

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 大副：一段奇航程的故事(the First Mate The Story Of A Strange Cruise) 000001

2. 大副：一段奇航程的故事(the First Mate The Story Of A Strange Cruise) 000002

3. 大副：一段奇航程的故事(the First Mate The Story Of A Strange Cruise) 000003

4. 大副：一段奇航程的故事(the First Mate The Story Of A Strange Cruise) 000004

5. 大副：一段奇航程的故事(the First Mate The Story Of A Strange Cruise) 000005

6. 大副：一段奇航程的故事(the First Mate The Story Of A Strange Cruise) 000006

7. 大副：一段奇航程的故事(the First Mate The Story Of A Strange Cruise) 000007

8. 大副：一段奇航程的故事(the First Mate The Story Of A Strange Cruise) 000008

9. 大副：一段奇航程的故事(the First Mate The Story Of A Strange Cruise) 000009

10. 大副：一段奇航程的故事(the First Mate The Story Of A Strange Cruise) 000010

11. 大副：一段奇航程的故事(the First Mate The Story Of A Strange Cruise) 000011

12. 大副：一段奇航程的故事(the First Mate The Story Of A Strange Cruise) 000012

13. 大副：一段奇航程的故事(the First Mate The Story Of A Strange Cruise) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大副：一段奇异航程的故事(The First Mate The Story of a Strange Cruise)

第1/13页

[ˈhæri] [ˈkɑ:lɪŋ,wɒd]
Harry Collingwood
哈里 科林伍德

哈里·科林伍德

" [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt]
" **The First Mate**
" 这 第一的 伴侣

《大副》

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter One** .
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] " [ˈstelə] [ˈmerɪs] " [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] .
The " Stella Maris " and Mrs Vansittart .
这 " 斯特拉 玛丽斯 " 和 太太 范西塔特 .

“Stella Maris”号和范西塔特夫人。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
" **Well , young man , what do you think of her ?**
" 出色地 , 年轻的 男人 , 什么 做 你 思考 的 她 ?

“年轻人，你觉得她怎么样？ ”

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplezntli] [ˈmɒdjuleɪtɪd] [ˈfi:meɪl] [vɔɪs]
" **The question was addressed to me in a very pleasantly modulated female voice**
" 这 问题 曾是 已解决 到 我 在 一个 非常 愉快 调制 女性 嗓音

,

！

,

“这个问题是用一个语调非常悦耳的女声向我提出的。”

[ˈkæriŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈslɑ:təst] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈæksent] .
carrying just the slightest suspicion of an American accent .
携带 只是 这 丝毫 怀疑 的 一个 美国人 口音 .

带着一丝丝美国口音。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:] [bɪt] [ˈstɑ:rtld] .
For the fraction of a second I was a wee bit startled .
为了 这 分数 的 一个 第二 我 曾是 一个 哇 少量 惊慌 .

那一瞬间，我确实有点吓了一跳。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:tɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ˈeniwʌn] [wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [em ˈi:]
I had not had the ghost of a suspicion that anyone was nearer me
我 有 不是 有 这 鬼 的 一个 怀疑 那 任何人 曾是 更近 我

[ðæn; ðən][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈleɪbərər] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌʌnˈlʊdɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [dɪˈlɪvəri]
than the gang of labourers who were busily engaged in unloading a big delivery
比 这 帮派 的 劳工 WHO 是 忙碌地 已订婚的 在 卸货 一个 大的 送货

[ˈwæɡən][ænd; ənd] [trænsˈfɜ:rɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents] ,
wagon and transferring the contents ,
车皮 和 转移 这 内容 ,

我丝毫没有察觉到，离我更近的竟然是那群正在忙着卸货和搬运货物的工人。

[ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ]
in the shape of numerous packing cases , to the deck of the vessel which I
在这 形状 的 很多的 包装 案例 , 到 这 甲板 的 这 血管 哪个 我
[wʌz; wəz] ['skru:tɪnaɪzɪŋ] .
was scrutinising .
曾是 仔细审查 .

我看到许多包装箱堆放在我正在仔细观察的船的甲板上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbə] [θri:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ]
It was afternoon of a grey day in the latter part of October three years ago
它 曾是 下午 的 一个 灰色的 天 在 这 后者 部分 的 十月 三 年 前
;
;
;

那是三年前十月下旬一个阴沉的下午;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊd:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and the scene was one of the wharves of the east basin of the
和 这 场景 曾是 一 的 这 码头 的 这 东方 盆地 的 这
['lʌndən] [dɑ:ks] ,
London Docks ,
伦敦 码头 ,

场景是伦敦码头东盆地的一个码头。

[raʊnd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [praʊlɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
round which I had been prowling in search of a ship .
圆形的 哪个 我 有 到过 潜行 在 搜索 的 一个 船 .
我一直在附近徘徊, 寻找一艘船。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ɪn'ɡeɪdʒd] ['evər] [sɪns] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ɪntərvju:ɪŋ] ['skɪpər]
I had been thus engaged ever since nine o'clock that morning , interviewing skippers
我 有 到过 因此 已订婚的 曾经 自从 九 点钟 那 早晨 , 面试 船长
[ænd; ʌnd] [meɪts] ,
and mates ,
和 伙伴们 ,

从那天早上九点开始, 我就一直忙于采访船长和水手长们。

[soʊ][fa:r] [ʌnsək'sesfəli] ,
so far unsuccessfully ,
所以 远的 不成功 ,
迄今为止尚未成功,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] “ [brɔ:t] [ʌp] [ɔ:l] ['stændɪŋ] ” [baɪ] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [kləʊz] [pra:k'sɪməti][tu:; tə][ə; eɪ]
when I was “ brought up all standing ” by finding myself in close proximity to a
什么时候 我 曾是 “ 带来 向上全部 常设 “ 经过 寻找 我 在 关闭 邻近 到 一个
[waɪt] - [hʌld] ,
white - hulled ,
白色的 - 去壳 ,

当我“从小就站着长大”, 因为我发现自己离一艘白色船体的船很近,

[ʃɪp] - [rɪɡd] [kra:ft][ʌv; əv] , [aɪ] ['estɪmeɪtɪd] , [sʌm; səm] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz]
ship - rigged craft of , I estimated , some two thousand five hundred tons
船 - 作弊 工艺 的 , 我 估计的 , 一些 二 千 五 百 吨
['meʒərmənt] .
measurement .
测量 .

我估计这是一艘吨位约为两千五百吨的帆船。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] - [bɪlt] , [wɪð; wɪθ] [stiːl] ['loʊər] [mɑːsts] , ['boʊsprɪt] , [ænd; ənd] ['loʊər] [ænd; ənd]
She was steel - built , with steel lower masts , bowsprit , and lower and
她 曾是 钢 - 建造 , 和 钢 降低 桅杆 , 船首斜桅 , 和 降低 和
[ˈtɑːpsɪl,ˈtɑːpsl][ʃaːdz] ;
topsail yards ;
顶帆 码 ;

她是钢制船体，有钢制的下桅杆、船首斜桅、下横桁和上横桁；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['spɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ʃɔːk] [ʃɑːt]
and even if she had not been sporting the ensign of the New York Yacht
和 甚至 如果 她 有 不是 到过 体育 这 军旗 的 这 新的 约克 游艇
[klʌb] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ensən] [stɑːf] [ænd; ənd][ɪts] ['bɜːrdʒi] [æt; ət][hɜːr; hər] [meɪn] ['rɔɪəl] - [məest] - [hed] ,
Club at her ensign staff and its burgee at her main royal - mast - head ,
俱乐部 在 她 军旗 职员 和 它是 三角旗 在 她 主要的 皇家 - 桅杆 - 头 ,
[ɪvən] [ɪf] [hæd] [nɑːt] [bɪn] [spɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ensən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ʃɔːk] [ʃɑːt]
即使她的旗杆上没有悬挂纽约游艇俱乐部的旗帜，主桅顶端也没有悬挂该俱乐部的三角旗，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I should still have known her for a yacht from the perfection of her
我 应该 仍然 有 已知 她 为了 一个 游艇 从 这 完美 的 她
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

我应该从她完美的线条中就认出她是一艘游艇。

[ðə; ði] ['deɪnti] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] ['bjʊːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃeɪp] ,
the dainty and exquisite beauty of her shape ;
这 纤巧 和 精美的 美丽 的 她 形状 ,
[ɪvən] [ɪf] [hæd] [nɑːt] [bɪn] [spɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ensən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ʃɔːk] [ʃɑːt]
她身形娇小玲珑，美不胜收。

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deks] ([ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌmwʌt] ['lɪtəd] [kənˈdɪʃ(ə)n]) ,
the whiteness of her decks (notwithstanding their somewhat littered condition) ,
这 白人 的 她 甲板 (虽然 他们的 有些 垃圾 状况) ,
[ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] ['mɑːdəlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈboʊts] ,
the beautiful modelling of her boats ,
这 美丽的 造型 的 她 船 ,

她甲板的洁白（尽管有些杂乱），她船只的精美造型，

[hɜːr; hər] ['pɑːlɪft] [tiːk] [reɪlz] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [haɪ] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] ['klenlɪnəs]
her polished teak rails , and generally the high finish and perfect cleanliness
她 抛光 柚木 铁轨 , 和 一般来说 这 高的 结束 和 完美的 清洁
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dek] ['fɪtɪŋz] .
of her deck fittings .
的 她 甲板 配件 :

她那光亮的柚木栏杆，以及甲板配件整体上精湛的工艺和完美的洁净度。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['heɪvɪli] [rɪɡd] [æz; əz][ə; eɪ] ['frɪɡət] ; [mɔːrˈloʊər] , [ɔːlˈðoʊ] [noʊ][ˈɡʌnz] [wɜːr; wər]
She was as heavily rigged as a frigate ; moreover , although no guns were
她 曾是 作为 重度 作弊 作为 一个 护卫舰 ; 而且 , 虽然 不 枪支 是
[ˈvɪzəb(ə)] ,
visible ,
可见的 ,

她的装备和护卫舰一样繁重；此外，虽然看不到任何火炮，

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [meɪn] - [dek] ['bʊlwəks] [wɜːr; wər] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][sɪks][pɔːrts][ʌv; əv][ə; eɪ]
I observed that her main - deck bulwarks were pierced with six ports of a
我 观察到 那 她 主要的 - 甲板 堡垒 是 穿孔 和 六 端口 的 一个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

我注意到她的主甲板舷墙上每侧开了六个舷窗。

[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sti:l] [ˈreɪsəz] [wɜːr; wər][ˈboʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ; [ˈɔːlsou][fɪː; ji] [ˈspɔrtɪd]
in the wake of which steel racers were bolted to the deck ; also she sported
在这唤醒的哪个钢赛车手是螺栓连接到这甲板；还她运动
[ˈhæmək] [reɪlz] ,
hammock rails ,
吊床铁轨 ;

随后，钢制赛车被固定在甲板上；此外，她还配备了吊床栏杆。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈwʊd(ə)n] [men] -
which I had never seen before except in pictures of old - fashioned wooden men -
哪个我 有 绝不 已见 前 除了 在 图片 的 老的 - 造型 木制的 男人 -
[oʊ] - - [wɔːr] .
o ' - war :
o - - 战争 :

除了老式木制战舰的图片之外，我以前从未见过这种东西。

[ə; eɪ][ɡɪlt][ˈkeɪb(ə)] [ˈmoʊldɪŋ] [ˈɔːnəmentɪd] [hɜːr; hər] [ɪr] [streɪk] ;
A gilt cable moulding ornamented her sheer strake ;
一个 镀金 电缆 成型 装饰 她 透明 板条 ;
船体正面饰有镀金缆绳纹饰；

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪfli] [kɑːvd] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ]
a beautifully carved and gilded full - length figure of a woman wearing a
一个 非常漂亮 雕刻 和 镀金 满的 - 长度 数字 的 一个 女士 穿着 一个
[stɑːr][ʌv; əv] [kʌt] - [glæs] [ˈfæsɪts][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjərhed] ;
star of cut - glass facets on her forehead formed her figurehead ;
星星 的 切 - 玻璃 方面 在 她 前额 形成 她 船首像 ;
船首像是一个雕刻精美、镀金的全身女性雕像，额头上戴着一颗切割玻璃星形图案；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɡɪldɪd] [skroʊl]
and her quarters were adorned with a considerable amount of gilded scroll
和 她 四分之一 是 装饰 和 一个 大量 数量 的 镀金 滚动
- [wɜːrk] .
- **work** :
- 工作 :

她的房间装饰着大量的镀金卷轴花纹。

[hɜːr; hər] [ɪˈlɪptɪk(ə)] [stɜːrn] [bɔːr] , [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈɡɪldɪd] [blɑːk] [ˈletərz] , [ðə; ði][wɜːrdz] : [ˈstelə] [ˈmerɪs] .
Her elliptical stern bore , in large gilded block letters , the words : Stella Maris .
她 椭圆形 船尾 钻孔 , 在 大的 镀金 堵塞 信件 , 这 字 : 斯特拉 玛丽斯 :
她的椭圆形船尾用金色大字刻着：Stella Maris（海之星）。

[nuː] [jɔːk] .
New York :
新的 约克 :

纽约。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋkwəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈoʊpənd] [ðɪs] [ˈstoːri] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] ,
As the enquiry with which I have opened this story reached my ears ,
作为 这 询问 和 哪个 我 有 打开 这 故事 达到 我的 耳朵 ;
当我听到我故事开头提出的那个问题时，

[aɪ] [wiːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] .
I wheeled round and found myself face to face with a little lady .
我 带轮子的 圆形的 和 成立 我 脸 到 脸 和 一个 小的 女士 :
我猛地转过身，发现自己正对着一位小妇人。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈveri][ˈritʃli][ˈdrest][ɪn][ˈsɪlk][ænd; ɐnd][ˈfəːz], [kwat][ˈkʌlərləs][æz; əz][tuː; tə][kəmˈplekʃ(ə)n]
She was very richly dressed in silk and furs, quite colourless as to complexion
她 曾是 非常 丰富 穿着 在 丝绸 和 毛皮 , 相当 无色 作为 到 肤色
,
:
:

她身着华丽的丝绸和皮草，但肤色却十分苍白。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn][pəɹ][ʌv; əv][diːp][ˈvaɪələt][aɪz][ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv][daːrk][ˈtʃesnʌt]
but with a fine pair of deep violet eyes and a quantity of dark chestnut
但 和 一个 美好的 一对 的 深的 紫色 眼睛 和 一个 数量 的 黑暗的 板栗
[her][ˈluːsli][kɔɪld][ˈʌndər][æn; ən][ɪˈmens][hæt][rɪɡd][wɪð; wɪθ][blæk][ˈɑːstrɪtʃ][ˈpluːmz].
hair loosely coiled under an immense hat rigged with black ostrich plumes.
头发 松散地 卷曲 在下面 一个 巨大 帽子 作弊 和 黑色的 鸵鸟 羽流 .

但她有一双漂亮的深紫色眼睛，一头深栗色的头发松散地盘在一顶饰有黑色鸵鸟羽毛的大帽子下。

[aɪ][pʊt][hɜːr; həɹ][daʊn][ɪn][maɪ][oʊn][maɪnd][æz; əz][ˈbiːɪŋ][ˈsʌmθɪŋ][ˈoʊvər][ˈθɜːrti]-[ˈsɪks][ˈjɪrz][ʌv; əv]
I put her down in my own mind as being something over thirty - six years of
我 放 她 向下 在 我的 自己的 头脑 作为 存在 某物 超过 三十 - 六 年 的
[eɪdʒ],
age ,
年龄 ,

我心里估计她至少有三十六岁。

[ænd; ɐnd][aɪ][ˈsʌbsɪkwəntli][ˈlɜːrɪd][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈveri][faːr][aʊt].
and I subsequently learned that I was not very far out.
和 我 随后 学习 那 我 曾是 不是 非常 远的 出去 .

后来我才知道，我的判断并没有错得太离谱。

[hɜːr; həɹ][aɪz][wɜːr; wər][ˈdænsɪŋ][wɪð; wɪθ][əˈmjuːzmənt][æz; əz][aɪ][ˈwiːld][ˈʃɑːrpli][raʊnd][əˈpɑːn]
Her eyes were dancing with amusement as I wheeled sharply round upon
她 眼睛 是 跳舞 和 娱乐 作为 我 带轮子的 尖锐地 圆形的 之上
[hɜːr; həɹ];
her ;
她 ;

当我猛地转身看向她时，她眼中闪烁着玩味的光芒；

[ænd; ɐnd][æz; əz][maɪ][hænd][went][ʌp][tuː; tə][maɪ][kæp][ʃiː, ʃi][læft][ə; eɪ][loʊ], [ˈmjuːzɪk(ə)l][læf].
and as my hand went up to my cap she laughed a low, musical laugh.
和 作为 我的 手 去 向上 到 我的 帽 她 笑了 一个 低的 , 音乐 笑 .

当我的手伸向帽子时，她发出了一声低沉而悦耳的笑声。

“ [ges][aɪ][ˈstɑːrtld][juː; jʊ][sʌm; səm], [ˈdɪdnt][aɪ] ?
” **Guess I startled you some, didn't I ?**
” 猜测 我 惊慌 你 一些 , 没有 我 ?

“看来我吓到你了，是吗？ ”

“ [ʃiː, ʃi][riˈmaːkt][ɪn][ðæt][ˈplez(ə)nt][vɔɪs][ʌv; əv][hɜːrz].
” **she remarked in that pleasant voice of hers**.
” 她 评论 在 那 令人愉快的 嗓音 的 她的 .

她用那悦耳的声音说道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kəmˈpliːtli][əbˈzɔːrbd][baɪ][ðə; ði][tʃɑːrmz][ʌv; əv][ˈstelə][ˈmerɪs][ðæt][juː; jʊ][hæd; həd]
” **You were so completely absorbed by the charms of Stella Maris that you had**
” 你 是 所以 完全地 吸收 经过 这 魅力 的 斯特拉 玛丽斯 那 你 有
[ˈniːðər][aɪz][nɔːr][ɪrʒ][fɔːr; fər][ˈenɪbəːdi][els].
neither eyes nor ears for anybody else.
两者都不 眼睛 也不 耳朵 为了 任何人 别的 .

“你完全被斯特拉·玛丽斯的魅力所吸引，对其他人既没有眼睛也没有耳朵。”

[wel] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ?

Well , what do you think of her ?
出色地 , 什么 做 你 思考 的 她 ?

你觉得她怎么样？

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ber'hedɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" I was bareheaded by this time ,
" 我 曾是 免冠 经过 这 时间 ,

这时我已经没戴帽子了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [kən'fju:zd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌdnəs] [ænd; ænd] [ʌnkənvenʃə'næləti] [ʌv; əv] [maɪ]
but still a trifle confused at the suddenness and unconventionality of my
但 仍然 一个 琐事 使困惑 在 这 突然 和 非传统性 的 我的
[kəm'pænjənz] [ə'dres] ;
companion's address ;
同伴的 地址 ;

但同伴这番突如其来、不同寻常的讲话，还是让我有些困惑。

[jet] [aɪ] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] [ekwə'nɪməti] .
yet I quickly recovered my equanimity .
然而 我 迅速地 恢复 我的 平静 .

但我很快恢复了平静。

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['lʌvli] [krɑ:ft] [aɪ] ['evər] [set] [aɪz] [ɑ:n] , [bɑ:r] [nʌn] ,
" She is the most lovely craft I ever set eyes on , bar none ,
" 她 是 这 最多 迷人的 工艺 我 曾经 放 眼睛 在 , 酒吧 没有任何 ,
" 她是我见过的最可爱的工艺品，没有之一。"

" [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" I answered with enthusiasm .
" 我 回答 和 热情 .

我热情地回答道。

" [jes] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['deɪzi] , " [ə'gri:d] [maɪ] [kəm'pænjən] .
" Yes , she is a real daisy , " agreed my companion .
" 是的 , 她 是 一个 真实的 雏菊 , " 同意 我的 伴侣 .

“是的，她真是一朵雏菊，”我的同伴赞同道。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ? "
" Do you know what she is ? "
" 做 你 知道 什么 她 是 ? "

你知道她是什么人吗？

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] , " [aɪ] [sed] ; " [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] , ['flægʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb]
" I know what she ought to be , " I said ; " and that is , flagship of the Club
" 我 知道 什么 她 应该 到 是 , " 我 说 ; " 和 那 是 , 旗舰 的 这 俱乐部
.
:
.

“我知道她应该成为什么，”我说；“那就是俱乐部的旗舰人物。”

[bʌt; bət] [aɪ] [si:] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] ['bɜ:rdʒɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts]
But I see by her burgee that she is merely the property of one of its
但 我 看 经过 她 三角旗 那 她 是 仅仅 这 财产 的 一 的 它是
['membər] . "
members . "
成员 . "

但从她身上的会旗可以看出，她只不过是其中一位成员的财产而已。

" [ðæt] [ɪz] [soʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['leɪdi] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" That is so , " returned the lady ; " but I guess it's good enough .
" 那 是 所以 , " 返回 这 女士 ; " 但 我 猜测 它是 好的 足够的 .

“的确如此，”那位女士回答说；“但我想这已经足够好了。”

[seɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gʊv] [ə'boːrd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm]
Say , would you like to go aboard and have a look at her from
说 , 会 你 喜欢 到 去 船上 和 有 一个 看 在 她 从
[ɪn'saɪd] ? "
inside ? "
里面 ? "

要不要登船从里面看看？

" [ɪn'diːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['oʊnər] [wʊd] [nɑːt] —
" **Indeed I should , if her owner would not —**

“如果她的主人不愿意，我确实应该这么做——”

" [aɪ] ['hezɪtərɪd; 'hezətərɪd] .
" **I hesitated** .
" 我 犹豫了一下 .

我犹豫了。

" [wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] , " [kʌt] [ɪn] [maɪ] [kəm'pænjən] .
" **Well , come along , then , " cut in my companion** .
" 出色地 , 来 沿着 , 然后 , " 切 在 我的 伴侣 .

“那你跟我来吧，”我的同伴插嘴道。

" [aɪm] [ðə; ði] ['oʊnər] , [ænd; ənd] [aɪ] ['prɔːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] .
" **I'm the owner , and I promise you that I won't** .
" 我是 这 所有者 , 和 我 承诺 你 那 我 惯于 .

“我是老板，我向你保证我不会。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" **So saying** ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[maɪ] [streɪndʒ] [ə'kweɪntəns] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['næroʊ] [gæŋ] [plæŋk] ['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm]
my strange acquaintance led the way to a narrow gang plank stretching from
我的 奇怪的 熟人 引领 这 方式 到 一个 狭窄的 帮派 板 伸展 从
[ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪps] [puːp] .
the wharf to the ship's poop .
这 码头 到 这 船的 船尾 .

我那位古怪的熟人领着我来到一条从码头延伸到船尾的狭窄跳板前。

['læfɪŋli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [maɪ] ['prɒfəd] [ə'sɪstəns] , [ʃiː; ji] [trɪpt] ['laɪtli] [ə'lɔːŋ] [aɪ 'tiː] ,
Laughingly declining my proffered assistance , she tripped lightly along it ,
笑着 下降 我的 提供的 协助 , 她 绊倒了 轻轻 沿着 它 ,

她笑着婉拒了我的帮助，轻盈地沿着它走了过去。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['laɪtli] [spræŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] ['næroʊ] ['plæŋkɪŋ] [peɪd] [wɪð; wɪθ]
and as lightly sprang down upon the deck of narrow planking paid with
和 作为 轻轻 弹簧 向下 之上 这 甲板 的 狭窄的 木板 有薪酬的 和
[waɪt] - [liːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['juːʒuəl] [pɪtʃ] .
white - lead instead of the more usual pitch .
白色的 - 带领 反而 的 这 更多的 通常 沥青 .

轻轻地跳到铺着狭窄木板的甲板上，甲板上涂的是白铅而不是更常见的沥青。

[ə'ləʊɪŋ] [em 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] ,
Allowing me a few moments to look round ,
允许 我 一个 很少 时刻 到 看 圆形的 ,

让我有几分钟时间环顾四周，

[maɪ] [kəm'pænjən] ['prez(ə)ntli] [led] [em 'iː] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːp] , [wer] ,
my companion presently led me forward to the break of the poop , where ,
我的 伴侣 目前 引领 我 向前 到 这 休息 的 这 船尾 , 在哪里 ,

我的同伴领着我走到船尾的断裂处，在那里，

[ˈstændɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædərz] [ˈli:ɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] - **standing at the head of one of the ladders leading down to the main** - 常设在头的其中一个梯子的领导向下到这主要的 - [dek] , **deck** , 甲板 ,

站在通往主甲板的其中一个梯子的顶端，

[aɪ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . **I obtained a view of the whole length of the ship** . 我获得一个看法的这所有的长度 of 的这船 .

我得以看到整艘船的长度。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] [əˈtrækt] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwi:lhaʊs] , **The first thing to attract my attention was the wheelhouse** , 这第一的事物到吸引我的注意力曾是这驾驶室 ,

首先吸引我注意的是驾驶室。

[ə; eɪ] [ti:k] [ˈstrʌktʃər] [reɪzɪd] [əˈpɑ:n] [ˈmæsɪv] [sti:l] [ˈstændərdz] , **a teak structure raised upon massive steel standards** , 一个柚木结构提高之上大量的钢标准 ,

一座由柚木建造、架设在巨大钢架上的建筑

[ˈlɔ:ftɪ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈhelmzmən] [ə; eɪ] [klɪr] [vju:] [əˈhed] [ænd; ənd][əˈstɜ:rn] . **lofty enough to allow the helmsman a clear view ahead and astern** . 高远足够的到允许这舵手一个清除看法前方和倒车 .

高度足够高，可以让舵手清楚地看到前方和后方。

[sʌm; səm][ten] [fi:t] [əˈhed] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæftər] [ˈhætʃweɪ] , **Some ten feet ahead of it was the after hatchway** , 一些十脚前方的的它曾是这后舱口 ,

前方大约十英尺处是后舱口，

[ðə; ði] [ˈkoumɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [əˈbaʊt] [eɪˈti:n] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðəʊz] [əˈbɔ:rd] **the coamings of which stood about eighteen inches high , and , like those aboard** 这舷缘的哪个站立关于十八英寸高的 , 和 , 喜欢那些船上

[ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔ:ɹ] , **a man - o' - war** , 一个男人 - o - - 战争 ,

它的舷缘大约有十八英寸高，就像战舰上的舷缘一样，

[wɜ:r; wər] [prəˈtektɪd] [baɪ][reɪlz][ænd; ənd] [ˈstɑ:nʃənz] . **were protected by rails and stanchions** . 是受保护经过铁轨和支柱 .

受到栏杆和支柱的保护。

[ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlædə] [ˈli:ɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [θru:] **The hatchway was open , and there was a ladder leading down through** 这舱口曾是打开 , 和那里曾是 一个梯子领导向下通过

[aɪ ˈti:] . **it** : 它 :

舱口是开着的，里面有一架梯子通向下方。

[dʒʌst] [bɪˈjɑ:nd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmenməst] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [weɪ] [ˈfɔ:rwərd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] **Just beyond this was the mainmast ; a little way forward of which was the** 只是超过这曾是这主桅杆 ; 一个小的方式向前的哪个曾是这

[meɪn] - [hætʃ] , **main - hatch** , 主要的 - 孵化 ,

再往前一点就是主桅杆；主桅杆前方不远处就是主舱口。

[ˈɔːlsou][ˈoupan] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [ˈlðər] , [prəˈtektɪd] [baɪ][reɪlz][ænd; ənd] [ˈstaːnʃənz] .
also open , and , like the other , protected by rails and stanchions .
还 打开 , 和 , 喜欢 这 其他 , 受保护 经过 铁轨 和 支柱 .

也是开放式的, 并且像其他的一样, 由栏杆和支柱保护。

[brɪˈɑːnd] [ðɪs] [ˈhætʃweɪ] [ðer; ðər] [stəd] , [ɪn] [tʃɑːks] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpaʊərf(ə)l] [skruː] [lɔːnt] ,
Beyond this hatchway there stood , in chocks , a fine powerful screw launch ,
超过 这 舱口 那里 站立 , 在 楔块 , 一个 美好的 强大的 拧紧 发射 ,
穿过这个舱口, 可以看到一艘精良而动力强劲的螺旋桨发射艇, 它被楔子固定着。

[əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [fi:t] [lɔːŋ] [baɪ][ten] [fi:t] [bi:m] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [roʊz][ðə; ði]
about forty feet long by ten feet beam ; and just ahead of her rose the
关于 四十 脚 长的 经过 十 脚 光束 ; 和 只是 前方 的 她 玫瑰 这
[ˈfɔːmaːst] .
foremast .
前桅 .

船身长约四十英尺, 宽约十英尺; 船头前方耸立着前桅。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfɔːmaːst] [geɪpt] [ðə; ði] [fɔːr] - [ˈhætʃweɪ] , [ˈɔːlsou][ˈoupan] ; [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈhænsəm]
Before the foremast gaped the fore - hatchway , also open ; then came a handsome
前 这 前桅 张开的 这 前 - 舱口 , 还 打开 ; 然后 来了 一个 英俊的
[ˈkæpstən] ; [ænd; ənd] [əˈhed] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
capstan ; and ahead of it ,
绞盘 ; 和 前方 的 它 ,

前桅杆敞开着, 前舱口也敞开着; 接着是一个漂亮的绞盘; 绞盘前面,

[ˈliːvɪŋ] [dʒʌst][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ruːm] [tuː; tə][wɜːrk] , [roʊz][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɜːrt(ə)l] - [bæk]
leaving just comfortable room to work , rose the bulkhead of the turtle - back
离开 只是 舒服的 房间 到 工作 , 玫瑰 这 舱壁 的 这 龟 - 后退
[təgælənt] [ˈfoʊksl] .
topgallant forecastle .
顶盖兰特 前甲板 .

只留下舒适的工作空间, 龟背式上桅前甲板的隔板就升了起来。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] , [ðə; ði][ˈves(ə)l] [ˈkærid] [fɔːr] [ˈlðər] [ˈboʊts][ɪn][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] , [ˈneɪmli] ,
In addition to the launch , the vessel carried four other boats in davits , namely ,
在 添加 到 这 发射 , 这 血管 携带 四 其他 船 在 吊艇架 , 即 ,
[tuː] [ˈkʌtɜːz] ,
two cutters ,
二 切割器 ,

除了这艘小艇外, 该船还搭载了四艘其他艇, 分别是两艘快艇、

[sʌm; səm] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [fi:t] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈweɪlər] [ˈgɪgz] , [iːtʃ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [fi:t] [lɔːŋ]
some thirty - five feet long , and two whaler gigs , each about twenty - five feet long
一些 三十 - 五 脚 长的 , 和 二 捕鲸船 演出 , 每个 关于 二十 - 五 脚 长的
.
:
.

其中有三十五英尺长的船, 还有两艘捕鲸艇, 每艘约二十五英尺长。

[maɪ] [kəmˈpænjən] — [ɔːr] [ˈhoustəs] , [ˈræðər] ,
My companion — or hostess , rather ,
我的 伴侣 — 或者 女主人 , 相当 ,

我的同伴——或者更确切地说, 是女主人——

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] — [əˈlaʊd] [emˈiː][tuː; tə][stænd] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [æt; ət]
I suppose I ought to call her — allowed me to stand about five minutes at
我 认为 我 应该 到 称呼 她 — 允许 我 到 站立 关于 五 分钟 在
[ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] ,
the break of the poop ,
这 休息 的 这 船尾 ,

我想我应该给她打个电话——她让我在她拉屎的间隙站了大约五分钟。

[æz; əz][aɪ][ræn][maɪ] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [əˈpruːvɪŋ] [ˈkɑːments] ,
as I ran my eye over the deck and noted , with many approving comments ,
作为 我 跑 我的 眼睛 超过 这 甲板 和 著名的 , 和 许多 批准 评论 ,
当我扫视甲板并注意到（并提出了许多赞许的意见）时，

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈaɪtəmz][ðæt] [ɪˈspeʃəli] [əˈpiːld] [tuː; tə][em ˈiː] .
the various items that especially appealed to me .
这 各种各样的 项目 那 尤其 上诉 到 我 .
那些特别吸引我的物品。

[ðen] [ʃiː ʃi][ɪnˈvaɪtɪd][em ˈiː][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] [brɪˈloʊ] .
Then she invited me to accompany her below .
然后 她 受邀 我 到 陪伴 她 以下 .
然后她邀请我陪她到下面去。

[aɪ] [wɪl] [sper] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [dɪˈskripʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] — [aɪ] [ˈkænəːt]
I will spare the reader a detailed description of the apartments — I cannot
我 将要 空闲的 这 读者 一个 详细的 描述 的 这 公寓 — 我 不能
[kɔːl][ðem; ðəm][ˈkæbinz] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kənˈdʌktɪd] ;
call them cabins — to which I was now conducted ;
称呼 他们 小木屋 — 到 哪个 我 曾是 现在 实施 ;
我将省略对我现在被带到的这些公寓（我不能称它们为小木屋）的详细描述；

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [weɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv]
suffice it to say that , in their several ways , they were a combination of
足够了 它 到 说 那 , 在 他们的 一些 方式 , 他们 是 一个 组合 的
[mægˈnɪfɪsns] ,
magnificence ,
壮丽 ,
总之，它们在各个方面都堪称辉煌的结合体。

[ˈlʌkʃəri] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [aɪ]
luxury , and comfort that seemed to me almost incredible , remembering that I
奢华 , 和 舒适 那 似乎 到 我 几乎 极好的 , 记住 那 我
[wʌz; wəz] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
was aboard a ship .
曾是 船上 一个 船 .
奢华和舒适让我感到难以置信，要知道我当时是在一艘船上。

[ˈhævɪŋ] [ˈduːli] [ɪkˈsprest] [maɪ][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈtruːli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [lʌgˈzʊriəs]
Having duly expressed my admiration for these truly beautiful and luxurious
拥有 正式地 表达 我的 钦佩 为了 这些 真的 美丽的 和 豪华
[əˈpɑːrtmənts] ,
apartments ,
公寓 ,
我已充分表达了对这些美丽豪华公寓的赞赏之情，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː] [ˈʌðər] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] [ruːmz; rʊmz] , [wʌn][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
I was shown two other but much smaller rooms , one on either side of the
我 曾是 所示 二 其他 但 很多 较小的 房间 , 一 在 任何一个 边 的 这
[kəmˈpænjən] [ˈsterweɪ] .
companion stairway .
伴侣 楼梯 .
他们带我看了另外两间小得多的房间，分别位于楼梯两侧。

[ðiːz] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [fɔːr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] ,
These two rooms occupied the extreme fore end of the poop ,
这些 二 房间 占领 这 极端 前 结尾 的 这 船尾 ,
这两个房间位于船尾的最前端，

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈentərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] - [dek] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]
and could be entered from the main - deck as well as from the
和 可以 是 进入 从 这 主要的 - 甲板 作为 出色地 作为 从 这
[ˈvestɪbjʊ:l] .
vestibule .
前厅 .

可以从主甲板进入，也可以从门厅进入。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʰɑːrt] - [ruːm] ,
The one on the starboard side was the chart - room ,
这 一 在 这 右舷 边 曾是 这 图表 - 房间 ,
右舷那间是海图室，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊkʃelf] [kræmd] [wɪð; wɪθ][ˈnɔːtɪk(ə)] [wɜːrks] [ʌv; əv]
and was fitted up with a bookshelf crammed with nautical works of
和 曾是 适配 向上 和 一个 书架 拥挤 和 航海 作品 的
[ˈveriəs] [dɪˈskrɪpʃənz] ,
various descriptions ,
各种各样的 描述 ,

房间里摆放着一个书架，上面塞满了各种各样的航海书籍。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [lɑːrdʒ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [sprɛd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [tʰɑːrt] [əˈpɑːn] ,
a table large enough to spread a good big chart upon ,
一个 桌子 大的 足够的 到 传播 一个 好的 大的 图表 之上 ,
一张足够大的桌子，可以在上面展开一张大图表。

[ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ɪn] [wɪtʃ] [rɪˈpəʊzd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [set][ʌv; əv][ðə; ði][muːst] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt] [tʰɑːts] ,
a cabinet in which reposed a complete set of the most recently published charts ,
一个 内阁 在 哪个 安息 一个 完全的 放 的 这 最多 最近 已发布 图表 ,
一个柜子里存放着一套最新出版的海图，

[ə; eɪ] [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [krəˈnɑːmɪtərz] ,
a case containing no less than four chronometers ,
一个 案件 包含 不 较少的 比 四 精密计时器 ,
一个装有不少于四枚天文钟的表盒，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [werɪn] [wɜːr; wər] [sɪˈkjʊrli] [pækt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [ˈseksənt]
and a cupboard wherein were securely packed a whole battery of sextants
和 一个 橱柜 其中 是 安全地 包装 一个 所有的 电池 的 六分仪

[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ˈɪnstɹəmənts] .
and other instruments .
和 其他 仪器 .
还有一个柜子，里面妥善地存放着一整套六分仪和其他仪器。

[ðə; ði] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ruːm] ,
The corresponding room on the port side was fitted up as a writing room ,
这 相应的 房间 在 这 港口 边 曾是 适配 向上 作为 一个 写作 房间 ,
左舷对应的房间被布置成了书房。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [ðə; ði][lɔːg] [sleɪt] [wʌz; wəz] [kept] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlɔːgbʊk] [ˈrɪt(ə)n] [ʌp][frʌm; frəm] [taɪm]
and here the log slate was kept and the logbook written up from time
和 这里 这 日志 石板 曾是 保留 和 这 日志 书面 向上 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] .
to time .
到 时间 .
这里存放着航海日志板，并时不时地记录航海日志。

[hɪr] [ˈɔːlsʊʃ][ðə; ði] [ˈɪps] [klaːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈænərəɪd] [bəˈrɑːmɪtər] [wɜːr; wər] [sɪˈkjʊrli]
Here also the ship's clock and a very fine aneroid barometer were securely
这里 还 这 船的 钟 和 一个 非常 美好的 无液气压计 晴雨表 是 安全地
[ˈboʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒlkhed] ,
bolted to the bulkhead ,
螺栓连接 到 这 舱壁 ,
这里还牢固地用螺栓将船上的时钟和一个非常精密的液气压计固定在舱壁上。

[saɪd][baɪ][saɪd] ,
side by side ,
边 经过 边 ,
并排 ,
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈzi](ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd][baɪ] [ˈmɪrli] [ˈglænsɪŋ]
in such a position that they could be seen from outside by merely glancing
在 这样的 一个 位置 那 他们 可以 是 已见 从 外部 经过 仅仅 瞥了一眼
[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
through the window .
通过 这 窗户 .
他们所处的位置使得从外面只需透过窗户瞥一眼就能看到他们。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm] , [hʌŋ] [ɪn][ˈdʒɪmbəlz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈbrækɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn]
And near them , hung in gimbals from a long bracket , was a very fine
和 靠近 他们 , 悬挂 在 万向节 从 一个 长的 括号 , 曾是 一个 非常 美好的
[fɪtsˈrɔɪ] [mɜːrˈkjʊəriəl] [bəˈrɑːmɪtər] .
Fitzroy mercurial barometer .
菲茨罗伊 水银 晴雨表 .
在它们附近, 用万向节悬挂在一个长长的支架上, 挂着一台非常精良的菲茨罗伊水银气压计。

[maɪ] [ˈhoʊstəs] [siːmd] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈgrætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði][ædməˈreɪ](ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈfriːli] [ɪkˈsprest] ,
My hostess seemed genuinely gratified at the admiration which I freely expressed ,
我的 女主人 似乎 真的 满意 在 这 钦佩 哪个 我 自由 表达 ,
我的女主人似乎对我的赞美之情由衷感到高兴。
[ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [tʃɑːts] [ænd; ənd][ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] ; [ðiːz] , [tuː; tə]
especially for the noble array of charts and nautical instruments ; these , to
尤其 为了 这 高贵 大批 的 图表 和 航海 仪器 ; 这些 , 到

[biː; bi] [kwat] [ˈkændɪd] ,
be quite candid ,
是 相当 坦率 ,
尤其是那些精美的海图和航海仪器; 坦白地说,
[əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
appealing to me even more strongly than the sumptuous elegance of the
上诉 到 我 甚至 更多的 强烈 比 这 豪华 优雅 的 这
[ˈdrɔːɪŋ] [ænd; ənd][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
drawing and dining - rooms .
绘画 和 用餐 - 房间 .
比起客厅和餐厅的奢华优雅, 它更能吸引我。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈbrɑːtli] [æz; əz][aɪ] [eksˈpeɪʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈmætərz] , [ænd; ənd]
She smiled brightly as I expatiated with enthusiasm upon these matters , and
她 微笑 明亮地 作为 我 加长 和 热情 之上 这些 事情 , 和
[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [pɔːzd] ,
when at length I paused ,
什么时候 在 长度 我 暂停 ,
当我热情洋溢地详述这些事情时, 她笑容灿烂; 最后我停顿了一下,

[ʃiː; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :
她说:

“ [naʊ] [let][ju: 'es][gʊʊ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - [ænd; ənd][menz]['kwɔ:rtərz]
“ **Now let us go below , and I will show you the officers ' and men's quarters**
“ 现在 让 我们 去 以下 , 和 我 将要 展示 你 这 警官 - 和 男士 四分之一
.
:
.

“现在我们下去看看，我带你们去看看军官和士兵的住所。”

“ [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
“ **We descended from the vestibule by way of a staircase at the back of**
“ 我们 下降 从 这 前厅 经过 方式 的 一个 楼梯 在 这 后退 的
[ðə; ði][meɪn] [kəm'pænjən] ,
the main companion ,
这 主要的 伴侣 ,

“我们从门厅沿着主入口后面的楼梯下去了，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['entərd] [ðə; ði]['wɔ:rdru:m\wɔ:rdrəm] , [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
and presently entered the wardroom , which adjoined the dining - room ,
和 目前 进入 这 军官餐厅 , 哪个 相邻的 这 用餐 - 房间 ,
[bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [ɪts] [saɪz] .
but was only about half its size .
但 曾是 仅有的 关于 一半 它是 尺寸 .

于是他们进入了军官餐厅，军官餐厅与餐厅相邻，但面积只有餐厅的一半左右。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
This was the living - room of the executive officers of the ship , and was
这 曾是 这 活的 - 房间 的 这 管理人员 警官 的 这 船 , 和 曾是
[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ,
a very fine ,
一个 非常 美好的 ,

这是船上高级军官们的起居室，非常漂亮。

[kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:m] , [ɔ:l'dʊʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
comfortable room , although , of course ,
舒服的 房间 , 虽然 , 的 课程 ,
[ru:m] [vɛrɪ'kʌmftərtəbl] ,
房间很舒适，当然，

[ɪts] ['fɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [les] ['sʌmptʃuəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [bɪ'ɪb:ŋɪŋ]
its fittings and furnishings were much less sumptuous than those belonging
它是 配件 和 家具 是 很多 较少的 豪华 比 那些 属于
[ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] .
exclusively to the owner .
只 到 这 所有者 .

它的陈设和家具远不如主人专属的那些奢华。

[ɑ:n][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['wɔ:rdru:m\wɔ:rdrəm] ,
On the side of the ship opposite the wardroom ,
在 这 边 的 这 船 对面的 这 军官餐厅 ,
[ʃɪp] [wɔ:rdru:m] [ə'pəzɪt] [ðə; ði] [wɔ:rdru:m] ,
在船体侧面，与军官餐厅相对的一侧，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [waɪd] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [blɔ:k] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz]
and with a good wide passage between the two , was the block of officers
和 和 一个 好的 宽的 通道 之间 这 二 , 曾是 这 堵塞 的 警官
- ['kæbɪnz] ,
'cabins ,
- 小木屋 ,

两栋建筑之间有一条宽敞的通道，通道尽头是军官宿舍区。

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [left] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bɪ; bi] [dɪ'zaɪrd] .
the comfort and convenience of which left nothing to be desired .
这 舒适 和 方便 的 哪个 左边 没有什么 到 是 想要的 .
[kʌmfərt] [kən'vi:niəns] [wɪtʃ] [left] [nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bɪ; bi] [dɪ'zaɪrd] .
它的舒适和便利无可挑剔。

[ˈnekst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpeti] [ˈɑːfəsəɪz] - [ˈbɜːrθɪdʒ] , [ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɔːlˈðoʊ] ,
Next came the petty officers' berthage , of which the same may be said , although ,
下一个 来了 这 小气 警官 - 泊位 , 的 哪个 这 相同的 可能 是 说 , 虽然 ,

接下来是士官宿舍，对此也可以这么说，尽管

[æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ðə; ði] [speɪs] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [mɔːr] [rɪˈstrɪktɪd] ,
as was to be expected , the space here was rather more restricted ,
作为 曾是 到 是 预期的 , 这 空间 这里 曾是 相当 更多的 受限制的 ,
不出所料，这里的空间相当有限。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋz] [ˈsʌmwʌt] [ˈpleɪnər][ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsəɪz] .
and the fittings somewhat plainer than in those of the other officers .
和 这 配件 有些 更朴素 比 在 那些 的 这 其他 警官 .
与其他军官相比，他的装备略显朴素。

[ˈnekst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æən; ən][ˈaʊtreɪdʒ] [tuː; tə] [dʌb] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] “
Next came the kitchen — it would be an outrage to dub such a place a “
下一个 来了 这 厨房 — 它 会 是 一个 暴行 到 配音 这样的 一个 地方 一个 “
[ˈɡæli] ” — [ænd; ənd][ˈfɔːrwərd] [ˈʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [keɪm] [ðə; ði][menz] [ˈkwɔːrtəz] ,
galley “ — and forward of it again came the men's quarters ,
厨房 ” — 和 向前 的 它 再次 来了 这 男士 四分之一 ,
接下来是厨房——把这样的地方称为“船舱”简直是亵渎——厨房前面又是男人们的宿舍。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˈeri] [pleɪs] , [wel] - [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ˈskʌtlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪps] [saɪdz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsliːpɪŋ]
a great , airy place , well - lighted by scuttles in the ship's sides , with sleeping
一个 伟大的 , 轻盈的 地方 , 出色地 - 照明 经过 冲刷 在 这 船的 侧面 , 和 睡眠
[əˌkɑːməˈdeɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [ˈeɪtɪ] [men] .
accommodation for eighty men .
住宿 为了 八十 男人 .

这是一个宽敞明亮、通风良好的地方，船舷的舷窗提供了充足的光线，可容纳八十名男子睡觉。

[ðɪs] [kənˈsɪstɪd] [ˈʌv; əv] [tuː] [tɪəz] [ˈʌv; əv] [ˈhæməks] , [ˈfɔːrtɪ] [ˈhæməks] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ˈʌv; əv][ðə; ði]
This consisted of two tiers of hammocks , forty hammocks on either side of the
这 由.....组成 的 二 层级 的 吊床 , 四十 吊床 在 任何一个 边 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
这里由两层吊床组成，房间两侧各有四十个吊床。

[ðer; ðər] [hed] - [kluːz] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm] [hʊks] [ˈboʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [[ɪp] ;
their head - clews suspended from hooks bolted to the sides of the ship ;
他们的 头 - 线索 暂停 从 钩子 螺栓连接 到 这 侧面 的 这 船 ;
他们的头部吊索悬挂在用螺栓固定在船舷两侧的钩子上；

[waɪl] [ðə; ði] [fʊt] - [kluːz] [wɜːr; wər] [sɪˈkjʊəd] [tuː; tə] [stiːl] [ˈstɑːnʃənz] [hɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [əˈbʌv]
while the foot - clews were secured to steel stanchions hinged to the deck above
尽管 这 脚 - 线索 是 安全 到 钢 支柱 铰链 到 这 甲板 多于
,
,
,

船脚脚蹬固定在铰接于上方甲板的钢制支柱上，

[ænd; ənd][soʊ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [traɪs] [ʌp] [aʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [rɪˈkwaɪərd] ,
and so arranged that they could be triced up out of the way when required ,
和 所以 安排 那 他们 可以 是 三叉戟 向上 出去 的 这 方式 什么时候 必需的 ,
因此，他们做了这样的安排，以便在需要时可以将它们移开。

[ˈliːvɪŋ] [ˈæmp(ə)] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][menz] [mes] [teɪblz] .
leaving ample room for the men's mess tables .
离开 充足 房间 为了 这 男士 混乱 表格 .
为男士餐桌留出了充足的空间。

[aɪ] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfɒli] [ɪkˈsprest] [maɪ][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [[oʊn] [em ˈiː] ,
I very willingly and very fully expressed my admiration for everything shown me ,
我 非常 心甘情愿 和 非常 完全 表达 我的 钦佩 为了 一切 所示 我 ,

我非常乐意且非常充分地表达了我对所见所闻的赞赏。

[nɑːtɪ][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] ,
not only because all was well worthy of admiration ,
不是 仅有的 因为 全部 曾是 出色地 值得 的 钦佩 ,

不仅因为一切都值得赞赏，

[bʌt; bət][ɔːlsʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈgrætɪfaɪd][maɪ][ˈhoʊstəs] ,
but also because I saw that it gratified my hostess ,
但 还 因为 我 锯 那 它 满意 我的 女主人 ,

但也因为我看到这让我的女主人很满意。

[huː] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [plænd] [ˈevriθɪŋ] [hɜːrˈself] .
who explained to me that she had planned everything herself .
WHO 解释 到 我 那 她 有 计划 一切 她自己 .

她向我解释说，这一切都是她自己计划的。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][maɪ] [ɪnˈspek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] [[ɪp] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]
At length my inspection of the beautiful and wonderful ship came to an
在 长度 我的 检查 的 这 美丽的 和 精彩的 船 来了 到 一个

[end] .

end .
结尾 .

最终，我对这艘美丽奇妙的船只的考察结束了。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [hætʃ] [ˈlædə] [maɪ][ˈhoʊstəs]
As we ascended to the deck by way of the fore - hatch ladder my hostess
作为 我们 上升 到 这 甲板 经过 方式 的 这 前 - 孵化 梯子 我的 女主人

[riˈmɑːkt] :
remarked :
评论 :

当我们沿着前舱口的梯子登上甲板时，我的女主人说道：

“ [ðer; ðər] !

“ **There** !
“ 那里 !

“那里！

[aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [[oʊ] .
I guess that's all there is to show .
我 猜测 那就是 全部 那里 是 到 展示 .

我想这就是全部可以展示的东西了。

[ænd; ənd] , “ — [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈlɪt(ə)] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]
And , “ — glancing at an elegant little watch which she wore attached to a
和 , “ — 瞥了一眼 在 一个 优雅的 小的 手表 哪个 她 穿着 随附的 到 一个

[ˈbreɪslət] — “ [maɪ][stɑːrz] ,
bracelet — “ my stars ,
手镯 — “ 我的 明星 ,

“然后,”——她瞥了一眼戴在手镯上的精致小手表——“我的天哪，

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [dʒʌst] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] !
if it ain't just five o'clock !
如果 它 不是 只是 五 点钟 !

现在还不到五点钟！

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [tiː] .
I want my tea .
我 想 我的 茶 .

我要喝茶。

[du:][ju:; jʊ] [drɪŋk] [ti:] , [ʌŋ] [mæn] ? ”
Do you drink tea , young man ? ”
做 你 喝 茶 , 年轻的 男人 ? ”

年轻人，你喝茶吗？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈri:əli] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , [ˈmædəm] ,
“ I should really enjoy a cup of tea , madam ,
” 我 应该 真的 享受 一个 杯子 的 茶 , 女士 ,
“夫人，我真应该好好喝杯茶。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ˌem ˈi:] [wʌn] , “ [aɪ] [sed] .
if you would be so kind as to offer me one , ” I said .
如果 你 会 是 所以 种类 作为 到 提供 我 一 , ” 我 说 .
“如果您能好心给我一个就好了,”我说。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [tiːˈtoʊtlər] , [ðən] ?
“ Are you a teetotaler , then ?
” 是 你 一个 滴酒不沾者 , 然后 ?
“那么，你滴酒不沾吗？ ”

“ [ðə; ði][ˈleɪdi] [æskt] .
“ the lady asked .
” 这 女士 问 .

“那位女士问道。”

“ [wel] , [noʊ] ; [ˈhɑ:rdli] [ðæt] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ Well , no ; hardly that , ” I replied .
” 出色地 , 不 ; 几乎 那 , ” 我 回复 .

“嗯，不，远非如此,”我回答道。

“ [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈfɔ:rməli] [fɔ:rˈswɔ:rn] [ɪnˈtɒksɪk(ə)nt] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈveri] [ˈrerli]
“ That is to say , I have never formally forsworn intoxicants ; but I very rarely
” 那 是 到 说 , 我 有 绝不 正式地 宣誓者 麻醉剂 ; 但 我 非常 很少
[teɪk] [ðem; ðəm] — [ˈnevər] ,
take them — never ,
拿 他们 — 绝不 ,
也就是说，我从未正式宣布戒酒戒毒；但我很少服用——从来不服用。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɪkˈsept] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspəʊzd][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [tu:; tə]
indeed , I may say , except when I have been exposed for several hours to
的确 , 我 可能 说 , 除了 什么时候 我 有 到过 裸露 为了 一些 小时 到
[ɪkˈstri:m] [koʊld] ,
extreme cold ,
极端 寒冷的 ,
的确，我可以这么说，除非我连续几个小时暴露在极寒环境中。

[ɔ:r][hæv; həv] [bɪn] [wet][tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
or have been wet to the skin , or something of that kind .
或者 有 到过 湿的 到 这 皮肤 , 或者 某物 的 那 种类 .
或者皮肤被水浸湿，或者诸如此类的情况。

[ˈi:v(ə)n] [ðən] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈskɔ:ldɪŋ] [hɑ:t] [ˈkɔ:fi] [ˈri:əli] [dʌz] [wʌn]
Even then I am inclined to think a cup of scalding hot coffee really does one
甚至 然后 我 是 倾斜 到 思考 一个 杯子 的 烫 热的 咖啡 真的 做 一
[mɔ:r] [ɡʊd] . “
more good . ”
更多的 好的 . ”
即便如此，我仍然认为一杯滚烫的咖啡确实更有益于身心健康。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [æz; əz] [ˈnɪrli] [raɪt] [æz; əz] [meɪks] [noʊ] [ˈmætər] , “ [rɪˈtʊ:rnd] [maɪ] [ˈhoʊstəs] .
“ Well , I guess you're as nearly right as makes no matter , ” returned my hostess .
” 出色地 , 我 猜测 你是 作为 几乎 正确的 作为 制作 不 事情 , ” 返回 我的 女主人 .
“好吧，我想你说的差不多是对的，但这无关紧要,”女主人回答道。

“ [naʊ] , [dʒʌst][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]
“ **Now , just you come into my drawing - room , and I'll give you a cup of**
“ 现在 , 只是 你 来 进入 我的 绘画 - 房间 , 和 患病的 给 你 一个 杯子 的
['riːəl] [ɡʊd] [tiː] .
real good tea .
真实的 好的 茶 .

“现在，你到我的客厅来，我给你泡一杯好茶。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər][ɪz] [lɪ'zet] , [maɪ] [tʃiːf] ['stuːərdəs] .
there is Lizette , my chief stewardess .
那里 是 莉泽特 , 我的 首席 空中小姐 .

那是我的首席乘务员莉泽特。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] [tiː] [ɪz] [sɜːrvd] , [soʊ] [kʌm] [ə'ɒːŋ] .
I guess she is looking for me to tell me that tea is served , so come along .
我 猜测 她 是 寻找 为了 我 到 告诉 我 那 茶 是 服务 , 所以 来 沿着 .

我猜她是在等我告诉我茶水已经准备好了，快过来吧。

“ [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [sər'maɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [trɪɡ] , [dɪ'saɪdɪdli] ['prɪti] , [ænd; ənd]
“ **The lady was right in her surmise , for the trig , decidedly pretty , and**
“ 这 女士 曾是 正确的 在 她 推测 , 为了 这 三角函数 , 绝对地 漂亮的 , 和
[ɪk'siːdɪŋli] ['keɪpəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
exceedingly capable - looking young woman ,
非常 有能力的 - 寻找 年轻的 女士 ,

“这位女士的猜测是正确的，因为那个女孩确实很漂亮，而且看起来非常能干。”

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] [dres] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kæp][ænd; ənd][ˈeɪprən] , [huː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [stept] [aʊt]
in a black dress , with white cap and apron , who at that moment stepped out
在 一个 黑色的 裙子 , 和 白色的 帽 和 围裙 , WHO 在 那 片刻 步 出去
[ɑːn] [dek] ,
on deck ,
在 甲板 ,

这时，一位身穿黑色连衣裙、头戴白色帽子、系着围裙的女子走上了甲板。

[keɪm] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd][ˈduːli] [meɪd] [ðə; ðɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə'naʊnsmənt] .
came forward and duly made the anticipated announcement .
来了 向前 和 正式地 制成 这 预期 公告 .

他随后现身，并如期发布了预期的公告。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['nɔːv(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['siːtɪd] [ɪn] [ðæt]
It was a distinctly novel experience for me to find myself seated in that
它 曾是 一个 明显地 小说 经验 为了 我 到 寻找 我 坐着 在 那
[ˈelɪɡənt] [ə'pɑːrtmənt] ,
elegant apartment ,
优雅的 公寓 ,

坐在那间优雅的公寓里，对我来说是一次非常新奇的体验。

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [tiː] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] ['teɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - ['peɪntɪd] [kʌp]
drinking the most delicious tea I had ever tasted out of a hand - painted cup
喝 这 最多 可口的 茶 我 有 曾经 尝过 出去 的 一个 手 - 绘 杯子
[ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][ɡoʊld] ,
of china which I knew must be worth its weight in gold ,
的 中国 哪个 我 知道 必须 是 值得 它是 重量 在 金子 ,

我喝着有生以来喝过最美味的茶，盛茶的瓷杯是手工绘制的，我知道这只瓷杯一定价值连城。

[mʌntʃɪŋ] [keɪks] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)] ['fleɪvər] ,
munching cakes and biscuits of wonderful flavour ,
咀嚼 蛋糕 和 饼干 的 精彩的 味道 ,
津津有味地吃着美味的蛋糕和饼干,

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [kwɑ:t] [æz; əz][æn; ən] ['i:kwəl][baɪ] [ðɪs] ['smɑ:rtli] [drest] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs]
and being treated quite as an equal by this smartly dressed and vivacious
和 存在 治疗 相当 作为 一个 平等的 经过 这 聪明地 穿着 和 活泼
[ə'merɪkən] ['leɪdɪ] .
American lady .
美国人 女士 .

这位衣着时尚、活泼开朗的美国女士待我如同平等伙伴。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rmz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [wʌn]
Not the least of her charms was that she had the knack of putting one
不是 这 至少 的 她 魅力 曾是 那 她 有 这 诀窍 的 推杆 一
[æbsə'lu:tli] [æt; ət] [wʌnz] [i:z] ;
absolutely at one's ease ;
绝对地 在 一个人的 舒适 ;

她最迷人的地方之一就是她能让人感到无比放松自在；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][brɪ'gæən][tu:; tə] ['kwestʃən] [em 'i:] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
and presently she began to question me about myself .
和 目前 她 开始 到 问题 我 关于 我 .

于是她开始盘问我一些关于我自己的问题。

" [aɪ] [ges] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [naʊ] ['weðər] [aɪv] [dʌn] [ju:; jʊ] ['eni] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'bo:rd]
" **I guess I don't know now whether I've done you any kindness in inviting you aboard**
" 我 猜测 我 不 知道 现在 无论 我已经 完毕 你 任何 仁慈 在 邀请 你 船上
[tu:; tə] [si:] ['oʊvər][ðə; ði] ['stelə] ['merɪs] ,
to see over the Stella Maris ,
到 看 超过 这 斯特拉 玛丽斯 ,

“我想我现在也不知道邀请你上船参观‘斯特拉·玛丽斯号’是不是对你的一种恩惠了。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

“她说。”

" [aɪ] ['rekən] [ʃʊr; jər] [oʊn] [ʃɪp] [wɪl] [si:m] [ə; eɪ][bɪt] ['daʊdi] [ɪn] [kəm'pærɪsn] , [wəʊnt][ʃi:; ʃi] ? "
" **I reckon your own ship will seem a bit dowdy in comparison , won't she ?** "
" 我 估计 你的 自己的 船 将要 似乎 一个 少量 士气的 在 比较 , 惯于 她 ? "

“我觉得你的船跟我的船比起来会显得有点逊色，对吧？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] — [wen] [aɪ][faɪnd][hɜ:r; həɹ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I am sure she will — when I find her ,** " **I replied** .
" 我 是 当然 她 将要 — 什么时候 我 寻找 她 , " 我 回复 .

“我相信她会的——等我找到她的时候，”我回答道。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [dʒʌst] [naʊ] ; [ɪn'di:d] ,
" **Unfortunately , I haven't a ship just now ; indeed ,**
" 很遗憾 , 我 还没有 一个 船 只是 现在 ; 的确 ,

“很遗憾，我现在没有船；的确，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:ks] [ɔ:l] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] [wen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
I had been prowling round the docks all day looking for one when the sight of
我 有 到过 潜行 圆形的 这 码头 全部 天 寻找 为了 一 什么时候 这 视线 的
[ʃʊr; jər] [jɑ:t] [brɔ:t] [em 'i:][ʌp] [ɔ:l] ['stændɪŋ] .
your yacht brought me up all standing .
你的 游艇 带来 我 向上全部 常设 .

我一整天都在码头附近转悠，寻找游艇，直到看到你的游艇，我才猛然站了起来。

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ðʊ] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][get] [ə'hʌðər] [bɜːrθ] ,
I love a pretty ship , and anxious though I am to get another berth ,
我 爱 一个 漂亮的 船 , 和 焦虑的 尽管 我 是 到 得到 其他 泊位 ,
我喜欢漂亮的船, 虽然我很想再找个铺位,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'nai][maɪ'self][ðə; ðɪ] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] . "
I could not deny myself the pleasure of taking a good look at her . "
我 可以 不是 否定 我 这 乐趣 的 采取 一个 好的 看 在 她 . "
我无法抗拒好好欣赏她的诱惑。

" [waɪ] - [iː] - [es] , " [maɪ] [kəm'pænjən] [ə'griːd] ; " [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd]
" **Y - e - s , " my companion agreed ; " I can understand that feeling and**
" 是 - e - s , " 我的 伴侣 同意 ; " 我 能 理解 那 感觉 和
[ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [tuː] .
sympathise with it too .
同情 和 它 也 .
“是的,”我的同伴同意道; “我能理解那种感觉, 也能感同身受。”

[ðeəz; ðəz] [ˈhʌθɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [aɪ][əd'maɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhænsəm]
There's nothing made by the hand of man that I admire more than a handsome
有 没有什么 制成 经过 这 手 的 男人 那 我 钦佩 更多的 比 一个 英俊的
[ʃɪp] .
ship .
船 .
没有什么比一艘漂亮的船更让我欣赏的了。

[ænd; ənd][soʊ] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːrθ] , [ˈmɪstər] — "
And so you're out of a berth , Mr — "
和 所以 你是 出去 的 一个 泊位 , 先生 — "
所以, 你没床位了, 先生——"

" [liː] , " [aɪ] [sə'plɑɪd] ; " [ˈwɔːltər] [liː] , [æt; ət][jɜːr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈmædəm] . "
" **Leigh , " I supplied ; " Walter Leigh , at your service , madam . "**
" 莉 , " 我 供应 ; " 沃尔特 莉 , 在 你的 服务 , 女士 . "
“利,”我说道; “沃尔特·利, 为您效劳, 夫人。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Thank you !**
" 感谢 你 !
“谢谢你!”

" [ɪː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" **she answered .**
" 她 回答 .
她回答道。

" [ˈeni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [liːz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ? "
" **Any relation to the Lees of Virginia ? "**
" 任何 关系 到 这 李斯 的 弗吉尼亚州 ? "
“与弗吉尼亚州的李氏家族有任何关系吗? ”

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] .
" **No , " I said , " I am afraid not .**
" 不 , " 我 说 , " 我 是 害怕的 不是 .
“不,”我说, “恐怕不行。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [liː] [ʌv; əv] [ˈdevən] , [juː; jʊ] [noʊ] — [el] - [iː] - [aɪ] - [dʒiː] - [eɪtʃ] , [nɑːt][el] [ˈdʌb(ə)] [iː] . "
I am a Leigh of Devon , you know — L - e - i - g - h , not L double e . "
我 是 一个 莉 的 德文郡 , 你 知道 — L - e - 我 - 克 - h , 不是 L 双倍的 e . "
我是德文郡的利 (Leigh), 你知道——是利 (Leigh), 不是双e的L。”

“ [aɪ] [si:] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈspɒndɪd] .
“ **I see** , ” **she responded** .
“ 我 看 , ” 她 回应 .

“我明白了,”她回答道。

“ [wel] , [ˈmɪstər] [li:] , [ɪf] [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [ruːd] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][æsk] ,
“ **Well** , **Mr Leigh** , **if it's not a rude question to ask** ,
“ 出色地 , 先生 莉 , 如果 它是 不是 一个 粗鲁的 问题 到 问 ,

“那么, 利先生, 如果这个问题不太冒昧的话,

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] ? ”
how do you come to be out of employment ? ”
如何 做 你 来 到 是 出去 的 就业 ? ”

你是如何失业的?

“ [nɑːt] [θruː] [ˈeni] [mɪsˈkɑːndʌkt] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪ][eɪˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [seɪ] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
“ **Not through any misconduct of mine** , **I am happy to say** , ” **I answered** .
“ 不是 通过 任何 不当行为 的 矿 , 我 是 快乐的 到 说 , ” 我 回答 .

“我很高兴地说, 这并非由于我的任何不当行为,”我回答道。

“ [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] .
“ **The way of it is this** .
“ 这 方式 的 它 是 这 .

事情是这样的。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [laɪn] [ʌv; əv] [ʃɪps] — [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɜːrvd] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈriːs(ə)ntli]
The City line of ships — the line in which I served and have only recently
这 城市 线 的 船舶 — 这 线 在 哪个 我 服务 和 有 仅有的 最近
[kəmˈpliːtɪd] [maɪ] [əˈprentɪʃɪp] — [ɪz] [əˈmælgəmeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
completed my apprenticeship — is amalgamating with ,
完全的 我的 学徒制 — 是 合并 和 ,

城市航运公司的船只——我曾在那里服务, 并且最近才完成学徒期——正在与.....合并。

[ɔːr] , [ˈræðər] , [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɔːrbd] [baɪ] , [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈhepbɜːrn] [ˈbrʌðərz] ,
or , rather , is being absorbed by , the firm of Hepburn Brothers ,
或者 , 相当 , 是 存在 吸收 经过 , 这 公司 的 赫本 兄弟 ,

或者更确切地说, 它正在被赫本兄弟公司收购。

[ðə; ði][wʌn] - [taɪm] [ˈraɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [laɪn] .
the one - time rivals of the City line .
这 — - 时间 竞争对手 的 这 城市 线 .

曾经是城市线的竞争对手。

[ˈhepbɜːnz] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɑːfəsərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Hepburns are , of course , taking over many of the City officers , as well as
赫本 是 , 的 课程 , 采取 超过 许多 的 这 城市 警官 , 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [ʃɪps] .
the ships .
这 船舶 .

当然, 赫本家族正在接管许多城市官员以及船只。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈkleɪtən] , [ˈhepbɜːnz] - [ˈprez(ə)nt][ˈmænɪdʒər] ,
But Mr Clayton , Hepburns ' present manager ,
但 先生 克莱顿 , 赫本 - 展示 经理 ,

但克莱顿先生, 赫本的现任经纪人,

[wʌz; wəz] [wʌnz] [ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈlaɪnər][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] ; [ænd; ənd] — [wel] ,
was once master of a City liner in which I was serving ; and — well ,
曾是 一次 掌握 的 一个 城市 衬垫 在 哪个 我 曾是 服务 ; 和 — 出色地 ,

他曾是一艘城市班轮的船长, 而我当时就在这艘船上服务; 而且——嗯,

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [wɪt] [kɔ:zd] [ˈkleɪtən] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] ,
something happened which caused Clayton to lose his berth ,
某物 发生 哪个 导致 克莱顿 到 失去 他的 泊位 ,
发生了一些事, 导致克莱顿失去了他的床位。

[ænd; ənd] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][em ˈi:][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θru:] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [keɪm] [tu:; tə]
and unfortunately for me it was through me that the matter came to
和 很遗憾 为了 我 它 曾是 通过 我 那 这 事情 来了 到
[laɪt] .
light .
光 .

不幸的是, 这件事正是通过我才曝光的。

[ˈkɔ:nsɪkwentli] , [naʊ] [ðæt] [ˈkleɪtən] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə][du:][em ˈi:][ə; eɪ][bæd][tʜ:rn] ,
Consequently, now that Clayton has the chance to do me a bad turn ,
最后 , 现在 那 克莱顿 有 这 机会 到 做 我 一个 坏的 转动 ,
因此, 既然克莱顿有机会对我不利,

[hi:; hi][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:][baɪ] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [fɜ:rm] . "
he is doing it by refusing to take me on with the new firm . "
他 是 正在做 它 经过 拒绝 到 拿 我 在 和 这 新的 公司 . "
他拒绝让我加入新公司, 就是用这种方式来阻止我。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
"**Is that so** ?
" 是 那 所以 ?

"是这样吗?

[wel] , [aɪ][kɔ:l] [ðæt] [ˈri:əl] [mi:n] , " [ɪkskleɪmd] [maɪ][ˈhoʊstəs] , [ɪn][ˈæksənts][ʌv; əv][ɪndɪgˈneɪ(ə)n] .
Well, I call that real mean , "**exclaimed my hostess, in accents of indignation** .
出色地 , 我 称呼 那 真实的 意思是 , " 惊呼 我的 女主人 , 在 口音 的 愤慨 .
"真是太刻薄了! "女主人愤愤不平地说道。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ˈʌðər] [ɪmˈplɔɪmənt]
"**And is that the reason why you have not been able to get other employment**
" 和 是 那 这 原因 为什么 你 有 不是 到过 有能力的 到 得到 其他 就业
? "
? "
? "

"这就是你一直找不到其他工作的原因吗? "

" [oʊ] , [noʊ] !
"**Oh, no** !
" 哦 , 不 !

"哦, 不! "

" [aɪ] [sed] , " [ɪksˈseptɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈhepbɜ:rn] [ˈbrʌðərz] [ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] .
"**I said, "excepting, of course, so far as Hepburn Brothers are concerned** .
" 我 说 , " 除外 , 的 课程 , 所以 远的 作为 赫本 兄弟 是 担心的 .
我说: "当然, 赫本兄弟除外。"

[maɪ] [ˈfeɪljər] [tu:; tə] - [deɪ] [əˈaɪzɪz] [ˈsɪmpli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpər] [aɪ]
My failure to - day arises simply from the fact that none of the skippers I
我的 失败 到 - 天 出现 简单地 从 这 事实 那 没有任何 的 这 船长 我
[hæv; həv][ˈspʊkən][tu:; tə] [ˈhæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈveɪkənsɪz] . "
have spoken to happen to have any vacancies . "
有 说 到 发生 到 有 任何 空缺职位 . "
我今天的失败仅仅是因为我联系过的所有船长都恰好没有空缺职位。

" [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "
"**Nothing wrong with your discharge, I suppose** ? "
" 没有什么 错误的 和 你的 释放 , 我 认为 ? "

"我想你的出院应该没什么问题吧? "

“ [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] , ” [aɪ] [ˈænsər] , [ˈwɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd]
“ **Nothing whatever** , ” **I answered** , **whipping the document out of my pocket and**
“ 没有什么 任何 , ” 我 回答 , 鞭打 这 文档 出去 的 我的 口袋 和
[ˈhændɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
handing it to her .
处理 它 到 她 :

“没什么,”我回答道, 一边迅速从口袋里掏出文件递给她。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
She read it carefully and handed it back .
她 读 它 小心 和 递交 它 后退 :

她仔细阅读后还给了对方。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ **Thank you** !
“ 感谢 你 !

“谢谢你!

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 :

她说。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] .
“ **I guess that looks all right** .
“ 我 猜测 那 看起来 全部 正确的 :

“我觉得看起来还不错。”

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [liː] ? “
How old are you , Mr Leigh ? ”
如何 老的 是 你 , 先生 莉 ? ”

利先生, 您多大了?

“ [aɪ][æɪ; fəɪ][biː; bi] [eɪˈtiːn] [ɑːn][ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv][nekst] [dɪˈsembər] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
“ **I shall be eighteen on the ninth of next December** , ” **I replied** ,
“ 我 将 是 十八 在 这 第九 的 下一个 十二月 , ” 我 回复 ,

“我将于明年12月9日满十八岁,”我回答道。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðɪs] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]
beginning now to wonder whether this questioning was likely to lead to
开始 现在 到 想知道 无论 这 提问 曾是 可能 到 带领 到
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

现在我开始怀疑, 这样的提问是否真的能带来任何结果。

[ɔːr] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈkaɪndli][kjʊəriˈɑːsəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]
or whether it was merely the result of kindly curiosity on the part of my
或者 无论 它 曾是 仅仅 这 结果 的 亲切地 好奇心 在 这 部分 的 我的
[ˈhoʊstəs] .
hostess .
女主人 :

或者这仅仅是女主人出于好意的好奇心而起的。

“ [eɪˈtiːn] !
“ **Eighteen** !
“ 十八 !

“十八!

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] .
“ **she exclaimed** .
“ 她 惊呼 :

“她惊呼道。”

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [aɪ'd][hæv; həv] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [θri:] ['jɪrz]
“ **Well** , **I declare to goodness I'd have said you were at least three years**
“ 出色地 , 我 宣布 到 善良 ID 有 说 你 是 在 至少 三 年
[ˈoʊldər] ,
older ,
老 ,

“说实话,我原以为你至少比我大三岁。”

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [ges] .
if I'd been asked to guess .
如果 ID 到过 问 到 猜测 .

如果让我猜的话。

[ˈoʊnli] [eɪ'ti:n] !
Only eighteen !
仅有的 十八 !

才十八岁!

[ænd; ænd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜ:rθ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "
And what kind of a berth have you been looking for , may I ask ? "
和 什么 种类 的 一个 泊位 有 你 到过 寻找 为了 , 可能 我 问 ? "

请问您想找什么样的泊位呢?

“ [wel] , “ [aɪ] [sed] ,
“ **Well** , “ **I said** ,
“ 出色地 , “ 我 说 ,

“嗯,”我说,

“ [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [get] ['ɪntu:][sʌm; səm][bɪg][kra:ft][æz; əz] [θɜ:rd] [meɪt] ,
“ **I had it in my mind to get into some big craft as third mate** ,
“ 我 有 它 在 我的 头脑 到 得到 进入 一些 大的 工艺 作为 第三 伴侣 ,

“我一直想去一艘大型船上当三副,

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .
if I could find an opening .
如果 我 可以 寻找 一个 开幕 .

如果我能找到工作机会的话。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][wɜ:rk] [ʌp] [fɔ:r; fər][maɪ] ['tɪktɪt] ,
It would afford me a chance to work up for my ticket ,
它 会 买得起 我 一个 机会 到 工作 向上 为了 我的 票 ,

这将给我一个机会去努力争取我的机票。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['næt(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [əb'teɪn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɔ:səb(ə)l] . "
which I am naturally anxious to obtain as soon as possible . "
哪个 我 是 自然 焦虑的 到 获得 作为 很快 作为 可能的 . "

我自然非常渴望尽快得到它。”

“ [ʃʊr] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ə'gri:d] .
“ **Sure** , “ **she agreed** .
“ 当然 , “ 她 同意 .

“当然,”她同意道。

“ [ænd; ænd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [nævɪ'geɪ](ə)n] ?
“ **And do you know anything about navigation** ?
“ 和 做 你 知道 任何事物 关于 导航 ?

“你懂导航吗? ”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ju:; jʊ][du:] ,
But I guess you do ,
但 我 猜测 你 做 ,

但我猜你确实这么想。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] [tʃɑ:ts] [ænd; ənd] [ˈɪnstɹəmənts] [dʒʌst] [naʊ] . "
 by the way that you looked at those charts and instruments just now . "
 经过 这 方式 那 你 看起来 在 那些 图表 和 仪器 只是 现在 : "

 顺便问一下，你刚才是怎么查看那些图表和仪器的？

 " [oʊ] , [jes] !
 " **Oh , yes !**
 " 哦 , 是的 !

“哦是的！

 " [aɪ] [sed] ; " [aɪ] [ˈræðər] [ˈfænsi] [maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ][ˈnævɪgeɪtər] .
 " **I said ; " I rather fancy myself as a navigator** .
 " 我 说 ; " 我 相当 想要 我 作为 一个 航海家 :

我说：“我自认为很像个航海家。”
 [ˌnæviˈgeɪ(ə)n][ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈhɑ:bi] [ʌv; əv] [maɪn] . "
 Navigation is quite a hobby of mine . "
 导航 是 相当 一个 爱好 的 矿 : "

 航海是我的一大爱好。

" [tel] [em ˈi:] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiːʃi] [sed] .
 " **Tell me how much you know , " she said** .
 " 告诉 我 如何 很多 你 知道 , " 她 说 :

 “告诉我你了解多少，”她说。

" [aɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnævɪgeɪtər][maɪˈself] .
 " **I'm something of a navigator myself** .
 " 我是 某物 的 一个 航海家 我 :

 “我本人也算是个领航员。”

[ɪn][fækt] , [ˈmɪstər] [li:] ,
 In fact , Mr Leigh ,
 在 事实 , 先生 莉 ,

 事实上，利先生，

[aɪ][eɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [huː] [hoʊld][ə; eɪ] [ˈmæstɜːz] [sərˈtɪfɪkət] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]
 I am one of the few women who hold a master's certificate and are
 我 是 一 的 这 很少 女性 WHO 抓住 一个 硕士学位 证书 和 是
 [ˈkwɑ:lɪfaɪd][tuː; tə] [teɪk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈseɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
 qualified to take command of a ship sailing to any part of the world .
 合格的 到 拿 命令 的 一个 船 帆船 到 任何 部分 的 这 世界 :

 我是少数拥有船长证书并有资格指挥航行至世界任何地方的船舶的女性之一。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɑ:t] , [ɪn][fækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [neɪm] ;
 I am captain of this yacht , in fact as well as in name ;
 我 是 队长 的 这 游艇 , 在 事实 作为 出色地 作为 在 姓名 ;

 事实上，我是这艘游艇的船长，名义上也是。

[aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [əˈkrɔ:s] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔ:k] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊə] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
 I brought her across from New York to the Nore without the ghost of a
 我 带来 她 穿过 从 新的 约克 到 这 诺尔 没有 这 鬼 的 一个
 [hɪtʃ] ,
 hitch ,
 拴住 ,

我把她从纽约带到诺尔，一路顺风顺水，没有丝毫波折。
 [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
 and I guess I can take her the rest of the trip round the world ,
 和 我 猜测 我 能 拿 她 这 休息 的 这 旅行 圆形的 这 世界 ,

 我想我可以带她完成剩下的环球旅行了。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wi: wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] .
upon which we are bound .
之上 哪个 我们 是 边界 .

我们必须遵守。

[naʊ] , [gʊʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [nævɪ'geɪ(ə)n] .
Now , go ahead and tell me what you know about navigation .
现在 , 去 前方 和 告诉 我 什么 你 知道 关于 导航 .

现在, 请你告诉我你对导航了解多少。

" [aɪ] [neɪmd] [ðə; ði] ['sevrəl] ['prɔ:bləms] [ɪn][nævɪ'geɪ(ə)n] ,
" **I named the several problems in navigation** ,
" 我 命名 这 一些 问题 在 导航 ,

我列举了导航中存在的几个问题,

[wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['præktɪs] ['deɪlɪ] [ænd; ənd] ['naɪtlɪ]
one or more of which I had been accustomed to practise daily and nightly
一 或者 更多的 的 哪个 我 有 到过 习惯 到 实践 日常的 和 每晚
[ʌndər] [maɪ] [leɪt] ['skɪpər] ;
under my late skipper ;
在下面 我的 晚的 船长 ;

其中一项或多项, 我曾在已故船长的指导下日夜练习过;

[ænd; ənd][ðə; ði][leɪdɪ][wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] [pli:zd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hə:r; həɹ][kɔ:rdʒəl][ə'pru:v(ə)] [ʌv; əv][maɪ]
and the lady was graciously pleased to express her cordial approval of my
和 这 女士 曾是 亲切地 高兴 到 表达 她 亲切 赞同 的 我的
[nɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

这位女士非常高兴地对我渊博的知识表示了由衷的赞赏。

" [jes] , " [ɪ:; ɪ] [sed] ;
" **Yes , " she said** ;
" 是的 , " 她 说 ;

“是的,”她说;

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɔ:l] [ðʊʊz] [θɪŋz] [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['prɪti] [gʊd] — [kwat] [æz; əz] [gʊd] ,
" **if you can do all those things I guess you are pretty good — quite as good** ,
" 如果 你 能 做 全部 那些 事物 我 猜测 你 是 漂亮的 好的 — 相当 作为 好的 ,
“如果你能做到所有这些事情, 我想你相当不错——非常出色。”

[ɪn][fækt] , [æz; əz] [ni:] ['kenədi] , [maɪ] [tʃɪ:f] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][noʊ] [slaʊtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
in fact , as Neil Kennedy , my chief officer , and he is no slouch as a
在 事实 , 作为 尼尔 肯尼迪 , 我的 首席 官 , 和 他 是 不 伧 作为 一个
[nævɪgeɪtər] .
navigator .
航海家 .

事实上, 我的首席大副尼尔·肯尼迪是一位非常优秀的领航员。

[naʊ] , ['mɪstər] [li:] ,
Now , Mr Leigh ,
现在 , 先生 莉 ,

现在, 利先生

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ju:; jʊ] [θru:] [jʊɹ; jər] ['feɪsɪŋz] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] ['feməniːn]
I have not been putting you through your facings just out of sheer feminine
我 有 不是 到过 推杆 你 通过 你的 饰面 只是 出去 的 透明 女性
[kjʊri'a:səti] ;
curiosity ;
好奇心 ;

我并非出于纯粹的女性好奇心才让你经历这些;

[aɪv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .
I've been doing it with a purpose .
我已经 到过 正在做 它 和 一个 目的 .

我这样做是有目的的。

[aɪ][eɪ 'em][ˈmɪsɪz] [kɔ:ˈni:ljə] [væn'sitət] , [waɪf] [ʌv; əv][ˈdʒu:ljəs] [væn'sitət] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [ˌendʒɪˈnɪr] ,
I am Mrs Cornelia Vansittart , wife of Julius Vansittart of New York , engineer ,
我 是 太太 科妮莉亚 范西塔特 , 妻子 的 尤利乌斯 范西塔特 的 新的 约克 , 工程师 ,
我是康妮莉亚·范西塔特夫人, 纽约工程师朱利叶斯·范西塔特的妻子。

[ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [væn'sitət] ['gæsəli:n; ,gæsə'li:n] ['endʒɪn] .
the inventor of the Vansittart gasoline engine .
这 发明者 的 这 范西塔特 汽油 引擎 .

范西塔特汽油发动机的发明者。

[aɪ][eɪ 'em] ['pæʃənətli] [fa:nd][ʌv; əv] ['jɑ:tɪŋ] , [soʊ][maɪ] ['hʌzbənd] [meɪd] [em 'li:] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv]
I am passionately fond of yachting , so my husband made me a present of
我 是 热情地 喜爱 的 游艇 , 所以 我的 丈夫 制成 我 一个 展示 的
[ðə; ðɪ] ['stelə] ['merɪs] ,
the Stella Maris ,
这 斯特拉 玛丽斯 ,
我非常喜欢游艇, 所以我丈夫送了我一艘 Stella Maris 游艇作为礼物。

[ænd; ənd] [kən'sentɪd] [tu:; tə][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [raʊnd] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] .
and consented to my making a voyage in her round the world .
和 同意 到 我的 制作 一个 航程 在 她 圆形的 这 世界 .

并同意我乘坐她的船环游世界。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kru:] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [tu:]
She is a good ship , and I have a good crew ; but I have only two
她 是 一个 好的 船 , 和 我 有 一个 好的 全体人员 ; 但 我 有 仅有的 二
[meɪts] ,
mates ,
伙伴们 ,
这是一艘好船, 我的船员也都很棒; 但我只有两个大副。

[ænd; ənd] ['kenədi] [sez] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] ,
and Kennedy says that in a ship of this size ,
和 肯尼迪 说道 那 在 一个 船 的 这 尺寸 ,

肯尼迪说, 在这样一艘船的尺寸下,

[ænd; ənd][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kru:z] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kɒntempleɪtɪŋ] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
and on such a cruise as we are contemplating , I ought to have a
和 在 这样的 一个 巡航 作为 我们 是 沉思 , 我 应该 到 有 一个
[θɜ:rd] .
third .
第三 .

而对于我们正在计划的这种游轮旅行, 我应该再来一个。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] ['dɪdnt] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] ,
At first I didn't propose to do anything of the kind ,
在 第一的 我 没有 提出 到 做 任何事物 的 这 种类 ,

起初我并没有打算做任何类似的事情,

[fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [tu:ld][baɪ] ['enɪbɑ:di] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , [ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv] ;
for I don't like being told by anybody what I ought to do , or to have ;
为了 我 不 喜欢 存在 讲述 经过 任何人 什么 我 应该 到 做 , 或者 到 有 ;
因为我不喜欢别人告诉我应该做什么, 或者应该拥有什么;

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [bɜ:st] [ɪn][.ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp] ,
but somehow , when I saw you lost in admiration of my ship ,
但 不知何故 , 什么时候 我 锯 你 丢失的 在 钦佩 的 我的 船 ,

但不知为何, 当我看到你沉浸在对我的船的欣赏之中时,

[aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I sort of took a fancy to you .
我 种类 的 采取 一个 想要 到 你 .

我有点喜欢上你了。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][θɜ:rd] [meɪt] ,
I like the look of you , and thought that if I must have a third mate ,
我 喜欢 这 看 的 你 , 和 想法 那 如果 我 必须 有 一个 第三 伴侣 ,

我喜欢你的长相, 心想如果我必须要有第三个伙伴的话,

[aɪ'd] [laɪk] [wʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ju:; jʊ] ; [soʊ][aɪ][ɪnˈvaɪtɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [əˈbɔ:rd] ,
I'd like one something like you ; so I invited you to come aboard ,
ID 喜欢 一 某物 喜欢 你 ; 所以 我 受邀 你 到 来 船上 ,

我想要一个像你这样的人; 所以我邀请你上船。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp]
that I might have a chance to talk to you and find out if you came up
那 我 可能 有 一个 机会 到 讲话 到 你 和 寻找 出去 如果 你 来了 向上
[tu:; tə][ˈsæmp(ə)] .

to sample .
到 样本 .

这样我或许有机会和你聊聊, 看看你是不是来参加样品测试的。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðɪs] [trɪp] ,
I mean to have a good time this trip ,
我 意思是 到 有 一个 好的 时间 这 旅行 ,

我希望这次旅行能玩得开心。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [ðæt] [maɪ][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:] [[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:] ,
and I mean that my officers and crew shall have a good time too ,
和 我 意思是 那 我的 警官 和 全体人员 将 有 一个 好的 时间 也 ,

我的意思是, 我的军官和船员们也应该玩得开心。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [rests] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
if it rests with me .
如果 它 休息 和 我 .

如果决定权在我手中。

[aɪv] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [hoʊl] [lɔ:t][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv][men] [tu:; tə][mæn] [ðɪs]
I've taken a whole lot of trouble to pick the right sort of men to man this
我已经 已采取 一个 所有的 很多 的 麻烦 到 挑选 这 正确的 种类 的 男人 到 男人 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

我费了很大功夫才挑选出合适的人来掌管这艘船,

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] .
and I've come to the conclusion that you are the right sort .
和 我已经 来 到 这 结论 那 你 是 这 正确的 种类 .

我最终得出结论, 你正是我要找的人。

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tu:; tə] [ʃɪp] [ju:; jʊ][æz; əz][θɜ:rd] [meɪt]
So if you care to accept the position I am ready to ship you as third mate
所以 如果 你 关心 到 接受 这 位置 我 是 准备好 到 船 你 作为 第三 伴侣
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstelə] [ˈmerɪs] .
of the Stella Maris .
的 这 斯特拉 玛丽斯 .

所以, 如果你愿意接受这个职位, 我随时准备安排你担任“星海号”的三副。

[ðə; ði] [peɪ] [ɪz] [ˈθɜ:rti] [pər] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [faʊnd] , [ˈju:nɪfɔ:rmz] [ɪnˈklu:dɪd] .
The pay is thirty per , with all found , uniforms included .
这 支付 是 三十 每 , 和 全部 成立 , 制服 包括 .

工资为每小时30美元, 包括所有津贴和制服。

[naʊ] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
Now , what do you say ?
现在 , 什么 做 你 说 ?

现在，你有什么话说？

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [kə'ləʊkwɪəlɪz(ə)mz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt]
" I had a sufficient knowledge of American colloquialisms to be aware that
" 我 有 一个 充足的 知识 的 美国人 口语 到 是 意识到的 那
[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['θɜ:rti] [pər] " [ment] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] — [ɔ:r][sɪks] [paʊndz] — [pər] [mʌnθ] ,
the expression " thirty per " meant thirty dollars — or six pounds — per month ,
这 表达 " 三十 每 " 意思是 三十 美元 — 或者 六 磅 — 每 月 ,
“我对美国俚语有足够的了解，知道‘thirty per’的意思是每月30美元，也就是6英镑。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] , [ɔ:r][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l]
which was considerably better than I had hoped for , or was at all
哪个 曾是 相当 更好的 比 我 有 希望 为了 , 或者 曾是 在 全部
[lʰaɪkli] [tu:; tə][get] ['els,wer] .
likely to get elsewhere .
可能 到 得到 别处 .
这比我预期的要好得多，也比我在其他地方可能得到的要好得多。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [fɪp] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][maɪ] [prə'spektɪv] [nu:] ['skɪpər]
I liked the ship , and I was immensely taken with my prospective new skipper
我 喜欢 这 船 , 和 我 曾是 非常 已采取 和 我的 预期 新的 船长
;
;
;

我很喜欢这艘船，而且我非常喜欢我未来的新船长；

[ðərfɔ:r] [aɪ][æt; ət][wʌns] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ænd; ænd] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɔ:fər] .
therefore I at once unhesitatingly and gratefully accepted the offer .
所以 我 在 一次 毫不犹豫 和 感激不尽 公认 这 提供 .
因此，我毫不犹豫地欣然接受了这一提议。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['greɪsfəli] [dɪ'smɪst] ,
I was then gracefully dismissed ,
我 曾是 然后 优雅地 解雇 ,
然后我被体面地遣散了。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] " [saɪn][ɑ:n] " [æt; ət][ɪ'rɪv(ə)n][ə'klɒk, əu-][ɑ:n][ðə; ði]
with instructions to be prepared to " sign on " at eleven o'clock on the
和 指示 到 是 准备 到 " 符号 在 " 在 十一 点钟 在 这
[ˈmɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,
并被告知要做好明天上午十一点“签到”的准备。

[ænd; ænd][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['dʌnɪdʒ] [ə'bɔ:rd] [nɑ:t]['leɪtər][ðæn; ðən] [nu:n] ,
and to have my dunnage aboard not later than noon ,
和 到 有 我的 垫料 船上 不是 之后 比 中午 ,
并且我的垫料必须在中午之前装船。

[sɪns] [ðə; ði] [jɑ:t] [wʊd] [hɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [dɑ:k] [ænd; ænd] [prəʊ'si:d] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði]
since the yacht would haul out of dock and proceed down the river early in the
自从 这 游艇 会 运输 出去 的 码头 和 继续 向下 这 河 早期的 在 这
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .
因为游艇会在下午早些时候驶出码头，沿河而下。

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ] [li:v] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [væn'sɪtət] ,
I had taken my leave of Mrs Vansittart ,
我 有 已采取 我的 离开 的 太太 范西塔特 ,
我已向范西塔特夫人告别。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:'lredi] [aʊt][ɑ:n] [dek] [ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
and was already out on deck on my way to the gangway ,
和 曾是 已经 出去 在 甲板 在 我的 方式 到 这 舷梯 ,
我当时已经走到甲板上, 正前往舷梯。

[wen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [rʌʃt] [ˈæftər][em 'i:][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pa:n][em 'i:][tu:; tə][stɑ:p] , [ɪks'kleɪmɪŋ] :
when the lady rushed after me and called upon me to stop , exclaiming :
什么时候 这 女士 匆忙 后 我 和 称为 之上 我 到 停止 , 惊呼 :
那位女士追上来, 叫住我, 喊道:

" [seɪks] [ə'laɪv] !
" Sakes alive !
" 清酒 活 !
“我的天哪!

[wɒts] [kʌm] [ˈoʊvər][em 'i:] ?
what's come over me ?
是什么 来 超过 我 ?
我这是怎么了?

[aɪ] [dɪ'kler] [tu:; tə] [ˈgʊdnəs] [aɪ] [kli:n] [fər'ga:t] [ðæt] [ju:; jə] [ˈhævnt] [jet] [bɪn] [ˈmeɪzəd] [fɔ:r; fər][jɔr; jər]
I declare to goodness I clean forgot that you haven't yet been measured for your
我 宣布 到 善良 我 干净的 忘了 那 你 还没有 然而 到过 测量 为了 你的
[ˈju:nɪfɔ:rmz] .
uniforms .
制服 .
我向上帝发誓, 我完全忘记了你们还没有量身定做制服。

[ˈkɒʊlsən] ,
Colson ,
科尔森 ,
科尔森,

" — [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:mən] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpækɪŋ] [ˈkeɪsɪz] [daʊn]
" — to one of the seamen who were engaged in striking packing cases down
" — 到 一 的 这 海员 WHO 是 已订婚的 在 引人注目 包装 案例 向下
[br'loʊ] — " [pæs] [ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] [ˈgrɪm,wʊd] ,
below — " pass the word for Mr Grimwood ,
以下 — " 经过 这 单词 为了 先生 格林伍德 ,
——对正在下面拆包装箱的水手之一说——“给格林伍德先生捎个话,

[pli:z] .
please .
请 .
请。

[ˈmɪstər] [ˈgrɪm,wʊd] , " [fɪ; fɪ] [ɪks'pleɪnd] , " [ɪz][ðə; ði][ˈpɜ:rsər] .
Mr Grimwood , " she explained , " is the purser .
先生 格林伍德 , " 她 解释 , " 是 这 乘务长 .
“格林伍德先生,”她解释说, “是乘务长。”

[aɪl] [tɜ:rn][ju:; jə][ˈoʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jə][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪlər] ,
I'll turn you over to him , and he will take you to the tailor ,
患病的 转动 你 超过 到 他 , 和 他 将要 拿 你 到 这 裁缝 ,
我会把你交给他, 他会带你去裁缝店。

[hu:] [wɪl] [su:n] [rɪg] [ju:; jʊ] [aʊt] .
who will soon rig you out .
WHO 将要 很快 钻井平台 你 出去 :

他们很快就会把你搞垮。

" [ə; eɪ] [[aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæftər] [ˈhætʃweɪ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈmɪstər] [grɪmwʊdʒ] [pra:mpt] [əˈpɪərəns] [ɑ:n]
" **A shout down the after hatchway resulted in Mr Grimwood's prompt appearance on**
" 一个 喊 向下 这 后 舱口 结果 在 先生 格林伍德 迅速的 外貌 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

“一声喊叫从后舱口传来，格林伍德先生立刻出现在甲板上。”

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [du:] [fɔ:rm] [ɪntrəˈdu:st] .
and to him I was in due form introduced .
和 到 他 我 曾是 在 到期的 形式 介绍 :

于是，我按惯例被介绍给了他。

" [ˈmɪstər] [grɪm,wʊd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] , " [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] [ˈwɔ:ltər] [li:] — [el] - [i:] - [aɪ] - [dʒi:] -
" **Mr Grimwood** , " **said Mrs Vansittart** , " **this is Mr Walter Leigh — L - e - i - g** -
" 先生 格林伍德 , " 说 太太 范西塔特 , " 这 是 先生 沃尔特 莉 — L - e - 我 - 克 -
[ert] ,
h ,
h ,

“格林伍德先生，”范西塔特夫人说，“这位是沃尔特·利先生——利先生，

[ju:; jʊ] [noʊ] — [hu:] [wɪl] [saɪn][ɑ:n][æt; ət][rɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æz; əz][θɜ:rd]
you know — who will sign on at eleven o'clock to - tomorrow morning as third
你 知道 — WHO 将要 符号 在 在 十一 点钟 到 - 明天 早晨 作为 第三
[meɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [[ɪp] .
mate of this ship .
伴侣 的 这 船 :

你知道——明天上午十一点，谁将作为这艘船的三副登船。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [brɪˈloʊ] [tu:; tə] [snɪp] , [hu:] [wɪl] [ˈmeɪzər] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
I want you to take him below to Snip , who will measure him for his
我 想 你 到 拿 他 以下 到 剪 , WHO 将要 措施 他 为了 他的
[ˈju:nɪfɔ:rmz] .
uniforms .
制服 :

我希望你带他到楼下找 Snip，让他量尺寸做制服。

[pli:z] [tel] [snɪp][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] [li:z] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈju:nɪfɔ:rm][[æɪ; fəl][bi:; bi]
Please tell Snip to arrange things so that Mr Leigh's working uniform shall be
请 告诉 剪 到 安排 事物 所以 那 先生 莉的 在职的 制服 将 是
[ˈredi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [nu:n] .
ready for him by noon .
准备好 为了 他 经过 中午 :

请告诉 Snip 安排好一切，确保 Leigh 先生的工作制服在中午之前准备好。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈɡʊdnəs] [tu:; tə] [əˈsaɪn] [ə; eɪ][ˈkæbɪn][tu:; tə][ˈmɪstər]
When you have done that , have the goodness to assign a cabin to Mr
什么时候 你 有 完毕 那 , 有 这 善良 到 分配 一个 舱 到 先生
[li:] ;
Leigh ;
莉 ;

完成这些事之后，请务必给利先生安排一间舱房；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ'd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and at the same time I'd like you to introduce him to the rest of the
和 在 这 相同的 时间 ID 喜欢 你 到 介绍 他 到 这 休息 的 这
[ˈwɔːrdru:m,ˈwɔːrdrɒm][ˈɑːfəsərz] .
wardroom officers .
军官餐厅 警官 .

同时，我希望你能把他介绍给军官餐厅的其他军官。

[ju:l] [si:] [tu:; tə] [ðæt] ?
You'll see to that ?
你会 看 到 那 ?

你会处理的？

[θæŋk] [ju:; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你！

[wʌns] [mɔːr] , [gʊd] [æftər'nu:n] , [ˈmɪstər] [li:] !
Once more , good afternoon , Mr Leigh !
一次 更多的 , 好的 下午 , 先生 莉 !

再次问好，利先生！

" [æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [juː 'es] , [ˈgrɪm,wʊd] [ˈtʃʌkld] .
" As the lady turned and left us , Grimwood chuckled .
" 作为 这 女士 转向 和 左边 我们 , 格林伍德 轻笑 .

“当那位女士转身离开我们时，格林伍德轻笑了一声。”

" [soʊ][ðə; ði] [ˈskɪpɜːz] [ˈteɪkən] [ˈkenədiːz] [əd'vaɪs] , [ˈæftər][ɔːl] , [tu:; tə] [ʃɪp] [ə; eɪ][θɜːrd] [meɪt] , " [hi:; hi]
" So the skipper's taken Kennedy's advice , after all , to ship a third mate , " he
" 所以 这 船长的 已采取 肯尼迪的 建议 , 后 全部 , 到 船 一个 第三 伴侣 , " 他
[ri'mɑːkt] .
remarked .
评论 .

“看来船长最终还是听从了肯尼迪的建议，派了一名三副上船，”他评论道。

" [ges] [ˈhiːz] [pʊt] [wʌn][ˈoʊvər] [ˈbrɪskoʊ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈeniweɪ] .
" Guess he's put one over Briscoe this time , anyway .
" 猜测 他是 放 一 超过 布里斯科 这 时间 , 反正 .

“看来这次他总算赢了布里斯科一局。”

[ˈbrɪskoʊz] [ˈaʊər; ɑːr] - [ˈsekənd] - , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Briscoe's our ' second ' , you know ,
布里斯科的 我们的 - 第二 - , 你 知道 ,

布里斯科是我们的“二把手”，你知道的。

[ænd; ənd][hi:; hi][bet] [ˈkenədi] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkudnt] [pər'sweɪd] [ˈmɪsɪz] [væn'sɪtət] [tu:; tə] [ʃɪp] [ə; eɪ] - [θɜːrd]
and he bet Kennedy that he couldn't persuade Mrs Vansittart to ship a ' third
和 他 赌注 肯尼迪 那 他 不能 说服 太太 范西塔特 到 船 一个 - 第三
- .
' .
- :
- :

他向肯尼迪打赌，他无法说服范西塔特夫人寄送“第三艘船”。

- [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [set] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [nuːz] , [br'kəz, br'kɔːz] , [br'twiːn] [ju:; jʊ]
Kennedy'll be a bit set up when he hears the news , because , between you
- 是 一个 少量 放 向上什么时候 他 听到 这 消息 , 因为 , 之间 你
[ænd; ənd][em 'iː] ,
and me ,
和 我 ,

肯尼迪听到这个消息时可能会有点不知所措，因为，你我之间说，

[hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] ['brɪskoʊ] ,
he doesn't take overmuch stock in Briscoe ,
他 不 拿 过多 库存 在 布里斯科 ,
他并不太看好布里斯科。

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [held] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrd] [meɪt] [tuː; tə] [teɪk]
and has held all along that we ought to have a third mate to take
和 有 握住 全部 沿着 那 我们 应该 到 有 一个 第三 伴侣 到 拿
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪf] ['nesəseri] .
his place if necessary .
他的 地方 如果 必要的 .
他一直坚持认为，我们应该有第三名船员，以便在必要时接替他的位置。

[oʊ] , [jes] , ['brɪskoʊz] [ɔːl] [raɪt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][goʊz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [goʊ][fɑːr] [ɪˈnʌf]
Oh , yes , Briscoe's all right , so far as he goes ; but he doesn't go far enough
哦 , 是的 , 布里斯科的 全部 正确的 , 所以 远的 作为 他 去 ; 但 他 不 去 远的 足够的
.
:
.
哦，是的，布里斯科还不错，就他所能做到的而言；但他做得还不够好。

[ˈhiːz] [nɑːt][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][fɑːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
He's not exactly the right sort of man for a ship of this kind ,
他是 不是 确切地 这 正确的 种类 的 男人 为了 一个 船 的 这 种类 ,
他并不是驾驶这种船的合适人选。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [fɑːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,
and I think that , for once in a way ,
和 我 思考 那 , 为了 一次 在 一个 方式 ,
而且我认为，从某种意义上说，这一次，
[ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm; ɪm] .
Mrs Vansittart made a mistake when she picked him .
太太 范西塔特 制成 一个 错误 什么时候 她 挑选 他 .
范西塔特太太选他是个错误。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [nɑːt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ;
But I guess you'd better not take too much notice of what I say ;
但 我 猜测 你会 更好的 不是 拿 也 很多 注意 的 什么 我 说 ;
但我想你最好不要太在意我说的话；

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə]['predʒədɪs][juː; jʊ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
I don't want to prejudice you against him .
我 不 想 到 偏见 你 反对 他 .
我不想让你对他产生偏见。

" [wiː; wi] [faʊnd] [snɪp] — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['teɪlərz] ['æktʃuəl] [neɪm] , [ænd; ʌnd][nɑːt]
" **We found Snip — by the way , that was the tailor's actual name , and not**
" 我们 成立 剪 — 经过 这 方式 , 那 曾是 这 裁缝 实际的 姓名 , 和 不是
[ə; eɪ] ['nɪkneɪm] ,
a nickname ,
一个 昵称 ,
“我们找到了Snip——顺便说一句，那是裁缝的真名，不是昵称。”

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][ɪˈmædʒɪnd] — ['kʌmftəbli; kʌmfərtəbli] [enˈskɒnst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)], [wel] -
as I had at first imagined — comfortably ensconced in a little , well -
作为 我 有 在 第一的 想象 — 舒适地 安顿下来 在 一个 小的 , 出色地 -
['laɪtɪd] ['wɜːrkruːm; wɜːrkrɒm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [təɡælənt] ['foʊksl] .
lighted workroom under the topgallant forecastle .
照明 工作室 在下面 这 顶盖兰特 前甲板 .
正如我最初想象的那样——舒适地待在前甲板下方一个光线充足的小工作室里。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [tɒk] [maɪ] [ˈmeɪʒər] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] , [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][maɪ] [əˈmeɪzmənt] ,
He quickly took my measure , promising , somewhat to my amazement ,
他 迅速地 采取 我的 措施 , 有前途 , 有些 到 我的 惊愕 ,
他迅速地给我量了尺寸, 并答应了我, 这让我有些惊讶:

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈredi] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][traɪ][ɑːn][æz; əz] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði]
to have my working uniform ready for me to try on as early on the
到 有 我的 在职的 制服 准备好 为了 我 到 尝试 在 作为 早期的 在 这
[ˈfaːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz][aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːrd] — [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ðə; ði] [ˈbetər] ,
following morning as I chose to come aboard — the earlier the better ,
下列的 早晨 作为 我 选择 到 来 船上 — 这 早些时候 这 更好的 ,
请准备好我的工作制服, 以便我在第二天早上我登船时可以尽快试穿——越早越好。

[hiː; hi] [əˈfɔːrd] [em 'iː] .
he assured me :
他 保证 我 :
他向我保证。

[ðɪs] [ˈmætər] [ˈsetld] ,
This matter settled ,
这 事情 定居 ,
此事已了结。

[ðə; ði][ˈpɜːrsər] — [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [tɒk] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈlaɪkɪŋ] — [led][em 'iː][æft][ænd; ənd] [daʊn]
the purser — to whom I took an immediate liking — led me aft and down
这 乘务长 — 到 谁 我 采取 一个 即时 喜欢 — 引领 我 后部 和 向下
[bɪˈləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːrdruːm,ˈwɔːrdrʊm] ,
below to the wardroom ,
以下 到 这 军官餐厅 ,
那位我一见如故的事务长领着我走到船尾, 下到下面的军官餐厅。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈmɪstər] [niːl] [ˈkenədi] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːfɪsər] , [ˈmɪstər][ælgɪˈzændər] [məˈkenzi] ,
where we found Mr Neil Kennedy , the chief officer , Mr Alexander Mackenzie ,
在哪里 我们 成立 先生 尼尔 肯尼迪 , 这 首席 官 , 先生 亚历山大 麦肯齐 ,
[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] ,
the chief engineer ,
这 首席 工程师 ,
我们在那里找到了首席官员尼尔·肯尼迪先生和总工程师亚历山大·麦肯齐先生。

[ænd; ənd][ˈdɑːktər] ['stiːvən] [ˈhɑːrpər] , [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈmedɪkoʊ] , [ˈtʃætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [təˈgeðər] .
and Doctor Stephen Harper , the ship's medico , chatting and smoking together .
和 医生 史蒂芬 哈珀 , 这 船的 医生 , 聊天 和 吸烟 一起 .
还有船上的医生斯蒂芬·哈珀, 他们一边聊天一边抽烟。

[tuː; tə] [ðiːz] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [baɪ] [ˈgrɪmˌwɒd] ;
To these I was introduced by Grimwood ;
到 这些 我 曾是 介绍 经过 格林伍德 ;
我是通过格林伍德认识他们的;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frəˈtɜːrneti] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
and I was at once admitted as a member of the fraternity with much
和 我 曾是 在 一次 承认 作为 一个 成员 的 这 兄弟会 和 很多
[kɔːrdʒɪˈæləti] .
cordiality .
亲切 .
我立刻被热情地接纳为兄弟会成员。

[aɪ] [laɪkt] [ðoʊz] [θriː] [men] [ɪˈmensli] .
I liked those three men immensely .
我 喜欢 那些 三 男人 非常 .
我非常喜欢那三个人。

[ni:l] [ˈkenədi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][mæn] , [ˈstændɪŋ] [sɪks] [fi:t] [θri:] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔ:ks] , [æz; əz][aɪ]
Neil Kennedy was a huge man , standing six feet three in his socks , as I
尼尔 肯尼迪 曾是 一个 巨大的 男人 , 常设 六 脚 三 在 他的 袜子 , 作为 我
[ˈæftəwərdz] [ˈlɜ:rnɪd] ,
afterwards learned ,
然后 学习 ,
后来我才知道, 尼尔·肯尼迪是个身材魁梧的人, 光穿着袜子就有六英尺三英寸高。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbʌlki] [ɪn] [prəˈpɔ:rj(ə)n] ,
and being bulky in proportion ,
和 存在 笨重 在 部分 ,
而且比例上显得笨重,

[wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [ə; eɪ] “ [ˈheɪzɪŋ] ” [ˈskɪpər] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [ˈsɪŋɡld]
was the sort of man that a “ hazing ” skipper would at once have singled
曾是 这 种类 的 男人 那 一个 “ 欺凌 ” 船长 会 在 一次 有 单身
[aʊt][æz; əz] [ˈemɪnəntli] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [rɪˈfræktəri] [kru:] [ɪn][ˈɔ:rdər][ænd; ənd][get][ðə; ði][læst]
out as eminently suited to keep a refractory crew in order and get the last
出去 作为 非常 适合 到 保持 一个 耐火 全体人员 在 命令 和 得到 这 最后的
[aʊns] [ʌv; əv][wɜ:rk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪzɪst] [ˈskʌlkər] .
ounce of work out of the laziest skulker .
盎司 的 工作 出去 的 这 最懒惰的 潜伏者 .
他是那种“严厉”的船长会立刻选中的人, 因为他非常适合让桀骜不驯的船员保持秩序, 并让最懒惰的潜伏者也完成最后一点工作。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈkenədi] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][æt; ət][ɔ:l] .
But it happened that Kennedy was not that sort of man at all .
但 它 发生 那 肯尼迪 曾是 不是 那 种类 的 男人 在 全部 .
但事实是, 肯尼迪根本不是那种人。

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈædmərəbli] [ˈfɪtɪd] [baɪ] [ˈheɪtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)]
Although admirably fitted by Nature for the part , he was not the typical
虽然 令人钦佩地 适配 经过 自然 为了 这 部分 , 他 曾是 不是 这 典型的
[ˈkwɔ:rtədek] [ˈtaɪrənt][ænd; ənd] [ˈbʊli] ,
quarterdeck tyrant and bully ,
后甲板 暴君 和 欺负 ,
虽然他天生适合这个角色, 但他并不是典型的甲板暴君和恶霸。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒi:niəl] , [ˈmeri] , [ɡreɪt] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈaɪrɪ] - [əˈmerɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [stæmp] .
but a genial , merry , great - hearted Irish - American of the very best stamp .
但 一个 和蔼可亲 , 欢乐 , 伟大的 - 心地 爱尔兰 - 美国人 的 这 非常 最好的 邮票 .
但他是一位和蔼可亲、快乐开朗、心地善良的爱尔兰裔美国人, 拥有最美好的品质。

[hi:; hi][kʊd; kəd] , [həʊˈevər] , [ɪf] [əˈkeɪzŋ] [dɪˈmɑ:ndɪd] [aɪ ˈti:] ,
He could , however , if occasion demanded it ,
他 可以 , 然而 , 如果 场合 要求 它 ,
但是, 如果情况需要, 他也可以这样做。
[dɪˈspleɪ] [ə; eɪ] [ˈstɜ:rnnəs] [ænd; ənd] [sɪˈverəti] [ʌv; əv] [ˈmænər] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [səbˈdu:] [ðə; ði][moʊst]
display a sternness and severity of manner well calculated to subdue the most
展示 一个 严厉 和 严重性 的 方式 出色地 计算 到 征服 这 最多
[ˈrekləsli] [ɪnsəˈbɔ:rdɪnət] [ʌv; əv] [ˈmæɪnəz] .
recklessly insubordinate of mariners .
鲁莽地 不服从 的 水手们 .
表现出严厉而威严的态度, 足以制服最鲁莽不服从的水手。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbeloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ,
His voice was like the bellow of a bull ,
他的 嗓音 曾是 喜欢 这 下面 的 一个 公牛 ,
他的声音如同公牛的吼叫,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [dʒɪb] - [buːm] [end][ɪn]
and could be heard from the taffrail to the flying jib - boom end in
和 可以 是 听到 从 这 船尾栏杆 到 这 飞行 吊臂 - 繁荣 结尾 在
[ˈeniθɪŋ] [[ɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [ˈhɜːrəkeɪn] .
anything short of a full - grown hurricane .
任何事物 短的 的 一个 满的 - 生长 飓风 .

即使在非完全成熟的飓风中，也能从船尾栏杆一直听到飞扬的吊臂末端的声音。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [əˈnʌðər] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] — [tɔːl] , [liːn] , [kliːn] - [ˈfeɪv] , [ˈslaɪtli]
The doctor was quite another type of man — tall , lean , clean - shaven , slightly
这 医生 曾是 相当 其他 类型 的 男人 — 高的 , 倾斜 , 干净的 - 剃光 , 轻微地
[bɔːld] ,
bald ,
秃 ,

这位医生则完全是另一种类型的人——身材高挑、精瘦、刮了胡子、略微秃顶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈpɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][mæn] [θruː] [ænd; ənd]
with a pair of piercing black eyes that seemed to look a man through and
和 一个 一对 的 冲孔 黑色的 眼睛 那 似乎 到 看 一个 男人 通过 和
[θruː] .
through .
通过 .

她有一双锐利的黑眼睛，仿佛能看穿一个人的内心。

[pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaiət] , [wel] - [ˈmɒdʒuleɪtɪd][ænd; ənd] [ˈkʌltʃərd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɪt]
Possessed of a quiet , well - modulated and cultured voice , and a deliberate
拥有 的 一个 安静的 , 出色地 - 调制 和 有文化的 嗓音 , 和 一个 商榷
[jet] [fɜːrm] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] ,
yet firm manner of speaking ,
然而 公司 方式 的 请讲 ,

他拥有平静、抑扬顿挫、富有教养的嗓音，以及沉稳而坚定的说话方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [əˈteɪnmənts] , [ænd; ənd] [ʌnmɪˈsterkəbli] [ə; eɪ]
he was apparently a man of high attainments , and unmistakably a
他 曾是 显然 一个 男人 的 高的 成就 , 和 毫无疑问 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

他显然是一位成就卓著的人，而且无疑是一位绅士。

[æz; əz][fɔːr; fər] [məˈkenzi] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [les]
As for Mackenzie , the chief engineer , he was but a trifle less
作为 为了 麦肯齐 , 这 首席 工程师 , 他 曾是 但 一个 琐事 较少的
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn] [əˈpɪrəns] [ðæn; ðən] [ˈkenədi] — [red] - [ˈherd] ,
formidable in appearance than Kennedy — red - haired ,
强大 在 外貌 比 肯尼迪 — 红色的 - 头发 ,

至于总工程师麦肯齐，他的外表虽然比肯尼迪略逊一筹——一头红发，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃægi] [red] [bɪrd] [ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
with a shaggy red beard and moustache ,
和 一个 毛茸茸 红色的 胡须 和 胡子 ,
[ˈdʒent(ə)lmən] .
他留着蓬乱的红色胡须和小胡子，

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈpʊʃɪŋ] [ʌp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
the former of which he had a trick of pushing up over his mouth and
这 以前的 的 哪个 他 有 一个 诡计 的 推动 向上 超过 他的 嘴 和
[noʊz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [ˈdiːpli] ,
nose when he was meditating deeply ,
鼻子 什么时候 他 曾是 冥想 深 ,
[ˈdʒent(ə)lmən] .
他有个小窍门，就是在深度冥想时用手捂住嘴巴和鼻子。

[ænd; ənd] [ɪ'mens] [hændz][æz; əz] ['heri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki:z] .
and immense hands as hairy as a monkey's .
和 巨大 双手 作为 毛茸茸 作为 一个 猴子的 .

还有一双像猴子手一样毛茸茸的大手。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [bɪ'twi:n] ['fɔ:rti][ænd; ənd] ['fifti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
He was apparently between forty and fifty years of age ,
他 曾是 显然 之间 四十 和 五十 年 的 年龄 ,
他看起来大约四十到五十岁之间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['dɑ:mɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld][ɪn] [ə'merɪkə] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ['twenti] ['jɪrz] ,
and had been domiciled in America for the last twenty years ,
和 有 到过 住所 在 美国 为了 这 最后的 二十 年 ,
并且在过去二十年里一直居住在美国。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ɪn]['mɪstər] - ['wə:kʃəps] ,
which he had spent in Mr Vansittart's workshops ,
哪个 他 有 花费 在 先生 - 研讨会 ,
他把这些时间都花在了范西塔特先生的工作室里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æksent][wʌz; wəz][æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [streɪt]
but his accent was as broad as though he had just come straight
但 他的 口音 曾是 作为 广阔 作为 尽管 他 有 只是 来 直的
[frʌm; frəm]['glɑ:sgəu] .
from Glasgow .
从 格拉斯哥 .

但他的口音却很重，仿佛刚从格拉斯哥来一样。

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mækɪntə:ʃ] [æz; əz]
He happened to make some passing reference to a certain Mackintosh as
他 发生 到 制作 一些 通过 参考 到 一个 肯定 雨衣 作为
['bi:ɪŋ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] ['endʒɪnz] [daʊn] [br'loʊ] ” ;
being busy with “ the engines down below ” ;
存在 忙碌的 和 “ 这 发动机 向下 以下 ” ;

他无意中顺带提到了某个叫麦金托什的人，说他正忙着“下面的引擎”；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪn'kwaiəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] [wʌt] ['endʒɪnz] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [hi:; hi]
and when I enquired with some surprise what engines he referred to , he
和 什么时候 我 询问 和 一些 惊喜 什么 发动机 他 指 到 , 他
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

当我惊讶地询问他指的是哪些引擎时，他惊喊道：

“ [hu:ts] , ['lædi] !
“ Hoots , laddie !
” 猫头鹰 , 小伙子 !

“呼呼，小伙子！ ”

[-] [noʊ] - [ken] [ðæt] [wɪə(r)][æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] - [skru:] , [ðen] ? “
D'ye no ' ken that we're an auxiliary - screw , then ? ”
染料 不 - 肯 那 是 一个 辅助的 - 拧紧 , 然后 ? ”
你们不知道我们是辅助螺丝钉吗？

“ [ɔ:g'zɪliəri] - [skru:] !
“ Auxiliary - screw !
” 辅助的 - 拧紧 !

“辅助螺丝！

” [aɪ][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
“ I ejaculated .
” 我 射精 .

我射精了。

“ [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
“ **No , certainly not** .
“ 不 , 当然 不是 .

“不，当然不是。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][krɑ:ft] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ə'bo:rd] ,
I had a good look at the craft before I came aboard ,
我 有 一个 好的 看 在 这 工艺 前 我 来了 船上 ,
登船前我仔细观察过这艘船。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'pelər] .
but I saw no sign of a propeller .
但 我 锯 不 符号 的 一个 螺旋桨 .

但我没看到螺旋桨的踪影。

[ænd; ɐnd] [bɪ'saɪdʒ] , [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['fʌn(ə)l] ? “
And besides , where is your funnel ? ”
和 除了 , 在哪里 是 你的 漏斗 ? ”

还有，你的销售漏斗在哪里？

“ ['fʌn(ə)l] , [mæn] !
“ **Funnel , man !**
“ 漏斗 , 男人 !

“漏斗，伙计！ ”

“ [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] .
“ **he retorted** .
“ 他 反驳 .

他反驳道。

“ [wi:; wi] [haɪ] [noʊ] [ni:d] [oʊ] - [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] .
“ **We ha'e no need o ' a funnel** .
“ 我们 哈埃 不 需要 o - 一个 漏斗 .

我们不需要漏斗。

[ʔəʊər; ɑ:r] ['endʒɪnz] [ɑ:r; ər]['ɑ:pə,eɪtəd][baɪ]['gæsəli:n; ,gæsə'li:n] , [ænd; ɐnd][wi:; wi] [haɪ] [eɪn] [oʊ] - [twɑ:] ['hʌnər]
Our engines are operated by gasoline , and we ha'e ane o ' twa hunner
我们的 发动机 是 经营的 经过 汽油 , 和 我们 哈埃 一个 o - twa 亨纳
[ænd; ɐnd] - [hɔ:rs] - ['pəʊər] ,
and feefty horse - power ,
和 - 马 - 力量 ,

我们的发动机使用汽油，功率为一百五十马力。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [spi:d] [oʊ] - ['sev(ə)n] [nɑ:ts] ,
giving the ship a speed o ' seven knots ,
给予 这 船 一个 速度 o - 七 绳结 ,

使船速达到七节。

[fɔ:'baɪ] ['ænaɪðər] [eɪn] [oʊ] - [ə; eɪ] ['hʌnər] [ænd; ɐnd] - [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði]['daɪnəmoʊz][ænd; ɐnd][wɜ:rk]
forbye anither ane o ' a hunner and feefty to drive the dynamos and work
再见 另一个 一个 o - 一个 亨纳 和 - 到 驾驶 这 发电机 和 工作
[ðə; ði]['kæpstən][ænd; ɐnd] ['wɪntʃɪz] .
the capstan and winches .
这 绞盘 和 绞车 .

再也找不到一个一百五十岁的人来驱动发电机和操作绞盘。

[mæn] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] [ðɪs] ['bɑ:ni] [boʊt][ɪz] [rɪxt] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] , [ænd; ɐnd] ['dɪnə] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
Man , I tell ye this bonnie boat is richt up - to - date , and dinna forget it .
男人 , 我 告诉 是的 这 邦妮 船 是 右 向上 - 到 - 日期 , 和 迪娜 忘记 它 .

伙计，我跟你说，这艘漂亮的船真是太新潮了，你可别忘了这一点。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prəˈpelər] , - [ji:; ji][ˈwædnər] , [ðə; ði] [ˈwɒtə] [ˈbi:n] - [es ei ˈi:] [θɪk] .
As to the propeller , naiturally ye wadna see't , the watter bein ' sae thick .
作为 到 这 螺旋桨 , - 是的 瓦德纳 看不见 , 这 水 是 - sae 厚的 .
至于螺旋桨,自然是看不见的,因为水太稠了。

" [æt; ət] [ˈkenədi:z] [ˈpresɪŋ] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [əˈbɔ:rd] [tu:; tə][daɪn] ,
" At Kennedy's pressing invitation I remained aboard to dine ,
" 在 肯尼迪的 紧迫 邀请 我 剩余 船上 到 用餐 ,
“应肯尼迪的强烈邀请,我留在船上共进晚餐。”

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and incidentally to be introduced to the remaining members of the
和 顺便 到 是 介绍 到 这 其余的 成员 的 这
[ˈwɔ:rdru:mˌwɔ:rdrɒm] [mes] — [ˈmɪstər][ˈsæmjʊəl] [ˈbrɪskoʊ] ,
wardroom mess — Mr Samuel Briscoe ,
军官餐厅 混乱 — 先生 塞缪尔 布里斯科 ,
顺便还要介绍一下军官餐厅的其他成员——塞缪尔·布里斯科先生,

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɑ:fɪsər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈrɑ:bərt] [ˈmækɪntə:ʃ] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌendʒɪˈnɪr] .
the second officer , and Mr Robert Mackintosh , the second engineer .
这 第二 官 , 和 先生 罗伯特 雨衣 , 这 第二 工程师 .
二副, 以及二副罗伯特·麦金托什先生。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜ:rsər] [ðæt] [ɪn]
Before the meal was over I had come to agree with the purser that in
前 这 一顿饭 曾是 超过 我 有 来 到 同意 和 这 乘务长 那 在
[səˈlektɪŋ] [ˈbrɪskoʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈsekənd] [ˈɑ:fɪsər] [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kwɑɪt] [soʊ]
selecting Briscoe for her second officer Mrs Vansittart had not been quite so
选择 布里斯科 为了 她 第二 官 太太 范西塔特 有 不是 到过 相当 所以
[ˈhæpɪli] [ɪnˈspaɪəd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] .
happily inspired as in the case of the other members of the mess .
快乐地 灵感 作为 在 这 案件 的 这 其他 成员 的 这 混乱 .

饭后不久,我就同意了事务长的观点,范西塔特夫人选择布里斯科担任二副,并不是像餐厅其他成员那样出于一时兴起。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpæsti; ˈpeɪsti] - [feɪst] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ˈbægi] [ˈʌndər]
He was a pasty - faced fellow of about forty years of age , baggy under
他 曾是 一个 糊状物 - 面对 同伴 的 关于 四十 年 的 年龄 , 宽松的 在下面
[hɪz; ɪz] [ˈwɔ:təri] - [ˈlʊkɪŋ] ,
his watery - looking ,
他的 水状的 - 寻找 ,

他是个面色苍白、大约四十岁左右的男人,下身松弛,看起来水汪汪的。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈkʌlərləs] [blu:] [aɪz] , [sləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] , [ɡlʌm] [ænd; ənd] [ˈtʃɜ:rlɪʃ] [ʌv; əv] [ˈmænər]
almost colourless blue eyes , slow in his movements , glum and churlish of manner
几乎 无色 蓝色的 眼睛 , 慢的 在 他的 移动 , 沮丧 和 粗鲁 的 方式
[ænd; ənd] [ʌnˈpɑ:lɪʃt] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ;
, and unpolished of speech ;
, 和 未经打磨的 的 演讲 ;

他有一双近乎无色的蓝色眼睛,动作迟缓,举止阴郁粗鲁,说话粗俗不堪;

[ˈɔ:lsoʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
also I had a suspicion that he was more addicted to drink than was
还 我 有 一个 怀疑 那 他 曾是 更多的 上瘾 到 喝 比 曾是
[æt; ət][ɔ:l] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][mæn] [ˈɔ:kjupaɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
at all desirable in a man occupying such a responsible position in such a ship .
在 全部 理想 在 一个 男人 占领 这样的 一个 负责任的 位置 在 这样的 一个 船 .

此外,我还怀疑他酗酒成瘾,这对于一个在这样一艘船上担任如此重要职位的人来说是完全不合适的。

[hiː; hi] [wɒd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [ˈhʌf] [æz; əz] " [ˈdɪki] " [ɪn][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [wind] -
He would doubtless have done well enough as “ dicky ” in an ordinary wind -
他 会 毫无疑问 有 完毕 出色地 足够的 作为 “ 微弱 ” 在 一个 普通的 风 -
[ˈdʒæməɹ] ,
jammer ,
干扰器 ,

他无疑能在一艘普通的帆船上当个“船夫”干得很好。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərdek] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft][æz; əz][ðə; ði] [ˈstelə] [ˈmerɪs][aɪ] [kənˈsɪdərd] [hiː; hi]
but on the quarterdeck of such a craft as the Stella Maris I considered he
但 在 这 后甲板 的 这样的 一个 工艺 作为 这 斯特拉 玛丽斯 我 经过考虑的 他
[wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
was distinctly out of place .
曾是 明显地 出去 的 地方 .

但我觉得，像“星海号”这样的船只的后甲板上，他显得格格不入。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [səˈspektɪd] ,
During the progress of the meal I learned that , as I had already suspected ,
期间 这 进步 的 这 一顿饭 我 学习 那 , 作为 我 有 已经 怀疑 ,
用餐过程中，我得知，正如我之前所怀疑的那样，

[ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [ʃɪp] , [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [hɜːr; həɹ][fɜːrst] [ˈvɔɪdʒ] .
the yacht was a brand - new ship , this being her first voyage .
这 游艇 曾是 一个 品牌 - 新的 船 , 这 存在 她 第一的 航程 .
这艘游艇是一艘全新的船，这是她的首航。

[hɜːr; həɹ][ɪɡˈzækt] [ˈmeʒərmənt] , [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] , [wʌz; wəz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
Her exact measurement , it appeared , was two thousand six hundred and
她 精确的 测量 , 它 出现 , 曾是 二 千 六 百 和
[sev(ə)nˈtiːn] [tʌnz] .
seventeen tons .
十七 吨 .

她的确切重量似乎是 2617 吨。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈherɪɔːf] , [ðə; ði][wɜːrld] - [ˈfeɪməs] [jɑːt] [dɪˈzaɪnəɹ] ,
She had originated in the office of Herreshoff , the world - famous yacht designer ,
她 有 起源于 在 这 办公室 的 赫雷绍夫 , 这 世界 - 著名的 游艇 设计师 ,
她最初在世界著名游艇设计师赫雷绍夫的事务所工作。

[ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [ɪn][hɜːr; həɹ] [kənˈstrʌk(ə)n] [ˈevri] [læst] [rɪˈfaɪnmənt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ʌp] -
and embraced in her construction every last refinement known to the most up -
和 拥抱 在 她 建造 每一个 最后的 精炼 已知 到 这 最多 向上 -
[tuː; tə] - [deɪt] [ˈneɪv(ə)l] [kənˈstrʌktəɹ] .
to - date naval constructor .
到 - 日期 海军 构造函数 .

她的建造融合了当时最先进的海军造船技术所能想到的所有改进措施。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈmɪstəɹ][ˈdʒuːljəs] [vænˈsɪtət] , [ðə; ði] [ˈmʌlti] -
She had been built to the order of Mr Julius Vansittart , the multi -
她 有 到过 建造 到 这 命令 的 先生 尤利乌斯 范西塔特 , 这 多 -
[ˌmɪljəˈner] [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈmæɡneɪt] ,
millionaire engineer and steel magnate ,
百万富翁 工程师 和 钢 巨头 ,

这座建筑是根据身价数百万的工程师兼钢铁大亨朱利叶斯·范西塔特先生的订单建造的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
as a birthday present to his wife .
作为 一个 生日 展示 到 他的 妻子 .
作为送给妻子的生日礼物。

[ˈmɪsɪz] - [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈjɑ:tɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tuː; tə] [nɑ:k] [əˈbaʊt]
Mrs Vansittart's passion was yachting , and she was wont to knock about
太太 - 热情 曾是 游艇 , 和 她 曾是 惯于 到 敲 关于
[nu:] [jɔ:k] [beɪ] ,
New York Bay ,
新的 约克 湾 ,

范西塔特夫人酷爱游艇运动，她经常在纽约湾附近兜风。

[ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ˈaɪlənd] [səʊnd] ,
the Hudson River , and Long Island Sound ,
这 哈德逊 河 , 和 长的 岛 声音 ,
哈德逊河和长岛海峡

[wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)l] [ædˈventʃərəs] [ˈstretʃɪz] [daʊn] [ðə; ði][koʊst][æz; əz][fa:r][æz; əz] [ˈdeləweə] [beɪ] , [ɔ:r]
with occasional adventurous stretches down the coast as far as Delaware Bay , or
和 偶然 冒险的 伸展 向下 这 海岸 作为 远的 作为 特拉华州 湾 , 或者
[ˈi:v(ə)n][tuː; tə] [ˈbɔ:ltɪmɔ:ɹ] ,
even to Baltimore ,
甚至 到 巴尔的摩 ,

偶尔还会沿着海岸线进行一些冒险的旅程，最远可达特拉华湾，甚至巴尔的摩。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [ˈlɪt(ə)l] [ten] - [tʌn] [slu:p] ,
in a sturdy little ten - ton sloop ,
在 一个 结实的 小的 十 - 吨 单桅帆船 ,
在一艘坚固的小型十吨级单桅帆船上，

[ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈstʌdɪd] [ˈsi:mənʃɪp] [ænd; ənd][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈmɪstər] [vænˈsɪtət] [əˈtendɪd]
the while she studied seamanship and navigation and Mr Vansittart attended
这 尽管 她 研究 航海术 和 导航 和 先生 范西塔特 参加
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
to his business .
到 他的 商业 .

在此期间，她学习了航海术和导航，而范西塔特先生则忙于处理自己的事务。

[aɪ] [ˈfɜ:rðər] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [boʊst] [tuː; tə][em ˈi:] ,
I further learned that the lady's boast to me ,
我 更远 学习 那 这 女士的 夸 到 我 ,
我进一步了解到，那位女士曾向我吹嘘：

[ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] [ɪn][fækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [neɪm] , [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli]
that she was captain of the yacht in fact as well as in name , was literally
那 她 曾是 队长 的 这 游艇 在 事实 作为 出色地 作为 在 姓名 , 曾是 字面上地
[tru:] ,
true ,
真的 ,

她不仅是名义上的游艇船长，而且实际上也是，这的确是事实。

[ʃiː; ʃi] [ˈhævɪŋ] [nɑ:t][ˈoʊnli] [pɪkt] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kru:] , [ˈɑ:fəsərz][æz; əz] [wel] [æz; əz]
she having not only picked and shipped the entire crew , officers as well as
她 拥有 不是 仅有的 挑选 和 已发货 这 全部的 全体人员 , 警官 作为 出色地 作为
[men] ,
men ,
男人 ,

她不仅挑选并运送了全部船员，包括军官和士兵，

[bʌt; bət][ˈteɪkən] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [left] [hɜ:r; hər] ,
but taken command of the ship when the pilot left her ,
但 已采取 命令 的 这 船 什么时候 这 飞行员 左边 她 ,
但当飞行员离开后，她接管了飞船的控制权。

[ænd; ənd] [seɪld] [ænd; ənd][ˈnæviˌgeɪtɪd][hɜːr; həɹ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and sailed and navigated her across the Atlantic and up the English
和 航行 和 导航 她 穿过 这 大西洋 和 向上 这 英语
[ˈtʃæn(ə)l] [wið; wiθ][noʊ] [mɔːr] [əˈsɪstəns] [frəm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈɑːfəsəɹz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈɪp,mæstər]
Channel with no more assistance from her officers than a shipmaster
渠道 和 不 更多的 协助 从 她 警官 比 一个 船长

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz] .
usually receives :
通常 接收 :

他驾驶着这艘船横渡大西洋，驶入英吉利海峡，船上的船员给予他的帮助与船长通常得到的帮助一样少。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈsɔːr] , [ɪts] [ə; eɪ] [tri:t] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ][pʊt] [ðɪs] [ɪp] [əˈbaʊt] , [bloʊ] [haɪ] ,
“ **I tell you , sor , it's a treat to see her put this ship about , blow high ,**
“ 我 告诉 你 , 索尔 , 它是 一个 对待 到 看 她 放 这 船 关于 , 吹 高的 ,
“我跟你说，索尔，看到她驾驶这艘船四处航行，扬帆远航，真是赏心悦目。”

[bloʊ] [loʊ] , “ [ˈkenədi] [riˈmɑːkt] [ədˈmaɪəɹɪŋli] ;
blow low , “ Kennedy remarked admiringly ;
吹 低的 , “ 肯尼迪 评论 钦佩地 ;

“吹低调点,”肯尼迪赞赏地说道;

“ [ðoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ʃiː; ji] [ˈɜːrɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ] [skwer] - [ˈrɪɡər] [aɪˈtiː]
“ **though how the mischief she learned the way to handle a square - rigger it**
“ 尽管 如何 这 恶作剧 她 学习 这 方式 到 处理 一个 正方形 - 索具工 它
[ˈpʌzlz] [ðə; ði] [saʊl] [ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə] [noʊ] .
puzzles the sowl of me to know .
谜题 这 猫头鹰 的 我 到 知道 .

“尽管她是如何学会驾驶方帆船的，我百思不得其解。”

“ [aɪˈtiː][trænˈspaɪərd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər]
“ **It transpired that Mrs Vansittart was accompanied on this trip by her daughter**
“ 它 发生了 那 太太 范西塔特 曾是 伴随 在 这 旅行 经过 她 女儿
[ænˈθiːə] ,
Anthea ,
安西娅 ,

“后来得知，范西塔特夫人这次旅行是由她的女儿安西娅陪同的。”

[eɪdʒd] [ˌsɪksˈtiːn] — “ [æz; əz] [ˈbɑːni] [ə; eɪ] [ˈlæsi] [æz; əz][juː; jʊ] [ɛə] [set] [aɪz] [əˈpɑːn] , “ [ˈmækɪntəːʃ]
aged sixteen — “ as bonnie a lassie as you e'er set eyes upon , “ Mackintosh
老年人 十六 — “ 作为 邦妮 一个 恋人 作为 你 曾经 放 眼睛 之上 , “ 雨衣
[ɪntəˈdʒektɪd] — [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [sʌn] [ˈdʒuːljəs] ,
interjected — and her son Julius ,
插话 — 和 她 儿子 尤利乌斯 ,

十六岁的她——“你见过的最漂亮的姑娘,”麦金托什插话道——还有她的儿子朱利叶斯,

[ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [twelv] — “ [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [spɔɪld] [æt; ət] [ðæt] , [mɔːrɪz] [ðə; ði] [ˈpɪti] , “ [ðə; ði]
a lad of twelve — “ and thoroughly spoiled at that , more's the pity , “ the
一个 小伙子 的 十二 — “ 和 彻底 被宠坏了 在 那 , 更多 这 遗憾 , “ 这
[ˈdɑːktər] [ˈædɪd] .
doctor added .
医生 额外 .

医生补充说：“一个十二岁的男孩——而且被宠坏了，真是可惜。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈrevərənd] [ˈhenri] [dʒeɪmz] [mənˈroʊ] , [em] . [ə; eɪ] . , [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] -
There was also a certain Reverend Henry James Monroe , M . A . , a middle -
那里 曾是 还 一个 肯定 牧师 亨利 詹姆斯 门罗 , M : 一个 : , 一个 中间 -
[eɪdʒd] , [rɪˈfaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈskɔːləɹli] [mæn] ,
aged , refined , and very scholarly man ,
老年人 , 精制 , 和 非常 学术性的 男人 ,

还有一位名叫亨利·詹姆斯·门罗的牧师，他拥有硕士学位，是一位中年、举止优雅、学识渊博的男士。

[hu:] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][ˈdu:əl][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˈtʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɪp] [ænd; ənd][ˈtu:tər][tu:; tə][ðə; ði]
who served in the dual capacity of chaplain of the ship and tutor to the
WHO 服务 在 这 双重的 容量 的 牧师 的 这 船 和 导师 到 这
[əˈfɔ:rsed] [ˈdʒu:ljəs] .
aforsaid Julius .
上述 尤利乌斯 :

他同时担任船上的牧师和上述朱利叶斯的导师。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈlu:n] [ˈpɑ:rti] ,
He was one of the saloon party ,
他 曾是 一 的 这 酒吧 派对 ,
他是酒吧聚会的一员,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [baɪ][ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] ,
and was held in the highest honour and respect by Mrs Vansittart ,
和 曾是 握住 在 这 最高 荣誉 和 尊重 经过 太太 范西塔特 ,
并受到范西塔特夫人的高度尊敬和爱戴。

[hu:] [dɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [wer]
who deferred to his opinion in all things save in the matter of discipline where
WHO 延期 到 他的 观点 在 全部 事物 节省 在 这 事情 的 纪律 在哪里
[hɜ:r; hər] [ˈdɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] .
her darling boy was concerned .
她 亲爱的 男生 曾是 担心的 .
除了管教她心爱的儿子之外，她事事都听从他的意见。

[aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt][ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] [kru:ɪ] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈeɪti]
I also learned that the yacht was manned by a crew of no less than eighty
我 还 学习 那 这 游艇 曾是 有人值守 经过 一个 全体人员 的 不 较少的 比 八十
[ˈsi:mən] ,
seamen ,
海员 ,
我还了解到，这艘游艇配备了不少于八十名船员。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][ˈreɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] . [bi:] . ; [soʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈlu:n] [ˈpɑ:rti] ,
every one of whom was rated as A . B . ; so that , with the saloon party ,
每一个 一 的 谁 曾是 评级 作为 一个 : B : ; 所以 那 , 和 这 酒吧 派对 ,
[ˈɑ:fəsərz] ,
officers ,
警官 ,
他们每个人都被评为AB级；因此，除了沙龙里的客人，还有军官们，

[ˈpetɪ] [ˈɑ:fəsərz] , [stjuədʒ] , [ænd; ənd] [ˈstu:ədɪsɪz] ,
petty officers , stewards , and stewardesses ,
小气 警官 , 管家 , 和 空姐 ,
士官、乘务员和女乘务员

[wɪ; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ˈmʌstər] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [ɔ:l][toʊld] [wen]
we should make the respectable muster of one hundred and eight all told when
我们 应该 制作 这 可敬 鼓起 的 一 百 和 八 全部 讲述 什么时候
[wɪ; wi] [went] [tu:; tə] [si:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
we went to sea on the morrow .
我们 去 到 海 在 这 明天 :
明天出海时，我们应该能凑齐一百零八人，这个人数相当可观。

[ˈtʃæptər] [tu:] .
Chapter Two .
章 二 :
第二章

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ə'stə:] [ə'gen] [baɪ]'sev(ə)n[ə'klɒk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I was up and astir again by seven o'clock the next morning ,
我 曾是 向上 和 搅拌 再次 经过 七 点钟 这 下一个 早晨 ,
第二天早上七点我就起床了。

[maɪ][fɜ:rst] [mu:v] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [ə'b:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] [ænd; ənd] ['ɪntərvju:] [snɪp] , [ðə; ði]['teɪlə] ,
my first move being to go along to the yacht and interview Snip , the tailor ,
我的 第一的 移动 存在 到 去 沿着 到 这 游艇 和 面试 剪 , 这 裁缝 ,
我的第一步是前往游艇采访裁缝斯尼普。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] .
in accordance with my arrangement of the previous evening .
在 根据 和 我的 安排 的 这 以前的 晚上 .
按照我前一天晚上的安排。

[tu:; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ə'merɪkən] " ['hʌs(ə)] " ,
To my amazement , I found that the man , with characteristic American “ hustle ” ,
到 我的 惊愕 , 我 成立 那 这 男人 , 和 特征 美国人 “ 努力奋斗 ” ,
令我惊讶的是, 我发现这个人有着典型的美国式“拼劲”,

[hæd; həd][gɔ:t][maɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [su:t][ʌv; əv][ju:nɪfɔ:rm][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [əd'vænst] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:]
had got my working suit of uniform far enough advanced for me to try it
有 得到 我的 在职的 套装 的 制服 远的 足够的 先进的 为了 我 到 尝试 它
[ɑ:n] .
on .
在 .
我的工作制服已经制作得差不多了, 可以试穿了。

[ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd][fɪt] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['evriθɪŋ] : [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaird] ,
The cut and fit proved to be everything : that could be desired ,
这 切 和 合身 已证实 到 是 一切 : 那 可以 是 想要的 ,
剪裁和合身度都堪称完美: 完全符合预期。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['feɪθfəli] ['pra:mɪst] [ðæt] [ðə; ði][su:t] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə]
and I was faithfully promised that the suit should be ready for me to
和 我 曾是 忠实 承诺 那 这 套装 应该 是 准备好 为了 我 到
[dɑ:n] [ə'pɑ:n][dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] ['æftər] ['saɪnɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .
don upon joining the ship after signing articles .
大学教师 之上 加入 这 船 后 签名 文章 .
他们信誓旦旦地承诺, 在我签署协议上船后, 这套西装就会准备好让我穿上。

[ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] " ['swægər] " [ʃɪp] [ænd; ənd] [kru:] , [ðə; ði]
In keeping with our pretensions to be a “ swagger ” ship and crew , the
在 保持 和 我们的 虚荣心 到 是 一个 “ 昂首阔步 ” 船 和 全体人员 , 这
['wɔ:rdru:m,'wɔ:rdrəm] [mes] [tʊk] [lʌnt] ,
wardroom mess took lunch ,
军官餐厅 混乱 采取 午餐 ,
为了符合我们自诩为“趾高气扬”的舰艇和船员的形象, 军官餐厅的食堂享用了午餐。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dɪnər] , [æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] , ['daɪnɪŋ][æt; ət]'sev(ə)n[ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
instead of dinner , at one o'clock , dining at seven o'clock in the evening .
反而 的 晚餐 , 在 一 点钟 , 用餐 在 七 点钟 在 这 晚上 .
晚餐时间改为晚上七点, 而不是下午一点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'lu:n] ['pɑ:rti] , [hu:] , [aɪ] ['lɜ:rnɪd] ,
This was the hour adopted by the saloon party , who , I learned ,
这 曾是 这 小时 已采用 经过 这 酒吧 派对 , WHO , 我 学习 ,
我了解到, 这是酒吧聚会者们所定的时间。

[wɜːr; wər] ['regjələrlɪ] ['riːn'fɔːrst] [baɪ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdruːm; 'wɔːrdrɒm]
were regularly reinforced by one or more members of the wardroom
是 经常 加强型 经过 一 或者 更多的 成员 的 这 军官餐厅
[kən'tɪndʒənt] ,
contingent ,
队伍 ,
经常有一名或多名军官餐厅成员前来增援，

[baɪ] ['speʃ(ə)] [ɪnvi'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪsɪz] [væn'sɪtət] .
by special invitation from Mrs Vansittart .
经过 特别的 邀请 从 太太 范西塔特 .
应范西塔特夫人的特别邀请。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['bəʊsn] [paɪpt] “ [ɔːl] [hændz]
It was just two o'clock in the afternoon when the boatswain piped “ All hands
它 曾是 只是 二 点钟 在 这 下午 什么时候 这 水手长 管道 ” 全部 双手
[ʌn'mɔː] [ʃɪp] “ ;
unmoor ship “ ;
解缆 船 ” ;
下午两点刚过，水手长就吹响了号子：“全体船员解缆起航”；

[ænd; ənd][baɪ][hæf] - [pæst] [tuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːk] [geɪts] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [daʊn]
and by half - past two we were through the dock gates and heading down
和 经过 一半 - 过去的 二 我们 是 通过 这 码头 大门 和 标题 向下
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
两点半的时候，我们已经穿过码头大门，沿着河向下游驶去。

[ɪm'peld] [baɪ]['aʊər; ɔːr] [oʊn] ['endʒɪn] .
impelled by our own engine .
被迫 经过 我们的 自己的 引擎 .
由我们自身的引擎驱动。

['berɪŋ] [aʊt] [wʌt] ['kenədi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld][em 'iː][æz; əz][tuː; tə]['mɪsɪz]
Bearing out what Kennedy and the others had already told me as to Mrs
轴承 出去 什么 肯尼迪 和 这 其他的 有 已经 讲述 我 作为 到 太太
[væn'sɪtət] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz]['nɔːmɪn(ə)l] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ,
Vansittart being the actual as well as nominal captain of the yacht ,
范西塔特 存在 这 实际的 作为 出色地 作为 名义上的 队长 的 这 游艇 ,
肯尼迪和其他人之前告诉我的情况得到了证实，范西塔特夫人确实是这艘游艇的船长，也是名义上的船长。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] “ [ɔːl] [hændz] ” [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] .
at the call of “ All hands ” the lady had appeared on deck .
在 这 称呼 的 ” 全部 双手 ” 这 女士 有 出现 在 甲板 .
随着“全体人员集合”的呼喊，那位女士出现在甲板上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [niːt] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənlaɪk] ['kɔːstuːm] [ʌv; əv]['neɪvi] -
She was arrayed in an exceedingly neat and workmanlike costume of navy -
她 曾是 排列 在 一个 非常 整洁的 和 勤恳的 戏服 的 海军 -
[bluː] [sɜːrdʒ] ,
blue serge ,
蓝色的 哔叽 ,
她身着一套极其整洁、做工精良的藏蓝色斜纹布服装。

[ðə; ði]['dʒækɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][gɪlt] ['bʌtnz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɪɡniə] [ʌv; əv][ðə; ði]
the jacket of which was fastened with gilt buttons bearing the insignia of the
这 夹克 的 哪个 曾是 系紧 和 镀金 按钮 轴承 这 徽章 的 这
[nuː] [jɔːk] [jɑːt] [klʌb] ,
New York Yacht Club ,
新的 约克 游艇 俱乐部 ,
他的外套是用带有纽约游艇俱乐部徽章的镀金纽扣固定的。

[ðə; ði] [kʌfs] ['bi:ɪŋ] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][gəʊld][breɪd] , [ðə; ði][tɑ:p] [roʊ] ['foʊɪŋ]
the cuffs being adorned with four rows of gold braid , the top row showing
这 袖口 存在 装饰 和 四 行 的 金子 编织 , 这 顶部 排 显示

[ðə; ði] “ [ɪg'zekjətɪv] [kɜ:rl] ” ,
the “ executive curl ” ,
这 “ 管理人员 卷曲 ” ,

袖口饰有四排金丝编织带，最上面一排是“行政卷边”。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['smɑ:rtli] [drest] ['tʃesnʌt] [her] [wʌz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['neɪvɪ][kæp][ʌv; əv][ðə; ði]
while her smartly dressed chestnut hair was surmounted by a navy cap of the
尽管 她 聪明地 穿着 板栗 头发 曾是 克服 经过 一个 海军 帽 的 这

[moʊst] [ə'pru:vɪd] ['pætərn] ,
most approved pattern ,
最多 得到正式认可的 图案 ,

她精心打理过的栗色头发上戴着一顶款式最合适的藏蓝色帽子，

[ðə; ði] [pi:k] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:zuəl] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv][oʊk] [li:vz]
the peak edged with the usual trimming of a wreath of oak leaves
这 顶峰 边缘 和 这 通常 修剪 的 一个 花圈 的 橡木 树叶

[ɪm'brɔɪdəd] [ɪn][gəʊld] [θred] ,
embroidered in gold thread ,
绣花 在 金子 线 ,

山顶边缘饰以常见的橡树叶花环，花环上绣有金线。

[waɪl] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp] [bɔ:r] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [jɑ:t] [klʌb] [bædʒ] .
while the front of the cap bore the New York Yacht Club badge .
尽管 这 正面 的 这 帽 钻孔 这 新的 约克 游艇 俱乐部 徽章 .

帽子的正面印有纽约游艇俱乐部的徽章。

[tru:] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hər]['ɔ:rdərz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'mʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
True , she did not give her orders respecting the unmooring of the ship
真的 , 她 做过 不是 给 她 订单 尊重 这 解缆 的 这 船

[də'rektli; da'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [kru:] ,
directly to the crew ,
直接地 到 这 全体人员 ,

没错，她并没有直接向船员下达解缆的命令。

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ʌn'du:li] ['streɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , ['sɪŋgjələrlɪ]
as this would probably have resulted in unduly straining her voice , singularly
作为 这 会 大概 有 结果 在 过度 紧张 她 嗓音 , 单独地

[swi:t] [ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn]['kwɑ:ləti] ,
sweet and pure in quality ,
甜的 和 纯的 在 质量 ,

因为这样做很可能会过度损伤她那格外甜美纯净的嗓音。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'sklʌvəd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [dʒʌstli] [praʊd] .
of which , as I subsequently discovered , she was very justly proud .
的 哪个 , 作为 我 随后 发现 , 她 曾是 非常 公正地 自豪的 .

后来我发现，她对此感到非常自豪，这是理所当然的。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər]['ɔ:rdərz][tu:; tə] ['kenədi] ,
She gave her orders to Kennedy ,
她 给予 她 订单 到 肯尼迪 ,

她向肯尼迪下达了命令。

[hu:] [ˈæktɪd][æz; əz][hɜ:r; hər] [eɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈtrʌmpɪt] - [laɪk] [nəʊts] [ðæt] [kʊd; kəd]
who acted as her aide and repeated them in trumpet - like notes that could
WHO 行动 作为 她 助手 和 重复 他们 在 喇叭 - 喜欢 笔记 那 可以

[bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [ɔ:lɪ]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] .
be distinctly heard all over the ship .
是 明显地 听到 全部 超过 这 船 .

她的助手用类似小号的音调重复这些话，整个船上都能清晰地听到。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] , [waɪl] [wi; wi] [wɜ: r; wər] [ˈhɔ: lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɑ: k] ,
It was then , while we were hauling out of dock ,
它 曾是 然后 , 尽管 我们 是 运输 出去 的 码头 ,
当时, 我们正在把船从码头拖出来,

[ðæt] [aɪ] [gɑ: t] [maɪ] [fɜ: rst] [glɪmps] [ʌv; əv] [mɪs] [ænˈθi: ə] , [ˈmæstər] [ˈdʒu: ljəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrevərənd]
that I got my first glimpse of Miss Anthea , Master Julius , and the Reverend
那 我 得到 我的 第一的 一瞥 的 错过 安西娅 , 掌握 尤利乌斯 , 和 这 牧师
[ˈhenri] [dʒeɪmz] [mənˈroʊ] ,
Henry James Monroe ,
亨利 詹姆斯 门罗 ,
我第一次见到安西娅小姐、朱利叶斯少爷和亨利·詹姆斯·门罗牧师,

[ɔ: l] [ʌv; əv] [hu: m] [keɪm] [ɑ: n] [dek] [tu: ; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [θru:] [ðə; ði] [dɑ: k]
all of whom came on deck to witness the passage of the ship through the dock
全部 的 谁 来了 在 甲板 到 证人 这 通道 的 这 船 通过 这 码头
[geɪts] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
gates and down the river .
大门 和 向下 这 河 :
所有人都来到甲板上, 观看船只穿过码头大门, 顺流而下。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsteɪfənd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] ,
I was stationed in the waist ,
我 曾是 驻 在 这 腰部 ,
我当时驻扎在腰部,
[ænd; ənd] [ðerfɔ: r] [ˈoʊnli] [əbˈteɪnd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈdɪstənt] [glɪmps] [ʌv; əv]
and therefore only obtained at that moment a comparatively distant glimpse of
和 所以 仅有的 获得 在 那 片刻 一个 比较 遥远 一瞥 的
[ðə; ði] [səˈlu: n] [ˈpɑ: rti] [ɑ: n] [ðə; ði] [pu: p] ,
the saloon party on the poop ,
这 酒吧 派对 在 这 船尾 ,
因此, 当时只能远远地瞥见船尾沙龙里的聚会。

[bʌt; bət] [ˈi: v(ə)n] [ðæt] [səˈfaɪst] [tu: ; tə] [kənˈfɜ: rm] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌendʒɪˈnɪr] [æz; əz]
but even that sufficed to confirm the testimony of the second engineer as
但 甚至 那 足够了 到 确认 这 见证 的 这 第二 工程师 作为
[tu: ; tə] [mɪs] - [ˈfɪzɪk(ə)l] [tʃɑ: rmz] .
to Miss Anthea's physical charms .
到 错过 - 身体的 魅力 :
但即使如此, 也足以证实第二位工程师关于安西娅小姐外貌魅力的证词。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ: t] [ˌɔ: ltəˈgeðər] [laɪk] [hɜ: r; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæŋk] ,
But I did not altogether like her expression , which was a blank ,
但 我 做过 不是 共 喜欢 她 表达 , 哪个 曾是 一个 空白的 ,
但我不太喜欢她那茫然的表情。
[seɪv] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [hɔ: ˈtɜ: r] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
save for a hint of hauteur mingled with dissatisfaction at things in general .
节省 为了 一个 暗示 的 高 混合 和 不满 在 事物 在 一般的 :
除了略带傲慢和对现状普遍不满之外。

[hɜ: r; hər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [hɜ: r; hər] [ɪn] [fɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
Her brother was so exactly like her in features that the two might have been
她 兄弟 曾是 所以 确切地 喜欢 她 在 特征 那 这 二 可能 有 到过
[ˈtwɪnz] ,
twins ,
双胞胎 ,
她哥哥和她长得一模一样, 两人简直就像双胞胎。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [ɪntɪz] [ˈɔːrtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
but he was a good three inches shorter than his sister ,
但 他 曾是 一个 好的 三 英寸 较短 比 他的 姐姐 ,
但他比他妹妹矮了足足三英寸。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈθɪnər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
as well as a trifle thinner in the face .
作为 出色地 作为 一个 琐事 更薄 在 这 脸 .
脸部也略微消瘦了一些。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪnˈses(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [haɪ] - [pɪtɪt] , [ænd; ənd][moʊst] [ʌnˈmjuːzɪkl] [vɔɪs] ,
He talked incessantly in a sharp , high - pitched , and most unmusical voice ,
他 谈话 不已 在 一个 锋利的 , 高的 - 投球 , 和 最多 不音乐的 嗓音 ,
他喋喋不休地说着话, 声音尖锐刺耳, 极其难听。

[ðə; ði] [ʌnəˈtræktɪvnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈnaʊnst] [ˈneɪz(ə)l]
the unattractiveness of which was further heightened by a pronounced nasal
这 缺乏吸引力 的 哪个 曾是 更远 增强 经过 一个 发音 鼻腔
[əˈmerɪkən] [ˈæksent] .
American accent .
美国人 口音 .
浓重的美国鼻音更增添了他的不吸引力。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [skræps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n][æz; əz] [riːtʃt] [em ˈiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ]
From such scraps of his conversation as reached me from time to time I
从 这样的 碎屑 的 他的 对话 作为 达到 我 从 时间 到 时间 我
[ˈgæðərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlɪ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ,
gathered that his talk was almost wholly about himself ,
聚集 那 他的 讲话 曾是 几乎 完全 关于 他自己 ,
从我偶尔听到的零星谈话中, 我了解到他的谈话几乎完全是关于他自己的。

[hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] , [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] , [hɪz; ɪz] [laɪks] [ænd; ənd][dɪsˈlaɪks] — [ˈtʃiːfli] [ðə; ði] [ˈlætər] .
his doings , his opinions , his likes and dislikes — chiefly the latter .
他的 行为 , 他的 意见 , 他的 点赞 和 不喜欢 — 主要 这 后者 .
他的行为、他的观点、他的喜好和厌恶——主要是后者。

[aɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
I liked his expression even less than that of his sister .
我 喜欢 他的 表达 甚至 较少的 比 那 的 他的 姐姐 .
我甚至比他妹妹更不喜欢他的表情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [əbˈdʒekʃənəbl] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpiːvɪʃnɪs] , [ˈɪnsələns] , [ænd; ənd][self] -
It was a most objectionable mingling of peevishness , insolence , and self -
它 曾是 一个 最多 令人反感的 混杂 的 易怒 , 傲慢 , 和 自己 -
[əˈʃʊərəns] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
assurance ; while his manner ,
保证 ; 尽管 他的 方式 ,
这是一种极其令人反感的暴躁、傲慢和自负的混合体; 而他的举止,

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [wʌz; wəz] [dɑːmɪˈnɪrɪŋ] [ænd; ənd][dɪktəˈtɔːrɪəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɛktli]
even to his mother , was domineering and dictatorial to a perfectly
甚至 到 他的 母亲 , 曾是 盛气凌人 和 独裁的 到 一个 完美
[dɪsˈɡʌstɪŋ] [dɪˈɡriː] .
disgusting degree .
令人作呕 程度 .
甚至对他的母亲, 他也专横跋扈到令人作呕的地步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [spɔɪld] [frʌm; frəm]
There was no doubt in my mind that he had been thoroughly spoiled from
那里 曾是 不 怀疑 在 我的 头脑 那 他 有 到过 彻底 被宠坏了 从
[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ['ɑːnwərd] ,
the moment of his birth onward ,
这 片刻 的 他的 出生 向前 ,
我毫不怀疑，他从出生起就被彻底宠坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪsɪs] [wʌz; wəz] [stiɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]
and the process was still going on , if I was anything of a judge of
和 这 过程 曾是 仍然 去 在 , 如果 我 曾是 任何事物 的 一个 法官 的
[sʌtʃ] ['mætərz] .
such matters .
这样的 事情 .
如果我没看错的话，这个过程仍在进行中。

[æz; əz][rɪ'ɡɑːrdz][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] [mən'roʊ] ,
As regards the Reverend Mr Monroe ,
作为 问候 这 牧师 先生 门罗 ,
至于门罗牧师先生，

[ɔːl][aɪ] [niːd] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn]
all I need say about him at this juncture was that he appeared to answer in
全部 我 需要 说 关于 他 在 这 契机 曾是 那 他 出现 到 回答 在
['evri] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrb(ə)l] ['pɔːtrət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
every respect to the verbal portrait that had been drawn of him in the
每一个 尊重 到 这 口头 肖像 那 有 到过 绘制 的 他 在 这
[ˈwɔːrdruːmˌwɔːrdrɒm] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] ['iːvɪŋɪŋ] .
wardroom during the preceding evening .
军官餐厅 期间 这 前 晚上 .
在这一点上，我只需要说，他似乎在各个方面都符合前一天晚上在军官餐厅里对他的口头描述。

[ˈʃɔːrtli] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [dɔːk] [ɡets] [aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][snɪp]
Shortly after we had cleared the dock gates I got a message from Snip
不久 后 我们 有 已清除 这 码头 大门 我 得到 一个 信息 从 剪
[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪː'kwɛstɪŋ][,em 'iː][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
requesting me to present myself in his workshop as early as possible
请求 我 到 展示 我 在 他的 车间 作为 早期的 作为 可能的
[tuː; tə][traɪ][ɑːn][maɪ] [mes] ['dʒækɪt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] ;
to try on my mess jacket and waistcoat ;
到 尝试 在 我的 混乱 夹克 和 马甲 ;
我们刚离开码头不久，我就收到了斯尼普的消息，要求我尽快到他的工作室去试穿我的军服外套和马甲；

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] [nuː] [rɪɡ] [aɪ][hæd; həd] [dɒnd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] ,
which , like the new rig I had donned little more than an hour earlier ,
哪个 , 喜欢 这 新的 钻井平台 我 有 穿戴 小的 更多的 比 一个 小时 早些时候 ,
就像我一个多小时前穿戴的那套新装备一样，

[aɪ] [faʊnd] ['fɪtɪd] [,em 'iː] ['eksələntli] .
I found fitted me excellently .
我 成立 适配 我 非常出色 .
我觉得它非常合身。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][suːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [mes]
I was promised that the entire suit should be ready for me in time for mess
我 曾是 承诺 那 这 全部的 套装 应该 是 准备好 为了 我 在 时间 为了 混乱
[ðæt] [naɪt] ([aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][tɪp] - [tɑːp] [staɪl] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈstelə]
that night (it appeared that everything was done in tip - top style aboard the Stella
那 夜晚 (它 出现 那 一切 曾是 完毕 在 提示 - 顶部 风格 船上 这 斯特拉
[ˈmerɪs]) .
Maris) .
玛丽斯) .

他们向我保证，当晚晚宴前，整套西装都会准备好给我（看来在“斯特拉·玛丽斯”号上，一切都做得非常完美）。
[əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɒk, əu-], [mɑːrʃ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈstuːərd] , [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]
About five o'clock , Marsh , the chief steward , presented himself with a message
关于 五 点钟 , 沼泽 , 这 首席 管家 , 呈现 他自己 和 一个 信息
[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] ,
from Mrs Vansittart ,
从 太太 范西塔特 ,
大约五点钟，总管马什带着范西塔特夫人的口信前来拜访。

[rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ˈdɪnər] [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-], [wɪtʃ]
requesting the pleasure of my company at dinner at seven o'clock , which
请求 这 乐趣 的 我的 公司 在 晚餐 在 七 点钟 , 哪个
[ɪnvrɪˈteɪ(ə)n][aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [əkˈseptɪd] ,
invitation I of course accepted ,
邀请 我 的 课程 公认 ,
他们邀请我晚上七点共进晚餐，我当然接受了邀请。

[æz; əz][ɪn][ˈduːti] [baʊnd] .
as in duty bound .
作为 在 责任 边界 .
如负有义务一样。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [əˈbreɪst] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [ˈkænvɪː] [ˈaɪlənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsekənd]
We were just abreast the eastern extremity of Canvey Island when the second
我们 是 只是 并排 这 东 末端 的 坎维岛 岛 什么时候 这 第二
[ˈbjʊːgl] [kɔːl] [ˈsaʊndɪd] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
bugle call sounded for dinner .
号角 称呼 听起来 为了 晚餐 .
我们刚走到坎维岛东端，就听到了第二声晚餐号角声。

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [drest] [ænd; ənd][kwɑːt] [ˈredi] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ˈkenədi] , [huː]
I was by that time dressed and quite ready , and joined Kennedy , who
我 曾是 经过 那 时间 穿着 和 相当 准备好 , 和 加入 肯尼迪 , who
[hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] ;
had also been invited ;
有 还 到过 受邀 ;
那时我已经穿戴整齐，准备就绪，与同样受邀的肯尼迪会合；

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [wiː; wi] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] ,
and together we repaired to the drawing - room , where Mrs Vansittart ,
和 一起 我们 已修复 到 这 绘画 - 房间 , 在哪里 太太 范西塔特 ,
[ˈɡɔːrdʒəsli] [əˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ˈmeni] [ˈdaɪəmənds] ,
gorgeously attired and wearing many diamonds ,
美极了 穿着 和 穿着 许多 钻石 ,
于是我们一起去了客厅，在那里，范西塔特夫人身着华丽的服饰，佩戴着许多钻石。

[ˈveri] [ˈɡreɪʃəslɪ] [rɪˈsiːvd] [ˌjuːˈes][ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [em ˈiː][ɪn] [duː] [fɔːrm]
very graciously received us and then proceeded to introduce me in due form
非常 亲切地 已收到 我们 和 然后 继续 到 介绍 我 在 到期的 形式
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] ,
to the parson ,
到 这 牧师 ,

他们非常热情地接待了我们，然后按礼节将我介绍给了牧师。

[hɜːr; hær] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [sʌn] .
her daughter , and her son .
她 女儿 , 和 她 儿子 .

她的女儿和她的儿子。

[æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] ,
As regards the parson ,
作为 问候 这 牧师 ,

至于牧师那边，

[aɪ] [niːd] [ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [fəˈstɪdiəs] [ˈpɜːrs(ə)n]
I need only say that his manner was everything that the most fastidious person
我 需要 仅有的 说 那 他的 方式 曾是 一切 那 这 最多 挑剔 人
[kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [dɪˈzaɪər] .
could possibly desire .
可以 可能 欲望 .

我只需说，他的举止完全符合最挑剔的人所能期望的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [mɪsˈjuːzd] [tɜːrm] ;
He was a gentleman , in the highest sense of that often misused term ;
他 曾是 一个 绅士 , 在 这 最高 感觉 的 那 经常 滥用 学期 ;

他是一位真正的绅士，以这个经常被滥用的词语的最高意义来定义。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈsʌbsɪkwəntli] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈdɪnər] , [ˈeɪvɪdənst] [ðæt] [hiː; hi]
and although his conversation subsequently , during dinner , evidenced that he
和 虽然 他的 对话 随后 , 期间 晚餐 , 有证据 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˈerjədəɪt][ænd; ənd] [ˈfɪniʃt] [ˈskɑːlər] ,
was a most erudite and finished scholar ,
曾是 一个 最多 博学 和 完成的 学者 ,

尽管他随后在晚餐期间的谈话表明他是一位博学多才、学识渊博的学者，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈped(ə)nt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
there was nothing of the pedant about him .
那里 曾是 没有什么 的 这 学究 关于 他 .

他身上丝毫没有学究气的影子。

[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪɡˈzuːdɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
Information exuded from him naturally and simply because he could not
信息 渗出物 从 他 自然 和 简单地 因为 他 可以 不是
[help][aɪ ˈtiː] ;
help it ;
帮助 它 ;

信息自然而然地从他口中流露出来，因为他无法控制自己；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [broʊtʃ] [ə; eɪ][ˈtɑːpɪk][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt]
it seemed impossible to broach a topic upon which his knowledge was not
它 似乎 不可能的 到 拉钩 一个 话题 之上 哪个 他的 知识 曾是 不是
[kəmˈpliːt] ,
complete ,
完全的 ,

似乎不可能去探讨他并不完全了解的话题。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈpærənt] [ˈefərt] .
and he was brilliant without the slightest apparent effort .
和 他 曾是 杰出的 没有 这 丝毫 明显 努力 .

他表现出色，而且毫不费力。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] [ænˈθiːə] , [iː; ji] [lʊkt] [ˈlʌvli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪmp(ə)l] [waɪt] [ˈsætn] [ˈdɪnər] [frɑːk] .
As for Miss Anthea , she looked lovely in a perfectly simple white satin dinner frock .
作为 为了 错过 安西娅 , 她 看起来 迷人的 在 一个 完美 简单的 白色的 缎 晚餐 连衣裙 .
至于安西娅小姐，她身穿一件简洁优雅的白色缎面晚礼服，显得格外美丽动人。

[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈdʒuːəlri] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [ɡoʊld] [ˈneklɪt] ,
her only jewellery being a thin gold necklet ,
她 仅有的 首饰 存在 一个 薄的 金子 项链 ,
她唯一的首饰是一条细细的金项链。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈoʊp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [ɡoʊld] [ˈsetɪŋ] .
from which was suspended a very fine opal in a quaint and curious gold setting .
从 哪个 曾是 暂停 一个 非常 美好的 蛋白石 在 一个 古雅 和 好奇的 金子 环境 .

上面悬挂着一颗非常精美的蛋白石，镶嵌在一个古朴而奇特的金质底座上。

[iː; ji] [əkˈnɑːlɪdʒd] [maɪ] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] .
She acknowledged my introduction to her with the slightest possible inclination .
她 已确认 我的 介绍 到 她 和 这 丝毫 可能的 倾角 .
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
of her head ,
的 她 头 ,

她微微点头，算是对我的介绍表示认可。

[ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] [ɪɡˈnɔːrd] [maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
and thereafter ignored my existence for the rest of the evening .
和 此后 忽略 我的 存在 为了 这 休息 的 这 晚上 .
此后，他当晚剩下的时间里都对我视而不见。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz] [ˈɡriːtɪŋ] [ʌv; əv][em ˈiː][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈfrɪdʒɪd] .
And her brother's greeting of me was equally frigid .
和 她 兄弟 问候 的 我 曾是 同样地 寒冷 .
她哥哥对我的问候也同样冷淡。

[ˈmɪsɪz] - [ˈɡreɪsf(ə)l] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][ˌdʒiːniˈæləti] , [haʊˈevər] , [meɪd] [ˈæmp(ə)l] [əˈmendz] [fɔːr; fər] .
Mrs Vansittart's graceful and kindly geniality , however , made ample amends for .
太太 - 优美 和 亲切地 温和 , 然而 , 制成 充足 修改 为了 .
[ðə; ði] [dɪsˈdeɪnfl] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
the disdainful attitude of her children .
这 轻蔑的 态度 的 她 孩子们 .

然而，范西塔特夫人优雅和蔼的性格，足以弥补她子女的轻蔑态度。

[iː; ji] [tʃæt] [ɪn] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mənˈroʊ] , [ˈkenədi] , [ænd; ənd][em ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] .
She chatted in animated fashion with Monroe , Kennedy , and me for some .
她 聊天 在 动画 时尚 和 门罗 , 肯尼迪 , 和 我 为了 一些 .
[ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [mɑːrʃ] ,
minutes , and then Marsh ,
分钟 , 和 然后 沼泽 ,
她兴致勃勃地和门罗、肯尼迪还有我聊了几分钟，然后是马什。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['stu:əd] , [ə'pi:d] [wið; wiθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['di:nə] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .
the chief steward , appeared with the announcement that dinner was served .
这 首席 管家 , 出现 和 这 公告 那 晚餐 曾是 服务 .
管家出场宣布晚餐已开始。

[.ðerə'pɑ:n] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [sed] :
Thereupon she turned to me and said :
于是 她 转向 到 我 和 说 :
于是她转向我说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大副：一段奇异航程的故事(The First Mate The Story of a Strange Cruise)

第2/13页

“ [ˈmɪstər] [li:] , [ju:; jə][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][tu:; tə] - [naɪt] ;
“ Mr Leigh , you are the stranger of the party to - night ;
“ 先生 莉 , 你 是 这 陌生 人 的 这 派对 到 - 夜晚 ;
“利先生，您是今晚聚会上最陌生的人；

[du:][em ˈi:][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnər] .
do me the favour to take me down to dinner .
做 我 这 偏爱 到 拿 我 向下 到 晚餐 .
帮我个忙，带我去吃晚饭。

“ [ðæt] [ˈdɪnər] — [æz; əz] [ɪnˈdi:d] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðoʊz] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ]
“ That dinner — as indeed were all those at which I was subsequently a
“ 那 晚餐 — 作为 的确 是 全部 那些 在 哪个 我 曾是 随后 一个
[gest] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] .
guest — was a banquet .
客人 — 曾是 一个 宴会 .
“那次晚宴——实际上，我后来参加的所有晚宴都是如此——是一场盛宴。”

[ðə; ði][ˈvaɪəndz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃɔɪsəst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [kaɪndz] , [ænd; ænd] [ˈpɜ:rfɪktli] [prɪˈperd] ;
The viands were the choicest of their several kinds , and perfectly prepared ;
这 菜肴 是 这 精选 的 他们的 一些 种类 , 和 完美 准备 ;
这些菜肴都是同类菜肴中最上等的，而且烹制得非常完美；

[ðə; ði] [waɪnz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [rer] [ˈvɪntɪdʒz] — [æt; ət] [li:st] [soʊ] [mənˈroʊ] [əˈsɜ:rtɪd] ([aɪ][wʌz; wəz][noʊ]
the wines were of rare vintages — at least so Monroe asserted (I was no
这 葡萄酒 是 的 稀有的 年份 — 在 至少 所以 门罗 断言 (我 曾是 不
[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [waɪnz] ,
judge of wines ,
法官 的 葡萄酒 ,
这些葡萄酒是珍稀年份的——至少门罗是这么说的（我并不懂葡萄酒，

[ænd; ænd] [kənˈtentɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈferi] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][maɪ] [su:p]) ;
and contented myself with a single glass of sherry taken with my soup) ;
和 满足 我 和 一个 单身的 玻璃 的 雪利酒 已采取 和 我的 汤) ;
我只喝了一杯雪利酒，就着汤喝了下去)；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈpɔɪntmənts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fu:d] [ænd; ænd][ðə; ði]
and the table appointments were on a par with the food and the
和 这 桌子 预约 是 在 一个 帕 和 这 食物 和 这
[ˈsʌmptʃuəs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .
sumptuous character of the apartment in which the meal was served .
豪华 特点 的 这 公寓 在 哪个 这 一顿饭 曾是 服务 .
餐桌布置与食物以及用餐公寓的奢华格调相得益彰。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tʃɔɪs] [ˈflaʊərz] [ɪn] [prəˈfju:ʒn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ə; eɪ][ˈfaɪər] [bəˈnd] [ˈkoʊzɪli][ɪn][ðə; ði]
There were choice flowers in profusion upon the table ; a fire burned cosily in the
那里 是 选择 花朵 在 丰富 之上 这 桌子 ; 一个 火 烧伤 舒适地 在 这
[ˈhænsəm] [ˈfaɪərpleɪs] ;
handsome fireplace ;
英俊的 壁炉 ;
桌上摆满了上等鲜花；漂亮的壁炉里燃着温暖的炉火；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['teɪbəl] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['ɪluːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['hænsəm] , ['sɔːftli] ['ʃeɪdɪd] ['ɪlektɹɪk]
and the table was brilliantly illuminated by handsome , softly shaded electric
和 这 桌子 曾是 精彩 照明 经过 英俊的 , 轻轻 阴影 电的
[kændə'lɑːbrə][ʌv; əv] ['mæsɪv] ['sɪlvər] .
candelabra of massive silver .
烛台 的 大量的 银 .

餐桌上摆放着造型优美、灯光柔和的大型银色电烛台，熠熠生辉。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [təʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪsɪz]
The finishing touch to the enjoyment of the meal was given by Mrs
这 精加工 触碰 到 这 享受 的 这 一顿饭 曾是 给定 经过 太太
- [tʃɑːrmɪŋ] ['mænər] [ænd; ænd] ['spɑːrkɪŋ] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Vansittart's charming manner and sparkling conversation .
- 迷人 方式 和 闪闪发光 对话 .

范西塔特夫人迷人的举止和风趣的谈吐，为这顿饭画上了完美的句号。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['welkəm] [gests] ,
For the moment we were not her servants but her welcome guests ,
为了 这 片刻 我们 是 不是 她 仆人 但 她 欢迎 客人 ,
此刻，我们不是她的仆人，而是她热情款待的客人。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [fiːl] [ðɪs] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
and she contrived to make us feel this without the faintest suggestion
和 她 人为的 到 制作 我们 感觉 这 没有 这 最微弱 建议
[ʌv; əv] [kɑːndrɪ'senʃn] .
of condescension .
的 居高临下 .

她巧妙地让我们感受到这一点，却丝毫没有居高临下的感觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəʊθ] ['brɪliənt] [ænd; ænd] ['wɪtɪ] ,
She was both brilliant and witty ,
她 曾是 两个都 杰出的 和 机智 ,

她既才华横溢又机智幽默。

[ænd; ænd][ɪn][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['mænər] [prɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli][pʊt][juː 'es] ['pɜːrɪktli]
and in some subtle manner peculiar to herself she not only put us perfectly
和 在 一些 微妙的 方式 奇特 到 她自己 她 不是 仅有的 放 我们 完美
[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [iːz] ,
at our ease ,
在 我们的 舒适 ,

她以某种她特有的微妙方式，不仅让我们感到非常自在，

[bʌt; bət]['ɔːlsʊv][pʊt][juː 'es][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['met(ə)] ,
but also put us upon our mettle ,
但 还 放 我们 之上 我们的 气概 ,

但也考验了我们的勇气和毅力。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][æt; ət] [liːst] [faʊnd] [maɪ'self] ['seɪɪŋ] ['klevər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [brɪ'fɔːr]
so that I at least found myself saying clever things of which I had not before
所以 那 我 在 至少 成立 我 说 聪明的 事物 的 哪个 我 有 不是 前
[bi'liːvd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['keɪpəb(ə)] .
believed myself in the least capable .
相信 我 在 这 至少 有能力的 .

因此，我至少发现自己说出了一些我以前从未想过自己能说出口的巧妙话语。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
It was all so very different from what I had hitherto been accustomed to
它 曾是 全部 所以 非常 不同的 从 什么 我 有 迄今为止 到过 习惯 到
[ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [pərˈsweɪd] [maɪˈself][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdriːmɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd]
that I could scarcely persuade myself I was not dreaming some splendid and
那 我 可以 几乎 说服 我 我 曾是 不是 做梦 一些 灿烂 和
[ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli][ˈvɪvɪd] [driːm] ;
unusually vivid dream ;
异常地 生动 梦 ;

这一切都与我以前习惯的截然不同，以至于我几乎无法说服自己这不是在做一场精彩绝伦、异常生动的梦；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [maɪˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlʌki] [tʃæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θroʊn] [emˈiː]
and I heartily congratulated myself upon the lucky chance which had thrown me
和 我 衷心地 恭喜 我 之上 这 幸运的 机会 哪个 有 抛掷 我
[ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [səˈraʊndɪŋz] .
into the midst of such delightful surroundings .
进入 这 中间 的 这样的 愉快 周围环境 .

我由衷地祝贺自己拥有如此幸运的机会，能够置身于如此令人愉悦的环境中。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈsmɑːrtli] [sɜːrvd] , [dɪˈmɑːndɪd] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [fɔːr; fər]
The dinner , although smartly served , demanded three - quarters of an hour for
这 晚餐 , 虽然 聪明地 服务 , 要求 三 - 四分之一 的 一个 小时 为了
[ɪts][kənˈsʌmp(ə)n] ;
its consumption ;
它是 消耗 ;

晚餐虽然摆盘精美，但吃完却花了四十五分钟；

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kloʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊstəs] [tʊk] [waɪn] [wɪð; wɪθ][juːˈes][ɔːl] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə]
and at its close our hostess took wine with us all , nodded to
和 在 它是 关闭 我们的 女主人 采取 葡萄酒 和 我们 全部 , 点头 到
[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
her daughter ,
她 女儿 ,

临别之际，女主人给我们每人斟了些酒，并向她的女儿点了点头。

[ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
and , rising from the table , retired to the drawing - room .
和 , 上升 从 这 桌子 , 退休 到 这 绘画 - 房间 .
然后，他起身离开餐桌，回到客厅。

[wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [mənˈroʊ] , [ˈkenədi] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [vænˈsɪtət] [rɪˈzjuːmd]
When the ladies disappeared , Monroe , Kennedy , and young Vansittart resumed
什么时候 这 女士们 消失 , 门罗 , 肯尼迪 , 和 年轻的 范西塔特 恢复
[ðer; ðər] [siːts] , [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] ;
their seats , somewhat to my surprise ;
他们的 座位 , 有些 到 我的 惊喜 ;

女士们离开后，令我有些惊讶的是，梦露、肯尼迪和年轻的范西塔特重新坐回了座位上；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [mɑːrʃ] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd][sɪˈgɑːrz] , [sɪgəˈrets] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑːr]
and a moment later Marsh brought forward cigars , cigarettes , and a jar
和 一个 片刻 之后 沼泽 带来 向前 雪茄 , 香烟 , 和 一个 罐
[ʌv; əv] [tʃɔɪs] [təˈbækoʊ] .
of choice tobacco .
的 选择 烟草 .

片刻之后，马什端来了雪茄、香烟和一罐上等烟草。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [meɪts] [waːtʃ] ,
I had been picked for the first mate's watch ,
我 有 到过 挑选 为了 这 第一的 朋友的 手表 ,
我被选中担任大副的守表员。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ʼəʊər; ɑ:r] [ert] [ʼəʊərz] [aʊt] [ðæt] [naɪt] ,
and it was our eight hours out that night ,
和 它 曾是 我们的 八 小时 出去 那 夜晚 ,
那天晚上我们外出了八个小时。

[ʼkɑ:nsɪkwentli] [baɪ] [raɪts] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [dek] [æt; ət] [ðæt] [ʼmoʊmənt] ; [ʼðerfɔ:r] ,
consequently by rights I ought to have been on deck at that moment ; therefore ,
最后 经过 权利 我 应该 到 有 到过 在 甲板 在 那 片刻 ; 所以 ,
因此, 按理说我当时应该在甲板上; 所以,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʼmɪsɪz] [væn'sɪtət] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʼdɔ:tər] [ʼvæniʃt] , [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
as soon as Mrs Vansittart and her daughter vanished , I turned to
作为 很快 作为 太太 范西塔特 和 她 女儿 消失了 , 我 转向 到
[ʼkenədi] [ænd; ənd] [sed] :
Kennedy and said :
肯尼迪 和 说 :
范西塔特夫人和她女儿一消失, 我就转向肯尼迪说:

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ʼdʒent(ə)lmən] [wɪl] [ɪk'skju:s][em'i:] , [aɪ] [rʌŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʼfeɪndʒ] , [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n]
“ If you gentlemen will excuse me , I'll run away and change , and go on
“ 如果 你 先生们 将要 原谅 我 , 患病的 跑步 离开 和 改变 , 和 去 在
[dek] .
deck .
甲板 .
“如果各位先生不介意的话, 我要跑去换身衣服, 然后到甲板上去。”

[aɪ][eɪ'em][ɪn][jɔ:r; jər] [wɑ:tʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʼmɪstər] [ʼkenədi] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ʼdu:ti]
I am in your watch , you know , Mr Kennedy , and ought to be on duty
我 是 在 你的 手表 , 你 知道 , 先生 肯尼迪 , 和 应该 到 是 在 责任
[naʊ] — “
now — “
现在 — “
肯尼迪先生, 您知道我受您指派, 现在应该值班了——”

“ [brɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][æn; ən] [ʼæŋkər] , [em'i:] [bɔɪ] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [ʼkenədi] , [pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]
“ Bring yourself to an anchor , me bhoy , ” interrupted Kennedy , pointing to
“ 带来 你自己 到 一个 锚 , 我 男孩 , “ 中断 肯尼迪 , 指向 到
[ðə; ði] [tʃer] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
the chair alongside him .
这 椅子 旁边 他 .
“找个地方坐下, 小子,”肯尼迪打断道, 指着 he 旁边的椅子。

“ [du:][ji:; ji] ?
“ Do ye shmoke ?
“ 做 是的 烟雾 ?
你抽烟吗?

[noʊ] ? [kwɑɪt] [raɪt] ; - [ɪz] [ʼveri] [bæd][fɔ:r; fər] [ʼgroʊɪŋ] [lædz] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]
No ? Quite right ; shmoking is very bad for growing lads , ” with a glance at
不 ? 相当 正确的 ; - 是 非常 坏的 为了 生长 小伙子们 , “ 和 一个 瞥一眼 在
[ʼmæstər][ʼdʒu:ljəs] ,
Master Julius ,
掌握 尤利乌斯 ,
“不是吗? 完全正确; 吸烟对正在发育的男孩非常不利,”说着, 他瞥了一眼尤利乌斯少爷。

[hu:] [wʌz; wəz] [ʼku:lli] [ʼlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʼsɪgəret] .
who was coolly lighting a cigarette .
WHO 曾是 冷静地 灯光 一个 卷烟 .
他神态自若地点燃了一支香烟。

“ [ɪf] [jiː, ji][dəʊnt] [jiː, ji][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [sɪt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]ˈmɪstər] [mənˈrɒʊz]
“ **If ye don't shmoke ye can at least sit and listen to Mr Monroe's**
“ 如果 是的 不 烟雾 是的 能 在 至少 坐 和 听 到 先生 梦露的
[ænd; ənd][maɪ] - - [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ˈleɪdɪz] .
and my illuminatin ' conversation until it's time for us to join the ladies .
和 我的 - - 对话 直到 它是 时间 为了 我们 到 加入 这 女士们 .
“如果你不抽烟，至少可以坐下来听听我和门罗先生的精彩对话，直到我们该去和女士们会合的时候。”

[ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] — [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] ！ — [əˈlaʊz] [juː ˈes][dʒʌst][hæf][æn; ən]ˈaʊər] [fɔːr; fər]
Mrs Vansittart — God bless her kind heart ! — allows us just half an hour for
太太 范西塔特 — 上帝 保佑 她 种类 心 ！ — 允许 我们 只是 一半 一个 小时 为了
[æn; ən] [ˈæfðər] - [ˈdɪnər] ；
an afther - dinner shmoke ;
一个 之后 - 晚餐 烟雾 ；
范西塔特夫人——愿上帝保佑她善良的心！ ——只允许我们饭后抽半个小时的烟；

[ðen] [ʃiː, ʃi] [ɪksˈpekts] [juː ˈes][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌnˈtɪl] [ten][əˈklɒk, əu-] ,
then she expects us to join her in the drawing - room until ten o'clock ,
然后 她 预期 我们 到 加入 她 在 这 绘画 - 房间 直到 十 点钟 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] ,
and to contribute ,
和 到 贡献 ,
然后她希望我们和她一起在客厅待到十点钟，并参与讨论。

[iːtʃ] [ɪn]ˈaʊər; ɑːr] ˈseprət] [weɪz] , [tɔːrd] [ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
each in our separate ways , toward the entertainment of the rest .
每个 在 我们的 分离 方式 , 朝向 这 娱乐 的 这 休息 .
我们各自以不同的方式，为其他人带来娱乐。

[duː][jiː, ji] [sɪŋ] [baɪ] ˈæni] [tʃæns] ？
Do ye sing by anny chance ?
做 是的 唱歌 经过 安妮 机会 ？
你们唱歌是偶然的吗？

“ [aɪ] [ˈmɑːdɪstli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd] , [ə; eɪ]ˈlɪt(ə)l] ,
“ **I modestly replied that I did , a little ,**
“ 我 谦虚地 回复 那 我 做过 , 一个 小的 ,
我谦虚地回答说，我确实有一点点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ˈveri] ˈæmətəri]ˈæmətʃəri] [wei] [aɪ]ˈɔːlsou] [pleɪd] [ðə; ði] ˈfɪdl] .
and that in a very amateurish way I also played the fiddle .
和 那 在 一个 非常 业余的 方式 我 还 玩 这 小提琴 .
而且我还以非常业余的方式拉了小提琴。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈfræŋkli] [kənˈfes] [ðæt] [ɪn][maɪ]ˈɪnmouʊst] [hɑːrt] [aɪ] ˈræðər] ˈpraɪdɪd][maɪˈself][əˈpɑːn][maɪ]
I may as well frankly confess that in my inmost heart I rather prided myself upon my
我 可能 作为 出色地 坦率地说 承认 那 在 我的 最 心 我 相当 自豪 我 之上 我的
[ˈmjuːzɪk(ə)l] [əˈkʌmplɪʃməntz] ,
musical accomplishments ,
音乐 成就 ,
我不妨坦白承认，在我内心深处，我一直对自己的音乐成就感到相当自豪。

[ˈmjuːzɪk] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrʃɪkt] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
music being a perfect passion with me .
音乐 存在 一个 完美的 热情 和 我 .
音乐是我最大的爱好。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] ['kɒmplɪməntɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkwaːləti][ʌv; əv][maɪ][ˈbærɪtəʊn] [vɔɪs] [ænd; ənd][maɪ]
I had often been complimented upon the quality of my baritone voice and my
我 有 经常 到过 赞扬 之上 这 质量 的 我的 男中音 嗓音 和 我的
[ˈmænər] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][,aɪ ˈtiː] ,
manner of using it ,
方式 的 使用 它 ,

我经常因我的男中音音质和演唱方式而受到称赞。

[waɪl] [sʌm; səm] [huː] [maɪt] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈdʒʌdʒɪz][hæd; həd][təʊld]
while some who might be supposed to be competent judges had told
尽管 一些 WHO 可能 是 据称 到 是 胜任的 法官 有 讲述
[em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈvəʊtɪd] [maɪ] [ˈenədʒɪz] [tuː; tə] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)]
me that I ought to have devoted my energies to becoming a professional
我 那 我 应该 到 有 奉献 我的 能量 到 成为 一个 专业的
[vaɪəˈlɪnɪst] .
violinist .
小提琴手 .

而一些本应是称职的评判者却告诉我，我应该把精力投入到成为一名职业小提琴手上。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But I was careful not to say anything of this .
但 我 曾是 小心 不是 到 说 任何事物 的 这 .

但我一直小心翼翼，没有把这件事说出去。

“ [gʊd] ！
“ **Good ！**
” 好的 ！

“好的！

[ðæts] [ˈkæpɪt(ə)l] ！
That's capital ！
那就是 首都 ！

那可是大笔资金！

” [ɪkˈskleɪmd] [mənˈrəʊ] .
” **exclaimed Monroe .**
” 惊呼 门罗 .

“门罗惊喊道。”

“ [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [wɪl] [biː; bi] [pliːzɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] ; [fɔːr; fər][fɪː; fɪ][ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə]
” **Mrs Vansittart will be pleased to hear that , I know ; for she is devoted to**
” 太太 范西塔特 将要 是 高兴 到 听到 那 , 我 知道 ; 为了 她 是 奉献 到
[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

“我知道范西塔特夫人听到这个消息会很高兴；因为她热爱音乐。”

[ɪz][hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [mjuˈzɪ(ə)n] ,
is herself a brilliant musician ,
是 她自己 一个 杰出的 音乐家 ,

她本人是一位才华横溢的音乐家，

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈwelkəm] [ˈeniwʌn] [huː] [kæn; kən] [kənˈtrɪbjʊːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] [tuː; tə]
and will warmly welcome anyone who can contribute in the slightest degree to
和 将要 热情地 欢迎 任何人 WHO 能 贡献 在 这 丝毫 程度 到
[ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːvɪŋz] .
the pleasure of our evenings .
这 乐趣 的 我们的 晚上 .

我们将热烈欢迎任何能为我们的夜晚增添哪怕一丝乐趣的人。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['teliŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] [wel] , [tuː] , [liː] ;
You have the trick of telling a story well , too , Leigh ;
你 有 这 诡计 的 讲述 一个 故事 出色地 , 也 , 莉 ;
莉, 你也很会讲故事;

[ʼaʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɑːrn][ʌv; əv] [jɔːrɪ] .
our hostess thoroughly enjoyed the humour of that yarn of yours .
我们的 女主人 彻底 享受 这 幽默 的 那 纱 的 你的 .
我们的女主人非常喜欢你讲的那个故事, 觉得它很幽默。

[jʊː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪvert] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['stɔːri] - ['teliŋ] ;
You should cultivate the art of story - telling ;
你 应该 培育 这 艺术 的 故事 - 讲述 ;
你应该培养讲故事的艺术;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['riːəli] [wel] . “
there are very few people who are able to tell a story really well .”
那里 是 非常 很少 人们 WHO 是 有能力的 到 告诉 一个 故事 真的 出色地 . “
真正会讲故事的人寥寥无几。

“ [ges] [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] , ['mɪstər] [mən'roʊ] , ” [rɪ'mɑːkt] ['mæstər]['dʒuːljəs] .
“ **Guess that's all nonsense , Mr Monroe ,** ” **remarked Master Julius .**
“ 猜测 那就是 全部 废话 , 先生 门罗 , ” 评论 掌握 尤利乌斯 .
“看来这一切都是胡说八道, 门罗先生,”朱利叶斯少爷说道。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['iːziɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [tɔːk] .
“ **It's the easiest thing in the world to talk .**
“ 它是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 讲话 .
“说话是世界上最容易的事。”

[ˈenɪbəːdi] [kæn; kən][duː][,aɪ 'tiː] . “
Anybody can do it .”
任何人 能 做 它 . “
任何人都能做到。

“ [wel] — [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ˈenɪbəːdi] [kæn; kən] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mən'roʊ] .
“ **Well — yes , I suppose anybody can ,** ” **returned Monroe .**
“ 出色地 — 是的 , 我 认为 任何人 能 , ” 返回 门罗 .
“嗯——是的, 我想任何人都可以,”门罗回答道。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['miːnɪŋli] , “ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [kæn; kən] [tɔːk]
“ **But ,** ” **he continued , meaningly ,** “ **it is not everybody who can talk**
“ 但 , ” 他 持续 , 有意义的 , ” 它 是 不是 大家 WHO 能 讲话
[sens] , ['dʒuːljəs] .
sense , Julius .
感觉 , 尤利乌斯 .

“但是,”他意味深长地继续说道, “并不是每个人都能说有道理的话, 朱利叶斯。”

[mɔːr'əʊvər] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] ['noʊɪŋ] [wen] [tuː; tə] [tɔːk] — [ænd; ənd]
Moreover , the art of conversation consists in knowing when to talk — and
而且 , 这 艺术 的 对话 由 在 会心 什么时候 到 讲话 — 和
[wen] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
when to be silent .
什么时候 到 是 沉默的 .

此外, 谈话的艺术在于懂得何时该说, 何时该沉默。

“ ['mæstər]['dʒuːljəs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
“ **Master Julius , however , did not agree with this .**
“ 掌握 尤利乌斯 , 然而 , 做过 不是 同意 和 这 .
然而, 尤利乌斯大师并不认同这种观点。

[hi:; hi][ˈɑ:rgju:d][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [mənˈrɒʊ] [soʊ] [ˈvɑ:ljəbli][ænd; ənd] [pərˈsɪstəntli] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk]
He argued the point with Monroe so volubly and persistently that anything like
他 争论 这 观点 和 门罗 所以 滔滔不绝 和 持续地 那 任何事物 喜欢
[ˈdʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nvərˈseɪf(ə)n] [brˈkeɪm] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] ,
general conversation became impossible ,
一般的 对话 成为 不可能的 ,
他与门罗就此观点滔滔不绝、坚持不懈地争论, 以至于任何正常的对话都变得不可能了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ˈkenədi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði]
and he kept it up until Kennedy , with a glance at the clock on the
和 他 保留 它 向上 直到 肯尼迪 , 和 一个 瞥一眼 在 这 钟 在 这
[ˈməntlpi:s] ,
mantelpiece ,
壁炉架 ,
他一直这样做, 直到肯尼迪瞥了一眼壁炉架上的钟。

[drɪˈpɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r] [stʌb] [ɪn][æn; ən] [æʃ] [treɪ] [ænd; ənd] [əˈhaʊnst] [ðæt] [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər]
deposited his cigar stub in an ash tray and announced that the half - hour
已存 他的 雪茄 存根 在 一个 灰 托盘 和 宣布 那 这 一半 - 小时
[wʌz; wəz][ʌp] ,
was up ,
曾是 向上 ,
他把雪茄头扔进烟灰缸, 宣布半小时到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [əˈdʒɜ:rŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and that it was time to adjourn to the drawing - room .
和 那 它 曾是 时间 到 休会 到 这 绘画 - 房间 .
然后, 他们决定移步客厅。

“ [ɑ:] , [hɪr] [ju:; jə][ɑ:r; ər] !
“ **Ah , here you are !**
“ 啊 , 这里 你 是 !
“啊, 你来了! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən][piˈænoʊ][æz; əz][wi:; wi] [faɪld]
“ **exclaimed Mrs Vansittart , who was seated at the open piano as we filed**
“ 惊呼 太太 范西塔特 , WHO 曾是 坐着 在 这 打开 钢琴 作为 我们 已提交
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
into the drawing - room ,
进入 这 绘画 - 房间 ,
“范西塔特夫人惊呼道, 当时她正坐在敞开的钢琴旁, 我们鱼贯走进客厅。”

[ˈmæstər][ˈdʒu:ljəs] [wel] [ɪn] [ædˈvæns] .
Master Julius well in advance .
掌握 尤利乌斯 出色地 在 进步 .
朱利叶斯大师提前很久就到了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈmɑ:tft] [streɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
The boy marched straight across the room , without taking the slightest notice of
这 男生 行军 直的 穿过 这 房间 , 没有 采取 这 丝毫 注意 的
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,
男孩径直穿过房间, 丝毫没有理会他的母亲。

[ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [hu:] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [seˈti:] [ɪn][ðə; ði][ˈfɑ:r][ˈkɔ:rnər] ,
and seated himself beside his sister , who occupied a settee in the far corner ,
和 坐着 他自己 旁 他的 姐姐 , WHO 占领 一个 沙发 在 这 远的 角落 ,
他坐在妹妹旁边, 妹妹则坐在角落里的长椅上。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [soʊ] ['di:pli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ʌnə'wer] [ʌv; əv]
and was apparently so deeply absorbed in a book that she was unaware of
和 曾是 显然 所以 深 吸收 在 一个 书 那 她 曾是 不知情 的
[ʼaʊər; ɑ:r] ['entrəns] .
our entrance .
我们的 入口 .

她显然完全沉浸在书中，没有注意到我们的到来。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [kən'tɪnju:ɪd] [ʼaʊər; ɑ:r] ['hoʊstəs] , “ [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [gɔ:n] [wʌn] [bel] ,
“ **Now , then , ” continued our hostess , “ it has gone one bell ,**
“ 现在 , 然后 , ” 持续 我们的 女主人 , “ 它 有 已消失 一 钟 ,
“那么,”女主人继续说道, “已经响了一声钟了。”

[ænd; ʌnd][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] ['veri] [mʌt] [taɪm] [tu:; tə] [sper] .
and we have not very much time to spare .
和 我们 有 不是 非常 很多 时间 到 空闲的 .
我们没有太多空闲时间。

[wɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] ['feɪvər] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:n] ? “
Which of you gentlemen will favour us with a song ? ”
哪个 的 你 先生们 将要 偏爱 我们 和 一个 歌曲 ? “
请问各位先生中哪位愿意为我们献上一首歌呢?

“ [aɪ] [sə'dʒest] , [mædəm] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] ['mɪstər] [li:] , “ [sed] [mən'roʊ] .
“ **I suggest , madam , that you should call upon Mr Leigh , ” said Monroe .**
“ 我 建议 , 女士 , 那 你 应该 称呼 之上 先生 莉 , “ 说 门罗 .
“夫人,我建议您去拜访一下利先生,”门罗说道。

“ [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃən] [pʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [baɪ] [ʼaʊər; ɑ:r] [frend] ['kenədi] ,
“ **In response to a leading question put to him by our friend Kennedy ,**
“ 在 回复 到 一个 领导 问题 放 到 他 经过 我们的 朋友 肯尼迪 ,
“在我们的朋友肯尼迪向他提出一个引导性问题后,

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] ['pli:dəd; 'pli:did] ['gɪlti] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] ,
the young man has pleaded guilty to a limited ability as a singer ,
这 年轻的 男人 有 恳求 有罪的 到 一个 有限的 能力 作为 一个 歌手 ,
这名年轻人承认自己唱歌能力有限。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lsəʊ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [hi:; hi] [skreɪps] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
and he has also admitted that there are times when he scrapes upon a
和 他 有 还 承认 那 那里 是 时代 什么时候 他 刮伤 之上 一个
[fɪdl] .
fiddle .
小提琴 .

他还承认,有时候他会用刮擦的方式拉小提琴。

['noʊɪŋ] ['brɪtɪʃər] [æz; əz][aɪ][du:] ,
Knowing Britishers as I do ,
会心 英国人 作为 我 做 ,
以我对英国人的了解,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [goʊz] [soʊ] [fa:r] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi]
it is my experience that when one of them goes so far as to say he
它 是 我的 经验 那 什么时候 一 的 他们 去 所以 远的 作为 到 说 他
[kæn; kən] [pleɪ] [ɔ:r] [sɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ,
can play or sing at all ,
能 玩 或者 唱歌 在 全部 ,

根据我的经验,当其中一个人声称自己会演奏或唱歌时,

[hi:; hi] — [ɔ:r] [ʃi:; ji] — [kæn; kən] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][du:] [aɪ 'ti:] ['prɪti] [wel] ;
he — or she — can usually do it pretty well ;
他 — 或者 她 — 能 通常 做 它 漂亮的 出色地 ;
他（或她）通常都能做得很好;

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðərfɔːr] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] [ðæt] [ɪn] [liː] [wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]
I am therefore not without hope that in Leigh we shall find we have a
我 是 所以 不是 没有 希望 那 在 莉 我们 将 寻找 我们 有 一个
[ˈvæljuəb(ə)l] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈtælənt] . "
valuable addition to our stock of musical talent . "
有价值的 添加 到 我们的 库存 的 音乐 天赋 . "

因此，我仍然抱有希望，相信利会为我们的音乐人才储备增添一位宝贵的成员。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] !
" **You don't say !**
" 你 不 说 !
" "你别说！"
" [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [vɪˈveɪʃəsli,vəɪˈveɪʃəsli] .
" **ejaculated Mrs Vansittart vivaciously .**
" 射精 太太 范西塔特 活泼地 .
" "范西塔特夫人兴奋地射了出来。"

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] ;
" **Well , I am glad ;**
" 出色地 , 我 是 高兴的 ;
" "嗯，我很高兴；"

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɒŋz] [æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
for I believe I have heard every one of your songs at least half a dozen
为了 我 相信 我 有 听到 每一个 一 的 你的 歌曲 在 至少 一半 一个 打
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
" "因为我相信你的每一首歌我都至少听过六遍了。"

[ˈmɪstər] [mənˈroʊ] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈkənədiːz] [tuː] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd]
Mr Monroe ; and Mr Kennedy's too , to say nothing about the doctor and
先生 门罗 ; 和 先生 肯尼迪的 也 , 到 说 没有什么 关于 这 医生 和
[ðə; ði][ˈpɜːrsər] .
the purser .
这 乘务长 .
" "门罗先生；还有肯尼迪先生，更不用说医生和乘务长了。"

[duː][juː; jʊ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [baɪ] [ɪr] , [ɔːr][frʌm; frəm][ˈmjuːzɪk] , [ˈmɪstər] [liː] ?
Do you sing and play by ear , or from music , Mr Leigh ?
做 你 唱歌 和 玩 经过 耳朵 , 或者 从 音乐 , 先生 莉 ?
" "利先生，您是凭感觉唱歌弹琴，还是根据乐谱唱歌弹琴？"
" [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [aɪ][dɪd][bəʊθ] , [bʌt; bət] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ;
" **I explained that I did both , but preferred to have the music before me ;**
" 我 解释 那 我 做过 两个都 , 但 首选 到 有 这 音乐 前 我 ;
" "我解释说我两种方式都尝试过，但我更喜欢先听音乐再听音乐；"

[ænd; ənd][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈkwɛstʃən] [aɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [bʊks]
and in answer to a further question I admitted the existence of certain books
和 在 回答 到 一个 更远 问题 我 承认 这 存在 的 肯定 图书
[ænd; ənd] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈʌðər] [brɪˈlɔːŋɪŋz] .
and sheets of music among my other belongings .
和 纸张 的 音乐 之中 我的 其他 财物 .
" "在回答另一个问题时，我承认我的其他物品中确实有一些书籍和乐谱。"

[ðerə'pɑ:n] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:rdərd] [ɔ:f][tu:; tə][maɪ]['kæbɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm]
Thereupon I was ordered off to my cabin , with instructions to fetch them
于是 我 曾是 订购 离开 到 我的 舱 , 和 指示 到 拿来 他们
[ænd; ənd][maɪ] ['fɪdl] [fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] .
and my fiddle forthwith :
和 我的 小提琴 立即 .
于是我奉命回我的船舱去取他们和我的小提琴。

[wen] [aɪ] [rɪ'tʃ:rnd] , ['kenədi] [wʌz; wəz] ['trɒslɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] “ [kæθ'lin] [mə'vjəni:n] ” [ɪn][ə; eɪ]
When I returned , Kennedy was trolling forth the song “ Kathleen Mavourneen ” in a
什么时候 我 返回 , 肯尼迪 曾是 钓鱼 前进 这 歌曲 “ 凯瑟琳 莫沃宁 ” 在 一个
[di:p] ,
deep ,
深的 ,
当我回来时, 肯尼迪正在深情地播放着歌曲“Kathleen Mavourneen”。

[rɪtʃ] [bers] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ə'pɑ:rtmənt] [rɪŋ] [ə'gen] ,
rich bass voice that made the spacious apartment ring again ,
富有的 低音 嗓音 那 制成 这 宽敞 公寓 戒指 再次 ,
浑厚的低音再次响彻宽敞的公寓, 回荡在耳畔。

[waɪl] ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][pɪ'ænoʊ] .
while Mrs Vansittart accompanied him on the piano .
尽管 太太 范西塔特 伴随 他 在 这 钢琴 .
范西塔特夫人则为他弹奏钢琴伴奏。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz]
But for all the attention that the youngsters gave to the song they might as
但 为了 全部 这 注意力 那 这 年轻人 给予 到 这 歌曲 他们 可能 作为
[wel] [hæv; həv] [bɪn] [def] !
well have been deaf !
出色地 有 到过 聋 !
尽管孩子们对这首歌非常专注, 但他们却好像聋了一样!

[wen] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] ['bekənd] [em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ,
When the song was finished , Mrs Vansittart beckoned me to her , and ,
什么时候 这 歌曲 曾是 完成的 , 太太 范西塔特 招手 我 到 她 , 和 ,
[teɪkɪŋ] [maɪ]['mju:zɪk][frʌm; frəm][em 'i:] ,
taking my music from me ,
采取 我的 音乐 从 我 ,
歌曲结束后, 范西塔特夫人向我招手, 从我手中接过乐谱。

[glɑ:nst] [θru:] [aɪ 'ti:] .
glanced through it :
瞥了一眼 通过 它 .
我粗略地翻阅了一下。

[ə'mʌŋ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tu:] ['vɔ:ljəmz] [ʌv; əv] ['stændərd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɔŋz] , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [baɪ]
Among it were two volumes of Standard English Songs , a book of songs by
之中 它 是 二 卷 的 标准 英语 歌曲 , 一个 书 的 歌曲 经过
['ju:bə:t] ,
Schubert ,
舒伯特 ,
其中包括两卷《标准英语歌曲集》和一本舒伯特的歌曲集。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['melədɪz] [kən'sɪstɪŋ] ['tʃi:flɪ] [ʌv; əv]['sɒləʊʊz][ænd; ənd][dju:'ets][frʌm; frəm][ðə; ði]
a book of sacred melodies consisting chiefly of solos and duets from the
一个 书 的 神圣 旋律 由 主要的 独奏 和 二重唱 从 这
[ɔ:rə'tɔ:ri;əʊz] ,
oratorios ,
清唱剧 ,
一本主要由清唱剧中的独唱和二重唱组成的圣歌集。

[ə'nʌðər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['ɒprəz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃi:t] ,
another containing a selection of songs from various operas , and , in sheet ,
其他 包含 一个 选择 的 歌曲 从 各种各样的 歌剧 , 和 , 在 床单 ,
另一本收录了多部歌剧中的歌曲选段, 并以乐谱形式呈现。

[ə; eɪ] [fju:] ['bælədz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] ['speʃəli] [kəm'pəʊzd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [vaɪə'lɪn] .
a few ballads and a quantity of music specially composed for the violin .
一个 很少 民谣 和 一个 数量 的 音乐 特别 由 为了 这 小提琴 .
几首民谣和一些专门为小提琴创作的音乐。

[æz; əz] [ʃi; ʃi] [glɑ:nst] [θru:] [maɪ] ['bʌdʒɪt] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['hoʊstəs] [ˈvɑ:ljəbli] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [dɪ'ləɪt] ,
As she glanced through my budget , our hostess volubly expressed her delight ,
作为 她 瞥了一眼 通过 我的 预算 , 我们的 女主人 滔滔不绝 表达 她 喜 ,
当她快速浏览我的预算时, 我们的女主人滔滔不绝地表达了她的喜悦之情。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu;; tə] ['kɑ:mplɪmənt] [em 'i:] [veri] ['haɪli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [teɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and was pleased to compliment me very highly upon the taste which had
和 曾是 高兴 到 赞扬 我 非常 高度 之上 这 品尝 哪个 有
[dik'teɪtɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] .
dictated my choice .
口述 我的 选择 .
他很高兴地高度赞扬了我的选择, 认为我的口味非常正确。

[ðen] , [ˈoʊpənɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]
Then , opening one of the books of English songs and placing it before her
然后 , 开幕 一 的 这 图书 的 英语 歌曲 和 放置 它 前 她
[ɑ:n] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ,
on the piano ,
在 这 钢琴 ,
然后, 她翻开一本英文歌曲集, 放在钢琴上, 就在她面前。

[ʃi; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] [em 'i:] [tu;; tə] [sɪŋ] “ [ˈtwɪkənəm] [ˈferi] ” .
she invited me to sing “ Twickenham Ferry ” .
她 受邀 我 到 唱歌 “ 特威克纳姆 渡船 ” .
她邀请我演唱《特威克纳姆渡轮》。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ˈhæpənd] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [maɪn] ,
The song happened to be rather a favourite of mine ,
这 歌曲 发生 到 是 相当 一个 最喜欢的 的 矿 ,
这首歌恰好是我最喜欢的歌之一。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] [fju:] [ˌba:z]
and when I noticed the exquisite perfection with which she played the few bars
和 什么时候 我 注意到 这 精美的 完美 和 哪个 她 玩 这 很少 酒吧
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [aɪ] [dʒʌst] [let] [maɪ'self] [goʊ] ,
of the introduction I just let myself go ,
的 这 介绍 我 只是 让 我 去 ,
当我注意到她演奏那几个小节引子时展现出的精湛技艺, 我便彻底沉浸其中。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'wɔ:did] [fɔ:r; fər] [maɪ] [peɪnz] [baɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [wʌt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈveri] [ˈdʒenjuɪn]
and was rewarded for my pains by receiving what sounded like very genuine
和 曾是 奖励 为了 我的 疼痛 经过 接收 什么 听起来 喜欢 非常 真的
[ænd; ənd] [ˈhɑ:rtɪ] [ə'plɔ:z] [wen] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [keɪm] [tu;; tə] [æn; ən] [end] .
and hearty applause when the song came to an end .
和 爽朗 掌声 什么时候 这 歌曲 来了 到 一个 结尾 .
歌曲结束时, 我得到了非常真诚、热烈的掌声, 我的辛勤付出也得到了回报。

[ðen] [mən'roʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈtenər] [vɔɪs] ,
Then Monroe , who was gifted with a really beautiful tenor voice ,
然后 门罗 , who 曾是 天才 和 一个 真的 美丽的 男高音 嗓音 ,
然后是门罗, 他拥有一副非常优美的男高音嗓音,

[sæŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [æŋ; əŋ][oʊld][plænˈteɪ(ə)n] [sɔːŋ] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz]
sang with much taste and feeling an old plantation song ; after which Mrs
唱 和 很多 品尝 和 感觉 一个 老的 种植园 歌曲 ; 后 哪个 太太
[vænˈsɪtət] [sæŋ] [ɪn][ɪˈtæliən] .
Vansittart sang in Italian .
范西塔特 唱 在 意大利语 .

他深情款款地演唱了一首古老的种植园歌曲；之后，范西塔特夫人用意大利语演唱了一首歌曲。
[ðen] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [wiː; wi][hæd; həd] [guːˈnoʊz] “ [ˈɑːveɪ][məˈriːə] ” ,
Then , by way of a change , we had Gounod's “ Ave Maria ” ,
然后 , 经过 方式 的 一个 改变 , 我们 有 古诺的 “ 大道 玛丽亚 ” ,
然后，为了转换一下风格，我们欣赏了古诺的《圣母颂》。

[ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] [waɪl] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði][er] [ɑːn]
Mrs Vansittart playing the accompaniment on the piano while I played the air on
太太 范西塔特 玩耍 这 伴奏 在 这 钢琴 尽管 我 玩 这 空气 在
[maɪ] [ˈfɪdl] [ænd; ənd] [mənˈroʊ] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ][ɑːblɪˈɡɑːtoʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrgən] .
my fiddle and Monroe joined in with an obligato on the organ .
我的 小提琴 和 门罗 加入 在 和 一个 强制性 在 这 器官 .
范西塔特夫人弹钢琴伴奏，我用小提琴演奏这首曲子，门罗则用管风琴加入进来，演奏了一段即兴的伴奏。

[soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [wei] , [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [liːst] ,
So , in a very delightful way , to me at least ,
所以 , 在 一个 非常 愉快 方式 , 到 我 在 至少 ,
所以，至少对我而言，这真是一件令人非常愉快的事情。

[ðə; ði] [iːˈvniŋ] [wʌz; wəz] [pæst] [ʌnˈtɪl] [fɔːr] [ˈbelz] [tʃaɪmd] [aʊt] , [wen] [wiː; wi] [kloʊzd] [ðə; ði][ˈkɑːnsərt]
the evening was passed until four bells chimed out , when we closed the concert
这 晚上 曾是 通过了 直到 四 铃铛 齐声说道 出去 , 什么时候 我们 关闭 这 音乐会
[baɪ] [ˈrendərɪŋ] “ [heɪl] ,
by rendering “ Hail ,
经过 渲染 “ 冰雹 ,
夜幕降临，直到四声钟响，我们才以一首《万岁》结束了音乐会。

[kəˈlʌmbiə] !
Columbia !
哥伦比亚 !
哥伦比亚！

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈvoʊk(ə)l][ænd; ənd] [ɪnstrəˈment(ə)l] [streŋθ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmænd] .
” **with all the vocal and instrumental strength at our command .**
” 和 全部 这 声乐 和 乐器演奏 力量 在 我们的 命令 .
“凭借我们所能调动的所有声乐和乐器演奏力量。”

[æz; əz] [ˈkenədi] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [liːv] ,
As Kennedy and I took our leave ,
作为 肯尼迪 和 我 采取 我们的 离开 ,
肯尼迪和我告别时，

[ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəsli] [θæŋkt] [juː ˈes][bəʊθ][fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv]
Mrs Vansittart very graciously thanked us both for giving her the pleasure of
太太 范西塔特 非常 亲切地 谢谢 我们 两个都 为了 给予 她 这 乐趣 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] ,
our company ,
我们的 公司 ,
范西塔特夫人非常亲切地感谢我们两人让她有幸与我们相伴。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʒəd] [spend] [tə'geðər] ['meni] ['i:kwəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]
and expressed the hope that we should spend together many equally enjoyable
和 表达 这 希望 那 我们 应该 花费 一起 许多 同样地 令人愉悦
[i:vniŋz] ；
evenings ；
晚上 ；

并表达了希望我们能一起度过许多同样愉快的夜晚；

[bʌt; bət] [mis] [væn'sitət] ['skersli] [deɪnd] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rtɪst] [nɑ:d][ʌv; əv]
but Miss Vansittart scarcely deigned to acknowledge , by the curtest nod of
但 错过 范西塔特 几乎 设计 到 承认 , 经过 这 最短 点头 的
[hɜ:r; hər] [hed] , [ʼaʊər; ɑ:r] [fer'wel] ['baʊz, 'boʊz] .
her head , our farewell bows .
她 头 , 我们的 告别 弓 .

但范西塔特小姐只是最不屑地点了点头，算是回应了我们告别的鞠躬。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɔ:r] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] , [fæst] [ə'sli:p] .
As for the boy , he was , or pretended to be , fast asleep .
作为 为了 这 男生 , 他 曾是 , 或者 假装 到 是 , 快速地 睡着了 .

至于那个男孩，他要么睡着了，要么假装睡着了。

['teɪkɪŋ] [maɪ] [brɪ'ʌvɪd] ['fɪdl] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ] ['hɜ:ɪd] [ə'wei] [tu:; tə][maɪ]['kæbɪn] ,
Taking my beloved fiddle with me , I hurried away to my cabin ,
采取 我的 心爱 小提琴 和 我 , 我 慌忙 离开 到 我的 舱 ,
我带着心爱的小提琴，匆匆赶回了我的小屋。

[pleɪst] [ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] ['seɪfli] [ɪn][maɪ] [bʌŋk] , ['ɪftɪd] ['hɜ:ɪdlɪ] [ɪntu:][maɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [kloʊðz] ,
placed the instrument safely in my bunk , shifted hurriedly into my working clothes ,
放置 这 乐器 安全 在 我的 假寐 , 转移 匆匆 进入 我的 在职的 衣服 ,

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [dek] ,
and went on deck ,
和 去 在 甲板 ,

我把仪器安全地放在我的铺位上，匆匆换上工作服，然后走到甲板上。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd][baɪ] ['kenədi] .
where I was presently joined by Kennedy .
在哪里 我 曾是 目前 加入 经过 肯尼迪 .

当时肯尼迪也在那里。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] [væn'sitət] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]
The pilot was in charge on the poop , and Mrs Vansittart , wrapped in a
这 飞行员 曾是 在 收费 在 这 船尾 , 和 太太 范西塔特 , 包装 在 一个
[və'lu:mɪnəs] [kloʊk] ,
voluminous cloak ,
大量的 披风 ,

飞行员负责驾驶，而范西塔特夫人则裹着一件宽大的斗篷。

[wʌz; wəz][ɔ:lsəʊ][ʌp][ðer; ðər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:f] [pra:mə'neɪd] [brɪ'fɔ:r]
was also up there , taking a look round and a brief promenade before
曾是 还 向上 那里 , 采取 一个 看 圆形的 和 一个 简短的 长廊 前
[tɜ:ɾniŋ] [ɪn] ;
turning in ;
转弯 在 ;

他也上去逛了逛，稍作散步后就回去了；

[səʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] [ænd; ənd][aɪ] [fel] ['ɪntu:] [step][ænd; ənd] [wɔ:kt] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft][ɪn][ðə; ði] [weɪst]
so the first mate and I fell into step and walked fore and aft in the waist
所以 这 第一的 伴侣 和 我 跌倒 进入 步 和 步行 前 和 后部 在 这 腰部
,
:
,

于是，我和大副步调一致，在船腰处前后走动。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['rɪɡɪŋ] .
between the break of the poop and the fore rigging .
之间 这 休息 的 这 船尾 和 这 前 索具 .

在船尾断裂处和前索具之间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʌvli] [naɪt] , ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['stɑ:rlɪt] .
It was a lovely night , very clear and brilliantly starlit .
它 曾是 一个 迷人的 夜晚 , 非常 清除 和 精彩 星光 .

那是一个美好的夜晚，天气晴朗，繁星点点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] , [ðə; ði] ['sætələɪt] , [ðen] [wel] [əd'vænst] [ɪn][hɜ:r; hər] [fɔ:rθ] ['kwɔ:rtər] ,
There was no moon , the satellite , then well advanced in her fourth quarter ,
那里 曾是 不 月亮 , 这 卫星 , 然后 出色地 先进的 在 她 第四 四分之一 ,
当时没有月亮，这颗卫星当时已经运行到第四季度末期。

[nɑ:t] ['raɪzɪŋ] [ʌn'tɪl] [tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [kəʊld] ,
not rising until toward morning ; and it was very cold ,
不是 上升 直到 朝向 早晨 ; 和 它 曾是 非常 寒冷的 ,
直到清晨才起床；天气非常冷。

[ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] ['hævɪŋ] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
a light breeze from the north - east having sprung up about the end of the
一个 光 微风 从 这 北 - 东方 拥有 弹簧 向上 关于 这 结尾 的 这
[ˈsekənd] [dɔ:g] - [wɑ:tʃ] .
second dog - watch .
第二 狗 - 手表 .

第二次看狗结束时，东北方向刮起了一阵微风。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wel] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ['estʃueri] ,
We were by that time well down toward the mouth of the Thames estuary ,
我们 是 经过 那 时间 出色地 向下 朝向 这 嘴 的 这 泰晤士河 河口 ,
那时我们已经深入泰晤士河口附近了。

[ðə; ði] [tʌŋ] ['laɪtʃɪp] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r][pɔ:rt] [bi:m] ,
the Tongue lightship being about a point and a half before our port beam ,
这 舌头 灯船 存在 关于 一个 观点 和 一个 一半 前 我们的 港口 光束 ,
“舌头”灯船位于我们左舷光束前方约一点五点钟的位置。

[waɪl] ['mɑ:geɪt] [laɪts] [wɜ:r; wər] [brɔ:d] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] ['stɑ:rbərd] [baʊ; boʊ] ,
while Margate lights were broad on our starboard bow ,
尽管 马盖特 灯 是 广阔 在 我们的 右舷 弓 ,
马盖特的灯光在我们右舷前方清晰可见，

[ðə; ði] [ʃɪp] ['hedɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [i:st] [æz; əz][ʃi:; ji] [edʒd] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði]
the ship heading a trifle to the south of east as she edged in toward the
这 船 标题 一个 琐事 到 这 南 的 东方 作为 她 边缘 在 朝向 这
[lænd] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['hɔ:lɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['fɔ:rlənd] .
land preparatory to hauling round the North Foreland .
土地 预备 到 运输 圆形的 这 北 福兰 .

船只向东偏南方向驶去，慢慢靠近陆地，准备绕过北岬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['i:stərli] [swel] ['rʌnɪŋ] ,
There was a small easterly swell running ,
那里 曾是 一个 小的 东风 膨胀 跑步 ,

有一股小小的东向涌浪，

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][ˈmoʊ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][let] [ju: 'es] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
just enough to impart motion to the ship and let us know that we were
只是 足够的 到 传授 运动 到 这 船 和 让 我们 知道 那 我们 是
[ə'floʊt] ,
afloat ,
漂浮 ,

刚好足以让船动起来，让我们知道船在海上漂浮着。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [ə'biːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [reɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [eb] [taɪd]
and we were slipping along at a fine rate upon the last of the ebb tide
和 我们 是 滑倒 沿着 在 一个 美好的 速度 之上 这 最后的 的 这 落潮 潮
,
:
,

我们趁着退潮的最后阶段，以不错的速度缓缓前行。

[ænd; ənd][æz; əz] ['smuːðli] [ænd; ənd][æz; əz] [friː] [frʌm; frəm][vaɪ'breɪ](ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd]
and as smoothly and as free from vibration as though we had
和 作为 顺利 和 作为 自由的 从 振动 作为 尽管 我们 有
[bɪn] ['ʌndər] [seɪl] .
been under sail .
到过 在下面 帆 ；

感觉就像在帆船上航行一样平稳，没有一丝震动。

[wiː; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['fɔːrlənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnɑɪt] ；
We rounded the North Foreland just before midnight ；
我们 圆润 这 北 福兰 只是 前 午夜 ；

我们在午夜前绕过了北福兰岬角；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [eɪt] ['belz] ['mɪstər] ['brɪskoʊ] [keɪm] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['mɪstər] ['kenədi] [aɪ]
and when at eight bells Mr Briscoe came on deck to relieve Mr Kennedy I
和 什么时候 在 八 铃铛 先生 布里斯科 来了 在 甲板 到 缓解 先生 肯尼迪 我
[hɜːrd] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪp] ['ʌndər] ['kænvəs] ,
heard the latter instruct him to get the ship under canvas ,
听到 这 后者 指示 他 到 得到 这 船 在下面 帆布 ；

八点钟钟声响起时，布里斯科先生来到甲板上接替肯尼迪先生，我听到肯尼迪先生指示他把船收起帆。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [kə'mænd] , [stɔːp][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][hæv; həv]
and , as soon as she was under command , stop the engine and have
和 , 作为 很快 作为 她 曾是 在下面 命令 , 停止 这 引擎 和 有
[ðə; ði] [prə'pelər] ['feðərd] .
the propeller feathered .
这 螺旋桨 羽毛 ；

一旦她接到指令，就立即停止发动机并将螺旋桨调至顺桨位置。

[ðen] [aɪ] [went] [bɪ'loʊ] , ['veri] ['taɪərd] ,
Then I went below , very tired ,
然后 我 去 以下 , 非常 疲劳的 ,

然后我就下去了，非常累。

[tuː; tə] [snætʃ] [fɔːr] ['aʊərz] - [sliːp] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrniŋ] [aʊt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wɑːtʃ] .
to snatch four hours ' sleep before turning out to keep the morning watch .
到 抢夺 四 小时 - 睡觉 前 转弯 出去 到 保持 这 早晨 手表 ；

在早上值班前，抓紧时间睡四个小时。

[aɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][maɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fel] [ə'sliːp] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]
I tumbled into my bunk and instantly fell asleep , only to be awakened the
我 翻滚 进入 我的 假寐 和 即刻 跌倒 睡着了 , 仅有的 到 是 觉醒 这
[nekst]['moʊmənt] ,
next moment ,
下一个 片刻 ；

我倒在床上，立刻就睡着了，但下一刻就被吵醒了。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] , [baɪ][ə; eɪ] ['kwɔːrtərmæstər] , [huː] [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː] , [æz; əz][hiː; hi]
as it seemed to me , by a quartermaster , who informed me , as he
作为 它 似乎 到 我 , 经过 一个 军需 , WHO 知情的 我 , 作为 他
[swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] ,
switched on the light ,
切换 在 这 光 ,

在我看来，这似乎是由一位军需官告诉我的，他一边打开灯一边说道：

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [eɪt] ['belz] .
that it wanted ten minutes to eight bells .
那 它 通缉 十 分钟 到 八 铃铛 ；

它希望在八点钟响起前十分钟到达。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ] [hɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [drest] ,
Accordingly I hopped out of bed , washed and dressed ,
因此 我 跳跃 出去 的 床 , 洗过 和 穿着 ,

于是我跳下床，洗漱穿衣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [pu:p] ['lædə] [wen] [eɪt] ['belz] [strʌk] .
and was in the act of ascending the poop ladder when eight bells struck .
和 曾是 在 这 行为 的 上升 这 船尾 梯子 什么时候 八 铃铛 击 ；

正当他爬上粪便梯时，八声钟响了。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌndə] [ɔ:l] [pleɪn] [seɪl] , ['hedɪŋ] [saʊθ] - [west] ,
I found the ship under all plain sail , heading south - west ,
我 成立 这 船 在下面 全部 清楚的 帆 , 标题 南 - 西方 ,

我发现那艘船扬起了全部帆，正向西南方向驶去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][dʊʊvər][dʒʌst][ə'baɛft][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [bi:m] , [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] ;
with the lights of Dover just abaft the starboard beam , some five miles distant ;
和 这 灯 的 多佛 只是 后方 这 右舷 光束 , 一些 五 英里 遥远 ;

多佛的灯光就在右舷后方，大约五英里远；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ]'mɪstər] ['brɪskɔʊ] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [left] [ju: 'es] [ə'baʊt] [hæf]
and was informed by Mr Briscoe that the pilot had left us about half
和 曾是 知情的 经过 先生 布里斯科 那 这 飞行员 有 左边 我们 关于 一半

[æn; ən] ['aʊər] ['ɜ:rlɪər] ,
an hour earlier ,
一个 小时 早些时候 ,

布里斯科先生告诉我，飞行员大约半小时前就离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] “ [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ” .
and that we were now “ on our own ” .
和 那 我们 是 现在 “ 在 我们的 自己的 ” ；

我们现在只能“靠自己了”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [freʃ] [bri:z] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ: rθ] - [i:st] ,
There was a fine fresh breeze blowing from the north - east ,
那里 曾是 一个 美好的 新鲜的 微风 吹 从 这 北 - 东方 ,

东北方向吹来一阵清爽的微风。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['swi:pɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ɪn] [faɪn] [stɑɪl] , [wɪð; wɪθ] [skwerd] [ja:dz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and we were sweeping along in fine style , with squared yards and the
和 我们 是 扫荡 沿着 在 美好的 风格 , 和 平方 码 和 这

['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [breɪld] [ʌp] .
mainsail brailed up .
主帆 盲文 向上 ；

我们一路扬帆起航，气势如虹，帆桁方正，主帆也已收起。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] [geɪv] [aɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]
After a good look at the sky the first mate gave it as his opinion that the
后 一个 好的 看 在 这 天空 这 第一的 伴侣 给予 它 作为 他的 观点 那 这

[waɪnd] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [hɔ:l] [raʊnd] [mɔ: r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stwərd] ,
wind was going to haul round more from the eastward ,
风 曾是 去 到 运输 圆形的 更多的 从 这 向东 ,

仔细观察了天空后，大副认为风向将更多地从东边吹来。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['wa:tʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ɔ:rdə] **accordingly as soon as the watches had been changed he gave the order**
因此 作为 很快 作为 这 手表 有 到过 已更改 他 给予 这 命令
[tu:; tə][set] [fɔ:r] ,
to set fore ,
到 放 前 ,

因此，换好手表后，他立即下令出发。

[meɪn] , [ænd; ənd] ['mɪzn] ['rɔɪəl] , [təgələnt] , [ænd; ənd]['tɒpmɑ:st, -məst, -məst] ['stɑdɪŋ] [seɪlz][ɑ:n][bəuθ]
main , and mizen royal , topgallant , and topmast studding sails on both
主要的 , 和 米岑 皇家 , 顶盖兰特 , 和 桅杆顶端 钉钉 帆 在 两个都
[saɪdz] , [ænd; ənd] ['ləʊər] ['stɑdɪŋ] [seɪlz] .
sides , and lower studding sails for'ard .
侧面 , 和 降低 钉钉 帆 向前 .

主帆、后桅帆、皇家帆、上桅帆、顶桅帆两侧，以及前桅下部帆。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [strɔ:ŋ] [kru:] ;
Now came the advantage of our strong crew ;
现在 来了 这 优势 的 我们的 强的 全体人员 ;

现在，我们强大的船员队伍的优势就体现出来了；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʒʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔ:rt] [wa:tʃ] ['oʊnli] ,
for although we were working with the port watch only ,
为了 虽然 我们 是 在值的 和 这 港口 手表 仅有的 ,
[ðə; ði] [wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɔ:rt] [wa:tʃ] [oʊnli] ,
虽然我们当时只负责港口监视工作，

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðʊz] ['stɑdɪŋ] [seɪlz] [set] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ʼaʊər] ;
we had the whole of those studding sails set in less than half an hour ;
我们 有 这 所有的 的 那些 钉钉 帆 放 在 较少的 比 一半 一个 小时 ;

不到半小时，我们就把所有帆都安装好了；

[,wer'æz] , [hæd; həd][wi:; wi] [bɪn] [mænd] [æftər][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['mɜ:rtʃəntmən]
whereas , had we been manned after the rate of an ordinary merchantman
然而 , 有 我们 到过 有人值守 后 这 速度 的 一个 普通的 商船
[ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['tʌnɪdʒ] ,
of our tonnage ,
的 我们的 吨位 ,

然而，如果我们按照同等吨位普通商船的船员配备标准来配备，

[ðə; ði][dʒɑ:b] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ju: 'es] ['bɪzi] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [wa:tʃ] .
the job would have kept us busy during the entire watch .
这 工作 会 有 保留 我们 忙碌的 期间 这 全部的 手表 .

这项工作会让我们在整個值班期间都很忙。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜ:rk] ['mɪstər] ['kenədi] [ɪn'strʌktɪd] [em 'i:]
As soon as we were through with this work Mr Kennedy instructed me
作为 很快 作为 我们 是 通过 和 这 工作 先生 肯尼迪 指示 我
[tu:; tə] [ʃɪp] [ænd; ənd][set][ðə; ði][pæt(ə)nt][lɔ:g] ,
to ship and set the patent log ,
到 船 和 放 这 专利 日志 ,

这项工作一完成，肯尼迪先生就指示我寄出并登记专利日志。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪm] [wen] [aɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] ,
which I did , taking the exact time when it started ,
哪个 我 做过 , 采取 这 精确的 时间 什么时候 它 开始 ,

我照做了，并记下了它开始的确切时间。

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:] ['redʒɪstərd] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
and noting what it registered fifteen minutes later .
和 注意到 什么 它 挂号的 十五 分钟 之后 .

并记录下十五分钟后的读数。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi;; wi] [faʊnd] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [dʒʌst] [twelv] [nɑ:ts] ,
The result was that we found we were doing just twelve knots ,
这 结果 曾是 那 我们 成立 我们 是 正在做 只是 十二 绳结 ,
结果发现我们只做到了十二个节。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wind] [ded] [æft][ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [hed] [seɪlz] ['præktɪkli] [bɪ'kɑ:md] [baɪ][ʼaʊər; ɑ:r][ʼæftər]
with the wind dead aft and our head sails practically becalmed by our after
和 这 风 死的 后部 和 我们的 头 帆 几乎 平静 经过 我们的 后
[ˈkænvəs] .
canvas .
帆布 .

风向完全顺着船尾吹来，我们的前帆几乎被后帆完全阻挡住了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [meɪts] ['pra:fəsi] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] [pru:vd] [ə; eɪ] [tru:] [wʌn] ,
The first mate's prophecy concerning the easting of the wind proved a true one ,
这 第一的 朋友的 预言 有关 这 东行 的 这 风 已证实 一个 真的 一 ,
大副关于风向东转的预言果然成真了。

[fɜ:r; fər] [wen] [wi;; wi] [hɔ:ld] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [pɔɪnts] ['æftər] ['raʊndɪŋ] ['dʌndʒənes] [aɪ 'ti:] ['fɑ:lʊəd]
for when we hauled up a couple of points after rounding Dungeness it followed
为了 什么时候 我们 拖拽 向上 一个 夫妻 的 积分 后 四舍五入 邓杰内斯 它 随后
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

当我们绕过邓杰内斯后，爬升了几英尺时，它就跟着我们来了。

[ˈki:pɪŋ] [ded] [ə'stɜ:rn] .
keeping dead astern .
保持 死的 倒车 .

保持船尾完全静止。

[æt; ət] [fɜ:r] ['belz] ([sɪks][ə'klɒk, əu-]) [wi;; wi] ['mʌstəd] ['hoʊli,stoʊn] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] - ['brʌʃɪz] ,
At four bells (six o'clock) we mustered holystones and scrubbing - brushes ,
在 四 铃铛 (六 点钟) 我们 集结 圣石 和 擦洗 - 刷子 ,
[ə'tætʃt] [ðə; ði][houz][tu;; tə][ðə; ði]['faɪər]['haɪdrənt] ,
attached the hose to the fire hydrant ,
随附的 这 软管 到 这 火 消防栓 ,

四点钟（六点钟）时，我们召集了圣石和刷子，把水管连接到消防栓上。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] [wɑ:tʃ] , [skrʌbd] , [ænd; ənd] ['həʊlistəʊnd] [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] [kli:nd]
and industriously washed , scrubbed , and holystoned the decks and cleaned
和 勤奋地 洗过 , 擦洗过 , 和 用圣石 这 甲板 和 已清洗
[ˈpeɪntwɜ:rk] [fɜ:r; fər][æŋ; ən][ʼaʊər] ,
paintwork for an hour ,
油漆 为了 一个 小时 ,

然后，他勤恳地清洗、擦洗、打磨甲板和油漆表面，整整花了一个小时。

[ʼæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][plæŋks][wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] ['skwi:dʒi:d] [ænd; ənd] [draɪd] .
after which the planks were thoroughly squeegeed and dried .
后 哪个 这 木板 是 彻底 刮水器 和 干燥 .

之后，木板被彻底刮干。

[ðen] [ɔ:l][hændz] [went] [tu;; tə][wɜ:rk][tu;; tə] ['pɑ:lɪʃ] ['bræs,wɜ:rk] [ʌn'tɪl] [eɪt] ['belz] ,
Then all hands went to work to polish brasswork until eight bells ,
然后 全部 双手 去 到 工作 到 抛光 铜管乐器 直到 八 铃铛 ,
然后大家开始忙着擦亮铜器，直到八点钟。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [lʊkt] [æz; əz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kept]
by which time the ship looked as spick and span as if she had been kept
经过 哪个 时间 这 船 看起来 作为 斯皮克 和 跨度 作为 如果 她 有 到过 保留
[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡlæs] [keɪs] ,
under a glass case ,
在下面 一个 玻璃 案件 ,

这时，这艘船看起来一尘不染，就像一直被放在玻璃罩里一样。

[dʒʌst] [rɪ'muːvd] .
just removed .
只是 已移除 .

已删除。

[wen] [eɪt] ['belz] [strʌk] , [ˈbɪtʃɪ] [hed] [bɔːr] [nɔːrθ] - [nɔːrθ] - [west] [baɪ] ['kʌmpəs] , [ˈdɪstənt]
When eight bells struck , Beachy Head bore North - North - West by compass , distant
什么时候 八 铃铛 击 , 比奇 头 钻孔 北 - 北 - 西方 经过 罗盘 , 遥远
[fɔːr'tiːn] [maɪlz] .
fourteen miles .
十四 英里 .

当八口钟敲响时，比奇角位于西北偏北方向，距离十四英里。

[praːmpt][æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] [keɪm] [ʌp][ɑːn] [dek] ,
Prompt at the stroke of the bell , Mrs Vansittart came up on deck ,
迅速的 在 这 中风 的 这 钟 , 太太 范西塔特 来了 向上 在 甲板 ,
铃声一响，范西塔特夫人就立刻来到甲板上。

[drest] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [sɜːrdʒ] ['siːɡoʊɪŋ] [rɪɡ] , [ænd; ənd] [beɪd] [juː 'es][ə; eɪ] ['tʃɪri] [ɡʊd] ['mɔːrnɪŋ]
dressed in her blue serge seagoing rig , and bade us a cheery good morning
穿着 在 她 蓝色的 哔叽 远洋 钻井平台 , 和 巴德 我们 一个 欢快的 好的 早晨
.
:
.

她身穿蓝色斜纹布海员制服，热情地向我们道早安。

[ˈæftər] [rɪ'siːvɪŋ] ['kenədiːz] [rɪ'pɔːrt][ænd; ənd] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
After receiving Kennedy's report and verifying the bearing and distance of the
后 接收 肯尼迪的 报告 和 核实 这 轴承 和 距离 的 这
[ˈhedlənd,'hedlənd] ,
headland ,
海岬 ,

在收到肯尼迪的报告并核实了岬角的方位和距离后，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltərd] [tuː; tə] [west] - [hæf] - [saʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
she gave orders for the course to be altered to west - half - south for the
她 给予 订单 为了 这 课程 到 是 已修改 到 西方 - 一半 - 南 为了 这
[rʌn] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] .
run down channel .
跑步 向下 渠道 .

她下令将航道改为向西偏南方向航行，以避免狭窄的航道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ][hɑːrd] [bluː] ,
It was at this time a clear and brilliant morning , the sky a hard blue ,
它 曾是 在 这 时间 一个 清除 和 杰出的 早晨 , 这 天空 一个 难的 蓝色的 ,
这是一个晴朗灿烂的早晨，天空湛蓝如洗。

[striːkt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['mɜːz] [teɪlz] , [ðə; ði] [sʌn] , ['pæɪd][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [wɔːrmθ]
streaked here and there with mare's tails , the sun , pallid and without warmth
条纹 这里 和 那里 和 母马的 尾巴 , 这 太阳 , 苍白 和 没有 温暖
.
:
.

阳光苍白而毫无温暖，天空中点缀着零星的马尾草。

[ˈhæŋɪŋ] [ləʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [kəʊst] [wel] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][pɔ:rt][ˈkwɔ:rtər] .
hanging low over the French coast well on our port quarter .
绞刑 低的 超过 这 法语 海岸 出色地 在 我们的 港口 四分之一 .
低垂的云层笼罩着法国海岸，正好位于我们左舷后方。

[ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ki:n] , [ɔ:lˈðoo] , [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][æz; əz]
The breeze was blowing fresh and very keen , although , running before it as
这 微风 曾是 吹 新鲜的 和 非常 敏锐的 , 虽然 , 跑步 前 它 作为
[wi:; wi][wɜ:r; wər] ,
we were ,
我们 是 ,

微风清新而强劲，尽管我们迎风奔跑，

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
we did not feel anything like the full strength of it .
我们 做过 不是 感觉 任何事物 喜欢 这 满的 力量 的 它 .
我们完全没有感受到它的全部威力。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][ə; eɪ] [kəˈrekt] [aɪˈdi:ə][baɪ][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rt] ,
Of this we could only get a correct idea by observing the run of the short ,
的 这 我们 可以 仅有的 得到 一个 正确的 主意 经过 观察 这 跑步 的 这 短的 ,
对此，我们只能通过观察短期走势来获得正确的认识。

[ˈbɑ:t(ə)l] - [ɡri:n] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈsɜ:dʒəz, ˈsɜ:dʒɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] [fəʊm] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌju: ˈes] ,
bottle - green channel surges breaking in foam all round us ,
瓶子 - 绿色的 渠道 涌动 打破 在 泡沫 全部 圆形的 我们 ,
碧绿色的河水在我们周围翻腾起泡沫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [brɪɡ] [ænd; ənd] [ˈsku:nər] , [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈʌndər] [ˈsɪŋɡ(ə)l] -
and the way in which a few brigs and schooners , the former under single -
和 这 方式 在 哪个 一个 很少 布里格斯 和 双桅帆船 , 这 以前的 在下面 单身的 -
[ˈri:ft] [ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] ,
reefed topsails ,
礁石 顶帆 ,
还有几艘双桅帆船和纵帆船，前者挂着单层缩帆的顶帆，

[ˈbi:tɪŋ] [ʌp] [ˈtʃæn(ə)l] , [leɪ] [daʊn] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈweðər]
beating up channel , lay down to it and flung the spray over their weather
殴打 向上 渠道 , 躺 向下 到 它 和 扔 这 喷 超过 他们的 天气
[ˈkætˌhed] .
catheads .
猫头 .
猛击河道，俯身扑向水面，将水花溅到他们的气象猫头上。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [kra:ft][ˈɡoʊɪŋ][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:] , [bəʊθ] [sti:m] [ænd; ənd] [seɪl] , [ðə; ði]
There were a good many craft going our way too , both steam and sail , the
那里 是 一个 好的 许多 工艺 去 我们的 方式 也 , 两个都 蒸汽 和 帆 , 这
[ˈlætər] ,
latter ,
后者 ,

当时也有很多船只朝我们这边驶去，既有蒸汽船也有帆船，后者

[laɪk] [ɑ:rˈselvz] ,
like ourselves ,
喜欢 我们自己 ,

就像我们自己一样，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [fer] [waɪnd][baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈevri] [ræg][ðæt] [ðeɪ]
making the utmost of the good fair wind by showing to it every rag that they
制作 这 极致 的 这 好的 公平的 风 经过 显示 到 它 每一个 抹布 那 他们
[kʊd; kəd] [spred] .
could spread .
可以 传播 .

他们充分利用这股顺风，把能找到的所有破布都摊开来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [əʊvəˈhəʊld] [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But we overhauled and passed them , one after the other , with the
但 我们 大修 和 通过了 他们 , 一 后 这 其他 , 和 这
[ˈʌtmoʊst] [iːz] ; [ænd; ənd] [wen] ,
utmost ease ; and when ,
极致 舒适 ; 和 什么时候 ,
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] , [ðə; ði] [brɪːz] [ˈfreʃənd] ,
a little later , the breeze freshened ,
一个 小的 之后 , 这 微风 清新 ,
[wɪ; wi][brɪˈgæən][tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sˈtiːməz] [ðə; ði][ɡoʊ] - [baɪ][æz; əz] [wel] .
we began to give some of the steamers the go - by as well .
我们 开始 到 给 一些 的 这 蒸汽船 这 去 - 经过 作为 出色地 .
[wɪ; wi][brɪˈgæən][tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sˈtiːməz] [ðə; ði][ɡoʊ] - [baɪ][æz; əz] [wel] .
我们也开始不再乘坐一些轮船了。

[baɪ] [nuːn] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] - [bɪl] [skwer] [əˈbɪm] , [sʌm; səm][ˌsɪksˈtiːn] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ;
By noon we had brought Selsea Bill square abeam , some sixteen miles distant ;
经过 中午 我们 有 带来 - 账单 正方形 横梁 , 一些 十六 英里 遥远 ;
[baɪ] [nuːn] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] - [bɪl] [skwer] [əˈbɪm] , [sʌm; səm][ˌsɪksˈtiːn] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ;
到中午时分，我们已经到达了距离我们约十六英里的塞尔西比尔角；

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [əˈkloʊk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [wen] [aɪ] [went] [ɑːn] [dek] [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] ,
and at two o'clock in the afternoon , when I went on deck after luncheon ,
和 在 二 点钟 在 这 下午 , 什么时候 我 去 在 甲板 后 午餐 ,
[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [əˈkloʊk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [wen] [aɪ] [went] [ɑːn] [dek] [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] ,
下午两点，午饭后我到甲板上去，

[seɪnt] [ˈkæθəɪnɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbæft][ðə; ði] [biːm] , [ˈdɪstənt] [eɪt] [maɪlz] .
Saint Catharine's was a point abaft the beam , distant eight miles .
圣 凯瑟琳的 曾是 一个 观点 后方 这 光束 , 遥远 八 英里 .
[seɪnt] [ˈkæθəɪnɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbæft][ðə; ði] [biːm] , [ˈdɪstənt] [eɪt] [maɪlz] .
圣凯瑟琳岛位于船舷后方，距离八英里。

[æt; ət] [naɪn] [əˈkloʊk, əu-] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrt] , [wen] ,
At nine o'clock that night we were abreast of the Start , when ,
在 九 点钟 那 夜晚 我们 是 并排 的 这 开始 , 什么时候 ,
[æt; ət] [naɪn] [əˈkloʊk, əu-] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrt] , [wen] ,
那天晚上九点，我们与起跑线并肩而立，这时，

[ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [ˈhævɪŋ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
Mrs Vansittart having determined our distance from the Point by a couple of
太太 范西塔特 拥有 决定 我们的 距离 从 这 观点 经过 一个 夫妻 的
[ˈbeərɪŋz] [ˈteɪkən][æŋ; ən] [ˈaʊər] [əˈpɑːrt] ,
bearings taken an hour apart ,
轴承 已采取 一个 小时 除 ,
[ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [ˈhævɪŋ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
范西塔特夫人通过两次间隔一小时的方位角测量，确定了我们与岬角的距离。

[ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈstʌdɪŋ] [seɪlz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəlz] [ænd; ənd] [ˈmɪzn]
ordered the studding sails to be taken in and the royals and mizen
订购 这 钉钉 帆 到 是 已采取 在 和 这 皇室 和 米岑
[ˈtəɡælənt] [seɪl][tuː; tə][biː; bi] [fɜːrld] .
topgallant sail to be furled .
顶盖兰特 帆 到 是 卷曲 .
[ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈstʌdɪŋ] [seɪlz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəlz] [ænd; ənd] [ˈmɪzn]
下令收起舷侧帆，并卷起后桅顶帆和后桅顶帆。

[ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈstʌdɪŋ] [seɪlz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəlz] [ænd; ənd] [ˈmɪzn]
ordered the studding sails to be taken in and the royals and mizen
订购 这 钉钉 帆 到 是 已采取 在 和 这 皇室 和 米岑
[ˈtəɡælənt] [seɪl][tuː; tə][biː; bi] [fɜːrld] .
topgallant sail to be furled .
顶盖兰特 帆 到 是 卷曲 .
[ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈstʌdɪŋ] [seɪlz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəlz] [ænd; ənd] [ˈmɪzn]
下令收起舷侧帆，并卷起后桅顶帆和后桅顶帆。

[wiː; wi] [ðen] “ [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [diˈpɑːrtʃər] ” , [ænd; ənd] , [ˈhɔːlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wind] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [tæk] ,
We then “ took our departure ” , and , hauling our wind on the port tack ,
我们 然后 “ 采取 我们的 离开 ” , 和 , 运输 我们的 风 在 这 港口 钉 ,
然后我们“启程”, 迎着左舷的风帆,

[ˈeɪpt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ʊˈjænt] ,
shaped a course for Ushant ,
形状 一个 课程 为了 乌尚岛 ,
为乌尚岛制定了路线,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [pæst] [æt; ət] [θriː] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [wɑːtʃ] ,
which was sighted and passed at three bells in the following morning watch ,
哪个 曾是 目击者 和 通过了 在 三 铃铛 在 这 下列的 早晨 手表 ,
第二天早晨值班时, 在三声钟响后, 有人发现了它并经过。

[ˈaʊər; ɑːr][nekst][pɔːrt][ʌv; əv][kɔːl] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [ˈlɜːrniɪd] , [ˈlɪzbən] .
our next port of call being , as I now learned , Lisbon .
我们的 下一个 港口 的 称呼 存在 , 作为 我 现在 学习 , 里斯本 .
我现在才知道, 我们的下一站是里斯本。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [rʌŋ] [daʊn] [ˈtʃæn(ə)] [ɔːl][hændz][hæd; həd][æn; ən] [ˈiːzi] [taɪm]
During the day occupied by our run down channel all hands had an easy time
期间 这 天 占领 经过 我们的 跑步 向下 渠道 全部 双手 有 一个 简单的 时间
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

白天, 在我们破败的航道上, 所有人都过得很轻松。
[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ɪkˈsept] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [kliːn] [ænd; ənd]
there being nothing much for them to do except keep the ship clean and
那里 存在 没有什么 很多 为了 他们 到 做 除了 保持 这 船 干净的 和
[teɪk] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [pʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhæljərd] [ɔːr] [breɪs] .
take an occasional pull at a halyard or brace .
拿 一个 偶然 拉 在 一个 升帆索 或者 支撑 .
除了保持船只清洁和偶尔拉一下帆索或支索之外, 他们也没什么其他事可做。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [hæd; həd][ˈæmp(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [maɪ]
I therefore had ample time to take stock of the crew and improve my
我 所以 有 充足 时间 到 拿 库存 的 这 全体人员 和 提升 我的
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈʃɪp,meɪts] [ˈdʒen(ə)rəli] .
acquaintance with my shipmates generally .
熟人 和 我的 船友 一般来说 .

因此, 我有充足的时间来了解船员的情况, 并增进与船员们的了解。
[æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ðə; ði] [kruː] ,
As regards the crew ,
作为 问候 这 全体人员 ,

至于船员方面,
[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɑːtʃɪŋ] [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ]
I had an idea that in a quiet way they were watching me and seeking
我 有 一个 主意 那 在 一个 安静的 方式 他们 是 观看 我 和 寻求
[tuː; tə] “ [ˈrekən] [em ˈiː][ʌp] ” .
to “ reckon me up ” .
到 “ 估计 我 向上 ” .

我隐约觉得他们在暗中观察我, 想要“算计”我。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈbrɪtɪʃər] ” , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [[ɪp] ; [ænd; ənd][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv]
I was a “ Britisher ” , the only one in the ship ; and my experience of
我 曾是 一个 “ 英国人 ” , 这 仅有的 一 在 这 船 ; 和 我的 经验 的
[əˈmerɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,

我是个“英国人”，是船上唯一的英国人；我对美国人的印象是，

[wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [slaɪt] , [led][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði]
which up to that time had been but slight , led me to the belief that the
哪个 向上 到 那 时间 有 到过 但 轻微 , 引领 我 到 这 信仰 那 这
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

此前这种感觉一直很轻微，但后来却让我相信，人们，

[ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [held][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [ɪn][bʌt; bət] [laɪt] [ɪˈstiːm] .
taken as a whole , held the Britisher in but light esteem .
已采取 作为 一个 所有的 , 握住 这 英国人 在 但 光 尊重 .

总的来说，他对英国人并无好感。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstelə] [ˈmerɪs]
I therefore decided that , so far at least as the crew of the Stella Maris
我 所以 决定 那 , 所以 远的 在 至少 作为 这 全体人员 的 这 斯特拉 玛丽斯
[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
was concerned ,
曾是 担心的 ,

因此我决定，至少就“海洋之星”号的船员而言，

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ɪn][maɪ][hændz] ,
the reputation of my countrymen was to some extent in my hands ,
这 名声 的 我的 同胞们 曾是 到 一些 程度 在 我的 双手 ,

同胞的声誉在某种程度上掌握在我手中。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][let] [slɪp][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [aɪ ˈtiː] .
and I determined to let slip no opportunity to vindicate it .
和 我 决定 到 让 滑 不 机会 到 表白 它 .

我决心不放过任何证明其正确性的机会。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈstreŋθənd] [ɪn] [ðɪs] [ˌrezəˈluː](ə)n][baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdʒuːljəs] [rɪˈmɑːrk]
I was the more strengthened in this resolution by hearing the boy Julius remark
我 曾是 这 更多的 加强 在 这 解决 经过 听力 这 男生 尤利乌斯 评论
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
to his sister ,
到 他的 姐姐 ,

听到男孩尤利乌斯对他妹妹说的话，我更加坚定了这个决心。

[ɪn] [toʊnz] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [wɜːr; wər] [ˈfəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] [ɪr] ,
in tones which I felt were fully intended to reach my ear ,
在 音调 哪个 我 毛毡 是 完全 故意的 到 抵达 我的 耳朵 ,

我觉得这些话的语气完全是故意要传到我耳边的。

[ðæt] “ [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ˈbrɪtɪʃər] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [stɑːk] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
that “ he had no use for Britishers , and took no stock in them ,
那 “ 他 有 不 使用 为了 英国人 , 和 采取 不 库存 在 他们 ,

“他根本不把英国人当回事，也不信任他们。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ʌv; əv] [mʌt] [əˈkaʊnt] .
for they were never of much account .
为了 他们 是 绝不 的 很多 帐户 .

因为他们从来就没什么地位。

” [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfəsərz] [ʃerd] [ðə; ði] [lædz] [ˈvjuː] , [ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] ,
” **I do not know whether my brother officers shared the lad's view , or whether they ,**
” 我 做 不是 知道 无论 我的 兄弟 警官 共享 这 小伙子的 看法 , 或者 无论 他们 ,
“我不知道我的同事们是否认同这个年轻人的观点, 或者他们是否.....”

[æz; əz][aɪ][hæf] - [səˈspektɪd] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ,
as I half - suspected the men of doing ,
作为 我 一半 - 怀疑 这 男人 的 正在做 ,
正如我之前隐约怀疑的那样,

[wɜːr; wər][ˈkwaɪətli] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ʌv; əv] [wʌt] [stʌf] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] ,
were quietly waiting to see of what stuff I was made ; but , in either case ,
是 悄悄 等待 到 看 的 什么 东西 我 曾是 制成 ; 但 , 在 任何一个 案件 ,
他们静静地等着看我究竟是什么样的人; 但无论如何,

[ðeɪ] [ˈnevər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɑːləteri] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈbrɪskoʊ] , [ðə; ði][ˈsekənd] [meɪt] , [pərˈmɪtɪd]
they never , with the solitary exception of Briscoe , the second mate , permitted
他们 绝不 , 和 这 孤 例外 的 布里斯科 , 这 第二 伴侣 , 允许
[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] [tuː; tə] [əˈpɪr] .
such an attitude to appear .
这样的 一个 态度 到 出现 .
除了二副布里斯科之外, 其他人都从未允许出现这种态度。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒiːniəl] , [ˈkɔːrdʒəl] , [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [mɑːrkt]
On the contrary , they were genial , cordial , and friendly in a very marked
在 这 相反 , 他们 是 和蔼可亲 , 亲切 , 和 友好的 在 一个 非常 标记
[dɪˈɡriː] ,
degree ,
程度 ,
相反, 他们表现得非常和蔼可亲、热情友好。

[soʊ] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [siː] [aɪ] [felt]
so that within the first twenty - four hours of our being at sea I felt
所以 那 之内 这 第一的 二十 - 四 小时 的 我们的 存在 在 海 我 毛毡
[ˈθɜːrəli] [æt; ət] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
thoroughly at home with all of them .
彻底 在 家 和 全部的 他们 .
因此, 出海后的头二十四小时内, 我就和他们所有人相处得非常融洽。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər] [ˈeni] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [mənˈroʊ] ,
If I had a preference for any above the others it was for Monroe ,
如果 我 有 一个 偏爱 为了 任何 多于 这 其他的 它 曾是 为了 门罗 ,
[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈtuːtər] ,
the boy's tutor ,
这 男孩们 导师 ,
如果说非要说我更喜欢哪一个, 那就是男孩的家庭教师门罗。

[ænd; ənd][ˈhɑːrpər] , [ðə; ði][ˈmedɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [bəʊθ][ʌv; əv] [ˈhuːm] [wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [brɔːd] -
and Harper , the medico of the ship , both of whom were extremely broad -
和 哈珀 , 这 医生 的 这 船 , 两个都 的 谁 是 极其 广阔 -
[ˈmaɪndɪd] [men] ,
minded men ,
有思想 男人 ,
还有船上的医生哈珀, 他们两人都是思想非常开明的人。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsepʃənəli] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] [ɪn] [ˈmænər] .
in addition to being exceptionally well informed and polished in manner .
在 添加 到 存在 非常 出色地 知情的 和 抛光 在 方式 .
除了知识渊博、举止优雅之外。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈʌvər; ɑːr] ['skɪpər] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] ['betər] [aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] .
As for our skipper , the more I saw of her the better I liked her .
作为 为了 我们的 船长 , 这 更多的 我 锯 的 她 这 更好的 我 喜欢 她 .
至于我们的船长,我越了解她,就越喜欢她。

[aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][ˈnoʊtɪs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][smɑːrt][ə; eɪ]
I soon discovered that nothing escaped her notice ; she was as smart a
我 很快 发现 那 没有什么 逃脱 她 注意 ; 她 曾是 作为 聪明的 一个
[ˈsiːmən] [æz; əz] ['kenədi] [hɪm'self] ;
seaman as Kennedy himself ;
水手 作为 肯尼迪 他自己 ;
我很快发现,没有什么能逃过她的眼睛;她是一位和肯尼迪一样精明的航海家;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt]['nævɪɡeɪtər] ; [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɔːtents] [wɜːr; wər][æn; ən]
she was an expert navigator ; the heavens and their portents were an
她 曾是 一个 专家 航海家 ; 这 天 和 他们的 预兆 是 一个
['oʊpən] [bʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
open book to her ;
打开 书 到 她 ;
她是一位经验丰富的航海家;天象对她来说就像一本打开的书;

[ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] [hɜːr; hər][ˈɔːrdərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
she issued her orders with the utmost confidence and decision ,
她 发布 她 订单 和 这 极致 信心 和 决定 ,
她以极大的自信和果断下达了命令。

[ænd; ənd] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [ɪf] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɜːr; hər] ;
and never hesitated to find fault if things did not please her ;
和 绝不 犹豫了一下 到 寻找 过错 如果 事物 做过 不是 请 她 ;
如果事情不合她心意,她从不犹豫地挑毛病;

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['ɡreɪʃəs] [ænd; ənd] ['frendli] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər]
and yet with it all she was most gracious and friendly in her manner
和 然而 和 它 全部 她 曾是 最多 亲切 和 友好的 在 她 方式
[tuː; tə][juː 'es][ɔːl] ,
to us all ,
到 我们 全部 ,
尽管如此,她对我们所有人的态度仍然非常亲切友好。

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊst] .
from the highest to the lowest .
从 这 最高 到 这 最低 .
从最高到最低。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] [æn'θiːə] , [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ,
As for Miss Anthea , I am bound to admit that ,
作为 为了 错过 安西娅 , 我 是 边界 到 承认 那 ,
至于安西娅小姐,我不得不承认,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [mən'rou] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] , [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [juː 'es][ɔːl] [ə'laɪk] [wɪð; wɪθ]
with the exception of Monroe and the doctor , she treated us all alike with
和 这 例外 的 门罗 和 这 医生 , 她 治疗 我们 全部 同样 和
[ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm.pɑːrʃi'æləti] ,
the utmost impartiality ,
这 极致 公正性 ,
除了梦露和医生之外,她对我们所有人都一视同仁,极其公正。

[ˈmɪrli] [ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ][ˈʌðər; ɑ:r] [səˈlu:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] , [ˈskersli] [pərˈseptəb(ə)]
merely acknowledging our salutes with a careless , scarcely perceptible
仅仅 承认 我们的 敬礼 和 一个 粗心 , 几乎 可感知的
[ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
inclination of the head ,
倾角 的 这 头 ,
只是漫不经心地、几乎难以察觉地微微点头，以示对我们敬礼的回应。

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [kəmˈpli:tli] [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ˈʌðər; ɑ:r] [ɪgˈzɪstəns] .
and otherwise completely ignoring our existence .
和 否则 完全地 忽略 我们的 存在 .
除此之外，他们完全无视我们的存在。

[hɜ:r; həɾ] [əˈmju:zmənts] , [waɪl] [ɑ:n] [dek] , [kənˈsɪstɪd] [ˈʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] , [ˈpleɪŋ] [bʊl] , [ˈʌf(ə)l] - [bɔ:rd]
Her amusements , while on deck , consisted of reading , playing bull , shuffle - board
她 娱乐 , 尽管 在 甲板 , 由.....组成 的 阅读 , 玩耍 公牛 , 洗牌 - 木板
[ɔ:r] [dek] [ˈkɔɪts] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ˈbrʌðər] ,
, or deck quoits with her brother ,
, 或者 甲板 掷环 和 她 兄弟 ,
她在甲板上的娱乐活动包括读书、和哥哥一起玩斗牛、沙狐球或甲板掷环游戏。

[prɒməˈneɪdɪŋ] [ðə; ði] [pu:p] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðər] ,
promenading the poop with her mother ,
漫步 这 船尾 和 她 母亲 ,
她和母亲一起在粪便上散步，

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [kɑ:ndɪˈsendɪŋ] [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] [riˈma:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [ɔ:r]
and occasionally condescending to exchange a few remarks with the parson or
和 偶尔 居高临下的 到 交换 一个 很少 评论 和 这 牧师 或者
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
the doctor .
这 医生 .
偶尔还会纡尊降贵地与牧师或医生交谈几句。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mjuˈzɪ(ə)n][ˈʌv; əv] [rer] [əˈbɪləti] ,
But she was a musician of rare ability ,
但 她 曾是 一个 音乐家 的 稀有的 能力 ,
但她是一位才华横溢的音乐家。

[ænd; ənd] [pəˈzest] [ə; eɪ][səˈprænoʊ] [ˈsɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ˈʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈrɪtʃnəs] [ænd; ənd][ˈpjʊərəti] ,
and possessed a soprano singing voice of exquisite richness and purity ,
和 拥有 一个 女高音 歌唱 嗓音 的 精美的 丰富 和 纯度 ,
她拥有一副音色优美、纯净无瑕的女高音歌喉。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈfri:kwənt] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ˈʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈpleɪŋ] [ænd; ənd]
as I had frequent opportunity of judging by hearing her playing and
作为 我 有 频繁 机会 的 评判 经过 听力 她 玩耍 和
[ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [brɪˈloʊ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ˈdu:ti][ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] .
singing in the drawing - room below while I was on duty on the poop .
歌唱 在 这 绘画 - 房间 以下 尽管 我 曾是 在 责任 在 这 船尾 .
因为我经常有机会通过听她在楼下客厅里演奏和唱歌来判断，而我当时正在船尾值班。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈspɔ:rtswʊmən] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈveri]
That Mrs Vansittart was an ardent sportswoman was evident from the very
那 太太 范西塔特 曾是 一个 热心 女运动员 曾是 明显 从 这 非常
[ˈaʊtset] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ] [seɪld] [ðə; ði] [jɑ:t] .
outset by the way in which she sailed the yacht .
开端 经过 这 方式 在 哪个 她 航行 这 游艇 .
从范西塔特夫人驾驶游艇的方式来看，她显然是一位热衷的运动员。

[ʃiː, ʃi] “ [ˈkærid] [ɑːn] ” [kənˈsɪstəntli] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [æz; əz] [ðoo] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn]
She “ carried on “ consistently , day and night , as though we were sailing in
她 “ 携带 在 “ 始终 , 天 和 夜晚 , 作为 尽管 我们 是 帆船 在
[ə; eɪ] [reɪs] ,
a race ,
一个 种族 ,

她日夜不停地“坚持”，仿佛我们是在参加一场帆船比赛。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [wɜːr; wər][wiː; wi][pæst] [ʊˈænt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [ʃooð] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv]
and no sooner were we past Ushant , and the breeze showed signs of
和 不 很快 是 我们 过去的 乌尚岛 , 和 这 微风 显示 标志 的
[ˈfreʃnɪŋ] ,
freshening ,
清新 ,

我们刚过乌尚岛，微风就开始变得强劲起来。

[ðæn; ðən][ʃiː, ʃi] [ˈɔːrdəd] [priˈventər] [ˈbækˌsteɪz] [rɪɡd] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,
than she ordered preventer backstays rigged fore and aft ,
比 她 订购 预防 后支索 作弊 前 和 后部 ,
然后她下令在船头和船尾安装防摇后支索，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkænvəs] [ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [liː] [reɪl][wʌz; wəz] [əˈwɔːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [liː]
and hung on to her canvas until our lee rail was awash and the lee
和 悬挂 在 到 她 帆布 直到 我们的 李 轨 曾是 淹没 和 这 李
[meɪn] - [dek] [ˈflʌdɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ɪkˈstent][frʌm; frəm][ðə; ði] [təɡælənt] [ˈfoʊksl] [tuː; tə][ðə; ði]
main - deck flooded to such an extent from the topgallant forecandle to the
主要的 - 甲板 被淹 到 这样的 一个 程度 从 这 顶盖兰特 前甲板 到 这
[puːp] [ðæt] [ɪts] [ˈpæsɪdʒ] [brˈkeɪm] [æŋ; ən] [ɪmˌpɔːsəˈbɪləti] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈswɪmɪŋ] .
poop that its passage became an impossibility except by swimming .
船尾 那 它是 通道 成为 一个 不可能 除了 经过 游泳 .

她紧紧抓住帆布，直到我们的下风舷被淹没，下风主甲板从上桅前甲板到船尾都被水淹没，以至于除了游泳之外，根本无法通过。

[wiː; wi] [swept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [laɪk] [smoʊk] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] ,
We swept across the Bay like smoke driven by a strong breeze ,
我们 扫荡 穿过 这 湾 喜欢 抽烟 驱动 经过 一个 强的 微风 ,
我们像被强风吹起的烟雾一样席卷了海湾。

[ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ][ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [ɪkˈseptɪŋ]
overhauling and passing everything that was going our way , excepting
大修 和 通过 一切 那 曾是 去 我们的 方式 , 除外
[ə; eɪ][bɪɡ] [keɪp] [ˈlaɪnər] ;
a big Cape liner ;
一个 大的 岬 衬垫 ;

对所有顺风顺水的事物都进行了彻底改造和超越，除了一艘大型开普敦邮轮；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈæktʃuəli] [held] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] ,
and we actually held our own with her for some hours ,
和 我们 实际上 握住 我们的 自己的 和 她 为了 一些 小时 ,
我们居然和她势均力敌地对抗了几个小时。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [briːz] [iːzd] [ʌp] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈstiːmə] [tuː; tə] [drɔː] [ˈɡrædʒuəli] [əˈweɪ]
until the breeze eased up sufficiently to allow the steamer to draw gradually away
直到 这 微风 缓解 向上 足够 到 允许 这 汽船 到 画 逐步地 离开
[frʌm; frəm][juːˈes] .
from us .
从 我们 :

直到微风减弱，轮船才逐渐驶离我们。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpriːzntɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbɔːrd] [ðæt]
We must have presented a most beautiful picture to the people aboard that
我们 必须 有 呈现 一个 最多 美丽的 图片 到 这 人们 船上 那
[boʊt][æz; əz][wiː; wi] [swept] [əˈbɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [nek] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
boat as we swept along for a time neck and neck with her ,
船 作为 我们 扫荡 沿着 为了 一个 时间 脖子 和 脖子 和 她 ,

当我们和她并驾齐驱地航行了一段时间时，我们一定给船上的人们呈现了一幅非常美丽的画面。

[ˈaʊər; ɑːr] [snəʊ] - [waɪt] [ˈkɑːt(ə)n][ˈkænvəs] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌnlɑɪt] [ɔːr] [flekt] [wɪð; wɪθ]
our snow - white cotton canvas gleaming in the brilliant sunlight or flecked with
我们的 雪 - 白色的 棉布 帆布 闪闪发光 在 这 杰出的 阳光 或者 有斑点的 和
[ˈswiːpɪŋ] [bluː] [ˈjæˌdoʊz] [æz; əz][ðə; ði] [jɑːt] [raʊt] [θruː] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ]
sweeping blue shadows as the yacht rushed through and over the foaming
扫荡 蓝色的 阴影 作为 这 游艇 匆忙 通过 和 超过 这 起泡
[ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɔːl] [əˈbɔɪl] [əˈbɔʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɜːrfɪktli] [kʌt] [seɪl] ,
surges with the water all aboil about her and every perfectly cut sail ,
涌动 和 这 水 全部 煮沸 关于 她 和 每一个 完美 切 帆 ,
我们雪白的棉帆布在灿烂的阳光下闪闪发光，或者当游艇飞驰过翻滚的浪花时，被湛蓝的阴影点缀，周围的水波沸腾着，每一面裁剪完美的帆都熠熠生辉。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [θriː] [ˈrɔɪəlz] , [ˈækjərətli] [set][ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv][kɑːrt] [ˈhɔːrsɪz] .
to her three royals , accurately set and drawing like a team of cart horses .
到 她 三 皇室 , 准确 放 和 绘画 喜欢 一个 团队 的 大车 马匹 .
对她的三个皇室成员来说，就像一队拉车的马拉车一样，精准地安排和绘制。

[ðə; ði] [freʃ] [ˈiːstərli] [briːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swept] [juː ˈes] [daʊn] [tˈæn(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [stɑɪl]
The fresh easterly breeze which had swept us down channel in such splendid style
这 新鲜的 东风 微风 哪个 有 扫荡 我们 向下 渠道 在 这样的 灿烂 风格
[ˈlæstɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪɡəs] [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [naɪn]
lasted long enough to carry us to the mouth of the Tagus shortly after nine
持续 长的 足够的 到 携带 我们 到 这 嘴 的 这 塔霍河 不久 后 九
[əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fɪfθ] [deɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ;
o'clock in the morning of our fifth day out from London ;
点钟 在 这 早晨 的 我们的 第五 天 出去 从 伦敦 ;

清爽的东风吹拂着我们，以如此壮丽的方式沿着海峡向下，持续了足够长的时间，将我们带到了塔霍河口，时间是在我们离开伦敦的第五天早上九点刚过；

[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɔːf][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlɪzbən] .
and by noon of that day we were riding at anchor off the city of Lisbon .
和 经过 中午 的 那 天 我们 是 骑术 在 锚 离开 这 城市 的 里斯本 .
当天中午，我们已在里斯本市附近抛锚停泊。

[hɪr] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [tuː] [deɪz] , [ˈaʊər; ɑːr][nekst][ˌdestrɪˈneɪ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [məˈdɪrə] .
Here we remained two days , our next destination being the island of Madeira .
这里 我们 剩余 二 天 , 我们的 下一个 目的地 存在 这 岛 的 马德拉 .
我们在这里停留了两天，下一站是马德拉岛。

[frʌm; frəm] [məˈdɪrə] [wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tənəˈriːf] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [tənəˈriːf] [tuː; tə][dʒɪˈbrɔːltər] ;
From Madeira we went on to Teneriffe , and from Teneriffe to Gibraltar ;
从 马德拉 我们 去 在 到 特内里费岛 , 和 从 特内里费岛 到 直布罗陀 ;
我们从马德拉岛前往特内里费岛，然后从特内里费岛前往直布罗陀；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈɡrædʒuəli] [wɜːrkt] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
after which we gradually worked our way up the Mediterranean ,
后 哪个 我们 逐步地 工作 我们的 方式 向上 这 地中海 ,
之后我们逐渐沿着地中海一路北上，

[ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
calling in at a number of interesting places on the way .
呼叫 在 在 一个 数字 的 有趣的 地方 在 这 方式 .
沿途参观了许多有趣的地方。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ɑːˈjɑːtʃoo][ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] ;
We were at Ajaccio on Christmas Day ;
我们 是 在 阿雅克肖 在 圣诞节 天 ;

圣诞节那天我们在阿雅克肖；

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈskɪpər] [ðæt] [iː; ji][soʊ] [əˈreɪndʒd] [ˈmætərz] [æz; əz]
and it was characteristic of our skipper that she so arranged matters as
和 它 曾是 特征 的 我们的 船长 那 她 所以 安排 事情 作为

[tuː; tə][spend] [ðə; ði] [deɪ] [əˈbɔːrd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
to spend the day aboard with us ,
到 花费 这 天 船上 和 我们 ,

而我们的船长也一贯如此，她安排好一切，和我们一起在船上度过一天。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ə; eɪ] [rer] [ɡʊd] [taɪm][ænd; ænd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɑːfəsərz]
giving the crew a rare good time and inviting the whole of her officers
给予 这 全体人员 一个 稀有的 好的 时间 和 邀请 这 所有的 的 她 警官

[tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] .
to dine with her in the evening .
到 用餐 和 她 在 这 晚上 .

她让船员们度过了一段难得的美好时光，并邀请所有军官晚上与她共进晚餐。

[wiː; wi] [left] [ɑːˈjɑːtʃoo][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] , [ænd; ænd] , [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
We left Ajaccio on the evening of New Year's Day , and , passing through the
我们 左边 阿雅克肖 在 这 晚上 的 新的 年 天 , 和 , 通过 通过 这

[streɪts] [ʌv; əv][bəˈnɪfərsiːoo] ,
Straits of Bonifacio ,
海峡 的 博尼法西奥 ,

我们在元旦当晚离开阿雅克肖，穿过博尼法乔海峡，

[ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˈneɪpəlz] ,
headed for the Bay of Naples ,
标题 为了 这 湾 的 那不勒斯 ,

驶向那不勒斯湾，

[wer] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ˈdʒænjueri] .
where we arrived at nine o'clock on the morning of the third of January .
在哪里 我们 到达的 在 九 点钟 在 这 早晨 的 这 第三 的 一月 .

我们于1月3日上午9点到达那里。

[frʌm; frəm][ˈneɪpəlz][wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][meˈsiːnə] ; [ðens] [tuː; tə][ˈmɔːltə] , [ˈæθənz] ,
From Naples we proceeded to Messina ; thence to Malta , Athens ,
从 那不勒斯 我们 继续 到 墨西拿 ; 因此 到 马耳他 , 雅典 ,

[ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl] , [ænd; ænd][ˈdʒæfə] ,
Constantinople , and Jaffa ,
君士坦丁堡 , 和 雅法 ,

我们从那不勒斯出发前往墨西拿；然后前往马耳他、雅典、君士坦丁堡和雅法。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈfɔːd] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][dʒəˈruːsələm] ;
where we were all afforded an opportunity to make the trip to Jerusalem ;
在哪里 我们 是 全部 提供 一个 机会 到 制作 这 旅行 到 耶路撒冷 ;

我们都有机会前往耶路撒冷旅行；

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ˈdʒæfə][wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][pɔːrt] [sed] , [wer] ,
and from Jaffa we proceeded to Port Said , where ,
和 从 雅法 我们 继续 到 港口 说 , 在哪里 ,

然后我们从雅法前往塞得港，在那里，

[ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈaʊərz] , [wiː; wi][ræn] [θruː] [ðə; ði][kəˈhæŋəl]
after remaining at anchor some four or five hours , we ran through the Canal
后 其余的 在 锚 一些 四 或者 五 小时 , 我们 跑 通过 这 运河
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
during the night ,
期间 这 夜晚 ,
在锚地停留了四五个小时后, 我们连夜驶过了运河。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈboʊsprɪt] [end][tuː; tə] [laɪt]
with an enormous searchlight suspended from our bowsprit end to light
和 一个 巨大的 探照灯 暂停 从 我们的 船首斜桅 结尾 到 光
[juː ˈes][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] .
us on our way .
我们 在 我们的 方式 :
船首斜桅末端悬挂着一盏巨大的探照灯, 照亮我们的航道。

[wiː; wi] [ˈæŋkər] [æ; t; ə] [sʊˈez] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
We anchored at Suez the next day ,
我们 锚定 在 苏伊士运河 这 下一个 天 ,
第二天我们在苏伊士抛锚停泊。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [ðen] [əˈhaʊnst] [ðæt] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][æ; t; ə] [liːst] [ə; eɪ]
and Mrs Vansittart then announced that we should remain there at least a
和 太太 范西塔特 然后 宣布 那 我们 应该 保持 那里 在 至少 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,
范西塔特夫人随后宣布, 我们至少应该在那里待一周。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [wʊd] [biː; bi] [ˈgræntɪd] [ˈdeɪli] [liːv] ,
during which the men would be granted daily leave ,
期间 哪个 这 男人 会 是 的确 日常的 离开 ,
在此期间, 这些男子将获得每日休假。

[waɪl] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈreɪndʒmənts] , [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]
while the officers were to make their own arrangements , subject to the
尽管 这 警官 是 到 制作 他们的 自己的 安排 , 主题 到 这
[əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv] [ˈkenədi] ,
approval of Kennedy ,
赞同 的 肯尼迪 ,
而军官们则需自行安排, 但须经肯尼迪批准。

[huː] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
who was left in charge .
WHO 曾是 左边 在 收费 :
谁被留下负责此事。

[aɪ] [ðʌs] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈkaɪəroʊ] ,
I thus had an opportunity not only to visit Cairo ,
我 因此 有 一个 机会 不是 仅有的 到 访问 开罗 ,
因此, 我不但有机会访问开罗,

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsfɪŋks] .
but also to take a run out to the Pyramids and the Sphinx .
但 还 到 拿 一个 跑步 出去 到 这 金字塔 和 这 狮身人面像 :
但也可以去看看金字塔和狮身人面像。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [sə'ez] ['hɪrli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ə'weɪtɪŋ]
As a matter of fact we remained at Suez nearly a fortnight , awaiting
作为 一个 事情 的 事实 我们 剩余 在 苏伊士运河 几乎 一个 两星期 , 等待中
[ʼaʊər; ɑːr] ['skɪpɜːz] [rɪ'tɜːrn] ,
our skipper's return ,
我们的 船长的 返回 ,
事实上, 我们在苏伊士停留了将近两周, 等待船长归来。

[wen] [wiː; wi][hoʊv] [ʌp][ʼaʊər; ɑːr] ['æŋkər] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [sə'ez] ['ɪntuː]
when we hove up our anchor and proceeded down the Gulf of Suez into
什么时候 我们 霍夫 向上 我们的 锚 和 继续 向下 这 海湾 的 苏伊士运河 进入
[ðə; ði] [red] [siː] ,
the Red Sea ,
这 红色的 海 ,
当我们起锚驶入苏伊士湾, 进入红海时,

[ˈduːli] [noʊtɪŋ] [maʊnt] ['saɪnɪ,aɪ][ɑːn][ʼaʊər; ɑːr][pɔːrt][hænd][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [aɪ'tiː] .
duly noting Mount Sinai on our port hand as we passed it .
正式地 注意到 山 西奈山 在 我们的 港口 手 作为 我们 通过了 它 .
我们经过西奈山时, 特意留意了左手边的西奈山。

[ˈtʃæptər] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .
第三章

[æn; ən] ['ɪndiən] ['oʊ(ə)n] ['hɜːrəkeɪn] .
An Indian Ocean Hurricane .
一个 印度 海洋 飓风 .
印度洋飓风。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['daɪəri][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] ,
I am not writing this story as a mere diary of travel ,
我 是 不是 写作 这 故事 作为 一个 仅仅 日记 的 旅行 ,
我写这个故事并非仅仅为了记录旅行见闻,

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðerfɔːr] [pʊʃ] [ɑːn][æz; əz] ['ræpɪdli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]
and will therefore push on as rapidly as possible to the point where the
和 将要 所以 推 在 作为 快速 作为 可能的 到 这 观点 在哪里 这
[ˈriːəl] ['lɪvɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [brɪ'gæŋ] ,
real living interest of the voyage began ,
真实的 活的 兴趣 的 这 航程 开始 ,
因此, 我们将尽快赶往航行真正精彩之处的起点。

[kən'tentɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [brɪːf] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['vəriəs] [spaːts][æt; ət] [wɪtɪ]
contenting myself with a mere brief reference to the various spots at which
内容 我 和 一个 仅仅 简短的 参考 到 这 各种各样的 地点 在 哪个
[wiː; wi] [tʌtɪt] .
we touched .
我们 感动 .
我只是简单地提及了我们接触过的各个地方。

[wiː; wi] [tʊk] [eɪt] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ˈeɪdən] ,
We took eight days to make the passage to Aden ,
我们 采取 八 天 到 制作 这 通道 到 亚丁 ,
我们花了八天时间才到达亚丁。

[wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ['ɜːrli] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɔːrniŋ] , ['liːviŋ] [æt; ət][faɪv][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [seɪm]
where we arrived early on a certain morning , leaving at five o'clock the same
在哪里 我们 到达的 早期的 在 一个 肯定 早晨 , 离开 在 五 点钟 这 相同的
[æftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

我们某天清晨抵达那里，当天下午五点离开。

[ʼæftər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [tæŋks] .
after a visit to the famous Tanks .
后 一个 访问 到 这 著名的 坦克 .

参观完著名的坦克之后。

[ʼaʊər; ɑːr][nekst][pɔːrt][ʌv; əv][kɔːl][wʌz; wəz]['zænzə,bɑːr] , [wens] [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['dɜːrbən] , [ɪn]
Our next port of call was Zanzibar , whence we proceeded to Durban , in
我们的 下一个 港口 的 称呼 曾是 桑给巴尔 , 何处 我们 继续 到 德班 , 在
[ʼneɪt(ə)l]
Natal .
纳塔尔 .

我们的下一站是桑给巴尔，然后从那里前往纳塔尔省的德班。

[frʌm; frəm]['dɜːrbən][wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [mɔː'riʃəs] ,
From Durban we proceeded to Mauritius ,
从 德班 我们 继续 到 毛里求斯 ,

我们从德班前往毛里求斯，

[rɪ'meɪniŋ] [ɪn][pɔːrt] ['luːɪs] ['hɑːrbər] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðæt]
remaining in Port Louis harbour two days to permit of a visit to that
其余的 在 港口 路易斯 港口 二 天 到 允许 的 一个 访问 到 那
[ɪk'strɔːrdənəri] ['nætʃ(ə)rəl][kjʊrɪ'ɑːsəti] ,
extraordinary natural curiosity ,
非凡的 自然的 好奇心 ,

在路易港停留两天，以便参观这一非凡的自然奇观。

[ðə; ði]['piːtər] [baːt] ['maʊnt(ə)n] .
the Peter Botte Mountain .
这 彼得 瓶子 山 .

彼得·博特山。

[frʌm; frəm] [mɔː'riʃəs] [wiː; wi] [seɪld] [fɔːr; fər][kə'lʌmbɒʊ] .
From Mauritius we sailed for Colombo .
从 毛里求斯 我们 航行 为了 科伦坡 .

我们从毛里求斯乘船前往科伦坡。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['glɒːrɪəs] [wen] [wiː; wi] [left] [pɔːrt] ['luːɪs] , [ænd; ænd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz]
The weather was glorious when we left Port Louis , and for two days
这 天气 曾是 辉煌 什么时候 我们 左边 港口 路易斯 , 和 为了 二 天
[ʼæftərwərd] ,
afterward ,
之后 ,

我们离开路易港时天气晴朗，接下来的两天也是如此。

[wɪð; wɪθ] ['mɔːdərət] ['briːzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [ɪːst] ; [tɔːrd] ['sʌnsɛt] , [ɑːn][ʼaʊər; ɑːr][θɜːrd] [deɪ]
with moderate breezes from the south - east ; toward sunset , on our third day
和 缓和 微风 从 这 南 - 东方 ; 朝向 日落 , 在 我们的 第三 天
[aʊt] , [haʊ'evər] ,
out , however ,
出去 , 然而 ,

东南风微弱；然而，到了我们出发的第三天，临近日落时分，

[wiː; wi] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

we began to notice signs of a change .
我们 开始 到 注意 标志 的 一个 改变 .

我们开始注意到一些变化的迹象。

[ðə; ði] [bəˈrɑːmɪtər] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [nuːn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði]

The barometer had started to decline shortly after noon ; and as the

这 晴雨表 有 开始 到 衰退 不久 后 中午 ; 和 作为 这

[æftərˈnuːn] [ədˈvænst] [ðə; ði] [briːz] [ˈwiːkənd] ,

afternoon advanced the breeze weakened ,

下午 先进的 这 微风 减弱 ,

午后不久，气压计就开始下降；随着下午的推移，微风也逐渐减弱。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrˈtiːn] [nɑːts] [wiː; wi] [drɔːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ber] [faɪv] ,

so that from a speed of fourteen knots we dropped down to a bare five ,

所以 那 从 一个 速度 的 十四 绳结 我们 掉落 向下 到 一个 裸 五 ,

因此，我们的航速从14节骤降至仅5节。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ˈrɔɪəlz] , [hæd; həd] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsteɪsɪl] [set] ,

although we were under royals , had all our staysails set ,

虽然 我们 是 在下面 皇室 , 有 全部 我们的 前帆 放 ,

虽然我们当时在皇室统治之下，但所有的前帆都已升起。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈstɑːrbərd] [ˈstɑːdɪŋ] [seɪlz] [æz; əz] [wel] ,

and were showing our whole flight of starboard studding sails as well ,

和 是 显示 我们的 所有的 航班 的 右舷 钉钉 帆 作为 出色地 ,

并且还展示了我们右舷的所有帆，

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [əˈbæft] [ðə; ði] [biːm] .

the wind being about a point and a half abaft the beam .

这 风 存在 关于 一个 观点 和 一个 一半 后方 这 光束 .

风向大约在船舷后方一点五点钟方向。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ˈʌndərˈwent] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

At the same time the aspect of the sky underwent a subtle change .

在 这 相同的 时间 这 方面 的 这 天空 经历了 一个 微妙的 改变 .

与此同时，天空的景象也发生了微妙的变化。

[ðə; ði] [klɪr] , [rɪtʃ] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] [bɪˈkeɪm] [ˈɡrædʒuəli] [əbˈskjuəd] [baɪ] [ə; eɪ] [veɪl] , [æt; ət] [fɜːrst]

The clear , rich blue of the vault became gradually obscured by a veil , at first

这 清除 , 富有的 蓝色的 的 这 金库 成为 逐步地 模糊不清 经过 一个 面纱 , 在 第一的

[ˈskersli] [pərˈseptəb(ə)] ,

scarcely perceptible ,

几乎 可感知的 ,

穹顶清澈浓郁的蓝色逐渐被一层薄雾遮蔽，起初这层薄雾几乎难以察觉。

[ʌv; əv] [ˈdɜːrti] , [ˈwaɪtɪʃ] - [ɡreɪ] [heɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] ,

of dirty , whitish - grey haze , from which , by the time of sunset ,

的 肮脏的 , 白色 - 灰色的 阴霾 , 从 哪个 , 经过 这 时间 的 日落 ,

一层脏兮兮的灰白色薄雾，到了日落时分，

[ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [bluː] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ˈvæniʃt] .

every trace of blue had completely vanished .

每一个 痕迹 的 蓝色的 有 完全地 消失了 .

蓝色完全消失了。

[ˈɡrædʒuəli] , [tuː] , [ðə; ði] [sʌn] [bɪˈkeɪm] [ˈʃɔːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈreɪz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

Gradually , too , the sun became shorn of his rays , although there was no

逐步地 , 也 , 这 太阳 成为 剪 的 他的 射线 , 虽然 那里 曾是 不

[pərˈseptəb(ə)] [dɪmɪˈnuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hiːt] ,

perceptible diminution of heat ,

可感知的 减少 的 热 ,

渐渐地，太阳的光芒也变得黯淡了，尽管气温并没有明显降低。

[ʌn'tɪl] [æ̃t; ə̃t][lɛŋkθ; lɛŋθ] [wɛn] [ðə; ði] [grɛɪt] ['lu:ˌmɪnəri] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [br'loʊ]
until at length when the great luminary was upon the point of sinking below
直到 在 长度 什么时候 这 伟大的 杰出人物 曾是 之上 这 观点 的 下沉 以下
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
the horizon ,
这 地平线 ,

直到最后，当这颗伟大的星体即将沉入地平线以下时，

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['seɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] ,
he had changed into the semblance of a huge ,
他 有 已更改 进入 这 外表 的 一个 巨大的 ,

他变成了一个巨大的、

['ʃeɪpləs] [mæs] [ʌv; əv]['moʊltən] ['kɑ:pər] ['hæŋɪŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æ̃n; ə̃n]['ɔ:lmoust]
shapeless mass of molten copper hanging suspended in the midst of an almost
无形 大量的 的 熔融的 铜 绞刑 暂停 在 这 中间 的 一个 几乎
['i:kwəli] ['ʃeɪpləs] [kənˌglɑ:mə'reɪʃn] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] .
equally shapeless conglomeration of flame and smoke .
同样地 无形 集团化 的 火焰 和 抽烟 .

一团形状不规则的熔融铜块悬浮在几乎同样形状不规则的火焰和烟雾之中。

[ðen] [hi:; hi] ['sləʊli] ['væɪnɪʃt] [frʌm; frəm] [vju:;] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ,
Then he slowly vanished from view ; the flaming ,
然后 他 缓慢地 消失了 从 看法 ; 这 炽盛 ,

然后他慢慢地消失在视线中； 燃烧的火焰，

['smoʊki] ['westərn] [skaɪ] [si:md] [tu:; tə] [bleɪz] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:;] ['moʊmənts]['ɪntu:][ə; eɪ] [stiɪl] ['fɪrsər]
smoky western sky seemed to blaze up for a few moments into a still fiercer
烟 西 天空 似乎 到 火焰 向上 为了 一个 很少 时刻 进入 一个 仍然 更凶猛
[kɑ:nflə'greɪ](ə)n] ,
conflagration ,
大火 ,

西部的天空烟雾弥漫，仿佛瞬间燃起了熊熊烈火，变成了一场更加猛烈的火灾。

[ðə; ði] [hju:z] ['di:pənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [sʊt] ,
the hues deepened until they became a mingling of blood and soot ,
这 色调 加深 直到 他们 成为 一个 混杂 的 血 和 煤烟 ,

颜色逐渐加深，最终变成血色和煤烟的混合色。

[wɛn] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['sʌdnəs] [ðeɪ] [daɪd] [aʊt][ænd; ənd][æ̃n; ə̃n] ['ɪŋki] ['blækɪnəs] [ɪn'veləpt]
when with startling suddenness they died out and an inky blackness enveloped
什么时候 和 令人震惊 突然 他们 死亡 出去 和 一个 墨色 黑 被包裹
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

突然间，他们全部消失了，船身被漆黑一片笼罩。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [smɔ:l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] ,
At the same time the small remains of the wind died away ,
在 这 相同的 时间 这 小的 遗迹 的 这 风 死亡 离开 ,

与此同时，微弱的风也消失了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [jɑ:t] ['roulɪŋ] [ænd; ənd] ['lætɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
leaving the yacht rolling and lurching heavily upon a sea that seemed to have
离开 这 游艇 滚动 和 踉跄踉 重度 之上 一个 海 那 似乎 到 有
[noʊ] [rʌn] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
no run in it ,
不 跑步 在 它 ,

游艇在似乎没有波涛的海面上剧烈摇晃颠簸。

[bʌt; bət] [hi:vð] [ɪt'self] [ʌp] [ɪntu:] [greɪt] [ˈhʌməks] , [ˈoʊnli][tu:; tə] [səb'saɪd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
but heaved itself up into great hummocks , only to subside again in the same
但 喘息 本身 向上 进入 伟大的 小丘 , 仅有的 到 塌陷 再次 在 这 相同的
[ˈpɜ:rpəsləs] [ˈmænər] .
purposeless manner .
无目的 方式 .

但它隆起形成巨大的土堆，然后又以同样漫无目的的方式沉降下来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][dɔ:g] - [wa:tʃ] ,
It was drawing on toward the end of the first dog - watch ,
它 曾是 绘画 在 朝向 这 结尾 的 这 第一的 狗 - 手表 ,
当时已接近第一次看狗行动的尾声。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:f] ['du:ti] .
and as a matter of fact I was off duty .
和 作为 一个 事情 的 事实 我 曾是 离开 责任 .
事实上，我当时是下班时间。

[bʌt; bət][wʌn] ['nevər] [s'pendz][ə; eɪ][dɔ:g] - [wa:tʃ] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði]['trɔ:pɪks] [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]
But one never spends a dog - watch below in the tropics if it can be
但 一 绝不 花费 一个 狗 - 手表 以下 在 这 热带 如果 它 能 是
[ə'vɔɪdɪd] ,
avoided ,
避免 ,

但是，如果可以避免的话，谁也不会在热带地区花时间看狗。

[ænd; ʌnd] ['kenədi] [ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] [tə'geðər] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði]
and Kennedy and I had gone up on the poop together to watch the
和 肯尼迪 和 我 有 已消失 向上 在 这 船尾 一起 到 手表 这
[ˈsʌnset] [ænd; ʌnd] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] ['brɪskoʊ] ,
sunset and discuss with Briscoe ,
日落 和 讨论 和 布里斯科 ,

我和肯尼迪一起爬上船尾，一边看日落一边和布里斯科讨论事情。

[ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:tents] .
the second mate , the meaning of the portents .
这 第二 伴侣 , 这 意义 的 这 预兆 .
二副，预兆的含义。

['kenədi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ,
Kennedy had never before been in that part of the world , but I had ,
肯尼迪 有 绝不 前 到过 在 那 部分 的 这 世界 , 但 我 有 ,
肯尼迪此前从未去过那个地区，但我去过。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [kwɔɪt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [merk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
and while he did not quite know what to make of the aspect of the sky ,
和 尽管 他 做过 不是 相当 知道 什么 到 制作 的 这 方面 的 这 天空 ,
虽然他不太明白天空的景象意味着什么，

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['prɪti] [wel] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər]
I had already made up my mind pretty well regarding what was in store for
我 有 已经 制成 向上 我的 头脑 漂亮的 出色地 关于 什么 曾是 在 店铺 为了
[ju:'es] ,
us ,
我们 ,

我其实已经很清楚地决定了我们将要面临的命运。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ɪk'sprest] [maɪ] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi] [maɪt] [ɪk'spekt] .
and had expressed my opinion as to what we might expect .
和 有 表达 我的 观点 作为 到 什么 我们 可能 预计 .
并表达了我对我们可能面临的情况的看法。

[ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [dɪd][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
The first mate did not altogether agree with me ,
这 第一的 伴侣 做过 不是 共 同意 和 我 ,
大副并不完全同意我的看法。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfɜːr][ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈbrɪskoʊ] , [huː] , [laɪk]
and had proposed that we should refer the matter to Briscoe , who , like
和 有 建议的 那 我们 应该 参考 这 事情 到 布里斯科 , WHO , 喜欢
[maɪˈself] , [nuː] ,
myself , knew ,
我 , 知道 ,
并建议我们将此事提交给布里斯科, 他和我一样都知情。

[ɔːr] [prəˈfest] [tuː; tə] [noʊ] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊ](ə)n] [ˈprɪti] [wel] .
or professed to know , the Indian Ocean pretty well .
或者 声称 到 知道 , 这 印度 海洋 漂亮的 出色地 .
或者自称对印度洋非常了解。

[soʊ][ʌp][wiː; wi] [went] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði][ləst] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈvænɪʃɪŋ]
So up we went ; and presently , when the last gleam of light was vanishing
所以 向上 我们 去 ; 和 目前 , 什么时候 这 最后的 闪耀 的 光 曾是 消失
[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
from the sky ,
从 这 天空 ,
于是我们向上攀登; 不久, 当最后一缕光线从天空中消失时,

[ˈkenədi] [ˈbekənd] [ˈbrɪskoʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
Kennedy beckoned Briscoe to him and said :
肯尼迪 招手 布里斯科 到 他 和 说 :
肯尼迪向布里斯科招了招手, 说道:

“ [wel] , [ˈmɪstər] [ˈbrɪskoʊ] , [wʌt] [-] [θɪŋk] [ɔːl] [ðæt] [grænd] [ʃoʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [miːnz]
“ **Well , Mr Briscoe , what d'ye think all that grand show away to the west'ard means**
出色地 , 先生 布里斯科 , 什么 染料 思考 全部 那 盛大 展示 离开 到 这 - 方法
?
?
?
?”

“布里斯科先生, 您认为西边那场盛大的表演意味着什么呢?”
[ˈmɪstər] [liː] [hɪr] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] [brɪfɔːr] ,
Mr Leigh here , who has been in these parts before ,
先生 莉 这里 , WHO 有 到过 在 这些 部分 前 ,
这位利先生以前来过这片地区。

[sez] [hiː; hi] - [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] . “
says he belaives we're in for a hurricane . ”
说道 他 - 是 在 为了 一个 飓风 . “
他说他认为我们这里会迎来飓风。

“ [ˈhɜːrəkeɪn] [biː; bi] [hæŋd] ! ” [rɪˈtɔːtɪd] [ˈbrɪskoʊ] ,
“ **Hurricane be hanged ! ” retorted Briscoe** ,
“ 飓风 是 绞刑 ! ” 反驳 布里斯科 ,
“飓风该被绞死!”布里斯科反驳道。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈplezər] [ɪn] [bɪˈlɪtlɪŋ] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ] [maɪt]
who always seemed to find a peculiar pleasure in belittling any opinion that I might
WHO 总是 似乎 到 寻找 一个 奇特 乐趣 在 贬低 任何 观点 那 我 可能
[ɪkˈspres] .
express .
表达 .
他似乎总能从贬低我可能表达的任何观点中获得一种特殊的乐趣。

“ [wʌt] [wiː, wi][ɑːr, ər][ɪn][fɔːr, fər][ɪz][ə, eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [sʌm, səm][ʌv, əv][ʃiː, ji][sɪt] [ʌp]
“ **What we are in for is a thunderstorm that will make some of ye sit up**
“ 什么 我们 是 在 为了 是 一个 雷雨 那 将要 制作 一些 的 是的 坐 向上
[ænd; ænd] [teɪk] ['nɒtɪs] .
and take notice .
和 拿 注意 .

“我们即将迎来一场雷暴，这场雷暴会让你们中的一些人警醒过来。”

[aɪ] [ges] [aɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [wɪð, wɪθ][aɪ 'tiː][sʌm, səm] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skwɔːlz] ,
I guess it will bring with it some pretty considerable squalls ,
我 猜测 它 将要 带来 和 它 一些 漂亮的 大量 暴风雨 ,
[ə] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [wɪð, wɪθ][aɪ 'tiː][sʌm, səm] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skwɔːlz] ,
我猜它会带来一些相当大的暴风雨。

[soʊ][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː, bi][ə, eɪ] [ɡʊd] [plæn][tuː, tə] [stoʊ] [ə, eɪ] [fjuː] [ʌv, əv][ðəm; ðəm]['flaɪɪn] - [kaɪts] [ʌv, əv]['aʊərz] .
so it will be a good plan to stow a few of them flyin ' kites of ours .
所以 它 将要 是 一个 好的 计划 到 存放 一个 很少 的 他们 飞行 - 风筝 的 我们的 .
[ə] [aɪ] [wɪl] [biː, bi][ə, eɪ] [ɡʊd] [plæn][tuː, tə] [stoʊ] [ə, eɪ] [fjuː] [ʌv, əv][ðəm; ðəm]['flaɪɪn] - [kaɪts] [ʌv, əv]['aʊərz] .
所以，把我们几个风筝收起来是个好主意。

[ðeə(r)] ['dɔɪɪn] - [noʊ] [ɡʊd] ['eniweɪ] , [ænd; ænd] [wɪl] ['oʊnli] [θræʃ] [ðəm'selvz] ['θredber] [ɪf] [wiː, wi]
They're doin ' no good anyway , and will only thrash themselves threadbare if we
它们是 做 - 不 好的 反正 , 和 将要 仅有的 鞭挞 他们自己 破旧的 如果 我们
[liːv] - [ɪm] [ə'brɔːd] . ”
leave ' em abroad . ”
离开 - 呃 国外 . ”

反正他们也做不了什么好事，如果我们把他们留在国外，只会让他们自取灭亡。”

“ [ðæts] [soʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [siː] [ə'baʊt][aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , ['mɪstər] ['brɪskoʊ] ,
“ **That's so , and I guess you'd better see about it at once , Mr Briscoe** ,
“ 那就是 所以 , 和 我 猜测 你会 更好的 看 关于 它 在 一次 , 先生 布里斯科 ,
[ə] [aɪ] [wɪl] [juːd] ['betər] [siː] [ə'baʊt][aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , ['mɪstər] ['brɪskoʊ] ,
“正是如此，我想你最好马上着手处理这件事，布里斯科先生。”

“ [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
“ **remarked Mrs Vansittart , emerging from the companion at that moment** .
“ 评论 太太 范西塔特 , 新兴 从 这 伴侣 在 那 片刻 .
[ə] [aɪ] [wɪl] [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
范西塔特夫人这时从同伴身边走了出来，说道。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ə'pærəntli] [hɜːrd] ['brɪskoʊz] [læst] [wɜːrdz][æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] [wei] .
She had apparently heard Briscoe's last words as she came up the companion way .
她 有 显然 听到 布里斯科的 最后的 字 作为 她 来了 向上 这 伴侣 方式 .
[ə] [aɪ] [wɪl] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ə'pærəntli] [hɜːrd] ['brɪskoʊz] [læst] [wɜːrdz][æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] [wei] .
她显然是在沿着舷梯上来的时候听到了布里斯科的遗言。

“ [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['weðər] [ri'mɑːks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] [də'rektəri] , ” [ʃiː, ʃɪ]
“ **I've just been looking up the weather remarks in the Indian Ocean Directory , ” she**
“ 我已经 只是 到过 寻找 向上 这 天气 评论 在 这 印度 海洋 目录 , ” 她
[kən'tɪnjuːd] ;
continued ;
持续 ;

“我刚才在印度洋指南中查找天气预报，”她继续说道；

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ 'tiː] [sez] [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][ə, eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ['bruːɪŋ] , ['mɪstər] ['kenədi]
“ **and from what it says I guess there's a hurricane brewing , Mr Kennedy**
“ 和 从 什么 它 说道 我 猜测 有 一个 飓风 酿造 , 先生 肯尼迪
[ə] [aɪ] [wɪl] [ænd; ænd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ 'tiː] [sez] [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][ə, eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ['bruːɪŋ] , ['mɪstər] ['kenədi]
, [soʊ] — ”
[ə] [aɪ] [wɪl] [ænd; ænd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ 'tiː] [sez] [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][ə, eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ['bruːɪŋ] , ['mɪstər] ['kenədi]
, **so — ”**
, 所以 — ”

“从上面说的内容来看，我猜想飓风正在酝酿，肯尼迪先生，所以——”

“ [waɪ] , ” [ɪntə'rʌptɪd] ['kenədi] , ” [ðæts] [wʌt] ['mɪstər] [liː] [hɪr] [sez] .
“ **Why , ” interrupted Kennedy , “ that's what Mr Leigh here says** .
“ 为什么 , ” 中断 肯尼迪 , ” 那就是 什么 先生 莉 这里 说道 .
[ə] [aɪ] [wɪl] [waɪ] , ” [ɪntə'rʌptɪd] ['kenədi] , ” [ðæts] [wʌt] ['mɪstər] [liː] [hɪr] [sez] .
“为什么，”肯尼迪打断道，“利先生就是这么说的。”

[bʌt; bət][ˈmɪstər][ˈbrɪskoʊ] , [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈoʊ(ə)n] , [sez] [noʊ]
But Mr Briscoe , who ought to know something about the Indian Ocean , says no
但 先生 布里斯科 , who 应该 到 知道 某物 关于 这 印度 海洋 , 说道 不
 ,
 ,
 ,

但布里斯科先生，一个应该对印度洋有所了解的人，却说不。

[ɪts] [ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi: bi][ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔ:rm] , [ˈpra:bəbli] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈhevi] [skwɔ:lz] . "
it's only going to be a thunderstorm , probably accompanied by heavy squalls . "
它是 仅有的 去 到 是 一个 雷雨 , 大概 伴随 经过 重的 暴风雨 . "
应该只是一场雷暴，可能还会伴有强烈的爬线。

" [ænd; ʌnd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈoʊ(ə)n] , [ˈmɪstər] [li:] ?
" And do you know the Indian Ocean , Mr Leigh ?
" 和 做 你 知道 这 印度 海洋 , 先生 莉 ?
" 莱先生，您了解印度洋吗？ "

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔ:r] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
Have you ever been here before ? " demanded the skipper .
有 你 曾经 到过 这里 前 ? " 要求 这 船长 .
"你以前来过这里吗？"船长问道。

" [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ˈmædəm] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" Several times , madam , " I answered .
" 一些 时代 , 女士 , " 我 回答 .
"好几次了，夫人，"我回答道。

" [ænd; ʌnd][wʌns][aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] [wɪt] [dɪsˈmɑ:st] [ju: ˈes] .
" And once I was caught in a hurricane which dismasted us .
" 和 一次 我 曾是 捕捉 在 一个 飓风 哪个 桅杆折断 我们 .
"有一次，我遭遇飓风，船桅被吹断了。"

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ðen] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] ,
The appearance of the sky then was very much what it was this evening ,
这 外貌 的 这 天空 然后 曾是 非常 很多 什么 它 曾是 这 晚上 ,
当时的天空景象与今晚非常相似。

[waɪl] [ðə; ði] [bəˈrɑ:mɪtər] [bɪˈheɪvd] [ˈprɪti] [ˈsɪmələrlɪ][tu:; tə] [wʌt] [ˈaʊərz][hæz; həz] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] . "
while the barometer behaved pretty similarly to what ours has been doing . "
尽管 这 晴雨表 表现 漂亮的 相似地 到 什么 我们的 有 到过 正在做 . "
虽然该气压计的运行情况与我们自己的气压计非常相似。"

" [ðen] [ðæt] [ˈsetlz] [aɪ ˈti:] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] .
" Then that settles it , " exclaimed Mrs Vansittart .
" 然后 那 定居点 它 , " 惊呼 太太 范西塔特 .
"那就这么定了，"范西塔特夫人惊呼道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [tu:; tə][wʌn] — [ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈoʊ(ə)n] [dəˈrektəri] [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] [li:] [əˈɡenst]
" There are two to one — the Indian Ocean Directory and Mr Leigh against
" 那里 是 二 到 一 — 这 印度 海洋 目录 和 先生 莉 反对
[ju:; jʊ] , [ˈmɪstər][ˈbrɪskoʊ] ;
you , Mr Briscoe ;
你 , 先生 布里斯科 ;

"印度洋指南和利先生与你（布里斯科先生）的对立面是二比一；

[ænd; ʌnd][aɪ] [ges] [wi:l] [prɪˈper] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] .
and I guess we'll prepare for the hurricane .
和 我 猜测 出色地 准备 为了 这 飓风 .
我想我们应该为飓风做好准备。

[stou] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] ['kænvəs] ; [stou] ['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] ,
Stow all the light canvas ; stow everything , in fact ,
斯托 全部 这 光 帆布 ; 存放 一切 , 在 事实 ,

把所有轻便的帆布都收起来；事实上，把所有东西都收起来。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd][meɪn][ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] - [ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst] ['steɪ,seɪl] ;
except the fore and main topsails and the fore - topmast staysail ;
除了 这 前 和 主要的 顶帆 和 这 前 - 桅杆顶端 前帆 ;

除了前桅顶帆、主桅顶帆和前桅顶支索帆之外；

[ðen] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] — [eɪ] , ['mɪstər] [li:] ? "
then we shall be ready for anything that comes — eh , Mr Leigh ? "
然后 我们 将 是 准备好 为了 任何事物 那 来 — 嗯 , 先生 莉 ? "

这样我们就能做好应对任何情况的准备了——是吗，利先生？

" [ə'ʃʊədli] [mʌtʃ] ['betər] [prɪ'perd] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] , " [aɪ] [sed]
" Assuredly much better prepared than we are at the present moment , " I said
" 当然 很多 更好的 准备 比 我们 是 在 这 展示 片刻 , " 我 说
.
:
.

“肯定比我们目前的情况准备得更充分，”我说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɔ:fər] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — "
" But if I may be permitted to offer a suggestion — "
" 但 如果 我 可能 是 允许 到 提供 一个 建议 — "

“但如果允许我提个建议的话——”

" [ju:; jʊ] [meɪ] , ['mɪstər] [li:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" You may , Mr Leigh , " replied the skipper .
" 你 可能 , 先生 莉 , " 回复 这 船长 .

“可以，利先生，”船长回答道。

" [jes] ; [goʊ] [ə'hed] .
" Yes ; go ahead .
" 是的 ; 去 前方 .

“好的，请继续。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [əd'vaɪz] ? "
What do you advise ? "
什么 做 你 建议 ? "

你有什么建议？

" [wel] , ['mædəm] , " [aɪ] [sed] , " [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [li:v] ,
" Well , madam , " I said , " since you are good enough to give me leave ,
" 出色地 , 女士 , " 我 说 , " 自从 你 是 好的 足够的 到 给 我 离开 ,

“好吧，夫人，”我说，“既然您这么仁慈，肯准我休假，

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪ,seɪl] [bi:; bi] [stouɪd] [ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði][ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl][ʃa:dz] ['louə-d] [tu:; tə]
I would advise that the staysail be stowed also , the topsail yards lowered to
我 会 建议 那 这 前帆 是 已存放 还 , 这 顶帆 码 降低 到
[ðə; ði][kæps] ,
the caps ,
这 帽子 ,

我建议将前桅帆也收起来，并将顶帆桁降到顶杆顶端。

" — [wi:; wi] ['kærid] [ˈpæt(ə)nt] [ˈri:ˌfɪŋ] [ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] — " [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd] [təgælənt] [ʃa:dz]
" — we carried patent reefing topsails — " the royal and topgallant yards
" — 我们 携带 专利 礁石 顶帆 — " 这 皇家 和 顶盖兰特 码
[ænd; ənd] [təgælənt] [mɑ:sts] [sent] [daʊn] [ɑ:n] [dek] ,
and topgallant masts sent down on deck ,
和 顶盖兰特 桅杆 发送 向下 在 甲板 ,

“——我们配备了专利缩帆顶帆——”皇家桅杆和顶桅横桁以及顶桅桅杆被放下到甲板上，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstʌdɪŋ] [seɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:ps] ;
as well as the studding sails out of the tops ;
作为 出色地 作为 这 钉钉 帆 出去 的 这 最高额 ;
以及从顶部伸出的帆 ;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈekstrə] [ˈlæʃɪŋz] [bi:; bi][pʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈboʊts][ænd; ənd] [bu:mz] .
and that extra lashings be put upon the boats and booms .
和 那 额外的 鞭打 是 放 之上 这 船 和 繁荣 .
并且要在船只和吊杆上加装额外的捆扎物。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wi:; wi][jæl; ʃəl][raɪd] [aʊt] [wətˈevər] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l]
Then I have no doubt we shall ride out whatever may come with reasonable
然后 我 有 不 怀疑 我们 将 骑 出去 任何 可能 来 和 合理的
[ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] .
comfort and safety .
舒适 和 安全 .
那么我毫不怀疑，无论将来会发生什么，我们都能比较舒适安全地度过难关。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] , [aɪ] [wʊd] [hi:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kloʊz] - [ˈri:ft]
And when it comes , I would heave the ship to with her close - reefed
和 什么时候 它 来 , 我 会 举 这 船 到 和 她 关闭 - 礁石
[fɔ:r] [ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] [əˈbæk] ;
fore topsail aback ;
前 顶帆 背 ;
当那一天到来时，我会猛地拉起船，让前桅顶帆紧缩后向后飘扬；

[ˈɔ:lsoʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [tɑ:rˈpɔ:lɪn] [ˈredi] [tu:; tə] [læʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈmɪzn] [ˈrɪɡɪŋ] [ɪn]
also I would have a small tarpaulin ready to lash in the weather mizen rigging in
还 我 会 有 一个 小的 篷布 准备好 到 睫毛 在 这 天气 米岑 索具 在
[kers] [ðə; ði][ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [əˈweɪ] .
case the topsails should blow away .
案件 这 顶帆 应该 吹 离开 .
另外，我还会准备一块小防水布，用来捆绑后桅帆的索具，以防顶帆被吹走。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后，

[aɪ] [wʊd] [dəˈrekt] [məˈkenzi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] [ɪz][ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈsta:tɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
I would direct Mackenzie to see that his engine is all ready for starting at a
我 会 直接的 麦肯齐 到 看 那 他的 引擎 是全部 准备好 为了 开始 在 一个
[ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] ,
moment's notice ,
瞬间 注意 ,
我会指示麦肯齐确保他的引擎随时可以启动。

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] . "
if need be . "
如果 需要 是 . "
如果需要的话。

" [seɪks] [əˈlaɪv] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] ,
" **Sakes alive ! " exclaimed Mrs Vansittart ,**
" 清酒 活 ! " 惊呼 太太 范西塔特 ,
“我的天哪！”范西塔特太太惊呼道。
" [du:; ju:; jʊ] [ˈri:əli] [brˈli:v] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][bæd][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ? "
" **do you really believe it's going to be so bad as all that ? "**
" 做 你 真的 相信 它是 去 到 是 所以 坏的 作为 全部 那 ? "
“你真的认为情况会像那么糟糕吗？”

“ [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [na:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪmˈpra:bəbl] , [ˈmædəm] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I certainly think it not at all improbable , madam , ” I said .**
“ 我 当然 思考 它 不是 在 全部 不太可能 , 女士 , ” 我 说 .

“我当然认为这并非完全不可能, 夫人,”我说。

“ [ðen] [aɪ] [ges] [wi:l] [du:] [æz; əz] [ju;; jʊ] [seɪ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
“ **Then I guess we'll do as you say , ” exclaimed the lady .**
“ 然后 我 猜测 出色地 做 作为 你 说 , ” 惊呼 这 女士 .

“那看来我们就按你说的做了,”那位女士说道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu;; tə] [er] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] .
“ **It's the right thing to err on the safe side , and I won't take any chances .**
“ 它是 这 正确的 事物 到 犯错 在 这 安全的 边 , 和 我 惯于 拿 任何 机会 .

“谨慎行事是正确的, 我不会冒任何风险。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi;; bi] [bæd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [men] [tu;; tə] [hæv; həv] [tu;; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɑ:rkənəs] .
But it will be bad for the men to have to work in this darkness .
但 它 将要 是 坏的 为了 这 男人 到 有 到 工作 在 这 黑暗 .

但让男人们在这种黑暗中工作对它们来说很不好。

[wen] [dʌz] [ðə; ði] [mu:n] [raɪz] ? ”
When does the moon rise ? ”
什么时候 做 这 月亮 上升 ? ”

月亮什么时候升起?

“ [ʃi;; ʃi] [ɪz] [du:] [tu;; tə] [raɪz] [æt; ət] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [tu;; tə] - [naɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ **She is due to rise at about eight forty - five to - night , ” I said .**
“ 她 是 到期的 到 上升 在 关于 八 四十 - 五 到 - 夜晚 , ” 我 说 .

“她今晚大约八点四十五分起床,”我说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [er ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi;; bi] [ˈju:sləs] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] [tu;; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [help]
“ **But I am afraid it will be useless for us to look for any help**
“ 但 我 是 害怕的 它 将要 是 无用 为了 我们 到 看 为了 任何 帮助
[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ;
from her ;
从 她 ;

“但我恐怕我们向她寻求任何帮助都是徒劳的;

[wi;; wi] [æɪ; jəl] [get] [noʊ] [laɪt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tu;; tə] - [naɪt] . ”
we shall get no light from her to - night . ”
我们 将 得到 不 光 从 她 到 - 夜晚 . ”

今晚我们无法从她那里得到任何光亮。

“ [ju;; jʊ] [θɪŋk] [na:t] ? ” [ʃi;; ʃi] [sed] .
“ **You think not ? ” she said .**
“ 你 思考 不是 ? ” 她 说 .

“你不这么认为吗?”她说道。

“ [ðen] — [ɑ:] ! [ðer; ðər] [ɪz] [fɔ:r] [ˈbelz] , ” [æz; əz] [ˈbrɪskoʊ] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈsendɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] [meɪn] -
“ **Then — ah ! there is four bells , ” as Briscoe , having descended to the main -**
“ 然后 — 啊 ! 那里 是 四 铃铛 , ” 作为 布里斯科 , 拥有 下降 到 这 主要的 -
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

“啊! 这里有四口钟,”布里斯科下到主甲板后说道。

[keɪm] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [pu:p] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [bel] .
came up on the poop and struck the bell .
来了 向上 在 这 船尾 和 击 这 钟 .

他走到马厰边, 敲响了铃铛。

“ [let] [ðə; ði] [men] [get] [tu;; tə] [wɜ:r k] [æt; ət] [wʌns] , ['mɪstər] ['kenədi] , [bəuθ] ['wɑ:tʃɪz] ,
“ **Let the men get to work at once , Mr Kennedy , both watches ,**
“ 让 这 男人 得到 到 工作 在 一次 , 先生 肯尼迪 , 两个都 手表 ,
“肯尼迪先生, 让两个人立刻开始工作, 两块手表都要打开。”

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] ['mɪstər] [li:z] [sə'dʒestʃənz] [ɑ:r; ər] ['kærid] [aʊt] .
and see that Mr Leigh's suggestions are carried out .
和 看 那 先生 莉的 建议 是 携带 出去 .
并确保利先生的建议得到执行。

[ænd; ənd] , [seɪ] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wəʊnt] [risk] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ta:pseɪl' ta:psl] [bloʊn] [ə'wei] ;
And , say , I guess I won't risk having the topsails blown away ;
和 , 说 , 我 猜测 我 惯于 风险 拥有 这 顶帆 吹 离开 ;
比如说, 我想我不会冒着顶帆被吹走的风险;

[wi:l] [fɜ:rl] ['evriθɪŋ] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
we'll furl everything while we're about it ;
出色地 卷发 一切 尽管 是 关于 它 ;
趁此机会, 我们把所有东西都卷起来吧;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [kʌmz] [wi:l] [hi:v] [tu;; tə] ['ʌndər] [ber] [pəʊlz] .
and if the hurricane comes we'll heave to under bare poles .
和 如果 这 飓风 来 出色地 举 到 在下面 裸 杆子 .
如果飓风来袭, 我们就只能躲到光秃秃的帐篷杆下。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [du:] , ['mɪstər] [li:] ? "
How will that do , Mr Leigh ? "
如何 将要 那 做 , 先生 莉 ? "
利先生, 这样可以吗?

" ['ædmərəbli] , ['mædəm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **Admirably , madam , ” I replied .**
“ 令人钦佩地 , 女士 , ” 我 回复 .
“做得非常出色, 夫人。”我回答道。

" [ju;; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] ['pɑ:səb(ə)] [tu;; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]
“ **You will then have done everything possible to provide for the safety of**
“ 你 将要 然后 有 完毕 一切 可能的 到 提供 为了 这 安全 的
[ðə; ði] [ʃɪp] ;
the ship ;
这 船 ;
“这样, 你就已经尽一切可能保障了船舶的安全;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bləʊ] [kʌmz] , [æz; əz] [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wɪl] ,
and when the blow comes , as I feel sure it will ,
和 什么时候 这 吹 来 , 作为 我 感觉 当然 它 将要 ,
而当打击来临时——我相信它一定会来——

[ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi] [noʊ] [ni:d] [tu;; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] .
there will be no need to risk the lives of any of the crew .
那里 将要 是 不 需要 到 风险 这 生活 的 任何 的 这 全体人员 .
没有必要让任何船员冒生命危险。

" [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [wʌns] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wi;; wi] [ɔ:l] [rɪ'per] [tu;; tə] [əʊər; ɑ:r]
“ **The necessary orders were at once given , and we all repaired to our**
“ 这 必要的 订单 是 在 一次 给定 , 和 我们 全部 已修复 到 我们的
['sevrəl] ['steɪʃənz] .
several stations .
一些 车站 .
“命令立即下达, 我们都赶往各自的岗位。”

[maɪ][ˈduːti][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈsuːpəvaɪz] [ɑːpəˈeɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪznmaːst] ,
My duty was to supervise operations on the mizenmast ,
我的 责任 曾是 到 监督 运营 在 这 中桅 ,
我的职责是监督后桅的作业,

[ˈkenədi] [ˈhævɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmenməst] , [ænd; ənd][ˈbrɪskoʊ]
Kennedy having charge of the men working upon the mainmast , and Briscoe
肯尼迪 拥有 收费 的 这 男人 在 职的 之上 这 主桅杆 , 和 布里斯科
[ˈsuːpəvaɪzɪŋ] [ðoʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːməːst] ,
supervising those upon the foremast ,
监督 那些 之上 这 前桅 ,
肯尼迪负责主桅上的工人，布里斯科负责前桅上的工人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [æft][aɪ] [faʊnd] [mɪs] [ænˈθiːə] [ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈbrʌðər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
and when I went aft I found Miss Anthea and her brother seated in a
和 什么时候 我 去 后部 我 成立 错过 安西娅 和 她 兄弟 坐着 在 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbæskɪt] [tʃerz] [baɪ][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] .
couple of basket chairs by the taffrail .
夫妻 的 篮子 椅子 经过 这 船尾栏杆 .
当我走到船尾时，发现安西娅小姐和她的哥哥坐在船尾栏杆旁的两把藤椅上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][stænd] [kwɑɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
It was necessary for me to stand quite close to them for a few
它 曾是 必要的 为了 我 到 站立 相当 关闭 到 他们 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ;
minutes ;
分钟 ;
我必须离他们很近地站几分钟；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [ˈteɪkən] [ʌp] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [seɪ] [tuː; tə]
and I had no sooner taken up my position than I heard the boy say to
和 我 有 不 很快 已采取 向上 我的 位置 比 我 听到 这 男生 说 到
[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,
我刚站稳，就听到男孩对他妹妹说：

[ɪn] [toʊnz] [laʊd] [ˈhʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] [ɪrz] :
in tones loud enough to reach my ears :
在 音调 大声 足够的 到 抵达 我的 耳朵 :
声音大到足以传到我耳边：
“ [seɪ] , - [ˈθiːə] , [waɪ] [dʌz] [ˈmɑːmə] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [sez] ?
“ **Say , ' Thea , why does Momma pay so much attention to what the Britisher says ?**
“ 说 , - 西娅 , 为什么 做 妈妈 支付 所以 很多 注意力 到 什么 这 英国人 说道 ?
“说，‘西娅，为什么妈妈那么在意英国人说的话？’”

[aɪ] [ɡes] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪˈtiː] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈiːðər] .
I guess I don't like it — and I don't like him , either .
我 猜测 我 不 喜欢 它 — 和 我 不 喜欢 他 , 任何一个 .
我猜我不喜欢这样——而且我也不喜欢他。
[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hær] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
I am going to speak to her about it .
我 是 去 到 说话 到 她 关于 它 .
我打算和她谈谈这件事。

[huː] [ɪz][hiː; hi] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsʌltɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈkenədi] [ænd; ənd][ˈbrɪskoʊ] ?
Who is he , that he is to be consulted before Kennedy and Briscoe ?
WHO 是 他 , 那 他 是 到 是 咨询 前 肯尼迪 和 布里斯科 ?
他是谁？为何要在肯尼迪和布里斯科之前征询他的意见？

[ðeə(r)] [əmjərɪkənz] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃər] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [lɔːŋgər]
They're Americans , while he is only a Britisher , and they've been to sea longer
它们是 美国人 , 尽管 他 是 仅有的 一个 英国人 , 和 他们有 到过 到 海 更长
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; hæz] ;
than he has ;
比 他 有 ;

他们是美国人，而他只是英国人，而且他们的航海经验比他丰富；

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] , [æn; ən] [əmjərɪkən] [ɪz][ə; eɪ][dɑːrn] [saɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃər] [ˈeni] [deɪ] . "
and anyway , an American is a darn sight better than a Britisher any day . "
和 反正 , 一个 美国 是 一个 该死 视线 更好的 比 一个 英国人 任何 天 : "
而且，不管怎样，美国人总比英国人强得多。

" [jes] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈdʒuː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ;
" Yes , I guess you are right , Ju , " replied the young lady ;
" 是的 , 我 猜测 你 是 正确的 , 朱 , " 回复 这 年轻的 女士 ;
"是的，我想你是对的，Ju，"这位年轻女士回答道；

" [ˈoʊnli][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [jər; jər] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [vʌlˈgærəti] .
" only you need not allow your dislike to betray you into vulgarity .
" 仅有的 你 需要 不是 允许 你的 不喜欢 到 背叛 你 进入 粗俗 :
"只是你无需让你的厌恶使你变得粗俗。"

[aɪ] [heɪt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrd] - [dɑːrn] - ,
I hate Englishmen , but I do not find it necessary to use the word ' darn ' ,
我 恨 英国人 , 但 我 做 不是 寻找 它 必要的 到 使用 这 单词 - 该死 - ,
我讨厌英国人，但我认为没必要用“该死”这个词。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] ; [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈkɑːmən] , [ˈvʌlgər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [juːz][aɪˈtiː] .
and I wish you wouldn't ; it is only common , vulgar people who use it .
和 我 希望 你 不会 ; 它 是 仅有的 常见的 , 庸俗 人们 WHO 使用 它 :
我希望你不要那样做；只有庸俗不堪的人才会那样做。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [spiːk] [tuː; tə] [ˈmɑːmə] [ˈiːðər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ; [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ]
And I wouldn't speak to Momma either , if I were you ; it is not worth
和 我 不会 说话 到 妈妈 任何一个 , 如果 我 是 你 ; 它 是 不是 值得
[waɪl] .
while .
尽管 :
如果我是你，我也不会跟妈妈说话；不值得。

[ˈmɑːmə] [θɪŋks] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈkleɪvər] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ˈɪznt] ,
Momma thinks the man is clever , but , of course , he isn't ,
妈妈 思考 这 男人 是 聪明的 , 但 , 的 课程 , 他 不是 ,
妈妈觉得那个男人很聪明，但实际上，他并不聪明。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][aɪˈtiː] [aʊt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
and she will find it out sooner or later .
和 她 将要 寻找 它 出去 很快 或者 之后 :
她迟早会发现的。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] !
" So that was it !
" 所以 那 曾是 它 !
"事情就是这样！ "

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ˈleɪt(ə)nt][hɑːˈstɪləti][ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː]
I had often wondered at the attitude of latent hostility of these two
我 有 经常 想知道 在 这 态度 的 潜 敌意 的 这些 二
[ˈjʌŋstəz] [tɔːrd] [ˌemˈiː] ;
youngsters toward me ;
年轻人 朝向 我 ;
我常常纳闷，这两个年轻人对我表现出的那种潜在的敌意究竟是怎样的；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] .
and now I understood .
和 现在 我 理解 .

现在我明白了。

[ðeɪ] [heɪtɪd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] !
They hated Englishmen !
他们 憎恨 英国人 !

他们憎恨英国人!

[wel] , [ðer; ðər] [ˈheɪtrɪd] [dɪd] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪv] ,
Well , their hatred did not trouble me in the least ; it was passive ,
出色地 , 他们的 仇恨 做过 不是 麻烦 我 在 这 至少 ; 它 曾是 被动的 ,
他们的仇恨丝毫没有困扰我; 那是一种被动的、消极的态度。

[ɔ:r] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [soʊ] [fɑ:r] [ˈæktɪv] [æz; əz] [tu:; tə] [pra:mpt] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd]
or at all events was only so far active as to prompt them now and
或者 在 全部 活动 曾是 仅有的 所以 远的 积极的 作为 到 迅速的 他们 现在 和
[ðen] [tu:; tə] [meɪk] [ə'fensɪv] [ri'ma:ks] [ɪn] [maɪ] [ˈhɪrɪŋ] ,
then to make offensive remarks in my hearing ,
然后 到 制作 进攻 评论 在 我的 听力 ,
或者至少他的活跃程度仅限于偶尔促使他们在我耳边发表一些冒犯性的言论。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
and taking into consideration who and what they were ,
和 采取 进入 考虑 WHO 和 什么 他们 是 ,
并考虑到他们的身份和性质,

[aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ðæt] .
I could put up with a good deal of that .
我 可以 放 向上 和 一个 好的 交易 的 那 .
其中很多我都能忍受。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [em 'i:] [ə'pɑ:n] [maɪ] [ˈmet(ə)l] .
But it had the effect of putting me upon my mettle .
但 它 有 这 影响 的 推杆 我 之上 我的 气概 .
但这却让我变得更加坚强。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðer; ðər]
I was determined to prove to them that they were mistaken in their
我 曾是 决定 到 证明 到 他们 那 他们 是 错误 在 他们的
[ˈestɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
estimate of Englishmen ,
估计 的 英国人 ,
我决心向他们证明, 他们对英国人的看法是错误的。

[nɑ:t] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [ə'tætʃt] [ˈeni] [ˈvælju:] [ˈpɜ:rsənəli] [tu:; tə] [ðer; ðər] [gʊd] [ɔ:r] [bæd] [ə'pɪnjən] ,
not because I attached any value personally to their good or bad opinion ,
不是 因为 我 随附的 任何 价值 亲自 到 他们的 好的 或者 坏的 观点 ,
并非因为我个人非常看重他们的好坏评价,

[bʌt; bət] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] , [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd]
but because eventually they would be man and woman , if they lived , and
但 因为 最终 他们 会 是 男人 和 女士 , 如果 他们 居住地 , 和
,
.
,
但因为如果他们能活下来, 最终他们会成为男人和女人, 而且,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪt] [ðer; ðər] [welθ] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ,
from the position which their wealth would give them ,
从 这 位置 哪个 他们的 财富 会 给 他们 ,
从他们财富所能赋予他们的地位来看,

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['feləʊ] ['kʌntri:mɪn]
would have the power of influencing the opinion of their fellow countrymen
会 有 这 力量 的 影响 这 观点 的 他们的 同伴 同胞们
[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] .
to a certain limited extent .
到 一个 肯定 有限的 程度 .

在一定程度上，他们有能力影响同胞的意见。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['du:ti] [tuː; tə] [du:] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] [ʌn'ri:zənɪŋ]
I felt that it was my duty to do what I could to lessen the unreasoning
我 毛毡 那 它 曾是 我的 责任 到 做 什么 我 可以 到 减少 这 不讲道理
[dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [maɪ] ['feləʊ] ['kʌntri:mɪn] [wɪt] [aɪ] [hæd; həd] ['nɒtɪst] [ɪn] [soʊ] ['meni] [ə'merɪkənz] .
dislike of my fellow countrymen which I had noticed in so many Americans .
不喜欢 的 我的 同伴 同胞们 哪个 我 有 注意到 在 所以 许多 美国人 .

我觉得我有责任尽我所能，减轻我在许多美国人身上看到的同胞们毫无道理的厌恶之情。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] , [kən'fju:zd] [swel] ['rʌnɪŋ]
It was at this time a dead calm , with a very heavy , confused swell running
它 曾是 在 这 时间 一个 死的 冷静的 , 和 一个 非常 重的 , 使困惑 膨胀 跑步
,
.
,

当时海面风平浪静，只有汹涌澎湃的波浪翻滚。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [saʊndz] [hɜ:rd] , [ə'pa:rt] [frʌm; frəm] [aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['vɔɪsɪz] ,
so that the only sounds heard , apart from our own voices ,
所以 那 这 仅有的 声音 听到 , 除 从 我们的 自己的 声音 ,
所以除了我们自己的声音之外，我们唯一能听到的声音就是

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd] ['gɜ:rgl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] [ə'ɒ:ŋ'saɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['wɒləʊd]
were the wash and gurgle of the water alongside , as the ship wallowed
是 这 洗 和 咕噜声 的 这 水 旁边 , 作为 这 船 沉溺
[ʌn'i:zɪli] ,
uneasily ,
不安地 ,

船身不安地摇晃着，耳边传来水波的拍打声和汨汨声。

[ðə; ði] [laʊd] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd] [flæp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænvəs] [ə'ɒ:ft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the loud rustle and flap of the canvas aloft , and the creaking of the
这 大声 沙沙 和 瓣膜 的 这 帆布 高空 , 和 这 嘎吱作响 的 这
[s'pɑ:z] .
spars .
桅杆 .

高空帆布发出响亮的沙沙声和拍打声，桅杆也发出嘎吱声。

[mɔ: r'ooʊər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [dɑ:rk] — [tuː; tə] [sʌt] [æn; ən] [ɪk'stent] [ɪn'di:d] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)]
it was intensely dark — to such an extent indeed that I found it impossible
它 曾是 强烈地 黑暗的 — 到 这样的 一个 程度 的确 那 我 成立 它 不可能的
[tuː; tə] [su:pərɪn'tend] [ɑ:pə'eɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .
to superintend operations from the deck .
到 督 运营 从 这 甲板 .

当时天色非常暗——事实上，暗到我根本无法从甲板上指挥作业。

[prez(ə)ntli] , ['ðerfɔ:r] ,
Presently , therefore ,
目前 , 所以 ,

因此，目前

[aɪ] [spræn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪzn] [ˈrɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [əˈlʊ:ft][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪzn]
I sprang into the mizen rigging and made my way aloft to the mizen
我 弹簧 进入 这 米岑 索具 和 制成 我的 方式 高空 到 这 米岑
[ˈtɒpmaːst, -məst, -məst] [ˈkrɒstriːz] ,
topmast crosstrees ,
桅杆顶端 十字树 ,
我跳进后桅帆索具，一路爬到后桅顶横桁上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd] [təɡælənt]
from which I directed the operation of sending down the royal and topgallant
从 哪个 我 指导 这 手术 的 发送 向下 这 皇家 和 顶盖兰特
[ˌjɑːdz] ,
yards ,
码 ,
我正是通过这里指挥下达皇家桅杆和顶级桅杆的操作。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈsendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [təɡælənt] [məst] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði]
and afterwards took a hand in sending down the topgallant mast , having the
和 然后 采取 一个 手 在 发送 向下 这 顶盖兰特 桅杆 , 拥有 这
[ˌsætɪsˈfæk](ə)n][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] ,
satisfaction of finding ,
满意 的 寻找 ,
随后，他参与了拆卸上桅杆的工作，并欣慰地发现：

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ðæt] [wiː; wi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪznmaːst] [hæd; həd] [ˈbiːtn] [bəuθ]
when I returned to the deck , that we on the mizenmast had beaten both
什么时候 我 返回 到 这 甲板 , 那 我们 在 这 中桅 有 被打败 两个都
[ˈbrɪskoʊ][ænd; ənd] [ˈkenədi] .
Briscoe and Kennedy .
布里斯科 和 肯尼迪 .
当我回到甲板上时，我才知道我们后桅上的船已经击败了布里斯科和肯尼迪。

[aɪ] [ˈrekənd] [ðæt] , [ɑ:n] [bɔːrd] [ə; eɪ] [wel] - [ˈdɪsəplɪnd] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈbrɪtɪʃ] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr]
I reckoned that , on board a well - disciplined , old - fashioned British man - o ' - war
我 估计 那 , 在 木板 一个 出色地 - 纪律严明的 , 老的 - 造型 英国 男人 - o - - 战争
,
/
,
我估计，在一艘训练有素、老式的英国军舰上，

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [daʊn] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd] [təɡælənt] [ˌjɑːdz][ænd; ənd][maːsts][ænd; ənd] [ˈstəʊɪŋ]
the task of sending down royal and topgallant yards and masts and stowing
这 任务 的 发送 向下 皇家 和 顶盖兰特 码 和 桅杆 和 存放
[ɔːl][ˈkænvəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
all canvas would have been accomplished ,
全部 帆布 会 有 到过 完成 ,
放下皇家桅杆和顶桅横桁以及收起所有帆布的任务已经完成。

[ˈʌndər] [ˈsɪmələər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ɪn] [əˈbaʊt] [twelv] [ˈmɪnɪts] , [æt; ət][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ;
under similar circumstances , in about twelve minutes , at the utmost ;
在下面 相似的 情况 , 在 关于 十二 分钟 , 在 这 极致 ;
在类似情况下，最多需要十二分钟左右；
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [tʊk] [juː ˈes] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɪps] [klaːk] .
but it took us thirty - five minutes by the ship's clock .
但 它 采取 我们 三十 - 五 分钟 经过 这 船的 钟 .

但按照船上的时钟，我们花了三十五分钟。
[ðɪs] [aɪ] [θɔːt] [naːt][æt; ət][ɔːl][bəd] , [haʊˈevər] ;
This I thought not at all bad , however ;
这 我 想法 不是 在 全部 坏的 , 然而 ;
但我认为这一点也不坏；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][soʊ] [ˈheɪlɪ] [mænd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] - [oʊ]
for in the first place we were nothing like so heavily manned as a man - o
为了 在 这 第一的 地方 我们 是 没有什么 喜欢 所以 重度 有人值守 作为 一个 男人 - o
- - [wɔːr][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][saɪz] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] ,
- war of our size would have been ,
- - 战争 的 我们的 尺寸 会 有 到过 ,
首先, 我们的人员配备远不及同等规模的战舰。

[nɔːr][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][hændz][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈpræktɪs] [ɪn] [sʌt] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfrɪɡəts] [kruː]
nor had our hands the constant practice in such evolutions that a frigate's crew
也不 有 我们的 双手 这 持续的 实践 在 这样的 进化 那 一个 护卫舰的 全体人员
[wɒd] [hæv; həv][hæd; həd] .
would have had .
会 有 有 .
我们也没有像护卫舰上的船员那样, 经常进行这类演练。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪdi] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] ,
But the main thing was that our lady skipper was satisfied ,
但 这 主要的 事物 曾是 那 我们的 女士 船长 曾是 使满意 ,
但最重要的是, 我们的女船长很满意。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][seɪ] [soʊ] .
and was good enough to say so .
和 曾是 好的 足够的 到 说 所以 .
而且他很客气地表达了这一点。

[aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈtensli] [dɑːrk][ʌnˈtɪl] [kloʊz] [əˈpɑːn][ten][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] ,
It remained intensely dark until close upon ten o'clock that night ,
它 剩余 强烈地 黑暗的 直到 关闭 之上 十 点钟 那 夜晚 ,
当晚直到接近十点钟, 天色依然漆黑一片。

[wen] [ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [keɪm] [ˈfɪltərɪŋ] [ˈwiːkli]
when the thinnest imaginable suggestion of moonlight came filtering weakly
什么时候 这 最薄 可以想象的 建议 的 月光 来了 过滤 弱
[θruː] [ðə; ði] [dens] [ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [klaʊd] [ðæt] [naʊ] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði] [ˈhevəns] ,
through the dense curtain of cloud that now overspread the heavens ,
通过 这 稠密 窗帘 的 云 那 现在 蔓延 这 天 ,
当一丝微弱的月光透过笼罩天空的厚厚云层, 透进天空时

[dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)][juːˈes][tuː; tə] [siː] [ˈɑːbdʒekts] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ænd; ænd] [əˈvɔɪd]
just enough of it to enable us to see objects close at hand and avoid
只是 足够的 的 它 到 使能够 我们 到 看 对象 关闭 在 手 和 避免
[ˈhɜːrtɪŋ] [ɑːrˈselvz] [baɪ] [ɪˈlʌnɪŋ] [faʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
hurting ourselves by running foul of them ,
受伤 我们自己 经过 跑步 犯规 的 他们 ,
视力刚好够我们看清近处的物体, 避免因撞到它们而受伤。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [waɪl] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [deks] .
as we had been doing while moving about the decks .
作为 我们 有 到过 正在做 尽管 移动 关于 这 甲板 .
就像我们之前在甲板上走动时所做的那样。

[ðə; ði] [ˈweðər] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [stɑːrk][kɑːm] ,
The weather still remained stark calm ,
这 天气 仍然 剩余 斯塔克 冷静的 ,
天气依然异常平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [[ɪp] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [soʊ] ['fjʊəriəsli] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l] **and the ship was rolling so furiously that I should not have been at all** 和 这 船 曾是 滚动 所以 愤怒地 那 我 应该 不是 有 到过 在 全部 [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mɑ:sts][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] . **surprised to see the masts go over the side at any moment** . 惊讶 到 看 这 桅杆 去 超过 这 边 在 任何 片刻 . 船身剧烈摇晃，桅杆随时都有可能掉下船舷，我一点也不觉得意外。

[ðə; ði] [ɡɪr] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ɡʊd] [ænd; ənd] [nu:] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][held] ['breɪvli] ; **The gear was all good and new , however , and held bravely ;** 这 齿轮 曾是 全部 好的 和 新的 , 然而 , 和 握住 勇敢地 ; 装备都很新，质量也很好，而且经受住了考验；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tensli] [dɪsə'ɡri:əb(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi] [[ɪpt] [soʊ] [mʌt]] **but the motion was so intensely disagreeable , and we shipped so much** 但 这 运动 曾是 所以 强烈地 令人不快的 , 和 我们 已发货 所以 很多 ['wɔ:tər]['oʊvər][bəʊθ] [reɪlz] , **water over both rails ,** 水 超过 两个都 铁轨 , 但是这个动作实在太令人不快了，我们把太多的水都运到了两条铁轨上。

['flʌdɪŋ] [ðə; ði][meɪn] - [dek] [ænd; ənd] [nə'sesɪteɪɪŋ] [ðə; ði] ['bætɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪz] , **flooding the main - deck and necessitating the battening down of the hatches ,** 洪水 这 主要的 - 甲板 和 需要 这 板条 向下 的 这 孵化 , 主甲板进水，需要用木板封住舱口。

[ðæt] [æt; ət][lenkθ; lenθ]['mɪsɪz] [væn'sɪtət] [geɪv] [ɔ:rdərz][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] ['endʒɪn] , **that at length Mrs Vansittart gave orders to start the engine ,** 那 在 长度 太太 范西塔特 给予 订单 到 开始 这 引擎 , 最后，范西塔特夫人下令启动引擎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [[ɪp] [wʌz; wəz] [ðen] [pʊt] [stem] - [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [swel] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] **and the ship was then put stem - on to the swell , which had now become** 和 这 船 曾是 然后 放 干 - 在 到 这 膨胀 , 哪个 有 现在 变得 [mɔ:r] ['regjələr] , **more regular ,** 更多的 常规的 , 然后，船头迎着涌浪驶去，此时涌浪已经变得更加规律了。

['setɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [nɔ:rθ] - [nɔ:rθ] - [i:st] . **setting out from about North - North - East .** 环境 出去 从 关于 北 - 北 - 东方 . 出发方向大约是北偏东北。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [brɔ:t] [ju: 'es] [ɪ'mɪ:diət] [rɪ'li:f] , **This action brought us immediate relief ,** 这 行动 带来 我们 即时 宽慰 , 这一举措立即缓解了我们的困境。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪnəɪbld] [ðə; ði] ['helmzmən] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [[ɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɔ:f] , **as it enabled the helmsman to keep the ship out of the trough ,** 作为 它 已启用 这 舵手 到 保持 这 船 出去 的 这 槽 , 因为它使舵手能够让船不陷入波谷。

[ðoʊ] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['roʊlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ɔ:lmoʊst][æz; əz]['vaɪələnt][ə; eɪ] [pɪtʃɪŋ] . **though the violent rolling was exchanged for almost as violent a pitching .** 尽管 这 暴力 滚动 曾是 交换 为了 几乎 作为 暴力 一个 投球 . 虽然剧烈的翻滚被几乎同样剧烈的颠簸所取代。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θʌndəstɔ:rm] [wɪtʃ] ['brɪskoʊ] [stɪl] [pə'rɪsɪstəntli] [meɪn'teɪnd] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] , [feɪld]
But the thunderstorm which Briscoe still persistently maintained was coming , failed
但 这 雷雨 哪个 布里斯科 仍然 持续地 维持 曾是 未来 , 失败的
[tu:; tə] [ɪ'ventʃuəɪt] ;
to eventuate ;
到 最终 ;

但布里斯科一直坚持认为即将到来的雷暴却并未发生；

[ænd; ənd][ʼaʊər] [ʼæftər] [ʼaʊər] ['drægd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][noʊ][ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ɪ'mi:diət] [t'eɪndʒ] ,
and hour after hour dragged away with no indication of any immediate change ,
和 小时 后 小时 拖拽 离开 和 不 指示 的 任何 即时 改变 ,
时间一分一秒地流逝，没有任何迹象表明情况会立即有所改变。

[serv] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:b(ə)] ['glɪmə] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] , ['grædʒuəli] [daɪd]
save that the feeble glimmer of moonlight , instead of increasing , gradually died
节省 那 这 微弱 微光 的 月光 , 反而 的 增加 , 逐步地 死亡
[ə'wei] [ə'gen] ,
away again ,
离开 再次 ,

只是那微弱的月光不但没有增强，反而逐渐消失了。

['li:vɪŋ] [ju: 'es][ɪn][ɪ'ɔ:lməʊst][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [plaɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
leaving us in almost as bad a plight as before .
离开 我们 在 几乎 作为 坏的 一个 困境 作为 前 .

这让我们陷入了几乎和以前一样糟糕的境地。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wen] [aɪ] [went] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [wɑ:tʃ] , [ˈmɪsɪz] [væn'sɪtət]
At midnight , when I went on deck to keep the middle watch , Mrs Vansittart
在 午夜 , 什么时候 我 去 在 甲板 到 保持 这 中间 手表 , 太太 范西塔特
[wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp] ;
was still up ;
曾是 仍然 向上 ;

午夜时分，我到甲板上值夜班时，范西塔特太太还没睡；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hə] ['tempər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [ɑ:n] [edʒ] ,
and I thought that her temper seemed to be rather on edge ,
和 我 想法 那 她 脾气 似乎 到 是 相当 在 边缘 ,
我当时觉得她脾气似乎有点暴躁。

[pər'hæps] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [spʌn] - [aʊt] [sə'spens] .
perhaps owing to the strain of the long - spun - out suspense .
也许 欠款 到 这 拉紧 的 这 长的 - 旋转 - 出去 悬念 .

或许是因为长时间悬念带来的压力。

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ['ræðər] [ʃɑ:rpli] [tu:; tə] ['kenədi:z] [ænd; ənd][maɪ] ['gri:tɪŋ] [wen] [wi:; wi]
At least she responded rather sharply to Kennedy's and my greeting when we
在 至少 她 回应 相当 尖锐地 到 肯尼迪的 和 我的 问候 什么时候 我们
[dʒɔɪnd][hɜ:r; hə] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] .
joined her on the poop .
加入 她 在 这 船尾 .

至少当我们和肯尼迪一起在船尾上和她打招呼时，她对我们的问候做出了相当激烈的回应。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps] ['brɪskoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
I thought that perhaps Briscoe had been talking to her during his watch ,
我 想法 那 也许 布里斯科 有 到过 说 到 她 期间 他的 手表 ,
我当时想，或许布里斯科在值班期间跟她说过话。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [dɪs'kredit] [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] ,
and doing his best to discredit my judgment ,
和 正在做 他的 最好的 到 诋毁 我的 判断 ,
他竭尽所能地诋毁我的判断，

[fɔːr; fər][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][wiː; wi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ə'pɑ:n][em 'iː] , [ænd; ənd] , [ɪn]
for no sooner had we joined her than she turned upon me , and , in
为了 不 很快 有 我们 加入 她 比 她 转向 之上 我 , 和 , 在
[ˈveri] [ɪn'saɪsɪv] [təʊnz] ,
very incisive tones ,
非常 尖锐 音调 ,

我们刚和她会合，她就转过身来对我说，语气非常尖锐：

[ɪn'fɔːrmd] [em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,
informed me that she had come to the conclusion that I had been mistaken ,
知情的 我 那 她 有 来 到 这 结论 那 我 有 到过 错误 ,

她告诉我，她已经得出结论，我错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['hɜːrəkeɪn] [ˈæftər][ɔːl] ,
and that there was going to be no hurricane after all ,
和 那 那里 曾是 去 到 是 不 飓风 后 全部 ,

最终，飓风根本不会发生。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðen] .
otherwise it would have come before then .
否则 它 会 有 来 前 然后 .

否则它早就发生了。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ˈoʊ(ə)n] ['hɜːrəkeɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈbruːɪŋ] ;
But I knew that the Indian Ocean hurricane sometimes takes a long time brewing ;
但 我 知道 那 这 印度 海洋 飓风 有时 需要 一个 长的 时间 酿造 ;

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

但我知道印度洋飓风有时需要很长时间才能酝酿；的确如此。

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['priːviəs] [ɪk'spiəriəns] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['θreɪnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten]
in the case of my previous experience it had threatened for more than ten
在 这 案件 的 我的 以前的 经验 它 有 威胁 为了 更多的 比 十

[ˈaʊərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [ˈæktʃuəli] [bɜːrst][ə'pɑ:n][juː 'es] .
hours before it actually burst upon us .
小时 前 它 实际上 爆裂 之上 我们 .

就我之前的经历而言，它酝酿了十多个小时才真正爆发。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
I explained this to her ;
我 解释 这 到 她 ;

我向她解释了这件事；

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weðər] [tuː; tə]
and also said that there was nothing in the aspect of the weather to
和 还 说 那 那里 曾是 没有什么 在 这 方面 的 这 天气 到

[meɪk] [em 'iː][ɔːltər][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)] [ə'pɪnjən] .
make me alter my original opinion .
制作 我 改变 我的 原来的 观点 .

他还表示，天气方面没有任何因素会让我改变最初的看法。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stiɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wen] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ləʊ] ,
We were still engaged in debating the matter when a peculiar low ,
我们 是 仍然 已订婚的 在 辩论 这 事情 什么时候 一个 奇特 低的 ,

我们仍在讨论这个问题时，突然一阵低沉的.....

[ˈməʊnɪŋ] [saʊnd] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːdəbl̩] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪrd] , [ʌnˈɜːrθli]
moaning sound became audible in the air , rapidly increasing to a weird , unearthly
呻吟 声音 成为 可听见的 在 这 空气 , 快速 增加 到 一个 诡异的 , 超凡脱俗的
[haʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ,
howl , and a wild ,
嗥 , 和 一个 荒野 ,
空气中响起呻吟声, 迅速增强为一种怪异的、不似人间的嚎叫, 以及一种狂野的、

[ˈskʌflɪŋ] [gʌst] [ʌv; əv][hɔːt] [wɪnd] [swep̩t] [ˈoʊvər][juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [went] [ˈwaɪnɪŋ]
scuffling gust of hot wind swept over us from the north and went whining
扭打 阵风 的 热的 风 扫荡 超过 我们 从 这 北 和 去 抱怨
[əˈweɪ] [əˈstɜːrn][ʌv; əv][juː ˈes] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [lɔːst] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɔːltəˈgeðər] .
away astern of us until we lost sound of it altogether .
离开 倒车 的 我们 直到 我们 丢失的 声音 的 它 共 .
一阵阵热风从北方呼啸而过, 在我们身后呜咽远去, 直到我们完全听不到它的声音。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][læst] , [ˈmædəm] , ” [aɪ] [sed] ;
“ **It is coming at last , madam , ” I said ;**
” 它 是 未来 在 最后的 , 女士 , ” 我 说 ;
“夫人, 它终于要来了,”我说;

“ [wiː; wi][æɪ; jəl] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [sʌtʃ] [gʌsts] [æz; əz] [ðæt] ,
“ **we shall probably have three or four more such gusts as that ,**
” 我们 将 大概 有 三 或者 四 更多的 这样的 阵风 作为 那 ,
“我们可能还会遇到三四次类似的强风,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

大副：一段奇异航程的故事(The First Mate The Story of a Strange Cruise)

第3/13页

[i:tʃ] [læstɪŋ] [b:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [prɪ'si:dɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] — “
each lasting longer than the one preceding it , and —”
每个 持久 更长 比 这 一 前 它 , 和 — ”
每一节课的持续时间都比前一节课长，而且——”

“ [ænd; ənd] , [brɪ'gɔ:rə] , [hɪr] [kʌmz] [hʌmbər] [tu:] , [naʊ] ！
“ **And , begorra , here comes number two , now !**
” 和 , 贝戈拉 , 这里 来 数字 二 , 现在 ！
“哎呀，第二个来了！ ”

” [ɪk'skleɪmd] [kenədi] , [æz; əz][ə; eɪ][sɪmələr] [saʊnd] [wʌns] [mɔ:r] [br'keɪm] [ɔ:dəbl] ；
” **exclaimed Kennedy , as a similar sound once more became audible ;**
” 惊呼 肯尼迪 , 作为 一个 相似的 声音 一次 更多的 成为 可听见的 ；
“肯尼迪惊喊道，因为类似的声音再次响起；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪəs] [swu:p] [ə'hʌðər] [gʌst] [smoʊt] [ju: 'es][soʊ] [fɪrslɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jɑ:t]
and with a vicious swoop another gust smote us so fiercely that the yacht
和 和 一个 恶毒 俯冲 其他 阵风 猛击 我们 所以 激烈地 那 这 游艇
[stɑ:pt] [ded] ,
stopped dead ,
停止 死的 ,
紧接着，一阵狂风猛烈袭来，游艇顿时停了下来。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hədweɪ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
unable to make headway against it .
无法 到 制作 进展 反对 它 .
无法对其取得进展。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [mɪnɪt] [ɔ:r] [mɔ:r] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [hæf][ə; eɪ][dʌz(ə)n] [sɛprət] [ænd; ənd]
For a full minute or more it seemed as though half a dozen separate and
为了 一个 满的 分钟 或者 更多的 它 似乎 作为 尽管 一半 一个 打 分离 和
[dɪ'stɪŋkt] ['waɪndz][wɜ:r; wər] [bætɪŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæstəri] ,
distinct winds were battling together for the mastery ,
清楚的 风 是 战斗 一起 为了 这 精通 ,
整整一分钟甚至更久，似乎有六七股截然不同的风在争夺主导权。

[ðə; ði] [jɑ:t] [bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][fʊkəs] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæt(ə)l][reɪdʒd] .
the yacht being the centre and focus round which the battle raged .
这 游艇 存在 这 中心 和 重点 圆形的 哪个 这 战斗 愤怒 .
游艇是这场战斗的中心和焦点。

[wi:; wi][ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] [wɜ:r; wər] [bʌfɪtɪd] [hɛlpələsli] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
We on the poop were buffeted helplessly this way and that ,
我们 在 这 船尾 是 颠簸 无助地 这 方式 和 那 ,
我们这些坐在船尾的人，无助地被船身左右摇晃。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][f'oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌtmoʊst] [dɪfɪkəlti] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ki:p] [f'ʊər; ɑ:r] [fi:t] ;
so that it was only with the utmost difficulty we could keep our feet ;
所以 那 它 曾是 仅有的 和 这 极致 困难 我们 可以 保持 我们的 脚 ;
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
因此，我们几乎是费了九牛二虎之力才勉强站稳脚跟；事实上，

[ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ˈlɪftɪd] ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] [fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [bloʊn]
Mrs Vansittart was literally lifted off her feet for a moment and blown
太太 范西塔特 曾是 字面上地 抬起 离开 她 脚 为了 一个 片刻 和 吹
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ðæt] ,
across the deck with such violence that ,
穿过 这 甲板 和 这样的 暴力 那 ,
范西塔特夫人被猛地掀翻在地，瞬间飞离地面，冲击力之大，以至于

[hæd; həd][jiː; ji][nɑːt] [ˈlʌkɪli] [bɪn] [fɔːrst] [streɪt] [ˈɪntuːɪ][maɪ][ɑːrmz] ,
had she not luckily been forced straight into my arms ,
有 她 不是 幸运的是 到过 强制 直的 进入 我的 武器 ,
如果她不是幸运地被直接推入我的怀抱，
[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] ,
so that I was able to catch and hold her ,
所以 那 我 曾是 有能力的 到 抓住 和 抓住 她 ,
所以我才能抓住她并抱住她。

[fiː; ji] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [ˈɪndʒərd][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [dæft] [ˈfʊriəsli] [əˈɡenst] [ðə; ði]
she would probably have been seriously injured by being dashed furiously against the
她 会 大概 有 到过 严重地 受伤 经过 存在 虚线 愤怒地 反对 这
[puːp] [reɪl] .
poop rail .
船尾 轨 .
她很可能因为被猛烈撞击在船尾栏杆上而受重伤。

[jiː; ji] [θæŋkt] [ˌem ˈiː] [ˈbreθləsli] [æz; əz][aɪ] [ˈdrægd] [hɜːr; hər][baɪ] [meɪn] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪznmaːst]
She thanked me breathlessly as I dragged her by main force to the mizenmast
她 谢谢 我 气喘吁吁 作为 我 拖拽 她 经过 主要的 力量 到 这 中桅
[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [təɡælənt] [ˈhæljərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
and passed a couple of turns of the topgallant halyard round her waist ,
和 通过了 一个 夫妻 的 转弯 的 这 顶盖兰特 升帆索 圆形的 她 腰部 ,
她气喘吁吁地向我道谢，我用尽全力把她拖到后桅顶桅上，然后把上桅帆索在她腰间绕了几圈。

[ˈsɪˈkjuəɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɪleɪŋ] [pɪn] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði]
securing her to a belaying pin ; and by the time that this was done the
确保 她 到 一个 保护 别针 ; 和 经过 这 时间 那 这 曾是 完毕 这
[ɡʌst] ,
gust ,
阵风 ,
将她固定在系缆柱上；而当这一切完成时，狂风袭来。

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] , [hæd; həd] [pæst] .
like the first , had passed .
喜欢 这 第一的 , 有 通过了 .
和第一个一样，已经过去了。

[aɪ] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] [bɪˈloʊ] , [bɪˈfɔːr] [wɜːrs] [ˈhæpənd] , [əˈʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈkenədi] ,
I begged her to go below , before worse happened , assuring her that Kennedy ,
我 乞求 她 到 去 以下 , 前 更糟 发生 , 保证 她 那 肯尼迪 ,
[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
who was in charge ,
WHO 曾是 在 收费 ,
我恳求她下去，以免发生更糟糕的事情，并向她保证，负责的肯尼迪会保护她。

[wʊd] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ɡrɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbækboʊn]
would know exactly what to do ; but the little lady was grit to the backbone
会 知道 确切地 什么 到 做 ; 但 这 小的 女士 曾是 砂砾 到 这 骨干
,
:
,
她肯定知道该怎么做；但这位小姑娘意志坚定，毫不妥协。

[ænd; ʌnd] ['pɑ:zətɪvli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [dek] .
and positively refused to leave the deck .
和 积极地 拒绝 到 离开 这 甲板 .
他坚决拒绝离开甲板。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ʃi:; ʃi] ['bɔ:rdərd] ['kenədi] [tu:; tə] ['kɑʊntər] - [breɪs] [ðə; ði] ['ja:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed]
On the contrary , she ordered Kennedy to counter - brace the yards with the head
在 这 相反 , 她 订购 肯尼迪 到 柜台 - 支撑 这 码 和 这 头
['ja:dz] [ə'bæk] ,
yards aback ,
码 背 ,
相反, 她命令肯尼迪用后倾的桅杆顶索来反向支撑桅杆。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt] [tæk] ,
and then heave the ship to on the port tack ,
和 然后 举 这 船 到 在 这 港口 钉 ,
然后猛地将船转向左舷。

['æftər] [wɪtʃ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][bʌt; bət] [ɑ:r'selvz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [lʊk] - [aʊts] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ]
after which everybody but ourselves and the look - outs was to go
后 哪个 大家 但 我们自己 和 这 看 - 出局 曾是 到 去
[br'loʊ] ,
below ,
以下 ,
之后, 除了我们和瞭望员之外, 所有人都下到下面去。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðɪ:z] ['bɔ:rdərz][ʃi:; ʃi] ['deftli] [pæst] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [tɜ:rnz][ʌv; əv]
and while she was giving these orders she deftly passed a few more turns of
和 尽管 她 曾是 给予 这些 订单 她 巧妙地 通过了 一个 很少 更多的 转弯 的
[ðə; ði] ['hæljərd] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] ,
the halyard about herself ,
这 升帆索 关于 她自己 ,
在她下达这些命令的同时, 她又熟练地将帆索绕在自己身上几圈。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] [ən'les] [ðə; ði] ['mɪznma:st] [wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt]
so that she could not possibly be blown away unless the mizenmast was blown out
所以 那 她 可以 不是 可能 是 吹 离开 除非 这 中桅 曾是 吹 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
of the ship .
的 这 船 .
所以, 除非后桅被吹离船体, 否则她不可能被吹走。

['ɔ:lsoʊ][ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [maɪ] [blæk] [sɪlk] [nek] [ska:rf] ,
Also she begged the loan of my black silk neck scarf ,
还 她 乞求 这 贷款 的 我的 黑色的 丝绸 脖子 围巾 ,
她还向我借了我的黑色丝巾。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [taɪd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ʌnd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] ,
which she tied over her head and under her chin ,
哪个 她 系 超过 她 头 和 在下面 她 下巴 ,
她把绳子系在头上和下巴下面,

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['jɑ:tɪŋ] [kæp] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [bloʊn] ['oʊvərbɔ:rd] , [æz; əz] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] .
so that her yachting cap might not be blown overboard , as mine had been .
所以 那 她 游艇 帽 可能 不是 是 吹 落水 , 作为 矿 有 到过 .
这样她的游艇帽就不会像我的一样被风吹到海里去了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [er] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju: 'es][wʌz; wəz][ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
By this time the air all about us was in a state of continuous agitation ,
经过 这 时间 这 空气全部 关于 我们 曾是 在 一个 状态 的 连续的 搅动 ,
此时, 我们周围的空气都处于持续波动的状态。

[ðə; ði] [waɪnd] ['sʌmtaɪmz] [swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es][ɪn] ['sævɪdʒ] [gʌsts] ,
the wind sometimes swooping down upon us in savage gusts ,
这 风 有时 俯冲 向下 之上 我们 在 野蛮的 阵风 ,
有时狂风会以猛烈的阵风袭来,

[ænd; ənd][ə'ha:n] ['i:zɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skɜ:slɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and anon easing up for a moment until it was scarcely more than a
和 匿名 缓解 向上 为了 一个 片刻 直到 它 曾是 几乎 更多的 比 一个
[ˈzefər] ;
zephyr ;
和风 ;

不久，风势稍稍减弱，几乎只剩下微风。

[bʌt; bət] [ði:z] ['lʌlz] [moʊməntərəli] [br'keɪm] [ʌv; əv] [bri:fə] [du'reɪʃn] ,
but these lulls momentarily became of briefer duration ,
但 这些 平静 片刻 成为 的 简报 期间 ,
但这些平静期暂时变得短暂起来。

[ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɑ:rd][bʌt; bət] ['veri] [ʌn'stedəli]
until in the space of about ten minutes it was blowing hard but very unsteadily
直到 在 这 空间 的 关于 十 分钟 它 曾是 吹 难的 但 非常 不稳定地
,
,
,

大约十分钟后，风势变得强劲但很不稳定。

[ðə; ði] ['hevi] [gʌsts] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [i:tɪ] [ʌðər] [wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [rə'pɪdəti] .
the heavy gusts following each other with ever - increasing rapidity .
这 重的 阵风 下列的 每个 其他 和 曾经 - 增加 快速 .
狂风呼啸，一波接一波，速度越来越快。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [felt] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rlɪər] [ˌprepə'reɪʃnz] ;
And now we felt the full benefit of our earlier preparations ;
和 现在 我们 毛毡 这 满的 益处 的 我们的 早些时候 准备工作 ;
现在我们充分感受到了之前准备工作的好处；

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntər] - ['breɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈja:dz] — [ə; eɪ][tæsk] [ə'kɑ:mplɪft] [ɪn] [les]
for with the counter - bracing of the yards — a task accomplished in less
为了 和 这 柜台 - 支撑 的 这 码 — 一个 任务 完成 在 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ;
than a minute — everything that was possible had been done ;
比 一个 分钟 — 一切 那 曾是 可能的 有 到过 完毕 ;
因为通过对桅杆进行反向支撑——这项工作在不到一分钟的时间内就完成了——所有可能的事情都已经完成了；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][tu:; tə][raɪd] [aʊt][ðə; ði] [geɪl] [æz; əz] [best] [wi:; wi][kʊd; kəd] .
and all that remained was to ride out the gale as best we could .
和 全部 那 剩余 曾是 到 骑 出去 这 大风 作为 最好的 我们 可以 :
我们所能做的，就是尽力熬过这场风暴。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'fɔ:d] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] — [ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [ə'kɜ:rd] ,
We were now afforded an opportunity — the first that had ever occurred ,
我们 是 现在 提供 一个 机会 — 这 第一的 那 有 曾经 发生 ,
我们现在获得了一个机会——这是史无前例的第一次。

[æz; əz] ['kenədi] [ˈjeld] [fɔ:r; fər][maɪ][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] — [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['ri:əli] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [si:]
as Kennedy yelled for my information — to see what a really magnificent sea
作为 肯尼迪 大喊 为了 我的 信息 — 到 看 什么 一个 真的 壮丽 海
[boʊt][wi:; wi][hæd; həd] [ʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] ,
boat we had under our feet ,
船 我们 有 在下面 我们的 脚 ,
肯尼迪大声向我征求意见——让我看看我们脚下这艘船是多么宏伟壮观的一艘海上战舰！

[fɔːr; fər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [skɜːdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [waɪnd] [ðə; ði] [siː] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [əˈpɔːlɪŋ] [rəˈpɪdəti]

for under the scourging of that terrible wind the sea rose with appalling rapidity

为了 在下面 这 鞭答 的 那 糟糕的 风 这 海 玫瑰 和 令人震惊 快速

,

,

,

在那可怕的狂风肆虐下，海水以惊人的速度上涨。

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ˈevri] [siː] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][roʊz] ,

notwithstanding that the top of every sea , as it rose ,

虽然 那 这 顶部 的 每一个 海 , 作为 它 玫瑰 ,

尽管每一片海洋的顶部，随着它的上升，

[wʌz; wəz][tɔːrɪn] [ɔːf] [ænd; ənd] [swept] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [ɪn] [ˈblaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrentʃɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv]

was torn off and swept to leeward in blinding and drenching clouds of

曾是 撕裂 离开 和 扫荡 到 背风面 在 失明 和 浸透 云 的

[ˈspɪndrɪft] .

spindrift .

浪花 .

被撕裂，并被卷入刺眼而倾盆的飞沫云中，向背风面飘去。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈendʒɪn] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][moʊst]

And although our engine had been stopped , the ship lay to in the most

和 虽然 我们的 引擎 有 到过 停止 , 这 船 躺 到 在 这 最多

[ˈpɜːrfɪkt] [ˈmænər] ,

perfect manner ,

完美的 方式 ,

虽然我们的引擎已经停止，但船身却保持着最完美的姿态。

[ˈhedɪŋ] [wel] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

heading well up into the wind and taking the seas , as they came at her ,

标题 出色地向上 进入 这 风 和 采取 这 海域 , 作为 他们 来了 在 她 ,

她顶着风浪，迎着海浪航行，

[æz; əz] [ˈbɔɪəntli] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʌl] ,

as buoyantly as a gull ,

作为 轻快地 作为 一个 鸥 ,

像海鸥一样轻盈，

[ˈʃɪpɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtər] [ɪkˈsept] [wʌt] [keɪm] [əˈbɔːrd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈspɪndrɪft] [ɔːr] [skʌd]

shipping very little water except what came aboard in the form of spindrift or scud

船运 非常 小的 水 除了 什么 来了 船上 在 这 形式 的 浪花 或者 飞毛腿

[ˈwɔːtər] ,

water ,

水 ,

除了以飞溅水或浪花形式进入船舱的水之外，船上几乎不装水。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈspætərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈkæt,hed] .

with an occasional spattering over the weather cathead .

和 一个 偶然 飞溅 超过 这 天气 猫头 .

偶尔会有雨水溅到气象站上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] — [ˈmɪrli] [ɪts] [əˈweɪkənɪŋ] , [soʊ]

But this was only the beginning of the hurricane — merely its awakening , so

但 这 曾是 仅有的 这 开始 的 这 飓风 — 仅仅 它是 唤醒 , 所以

[tuː; tə] [spiːk] .

to speak .

到 说话 .

但这仅仅是飓风的开始——或者说，仅仅是它的苏醒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ðə; ði][wɪnd] ['stedəli] [ɪn'kri:st] [ɪn] [streŋθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
With the passage of the minutes the wind steadily increased in strength until the
和 这 通道 的 这 分钟 这 风 稳步 增加 在 力量 直到 这
[ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfri:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði][s'pɑ:z][ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] [ə'bi:ft] [ri'zembld]
wailing and shrieking of it through the spars and rigging aloft resembled
哀嚎 和 尖叫 的 它 通过 这 桅杆 和 索具 高空 类似

[ðə; ði][tuʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [ˈɔ:rgən] ,
the tones of a mighty organ ,
这 音调 的 一个 强大的 器官 ,
随着时间推移, 风力逐渐增强, 直到风声穿过桅杆和索具发出凄厉的啸叫声, 宛如一架雄伟的管风琴奏响。

[ˈdraʊnɪŋ] ['evri] [ʌðər] [saʊnd] ;
drowning every other sound ;
溺水 每一个 其他 声音 ;
淹没了其他所有声音;

[waɪl] [ðə; ði] [jɑ:t] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; həɹ] [li:] [reɪl][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['berɪd] [ænd; ənd]
while the yacht lay down to it until her lee rail was completely buried and
尽管 这 游艇 躺 向下 到 它 直到 她 李 轨 曾是 完全地 埋葬 和
[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][meɪn] - [hætʃ] ['koʊmɪŋz] .
the water was right up to her main - hatch coamings .
这 水 曾是 正确的 向上 到 她 主要的 - 孵化 舷缘 .

游艇向内倾斜, 直到船舷完全被淹没, 水面几乎漫到了主舱口围板。
[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kri:st] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][roʊd] ['sʌmwʌt] ['ɪziə] ,
As the wind increased , however , we rode somewhat easier ,
作为 这 风 增加 , 然而 , 我们 骑 有些 更轻松 ,
然而, 随着风力增大, 我们骑得也轻松了一些。

[fɔ:r; fər][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][raɪz] ; [ɪn'di:d] ,
for after a time it became impossible for the sea to rise ; indeed ,
为了 后 一个 时间 它 成为 不可能的 为了 这 海 到 上升 ; 的确 ,
因为过了一段时间, 海水已经不可能再上涨了; 事实上,

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈæktʃuəli] [ˈflætnd] [ðə; ði] [si:] [daʊn] ,
the strength of the wind was such that it actually flattened the sea down ,
这 力量 的 这 风 曾是 这样的 那 它 实际上 扁平的 这 海 向下 ,
[ˈevri] [weɪv] ,
every wave ,
每一个 海浪 ,
风力之大, 竟将海面都压平了, 每一道波浪都如此。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [riəd] [ɪts] [hed] , [ˈbi:ɪŋ] [swept] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdelju:dʒ][ʌv; əv] [spreɪ] .
as it reared its head , being swept away as a deluge of spray .
作为 它 饲养 它是 头 , 存在 扫荡 离开 作为 一个 洪水 的 喷 .
它抬起头, 随即被卷入一阵水花之中。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈtrɒ:pɪk(ə)]
The air was full of it — as full as it is of water during a tropical
这 空气 曾是 满的 的 它 — 作为 满的 作为 它 是 的 水 期间 一个 热带
[ˈʃaʊər] ;
shower ;
淋浴 ;
空气中充满了这种物质——就像热带暴雨时空气中充满了水一样;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][reɪn] [wʌz; wəz][baɪ]
and the only manner in which we could distinguish it from rain was by
和 这 仅有的 方式 在 哪个 我们 可以 区分 它 从 雨 曾是 经过
[ðə; ði][sɔ:lt] [teɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][lɪps] .
the salt taste of it upon our lips .
这 盐 品尝 的 它 之上 我们的 嘴唇 .
我们唯一能将它与雨水区分开来的方法是嘴唇上尝到的咸味。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [haʊ'evər] ,
I think the worst feature of it all , however ,
我 思考 这 最差 特征 的 它 全部 , 然而 ,
但我认为其中最糟糕的一点是:

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['dɑ:rkənəs] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'ræpt] ;
was the hideous darkness in which we were enwrapped ;
曾是 这 可怕 黑暗 在 哪个 我们 是 包裹 ;
那是笼罩着我们的可怕黑暗;

[fɔ:r; fər][aʊt'saɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [laɪt] ['emə'neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skaɪ,lɑɪts] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
for outside the small circle of light emanating from the skylights it was
为了 外部 这 小的 圆圈 的 光 散发 从 这 天窗 它 曾是
[ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] ,
impossible to see anything save a faint ,
不可能的 到 看 任何事物 节省 一个 头晕的 ,
在天窗透出的小圈光线之外,除了微弱的光晕之外,什么也看不见。

['gʊʊstli] [waɪt] ['reɪdiəns] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [fə:sfə'resnt] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊʊmɪŋ] [si:] ,
ghostly white radiance representing the phosphorescent surface of the foaming sea ,
幽灵般的 白色的 辐射 代表 这 磷光 表面 的 这 起泡 海 ,
幽灵般的白色光芒,代表着翻腾海浪的磷光表面。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] [stʊd] [aʊt] [blæk] , [veɪg] , [ænd; ənd]
in the midst of which the hull of the yacht stood out black , vague , and
在 这 中间 的 哪个 这 船体 的 这 游艇 站立 出去 黑色的 , 模糊的 , 和
['ʃeɪpləs] ,
shapeless ,
无形 ,
其中,游艇的船体显得格外突出,呈黑色、模糊、不规则的形状。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]
it being impossible to see the whole length of her because of the
它 存在 不可能的 到 看 这 所有的 长度 的 她 因为 的 这
[dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['spɪn,drɪft] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ju: 'es] .
dense clouds of spindrift which enveloped us .
稠密 云 的 浪花 哪个 被包裹 我们 .
由于笼罩着我们的是浓密的飞沫云,我们无法看清她的全貌。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈleɪdi] ['skɪpər] [wʌz; wəz]
At length it occurred to me to wonder how our lady skipper was
在 长度 它 发生 到 我 到 想知道 如何 我们的 女士 船长 曾是
[ˈfəri:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [si:] ;
faring in the midst of this awful turmoil of wind and sea ;
航道 在 这 中间 的 这 可怕 动荡 的 风 和 海 ;
我终于想到,在这场可怕的狂风暴雨中,我们的女船长情况如何;

[ænd; ənd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [maɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][spɑ:t] [wer] ,
and , watching my opportunity , I made a dash for the spot where ,
和 , 观看 我的 机会 , 我 制成 一个 短跑 为了 这 点 在哪里 ,
于是,我伺机而动,猛地冲向那个地方,

[ˈdɪmli] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃi:n] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rmʊst] [ˈskaɪlaɪt] ,
dimly outlined in the sheen of light from the foremost skylight ,
依稀 概述 在 这 光泽 的 光 从 这 首先 天窗 ,
在最前面天窗透出的微光映照下,轮廓隐约可见。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [hɜːr; hər][fɔːrm] ['hʌldɪ] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [fət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzn] [məst]
I could just distinguish her form huddled up against the foot of the mizen mast
我 可以 只是 区分 她 形式 蜷缩着 向上 反对 这 脚 的 这 米岑 桅杆
.
:
.

我隐约看到她蜷缩在后桅杆脚下。

[æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [hɜːr; hər][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] ['ɪmplɪ] [ɪn][hɜːr; hər]
As I reached her I noticed that she seemed to be hanging limply in her
作为 我 达到 她 我 注意到 那 她 似乎 到 是 绞刑 软弱无力 在 她
['læŋɪŋz] ,
lashings ,
鞭打 ,

当我走到她身边时，我注意到她似乎无力地挂在绳索中。

[ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] ['kloʊzər] , [aɪ] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)]['leɪdi][hæd; həd]
and , stooping closer , I presently discovered that the plucky little lady had
和 , 弯腰 更近 , 我 目前 发现 那 这 勇敢的 小的 女士 有
['feɪntɪd] .
fainted .
昏厥 .

于是，我弯下腰走近一看，才发现这位勇敢的小姑娘已经晕倒了。

[ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtləs] [ɪn'ses(ə)nt] ['peltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ]
The buffeting of the wind and the pitiless incessant pelting of the spray
这 冲击 的 这 风 和 这 无情 不停歇 投掷 的 这 喷
[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
had been too much for her ;
有 到过 也 很多 为了 她 ;

狂风的拍打和无情的浪花不断拍打着她，让她难以承受；

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] , [ɔːr][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'eɪdɪd] , [ʃiː; ji][hæd; həd]
and unable to call for assistance , or to escape unaided , she had
和 无法 到 称呼 为了 协助 , 或者 到 逃脱 未受帮助 , 她 有
[sə'kʌmd] .
succumbed .
屈服了 .

她既无法呼救，也无法自行逃脱，最终死去。

[ðɪs] [fækt] [ɪ'stæblɪʃt] , [aɪ][lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['sʌmənɪŋ] ['kenədi] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] , [wen] ,
This fact established , I lost no time in summoning Kennedy to my assistance , when ,
这 事实 已确立的 , 我 丢失的 不 时间 在 召唤 肯尼迪 到 我的 协助 , 什么时候 ,
[wɛn] ,
[wɛn] ,
既然事实如此，我立即召来肯尼迪协助我，

['hævɪŋ] [kæst][hɜːr; hər] [ə'drɪft] ,
having cast her adrift ,
拥有 投掷 她 漂流 ,

任由她漂流之后，

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [brɪ'twiːn] [juː 'es][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]
we managed between us to convey her safely to the companion and
我们 管理 之间 我们 到 传达 她 安全 到 这 伴侣 和
['kæri] [hɜːr; hər] [brɪ'ləʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kæbɪn] .
carry her below to her cabin .
携带 她 以下 到 她 舱 .

我们齐心协力，安全地将她送到同伴那里，然后把她抬到下面的船舱。

[wiː; wi] [ðen] [raʊzd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [lɪˈzɛt] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərdəs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]
We then roused the doctor and Lizette , the chief stewardess , and turned
我们 然后 唤醒 这 医生 和 莉泽特 , 这 首席 空中小姐 , 和 转向
[hɜːr; hər][ˈoʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] [ker] ,
her over to their care ,
她 超过 到 他们的 关心 ,

于是我们叫醒了医生和首席乘务员莉泽特，把她交给他们照顾。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [wiː; wi][left] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [kəmˈpliːt]
after which we left her there and returned to the deck to complete
后 哪个 我们 左边 她 那里 和 返回 到 这 甲板 到 完全的
[ˈaʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] .
our watch .
我们的 手表 .

之后我们把她留在那里，回到甲板上继续值班。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪd(ə)l] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [fɔːr] [ˈaʊərz] [hæt][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [spɛnt] ,
I think that middle watch was the longest four hours hat I had ever spent ,
我 思考 那 中间 手表 曾是 这 最长 四 小时 帽子 我 有 曾经 花费 ,
我觉得中途值班的那四个小时是我经历过的最漫长的四个小时。

[ˈtʃiːfli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ɪkˈstriːm] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
chiefly because of its extreme discomfort and the fact that there was nothing
主要 因为 的 它是 极端 不适 和 这 事实 那 那里 曾是 没有什么
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

主要原因是极度不适以及无事可做。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][wʌz; wəz] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,
First of all , I was drenched to the skin ,
第一的 的 全部 , 我 曾是 湿透了 到 这 皮肤 ,
首先，我全身都湿透了。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [wen] [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn]
the conversation in which I was engaged with Mrs Vansittart when the hurricane
这 对话 在 哪个 我 曾是 已订婚的 和 太太 范西塔特 什么时候 这 飓风
[ˈstɑːrtɪd] [ˈhævɪŋ] [ˈrendəd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd][get][ˈɪntuː][maɪ]
started having rendered it impossible for me to go below and get into my
开始 拥有 渲染 它 不可能的 为了 我 到 去 以下 和 得到 进入 我的
[ˈɔɪlskɪnz] .
oilskins .
油布 .

我正和范西塔特太太聊天时，飓风突然袭来，使我无法下到下面去穿上我的油布雨衣。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈsiːsɪŋ] ['bʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
Then there was the unceasing buffeting of the wind ,
然后 那里 曾是 这 不断 冲击 的 这 风 ,
然后便是持续不断的狂风。

[wɪtʃ] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [dræg][em ˈiː] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .
which seemed at times as though it would drag me limb from limb .
哪个 似乎 在 时代 作为 尽管 它 会 拖 我 肢 从 肢 .
有时它似乎要把我撕成碎片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [skɜːdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] ,
There was also the continuous scourging of the spray ,
那里 曾是 还 这 连续的 鞭答 的 这 喷 ,
此外，还有持续不断的喷溅。

[wɪtʃ] [stʌŋ] [laɪk][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [wɪps] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
which stung like the lash of a million whips ; and finally ,
哪个 被蜇了 喜欢 这 睫毛 的 一个 百万 鞭子 ; 和 最后 ;
那感觉就像被百万条鞭子抽打一样疼痛; 最后,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl][æŋ'zaɪəti] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ]
there was the oppression of a very real anxiety , for , as I think I
那里 曾是 这 压迫 的 一个 非常 真实的 焦虑 , 为了 , 作为 我 思考 我
[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
have mentioned ,
有 提及 ,

当时弥漫着一种非常真实的焦虑感，正如我之前提到的那样，

[ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hevɪli] [rɪɡd] [æz; əz][ə; eɪ] ['frɪɡət] ,
the yacht was as heavily rigged as a frigate ,
这 游艇 曾是 作为 重度 作弊 作为 一个 护卫舰 ,
这艘游艇的索具配置堪比护卫舰。

[ænd; ənd] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ə'fɔ:d] [baɪ] ['sendɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɹ]['tɑ:p'hæmpər] ,
and notwithstanding the relief afforded by sending down her tophamper ,
和 虽然 这 宽慰 提供 经过 发送 向下 她 托普汉珀 ,
尽管把她的上衣篮子送下来缓解了她的痛苦，

[ɪː; jɪ] [leɪ] [daʊn] [soʊ] [ə'la:rmɪŋli] [ðæt][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ][brɪ'gæŋ] ['sɪriəsli] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['weðər]
she lay down so alarmingly that at length I began seriously to question whether
她 躺 向下 所以 令人担忧地 那 在 长度 我 开始 严重地 到 问题 无论
[aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [ɪ'ventʃuəli] [end][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['tɜ:rnɪŋ] ['tɜ:rt(ə)] .
it would not eventually end in her turning turtle .
它 会 不是 最终 结尾 在 她 转弯 龟 .

她躺下的姿势令人担忧，以至于我开始认真地怀疑，她会不会最终翻个底朝天。

[ert] ['belz] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] [wen] ['ɔ:rtli] ['æftərwərd] [aɪ][gɑ:t] [brɪ'ləʊ] ,
Eight bells came at length , however ; and when shortly afterward I got below ,
八 铃铛 来了 在 长度 , 然而 ; 和 什么时候 不久 之后 我 得到 以下 ,
[ʃed] [maɪ] ['stri:mɪŋ] ['gɑ:rmənts] ,
shed my streaming garments ,
棚 我的 流媒体 服装 ,

八声钟响后，我下了楼，脱下了飘逸的长袍。

['taʊəld] [maɪ'self][draɪ] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntu:][maɪ] [bʌŋk] ,
towelled myself dry , and tumbled into my bunk ,
用毛巾擦干 我 干燥 , 和 翻滚 进入 我的 假寐 ,

我用毛巾擦干身体，然后倒在了我的铺位上。

[maɪ] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ['pra:mptli] [left] [em 'i:][æz; əz][aɪ][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd]
my discomfort and anxiety promptly left me as I sank into a sound and
我的 不适 和 焦虑 及时 左边 我 作为 我 沉没 进入 一个 声音 和
['dri:mləs] [sli:p] .
dreamless sleep .
无梦 睡觉 .

我的不适和焦虑很快就消失了，我沉入了酣畅无梦的睡眠中。

[tʃæptər] [fɔ:r] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[aɪ] [seɪv] ['dʒu:liəsɪz] [laɪf] .
I save Julius's Life .
我 节省 尤利乌斯的 生活 .

我救了朱利叶斯的命。

[wen] , [ʃɔ:rtli] [brɪʃɔ:r] [eɪt] ['belz] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:rdru:m,'wɔ:rdrʊm] ['stu:ərd] ,
When , shortly before eight bells , I was called by the wardroom steward ,
什么时候 , 不久 前 八 铃铛 , 我 曾是 称为 经过 这 军官餐厅 管家 ,
八点钟响起前不久, 我被军官餐厅的服务员叫住了。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]
I at once became aware that a change of some sort had occurred in the
我 在 一次 成为 意识到的 那 一个 改变 的 一些 种类 有 发生 在 这
[weðər] .
weather .
天气 .

我立刻意识到天气发生了某种变化。

[fɔ:r; fər] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
For , on the one hand ,
为了 , 在 这 一 手 ,
一方面,

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [tu:; tə] ['stɑ:rbərd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋgər][soʊ] ['hevi] [æz; əz][aɪ'ti:]
the list of the ship to starboard seemed to be no longer so heavy as it
这 列表 的 这 船 到 右舷 似乎 到 是 不 更长 所以 重的 作为 它
[hæd; həd] [bɪn] [wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ɪn] ;
had been when I turned in ;
有 到过 什么时候 我 转向 在 ;
我闭上眼睛时, 船向右舷的倾斜似乎没有那么严重了;

[waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]['moʊ(ə)n][wʌz; wəz][fɑ:r][ænd; ənd] [ə'weɪ] ['greɪtər] — [soʊ]['vaɪələnt] [ɪn'di:d]
while , on the other , the motion was far and away greater — so violent indeed
尽管 , 在 这 其他 , 这 运动 曾是 远的 和 离开 更大的 — 所以 暴力 的确
[wʌz; wəz][aɪ'ti:] [ðæt] ,
was it that ,
曾是 它 那 ,
另一方面, 运动幅度要大得多——而且剧烈程度确实如此, 以至于:

['si:znd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hi:vɪŋ] [dek] ,
seasoned as I was to the movements of a heaving deck ,
经验丰富的 作为 我 曾是 到 这 移动 的 一个 起伏 甲板 ,
尽管我对波涛汹涌的甲板运动早已习以为常,

[aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [maɪ] ['bæləns] .
I experienced the greatest difficulty in maintaining my balance .
我 经验丰富的 这 最 困难 在 保持 我的 平衡 .
我感觉保持平衡最困难。

[wen] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [went] [ɑ:n] [dek] , [maɪ] ['pri:vɪəs] [im'preʃəns] [wɜ:r; wər] ['fʊli] [kən'fɜ:rmd] ;
When presently I went on deck , my previous impressions were fully confirmed ;
什么时候 目前 我 去 在 甲板 , 我的 以前的 印象 是 完全 确认的 ;
当我走到甲板上时, 我之前的印象完全得到了证实;

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['blʊʊɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [geɪl] , [ðə; ði] [mə'naɪəkl] ['fjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði]
for although it was still blowing a whole gale , the maniacal fury of the
为了 虽然 它 曾是 仍然 吹 一个 所有的 大风 , 这 疯狂的 愤怒 的 这
['hɜ:rəkeɪn] [wʌz; wəz][pæst] ,
hurricane was past ,
飓风 曾是 过去的 ,
虽然狂风依旧肆虐, 但飓风的疯狂肆虐已经过去了。

[waɪl] [ðə; ði] [si:] ,
while the sea ,
尽管 这 海 ,
而大海,

[nɒʊ][ɒ:ŋgə] ['flætnd] [daʊn] [ænd; ənd] [kept] ['præktikli] ['lev(ə)l][baɪ][ðə; ði] [,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [strenθ] [λv; əv]
no longer flattened down and kept practically level by the irresistible strength of
不 更长 扁平的 向下 和 保留 几乎 等级 经过 这 无法抗拒 力量 的
[ðə; ði] ['tempɪst] ,
the tempest ,
这 暴风雨 ,

不再被暴风雨的强大力量压平并保持几乎水平的状态，

[hæd; həd] ['rɪzn] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][ɔ:lmoʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [saɪt] [tu:; tə][brɪ'hoʊld] .
had risen rapidly and was now an almost terrifying sight to behold .
有 升起 快速 和 曾是 现在 一个 几乎 恐怖 视线 到 看哪 .

它迅速升起，如今已呈现出近乎恐怖的景象。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði] [ɪp] ['setld] ['ɪntu:][ðə; ði] [trɔ:f] ,
Especially was this the case when the ship settled into the trough ,
尤其 曾是 这 这 案件 什么时候 这 船 定居 进入 这 槽 ,

尤其是当船身停泊在波谷时，情况更是如此。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] ['foʊmɪŋ] ['lɪkwɪd] ['maʊnt(ə)n] ['rʌɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['li:wərd] [λv; əv][hɜ:r; həɹ] , [waɪl]
with one great foaming liquid mountain rushing away to leeward of her , while
和 一 伟大的 起泡 液体 山 匆忙 离开 到 背风面 的 她 , 尽管
[ə'nʌðər] [ɪ'nɔ:rməs] [greɪ] - [bæk] ,
another enormous grey - back ,
其他 巨大的 灰色的 - 后退 ,

一座巨大的泡沫状液体山峰正向她的背风面奔涌而去，而另一座巨大的灰背，

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ju: 'es][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['loʊər] [mæst] - ['hedz] ,
towering above us as high as our lower mast - heads ,
参天 多于 我们 作为 高的 作为 我们的 降低 桅杆 - 头部 ,

它们高耸在我们上方，与我们较低的桅杆顶端一样高。

[keɪm] [swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es][frʌm; frəm][tu:; tə] ['wɪndwərd] [wɪð; wɪθ] [hɪsɪŋ] ['æŋgri] [krest] ,
came swooping down upon us from to windward with hissing angry crest ,
来了 俯冲 向下 之上 我们 从 到 迎风 和 嘶嘶声 生气的 波峰 ,

它从上风处猛扑过来，带着嘶嘶作响的愤怒的旋翼，

['θretnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rl] [ɪt'self] ['bɑ:dɪli] [daʊn] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [deks] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ju: 'es] [aʊt] [λv; əv]
threatening to hurl itself bodily down upon our decks and sink us out of
威胁 到 投 本身 身体上的 向下 之上 我们的 甲板 和 下沉 我们 出去 的

[hænd] .
hand .
手 .

它仿佛要猛扑到我们的甲板上，让我们失去控制而沉没。

[jet] [ðæt] [θret] [wʌz; wəz] ['nevər] [fʊl'fɪld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] [brɪ'heɪvɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] .
Yet that threat was never fulfilled , for the yacht was behaving magnificently .
然而 那 威胁 曾是 绝不 已完成 , 为了 这 游艇 曾是 行为 壮丽 .

然而，这一威胁最终并未发生，因为这艘游艇表现得非常出色。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ɪn][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [staɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [brɛst] [λv; əv] [i:tʃ] ['ɑ:nkʌmɪŋ]
She came to in most perfect style as she climbed the breast of each oncoming
她 来了 到 在 最多 完美的 风格 作为 她 攀登 这 胸部 的 每个 即将到来的
['kəʊməɹ] ,
comber ,
梳理机 ,

她以最完美的姿态醒来，爬上了每一个迎面而来的梳毛者的胸膛。

[ˈhi:lɪŋ] [ˈsti:pli] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðə; ði] [waɪl] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rniŋ] [ʌp][ə; eɪ][boʊld] [ˈweðər] [baʊ; boʊ][tu:; tə]
heeling steeply to it the while and turning up a bold weather bow to
脚跟 陡峭地 到 它 这 尽管 和 转弯 向上 一个 大胆的 天气 弓 到
[mi:t] [ɪts] [ˈɑ:nslə:t] .
meet its onslaught .
见面 它是 猛攻 .

同时，船身急剧倾斜，并大胆地向风角转弯，迎击风浪的冲击。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [krest] [kɜ:rld] [ɪn][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈtɜ:rt(ə)l] - [bæk] [təgələnt] [ˈfoʊksl] ,
Then , as the crest curled in over her turtle - back topgallant forecastle ,
然后 , 作为 这 波峰 卷曲 在 超过 她 龟 - 后退 顶盖兰特 前甲板 ,
然后，当浪峰卷曲到她龟背状的前甲板上方时，

[ˈsmʌðəriŋ] [aɪ ˈti:][ɪŋ][ˈwɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ][ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [foʊm][ænd; ənd] [spreɪ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [swɪŋ]
smothering it in whirling and blowing foam and spray , she would swing
窒息 它 在 旋转 和 吹 泡沫 和 喷 , 她 会 摇摆
[ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] ,
upright and ,
直立 和 ,

她用旋转喷溅的泡沫将其淹没，然后直立起来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪft] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [stɜ:rn][ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈi:zi] [ˈweðər] [roʊl] ,
with a lift of her stern and an easy weather roll ,
和 一个 举起 的 她 船尾 和 一个 简单的 天气 卷 ,
船尾抬起，轻松完成迎风横摇，

[goʊ] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [trɔ:f] [bɪˈɑ:nd] , [hɜ:r; hər] [hed] [ˈpeɪɪŋ] [ɔ:f][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] .
go sliding down into the trough beyond , her head paying off as she did so .
去 滑动 向下 进入 这 槽 超过 , 她 头 付费 离开 作为 她 做过 所以 .
她滑落到后面的凹槽里，结果头朝下摔了下去。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈʌndər] [ber] [poʊlz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ˈjɑ:dz] [əˈbæk] , [aɪ]
And although she was still under bare poles , with her head yards aback , I
和 虽然 她 曾是 仍然 在下面 裸 杆子 , 和 她 头 码 背 , 我
[kʊd; kəd] [si:] ,
could see ,
可以 看 ,

虽然她仍然被压在光秃秃的杆子下，头向后仰了好几码，但我还是能看到她。

[əˈpɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] ,
upon looking over the side ,
之上 寻找 超过 这 边 ,
从船舷往下看时，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rdʒɪŋ] [əˈhed] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
that she was forging ahead at a speed of about a knot and a half .
那 她 曾是 锻造 前方 在 一个 速度 的 关于 一个 结 和 一个 一半 .
她正以大约一节半的速度奋力前进。

[bʌt; bət] [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər] [ˈbloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɜ:rəkeɪn] [fɔ:rs] [aɪ ˈti:] [stɪl]
But although the wind was no longer blowing with hurricane force it still
但 虽然 这 风 曾是 不 更长 吹 和 飓风 力量 它 仍然
[hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [geɪl] ,
had the strength of a heavy gale ,
有 这 力量 的 一个 重的 大风 ,

虽然风力已不再是飓风级别，但仍然有强风的强度。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈrɑːmɪtər] [[ʊʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːrkjəri] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn]
and while a reference to the barometer showed that the mercury had begun
和 尽管 一个 参考 到 这 晴雨表 显示 那 这 汞 有 开始
[tuː; tə][raɪz] ,
to rise ,
到 上升 ;

虽然气压计显示水银柱已经开始上升，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [saɪn] [ʌ; əv] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] .
there was no other sign of improvement in the weather .
那里 曾是 不 其他 符号 的 改进 在 这 天气 .

天气没有其他好转的迹象。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈæspekt][æz; əz][ˈevər] ,
The sky was almost as black and threatening in its aspect as ever ,
这 天空 曾是 几乎 作为 黑色的 和 威胁 在 它是 方面 作为 曾经 ,

天空依旧漆黑一片，阴沉得可怕。

[wɪð; wɪθ] [ˈnuː.mərəb(ə)] [[redz] [ænd; ənd] [ˈtætərz] [ʌ; əv][ˈdɜːrti] [ˈwaɪtɪʃ] - [greɪ] [klaʊd] [ˈswiːpɪŋ] [əˈθwɔːrt]
with innumerable shreds and tatters of dirty whitish - grey cloud sweeping athwart
和 无数 碎屑 和 破烂不堪 的 肮脏的 白色 - 灰色的 云 扫荡 横穿

[æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [ˈɡɪdi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;
at a speed that made one giddy to look at ;
在 一个 速度 那 制成 一 头晕 到 看 在 ;

无数肮脏的灰白色云朵碎片以令人眩晕的速度横扫而过；

[waɪl] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈɡæðərɪŋ] [haɪt] , [weɪt] ,
while there could be no question that the sea was gathering height , weight ,
尽管 那里 可以 是 不 问题 那 这 海 曾是 采集 高度 , 重量 ,

毫无疑问，海水正在积聚高度和重量，

[ænd; ənd] [ˈvɔːljəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌ; əv] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
and volume with the passage of every minute .
和 体积 和 这 通道 的 每一个 分钟 .

音量随着时间推移而增大。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈhevɪli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [spjuːm] [ænd; ənd] [ˈspɪn,drɪft] ,
The air was still heavily charged with flying spume and spindrift ,
这 空气 曾是 仍然 重度 带电 和 飞行 泡沫 和 浪花 ,

空气中仍然弥漫着大量飞溅的泡沫和飞沫。

[nəˈsesɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌ; əv] [ˈɔɪlskɪnz] [ænd; ənd] [soʊəstəz] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [sˈpɑːz] ,
necessitating the use of oilskins and sou'westers , and keeping our spars ,
需要 这 使用 的 油布 和 西南风 , 和 保持 我们的 桅杆 ,
[ˈrɪɡɪŋ] , [ænd; ənd] [deks] [ˈstriːmɪŋ] ;
rigging , and decks streaming ;
索具 , 和 甲板 流媒体 ;

因此需要使用油布雨衣和防雨罩，并保持桅杆、索具和甲板畅通无阻；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][ˈtɑːlərəb(ə)] [ˈklɪrnəs] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ˈevri]
but we could see with tolerable clearness for at least a mile in every
但 我们 可以 看 和 可容忍的 清晰度 为了 在 至少 一个 英里 在 每一个

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :

但是，在方圆至少一英里的范围内，我们都能看得比较清楚。

[jet] [ɔ:ˈðoʊ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋ] [aʊt][ɑ:n] [dek] [wɹɪz; wəz][wɹɪŋ][ʌv; əv] [ˈdæmpnəs] [ænd; ənd]
Yet although the general feeling out on deck was one of dampness and
然而 虽然 这 一般的 感觉 出去 在 甲板 曾是 一 的 潮湿 和
[dɪsˈkʌmfərt] ,
discomfort ,
不适 ,

然而，尽管甲板上普遍感觉潮湿不舒服，

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][koʊld][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .
we had not the added misery of cold to deal with .
我们 有 不是 这 额外 苦难 的 寒冷的 到 交易 和 .

我们不用忍受寒冷带来的额外痛苦。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [aɪ ˈti:][wɹɪz; wəz][soʊ][wɔ:rm] [ðæt] [ˈɔ:rtli] [ˈæftər][aɪ] [went] [ɑ:n] [dek] , [ˈhævɪŋ]
On the contrary , it was so warm that shortly after I went on deck , having
在 这 相反 , 它 曾是 所以 温暖的 那 不久 后 我 去 在 甲板 , 拥有
[ˈbrekfəstɪd] ,
breakfasted ,
早餐 ,

相反，天气非常温暖，我吃完早餐后不久就去了甲板上，

[aɪ] [felt] [maɪ] [lɔ:n] [ˈɔɪlskɪn] [koʊt][ænd; ənd] [si:] [bu:ts] [soʊ][ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][wɔ:rm] [ðæt] [aɪ]
I felt my long oilskin coat and sea boots so uncomfortably warm that I
我 毛毡 我的 长的 油布 外套 和 海 靴子 所以 不舒服地 温暖的 那 我
[ˈprez(ə)ntli] [slɪpt] [bɪˈlooʊ] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
presently slipped below again for a moment ,
目前 滑倒了 以下 再次 为了 一个 片刻 ,

我感觉身上的长油布外套和海靴热得难受，于是又钻进靴子里待了一会儿。

[ænd; ənd] , [rɪˈmu:vɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ] [sa:ks] , [dɒnd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈɔɪlskɪn] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd]
and , removing them and my socks , donned a short oilskin jacket and
和 , 移除 他们 和 我的 袜子 , 穿戴 一个 短的 油布 夹克 和
[rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ˈberˈfʊtɪd] ,
returned to the deck barefooted ,
返回 到 这 甲板 赤足 ,

于是，我脱掉鞋子和袜子，穿上一件短款油布外套，光着脚回到甲板上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈkʌmfərt] .
for the sake of the greater comfort .
为了 这 清酒 的 这 更大的 舒适 .

为了更舒适。

[aɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [mɪs] [ænˈθi:ə] [wʊd] [ˈnevər] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈtʃ:rnɪŋ] [aʊt][ɪn] [sʌt]
I took it for granted that Miss Anthea would never dream of turning out in such
我 采取 它 为了 的确 那 错过 安西娅 会 绝不 梦 的 转弯 出去 在 这样的
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,

我理所当然地认为安西娅小姐绝不会在这种天气出门。

[waɪl] [aɪ] [felt] [ʃər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [wʊd] [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
while I felt sure that Mrs Vansittart would excuse me , under the circumstances ,
尽管 我 毛毡 当然 那 太太 范西塔特 会 原谅 我 , 在下面 这 情况 ,

虽然我确信范西塔特夫人会在这种情况下原谅我，

[ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [bɪfɔ:r] [kʌm] [ɑ:n] [dek] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈpædlɪŋ]
the more so as she had often before come on deck while we were paddling
这 更多的 所以 作为 她 有 经常 前 来 在 甲板 尽管 我们 是 划桨
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

尤其是以前我们划桨的时候，她经常会到甲板上来。

['ber'legd] , ['wa:ʃɪŋ] [deks] .
barelegged , washing decks .
光腿 , 洗涤 甲板 .

光着腿，在甲板上洗衣服。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wen] , ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] , [ʃi:; ji] [ɪ'mɜ:rdʒd] [θru:] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [wei] ,
And indeed when , shortly afterward , she emerged through the companion way ,
和 的确 什么时候 , 不久 之后 , 她 出现 通过 这 伴侣 方式 ,
果然，不久之后，她便从走廊走了出来。

[ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['mækɪntə:ʃ] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [dres] ,
encased in a thin mackintosh reaching to the hem of her dress ,
包裹 在 一个 薄的 雨衣 到达 到 这 她们 的 她 裙子 ,
她身穿一件薄薄的雨衣，长度及至裙摆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [su:] - - ['westər] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [hed] [wɪtʃ] [ɪn]['noʊ,waɪz] [dɪ'træktɪd]
and with a light sou ' - wester on her head which in nowise detracted
和 和 一个 光 苏 - - 西方 在 她 头 哪个 在 现在 减损
[frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [gʊd] [lʊks] ,
from her good looks ,
从 她 好的 看起来 ,
她头上戴着一顶轻薄的防雨帽，但这丝毫没有影响她的美貌。

[ʃi:; ji][æt; ət][wʌns] [set][em 'i:][æt; ət][maɪ] [i:z] [baɪ] ['læfɪŋli] ['kɒmplɪməntɪŋ] [em 'i:][ə'pɑ:n][ðə; ði]
she at once set me at my ease by laughingly complimenting me upon the
她 在 一次 放 我 在 我的 舒适 经过 笑着 赞美 我 之上 这
[ˈsensəb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][maɪ][ə'taɪər] .
sensible character of my attire .
明智的 特点 的 我的 服装 .
她笑着称赞我的穿着得体，让我立刻放松下来。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [təʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,
Then , in a very different tone of voice ,
然后 , 在 一个 非常 不同的 语气 的 嗓音 ,
然后，语气完全变了，

[ʃi:; ji] [θæŋkt] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['reskju:][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] [wen] ,
she thanked me for having come to her rescue on the previous night when ,
她 谢谢 我 为了 拥有 来 到 她 救援 在 这 以前的 夜晚 什么时候 ,
她感谢我前一天晚上救了她。

[oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['bʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [swu:nd] [waɪl] [læʃ]
overcome by the terrific buffeting of the hurricane , she had swooned while lashed
克服 经过 这 了不起 冲击 的 这 飓风 , 她 有 晕倒 尽管 鞭打
[tu:; tə][ðə; ði][mæst] .
to the mast .
到 这 桅杆 .

她被飓风的猛烈冲击所震倒，被绑在桅杆上昏了过去。

[wi:; wi] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] , ['kenədi] ,
We — that is to say , Mrs Vansittart , Kennedy ,
我们 — 那 是 到 说 , 太太 范西塔特 , 肯尼迪 ,
我们——也就是说，范西塔特夫人、肯尼迪

[ænd; ənd][aɪ] — [wɜ:r; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:lhaʊs] ,
and I — were still standing together under the lee of the wheelhouse ,
和 我 — 是 仍然 常设 一起 在下面 这 李 的 这 驾驶室 ,
[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] ['dʒen(ə)rəli] ,
discussing the weather generally ,
讨论 这 天气 一般来说 ,
我和他们仍然站在驾驶室的背风处，闲聊着天气。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)] [duˈreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ɪn] [pəˈtɪkjələɪ] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdʒuːljəs] [keɪm]
and the probable duration of the gale in particular , when the boy Julius came
和 这 可能 期间 的 这 大风 在 特别的 , 什么时候 这 男生 尤利乌斯 来了
[ʌp] [frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] ,
up from below ,
向上 从 以下 ,
尤其是当男孩尤利乌斯从下面上来时, 这场大风可能持续了多久。

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ɪp] , [wɪð; wɪθ]
emerging from the companion way at the precise moment when the ship , with
新兴 从 这 伴侣 方式 在 这 精确的 片刻 什么时候 这 船 , 和
[ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [liː] [roʊl] ,
a terrific lee roll ,
一个 了不起 李 卷 ,
就在船身剧烈下风侧摇晃的那一刻, 他从舷梯走了出来。

[wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈhevi] [siː] .
was climbing to the summit of an exceptionally heavy sea .
曾是 攀登 到 这 首脑 的 一个 非常 重的 海 .
正攀登至异常汹涌的海浪之巅。

[prɪˈsaɪsli] [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [seɪ] , [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
Precisely how it happened I could not possibly say , it occurred so suddenly ,
恰恰 如何 它 发生 我 可以 不是 可能 说 , 它 发生 所以 突然 ,
事情究竟是如何发生的, 我根本无法说清楚, 它发生得太突然了。

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [aɪ][ˈoʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
and moreover I only saw the last part of it ;
和 而且 我 仅有的 锯 这 最后的部分 的 它 ;
而且我只看到了最后一部分;

[bʌt; bət][aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːst] , [ɔːr] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [rɪˈliːst] ,
but I imagine that the lad must have lost , or inadvertently released ,
但 我 想象 那 这 小伙子 必须 有 丢失的, 或者 无意中 发布 ,
但我猜想这孩子一定是弄丢了, 或者不小心松开了手。

[hɪz; ɪz][hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði]
his hold upon the side of the companion at the critical moment when the
他的 抓住 之上 这 边 的 这 伴侣 在 这 批判的 片刻 什么时候 这
[vəˈlɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [roʊl][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][haɪst; ˈhaɪəst] .
velocity of the ship's roll was at its highest .
速度 的 这 船的 卷 曾是 在 它是 最高 .
在船体摇晃速度达到最大时的关键时刻, 他紧紧抓住同伴的一侧。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此,

[ˈdʒuːljəs][noʊ] [ˈsuːnər] [stept] [aʊt][ɑːn] [dek] [ðæn; ðən][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌn] [streɪt] [tuː; tə]
Julius no sooner stepped out on deck than he went with a run straight to
尤利乌斯 不 很快 步 出去 在 甲板 比 他 去 和 一个 跑步 直的 到
[ðə; ði] [liː] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] ,
the lee rail of the poop ,
这 李 轨 的 这 船尾 ,
朱利叶斯刚踏上甲板, 就径直跑到船尾的下风舷边。

[fɛtʃt] [ʌp] [ə'ɡɛnst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [nɑːkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt]
fetched up against it with a force that must have knocked the breath out
已获取 向上 反对 它 和 一个 力量 那 必须 有 敲门 这 气息 出去
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

他猛地撞了上去，那股力量肯定让他喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðen] — [ɔːl'doʊ] [ðə; ði][reɪl][wʌz; wəz] [breɪst] - [haɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɪn][sʌm; səm]
and then — although the rail was breast - high to him — in some
和 然后 — 虽然 这 轨 曾是 胸部 - 高的 到 他 — 在 一些
[ɪnkən'si:vəbl] [ˈfæʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːrtʃ] [ˈfɔːrwəd][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
inconceivable fashion seemed to lurch forward upon it ,
不可思议 时尚 似乎 到 困境 向前 之上 它 ,
然后——尽管栏杆只到他胸口高——他却以某种不可思议的方式似乎向前踉跄了一下，跨上了栏杆。

[tɜːrn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˈsʌmərsɔːlt] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ˈhedbːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
turn a complete somersault over it , and plunge headlong into the sea .
转动 一个 完全的 空翻 超过 它 , 和 暴跌 一头扎 进入 这 海 .
翻过它，然后一头扎进海里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] - [ˈriːk] [ʌv; əv] “ [ˈdʒuːljəs] !
It was Mrs Vansittart's shriek of “ Julius !
它 曾是 太太 - 尖叫 的 “ 尤利乌斯 !
那是范西塔特太太的尖叫声：“尤利乌斯！

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpetrɪfaɪd] [ˈhɔːrər] , [ðæt] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wiːl] [raʊnd] ,
” **and her look of petrified horror , that caused me to wheel round ,**
” 和 她 看 的 石化 恐怖 , 那 导致 我 到 车轮 圆形的 ,
“她脸上那惊恐万分的表情，让我猛地转过身去。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læd] [ɡoʊ][ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] .
and I was just in time to see the lad go whirling over the rail .
和 我 曾是 只是 在 时间 到 看 这 小伙子 去 旋转 超过 这 轨 .
我正好看到那小子翻过栏杆。

[wʌnz] [θɔːts] [muːv] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ,
One's thoughts move with lightning - like rapidity in moments of emergency ,
一个人的 想法 移动 和 闪电 - 喜欢 快速 在 时刻 的 紧急情况 ,
在紧急情况下，人的思维会像闪电一样迅速运转。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɡoʊɪŋ][aɪ] [θɔːt] , “ [ˈkenədi] [ɪz][noʊ] [ɡʊd] ;
and as I saw the boy going I thought , “ Kennedy is no good ;
和 作为 我 锯 这 男生 去 我 想法 , “ 肯尼迪 是 不 好的 ;
我看到那个男孩走开时，心想：“肯尼迪不行；

[ðoʊz] [ˈhevi] [siː] [buːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪŋk][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
those heavy sea boots of his would drag him down and sink him in a few
那些 重的 海 靴子 的 他的 会 拖 他 向下 和 下沉 他 在 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz] ;
seconds ;
秒 ;

他那双沉重的海靴会在几秒钟内把他拖入水中，让他沉没；

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][maɪ'self] !
I must go myself !
我 必须 去 我 !
我必须亲自去！

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] [maɪ][breɪn][aɪ] [tɔ:r] [ɔ:f][maɪ] [ˈɔɪlskɪn] [ˈdʒækɪt]
” **And as the thought flashed through my brain I tore off my oilskin jacket**
” 和 作为 这 想法 闪光灯 通过 我的 脑 我 撕裂 离开 我的 油布 夹克
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“就在这时，我脑海中闪过一个念头，我一把扯下油布外套，然后……”

[ˈʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] [ˈkenədi] , “ [ˈlaɪfbu:ɪ; ˈlaɪfbɔɪ] — [bend][tu:; tə][ˈsɪgnəl] [ˈhæljərd] !
shouting to Kennedy , “ Lifebuoy — bend to signal halyards !
喊叫 到 肯尼迪 , “ 救生圈 — 弯曲 到 信号 升帆索 !
向肯尼迪大喊：“救生圈——弯腰发出信号索！ ”

” [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪl] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] - [ˈfri:ks] [lent] [wɪŋz] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] .
” **made a dash for the rail , while Mrs Vansittart's shrieks lent wings to my feet .**
” 制成 一个 短跑 为了 这 轨 , 尽管 太太 - 尖叫 借出的 翅膀 到 我的 脚 .
“我猛地冲向栏杆，范西塔特太太的尖叫声仿佛给了我双脚插上翅膀。”

[æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][reɪl][ðə; ði] [ɪp] [ˈtɑ:pt] [ðə; ði][sɜ:rdʒ] ,
As I reached the rail the ship topped the surge ,
作为 我 达到 这 轨 这 船 顶峰 这 涌 ,
当我走到栏杆边时，船已经越过了巨浪。

[wɪtʃ] [went] [ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔ:ɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə] [ˈli:wərd] [ɪn][ə; eɪ]
which went rushing and roaring away beneath her and to leeward in a
哪个 去 匆忙 和 咆哮 离开 下面 她 和 到 背风面 在 一个
[trəˈmendəs] [bɔɪl][ʌv; əv] [foʊm] ,
tremendous boil of foam ,
巨大的 熬 的 泡沫 ,
那水流在她下方咆哮着，带着巨大的泡沫翻腾向背风处奔涌而去。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ˈɔ:lməʊst] [ɡlæs] - [smu:ð] [ˈɪndɪɡəʊ] -
in the rear of which there was a space of almost glass - smooth indigo -
在 这 后部 的 哪个 那里 曾是 一个 空间 的 几乎 玻璃 - 光滑的 靛青 -
[ˈkʌlərd] [ˈwɔ:tər] ,
coloured water ,
有色 水 ,
后面是一片几乎像玻璃一样光滑的靛蓝色水面，

[daʊn] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈbɑ:di] .
down through which I thought I saw something that might be the boy's body .
向下 通过 哪个 我 想法 我 锯 某物 那 可能 是 这 男孩们 身体 .
我顺着那条缝往下看，好像看到了男孩的尸体。

[wɪˈðəʊt] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [ˈvɔ:ltɪd] [ðə; ði][reɪl] , [ˈlændɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kɜ:rvd] [ˈtɜ:rt(ə)] -
Without hesitating an instant I vaulted the rail , landing upon the curved turtle -
没有 犹豫不决 一个 立即的 我 拱形 这 轨 , 降落 之上 这 弯曲 龟 -
[bæk] [ˈaʊtbɔ:rd] ,
back outboard ,
后退 舷外机 ,
我毫不犹豫地跃过栏杆，落在了弧形龟背状的舷外机上。

[flʌŋ] [maɪ][hændz] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][spa:t] [wer] , [ə; eɪ]
flung my hands above my head , and plunged straight for the spot where , a
扔 我的 双手 多于 我的 头 , 和 暴跌 直的 为了 这 点 在哪里 , 一个
[ˈmʊmənt] [brɪˈfɔ:r] ,
moment before ,
片刻 前 ,
我高举双手，径直冲向刚才所在的地方，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [lædz] ['bɑ:di] .
I thought I had seen the lad's body .
我 想法 我 有 已见 这 小伙子的 身体 ；

我以为我看到了那孩子的尸体。

[aɪ] [went] [di:p] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [aʊt] ['vɪgərəsli] [æz; əz][aɪ] [felt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [kloʊz] [ə'baʊt]
I went deep , kicking and striking out vigorously as I felt the water close about
我 去 深的 , 踢 和 引人注目 出去 大力 作为 我 毛毡 这 水 关闭 关于
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我奋力游向深处，拼命踢腿、拍打水面，感觉水流正将我包围。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ri:əli] [hɜ:rt] [hɪm'self] ['bædli]
for the thought occurred to me that if the boy had really hurt himself badly
为了 这 想法 发生 到 我 那 如果 这 男生 有 真的 伤害 他自己 糟糕
[wen] [kə'laidɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪl] ,
when colliding with the rail ,
什么时候 碰撞 和 这 轨 ,

我突然想到，如果那个男孩撞到铁轨时真的受了重伤，

[hi:; hi] [wʊd] ['pra:bəbli] [na:t][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [wʊd] ['sləʊli] [sɪŋk] .
he would probably not rise to the surface at all , but would slowly sink .
他 会 大概 不是 上升 到 这 表面 在 全部 , 但 会 缓慢地 下沉 .
他可能根本不会浮出水面，而是会慢慢下沉。

[æz; əz][aɪ] [fɔ:rst] [maɪ] [wei] ['daʊnwərd] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][em 'i:] ,
As I forced my way downward I looked about me ,
作为 我 强制 我的 方式 向下 我 看起来 关于 我 ,
我艰难地向下挪动着身体，环顾四周。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔ:] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [waɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:r] [br'loʊ] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]
and presently saw a glimmering white something far below which might be the
和 目前 锯 一个 微光 白色的 某物 远的 以下 哪个 可能 是 这
['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [kwɛst] ,
object of my quest ,
目的 的 我的 寻求 ,

于是我看到下方远处有一个闪闪发光的白色物体，那可能就是我寻找的目标。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [waɪt] .
for the boy was dressed entirely in white .
为了 这 男生 曾是 穿着 完全 在 白色的 .
因为男孩全身都穿着白色衣服。

['despərətli] [aɪ] ['ɜ:dʒd] [maɪ'self] ['daʊnwərd] , [ðə; ði] [glu:m] [ɪn'kri:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [stroʊk] ;
Desperately I urged myself downward , the gloom increasing with every stroke ;
绝望地 我 敦促 我 向下 , 这 愁云 增加 和 每一个 中风 ;
[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
and at length ,
和 在 长度 ,

我拼命向下划，每划一下，黑暗就加深一分；最后，

[wen] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [maɪ] [lʌŋz] [wʊd] [bɜ:rst][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][na:t] [rɪ'teɪn] [maɪ] [breθ]
when I felt as though my lungs would burst and I could not retain my breath
什么时候 我 毛毡 作为 尽管 我的 肺 会 爆裂 和 我 可以 不是 保持 我的 气息
[ə'nʌðər] ['sekənd] ,
another second ,
其他 第二 ,

当我感觉肺部快要爆炸，再也无法屏住呼吸时，

[aɪ] [græbd] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [ˈskersli] [nu:] [wʌt] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] ,
I grabbed something , I scarcely knew what , and turning ,
我 抓住 某物 , 我 几乎 知道 什么 , 和 转弯 ,
我抓起什么东西, 我几乎不知道那是什么, 然后转身,

[strʌk] [ˈʌpwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [blu:] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv] [laɪt] [fɑ:r] [ˌoʊvərˈhed] .
struck upward toward the blue glimmer of light far overhead .
击 向上 朝向 这 蓝色的 微光 的 光 远的 开销 .
向上猛击, 朝着头顶远处闪烁的蓝色光芒。

[haʊ] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][hoʊld][maɪ] [breθ] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈsi:mɪŋli] [ˈendləs] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
How I managed to hold my breath during that seemingly endless climb to the
如何 我 管理 到 抓住 我的 气息 期间 那 似乎 无尽的 爬 到 这
[ˈsɜ:rʃɪs] [aɪ] [ˈkænə:t] [seɪ] ,
surface I cannot say ,
表面 我 不能 说 ,
我无法解释自己是如何在那看似永无止境的攀登过程中屏住呼吸到达地面的。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][aɪˈti:] [ˈsʌmhəʊ] ,
but I did it somehow ,
但 我 做过 它 不知何故 ,
我还是做到了。

[maɪ] [hed] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [er] [ɪˈskeɪpt]
my head emerging from the water at the very instant when the air escaped
我的 头 新兴 从 这 水 在 这 非常 立即的 什么时候 这 空气 逃脱
[frʌm; frəm][maɪ] [lʌŋz] [ɪn][wʌŋ] [lɔ:ŋ] [gæsp] .
from my lungs in one long gasp .
从 我的 肺 在 一 长的 喘气 .
就在我长长地喘息一声, 肺里的空气全部逸出的那一刻, 我的头刚一露出水面。

[aɪ] [ˈkwɪkli] [fɪld] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]
I quickly filled them again , looked to see what I had brought to the
我 迅速地 已填 他们 再次 , 看起来 到 看 什么 我 有 带来 到 这
[ˈsɜ:rʃɪs] [wɪð; wɪθ][emˈi:] ,
surface with me ,
表面 和 我 ,
我迅速将它们重新装满, 看看我带出了什么东西。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈlaɪfləs] [fɔ:rm][ʌv; əv]
and found that , as I expected , it was the apparently lifeless form of
和 成立 那 , 作为 我 预期的 , 它 曾是 这 显然 无生命 形式 的
[ˈmæstər][ˈdʒu:ljəs] .
Master Julius .
掌握 尤利乌斯 .
结果发现, 正如我所料, 那是朱利叶斯大师毫无生气的身影。

[aɪ][hæd; həd] [græbd] [ðə; ði] [læd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)], [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hʌŋ] [hed] [ˈdaʊnwərd] [ɪn][maɪ]
I had grabbed the lad by his ankle , so that he hung head downward in my
我 有 抓住 这 小伙子 经过 他的 踝 , 所以 那 他 悬挂 头 向下 在 我的
[græsp] .
grasp .
抓牢 .
我抓住那男孩的脚踝, 让他头朝下垂在我手中。

[ðæt] [wʊd] [ˈnevər][du:] ; [soʊ] , [ˈtredɪŋ] [ˈwɔ:tər] [ˈvɪɡərəsli] ,
That would never do ; so , treading water vigorously ,
那 会 绝不 做 ; 所以 , 踩踏 水 大力 ,
那绝对不行; 所以, 只能拼命地原地踏步,

[aɪ] [ˈɪftɪd] [ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hed] [ˈrestɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ]
I shifted the position of the body until I had the head resting upon my
我 转移 这 位置 的 这 身体 直到 我 有 这 头 休息 之上 我的
[ˈʃouldər] ;
shoulder ;
肩膀 ;

我调整了身体的位置，直到头部靠在我的肩膀上；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [felt] [maɪ'self] [ˈbiːɪŋ] [hoʊv] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ,
and at that moment I felt myself being hove up , up , up ,
和 在 那 片刻 我 毛毡 我 存在 霍夫 向上，向上，向上，
就在那一刻，我感觉自己被向上、向上、向上抛起。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [went] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈoʊvər]
and the next instant a very mountain of water went hissing and roaring over
和 这 下一个 立即的 一个 非常 山 的 水 去 嘶嘶声 和 咆哮 超过
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

下一刻，一座巨大的水山咆哮着从我头顶倾泻而下。

[ˈplʌndʒɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈhelpləsli] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ænd; ənd][ˌmoʊməntərəli] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə]
plunging me helplessly hither and thither and momentarily threatening to
骤降 我 无助地 这里 和 那里 和 片刻 威胁 到
[ter; tɪ(ə)r][maɪ] [praɪz] [frʌm; frəm][maɪ][hoʊld] .
tear my prize from my hold .
撕 我的 奖 从 我的 抓住 .

它把我无助地推来推去，一度威胁要从我手中夺走我的战利品。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [əˈgen] [ɡɑːt][maɪ] [breθ] , [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌjɑːt] .
As soon as I had again got my breath , I looked round for the yacht .
作为 很快 作为 我 有 再次 得到 我的 气息 , 我 看起来 圆形的 为了 这 游艇 .
我喘过气来后，环顾四周寻找游艇。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [ɪn] [saɪt] ; [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [hæd; həd]
She was nowhere in sight ; but presently , as I began to wonder what had
她 曾是 无处 在 视线 ; 但 目前 , 作为 我 开始 到 想知道 什么 有
[brɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
become of her ,
变得 的 她 ,

她不见踪影；但很快，正当我开始纳闷她去了哪里时，

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] - [ˈhedz] [swɪŋ] [ˈɪntuː] [vjuː] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
I saw her topmast - heads swing into view beyond the head of the
我 锯 她 桅杆顶端 - 头部 摇摆 进入 看法 超过 这 头 的 这
[ˈkoʊməər] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [swept] [pæst][ˌem ˈiː] ,
comber that had just swept past me ,
梳理机 那 有 只是 扫荡 过去的 我 ,

我看到她的桅杆顶端在刚刚从我身边掠过的浪头后面晃动着出现，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ʃiː; ʃɪ] [swept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʌl] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .
and then up she swept until the whole of her hull was visible .
和 然后 向上 她 扫荡 直到 这 所有的 的 她 船体 曾是 可见的 .
然后她向上掠过，直到整个船体都露出来。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ˈɡæðərd] [æft][baɪ][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ]
I saw a crowd of people gathered aft by the taffrail , and others in the rigging
我 锯 一个 人群 的 人们 聚集 后部 经过 这 船尾栏杆 , 和 其他的 在 这 索具
,
:
,
我看到一群人聚集在船尾栏杆旁，还有一些人在索具上。

[ɔːl] [ˈpiːɪŋ] [aʊt] [ˈlʌndə] [ðə; ði] [ˈɑːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ˈveriəs] [dəˈrek(ə)nz] .
all peering out under the sharp of their hands in various directions .
全部 窥视 出去 在下面 这 锋利的 的 他们的 双手 在 各种各样的 方向 :

他们用尖锐的手指探出头，朝各个方向张望。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [kra:ft] [səˈmaunt] [ðə; ði] [greɪ] - [bæk] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ɪts] [ˈweðər]
Then , as the craft surmounted the grey - back and came sliding down its weather
然后 , 作为 这 工艺 克服 这 灰色的 - 后退 和 来了 滑动 向下 它是 天气
[sloʊp] ,
slope ,
坡 ,

然后，当飞行器越过灰背山脊，沿着迎风坡滑下时，

[ˈroʊlɪŋ] [tuː; tə] [ˈwindwərd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnɪrli] [hæf] [hɜːr; hər] [meɪn] - [dek] ,
rolling to windward until I could see nearly half her main - deck ,
滚动 到 迎风 直到 我 可以 看 几乎 一半 她 主要的 - 甲板 ,
船身向迎风面倾斜，直到我能看到她主甲板的近一半。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈevri] [feɪs]
one of the figures suddenly pointed toward me , and in an instant every face
一 的 这 数据 突然 尖 朝向 我 , 和 在 一个 立即的 每一个 脸
[tɜːrnd] [maɪ] [wei] ,
turned my way ,
转向 我的 方式 ,

其中一个人影突然指向我，瞬间，所有人的脸都转向了我。

[waɪl] [wʌn] [mæn] , [hu:m] [aɪ] [ˈprez(ə)ntli] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ˈkenədi] ,
while one man , whom I presently recognised as Kennedy ,
尽管 一 男人 , 谁 我 目前 已确认 作为 肯尼迪 ,

而其中一人，我随后认出他是肯尼迪，

[pʊt] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
put one hand to the side of his mouth , as though shouting ,
放 一 手 到 这 边 的 他的 嘴 , 作为 尽管 喊叫 ,
他用一只手捂住嘴角，仿佛在喊叫，

[waɪl] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
while he pointed with the other .
尽管 他 尖 和 这 其他 .

他用另一只手指着。

[nɔːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [kʊd; kəd] [aɪ] [hɪr] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [maɪ] [ɪrz] [wɜːr; wər] [stiːl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,
Not a word could I hear , however , for my ears were still full of water ,
不是 一个 单词 可以 我 听到 , 然而 , 为了 我的 耳朵 是 仍然 满的 的 水 ,
但我一个字也听不见，因为我的耳朵里仍然灌满了水。

[waɪl] [sʌtʃ] [saʊnd] [æz; əz] [ˈentəd] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd] [ˈrɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
while such sound as entered them was merely the hiss and roar of the
尽管 这样的 声音 作为 进入 他们 曾是 仅仅 这 嘶 和 吼 的 这
[siː] .
sea .
海 .

而进入他们耳中的声音，仅仅是大海的嘶嘶声和咆哮声。

[bʌt; bət] [aɪ] [gest] [wʌt] [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] ,
But I guessed what the mate was pointing at ,
但 我 猜对了 什么 这 伴侣 曾是 指向 在 ,
但我猜到了同伴指着的是什么。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈredɪli] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [wʌn] [mæn] [ˈpeɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [reɪl] ;
the more readily as I saw one man paying out a thin line over the rail ;
这 更多的 容易 作为 我 锯 一 男人 付费 出去 一个 薄的 线 超过 这 轨 ;
我看到一个人在栏杆上放出一根细线，就更容易明白了；

[soʊ][aɪ] [lʊkt] [ˈiːgərli] [əˈbaʊt][em ˈiː] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [sɔː] , [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ˈfæðəmz] [əˈweɪ] ,
so I looked eagerly about me , and presently saw , some thirty fathoms away ,
所以 我 看起来 急切地 关于 我 , 和 目前 锯 , 一些 三十 英寻 离开 ,
于是我急切地环顾四周, 不一会儿就看到, 大约三十英寻远的地方,

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈlaɪfbuːi; ˈlaɪfbɔɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [foʊm] ,
a white lifebuoy floating in the midst of a wide surface of foam ,
一个 白色的 救生圈 漂浮的 在 这 中间 的 一个 宽的 表面 的 泡沫 ,
一个白色救生圈漂浮在一大片泡沫之中。

[ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [pərˈhæps] [twais] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][em ˈiː][æz; əz][ðə; ði]
the ship at this time being perhaps twice as far from me as the
这 船 在 这 时间 存在 也许 两次 作为 远的 从 我 作为 这
[ˈlaɪfbuːi; ˈlaɪfbɔɪ] .
lifebuoy :
救生圈 .

此时, 这艘船离我的距离可能是救生圈距离的两倍。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbuːi] , [əˈnʌðər] [ˈhevi] [siː] [swept]
But just as I started to strike out for the buoy , another heavy sea swept
但 只是 作为 我 开始 到 罢工 出去 为了 这 浮标 , 其他 重的 海 扫荡
[ˈoʊvər][em ˈiː] ,
over me ,
超过 我 ,

但正当我准备向浮标游去时, 又一股巨浪向我袭来。

[ˈtriːtɪŋ] [em ˈiː] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ]
treating me pretty much as the first had done , and all but suffocating
治疗 我 漂亮的 很多 作为 这 第一的 有 完毕 , 和 全部 但 令人窒息的
[em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
me into the bargain .
我 进入 这 便宜货 .

他们对待我的方式和第一个人几乎一样, 而且几乎让我窒息。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [ˈhæmpərd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈɪnɜːrt][ˈbɑːdi] ,
I thought that , hampered as I was with the boy's inert body ,
我 想法 那 , 受阻 作为 我 曾是 和 这 男孩们 惰性 身体 ,
我当时想, 尽管男孩僵硬的身体让我行动受限,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈbuːi] ,
I should never reach the buoy ,
我 应该 绝不 抵达 这 浮标 ,
我永远也够不到浮标。

[fɔːr; fər][aɪ] [siːmd] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ˈpraːɡres] [ɪn]
for I seemed utterly unable to make so much as an inch of progress in
为了 我 似乎 完全地 无法 到 制作 所以 很多 作为 一个 英寸 的 进步 在
[ðæt] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [siː] ;
that frightful sea ;
那 可怕 海 ;

因为我似乎完全无法在那片可怕的大海中前进哪怕一寸;

[ænd; ənd][wʌnz] , [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvərˈwelmd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,
and once , after I had been overwhelmed about a dozen times ,
和 一次 , 后 我 有 到过 不堪重负 关于 一个 打 时代 ,
还有一次, 在我被各种事情压得喘不过气来之后, 大概有十几次.....

[ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ'self][aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði]
the thought came to me that if I wanted to save myself I must give up the
这想法来了到我那如果我通缉到我节省我我必须给向上这
[aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di] ,
idea of saving the body ,
主意的保存这身体 ,

我突然想到，如果我想保全自己，就必须放弃保全肉体的想法。

[wɪtʃ] ['æftər][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ju:sləs] [tæsk] , [sɪns] [aɪ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz]
which after all would be a useless task , since I felt certain that the lad was
哪个后全部会是是一个无用任务 , 自从我毛毡肯定那这小伙子曾是
[ded] .
dead .
死的 .

毕竟，这样做毫无意义，因为我确信那孩子已经死了。

[bʌt; bət][noʊ] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'tʜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [lædz] ['mʌðər] ['empti] -
But no ; I could not return to the ship and face the lad's mother empty -
但不 ; 我可以不是返回到这船和脸这小伙子的母亲空的 -
[hændɪd] .
handed .
递交 .

但是不行；我不能空着手回到船上去面对那孩子的母亲。

[aɪ][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [hɜ:ɹ; həɹ] [dɪ'sper] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [fɔ:ɹ; fər][dʒu:ljəs][wʌz; wəz]['mɪsɪz]
I could picture her despair under such circumstances , for Julius was Mrs
我可以图片她绝望在下面这样的情况 , 为了尤利乌斯曾是太太
- ['oʊnli] [sʌn] ,
Vansittart's only son ,
- 仅有的儿子 ,

我能想象她在这种情况下会有多么绝望，因为朱利叶斯是范西塔特太太唯一的儿子。

[ænd; ənd] , [spɔɪld] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
and , spoiled as he was , I believed that she loved him more than
和 , 被宠坏了作为他曾是 , 我相信那她喜爱他更多的比
[hɜ:ɹ; həɹ] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她丈夫 ,

尽管他被宠坏了，但我相信她爱他胜过爱她的丈夫。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hɜ:ɹ; həɹ] ['dɔ:tər] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [laɪf] .
more than her daughter , more than her own life .
更多的比她女儿 , 更多的比她自己的生活 .
比她的女儿更重要，比她自己的生命更重要。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ;
No , it was not to be thought of ;
不 , 它曾是不是到是想法的 ;
不，根本不应该考虑这件事；

[aɪ][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [ðə; ði][tæsk][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['eksɪkju:t][aɪ 'ti:] .
I had undertaken the task and I must execute it .
我有已这任务和我必须执行它 .
我已经接受了这项任务，就必须完成它。

[aɪ][hæd; həd] [reɪzɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [hoʊps] ,
I had raised her hopes ,
我有提高她希望 ,
我曾让她燃起希望，

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɒd] [na:t] [disə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] [ɪf] [gɑ:d] [wɒd] ['oʊnli] [gɪv] [em 'i:] [streŋθ] [tu:; tə] [ri:tʃ]
and I would not disappoint them if God would only give me strength to reach
和 我 会 不是 辜负 他们 如果 上帝 会 仅有的 给 我 力量 到 抵达
[ðæt] ['bu:i] .
that buoy .
那 浮标 .

如果上帝能赐予我力量到达那个浮标，我绝不会让他们失望。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈæftər] [wʌt] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsentəri] [ʌv; əv] [ˈefərt] , [aɪ][dɪd] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] ,
At length , after what seemed like a century of effort , I did reach it ,
在 长度 , 后 什么 似乎 喜欢 一个 世纪 的 努力 , 我 做过 抵达 它 ,
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

最终，经过仿佛一个世纪的努力，我终于达到了目标，而且，

['leɪŋ] [maɪ][hænd][ə'pɑ:n][ɪts] ['nɪrəst] [rɪm] , [ˈtɪltɪd] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ʌnd] [ˈʌndər] [maɪ][ˈɑ:rm,pɪts]
laying my hand upon its nearest rim , tilted it over my head and under my armpits
躺下 我的 手 之上 它是 最近的 轮缘 , 斜 它 超过 我的 头 和 在下面 我的 腋窝
,
.
,

我将手放在离我最近的边缘上，然后将它倾斜过头顶，放到腋下，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] — [æz; əz][aɪ] [ˈæftərwərd] ['lɜ:rnɪd] — [wen] [ðoʊz] [ə'bo:rd] [hæd; həd] [peɪd]
at the very moment — as I afterward learned — when those aboard had paid
在 这 非常 片刻 — 作为 我 之后 学习 — 什么时候 那些 船上 有 有薪酬的
[aʊt] [fɔ:r] [sets][ʌv; əv] [ˈsɪgnəl] ['hæljərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ber] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [set] !
out four sets of signal halyards to the bare end of the fourth set !
出去 四 套 的 信号 升帆索 到 这 裸 结尾 的 这 第四 放 !

就在那一刻——后来我才知道——船上的人已经把四组信号索放到了第四组索的末端！

[ænd; ʌnd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ʌnd] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] ['hɔ:ɪŋ] [em 'i:] [ə,lɔ:n'saɪd] [ɪn][ðə; ði]
And now came the delicate and difficult task of hauling me alongside in the
和 现在 来了 这 精美的 和 难的 任务 的 运输 我 旁边 在 这
[ˈɔ:rtɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
shortest possible space of time ,
最短 可能的 空间 的 时间 ,

接下来就是一项棘手而艰巨的任务：在最短的时间内把我拉到船边。

[wɪ'ðəʊt] ['pɑ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['hæljərd] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ɔ:r] ['draʊnɪŋ] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
without parting the halyards on the one hand or drowning me on the other .
没有 离别 这 升帆索 在 这 一 手 或者 溺水 我 在 这 其他 .
既不会解开帆索，也不会让我溺水。

[bʌt; bət] ['kenədi] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] .
But Kennedy was the man for the job .
但 肯尼迪 曾是 这 男人 为了 这 工作 .

但肯尼迪正是胜任这份工作的人选。

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] ['vɔ:ltɪd] [ðə; ði][reɪl][ænd; ʌnd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [maɪnd] ,
Even as I vaulted the rail and plunged into the water his active mind ,
甚至 作为 我 拱形 这 轨 和 暴跌 进入 这 水 他的 积极的 头脑 ,
即使我跃过栏杆跳入水中，他的思维依然活跃。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][pæst] [ɪk'spɪəriəns] ,
aided by past experience ,
协助 经过 过去的 经验 ,

凭借过去的经验，

[hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][nɑ:tɪ] ['oʊnli][tu:; tə][græsp][ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['heɪsti] [wɜ:rdz]
had enabled him not only to grasp the full import of my hasty words
有 已启用 他 不是 仅有的 到 抓牢 这 满的 进口 的 我的 仓促 字
[kən'sɜ:rniŋ] [ðə; ði]['laɪfbu:ɪ; 'laɪfbɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl] ['hæljərd] ,
concerning the lifebuoy and the signal halyards ,
有关 这 救生圈 和 这 信号 升帆索 ,

这不仅使他完全理解了我匆忙说出的关于救生圈和信号绳的话的含义，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊv][tu:; tə] [fɔ:r'si:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['hæpən] .
but also to foresee exactly what must inevitably happen .
但 还 到 预见 确切地 什么 必须 不可避免地 发生 .

但也要预见必然会发生的事情。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] [ʌn'ri:vɪŋ] [ðə; ði] [pi:k] ['ensən] ['hæljərd] ,
And while he was in the very act of unreeving the peak ensign halyards ,
和 尽管 他 曾是 在 这 非常 行为 的 解开 这 顶峰 军旗 升帆索 ,

就在他解开旗杆顶端旗帜的绳索时，

[pri'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['bendɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['laɪfbu:ɪ; 'laɪfbɔɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['redi] [naɪf]
preparatory to bending them on to the lifebuoy which his ready knife

[hæd; həd] [slæft] [ɔ:f][ðə; ði] ['tæf'reɪl] ,
had slashed off the taffrail ,
有 削减 离开 这 船尾栏杆 ,

他准备将它们弯曲到救生圈上，救生圈是他用刀从船尾栏杆上割下来的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə][pæs][ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [mə'kenzi] , [ðə; ði]
he was shouting for somebody to pass the word for Mackenzie , the
他 曾是 喊叫 为了 某人 到 经过 这 单词 为了 麦肯齐 , 这

[endʒɪ'nɪr] .
engineer .
工程师 .

他大声喊着让别人帮忙把消息转告给工程师麦肯齐。

[wen] [mæk] , [ɔ:l'redi] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn][tu:; tə] [ɜ:rɪn] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['aʊtkraɪ]
When Mac , already issuing from his cabin to learn what all the sudden outcry
什么时候 苹果 , 已经 发行 从 他的 舱 到 学习 什么 全部 这 突然 强烈抗议

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
was about ,
曾是 关于 ,

麦克已经从他的小屋里出来，想弄清楚这突如其来的骚动到底是怎么回事了。

[rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [æft][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] ,
received the message and came rushing aft in response to the call ,
已收到 这 信息 和 来了 匆忙 后部 在 回复 到 这 称呼 ,

收到消息后，立即赶往现场。

[hi:; hi][ɪn][tɜ:rɪn][wʌz; wəz] ['fʊli] [pri'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]ˈɔ:rdər] [wɪtʃ] ['kenədi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
he in turn was fully prepared for the order which Kennedy gave him ,
他 在 转动 曾是 完全 准备 为了 这 命令 哪个 肯尼迪 给予 他 ,

他则完全做好了执行肯尼迪下达的命令的准备。

[tu:; tə][gʊv] [br'loʊv] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ['gʊvɪŋ] [ded] ['i:zi] [ə'stɜ:rɪn] .
to go below and set his engine going dead easy astern .
到 去 以下 和 放 他的 引擎 去 死的 简单的 倒车 .

下到船舱，让他的引擎平稳地向后运转。

[ðʌs] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ri:tʃt] [ænd; ənd][gɔ:tɪ] [ɪntu:][ðə; ði] ['bu:ɪ] ,
Thus by the time that I reached and got into the buoy ,
因此 经过 这 时间 那 我 达到 和 得到 进入 这 浮标 ,

因此，当我到达并登上浮标时，

[ðə; ði] [ʃɪps] [wei] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] , [ˈhaɪlɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ðʊʊ]
the ship's way through the water was stopped , and , highly dangerous though
这 船的 方式 通过 这 水 曾是 停止 , 和 , 高度 危险的 尽管
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsi:dɪŋ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌz; wəz] ,
such a proceeding undoubtedly was ,
这样的 一个 进行中 无疑 曾是 ,
船只的航行被阻止了, 尽管这种做法无疑极其危险,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
under the circumstances ,
在下面 这 情况 ,
在这种情况下,

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [hɔ:lɪ] [em ˈi:] [ˈgrædʒuəli] [ə,lɔ:ŋˈsaɪd] [ænd; ənd][ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkaʊntər]
they were able to haul me gradually alongside and up under the counter
他们 是 有能力的 到 运输 我 逐步地 旁边 和 向上 在下面 这 柜台
[wɪˈðaʊt] [ˈmɪʃhæp] ,
without mishap ,
没有 意外 ,
他们小心翼翼地把我拉到柜台旁边, 然后又拉到柜台下面, 整个过程没有发生任何意外。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈbi:ɪŋ] [stɔ:pt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] .
the engine of course being stopped again at the right moment .
这 引擎 的 课程 存在 停止 再次 在 这 正确的 片刻 .
当然, 引擎会在合适的时机再次停止。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][gɔ:t][em ˈi:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [li:] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:l][ðə; ði]
And when once they had got me under the lee quarter of the ship all the
和 什么时候 一次 他们 有 得到 我 在下面 这 季 四分之一 的 这 船 全部 这
[rest][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kəmˈpærətɪvli] [ˈi:zi] .
rest was of course comparatively easy .
休息 曾是 的 课程 比较 简单的 .
当他们把我困在船的下风处之后, 剩下的事情当然就相对容易了。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hoʊv][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)lɪ] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ˈbəʊlɪn] [ɑ:n][roʊps] -
Two of the hands standing by hove me a couple of standing bowlines on ropes -
二 的 这 双手 常设 经过 霍夫 我 一个 夫妻 的 常设 保龄球 在 绳索 -
[ˈendz] ,
ends ,
结束 ,
旁边站着的两个人帮我把绳子末端打成了两个立式双套结,

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [slɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˈænɪmət] [ˈdʒu:liəsɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rm,pɪts] ;
one of which I slipped over the inanimate Julius's head and under his armpits ;
一 的 哪个 我 滑倒了 超过 这 无生命 尤利乌斯的 头 和 在下面 他的 腋窝 ;
其中一件我套在了毫无生气的尤利乌斯的头上, 从他的腋下穿过;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɔ:t][ðə; ði][ˈbɔ:di] [ˈseɪfli] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][aɪ] [slɪpt]
and when I saw that they had got the body safely in over the rail I slipped
和 什么时候 我 锯 那 他们 有 得到 这 身体 安全 在 超过 这 轨 我 滑倒了
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪˈself] ,
into the other myself ,
进入 这 其他 我 ,
当我看到他们已经安全地把尸体抬过栏杆后, 我自己也钻进了另一条栏杆里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɔ:lɪd] [əˈbɔ:rd] [əˈmɪd][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈjelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] — [tu:; tə] [swu:n]
and was hauled aboard amid the triumphant yells of the crew — to swoon
和 曾是 拖拽 船上 之中 这 凯 喊叫 的 这 全体人员 — 到 昏厥
[æz; əz][maɪ] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dek] .
as my feet touched the deck .
作为 我的 脚 感动 这 甲板 .
在船员们胜利的欢呼声中, 我被拉上了船——脚一踏上甲板, 我就晕了过去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
But there was nothing much the matter with me .
但 那里 曾是 没有什么 很多 这 事情 和 我 .

但我自身并没有什么大问题。

[aɪ][hæd; həd] [swu:nd] ['sɪmplɪ] [θru:] ['oʊvər] - [ɪg'zɜ:rʃn] ,
I had swooned simply through over - exertion ,
我 有 晕倒 简单地 通过 超过 - 用力 ,

我昏倒仅仅是因为过度劳累。

['kʌpld] [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [wʌns] [mɔ:ɹ] ['seɪfli] [ə'bo:rd] [ðə; ði]
coupled perhaps with the reaction at finding myself once more safely aboard the
耦合 也许 和 这 反应 在 寻找 我 一次 更多的 安全 船上 这
[jɑ:t] ; [ænd; ənd]['hɑ:rpər] ,
yacht ; and Harper ,
游艇 ; 和 哈珀 ,

或许还伴随着我再次安全登上游艇的感受；以及哈珀，

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɔ:rsaɪt] [tu:; tə][ɔ:rdər] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][stænd][baɪ][wɪð; wɪθ]
the surgeon , having had the foresight to order someone to stand by with
这 外科医生 , 拥有 有 这 远见 到 命令 某人 到 站立 经过 和
['brændɪ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'stɔ:rətɪv] ,
brandy as a restorative ,
白兰地 作为 一个 修复 ,

外科医生很有先见之明，吩咐人准备白兰地以备不时之需，以备病人恢复体力之需。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] , [ðeɪ] [su:n] [brɔ:t] [em 'i:] [raʊnd] [ə'gen] .
in case of need , they soon brought me round again .
在 案件 的 需要 , 他们 很快 带来 我 圆形的 再次 .

如有需要，他们很快就把我扶了回来。

[baɪ] ['kenədɪ:z] [ɔ:rdərz][aɪ][wʌz; wəz] [helpt] [brɪ'loʊ] [tu:; tə][maɪ]['kæbɪn] ,
By Kennedy's orders I was helped below to my cabin ,
经过 肯尼迪的 订单 我 曾是 帮助 以下 到 我的 舱 ,

按照肯尼迪的命令，我被搀扶到下面的舱房。

[tu:; tə][tɜ:rn][ɪn][ænd; ənd] [rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] , ['lɜ:rnɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [went] ,
to turn in and rest for a bit , learning , as I went ,
到 转动 在 和 休息 为了 一个 少量 , 学习 , 作为 我 去 ,

准备休息一会儿，边做边学。

[ðæt] ['hɑ:rpər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [ðə; ði]['moʊmənt]
that Harper and the boy's mother had taken charge of the lad the moment
那 哈珀 和 这 男孩们 母亲 有 已采取 收费 的 这 小伙子 这 片刻
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ə'bo:rd] ,
that he was hauled aboard ,
那 他 曾是 拖拽 船上 ,

哈珀和男孩的母亲在男孩被拖上船的那一刻就接管了照顾他。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm] [brɪ'loʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
and had carried him below to his cabin .
和 有 携带 他 以下 到 他的 舱 .

然后把他抬到下面的船舱里。

[aɪ] ['æftərwərd] [hɜ:rd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [dek] ,
I afterward heard , however , that before she quitted the deck ,
我 之后 听到 , 然而 , 那 前 她 辞职 这 甲板 ,
但我后来听说，在她离开甲板之前，

[ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔːrdərz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] , [æt; ət][ðə; ðɪ]
Mrs Vansittart had given orders that she was to be informed , at the
太太 范西塔特 有 给定 订单 那 她 曾是 到 是 知情的 , 在 这
[ˈɜːrliɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
earliest possible opportunity ,
最早 可能的 机会 ,
范西塔特夫人已下令，必须尽早通知她。

[haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] ,
how things were going with me ; and I further learned that ,
如何 事物 是 去 和 我 ; 和 我 更远 学习 那 ,
我的情况如何；而且我还了解到，
[əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [təʊld][aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wel] ,
upon being told I was doing well ,
之上 存在 讲述 我 曾是 正在做 出色地 ,
得知我表现良好后，

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɔɪz] [bed][ænd; ənd] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː]
she fell upon her knees by the side of her boy's bed and , bursting into
她 跌倒 之上 她 膝盖 经过 这 边 的 她 男孩们 床 和 , 爆发 进入
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
她跪倒在儿子的床边，嚎啕大哭起来。

[ˈsɒbd] [fɔːrθ] [ˈɔːdəbl] [θæŋks] [tuː; tə][ɡɑːd][fɔːr; fər][maɪ] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] .
sobbed forth audible thanks to God for my preservation .
啜泣 前进 可听见的 谢谢 到 上帝 为了 我的 保存 .
我哽咽着向上帝表达了由衷的感谢，感谢他让我活了下来。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈæftər] [ˈvɑːmɪtɪŋ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][sɔːlt][ˈwɔːtər] , [aɪ][wʌz; wəz]
As for me , after vomiting a considerable quantity of salt water , I was
作为 为了 我 , 后 呕吐 一个 大量 数量 的 盐 水 , 我 曾是
[helpt] [tuː; tə] [ʌnˈdres] ,
helped to undress ,
帮助 到 脱衣服 ,
至于我，在呕吐出大量盐水后，有人帮我脱掉了衣服。

[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈtaʊəlɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt][ˈɪntuː][maɪ] [bʌŋk] , [wer] ,
given a vigorous towelling , and put into my bunk , where ,
给定 一个 蓬勃 毛巾 , 和 放 进入 我的 假寐 , 在哪里 ,
被用毛巾狠狠擦干后，我被扔到我的铺位上，在那里，

[ˈhævɪŋ] [ˈswɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈtʌmblərˈfʊl] [ʌv; əv][haːt] [ˈbrændɪ][ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [aɪ] [ˈkwɪkli] [drɔːpt] [ɔːf]
having swallowed a tumblerful of hot brandy and water , I quickly dropped off
拥有 吞咽 一个 满满一杯 的 热的 白兰地 和 水 , 我 迅速地 掉落 离开
[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,
喝下一大杯热白兰地水后，我很快就睡着了。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [əˈsliːp] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [fɔːr] [ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [strʌk] .
and remained asleep until after four bells of the afternoon watch had struck .
和 剩余 睡着了 直到 后 四 铃铛 的 这 下午 手表 有 击 .
直到下午值班的四声钟响后，他才醒来。

[ðen] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [maɪ][ˈfɔːrmər] [self] , [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ][bɪt] [ˈʃeɪki] [ɑːn][maɪ][pɪnz] ,
Then , feeling pretty much my former self , although a bit shaky on my pins ,
然后 , 感觉 漂亮的 很多 我的 以前的 自己 , 虽然 一个 少量 摇晃 在 我的 别针 ,
然后，我感觉自己基本恢复了以前的样子，虽然双腿还有点发抖。

[ænd; ənd] ['veri] [sɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tjest] , [aɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] , [dɒnd] [ə; eɪ][draɪ][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
and very sore about the chest , I turned out , donned a dry suit of clothes ,
和 非常 疼 关于 这 胸部 , 我 转向 出去 , 穿戴 一个 干燥 套装 的 衣服 ,
胸部非常疼痛, 我转身穿上了干式潜水服。

[ænd; ənd]['sællaid] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rdru:m\wɔ:rdrɒm] ,
and sallied forth to the wardroom ,
和 突袭 前进 到 这 军官餐厅 ,
然后径直走向军官餐厅,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tu:foʊld] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [,.æ sə'tein] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [nu:z] [æz; əz][tu:; tə]
with the twofold object of ascertaining if there was any news as to
和 这 双重 目的 的 确定 如果 那里 曾是 任何 消息 作为 到
['mæstər]['dʒu:liəsɪz] [fert] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
Master Julius's fate and getting something to eat .
掌握 尤利乌斯的 命运 和 获得 某物 到 吃 .
此行的目的有两个：一是查明朱利叶斯少爷的下落，二是找点吃的。

[ə'pɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:rdru:m\wɔ:rdrɒm][aɪ] [faʊnd] ['kenədi] , [mə'kenzi] , ['grɪm,wɒd] [ðə; ði]['pɜ:rsər]
Upon entering the wardroom I found Kennedy , Mackenzie , Grimwood the purser
之上 进入 这 军官餐厅 我 成立 肯尼迪 , 麦肯齐 , 格林伍德 这 乘务长
, [ænd; ənd] , ['sʌmwʌt] [tu:; tə][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
, and , somewhat to my astonishment ,
, 和 , 有些 到 我的 惊讶 ,
进入军官餐厅后, 我发现肯尼迪、麦肯齐、事务长格林伍德, 以及, 令我有些惊讶的是,

[ðə; ði]['da:ktər] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ['æni meɪtɪdli] .
the doctor , present and chatting animatedly .
这 医生 , 展示 和 聊天 生动地 .
医生在场, 正兴致勃勃地交谈着。

[mɔ: r'ʊʊvər] , [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][em 'i:] ,
Moreover , I gathered that they were talking about me ,
而且 , 我 聚集 那 他们 是 说 关于 我 ,
此外, 我感觉他们是在谈论我。

[fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['ʊʊpən] ['dɔ: rwei] ['kenədi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
for as I passed through the open doorway Kennedy looked up and exclaimed :
为了 作为 我 通过了 通过 这 打开 门口 肯尼迪 看起来 向上 和 惊呼 :
当我穿过敞开的门口时, 肯尼迪抬起头, 惊喊道:

“ [ænd; ənd] [br'gɔ:rə] [hɪəz] [hɪm'self] , [noʊ] [les] !
“ **And begorra here's himself , no less !**
“ 和 贝戈拉 这里是 他自己 , 不 较少的 !
“天哪, 他本人就在这儿! ”

[tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] — [hɪr] , [brɪŋ] [jɔ: r'self] [tu:; tə][æn; ən] ['æŋkər] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [læd] ,
Talk of the — Here , bring yourself to an anchor on the sofa , lad ,
讲话 的 这 — 这里 , 带来 你自己 到 一个 锚 在 这 沙发 , 小伙子 ,
说到——来, 小伙子, 在沙发上找个地方坐下来。

[ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ji:; ji] !
and let's have a look at ye !
和 我们来吧 有 一个 看 在 是的 !
让我们好好看看你!

[feɪθ] !
Faith !
信仰 !
信仰!

[bʌt; bət][jɔː; jər] ['mɔːnɪŋz] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz]['teɪkən][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][jiː; ji] , [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ʌt]
but your morning's experience has taken it out of ye , by the looks of ut
但 你的 早晨 经验 有 已采取 它 出去 的 是的 , 经过 这 看起来 的 ut
.
:
.

但看样子，你早上的经历让你精疲力竭了。

[bʌt; bət] ['nevər] [jiː; ji][maɪnd] [ðæt] , [em 'i:] [bɔɪ] , [jɪl] ['weðər] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] ,
But never ye mind that , me bhoy , ye'll weather it all right ,
但 绝不 是的 头脑 那 , 我 男孩 , 叫喊 天气 它 全部 正确的 ,
但是别担心，孩子，你会挺过去的。

[ænd; ʌnd] [jɪl] [ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['hævɪn] - [dʌŋ] [ə; eɪ] ['gælənt] [θɪŋ] , [wət'evər]
and ye'll always have the memory of havin ' done a gallant thing , whatever
和 叫喊 总是 有 这 记忆 的 拥有 - 完毕 一个 英勇 事物 , 任何
[ˈhæpənɪz] .
happens .
发生 .

无论发生什么，你都会永远记得自己做过一件英勇的事。

[baɪ][ðə; ði]['paɪpər] , [læd] , [wɪə(r)] [ɔ:l] [praʊd] [ʌv; əv][jiː; ji] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪpər] ['daʊnwərd] .
By the Piper , lad , we're all proud of ye , from the skipper downward .
经过 这 派珀 , 小伙子 , 是 全部 自豪的 的 是的 , 从 这 船长 向下 .
以风笛手的名义发誓，小伙子，从船长到全体船员，我们都为你感到骄傲。

” [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [em 'i:] [æz; əz][aɪ][sæŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['soʊfə] ,
” **They all came crowding round me as I sank upon the sofa ,**
” 他们 全部 来了 拥挤 圆形的 我 作为 我 沉没 之上 这 沙发 ,
“当我瘫倒在沙发上时，他们都围了过来。”

[ænd; ʌnd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
and insisted upon shaking hands with me ,
和 坚持 之上 摇晃 双手 和 我 ,
他坚持要和我握手，

['seɪɪŋ] [soʊ] ['meni] [naɪs][ænd; ʌnd] [kɑ:mplɪ'mentri] [θɪŋz] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] ['prez(ə)ntli] [br'gæŋ][tuː; tə]
saying so many nice and complimentary things to me that I presently began to
说 所以 许多 好的 和 免费 事物 到 我 那 我 目前 开始 到
[fi:l] [kwat] [ə'bæft] .
feel quite abashed .
感觉 相当 羞愧 .

她对我说了那么多好听的、赞美我的话，我顿时感到有些不好意思了。

[ðen] ['hɑ:rpər] [ɪntə'fɪəd] [ə'θɔːrətɪtɪvli] .
Then Harper interfered authoritatively .
然后 哈珀 干扰 权威地 .

然后哈珀强势介入。

” [ðer; ðər] !
” **There !**
” 那里 !
“那里！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'weɪ] , “ [ðæt] [wɪl] [duː] , [juː; jʊ] [tjæps] .
” **he exclaimed , waving the crowd away , “ that will do , you chaps .**
” 他 惊呼 , 挥手 这 人群 离开 , “ 那 将要 做 , 你 小伙子们 .
他挥手驱散人群，大声说道：“好了，伙计们。”

[let] [ʌp] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ʌnd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tjæns] .
Let up upon the youngster a bit and give him a chance .
让 向上 之上 这 青少年 一个 少量 和 给 他 一个 机会 .
对这个年轻人宽容一些，给他一个机会。

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [tɜːrniŋ] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] ['leɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [ə'pɑːn]
What you want , " he continued , turning to me and laying his fingers upon
什么 你 想 , " 他 持续 , 转弯 到 我 和 躺下 他的 手指 之上
[maɪ] [pʌls] ,
my pulse ,
我的 脉冲 ,

“你想要什么？”他继续说道，一边转向我，一边将手指放在我的脉搏上。

" [ɪz][ə; eɪ] [miːl] [fɜːrst] — [nɑːt][ə; eɪ] ['hevi] [miːl] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] ,
" is a meal first — not a heavy meal , but something good and nourishing ,
" 是 一个 一顿饭 第一的 — 不是 一个 重的 一顿饭 , 但 某物 好的 和 滋养 ,
“首先是一顿饭——不是一顿丰盛的大餐，而是美味又有营养的食物。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [spel] [ʌv; əv] [sliːp] .
and then another spell of sleep .
和 然后 其他 拼写 的 睡觉 .

然后又睡着了。

[mæk] , [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stuːəd] , [ænd; ənd] [aɪl]
Mac , have the goodness to press the button for the steward , and I'll
苹果 , 有 这 善良 到 按 这 按钮 为了 这 管家 , 和 患病的
[gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːrdər] .
give him an order .
给 他 一个 命令 .

麦克，拜托你按一下呼叫乘务员的按钮，我会给他下达指令。

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] , [maɪ] ['brɪtɪʃ] ['hɪrəʊ] ? "
How is your appetite , my British hero ? "
如何 是 你的 食欲 , 我的 英国 英雄 ? "

我的英国英雄，你胃口如何？

" [waɪ] , " [sed] [aɪ] , " [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [felt] ['hʌŋɡri] ,
" Why , " said I , " to confess the truth I turned out because I felt hungry ,
" 为什么 , " 说 我 , " 到 承认 这 真相 我 转向 出去 因为 我 毛毡 饥饿的 ,
“为什么？”我问道，“我出来坦白是因为饿了。”

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and came in here with the hope of getting something to eat .
和 来了 在 这里 和 这 希望 的 获得 某物 到 吃 .

他们来到这里，希望能吃点东西。

[bʌt; bət] , ['dɑːktər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
But , Doctor , I want to know about the boy .
但 , 医生 , 我 想 到 知道 关于 这 男生 .

但是，医生，我想知道那个男孩的情况。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
I did the best I could for him ,
我 做过 这 最好的 我 可以 为了 他 ,

我尽我所能帮助他了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət]
and was determined to bring him back with me if I was fortunate
和 曾是 决定 到 带来 他 后退 和 我 如果 我 曾是 幸运
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] ;
enough to fetch the ship again ;
足够的 到 拿来 这 船 再次 ;

我决心，如果我有幸再次找到那艘船，一定要把他带回来；

[bʌt; bət][aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪf] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
but I felt certain there was no life left in him ,
但 我 毛毡 肯定 那里 曾是 不 生活 左边 在 他 ,

但我确信他已经没有生命迹象了。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [aɪ][gɑːt][ˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbuːi] . “
even before I got hold of the buoy . ”
甚至 前 我 得到 抓住 的 这 浮标 . ”

甚至在我抓住浮标之前。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪˈsteɪkən] , [jʌŋ] [mæn] .
“ And that is just where you were mistaken , young man . ”
和 那 是 只是 在哪里 你 是 错误 , 年轻的 男人 .
“年轻人，你错就错在这里。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈstuːərd] , “ [æz; əz] [ðæt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈentərd] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmənz]
here you are , steward , as that individual entered in response to the summons
这里 你 是 , 管家 , ” 作为 那 个人 进入 在 回复 到 这 传票
[ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .
of the bell .
的 这 钟 .

“管家，你在这里。” 听到钟声，那人走了进来。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] — [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
“ I want you to go to the cook and tell him — from me , ”
“ 我 想 你 到 去 到 这 厨师 和 告诉 他 — 从 我 ,
“我要你去告诉厨师——替我这么说——”

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] — [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [bɪɡ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈtʃɪkɪn] [brɔːθ] [aɪ]
you understand — to give you a good big basin of that chicken broth I
你 理解 — 到 给 你 一个 好的 大的 盆地 的 那 鸡 肉汤 我
[ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [priˈper] ,
instructed him to prepare ,
指示 他 到 准备 ,
你明白——为了让你喝到一大碗我让他准备的鸡汤，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hɪr] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] [liː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊf]
and bring it here for Mr Leigh , with a slice of bread from a loaf
和 带来 它 这里 为了 先生 莉 , 和 一个 片 的 面包 从 一个 面包
[beɪkt] [ˈjestərdeɪ] ,
baked yesterday ,
烘焙 昨天 ,
请把面包拿来给利先生，还要配上一片昨天烤的面包。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [rɪˈmeɪnz] .
if anything of the sort remains .
如果 任何事物 的 这 种类 遗迹 .
如果还有类似的东西存在的话。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [brɔːθ] ,
Then , when you have brought the broth ,
然后 , 什么时候 你 有 带来 这 肉汤 ,
然后，当你把肉汤端上来之后，

[gʊʊ][tuː; tə][ˈmɪstər] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mʌm] ,
go to Mr Marsh and ask him to give you a small bottle of Mumm ,
去 到 先生 沼泽 和 问 他 到 给 你 一个 小的 瓶子 的 玛姆 ,
去找马什先生，请他给你一小瓶玛姆香槟。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [hɪr] .
and bring it along here .
和 带来 它 沿着 这里 .
把它带过来。

[naʊ] [get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [hæv; həv] [ðʊʊz] [θɪŋz] [kwɪk] . “
Now get a move on , and let me have those things quick . ”
现在 得到 一个 移动 在 , 和 让 我 有 那些 事物 快的 . ”
赶紧行动, 快点把东西给我。

“ [wel] , [ˈdɑ:ktər] , [wʌt] [əˈbɑʊt] [ˈmæstər] [ˈdʒu:ljəs] ?
“ **Well , Doctor , what about Master Julius ?**
” 出色地 , 医生 , 什么 关于 掌握 尤利乌斯 ?
“那么, 医生, 朱利叶斯少爷呢? ”

“ [aɪ] [ˈpra:mptɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈstu:ərd] [rɪˈtaɪərd] .
“ **I prompted , as the steward retired .**
” 我 提示 , 作为 这 管家 退休 .
“我提示道, 此时乘务员已经退下了。”

“ [waɪ] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ded] [wen] [wi:; wi] [hɔ:ld] [hɪm; ɪm] [əˈbɔ:rd] , “
“ **Why , as it happened , he was not dead when we hauled him aboard , ”**
” 为什么 , 作为 它 发生 , 他 曾是 不是 死的 什么时候 我们 拖拽 他 船上 , ”
[rɪˈplaɪd] [ˈhɑ:rpər] ,
replied Harper ,
回复 哈珀 ,
“结果, 我们把他拖上船的时候, 他还没死,”哈珀回答说。

“ [ðʊʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kɔ:st] [em 'i:] [tu:] [ˈsɑ:lɪd] [ˈaʊərz] [ɔ:r] [mɔ:r]
“ **though he was so near to it that it cost me two solid hours or more**
” 尽管 他 曾是 所以 靠近 到 它 那 它 成本 我 二 坚硬的 小时 或者 更多的
[ʌv; əv] [ˈstrenjuəs] [wɜ:rk] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [æniˈmeɪ] (ə)n] .
of strenuous work to restore animation .
的 费力的 工作 到 恢复 动画片 .
“尽管他离目标如此之近, 以至于我花了整整两个多小时的艰苦工作才恢复了动画效果。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ] [æɪ; əɪ] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θru:] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [lʌk] .
But I believe I shall pull him through now , with luck .
但 我 相信 我 将 拉 他 通过 现在 , 和 运气 .
但我相信, 如果运气好的话, 我现在一定能帮他渡过难关。

[hi:; hi] [dra:pt] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] [əˈbɑʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊə] [əˈgʊʊ] ,
He dropped off to sleep about half an hour ago ,
他 掉落 离开 到 睡觉 关于 一半 一个 小时 前 ,
他大约半小时前就睡着了。

[ænd; ənd] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈstu:ərdəs] ,
and I left him in charge of his mother and the chief stewardess ,
和 我 左边 他 在 收费 的 他的 母亲 和 这 首席 空中小姐 ,
我把他托付给了他的母亲和首席乘务员。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌk] (ə)nz] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] .
with instructions to send for me upon the instant of his waking .
和 指示 到 发送 为了 我 之上 这 立即的 的 他的 醒来 .
并指示他一醒来就派人来接我。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [brɔ:θ] ? “
How do you like your broth ? ”
如何 做 你 喜欢 你的 肉汤 ? “
你喜欢喝什么样的汤?

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪˈlɪʃəs] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [endˈʒɔɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
“ **It is delicious , ” I replied , “ and I am enjoying it ;**
” 它 是 可口的 , ” 我 回复 , ” 和 我 是 享受 它 ;
“它很好吃,”我回答说, “我很喜欢;

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] [mi:n] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pri'perd]
although I feel a bit mean in taking it , for I suppose it was prepared
虽然 我 感觉 一个 少量 意思是 在 采取 它 , 为了 我 认为 它 曾是 准备
[fɔ:r; fər][dʒu:ljəs] ,
for Julius ,
为了 尤利乌斯 ,

虽然我觉得收下它有点不厚道，因为我想它是为尤利乌斯准备的。

[ˈwɔznt] [aɪ 'ti:] ? "
wasn't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗？

" [dəʊnt][ju:; jʊ] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt] [ðæt] , [jʌŋ] [ən] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" Don't you trouble about that , young un , " returned the doctor .
" 不 你 麻烦 关于 那 , 年轻的 联合国 , " 返回 这 医生 .

“年轻人，你不必为此烦恼，”医生回答道。

" [ðə; ði] [kʊk] [hæz; həz][maɪ][ˈɔ:rdərz] ;
" The cook has my orders ;
" 这 厨师 有 我的 订单 ;

“厨师已收到我的订单；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæz; həz]
and if he has attended to them — as I have no doubt he has
和 如果 他 有 参加 到 他们 — 作为 我 有 不 怀疑 他 有
— [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈplenti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
— there will be plenty for the pair of you .
— 那里 将要 是 很多 为了 这 一对 的 你 .

如果他已经照做了——我毫不怀疑他已经做了——那么你们两个人就有足够的食物了。

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:ɾ] ?
Will you have some more ?
将要 你 有 一些 更多的 ?

你还要吗？

" [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klaɪnd] ; [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [sə'fɪ(ə)nt] , [aɪ] [sed] .
" But I declined ; I had had quite sufficient , I said .
" 但 我 拒绝 ; 我 有 有 相当 充足的 , 我 说 .

但我拒绝了；我说，我已经受够了。

[.ðerə'pɑ:n] ['hɑ:rpər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hæf] - ['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['stu:əd] [hæd; həd] [brɔ:t]
Thereupon Harper opened the half - bottle of wine which the steward had brought
于是 哈珀 打开 这 一半 - 瓶子 的 葡萄酒 哪个 这 管家 有 带来
,
/
,

于是，哈珀打开了管家带来的那半瓶葡萄酒。

[pɔ:d] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʌmblər] ,
poured the contents into a tumbler ,
倾倒 这 内容 进入 一个 不倒翁 ,

将内容物倒入玻璃杯中，

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdəd] [em 'i:][tu:; tə] [tɔ:s] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [get]
and ordered me to toss it off and then go back to my bunk and get
和 订购 我 到 折腾 它 离开 和 然后 去 后退 到 我的 假寐 和 得到
[ə'hʌðər] [sli:p] .
another sleep .
其他 睡觉 .

他命令我把东西扔掉，然后回到我的铺位上继续睡觉。

“ [sli:p] [dʒʌst][æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Sleep just as long as you care to , ” he said ,
“ 睡觉 只是 作为 长的 作为 你 关心 到 , ” 他 说 ,
“ 你想睡多久就睡多久 , ” 他说。

“ [ænd; ənd][dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['wɑ:tʃɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [li:v] .
“ and don't worry about watches until I give you leave .
“ 和 不 担心 关于 手表 直到 我 给 你 离开 .
“ 在我允许你离开之前 , 不要担心手表的事。”

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ɔ:t] [tu:; tə] [fɪks] [ju:; jʊ][ʌp] [ə'gen] , [aɪ] [θɪŋk] ;
A night in ought to fix you up again , I think ;
一个 夜晚 在 应该 到 使固定 你 向上 再次 , 我 思考 ;
我想 , 在家待一晚应该能让你恢复过来 ;

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wen] [ju:; jʊ][tɜ:rn] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] [tu:; tə] -
but we will see what you look like when you turn out for breakfast to -
但 我们 将要 看 什么 你 看 喜欢 什么时候 你 转动 出去 为了 早餐 到 -
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow :
明天 .
但明天你来吃早餐的时候 , 我们就能看看你是什么样子了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [ə'sli:p] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][ˈbju:ɡl] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ə'weɪkənd] [em 'i:] ,
“ I was soon asleep again , but the first bugle call for dinner awakened me ,
“ 我 曾是 很快 睡着了 再次 , 但 这 第一的 号角 称呼 为了 晚餐 觉醒 我 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
“ 我很快又睡着了 , 但第一声晚餐号角声把我吵醒了 , 然后 ,

[ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ['betər] , [aɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ænd; ənd] [drest] , ['nɒʊtɪsɪŋ] , [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ,
feeling a good deal better , I turned out and dressed , noticing , as I did so ,
感觉 一个 好的 交易 更好的 , 我 转向 出去 和 穿着 , 注意到 , 作为 我 做过 所以 ,
感觉好多了 , 我出门穿好衣服 , 这时我注意到 :

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪps] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['iziə] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['rɪðmɪkl] [ðæn; ðən]
that the ship's movements were very much easier and more rhythmical than
那 这 船的 移动 是 非常 很多 更轻松 和 更多的 有节奏的 比
[wen] [aɪ][hæd; həd][leɪn] [daʊn] .
when I had lain down .
什么时候 我 有 莱恩 向下 .
船的摇晃比我躺下时轻松多了 , 也更有节奏感。

[ɪn'di:d] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [θru:]
Indeed , I had the feeling that she was sailing again ; and , glancing through
的确 , 我 有 这 感觉 那 她 曾是 帆船 再次 ; 和 , 瞥了一眼 通过
[maɪ] ['pɔ:rtʰəʊl] ,
my porthole ,
我的 舷窗 ,
的确 , 我感觉她又扬帆起航了 ; 透过舷窗望去 ,

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [klɪrd] .
I found that this was so , and that the weather had cleared .
我 成立 那 这 曾是 所以 , 和 那 这 天气 有 已清除 .
我发现情况确实如此 , 而且天气也放晴了。

[ðə; ði] [si:] , [naʊ] [ə; eɪ] [di:p] ['sæfərə] [blu:] , [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] ['veri] [kən'sɪdərəbli] ,
The sea , now a deep sapphire blue , had gone down very considerably ,
这 海 , 现在 一个 深的 蓝宝石 蓝色的 , 有 已消失 向下 非常 相当 ,
海水现在变成了深邃的蓝宝石色 , 水位已经大幅下降。

[ðə; ði][skɑɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,
the sky was clear of clouds ,
这 天空 曾是 清除 的 云 ,

天空万里无云。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['lʊkɪŋ] [mɔ:ɹ] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər][aɪ][wʌz; wəz][f'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði]
and upon looking more closely at the water I was able to detect the
和 之上 寻找 更多的 密切 在 这 水 我 曾是 有能力的 到 探测 这
[f'ædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti: ,
shadow of the ship upon it ,
阴影 的 这 船 之上 它 ,

仔细观察水面后，我发现水面上投射着船的影子。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌndər] [hɜ:ɹ; hər] [θri:] ['tɑ:pseɪl,tɑ:psl] , ['kɔ:rsɪz] , [fɔ:ɹ]
and thereby determine that she was under her three topsails , courses , fore
和 从而 决定 那 她 曾是 在下面 她 三 顶帆 , 课程 , 前
- ['tɒpmɑ:st, -məst, -məst] ['steɪ,seɪl] , [ænd; ənd][f'spæŋkər] .
- **topmast staysail , and spanker** .
- 桅杆顶端 前帆 , 和 打屁股 .

由此确定她当时处于三面顶帆、前桅顶帆、前桅支索帆和后桅帆之下。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][swɜ:ɹl][ʌv; əv] [ji:st] [pæst][maɪ][pɔ:ɹt][aɪ] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['ri:lɪŋ]
And by the swirl of yeast past my port I estimated that she must be reeling
和 经过 这 漩涡 的 酵母 过去的 我的 港口 我 估计的 那 她 必须 是 卷轴
[ɔ:f] [ə'baʊt] [eɪt] [nɑ:ts] .
off about eight knots .
离开 关于 八 绳结 .

从我舷窗外翻滚的酵母漩涡来看，我估计她当时的航速大约是八节。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dresɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][dʒent(ə)l][tæp][æt; ət][maɪ] [dɔ:r] ,
While I was still engaged in dressing there came a gentle tap at my door ,
尽管 我 曾是 仍然 已订婚的 在 敷料 那里 来了 一个 温和的 轻敲 在 我的 门 ,
[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] “ [kʌm] !
to which I answered “ Come !
到 哪个 我 回答 “ 来 !

我还在穿衣服的时候，有人轻轻敲了敲我的门。

我回答说：“来吧！”

“ [werə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][f'hɑ:rpər] ['entərd] .
” **whereupon the door opened and Harper entered** .
” 于是 这 门 打开 和 哈珀 进入 .
于是门开了，哈珀走了进去。

“ [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:ɹ; əɹ] ['tɜ:ɹnɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , “ [hi:; hi] [sed] , [æftər] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:]
” **So you are turning out again , “ he said , after standing and looking at me**
” 所以 你 是 转弯 出去 再次 , “ 他 说 , 后 常设 和 寻找 在 我
[ə; eɪ][f'moʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

“所以你又出来了，”他站着看了我一会儿后说道。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] ? “
” **How do you find yourself ? “**
” 如何 做 你 寻找 你自己 ? “
你如何看待自己？
“ [oʊ] ! [f'evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [ɪn'di:d] ,
” **Oh ! ever so much better , “ I replied ; “ indeed** ,
” 哦 ! 曾经 所以 很多 更好的 , “ 我 回复 ; “ 的确 ,

“哦！好多了，”我回答说；“的确如此，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['præktɪkli] [ɔ:l] [raɪt] [ə'ven] .
I think I may say that I am practically all right again .

我 思考 我 可能 说 那 我 是 几乎 全部 正确的 再次 .

我想我可以说我已经基本康复了。

[ðə; ðɪ] ['sɔ:rnəs] [ʌv; əv][maɪ] [tʃest] [ɪz][ɔ:l][bʌt; bət] [gɔ:n] , [ænd; ənd] — "
The soreness of my chest is all but gone , and — "

这 疼痛 的 我的 胸部 是 全部 但 已消失 , 和 — "

我胸口的疼痛几乎完全消失了, 而且——"

" [let] [em 'i:] [fi:l] [jʊr; jər] [pʌls] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][ɑ:rm][tu:; tə]
" Let me feel your pulse , " he commanded ; and I stretched out my arm to

" 让 我 感觉 你的 脉搏 , " 他 命令 ; 和 我 拉伸 出去 我的 手臂 到

[hɪm; ɪm] .
him .

他 .

"让我摸摸你的脉搏,"他命令道; 于是我伸出手臂去摸他。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ɑ:n][maɪ] [pʌls] [ænd; ənd] [kept] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
He laid his finger on my pulse and kept it there for about half a minute .

他 铺设 他的 手指 在 我的 脉搏 和 保留 它 那里 为了 关于 一半 一个 分钟 .

他把手指放在我的脉搏上, 停留了大约半分钟。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:l] [du:;] ; ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" Yes , " he said , " you'll do ; nothing very much the matter with you .

" 是的 , " 他 说 , " 你会 做 ; 没有什么 非常 很多 这 事情 和 你 .

"是的,"他说, "你会的; 你没什么大问题."

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [bɔɪ] ,
Now , look here , boy ,

现在 , 看 这里 , 男生 ,

好了, 孩子, 听我说。

[ˈmɪsɪz] [væn'sɪtət] [hæz; həz] [ɪn'strʌktɪd] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n] ,
Mrs Vansittart has instructed me to come and see how you are getting on ,

太太 范西塔特 有 指示 我 到 来 和 看 如何 你 是 获得 在 ,

范西塔特太太让我过来看看你的情况。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] ['i:kwəl][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
and to say that if you feel equal to it ,

和 到 说 那 如果 你 感觉 平等的 到 它 ,

并且要说, 如果你觉得自己与它平等,

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [sə'lu:n] ['pɑ:rtɪ][æt; ət] ['dɪnər] [tu:; tə] - [naɪt] — [dʒʌst]
she would like you to join the saloon party at dinner to - night — just

她 会 喜欢 你 到 加入 这 酒吧 派对 在 晚餐 到 - 夜晚 — 只是

[ðəm'selvz] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
themselves , you and I ,

他们自己 , 你 和 我 ,

她想邀请你今晚一起去酒馆吃晚饭——只有他们三个, 你和我。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ə'loʊn] .
you know , alone .

你 知道 , 独自的 .

你知道, 独自一人。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['i:gər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv]
The fact is that they are all eager to tell you what they feel about your exploit of

这 事实 是 那 他们 是 全部 渴望的 到 告诉 你 什么 他们 感觉 关于 你的 开发 的

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
this morning ,

这 早晨 ,

事实上, 他们都迫不及待地想告诉你他们对你今天早上的英勇表现有何感想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈhæpi] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
and they will not be happy until they have done so .
和 他们 将要 不是 是 快乐的 直到 他们 有 完毕 所以 :
他们不这样做是不会满意的。

[du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] ;
Do you feel equal to the ordeal ;
做 你 感觉 平等的 到 这 考验 ;
你觉得自己能够承受这样的考验吗?

[ɔ:r][fæl; əl][aɪ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪkˈskju:s][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl]
or shall I go back and say that they must excuse you for a little while
或者 将 我 去 后退 和 说 那 他们 必须 原谅 你 为了 一个 小的 尽管
[lɔ:ŋgər] ?
longer ?
更长 ?

或者我应该回去告诉他们，他们必须再给你留一段时间的假？

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd][aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I think you can stand it , you know .
我 思考 你 能 站立 它 , 你 知道 :
我想你应该能忍受吧。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ? " **What say you ?** "
什么 说 你 ? "

你觉得呢？

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ ˈti:] .
" **I replied , " I dare say I can stand it .**
" 我 回复 , " 我 敢 说 我 能 站立 它 :

我回答说：“我敢说我可以忍受。”

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ˈsʌmtaɪm] ,
I suppose it will have to come sometime ,
我 认为 它 将要 有 到 来 有时 ,

我想这总有一天会发生的。

[soʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][aɪ ˈti:][ˈoʊnər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
so I might as well get it over and done with .
所以 我 可能 作为 出色地 得到 它 超过 和 完毕 和 :
所以我最好还是尽快把这件事做完。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [ˈdɑ:ktər] , [dʒʌst] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hɪnt][tu:; tə][goʊ] [ˈi:zi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θæŋks] ,
But , I say , Doctor , just give them a hint to go easy with their thanks ,
但 , 我 说 , 医生 , 只是 给 他们 一个 暗示 到 去 简单的 和 他们的 谢谢 ,
但是，医生，我说，就暗示他们谢意的时候别太热情吧。

[wɪl] [ju:; jʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] .
will you , there's a good fellow .
将要 你 , 有 一个 好的 同伴 :

你会的，他是个好人。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [heɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
If there is one thing I hate more than anything else ,
如果 那里 是 一 事物 我 恨 更多的 比 任何事物 别的 ,
如果说我最痛恨的一件事，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ʌv; əv] .
it is being made a fuss of .
它 是 存在 制成 一个 大惊小怪 的 ；

这件事被大惊小怪了。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] ? "
You understand me ? "
你 理解 我 ? "

你明白我的意思？ "

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , [maɪ] [dɪr] [tjæp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" Why , of course I do , my dear chap , " was the reply .
" 为什么 , 的 课程 我 做 , 我的 亲爱的 小伙子 , " 曾是 这 回复 .

“当然愿意，我的朋友，”他回答道。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfraɪfəli] [ˈtraɪɪŋ] , [aɪ] [noʊ] ;
" It is frightfully trying , I know ;
" 它 是 可怕地 尝试 , 我 知道 ;

“我知道这非常令人沮丧；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [grʌdʒ] [ðem; ðəm][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə]
but you mustn't grudge them the satisfaction of expressing their gratitude to
但 你 不得 怨恨 他们 这 满意 的 表达 他们的 感激 到

[juː; jʊ] — [siː] ?
you — see ?
你 — 看 ?

但你不能剥夺他们表达对你感激之情的权利——明白吗？

[aɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; jəl][nɑːt] [ˈkæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː] [faːr] .
I'll take care that they shall not carry the thing too far .
患病的 拿 关心 那 他们 将 不是 携带 这 事物 也 远的 .

我会确保他们不会把事情做得太过火。

[aɪl] [tel] - [ɪm] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [dʒʌst] [jet] .
I'll tell ' em that you're not in condition to stand very much excitement just yet .
患病的 告诉 - 呃 那 你是 不是 在 状况 到 站立 非常 很多 激动 只是 然而 .

我会告诉他们，你现在的身体状况还无法承受太大的刺激。

[wel] , [ðen] , [soʊ] [lɔːŋ] .
Well , then , so long .
出色地 , 然后 , 所以 长的 .

那么，就此告别吧。

[siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [ˈleɪtər] .
See you again later .
看 你 再次 之后 .

再见。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] [aɪ] [ˈsiːtɪd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈveri]
" As soon as I had finished dressing I seated myself in the very
" 作为 很快 作为 我 有 完成的 敷料 我 坐着 我 在 这 非常
[ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [desk] ,
comfortable revolving chair in front of my writing desk ,
舒服的 旋转 椅子 在 正面 的 我的 写作 桌子 ,

“我穿好衣服后，立刻在书桌前那张非常舒适的转椅上坐了下来。”

[tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbjʊːgl] [kɔːl] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ;
to await the second bugle call to dinner ;
到 等待 这 第二 号角 称呼 到 晚餐 ;

等待第二次号角声响起，开始用餐；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['skɜ:sli] [dʌn] [soʊ] [wen] [ə; eɪ]['stu:əd] [keɪm] [ə'ɔ:ŋ] [tu:; tə][maɪ]['kæbɪn] ,
but I had scarcely done so when a steward came along to my cabin ,
但 我 有 几乎 完毕 所以 什么时候 一个 管家 来了 沿着 到 我的 舱 ,
但我刚一开口,一位服务员就来到了我的舱房。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [glæs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dra:ft] [wɪt] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd]
bearing a medicine glass containing a draught which he said the doctor had
轴承 一个 药品 玻璃 包含 一个 草稿 哪个 他 说 这 医生 有
[sent][ˌem 'i:] ,
sent me ,
发送 我 ,

他拿着一个药杯,里面装着药水,他说那是医生给我的。
[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌnz] .
with instructions that I was to take it at once .
和 指示 那 我 曾是 到 拿 它 在 一次 .
并指示我立即服用。

[aɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ; [ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['sekənd] ['dɪnər] [kɔ:l]
I accordingly tossed it off ; and a few minutes later the second dinner call
我 因此 抛掷 它 离开 ; 和 一个 很少 分钟 之后 这 第二 晚餐 称呼
[ˈsaʊndɪd] ,
sounded ,
听起来 ,

于是我把它扔掉了;几分钟后,第二个晚餐叫醒声响起。
[ænd; ænd][aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [æft][ænd; ænd][ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
and I made my way aft and up the companion way to the drawing - room ,
和 我 制成 我的 方式 后部 和 向上 这 伴侣 方式 到 这 绘画 - 房间 ,
于是我走到船尾,沿着舷梯上了客厅。

[wer] [aɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] , [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [mən'rou] , [ænd; ænd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ɔ:l'redɪ]
where I found Mrs Vansittart , her daughter , Monroe , and the doctor already
在哪里 我 成立 太太 范西塔特 , 她 女儿 , 门罗 , 和 这 医生 已经
[ə'sembld] .
assembled .
组装 .

我发现范西塔特夫人、她的女儿门罗和医生已经聚在一起了。
[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stjuədz] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ænd] [ə'haʊnst] [ˌem 'i:] , ['mɪsɪz]
As one of the stewards flung open the door and announced me , Mrs
作为 一 的 这 管家 扔 打开 这 门 和 宣布 我 , 太太
[væn'sɪtət] [keɪm] ['fɔ:rwəd] ,
Vansittart came forward ,
范西塔特 来了 向前 ,

当一名服务员猛地推开门并宣布我的名字时,范西塔特夫人走了出来。
[si:zd] [maɪ][hændz][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][hɜ:rz] ,
seized my hands in both of hers ,
查获 我的 双手 在 两个都 的 她的 ,
她双手紧紧握住我的手,

[ænd; ænd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [teɪz] .
and looked up into my face with eyes that were swimming with tears .
和 看起来 向上 进入 我的 脸 和 眼睛 那 是 游泳 和 眼泪 .
她抬起头看着我,眼里噙满了泪水。

[fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] , [ˈspiːtʃləs] ; [ðen] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
For a moment her lips quivered , speechless ; then , recovering command of
为了 一个 片刻 她 嘴唇 颤抖 , 无言 ; 然后 , 恢复中 命令 的
[hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
herself , she said :
她自己 , 她 说 :

她嘴唇颤抖, 一时说不出话来; 然后, 她恢复了镇定, 说道:

“ [ˈwelkəm] — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwelkəmz] , [ˈmɪstər] [liː] !
“ **Welcome — a thousand welcomes , Mr Leigh !**
“ 欢迎 — 一个 千 欢迎 , 先生 莉 !
“欢迎——万分欢迎, 利先生! ”

[ˈdɑːktər][ˈhɑːrpər][hæz; həz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt]
Doctor Harper has explained to us that it is only by making a great effort
医生 哈珀 有 解释 到 我们 那 它 是 仅有的 经过 制作 一个 伟大的 努力
[juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈself] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [juː ˈes][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
you find yourself able to meet us to - night and give us a chance to
你 寻找 你自己 有能力的 到 见面 我们 到 - 夜晚 和 给 我们 一个 机会 到
[ɪkˈspres] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlaɪflɔːŋ] [ˈɡrætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːr; fər][jɔːr; jər][ˈnoʊb(ə)],
express our lifelong gratitude to you for your noble ,
表达 我们的 终身 感激 到 你 为了 你的 高贵 ,
哈珀医生向我们解释说, 只有付出巨大的努力, 您才能在今晚与我们见面, 并给我们一个机会, 表达我们对您高尚品格的终生感激之情。

[ˈɡælənt] [diːd] .
gallant deed .
英勇 契据 .
英勇之举。

“ [əˈɡen] [hɜːr; hər][ɪˈmoʊ(ə)n][ˌoʊvərˈkeɪm][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] ,
“ **Again her emotion overcame her ; and presently ,**
“ 再次 她 情感 克服 她 ; 和 目前 ,
“她的情绪再次占据了上风; 不久,

[ˈæftər][ə; eɪ] [breɪv] [bʌt; bət] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ˈfɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd] , [ʃiː; ʃɪ]
after a brave but ineffectual struggle to be formal and restrained , she
后 一个 勇敢的 但 无效 斗争 到 是 正式的 和 克制 , 她
[ˈsʌd(ə)nli] [let] [hɜːrˈself][ɡoʊ] ,
suddenly let herself go ,
突然 让 她自己 去 ,
在勇敢地努力保持正式和克制之后, 她突然放开了自己。

[ænd; ənd] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] , [ɪkˈskleɪmd] :
and , bursting into tears , exclaimed :
和 , 爆发 进入 眼泪 , 惊呼 :
然后, 她突然嚎啕大哭, 喊道:

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [dɪr] , [dɪr] [bɔɪ] , [ˈwɔːltər] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ˈevər] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] ?
“ **Oh ! you dear , dear boy , Walter , how can I ever thank you enough ?**
“ 哦 ! 你 亲爱的 , 亲爱的 男生 , 沃尔特 , 如何 能 我 曾经 感谢 你 足够的 ?
“哦! 你这个亲爱的孩子, 沃尔特, 我该如何感谢你呢? ”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈwʊmən] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I am a happy , grateful woman to - night ,
我 是 一个 快乐的 , 感激的 女士 到 - 夜晚 ,
今晚我是一个快乐、感恩的女人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər][hæz; həz][dʒʌst] [əʊrd] [em ˈiː][ðæt][ˈdʒuːljəs] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈkʌvər] ; [ˌwerˈæz] ,
for the doctor has just assured me that Julius will certainly recover ; whereas ,
为了 这 医生 有 只是 保证 我 那 尤利乌斯 将要 当然 恢复 ; 然而 ,
[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
but for you ,
但 为了 你 ,

医生刚刚向我保证，朱利叶斯一定会康复；然而，如果不是因为你，

[hiː; hi] [wʊd] — [wʊd] — [hæv; həv] [bɪn] — " [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] [ˈfɜːrðər] ;
he would — would — have been — " She could get no further ;
他 会 — 会 — 有 到过 — " 她 可以 得到 不 更远 ;
他本——本——会——"她再也说不下去了；

[soʊ][ɪn] [luː] [ʌv; əv][wɜːrdz][ðə; ði] [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈlɪftɪd] [maɪ][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [kɪst]
so in lieu of words the dear lady lifted my hands to her lips and kissed
所以 在 代替 的 字 这 亲爱的 女士 抬起 我的 双手 到 她 嘴唇 和 亲吻
[ðem; ðəm] [rɪˈpiːtɪdli] .
them repeatedly .
他们 反复 .

于是，这位亲爱的女士没有说话，而是将我的双手举到唇边，反复亲吻。

[ðen] , [tuː; tə][maɪ] [ɪnˈtens] [rɪˈliːf] , [ˈhɑːrpər] [stept] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] , [ˈdʒentli] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ]
Then , to my intense relief , Harper stepped forward , and , gently taking her by
然后 , 到 我的 激烈的 宽慰 , 哈珀 步 向前 , 和 , 轻轻地 采取 她 经过
[ðə; ði][ɑːrm] ,
the arm ,
这 手臂 ,

令我如释重负的是，哈珀走上前去，轻轻地扶住她的胳膊，

[led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [ˈseɪɪŋ] :
led her to a seat , saying :
引领 她 到 一个 座位 , 说 :

领着她坐下，说道：

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] , [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Now , my dear lady , this will never do , you know .**
" 现在 , 我的 亲爱的 女士 , 这 将要 绝不 做 , 你 知道 .
“现在，我亲爱的女士，你知道，这样做是绝对行不通的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊl] [jɔːrˈself] [təˈgeðər] , [ɔːr][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [əˈnʌðər] [keɪs] [əˈpɑːn][maɪ] [sɪk] [lɪst] .
You must pull yourself together , or I shall have another case upon my sick list .
你 必须 拉 你自己 一起 , 或者 我 将 有 其他 案件 之上 我的 生病的 列表 .
你必须振作起来，否则我的病假名单上又要多一人了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈlaʊd]
If I had suspected that this was going to happen I would not have allowed
如果 我 有 怀疑 那 这 曾是 去 到 发生 我 会 不是 有 允许
[liː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [suːn] .
Leigh to come to you so soon .
莉 到 来 到 你 所以 很快 .

如果我预料到会发生这种事，我就不会让莉这么快来找你了。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] — "
This has been a very trying day for you , I know , but — "
这 有 到过 一个 非常 尝试 天 为了 你 , 我 知道 , 但 — "
我知道今天对你来说非常难熬，但是——"

“ [θæk] [juː; jʊ] !
“ Thank you !
“ 感谢 你 ！

“谢谢你！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 。

她说。

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] —
“ My brother —
“ 我的 兄弟 —

“我的兄弟——

“ [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [mɑːrʃ] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]
“ But at this moment Marsh flung open the door , and , in his most
“ 但 在 这 片刻 沼泽 扔 打开 这 门 , 和 , 在 他的 最多
[ɪmˈpresɪv] [ˈmænər] ,
impressive manner ,
感人的 方式 ,

但就在这时，马什猛地推开门，以他最令人印象深刻的方式，

[əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,
announced that dinner was served ,
宣布 那 晚餐 曾是 服务 ,

宣布晚餐已开始供应。

[ðʌs] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
thus putting an end to what I felt to be a most embarrassing situation .
因此 推杆 一个 结尾 到 什么 我 毛毡 到 是 一个 最多 尴尬的 情况 。

就这样，我终于结束了当时令我极为尴尬的局面。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈmɪstər] [liː] , “ [sed] [mɪs]
“ You are to take me down to dinner , if you please , Mr Leigh , “ said Miss
“ 你 是 到 拿 我 向下 到 晚餐 , 如果 你 请 , 先生 莉 , “ 说 错过
[ænˈθiːə] ,
Anthea ,
安西娅 ,

“请您带我去吃晚饭，利先生，”安西娅小姐说道。

[lɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn] [maɪn] .
linking her arm in mine .
链接 她 手臂 在 矿 。

她挽着我的胳膊。

“ [aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ I insisted upon it , “ she explained ,
“ 我 坚持 之上 它 , “ 她 解释 ,

“是我坚持的，”她解释说。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈsaːrɪ] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət]
“ because I want to make you understand how sorry and ashamed I am at
“ 因为 我 想 到 制作 你 理解 如何 对不起 和 羞愧 我 是 在
[ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] [brɪˈheɪvd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] — “
the way I have behaved to you all through the voyage — “
这 方式 我 有 表现 到 你 全部 通过 这 航程 — “

“因为我想让你们明白，对于我在整个航程中对你们的所作所为，我有多么抱歉和羞愧——”

“ [bʌt; bət] , “ [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɔːl] [fərˈgɑːtn] . “
“ But , “ I said , “ I thought it was agreed that that should be all forgotten . “
“ 但 , “ 我 说 , “ 我 想法 它 曾是 同意 那 那 应该 是 全部 被遗忘的 . “

“但是，”我说，“我以为大家都同意把这一切都忘掉。”

“ [soʊ][aɪˈtiː][fæl; ɤl][biː; bi] , ” [fiː; ji] [sed] , “ [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈdʒenərəs] [æz; əz][tuː; tə] [wɪ] [aɪˈtiː] .
“ So it shall be , ” she said , “ since you are so generous as to wish it .
” 所以 它 将 是 , ” 她 说 , ” 自从 你 是 所以 慷慨的 作为 到 希望 它 .
“那就这样吧,”她说,“既然你如此慷慨地希望如此。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈrelɪɡɪt] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [əˈblɪvɪən] ,
But before we entirely relegate the matter to oblivion ,
但 前 我们 完全 贬谪 这 事情 到 遗忘 ,
但在我们彻底将此事遗忘之前,

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn] [ðæt] [maɪ][ˈstuːpɪd] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈfaʊndɪd]
I want to explain that my stupid prejudice against Englishmen is not at all founded
我 想 到 解释 那 我的 愚蠢的 偏见 反对 英国人 是 不是 在 全部 创立
[əˈpɑːn] [ɪkˈspɪəriəns] ,
upon experience ,
之上 经验 ,
我想解释一下,我对英国人的愚蠢偏见完全没有任何经验依据。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huːm] [aɪ][hæv; həv][met] — [truː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [fjuː] —
for the few Englishmen whom I have met — true, they have been very few —
为了 这 很少 英国人 谁 我 有 遇见 — 真的 , 他们 有 到过 非常 很少 —
[hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)] .
have all been unexceptionable .
有 全部 到过 无可挑剔 .
我遇到的英国人寥寥无几——的确, 人数很少——但他们都无可挑剔。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪˈtiː][ɪz] ,
I don't know why it is ,
我 不 知道 为什么 它 是 ,
我不知道为什么会这样。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juːˈes] [əˈmɛrɪkənz] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ænd] [θɪŋk]
but it seems to be the fashion for us Americans to speak and think
但 它 似乎 到 是 这 时尚 为了 我们 美国人 到 说话 和 思考
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kleɪ] [frʌm; frəm] [ɑːrˈselvz] ,
of Englishmen as being of a different clay from ourselves ,
的 英国人 作为 存在 的 一个 不同的 黏土 从 我们自己 ,
但是,我们美国人似乎习惯于把英国人看作与我们截然不同的人。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪnfɪnətli] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə][juːˈes][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] — [ɪˈfiːt] , [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt]
something infinitely inferior to us in every respect — effete, and all that sort
某物 无限地 下 到 我们 在 每一个 尊重 — 颓废的 , 和 全部 那 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] ;
of thing ;
的 事物 ;
在各方面都远逊于我们的事物——软弱无能, 诸如此类;

[ænd; ænd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][juːˈes] [ˈriːəli] [kʌm] [tuː; tə]
and so much is this the case that a good many of us really come to
和 所以 很多 是 这 这 案件 那 一个 好的 许多 的 我们 真的 来 到
[bɪˈliːv] [aɪˈtiː][æt; ət][læst] .
believe it at last .
相信 它 在 最后的 .
事实的确如此,以至于我们中的许多人最终都相信了这一点。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [kən'feɪ(ə)n] , [kraɪd] [pe'kɑ:vi:] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [fə'givn] ;
I have made my confession , cried peccavi , and have been forgiven ;
我 有 制成 我的 忏悔 , 哭 佩卡维 , 和 有 到过 已原谅 ;
我已忏悔, 痛哭流涕, 并已得到宽恕;

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['evər][soʊ] [matʃ] ['hæpi:ɜ:] .
and I feel ever so much happier .
和 我 感觉 曾经 所以 很多 更快乐 .
我感觉快乐多了。

[naʊ] , [pli:z] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] .
Now , please tell me about yourself .
现在 , 请 告诉 我 关于 你自己 .
现在, 请你介绍一下你自己。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kwɑɪt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I want to know whether you have quite recovered from the effect of your
我 想 到 知道 无论 你 有 相当 恢复 从 这 影响 的 你的
['dredf(ə)l] [ɪg'zɜ:jənz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
dreadful exertions this morning .
可怕 努力 这 早晨 .
我想知道你是否已经完全从今天早上剧烈运动的影响中恢复过来了。

[maɪ] !
My !
我的 !
我的!

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][[æɪ; ʃəl]'evər] [fər'get] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [rʌʃt] [ʌp][ɑ:n] [dek] [tu:; tə][faɪnd][aʊt]
I don't believe I shall ever forget how I felt when I rushed up on deck to find out
我 不 相信 我 将 曾经 忘记 如何 我 毛毡 什么时候 我 匆忙 向上 在 甲板 到 寻找 出去
[wʌt] [ɔ:l][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
what all the confusion was about ,
什么 全部 这 困惑 曾是 关于 ,
我永远不会忘记当时我冲到甲板上想弄清楚到底发生了什么事时的感受。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['evər][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ]['dʒu:ljəs] ['hæŋɪŋ]
and saw you swimming in the water , ever so far away , with Julius hanging
和 锯 你 游泳 在 这 水 , 曾经 所以 远的 离开 , 和 尤利乌斯 绞刑
[ʊʊvər][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] .
over your shoulder .
超过 你的 肩膀 .
我看到你在水里游泳, 虽然很远, 但朱利叶斯就趴在你的肩膀上。

" ['tʃæptər] [faɪv] .
" **Chapter Five .**
" 章 五 .

第五章。

[wi:; wi] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['derəlɪkt] ; [ænd; ənd] [mi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æksɪdənt] .
We fall in with a Derelict ; and meet with an Accident .
我们 落下 在 和 一个 废弃的 ; 和 见面 和 一个 事故 .
我们与一个流浪汉相遇; 然后遭遇了一场意外。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
That evening ,
那 晚上 ,
当晚,

[ʃɔ:rt] [ðʊʊ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] — [fɔ:r; fər] ['hɑ:rpər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [rɪ'taɪər] ['ɜ:rlɪ] —
short though it was — for Harper insisted that we should all retire early —
短的 尽管 它 曾是 — 为了 哈珀 坚持 那 我们 应该 全部 退休 早期的 —
[wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)lɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [spɛnt] ,
was the most delightful that I had ever spent ,
曾是 这 最多 愉快 那 我 有 曾经 花费 ,

虽然很短暂——因为哈珀坚持我们都应该提前退休——但这却是我度过的最愉快的时光。

[ɔ:l'dʊʊ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [wʊd] [pər'sɪst] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [tɜ:m] [maɪ] “ [ɪk'splɔɪt] ” ,
although everybody would persist in talking of what they termed my “ exploit ” ,
虽然 大家 会 坚持 在 说 的 什么 他们 称为 我的 “ 开发 ” ,
[ðə; ðɪ] [l'eɪdɪz] ['telɪŋ] [em 'i:] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [haʊ] [prə'faʊnd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['grætɪtu:d]

the ladies telling me over and over again how profound was their gratitude
这 女士们 讲述 我 超过 和 超过 再次 如何 深刻的 曾是 他们的 感激
[tu:; tə] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ,
to me for saving the life of the being who was evidently ,
到 我 为了 保存 这 生活 的 这 存在 WHO 曾是 显然 ,

女士们一遍又一遍地告诉我，她们多么感激我救了那个显然已经奄奄一息的人的命。

[tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] ,
to them , the most important person in the world ,
到 他们 , 这 最多 重要的 人 在 这 世界 ,

对他们来说，世界上最重要的人，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [men] [sed] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [kɑ:mplɪ'mentri] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ]
while the men said all sorts of complimentary and flattering things about my
尽管 这 男人 说 全部 排序 的 免费 和 奉承 事物 关于 我的
['kɜ:rɪdʒ] [ɪn] ['plʌndʒɪŋ] ['oʊvərbɔ:rd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [si:] ,
courage in plunging overboard in such a tremendous sea ,
勇气 在 骤降 落水 在 这样的 一个 巨大的 海 ,

男人们对我跳入如此汹涌的大海的勇气赞不绝口，说了许多恭维话。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [taɪm] .
and so on , so that my cheeks were aflame with blushes all the time .
和 所以 在 , 所以 那 我的 脸颊 是 燃烧 和 脸红 全部 这 时间 .

诸如此类，以至于我的双颊总是绯红一片。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['æbsəlu:t] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [ædmə'reɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
But the absolute sincerity of their gratitude and admiration and the
但 这 绝对 诚意 的 他们的 感激 和 钦佩 和 这
['frendli] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd] [em 'i:] [wɜ:r; wər] [soʊ] [træns'pærəntli] ['eɪvɪdənt] [ɪn]
friendly warmth of their feeling toward me were so transparently evident in
友好的 温暖 的 他们的 感觉 朝向 我 是 所以 透明地 明显 在
[ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] ,
everything they said ,
一切 他们 说 ,

但是，他们所说的每一句话都如此真挚地表达了他们的感激和钦佩之情，以及他们对我友好而温暖的感情。

[ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [ə'prest] [em 'i:] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ,
that despite the feeling of embarrassment that oppressed me , I was very happy ,
那 尽管 这 感觉 的 尴尬 那 受压迫者 我 , 我 曾是 非常 快乐的 ,

尽管内心感到尴尬，但我却非常高兴。

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]
the more so that nothing was said or even hinted at concerning a
这 更多的 所以 那 没有什么 曾是 说 或者 甚至 暗示 在 有关 一个
[rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
reward for what I had done .
报酬 为了 什么 我 有 完毕 .

更何况，对于我所做的一切，既没有提及也没有暗示会给予奖励。

[fɔːr; fər] — [pər'hæps][bɪ'kəz; bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] — [maɪ][praɪd][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ˈsensətɪv] ;
For — perhaps because of my youth — my pride was intensely sensitive ;
为了 — 也许 因为 的 我的 青年 — 我的 自豪 曾是 强烈地 敏感的 ;
或许是因为年少轻狂，我的自尊心非常敏感；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ˈgreɪtli] [ˈvæljuːd][ðər; ðər] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] — [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz]
and while I greatly valued their gratitude and friendship — and I may as
和 尽管 我 非常 有价值的 他们的 感激 和 友谊 — 和 我 可能 作为
[wel] [biː; bi][fræŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] ,
well be frank enough to add ,
出色地 是 坦率 足够的 到 添加 ,
我非常珍视他们的感激和友谊——而且我也可以坦诚地补充一点，

[ðər; ðər][.ædmə'reɪ(ə)n] — [ˈeni] [hɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwuːndɪd] [maɪ][self] - [rɪ'spekt] [tuː; tə]
their admiration — any hint of reward would have wounded my self - respect to
他们的 钦佩 — 任何 暗示 的 报酬 会 有 受伤 我的 自己 - 尊重 到
[ðə; ðɪ] [kwɪk] .
the quick .
这 快的 .
他们的钦佩——任何一丝回报的暗示都会深深伤害我的自尊。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɜːz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [æz; əz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrli] [rɪ'taɪərmənt] [ðæt] [naɪt]
In consequence of the doctor's injunction as to our early retirement that night
在 结果 的 这 医生的 禁令 作为 到 我们的 早期的 退休 那 夜晚
,
.
,
由于医生要求我们当晚提前休息，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] ,
we did not adjourn to the drawing - room , as usual ,
我们 做过 不是 休会 到 这 绘画 - 房间 , 作为 通常 ,
我们没有像往常一样去客厅。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ˈmɪsɪz] [væn'sɪtət] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but when the cloth was removed Mrs Vansittart announced her intention of
但 什么时候 这 布 曾是 已移除 太太 范西塔特 宣布 她 意图 的
[rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [sɪpt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][ˈhɑːrpər][ænd; ənd] [mən'roʊ]
remaining with us while we sipped our coffee and Harper and Monroe
其余的 和 我们 尽管 我们 啜饮 我们的 咖啡 和 哈珀 和 门罗
[smʊkt] [ðər; ðər][sɪ'gɑːrɜːz] ;
smoked their cigars ;
熏制 他们的 雪茄 ;
但当布被拿开时，范西塔特夫人宣布她打算留下来陪我们，而我们则一边啜饮咖啡，一边看着哈珀和门罗抽着雪茄；

[ænd; ənd] [mɪs] [æn'θiːə] [ˈɔːlsəʊ] [rɪ'meɪnd] .
and Miss Anthea also remained .
和 错过 安西娅 还 剩余 .
安西娅小姐也留了下来。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ˈlɜːrɪnd] [hʌʊ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]
And it was then that I learned how very narrow had been the escape of
和 它 曾是 然后 那 我 学习 如何 非常 狭窄的 有 到过 这 逃脱 的
[ðə; ðɪ] [læd] [ˈdʒuːljəs][frʌm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] .
the lad Julius from drowning .
这 小伙子 尤利乌斯 从 溺水 .
正是在那时，我才知道小尤利乌斯差点溺水身亡。

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [wen] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,
It appeared that when , owing to the sudden and violent lurch of the ship ,
它 出现 那 什么时候 , 欠款 到 这 突然 和 暴力 困境 的 这 船 ,
似乎是由于船只突然剧烈摇晃，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [həːld] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [liː] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] ,
he had been hurled athwart the deck and against the lee rail of the poop ,
他 有 到过 投掷 横穿 这 甲板 和 反对 这 李 轨 的 这 船尾 ,
他被抛到甲板另一侧，撞到了船尾的护栏上。

[ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [wɒd] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪˈvɪr] [ðæt] [ðə; ði] [breθ]
the impact of his body upon the hard wood was so severe that the breath
这 影响 的 他的 身体 之上 这 难的 木头 曾是 所以 严重 那 这 气息
[wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
was completely knocked out of him ,
曾是 完全地 敲门 出去 的 他 ,
他的身体撞击在坚硬的木头上，冲击力之大，让他完全喘不过气来。

[waɪl] [ðə; ði][peɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz] [ˈpræktɪkli] [tuː; tə] [ˈpærəlaɪz] [hɪm; ɪm]
while the pain must have been so great as practically to paralyse him
尽管 这 疼痛 必须 有 到过 所以 伟大的 作为 几乎 到 麻痹 他
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈrendər] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [help]
for the moment and render him quite unable to do anything to help
为了 这 片刻 和 使成为 他 相当 无法 到 做 任何事物 到 帮助
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

当时的疼痛一定非常剧烈，几乎让他暂时瘫痪，完全无法自救。

[hens] [ðə; ði][ˌpraːbə'bɪləti][wʌz; wəz] [ðæt] , [wʌns][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [sʌŋk] [fɔːr; fər]
Hence the probability was that , once in the water , he would have sunk for
因此 这 可能性 曾是 那 , 一次 在 这 水 , 他 会 有 沉没 为了
[ɡʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,
good and all ,
好的 和 全部 ,

因此，他一旦落水，很可能就彻底沉入水底了。

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [ˈprɒmptɪtjuːd] [ɪn] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɒd] [ˈnevər] [ə'gen]
and that but for my promptitude in diving after him he would never again
和 那 但 为了 我的 迅速 在 潜水 后 他 他 会 绝不 再次
[hæv; həv] [bɪn] [siːn] .
have been seen .
有 到过 已见 :

若非我及时跳入水中追赶他，他可能就再也见不到了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɡɑːt] [ə'boːrd] ,
And when at length he was got aboard ,
和 什么时候 在 长度 他 曾是 得到 船上 ,
最后他终于登船了，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɪrli] [ɡɔːn] [ðæt] [ˈhɑːrpəz] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈriːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈtækst] [tuː; tə]
he was so nearly gone that Harper's skill and resources were taxed to
他 曾是 所以 几乎 已消失 那 哈珀斯 技能 和 资源 是 已征税 到
[ðer; ðər] [ˈʌtərməʊst] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˌæniˈmeɪ](ə)n]
their uttermost for more than two hours before any sign of returning animation
他们的 极致 为了 更多的 比 二 小时 前 任何 符号 的 返回 动画片
[ˈmænɪfestɪd] [ɪt'self] ;
manifested itself ;
表现出来 本身 ;

他当时几乎已经奄奄一息，哈珀竭尽全力，动用一切资源，两个多小时后才出现他恢复生命的迹象；

[waɪl] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] [ðæt] [ðə; ði][ˈmedɪkʊs][wʌz; wəz]
while it was not until the afternoon was well advanced that the medico was
尽管 它 曾是 不是 直到 这 下午 曾是 出色地 先进的 那 这 医生 曾是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [rɪ'kʌvər] .
able to assert with assurance that the lad would recover .
有能力的 到 断言 和 保证 那 这 小伙子 会 恢复 .
直到下午晚些时候，医生才能够肯定地说，这名男孩将会康复。

[ˈiːv(ə)n][soʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌprɔːbə'bɪləti] [ðæt] ,
Even so , there was the probability that ,
甚至 所以 , 那里 曾是 这 可能性 那 ,
即便如此，仍然存在这样的可能性：
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['skɪlfɪ] ['triːtmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['paːsəbli] [rɪ'siːv] ,
with all the care and skilful treatment he could possibly receive ,
和 全部 这 关心 和 熟练 治疗 他 可以 可能 收到 ,
他得到了所有可能的悉心照料和精湛治疗，

[aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [brɪ'fɔːr] [ˈdʒuːljəs][kʊd; kəd][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [ə'baʊt]
it would be at least three or four days before Julius could be up and about
它 会 是 在 至少 三 或者 四 天 前 尤利乌斯 可以 是 向上 和 关于
[ə'gen] .
again .
再次 .
朱利叶斯至少需要三四天才能恢复活动能力。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruː'tiːn] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [eɪt] [ˈaʊərz] [aʊt] [ðæt] [naɪt] ;
According to routine , it was my eight hours out that night ;
根据 到 常规 , 它 曾是 我的 八 小时 出去 那 夜晚 ;
按照惯例，那天晚上我外出工作了八个小时；

[bʌt; bət] [ˈhɑːrpəz] [ˈfiːɑːt][hæd; həd] [ɔː'lredi] [gɔːn] [fɔːrθ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl]
but Harper's fiat had already gone forth that I was to spend the whole
但 哈珀斯 菲亚特 有 已经 已消失 前进 那 我 曾是 到 花费 这 所有的
[naɪt] [ɪn][maɪ] [bʌŋk] .
night in my bunk .
夜晚 在 我的 假寐 .
但哈珀的命令已经下达，我必须在我的铺位上度过整个夜晚。

[ˈðerfɔːr] [ə'pɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [aɪ][æt; ət][wʌns][rɪ'taɪərd][tuː; tə][maɪ][ˈkæbɪn] , [tɜːrnd] [ɪn] ,
Therefore upon leaving the dining - room I at once retired to my cabin , turned in ,
所以 之上 离开 这 用餐 - 房间 我 在 一次 退休 到 我的 舱 , 转向 在 ,
因此，离开餐厅后，我立刻回到我的小屋，安然入睡。

[ænd; ənd] [slept] [ˈsaʊndli] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ]
and slept soundly until I was called at eight o'clock on the following morning
和 睡着了 稳固地 直到 我 曾是 称为 在 八 点钟 在 这 下列的 早晨
, [wen] [aɪ][ə'roʊz] ,
, when I arose ,
, 什么时候 我 出现 ,
我睡得很香，直到第二天早上八点被叫醒，然后我起床了。

[ˈθɜːrəli] [rɪ'kuːpə'reɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevər] .
thoroughly recuperated , and feeling as well as ever .
彻底 已康复 , 和 感觉 作为 出色地 作为 曾经 .
已完全康复，感觉比以往任何时候都好。

大副：一段奇异常程的故事(The First Mate The Story of a Strange Cruise)

第4/13页

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [ˈnɒtɪst] , [waɪl] [ˈdresɪŋ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪljəntli] [faɪn]
The first thing I noticed , while dressing , was that it was a brilliantly fine
这 第一的 事物 我 注意到 , 尽管 敷料 , 曾是 那 它 曾是 一个 精彩 美好的
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我穿衣服的时候首先注意到的是，这是一个阳光灿烂的早晨。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌŋfaɪn] [wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [ˈpaʊəfəli] [ɪn] [θruː] [maɪ][pɔːrt] , [ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði][ˈkæbɪn]
for the sunshine was streaming powerfully in through my port , flooding the cabin
为了 这 阳光 曾是 流媒体 强大的 在 通过 我的 港口 , 洪水 这 舱
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈreɪdiəns] ;
with its radiance ;
和 它是 辐射 ;

阳光强劲地透过舷窗照射进来，照亮了整个船舱；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪps] [ˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənt] ,
and the next thing was that the ship's motion was easy and buoyant ,
和 这 下一个 事物 曾是 那 这 船的 运动 曾是 简单的 和 浮力 ,
其次，船的运动变得轻松而轻盈。

[frʌm; frəm] [wɪθ] [aɪ] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst]
from which I inferred that the gale was over and that we had passed
从 哪个 我 推断 那 这 大风 曾是 超过 和 那 我们 有 通过了
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈerɪə] [ˈoʊvər] [wɪθ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [swept] .
beyond the area over which it had swept .
超过 这 区域 超过 哪个 它 有 扫荡 .

由此我推断，狂风已经过去，我们已经驶过了它肆虐的区域。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [læst] [ˌsʌpəˈzi(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈleɪtər] .
But in this last supposition I was mistaken , as was to appear later .
但 在 这 最后的 假设 我 曾是 错误 , 作为 曾是 到 出现 之后 .
但后来证明，我最后一个假设是错误的。

[stɪl] , [wen] [aɪ] [went] [ɑːn] [dek] [ˈevriθɪŋ] [went] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [brɪˈliːf] , [fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ]
Still , when I went on deck everything went to justify the belief , for the sky
仍然 , 什么时候 我 去 在 甲板 一切 去 到 证明合法 这 信仰 , 为了 这 天空
[wʌz; wəz] [ˈklaʊdləs] ,
was cloudless ,
曾是 无云 ,

然而，当我走到甲板上时，一切都印证了我的猜测，因为天空万里无云。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstwərd] , [ðə; ði] [siː] [hæd; həd]
the wind had sunk to a royal breeze from the eastward , the sea had
这 风 有 沉没 到 一个 皇家 微风 从 这 向东 , 这 海 有
[ɡɔːn] [daʊn] ,
gone down ,
已消失 向下 ,

风向已减弱为从东方吹来的轻柔微风，海水也已退去。

[ˈliːvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ləʊ] [ˈnɔːrðərli] [swel] ,
leaving nothing but a long low northerly swell ,
离开 没有什么 但 一个 长的 低的 北风 膨胀 ,
只留下绵延的低矮北向涌浪。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːlɪŋ] ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [twelv] [nɑːts] ['iːzəli] [ænd; ænd][ˈkʌmftəbli; kʌmfərtəbli] ,
and we were reeling off our twelve knots easily and comfortably ,
和 我们 是 卷轴 离开 我们的 十二 绳结 容易地 和 舒适地 ,
我们轻松舒适地以十二节的速度航行着。

[æz; əz][aɪ] ['lɜːrniɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ['evər] [sɪns] ['mɪdnɑɪt] .
as I learned had been the case ever since midnight .
作为 我 学习 有 到过 这 案件 曾经 自从 午夜 .
据我所知，这种情况从午夜开始就一直存在。

[wen] [aɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] , ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] [wʌz; wəz] ɔːl'redi] [ðer; ðər] ,
When I climbed to the poop , Mrs Vansittart was already there ,
什么时候 我 攀登 到 这 船尾 , 太太 范西塔特 曾是 已经 那里 ,
当我爬到马粪堆时，范西塔特太太已经在那里了。

[ə'taɪərd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] - ['weðər] [rɪɡ] [ʌv; əv] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['kʌvər] [ɑːn][hɜːr; hər]
attired in a fine - weather rig of white , with a white cover on her
穿着 在 一个 美好的 - 天气 钻井平台 的 白色的 , 和 一个 白色的 覆盖 在 她
[ˈjɑːtɪŋ] [kæp] .
yachting cap .
游艇 帽 .
她身穿一套适合晴天穿着的白色服装，游艇帽上也戴着白色帽套。

[ʃiː; ʃi] ['ɪmiːdiətli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em 'iː][ænd; ænd] , ['feɪkɪŋ] [hændz] ,
She immediately came up to me and , shaking hands ,
她 立即地 来了 向上 到 我 和 , 摇晃 双手 ,
她立刻走到我面前，和我握手，

[ɪk'sprest] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
expressed the hope that I had entirely recovered from the effects of
表达 这 希望 那 我 有 完全 恢复 从 这 效果 的
[ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz] ['dʌkɪŋ] [ænd; ænd] [ɪɡ'zɜːʃənz] .
yesterday's ducking and exertions .
昨天的 躲避 和 努力 .
他表示希望我已经完全从昨天躲避水面和剧烈运动的影响中恢复过来。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] [ænd; ænd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ɪn'kwaiəd] [haʊ] [hɜːr; hər] [sʌn]
Then , as I replied in the affirmative and in return enquired how her son
然后 , 作为 我 回复 在 这 肯定 和 在 返回 询问 如何 她 儿子
[wʌz; wəz] [prəɡ'resɪŋ] ,
was progressing ,
曾是 进展 ,
然后，当我肯定地回答并询问她儿子的进展情况后，

[ʃiː; ʃi] ['deftli] [druː] [em 'iː][æft][tuː; tə][ðə; ði] ['tæf'reɪl] , [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv] ['brɪskoʊ] , [ðə; ði] ['sekənd]
she deftly drew me aft to the taffrail , out of earshot of Briscoe , the second
她 巧妙地 画 我 后部 到 这 船尾栏杆 , 出去 的 听力范围 的 布里斯科 , 这 第二
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,
她灵巧地把我拉到船尾栏杆边，避开了二副布里斯科的听见范围。

[huː] [wʌz; wəz] ['saʊərli] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [juː 'es][bəʊθ] , [ænd; ænd] [sed] :
who was sourly regarding us both , and said :
WHO 曾是 酸涩地 关于 我们 两个都 , 和 说 :
他阴沉地打量着我们俩，说道：
“ [naʊ] , [ˈwɔːltər] , [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd]ɔːr] [tuː] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jə] ,
“ Now , Walter , there is just a word or two that I want to say to you ,
” 现在 , 沃尔特 , 那里 是 只是 一个 单词 或者 二 那 我 想 到 说 到 你 ,
“沃尔特，现在我只想对你说一两句话。”

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [æz; əz] ['eni] [tu;; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] .

and this is as good an opportunity as any to say it .
和 这 是 作为 好的 一个 机会 作为 任何 到 说 它 :

这是个说这番话的好机会。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [rɪ'pi:t] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu;; tə][ju;; jʊ] [læst] [naɪt] [ɪn] ['refrəns] [tu;; tə][maɪ] [ˈgrætɪtu:d] [tu;; tə]
I will not repeat what I said to you last night in reference to my gratitude to

我 将要 不是 重复 什么 我 说 到 你 最后的 夜晚 在 参考 到 我的 感激 到
[ju;; jʊ][fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [dɪr] ['dʒu:liəsɪz][laɪf] ,
you for saving dear Julius's life ,

你 为了 保存 亲爱的 尤利乌斯的 生活 ,
我不会重复昨晚我对你说的那些话, 那些话是为了感谢你救了亲爱的朱利叶斯的命。

[fɔ:r; fər][aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ðen] [meɪd] [aɪ 'ti:] [kwɔ:t] [klɪr] [tu;; tə][ju;; jʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rd][maɪ'self]
for I hope I then made it quite clear to you that I shall always regard myself

为了 我 希望 我 然后 制成 它 相当 清除 到 你 那 我 将 总是 看待 我
[æz; əz] [ˈʌndər] [æn; ən] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu;; tə][ju;; jʊ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [kwɔ:t] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:]
as under an obligation to you which it will be quite impossible for me
[ˈevər] ['ædɪkwətli] [tu;; tə] [rɪ'peɪ] .
ever adequately to repay .
曾经 充分 到 偿还 :

因为我希望我当时已经向你清楚地表明, 我将永远认为自己对你负有义务, 而我永远不可能充分偿还这份义务。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [ju;; jʊ][tu;; tə] [ˈʌndər'stænd] .
But this is what I wish you to understand .
但 这 是 什么 我 希望 你 到 理解 :

但我希望你们明白这一点。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [gʊd] ['dɪsəplɪn] ,
I have decided that in the interests of good discipline ,

我 有 决定 那 在 这 兴趣 的 好的 纪律 ,
为了维护良好的纪律, 我决定

[ænd; ʌnd][tu;; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ʌn'wɜ:rði] ['dʒeləsi] , " — [hɪr] ,
and to guard against the possibility of arousing unworthy jealousy , " — here ,
和 到 警卫 反对 这 可能性 的 唤起 不配 妒忌 , " — 这里 ,
[ˈweðər] [baɪ] ['æksɪdənt][ɔ:r] [dɪ'zain] ,
whether by accident or design ,
无论 经过 事故 或者 设计 ,

并防止引起不必要的嫉妒——无论是意外还是有意为之,

[ʃi;; ji] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [geɪz] [tu;; tə] [rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] ['sʌmwʌt]
she allowed her gaze to rest for a moment upon the second mate's somewhat
她 允许 她 目光 到 休息 为了 一个 片刻 之上 这 第二 朋友的 有些
[ʌn'geɪnli] ['fɪgjər] — " [aɪ][jæl; ʃəl] [tri:t] [ju;; jʊ] ,
ungainly figure — " I shall treat you ,
笨拙的 数字 — " 我 将 对待 你 ,

她让目光在二副略显笨拙的身躯上停留了一会儿——“我会好好招待你的,

[waɪl] [ɑ:n] ['du:ti] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz][aɪ] [du:][maɪ] [ˈʌðər] [ˈɑ:fəsərz] ,
while on duty , precisely as I do my other officers ,
尽管 在 责任 , 恰恰 作为 我 做 我的 其他 警官 ,

执勤时, 我像对待其他警员一样,

['meɪkɪŋ] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wət'evər] [ɪn][maɪ] [bɪ'heɪvjər] [bɪ'twi:n] [ju;; jʊ][ænd; ʌnd][ðəm; ðəm] .
making no distinction whatever in my behaviour between you and them .
制作 不 区别 任何 在 我的 行为 之间 你 和 他们 :

我对你和他们没有任何区别对待。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:] [soʊ] ; [wʊd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ?
I feel sure that you would prefer it so ; would you not ?
我 感觉 当然 那 你 会 更喜欢 它 所以 ; 会 你 不是 ?
我相信你也会希望如此，对吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[ˈveri] [wel] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] [ˈklɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ;
Very well , then , that is clearly understood between us ;
非常 出色地 , 然后 , 那 是 清楚地 理解 之间 我们 ;
很好，那我们之间就此达成共识了；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈmætər] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [jæl; jəl] [bi:; bi] [noʊ]
but I thought it best to mention the matter , so that there shall be no
但 我 想法 它 最好的 到 提到 这 事情 , 所以 那 那里 将 是 不
[ˌmɪsəprɪ'henʃ(ə)n] .
misapprehension .
误解 .

但我认为最好还是提一下这件事，以免产生误会。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [tu:; tə] [ˈdʒu:ljəs] .
” **And now , as to Julius** .
” 和 现在 , 作为 到 尤利乌斯 .

“现在，来说说朱利叶斯。”

[ðə; ði] [daɪr] [bɔɪ] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [aɪ] [eɪ 'em] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə] [seɪ] ;
The dear boy is very much better , I am thankful to say ;
这 亲爱的 男生 是 非常 很多 更好的 , 我 是 感恩 到 说 ;
令人欣慰的是，我亲爱的孩子情况好多了；

[bʌt; bət] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] [ˈhɑ:rpər] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; jəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [bed] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] -
but Dr Harper thinks it is best that he should remain in bed for to -
但 博士 哈珀 思考 它 是 最好的 那 他 应该 保持 在 床 为了 到 -
[deɪ] [æt; ət] [li:st] .
day at least .
天 在 至少 .

但哈珀医生认为，至少今天他最好还是卧床休息。

[aɪ] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
I find that he has not the faintest recollection of what happened to him
我 寻找 那 他 有 不是 这 最微弱 回忆 的 什么 发生 到 他
[ˈæftər] [hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:;] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] ,
after he fell into the water until he came to himself in his bed ,
后 他 跌倒 进入 这 水 直到 他 来了 到 他自己 在 他的 床 ,
我发现他完全不记得自己落水后到在床上醒来之前发生了什么事。

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ˈevrɪθɪŋ] ,
so I have told him everything ,
所以 我 有 讲述 他 一切 ,
所以我把一切都告诉他了。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [klɪr] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
and made it perfectly clear to him that he owes his life to you .
和 制成 它 完美 清除 到 他 那 他 欠款 他的 生活 到 你 .
并让他非常清楚地意识到，他的命是你救的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ɪz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] ,
Of course he is grateful ,
的 课程 他 是 感激的 ,
他当然心存感激。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][gʊv] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ɑːn][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt]
and wishes you to go down and see him a little later on in order that
和 愿望 你 到 去 向下 和 看 他 一个 小的 之后 在 在 命令 那
[hiː; hi] [meɪ] [ˈpɜːrsənəli] [θæŋk] [juː; jʊ] ;
he may personally thank you ;
他 可能 亲自 感谢 你 ;
他希望你稍后下去见他一面，以便他能亲自向你道谢；

[bʌt; bət] — [wel] — [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt]
but — well — if he should seem not quite so grateful to you as he ought
但 — 出色地 — 如果 他 应该 似乎 不是 相当 所以 感激的 到 你 作为 他 应该
[tuː; tə][biː; bi][aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˈbædli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
to be I beg that you will not think badly of him ,
到 是 我 求 那 你 将要 不是 思考 糟糕 的 他 ,
但是——好吧——如果他对你表现出的感激之情不够强烈，我恳请你不要对他产生不好的印象。

[ˈwɔːltər] .
Walter .
沃尔特 .
沃尔特。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɔːz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [aɪ][kæn; kən] [kwɑɪt]
Having been unconscious all the time that he was in the water , I can quite
拥有 到过 无意识 全部 这 时间 那 他 曾是 在 这 水 , 我 能 相当
[ʌndərˈstænd] — [ˈkænɑːt] [juː; jʊ] ?
understand — cannot you ?
理解 — 不能 你 ?
因为他在水中一直处于昏迷状态，所以我完全可以理解——你难道不能理解吗？

— [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpriːʃeɪt] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [rɪsk] [juː; jʊ][ræn][ɪn][ɪˈfɛktɪŋ, ˈɪːfɛktɪŋ]
— that he is unable to appreciate very clearly the awful risk you ran in effecting
— 那 他 是 无法 到 欣赏 非常 清楚地 这 可怕 风险 你 跑 在 产生影响
[hɪz; ɪz] [ˈreskjʊː] ,
his rescue ,
他的 救援 ,
——他无法清楚地理解你为了营救他而冒的巨大风险，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtʊːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and the magnitude of his indebtedness to you .
和 这 震级 的 他的 负债 到 你 .
以及他对你的感激之情。

[ænd; ənd] — [jes] — [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .
And — yes — there is another thing .
和 — 是的 — 那里 是 其他 事物 .
是的，还有一件事。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] — [ænd; ənd] — [wel] ,
He is an only son — and — well ,
他 是 一个 仅有的 儿子 — 和 — 出色地 ,
他是独子——而且——嗯，

[aɪ][eɪˈem] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][juˈnaɪtɪd] [təˈɡeðər] [tuː; tə] [spɔɪl]
I am beginning to think that perhaps we have all united together to spoil
我 是 开始 到 思考 那 也许 我们 有 全部 团结的 一起 到 剧透
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] ,
him a bit ,
他 一个 少量 ,
我开始觉得，或许我们都联合起来把他宠坏了。

[soʊ] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] —
so that , you see —
所以 那 , 你 看 —

所以，你看——

” [ðə; ði] [pɔr] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [biˈklɑmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈbærəst] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi]
” The poor lady was becoming more and more embarrassed with every word she
” 这 贫穷的 女士 曾是 成为 更多的 和 更多的 尴尬的 和 每一个 单词 她
[ʌtəd] ,
uttered ,
说出 ,

“这位可怜的女士每说一个字，就越发感到尴尬。”

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈliːf] ; [soʊ][aɪ] [sed] :
I therefore thought it high time to come to her relief ; so I said :
我 所以 想法 它 高的 时间 到 来 到 她 宽慰 ; 所以 我 说 :

因此，我认为是时候去帮助她了；于是我说：

” [dɪr] [ˈmædəm] , [aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈstres] [jɔːrˈself] [baɪ] [əˈtemptɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər]
” Dear madam , I beg that you will not distress yourself by attempting any further
” 亲爱的 女士 , 我 求 那 你 将要 不是 痛苦 你自己 经过 尝试 任何 更远
[ekspləˈneɪ](ə)n] .
explanation .
解释 .

“尊敬的夫人，请您不必再费心解释，以免徒增烦恼。”

[aɪ] [siː] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [stændz] ; [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [em ˈiː] ,
I see exactly how the matter stands ; and believe me ,
我 看 确切地 如何 这 事情 站立 ; 和 相信 我 ,

我完全明白事情的真相；请相信我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪˈɡriː] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˈdʒuːliəsɪz] [ˈɡrætɪtuːd] [ɪz]
I shall not be in the smallest degree disappointed if I find that Julius's gratitude is
我 将 不是 是 在 这 最小 程度 失望的 如果 我 寻找 那 尤利乌斯的 感激 是
[les] [ˈeləkwənt] [ɪn][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][jɔːr; jər] [oʊn] .
less eloquent in its expression than your own .
较少的 雄辩 在 它是 表达 比 你的 自己的 .

如果我发现朱利叶斯的感激之情不如你的表达方式那样雄辩，我绝不会感到丝毫失望。

[ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ˈveri] [jʌŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈæktʃuəli]
After all , he is still very young ; he has no knowledge of what actually
后 全部 , 他 是 仍然 非常 年轻的 ; 他 有 不 知识 的 什么 实际上
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

毕竟他还很年轻，对实际发生的事情一无所知。

[ɪkˈsept] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] ;
except what you have told him ;
除了 什么 你 有 讲述 他 ;

除了你已经告诉他的那些；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈweðər] [ˈeni] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [pəˈzesɪz] [ðə; ði][kəˈpæsəti][tuː; tə]
and I doubt very much whether any boy of his age possesses the capacity to
和 我 怀疑 非常 很多 无论 任何 男生 的 他的 年龄 拥有 这 容量 到
[ˈkɑːndʒər][ʌp][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
conjure up a very lively feeling of gratitude for an obligation of which he
变戏法 向上 一个 非常 热闹 感觉 的 感激 为了 一个 义务 的 哪个 他
[noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [frʌm; frəm] [ˈhɪrseɪ] .
knows nothing except from hearsay .
知道 没有什么 除了 从 传闻 .

我非常怀疑，像他这个年纪的男孩是否能够对一项他除了道听途说之外一无所知的义务产生非常强烈的感激之情。

[ðɜ:fɔ:r] [aɪ][hoʊp] [ðæt][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['wɜ:ri] ['oʊvə] ['eni] ['si:mɪŋ]
Therefore I hope that you will not allow yourself to worry over any seeming
所以 我 希望 那 你 将要 不是 允许 你自己 到 担心 超过 任何 似乎
['lu:kwɔ:rmnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] . "
lukewarmness on his part . "
不冷不热 在 他的 部分 : "

因此，我希望你不要因为他看似冷淡的态度而感到担忧。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['wɔ:ltər] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] !
" **Thank you , Walter ; a thousand thanks !**
" 感谢 你 , 沃尔特 ; 一个 千 谢谢 !
" 谢谢你，沃尔特；万分感谢！ "

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['leɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][maɪ][ɑ:rm] .
" **she said , laying her hand upon my arm .**
" 她 说 , 躺下 她 手 之上 我的 手臂 :
" 她说着，把手放在我的胳膊上。 "

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,
" **It is generous of you to feel about it as you do ,**
" 它 是 慷慨的 的 你 到 感觉 关于 它 作为 你 做 ,
" 你如此看待这件事，真是太慷慨了。 "

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði][loʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ɑ:blɪ'geɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and it increases the load of my obligation to you .
和 它 增加 这 加载 的 我的 义务 到 你 :
这加重了我对你的责任。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðæt][ju:; jʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ʌndər'stænd] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
But I see that you perfectly understand , so I will say no more about it .
但 我 看 那 你 完美 理解 , 所以 我 将要 说 不 更多的 关于 它 :
但我看得出你完全明白，所以我就不再赘述了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:][hɑ:rpər] [sez] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['dʒu:ljəs] , [aɪ] [wɪl] [send] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
As soon as Dr Harper says you can see Julius , I will send for you .
作为 很快 作为 博士 哈珀 说道 你 能 看 尤利乌斯 , 我 将要 发送 为了 你 :
哈珀医生一旦允许你见朱利叶斯，我就会派人去接你。

" [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['dʒu:ljəs] [tɒk] [pleɪs] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][sɪks] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [wɑ:tʃ] ,
" **The interview with Julius took place shortly after six bells in the forenoon watch ,**
" 这 面试 和 尤利乌斯 采取 地方 不久 后 六 铃铛 在 这 午前 手表 ,
对朱利叶斯的采访是在上午六点钟刚过不久进行的。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] ;
the boy's mother and the doctor being present ;
这 男孩们 母亲 和 这 医生 存在 展示 ;
男孩的母亲和医生都在场；

[ænd; ənd]['æftər] [wʌt] [ðə; ði]['fɔ:rmər][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][em 'i:][baɪ] [wei] [ʌv; əv][prepə'reɪ](ə)n] ,
and after what the former had said to me by way of preparation ,
和 后 什么 这 以前的 有 说 到 我 经过 方式 的 准备 ,
在对方事先跟我讲了一些事情之后，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['mæstər]['dʒu:liəsɪz] [θæŋks] [wɜ:r; wər] [ɪk'sprest]
I was not at all surprised to find that Master Julius's thanks were expressed
我 曾是 不是 在 全部 惊讶 到 寻找 那 掌握 尤利乌斯的 谢谢 是 表达
[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pər'fʌŋktəri] ,
in a very perfunctory ,
在 一个 非常 敷衍了事 ,
我一点也不惊讶地发现，尤利乌斯大师的感谢表达得非常敷衍。

[ɔːfhænd] [ˈmænər] , [wið; wiθ][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sɪnˈserəti] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
offhand manner , **with not much of the ring of sincerity about them** .
随意 方式 , 和 不是 很多 的 这 戒指 的 诚意 关于 他们 .

态度漫不经心, 缺乏真诚感。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [əˈlauənsɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
But I made allowances for him ,
但 我 制成 津贴 为了 他 ,

但我对他有所宽容。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [kɑ:nvəˈlesns] ; [ˈb:lsəʊ]
for I saw that the lad was still only in the early stage of convalescence ; also
为了 我 锯 那 这 小伙子 曾是 仍然 仅有的 在 这 早期的 阶段 的 恢复期 ; 还
,
.
.

因为我看出这孩子还处于康复初期; 而且,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi]
it was perfectly clear that he did not in the least realise the fact that he
它 曾是 完美 清除 那 他 做过 不是 在 这 至少 意识到 这 事实 那 他
[hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
had all but lost his life .
有 全部 但 丢失的 他的 生活 .

很明显, 他丝毫没有意识到自己几乎已经失去了生命。

[ðə; ði][ˈkæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] , [laɪt] , [ˈeri] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈbju:tɪfli]
The cabin in which he lay was very large , light , airy , and most beautifully
这 舱 在 哪个 他 躺 曾是 非常 大的 , 光 , 轻盈的 , 和 最多 非常漂亮
[ˈfɜ:rniʃt] ,
furnished ,
提供 ,

他躺着的木屋非常宽敞、明亮、通风, 而且陈设得非常漂亮。

[wið; wiθ] [ˈevri] [kənˈvi:niəns] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [fəˈstɪdiəs] [ˈpɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli]
with every convenience and luxury that the most fastidious person could possibly
和 每一个 方便 和 奢华 那 这 最多 挑剔 人 可以 可能
[dɪˈzaɪər] ;
desire ;
欲望 ;

这里拥有最挑剔的人所能想到的一切便利和奢华;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈpeɪnf(ə)][tu:; tə] [si:] [ɪts] [ˈɑ:kjəpənt] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd]
and it was quite painful to see its occupant , on his handsome and
和 它 曾是 相当 痛苦 到 看 它是 居住者 , 在 他的 英俊的 和
[kəˈpeɪʃəs] [bræs] [ˈbedsted] ,
capacious brass bedstead ,
宽敞 黄铜 床架 ,

看到躺在那张漂亮宽敞的黄铜床上的人, 真是令人心痛。

[ˈʌndər] [ə; eɪ][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)] [ɪmˈbrɔɪdəd] [sɪlk] [ˈkʌvərlət] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]
under a most beautiful embroidered silk coverlet , and surrounded by everything that
在下面 一个 最多 美丽的 绣花 丝绸 床单 , 和 包围 经过 一切 那
[hɑ:rt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ,
heart could wish for ,
心 可以 希望 为了 ,

盖着一条精美绝伦的刺绣丝绸床罩, 被一切你梦寐以求的事物环绕着,

[ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][wɑ:n] , [ˈpi:viʃ] , [ˈɪrɪtəb(ə)l] , [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd]
lying there wan , peevish , irritable , dissatisfied with everybody and
说谎 那里 万 , 易怒的 , 易怒的 , 不满 和 大家 和
[ˈevrɪθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

他面色苍白地躺在那里，烦躁易怒，对所有人、所有事都不满。

[ˈsi:mɪŋli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz][ˈdɒʊtɪŋ] [ˈperənts] [hæd; həd][ˈgrætɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ˈevrɪ] [wɪm] [ænd; ənd]
seemingly because his doting parents had gratified his every whim and
似乎 因为 他的 溺爱 父母 有 满意 他的 每一个 一时兴起 和
[ˈhju:mər] [hɪz; ɪz] [ˈevrɪ] [kəˈpri:s] .
humoured his every caprice .
幽默 他的 每一个 任性 .

这似乎是因为他溺爱他的父母满足了他的每一个心愿，纵容了他的每一个任性妄为。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst] [ɪf] [nɑ:t] [kwɑɪt] [æz; əz] [ɡreɪt]
It was quite evident that he regarded me with almost if not quite as great
它 曾是 相当 明显 那 他 认为 我 和 几乎 如果 不是 相当 作为 伟大的
[dɪsˈteɪst] [æz; əz][ˈevər] ;
distaste as ever ;
厌恶 作为 曾经 ;

很明显，他对我的厌恶之情几乎和以往一样强烈；

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [si:mɪd] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈɡri:vəns] [ðæt] [hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ə; eɪ]
he even seemed to consider it a grievance that he owed his life to a
他 甚至 似乎 到 考虑 它 一个 不满 那 他 欠款 他的 生活 到 一个
[dɪˈspaɪzd] [ˈbrɪtɪʃər] ;
despised Britisher ;
被鄙视的 英国人 ;

他甚至似乎认为自己欠了一个他鄙视的英国人一条命，这让他感到委屈；

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [əˈkju:tli] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [dɪˈstrest] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌnˈɡreɪʃəs] [ˈmænər]
and seeing how acutely his mother was distressed at his ungracious manner
和 看到 如何 急性 他的 母亲 曾是 苦恼 在 他的 不友善的 方式
[tɔ:rd] [ˌem ˈi:] ,
toward me ,
朝向 我 ,

看到他母亲对他对我无礼的态度感到非常难过，

[aɪ] [kənˈtentɪd] [maɪˈself][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs]
I contented myself by saying a few words of sympathy with him on his illness
我 满足 我 经过 说 一个 很少 字 的 同情 和 他 在 他的 疾病
,
,
,

我只是简单地对他生病表示了几句慰问。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [maɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈspi:di] [kloʊz] .
and brought my visit to a speedy close .
和 带来 我的 访问 到 一个 迅速 关闭 .

并使我的访问迅速结束。

[faɪv] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [wɑ:tʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [strʌk] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r]
Five bells in the afternoon watch had just been struck , and I was once more
五 铃铛 在 这 下午 手表 有 只是 到过 击 , 和 我 曾是 一次 更多的
[ɑ:n][ˈdu:ti] ,
on duty ,
在 责任 ,

下午值班的五声钟声刚刚敲响，我又一次值班了。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'bi:ft][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][sʌm; səm] [smɔ:l] ['mætər] [heild]
when a man who had been sent aloft to attend to some small matter hailed
什么时候 一个 男人 WHO 有 到过 发送 高空 到 出席 到 一些 小的 事情 赞誉
[ðə; ði] [dek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['ta:psɪl,'ta:psl][jɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] ,
the deck from the main topsail yard to report that ,
这 甲板 从 这 主要的 顶帆 院子 到 报告 那 ,
一名被派到高处处理一些小事的船员从主帆桁上向甲板报告说:

[sʌm; səm] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [brɔ:d] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['weðər] [bi:m] ,
some ten miles distant , and broad on our weather beam ,
一些 十 英里 遥远 , 和 广阔 在 我们的 天气 光束 ,
大约十英里远, 在我们气象波束上很宽阔,
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'mɑ:st] [rek] .
there was something that had the appearance of a dismayed wreck .
那里 曾是 某物 那 有 这 外貌 的 一个 桅杆折断 破坏 .
那里有一艘看起来像是桅杆折断的沉船残骸。

[ɪn] [rɪ'plai][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['skɪpər] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] ,
In reply to this the skipper , who was on deck ,
在 回复 到 这 这 船长 , WHO 曾是 在 甲板 ,
对此, 当时正在甲板上的船长回答说:

[ri'kwɛstɪd] ['kenədi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['telɪskoʊp] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] ['tɒpma:st, -məst, -məst]
requested Kennedy to take the ship's telescope up into the main topmast
请求 肯尼迪 到 拿 这 船的 望远镜 向上 进入 这 主要的 桅杆顶端
['krɒstri:z] [ænd; ənd] [æsər'teɪn] [wʌt] [ðə; ði][ɑ:bdʒekt] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .
crosstrees and ascertain what the object really was .
十字树 和 探明 什么 这 目的 真的 曾是 .
请求肯尼迪将船上的望远镜带到主桅顶横梁上, 查明该物体究竟是什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði] [meɪt] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði]
This was done ; and in due time the mate came down and reported that the
这 曾是 完毕 ; 和 在 到期的 时间 这 伴侣 来了 向下 和 据报道 那 这
[ɑ:bdʒekt] ,
object ,
目的 ,
此事已办妥; 不久后, 副驾驶下来报告说, 该物体.....

[æz; əz] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [glæs] , [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪɡɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][kra:ft] ,
as seen through the glass , proved to be a biggish lump of a craft ,
作为 已见 通过 这 玻璃 , 已证实 到 是 一个 比较大的 块 的 一个 工艺 ,
透过玻璃看去, 那原来是一团相当大的工艺品。

['i:ðər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔ:r][ə; eɪ] [ba:rk] , ['təʊtəli] [dɪs'mɑ:st] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [s'pɑ:z]
either a ship or a barque , totally dismayed , with the wreckage of her spars
任何一个 一个 船 或者 一个 帆船 , 完全 桅杆折断 , 和 这 残骸 的 她 桅杆
[sti:l] ['fləʊtɪŋ] [ə,bɔ:n'saɪd] ,
still floating alongside ,
仍然 漂浮的 旁边 ,
可能是一艘船或帆船, 桅杆完全折断, 残骸桅杆仍然漂浮在船边。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] ['derəlɪkt] .
and to all appearance derelict .
和 到 全部 外貌 废弃的 .
看起来破败不堪。

[wi:; wi][æt; ət][wʌns] [hɔ:ld] ['aʊər; ɑ:r] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] [tækt] ;
We at once hauled our wind , and shortly afterward tacked ;
我们 在 一次 拖拽 我们的 风 , 和 不久 之后 已钉住 ;
我们立即收起风帆, 不久后便转向;

[ænd; ənd][baɪ] [eɪt] ['belz] [wiː; wi][wɜːr; wəɹ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][hoʊv][tuː; tə] [wɪˈðɪn]
and by eight bells we were up with the wreck and hove to within
和 经过 八 铃铛 我们 是 向上 和 这 破坏 和 霍夫 到 之内
[ˈbɪskɪt] - [tɔːs] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] .
biscuit - toss to leeward of the craft .
饼干 - 折腾 到 背风面 的 这 工艺 .

八点钟的时候，我们起身前往沉船处，停泊在沉船下风处，距离沉船只有一小段距离。

[ðen] [ˈbrɪskoʊ] , [ðə; ði][ˈsekənd] [meɪt] , [ɪn] [tɪɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhweɪləz] ,
Then Briscoe , the second mate , in charge of one of the whalers ,
然后 布里斯科 , 这 第二 伴侣 , 在 收费 的 一 的 这 捕鲸者 ,
然后是二副布里斯科，他负责其中一艘捕鲸船。

[wʌz; wəz][sent] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈderəlɪkt] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] — [æn; ən]
was sent away to give the derelict — for such she seemed to be — an
曾是 发送 离开 到 给 这 废弃的 — 为了 这样的 她 似乎 到 是 — 一个
[oʊvərˈhoʊlɪ] .
overhaul .
大修 .

被派去对这名破败不堪的女子——她看起来确实如此——进行彻底改造。

[ðə; ði][kraːft][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈves(ə)l] , [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈtʌnɪdʒ] ,
The craft was a wooden vessel , of about our own tonnage ,
这 工艺 曾是 一个 木制的 血管 , 的 关于 我们的 自己的 吨位 ,
那艘船是一艘木制船，吨位和我们差不多。

[ˈpeɪntɪd] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [ˈrɪbən] [ˈtʃekəd] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [pɔːrts] ;
painted black with a broad white ribbon chequered with false ports ;
绘 黑色的 和 一个 广阔 白色的 丝带 方格 和 错误的 端口 ;
涂成黑色，饰以宽阔的白色缎带，缎带上布满假孔；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌtʃ] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈmɑːd(ə)l] , [wʌz; wəz]
she had a Dutch look about her ; and , from her model , was
她 有 一个 荷兰语 看 关于 她 ; 和 , 从 她 模型 , 曾是
[ˈeɪvɪdəntli] [ˈsʌmwʌt] [ˈeldərli] .
evidently somewhat elderly .
显然 有些 老年 .

她长相颇具荷兰人特色；而且，从她的模特来看，显然年纪稍长一些。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɪp] - [rɪɡd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ]
She had been ship - rigged , and from the appearance of the wreckage
她 有 到过 船 - 作弊 , 和 从 这 外貌 的 这 残骸
[əˌlɔːŋˈsaɪd] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ʌnəˈweɪz] ,
alongside had been caught unawares ,
旁边 有 到过 捕捉 不知情 ,

她原本是一艘帆船，从旁边的残骸来看，她显然是猝不及防。

[ˈveri] [ˈprɑːbəbli] [baɪ][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈhɜːrəkeɪn] , [ænd; ənd] [dɪsˈmɑːst] .
very probably by the recent hurricane , and dismayed .
非常 大概 经过 这 最近的 飓风 , 和 桅杆折断 .
很可能是最近的飓风造成的，桅杆折断了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [fʊl] [puːp] ,
She had a short , full poop ,
她 有 一个 短的 , 满的 船尾 ,
她拉了一次短而饱的便便。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊld] ['hevi] [tɔːrd] [juː 'es][wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [lɒkt] [laɪk][ðə; ði]
and as she rolled heavily toward us we caught sight of what looked like the
和 作为 她 滚动 重度 朝向 我们 我们 捕捉 视线 的 什么 看起来 喜欢 这
[ˈætərd] [ˈfeɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdekhaʊs] [kloʊz][əˈbæft][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːməːst] ;
shattered framework of a deckhouse close abaft the stump of her foremast ;
破碎 框架 的 一个 甲板室 关闭 后方 这 树桩 的 她 前桅 ;

当她沉重地向我们倾覆时，我们看到在她前桅残骸的后方，似乎有一个破碎的甲板室框架；

[ɔːlsʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈboʊts] [ˈdæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt][ɑːn]
also , there were the remains of two boats dangling from davits on
还 , 那里 是 这 遗迹 的 二 船 悬挂 从 吊艇架 在
[hɜːr; həɹ][ˈkwɔːrtəz] ;
her quarters ;
她 四分之一 ;

此外，她的船上还悬挂着两艘小船的残骸；

[frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈpɪrənsəz] [wiː; wi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]
from all of which appearances we concluded that she had passed through a
从 全部 的 哪个 外貌 我们 结束 那 她 有 通过了 通过 一个
[ˈprɪti] [ˈdespərət] [ɪkˈspɪriəns] .
pretty desperate experience .
漂亮的 绝望的 经验 .

从所有这些迹象来看，我们得出结论，她曾经历过一段非常痛苦的经历。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kruː] ?
But what had become of her crew ?
但 什么 有 变得 的 她 全体人员 ?
[ˈkruː] ?
但她们的船员们后来怎么样了？

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [heɪld]
There had been no sign of them when we closed with and hailed
那里 有 到过 不 符号 的 他们 什么时候 我们 关闭 和 和 赞誉
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

当我们和她告别并向她打招呼时，他们已经不见踪影了。

[nɔːr][hæd; həd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈpɪrd] [sɪns] ;
nor had any of them appeared since ;
也不 有 任何 的 他们 出现 自从 ;
[ˈkloʊzɪd] ?
此后他们中再也没有出现过；

[jet] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] [ˈhæŋɡɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt]
yet the wreckage of the boats hanging from her davits made it difficult
然而 这 残骸 的 这 船 绞刑 从 她 吊艇架 制成 它 难的
[fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
for us to believe that they had abandoned the ship .
为了 我们 到 相信 那 他们 有 弃 这 船 .

然而，从她的吊艇架上悬挂下来的残破小艇让我们很难相信他们已经弃船逃生。

[truː] ,
True ,
真的 ,
[ˈtrʊː] ?
真的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔːŋboʊt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [stoʊd] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] -
there was no sign of a longboat such as is usually stowed on the main -
那里 曾是 不 符号 的 一个 长船 这样的 作为 是 通常 已存放 在 这 主要的 -
[hætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃəntmən] ,
hatch of a merchantman ,
孵化 的 一个 商船 ,

没有看到通常停放在商船主舱口的那种长艇。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]
but we could hardly believe that the crew had taken to her in
但 我们 可以 几乎 相信 那 这 全体人员 有 已采取 到 她 在
[ˈprefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈkwɔːrtər][ˈboʊts] ;
preference to the two quarter boats ;
偏爱 到 这 二 四分之一 船 ;
但我们很难相信船员们会更喜欢她而不是那两艘救生艇；

[fɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈpɑːz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɔːnt] [soʊ]
for after the fall of the spars it would have been difficult to launch so
为了 后 这 落下 的 这 桅杆 它 会 有 到过 难的 到 发射 所以
[ˈhevi] [ə; eɪ][boʊt] ,
heavy a boat ,
重的 一个 船 ,
因为桅杆倒塌后，很难再下水这么重的船了。

[ənˈles] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [hɜːr; hər] [ˈoʊvərbɔːrd] , [ˈfɪʃərmən] [ˈfæʃ(ə)n] ,
unless indeed they had run her overboard , fisherman fashion ,
除非 的确 他们 有 跑步 她 落水 , 渔夫 时尚 ,
除非他们真的像渔夫那样把她弄落水里了。

[θruː] [ðə; ði] [waɪd] [gæp][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊlwəks] [əˈmɪdʃɪps] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,
through the wide gap in her bulwarks amidships on both sides ,
通过 这 宽的 差距 在 她 堡垒 船体中部 在 两个都 侧面 ,
透过船体中部两侧舷墙的宽阔缝隙，

[wer] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈstɑːŋjənz] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [əˈweɪ] .
where not only the planking but also the stanchions had been swept away .
在哪里 不是 仅有的 这 木板 但 还 这 支柱 有 到过 扫荡 离开 .
不仅木板被冲走了，连立柱也被冲走了。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ˈbrɪskoʊ] [wiː; wi] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [wɪt] [ɪneɪblɪd]
Shortly after the departure of Briscoe we drifted into a position which enabled
不久 后 这 离开 的 布里斯科 我们 漂移 进入 一个 位置 哪个 已启用
[juː ˈes][tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [stɜːrn] .
us to get a view of the stranger's stern .
我们 到 得到 一个 看法 的 这 陌生人的 船尾 .
布里斯科离开后不久，我们漂流到了一个能够看到陌生人船尾的位置。

[ðɪs] [kənˈfɜːrmd] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [sərˈmaɪz] [rɪˈspektɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
This confirmed our first surmise respecting her origin ,
这 确认的 我们的 第一的 推测 尊重 她 起源 ,
这证实了我们最初关于她身世的推测。

[fɔːr; fər] [brɪˈniːθ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [smæft] [ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊz] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] : “ [ˈʌnə]
for beneath a row of smashed cabin windows we read the words : “ Anna
为了 下面 一个 排 的 粉碎 舱 视窗 我们 读 这 字 : “ 安娜
[wɑːrdən] .
Waarden .
瓦尔登 .
在一排破碎的小屋窗户下面，我们看到了这样几个字：“安娜·瓦尔登”。

[ˈæmstərdæm] .
Amsterdam .
阿姆斯特丹 .
阿姆斯特丹。

” [ˈbrɪskoʊ] [rɪˈmeɪnd] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [rek] [əˈbaʊt] [θri:] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] ; [ænd; ənd] ,
” **Briscoe remained aboard the wreck about three - quarters of an hour ; and ,**
” 布里斯科 剩余 船上 这 破坏 关于 三 - 四分之一 的 一个 小时 ; 和 ,
[əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] ,
upon his return ,
之上 他的 返回 ,

“布里斯科在沉船上待了大约四十五分钟；然后，当他返回时，

[rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kraːft] [wʌz; wəz] [ˈderəlɪkt] ,
reported that the craft was derelict ,
据报道 那 这 工艺 曾是 废弃的 ,

据报道，该船已废弃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,
and that there was nothing to show how the crew had left her ,
和 那 那里 曾是 没有什么 到 展示 如何 这 全体人员 有 左边 她 ,
没有任何迹象表明船员们是如何离开她的。

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ˈsʌdnəs] ,
except that it appeared to have been with the utmost suddenness ,
除了 那 它 出现 到 有 到过 和 这 极致 突然 ,
只是这一切似乎发生得极其突然。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
for there was no sign of their having taken anything with them .
为了 那里 曾是 不 符号 的 他们的 拥有 已采取 任何事物 和 他们 .

因为没有任何迹象表明他们带走了任何东西。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɪps] [ˈpepərz] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈsteɪtruːm, ˈsteɪtrəm] [ænd; ənd]
Even the ship's papers — which he found in the captain's stateroom and
甚至 这 船的 文件 — 哪个 他 成立 在 这 船长的 客舱 和
[brɔːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪˈhaɪnd] ;
brought away with him — had been left behind ;
带来 离开 和 他 — 有 到过 左边 在后面 ;

就连船上的文件——他在船长室里找到并带走了——也被留在了船上；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈzæstər] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli] [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ]
and that the disaster could only have occurred very recently was proved by
和 那 这 灾难 可以 仅有的 有 发生 非常 最近 曾是 已证实 经过
[ðə; ði] [ˈlɔːgbʊk] ,
the logbook ,
这 日志 ,

航海日志证明，这场灾难只能发生在不久之前。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈentərd] [ʌp] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði]
which had been entered up to within a few hours of the moment when the
哪个 有 到过 进入 向上 到 之内 一个 很少 小时 的 这 片刻 什么时候 这
[ˈhɜːrəkeɪn] [strʌk] [juː ˈes] ,
hurricane struck us ,
飓风 击 我们 ,

那是在飓风袭击我们后几个小时内才提交的。

[waɪl] [ˈbrɪskoʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [krəˈnɑːmɪtər] [stɪl] [ˈɡoʊɪŋ] .
while Briscoe had found the chronometer still going .
尽管 布里斯科 有 成立 这 计时器 仍然 去 .

布里斯科发现计时器仍在运转。

[hi:; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈberli] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər]
He added that he had sounded the well and found barely a foot of water
他 额外 那 他 有 听起来 这 出色地 和 成立 仅仅 一个 脚 的 水
[ɪn][aɪˈti:] ;
in it ;
在 它 ;

他还补充说，他已经探测过这口井，发现井里只有不到一英尺深的水；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈæftər] [ˈkerf(ə)] [ɪɡ,zæmɪˈneiʃ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt]
and that , after careful examination , he had come to the conclusion that
和 那 , 后 小心 考试 , 他 有 来 到 这 结论 那
[ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] [saʊnd] .
the hull was sound .
这 船体 曾是 声音 .
经过仔细检查，他得出结论，船体完好无损。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [wʊd] [səˈplaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kru:] ,
If Mrs Vansittart would supply him with a crew ,
如果 太太 范西塔特 会 供应 他 和 一个 全体人员 ,
如果范西塔特夫人能给他提供船员的话，

[hi:; hi] [bɪˈli:vð] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fɪt] [ðə; ði][kra:ft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒʊri] [rɪɡ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:]
he believed he could fit the craft with a jury rig and take her into
他 相信 他 可以 合身 这 工艺 和 一个 陪审团 钻井平台 和 拿 她 进入
[pɔ:rt] .
port .
港口 .
他相信自己可以给这艘船装上临时装置，然后把它开进港口。

[ðə; ði] [ˈlɔ:gbʊk] [ʃʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm][bəˈteɪvjə] , [ˈhoʊmwərd] [bəʊnd] [fɔ:r; fər]
The logbook showed that she had sailed from Batavia , homeward bound for
这 日志 显示 那 她 有 航行 从 巴达维亚 , 回家 边界 为了
[ˈæmstərdæm] ,
Amsterdam ,
阿姆斯特丹 ,
航海日志显示，她从巴达维亚启航，返回阿姆斯特丹的家。

[ˌsɪksˈti:n] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [deɪt] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ;
sixteen days before the date upon which we fell in with her ;
十六 天 前 这 日期 之上 哪个 我们 跌倒 在 和 她 ;
我们与她相遇之日的前十六天；

[waɪl] [hɜ:r; həɹ][ˈpepəɹz] [meɪd] [aɪˈti:] [klɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:rgoʊ] [kwɪt] [rɪtʃ]
while her papers made it clear that she was laden with a cargo quite rich
尽管 她 文件 制成 它 清除 那 她 曾是 满载 和 一个 货物 相当 富有的
[ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈsælvɪdʒ] .
enough to justify the attempt at salvage .
足够的 到 证明合法 这 试图 在 打捞 .
而她的文件清楚地表明，她所载货物价值不菲，足以证明进行打捞尝试是合理的。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈpɔ:rt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [kru:] [æft] ,
The result of this report was that Mrs Vansittart summoned the crew aft ,
这 结果 的 这 报告 曾是 那 太太 范西塔特 被召唤 这 全体人员 后部 ,
[ɪkˈsplɛɪnd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
explained to them ,
解释 到 他们 ,
这份报告的结果是，范西塔特夫人召集船员到船尾，向他们解释道：

[θru:] [ˈkenədi] ,
through Kennedy ,
通过 肯尼迪 ,
通过肯尼迪，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] [rɪ'pɔːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
the nature of the second mate's report and his request to be allowed to
这 自然 的 这 第二 朋友的 报告 和 他的 要求 到 是 允许 到
[sæv] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd]['kɑːrgoʊ] ,
salve the hull and cargo ,
药膏 这 船体 和 货物 ,

二副的报告内容以及他要求允许打捞船体和货物的请求，

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɒləntiəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .
and then called for volunteers for the job .
和 然后 称为 为了 志愿者 为了 这 工作 .

然后呼吁志愿者来做这项工作。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['sælviɪdʒ] ['mʌni] [pruːvd] ['temptɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [sʌm; səm] ['twenti]
The prospect of salvage money proved tempting enough to induce some twenty
这 前景 的 打捞 钱 已证实 诱人的 足够的 到 诱导 一些 二十
[men][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwəd] ,
men to come forward ,
男人 到 来 向前 ,

残骸赔偿金的诱惑力足以吸引大约二十名男子前来认领。

[ʌv; əv] [huːm] ['kenədi] [tʃooz] [fɪftiːn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [ænd; ənd] ['kɑːrpəntɜːz] [meɪts] ;
of whom Kennedy chose fifteen , including the boatswain's and carpenter's mates ;
的 谁 肯尼迪 选择 十五 , 包括 这 水手长的 和 木匠的 伙伴们 ;
肯尼迪从中挑选了十五人，其中包括水手长和木匠的助手；

[ˌwerə'paːn] [ðə; ði]['pɜːrsər][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][menz] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [deɪt]
whereupon the purser was instructed to make up the men's accounts to date
于是 这 乘务长 曾是 指示 到 制作 向上 这 男士 账户 到 日期
[ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
and pay them off .
和 支付 他们 离开 .

于是，事务长奉命将这些人的账目结算完毕，并支付给他们。

[waɪl] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] — [ˈheɪmli] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] —
While the first part of this business — namely , the making up of the accounts —
尽管 这 第一的 部分 的 这 商业 — 即 , 这 制作 向上 的 这 账户 —
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,
was being attended to ,
曾是 存在 参加 到 ,

在处理这项业务的第一部分——即编制账目——的同时，

[ðooz] [huː] [hæd; həd] [ˌvɒləntiəd] [went] [brɪ'loʊ] [ænd; ənd] [pækt] [ðer; ðər][kɪts] ,
those who had volunteered went below and packed their kits ,
那些 WHO 有 自愿 去 以下 和 包装 他们的 套件 ,
那些自愿者下到楼下收拾装备，

[ðen] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌtər] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz]
then brought them on deck and threw them into the first cutter , which Mrs
然后 带来 他们 在 甲板 和 扔 他们 进入 这 第一的 刀具 , 哪个 太太
[ˌvæn'sɪtət] [geɪv] [ðem; ðəm] ,
Vansittart gave them ,
范西塔特 给予 他们 ,

然后把他们带到甲板上，扔进范西塔特夫人给他们的第一艘小艇里。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [ə'boːrd] [ðə; ði] ['hɒləndə] [ænd; ənd][gɔːt][tuː; tə][wɜːrk] .
after which they went aboard the Hollander and got to work .
后 哪个 他们 去 船上 这 霍兰德 和 得到 到 工作 .

之后，他们登上“荷兰人号”开始工作。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] ['brɪskoʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [saʊnd] , [hi; hi][wʌz; wəz] , [ɪf]
The arrangement was that if Briscoe found the ship sound , he was , if
这 安排 曾是 那 如果 布里斯科 成立 这 船 声音 , 他 曾是 , 如果
[ˈpɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

约定是, 如果布里斯科发现船体完好无损, 他就尽可能地.....

[tu; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [ju: 'es][tu; tə][kə'lʌmbʊʃ] .
to follow us to Colombo .
到 跟随 我们 到 科伦坡 .

跟我们一起去做科伦坡。

[ɪf] [ðə; ði] [jɑ:t] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi][ðer; ðər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] ,
If the yacht should be there upon his arrival ,
如果 这 游艇 应该 是 那里 之上 他的 到达 ,

如果游艇在他抵达时已经停在那里,

[hi; hi][wʌz; wəz][tu; tə][tɜ:rn]['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['sælvɪdʒd] ['ves(ə)] [tu; tə][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [ə'θɔ:rətɪz] , [ænd; ənd] ,
he was to turn over his salvaged vessel to the proper authorities , and ,
他 曾是 到 转动 超过 他的 打捞 血管 到 这 恰当的 当局 , 和 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kru:] ,
with his crew ,
和 他的 全体人员 ,

他必须将打捞上来的船只移交给有关当局, 并与船员一起,

[ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] ['stelə] ['merɪs] .
rejoin the Stella Maris .
重新加入 这 斯特拉 玛丽斯 .

重新加入斯特拉·玛丽斯号。

[bʌt; bət] [ɪf] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)n] [ðɪs] [plæn][ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [faʊnd] [ɪm'præktɪkəbl] ,
But if for any reason this plan should be found impracticable ,
但 如果 为了 任何 原因 这 计划 应该 是 成立 不切实际 ,

但如果出于任何原因, 该计划被发现不可行,

[hi; hi][wʌz; wəz][tu; tə][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
he was to act according to his own discretion ,
他 曾是 到 行为 根据 到 他的 自己的 审慎 ,

他应自行决定行事。

[ˈprefrəbli] [ˈnævəgeɪtɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] [tu; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pɔ:rt][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][bi; bi] [ˌri:'fɪtɪd]
preferably navigating the ship to the nearest port at which she could be refitted
最好 导航 这 船 到 这 最近的 港口 在 哪个 她 可以 是 改装
,
,
,

最好将船驶往最近的可以进行改装的港口。

[ænd; ənd] [ðens] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
and thence taking her home .
和 因此 采取 她 家 .

然后送她回家。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərd] [ˈgrɪm,wʊd] , [ðə; ði][ˈpɜ:rsər] ,
Half an hour afterward Grimwood , the purser ,
一半 一个 小时 之后 格林伍德 , 这 乘务长 ,

半小时后, 事务长格林伍德

[rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [ænd; ənd] [wɪðˈdrɔːn] [frəm; frəm][ðə; ði] [seɪf]
reported that he had made up his accounts and withdrawn from the safe
据报道 那 他 有 制成 向上 他的 账户 和 撤回 从 这 安全的
[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [rɪˈkwaɪəd][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði] [vɒlənˈtɪəz] ,
the amount of money required to pay off the volunteers ,
这 数量 的 钱 必需的 到 支付 离开 这 志愿者 ,
据报道, 他捏造了账目, 并从保险箱中取出了支付给志愿者的款项。

[ˌwerəˈpaːn] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈweɪlər] , [waɪt] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
whereupon I was ordered to take the whaler, which was still in the water ,
于是 我 曾是 订购 到 拿 这 捕鲸船 , 哪个 曾是 仍然 在 这 水 ,
[vɪəd] [əˈstɜːrn] ,
veered astern ,
转向 倒车 ,
于是我奉命将那艘仍在水中的捕鲸船转向船尾。

[kənˈveɪ] [ðə; ði][ˈpɜːrsər] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kraːft] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpaːn]
convey the purser aboard the other craft, and, while he was engaged upon
传达 这 乘务长 船上 这 其他 工艺 , 和 , 尽管 他 曾是 已订婚的 之上
[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
his business ,
他的 商业 ,
将事务长送上另一艘船, 趁他处理公务的时候,

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪskoʊ] ,
take a look round and consult with Briscoe ,
拿 一个 看 圆形的 和 咨询 和 布里斯科 ,
四处看看, 并咨询一下布里斯科的意见。

[tuː; tə] [dɪˈtɜːrmin] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər] .
to determine whether the latter had all that he was likely to require .
到 决定 无论 这 后者 有 全部 那 他 曾是 可能 到 要求 .
确定后者是否拥有他可能需要的一切。

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈʃʊd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
Investigation showed, as was of course to be expected ,
调查 显示 , 作为 曾是 的 课程 到 是 预期的 ,
调查结果不出所料地显示:

[ðæt] [ðə; ði][kraːft][wʌz; wəz] [ˈæmplɪ] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
that the craft was amply supplied with provisions and water for a long
那 这 工艺 曾是 充足的 供应 和 条款 和 水 为了 一个 长的
[ˈvɔɪɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,
船上备有充足的食物和水, 足以进行长途航行。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [bəʊθ][wɜːr; wər] [ʌnˈdæmɪdʒd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [wel] [faʊnd] [ɪn] [ˈevri]
and also that both were undamaged, while she was also well found in every
和 还 那 两个都 是 未受损 , 尽管 她 曾是 还 出色地 成立 在 每一个
[ˈʌðər] [rɪˈspekt] .
other respect .
其他 尊重 .
而且两人都毫发无损, 她本人在其他方面也安然无恙。

[æz; əz] [suːn] , [ˈðerfɔːr] ,
As soon, therefore ,
作为 很快 , 所以 ,
因此, 尽快

[æz; əz][ðə; ði][ˈpɜ:rsər][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] — [nɑ:t] [wiˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as the purser had finished his task — not without having some of his
作为 这 乘务长 有 完成的 他的 任务 — 不是 没有 拥有 一些 的 他的
[əˈkaʊnts] [dɪˈspju:tɪd] — [wi:; wi] [beɪd] [ðə; ði] [ædˈventʃəz] [ˌferˈwel] ,
accounts disputed — we bade the adventurers farewell ,
账户 争议 — 我们 巴德 这 冒险者 告别 ,
当事务长完成他的任务后——尽管他的一些说法遭到了质疑——我们向这些冒险者告别。

[wɪʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈpra:spərəs] [ˈvɔɪdʒ] , [klaɪmd] [daʊn] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] ,
wished them a safe and prosperous voyage , climbed down into our boat ,
希望 他们 一个 安全的 和 繁荣 航程 , 攀登 向下 进入 我们的 船 ,
[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] ,
and returned to the yacht ,
和 返回 到 这 游艇 ,
祝愿他们旅途平安顺利，然后爬下船，返回游艇。

[wɪtʃ] , [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈskɪpər] , [fɪld] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [prəˈsi:did]
which , after I had made my report to the skipper , filled away and proceeded
哪个 , 后 我 有 制成 我的 报告 到 这 船长 , 已填 离开 和 继续
[fɔ:r; fər][kəˈlʌmbəʊ] ,
for Colombo ,
为了 科伦坡 ,
我向船长汇报完毕后，船便启程前往科伦坡。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈdɪpɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
just as the sun was dipping below the horizon .
只是 作为 这 太阳 曾是 浸渍 以下 这 地平线 .
就在太阳即将落入地平线的时候。
[aɪ] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈbrɪskoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] .
I may mention here that we saw no more of Briscoe and his crew .
我 可能 提到 这里 那 我们 锯 不 更多的 的 布里斯科 和 他的 全体人员 .

我在这里要提一下，之后我们再也没有见到布里斯科和他的船员。
[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] [ʌp] [æt; ət] [kəˈlʌmbəʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsoʊdʒɜ:rn] [ðər; ðər] ;
They did not turn up at Colombo during our sojourn there ;
他们 做过 不是 转动 向上 在 科伦坡 期间 我们的 旅居 那里 ;
我们在科伦坡逗留期间，他们没有出现；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [lɔ:n] [ˈæftərwəd] [ðæt] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] ,
and it was not until long afterward that I learned that ,
和 它 曾是 不是 直到 长的 之后 那 我 学习 那 ,
很久以后我才知道，
[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [prəˈtræktɪd,prəʊˈtræktɪd][ænd; ənd] [ædˈventʃərəs] [ˈvɔɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈʌnə] [wɑ:rdən] [ˈseɪfli]
after a very protracted and adventurous voyage , the Anna Waarden safely
后 一个 非常 拖延 和 冒险的 航程 , 这 安娜 瓦尔登 安全

[ri:tʃt] [ˈdɜ:rbən] , [wer] [ʃi:; ʃi] [riˈfɪtɪd] ,
reached Durban , where she refitted ,
达到 德班 , 在哪里 她 改装 ,
经过漫长而充满冒险的航程，安娜·瓦尔登号安全抵达德班，并在那里进行了整修。
[ˈʌltɪmətli] [əˈraɪvɪŋ] [ˈseɪfli] [ɪn] [ˈæmstərdæm] .
ultimately arriving safely in Amsterdam .
最终 抵达 安全 在 阿姆斯特丹 .

最终安全抵达阿姆斯特丹。

[æ̃t; ət̃][teñ] [ə̃'klɒk, əu-] [ɪñ][ðə̃; ðĩ] ['mɔːrniŋ] [ʌṽ; əṽ][ðə̃; ðĩ][fɪfθ̃] [deɪ̃] ['æftər] ['pɑːrtɪŋ] ['kʌmpənĩ] [wɪð̃; wɪθ̃]
At ten o'clock in the morning of the fifth day after parting company with
在 十 点钟 在 这 早晨 的 这 第五 天 后 离别 公司 和
['brɪskəʊ̃] ,
Briscoe ,
布里斯科 ;

与布里斯科分别后的第五天上午十点，

[wɪː; wĩ] ['entərd̃] [kə̃'ʌmbəʊ̃] ['hɑːrbər̃] [ænd̃; ənd̃] [keɪm̃] [tuː; tə̃][æ̃n; ə̃n] ['æŋkər̃] [ɪñ][sɪks̃] ['fæðəmz̃] .
we entered Colombo harbour and came to an anchor in six fathoms .
我们 进入 科伦坡 港口 和 来了 到 一个 锚 在 六 英寻 .
我们驶入科伦坡港，在六英寻深处抛锚。

[ðə̃; ðĩ] [bɔɪ̃] ['dʒuːljəs̃][wʌz̃; wəz̃][baɪ̃] [ðɪs̃] [taɪm̃] [sə̃'fɪjntlĩ] [rɪ'kʌvərd̃] [tuː; tə̃] [ʃoʊ̃] [wʌns̃] [mɔːr̃] [ɑːñ] [dek̃] ,
The boy Julius was by this time sufficiently recovered to show once more on deck ,
这 男生 尤利乌斯 曾是 经过 这 时间 足够 恢复 到 展示 一次 更多的 在 甲板 ,
此时，男孩尤利乌斯已经恢复得差不多了，可以再次出现在甲板上了。

[bʌt̃; bət̃][hɪz̃; ɪz̃] [helθ̃] [wʌz̃; wəz̃] [stiɪ̃] [sʌt̃] [æz̃; əz̃][tuː; tə̃] [kɔːz̃] [hɪz̃; ɪz̃] ['mʌðər̃] [sʌm̃; səm̃][æŋ'zaɪətĩ] ;
but his health was still such as to cause his mother some anxiety ;
但 他的 健康 曾是 仍然 这样的 作为 到 原因 他的 母亲 一些 焦虑 ;
[ðə̃rfɔːr̃] ,
therefore ,
所以 ,

但他的健康状况仍然令他的母亲有些担忧；因此，

['æftər̃] ['æŋkʃəs̃] [kɑːns(ə)'teɪ̃(ə)ñ][wɪð̃; wɪθ̃]['hɑːrpər̃] ,
after anxious consultation with Harper ,
后 焦虑的 咨询 和 哈珀 ,
在与哈珀进行了一番焦急的商议后，

[aɪ̃ 'tiː][wʌz̃; wəz̃] [ə̃'reɪndʒd̃] [ðæt̃] [hiː; hĩ] [ʊd̃; ʃəd̃] [biː; bĩ]['teɪkəñ] [ʌp̃] [tuː; tə̃] ['kændĩ] [ænd̃; ənd̃]['grɪv(ə)ñ][ə; eɪ̃]
it was arranged that he should be taken up to Kandy and given a
它 曾是 安排 那 他 应该 是 已采取 向上 到 康提 和 给定 一个
['fɔːrtˌnaɪts̃] ['θɜːroʊ̃] [tʃeɪndʒ̃] [ʌṽ; əṽ] [er̃] [ænd̃; ənd̃] [siːñ] .
fortnight's thorough change of air and scene .
两周的 彻底 改变 的 空气 和 场景 .

安排他前往康提，让他彻底换换环境，呼吸新鲜空气，放松两周。

[ðə̃; ðĩ] [hoʊ̃l] ['pɑːrtĩ] — [ðæt̃] [ɪz̃][tuː; tə̃] [seɪ̃] , ['mɪsɪz̃] [væn'sɪtət̃] , [hɜːr̃; hər̃] [sʌñ] [ænd̃; ənd̃] ['dɔːtər̃] ,
The whole party — that is to say , Mrs Vansittart , her son and daughter ,
这 所有的 派对 — 那 是 到 说 , 太太 范西塔特 , 她 儿子 和 女儿 ,
整个聚会——也就是说，范西塔特夫人、她的儿子和女儿，

[ænd̃; ənd̃] [mən'roʊ̃] — [ðə̃rfɔːr̃] [pækt̃] [ʌp̃][ðər̃; ðər̃][træps̃][ænd̃; ənd̃] [went̃] [ə̃'ʃɔːr̃] [ɪ'miːdiətlĩ] ['æftər̃]
and Monroe — therefore packed up their traps and went ashore immediately after
和 门罗 — 所以 包装 向上 他们的 陷阱 和 去 岸上 立即地 后
['lʌntʃəñ] ;
luncheon ;
午餐 ;

因此，门罗收拾好渔网，午饭后立即上岸了；

[ænd̃; ənd̃][wɪː; wĩ] [sɔːː] [noʊ̃] [mɔːr̃] [ʌṽ; əṽ][ðem̃; ðəm̃][fɔːr̃; fər̃][ə; eɪ̃] [fʊl̃] ['fɔːrtˌnaɪt̃] .
and we saw no more of them for a full fortnight .
和 我们 锯 不 更多的 的 他们 为了 一个 满的 两星期 .
之后整整两周我们都没再见到他们。

[æ̃t; ət̃] [liːst̃] [wɪː; wĩ] [sɔːː] [noʊ̃] [mɔːr̃] [ʌṽ; əṽ][ðem̃; ðəm̃] [daʊ̃n] [ə̃'boːrd̃] [ðə̃; ðĩ] [jɑːt̃] ;
At least we saw no more of them down aboard the yacht ;
在 至少 我们 锯 不 更多的 的 他们 向下 船上 这 游艇 ;
至少我们在游艇上没再看到他们了；

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ˈkenədi] [rɪˈsiːvd] [æn; ən]
but after they had been gone some three or four days Kennedy received an
但 后 他们 有 到过 已消失 一些 三 或者 四 天 肯尼迪 已收到 一个
[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə] [ˈkændi] ,
invitation to go up to Kandy ,
邀请 到 去 向上 到 康提 ,
但他们离开三四天后，肯尼迪收到了前往康提的邀请。

[tuː; tə][daɪn][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər] ;
to dine and spend the next day there ;
到 用餐 和 花费 这 下一个 天 那里 ;
在那里用餐并度过第二天;
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
and when he returned he brought with him a similar invitation for me ,
和 什么时候 他 返回 他 带来 和 他 一个 相似的 邀请 为了 我 ,
他回来时也给我带了一份类似的邀请函。

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː ˈes][bəʊθ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [təˈgeðər] , [sɪns]
it being now impossible for us both to be out of the ship together , since
它 存在 现在 不可能的 为了 我们 两个都 到 是 出去 的 这 船 一起 , 自从
,
.
,
既然现在我们两个不可能一起离开这艘船了，

[ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn] [ˈbrɪskoʊz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌtempəˈrərəli] [prəˈmoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
immediately upon Briscoe's departure , I had been temporarily promoted to the
立即地 之上 布里斯科的 离开 , 我 有 到过 暂时地 推广 到 这
[pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsekənd] [meɪt] ,
position of second mate ,
位置 的 第二 伴侣 ,
布里斯科离开后，我立即被临时提拔为二副。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrmənənt] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ˈbrɪskoʊ] [nɑːt] [rɪˈdʒɔɪnɪŋ]
with the promise of permanent confirmation in the event of Briscoe not rejoining
和 这 承诺 的 永恒的 确认 在 这 事件 的 布里斯科 不是 重新加入
[juː ˈes] .
us :
我们 :
如果布里斯科不重新加入我们，我们将做出永久确认的承诺。

[soʊ][ɪn][maɪ][tʃːrn] , [ʌp][aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈkændi] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][trɪp] [ɪˈmensli] ,
So in my turn , up I went to Kandy , and enjoyed the trip immensely ,
所以 在 我的 转动 , 向上 我 去 到 康提 , 和 享受 这 旅行 非常 ,
于是，我轮到去康提了，而且非常享受这次旅行。

[ˈbiːɪŋ] [moʊst] [ˈwɔːrmlɪ] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪkˈsept] [ˈdʒuːljəs] ,
being most warmly received by everybody except Julius ,
存在 最多 热情地 已收到 经过 大家 除了 尤利乌斯 ,
除了尤利乌斯之外，所有人都热情地欢迎他。

[huː] [siːmd] [ˈhoʊlli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [hɪz; ɪz] [ænˈtɪpəθi] [tɔːrd] [em ˈiː] .
who seemed wholly unable to conquer his antipathy toward me .
WHO 似乎 完全 无法 到 征服 他的 反感 朝向 我 :
他似乎完全无法克服对我的反感。

[wen] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] , [ˈdʒuːljəs] [ɪnˈkluːdɪd] ,
When the party returned to the yacht they were all , Julius included ,
什么时候 这 派对 返回 到 这 游艇 他们 是 全部 , 尤利乌斯 包括 ,
当一行人回到游艇上时，包括朱利叶斯在内，所有人都.....

[ˈlʊkɪŋ] [ˈvæstli] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈsoʊdʒɜːrn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ；
looking vastly better for their sojourn among the hills ；
寻找 非常 更好的 为了 他们的 旅居 之中 这 丘陵 ；
他们在山间逗留了一段时间后，看起来精神焕发；

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈpɪrd] [ˈbetər] [ɪn] [helθ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] ，
indeed the boy appeared better in health than I had ever seen him before ，
的确 这 男生 出现 更好的 在 健康 比 我 有 曾经 已见 他 前 ，
这男孩的健康状况确实比我以前见过的任何时候都要好。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jeɪd] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ˈɔːlsəʊ] 。
and I thought there was a shade of improvement in his temper also 。
和 我 想法 那里 曾是 一个 阴影 的 改进 在 他的 脾气 还 。
而且我觉得他的脾气也略有好转。

[ðeɪ] [keɪm] [əˈbɔːrd] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][faɪv] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ， [ænd; ənd] ，
They came aboard about half - past five o'clock in the evening ， **and** ，
他们 来了 船上 关于 一半 - 过去的 五 点钟 在 这 晚上 ， 和 ，
他们大约在傍晚五点半登船，然后

[wiː; wi] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [wɔːrnd] [baɪ] [ˈletər] ，
we having been previously warned by letter ，
我们 拥有 到过 之前 警告 经过 信 ，
我们之前已收到信件警告，

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [stept] [ɪn][ɑːn] [dek] [wiː; wi][hoʊv] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæŋkər] ， [ˈstɑːrtɪd] [ˈaʊər; ɑːr]
the moment that they stepped in on deck we hove up our anchor, started our
这 片刻 那 他们 步 在 在 甲板 我们 霍夫 向上 我们的 锚 ， 开始 我们的
[ˈendʒɪn] ，
engine ，
引擎 ，

他们刚踏上甲板，我们就起锚，启动了引擎。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [siː] ，
and proceeded to sea ，
和 继续 到 海 ，
然后出海了。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [əˈvɔɪd] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈsʌfrəbl] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
in order that we might avoid spending the night in the insufferable heat of the
在 命令 那 我们 可能 避免 开支 这 夜晚 在 这 令人难以忍受的 热 的 这
[ˈhɑːrbər] 。
harbour 。
港口 。

为了避免在港口难以忍受的酷热中过夜。

[wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈraʊndɪd] - [hed] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
We kept the engine going until we had rounded Dondra Head and were
我们 保留 这 引擎 去 直到 我们 有 圆润 - 头 和 是
[ˈhedɪŋ] [nɔːrθ] ，
heading north ，
标题 北 ，

我们一直开着引擎，直到绕过唐德拉角并向北行驶。

[wɪð; wɪθ] [ˈædəmz] [piːk] [skwer] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr][pɔːrt] [biːm] ， [wen] [wiː; wi] [meɪd] [seɪl] ， [baʊnd] [fɔːr; fər]
with Adam's Peak square off our port beam, when we made sail, bound for
和 亚当的 顶峰 正方形 离开 我们的 港口 光束 ， 什么时候 我们 制成 帆 ， 边界 为了
[kæɪlˈkʌtə] ，
Calcutta ，
加尔各答 ，

当我们扬帆起航，驶往加尔各答时，亚当峰就耸立在我们左舷。

[wer] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] .
where we arrived exactly a week later .
在哪里 我们 到达的 确切地 一个 星期 之后 :
一周后, 我们到达了那里。

[wi:; wi] [leɪ] [æt; ət] [kæɪ'kʌtə] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] ,
We lay at Calcutta a whole month ,
我们 躺 在 加尔各答 一个 所有的 月 ,
我们在加尔各答待了一个月,

[dʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] [ænd; ənd][hɜ:; hər][pɑ:rtɪ] ['tɔrd] ['ɪndiə][frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] ,
during which Mrs Vansittart and her party toured India from end to end ,
期间 哪个 太太 范西塔特 和 她 派对 巡回演出 印度 从 结尾 到 结尾 ,
[si:ɪŋ] ,
seeing ,
看到 ,
在此期间, 范西塔特夫人和她的随行人员游览了印度各地, 所见所闻:

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [evrɪθɪŋ] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] .
according to her own account , everything worth seeing .
根据 到 她 自己的 帐户 , 一切 值得 看到 .
据她自己说, 所有值得一看的東西。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔ:rdru:m\wɔ:rdrɒm][dɪd][əʊər; ɑ:r]
And while she was thus engaged , we of the wardroom did our
和 尽管 她 曾是 因此 已订婚的 , 我们 的 这 军官餐厅 做过 我们的
[mə:dɪst] [best] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] ,
modest best to enjoy ourselves ,
谦虚的 最好的 到 享受 我们自己 ,
趁她忙于此事, 我们军官餐厅里的人也尽力自娱自乐。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ['si:ɪŋ] [evrɪθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] ;
first of all seeing everything that was worth seeing in and about the city ;
第一的 的 全部 看到 一切 那 曾是 值得 看到 在 和 关于 这 城市 ;
首先, 游览了这座城市及其周边所有值得一看的景点;

[ænd; ənd] [ˈæftərwɜrd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈpaɪlət][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][ɪn][ðə; ðɪ]['moʊtər] [bɔ:ntʃ] [tu:; tə]
and afterward engaging a native pilot to take us in the motor launch to
和 之后 引人入胜 一个 本国的 飞行员 到 拿 我们 在 这 发动机 发射 到
[ðə; ðɪ] ,
the Sunderbunds ,
这 桑德邦兹 ,
之后我们雇佣了一位当地飞行员, 驾驶机动艇带我们前往桑德邦兹。

[wer] , [ˈbreɪvɪŋ] [məˈlerɪə] , [sneɪks] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈlðər] [ˈperɪlz] , [wi:; wi] [spɛnt] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈʃu:tɪŋ] ,
where , braving malaria , snakes , and all other perils , we spent a week shooting ,
在哪里 , 勇敢 疟疾 , 蛇 , 和 全部 其他 危险 , 我们 花费 一个 星期 射击 ,
在那里, 我们冒着疟疾、蛇患和其他各种危险, 花了一周时间进行拍摄。

[ðə; ðɪ] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ðɪ][ˈpɑ:rtɪ] [ˈbæɡɪŋ] [ˈsev(ə)n][ˈtaɪɡəz] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
the four of us who constituted the party bagging seven tigers between us ,
这 四 的 我们 WHO 构成 这 派对 装袋 七 老虎 之间 我们 ,
我们四个人组成了一个小组, 一共猎获了七只老虎。

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ænd; ənd] [les] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [geɪm] .
to say nothing of other and less formidable game .
到 说 没有什么 的 其他 和 较少的 强大 游戏 .
更不用说其他一些没那么厉害的游戏了。

[frʌm; frəm] [kæɪ'kʌtə] [wi:; wi] [seɪld] [fɔ:r; fər] [mol'men] , [wer] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r] [deɪz] ,
From Calcutta we sailed for Moulmein , where we remained four days ,
从 加尔各答 我们 航行 为了 毛淡棉 , 在哪里 我们 剩余 四 天 ,
我们从加尔各答乘船前往毛淡棉, 在那里停留了四天。

[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈbɜːrmə][ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɜːrˈmiːz] ； [ðen] [wiː; wi] [seɪld] [fɔːr; fər]
getting a hurried glimpse of Burma and the Burmese ; then we sailed for
获得 一个 慌忙 一瞥 的 缅甸 和 这 缅甸 ； 然后 我们 航行 为了
[ˈsɪŋəpɔːr] ,
Singapore ,
新加坡 ；

匆匆瞥了一眼缅甸和缅甸人民；然后我们就乘船前往新加坡。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ɪkˈstreɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪleɪ] [prɪˈnɪnsələɪ] .
at the southern extremity of the Malay Peninsula .
在 这 南部 末端 的 这 马来语 半岛 .

位于马来半岛南端。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][θɜːrd] [deɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] [molˈmen] ,
But on the night of our third day out from Moulmein ,
但 在 这 夜晚 的 我们的 第三 天 出去 从 毛淡棉 ,

但在我们离开毛淡棉的第三天晚上，

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈboʊlɪŋ] [ˈmerəli] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspæŋkɪŋ] [wind] [əˈbɪm] ,
while we were bowling merrily along with a spanking wind abeam ,
尽管 我们 是 保龄球 兴高采烈地 沿着 和 一个 打屁股 风 横梁 ,

当我们兴高采烈地乘着强劲的风在岸边打保龄球时，

[ˈriːlɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [ɡʊd] [twelv] [nɑːts] [baɪ][ðə; ði][lɔːg] ,
reeling off a good twelve knots by the log ,
卷轴 离开 一个 好的 十二 绳结 经过 这 日志 ,

以每单位12节的速度匀速航行，

[wiː; wi] [strʌk] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kənˈdʒektʃərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpræktɪkli]
we struck something which we conjectured to be a piece of practically
我们 击 某物 哪个 我们 推测 到 是 一个 片 的 几乎

[səbˈmɜːrdʒd] [ˈrekɪdʒ] ；
submerged wreckage ;
湮 残骸 ；

我们撞到了一块我们推测是几乎完全沉入水下的残骸；

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [ˈæftərwərdz] [keɪm] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
for when we afterwards came to investigate the matter ,
为了 什么时候 我们 然后 来了 到 调查 这 事情 ,

后来当我们调查此事时，

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [hed] [ˈvaʊd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][ɡɒdz] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi]
the look - out on the forecandle head vowed by all his gods that , although he
这 看 - 出去 在 这 前甲板 头 发誓 经过 全部 他的 神 那 , 虽然 他

[wʌz; wəz] [ˈkiːnli] [əˈlɜːrt] ,
was keenly alert ,
曾是 敏锐地 警报 ,

船首瞭望员向众神发誓，尽管他警觉性很高，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] .
he had seen nothing .
他 有 已见 没有什么 .

他什么也没看见。

[ðə; ði] [ɪnˈsɪdənt] [əˈkɜːrd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [wɑːtʃ] , [waɪl] [ˈkenədi] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
The incident occurred during the middle watch , while Kennedy was in charge ,
这 事件 发生 期间 这 中间 手表 , 尽管 肯尼迪 曾是 在 收费 ,

事件发生在中班值班期间，当时肯尼迪值班。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] [ænd; ʌnd] [əˈsliːp] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
consequently I was below and asleep at the time .
最后 我 曾是 以下 和 睡着了 在 这 时间 .

因此，当时我正在楼下睡觉。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [fɑ:k] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [sɪ'vɪr] .
But I was awakened by the shock , although it was not very severe .
但 我 曾是 觉醒 经过 这 震惊 , 虽然 它 曾是 不是 非常 严重 .
但我被震动惊醒了, 虽然震动并不剧烈。

['kenədi] [rʌft] [æft][tu:; tə][ðə; ði] ['tæf, reɪl] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
Kennedy rushed aft to the taffrail to see if he could catch a glimpse of
肯尼迪 匆忙 后部 到 这 船尾栏杆 到 看 如果 他 可以 抓住 一个 一瞥 的
[ðə; ði][ʼɑ:bdʒekt] ,
the object ,
这 目的 ,
肯尼迪冲到船尾栏杆旁, 想看看能否瞥见那个物体。

[wət'evər] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ;
whatever it might be ;
任何 它 可能 是 ;
不管它是什么;

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['stɑ:rlɪt][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,
but although the night was starlit it was too dark to see very distinctly ,
但 虽然 这 夜晚 曾是 星光 它 曾是 也 黑暗的 到 看 非常 明显地 ,
虽然夜空繁星点点, 但光线太暗, 看不清东西。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][æt; ət] [geɪz] ,
and although he imagined that , as he stood there at gaze ,
和 虽然 他 想象 那 , 作为 他 站立 那里 在 目光 ,
尽管他想象着, 当他站在那里凝视时,

[hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [breɪk] ['wɔ:tər][sʌm; səm] [eɪt] [ɔ:r][ten] ['fæðəmz] [ə'stɜ:rn] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
he saw something break water some eight or ten fathoms astern , he could not
他 锯 某物 休息 水 一些 八 或者 十 英寻 倒车 , 他 可以 不是
[bi:; bi] [ʃʊr] .
be sure .
是 当然 .
他看到船尾大约八到十英寻处有什么东西破水而出, 但他不能确定。

[hi:; hi] [wi:ld] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , ['rʌŋɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] ,
He wheeled about , and , running forward to the break of the poop ,
他 带轮子的 关于 , 和 , 跑步 向前 到 这 休息 的 这 船尾 ,
他猛地转身, 朝马尾的断裂处跑去,

[geɪv] [ɔ:rdərz][tu:; tə][let][flaɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [təɡælənt] ['hæljərd] [ænd; ənd] [ʃi:ts] [ænd; ənd]
gave orders to let fly the royal and topgallant halyards and sheets and
给予 订单 到 让 飞 这 皇家 和 顶盖兰特 升帆索 和 纸张 和
[tu:; tə] [bæk] [ðə; ði] ,
to back the mainyard ,
到 后退 这 主船坞 ,
下令放开皇家桅杆和上桅杆的帆索和帆脚索, 并向后收紧主桅帆索。

[ɔ:lsoʊ] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər][tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [pʌmp] [wel] .
also instructing the carpenter to sound the pump well .
还 指导 这 木匠 到 声音 这 泵 出色地 .
同时指示木匠检查水泵井。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [waɪl] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]
For a few moments , while these things were doing , there was some
为了 一个 很少 时刻 , 尽管 这些 事物 是 正在做 , 那里 曾是 一些
[kən'fju:z(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,
在这些事情发生的短暂时间里, 现场出现了一些混乱。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [deks] ,
what with the watch bustling about the decks ,
什么 和 这 手表 繁华 关于 这 甲板 ,
值班人员在甲板上忙碌穿梭,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪ'ləʊ] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ɑ:n] [dek] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ə'mʌŋ]
and those below rushing up on deck to see what had happened — among
和 那些 以下 匆忙 向上 在 甲板 到 看 什么 有 发生 — 之中
[ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] ,
them being Mrs Vansittart ,
他们 存在 太太 范西塔特 ,
下面的人都冲到甲板上看发生了什么事——其中就包括范西塔特夫人。

[hu:] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .
who appeared on the poop wrapped in a dressing - gown .
WHO 出现 在 这 船尾 包装 在 一个 敷料 - 袍 .
他穿着睡袍出现在马桶上。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [hoʊv] [tu;; tə] ,
But presently the ship was brought to the wind and hove to ,
但 目前 这 船 曾是 带来 到 这 风 和 霍夫 到 ,
但随后, 船迎风停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [bɪ'gæən] [tu;; tə] [səb'saɪd] ,
and the confusion began to subside ,
和 这 困惑 开始 到 塌陷 ,
混乱局面开始消退。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ][wɔ:tər] .
especially when the carpenter reported that the ship was making no water .
尤其 什么时候 这 木匠 据报道 那 这 船 曾是 制作 不 水 .
尤其是当木匠报告说船没有进水的时候。

['mɪsɪz] [væn'sɪtət] , [æprɪ'hensɪv] [ðæt][wi;; wi] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [daʊn] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['neɪtɪv] [kra:ft]
Mrs Vansittart , apprehensive that we might have run down some small native craft
太太 范西塔特 , 忧虑 那 我们 可能 有 跑步 向下 一些 小的 本国的 工艺
,
,
,
范西塔特夫人担心我们可能撞坏了一些当地的小型船只,

[ɔ:rdərd] [aʊər; ɑ:r] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌtər] [tu;; tə][bi;; bi] ['loʊɜ-d] [ænd; ənd] [sent] [em 'i:] [ə'weɪ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ]
ordered our remaining cutter to be lowered and sent me away in charge
订购 我们的 其余的 刀具 到 是 降低 和 发送 我 离开 在 收费
[tu;; tə] [ɪn'vestɪɡert] ;
to investigate ;
到 调查 ;
命令放下我们剩下的切割器, 并派我负责调查;

[bʌt; bət] ['æftər] ['pʊlɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [aʊər] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə] [faɪnd]
but after pulling about for more than an hour I was unable to find
但 后 拉 关于 为了 更多的 比 一个 小时 我 曾是 无法 到 寻找
[eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
但是我找了一个多小时都没找到任何东西。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu;; tə][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [rɪ'kɔ:l] .
and at length returned to the ship in response to a rocket recall .
和 在 长度 返回 到 这 船 在 回复 到 一个 火箭 记起 .
最终, 他响应火箭召回指令返回了飞船。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ][moʊst] [ˈkerf(ə)]
Meanwhile , the carpenter had been below , and , after a most careful
同时 , 这 木匠 有 到过 以下 , 和 , 后 一个 最多 小心
[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] ,
investigation ,
调查 ,

与此同时，木匠一直在楼下，经过一番仔细的调查，

[hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp]
had returned with the report that he could find no indication that the ship
有 返回 和 这 报告 那 他 可以 寻找 不 指示 那 这 船
[hæd; həd] [səˈsteɪnd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈdæmɪdʒ] ;
had sustained the slightest damage ;
有 持续 这 丝毫 损害 ;

他带回的报告称，他没有发现任何迹象表明该船遭受了哪怕是最轻微的损坏；

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [əˈpɑ:n][maɪ] [rɪˈtʃ:rɪn] , [ðə; ði] [ˈkʌtər] [wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [ʌp][ænd; ənd][seɪl][wʌz; wəz] [əˈɡen]
consequently , upon my return , the cutter was hoisted up and sail was again
最后 , 之上 我的 返回 , 这 刀具 曾是 吊起 向上 和 帆 曾是 再次
[meɪd] .
made .
制成 .

因此，当我返回时，小艇被吊了起来，帆也重新升了起来。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] ,
But on the morrow , with the arrival of daylight ,
但 在 这 明天 , 和 这 到达 的 日光 ,
但到了第二天，随着天亮，

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [bleɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [prəˈpelər] [hæd; həd] [bɪn]
the discovery was made that all three blades of our propeller had been
这 发现 曾是 制成 那 全部 三 刀片 的 我们的 螺旋桨 有 到过
[kəmˈpli:tli] [ʃɔ:rn] [ɔ:f] ,
completely shorn off ,
完全地 剪 离开 ,

我们发现螺旋桨的三片叶片全部都被削掉了。

[ə; eɪ][ˈmɪʃhæp] [wɪtʃ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ɑ:n] ,
a mishap which , a little later on ,
一个 意外 哪个 , 一个 小的 之后 在 ,
不久之后发生的一起意外

[rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈlændɪŋ] [ju:ˈes][ɪn] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:kwərd] [mes] .
resulted in landing us in what might have been a very awkward mess .
结果 在 降落 我们 在 什么 可能 有 到过 一个 非常 尴尬的 混乱 .
结果却让我们陷入了非常尴尬的境地。

[ˈpɑ:səbli] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [rɪˈmaɪndɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈleɪdi] [ˈskɪpər]
Possibly this accident may have had the effect of reminding our lady skipper
可能 这 事故 可能 有 有 这 影响 的 提醒 我们的 女士 船长
[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [slɪpt] [hɜ:r; hər] [ˈmeməri] .
of something that had all but slipped her memory .
的 某物 那 有 全部 但 滑倒了 她 记忆 .

或许这次事故让我们的女船长想起了一些她几乎已经遗忘的事情。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪˈti:] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [prəˈpelər] [bleɪdʒ] [hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
the loss of our propeller blades had no sooner been discovered than she
这 损失 的 我们的 螺旋桨 刀片 有 不 很快 到过 发现 比 她
[ˈɪʃu:d] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈɔ:rdərz] ,
issued certain orders ,
发布 肯定 订单 ,

螺旋桨叶片丢失一被发现，她就立即下达了一些命令。

[ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ˈhevi] [ˈkeɪsɪz][wɜ:r; wər] [swei] [ʌp][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] ,
in response to which several heavy cases were swayed up on deck and opened ,
在 回复 到 哪个 一些 重的 案例 是 摇摆 向上 在 甲板 和 打开 ,
于是，几个沉重的箱子被搬到甲板上并打开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [wen] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈstelə] [ˈmerɪs][wʌz; wəz]
with the result that when the sun went down that night the Stella Maris was
和 这 结果 那 什么时候 这 太阳 去 向下 那 夜晚 这 斯特拉 玛丽斯 曾是
[æn; ən] [ɑ:rmɪd] [ʃɪp] ,
an armed ship ,
一个 武装 船 ,

结果，当晚太阳落山时，“海洋之星”号已经变成了一艘武装舰艇。

[ˈspɔ:rtɪŋ] [tuː] [meɪn] - [dek] [ˈbætərɪz] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [fɔ:r] - [ɪntʃ] [kwɪk] - [ˈfaɪərɪŋ][ˈɡʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]
sporting two main - deck batteries of beautiful four - inch quick - firing guns of the
体育 二 主要的 - 甲板 电池 的 美丽的 四 - 英寸 快的 - 射击 枪支 的 这
[moʊst][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˈpætərn] ,
most up - to - date pattern ,
最多 向上 - 到 - 日期 图案 ,

主甲板上配备两门精美的四英寸速射炮，均为最新型号。

[sɪks][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [wʌn] - [paʊnd] - [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfoʊksl] , [ænd; ənd]
six of a side , with two one - pound Hotchkisses on her forecandle , and
六 的 一个 边 , 和 二 一 - 磅 - 在 她 前甲板 , 和
[fɔ:r] [ˈmæksəmz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [pu:p] .
four Maxims on her poop .
四 格言 在 她 船尾 .

六艘船，船头有两艘一磅重的霍奇基斯号，船尾有四艘马克西姆号。

[ˈtʃæptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[ˈkenədiːz] [ˈbænfɪːbənfɪː] .
Kennedy's Banshee .
肯尼迪的 女妖 .

肯尼迪的女妖。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔ:rtli] [ˈæftər] [nu:n] , [ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [fɪfθ] [deɪ] [aʊt][frʌm; frəm] [molˈmen] ,
It was shortly after noon , on our fifth day out from Moulmein ,
它 曾是 不久 后 中午 , 在 我们的 第五 天 出去 从 毛淡棉 ,
那是我们离开毛淡棉的第五天，刚过中午不久。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [məˈlækə] [streɪt] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] [brɪˈɡænz][tuː; tə][feɪl]
and we were just within the Malacca Strait , when the wind began to fail
和 我们 是 只是 之内 这 马六甲 海峡 , 什么时候 这 风 开始 到 失败
[juː ˈes] ;
us ;
我们 ;

当我们刚进入马六甲海峡时，风就开始减弱了；

[ænd; ənd][baɪ] [tu:] ['belz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][dɔːg] - [wɑːtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [staːrk] [kɑːm] ,
and by two bells in the first dog - watch it had fallen stark calm ,
和 经过 二 铃铛 在 这 第一的 狗 - 手表 它 有 倒下 斯塔克 冷静的 ,
第一轮警戒犬鸣了两声铃响后, 现场顿时陷入了死寂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːts] [hed] [wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈbɑːksɪŋ][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .
and the yacht's head was slowly boxing the compass .
和 这 游艇的 头 曾是 缓慢地 拳击 这 罗盘 .
游艇的船头缓缓地转动着罗盘。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lənd][tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ðə; ði] [rɪdʒ]
We were close enough in with the land to see from the deck the ridge
我们 是 关闭 足够的 在 和 这 土地 到 看 从 这 甲板 这 岭
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [ðæt] [fɔːrmz][ðə; ði] [ˈbækboʊn] ,
of the mountain range that forms the backbone ,
的 这 山 范围 那 表格 这 骨干 ,
我们离陆地足够近, 从甲板上可以看到构成这片土地脊梁的山脉山脊。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪli] [prɪˈhɪnsələ] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] [koust] [laɪn] [ɪt'self] ;
as it were , of the Malay Peninsula , though not the coast line itself ;
作为 它 是 , 的 这 马来语 半岛 , 尽管 不是 这 海岸 线 本身 ;
仿佛是马来半岛的一部分, 但并非指海岸线本身;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [aɪləndz] [ɪn] [saɪt] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
but there were quite a number of islands in sight , some of which were
但 那里 是 相当 一个 数字 的 岛屿 在 视线 , 一些 的 哪个 是
[ʌv; əv] [rɪˈspektəbl] [saɪz] ,
of respectable size ,
的 可敬 尺寸 ,
但视野范围内有不少岛屿, 其中一些面积相当可观。

[waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][æŋ; ən] [ˈerɪə] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]
while there were others that could not have had an area of more than
尽管 那里 是 其他的 那 可以 不是 有 有 一个 区域 的 更多的 比
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈeɪkəs] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪnˈdiːd] [ˈbiːɪŋ] [ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈrɑːks] .
a few acres — some of them indeed being scarcely more than rocks .
一个 很少 英亩 — 一些 的 他们 的确 存在 几乎 更多的 比 岩石 .
而另一些则面积不超过几英亩——其中一些实际上几乎只是岩石而已。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [siːmd] [ɪnˈhæbɪtɪd] , [fɔːr; fər][iːv(ə)n][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Most of them , however , seemed inhabited , for even on some of the
最多 的 他们 , 然而 , 似乎 有人居住的 , 为了 甚至 在 一些 的 这
[smɔːlɪst] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l] ,
smallest we were able ,
最小 我们 是 有能力的 ,
然而, 它们中的大多数似乎都有人居住, 因为即使在一些最小的洞穴里, 我们也能够.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtelɪskəʊps] , [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ˈræmʃæk(ə)l] [hʌt] ,
with the help of our telescopes , to distinguish one or more ramshackle huts ,
和 这 帮助 的 我们的 望远镜 , 到 区分 一 或者 更多的 摇摇欲坠的 小屋 ,
借助望远镜, 我们辨认出一间或多间摇摇欲坠的小屋。

[sʌm; səm] [pɜːrtɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [lɔːŋ] , [stɪlt] - [laɪk] [poʊlz] ;
some perched on the top of long , stilt - like poles ;
一些 栖息 在 这 顶部的 长的 , 高跷 - 喜欢 杆子 ;
有些栖息在长长的、像高跷一样的杆子顶端;

[ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [smɔːl] [ˈfɪʃɪŋ] [krɑːft][ɪn] [saɪt] ,
also there were at least a hundred small fishing craft in sight ,
还 那里 是 在 至少 一个 百 小的 钓鱼 工艺 在 视线 ,
此外, 还能看到至少一百艘小型渔船。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fju:] ['prɒʊə] , [ˈpraːbəbli] ['koʊstɪŋ] [kra:ft] , [bɪ'ka:md] [laɪk] [ɑ:r'selvz] .
as well as a few proas , probably coasting craft , becalmed like ourselves .
作为 出色地 作为 一个 很少 普罗阿斯 , 大概 滑行 工艺 , 平静 喜欢 我们自己 .
还有一些独木舟, 可能是沿岸航行的船只, 和我们一样被困在平静的海面上。

“ [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] [væn'sitət] ,
“ Now , ” said Mrs Vansittart ,
“ 现在 , ” “ 说 太太 范西塔特 ,
“现在,”范西塔特夫人说道。

[ə'dresɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['kenədi] [ænd; ənd][em 'i:][æz; əz][wi:; wi][sæt][ə'pa:n][ðə; ði] [pu:p] [reɪl] ,
addressing herself to Kennedy and me as we sat upon the poop rail ,
解决 她自己 到 肯尼迪 和 我 作为 我们 卫星 之上 这 船尾 轨 ,
她对着坐在船尾栏杆上的肯尼迪和我说话,

[ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [li:v] [ju: 'es][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['ku:lnəs] [ʌv; əv]
longing for the sun to go down and leave us the comparative coolness of
渴望 为了 这 太阳 到 去 向下 和 离开 我们 这 比较 凉爽 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
盼望着太阳落山, 留下夜晚相对凉爽的天气。

“ [hɪr] [ɪz][dʒʌst] [wer] [wi:; wi] [mɪs] ['aʊər; ɑ:r] [prə'pelər] .
“ here is just where we miss our propeller .
“ 这里 是 只是 在哪里 我们 错过 我们的 螺旋桨 .
“这里正是我们缺少螺旋桨的地方。”

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['æksɪdənt][aɪ] [ges] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sta:rtɪd] [ðə; ði]
If it had not been for that accident I guess we could have started the
如果 它 有 不是 到过 为了 那 事故 我 猜测 我们 可以 有 开始 这
[ˈendʒɪn] ;
engine ;
引擎 ;
如果不是那场事故, 我想我们本来可以启动引擎的;

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [dra:ft] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪps]
and we should at least have had the draught caused by the ship's
和 我们 应该 在 至少 有 有 这 草稿 导致 经过 这 船的
['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] [ku:l] [ju: 'es] ;
passage through the water to cool us ;
通道 通过 这 水 到 凉爽的 我们 ;
我们至少应该能感受到船只驶过水面时产生的气流给我们降温;

[ˌwer'æz] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ænd; ənd][dʒʌst] ['sɪməɪ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]
whereas we shall have to wait where we are and just simmer until a
然而 我们 将 有 到 等待 在哪里 我们 是 和 只是 煨 直到 一个
[bri:z] [sprɪŋz] [ʌp] [ə'gen] .
breeze springs up again .
微风 弹簧 向上 再次 .
而我们只能留在原地等待, 默默忍受, 直到微风再次吹起。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [si:] [noʊ][saɪn] [ʌv; əv][wʌŋ][æz; əz] [jet] , [waɪl] [ðə; ði] [glæs] [stændz] ['veri] [haɪ] .
And I guess I see no sign of one as yet , while the glass stands very high .
和 我 猜测 我 看 不 符号 的 一 作为 然而 , 尽管 这 玻璃 站立 非常 高的 .
而我目前还没有看到任何迹象, 尽管玻璃杯摆放得很高。

[ˈmɪstər] [li:] ,
Mr Leigh ,
先生 莉 ,
利先生

[du:][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [nʊʊ] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][draɪ] [dɑ:k] [æt; ət]
do you happen to know whether there is such a thing as a dry dock at
做 你 发生 到 知道 无论 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 干燥 码头 在
[ˈsɪŋəpɔ:r] ? "
Singapore ? "
新加坡 ? "

请问您是否知道新加坡是否有干船坞？

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [tu:; tə] [ˈsɪŋəpɔ:r] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [soʊ][aɪ] [ˈkænɔ:t] [seɪ] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] ;
" **I have never been to Singapore , " I replied , " so I cannot say for certain ;**
" 我 有 绝不 到过 到 新加坡 , " 我 回复 , " 所以 我 不能 说 为了 肯定 ;
"我从未去过新加坡,"我回答说, "所以我不能肯定地说;

[bʌt; bət][aɪ] [si:m] [tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈmenʃ(ə)nd] .
but I seem to recollect having heard such a thing mentioned .
但 我 似乎 到 追忆 拥有 听到 这样的 一个 事物 提及 .

但我好像记得曾经听人提起过这件事。

[dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] [dəˈrektəri] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? "
Does not the Directory say anything about it ? "
做 不是 这 目录 说 任何事物 关于 它 ? "

名录里没有相关说明吗？

" [ðer; ðər] [naʊ] !
" **There now !**
" 那里 现在 !

“现在就在那里！ ”

[aɪ] [dɪˈkler] [tu:; tə] [ˈɡʊdnəs] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
I declare to goodness that I never thought to look , " exclaimed the lady .
我 宣布 到 善良 那 我 绝不 想法 到 看 , " 惊呼 这 女士 .

“我向上帝发誓，我根本没想到要去看！”这位女士惊呼道。

" [bʌt; bət] , " [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] , " [aɪ] [ɡoʊ][ænd; ənd][du:][soʊ] [naʊ] ;
" **But , " she continued , " I'll go and do so now ;**
" 但 , " 她 持续 , " 患病的 去 和 做 所以 现在 ;

“但是,"她继续说道, "我现在就去这样做;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɑ:k] [ðer; ðər][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] [ˈves(ə)]
and if there happens to be a dock there big enough to take in this vessel
和 如果 那里 发生 到 是 一个 码头 那里 大的 足够的 到 拿 在 这 血管
,
.
,

如果那里恰好有一个足够大的码头可以停靠这艘船的话，

[aɪ] [ɡes] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈstelə] [ˈmerɪs] [dɑ:kt] [ænd; ənd] [kli:nd] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [prəˈpelər]
I guess I will have the Stella Maris docked and cleaned and another propeller
我 猜测 我 将要 有 这 斯特拉 玛丽斯 停靠 和 已清洗 和 其他 螺旋桨
[ˈfɪkst] .
fixed .
固定的 .

我想我得把“斯特拉·玛丽斯”号靠岸清洗一下，再修好另一个螺旋桨。

[wi:v] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [sper] [wʌn] [daʊn] [brɪˈloʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɡes] [məˈkenzi] [ɪz][mən] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fɪt]
We've got a spare one down below ; and I guess Mackenzie is man enough to fit
我们已经 得到 一个 空闲的 一 向下 以下 ; 和 我 猜测 麦肯齐 是 男人 足够的 到 合身
[aɪ ˈti:] ,
it .
它 ,

下面还有一个备用的；我想麦肯齐应该够胆把它装上去。

[wʌns][wi:; wi][get][ˈɪntu:] [ˈhɑ:rbər] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɑ:k] — [ðoʊ] [aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl]
once we get into harbour , even if there is no dock — though I hope there will
一次 我们 得到 进入 港口 , 甚至 如果 那里 是 不 码头 — 尽管 我 希望 那里 将要
[bi:; bi][wʌn] .
be one .
是 一 .

一旦我们进入港口，即使没有码头——虽然我希望会有码头。

[aɪl] [tɜ:rn] [ʌp][ðə; ði] [də'rektəri] [naʊ] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [sez] ;
I'll turn up the Directory now , and see what it says ;
患病的 转动 向上 这 目录 现在 , 和 看 什么 它 说道 ;
我现在就查阅一下名录，看看上面怎么说；

" [ænd; ənd][ðer'wɪð; ðer'wɪθ][ji:; ji] [di'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rt] - [ru:m] , ['fæniŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" and therewith she descended to the chart - room , fanning herself with a
" 和 由此 她 下降 到 这 图表 - 房间 , 扇形 她自己 和 一个
[pɑ:m] - [li:f] [fæn][æz; əz][fi:; fi] [went] .
palm - leaf fan as she went .
棕榈 - 叶子 扇子 作为 她 去 .

于是，她一边用棕榈叶扇扇风，一边下到海图室。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈmɪsɪz] [væn'sɪtət] [wʌz; wəz] [ˈferli] [aʊt][ʌv; əv] [ˈɪrɑ:t] , ['kenədi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
As soon as Mrs Vansittart was fairly out of earshot , Kennedy turned to
作为 很快 作为 太太 范西塔特 曾是 相当 出去 的 听力范围 , 肯尼迪 转向 到
[em 'i:][ænd; ənd] [sed] :
me and said :
我 和 说 :

范西塔特太太刚走远一点，肯尼迪就转向我说：

" ['evər] [bɪn] [θru:] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] ? "
" Ever been through here before ? "
" 曾经 到过 通过 这里 前 ? "

你以前来过这里吗？

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" No , " I replied .
" 不 , " 我 回复 .

“不，”我回答道。

" [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [tu:; tə][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [θru:] ['sʌndə]
" The nearest I have ever been to it was two passages through Sunda
" 这 最近的 我 有 曾经 到过 到 它 曾是 二 段落 通过 巽他
[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈvoɪdʒ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈkæntən, 'kæntɑ:n] . "
on a voyage to and from Canton . "
在 一个 航程 到 和 从 广州 . "

“我离它最近的一次，是在往返广州的航行中两次途经巽他群岛。”

" [em] - [em] ! " [rɪ'tɜ:rnd] ['kenədi] .
" M - m ! " returned Kennedy .
" M - 米 ! " 返回 肯尼迪 .

“嗯！”肯尼迪回答道。

" [dɪd] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['hæpən] [tu:; tə][ji:; ji] [ðæt] [ˈvoɪdʒ] ? "
" Did annything out of the common happen to ye that voyage ? "
" 做过 - 出去 的 这 常见的 发生 到 是的 那 航程 ? "

“你们那次航行有没有遇到什么不寻常的事情？”

“ [en] – [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , ” [sed] [aɪ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə] [prɪ'saɪsli] [wʌt] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] ,
“ **N – o , I think not , ” said I , trying to remember precisely what , if anything ,**
“ N – o , 我 思考 不是 , ” 说 我 , 尝试 到 记住 恰恰 什么 , 如果 任何事物 ,
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened :
有 发生 :

“不, 我想不是,”我说, 努力回忆到底发生了什么事。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”
“ **Why do you ask ? ”**
“ 为什么 做 你 问 ? ”

你为什么这么问?

“ [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [maɪ] [kəmˈpænjən] , “ [ˈtʃiːfli] , [aɪ] [θɪŋk] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [jɑːndəz] [ðə; ði] [ˈmeɪli] [koʊst]
“ **Well , ” replied my companion , “ chiefly , I think , because yonder's the Malay coast**
“ 出色地 , ” 回复 我的 伴侣 , ” 主要 , 我 思考 , 因为 远处的 这 马来语 海岸
, [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
, **and here we are** ,
, 和 这里 我们 是 ,

“嗯,”我的同伴回答说, “我想主要是因为那边是马来海岸, 而我们在这里。”

[ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [ɪp] , [brɪˈkɑːmd] , [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wiːv] [lɔːst][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv]
a valuable ship , becalmed , and helpless because we've lost the blades of
一个 有价值的 船 , 平静 , 和 无助 因为 我们已经丢失的 这 刀片 的
[ˈaʊər; ɑːr] [prəˈpelər] . “
our propeller : ”
我们的 螺旋桨 :

一艘价值不菲的船, 因为螺旋桨叶片脱落, 被困在无风带, 束手无策。

“ [oʊ] ! [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪr] [ˈnɑːnsens] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Oh ! but that is sheer nonsense , ” I said .**
“ 哦 ! 但 那 是 透明 废话 , ” 我 说 .

“哦! 但这完全是胡说八道,”我说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpaɪərɪts] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
“ **You are thinking about pirates , I suppose .**
“ 你 是 思维 关于 海盗 , 我 认为 .

“我猜你是在想海盗吧。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [stiːm] , [ˈpaɪrəsi] [went] [aʊt] ,
But , my dear chap , with the incoming of steam , piracy went out ,
但 , 我的 亲爱 的小伙子 , 和 这 即将到来 的 蒸汽 , 海盗行为 去 出去 ,
但是, 我的朋友, 随着蒸汽机的出现, 海盗行为就消失了。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] [peɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpaɪrət] .
because it no longer paid to be a pirate .
因为 它 不 更长 有薪酬的 到 是 一个 海盗 .

因为当海盗已经没有前途了。

[juː; jʊ][ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] . “
You never hear of such a thing in these days . ”
你 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 在 这些 天 . ”

如今这种事简直闻所未闻。

“ [nɑ:t] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] , [aɪ][ædˈmɪt] , ” [əˈgriːd] [ˈkenədi] .
“ **Not very often , I admit , ” agreed Kennedy .**
“ 不是 非常 经常 , 我 承认 , ” 同意 肯尼迪 .

“我承认, 这种情况并不常见,”肯尼迪同意道。

“ [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [wi; wi] [seɪld] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ðæt] [aɪ] [ri:d]
“ **Yet it was only about a week before we sailed from New York that I read**
“ 然而 它 曾是 仅有的 关于 一个 星期 前 我们 航行 从 新的 约克 那 我 读
[ɪn] [ðə; ði] ['herəld] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['bi:ɪŋ] [pɪkt] [ʌp] ['derəlɪkt] ,
in the Herald a story of a ship being picked up derelict ,
在 这 先驱报 一个 故事 的 一个 船 存在 挑选 向上 废弃的 ,
“然而就在我们从纽约启航前大约一周, 我在《先驱报》上读到一篇关于一艘废弃船只被打捞上来的故事,

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [streɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɔ:rdɪd] , [hɜ:r; həɹ] [kru:] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]
in this same Strait ; and when she was boarded , her crew , consisting of
在 这 相同的 海峡 ; 和 什么时候 她 曾是 登机 , 她 全体人员 , 由 的
['twenti] - ['sev(ə)n] [men] ,
twenty - seven men ,
二十 - 七 男人 ,
“然而就在同一海峡; 当她被登船检查时, 她的船员, 共二十七人,

[wɜ:r; wəɹ] [faʊnd] ['laɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [deks] , ['mə:dəd] ; [waɪl] [hɜ:r; həɹ] [meɪn] - ['hætʃweɪ] [wʌz; wəz]
were found lying about her decks , murdered ; while her main - hatchway was
是 成立 说谎 关于 她 甲板 , 被谋杀 ; 尽管 她 主要的 - 舱口 曾是
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,
“然而她们被发现躺在甲板上, 惨遭谋杀; 而她的主舱口是开着的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['plʌndəd] [wɜ:r; wəɹ] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [prɪnt] . “
and the signs that she had been plundered were as plain as large print . “
和 这 标志 那 她 有 到过 掠夺 是 作为 清楚的 作为 大的 打印 . “
“然而她被洗劫一空的迹象显而易见, 就像大字印刷的字一样清晰可见。

“ [ɪn'di:d] !
“ **Indeed !**
“ 的确 !
“然而 “的确!

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 .
“然而 我说。

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [rɪ'membəɹ] ['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [keɪs] .
“ **I do not remember hearing anything of that case** .
“ 我 做 不是 记住 听力 任何事物 的 那 案件 .
“然而 “我不记得听说过这个案子。”

['enihaʊ] , [aɪ 'ti:] ['oʊnli] ['hæpənz] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [blu:] [mu:n] .
Anyhow , it only happens once in a blue moon .
无论如何 , 它 仅有的 发生 一次 在 一个 蓝色的 月亮 .
“然而 总之, 这种事一年也就发生一次。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ,
And I don't think that ,
和 我 不 思考 那 ,
“然而 我不认为,

[wɪð; wɪθ] ['aʊə; ɑ:r] ['prɪti] ['dʌb(ə)] [roʊ] [ʌv; əv] [ti:θ] [ænd; ənd] ['aʊə; ɑ:r] ['mæksəmz] [ænd; ənd] -
with our pretty double row of teeth and our Maxims and Hotchkisses
和 我们的 漂亮的 双倍的 排 的 牙齿 和 我们的 格言 和 -
[fɔ:r; fəɹ] [kloʊz] - ['kwɔ:rtəɹ] ['faɪtɪŋ] ,
for close - quarter fighting ,
为了 关闭 - 四分之一 斗争 ,
“然而 我们拥有漂亮的双排牙齿, 还有用于近身格斗的马克沁机枪和霍奇基斯手枪,

[wiː; wi] [ni:d] [biː; bi] [ˈveri] [ˈgreɪtli] [əˈfreɪd] . “
we need be very greatly afraid . ”
我们 需要 是 非常 非常 害怕的 . ”

我们应该感到非常害怕。

“ [noʊ] , ” [əˈgri:d] [ˈkenədi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ No , ” agreed Kennedy , with a laugh .
” 不 , ” 同意 肯尼迪 , 和 一个 笑 .

“不,”肯尼迪笑着同意道。

“ [aɪ] [ges] [jɜ:r] [raɪt] [ðer; ðər] , [em ˈi:] [læd] .
“ I guess ye're right there , me lad .
” 我 猜测 是的 正确的 那里 , 我 小伙子 .

“我想你说的没错, 小伙子。”

[wɪd] [ðoʊz] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd][hændz] [ˈhʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [wel]
Wid those guns , and hands enough to fight them , I calculate we are well
fixed ,
宽 那些 枪支 , 和 双手 足够的 到 斗争 他们 , 我 计算 我们 是 出色地
固定的 ,

有了这些枪支, 再加上足够多的人手与他们对抗, 我认为我们胜券在握。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [bi:t] [ɔ:f][ə; eɪ] [hoʊl] [fli:t] [ʌv; əv][ˈproʊə] .
and could beat off a whole fleet of proas .
和 可以 打 离开 一个 所有的 舰队 的 普罗阿斯 .

而且能够击退一整支专业舰队。

[bʌt; bət][aɪm] [rɑ:l] [ˈsa:ri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskipər] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈhævɪn] - [ðem; ðəm] [ˈmaʊntɪd] [bɪˈfɔ:r] ,
But I'm rale sorry that the skipper didn't think of havin ' them mounted before ,
但 我是 拉尔 对不起 那 这 船长 没有 思考 的 拥有 - 他们 安装 前 ,
但我很遗憾船长之前没想到要把它们装裱起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][men] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [ˈwə:kɪn] - [ʌv; əv]
so that the men might have had a chance to practise the workin ' of
所以 那 这 男人 可能 有 有 一个 机会 到 实践 这 工作 - 的
[ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] .
them a bit .
他们 一个 少量 .

这样, 男人们就有机会稍微练习一下它们的使用方法了。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [əˈhʌðər] [θɪŋ] — [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈskipər] ; [aɪ] [ges] [aɪl] [speɪk] [tuː; tə]
An ' there's another thing — But here comes the skipper ; I guess I'll spake to
一个 - 有 其他 事物 — 但 这里 来 这 船长 ; 我 猜测 患病的 说 到
[hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
her about it .
她 关于 它 .

还有一件事——船长来了; 我想我得跟她谈谈这件事。

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pu:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt]
“ At that moment Mrs Vansittart returned to the poop with the information that
” 在 那 片刻 太太 范西塔特 返回 到 这 船尾 和 这 信息 那
 , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dəˈrektəri] ,
 , according to the Directory ,
 , 根据 到 这 目录 ,

“就在这时, 范西塔特夫人带着这样的信息回到了船尾, 根据名录记载,

[ˈsɪŋəpɔːr] [pəˈzest] [ə; eɪ][draɪ] [dɑːk] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstelə] [ˈmerɪs] ; [ænd; ənd] , [ðæt]
Singapore possessed a dry dock capable of taking in the Stella Maris ; and , that
新加坡 拥有 一个 干燥 码头 有能力的 的 采取 在 这 斯特拉 玛丽斯 ; 和 , 那
[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
being the case ,
存在 这 案件 ,

新加坡拥有一个能够容纳“斯特拉·玛丽斯”号的干船坞；既然如此，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪp] [dɑːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sper] [prəˈpelər] [ˈfɪtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
she would have the ship docked and the spare propeller fitted as soon as
她 会 有 这 船 停靠 和 这 空闲的 螺旋桨 适配 作为 很快 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈraɪv(ə)] .
possible after our arrival .
可能的 后 我们的 到达 .

我们到达后，她会尽快安排船只靠岸并安装备用螺旋桨。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [θɪŋ] , [tuː] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [əˈgriːd] [ˈkenədi] .
“ **And a very wise thing , too , ma'am , agreed Kennedy .**
” 和 一个 非常 明智的 事物 , 也 , 女士 , ” 同意 肯尼迪 .

“这也是个非常明智的做法，夫人，”肯尼迪赞同道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈsaːri] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɑːt][aɪ ˈtiː] [ʃɪpt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] . ”
“ **I am only sorry that we haven't got it shipped this very minute .** ”
” 我 是 仅有的 对不起 那 我们 还没有 得到 它 已发货 这 非常 分钟 . ”

“我唯一感到遗憾的是，我们还没能立刻发货。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] ,
“ **Are you ? returned Mrs Vansittart ,**
” 是 你 ? ” 返回 太太 范西塔特 ,

“你是吗？”范西塔特太太反问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈfɑːrpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [tuʊn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [meɪts] [vɔɪs] .
looking up sharply as she detected the serious tone of the first mate's voice .
寻找 向上 尖锐地 作为 她 检测到 这 严肃的 语气 的 这 第一的 朋友的 嗓音 .

她察觉到大副语气严肃，猛地抬起头。

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
” 为什么 ?

“为什么？

[ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ? ”
Any reason in particular ? ”
任何 原因 在 特别的 ? ”

有什么特别的原因吗？

“ [ʃʊr] ! ” [ˈænsər] [ˈkenədi] .
“ **Sure ! answered Kennedy .**
” 当然 ! ” 回答 肯尼迪 .

“当然！”肯尼迪回答道。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪn] - [tuː; tə] [liː] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoo] , [ˈjɑːndər] [ɪz][ðə; ði] [ˈmeɪleɪ] [koʊst] ,
“ **As I was sayin ' to Leigh a minute ago , yonder is the Malay coast ,**
” 作为 我 曾是 说 - 到 莉 一个 分钟 前 , 远处 是 这 马来语 海岸 ,

“就像我刚才跟莉说的那样，那边是马来海岸，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [bɪˈkɑːmd] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [muːv] .
and here are we , becalmed and unable to move .
和 这里 是 我们 , 平静 和 无法 到 移动 .

而我们却被困在这里，动弹不得。

[naʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [reiz] [ə; eɪ] [sker] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
Now , I don't want to raise a scare , there's no need for it ,
现在 , 我 不 想 到 增加 一个 吓 , 有 不 需要 为了 它 ,
我不想引起恐慌, 完全没有必要。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊld] [ðæt] [its] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt]
but I hold that it's better to be ready for a thing , even if it doesn't
但 我 抓住 那 它是 更好的 到 是 准备好 为了 一个 事物 , 甚至 如果 它 不
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,
但我认为, 做好准备总是好的, 即使事情最终没有发生。

[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ʌnpri'perd] .
than to be caught unprepared .
比 到 是 捕捉 毫无准备 .
而不是毫无准备地被打个措手不及。

[noʊ] [daʊt] [jɜ:r] [wel] [ə'wer] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
No doubt ye're well aware , ma'am ,
不 怀疑 是的 出色地 意识到的 , 女士 ,
想必您很清楚, 女士。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'leɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bi:n] - ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ə; eɪ][paɪ'ræti:kəl]
that the Malays have the name of bein ' always ready to undertake a piratical
那 这 马来人 有 这 姓名 的 是 - 总是 准备好 到 承担 一个 海盗
[dʒɑ:b] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ʌt] ['bi:n] - [sək'sesf(ə)] ;
job if they think there's half a chance of ut bein ' successful ;
工作 如果 他们 思考 有 一半 一个 机会 的 ut 是 - 成功的 ;
马来人素有“只要有哪怕一半的成功机会, 就随时准备从事海盗活动”的恶名;

[ænd; ænd][aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] ['eniɪbɑ:di] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] ['hʌndrədz]
and I wouldn't be a bit surprised if anybody was to tell me that hundreds
和 我 不会 是 一个 少量 惊讶 如果 任何人 曾是 到 告诉 我 那 数百
[ʌv; əv] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['wa:tʃɪn] - [ju: 'es][ɔ:l] [ðɪs] [æftər'nu:n] [ænd; ænd][ðer; ðər] ['oʊnərz] [spekʃələtən] -
of eyes have been watchin ' us all this afternoon and their owners speculatin '
的 眼睛 有 到过 观看 - 我们 全部 这 下午 和 他们的 所有者 推测 -
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'sep(ə)n] [ðeid] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ɪf] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
as to the sort of reception they'd meet with if a few hundred were to
作为 到 这 种类 的 接待 他们会 见面 和 如果 一个 很少 百 是 到
[kʌm] [ɔ:f][tu:; tə][ju: 'es][sʌm; səm] [taɪm] ['djɔrɪn] - [ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rnɪŋ] - .
come off to us some time durin ' the small hours of the mornin ' .
来 离开 到 我们 一些 时间 期间 - 这 小的 小时 的 这 早晨 - .
如果有人告诉我, 今天下午有数百双眼睛一直在注视着我们, 而它们的主人则在猜测, 如果凌晨时分有几百人来到我们
这里, 他们会受到怎样的接待, 我一点也不会感到惊讶。

[eɪ 'vi:] [ku:rs] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] [ðen] ;
Av coorse we may not be here then ;
艾夫 课程 我们 可能 不是 是 这里 然后 ;
当然, 我们那时可能就不在这里了;

[ə; eɪ] [bri:z] [meɪ] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] ['kæri] [ju: 'es][fa:r] [rɪ'nʌf] [ə'wei] .
a breeze may spring up and carry us far enough away .
一个 微风 可能 春天 向上 和 携带 我们 远的 足够的 离开 :
一阵微风或许会吹来, 把我们吹到很远的地方。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] , [aɪ 'ti:] [meint] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['betɪn] - [ɪz] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ;
But then again , it mayn't , and in my opinion the bettin ' is against it ;
但 然后 再次 , 它 可能不会 , 和 在 我的 观点 这 投注 - 是 反对 它 ;
[ˈðɜ:fɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

但话又说回来, 也可能不会, 而且依我看, 可能性不大; 因此,

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɔ:fər] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] -
if I may be allowed to offer a suggestion , it would be somethin ' -
如果 我 可能 是 允许 到 提供 一个 建议 , 它 会 是 某物 -
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

如果允许我提个建议, 那就是这样的。

“ [aɪ'd] [ˌrekə'mend] [jɪ; ji][tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] ['bledsoʊ] , [ðə; ði] ['ɡʌnər] ,
“ I'd recommend ye to send for Bledsoe , the gunner ,
” ID 推荐 是的 到 发送 为了 布莱索 , 这 炮手 ,
“我建议你们把炮手布莱索叫来。”

[ænd; ənd] - [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ɔ:f] [kru:z] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['ɡʌnz] .
and ordher him to tell off crews to every one of these guns .
和 - 他 到 告诉 离开 船员 到 每一个 一 的 这些 枪支 .
并命令他斥责每门大炮的炮组人员。

[ðen] [let][hɪm; ɪm][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɡʌn] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜ:rkz] ;
Then let him explain to the captain of each gun how the thing works ;
然后 让 他 解释 到 这 队长 的 每个 枪 如何 这 事物 作品 ;
然后让他向每门炮的炮长解释这东西是如何运作的;

[ænd; ənd] ['æfðər] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] ,
and afther he has done that ,
和 之后 他 有 完毕 那 ,
在他完成那件事之后,

[send][hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mægəzi:n] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][sɔ:rt] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [raʊndz] [ʌv; əv]
send him down to the magazine and let him sort out a few rounds of
发送 他 向下 到 这 杂志 和 让 他 种类 出去 一个 很少 回合 的
[æmjə'nɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ɡʌn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['hændi][tu:; tə] [send] [ʌp] [ɑ:n] [dek] .
ammunition for each gun and have them handy to send up on deck .
弹药 为了 每个 枪 和 有 他们 便利 到 发送 向上 在 甲板 .
派他到弹药库去, 让他为每支枪挑选几发子弹, 放在方便取用的地方, 以便送到甲板上。

[ɔ:lsoʊ][let] [i:tʃ] [ɡʌn] [bi:; bi] ['loʊdɪd] , ['redi] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] .
Also let each gun be loaded , ready in case of need .
还 让 每个 枪 是 已加载 , 准备好 在 案件 的 需要 .
此外, 每支枪都要装好子弹, 以备不时之需。

[ɪf] [nɑ:t] ['ni:dɪd] , [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒɪz] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] [ænd; ənd] [sent] [bɪ'ləʊ] [ə'gen] [tu:; tə]
If not needed , the charges can easily be withdrawn and sent below again to
如果 不是 需要 , 这 收费 能 容易地 是 撤回 和 发送 以下 再次 到
- ['mɔ:roʊ] , [waɪl] ,
- morrow , while ,
- 明天 , 尽管 ,
如果不需要, 可以轻松撤回费用, 并于明日再次发送至下方账户。

[ɪf] [ðei] [ɑ:r; ər] , [ðeɪl] [bi:; bi] ['redi] .
if they are , they'll be ready .
如果 他们 是 , 他们会 是 准备好 .
如果他们准备好了, 他们就会做好准备。

[ɔːlsʊʊ] ,
Also ,
还 ,
[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kwɑɪt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [smɔːl] [ɑːrmz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈsɜːvɪn] - [aʊt]
it might be quite worth while to have the small arms ready for servin ' out
它 可能 是 相当 值得 尽管 到 有 这 小的 武器 准备好 为了 服务 - 出去
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] . "
at a moment's notice . "
在 一个 瞬间 注意 : "

做好准备随时投入战斗，或许是相当值得的。
" [maɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwɑɪt] [ˈsɪriəs] , [ˈmɪstər] [ˈkenədi] ?
" My ! " exclaimed Mrs Vansittart , " are you quite serious , Mr Kennedy ? "
" 我的 ! " 惊呼 太太 范西塔特 , " 是 你 相当 严肃的 , 先生 肯尼迪 ? "
"我的天哪！"范西塔特夫人惊呼道，“肯尼迪先生，您是认真的吗？"

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪˈtiː] [saʊndz] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈriːəl]
Because , if you are , it sounds as though we might be in for a real
因为 , 如果 你 是 , 它 声音 作为 尽管 我们 可能 是 在 为了 一个 真实的
[bɪɡ] [faɪt] .
big fight .
大的 斗争 :

因为，如果你真是那样的话，听起来我们可能要面临一场真正的恶战了。
[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] [liː] ? "
What do you think , Mr Leigh ? "
什么 做 你 思考 , 先生 莉 ? "
利先生，您觉得怎么样？

" [aɪ] [ˈfʊli] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈkenədi] , [ˈmædəm] , " [sed] [aɪ] ;
" I fully agree with Mr Kennedy , madam , " said I ;
" 我 完全 同意 和 先生 肯尼迪 , 女士 , " 说 我 ;
"我完全同意肯尼迪先生的观点，夫人，"我说；

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" not so much because I anticipate an attack upon the ship ,
" 不是 所以 很多 因为 我 预料 一个 攻击 之上 这 船 ,
"倒不是因为我预料到船只将遭到袭击，

[æz; əz] [ðæt] [aɪ] [ˈklɪrli] [siː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
as that I clearly see the force of his argument as to the advantage of
作为 那 我 清楚地 看 这 力量 的 他的 争论 作为 到 这 优势 的
[prɪˈperdnəs] . "
preparedness . "
准备 : "

因此，我清楚地看到了他关于做好准备的优势的论点的有力之处。
" [jes] , " [əˈgriːd] [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] ; " [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ] [raɪt] ,
" Yes , " agreed Mrs Vansittart ; " I guess you are both right ,
" 是的 , " 同意 太太 范西塔特 ; " 我 猜测 你 是 两个都 正确的 ,
"是的，"范西塔特夫人同意道，“我想你们两个都对。"

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ækt][əˈpɑːn][jʊr; jər][ədˈvaɪs] , [ˈmɪstər] [ˈkenədi] .
and I will act upon your advice , Mr Kennedy .
和 我 将要 行为 之上 你的 建议 , 先生 肯尼迪 .
我会采纳您的建议，肯尼迪先生。

[pliːz] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌnər] [ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Please send for the gunner and tell him what to do .
请 发送 为了 这 炮手 和 告诉 他 什么 到 做 :
请把炮手叫来，告诉他该怎么做。

[aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər] [ðoʊz]
I had something of this sort in my mind when I gave the order for those
我 有 某物 的 这 种类 在 我的 头脑 什么时候 我 给予 这 命令 为了 那些
[ˈɡʌnz] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] .
guns to be put on board .
枪支 到 是 放 在 木板 ；

我下令将这些枪支装上船时，心里就想着类似的事情。

" [baɪ][ðə; ði] ['prɒmptɪtʃu:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kenədi] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɡʌnər] , [ænd; ənd] , [wen]
" By the promptitude with which Kennedy sent for the gunner , and , when
" 经过 这 迅速 和 哪个 肯尼迪 发送 为了 这 炮手 , 和 , 什么时候
[hi:; hi] [ə'raɪvd] , ['mʌstəd] [ðə; ði] [kru:] ,
he arrived , mustered the crew ,
他 到达的 , 集结 这 全体人员 ,
"肯尼迪迅速派人去召见炮手，炮手到达后又立即召集了机组人员，

[aɪ][kʊd; kəd] ['klɪrli] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn][wʌz; wəz] [dɪ'strɪŋktli] ['æŋkʃəs] ,
I could clearly see that the good man was distinctly anxious ,
我 可以 清楚地 看 那 这 好的 男人 曾是 明显地 焦虑的 ,
我能清楚地看出，这位好心人非常焦虑。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
although I did not believe he had much cause to be so .
虽然 我 做过 不是 相信 他 有 很多 原因 到 是 所以 :
虽然我认为他并没有太多理由这样想。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[aɪ][kwɑ:t] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ˈprɔ:pər] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
I quite agreed with him that the wise and proper thing was to be
我 相当 同意 和 他 那 这 明智的 和 恰当的 事物 曾是 到 是
[prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['evri] [ˈpɑ:səb(ə)] [kən'tɪndʒənsi] ,
prepared for every possible contingency ,
准备 为了 每一个 可能的 应急措施 ,
我完全同意他的观点，明智之举是做好应对一切可能突发情况的准备。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈtʃɪrfəli] [dɪd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .
and I cheerfully did my share of the work .
和 我 愉快地 做过 我的 分享 的 这 工作 :
我愉快地完成了我那份工作。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ˈbledsoʊ] [wʌz; wəz][æn; ən][eks] - [mæn] - [oʊ] - - [ˈwɔrz] - [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [held]
Fortunately , Bledsoe was an ex - man - o ' - war's - man , and had held
幸运的是 , 布莱索 曾是 一个 前任 - 男人 - o - - 战争的 - 男人 , 和 有 握住
[ə; eɪ] ['ɡʌnərz] ['wɔ:rənt] [ɪn][ðə; ði][ju'naitɪd] [sterɪs] ['neɪvi] ;
a gunner's warrant in the United States navy ;
一个 炮手的 保证 在 这 团结的 各州 海军 ;
幸运的是，布莱索曾是一名战舰水手，并在美国海军持有炮手委任状；

[hi:; hi] [ðerfɔ:r] [nu:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tu:; tə][zi:] ,
he therefore knew his business from A to Z ,
他 所以 知道 他的 商业 从 一个 到 Z ,
因此，他对自己的业务了如指掌。

[ænd; ənd] [geɪv] [ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [help] [ðæt] [wi:; wi] ['hi:dɪd] .
and gave us all the help that we needed .
和 给予 我们 全部 这 帮助 那 我们 需要 :
并给了我们所需的一切帮助。

[fɜːrst] , [ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [ænd; ənd] [pə'reɪdɪd] ; [ðen] [ə; eɪ] [kruː] [wʌz; wəz] [təʊld] [ɔːf] [tuː; tə] **First , all hands were mustered and paraded ; then a crew was told off to**
第一的 , 全部 双手 是 集结 和 游行 ; 然后 一个 全体人员 曾是 讲述 离开 到
[iːtʃ] [ɡʌn] , **each gun ,**
每个 枪 ,

首先, 全体人员集合列队; 然后, 每组人员被分配到一门火炮。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['mæksəmz] — ['kenədi] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [suːpər'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] **including the Hotchkisses and Maxims — Kennedy undertaking the supervision of**
包括 这 - 和 格言 — 肯尼迪 承诺 这 监督 的
[ðə; ði] - , [ænd; ənd] [aɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæksəmz] .
the Hotchkisses , and I that of the Maxims .
这 - , 和 我 那 的 这 格言 .

其中包括霍奇基斯兄弟和马克西姆兄弟——肯尼迪负责监督霍奇基斯兄弟, 我负责监督马克西姆兄弟。

[ˈblɛdsʊʊ] [nekst] [tʊk] [iːtʃ] ['ɡʌnz] [kruː] ['seprətli] [ɪn] [hænd] , [ˈʃʊd] [wʌn] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] **Bledsoe next took each gun's crew separately in hand , showed one how to work their**
布莱索 下一个 采取 每个 枪的 全体人员 分别地 在 手 , 显示 一 如何 到 工作 他们的
[ˈwepən] , **weapon ,**
武器 ,

接下来, 布莱索分别与每门炮的炮组成员见面, 向其中一人演示如何操作他们的武器。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] , ['saɪtɪŋ] , [ˈfaɪərɪŋ] , **and left them to practise the movements of loading , sighting , firing ,**
和 左边 他们 到 实践 这 移动 的 加载中 , 目击 , 射击 ,
[ænd; ənd] ['spʌndʒɪŋ] , **and sponging ,**
和 海绵擦拭 ,

然后让他们练习装弹、瞄准、射击和擦拭弹壳的动作。

[waɪl] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] , **while he passed on to the next ,**
尽管 他 通过了 在 到 这 下一个 ,

当他把生命传递给下一代时,

[ʌn'tɪl] [bəʊθ] ['bætəɪrɪz] [wɜːr; wər] [ə'sɪdʒuəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['məʊʃənz] [taɪm] **until both batteries were assiduously engaged in repeating the several motions time**
直到 两个都 电池 是 勤勉地 已订婚的 在 重复 这 一些 运动 时间
[ˈæftər] [taɪm] . **after time .**
后 时间 .

直到两节电池都孜孜不倦地一遍又一遍地重复着这些动作。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [tuː; tə] [em 'liː] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] **Finally he worked his way round to me , explained the mechanism of the**
最后 他 工作 他的 方式 圆形的 到 我 , 解释 这 机制 的 这
['mæksɪm] , **Maxim ,**
格言 ,

最后他绕到我面前, 向我解释了马克沁机枪的运作原理。

[ænd; ənd] [ˈʃʊd] [haʊ] [ðə; ði] [belts] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz] **and showed how the belts of cartridges were fixed and the gun was**
和 显示 如何 这 腰带 的 墨盒 是 固定的 和 这 枪 曾是
[ˈhændəld] . **handled .**
处理 .

并演示了如何固定弹链以及如何操作枪支。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈpɪkt] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [θɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈmɪnɪts] ,
It was very simple , and I picked the whole thing up in a few minutes ,
它 曾是 非常 简单的 , 和 我 挑选 这 所有的 事物 向上 在 一个 很少 分钟 ,
非常简单, 我几分钟就学会了。

[ðə; ði] [ˈwepən] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən] [ɪkˈstent] [ɔːtəˈmætɪk] .
the weapon being to so large an extent automatic .
这 武器 存在 到 所以 大的 一个 程度 自动的 .
该武器在很大程度上是自动的。

[ˈfaɪnəli] [ˈevri] [piːs] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] , [ten] [raʊndz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɑːn] [dek] ,
Finally every piece was loaded , ten rounds for each were brought on deck ,
最后 每一个 片 曾是 已加载 , 十 回合 为了 每个 是 带来 在 甲板 ,
最后所有炮弹都装好了, 每门炮的十发炮弹被运到甲板上。

[ðə; ði] [ˈkʌvəz] [wɜːr; wər] [pʊt][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [paɪpt] [daʊn] .
the covers were put on , and the hands were piped down .
这 封面 是 放 在 , 和 这 双手 是 管道 向下 .
盖上被子, 双手被放了下来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [eɪt] [ˈaʊərz][ɪn] [ðæt] [naɪt] ;
It was my eight hours in that night ;
它 曾是 我的 八 小时 在 那 夜晚 ;
那天晚上我工作了八个小时;

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and by this time it had come to be a regular custom and a
和 经过 这 时间 它 有 来 到 是 一个 常规的 风俗 和 一个
[ˈrekəɡˌnaɪzd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][daɪn][ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] ,
recognised thing for me to dine in the saloon on such occasions ,
已确认 事物 为了 我 到 用餐 在 这 酒吧 在 这样的 场合 ,
到那时, 在这样的场合在酒吧用餐对我来说已经成了一种惯例和公认的事情。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈevri] [ˈʌðər] [naɪt] , [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈkenədi] [ˈbiːɪŋ]
that is to say , every other night , the arrangement with regard to Kennedy being
那 是 到 说 , 每一个 其他 夜晚 , 这 安排 和 看待 到 肯尼迪 存在
[ˈsɪmələr] ,
similar ,
相似的 ,
也就是说, 每隔一晚, 肯尼迪的情况也类似。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [ɑːn] [ˈɔːltərnət] [ˈnaɪts] , [ðə; ði][ˈdaːktər] , [ðə; ði]
so that he and I dined in the saloon on alternate nights , the doctor , the
所以 那 他 和 我 用餐 在 这 酒吧 在 备用 夜晚 , 这 医生 , 这
[ˈpɜːrsər] ,
purser ,
乘务长 ,
于是, 我和他、医生、事务长, 隔天晚上在沙龙里用餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈendʒəˈnɪrz] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡests] .
and the two engineers forming the other guests .
和 这 二 工程师 成型 这 其他 客人 .
还有两位工程师作为其他嘉宾。

[ðʌs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈeksərsaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡʌnz][wʌz; wəz][ˈoʊvər][aɪ] [rʌʃt] [ɔːf] [brɪˈloʊ] ,
Thus as soon as our exercise with the guns was over I rushed off below ,
因此 作为 很快 作为 我们的 锻炼 和 这 枪支 曾是 超过 我 匆忙 离开 以下 ,
因此, 火炮演习一结束, 我就立刻冲到下面去了。

[tʊk] [ə; eɪ][ˈtepid] [bəθ] , [ænd; ənd] [ðen] [drest] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
took a tepid bath , and then dressed for dinner ,
采取 一个 温热 洗澡 , 和 然后 穿着 为了 晚餐 ,
洗了个温水澡, 然后穿好衣服准备吃晚饭。

[kəmˈpliːtɪŋ] [maɪ] [ˌprepəˈreɪʒnz] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['bjuːgl] [kɔːl] .
completing my preparations just in time to respond to the second bugle call .
完成 我的 准备工作 只是 在 时间 到 回应 到 这 第二 号角 称呼 .

我及时完成了准备工作，赶在第二次号角响起前做出了回应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] ['oʊvər] ['kenədiːz] " [sker] " ,
There was some disposition to make merry over Kennedy's " scare " ,
那里 曾是 一些 处置 到 制作 欢乐 超过 肯尼迪的 " 吓 " ,

有些人乐于拿肯尼迪的“惊吓”事件开玩笑。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒuːljəs] [wʊd] [pərˈsɪst] [ɪn] ['deɪɡneɪtɪŋ] [aɪˈtiː] ;
as the boy Julius would persist in designating it ;
作为 这 男生 尤利乌斯 会 坚持 在 指定 它 ;

正如男孩尤利乌斯一直坚持称呼它那样；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnli] [wʌŋ] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] ['mætər] ['pjʊrli]
but as the lad was the only one who seemed to regard the matter purely
但 作为 这 小伙子 曾是 这 仅有的 一 WHO 似乎 到 看待 这 事情 纯粹

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɑːkjələr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
from the jocular point of view ,
从 这 诙谐 观点 的 看法 ,

但似乎只有这个男孩完全以玩笑的角度看待这件事。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [stiəd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
the conversation was soon steered in another and more agreeable direction ,
这 对话 曾是 很快 转向 在 其他 和 更多的 同意 方向 ,

谈话很快转向了另一个更令人愉快的方向。

[ænd; ənd][wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] , ['breɪkɪŋ] [ʌp] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ten] [əˈklɒk, əu-] .
and we spent a very pleasant evening , breaking up shortly after ten o'clock .
和 我们 花费 一个 非常 令人愉快的 晚上 , 打破 向上 不久 后 十 点钟 .

我们度过了一个非常愉快的夜晚，十点刚过就分手了。

[bɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['kæbɪn] [aɪ] [went] [ʌp] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .
Before retiring to my cabin I went up on deck to take a look round .
前 退休 到 我的 舱 我 去 向上 在 甲板 到 拿 一个 看 圆形的 .

在回舱休息之前，我到甲板上四处看了看。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈɡlɔːriəs] [naɪt] , [stiɪl] [ə; eɪ] ['breθləs] [kɑːm] , [ðə; ði] [ˈhevəns] ['pɜːrʃɪktli]
It was a most glorious night , still a breathless calm , the heavens perfectly
它 曾是 一个 最多 辉煌 夜晚 , 仍然 一个 喘不过气 冷静的 , 这 天 完美

[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

那是一个无比美好的夜晚，万籁俱寂，天空晴朗无云。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [loʊ] [klaʊd] [bæŋk] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lənd] , [ðə; ði][stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] ,
save for a low cloud bank hanging over the land , the stars shining brilliantly ,
节省 为了 一个 低的 云 银行 绞刑 超过 这 土地 , 这 明星 灼灼 精彩 ,

除了笼罩大地的一片低云，以及璀璨的星光，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] - [muːn] ['fedɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːft] ,
and a half - moon shedding a soft ,
和 一个 一半 - 月亮 脱落 一个 柔软的 ,

一轮半月缓缓落下柔和的光芒，

mysterious radiance upon the scene powerful enough to enable us to distinguish
神秘 辐射 之上 这 场景 强大的 足够的 到 使能够 我们 到 区分
[wɪð; wɪθ][ˈtɑ:lərəb(ə)] [ˈklɪrnəs] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [ˈaɪləndz][ænd; ænd][sʌm; səm][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][kra:ft] [ˈlaɪn]
with tolerable clearness the nearer islands and some half a dozen craft lying
和 可容忍的 清晰度 这 更近 岛屿 和 一些 一半 一个 打 工艺 说谎
[brˈka:md] [wɪˈðɪn] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv][ju: ˈes] ,
becalmed within two miles of us ,
平静 之内 二 英里 的 我们 ,

现场笼罩着神秘的光芒，其强度足以让我们比较清晰地分辨出附近的岛屿，以及距离我们两英里内停泊在平静海面上的大约六艘船只。

inshore .
近岸 .
近岸。

[ðə; ði] [mu:n] [wʊd] [set] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnait] ; [jet] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [wi:: wi] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [hæv; həv][ðə; ði][sta:rz] ,
The moon would set about midnight ; yet even then we should still have the stars ,
这 月亮 会 放 关于 午夜 ; 然而 甚至 然后 我们 应该 仍然 有 这 明星 ,
月亮大约在午夜时分落下；但即使到了那时，我们仍然可以看到星星。

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [rɪˈmeɪnd] [klaɪr] .
if the night remained clear .
如果 这 夜晚 剩余 清除 .
如果夜空晴朗的话。

[ˈkenədi] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dek] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌʊərf(ə)] [naɪt] [glæs] [rɪˈpəʊzɪŋ] [əˈpɑ:n]
Kennedy was seated in a deck chair , with a powerful night glass reposing upon
肯尼迪 曾是 坐着 在 一个 甲板 椅子 , 和 一个 强大的 夜晚 玻璃 休息 之上
[hɪz; ɪz] [ni:z] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,
肯尼迪坐在躺椅上，膝盖上放着一台威力强大的夜视镜。

[wen] [aɪ] [went] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] ;
when I went up on the poop ;
什么时候 我 去 向上 在 这 船尾 ;
当我爬上马粪的时候；

[ænd; ænd][hi:: hi] [ɪnˈfɔ:rmd] [em ˈi:] [ðæt] [ɔ:lˈðoʊ] [hi:: hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [wɑ:tʃ]
and he informed me that although he had been keeping a careful watch
和 他 知情的 我 那 虽然 他 有 到过 保持 一个 小心 手表
[əˈpɑ:n] [ˈmætərz] [ɪnˈʃɔ:r] ,
upon matters inshore ,
之上 事情 近岸 ,
他告诉我，虽然他一直在密切关注近岸局势，

[hi:: hi][hæd; həd] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈkærəktər] .
he had seen nothing whatever of a suspicious character .
他 有 已见 没有什么 任何 的 一个 可疑的 特点 .
他根本没发现任何可疑人物的踪迹。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [hi:: hi] [ɪkˈspleɪnd] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][tu:: tə] .
" But then , " he explained , " I didn't expect to .
" 但 然后 , " 他 解释 , " 我 没有 预计 到 .
"但是,"他解释说，"我没想到会这样。"

[ɪf] [ðoʊz] [məˈleɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] - [kju:t] [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:: tə][bi:: bi] ,
If those Malays are as 'cute as I take them to be ,
如果 那些 马来人 是 作为 - 可爱的 作为 我 拿 他们 到 是 ,
如果那些马来人真像我想象中那么“可爱”，

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [dɪˈzaɪnz] [əˈɡenst] [ju: ˈes] ,

and are cherishing designs against us ,

和 是 珍惜 设计 反对 我们 ,

他们正密谋对付我们，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bet][jʊr; jər] [ˈbɑ:təm] [ˈdɑ:lər] [ðæt] [ðeɪl] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]

you may bet your bottom dollar that they'll be careful not to do anything that

你 可能 赌注 你的 底部 美元 那 他们会 是 小心 不是 到 做 任何事物 那

[wʊd] [əˈpɪr] [tu:; tə][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [li:st] [səˈspɪʃəs] .

would appear to us in the least suspicious .

会 出现 到 我们 在 这 至少 可疑的 .

你可以百分之百肯定，他们会非常小心，不会做任何在我们看来哪怕有一点点可疑的事情。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [lʊk] [ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [ˈkwaɪət] , [əˈɔ:r] [ðer; ðər] ,

I may be a fool , but things look almost too quiet , ashore there ,

我 可能 是 一个 傻子 , 但 事物 看 几乎 也 安静的 , 岸上 那里 ,

我或许是个傻瓜，但岸上的景象看起来太过平静了。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈhoʊli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tu:; tə][em ˈi:] .

to be wholly satisfactory to me .

到 是 完全 令人满意的 到 我 .

完全令我满意。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈmu:vmənt] , [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [boʊt][ɔ:r] [tu:] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt] ,

I would rather see a little more movement , a fishing boat or two coming out ,

我 会 相当 看 一个 小的 更多的 移动 , 一个 钓鱼 船 或者 二 未来 出去 ,

我倒希望看到更多动静，比如一两艘渔船出海。

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

or something like that .

或者 某物 喜欢 那 .

或者类似的事情。

[waɪ] , [aɪv] [noʊn] [ˈkeɪsɪz] [wer] , [ə; eɪ] [fɪp] [ˈbi:n] - [brˈka:md] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,

Why , I've known cases where , a ship bein ' becalmed as we are ,

为什么 , 我已经 已知 案例 在哪里 , 一个 船 是 - 平静 作为 我们 是 ,

我见过这样的情况：一艘船像我们现在这样被困在无风带上，

- [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] ,

widin a few miles of the shore ,

- 一个 很少 英里 的 这 支撑 ,

向外延伸几英里海岸线，

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hæv; həv] [klʌm] [ɔ:f][ɪn] [sko:rz] [wɪd] [fru:t][ænd; ʌnd] [fɪʃ] [ænd; ʌnd][ˈkjuəri:əʊs][tu:; tə] [sel] ;

the natives have come off in scores wid fruit and fish and curios to sell ;

这 本地人 有 来 离开 在 得分 宽 水果 和 鱼 和 奇珍异宝 到 卖 ;

当地居民成群结队地带着水果、鱼和古玩来贩卖；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tʃæps] [əˈɔ:r] [ðer; ðər][hæv; həv] [kept] [moʊst] [rɪˈlɪdʒəsli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju: ˈes] .

but those chaps ashore there have kept most religiously away from us .

但 那些 小伙子们 岸上 那里 有 保留 最多 宗教地 离开 从 我们 .

但是岸上的那些家伙一直都非常谨慎地避开我们。

[ɑ:] , [wel] !

Ah , well !

啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[ðæt] [klaʊd] [ˈjɑ:ndər][ɪz][ˈraɪzɪn] - — [ˈsloʊli] , [aɪ][ædˈmɪt] , [sti:l] [ɪts] [ˈraɪzɪn] - ,

that cloud yonder is risin ' — slowly , I admit , still it's risin ' ,

那 云 远处 是 升起 - — 缓慢地 , 我 承认 , 仍然 它是 升起 - ,

那边的云正在上升——我承认，速度很慢，但它仍在上升。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['ɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [bri:z] [wɪd][aɪ 'ti:] ,
and I hope it'll bring a breeze wid it ,
和 我 希望 它将 带来 一个 微风 宽 它 ,
我希望它能带来一阵微风。

[ɪf] [ɪts] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es] ['stɪrɪdʒ] [wei] .
if it's only enough to give us steerage way .
如果 它是 仅有的 足够的 到 给 我们 统舱 方式 .
如果仅仅是为了给我们提供航行方向就足够了。

[aɪ][dəʊnt][laɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] , [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)] [bɪt] . "
I don't like things as they are , not the least little bit . "
我 不 喜欢 事物 作为 他们 是 , 不是 这 至少 小的 少量 . "
我一点也不喜欢现在的状况。

" [waɪ] , [mæn] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] ?
" Why , man , " I exclaimed , " what is the matter with you to - night ?
" 为什么 , 男人 , " 我 惊呼 , " 什么 是 这 事情 和 你 到 - 夜晚 ?
“哎呀，老兄，”我惊呼道，“你今晚怎么了？ ”

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['betər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɔ:lmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] ! "
If I didn't know better I should be almost inclined to think you were afraid ! "
如果 我 没有 知道 更好的 我 应该 是 几乎 倾斜 到 思考 你 是 害怕的 ! "
如果我不知道内情，我几乎会以为你害怕了！

" [ə'freɪd] , [ɪz][ʌt] ? " [hi:; hi] [læft] .
" Afraid , is ut ? " he laughed .
" 害怕的 , 是 ut ? " 他 笑了 .
“害怕了，是吗？”他笑着说。

" [br'gɔ:rə] !
" Begorra !
" 贝戈拉 !
“Begorra!

[wʌt] [wʊd] [aɪ][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ɪp] [æz; əz] [ðɪs] ,
what would I be afraid of , in such a ship as this ,
什么 会 我 是 害怕的 的 , 在 这样的 一个 船 作为 这 ,
在这样一艘船上，我还有什么好怕的呢？

[wɪd] [ɔ:l] [ðoʊz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['gʌnz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t][tu:; tə] - [ju: 'es] ?
wid all those beautiful guns and what not to purtect us ?
宽 全部 那些 美丽的 枪支 和 什么 不是 到 - 我们 ?
用那些漂亮的枪支弹药来保护我们？

[noʊ] , [li:] , [ɪts] [nɑ:t] [ə'freɪd] [aɪ][er 'em] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [wel] ;
No , Leigh , it's not afraid I am , as you know well ;
不 , 莉 , 它是 不是 害怕的 我 是 , 作为 你 知道 出色地 ;
不，莉，我并不害怕，你很清楚这一点；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [ə; eɪ] ['kjəriəs] ['fi:lɪn] - — [aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'skraɪb] [ʌt] ,
and yet I have a curious feelin ' — I can't describe ut ,
和 然而 我 有 一个 好奇的 感觉 - — 我 不能 描述 ut ,
但我有一种奇怪的感觉——我无法描述它，

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fi:lɪn] - [ʌv; əv] — - ['seɪlər] ! — [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['nei(ə)n][ɪz] [ðæt] ?
but it's a sort of feelin ' of — Howly Sailor ! — what in the nation is that ?
但 它是 一个 种类 的 感觉 - 的 — - 水手 ! — 什么 在 这 国家 是 那 ?
但这是一种感觉——水手啊！——这到底是什么感觉？

[dɪd][ji:; ji] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [bɔɪ] ?
Did ye hear it , boy ?
做过 是的 听到 它 , 男生 ?
你听到了吗，小子？

" [hɪr] [aɪ 'ti:] ?
" **Hear it** ?
" 听到 它 ?

听到了吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ; [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] ['evri] [ʌðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɑ:n] [dek] ,
I should think so ; and so had every other individual on deck ,
我 应该 思考 所以 ; 和 所以 有 每一个 其他 个人 在 甲板 ,
我想也是这样；甲板上的其他人也都这么认为。

[ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ðæt] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][men] [gru:pt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
if one might judge by the sudden silence that fell upon the men grouped about the
如果 一 可能 法官 经过 这 突然 沉默 那 跌倒 之上 这 男人 分组 关于 这
[fɔ:r] [dek] ,
fore deck ,
前 甲板 ,

如果从聚集在前甲板上的男人们突然陷入的沉默来判断的话，

['fɑ:lʊʊd] [baɪ][æn; ən] ['i:kwəli] ['sʌd(ə)n] ['fju:sələ:dʒ'fju:səleɪd][ʌv; əv] [loʊ] ,
followed by an equally sudden fusillade of low ,
随后 经过 一个 同样地 突然 齐射 的 低的 ,
随后是一阵同样突然的低沉的扫射，

[kwɪk] [ˌɪdʒækju'leɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ber] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði][reɪlz] .
quick ejaculations and the swift rush of bare feet to the rails .
快的 射精 和 这 迅速 匆忙 的 裸 脚 到 这 铁轨 .
快速射精，赤脚迅速奔向铁轨。

[aɪ 'ti:][brɪ'gæən][æz; əz][ə; eɪ] [loʊ] , [wɪrd] [moʊn] ,
It began as a low , weird moan ,
它 开始 作为 一个 低的 , 诡异的 呻吟 ,
起初只是一声低沉、怪异的呻吟，

[wɪtʃ] [roʊz] ['ræpɪdli] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɒbɪŋ] [weɪl] [ænd; ənd] ['kʌlmineɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ,
which rose rapidly to a sort of sobbing wail and culminated in a sharp ,
哪个 玫瑰 快速 到 一个 种类 的 啜泣 哀号 和 达到顶峰 在 一个 锋利的 ,
声音迅速升高，变成一种呜咽般的哀嚎，最后以一声尖锐的.....结束。

[ʌn'ɜ:rθli] [skri:m] [ðæt] [sent] [kəʊld] [ˈfɪvəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ][spaɪn][ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [her]
uneearthly scream that sent cold shivers running down my spine and caused the hairs
超凡脱俗的 尖叫 那 发送 寒冷的 颤抖 跑步 向下 我的 脊柱 和 导致 这 头发
[ʌv; əv][maɪ] [hed] [tu:; tə][ˈbrɪs(ə)] [ə'pɑ:n][maɪ][skælp] .
of my head to bristle upon my scalp .
的 我的 头 到 鬃 之上 我的 头皮 .
一声凄厉的尖叫，让我脊背发凉，汗毛倒竖。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər][ˈɪlmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ʌndər] ['aʊər; ɑ:r]['baʊz, 'boʊz] .
It seemed to come from the water almost immediately under our bows .
它 似乎 到 来 从 这 水 几乎 立即地 在下面 我们的 弓 .
它似乎就从我们船头正下方的水中传来。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [sprɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [tə'gælənt]
I saw a little crowd of men spring up the ladder leading to the topgallant
我 锯 一个 小的 人群 的 男人 春天 向上 这 梯子 领导 到 这 顶盖兰特
[ˈfoʊksl] ,
forecastle ,
前甲板 ,

我看到一小群人迅速爬上了通往上层前甲板的梯子，

[rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] [pɪr] [ˈi:gərli] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tər] .
rush to the rail , and peer eagerly down into the black water .
匆忙 到 这 轨 , 和 同伴 急切地 向下 进入 这 黑色的 水 .
冲到栏杆边，急切地向下凝视着黑色的水面。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [heild] :
Then one of them straightened up suddenly and hailed :
然后 一 的 他们 拉直 向上 突然 和 赞誉 :

然后其中一人突然直起身来，高声喊道：

“ [pu:p] , [ðer; ðər] ! [dɪd][ji:; ji] [hɪr] [ðæt] [streɪndʒ] [kraɪ] , [sɜ:r] ? ”
“ Poop , there ! did ye hear that strange cry , sir ? ”
“ 船尾 , 那里 ! 做过 是的 听到 那 奇怪的 哭 , 先生 ? ”

“哎哟，先生，您听到那奇怪的叫声了吗？”

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [ˈænsər] [ˈkenədi] , “ [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [raɪt] [ɪˈnʌf] .
“ Ay , ay , ” answered Kennedy , “ I heard it right enough .
“ 哎 , 哎 , ” 回答 肯尼迪 , “ 我 听到 它 正确的 足够的 .

“是啊，是啊，”肯尼迪回答道，“我没听错。

[-] [səˈpəʊz] [aɪm] [def] ?
D'ye suppose I'm deaf ?
染料 认为 我是 聋 ?

你觉得我是聋子吗？

[wʌt] [ɪz][ʌt] , [ˈeniweɪ] , [ðæts] [ˈmækiŋ] - [aɪ ˈti:] ?
What is ut , anyway , that's makin ' it ?
什么 是 ut , 反正 , 那就是 制造 - 它 ?

到底是什么让它如此成功？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [bʌt; bət][ˈæniˌmeɪtɪd][ˈkɑ:nfæb][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfoʊksl] ,
“ There was a brief but animated confab on the forecastle ,
“ 那里 曾是 一个 简短的 但 动画 会议 在 这 前甲板 ,

“前甲板上进行了一次短暂但热烈的讨论，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [heild] [keɪm] [bæk] :
and then the voice that had hailed came back :
和 然后 这 嗓音 那 有 赞誉 来了 后退 :

然后，刚才那呼喊的声音又回来了：

“ [kɑ:nt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ˈeniwer] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [əˈwei]
“ Can't see anything anywhere , sir ; but the sound seemed to come from away
“ 不能 看 任何事物 任何地方 , 先生 ; 但 这 声音 似乎 到 来 从 离开
[jɑ:ndər] ,
yonder ,
远处 ,

“先生，我什么也看不见；但声音似乎是从远处传来的。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [bəʊ; boʊ] .
on the starboard bow .
在 这 右舷 弓 .

在右舷船首。

“ [ɪnstəntli] [ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ] [ˈhʌbʌb] [ʌv; əv][prəuˈtest, ˈprəu-] [ˈvɔɪsɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈlaʊdər]
“ Instantly there arose a hubbub of protesting voices , one of which , louder
“ 即刻 那里 出现 一个 尘嚣 的 抗议 声音 , 一 的 哪个 , 更大声

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
than the rest ,
比 这 休息 ,

“随即响起一阵嘈杂的抗议声，其中一声比其他声音都大，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪksˈkleɪmɪŋ] :
could be heard exclaiming :
可以 是 听到 惊呼 :

可以听到有人惊呼：

“ [ju:; jʊ] [tʃʌmp] !
“ You chump !
“ 你 嚼 !

你这个笨蛋！

[wʌt] [-] [mi:n] [baɪ] ['seɪn] - [ðæt] ?
what d'ye mean by sayin ' that ?
什么 染料 意思是 经过 说 - 那 ?

你这话是什么意思？

[dəʊnt][ji:; ji] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪtwi:n] ['stɑ:rbərd] [ænd; ənd][pɔ:rt] ?
Don't ye know the difference between starboard and port ?
不 是的 知道 这 不同之处 之间 右舷 和 港口 ?

你们难道不知道右舷和左舷的区别吗？

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɔ:f] [hɪr] [tu:; tə][pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] .
It was away off here to port that the sound came from .
它 曾是 离开 离开 这里 到 港口 那 这 声音 来了 从 .

声音是从离这里较远的港口方向传来的。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'sɜ:r(ə)n] [ɪn][tɜ:rn][wʌz; wəz] [kɒntrə'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ But this assertion in turn was contradicted by the first speaker and his
“ 但 这 断言 在 转动 曾是 矛盾 经过 这 第一的 扬声器 和 他的

[əd'hɪərənts] ,
adherents ,
信徒 ,

但这一说法反过来又遭到了第一位发言者及其追随者的反驳。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['strenjuəs] ['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
so that in less than a minute a strenuous argument was proceeding on the
所以 那 在 较少的 比 一个 分钟 一个 费力的 争论 曾是 进行中 在 这

[ˈfoʊksl] ,
forecastle ,
前甲板 ,

不到一分钟，船首甲板上就爆发了激烈的争论。

[bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] , [aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] , [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
both parties to which , it seemed to me , were in the wrong .
两个都 各方 到 哪个 , 它 似乎 到 我 , 是 在 这 错误的 .

在我看来，双方都有错。

“ [eɪ] , [eɪ] , [ðer; ðər][ji:; ji][ɑ:r; ər] , “ ['kɑ:mentəd] ['kenədɪ] .
“ Ay , ay , there ye are , “ commented Kennedy .
“ 哎 , 哎 , 那里 是的 是 , “ 评论 肯尼迪 .

“哎呀，你们来了，”肯尼迪评论道。

“ ['noʊbə:di] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] .
“ Nobody knows where the sound came from .
“ 无人 知道 在哪里 这 声音 来了 从 .

“没有人知道声音是从哪里传来的。”

- [twʌz] [ðə; ði]['bænfɪ; bæn'fi:] , [em 'i:] [bɔɪ] , [ðæts] [wʌt] [ʌt][wʌz; wəz] ;
' Twas the banshee , me bhoy , that's what ut was ;
- 那是 这 女妖 , 我 男孩 , 那就是 什么 ut 曾是 ;

那是女妖，我的朋友，就是她；

[ænd; ənd][sʌm; səm] - [ə'bo:rd] [ðɪs] [gʊd] [ʃɪp] [ɪz][gɔɪn] - [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
and some Oirishman aboard this good ship is goin ' to lose the number of
和 一些 - 船上 这 好的 船 是 去 - 到 失去 这 数字 的

[hɪz; ɪz] [mes] ['ɔ:rtli] . “
his mess shortly . “
他的 混乱 不久 . “

“这艘好船上的某个爱尔兰人很快就要丢掉他的伙食号码了。”

“ [oʊ] , [ˈnɑːnsens] ！
“ **Oh , nonsense !**
“ 哦 , 废话 ！

“哦，胡说！”

“ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **I exclaimed .**
“ 我 惊呼 。

我惊呼道。

“ [juː; jʊ] [ˈfʊrli] [duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] —
“ **You surely do not believe that —**
“ 你 一定 做 不是 相信 那 —

你肯定不会相信——

“ [aɪ][hæd; həd][gɑːt][soʊ][fɑːr][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈprəʊtest] [wen] [əˈgen] [ðə; ði] [blʌd] - [ˈkɜːrdl] [kraɪ] [ræn] [aʊt]
“ **I had got so far with my protest when again the blood - curdling cry rang out**
“ 我 有 得到 所以 远的 和 我的 反对 什么时候 再次 这 血 - 凝固 哭 响铃 出去
[ˈoʊvər][ðə; ði][daːrk][ˈwɔːtər] ,
over the dark water ,
超过 这 黑暗的 水 ,

“我抗议得正激烈的时候，那令人毛骨悚然的叫喊声再次响彻漆黑的水面。”

[ðɪs] [taɪm] [ˈsaʊndɪŋ] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
this time sounding more distant than before .
这 时间 听起来 更多的 遥远 比 前 。

这次听起来比之前更遥远了。

[wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈklæməərəs] [dɪˈspjuːt] [əˈroʊz][ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
Once more a clamorous dispute arose on the forecandle as to the direction
一次 更多的 一个 喧闹的 争议 出现 在 这 前甲板 作为 到 这 方向
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [prəˈsiːdɪd] ,
from which the sound proceeded ,
从 哪个 这 声音 继续 ,

船首甲板上再次爆发了一场关于声音来源方向的激烈争论。

[fɔːr; fər] , [ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [noʊ] [tuː] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [siːmd] [kwat] [əˈgriːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
for , curiously enough , no two individuals seemed quite agreed upon the point ,
为了 , 奇怪的是 足够的 , 不 二 个人 似乎 相当 同意 之上 这 观点 ,
奇怪的是，似乎没有两个人对此达成完全一致。

[waɪl] [ɪːv(ə)n][aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈθɔːrətetɪv] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə]
while even I felt it impossible to make an authoritative statement as to
尽管 甚至 我 毛毡 它 不可能的 到 制作 一个 权威性 陈述 作为 到
[ˈweðər] [ðə; ði][kraɪ][əˈroʊz][frʌm; frəm] [əˈhed] [ɔːr][əˈstɜːrn] .
whether the cry arose from ahead or astern .
无论 这 哭 出现 从 前方 或者 倒车 。

即使是我，也无法断定这声喊叫是从前方还是后方传来的。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [səˈluːn] [ˈpɑːrti] , [ɪn] [mæs] ,
And , in the midst of the discussion , up came the saloon party , en masse ,
和 , 在 这 中间 的 这 讨论 , 向上 来了 这 酒吧 派对 , 英文 大众 ,
讨论正酣之际，酒吧里的人们蜂拥而至。

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
to enquire what was the matter .
到 查询 什么 曾是 这 事情 。

询问发生了什么事。

[aɪ][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][nɑːt] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [ˈriːz(ə)n] ,
I was , for some not very definite reason ,
我 曾是 , 为了 一些 不是 非常 定 原因 ,

由于某些不太明确的原因，我当时.....

[gɫæd] [ðæt] ['kenədi] [dɪd][nɑ:t] [ə'gen] [ə'sɜ:rt] [hɪz; ɪz]'bænʃi:,bæn'ʃi:] ['θi:əri] ;
glad that Kennedy did not again assert his banshee theory ;
高兴的 那 肯尼迪 做过 不是 再次 断言 他的 女妖 理论 ;
很高兴肯尼迪没有再次提出他的女妖理论;
[hi:; hi] ['mɪrli] ['stɛrtɪd] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [tu:; tə] [drɔ:] [ðer; ðər] [oʊn]
he merely stated the facts of the case , leaving the others to draw their own
他 仅仅 声明 这 事实 的 这 案件 , 离开 这 其他的 到 画 他们的 自己的
[kən'klʊʒənz] .
conclusions .
结论 .

他只是陈述了案件的事实，让其他人自行得出结论。
[ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈdʒu:ljəs] , [noʊ] ['su:nər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tʃi:f] [meɪts] ['stɛɪtmənt] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz]
The boy , Julius , no sooner heard the chief mate's statement than he was
这 男生 , 尤利乌斯 , 不 很快 听到 这 首席 朋友的 陈述 比 他 曾是
['redi] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌeksplə'neɪ](ə)n] .
ready with an explanation .
准备好 和 一个 解释 .

男孩朱利叶斯一听到大副的话，就立刻准备好了解释。
[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [tʊʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,
In a high - pitched tone of voice ,
在 一个 高的 - 投球 语气 的 嗓音 ,
用尖细的嗓音，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ,
which could be distinctly heard from one end of the ship to the other ,
哪个 可以 是 明显地 听到 从 一 结尾 的 这 船 到 这 其他 ,
从船的一端到另一端都能清晰地听到这个声音。

[hi:; hi] ['pɑ:zətɪvli] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] [bɜ:rd] ,
he positively asserted that the cries were those of a sea bird ,
他 积极地 断言 那 这 哭泣 是 那些 的 一个 海 鸟 ,
他断言，那些叫声是海鸟发出的。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [si:] [bɜ:rd] [ˈʌtər] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [saʊndz] ,
although I had never in my life heard a sea bird utter such terrible sounds ,
虽然 我 有 绝不 在 我的 生活 听到 一个 海 鸟 说出 这样的 糟糕的 声音 ,
虽然我一生中从未听过海鸟发出如此可怕的声音，

[nɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] [men] ['fɔ:rwərd] , [ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] ,
nor had the men forward , if one might judge by the low ,
也不 有 这 男人 向前 , 如果 一 可能 法官 经过 这 低的 ,
如果从低迷的状态来看，前锋们也没有.....

[kən'temptʃuəs] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊksl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sɜ:r](ə)n] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd]
contemptuous laughter from the forecastle with which the assertion was greeted
轻蔑的 笑声 从 这 前甲板 和 哪个 这 断言 曾是 问候
.
:
.

这番话引来船头甲板上一阵轻蔑的笑声。

大副：一段奇异航程的故事(The First Mate The Story of a Strange Cruise)

第5/13页

[bʌt; bət] [ɔ:'ðoo] ['kenədi] [dɪ'mə:d] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [hi:; hi] [nu:]
But although Kennedy demurred , the boy insisted that he was right ; he knew
但 虽然 肯尼迪 拒绝 , 这 男生 坚持 那 他 曾是 正确的 ; 他 知道

[ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
all about it ,
全部 关于 它 ,

尽管肯尼迪表示异议，但男孩坚持说他是对的；他完全了解这件事。

[ænd; ɐnd] ['faɪnəli] [rʌʃt] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [bʊk] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pæsɪdʒ] [ɪn]
and finally rushed off to his cabin for some book , a certain passage in
和 最后 匆忙 离开 到 他的 舱 为了 一些 书 , 一个 肯定 通道 在

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

最后他匆匆赶回自己的小屋去拿一本书，书中有一段文字，

[hi:; hi] [dɪ'klerd] , [wʊd] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] .
he declared , would support his contention .
他 声明 , 会 支持 他的 争论 .

他宣称，他将支持自己的论点。

[ænd; ɐnd][aɪ] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðʌs] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][rɪ'taɪər][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər][tu:; tə][maɪ] [oʊn]
And I seized the opportunity thus afforded to retire in good order to my own
和 我 查获 这 机会 因此 提供 到 退休 在 好的 命令 到 我的 自己的

['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

于是我抓住这个机会，井然有序地回到了自己的小屋。

[wen] [aɪ] [went] [ɑ:n] [dek] [ə'gen] , [æt; ət] [eɪt] ['belz] ,
When I went on deck again , at eight bells ,
什么时候 我 去 在 甲板 再次 , 在 八 铃铛 ,

当我再次走到甲板上时，已经是八点钟了。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rʌdɪli] ['setɪŋ] ,
the moon was just on the point of ruddily setting ,
这 月亮 曾是 只是 在 这 观点 的 红润地 环境 ,

月亮正要缓缓西沉，泛着红晕。

[waɪl] [ðə; ði] [klaʊd] [bæŋk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nɒtɪst] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['hæŋɪŋ] [ləʊ] ['oʊvər]
while the cloud bank which I had noticed earlier in the evening hanging low over
尽管 这 云 银行 哪个 我 有 注意到 早些时候 在 这 晚上 绞刑 低的 超过

[ðə; ði][lənd][hæd; həd] ['rɪzn] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ʌpər] [edʒ] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r][məst] - ['hedz] ,
the land had risen until its upper edge was almost over our mast - heads ,
这 土地 有 升起 直到 它是 上 边缘 曾是 几乎 超过 我们的 桅杆 - 头部 ,

而我傍晚早些时候注意到笼罩在陆地上空的那片低云层已经上升，直到它的上边缘几乎越过我们的桅杆顶端。

['blɒtɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][stɑ:rz] .
blotting out about half the stars .
印迹法 出去 关于 一半 这 明星 .

遮蔽了大约一半的星星。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][dɑːrk] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [kʊd; kəd][biː; bi]
It was now so dark away to the eastward that nothing whatever could be
它 曾是 现在 所以 黑暗的 离开 到 这 向东 那 没有什么 任何 可以 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

东方此刻已是漆黑一片，什么也看不见。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [luːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈaɪləndz] ; [waɪl] ,
not even the faintest loom of the nearest islands ; while ,
不是 甚至 这 最微弱 织布机 的 这 最近的 岛屿 ; 尽管 ,
甚至连附近岛屿最微弱的轮廓都看不到；而

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeɪntli] [ˈɡlɪmərɪŋ] [laɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
if it had not been for a faintly glimmering light here and there ,
如果 它 有 不是 到过 为了 一个 淡淡的 微光 光 这里 和 那里 ,
如果不是偶尔闪烁的微光，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][təʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [kraːft][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
we could not have told that there were any craft of any kind in our
我们 可以 不是 有 讲述 那 那里 是 任何 工艺 的 任何 种类 在 我们的
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

我们根本无法预料到我们附近会有任何类型的船只。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] ,
There had been no repetition of those strange ,
那里 有 到过 不 重复 的 那些 奇怪的 ,
那些奇怪的事情没有再次发生，

[wɪrd] [saʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈstɑːrtld] [juːˈes][ɔːl] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [soʊ] [ˈkenədi] [ɪnˈfɔːrmd]
weird sounds that had startled us all earlier in the night , so Kennedy informed
诡异的 声音 那 有 惊慌 我们 全部 早些时候 在 这 夜晚 , 所以 肯尼迪 知情的
[emˈiː] ;
me ;
我 ;

肯尼迪告诉我，当晚早些时候，一些奇怪的声音吓到了我们所有人；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɜːrmlɪ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but he was still firmly convinced that they had emanated from the
但 他 曾是 仍然 牢牢 确信 那 他们 有 散发 从 这
[ˈbænfɪː; bænˈfiː] ,
banshee ,
女妖 ,

但他仍然坚信这些声音来自女妖。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈlæfɪŋli] [traɪd] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [hiː; hi] [tʊk]
and when I laughingly tried to argue him out of his conviction he took
和 什么时候 我 笑着 尝试 到 争论 他 出去 的 他的 定罪 他 采取
[emˈiː][ʌp] [ˈræðər] [ˈʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt] ,
me up rather sharply with the assertion that ,
我 向上 相当 尖锐地 和 这 断言 那 ,

当我笑着试图说服他改变想法时，他却尖锐地反驳说：

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [bɜːrθ][ɔːr][ɪkˈstrækʃ(ə)n] ,
had I been of Irish birth or extraction ,
有 我 到过 的 爱尔兰 出生 或者 萃取 ,
如果我出生或拥有爱尔兰血统，

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [ˈbetər] [dəˈnɪ; ðən][tuː; tə] [meɪk] [laɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
I would know better than to make light of the matter .

我 会 知道 更好的 比 到 制作 光 的 这 事情 .
我当然知道不该轻视这件事。

[tuː; tə][maɪ] [əˈmeɪzmənt] , [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [dɪˈprest] [ænd; ənd][loo] - [ˈspɪrɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪr]
To my amazement , he seemed quite depressed and low - spirited at the mere
到 我的 惊愕 , 他 似乎 相当 郁闷 和 低的 - 精神抖擞 在 这 仅仅
[ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
mention of it ,
提到 的 它 ,

令我惊讶的是，仅仅提到这件事，他就显得非常沮丧和情绪低落。

[soʊ][aɪ] [ˈkwɪkli] [draːpt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [hiː; hi]
so I quickly dropped the subject and asked him if during his watch he
所以 我 迅速地 掉落 这 主题 和 问 他 如果 期间 他的 手表 他
[hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli]
had observed anything to confirm his earlier suspicion that we might possibly
有 观察到 任何事物 到 确认 他的 早些时候 怀疑 那 我们 可能 可能
[biː; bi] [əˈtækt] .
be attacked .
是 遭到攻击 .

于是我赶紧结束了这个话题，问他值班期间是否观察到任何可以证实他之前怀疑我们可能会遭到袭击的情况。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [bʌt; bət] [ˈædɪd] :
He admitted that he had not , but added :
他 承认 那 他 有 不是 , 但 额外 :

他承认自己没有这样做，但补充道：

“ [aɪ][ˈnaɪvɜː] [ɪkˈspekɪd] [tuː; tə] [siː] - [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ˈlæstɪd] .
“ **I niver expected to see annything so long as the light lasted .**
“ 我 尼弗 预期的 到 看 - 所以 长的 作为 这 光 持续 .

“只要天还亮着，我就没指望能看到任何东西。”

[ɪts] [naʊ] [ðæt] [ðeɪl] [biː; bi] [bɪˈɡɪnɪŋ] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [ɪf] [ðoʊz] [ɡɪŋk] [meɪn] [ˈkʌmɪn] -
It's now that they'll be beginnin ' to make a musther if those ginks mane comin ' .
它是 现在 那 他们会 是 开始 - 到 制作 一个 - 如果 那些 杜松子酒 鬃毛 即将到来 -
[ɔːf] [tuː; tə][juː ˈes][æt; ət][ɔːl] ,
off to us at all ,
离开 到 我们 在 全部 ,

现在他们才开始集结牛群，如果那些牛的鬃毛真的能长到我们这儿来的话。

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [oʊ]
so for the love o
所以 为了 这 爱 o

所以，为了爱

- [maɪk] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [skɪnd] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪrɪz] [waɪd][ˈoʊpən][ɔːl] [θruː] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] .
' Mike keep your eyes skinned and your ears wide open all through your watch .
- 麦克风 保持 你的 眼睛 去皮 和 你的 耳朵 宽的 打开 全部 通过 你的 手表 .
“迈克，值班期间要时刻保持警惕，竖起耳朵。”

[wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːf] - , [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][get] [ˈwɔːrɪn] - [ɪˈnʌf] ;
We can keep them off aisily , if we only get warnin ' enough ;
我们 能 保持 他们 离开 - , 如果 我们 仅有的 得到 警告 - 足够的 ;

如果我们能得到足够的警告，就能轻松地阻止他们；

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] ['æni] [tʃæns] [ðeɪ] [kæn; kən] - [tuː; tə] [kri:p] [ʌp] [kloʊz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [teɪk]
but if by anny chance they can conthrive to creep up close enough to take
但 如果 经过 安妮 机会 他们 能 - 到 潜行者 向上 关闭 足够的 到 拿
[ju: 'es] [ʌnə'wɜ:z] [ænd; ənd] [leɪ] [ju: 'es] [ə'bɔ:rd] ,
us unawares and lay us aboard ,
我们 不知情 和 躺 我们 船上 ,
但如果它们侥幸成功, 悄悄靠近我们, 让我们措手不及, 然后把我们拉上船,

[ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [θru:] [ʃɪr] [fɔ:rs] [eɪ 'vi:] ['nʌmbərz] . "
they may take the ship through sheer force av numbers . "
他们 可能 拿 这 船 通过 透明 力量 av 数字 . "
他们或许能凭借绝对的人数优势夺取这艘船。

" [waɪ] , " [sed] [aɪ] ,
" **Why , " said I ,**
" 为什么 , " 说 我 ,
" 你为什么? "我问道。

" [juː; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [felt] [æbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɑ:n]
" **you talk as though you felt absolutely certain that an attack will be made upon**
" 你 讲话 作为 尽管 你 毛毡 绝对地 肯定 那 一个 攻击 将要 是 制成 之上
[ðə; ði] [ʃɪp] !
the ship !
这 船 !
"你说话的口气好像你非常肯定这艘船会遭到袭击一样! "

[aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] . "
I can't understand you a bit to - night , and that's a fact . "
我 不能 理解 你 一个 少量 到 - 夜晚 , 和 那就是 一个 事实 . "
今晚我完全听不懂你在说什么, 这是事实。

" [ferθ] , [bɔɪ] , [aɪ] ['kændɪt] - , " [rɪ'plaɪd] ['kenədi] , ['sɪriəsli] .
" **Faith , boy , I cannot undherstand mesilf , " replied Kennedy , seriously .**
" 信仰 , 男生 , 我 不能 - 梅西尔夫 , " 回复 肯尼迪 , 严重地 .
"费丝蒂, 孩子, 我自己都听不懂我在说什么,"肯尼迪严肃地回答道。

" [aɪv] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [felt] [æz; əz] [aɪ] [du:] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [naɪt] ;
" **I've never before felt as I do this blessed night ;**
" 我已经 绝不 前 毛毡 作为 我 做 这 蒙福 夜晚 ;
"我从未像今晚这样感到如此幸福;

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] .
but somehow I know that something's goin ' to happen .
但 不知何故 我 知道 那 某样东西 去 - 到 发生 .
但我总觉得会有什么事发生。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['bænfɪ; bæn'fi:] — "
And then , there's the banshee — "
和 然后 , 有 这 女妖 — "
然后, 还有女妖——"

" [oʊ] , " [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] , " ['bænfɪ; bæn'fi:] [biː; bi] [hæŋd] !
" **Oh , " I interrupted , " banshee be hanged !**
" 哦 , " 我 中断 , " 女妖 是 绞刑 !
"哦,"我打断道, "女妖该被绞死! "

[aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ] [wɜ:r; wər] [mʌt] [tu:] ['sensəb(ə)] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [mu:vɪd] [baɪ] [sju:pə'stɪʃənz]
I thought you were much too sensible a fellow to be moved by superstitions
我 想法 你 是 很多 也 明智的 一个 同伴 到 是 已搬 经过 迷信
[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
of any kind .
的 任何 种类 .
我原以为你是个非常理智的人, 不会被任何迷信所左右。

[naʊ] , [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] — [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

Now , take my advice — you've got a touch of the sun .
现在 , 拿 我的 建议 — 你已经 得到 一个 触碰 的 这 太阳 .

现在, 听我的劝告——你已经沐浴在阳光下了。

[gʊʊ] [daʊn] [tu:: tə][ðə; ði][dɑ:k] , [get][hɪm; ɪm][tu:: tə] [gɪv] [ju:: jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [dʊʊs][ʌv; əv]['kwainəɪn] ,
Go down to the doc , get him to give you a good stiff dose of quinine ,
去 向下 到 这 文档 , 得到 他 到 给 你 一个 好的 僵硬的 剂量 的 奎宁 ,

去看医生, 让他给你开一大剂奎宁。

[ænd; ənd][tʰɜ:rn][ɪn] .

and turn in .
和 转动 在 .

然后交上来。

[ju:l] [fi:l] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [wen] [ju:: jʊ][ɑ:r; əɾ] [raʊzd] [æt; ət] [eɪt] ['belz] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt]
You'll feel a different man when you are roused at eight bells and find that
你会 感觉 一个 不同的 男人 什么时候 你 是 唤醒 在 八 铃铛 和 寻找 那

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
the ship is all right .
这 船 是 全部 正确的 .

当你在八点钟被叫醒, 发现船一切安好时, 你会感觉自己像变了一个人。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:: tə] ['eniθɪŋ] ['kri:pɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ju: 'es] [ʌnə'werz] ,
And as to anything creeping up and taking us unawares ,
和 作为 到 任何事物 爬行 向上 和 采取 我们 不知情 ,

至于那些悄悄靠近、让我们措手不及的事情,

[ju:: jʊ] [meɪ] [trʌst] [em 'i:][tu:: tə] [si:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ['hæpənz] .
you may trust me to see that nothing of that sort happens .
你 可能 相信 我 到 看 那 没有什么 的 那 种类 发生 .

您可以相信我, 我保证不会发生此类事件。

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] , ['nevər] [fɪr] . "
I will keep a bright look - out , never fear . "
我 将要 保持 一个 明亮的 看 - 出去 , 绝不 害怕 . "

我会保持警惕, 绝不害怕。

" [wel] , [aɪ][hoʊp][ji:: ji] [wɪl] , [ðæts] [ɔ:l] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['kenədi] ,
" Well , I hope ye will , that's all , " returned Kennedy ,
" 出色地 , 我 希望 是的 将要 , 那就是 全部 , " 返回 肯尼迪 ,

“嗯, 我希望你们能做到, 仅此而已。”肯尼迪回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] ['lædəɾ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'loʊ] .
as he stepped toward the head of the poop ladder on his way below .
作为 他 步 朝向 这 头 的 这 船尾 梯子 在 他的 方式 以下 .

他朝着下方粪便梯子的顶端迈去。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [prɪ'kɔ:ʃn]
" And , by the by , there's one precaution
" 和 , 经过 这 经过 , 有 一 预防

顺便提一句, 还有一项预防措施。

[ji:: ji] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] .
ye may as well take .
是的 可能 作为 出色地 拿 .

你们不妨接受。

[ʌn'fɪp] [ðə; ði][saɪd] [laɪts] [ænd; ənd] [stoʊ] [ðem; ðəm] ['slɪmwɜr] ['hændi][bʌt; bət] [wɜr] [ðer; ðər] [gli:m]
Unship the side lights and stow them somewhere handy but where their gleam
解体 这 边 灯 和 存放 他们 某处 便利 但 在哪里 他们的 闪耀
[wɪl] [nɑ:t] [ʃoʊ] .
will not show .
将要 不是 展示 .

拆下侧灯，将其存放在方便取用但又不会发出光芒的地方。

[ðeə(r)] [kwart] [ˈju:sləs] , [sɪns] [wɪə(r)] [bɪ'kɑ:md] , [ən'les] [ə; eɪ] ['sti:mər] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ə'lɔ:ŋ] ,
They're quite useless , since we're becalmed , unless a steamer should happen along ,
它们是 相当 无用 , 自从 是 平静 , 除非 一个 汽船 应该 发生 沿着 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [jɪl] [si:] [hɜ:r; hər] [laɪts] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [prə'pelər] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv]
and if she does ye'll see her lights and hear her propeller in plenty of
和 如果 她 做 叫喊 看 她 灯 和 听到 她 螺旋桨 在 很多 的
[taɪm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [wɜr] [ji:; ji][ɑ:r; ər] .
time to show her where ye are .
时间 到 展示 她 在哪里 是的 是 .

如果她来了，你们会有足够的时间看到她的灯光并听到她的螺旋桨声，从而告诉她你们在哪里。

[ænd; ənd][mæsk][ðə; ði] ['skaɪlaɪts] , [tu:] .
And mask the skylights , too .
和 面具 这 天窗 , 也 .

还要把天窗也遮起来。

[ðen] , ['meɪbi] , [ɪf] - [kʌmz] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][ju: 'es][wɪd] ['i:v(ə)] [ɪn'tenʃən] , [ðeɪl] [nɑ:t]
Then , maybe , if annybody comes lookin ' for us wid evil intentions , they'll not
然后 , 或许 , 如果 - 来 在看 - 为了 我们 宽 邪恶的 意图 , 他们会 不是
[faɪnd][ju: 'es] .
find us .
寻找 我们 .

这样一来，如果有人心怀不轨地来找我们，或许就找不到我们了。

[gʊd] [naɪt] — [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] .
Good night — and keep a bright look - out .
好的 夜晚 — 和 保持 一个 明亮的 看 - 出去 .

晚安——保持警惕。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['faɪn(ə)] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] [tʊk] [hɪm'self] [ɔ:f] , [mʌt] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'li:f] ; [fɔ:r; fər]
" **With this final caution the first mate took himself off , much to my relief ; for**
" 和 这 最终的 警告 这 第一的 伴侣 采取 他自己 离开 , 很多 到 我的 宽慰 ; 为了
,
,
,

“说完这最后一句警告，大副便离开了，这让我松了一口气；因为，

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [hɪz; ɪz] [ʌndɪs'gaɪzd] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ʌn'i:zinis] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get]
truth to tell , his undisguised anxiety and uneasiness were beginning to get
真相 到 告诉 , 他的 不加掩饰的 焦虑 和 不安 是 开始 到 得到
[ə; eɪ][bɪt][ə'pɑ:n][maɪ] [nə:vs] .
a bit upon my nerves .
一个 少量 之上 我的 神经 .

说实话，他毫不掩饰的焦虑和不安开始让我有点心烦意乱。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪ] [went] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ,
As soon as he was out of the way I went forward and ,
作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 这 方式 我 去 向前 和 ,
he一离开，我就继续向前走。

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] ,
in obedience to what I took to be his order ,
在 服从 到 什么 我 采取 到 是 他的 命令 ,
我遵照我理解为他的命令行事,

[kɔːzd] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ɡriːn] [saɪd] [laɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈlɪpt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˈɪnbɔːrd] ,
caused the red and green side lights to be unshipped and placed inboard ,
导致 这 红色的 和 绿色的 边 灯 到 是 未发货 和 放置 船内 ,
导致红色和绿色侧灯被拆卸并安装在船内。

[dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [təɡælənt] [ˈfoʊksl] [dɔːr] ,
just inside the topgallant forecastle door ,
只是 里面 这 顶盖兰特 前甲板 门 ,
就在上桅前甲板舱门内侧,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkɔːʃənɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊts] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] [skɪnd] ,
at the same time cautioning the look - outs to keep their eyes skinned ,
在 这 相同的 时间 警告 这 看 - 出局 到 保持 他们的 眼睛 去皮 ,
同时告诫放哨人员要睁大眼睛,

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwɔːtərz] .
as we were in somewhat dangerous waters .
作为 我们 是 在 有些 危险的 水 .
因为我们当时身处较为危险的水域。

[ðen] [aɪ] [went] [æft] , [mæskt] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪts] ,
Then I went aft , masked the skylights ,
然后 我 去 后部 , 戴面具 这 天窗 ,
然后我走到船尾, 把天窗遮了起来。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [seɪv]
and slipped into the saloon for a moment to extinguish all the lights save
和 滑倒了 进入 这 酒吧 为了 一个 片刻 到 熄灭 全部 这 灯 节省
[wʌn] ,
one ,
一 ,
然后她溜进酒吧, 把除了最后一盏灯以外的所有灯都关掉了。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði][blaɪndz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən][pɔːrts] .
and draw the blinds across the open ports .
和 画 这 百叶窗 穿过 这 打开 端口 .
拉上百叶窗, 遮住敞开的舷窗。

[ðɪs] [tæsk] [tʊk] [ˌem ˈiː] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] ,
This task took me less than a couple of minutes ,
这 任务 采取 我 较少的 比 一个 夫妻 的 分钟 ,
这项任务我只花了不到两分钟就完成了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [raʊnd] .
and then I returned to the poop and took a good look round .
和 然后 我 返回 到 这 船尾 和 采取 一个 好的 看 圆形的 .
然后我回到粪便处, 好好地环顾了一下四周。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [fɔːr] [dɪm] [ˈɡlɪməz] [ʌv; əv] [laɪt] [speɪst] [æt; ət] [ɪˈregjələr]
But I could see nothing except four dim glimmers of light spaced at irregular
但 我 可以 看 没有什么 除了 四 暗淡 微光 的 光 间隔 在 不规则的
[ˈɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,
但我什么也看不见, 只看到四道昏暗的光芒, 间隔不规则。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [br'ka:md] [krɑ:ft] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [si:n]
which I took to be the lights of the becalmed craft which we had seen
哪个 我 采取 到 是 这 灯 的 这 平静 工艺 哪个 我们 有 已见
[ɪn'ʃɔ:r] [ʌv; əv][ju:'es] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
inshore of us earlier in the evening .
近岸 的 我们 早些时候 在 这 晚上 .

我当时以为那是我们在傍晚早些时候在近岸看到的那艘停泊在平静海面上的船只的灯光。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [saʊnd] ,
And as for sound ,
和 作为 为了 声音 ,

至于音效方面，

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜ:rd] [seɪv] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [feɪnt] ['gɜ:rgl] [ʌv; əv][wɔ:tər]
there was nothing to be heard save an occasional faint gurgle of water
那里 曾是 没有什么 到 是 听到 节省 一个 偶然 头晕的 咕噜声 的 水
[ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɔ:lmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [swel] ,
under the counter when the ship lifted to the almost invisible swell ,
在下面 这 柜台 什么时候 这 船 抬起 到 这 几乎 无形的 膨胀 ,

除了船身随着几乎看不见的波浪起伏时，柜台下偶尔传来微弱的水声外，什么也听不到。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [flæp][ʌv; əv]['kænvəs][ə'ɔ:ft] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['pætər] [ʌv; əv] [ri:f] [pɔɪnts] ,
accompanied by a low flap of canvas aloft , a gentle patter of reef points ,
伴随 经过 一个 低的 瓣膜 的 帆布 高空 , 一个 温和的 语调 的 礁 积分 ,
伴随着帆布低垂的拍打声和礁石点的轻柔拍打声

[ɔ:r][ðə; ði] [slart] [kri:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəl] [ɔ:r] [blɔ:k] [ɪv] ;
or the slight creak of a parral or block sheave ;
或者 这 轻微 吱嘎声 的 一个 平行 或者 堵塞 滑轮 ;

或者平行滑轮或滑轮组发出的轻微吱嘎声；

[bʌt; bət][soʊ] ['breθləsli] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ði:z] [saʊndz] , [feɪnt][æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əli]
but so breathlessly still was the night that these sounds , faint as they really
但 所以 气喘吁吁 仍然 曾是 这 夜晚 那 这些 声音 , 头晕的 作为 他们 真的
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

但夜色如此寂静，令人窒息，以至于这些声音，尽管非常微弱，

[saʊndɪd] [ɔ:lmoʊst] [ə'pɔ:lɪŋli] [laʊd] .
sounded almost appallingly loud .
听起来 几乎 令人震惊地 大声 .

听起来几乎响得令人难以忍受。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][na:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [səb'du:d] [tɔ:k] ,
There was not the smallest murmur of subdued talk for'ard ,
那里 曾是 不是 这 最小 低语 的 低沉的 讲话 向前 ,

前方没有一丝低声交谈的声音。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wa:tʃ] [hæd; həd] [kɜ:rlɪd] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['pleɪsɪz] [ðeɪ]
for the watch had curled themselves up in the most comfortable places they
为了 这 手表 有 卷曲 他们自己 向上 在 这 最多 舒服的 地方 他们
[kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ɔ:rdər][tuː; tə] [sti:l] [ə; eɪ] “ [kɔ:k] ” ,
could find in order to steal a “ caulk ” ,
可以 寻找 在 命令 到 偷 一个 “ 填缝剂 ” ,

因为守望者们蜷缩在它们能找到的最舒适的地方，以便偷取“填缝剂”。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][na:t] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'stɜ:rb][ðəm; ðəm] ,
and I did not attempt to disturb them ,
和 我 做过 不是 试图 到 打扰 他们 ,

我没有试图打扰他们。

[ˈnoʊŋ] [ðæt] [æt; ət][maɪ][fɜːrst][kɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][əˈpaːn][ðər; ðər] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
knowing that at my first call they would be upon their feet in a moment .
会心 那 在 我的 第一的 称呼 他们 会 是 之上 他们的 脚 在 一个 片刻 .
我知道，我一打电话，他们就会立刻行动起来。

[tuː; tə] [ki:p] [maɪˈself] [əˈweɪk] [aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [puːp] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][maɪ] [ˈrʌbə] .
To keep myself awake I proceeded to pace the poop to and fro in my rubber
到 保持 我 醒 我 继续 到 步伐 这 船尾 到 和 弗 在 我的 橡皮
- [soʊld] [juːz] ,
- **soled shoes** ,
- 已售出 鞋 ,

为了保持清醒，我穿着橡胶底鞋在粪便周围来回踱步。
[ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈpæsiŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ruːf]
taking care to avoid passing over that portion of the deck which formed the roof
采取 关心 到 避免 通过 超过 那 部分 的 这 甲板 哪个 形成 这 屋顶
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪdi] [ˈskɪpəz] [ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm] ;
of our lady skipper's stateroom ;
的 我们的 女士 船长的 客舱 ;
小心翼翼地避开甲板上构成女船长舱室屋顶的那部分；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] [aɪ] [ˈnɪrli] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ]
and while I was thus engaged I nearly collided with a ghostly figure which
和 尽管 我 曾是 因此 已订婚的 我 几乎 碰撞 和 一个 幽灵般的 数字 哪个
[pruːvd] ,
proved ,
已证实 ,
正当我忙于此事时，我差点与一个幽灵般的身影相撞，事实证明，

[əˈpaːn] [ɪnˌvestɪˈgeɪj(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [mənˈroʊ] , [ðə; ði][ˈtuːtər] [ˈpaːrsn] , [ɪn][pəˈdʒɑːməz][ænd; ənd]
upon investigation , to be that of Monroe , the tutor parson , in pyjamas and
之上 调查 , 到 是 那 的 门罗 , 这 导师 牧师 , 在 睡衣 和
[ˈslɪpəz] .
slippers .
拖鞋 .
经调查，发现是家庭教师牧师门罗穿着睡衣和拖鞋。

[hiː; hi] [ɪksˈpleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [sliːp] [brɪˈloʊ] ,
He explained that he found it too hot to sleep below ,
他 解释 那 他 成立 它 也 热的 到 睡觉 以下 ,
他解释说，他觉得楼下太热，没法睡觉。

[soʊ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɑːn] [dek] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kuːl] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt][ˈpraɪər]
so had come up on deck in the hope of being able to cool off a bit prior
所以 有 来 向上 在 甲板 在 这 希望 的 存在 有能力的 到 凉爽的 离开 一个 少量 事先的
[tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [əˈnʌðər] [traɪ] .
to having another try .
到 拥有 其他 尝试 .
所以他们来到甲板上，希望能稍微凉快一下，然后再试一次。

[hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][step] [əˌbɜːnˈsaɪd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
He fell into step alongside me , and began to talk in a low voice ,
他 跌倒 进入 步 旁边 我 , 和 开始 到 讲话 在 一个 低的 嗓音 ,
他跟我身边，低声说道：

[ˈprez(ə)ntli] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪj(ə)n][tuː; tə] [ˈkenədi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɪənɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
presently turning the conversation to Kennedy and the queerness of his
目前 转弯 这 对话 到 肯尼迪 和 这 酷儿 的 他的
[ˈsiːmɪŋli] [ˈruːtɪd] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈtækt] .
seemingly rooted conviction that we should be attacked .
似乎 根 定罪 那 我们 应该 是 遭到攻击 .
现在，话题转向了肯尼迪，以及他那看似根深蒂固的信念——我们应该受到攻击——的怪异之处。

[aɪ][let][hɪm; ɪm][tɔ:k][ɑ:n][ʌn'tɪl][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][sed][ɔ:l][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][seɪ]
I let him talk on until he appeared to have said all that he had to say
我 让 他 讲话 在 直到 他 出现 到 有 说 全部 那 他 有 到 说
[ə'pɑ:n][ðə; ði][s'ʌbdʒekt][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][goʊ][bɪ'loʊ] [ə'gen] ,
upon the subject and was about to go below again ,
之上 这 主题 和 曾是 关于 到 去 以下 再次 ,
我让他继续说下去, 直到他似乎已经把想说的都说完了, 正准备再次下楼为止。

[wen] [aɪ][sed][tu:; tə][hɪm; ɪm] :
when I said to him :
什么时候 我 说 到 他 :
当我对他说:

“ [aɪ][,ei 'em][glæd][ðæt][ju:; jʊ][keɪm] [ʌp][ɑ:n] [dek] ,
“ **I am glad that you came up on deck ,**
“ 我 是 高兴的 那 你 来了 向上 在 甲板 ,
我很高兴你来到甲板上,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] [em 'i:][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kenədi:z] [kwɪr]
because it affords me an opportunity to say something that Kennedy's queer
因为 它 提供 我 一个 机会 到 说 某物 那 肯尼迪的 酷儿
[tɔ:k][hæz; həz] ['ræðər] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd] .
talk has rather forced upon my mind .
讲话 有 相当 强制 之上 我的 头脑 :
因为它给了我一个机会, 让我说出肯尼迪那些古怪的言论强加在我脑海中的一些想法。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] .
It is this .
它 是 这 :
就是这个。

[ɪf][baɪ]['eni] [tʃæns] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'tækt] , [wɪl][ju:; jʊ] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə][si:] [ðæt] ['mɪsɪz]
If by any chance we should be attacked , will you undertake to see that Mrs
如果 经过 任何 机会 我们 应该 是 遭到攻击 , 将要 你 承担 到 看 那 太太
[væn'sɪtət] ,
Vansittart ,
范西塔特 ,
万一我们遭到袭击, 你能否保证范西塔特夫人.....

[hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:r; əɹ] , ['eni][ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [pri'ventɪd] [frʌm; frəm]
her daughter , and the boy are , any or all of them , prevented from
她 女儿 , 和 这 男生 是 , 任何 或者全部 的 他们 , 阻止 从
['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [dek] ?
coming on deck ?
未来 在 甲板 ?
她的女儿和那个男孩, 或者他们中的任何一个或全部, 是否都被禁止上甲板?

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [ə'sɪstəns]
Their presence here under such circumstances could be of no possible assistance
他们的 在场 这里 在下面 这样的 情况 可以 是 的 不 可能的 协助
[tu:; tə][ju: 'es] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] ,
to us ; on the contrary ,
到 我们 ; 在 这 相反 ,
在这种情况下, 他们的出现对我们没有任何帮助; 相反,

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['hɪndrəns] . “
it would be a distinct hindrance .”
它 会 是 一个 清楚的 障碍 : “
这将是明显的阻碍。

“ [jes] , “ [ək'na:lıdʒd] [mən'rou] ; “ [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
“ **Yes** , “ **acknowledged Monroe** ; “ **I see what you mean** .
“ 是的 , “ 已确认 门罗 ; “ 我 看 什么 你 意思是 :

“是的,”门罗承认道;“我明白你的意思了。”

[bʌt; bət] [sə'pouz] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n]
But suppose that any of them should take it into their heads to come on
但 认为 那 任何 的 他们 应该 拿 它 进入 他们的 头部 到 来 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

但假设他们中有人突发奇想, 决定上甲板来,

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ?
how am I to prevent them ?
如何 是 我 到 防止 他们 ?

我该如何阻止它们?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] . “
I have no authority over them , not even over the boy .”
我 有 不 权威 超过 他们 , 不是 甚至 超过 这 男生 : “

我对他们没有任何管辖权, 甚至对那个男孩也没有。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [jɔr; jər]['mɔ:rəl] ['sweɪʒ(ə)n][tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , “ [aɪ]
“ **You must bring your moral suasion to bear upon her , if need be , I**
“ 你 必须 带来 你的 道德 劝说 到 熊 之上 她 , 如果 需要 是 , “ 我
[sed] .
said .
说 .

“如有必要, 你必须运用你的道德劝说力去劝说她,”我说。

“ [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪ'ræti:kəl] [ə'tæk] — [oʊ] ! [hæn] [aɪ 'ti:] ,
“ **Point out to her that the beating off of a piratical attack — Oh ! hang it** ,
“ 观点 出去 到 她 那 这 殴打 离开 的 一个 海盗 攻击 — 哦 ! 悬挂 它 ,
“向她指出, 击退海盗袭击——哦! 算了,

[wʌt] [bɔ:f] [aɪ][eɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ;
what bosh I am talking , to be sure ;
什么 博什 我 是 说 , 到 是 当然 ;

我到底在胡说八道些什么呢?

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
as though there was the least likelihood of such a thing !
作为 尽管 那里 曾是 这 至少 可能性 的 这样的 一个 事物 !

仿佛这种事发生的可能性微乎其微似的!

[ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [æs] ['kenədi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['hɪpnə'taɪzɪd] [em 'i:][æz; əz] [wel] [æz; əz]
The talk of that ass Kennedy seems to have hypnotised me as well as
这 讲话 的 那 屁股 肯尼迪 似乎 到 有 被催眠 我 作为 出色地 作为
[hɪm'self] !
himself !
他自己 !

肯尼迪那副德行, 似乎连他自己都被他迷住了!

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — [ɪf] [sʌt] [æn; ən] ['ʌtərli] [ɪm'prɑ:bəbl] [θɪŋ]
But to return to what I was saying — if such an utterly improbable thing
但 到 返回 到 什么 我 曾是 说 — 如果 这样的 一个 完全地 不太可能 事物
[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,
should happen ,
应该 发生 ,

但回到我刚才说的——如果这种极其不可能发生的事情真的发生了,

[pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [ðæt] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪz] [ˈmɛnz] [wɜːrk] ,
point out to her that fighting is men's work ,
观点 出去 到 她 那 斗争 是 男士 工作 ,
向她指出, 打架是男人的事。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ɐnd] [ˈtʃɪldrən] [wəd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs]
and that the presence of women and children would be worse than useless
和 那 这 在场 的 女性 和 孩子们 会 是 更糟 比 无用
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
at such a time .
在 这样的 一个 时间 .

在这种时候, 妇女和儿童的存在不仅无用, 而且更糟。
[let] [hɜːr; hə] [rɪˈmeɪn] [brɪˈloʊ] [hɜːrˈself] ,
Let her remain below herself ,
让 她 保持 以下 她自己 ,
让她安分守己吧。

[ænd; ɐnd][ˈɛksərsaɪz][hɜːr; hə] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɜːrz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [steɪ] [brɪˈloʊ]
and exercise her authority over that boy of hers to make him stay below
和 锻炼 她 权威 超过 那 男生 的 她的 到 制作 他 停留 以下
[ˈɔːlsəʊ] .
also .
还 .

她还对她的那个男孩行使权威, 让他也待在下面。
[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt] [mɪs] [ænˈθiːə] [wəd] [niːd] [ˈeni] [pəˈsweɪdɪŋ] . “
I don't suppose that Miss Anthea would need any persuading . ”
我 不 认为 那 错过 安西娅 会 需要 任何 说服 . ”
我想安西娅小姐应该不需要任何劝说吧。

“ [noʊ] , ” [əˈgriːd] [mənˈroʊ] ; “ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ɐnd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l][gɜːrl]
“ **No** , ” **agreed Monroe** ; “ **she is all right** , **and on the whole a very sensible girl**
“ 不 , ” 同意 门罗 ; “ 她 是全部 正确的 , 和 在 这 所有的 一个 非常 明智的 女孩
,
.
,
.
“不,”梦露同意道, “她很好, 总的来说是个非常懂事的女孩。”

[dɪˈspɑɪt] [hɜːr; hə] [ˈfuːli] [praɪd] .
despite her foolish pride .
尽管 她 愚蠢 自豪 .
尽管她愚蠢地骄傲自大。

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hɪnt] , [liː] .
But let me give you a hint , Leigh .
但 让 我 给 你 一个 暗示 , 莉 .
但我可以给你个提示, 莉。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌnˈlaɪkli] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən]
In the event of , as you say , such an exceedingly unlikely thing as an
在 这 事件 的 , 作为 你 说 , 这样的 一个 非常 不太可能 事物 作为 一个
[əˈtæk] [əˈkɜːrɪŋ] ,
attack occurring ,
攻击 发生 ,
如你所说, 万一发生像袭击这样极其罕见的事情,

[dəʊnt] [trʌst] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][pəɪˈsweɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ækt][əˈpɑ:n][jʊə; jər] [oʊn]
don't trust too much to my powers of persuasion , but act upon your own
不 相信 也 很多 到 我的 权力 的 劝说 , 但 行为 之上 你的 自己的
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
responsibility .
责任 .

不要过分依赖我的说服力，而要自行承担 responsibility。

[lɑ:k] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [væn'sɪtət] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
Lock the door of the drawing - room , and Mrs Vansittart will be unable to
锁 这 门 的 这 绘画 - 房间 , 和 太太 范西塔特 将要 是 无法 到
[get] [aʊt] [ɑ:n] [dek] ,
get out on deck ,
得到 出去 在 甲板 ,

把客厅的门锁上，范西塔特太太就无法到甲板上了。

[haʊ'evər] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [ðen] [slɪp] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [lɑ:k] [ˈmæstər][ˈdʒuːljəs]
however anxious she may be ; and then slip down below and lock Master Julius
然而 焦虑的 她 可能 是 ; 和 然后 滑 向下 以下 和 锁 掌握 尤利乌斯
['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ;
into his cabin ;
进入 他的 舱 ;

无论她多么焦虑；然后悄悄溜到船舱下面，把朱利叶斯船长锁在他的船舱里；

[ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][duː] .
that is all you will need to do .
那 是 全部 你 将要 需要 到 做 .

你只需要做这些就行了。

[ðer; ðər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] ['æftərwəd] ,
There will probably be a row afterward ,
那里 将要 大概 是 一个 排 之后 ,

之后可能会发生争吵。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bæk] [juː; jʊ][ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][maɪ] [əd'vaɪs] .
but I will back you up by saying that what you did was done by my advice .
但 我 将要 后退 你 向上 经过 说 那 什么 你 做过 曾是 完毕 经过 我的 建议 .
但我可以肯定地说，你所做的一切都是我的建议。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] [naɪt] !
And now , good night !
和 现在 , 好的 夜晚 !

那么，晚安！

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ['kuːlər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] — [hə'ləʊ] !
I feel a trifle cooler than I did , and hope I shall be able to — Hallo !
我 感觉 一个 琐事 冷却器 比 我 做过 , 和 希望 我 将 是 有能力的 到 — 你好 !
我感觉比之前凉快了一点，希望我能——你好！

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ?
Did you hear anything ?
做过 你 听到 任何事物 ?

你听到什么了吗？

" ['tʃæptər] ['sev(ə)n] .
" **Chapter Seven** .
" 章 七 .

第七章。

[ə'tækt] [baɪ][ˈpaɪəɪrɪts] .
Attacked by Pirates .
遭到攻击 经过 海盗 ；

遭到海盗袭击。

[wiː; wi][bəuθ] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪn'tentli] , [mən'roʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] [ʌv; əv]
We both halted and listened intently , Monroe with one foot on the top step of
我们 两个都 停止 和 听着 专注地 , 门罗 和 一 脚 在 这 顶部 步 的
[ðə; ði] [kəm'pænjən] ,
the companion ,
这 伴侣 ,

我们俩都停了下来，全神贯注地听着，门罗一只脚踩在同伴的台阶上。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'loʊ] .
on his way below .
在 他的 方式 以下 ；

他在下方。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɜːrd] ?
” **What did you think you heard ?**
” 什么 做过 你 思考 你 听到 ？

你以为你听到了什么？

“ [aɪ] [ˈkwestʃənd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈwɪspər] .
” **I questioned in a half - whisper** .
” 我 被质问 在 一个 一半 - 耳语 ；

我低声问道。

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [seɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] - [ˈspʊŋkən][rɪˈplaɪ] .
” **Well , I can scarcely say , “ was the low - spoken reply** .
” 出色地 , 我 能 几乎 说 , ” 曾是 这 低的 - 说 回复 ；

“嗯，我很难说，”对方低声回答道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [fʊr] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] .
” **As a matter of fact , I am not sure that I heard anything** .
” 作为 一个 事情 的 事实 , 我 是 不是 当然 那 我 听到 任何事物 ；

“事实上，我不确定我是否听到了什么。”

[aɪ][eɪ 'em] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈkenədiːz] [ˈstuːpɪd] [tʊːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'fektɪd] [juː 'es][ɔːl]
I am beginning to think that Kennedy's stupid talk must have affected us all
我 是 开始 到 思考 那 肯尼迪的 愚蠢的 讲话 必须 有 做作的 我们 全部
[æft] [hɪr] ,
aft here ,
后部 这里 ,

我开始觉得肯尼迪那些愚蠢的言论肯定对我们所有人都产生了影响。

[mɔːr] [ɔːr] [les] ,
more or less ,
更多的 或者较少的 ,

或多或少，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪdɪŋ] [juː; jʊ] [ɡʊd] [naɪt] [dʒʌst]
but it certainly seemed to me that while I was bidding you good night just
但 它 当然 似乎 到 我 那 尽管 我 曾是 投标 你 好的 夜晚 只是
[naʊ] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv] — [ɑː] !
now I caught the faintest suggestion of — Ah !
现在 我 捕捉 这 最微弱 建议 的 — 啊 ！

但我觉得，就在我向你道晚安的时候，我隐约感觉到——啊！

[baɪ][dʒʊʊv] !
by Jove !
经过 朱庇特 ！

我的天哪！

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] .
there it is again .
那里 它 是 再次 .

它又出现了。

[dɪd][ju:; jʊ] [kætʃ] [aɪ 'ti:] ? "
Did you catch it ? "
做过 你 抓住 它 ? "

你看到了吗？

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ən'les] — [bʌt; bət][noʊ] ; [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
" Yes , " I said , " unless — But no ; I don't believe it was imagination .
" 是的 , " 我 说 , " 除非 — 但 不 ; 我 不 相信 它 曾是 想像力 .
" 是的, "我说, "除非——但是不; 我不认为那是想象。"

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:r] [ə'genst] [ə; eɪ] [θoʊl] [pɪn] ,
I thought I heard a sound like the groaning of an oar against a thole pin ,
我 想法 我 听到 一个 声音 喜欢 这 呻吟 的 一个 桨 反对 一个 洞 别针 ,
我好像听到了一种声音, 像是船桨撞击桨轴杆发出的呻吟声。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] [ʌv; əv][maɪ][hænd] [tɔ:rd]
some distance off in that direction , " with a flourish of my hand toward
一些 距离 离开 在 那 方向 , " 和 一个 繁荣 的 我的 手 朝向
[ðə; ði] [i:st] .
the east .
这 东方 .

“往那个方向走一段距离,”说着, 我朝东挥了挥手。

" [jes] , " [ə'gri:d] [mən'roʊ] ; " [ðæt] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪg'zæktli] .
" Yes , " agreed Monroe ; " that describes the sound exactly .
" 是的 , " 同意 门罗 ; " 那 描述 这 声音 确切地 .
" 是的, "门罗同意道; "这准确地描述了这种声音。"

[fʊrli] ['kenədi:z] [æprɪ'hensjənz] ['kænɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [wel] - ['faʊndɪd] , ['æftər][ɔ:l] , [kæn; kən] [ðeɪ]
Surely Kennedy's apprehensions cannot have been well - founded , after all , can they
一定 肯尼迪的 担忧 不能 有 到过 出色地 - 创立 , 后 全部 , 能 他们
? "
? "
? "

肯尼迪的担忧肯定没有根据, 对吧？

" [dəunt] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ; " [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wi:; wi][jæl; jəl] , [ˈveri] [su:n] [naʊ] .
" Don't know in the least , " I returned ; " but I guess we shall , very soon now .
" 不 知道 在 这 至少 , " 我 返回 ; " 但 我 猜测 我们 将 , 非常 很快 现在 .
" 一点也不知道, "我回答说; "但我想我们很快就会知道了。"

[ˈmi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时,

[sɪns] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [li:v] [ðə; ði] [dek] [æt; ət]
since it must be obvious to you that I cannot possibly leave the deck at
自从 它 必须 是 明显的 到 你 那 我 不能 可能 离开 这 甲板 在
[ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,
this junction ,
这 契机 ,

既然你很清楚我此时不可能离开甲板,

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə][slɪp] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][du:] [ðæt] [ki:] -
perhaps you will have the goodness to slip down below and do that key -
也许 你 将要 有 这 善良 到 滑 向下 以下 和 做 那 钥匙 -
[ˈtɜ:rnɪŋ] [trɪk] [ju:; jʊ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][em 'i:][dʒʌst] [naʊ] . "
turning trick you suggested to me just now . "

转弯 诡计 你 建议 到 我 只是 现在 . "
或许你会好心溜下去，用你刚才跟我说的那个转动钥匙的技巧试试看。”

" [ʃɒr] ! [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] .
" **Sure ! I will ,** " **answered the parson** .
" 当然 ! 我 将要 , " 回答 这 牧师 .
“当然！我会的。”牧师回答道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
" **It was my advice , and I will take the responsibility of carrying it out** ,
" 它 曾是 我的 建议 , 和 我 将要 拿 这 责任 的 携带 它 出去 ,
“这是我的建议，我将承担执行的责任。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['væniʃt] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [wei] .
" **and he vanished down the companion way** .
" 和 他 消失了 向下 这 伴侣 方式 .
然后他沿着小路消失了。

[æz; əz][hi:; hi] ['disə'pɪrd] [aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pu:p] ['lædər] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] , [ˈhɜ:rid] ['fɔ:rwərd] ,
As he disappeared I went down the poop ladder at a run , hurried forward ,
作为 他 消失 我 去 向下 这 船尾 梯子 在 一个 跑步 , 慌忙 向前 ,
他消失后，我飞快地跑下粪便梯，匆匆向前跑去。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊksl] [hed] ,
and made my way to the forecandle head ,
和 制成 我的 方式 到 这 前甲板 头 ,
然后我来到了船首楼顶端，

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [gɑ:rd] [reɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['fəʊldɪd]
where I found the look - out leaning against the guard rail with his arms folded
在哪里 我 成立 这 看 - 出去 倾斜 反对 这 警卫 轨 和 他的 武器 折叠
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sʌŋk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .
and his chin sunk upon his chest .
和 他的 下巴 沉没 之上 他的 胸部 .
我发现瞭望员倚靠在护栏上，双臂交叉抱在胸前，下巴抵着胸口。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'sli:p] ,
He was not asleep ,
他 曾是 不是 睡着了 ,
他当时并没有睡着。

[fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laɪt] ['pætər] [ʌv; əv][maɪ] [ʃu:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lædər] [hi:; hi]
for as he heard the light patter of my shoes upon the ladder he
为了 作为 他 听到 这 光 语调 的 我的 鞋 之上 这 梯子 他
['streɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;
straightened himself and turned to see who was coming ;
拉直 他自己 和 转向 到 看 WHO 曾是 未来 ;
因为他听到我的鞋子轻快地踩在梯子上，便直起身子，转身去看是谁来了；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʃru:d] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd]
but I had a very shrewd suspicion that the stillness of the night had
但 我 有 一个 非常 精明 怀疑 那 这 寂静 的 这 夜晚 有
[ɪn'dʒʊst] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] ['veri] [mʌt] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ə'lɜ:rtnəs] .
induced in him a condition very much the reverse of alertness .
诱导 在 他 一个 状况 非常 很多 这 撤销 的 警觉 .
但我敏锐地怀疑，夜晚的寂静使他产生了一种与警觉性截然相反的状态。

“ [ɪz] [ðæt] [ˈdʒɑːnsən] ?
“ **Is that Johnson ?**
“ 是 那 约翰逊 ?

那是约翰逊吗？

“ [aɪ] [diˈmɑːndɪd] [ˈʃɑːrpli] .
“ **I demanded sharply** .
“ 我 要求 尖锐地 .

我厉声质问。

“ [noʊ] , [sɜːr] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **No , sir , “ he replied** .
“ 不 , 先生 , “ 他 回复 .

“不，先生，”他回答道。

“ [aɪm] [məˈɡwaɪr] . “
“ **I'm Maguire** . “
“ 我是 马奎尔 . “

“我是马奎尔。”

“ [ðen] , [məˈɡwaɪr] , “ [aɪ] [sed] ,
“ **Then , Maguire , “ I said** ,
“ 然后 , 马奎尔 , “ 我 说 ,

“那么，马奎尔，”我说。

“ [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ][hæv; həv][naɪt] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [kwaɪt][soʊ] [ˌwaɪd əˈweɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] ,
“ **I am afraid you have not been keeping quite so wideawake as you ought** ,
“ 我 是 害怕的 你 有 不是 到过 保持 相当 所以 清醒 作为 你 应该 ,

恐怕你一直没有像你应该的那样保持清醒，

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [ɪts] [jʊr; jər] [lʊk] - [aʊt] .
considering that it's your look - out .
考虑 那 它是 你的 看 - 出去 .

考虑到这是你的瞭望点。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈeni] [ʌnˈjuːʒuəl] [saʊndz] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]
For instance , have you heard any unusual sounds , such as you ought to
为了 实例 , 有 你 听到 任何 异常 声音 , 这样的 作为 你 应该 到

[hæv; həv] [rɪˈpɔːrtɪd] ,
have reported ,
有 据报道 ,

例如，你是否听到过任何异常声音，比如你应该上报的声音？

[sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn] [wa:tʃ] ? “
since you came on watch ? “
自从 你 来了 在 手表 ? “

自从你开始值班以来？

“ [noʊ] , [sɜːr] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][mæn] .
“ **No , sir , “ replied the man** .
“ 不 , 先生 , “ 回复 这 男人 .

“不，先生，”那人回答道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] — “
“ **And as to — “**
“ 和 作为 到 — “

“至于——”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , “ [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **That will do , “ I interrupted** .
“ 那 将要 做 , “ 我 中断 .

“这样就可以了，”我打断道。

“ [naʊ] , [pʊl] [jɔ:’self] [tə’geðər] [ænd; ənd][’lɪs(ə)n] .
“ **Now** , **pull yourself together** **and** **listen** .
“ 现在 , 拉 你自己 一起 和 听 .
“现在, 振作起来, 听我说。”

“ [wi:; wi][bəʊθ] [set] [ɑ:’selvz] [ɪn’tentli] [tu:; tə][’lɪs(ə)n] ,
“ **We both set ourselves intently to listen** ,
“ 我们 两个都 放 我们自己 专注地 到 听 ,
我们俩都全神贯注地倾听,

[bʌt; bət] [bɪ’fɔ:’r] [hæf][ə; eɪ][’dʌz(ə)n][’sekəndz; sɪ’kɑ:ndz][hæd; həd] [pæst] [aɪ] [hɜ:rd] [laʊd] [’vɔɪsɪz] — [ðoʊz]
but before half a dozen seconds had passed I heard loud voices — those
但 前 一半 一个 打 秒 有 通过了 我 听到 大声 声音 — 那些
[ʌv; əv] [mən’rɒʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
of Monroe and the boy ,
的 门罗 和 这 男生 ,
但不到六秒钟, 我就听到了大声说话的声音——是门罗和那个男孩的声音。

[ænd; ənd] , [’ɔ:lməʊst] [ɪ’mi:diətli] [’æftəwərd] , [ðæt] [ʌv; əv][’mɪsɪz] [væn’sɪtət] — [ðə; ði][’pɑ:rsənz] [ɪn]
and , almost immediately afterward , that of Mrs Vansittart — the parson’s in
和 , 几乎 立即地 之后 , 那 的 太太 范西塔特 — 这 牧师的 在
[rɪ’mɑ:nstrəns] ,
remonstrance ,
抗议 ,
紧随其后的是范西塔特夫人的抗议信——牧师的抗议信,

[ðə; ði] [’bɔɪz] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd][’æŋɡrɪ][’prəʊtest] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][’leɪdi] [ɪn] [’æŋkʃəs] [ɪnkwəri] .
the boy’s in loud and angry protest , and that of the lady in anxious enquiry .
这 男孩们 在 大声 和 生气的 反对 , 和 那 的 这 女士 在 焦虑的 询问 .
男孩大声愤怒地抗议, 女士焦急地询问。

[aɪ ’ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [mən’rɒʊ] [hæd; həd] [’sʌmhəʊ] [mɪs’mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [’ræðər] [’delɪkət] [tæsk]
It seemed as though Monroe had somehow mismanaged his rather delicate task
它 似乎 作为 尽管 门罗 有 不知何故 管理不善 他的 相当 精美的 任务
,
.
,
门罗似乎在处理这项相当棘手的任务时出了差错。

[fɔ:’r; fər][æz; əz][aɪ] [’stɑ:rtɪd] [tu:; tə][goʊ][æft] [ə’ɡen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [læd] [ʃaʊt] ,
for as I started to go aft again I heard the lad shout ,
为了 作为 我 开始 到 去 后部 再次 我 听到 这 小伙子 喊 ,
当我再次向船尾走去时, 我听到那小子喊道:

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] [dek] [ɪf] [aɪ] [fi:l] [laɪk][aɪ ’ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [mən’rɒʊ] ,
“ **I will go on deck if I feel like it , and you , Monroe** ,
“ 我 将要 去 在 甲板 如果 我 感觉 喜欢 它 , 和 你 , 门罗 ,
“如果我愿意, 我会到甲板上去, 还有你, 门罗,

[ɑ:nt] [’ɡoʊɪŋ][tu:; tə][sta:p][,em ’i:] .
aren’t going to stop me .
不是 去 到 停止 我 .
阻止不了我。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:’r; fər][ðə; ði] [’brɪtɪʃər] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [wʌt] [hi:; hi] [sez] ?
And as for the Britisher , do you think I care what he says ?
和 作为 为了 这 英国人 , 做 你 思考 我 关心 什么 他 说道 ?
至于那个英国人, 你觉得我会在乎他说什么吗?

” [bʌt; bət] [hɪr] [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [kʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə][ˈdʒuːljəs][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]
” But here Mrs Vansittart cut in with an injunction to Julius to hold his

[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

“但这时范西塔特太太插话道，命令朱利叶斯闭嘴。”

[ˈfɑːloʊɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪŋkwəri] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
following it up with an enquiry as to what all the fuss was about .

下列的 它 向上 和 一个 询问 作为 到 什么 全部 这 大惊小怪 曾是 关于 .

然后他追问到底发生了什么事。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] ; [soʊ] ,
I felt that it was time I took a hand ; so ,

我 毛毡 那 它 曾是 时间 我 采取 一个 手 ; 所以 ,

我觉得是时候出手相助了; 所以,

[ˈkɔːʃənɪŋ] [məˈɡwaɪr][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz]
cautioning Maguire to keep a bright look - out and listen for all he was

警告 马奎尔 到 保持 一个 明亮的 看 - 出去 和 听 为了 全部 他 曾是

[wɜːrθ] ,
worth ,
值得 ,

告诫马奎尔要时刻保持警惕，仔细聆听。

[aɪ] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] [ˈlædər] [ɑːn][maɪ] [wei] [æft] .
I sprang down the forecastle ladder on my way aft .

我 弹簧 向下 这 前甲板 梯子 在 我的 方式 后部 .

我顺着前甲板的梯子跳了下去，向船尾走去。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ][ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [krept] [aʊt]
And as I did so I ran into a couple of men who had just crept out

和 作为 我 做过 所以 我 跑 进入 一个 夫妻 的 男人 WHO 有 只是 悄悄地爬 出去

[frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [lɔːnt] ,
from beneath the launch ,

从 下面 这 发射 ,

就在这时，我碰巧遇到了几个刚从发射台下面爬出来的男人。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
evidently curious to learn what the disturbance was about .

显然 好奇的 到 学习 什么 这 干扰 曾是 关于 .

显然，他很好奇究竟发生了什么事。

[ˈhɔːltɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [tuː] [men][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ˈkwaɪətli] ,
Halting for a moment , I ordered the two men to rouse the watch quietly ,

停止 为了 一个 片刻 , 我 订购 这 二 男人 到 唤醒 这 手表 悄悄 ,

我停顿片刻，命令那两个人悄悄地叫醒守卫。

[ænd; ənd][stænd][baɪ][fɔːr; fər][æn; ən] “ [ɔːl] [hændz] ” [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][maɪ] [wei] [æft] ,
and stand by for an “ All hands ” call , and then continued on my way aft ,

和 站立 经过 为了 一个 “ 全部 双手 ” 称呼 , 和 然后 持续 在 我的 方式 后部 ,

做好“全体人员集合”的准备，然后我继续向船尾方向走去。

[ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈtriːoʊ][dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] [ˈlædər] .
meeting the trio just by the foot of the poop ladder .

会议 这 三人组 只是 经过 这 脚 的 这 船尾 梯子 .

在粪便梯脚下遇到了这三人。

[ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempər] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][dʒɔɪnd]
Mrs Vansittart was evidently in something of a temper , for , as I joined
太太 范西塔特 曾是 显然 在 某物 的 一个 脾气 , 为了 , 作为 我 加入
[ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] ,
the party ,
这 派对 ,

范西塔特太太显然有些生气，因为当我加入聚会时，

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ˈɑːrpli] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] :
she turned sharply and demanded :
她 转向 尖锐地 和 要求 :

她猛地转身，质问道：

“ [ɪz] [ðæt] [ˈmɪstər] [liː] ? ”
“ Is that Mr Leigh ? ”
“ 是 那 先生 莉 ? ”

“那是利先生吗？ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈmædəm] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ It is , madam , ” I replied .
“ 它 是 , 女士 , ” 我 回复 .

“是的，夫人。”我回答道。

“ [hʌʃ] , [ˈdʒuːljəs] !
“ Hush , Julius !
“ 嘘 , 尤利乌斯 !

“嘘，朱利叶斯！ ”

“ [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈæŋɡrəli][əˈpɑːn][em ˈiː] .
“ I continued , for the boy also had turned angrily upon me .
“ 我 持续 , 为了 这 男生 还 有 转向 愤怒地 之上 我 .

我继续说道，因为那个男孩也愤怒地转向了我。

“ [preɪ] [stɑːp][jɔːr; jər][ˈaʊtkraɪ] , [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] !
“ Pray stop your outcry , for Heaven's sake !
“ 祈祷 停止 你的 强烈抗议 , 为了 天 清酒 !

“看在上帝的份上，请停止你们的叫喊吧！ ”

[ˈsaɪləns] [ɪz][ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][juː ˈes][ɔːl][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
Silence is of vital importance to us all at this moment ,
沉默 是 的 必不可少的 重要性 到 我们 全部 在 这 片刻 ,

此刻，沉默对我们所有人来说都至关重要。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
for we may be on the very verge of a crisis .
为了 我们 可能 是 在 这 非常 边缘 的 一个 危机 .

因为我们可能正处于危机的边缘。

[ˈmɪstər] [mənˈroʊ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəʊθ][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [wiː; wi] [ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli] [hɜːrd] [ˈsɜːrt(ə)n]
Mr Monroe and I are both of opinion that we very recently heard certain
先生 门罗 和 我 是 两个都 的 观点 那 我们 非常 最近 听到 肯定

[saʊndz] [ðæt] — “
sounds that — ”
声音 那 — ”

门罗先生和我都认为，我们最近听到了一些声音——”

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] ; “ [ˈmɪstər] [mənˈroʊ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi]
“ I know all about that , ” interrupted Mrs Vansittart ; “ Mr Monroe has already
“ 我 知道 全部 关于 那 , ” 中断 太太 范西塔特 ; “ 先生 门罗 有 已经

[ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] .
explained that to me .
解释 那 到 我 .

“我知道这件事，”范西塔特太太打断道；“门罗先生已经向我解释过了。”

[wʌt] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [noʊ] [naʊ] [ɪz][baɪ] [wʌt] [raɪt] [ju:; jə] [pri'zʊməd] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
What I want to know now is by what right you presumed to instruct him to
什么 我 想 到 知道 现在 是 经过 什么 正确的 你 假定 到 指示 他 到
[lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
lock the door of the drawing - room ,
锁 这 门 的 这 绘画 - 房间 ,
我现在想知道的是, 你凭什么命令他锁上客厅的门?

[ænd; ənd][soʊ] [pri'vent] [ɛm 'i:][frʌm; frəm] ['klʌmɪŋ] [aʊt][ɑ:n] [dek] ? "
and so prevent me from coming out on deck ? "
和 所以 防止 我 从 未来 出去 在 甲板 ? "
所以就阻止我上甲板吗?
" [jes] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [ðæt] [haɪ] - [pɪtʃt] , ['klæməərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
" **Yes , " added the boy , in that high - pitched , clamorous voice of his ,**
" 是的 , " 额外 这 男生 , 在 那 高的 - 投球 , 喧闹的 嗓音 的 他的 ,
"是的,"男孩用他那尖细、吵闹的声音补充道。

[wɪtʃ] [wʊd] ['kæəri] [soʊ][fa:r][ʊəvər][ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,
which would carry so far over the water on such a night ,
哪个 会 携带 所以 远的 超过 这 水 在 这样的 一个 夜晚 ,
在这样的夜晚, 它会飞越水面很远的地方。

" [ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jə][tu:; tə][ɔ:rdər][ɛm 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [lɒkt] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] ?
" **and what right have you to order me to be locked in my cabin ?**
" 和 什么 正确的 有 你 到 命令 我 到 是 已锁定 在 我的 舱 ?
"你有什么权利命令我被锁在我的小屋里? "

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] — "
Who are you , I should like to know — "
WHO 是 你 , 我 应该 喜欢 到 知道 — "
我想知道你是谁——

" [kra:ft][ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt]['kwɔ:rtər] — [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] — [θri:] — [fɔ:r] — [ə; eɪ] [hoʊl] [fli:t] [ʌv; əv]
" **Craft on the port quarter — two of ' em — three — four — a whole fleet of**
" 工艺 在 这 港口 四分之一 — 二 的 - 呢 — 三 — 四 — 一个 所有的 舰队 的
[smɔ:l][kra:ft] ['hedɪn] - [ded] [fɔ:r; fər][ju: 'es] !
small craft headin ' dead for us !
小的 工艺 标题 - 死的 为了 我们 !
“左舷后方有船只——两艘——三艘——四艘——一大群小船正朝我们冲过来! ”

" [jeld] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][æt; ət] [ðɪs] ['mʊʊmənt] .
" **yelled the look - out at this moment .**
" 大喊 这 看 - 出去 在 这 片刻 .
“这时, 瞭望员大喊道。”

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !
“我的天哪!

" [aɪ][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] , " [ðen] ['kenədi:z] [ɪk'strɔ:rdənəri] [premə'nɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔ:l] ; "
" **I ejaculated , " then Kennedy's extraordinary premonition was right after all ; "**
" 我 射精 , " 然后 肯尼迪的 非凡的 预感 曾是 正确的 后 全部 ; "
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
“我射了出来, ‘看来肯尼迪非凡的预感终究还是应验了;”

[ʌŋ,serə'moʊniəsli] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gru:p] ['ʌndər] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] , [aɪ] [rʌʃt] **unceremoniously quitting the little group under the break of the poop , I rushed**
不体面地 辞职 这 小的 团体 在下面 这 休息 的 这 船尾 , 我 匆忙
[ˈfɔ:rwəd] , [ˈʃaʊtɪŋ] :
forward , shouting :
向前 , 喊叫 :

我趁着大家拉屎的空档，不耐烦地退出了小团体，冲上前去，大喊道：

“ [ɔ:l] [hændz][tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl] ['kwɔ:rtəz] !
“ **All hands to general quarters !**
” 全部 双手 到 一般的 四分之一 !

“全体进入战斗状态！ ”

[θrəʊ] ['oʊpən][ðə; ði][pɔ:rts] .
Throw open the ports .
扔 打开 这 端口 .

打开端口。

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌŋ] ['kʌvəz] ; [slu:] [ðə; ði] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðəm; ðəm] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]
Off with the gun covers ; slew the guns , and point them out through the
离开 和 这 枪 封面 ; 一万 这 枪支 , 和 观点 他们 出去 通过 这
[pɔ:rts] .
ports .
端口 .

取下炮罩；转动火炮，将炮口指向炮外。

[pæs] [ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌnər] , [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm][æft][tu:; tə][em 'i:] .
Pass the word for the gunner , and send him aft to me .
经过 这 单词 为了 这 炮手 , 和 发送 他 后部 到 我 .

把话转告给炮手，让他到船尾来找我。

” [ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [æft] [ə'gen] , [wʌns] [mɔ:r] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [sə'lu:n] ['pɑ:rti] ,
” **Then I turned and went aft again , once more encountering the saloon party ,**
” 然后 我 转向 和 去 后部 再次 , 一次 更多的 遭遇 这 酒吧 派对 ,
“然后我转身又往船尾走去，再次遇到了沙龙里的那群人。”

[naʊ] [meɪd] [kəm'pli:t] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɪs] [æn'θi:ə] , [klæd] , [laɪk] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
now made complete by the appearance of Miss Anthea , clad , like her mother ,
现在 制成 完全的 经过 这 外貌 的 错过 安西娅 , 覆膜 , 喜欢 她 母亲 ,
现在，安西娅小姐的出现使一切更加完整，她穿着和她母亲一样的衣服。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .
in a very becoming dressing - gown .
在 一个 非常 成为 敷料 - 袍 .

穿着一件非常得体的睡袍。

“ ['mædəm] , ” [sed] [aɪ] , [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][eksplə'neɪʃ(ə)n]
” **Madam , ” said I , addressing Mrs Vansittart , ” there is no time for explanation**
” 女士 , ” 说 我 , 解决 太太 范西塔特 , ” 那里 是 不 时间 为了 解释
[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
at this moment ,
在 这 片刻 ,

“夫人，”我对范西塔特夫人说，“现在没有时间解释。”

[fɔ:r; fər] , [ən'les] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,
for , unless I am very greatly mistaken ,
为了 , 除非 我 是 非常 非常 错误 ,

因为，除非我大错特错，

[wɪz; wi][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə][bɪz; bi] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] ['paɪrət] [krɑ:ft] .
we are about to be attacked by a fleet of pirate craft .
我们 是 关于 到 是 遭到攻击 经过 一个 舰队 的 海盗 工艺 .

我们即将遭到一支海盗船队的攻击。

[bʌt; bət][aɪ][moʊst] [ˈɜːrniːstli] [brɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈtaɪər] [brɪˈloʊ] ,
But I most earnestly beseech you to retire below ,
但 我 最多 切实 恳求 你 到 退休 以下 ,
但我恳切地请求您退下楼去。

[ˈteɪkɪŋ] [jʊər; jər][sʌn][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ˈhɑːrmz] [wei] .
taking your son and daughter with you out of harm's way .
采取 你的 儿子 和 女儿 和 你 出去 的 伤害 方式 .
带着你的儿子和女儿离开危险区域。

[ɪf] [maɪ] [səsˈpiʃənz] [ɑːr; ər] [wel] - [ˈfaʊndɪd] , [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
If my suspicions are well - founded , none of you can be of the slightest
如果 我的 怀疑 是 出色地 - 创立 , 没有任何 的 你 能 是 的 这 丝毫
[əˈsɪstəns] [ɑːn] [dek] ,
assistance on deck ,
协助 在 甲板 ,
如果我的怀疑属实, 你们谁也帮不上忙。

[waɪl] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [[ɑːt] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] — "
while at any moment we may have shot flying about our ears , and — "
尽管 在 任何 片刻 我们 可能 有 射击 飞行 关于 我们的 耳朵 , 和 — "
虽然随时都可能有子弹在我们耳边乱飞, 而且——"

" [jes] , " [ðə; ði] [ˈskɪpər] [əˈgriːd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwart] [raɪt] .
" Yes , " the skipper agreed , " you are quite right .
" 是的 , " 这 船长 同意 , " 你 是 相当 正确的 .
"是的,"船长同意道, "你说得完全正确。"

[ˈmɪstər] [liː] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] , [ˈdʒuːljəs] , [ˈðerfɔːr] [aɪ][ˈɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊər; jər][ˈkæbɪn]
Mr Leigh is perfectly right , Julius , therefore I order you to go to your cabin
先生 莉 是 完美 正确的 , 尤利乌斯 , 所以 我 命令 你 到 去 到 你的 舱
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .
利先生说得完全正确, 朱利叶斯, 因此我命令你立刻回你的舱房去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [ænˈθiːə] .
And you too , Anthea .
和 你 也 , 安西娅 .
还有你, 安西娅。

[ˈmɪstər] [mənˈroʊ] , [ɪf] [ˈdʒuːljəs] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ˈkwaɪətli] ,
Mr Monroe , if Julius will not go quietly ,
先生 门罗 , 如果 尤利乌斯 将要 不是 去 悄悄 ,
门罗先生, 如果朱利叶斯不肯乖乖就范,

[aɪ] [ˈɔːθəraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
I authorise you to use such force as may be necessary to compel him to
我 授权 你 到 使用 这样的 力量 作为 可能 是 必要的 到 迫使 他 到
[goʊ] .
go :
去 .
我授权你使用一切必要的武力迫使他离开。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [lɑːk] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
And when you have seen him safe in his cabin , lock him in ,
和 什么时候 你 有 已见 他 安全的 在 他的 舱 , 锁 他 在 ,
当你看到他安全地待在小屋里时, 就把他锁在里面。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði] [kiː] .
and bring me the key .
和 带来 我 这 钥匙 :
把钥匙拿来给我。

[naʊ] , [sɜ:r] , " — [ˈveri] [ˈhɔ:tɪli] [tu:; tə][em ˈi:] — " [bi:; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [em ˈi:]
Now , sir , " — very haughtily to me — " be good enough to accompany me
现在 , 先生 , " — 非常 傲慢地 到 我 — " 是 好的 足够的 到 陪伴 我
[tu:; tə][ðə; ði] [pu:p] ,
to the poop ,
到 这 船尾 ,

“先生,”他傲慢地对我说,“请您陪我去趟船尾吧。”

[ænd; ənd][let] [ju: ˈes] [si:] [wʌt] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n[ðer; ðər][ɪz][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑ:rm][ænd; ənd]
and let us see what justification there is for all this sudden alarm and
和 让 我们 看 什么 理由 那里 是 为了 全部 这 突然 警报 和
[kənˈfju:ʒ(ə)n] .
confusion :
困惑 :

让我们来看看这一切突如其来的恐慌和混乱究竟有何道理。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [trəˈmendəsli] [ɪnˈdɪgnənt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
" It was very evident that the lady was tremendously indignant with me .
" 它 曾是 非常 明显 那 这 女士 曾是 非常 愤怒 和 我 :
“很明显, 这位女士对我非常生气。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɡreɪtli] [səˈpraɪzd] ,
And at this , when I came to think of it , I was not greatly surprised ,
和 在 这 , 什么时候 我 来了 到 思考 的 它 , 我 曾是 不是 非常 惊讶 ,
仔细想想, 我对此并不感到十分惊讶。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈlɪbərti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈɑ:fɪsər] [tu:; tə] [kənˈsent]
for it certainly was a tremendous liberty for a second officer to consent
为了 它 当然 曾是 一个 巨大的 自由 为了 一个 第二 官 到 同意
[tu:; tə] , [mʌtʃ] [les] [ˈɔ:rdər] ,
to , much less order ,
到 , 很多 较少的 命令 ,

因为对于一名二副来说, 同意这样做无疑是一种极大的自由, 更不用说下令了。

[ðə; ði] [ˈlɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɪpər] [ænd; ənd] [ˈoʊnər] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈkæbɪn] .
the locking of a skipper and owner in her own cabin .
这 锁定 的 一个 船长 和 所有者 在 她 自己的 舱 :

将船长兼船东锁在自己的船舱里。

[aɪ] [ˈðerfɔ:r] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈkrestfɔ:lən] , [ʌp][ðə; ði] [pu:p] [ˈlædər] ,
I therefore followed her , very much crestfallen , up the poop ladder ,
我 所以 随后 她 , 非常 很多 垂头丧气 , 向上 这 船尾 梯子 ,
于是, 我垂头丧气地跟着她爬上了粪便梯。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [lʊkt] [əˈweɪ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pɔ:rt] [ˈkwɔ:rtər] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and at once looked away out over the port quarter in search of the
和 在 一次 看起来 离开 出去 超过 这 港口 四分之一 在 搜索 的 这
[səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈpaɪrət] [ˈfli:t] .
supposed pirate fleet :
据称 海盗 舰队 :

他立刻将目光投向港口区域, 寻找传说中的海盗舰队。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] [ˈveri] [dɑ:rk] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][aɪ][kʊd; kəd] [si:]
It was at this time so very dark that for several seconds I could see
它 曾是 在 这 时间 所以 非常 黑暗的 那 为了 一些 秒 我 可以 看
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing :
没有什么 :

当时天色非常黑, 有好几秒钟我什么都看不见。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][set] ,
The moon had set ,
这 月亮 有 放 ;

月亮已经落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊd] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][hæd; həd] [oʊvər'spred] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf]
and the bank of cloud already referred to had overspread more than half
和 这 银行 的 云 已经 指 到 有 蔓延 更多的 比 一半

[ðə; ði][skai] ;
the sky ;
这 天空 ;

前面提到的那片云层已经覆盖了超过一半的天空；

[mɔ:r'oʊvər] , [ə; ei] [mist] [hæd; həd] [kʌm] ['kri:pɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stwərd] ,
moreover , a mist had come creeping up from the eastward ,
而且 ; 一个 薄雾 有 来 爬行 向上 从 这 向东 ;

此外，东边还弥漫着一层薄雾。

[nɑ:t] [dens] ['ɪnʌf] [tu;; tə] ['merɪt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fɑ:g] ,
not dense enough to merit the name of fog ,
不是 稠密 足够的 到 优点 这 姓名 的 多雾路段 ;

浓度不够高，不能称之为雾。

[jet] [sə'fɪntli] [θɪk] [tu;; tə][dɪm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [hæf]
yet sufficiently thick to dim the light of the stars still shining in the western half
然而 足够 厚的 到 暗淡 这 光 的 这 明星 仍然 灼灼 在 这 西 一半

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,
of the heavens ,
的 这 天 ;

然而，它的厚度足以遮蔽西方天空中依然闪耀的星光。

[waɪl] [aɪ 'ti:] ['ædɪd] [stɪl] [mɔ:r] [tu;; tə][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wɪt] [glu:md] [ə'wei] [tu;; tə][ðə; ði] ['i:stwərd]
while it added still more to the darkness which gloomed away to the eastward
尽管 它 额外 仍然 更多的 到 这 黑暗 哪个 阴郁 离开 到 这 向东

[ʌv; əv][ju: 'es] .
of us .
的 我们 ;

而它却让笼罩在我们东方的黑暗更加浓重。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] ['blækənəs] [brɔ:d] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r][pɔ:rt]
But presently , down in the midst of the dusky blackness broad on our port
但 目前 ; 向下 在 这 中间 的 这 昏暗 黑 广阔 在 我们的 港口

['kwɔ:rtər] ,
quarter ,
四分之一 ;

但此刻，在我们左舷前方广阔的昏暗黑暗之中，

[aɪ] [kɔ:t] [ə; ei] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; ei] [smɔ:l] , [ɪndɪ'tɜ:rminət] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [stɪl] [di:pər] ['blækənəs] ,
I caught a glimpse of a small , indeterminate shape of still deeper blackness ,
我 捕捉 一个 一瞥 的 一个 小的 ; 不定 形状 的 仍然 更深 黑 ;

[ðən] [ə'nʌðər] ,
then another ,
然后 其他 ;

我瞥见了一个更小、更模糊的黑色形状，然后又瞥见了一个。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ten] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
and another , and another , until I had counted ten of them ;
和 其他 ; 和 其他 ; 直到 我 有 计数 十 的 他们 ;

又一个，又一个，直到我数出了十个；

[ænd; ənd] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [maɪ] [geɪz] [ɪn'tentli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [aɪ] [felt] [ʃɒr] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'keɪz(ə)nəli]
and concentrating my gaze intently upon them , I felt sure I could occasionally
和 集中 我的 目光 专注地 之上 他们 , 我 毛毡 当然 我 可以 偶尔
[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [evə'nes(ə)nt] ,
distinguish a small , evanescent ,
区分 一个 小的 , 转瞬即逝 ,
我全神贯注地盯着它们, 确信自己偶尔能分辨出一个小的、转瞬即逝的,

[ˈsɪlvəri] [gli:m] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [si:] ['faɪər] [stɜ:rd] [ɪntu:] ['brɪliəns] [baɪ][ðə; ði] [sləʊ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
silvery gleam like that of sea fire stirred into brilliance by the slow passage of a
银色 闪耀 喜欢 那 的 海 火 搅拌 进入 辉煌 经过 这 慢的 通道 的 一个
[ˈmu:vɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
moving object through the water .
移动 目的 通过 这 水 .
如同海火般闪烁着银光, 被缓慢移动的物体划过水面激起的耀眼光芒。

" [jes] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ˈpɔɪntɪŋ] , " [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] , [ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] .
" **Yes , " I exclaimed , pointing , " there they come , ten of them , if not more .**
" 是的 , " 我 惊呼 , 指向 , " 那里 他们 来 , 十 的 他们 , 如果 不是 更多的 .
"是的,"我指着他们惊呼道, "他们来了, 至少有十个, 甚至更多。"

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [pər'tɪkjələər] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [ɡɪv] , ['mædəm] ,
Have you any particular orders to give , madam ,
有 你 任何 特别的 订单 到 给 , 女士 ,
夫人, 您有什么特别的指示吗?

[ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ˈmɪstər] ['kenədi] [ænd; ənd][em 'i:] ? "
or will you leave the defence of the ship to Mr Kennedy and me ? "
或者 将要 你 离开 这 防御 的 这 船 到 先生 肯尼迪 和 我 ? "
还是说, 你们要把保卫这艘船的任务交给肯尼迪先生和我?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['kenədi] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [tu:; tə][du:][ðə; ði] [best]
" **Why , of course I leave it to Kennedy — and you — to do the best**
" 为什么 , 的 课程 我 离开 它 到 肯尼迪 — 和 你 — 到 做 这 最好的
[ju:; jʊ][kæn; kən] ,
you can ,
你 能 ,
"当然, 这就要交给肯尼迪——还有你——尽力而为。"

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] .
" **replied Mrs Vansittart .**
" 回复 太太 范西塔特 .
"范西塔特夫人回答道。"

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] ['tæktɪks] ; [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə]
" **I know nothing at all about fighting tactics ; and I shall not attempt to**
" 我 知道 没有什么 在 全部 关于 斗争 策略 ; 和 我 将 不是 试图 到
[ɪntər'fɪr] .
interfere .
干扰 .
"我对作战策略一窍不通; 我不会试图干预。"

[ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
Further than that ,
更远 比 那 ,
除此之外,

[aɪ][jæɪ; ʃəl][ɡoʊ] [br'loʊ] — [ɔ:ɪ'doʊ] [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [dek] [æt; ət][ðə; ði]
I shall go below — although I do not like the idea of quitting the deck at the
我 将 去 以下 — 虽然 我 做 不是 喜欢 这 主意 的 辞职 这 甲板 在 这
[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] — [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em]['sensəb(ə)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [aɪ]
approach of an enemy — for I am sensible enough to recognise that I
方法 的 一个 敌人 — 为了 我 是 明智的 足够的 到 认出 那 我
[kæn; kən][du:][noʊ] [ɡʊd] [ʌp] [hɪr] ,
can do no good up here ,
能 做 不 好的 向上 这里 ,

我将下到甲板下——尽管我不喜欢在敌人逼近时离开甲板的想法——因为我足够明智，知道我留在这里帮不上什么忙。

[ænd; ænd] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
and should only be in the way .
和 应该 仅有的 是 在 这 方式 .

它应该只是碍事而已。

[bʌt; bət] , [ˈwɔ:ltər] , [ˈnevər] , [ˈʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wət'evər] , [ə'ɡen] [dri:m] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]
But , Walter , never , under any circumstances whatever , again dream of turning a
但 , 沃尔特 , 绝不 , 在下面 任何 情况 任何 , 再次 梦 的 转弯 一个
[ki:] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
key upon me .
钥匙 之上 我 .

但是，沃尔特，无论在任何情况下，你都不要再妄想用钥匙锁住我。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'wɒrəntəbəl] ['lɪbərti] , [wɪtʃ] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][æz; əz] [ðɪs]
It was a most unwarrantable liberty , which not even such a crisis as this
它 曾是 一个 最多 不合理的 自由 , 哪个 不是 甚至 这样的 一个 危机 作为 这
[kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ] ;
can justify ;
能 证明合法 ;

这是一种极其不合理的自由，即使是像现在这样的危机也不能为其辩护；

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['fjʊriəsli] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and for a few minutes I was really furiously angry with you .
和 为了 一个 很少 分钟 我 曾是 真的 愤怒地 生气的 和 你 .

那几分钟里，我真的对你非常生气。

[bʌt; bət][aɪ] [br'i:li:v] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [best][ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] ,
But I believe what you did was done with the very best of intentions ,
但 我 相信 什么 你 做过 曾是 完毕 和 这 非常 最好的 的 意图 ,
[ə; eɪ] [wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Now , here comes Kennedy , so I will just say a word or two to him ,
现在 , 这里 来 肯尼迪 , 所以 我 将要 只是 说 一个 单词 或者 二 到 他 ,
[ænd; ænd] [ðen] [ɡoʊ] .
and then go .
和 然后 去 .

但我相信你所做的一切都是出于好意。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
so I will say no more about it .
所以 我 将要 说 不 更多的 关于 它 .

所以我不会再多说什么了。

[naʊ] , [hɪr] [kʌmz] ['kenədi] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Now , here comes Kennedy , so I will just say a word or two to him ,
现在 , 这里 来 肯尼迪 , 所以 我 将要 只是 说 一个 单词 或者 二 到 他 ,
[ænd; ænd] [ðen] [ɡoʊ] .
and then go .
和 然后 去 .

现在肯尼迪来了，我就跟他说几句话吧。

[ænd; ænd] [ðen] [ɡoʊ] .
and then go .
和 然后 去 .

然后就走。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɔ:r'self] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ænd; ænd] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ɡet] [hɜ:rt] .
Take care of yourself , my dear boy , and see that you do not get hurt .
拿 关心 的 你自己 , 我的 亲爱的 男生 , 和 看 那 你 做 不是 得到 伤害 .

孩子，你要照顾好自己，注意不要受伤。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][em ɪː][tuː; tə][ɪkˈspres][maɪ][ˈgrætituːd][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][fɔːr; fər]
" There was no time for me to express my gratitude to the lady for
 " 那里 曾是 不 时间 为了 我 到 表达 我的 感激 到 这 女士 为了
 [hɜːr; hær][ɪkˈsiːdɪŋ][ˈkaɪndnəs][ɪn][ðʌs][ˌoʊvərˈlʊkɪŋ][wʌt][æɪt; ət][best][kəd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][dɪˈskraɪbd]
her exceeding kindness in thus overlooking what at best could only be described
 她 超过 仁慈 在 因此 俯瞰 什么 在 最好的 可以 仅有的 是 描述
 [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪriəs][ˈerər][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] — [ɔːlˈðoʊ] ,
as a serious error of judgment — although ,
 作为 一个 严肃的 错误 的 判断 — 虽然 ,
 “我当时根本来不及向这位女士表达我的感激之情，感谢她如此宽容，以至于忽略了我犯下的一个充其量只能算是严重的判断失误——尽管如此，

[i:v(ə)n][soʊ] ,
even so ,
 甚至 所以 ,

即便如此，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [rɪ'maɪndɪŋ] [mɑ:'self] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ] [mən'roʊ]
I could not refrain from reminding myself that the fault originated with Monroe
 我 可以 不是 避免 从 提醒 我 那 这 过错 起源于 和 门罗
 — [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pu:p] ['lædə] ,
— for at that moment the first mate came bounding up the poop ladder ,
 — 为了 在 那 片刻 这 第一的 伴侣 来了 边界 向上 这 船尾 梯子 ,

我不禁提醒自己，这都是门罗的错——就在这时，大副从船尾的梯子上蹦了上来。

['strʌɡlɪŋ] ['ɪntu:] ['hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['æz; əz] ['hi:; hi] [keɪm] .
struggling into his jacket as he came .
 挣扎 进入 他的 夹克 作为 他 来了 .
 他进来时，正费力地套上外套。

“ [wɔ̌'pi:] !
 “ **Whoopee !**
 “ 欢呼 !

“哇哦！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] .
 " he shouted , as he reached the level of the poop .
 " 他 喊叫 , 作为 他 达到 这 等级 的 这 船尾 .
 他喊道，同时他已经爬到了粪便的高度。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [jiː, ji] , [bɔɪ] ?
 “ What did I tell ye , bhoy ?
 “ 什么 做过 我 告诉 是的 , 男孩 ?
 “我跟你说过什么来着, 小子? ”

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - ?
Where are the shpalpeens?
 在哪里 是 这 - ?

刺猬在哪里？

[ʃoʊ] - [ɪm] [tuː; tə] [em 'i:] — [oʊ] ! [beg] [jər; jær] [pɑːrd(ə)n] , [mæm, mə:m, məm] ; [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə]
Show 'em to me — Oh ! beg your pardon , ma'am ; I didn't expect to
 展示 - 呃 到 我 — 哦 ! 求 你的 赦免 , 女士 ; 我 没有 预计 到
 [faɪnd] [juː; jə] [hɪr] — "
find you here — "
 寻找 你 这里 — "

把它们给我看看——哦！对不起，女士；没想到会在这里见到您——”

“ [wer] [did][ju:; jʊ][ɪk'spekt][aɪ][fʊd; fəd][bi:; bi] , [ðen] , [preɪ] , ['mɪstər] ['kenədi] ？ ” [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]
“ **Where did you expect I should be , then , pray , Mr Kennedy ?** ” **demanded the**
“ 在哪里 做过 你 预计 我 应该 是 , 然后 , 祈祷 , 先生 肯尼迪 ？ ” 要求 这
['skɪpər] .
skipper .
船长 .

“那么，肯尼迪先生，您认为我应该在哪儿呢？”船长质问道。

“ ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æft] ['tʌn(ə)l] , [aɪ] [sə'pəʊz] — ”
“ **Hiding in the shaft tunnel , I suppose —** ”
“ 隐藏 在 这 轴 隧道 , 我 认为 — ”

“我猜他们是躲在竖井隧道里吧——”

“ [baɪ][ðə; ði][paɪpər] !
“ **By the piper !** ”
“ 经过 这 派珀 ! ”

“以风笛手的名义！ ”

[ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rs] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [seɪm] , [mæm, mɑ:m, məm] .
ye might be in a worse place than that same , ma'am .
是的 可能 是 在 一个 更糟 地方 比 那 相同的 , 女士 .

夫人，您的处境可能比这更糟。

[ʌp] [hɪr] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , “ [ɪntə'rʌptɪd] ['kenədi] .
Up here , for instance , ” **interrupted Kennedy** .
向上 这里 , 为了 实例 , “ 中断 肯尼迪 .

“比如这里，”肯尼迪打断道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] [væn'sɪtət] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['sʌbdʒekt] ['eni]
But Mrs Vansittart was in no mood to discuss that unfortunate subject any
但 太太 范西塔特 曾是 在 不 情绪 到 讨论 那 不幸 主题 任何
[fɜ:rðər] ,
further ,
更远 ,

但范西塔特太太没有心情再继续讨论那个不幸的话题了。

[dʒʌst] [ðen] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ; [ʃi:; ji] ['ðerfɔ:r] [kʌt] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪts] [ri'mɑ:ks] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
just then at all events ; she therefore cut in upon the first mate's remarks by saying :
只是 然后 在 全部 活动 ; 她 所以 切 在 之上 这 第一的 朋友的 评论 经过 说 :

就在这时，她打断了大副的话，说道：

“ [naʊ] , [ðæt] [wɪl] [du:] , ['mɪstər] ['kenədi] .
“ **Now , that will do , Mr Kennedy** .
“ 现在 , 那 将要 做 , 先生 肯尼迪 .

“好了，肯尼迪先生。”

[pli:z] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , [fɔ:r; fər] [taɪm] [ɪz] ['presɪŋ] .
Please listen to me , for time is pressing .
请 听 到 我 , 为了 时间 是 紧迫 .

请听我说，时间紧迫。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] [li:] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] ,
I have just been explaining to Mr Leigh that I know nothing about fighting ,
我 有 只是 到过 解释 到 先生 莉 那 我 知道 没有什么 关于 斗争 ,

我刚才一直在向利先生解释，我对打架一窍不通。

['ðerfɔ:r] [aɪ][jæl; jəl] [li:v] [ju:; jʊ][ænd; ænd][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]
therefore I shall leave you and him to do the best you can for our
所以 我 将 离开 你 和 他 到 做 这 最好的 你 能 为了 我们的
[dɪ'fens] ,
defence ,
防御 ,

因此，我将留给你们两人尽力为我们辩护。

[ænd; ənd][gʊʊ] [bɪ'lʊʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [sɪns] [aɪ][kæən; kən][bi; bi][ʌv; əv][nʊʊ][ju:z] [ʌp] [hɪr] .
and go below out of the way , since I can be of no use up here .
和 去 以下 出去 的 这 方式 , 自从 我 能 是 的 不 使用 向上 这里 .
下去吧, 别碍事, 我在这里帮不上什么忙。

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] !
Good night , and take care of yourselves !
好的 夜晚 , 和 拿 关心 的 你们自己 !
晚安, 请保重!

[ænd; ənd][let][em 'i:] [nʊʊ] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ʻʊʊvər] .
And let me know when it is all over .
和 让 我 知道 什么时候 它 是 全部 超过 .
等一切结束了, 请告诉我。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ʻleɪdi] [tʊk] [hɜ:r'self] [ɔ:f] , [tu; tə][ʻaʊər; ɑ:r] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] .
" **With which the lady took herself off , to our intense relief .**
" 和 哪个 这 女士 采取 她自己 离开 , 到 我们的 激烈的 宽慰 .
“于是, 那位女士自行离开了, 我们都如释重负。”

" [naʊ] , [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] [ʻkenədi] , [ʻtɜ:rnɪŋ] [tu; tə][em 'i:] ,
" **Now , then , " exclaimed Kennedy , turning to me ,**
" 现在 , 然后 , " 惊呼 肯尼迪 , 转弯 到 我 ,
“那么,”肯尼迪转向我, 大声说道。

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði][kʌt] - [θroʊt] [ʻpaɪərɪts] [ðæt] [aɪm] [ʻæfðər] [ʻhɪrɪn] - [ə'baʊt] ? "
" **where are the cut - throat pirates that I'm afther hearin ' about ? "**
" 在哪里 是 这 切 - 喉 海盗 那 我是 之后 听觉 - 关于 ? "
“我所说的那些凶残的海盗在哪儿呢? ”

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ʻpɔɪntɪŋ] .
" **There they are , less than half a mile off , " I replied , pointing .**
" 那里 他们 是 , 较少的 比 一半 一个 英里 离开 , " 我 回复 , 指向 .
“他们就在那里, 不到半英里远,”我指着说道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʻkʌmɪŋ] [ə'ɫʊ:ŋ] [ʻveri] [ʻslʊʊli] , [ʻhoʊpɪŋ][tu; tə] [kætʃ] [ju: 'es] [ʌnə'werz] , [pər'hæps] .
" **They are coming along very slowly , hoping to catch us unawares , perhaps .**
" 他们 是 未来 沿着 非常 缓慢地 , 希望 到 抓住 我们 不知情 , 也许 .
“他们行动非常缓慢, 或许是想出其不意地袭击我们。”

[bʌt; bət] , [ʻgʊdnəs] [nʊʊz] , [ðæt] [jʌŋ] [ɑ:r aɪ 'pi:] , [ʻdʒu:ljəs] ,
But , goodness knows , that young rip , Julius ,
但 , 善良 知道 , 那 年轻的 撕裂 , 尤利乌斯 ,
但是, 天知道, 那个年轻的混蛋, 朱利叶斯,

[wʌz; wəz] [ʻmeɪkɪŋ] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [naʊ] [tu; tə][bi; bi] [hɜ:rd] [æt; ət] [ʻdʌb(ə)l] [ðæt] [ʻdɪstəns] ,
was making noise enough just now to be heard at double that distance ,
曾是 制作 噪音 足够的 只是 现在 到 是 听到 在 双倍的 那 距离 ,
刚才发出的噪音大到两倍距离都能听到。

[ænd; ənd][tu; tə] [ʃʊʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][æt; ət] [li:st] [ɑ:r; ər] [brɔ:d] [ə'weɪk] .
and to show that some of us at least are broad awake .
和 到 展示 那 一些 的 我们 在 至少 是 广阔 醒 .
并表明我们当中至少有些人是清醒的。

" [ðen] [aɪ] [ʻbri:fli] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ʻɔ:rdərz][aɪ][hæd; həd][soʊ][fɑ:r][ʻgɪv(ə)n] ,
" **Then I briefly explained what orders I had so far given ,**
" 然后 我 简要地 解释 什么 订单 我 有 所以 远的 给定 ,
然后我简要地解释了我目前为止下达的命令,

[ænd; ənd] [ʻweɪtɪd] [tu; tə] [hɪr] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd][tu; tə] [seɪ] .
and waited to hear what he had to say .
和 等待 到 听到 什么 他 有 到 说 .
然后等着听他怎么说。

“ [hæv; həv][ðə; ði] [smɔ:l] [ɑ:rmz] [bɪn] [sɜ:rvd] [aʊt] [jet] ? ” [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
“ **Have the small arms been served out yet ?** ” **he demanded** .
“ 有 这 小 的 武器 到过 服务 出去 然而 ? ” 他 要求 .
“小型武器分发完了吗？”他问道。

“ [nɑ:t] [jet] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ **Not yet ,** ” **I answered** .
“ 不是 然而 , ” 我 回答 .
“还没有，”我回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] . ”
“ **But they are ready at a moment's notice** . ”
“ 但 他们 是 准备好 在 一个 瞬间 注意 . ”
“但他们随时准备就绪。”

“ [raɪt] !
“ **Right !**
“ 正确的 !
“正确的！”

“ [hi:; hi] [ə'pru:vɪd] .
“ **he approved** .
“ 他 得到正式认可的 .
他表示赞同。

“ [let] [ðem; ðəm][bi:; bi] [sɜ:rvd] [aʊt] [æt; ət][wʌns] ;
“ **Let them be served out at once ;**
“ 让 他们 是 服务 出去 在 一次 ;
“立刻把他们分发出去；

[ə; eɪ] ['kʌtləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['fʊli] ['loʊdɪd] [ɔ:tə'mæɪtɪks] [tu:; tə] [i:tɪ] [mæn] , [nɑ:t] [fər'getɪn] -
a cutlass and a brace of fully loaded automatics to each man , not forgettin ' -
一个 弯刀 和 一个 支撑 的 完全 已加载 自动 到 每个 男人 , 不是 忘记 -
[ʼaʊər; ɑ:r][ˈnoʊb(ə)] [selvz] .
our noble selves .
我们的 高贵 自我 .
每人一把弯刀和两支装满子弹的自动步枪，当然，我们高贵的自己也应该如此。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['mæksəmz][wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ni:d] ['eni] ['raɪfəlz] , [aɪ] [ges] .
With these Maxims we shall not need any rifles , I guess .
和 这些 格言 我们 将 不是 需要 任何 步枪 , 我 猜测 .
我想，有了这些马克沁机枪，我们就不需要步枪了。

“ [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ɪ'ju:] [ðɪs] ['ɔ:rdər] ,
“ **I turned away to issue this order** ,
“ 我 转向 离开 到 问题 这 命令 ,
我转身下达了这项命令，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] ['lædə] [baɪ] ['bledsoʊ] , [ðə; ði] ['gʌnər] .
when I was met at the head of the poop ladder by Bledsoe , the gunner .
什么时候 我 曾是 遇见 在 这 头 的 这 船尾 梯子 经过 布莱索 , 这 炮手 .
当我到达船尾梯顶端时，炮手布莱索迎了上来。

“ [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [sɜ:r] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **You sent for me , sir ?** ” **he asked** .
“ 你 发送 为了 我 , 先生 ? ” 他 问 .
“先生，您派人来找我吗？”他问道。

“ [aɪ][dɪd] , ['bledsoʊ] , ” [sed] [aɪ] . “ [kʌm] [ʌp] .
“ **I did , Bledsoe ,** ” **said I** . “ **Come up** .
“ 我 做过 , 布莱索 , ” 说 我 . “ 来 向上 .
“我做到了，布莱索，”我说。“上来吧。”

[ˈmɪstər] [ˈkenədi] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][səm; səm][ˈɔːrdəz][fɔːr; fər][juː; jə] .

Mr Kennedy is here , and he may have some orders for you .
先生 肯尼迪 是 这里 , 和 他 可能 有 一些 订单 为了 你 .

肯尼迪先生在这里，他可能有一些订单要交给你。

“ [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkenədi] [ænd; ənd] [sed] :

” Then I turned to Kennedy and said :

” 然后 我 转向 到 肯尼迪 和 说 :

然后我转向肯尼迪说：

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡʌnər] .

” Here is the gunner .

” 这里 是 这 炮手 .

“这就是炮手。”

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jə] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

I sent for him a few minutes ago , thinking you might wish to see him .

我 发送 为了 他 一个 很少 分钟 前 , 思维 你 可能 希望 到 看 他 .

我几分钟前派人去叫他了，想着你可能想见他。

[ˈɔːlsoʊ] ,

Also ,

还 ,

还，

[aɪ][hæd; həd][,aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˈɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌp] [ɑːn] [dek] .

I had it in my mind to order him to send a few portfires up on deck .

我 有 它 在 我的 头脑 到 命令 他 到 发送 一个 很少 港口火灾 向上 在 甲板 .

我当时想命令他派几个舷外火堆到甲板上去。

[,aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][,em ˈiː] [ðæt] [ɪf] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ɪnˈsɪst] [ɑːn] [ˈkloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,

It occurred to me that if those fellows insist on closing with us ,

它 发生 到 我 那 如果 那些 伙伴们 坚持 在 结束 和 我们 ,

我突然想到，如果那些家伙坚持要和我们达成协议，

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [plæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪn, tɑːp] [wɪð; wɪθ] [səm; səm]

it would be a good plan to have a hand up in the maintop with some

它 会 是 一个 好的 计划 到 有 一个 手 向上 在 这 主顶 和 一些

;

portfires ;

港口火灾 ;

在主甲板上安排一些舷外火炉是个好主意；

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)] [juː ˈes] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɪː; wi] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] . ”

it would enable us to see what we are doing . ”

它 会 使能够 我们 到 看 什么 我们 是 正在做 . ”

这将使我们能够看清我们正在做的事情。

“ [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [ðæt] , ” [əˈɡriːd] [ˈkenədi] ; ” [ænd; ənd] [wiːl] [duː][ʌt] .

” It would that , ” agreed Kennedy ; ” and we'll do ut .

” 它 会 那 , ” 同意 肯尼迪 ; ” 和 出色地 做 ut .

“那确实如此，”肯尼迪同意道；“我们会这么做的。”

[siː] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] [ˈbledsoʊ] , [ɪf] [jiː; ji] .

See to it , Mr Bledsoe , if ye plaise .

看 到 它 , 先生 布莱索 , 如果 是的 普莱斯 .

布莱索先生，如果您愿意，请您务必办理此事。

[ænd; ənd][jiː; ji] [meɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [send] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌæmjəˈniʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] - [ɪntʃɪz] [ænd; ənd]
And ye may also send up some ammunition for the four - inches and
和 是的 可能 还 发送 向上 一些 弹药 为了 这 四 - 英寸 和
[ˈmæksəmz] .
Maxims .
格言 .

你们也可以送一些四英寸炮和马克沁机枪的弹药上来。

[aɪ] [ges] [wi:l] [nɑːt] [niːd] [ðə; ði] - .
I guess we'll not need the Hotchkisses .
我 猜测 出色地 不是 需要 这 - .

看来我们不需要霍奇基斯一家了。

[ˈðætəl] [duː] , [ˈɡʌnər] ; [lets] [hæv; həv] [ðæt] [ˌæmjəˈniʃ(ə)n] [kwɪk] .
That'll do , gunner ; let's have that ammunition quick .
那将 做 , 炮手 ; 我们来吧 有 那 弹药 快的 .

这就行了, 炮手; 赶紧把弹药拿来。

[ˈmɪstər] [liː] , [biː; bi] [ɡʊd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðæt] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːrmz] ,
Mr Leigh , be good enough to attend to that matther of the shmall arms ,
先生 莉 , 是 好的 足够的 到 出席 到 那 - 的 这 - 武器 ,
利先生, 请务必处理一下那件小武器的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæksəmz] .
and then come back here and take charge of the Maxims .
和 然后 来 后退 这里 和 拿 收费 的 这 格言 .

然后回到这里, 接管格言。

[ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] [wiː; wi] [let] [ðoʊz] [ɡɪŋk] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [əˈweɪk] ,
It's about time we let those ginks know that we're awake ,
它是 关于 时间 我们 让 那些 杜松子酒 知道 那 是 醒 ,
是时候让那些小混混知道我们已经醒了。

[soʊ] [aɪl] [step] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] - [dek] [ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊt] [θɪˈrəʊɪn] - [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ˈoʊvər] - [ɪm]
so I'll step down to the main - deck and see about throwin ' a shot over ' em
所以 患病的 步 向下 到 这 主要的 - 甲板 和 看 关于 投掷 - 一个 射击 超过 - 呃
.
:
.

所以我会下到主甲板, 看看能不能把球投过他们头顶。

" [wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] - [dek] [təˈgeðər] , [ɔːl][hændz] [ˈbiːɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] [dek]
" We descended to the main - deck together , all hands being by that time on deck
" 我们 下降 到 这 主要的 - 甲板 一起 , 全部 双手 存在 经过 那 时间 在 甲板

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈsteɪʃənz] ;
and at stations ;
和 在 车站 ;

“我们一起下到主甲板, 那时所有船员都已在甲板上各就各位;

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [went] [bɪˈloʊ] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ʌv; əv]
and while I went below to attend to the sending up and distribution of
和 尽管 我 去 以下 到 出席 到 这 发送 向上 和 分配 的
[ðə; ði] [ˈkʌtləs] [ænd; ənd] [ɔːtəˈmætɪks] ,
the cutlasses and automatics ,
这 弯刀 和 自动 ,

当我下到楼下处理弯刀和自动武器的运送和分发工作时,

[ˈkenədi] [plɑːntɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [tuːˈtuː] [ɡʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [ˈbætəri] .
Kennedy planted himself in rear of Number 2 gun of the port battery .
肯尼迪 已种植 他自己 在 后部 的 数字 2 枪 的 这 港口 电池 .

肯尼迪把自己安置在左舷炮台2号炮的后方。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] [di:p] , ['rɪŋɪŋ] [rɪ'pɔ:rt][ænd; ənd][dʒɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪstʃɑ:rdʒ] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd]
A minute later the deep , ringing report and jar of the discharge were heard
一个 分钟 之后 这 深的 , 铃声 报告 和 罐 的 这 释放 是 听到
[ænd; ənd][felt] ,
and felt ,
和 毛毡 ,

一分钟后, 便听到了深沉的轰鸣声, 并感觉到了排气时的震动。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪ'fekt] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] , ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [br'ni:θ] .
but with what effect I knew not , being on the deck beneath .
但 和 什么 影响 我 知道 不是 , 存在 在 这 甲板 下面 .

但我当时在下面的甲板上, 却不知道会产生什么效果。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ə; eɪ]['sekənd] [gʌŋ] [rɔ:rd] [ʊəvər'hed] ,
A minute later a second gun roared overhead ,
一个 分钟 之后 一个 第二 枪 咆哮 开销 ,

一分钟后, 第二门炮声从头顶呼啸而过。

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [ɪrʒ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv]
and while my ears were still ringing with the report I heard the boom of
和 尽管 我的 耳朵 是 仍然 铃声 和 这 报告 我 听到 这 繁荣 的

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [gʌŋ] ,
a distant gun ,
一个 遥远 枪 ,

我耳边还回荡着枪声, 就听到远处传来一声枪响。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] ['breθləsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:t] .
and listened breathlessly for the impact of the shot .
和 听着 气喘吁吁 为了 这 影响 的 这 射击 .

然后屏住呼吸, 倾听枪声的冲击。

[aɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [soʊ] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [hæd; həd] [floʊn] [waɪd] .
I heard nothing , however , so concluded that the missile had flown wide .
我 听到 没有什么 , 然而 , 所以 结束 那 这 导弹 有 飞行 宽的 .

然而, 我什么也没听到, 因此断定导弹飞偏了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][θɜ:rd] [gʌŋ] [spoʊk] [maɪ][tæsk] [br'loʊ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ;
By the time that our third gun spoke my task below was completed ;
经过 这 时间 那 我们的 第三 枪 辐 我的 任务 以下 曾是 完全的 ;

当我们的第三门炮响起时, 我下面的任务已经完成了;

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [snætʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌtləs] , ['bʌklɪd] [ðə; ði] [belt] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ,
I therefore snatched at a cutlass , buckled the belt round my waist ,
我 所以 抢夺 在 一个 弯刀 , 弯曲 这 腰带 圆形的 我的 腰部 ,

于是我抓起一把弯刀, 系上腰带,

[tʊk] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ɔ:tə'mæɪtɪk] ['pɪstlɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['læʊdɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
took a brace of automatic pistols from the man who was loading them ,
采取 一个 支撑 的 自动的 手枪 从 这 男人 WHO 曾是 加载中 他们 ,

他从正在装弹的男人手中夺过两把自动手枪。

[θrʌst] [ðəm; ðəm]['ɪntu:][maɪ] [belt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][ɑ:n] [dek] .
thrust them into my belt , and rushed up on deck .
推力 他们 进入 我的 腰带 , 和 匆忙 向上 在 甲板 .

我把它们塞进腰带里, 然后冲上甲板。

[aɪ] [ɪn'kaʊntər] ['kenədi] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] ['lædə] , [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt]
I encountered Kennedy near the foot of the poop ladder , reported to him what
我 遭遇 肯尼迪 靠近 这 脚 的 这 船尾 梯子 , 据报道 到 他 什么

[aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] ,
I had done ,
我 有 完毕 ,

我在粪梯底部附近遇到了肯尼迪, 并向他汇报了我的所作所为。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]ˈɔ:rdər[tu:; tə][gʊʊ][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ˈfaɪər]
and received from him the order to go up on the poop and open fire
和 已收到 从 他 这 命令 到 去 向上 在 这 船尾 和 打开 火
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈmæksəmz][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] .
with the Maxims forthwith :
和 这 格言 立即 :
他命令他登上船尾，立即用马克沁机枪开火。

“ [wi:v] [hɪt] [wʌn][ʌv; əv] [θɪm] , [ænd; ənd][jɪ; ji] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪŋkɪn] - , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ **We've hit one of thim , and she seems to be sinkin ' , ” he said ;**
“ 我们已经 打 一 的 蒂姆 , 和 她 似乎 到 是 下沉 - , ” 他 说 ;
“我们击中了其中一艘，它似乎正在下沉,”他说;
“ [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪvɪz] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪn] - [fɔ:r; fər][ju: 'es] [laɪk] [mæd] ,
“ **but the rest of the divvies are comin ' for us like mad ,**
“ 但 这 休息 的 这 部门 是 即将到来 - 为了 我们 喜欢 疯狂的 ,
“但其他部队都像疯了一样朝我们扑过来，

[wɪd][ðer; ðər] [swi:ps] - - [ʌp][ðə; ði] [ˈwɑ:ðər] [laɪk][ðə; ði] [ˈpædlz] [ʌv; əv][wʌn][,eɪ 'vi:] [jʊr; jər] [ˈlʌndən]
wid their sweeps churnin ' up the wather like the paddles of one av your London
宽 他们的 扫荡 - - 向上 这 水 喜欢 这 桨 的 一 av 你的 伦敦
[tʌgz] .
tugs .
拖船 .
他们的扫雷器搅动着海水，就像伦敦拖船的桨一样。

[tʌ:p] - [ɪm] [frʌm; frəm] [ˈleɪɪn] - [ju: 'es] [ə'bo:rd] , [ɪf] [ji:; ji] [kæn; kən] , [bɔɪ] .
Shtop ' em from layin ' us aboard , if ye can , bhoy .
停止 - 呃 从 躺着 - 我们 船上 , 如果 是的 能 , 男孩 .
如果可以的话，阻止他们让我们上船，嘿。

[wi:; wi][wɑ:nt][noʊ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [ˈfaɪtɪn] - [wɪd] [θɪm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪl] [aʊt'hʌmbər] [ju: 'es] [ten]
We want no hand - to - hand fightin ' wid thim , for they'll outnumber us ten
我们 想 不 手 - 到 - 手 战斗 - 宽 蒂姆 , 为了 他们会 人数占优 我们 十
[tu:; tə][wʌn] , [aɪ] [ˈkælkjuleɪt] .
to one , I calculate :
到 一 , 我 计算 .
我们不想和他们进行肉搏战，因为我估计他们的人数是我们的十倍。

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ðɪs] [læst][ˈaɪtəm][ɪn][ə; eɪ][kɑ:nfɪ'den(ə)l] [ˈwɪspər] .
“ **He added this last item in a confidential whisper** .
“ 他 额外 这 最后的 物品 在 一个 机密的 耳语 .
“他悄悄地补充道:”

[aɪ] [dæft] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [sætɪs'fæk(ə)n] ,
I dashed up on the poop , and , to my great satisfaction ,
我 虚线 向上 在 这 船尾 , 和 , 到 我的 伟大的 满意 ,
我冲到粪便上，令我非常满意的是，
[faʊnd] [bəuθ][ðə; ði]ˈmæksəmz] [mænd] [ænd; ənd] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [æmjə'ni(ə)n] .
found both the Maxims manned and well supplied with ammunition .
成立 两个都 这 格言 有人值守 和 出色地 供应 和 弹药 .
发现两挺马克沁机枪都有人操作，弹药充足。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [i:zi] [rɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [graɪnd][ænd; ənd] [splæʃ] [ʌv; əv]
But although it was now easy enough to hear the grind and splash of
但 虽然 它 曾是 现在 简单的 足够的 到 听到 这 研磨 和 溅 的
[ðə; ði] [swi:ps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tækəz] [wɜ:r; wər] [z:rdʒɪn] [ðer; ðər] [kra:ft] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
the sweeps with which the attackers were urging their craft through the water ,
这 扫荡 和 哪个 这 攻击者 是 敦促 他们的 工艺 通过 这 水 ,
虽然现在很容易就能听到攻击者用桨划水推动船只前进时发出的刺耳摩擦声和飞溅声，

[eɪ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:rdʒmənt] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
ay , and even to hear their shouts of encouragement to each other ,
哎 , 和 甚至 到 听到 他们的 喊叫 的 鼓励 到 每个 其他 ,
是啊, 甚至还能听到他们互相鼓励的呐喊声,

[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [təˈgeðər] [stɪl] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðem; ðəm] [tuː]
the darkness and the mist together still combined to render them too
这 黑暗 和 这 薄雾 一起 仍然 合并 到 使成为 他们 也
[ɪndɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [ʌv; əv] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈfaɪərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæksəmz] .
indistinctly visible to permit of effective firing from our Maxims .
模糊不清 可见的 到 允许 的 有效的 射击 从 我们的 格言 .
黑暗和薄雾交织在一起, 使得目标仍然难以辨认, 我们的马克沁机枪无法有效射击。

[aɪ] [ˈðerfɔ:r] [ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ˈkenədi] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:rdər][ðə; ði]
I therefore shouted to Kennedy a suggestion that he should order the
我 所以 喊叫 到 肯尼迪 一个 建议 那 他 应该 命令 这
[mæn][ɪn][ðə; ði][ˈmeɪn,tɑ:p][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz]
man in the maintop to light his portfires ,
男人 在 这 主顶 到 光 他的 港口火灾 ,
因此, 我大声向肯尼迪建议, 让他命令主甲板上的人点燃舷窗炉火。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] .
so that we might have light to see what we were about .
所以 那 我们 可能 有 光 到 看 什么 我们 是 关于 .
这样我们才能看清我们所做的事情。

[ænd; ənd] [ˈkenədi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] [wen] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]
And Kennedy was in the very act of giving the order when three of the
和 肯尼迪 曾是 在 这 非常 行为 的 给予 这 命令 什么时候 三 的 这
[əˈprəʊtʃɪŋ] [kra:ft][ˈfaɪərd][əˈpɑ:n][ju: ˈes][ˈɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] ;
approaching craft fired upon us almost at the same instant ;
接近 工艺 被解雇 之上 我们 几乎 在 这 相同的 立即的 ;
就在肯尼迪下达命令的时候, 三架接近的飞机几乎同时向我们开火;

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , [spˈlɪntərɪŋ] [kræʃ] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] ,
and a moment later I heard a sharp , splintering crash , followed by a dull ,
和 一个 片刻 之后 我 听到 一个 锋利的 , 分裂 碰撞 , 随后 经过 一个 乏味的 ,
片刻之后, 我听到一声尖锐的碎裂声, 随后是一声沉闷的.....

[krʌntʃɪŋ] [saʊnd] [bɪˈləʊ] [em ˈiː][ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] - [dek] .
crunching sound below me on the main - deck .
嘎吱作响 声音 以下 我 在 这 主要的 - 甲板 .
主甲板下方传来嘎吱嘎吱的声音。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [raʊnd] [ʃɑ:t] [hæd; həd][gɑ:t] [hoʊm] [θruː] [ˈaʊər; ɑ:r][pɔ:rt] [ˈbʊlwɜ:rk] ,
One of the enemy's round shot had got home through our port bulwark ,
一 的 这 敌人的 圆形的 射击 有 得到 家 通过 我们的 港口 堡垒 ,
敌军的一枚实心炮弹穿透了我的左舷舷墙。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] .
so far as I could judge .
所以 远的 作为 我 可以 法官 .
就我所能判断的而言。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈfi:vər] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [get] [əˈdɪʃən(ə)] [laɪt] ,
I was in a perfect fever of impatience to get additional light ,
我 曾是 在 一个 完美的 发烧 的 不耐烦 到 得到 额外的 光 ,
我当时急切地想要获得更多光线, 这种感觉简直令人抓狂。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜ:r; wər] [ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)] ,
though it were ever so little ,
尽管 它 是 曾经 所以 小的 ,
虽然它非常小,

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ['oʊpən] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæksəmz] [wɪ'ðəʊt]
and had about made up my mind to open fire with the Maxims without
和 有 关于 制成 向上 我的 头脑 到 打开 火 和 这 格言 没有
[fɜːrðər] [dɪ'leɪ] ,
further delay ,
更远 延迟 ,

我几乎已经下定决心，要立即用马克沁机枪开火。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [krɑːft] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['perələsli] [kloʊz] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]
for the approaching craft were by this time perilously close — not more than two
为了 这 接近 工艺 是 经过 这 时间 危险地 关闭 — 不是 更多的 比 二
[ˈkeɪbəlz] - [lɛŋθs] [ˈdɪstənt] ,
cables ' lengths distant ,
电缆 - 长度 遥远 ,

此时，驶近的船只已经非常接近——距离不超过两艘船的距离。

[aɪ] [brɪ'li:v] — [wen] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] ['flɪkər] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ə'bloʊt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][nekst]
I believe — when I caught a faint flicker of light from aloft , and the next
我 相信 — 什么时候 我 捕捉 一个 头晕的 闪烁 的 光 从 高空 , 和 这 下一个
[ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈbeɪlf(ə)] ,
instant the baleful ,
立即的 这 有害的 ,

我相信——当我瞥见高处传来一丝微弱的光芒，紧接着，不祥之兆便出现了，

[bluː] - [waɪt] [glər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔːrtˌfaɪər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ɐnd] [rɪ'viːld] [ten] [smɔːl]
blue - white glare of a portfire illuminated the scene and revealed ten small
蓝色的 - 白色的 强光 的 一个 波特菲尔 照明 这 场景 和 揭晓 十 小的
[ˈseɪlɪŋ] [krɑːft] [ˈfoʊmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə]
sailing craft foaming down upon us under the impulse of from twelve to
帆船 工艺 起泡 向下 之上 我们 在下面 这 冲动 的 从 十二 到
[ˌsɪks'tiːn] [ˈpaʊərfoʊli] - [mænd] [swiːps] [ə'piːs] .
sixteen powerfully - manned sweeps apiece .
十六 强大的 - 有人值守 扫荡 一块 .

舷侧火堆的蓝白色光芒照亮了眼前的景象，只见十艘小型帆船在十二至十六名动力强劲的船员的推动下，向我们疾驰而来。

[iːtʃ] [krɑːft] ['kæɪrɪd] [ə; eɪ] [ɡʌn] , [wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæɪlɪbər][ʌv; əv][ə; eɪ] [twelv] -
Each craft carried a gun , which looked to be about the calibre of a twelve -
每个 工艺 携带 一个 枪 , 哪个 看起来 到 是 关于 这 口径 的 一个 十二 -
[paʊnd] [smuːð] - [bɔːr] ,
pound smooth - bore ,
磅 光滑的 - 钻孔 ,

每艘船上都携带一门火炮，看起来口径大约相当于12磅重的滑膛炮。

['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ðər; ðər] [deks] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'leɪz] [ʌv; əv]
mounted in the eyes of her ; their decks were crowded with Malays of
安装 在 这 眼睛 的 她 ; 他们的 甲板 是 挤 和 马来人 的
[moʊst] [fə'roʊʃəs] ,
most ferocious ,
最多 凶猛 ,

在她眼中，他们高高在上；他们的甲板上挤满了极其凶猛的马来人，

[mə'lɪgnənt] , [ænd; ɐnd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['æspekt] ,
malignant , and determined aspect ,
恶性 , 和 决定 方面 ,
恶性且确定的方面，

[ænd; ənd][aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [gli:m] [ænd; ənd] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ɪˈnu:mərəb(ə)l]
and I caught the gleam and flash of the light from innumerable krisses
和 我 捕捉 这 闪耀 和 闪光 的 这 光 从 无数 克里斯
[ænd; ənd][ˈraɪf(ə)l] [ˈbærəlz] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [weɪvd] [ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn] [ˈsævɪdʒ]
and rifle barrels as their owners waved them above their heads in savage
和 步枪 桶 作为 他们的 所有者 挥手 他们 多于 他们的 头部 在 野蛮的
[æn,tɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈprez(ə)ntli] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] - [ˈkwɔ:rtərz][wɪð; wɪθ][ju:ˈes] .
anticipation of presently getting to close - quarters with us .
预期 的 目前 获得 到 关闭 - 四分之一 和 我们 .

我看到无数的短剑和步枪枪管闪着寒光，它们的主人在头顶挥舞着它们，野蛮地期待着很快就能与我们近身搏斗。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ænd; ənd]
It was evident that we were confronted with a most formidable and
它 曾是 明显 那 我们 是 面对 和 一个 最多 强大 和
[ˈdeɪndʒərəs] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
dangerous situation ,
危险的 情况 ,

很明显，我们面临着极其严峻和危险的局面。

[dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈprɒmptɪtju:d] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] ,
demanding the utmost promptitude of action ,
要求 这 极致 迅速 的 行动 ,
要求立即采取行动，

[ænd; ənd][aɪ][æɪt; ət][wʌns] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][ˈmæksɪm] ,
and I at once turned to the crew of the port Maxim ,
和 我 在 一次 转向 到 这 全体人员 的 这 港口 格言 ,
于是我立刻转向港口马克西姆号的船员们，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmænd] [əˈpɑ:n][maɪ][lɪps][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈoʊpən][ˈfaɪər] ,
with the command upon my lips to them to open fire ,
和 这 命令 之上 我的 嘴唇 到 他们 到 打开 火 ,
我下令让他们开火，

[wen] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [kruː] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] - [dek]
when a cry of horror arose from the gun's crew on the main - deck
什么时候 一个 哭 的 恐怖 出现 从 这 枪的 全体人员 在 这 主要的 - 甲板
[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈloʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
immediately below where I was standing ,
立即地 以下 在哪里 我 曾是 常设 ,
就在我正下方的主甲板上，炮组人员发出了一声惊恐的喊叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][emˈiː][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
and a man , looking up to me and pointing with his hand ,
和 一个 男人 , 寻找 向上 到 我 和 指向 和 他的 手 ,
还有一个男人，抬头看着我，用手指着我，

[ˈʃaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [kɪld] .
shouted that the mate was killed .
喊叫 那 这 伴侣 曾是 被杀 .
他大喊着说同伴被杀了。

[ˈɡlænsɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pu:p] [reɪl] ,
Glancing down over the poop rail ,
瞥了一眼 向下 超过 这 船尾 轨 ,
向下望去，越过马粪栏杆，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [pʊr] ['kenədi] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I saw the body of poor Kennedy stretched out on the deck in the midst of a
我 锯 这 身体 的 贫穷的 肯尼迪 拉伸 出去 在 这 甲板 在 这 中间 的 一个
[pu:l] [ʌv; əv] [blʌd] ,
pool of blood ,
水池 的 血 ,

我看到可怜的肯尼迪的尸体横陈在甲板上，周围是一滩血泊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ʃɑ:t] [ə'weɪ] , [ˈdaʊtləs] [baɪ][ðə; ði] [raʊnd] [ʃɑ:t] [ðæt] ,
with the top of his head shot away , doubtless by the round shot that ,
和 这 顶部 的 他的 头 射击 离开 , 毫无疑问 经过 这 圆形的 射击 那 ,
他的头顶被子弹打飞了，无疑是被那颗圆弹打飞的。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['ɜ:rlɪər] , [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [kræʃ] [θru:] [ðə; ði] ['bʊlwərkz] .
a few seconds earlier , I had heard crash through the bulwarks .
一个 很少 秒 早些时候 , 我 有 听到 碰撞 通过 这 堡垒 .
几秒钟前，我听到了撞破舷墙的声音。

“ [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv] ['evri] [gʌn] [ðæt] [wɪl] [ber] !
“ **Let them have the contents of every gun that will bear !**
“ 让 他们 有 这 内容 的 每一个 枪 那 将要 熊 !
“让他们拿走所有能携带枪支的东西！ ”

“ [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **I shouted .**
“ 我 喊叫 .
我喊道。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][ˈmæksɪm] [kru:z] , [aɪ] ['ædɪd] : “ ['oʊpən][ˈfaɪər][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] — [ðə; ði]
Then turning to the Maxim crews , I added : “ Open fire upon them — the
然后 转弯 到 这 格言 船员 , 我 额外 : “ 打开 火 之上 他们 — 这
[ˈnɪrəst] [kra:ft][fɜ:rst] ;
nearest craft first ;
最近的 工艺 第一的 ;
然后我转向马克沁机枪的机组人员，补充道：“向他们开火——先向最近的机枪开火；

[ænd; ənd] [klɪr] [ðer; ðər] [deks] [ʌv; əv][men] , [ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən] , [br'fɔ:r] [ðeɪ] [get] [ə,bɜ:ŋ'saɪd] .
and clear their decks of men , if you can , before they get alongside .
和 清除 他们的 甲板 的 男人 , 如果 你 能 , 前 他们 得到 旁边 .
如果可以，在他们靠岸之前，清除他们船上的人员。

“ [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [lædz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪərɪts] [tu:] ,
“ **The light was the only thing that our lads — and the pirates too ,**
“ 这 光 曾是 这 仅有的 事物 那 我们的 小伙子们 — 和 这 海盗 也 ,
[ə'pærəntli] — [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
apparently — had been waiting for ,
显然 — 有 到过 等待 为了 ,
“那束光是我们小伙子们——显然还有海盗们——唯一一直盼望的东西。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pɔ:rt] ['bætəri] [kræʃt] [fɔ:rθ] , [wʌn]['æftər]
for the next moment the guns of our port battery crashed forth , one after
为了 这 下一个 片刻 这 枪支 的 我们的 港口 电池 崩溃了 前进 , 一 后
[ðə; ði] [ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
接下来，我方左舷炮台的火炮一炮接一炮地猛烈轰鸣。

[waɪl] [ˈaʊər; ɑːr][pɔːrt][ˈmæksɪm] — [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
while our port Maxim — the only one of the two that could be brought to
尽管 我们的 港口 格言 — 这 仅有的 一 的 这 二 那 可以 是 带来 到
[ber] — [ˈstɑːrtɪd] [ɪts] [ˈsævɪdʒ] [θʌd] - [θʌdɪŋ] [tæˈtuː] ,
bear — started its savage thud - thudding tattoo ,
熊 — 开始 它是 野蛮的 砰的一声 - 砰砰声 纹身 ,

而我们的港口马克西姆——两个港口中唯一能发挥作用的港口——开始发出野蛮的砰砰声。

[ænd; ænd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]
and in less than half a minute the ship was enveloped in a cloud of
和 在 较少的 比 一半 一个 分钟 这 船 曾是 被包裹 在 一个 云 的
[ˈækɪd] [smʊk] [wɪtʃ] ,
acrid smoke which ,
辛辣 抽烟 哪个 ,

不到半分钟，整艘船就被一团刺鼻的烟雾笼罩了起来。

[ˈhæŋɪŋ] [ˈmoʊnləs] [ɪn][ðə; ði][ˈstægnənt] [er] , [ɪˈfektʃuəli] [kləʊkt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
hanging motionless in the stagnant air , effectually cloaked the approach of the
绞刑 静止不动 在 这 停滞不前 空气 , 有效地 隐蔽的 这 方法 的 这
[əˈtækɪŋ] [fɔːrs] ,
attacking force ,
攻击 力量 ,

静止地悬挂在静止的空气中，有效地掩盖了进攻部队的接近。

[ænd; ænd][æz; əz] [ɪˈfektʃuəli] [priˈventɪd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈækjərət] [ˈʃuːtɪŋ] .
and as effectually prevented anything like accurate shooting .
和 作为 有效地 阻止 任何事物 喜欢 准确的 射击 .

而且有效地阻止了任何精确射击。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌn] [wɪt] [bɪˈhaɪndhænd][ɪn] [əˈveɪlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstəns]
Nor were the enemy one whit behindhand in availing themselves of the assistance
也不 是 这 敌人 一 白色 背后 在 利用 他们自己 的 这 协助
[əˈfɔːd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ;
afforded by the light of the portfires ;
提供 经过 这 光 的 这 港口火灾 ;

敌人也丝毫不逊色，他们利用了舷窗火光提供的帮助；

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈræðər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
indeed , they had rather the best of it ,
的确 , 他们 有 相当 这 最好的 的 它 ,
[ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈræðər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
的确，他们过得相当不错。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [smʊk] ,
for although the hull of the yacht was speedily enveloped in smoke ,
为了 虽然 这 船体 的 这 游艇 曾是 迅速地 被包裹 在 抽烟 ,
[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [smʊk] ,
尽管游艇的船体很快就被烟雾笼罩，

[ðə; ði][ˈpɔːrtˌfaɪər] [ˈbrɪliəntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkænvəs] , [ænd; ænd] [ðʌs] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm][æn; ən]
the portfire brilliantly illuminated our canvas , and thus afforded them an
这 波特菲尔 精彩 照明 我们的 帆布 , 和 因此 提供 他们 一个
[ˈeksələnt] [gaɪd] [ɪn] [ˈeɪmɪŋ] .
excellent guide in aiming .
出色的 指导 在 瞄准 .

舷侧的篝火照亮了我们的帆布，为他们瞄准提供了极佳的指引。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [raʊnd] [ʃʌːt] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][flaɪ] [θɪk] [ænd; ænd][fæst] ,
And now the round shot began to fly thick and fast ,
和 现在 这 圆形的 射击 开始 到 飞 厚的 和 快速地 ,
[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [raʊnd] [ʃʌːt] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][flaɪ] [θɪk] [ænd; ænd][fæst] ,
这时，子弹开始密集地飞来。

[waɪl] [ˈbulɪts] [ænd; ənd] [slʌgz] [hʌmd] [ænd; ənd] [sæn] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv]
while bullets and slugs hummed and sang about our ears like a swarm of
尽管 子弹 和 蛞蝓 哼唱 和 唱 关于 我们的 耳朵 喜欢 一个 蜂群 的
[ˈæŋɡrɪ] [ˈhɔːnɪts] .
angry hornets .
生气的 大黄蜂 .

子弹和弹丸在我们耳边嗡嗡作响，就像一群愤怒的黄蜂。

[ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər] [juː ˈes] ,
Luckily for us ,
幸运的是 为了 我们 ,

幸运的是，

[ðə; ðɪ] [eɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpaɪəɪrɪts] [wʌz; wəz] [əˈtrɒʃəsli] [bæd] — [ˈprɔːbəbli] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
the aim of the pirates was atrociously bad — probably the fire of our
这 目的 的 这 海盗 曾是 极其糟糕 坏的 — 大概 这 火 的 我们的
[ˈmæksɪm] [dɪskənˈsɜːrtɪd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [ˈæftərwərd] [faʊnd] [ðæt] [faɪv] [raʊnd]
Maxim disconcerted them — and although we afterward found that five round
格言 不安 他们 — 和 虽然 我们 之后 成立 那 五 圆形的
[ʃɑːt] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [seɪlz] ,
shot had passed through our sails ,
射击 有 通过了 通过 我们的 帆 ,

海盗们的射击精度极其糟糕——可能是我们马克沁机枪的炮火让他们慌了神——尽管我们后来发现有五发实心炮弹穿过了我们的帆，

[ˈoʊnli] [wʌn] [strʌk] [ˈaʊər; ɑːr] [hʌl] , [waɪl] , [baɪ] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪrəkl(ə)] ,
only one struck our hull , while , by what seemed like a miracle ,
仅有的 — 击 我们的 船体 , 尽管 , 经过 什么 似乎 喜欢 一个 奇迹 ,

只有一枚炮弹击中了我们的船体，而奇迹般地，

[ðə; ðɪ] [ˈbulɪts] [ɔːl] [mɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] , [ðoʊ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [baɪ] [ˈoʊnli] [ðə; ðɪ] [ˈmɛrəst] [ˈhɛrz] -
the bullets all missed our bodies , though in many cases by only the merest hair's -
这 子弹 全部 错过 我们的 身体 , 尽管 在 许多 案例 经过 仅有的 这 最 头发的 -
[bredθ] .
breadth .
宽度 .

子弹都擦着我们的身体而过，很多时候只是擦着皮毛而过。

[fɔːr; fər] [pərˈhæps] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpaɪəɪrɪts] [wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
For perhaps half a minute the fire of the pirates was maintained with the
为了 也许 一半 一个 分钟 这 火 的 这 海盗 曾是 维持 和 这
[ˈʌtmoʊst] [ˈfjʊəri] ,
utmost fury ,
极致 愤怒 ,

海盗们猛烈地燃起大火，持续了大约半分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [aɪ ˈtiː] [daɪd] [əˈwei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdesʌltɔːri] [ʃɑːts] , [wɪt]
and then all in a moment it died away to a few desultory shots , which
和 然后 全部 在 一个 片刻 它 死亡 离开 到 一个 很少 漫无目的的 镜头 , 哪个
[ˈprez(ə)ntli] [ˈsiːst] .
presently ceased .
目前 停止 .

然后，枪声瞬间消失，只剩下几声零星的枪响，很快便停止了。

[ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [ˈwɪs(ə)] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] , [aɪ] [bluː] [ə; eɪ] [rɪl] [blæst] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] ,
Putting my whistle to my lips , I blew a shrill blast upon it ,
推杆 我的 哨 到 我的 嘴唇 , 我 吹 一个 尖锐 爆炸 之上 它 ,

我把哨子放在嘴边，吹了一声尖锐的哨声。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrdər] :
which I followed up with the order :
哪个 我 随后 向上 和 这 命令 :

我随后下了订单:

“ [meɪn] - [dek] [ˈɡʌnz] , [siːs] [ˈfaɪərɪŋ] !
“ Main - deck guns , cease firing !
“ 主要的 - 甲板 枪支 , 停止 射击 !

“主甲板炮, 停止射击! ”

“ [ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] [draʊt] [ʌv; əv] [er] [əˈpɑːn]
“ And as I uttered the words I thought I felt a faint draught of air upon
“ 和 作为 我 说出 这 字 我 想法 我 毛毡 一个 头晕的 草稿 的 空气 之上
[maɪ] [feɪs] .
my face .
我的 脸 :

“当我说出这些话的时候, 我感觉脸上好像有一股淡淡的风吹过。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [mɪˈsteɪkən] ,
I was not mistaken ,
我 曾是 不是 错误 ,

我没弄错,

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈhevi] [pɔːl] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [ɪnˈveləpt] [juːˈes] [bɪˈɡæn]
for at the same moment the heavy pall of smoke which enveloped us began
为了 在 这 相同的 片刻 这 重的 灵柩 的 抽烟 哪个 被包裹 我们 开始
[ˈleɪzɪli][tuː; tə] [ˈeɪp] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ˈfænˈtæstɪk] [ˈriθs] [ðæt] [ˈsləʊli] [swept] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] ,
lazily to shape itself into fantastic wreaths that slowly swept away to the westward ,
懒洋洋 到 形状 本身 进入 极好的 花圈 那 缓慢地 扫荡 离开 到 这 向西 ,
就在同一时刻, 笼罩着我们的浓重烟雾开始懒洋洋地卷成奇特的花环, 缓缓向西飘去。

[waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlaɪtər] [ˈkænvəs] [ˈrʌsld] [ˈdʒentli] , [ænd; ʌnd] [ðen] [fɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [er] [frʌm; frəm]
while our lighter canvas rustled gently , and then filled to a small air from
尽管 我们的 打火机 帆布 沙沙作响 轻轻地 , 和 然后 已填 到 一个 小的 空气 从
[ðə; ði] [ˈiːstwəd] .
the eastward .
这 向东 :

我们较轻的帆布轻轻沙沙作响, 然后从东方吹来一阵微风。

[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [ˈaʊər; ɑːr] [seɪlz] [wɜːr; wər] [kəˈrektli] [trɪmd] ,
As it happened , our sails were correctly trimmed ,
作为 它 发生 , 我们的 帆 是 正确 修剪过的 ,

碰巧的是, 我们的帆调整得恰到好处。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə]
so that all that was needed was just to allow the ship to come up to
所以 那 全部 那 曾是 需要 曾是 只是 到 允许 这 船 到 来 向上 到
[hɜːr; hər][ˈprɔːpər] [kɔːrs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈɡæðərd] [weɪ] .
her proper course when she gathered way .
她 恰当的 课程 什么时候 她 聚集 方式 :

因此, 只需要让这艘船在恢复航向后回到正确的航线上即可。

[ˈmiːnwaɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈspɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ,
Meanwhile , with the dispersion of the smoke ,
同时 , 和 这 分散 的 这 抽烟 ,

与此同时, 随着烟雾的消散,

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
we were able once more to get a glimpse of the enemy ,
我们 是 有能力的 一次 更多的 到 得到 一个 一瞥 的 这 敌人 ,

我们再次得以一窥敌人的真容。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡlɪmps] [rɪ'vi:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [fɒl] [flaɪt] .
and that glimpse revealed them to be in full flight .
和 那 一瞥 揭晓 他们 到 是 在 满的 航班 .
那一瞥表明他们正在全力飞行。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] ['fraɪtəli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['faɪər] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['kʌrɪdʒ] [geɪv]
They must have suffered frightfully from our fire before their courage gave
他们 必须 有 遭受 可怕地 从 我们的 火 前 他们的 勇气 给予
[wei] ,
way ,
方式 ,
他们一定遭受了我们猛烈的炮火折磨，才最终丧失了勇气。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ðə; ði][ten][kra:ft] [wɪt] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] [ə'tækɪŋ] [fɔ:rs] ['oʊnli][sɪks][wɜ:r; wər]
for of the ten craft which constituted the original attacking force only six were
为了 的 这 十 工艺 哪个 构成 这 原来的 攻击 力量 仅有的 六 是
[naʊ] ['vɪzəb(ə)] ,
now visible ,
现在 可见的 ,
最初组成攻击部队的十艘舰艇中，现在只剩下六艘可见。

[waɪl] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] — [θri:] [ʌv; əv]
while every one of these appeared to be more or less in difficulties — three of
尽管 每一个 一 的 这些 出现 到 是 更多的 或者较少的 在 困难 — 三 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
虽然这些车辆似乎都或多或少遇到了困难——其中三辆，

[ɪn'di:d] , ['veri] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [les] .
indeed , very much more than less .
的确 , 非常 很多 更多的 比 较少的 .
确实，远远不止于此。

[aɪ] [pər'si:vd] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊl]
I perceived that only one of the half - dozen appeared to be working her full
我 感知 那 仅有的 一 的 这 一半 - 打 出现 到 是 在在职的 她 满的
['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv] [swi:ps] ,
complement of sweeps ,
补充 的 扫荡 ,
我注意到，这六个人中只有一人在尽全力地进行扫荡工作。

[waɪl] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['hɒbəliŋ] [ɔ:f] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [pər] .
while another was hobbling off under the impulse of but a single pair .
尽管 其他 曾是 跛行 离开 在下面 这 冲动 的 但 一个 单身的 一对 .
而另一人则在一双鞋的推动下蹒跚离去。
[ʃelz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][bʌt; bət] [fɔ:r] - [ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtər] ,
Shells , though they be of but four - inches diameter ,
贝壳 , 尽管 他们 是 的 但 四 - 英寸 直径 ,

贝壳，即使直径只有四英寸，
[ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ɪn'flɪktɪŋ] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [hɪt][ænd; ənd][ɪk'spləʊd] .
are capable of inflicting serious damage when they hit and explode .
是 有能力的 的 造成 严肃的 损害 什么时候 他们 打 和 爆炸 .
它们撞击并爆炸时能够造成严重破坏。

[ðə; ði] [bri:z] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [keɪm] [ə'veɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['bri:ðɪŋ] , [geɪnd] ['stedəli] [ɪn]
The breeze , which at first came away as a mere breathing , gained steadily in
这 微风 , 哪个 在 第一的 来了 离开 作为 一个 仅仅 呼吸 , 获得 稳步 在
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

微风起初只是轻微的呼吸声，后来逐渐增强。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ][sɪks] - [nɑ:t] [peɪs] ,
until the yacht was sliding along at a six - knot pace ,
直到 这 游艇 曾是 滑动 沿着 在 一个 六 - 结 步伐 ,
直到游艇以六节的速度滑行，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv][,əʊvə'teɪkən] ['aʊər; ɑ:r]
and it would have been easy for us to have overtaken our
和 它 会 有 到过 简单的 为了 我们 到 有 被超越 我们的
[ɔ:'deɪʃəs] [ə'tækəz] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .
audacious attackers and sunk them out of hand .
大胆的 攻击者 和 沉没 他们 出去 的 手 .

我们本可以轻易地反击那些胆大妄为的攻击者，并彻底击溃他们。

[bʌt; bət][,aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'fləʊt]
But I had my doubts as to whether any of them would remain afloat
但 我 有 我的 疑虑 作为 到 无论 任何 的 他们 会 保持 漂浮
[lɔ:ŋ] [rɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['hɪd(ə)n] ['hɑ:rbər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
long enough to get back to the small hidden harbour from which they had
长的 足够的 到 得到 后退 到 这 小的 隐 港口 从 哪个 他们 有
[rɪ'mɜ:rdʒd] ;
emerged ;
出现 ;

但我怀疑它们之中是否有人能够漂浮足够长的时间，回到它们出现的小而隐蔽的港口；

[waɪl] [ɪn] ['eni] [keɪs] [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['ræskəlz][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ]
while in any case it seemed to me that the rascals had received so severe a
尽管 在 任何 案件 它 似乎 到 我 那 这 无赖 有 已收到 所以 严重 一个
[ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ə'gen] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ]
punishment that it would be long before they again attempted to attack a
惩罚 那 它 会 是 长的 前 他们 再次 尝试过 到 攻击 一个
[ˈsi:mɪŋli] ['helpləs] [ʃɪp] .
seemingly helpless ship .
似乎 无助 船 .

无论如何，在我看来，这些恶棍受到了如此严厉的惩罚，他们很久都不会再试图攻击一艘看似毫无还手之力的船只了。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] [wei] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [ˌmoʊlə'steɪʃn] , [ænd; ənd] ,
I therefore allowed them to go their way without further molestation , and ,
我 所以 允许 他们 到 去 他们的 方式 没有 更远 性骚扰 , 和 ,
因此，我放他们走了，没有再骚扰他们。

['bɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd] [meɪn] [tæks] , [brɔ:t] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] .
boarding the fore and main tacks , brought the ship to her course .
登机 这 前 和 主要的 图钉 , 带来 这 船 到 她 课程 .

登上前桅和主桅，使船回到了航线上。

[ðɪs] [dʌn] , [aɪ] [geɪv] [ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɡʌnz] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'kjɔrd] , [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
This done , I gave orders for the guns to be secured , the charges to be
这 完毕 , 我 给予 订单 为了 这 枪支 到 是 安全 , 这 收费 到 是
[drɔ:n] ,
drawn ,
绘制 ,

完成这些之后，我下令收缴枪支，准备起诉。

[ðə; ði][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [æmjə'ni](ə)n] [tu;; tə][bi;; bi] [ri'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['mægəzi:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the unused ammunition to be returned to the magazine , and the
这 未使用的 弹药 到 是 返回 到 这 杂志 , 和 这
[smɔ:l] [ɑ:rmz][tu;; tə][ðə; ði] ['ɑ:rmərər] ,
small arms to the armourer ,
小的 武器 到 这 盔甲匠 ,
未使用的弹药应放回弹药库，小型武器应交还给军械员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [tu;; tə][bi;; bi] [klɪrd] [ʌp] ['dʒen(ə)rəli] .
and the decks to be cleared up generally .
和 这 甲板 到 是 已清除 向上 一般来说 .
以及需要清理的甲板区域。

['mi:nwaɪl] [pʊr] ['kenədi:z] ['bɑ:di][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] -
Meanwhile poor Kennedy's body had been carried forward and laid upon the fore -
同时 贫穷的 肯尼迪的 身体 有 到过 携带 向前 和 铺设 之上 这 前 -
[hætʃ] ,
hatch ,
孵化 ,
与此同时，可怜的肯尼迪的遗体已被抬到前面，放在前舱盖上。

['kʌvəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɑ:r'pɔ:lin] .
covered over with a tarpaulin .
涵盖 超过 和 一个 篷布 .
用防水布盖住。

[pʊr] [tʃæp] !
Poor chap !
贫穷的 小伙子 !
可怜的家伙！

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [gri:vɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜ:s] ,
I was sincerely grieved at his loss ,
我 曾是 真挚地 伤心 在 他的 损失 ,
他的离世让我深感悲痛。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reit] ['si:mən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [stɑ:ntʃ] ['mes,meɪt] .
for he was both a first - rate seaman and a thoroughly stanch messmate .
为了 他 曾是 两个都 一个 第一的 - 速度 水手 和 一个 彻底 立柱 同居伴侣 .
因为他既是一名一流的水手，又是一名非常忠诚的战友。

[ænd; ənd][æz; əz] , ['pæsiŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] [tu;; tə]['sætɪsfai][maɪ'self] [ðæt] [ɔ:l][maɪ][ɔ:rdərz][hæd; həd]
And as , passing round the deck to satisfy myself that all my orders had
和 作为 , 通过 圆形的 这 甲板 到 满足 我 那 全部 我的 订单 有
[bɪn] [sætɪs'fæktərəli] ['eksɪkju:tɪd] ,
been satisfactorily executed ,
到过 令人满意地 执行 ,
于是，我绕着甲板巡视了一圈，以确保我的所有命令都已圆满执行。

[aɪ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu;; tə] [geɪz] [ri'gretfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['frʌʊdɪd] [fɔ:rm] ['ʌndər] [ðə; ði]
I paused for a moment to gaze regretfully at the shrouded form under the
我 暂停 为了 一个 片刻 到 目光 遗憾的是 在 这 被遮蔽的 形式 在下面 这
[tɑ:r'pɔ:lin] ,
tarpaulin ,
篷布 ,
我停顿片刻，遗憾地凝视着篷布下那被遮盖的身影。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ðæt] [hi;; hi] , [ðə; ði]['oʊnli] ['vɪktɪm] ,
I could not help wondering a little at the memory that he , the only victim ,
我 可以 不是 帮助 好奇 一个 小的 在 这 记忆 那 他 , 这 仅有的 受害者 ,
我不禁想起他，这位唯一的受害者，心中涌起一丝疑惑。

[ʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tu; tə][hæv; həv] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [ˌpreməˈnɪʃ(ə)n] , [ˈpræktɪkli]
should have been the one to have experienced a premonition , practically
应该 有 到过 这 一 到 有 经验丰富的 一个 预感 , 几乎
[əˈmaʊnt] [tu; tə] [ˈsɜ:rt(ə)nti] ,
amounting to certainty ,
金额 到 肯定 ,

他本应是那个有预感的人，这种预感几乎等同于确信。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsʊ] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [felt] [kənˈvɪnst] ,
not only of the encounter , but also , as I now felt convinced ,
不是 仅有的 的 这 遇到 , 但 还 , 作为 我 现在 毛毡 确信 ,
不仅是这次偶遇，而且，我现在确信，

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [pru:v] [ˈfeɪt(ə)][tu; tə][hɪm; ɪm] .
that it would prove fatal to him .
那 它 会 证明 致命的 到 他 .
但这对他来说将是致命的。

[ˈhævɪŋ] [kəmˈpli:tɪd] [maɪ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deks] , [ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd][maɪˈself] [ðæt] [ˈevriθɪŋ]
Having completed my inspection of the decks , and satisfied myself that everything
拥有 完全的 我的 检查 的 这 甲板 , 和 使满意 我 那 一切
[wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,
was all right ,
曾是 全部 正确的 ,

我检查完甲板后，确认一切正常。

[aɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [æft][tu; tə] [teɪk] [ˈtempərəri] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈentəd] [ðə; ði]
I called the boatswain aft to take temporary charge , and then entered the
我 称为 这 水手长 后部 到 拿 暂时的 收费 , 和 然后 进入 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

我叫来船尾的水手长暂时负责，然后走进了客厅。

[ɪnˈtendɪŋ] [tu; tə] [pæs] [θru:] [aɪ ˈti:] [tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] - [ˈkæbɪn] , [tu; tə] [meɪk]
intending to pass through it to the door of Mrs Vansittart's cabin , to make
意图 到 经过 通过 它 到 这 门 的 太太 - 舱 , 到 制作
[maɪ] [rɪˈpɔ:rt] .
my report .
我的 报告 .

我打算穿过它到范西塔特太太的小屋门口，汇报情况。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [aɪ][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tu; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈsi:tɪd] [ðer; ðər] ,
But on entering the apartment I was surprised to find the lady seated there ,
但 在 进入 这 公寓 我 曾是 惊讶 到 寻找 这 女士 坐着 那里 ,
[ˈfɒli] [drest] ,
fully dressed ,
完全 穿着 ,

但当我走进公寓时，却惊讶地发现那位女士坐在那里，衣着完整。

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔ:r; fər] [nu:z] .
and evidently waiting with some impatience for news .
和 显然 等待 和 一些 不耐烦 为了 消息 .
显然，他们正有些不耐烦地等待消息。

[æz; əz][aɪ] [ədˈvænst] [ʃi:; ʃɪ] [roʊz][tu; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu; tə][em ˈi:] .
As I advanced she rose to her feet and held out her hand to me .
作为 我 先进的 她 玫瑰 到 她 脚 和 握住 出去 她 手 到 我 .
我走上前去时，她站起身来，向我伸出了手。

“ [wel] , [ˈwɔːltər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] — [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈfaɪtɪŋ] , [aɪ] [miːn] —
“ **Well** , **Walter** , “ **she exclaimed** , “ **it is all over — the dreadful fighting** , **I mean —**
出色地 , 沃尔特 , ” 她 惊呼 , “ 它是全部超过 — 这 可怕 斗争 , 我 意思是 —
[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈhɜːrt] .
and you are unhurt .
和 你 是 毫发无损 .

“好了, 沃尔特,”她惊呼道, “一切都结束了——我是说, 可怕的战斗结束了——而且你毫发无损。”
[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?
“ [ðen] , [æz; əz][aɪ] [ˈbriːfli] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] : “ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər]
“ **Then** , **as I briefly replied in the affirmative** , **she continued** : “ **But why are**
然后 , 作为 我 简要地 回复 在 这 肯定 , 她 持续 : “ 但 为什么 是
[juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈsɪriəs] ?
you looking so serious ?
你 寻找 所以 严肃的 ?

“然后, 当我简短地肯定地回答后, 她继续说道: ‘但是你为什么看起来这么严肃呢?’
[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈkenədi] ?
And why have you come to me instead of Mr Kennedy ?
和 为什么 有 你 来 到 我 反而 的 先生 肯尼迪 ?

为什么你来找我而不是肯尼迪先生?
[aɪ][moʊst] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [hæz; həz] [ˈhæpənd] . “
I most sincerely hope that nothing dreadful has happened . “
我 最多 真挚地 希望 那 没有什么 可怕 有 发生 . “

我衷心希望没有发生任何可怕的事情。
“ [wiː; wi][hæv; həv][gɔːt][ɔːf] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən][æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][aɪ] [derd] [tuː; tə][hoʊp] ,
“ **We have got off much more easily than at one moment I dared to hope** ,
我们 有 得到 离开 很多 更多的 容易地 比 在 一 片刻 我 敢于 到 希望 ,
“我们最终的结局比我一度敢于奢望的要好得多。”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 .
我说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [griːv] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [hæz; həz][kɔːst][juː ˈes][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][wʌn]
“ **But I grieve to inform you that the fight has cost us the life of one**
但 我 悲伤 到 通知 你 那 这 斗争 有 成本 我们 这 生活 的 一
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“但我很遗憾地告诉大家, 这场战斗夺去了我们一名男子的生命,
[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði][mæn] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] .
and he the man whom we can least of all afford to lose .
和 他 这 男人 谁 我们 能 至少 的 全部 买得起 到 失去 .

而他, 是我们最不能失去的人。
[juː; jʊ] [wɪl] [ges] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ] [miːn] [pʊr] [ˈkenədi] ,
You will guess at once that I mean poor Kennedy ,
你 将要 猜测 在 一次 那 我 意思是 贫穷的 肯尼迪 ,
你马上就会猜到我指的是可怜的肯尼迪。

[hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɑ:t] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [ʃɑ:t] [ðæt] [dɪd] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] [wɜ:rθ]
who was killed by a round shot — the only shot that did any damage worth
WHO 曾是 被杀 经过 一个 圆形的 射击 — 这 仅有的 射击 那 做过 任何 损害 值得
[ˈmenʃənɪŋ] .
mentioning .
提及 .

他被一颗实心子弹击中身亡——这是唯一一发造成值得一提的伤害的子弹。

” [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [si:md] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ˈkredit][maɪ] [nu:z] .
” **For a moment Mrs Vansittart seemed scarcely able to credit my news** .
” 为了 一个 片刻 太太 范西塔特 似乎 几乎 有能力的 到 信用 我的 消息 .
“范西塔特太太一时之间似乎难以置信我带来的消息。”

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ʌp][tu:; tə] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [kwɪt] [ˈriələɪzd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈperəl] ;
I believe that up to then she had never quite realised the fact of our peril ;
我 相信 那 向上 到 然后 她 有 绝不 相当 意识到 这 事实 的 我们的 危险 ;
我相信，直到那时她才真正意识到我们所处的危险境地；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [men] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɜ:st] [hɪz; ɪz][laɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli]
but now that one of our men had actually lost his life it was suddenly
但 现在 那 一 的 我们的 男人 有 实际上 丢失的 他的 生活 它 曾是 突然
[brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈvɪvɪdnəs] ,
brought home to her with startling vividness ,
带来 家 到 她 和 令人震惊 生动性 ,
但现在我们的一名队员真的牺牲了，这件事才突然以惊人的鲜活感深深地触动了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɔ:rəˈspɔ:ndɪŋli] [ʌpˈset] .
and she was correspondingly upset .
和 她 曾是 相应地 沮丧的 .
她因此感到很沮丧。

[ʃi:; ʃɪ][ˈsteərd] [æt; ət][em ˈi:] [ʌnbrɪˈli:vɪŋli] , [gɑ:spt] : “ [wʌt] ?
She stared at me unbelievably , gasped : “ What ?
她 凝视 在 我 难以置信 , 倒吸一口气 : “ 什么 ?
她难以置信地盯着我，倒吸了一口气：“什么？ ”

[ni:l] [ˈkenədi] [kɪld] ?
Neil Kennedy killed ?
尼尔 肯尼迪 被杀 ?
尼尔·肯尼迪遇害了吗？

[oʊ] , [ˈwɔ:ltər] , [ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [ˈpɑ:səbli] [mi:n] [aɪ ˈti:] !
Oh , Walter , you cannot possibly mean it !
哦 , 沃尔特 , 你 不能 可能 意思是 它 !
哦，沃尔特，你不可能真的这么想吧！

” [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][maɪ] [hed] , [ʃi:; ʃɪ][sæŋk] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd]
” **and then , as I nodded my head , she sank back into her chair and**
” 和 然后 , 作为 我 点头 我的 头 , 她 沉没 后退 进入 她 椅子 和
[bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
burst into tears .
爆裂 进入 眼泪 .
然后，当我点头时，她瘫坐在椅子上，嚎啕大哭起来。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][best] [tu:; tə][let] [hɜ:r; hər][hæv; həv][hɜ:r; hər][kraɪ] [aʊt] [ɪn] [pi:s] ,
I thought it best to let her have her cry out in peace ,
我 想法 它 最好的 到 让 她 有 她 哭 出去 在 和平 ,
我觉得最好还是让她安静地哭一会儿。

[fɔ:r; fər] [terz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈseɪftɪ] [vælv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ɪ ˈməʊʃənz] ;
for tears seem to be the natural safety valve of a woman's emotions ;
为了 眼泪 似乎 到 是 这 自然的 安全 阀门 的 一个 女性的 情绪 ;
眼泪似乎是女性情感的天然安全阀；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ðə; ði]
and while she sat there with her face buried in her hands and the
和 尽管 她 卫星 那里 和 她 脸 埋葬 在 她 双手 和 这
[terz] ['striːmɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,
tears streaming through her fingers ,
眼泪 流媒体 通过 她 手指 ,
她坐在那里，双手捂着脸，泪水从指缝间流淌下来。

[mɪs] [ænˈθiːə] , [mənˈroʊ] , [ænd; ənd][ˈdʒuːljəs] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .
Miss Anthea , Monroe , and Julius came up from below .
错过 安西娅 , 门罗 , 和 尤利乌斯 来了 向上 从 以下 .
安西娅小姐、门罗和朱利叶斯从下面上来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɔːl] ['waːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
Of course they all wanted to know what was the matter , and I was
的 课程 他们 全部 通缉 到 知道 什么 曾是 这 事情 , 和 我 曾是
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
obliged to explain .
有义务 到 解释 .
当然，他们都想知道发生了什么事，我不得不解释。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n] ,
In the course of the explanation ,
在 这 课程 的 这 解释 ,
在解释过程中，

[wɪtʃ] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːf] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ədˈventʃər] ,
which took something of the form of a brief narrative of the entire adventure ,
哪个 采取 某物 的 这 形式 的 一个 简短的 叙述 的 这 全部的 冒险 ,
它以简短叙述的形式概述了整个冒险过程，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] :
I happened to remark :
我 发生 到 评论 :
我随口说道：

" [wʌt] ['pʌzlz] [em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðoʊz] ['felouz]
" **What puzzles me more than anything is how it happened that those fellows**
" 什么 谜题 我 更多的 比 任何事物 是 如何 它 发生 那 那些 伙伴们
[wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː 'es][soʊ] ['ækjərətli] [ɑːn][soʊ][dɑːrk][ə; eɪ] [naɪt] .
were able to find us so accurately on so dark a night .
是 有能力的 到 寻找 我们 所以 准确 在 所以 黑暗的 一个 夜晚 .
“最让我困惑的是，在如此漆黑的夜晚，那些家伙是如何如此准确地找到我们的。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [tuː; tə][mæsk][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [laɪts] [ɪˈfektʃuəli] ;
I took the greatest care to mask all our lights effectually ;
我 采取 这 最 关心 到 面具 全部 我们的 灯 有效地 ;
我非常小心地有效地遮蔽了我们所有的灯光；

[jet] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][æz; əz]
yet when we first sighted them they were heading as straight for us as
然而 什么时候 我们 第一的 目击者 他们 他们 是 标题 作为 直的 为了 我们 作为
[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][pleɪn] [saɪt] . "
if we were in plain sight . "
如果 我们 是 在 清楚的 视线 . "
然而，当我们第一次发现它们时，它们却径直朝我们走来，就好像我们就在它们的视线范围内一样。

“ [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] , “ [ri'mɑːkt] [mən'rɒʊ] ; “ [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk]
“ And so we were , “ remarked Monroe ; “ for which we have to thank
“ 和 所以 我们 是 , “ 评论 门罗 ; “ 为了 哪个 我们 有 到 感谢
[ʼaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [ˈdʒuːljəs] ,
our young friend Julius ,
我们的 年轻的 朋友 尤利乌斯 ;
“我们当时就是这样,”门罗说道; “为此, 我们要感谢我们的年轻朋友朱利叶斯。”

[hɪr] .
here .
这里 .
这里。

[wen] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [kəˈmænd] ,
When , in obedience to his mother's command ,
什么时候 , 在 服从 到 他的 母亲的 命令 ,
当他遵照母亲的命令时,

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bɪˈləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [faɪt] [brɪˈɡæn] ,
I took him below to his cabin before the fight began ,
我 采取 他 以下 到 他的 舱 前 这 斗争 开始 ,
战斗开始前, 我把他送到了下面的船舱里。

[aɪ][nɔːt][ˈoʊnli] [faʊnd] [ðə; ði][ˈoʊpən][pɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [ʌnˈklʌvəd] ,
I not only found the open port of his cabin uncovered ,
我 不是 仅有的 成立 这 打开 港口 的 他的 舱 裸露 ,
我不仅发现他船舱的舷窗敞开着, 而且

[bʌt; bət][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] - [laɪts] [əˈbleɪz] ,
but all three of the electric - lights ablaze ,
但 全部 三 的 这 电的 - 灯 燃烧 ,
但三盏电灯都亮着,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔːrt][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfoʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] .
so that the port must have shown up in the dark like a lighthouse .
所以 那 这 港口 必须 有 所示 向上 在 这 黑暗的 喜欢 一个 灯塔 .
所以, 这个港口一定像灯塔一样在黑暗中显现出来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [sliːp] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
The young gentleman explained to me that he couldn't sleep because of the
这 年轻的 绅士 解释 到 我 那 他 不能 睡觉 因为 的 这
[hiːt] ,
heat ,
热 ,
这位年轻先生向我解释说, 他因为天气太热而睡不着觉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][bed] !
and had therefore been reading in bed !
和 有 所以 到过 阅读 在 床 !
因此, 他当时是在床上看书!

“ [ˈtʃæptər] [eɪt] .
“ Chapter Eight .
“ 章 八 .
第八章。

[ə; eɪ] [waɪrd] [ænd; ənd] [ˈstaːrtlɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] .
A Weird and Startling Experience .
一个 诡异的 和 令人震惊 经验 .
一次怪异而令人震惊的经历。

[ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ʌv; əv] [pɔːr] ['kenədi] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][maɪ] ['biːɪŋ] [prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zi:(ə)n]
The untimely death of poor Kennedy resulted in my being promoted to the position
这 不合时宜 死亡 的 贫穷的 肯尼迪 结果 在 我的 存在 推广 到 这 位置
[ʌv; əv][fɜːrst] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stelə] ['merɪs] ,
of first mate of the Stella Maris ,
的 第一的 伴侣 的 这 斯特拉 玛丽斯 ,
可怜 的 肯尼迪英年早逝, 导致我被提拔为“斯特拉·玛丽斯”号的大副。

[jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ; [waɪl] [ðə; ði] ['boʊsn] , [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][,nævɪ'geɪ(ə)n] , [bʌt; bət]
young as I was ; while the boatswain , who knew nothing of navigation , but
年轻的 作为 我 曾是 ; 尽管 这 水手长 , WHO 知道 没有什么 的 导航 , 但
[wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['siːmən] ,
was an excellent seaman ,
曾是 一个 出色的 水手 ,
尽管我当时还很年轻; 而那位水手长虽然不懂航海, 却是一位优秀的航海家,

[wʌz; wəz] [tempə'reɪli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv] ['sekənd] [meɪt] ,
was temporarily given the post of second mate ,
曾是 暂时地 给定 这 邮政 的 第二 伴侣 ,
曾被临时任命为二副,

[ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zi:(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
until someone more suited to the position could be found .
直到 某人 更多的 适合 到 这 位置 可以 是 成立 .
直到找到更适合该职位的人选为止。

大副：一段奇异航程的故事(The First Mate The Story of a Strange Cruise)

第6/13页

[æ̩t; ət][ten][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'ɒər; ɑːr] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'leɪz] [ðə; ði][hændz]
At ten o'clock in the morning following our brush with the Malays the hands
在 十 点钟 在 这 早晨 下列的 我们的 刷子 和 这 马来人 这 双手
[wɜːr; wər] ['mʌstəd] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [pə'reɪd] ,
were mustered for church parade ,
是 集结 为了 教会 游行 ,
上午十点，在我们与马来人发生冲突之后，大家集合准备参加教堂游行。

[æz; əz][ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz] , [ænd; ænd] ['kenədiːz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [di:p] [wɪð; wɪθ]
as on Sundays , and Kennedy's body was committed to the deep with
作为 在 星期日 , 和 肯尼迪的 身体 曾是 坚定的 到 这 深的 和
[ɔːl] [sə'lemnəti] .
all solemnity .
全部 严肃 .
如同星期天一样，肯尼迪的遗体被庄严地安葬入海。

[mən'roʊ] [riːd] [ðə; ði] ['berɪəl] ['sɜːrvɪs] [soʊ] [ɪm'presɪvli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [læd] ['dʒuːljəs][wʌz; wəz] ['vɪzəbli]
Monroe read the burial service so impressively that even the lad Julius was visibly
门罗 读 这 葬礼 服务 所以 令人印象深刻 那 甚至 这 小伙子 尤利乌斯 曾是 明显地
[ə'fektɪd] ,
affected ,
做作的 ,
门罗在葬礼仪式上的表现令人印象深刻，就连年幼的朱利叶斯也明显受到了感动。

[waɪl] ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] [ænd; ænd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] — [bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə'taɪərd][ɪn] [blæk] [fɔːr; fər]
while Mrs Vansittart and her daughter — both of them attired in black for
尽管 太太 范西塔特 和 她 女儿 — 两个都 的 他们 穿着 在 黑色的 为了
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] — [wept] ['friːli] .
the occasion — wept freely .
这 场合 — 哭泣 自由 .
范西塔特夫人和她的女儿——两人都穿着黑色衣服出席——放声痛哭。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['sɪŋəpɔːr] ,
Three days later we arrived in Singapore ,
三 天 之后 我们 到达的 在 新加坡 ,
三天后我们抵达新加坡。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] [dɑːkt] [fɔːr; fər][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n[ænd; ænd][ðə; ði]
and on the following day the yacht was docked for examination and the
和 在 这 下列的 天 这 游艇 曾是 停靠 为了 考试 和 这
['fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spər] [prə'pelər] .
fitting of the spare propeller .
配件 的 这 空闲的 螺旋桨 .
第二天，这艘游艇被送回码头进行检查，并安装了备用螺旋桨。

[ə'pɑːn][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n[ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [ʌn'dæmɪdʒd] , [jet] [wiː; wi][mʌst; məst]
Upon examination the hull was found to be quite undamaged , yet we must
之上 考试 这 船体 曾是 成立 到 是 相当 未受损 , 然而 我们 必须
[hæv; həv][hɪt][ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,
have hit the wreckage ,
有 打 这 残骸 ,
经检查发现船体完好无损，但我们肯定撞上了残骸。

[ɔːr] [wətˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][ræn] [faʊl] [ʌv; əv] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [sɪˈvr] [bloʊ] ,
or whatever it was that we ran foul of , a pretty severe blow ,
或者 任何 它 曾是 那 我们 跑 犯规 的 , 一个 漂亮的 严重 吹 ,
或者说, 不管我们惹上了什么麻烦, 总之是一次相当严重的打击。

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [wiːd] [kəmˈpliːtli] [ˈskaʊəd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈbɑːtəm] [wer] [ˈkɑːntækt]
for not only was the weed completely scoured off the ship's bottom where contact
为了 不是 仅有的 曾是 这 杂草 完全地 彻底清洗 离开 这 船的 底部 在哪里 接触
[hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
had occurred ,
有 发生 ,

不仅船底接触点的海藻被完全冲刷掉了,
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈænti] - [ˈfaʊlɪŋ] [kɑːmpəˈzi(ə)n][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [æz; əz] [ɪˈfektʃuəli] [æz; əz]
but the anti - fouling composition had also been removed as effectually as
但 这 反对 - 污垢 作品 有 还 到过 已移除 作为 有效地 作为
[ðəʊ] [ə; eɪ][ˈskreɪpər][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] .
though a scraper had been employed .
尽管 一个 刮刀 有 到过 受雇 .

但是, 防污剂也被彻底清除了, 效果就像用刮刀刮掉了一样。
[wiː; wi] [steɪd] [æt; ət] [ˈsɪŋəpɔːr] [ɪɡˈzæktli][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːtəm] [ˈskreɪpt] [kliːn]
We stayed at Singapore exactly a week , and then , with bottom scraped clean
我们 入住 在 新加坡 确切地 一个 星期 , 和 然后 , 和 底部 刮擦 干净的
,
.
,

我们在新加坡待了整整一周, 然后, 船底被刮得干干净净,
[tuː] [freʃ] [kəʊts] [ʌv; əv][ˈænti] - [ˈfaʊlɪŋ] [kɑːmpəˈzi(ə)n] [əˈplaɪd] , [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,
two fresh coats of anti - fouling composition applied , the outside of the hull ,
二 新鲜的 外套 的 反对 - 污垢 作品 应用 , 这 外部 的 这 船体 ,
船体外侧涂刷了两层新的防污涂料。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] , [riˈpeɪntɪd] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [sper] [prəˈpelər] [ˈfɪtɪd] , [wiː; wi]
up to the level of the rail , repainted , and our spare propeller fitted , we
向上 到 这 等级 的 这 轨 , 重新粉刷 , 和 我们的 空闲的 螺旋桨 适配 , 我们
[seɪld] [fɔːr; fər] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] .
sailed for Hong - Kong .
航行 为了 洪 - 孔 .
船体修缮至与铁轨齐平, 重新粉刷后, 装上备用螺旋桨, 我们扬帆驶向香港。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] - [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə] [ʃɪp] [ə; eɪ][ˈsekənd][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [meɪt] [æt; ət]
It was Mrs Vansittart's intention to ship a second and a third mate at
它 曾是 太太 - 意图 到 船 一个 第二 和 一个 第三 伴侣 在
[ˈsɪŋəpɔːr] ;
Singapore ;
新加坡 ;

范西塔特夫人打算在新加坡安排一名二副和一名三副上船;
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə][duː][səʊ] , [noʊ][ˈsuːtəb(ə)][men] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈveɪləb(ə)] [ˈdʊrɪŋ]
but she forbore to do so , no suitable men happening to be available during
但 她 前钻孔 到 做 所以 , 不 合适的 男人 发生 到 是 可用的 期间
[ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] .
our stay .
我们的 停留 .

但她最终没有这样做, 因为在我们逗留期间, 并没有合适的男士出现。
[ðə; ði] [ˈtempəreri] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [əˈlaʊd] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋɡər] ,
The temporary arrangement was therefore allowed to stand a little longer ,
这 暂时的 安排 曾是 所以 允许 到 站立 一个 小的 更长 ,
因此, 这项临时安排被允许再维持一段时间。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪdɪ] [ˈskɪpər] [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈkwaɪərd][æt; ət] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] .
our lady skipper hoping to find what she required at Hong - Kong .
我们的 女士 船长 希望 到 寻找 什么 她 必需的 在 洪 - 孔 .

我们的女船长希望在香港找到她需要的东西。

[wiː; wi][went] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [faɪn] [ˈweðər] ,
We went to sea in fine weather ,
我们 去 到 海 在 美好的 天气 ,

我们趁着天气晴朗出海了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈeksələnt] [bʌt; bət] [ʌnɪˈventʃ(ə)l] [ˈprɑːɡres] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and made excellent but uneventful progress during the first four days of the
和 制成 出色的 但 平静无事 进步 期间 这 第一的 四 天 的 这

[trɪp] .
trip .
旅行 .

在旅程的前四天里，他们取得了优异但平静的进展。

[ðen] , [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːrθ] [naɪt] [aʊt] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then , on our fourth night out , when we were in the neighbourhood of the
然后 , 在 我们的 第四 夜晚 出去 , 什么时候 我们 是 在 这 邻里 的 这

[ˈvæŋɡɑːrd] [bæŋk] ,
Vanguard Bank ,
先锋 银行 ,

然后，在我们第四个晚上外出时，当我们走到先锋银行附近时，

[ðə; ði][wɪnd] [fel] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [daɪd] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [juːˈes] [brɪˈkɑːmd] ,
the wind fell light , and finally died away , leaving us becalmed ,
这 风 跌倒 光 , 和 最后 死亡 离开 , 离开 我们 平静 ,

风势渐弱，最终完全停止，海面变得平静无波。

[ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [ˈhæpənd] [wɪð; wɪθ][juːˈes][ɪn][ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv] [məˈlækə] .
very much as had happened with us in the Strait of Malacca .
非常 很多 作为 有 发生 和 我们 在 这 海峡 的 马六甲 .

这和我们在马六甲海峡遇到的情况非常相似。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [lænd][nɔːr][kraːft][ɪn] [saɪt] ,
This time , however , there was neither land nor craft in sight ,
这 时间 , 然而 , 那里 曾是 两者都不 土地 也不 工艺 在 视线 ,

然而这一次，既没有陆地也没有船只的踪影。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [ˈʌndər] [noʊ] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ə; ei] [repəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and we were therefore under no apprehension of a repetition of our
和 我们 是 所以 在下面 不 忧虑 的 一个 重复 的 我们的

[ɪksˈpiəriənsɪz] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] .
experiences on that occasion .
经历 在 那 场合 .

因此，我们丝毫没有担心会重蹈覆辙。

[aɪ] [ɔːt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
I ought , by the way ,
我 应该 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，我应该.....

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [ˈsɪŋəpɔːr] [wiː; wi][ˈduːli] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈaʊər; ɑːr]
to have stated that upon our arrival at Singapore we duly reported our
到 有 声明 那 之上 我们的 到达 在 新加坡 我们 正式地 据报道 我们的

[ədˈventʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] ,
adventure to the authorities ,
冒险 到 这 当局 ,

声明中提到，我们抵达新加坡后，已按规定向有关部门报告了此次经历。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɡʌnbʊt] [kɔːrmərənt] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn]
with the result that the British gunboat Cormorant was dispatched to the scene
和 这 结果 那 这 英国 炮舰 鸬鹚 曾是 已派出 到 这 场景
[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] .
of the outrage .
的 这 暴行 .

因此，英国炮艇“鸬鹚”号被派往暴行现场。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [pruːv] [ɪk'siːdɪŋli]
But we were given to understand that it would probably prove exceedingly
但 我们 是 给定 到 理解 那 它 会 大概 证明 非常
[ˈdɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
difficult , if not impossible ,
难的 , 如果 不是 不可能的 ,
[bʌt; bət] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɡɪlti] ['pɑːrtɪz] ;
to lay hands upon the guilty parties ;
到 躺 双手 之上 这 有罪的 各方 ;
[bʌt; bət] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɡɪlti] ['pɑːrtɪz] ;
对罪犯进行惩处;

[ænd; ɐnd][æz; ɛz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][wiː; wi] ['æftərwərdz] ['lɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
and as a matter of fact we afterwards learned that the only result of
和 作为 一个 事情 的 事实 我们 然后 学习 那 这 仅有的 结果 的
[ðə; ði] - ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti]
the Cormorant's visit to the spot was the discovery of a considerable quantity
这 - 访问 到 这 点 曾是 这 发现 的 一个 大量 数量
[ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [ænd; ɐnd] ['sevrəl] [ded] ['bɑːdɪz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] .
of wreckage and several dead bodies floating about .
的 残骸 和 一些 死的 身体 漂浮的 关于 .

事实上，我们后来得知，“鸬鹚号”到访该地点的唯一结果是发现了大量残骸和几具漂浮的尸体。

[æz; ɛz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
As I have said ,
作为 我 有 说 ,

正如我所说，

[ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'ɡæən][tuː; tə][draːp] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːrθ] [deɪ] [aʊt] [frʌm; frəm]
the wind began to drop late in the afternoon of our fourth day out from
这 风 开始 到 降低 晚的 在 这 下午 的 我们的 第四 天 出去 从
[ˈsɪŋəpɔːr] ,
Singapore ,
新加坡 ,

从新加坡出发的第四天下午晚些时候，风开始减弱。

[ænd; ɐnd][baɪ] [eɪt] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dɔːg] - [wɑːtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bːst] ['stɪrɪdʒ] [wei] .
and by eight bells of the second dog - watch we had lost steerage way .
和 经过 八 铃铛 的 这 第二 狗 - 手表 我们 有 丢失的 统舱 方式 .
[ænd; ɐnd][baɪ] [eɪt] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dɔːg] - [wɑːtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bːst] ['stɪrɪdʒ] [wei] .
到第二班警犬值班铃响八声时，我们已经失去了舵位。

[æz; ɛz] [suːn] [æz; ɛz] [ðɪs] ['hæpənd] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] [væn'sɪtət] ,
As soon as this happened the matter was reported to Mrs Vansittart ,
作为 很快 作为 这 发生 这 事情 曾是 据报道 到 太太 范西塔特 ,
[ænd; ɐnd][baɪ] [eɪt] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dɔːg] - [wɑːtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bːst] ['stɪrɪdʒ] [wei] .
事情发生后，立即向范西塔特夫人报告了此事。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ɪn'kwaiəd] ['weðər] [fɪː; fɪ] [wɪft] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtɪd] ;
and I enquired whether she wished the engine to be started ;
和 我 询问 无论 她 希望 这 引擎 到 是 开始 ;
[ænd; ɐnd][aɪ] [ɪn'kwaiəd] ['weðər] [fɪː; fɪ] [wɪft] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtɪd] ;
我问她是否想启动引擎；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ɪˈspeʃl] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] , [ænd; ənd]
but she replied that she was in no especial hurry to reach Hong - Kong , and
 但 她 回复 那 她 曾是 在 不 特别的 匆忙 到 抵达 洪 - 孔 , 和
 [ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
 所以 ,

但她回答说, 她并不急于到达香港, 因此,

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['pʊʃɪŋ] [ɑ:n] , [i:; ɪ] [wəd] [nɑ:t] [weɪst]
as there was no particular reason for pushing on , she would not waste
 作为 那里 曾是 不 特别的 原因 为了 推动 在 , 她 会 不是 浪费
 ['gæsəli:n; ,gæsə'li:n] .
gasoline :
 汽油 .

由于没有特别的理由继续前进，她不想浪费汽油。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [ðə'fɔːr] [pə'rmitɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [fɜːrld] [ɔːl]
The engine was therefore permitted to remain inactive , but we furled all
 这 引擎 曾是 所以 允许 到 保持 不活跃 , 但 我们 卷曲 全部
 ['aʊər; ɑːr] [laɪt] ['kænvəs] ,
our light canvas ,
 我们的 光 帆布 ,

因此，发动机被允许保持停用状态，但我们收起了所有的轻型帆布。

[tuː; tə] [seɪv] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd] [hɔːld] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːrsɪz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]
to save wear and tear , and hailed up our courses , leaving the ship
 到 节省 穿 和 撕 , 和 拖拽 向上 我们的 课程 , 离开 这 船
 [ʌndər] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ,
under topsails ,
 在下面 顶帆 ,

为了减少损耗，我们收起了帆，让船只挂着顶帆。

[təgælənt] [seɪlz] , [ænd; ənd][dʒɪb] .
topgallant sails , and jib .
 顶盖兰特 帆 , 和 吊臂 .

上桅帆和前帆。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [kwɔɪt] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [merk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .
The fact is that none of us quite knew what to make of the weather .
 这事实是 那 没有任何 的 我们 相当 知道 什么 到 制作 的 这 天气 .

事实上，我们谁也搞不清楚这天气到底是怎么回事。

The glass stood fairly high , with a rising rather than a falling tendency ,

这 玻璃 站立 相当 高的 , 和 一个 上升 相当 比 一个 坠落 趋势 ,

玻璃杯立得相当高，而且呈上升趋势而非下降趋势。

[jet] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['heɪzi] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæktli] [ʊvər'kæst] .

yet the sky was hazy without being exactly overcast .
然而 这 天空 曾是 朦胧 没有 存在 确切地 灰蒙蒙 .

然而，天空朦胧，却又不完全阴天。

[nɔːr] , [kən'sɪdərɪŋ] [wɜː] [wiː; wi][wɜːr; wɜːr] , [wɒz; wɒz][d̩ə; d̩i] ['weðər] [pər'tɪkjələrlɪ] [hɑːt] ; [d̩ə; d̩i]
Nor , considering where we were , was the weather particularly hot ; the
也不 , 考虑 在哪里 我们 是 , 曾是 这 天气 特别 热的 ; 这

['ætməsfɪr] , [hɑː'veər] , [siːm] ['sɜːt[ɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][dæmp] ,

atmosphere , however , seemed surcharged with damp ,
气氛 , 然而 , 似乎 附加费 和 潮湿 ,
考虑到我们所处的位置, 天气也并不算特别炎热; 然而, 空气中却弥漫着潮湿的气息。

[ɔ:l'dʊʊ] [noʊ][reɪn] [fel] .
although no rain fell .
虽然 不 雨 跌倒 .

虽然没有下雨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [aɪ 'ti:] [fel] [ɪk'si:dɪŋli] [dɑ:rk] ,
With the going down of the sun it fell exceedingly dark ,
和 这 去 向下 的 这 太阳 它 跌倒 非常 黑暗的 ,
太阳落山后, 天色变得非常暗。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][fɑ:r] [əd'vænst] [ɪn][hɜ:r; hər][læst] ['kwɔ:rtər] ,
for the moon was far advanced in her last quarter ,
为了 这 月亮 曾是 远的 先进的 在 她 最后的 四分之一 ;
因为月亮已经进入下弦月, 而且位置很高。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][raɪz] [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] — [ɔ:r] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] — [waɪl] [ðə; ði] [heɪz]
and did not rise until very late — or rather in the early morning — while the haze
和 做过 不是 上升 直到 非常 晚的 — 或者 相当 在 这 早期的 早晨 — 尽管 这 阴霾
[wʌz; wəz] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] [ɪ'fektʃuəli] .
was thick enough to shut out the light of the stars effectually .
曾是 厚的 足够的 到 关闭 出去 这 光 的 这 明星 有效地 .
直到很晚——或者更确切地说是清晨——才起床, 那时雾气很浓, 几乎遮蔽了星光。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [smu:ð] , [ɪk'septɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [loʊ] ,
The water was smooth , excepting for a low ,
这 水 曾是 光滑的 , 除外 为了 一个 低的 ,
水面平静, 只有一处低洼处。

['i:stərli] [swel] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] [ðæt] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .
easterly swell to remind us of the breeze that had died away .
东风 膨胀 到 提醒 我们 的 这 微风 那 有 死亡 离开 .
东风带来的涌浪提醒我们, 微风已经消逝了。

[aɪ 'ti:] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [eɪt] ['ʌʊərz] [ɪn] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ,
It chanced to be my eight hours in that night , and ,
它 偶然 到 是 我的 八 小时 在 那 夜晚 , 和 ,
那晚碰巧是我工作八小时的时间, 而且,

[æz; əz][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fɜ:rmli] - [ɪ'stæbliʃt] ['kʌstəm] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ]
as had become a firmly - established custom on such occasions , I was dining
作为 有 变得 一个 牢牢 - 已确立的 风俗 在 这样的 场合 , 我 曾是 用餐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lu:z] [ˈpɑ:rti] ,
with the saloon party ,
和 这 酒吧 派对 ,
按照惯例, 我和酒馆里的客人一起用餐。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] , [ɪk'septɪŋ] [ˈdʒu:ljəs] , [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pɑ:n] ['eksələnt] [tɜ:rmz] .
with all of whom , excepting Julius , I was now upon excellent terms .
和 全部 的 谁 , 除外 尤利乌斯 , 我 曾是 现在 之上 出色的 条款 .
除了朱利叶斯之外, 我和他们所有人现在都相处得很好。

['mɪsɪz] [væn'sɪtət] [hæd; həd] ['ɡreɪʃəsli] ['lɪsnd] [tu:; tə][maɪ][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ək'septɪd]
Mrs Vansittart had graciously listened to my explanation of , and accepted
太太 范西塔特 有 亲切地 听着 到 我的 解释 的 , 和 公认
[maɪ][ə'pɑ:lə,dʒi:z][fɔ:r; fər] ,
my apologies for ,
我的 致歉 为了 ,
范西塔特夫人欣然听取了我的解释, 并接受了我的道歉。

[ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)] ['lɪbərti] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [lɒkt] [ɪn]
the colossal liberty I had taken in suggesting that she should be locked in
这 庞大 自由 我 有 已采取 在 建议 那 她 应该 是 已锁定 在
[hɜ:r; həɹ]['kæbɪn][ɑ:n][ðə; ði]['memərəb(ə)] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ'ræɪtɪkl] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ju: 'es];
her cabin on the memorable night of the piratical attack upon us;
她 舱 在 这 难忘 夜晚 的 这 海盗 攻击 之上 我们;
在那个令人难忘的海盗袭击之夜,我竟然大胆建议把她锁在船舱里;

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd][ʃi; ʃɪ] ['fri:li] [fə'gɪvn] [em 'i:], [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ,
and not only had she freely forgiven me , but I believe that ,
和 不是 仅有的 有 她 自由 已原谅 我 , 但 我 相信 那 ,
她不仅欣然原谅了我,而且我相信,

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['fɒli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] ['æktʃu,eɪtɪd][em 'i:],
after I had fully explained the motives which actuated me ,
后 我 有 完全 解释 这 动机 哪个 驱动 我 ,
在我充分解释了我的动机之后,

[ʃi; ʃɪ][felt] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu;; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent]['dʒʌstɪfaɪd] .
she felt almost inclined to admit that I was to a certain extent justified .
她 毛毡 几乎 倾斜 到 承认 那 我 曾是 到 一个 肯定 程度 合理的 .
她几乎要承认我在某种程度上是有道理的。

[pɑ:səbli] [ʃi; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'mɪ(ə)n]
Possibly she would have admitted this but for the fact that such an admission
可能 她 会 有 承认 这 但 为了 这 事实 那 这样的 一个 入学
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səb'vɜ:rsɪv] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
might have been subversive of discipline .
可能 有 到过 颠覆性的 的 纪律 .
如果不是因为这样的承认可能会有违纪律,她或许会承认这一点。

[mən'rou] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [gɔ:t][ɑ:n] ['splendɪdli] [tə'geðər] ;
Monroe and I had always got on splendidly together ;
门罗 和 我 有 总是 得到 在 精彩地 一起 ;
我和梦露一直相处得很好;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][wʌns] ['hɔ:ti] [mɪs] [æn'θi:ə] [hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [θɔ:d] [kəm'pli:tli] ,
and even the once haughty Miss Anthea had at length thawed completely ,
和 甚至 这 一次 傲慢 错过 安西娅 有 在 长度 解冻 完全地 ,
就连曾经傲慢的安西娅小姐最终也完全敞开了心扉。

['i:v(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [dʒu:'ets][wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [maɪ]
even to the extent of singing duets with me and playing my
甚至 到 这 程度 的 歌唱 二重唱 和 我 和 玩耍 我的
[ə'kʌmpənɪmənt] [waɪl] [aɪ] [sæŋ] [ɔ:r] ['fɪdlɪd] .
accompaniments while I sang or fiddled .
伴奏 尽管 我 唱 或者 拨弄 .
甚至还和我合唱,在我唱歌或拉小提琴时为我伴奏。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:m] [aɪ] [si:md] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə] ['pleɪkət] ;
It was only the boy whom I seemed utterly unable to placate ;
它 曾是 仅有的 这 男生 谁 我 似乎 完全地 无法 到 安抚 ;
只有那个男孩,我似乎完全无法安抚;

[hi; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪs'lʌk] [tu;; tə][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ,
he had taken a violent dislike to me from the very first ,
他 有 已采取 一个 暴力 不喜欢 到 我 从 这 非常 第一的 ,
他从一开始就对我抱有强烈的厌恶之情。

[ænd; ɐnd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][fækt][ðæt][aɪ][hæd; həd][ʌnˈdaʊtɪdli][ˈseɪvd][hɪz; ɪz][laɪf][si:md][tu:; tə]
and not even the fact that I had undoubtedly saved his life seemed to
和 不是 甚至 这 事实 那 我 有 无疑 已保存 他的 生活 似乎 到
[meɪk][ˈeni][əˈpærənt][ˈdɪfrəns][ɪn][hɪz; ɪz][ˈætɪtu:d][tə:rd][em ˈi:]
make any apparent difference in his attitude toward me .
制作 任何 明显 不同之处 在 他的 态度 朝向 我 :
即使我无疑救了他的命，但这一点似乎也没有对他的态度产生任何明显的改变。

[sɪns][ˈli:vɪŋ][ˈsɪŋəpɔ:r][wi:; wi][hæd; həd][riˈzju:md][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈi:vnɪŋz][ˈæftər][ˈdɪnər] ,
Since leaving Singapore we had resumed our musical evenings after dinner ,
自从 离开 新加坡 我们 有 恢复 我们的 音乐 晚上 后 晚餐 ,
[ˌtempərəˈrerəli][ɪntəˈrʌptɪd][baɪ][ˈkɛnədi:z][deθ] ,
temporarily interrupted by Kennedy's death ,
暂时地 中断 经过 肯尼迪的 死亡 ,
离开新加坡后，我们恢复了晚饭后的音乐聚会，只是肯尼迪的去世暂时中断了一段时间。

[ænd; ɐnd][wi:; wi][wɜ:r; wər][endˈʒɔɪŋ][ɑ:rˈselvz][æz; əz][ˈju:zuəl][ɑ:n][ðə; ði][ˈi:vnɪŋ][ʌv; əv][wɪtʃ][aɪ][eɪˈem]
and we were enjoying ourselves as usual on the evening of which I am
和 我们 是 享受 我们自己 作为 通常 在 这 晚上 的 哪个 我 是
[naʊ][ˈspi:kɪŋ][wen] ,
now speaking when ,
现在 请讲 什么时候 ,
那天晚上，我们像往常一样玩得很开心，就在这时，

[waɪl][aɪ][wʌz; wəz][ˈpleɪɪŋ][ə; eɪ][ˌvəɪəlˈɪn][ˈsoʊləʊ][tu:; tə][mɪs]-[əˈkʌmpənɪmənt] ,
while I was playing a violin solo to Miss Anthea's accompaniment ,
尽管 我 曾是 玩耍 一个 小提琴 独奏 到 错过 - 伴奏 ,
当我为安西娅小姐伴奏而演奏小提琴独奏时，
[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈstɑ:rtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][bʌt; bət][ˈveri][slɑɪt][ˈdʒɑ:rɪŋ][senˈseɪ(ə)n] ,
we were all startled by a sudden but very slight jarring sensation ,
我们 是 全部 惊慌 经过 一个 突然 但 非常 轻微 刺耳的 感觉 ,
我们都被突然而来但非常轻微的震动感吓了一跳。

[æz; əz][ðəʊ][ðə; ði][fɪp][hæd; həd][ˈlaɪtli][tʌtʃt][ðə; ði][graʊnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
as though the ship had lightly touched the ground for a moment .
作为 尽管 这 船 有 轻轻 感动 这 地面 为了 一个 片刻 :
仿佛这艘船曾轻轻触碰过地面片刻。

[aɪ][nu:] [ðæt][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈneɪbərhʊd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæŋɡɑ:rd] , [prɪns][ˈkɑ:nsɔ:rt] ,
I knew that we were in the neighbourhood of the Vanguard , Prince Consort ,
我 知道 那 我们 是 在 这 邻里 的 这 先锋 , 王子 配偶 ,
我知道我们身处先锋队附近，亲王配偶，
[ænd; ɐnd][prɪns][ʌv; əv][weɪlz][bəŋks] , [ænd; ɐnd][ɔ:lˈðəʊ][aɪ][ˈɔ:lsoʊ][nu:] [ðæt] ,
and Prince of Wales Banks , and although I also knew that ,
和 王子 的 威尔士 银行 , 和 虽然 我 还 知道 那 ,
还有威尔士亲王银行，虽然我也知道这一点，

[əˈkɔ:rdɪŋ][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][pəˈzi(ə)n][æz; əz][dɪˈtɜ:rmɪnd][ðæt][ˌæftərˈnu:n] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][kɔ:rs]
according to our position as determined that afternoon , **and the course**
根据 到 我们的 位置 作为 决定 那 下午 , 和 这 课程
[ænd; ɐnd][ˈdɪstəns][sɪns][rʌŋ] ,
and distance since run ,
和 距离 自从 跑步 ,
根据我们当天下午确定的位置，以及此后的航程和距离，

[wi:; wi][ɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][fa:r][ɪˈnʌf][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ˈpɜ:frɪktli][seɪf] ,
we ought to be far enough away from them to be perfectly safe ,
我们 应该 到 是 远的 足够的 离开 从 他们 到 是 完美 安全的 ,
我们应该与他们保持足够远的距离，以确保绝对安全。

[ðə; ði] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [si:zd] [em 'i:] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd] [ˈhoʊli] **the thought for a moment seized me that in some extraordinary and wholly**
这想法为了一个片刻查获我那在一些非凡的和完全
[ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈmænər] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
unaccountable manner we might have been mistaken .
无法解释方式我们可能有到过错误 .

那一瞬间，我突然想到，我们可能以某种非同寻常且完全无法解释的方式犯了错误。

[ˈflɪŋɪŋ] [daʊn] [maɪ][ˌvaɪə'liːn] , [aɪ] [rʌʃt] [aʊt][ɑ:n] [dek] , [ˈkloʊsli] [ˈfa:loʊd] [baɪ][ˈmɪsɪz] [væn'sɪtət] **Flinging down my violin , I rushed out on deck , closely followed by Mrs Vansittart**
投掷向下我的小提琴 , 我匆忙出去在甲板 , 密切随后经过太太范西塔特
[ænd; ənd] [mənˈroʊ] .
and Monroe .
和门罗 .

我扔下小提琴，冲到甲板上，范西塔特夫人和门罗紧随其后。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑ:r][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kri'eɪtɪd] [kwɑɪt][ə; eɪ] [smɔ:l] **On reaching the deck I found that the jar had already created quite a small**
在到达这甲板我成立那这罐有已经创建相当一个小的
[kə'moʊʃ(ə)n] ,
commotion ,
骚动 ,

到达甲板时，我发现那个罐子已经引起了不小的骚动。

[ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [wɑ:tʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] , [waɪl] [ðə; ði][hændz] [bɪ'loʊ] , [ə'weɪkənd] [baɪ] **the boatswain's watch being all on the alert , while the hands below , awakened by**
这水手长的手表存在全部在这警报 , 尽管这双手以下 , 觉醒经过
[ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
the unaccustomed sensation ,
这不习惯感觉 ,

水手长的所有值班人员都高度警惕，而下面的指针则被这种不寻常的感觉惊醒。

[wɜ:r; wər] [ˈswɔ:rmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
were swarming up to learn what had happened .
是蜂拥而至向上到学习什么有发生 .

人们蜂拥而至，想知道发生了什么事。

[ˈpɑ:kə] , [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn][hænd][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][hænd] **Parker , the boatswain , was shouting for one hand to bring along the hand**
帕克 , 这水手长 , 曾是喊叫为了—one手到带来沿着这手
[li:d] ,
lead ,
带领 ,

水手长帕克大声喊着让一个人把水手带过来，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'hʌðər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈlæntərn] .
and to another to bring a lighted lantern .
和到其他到带来一个照明灯笼 .

并让另一个人带上一盏点亮的灯笼。

[maɪ][fɜ:rst] [glæns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ;
My first glance was over the side ;
我的第一的瞥一眼曾是超过这边 ;

我的第一眼是看向船舷外；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈhʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [gli:m] [ˈʌndər] [ðə; ði] **but it was so dark that I could see nothing save a faint gleam under the**
但它曾是所以黑暗的那我可以看到看没有什么节省一个头晕的闪耀在下面这
[ˈlaɪtɪd] [pɔ:rts] .
lighted ports .
照明端口 .

但里面太黑了，除了灯光照射下的微弱光亮外，什么也看不见。

[ðen] [ðə; ði] [men] [wið; wiθ] [ðə; ði] [li:d] [laɪn] [ænd; ənd] [ˈləntərn] [keɪm] [əˈlʌ:ŋ] ,
Then the men with the lead line and lantern came along ,
然后 这 男人 和 这 带领 线 和 灯笼 来了 沿着 ;
然后, 提着铅绳和灯笼的人来了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [tʊk] [ˈsevrəl] [ˈkæsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:d] .
and we took several casts of the lead .
和 我们 采取 一些 演员 的 这 带领 .
我们进行了多次铅块浇铸。

“ [noʊ] [ˈba:təm] ” , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] ;
“ No bottom ” , was the report ;
“ 不 底部 ” , 曾是 这 报告 ;
报道称, “没有底线”。

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [kɔɪld] [ʌp] [ˈæftər] [ðə; ði] [læst] [kæst] ,
but even while the line was being coiled up after the last cast ,
但 甚至 尽管 这 线 曾是 存在 卷曲 向上 后 这 最后的 投掷 ;
但即使在最后一次抛竿后收线的时候,

[ðə; ði] [seɪm] [senˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪkˈspɪəriənst] , [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [strɔ:ŋɡər] .
the same sensation was again experienced , this time a little stronger .
这 相同的 感觉 曾是 再次 经验丰富的 , 这 时间 一个 小的 更强 .
同样的感觉再次出现, 这次感觉更强烈了一些。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [dɪˈbeɪtɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [mi:n] ,
And then , while we were debating what it could possibly mean ,
和 然后 , 尽管 我们 是 辩论 什么 它 可以 可能 意思是 ;
然后, 当我们还在争论这可能意味着什么的时候,

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:rwəd] [keɪm] [əˈlʌ:ŋ] [ænd; ənd] [ˌri:əˈʃuəd] [ju: ˈes] .
one of the hands from forward came along and reassured us .
一 的 这 双手 从 向前 来了 沿着 和 放心 我们 .
前面一名工作人员走过来安慰我们。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ I know what it is , sir , ” he explained .
“ 我 知道 什么 它 是 , 先生 , ” 他 解释 .
“我知道那是什么, 先生,”他解释道。

“ [aɪv] [felt] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [θɪŋ] [brɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈveri] [fa:r] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
“ I've felt the very same thing before , and not very far from here ,
“ 我已经 毛毡 这 非常 相同的 事物 前 , 和 不是 非常 远的 从 这里 ,
“我以前也有过同样的感受, 而且就在离这里不远的地方。”

[tu:] — [waɪl] [wi:; wi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪn] - [ɪn] [məˈnɪlə] [ˈhɑ:rbər] .
too — while we was lyin ' in Manila harbour .
也 — 尽管 我们 曾是 躺着 - 在 马尼拉 港口 .
还有——当时我们正躺在马尼拉港。

[wi:; wi] [ˈkudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmɪʃɪf] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] ;
We couldn't make out what the mischief it was at first ;
我们 不能 制作 出去 什么 这 恶作剧 它 曾是 在 第一的 ;
起初我们没弄明白这究竟是什么恶作剧;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [went] [əˈʃɔ:r] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeəd] [bɪn]
but when the skipper went ashore shortly afterwards they told him that there'd been
但 什么时候 这 船长 去 岸上 不久 然后 他们 讲述 他 那 那里 到过
[ə; eɪ] [slart] [ˈɑ:k] [ʌv; əv] [ˈz:rθkweɪk] .
a slight shock of earthquake .
一个 轻微 震惊 的 地震 .
但船长随后上岸后, 他们告诉他发生了轻微的地震。

” [ðə; ði][ˌɛkspləˈneɪ(ə)n] [si:md] [kwaɪt] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,
“ The explanation seemed quite reasonable and satisfactory ,
” 这 解释 似乎 相当 合理的 和 令人满意的 ,
“这个解释似乎相当合理，也令人满意。”

[soʊ][ˈæftər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rðər] [tɔ:k] [wi;; wi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]
so after some little further talk we returned to the drawing - room and
所以 后 一些 小的 更远 讲话 我们 返回 到 这 绘画 - 房间 和
[riˈzju:md] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmju:zɪk] .
resumed our music .
恢复 我们的 音乐 .
于是，在又聊了一会儿之后，我们回到客厅，继续听音乐。

[bʌt; bət] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərd] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [əˈgen] [dɪˈstɜ:rbd] [twɑɪs] [baɪ] [riˈkɫrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
But shortly afterward we were again disturbed twice by recurrences of the same
但 不久 之后 我们 是 再次 不安 两次 经过 复发 的 这 相同的
[fəˈnɑ:mɪnən] ;
phenomenon ;
现象 ;
但不久之后，我们又两次受到同样现象的困扰；

[wi;; wi] [əˈkɔ:rdɪŋli] [geɪv] [aɪˈti:] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɔ:f] [tu;; tə][maɪ][ˈkæbɪn] ,
we accordingly gave it up , and I went off to my cabin ,
我们 因此 给予 它 向上 , 和 我 去 离开 到 我的 舱 ,
于是我们放弃了，我回到了我的小屋。

[dɪˈbeɪtɪŋ] [wɪˈðɪn] [maɪˈself] [ˈweðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [rɪŋ] [ɔ:r][tɜ:rn][ɪn] .
debating within myself whether I should change into my working rig or turn in .
辩论 之内 我 无论 我 应该 改变 进入 我的 在职的 钻井平台或者 转动 在 .
我正在犹豫要不要换上工作服或者下班。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ɔ:lˈtɜ:rnətɪv] , [sɪns] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [fɔ:r; fər]
Finally I decided upon the former alternative , since I did not feel much inclined for
最后 我 决定 之上 这 以前的 选择 , 自从 我 做过 不是 感觉 很多 倾斜 为了
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,
最后我还是选择了前一种方案，因为我不太想睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aɪ] [went] [ʌp][ɑ:n] [dek] ,
and when I had effected the change I went up on deck ,
和 什么时候 我 有 受影响 这 改变 我 去 向上 在 甲板 ,
当我完成改动后，我便上了甲板。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈpɑ:səbli] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [freɪ] [er] [wʊd] [brɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈdraʊzɪnəs] .
thinking that possibly a spell of fresh air would bring on the desired drowsiness .
思维 那 可能 一个 拼写 的 新鲜的 空气 会 带来 在 这 想要的 睡意 .
他心想，或许呼吸一下新鲜空气就能产生想要的困倦感。

[æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][meɪn] - [dek] [fɔ:r] [ˈbelz] ([ten] [əˈklɒk, əu-]) [wɜ:r; wər] [strʌk] ,
As I reached the main - deck four bells (ten o'clock) were struck ,
作为 我 达到 这 主要的 - 甲板 四 铃铛 (十 点钟) 是 击 ,
当我到达主甲板时，响起了四声钟声（十点钟方向）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [hæd; həd][dʒʌst] [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsteriətaɪpt] [kraɪ][ʌv; əv] “ [ˈɔlz]
and the look - out had just responded with the stereotyped cry of “ All’s
和 这 看 - 出去 有 只是 回应 和 这 刻板印象 哭 的 ” 一切
[wel] !
well !
出色地 !
瞭望员随即发出了一声老套的喊声：“一切安好！ ”

” [wen] [ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [ə'nʌðər] [ʃɑ:k] ,
” **when there occurred another shock** ,
” 什么时候 那里 发生 其他 震惊 ,

“当另一次冲击发生时，

[soʊ][ˈvaɪələnt][ænd; ɐnd][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['terər] .
so violent and protracted that some of the hands cried out in terror .
所以 暴力 和 拖延 那 一些 的 这 双手 哭 出去 在 恐怖 .
如此激烈和漫长，以至于有些人的手都吓得哭了出来。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] ['ækjərətli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
It is difficult to gauge the passage of time accurately at such a moment ,
它 是 难的 到 测量 这 通道 的 时间 准确 在 这样的 一个 片刻 ,
在这样的时刻，很难准确判断时间的流逝。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ʃɑ:k] [mʌst; məst][hæv; həv] ['læstɪd] ['nɪrli] , [ɪf] [nɑ:t] [kwɑ:t] , [tu:] ['mɪnɪts] ;
but I think this shock must have lasted nearly , if not quite , two minutes ;
但 我 思考 这 震惊 必须 有 持续 几乎 , 如果 不是 相当 , 二 分钟 ;
但我认为这种冲击至少持续了近两分钟；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][moʊst] ['nɪrli] [kəm'per] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the sensation to which I can most nearly compare it is that of a
和 这 感觉 到 哪个 我 能 最多 几乎 比较 它 是 那 的 一个
[ɪp] ['bi:ɪŋ] [swept] [ænd; ɐnd][dʒəʊltɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:rəl] [ri:f] [baɪ][ə; eɪ] [red] -
ship being swept and jolted over the rough surface of a coral reef by a red -
船 存在 扫荡 和 猛然一震 超过 这 粗糙的 表面 的 一个 珊瑚 礁 经过 一个 红色的 -
[hɑ:t] [taɪd] .
hot tide .
热的 潮 .

我能想到的最接近的比喻，就是一艘船被滚烫的潮水裹挟着，颠簸着驶过粗糙的珊瑚礁表面。

[soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ɐnd][soʊ] [ə'ɹɑ:rmɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [kri'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lməʊst]
So strong and so alarming was the shock that it created something almost
所以 强的 和 所以 令人担忧 曾是 这 震惊 那 它 创建 某物 几乎
[ə'maʊnt] [tu:; tə][ˈpænɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kru:] ,
amounting to panic among the crew ,
金额 到 恐慌 之中 这 全体人员 ,
这次震动如此强烈，如此令人震惊，以至于船员们几乎陷入了恐慌。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [hu:m] , [ɪn][ðer; ðər][ə'ɹɑ:rm] , [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði] ['boʊts] ;
a few of whom , in their alarm , raised a cry to launch the boats ;
一个 很少 的 谁 , 在 他们的 警报 , 提高 一个 哭 到 发射 这 船 ;
其中一些人惊慌失措，大声喊着要下水救生艇；

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'ventʃuəli] [pə'sweɪdɪd]
and it was not without some difficulty that they were eventually persuaded
和 它 曾是 不是 没有 一些 困难 那 他们 是 最终 被说服
[ðæt] [ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] [kwɑ:t] [ʌn'ɪndʒərd] ,
that the yacht was quite uninjured ,
那 这 游艇 曾是 相当 未受伤 ,
他们费了好一番周折才最终确信游艇毫发无损。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈðerfɜ:r] [fɑ:r] ['seɪfər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [dek] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli]
and that they were therefore far safer on her deck than they could possibly
和 那 他们 是 所以 远的 更安全 在 她 甲板 比 他们 可以 可能
[bi:; bi][ɪn] ['eni] [boʊt] .
be in any boat .
是 在 任何 船 .

因此，他们待在她的甲板上比待在任何船上都要安全得多。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər][ə'lɑ:rm] ,
I was not greatly surprised at their alarm ,
我 曾是 不是 非常 惊讶 在 他们的 警报 ,
我并不对他们的惊慌感到十分意外。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ][ʌn'ju:zuəl][ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] ,
for the phenomenon was of so unusual and startling a character that ,
为了 这 现象 曾是 的 所以 异常 和 令人震惊 一个 特点 那 ,
[tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] ,
to confess the truth ,
到 承认 这 真相 ,
因为这种现象如此不寻常和惊人, 说实话,

[aɪ][felt] [maɪ] [oʊn] [self] - [pə'zeɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] “ [wɪlt] ” ,
I felt my own self - possession a little inclined to “ wilt ” ,
我 毛毡 我的 自己的 自己 - 拥有 一个 小的 倾斜 到 “ 枯萎 ” ,
我感觉自己的自信心似乎有点“动摇”了。

[æz; əz][maɪ] [kəm'pænjənz] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][pʊt][,aɪ'ti:] .
as my companions would probably have put it :
作为 我的 同伴 会 大概 有 放 它 :
正如我的同伴们可能会说的那样。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [sə'lu:n] ['pɑ:rti] , [laɪk][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] , [hæd; həd] [rʌʃt] [ɑ:n] [dek] [ɪn][ə'lɑ:rm] ,
Meanwhile the saloon party , like everybody else , had rushed on deck in alarm ,
同时 这 酒吧 派对 , 喜欢 大家 别的 , 有 匆忙 在 甲板 在 警报 ,
与此同时, 酒吧里的那群人, 和其他人一样, 惊慌失措地冲上了甲板。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['i:gərli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] .
and were eagerly discussing the occurrence .
和 是 急切地 讨论 这 发生 :
他们正热烈地讨论着这件事。

[mən'roʊ] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] [ʌn'i:zi] ,
Monroe assured the two ladies that they need not be in the least degree uneasy ,
门罗 保证 这 二 女士们 那 他们 需要 不是 是 在 这 至少 程度 不安 ,
梦露向两位女士保证, 她们完全不必感到不安。

[sɪns] , [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][ju:'es] ,
since , strange as the phenomenon might be to us ,
自从 , 奇怪的 作为 这 现象 可能 是 到 我们 ,
虽然这种现象对我们来说可能很奇怪,

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [nɑ:t][soʊ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɔ:r][ʌn'ju:zuəl] ,
it was really not so very extraordinary or unusual ,
它 曾是 真的 不是 所以 非常 非凡的 或者 异常 ,
其实这并不算什么特别或不寻常的事。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən] [wer] [wi:; wi] [naʊ] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] ;
especially in the region where we now found ourselves ;
尤其 在 这 地区 在哪里 我们 现在 成立 我们自己 ;
尤其是在我们现在所在的这个地区;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['hedweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tu:; tə] [ri:ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns]
and he was making good headway in his effort to reassure his audience
和 他 曾是 制作 好的 进展 在 他的 努力 到 保证 他的 观众
[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [ə'ʌlðər] [ænd; ənd] [stiɪl] [mɔ:r] [ˈvaɪələnt] [ʃɑ:k] .
when suddenly there occurred another and still more violent shock .
什么时候 突然 那里 发生 其他 和 仍然 更多的 暴力 震惊 .
当他努力安抚听众并取得良好进展时, 突然发生了另一次更加剧烈的冲击。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [prəˈnaʊnst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][set][ðə; ði] [siː] [ɔːl][ə; eɪ] - ['kwɪvər][wɪð; wɪθ] ['rɪpəlz] ,
This was so pronounced that it set the sea all a - quiver with ripples ,
这 曾是 所以 发音 那 它 放 这 海 全部 一个 - 颤动 和 涟漪 ,
这股力量如此强烈, 以至于海面都泛起了涟漪。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
which seemed to run in the direction of all the points of the compass ,
哪个 似乎 到 跑步 在 这 方向 的 全部 这 积分 的 这 罗盘 ,
它似乎朝着罗盘上的所有方位延伸,

['krɔːsɪŋ] [ænd; ʌnd] [riːˈkrɔːsɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] [æt; ət] ['evrɪ] [kənˈsiːvəb(ə)l] ['æŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rəˈpɪdətɪ]
crossing and recrossing each other at every conceivable angle with such rapidity
过境 和 重新穿越 每个 其他 在 每一个 可以想象的 角度 和 这样的 快速
[ðæt] [ðə; ði] “ ” [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ræpɪd] ,
that the “ shaling ” of the water was like that of a strong rapid ,
那 这 “ 页岩 ” 的 这 水 曾是 喜欢 那 的 一个 强的 迅速的 ,
它们以各种可能的角度快速交错, 水流的“翻滚”声如同湍急的激流一般。

[waɪl] [ðə; ði][ɪntə(ː)'leɪsɪŋ] — [soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪpəlz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['netwɜːrk]
while the interlacing — so to speak — of the ripples created a sort of network
尽管 这 交织 — 所以 到 说话 — 的 这 涟漪 创建 一个 种类 的 网络
[ʌv; əv] ['mɪnətʃər] ['breɪkəz] ,
of miniature breakers ,
的 微型 断路器 ,
而这些涟漪交织在一起, 形成了一种微型破碎带的网络。

['iːzəli] [ˈvɪzəb(ə)l][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːsfəˈresns] [set] [ʌp] .
easily visible because of the phosphorescence set up .
容易地 可见的 因为 的 这 磷光 放 向上 .
由于采用了磷光装置, 因此很容易观察到。

[ðə; ði][dʒɑːr][ænd; ʌnd]['dʒoʊltɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [ləst] [ʃɑːk] [wɜːr; wər][soʊ] [sɪˈvɪr] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [bɪˈɡæən][tuː; tə]
The jar and jolting of this last shock were so severe that I really began to
这 罐 和 剧烈震动 的 这 最后的 震惊 是 所以 严重 那 我 真的 开始 到
[entərˈteɪn] ['sɪrɪəs] [ˈfɪrɪz] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [ɪp] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðem; ðəm] .
entertain serious fears as to whether the ship could withstand them .
招待 严肃的 恐惧 作为 到 无论 这 船 可以 经受 他们 .
最后一次震动和剧烈摇晃如此剧烈, 以至于我开始严重担心这艘船是否能承受得住。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ['veri] [bɔːŋ] ['evrɪ] ['rɪvɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [wʊd]
It seemed to me that if the thing continued very long every rivet in her would
它 似乎 到 我 那 如果 这 事物 持续 非常 长的 每一个 铆钉 在 她 会
[biː; bi] ['feɪkən] [ɔːr][tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [plɛs] ,
be shaken or torn out of place ,
是 摇晃 或者 撕裂 出去 的 地方 ,
我觉得如果这种情况持续下去, 她身上的每一颗铆钉都会被震松或扯掉。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['fæbrɪk][mʌst; məst] [fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ;
and the entire fabric must fall to pieces ;
和 这 全部的 织物 必须 落下 到 件 ;
整块布料都会散架;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ʌnd]['dʒoʊltɪŋ][soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] , [tuː; tə] [meɪnˈteɪn]
for the deck was now quivering and jolting so violently that , to maintain
为了 这 甲板 曾是 现在 颤抖 和 剧烈震动 所以 暴力 那 , 到 维持
[ˈaʊər; ɑːr] ['fɒtɪŋ] ,
our footing ,
我们的 立足点 ,
因为甲板现在剧烈地颤抖和摇晃, 为了保持平衡, 我们不得不.....

[wiː; wi][ɔːl] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [klaŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][əˈpɑːn] .
we all instinctively clung to the nearest thing we could lay hands upon .
我们 全部 本能地 紧紧抓住 到 这 最近的 事物 我们 可以 躺 双手 之上 .

我们都本能地抓住了身边任何可以抓住的东西。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ]
I must confess that I was more than a little astonished at the courage
我 必须 承认 那 我 曾是 更多的 比 一个 小的 惊讶 在 这 勇气
[ˈmænɪfɛstɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
manifested by Mrs Vansittart and her daughter .
表现出来 经过 太太 范西塔特 和 她 女儿 .

我必须承认，范西塔特夫人和她女儿所展现出的勇气让我感到非常惊讶。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [əˈlɑːrmd] ,
There could be no doubt that they were greatly alarmed ,
那里 可以 是 不 怀疑 那 他们 是 非常 惊慌 ,

毫无疑问，他们当时非常惊恐。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [self] - [pəˈzest] [ðæn; ðən][ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juːˈes] — [soʊ] [mʌtʃ]
yet they were more self - possessed than any of the rest of us — so much
然而 他们 是 更多的 自己 - 拥有 比 任何 的 这 休息 的 我们 — 所以 很多
[soʊ] , [ɪnˈdiːd] ,
so , indeed ,
所以 , 的确 ,

然而，他们比我们所有人都更加沉着冷静——事实上，他们是如此的沉着冷静。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] - [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈstedi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] [emˈiː][tuː; tə][faɪnd]
that Mrs Vansittart's voice was almost steady as she directed me to find
那 太太 - 嗓音 曾是 几乎 稳定的 作为 她 指导 我 到 寻找
[məˈkenzi] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
Mackenzie and instruct him to start the engine .
麦肯齐 和 指示 他 到 开始 这 引擎 .

范西塔特太太的声音几乎是平稳的，她指示我找到麦肯齐，让他启动引擎。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈʌndər] [kəˈmænd]
“ **I think I should feel more comfortable if we had the ship under command**
“ 我 思考 我 应该 感觉 更多的 舒服的 如果 我们 有 这 船 在下面 命令
, “ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
, “ **she explained** .
, “ 她 解释 .

“我觉得如果我们能掌控这艘船，我会更安心一些，”她解释说。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ˈeksɪkjuːtɪd] [ðɪs] [kəˈmɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] ,
I had just executed this commission and returned to the poop ,
我 有 只是 执行 这 委员会 和 返回 到 这 船尾 ,

我刚完成这项委托，就回到了厕所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [wei] ,
and the ship was already beginning to gather way ,
和 这 船 曾是 已经 开始 到 收集 方式 ,

船已经开始驶向远方了。

[wen] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈwɔːtər][ə; eɪ] [loʊ] [ˈrʌmb(ə)l] [brɪˈkeɪm] [ˈɔːdəbl] ,
when above the hiss of the agitated water a low rumble became audible ,
什么时候 多于 这 嘶 的 这 激动 水 一个 低的 隆隆 成为 可听见的 ,
[ɪnˈkriːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
increasing with ,
增加 和 ,

当水波翻腾的嘶嘶声之上响起低沉的隆隆声时，声音逐渐增强。

[ˌɪnkənˈsiːvəbl̩] [rəˈpɪdətɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l̩] , [ˈdefɪnɪŋ] [rɔːr] .
inconceivable rapidity to a frightful , deafening roar .
不可思议 快速 到 一个 可怕 , 震耳欲聋 吼 :

以难以想象的速度变成一声可怕的、震耳欲聋的咆哮。

[ðə; ði] [vaɪˈbreɪnɪz] [gruː] [stɪl] [mɔːr] [ˈvaɪələnt] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l̩] , [ɪr] -
The vibrations grew still more violent , and suddenly , with an awful , ear -
这 振动 生长 仍然 更多的 暴力 , 和 突然 , 和 一个 可怕 , 耳朵 -
[ˈsplɪtɪŋ] [ɪkˈsplɒʊzn̩] ,
splitting explosion ,
分裂 爆炸 ,

震动变得更加剧烈，突然间，伴随着一声可怕的、震耳欲聋的爆炸声，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃuːt] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
we saw a great column of flame shoot high into the air ,
我们 锯 一个 伟大的 柱子 的 火焰 射击 高的 进入 这 空气 ,
我们看到一道巨大的火焰柱冲天而起，

[sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] .
some two miles away and almost directly ahead of us .
一些 二 英里 离开 和 几乎 直接地 前方 的 我们 :
大约两英里远，几乎就在我们正前方。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈkænən] , [ˌplɑːntɪd̩] [ˈvɜːrtɪkli] [ɪn]
It looked for all the world as though a gigantic cannon , planted vertically in
它 看起来 为了 全部 这 世界 作为 尽管 一个 巨大 大炮 , 已种植 垂直方向 在
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

它看起来就像一门巨大的加农炮，垂直地架设在海里。

[ˈmʌzl̩] [ˈʌpwərd] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪstʃaːdʒd̩] , [ɪkˈsept] [ðæt][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
muzzle upward , had been discharged , except that the flash of fire , instead of
枪口 向上 , 有 到过 出院 , 除了 那 这 闪光 的 火 , 反而 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈmoʊməntəri] ,
being only momentary ,
存在 仅有的 瞬间 ,

枪口向上，已经发射，只是火焰并非只是一瞬间，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] , [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəs] .
as in the case of a gun , was continuous .
作为 在 这 案件 的 一个 枪 , 曾是 连续的 :
就像枪支一样，射击是连续的。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd̩] [ˈvɪzəb(ə)l̩][fɔːr; fər][kwaɪt] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ɪnˈdɔːrd̩] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌʃ]
It remained visible for quite ten minutes , and probably endured for a much
它 剩余 可见的 为了 相当 十 分钟 , 和 大概 忍受 为了 一个 很多
[lɔːŋɡər] [ˈpɪriəd̩] .
longer period .
更长 时期 :
它持续可见了足足十分钟，而且可能持续了更长时间。

[ðə; ði] [ɪˈmɪʃ(ə)n̩] [ʌv; əv] [fleɪm] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd̩] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l̩] [ˈrɔːrɪŋ] [saʊnd̩] ,
The emission of flame was accompanied by a frightful roaring sound ,
这 排放 的 火焰 曾是 伴随 经过 一个 可怕 咆哮 声音 ,
火焰喷发的同时，还伴随着一声可怕的轰鸣声。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [blæst] ['fə:nɪsɪz] , [ɪntə'mɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ] ['fri:kwənt] [tə'rɪfɪk] [ɪksp'ləʊzɪz]
like that of a thousand blast furnaces , intermingled with frequent terrific explosions
喜欢 那 的 一个 千 爆炸 熔炉 , 交织 和 频繁 了不起 爆炸
;
;
;
;

就像上千座高炉同时运转，间或夹杂着频繁的剧烈爆炸；

[ænd; ənd][wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [hɪr] [ði:z] [lɔ:ŋ] ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]
and we continued to hear these long after we had lost sight of the fire
和 我们 持续 到 听到 这些 长的 后 我们 有 丢失的 视线 的 这 火
.
;
;
;

即使我们早已看不到火光，仍然经常听到这些声音。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [fleɪm] [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:lhaʊs] [ænd; ənd]
At the first outburst of flame I instinctively sprang to the wheelhouse and
在 这 第一的 爆发 的 火焰 我 本能地 弹簧 到 这 驾驶室 和
[ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [deɪzd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] ['kwɔ:rtərmæstər] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [helm] [hɑ:rd][ə; eɪ] - [pɔ:rt] ,
ordered the dazed and terrified quartermaster to put his helm hard a - port ,
订购 这 茫然 和 恐惧 军需 到 放 他的 舵 难的 一个 - 港口 ,
火焰第一次喷发时，我本能地跳到驾驶室，命令惊恐万分、晕头转向的军需官猛打左舵。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ɪp] [swi:p] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [hæf] - ['sɜ:rk(ə)],
and let the ship sweep round in a complete half - circle ,
和 让 这 船 扫 圆形的 在 一个 完全的 一半 - 圆圈 ,
让船绕着圈子转半圈，

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [spɑ:t][æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
so that we might get away from the dangerous spot as speedily as possible .
所以 那 我们 可能 得到 离开 从 这 危险的 点 作为 迅速地 作为 可能的 .
这样我们才能尽快脱离危险地带。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə][tɜ:rn] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hɑ:rd] - ['oʊvər] [helm] ,
But we had hardly begun to turn , in response to our hard - over helm ,
但 我们 有 几乎 开始 到 转动 , 在 回复 到 我们的 难的 - 超过 舵 ,
但我们几乎还没来得及转向，就因为猛打舵而转向失败。

[bɪ'fɔ:r] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [sti:m] [kə'menst] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] [raʊnd] [ə'baʊt]
before dense clouds of steam commenced to rise from the water round about
前 稠密 云 的 蒸汽 开始 到 上升 从 这 水 圆形的 关于
[ðə; ði] [fleɪm] ;
the flame ;
这 火焰 ;

随后，浓密的蒸汽云开始从火焰周围的水中升腾而起；

[ænd; ənd] [ði:z] [su:n] [əb'skjuəd][aɪ 'ti:][tu:; tə] [sʌt] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] [ɡler] ,
and these soon obscured it to such an extent that the glare ,
和 这些 很快 模糊不清 它 到 这样的 一个 程度 那 这 强光 ,
很快，这些遮蔽物就将其遮挡得如此严重，以至于眩光，

[wɪt] [æt; ət][fɜ:rst][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] ['deɪlaɪt] ,
which at first was almost as strong as daylight ,
哪个 在 第一的 曾是 几乎 作为 强的 作为 日光 ,
起初它的亮度几乎和日光一样强，

[ˈræpɪdli] [ˈdwaɪndld] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feɪpləs] ['lu:mɪnəs] [blɑ:tʃ] ,
rapidly dwindled until it became merely a great shapeless luminous blotch ,
快速 减少 直到 它 成为 仅仅 一个 伟大的 无形 发光的 斑点 ,
迅速缩小，最终变成一大片无定形的发光斑点。

[ˈɡroʊɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈbrɪliənt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðər] [æz; əz][wiː; wi]
growing less and less brilliant until we lost sight of it altogether as we
生长 较少的 和 较少的 杰出的 直到 我们 丢失的 视线 的 它 共 作为 我们
[went] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [əˈhed] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
went at full speed ahead away from it .
去 在 满的 速度 前方 离开 从 它 .
越来越不明亮，直到我们全速前进，彻底失去了它的踪影。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈferli] [klɪr] [ʌv; əv]
But it was quite a quarter of an hour before we were fairly clear of
但 它 曾是 相当 一个 四分之一 的 一个 小时 前 我们 是 相当 清除 的
[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [liːpt] [ʌp] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] ;
the extraordinary danger that had so suddenly leaped up in our path ;
这 非凡的 危险 那 有 所以 突然 跳跃 向上 在 我们的 小路 ;
但过了足足十五分钟，我们才基本摆脱了突然出现在我们面前的巨大危险；

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɪnɪt] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [ɡreɪt] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ɪnkənˈdes(ə)nt]
and within the first minute following the explosion great masses of incandescent
和 之内 这 第一的 分钟 下列的 这 爆炸 伟大的 群众 的 白炽灯
[rɑːk] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈsɪndəz] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][fɔːl] [əˈbaʊt] [juːˈes][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
rock mingled with flaming cinders began to fall about us on all sides ,
岩石 混合 和 炽盛 煤渣 开始 到 落下 关于 我们 在 全部 侧面 ;
爆炸发生后不到一分钟，大量炽热的岩石和燃烧的煤渣就从四面八方落下。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][rɪˈɡɑːrd][aɪˈtiː][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [[ɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər]
so that I regard it as nothing short of a miracle that none of the larger
所以 那 我 看待 它 作为 没有什么 短的 的 一个 奇迹 那 没有任何 的 这 更大的
[ˈmæsɪz] [fel] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [deks] .
masses fell upon our decks .
群众 跌倒 之上 我们的 甲板 .
因此，我认为没有更大的碎片落到我们甲板上简直就是一个奇迹。

[hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] .
Had they done so , we must inevitably have been destroyed .
有 他们 完毕 所以 , 我们 必须 不可避免地 有 到过 损毁 .
如果他们那样做了，我们必然会被毁灭。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kept] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊz] [fɔːr; fər] [ˈfʊli] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði]
we were kept busy with the hose for fully half an hour extinguishing the
我们 是 保留 忙碌的 和 这 软管 为了 完全 一半 一个 小时 熄灭 这
[ˈsɪndəz] [ðæt] [fel] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [dek] .
cinders that fell upon our deck .
煤渣 那 跌倒 之上 我们的 甲板 .
我们忙着用水管扑灭掉落在露台上的煤渣，足足花了半个小时。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈsɜːrkəmstæns] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [wʌz; wəz] [ðæt]
Not the least remarkable circumstance connected with the phenomenon was that
不是 这 至少 卓越 环境 连接 和 这 现象 曾是 那
[suːn] [ˈæftər][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [pʌmps] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈræpɪdli] [brɪˈkeɪm] [soʊ][hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [men]
soon after we started the pumps the water rapidly became so hot that the men
很快 后 我们 开始 这 水泵 这 水 快速 成为 所以 热的 那 这 男人
[kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][ˈkɑːntækt][ʌv; əv][aɪˈtiː][əˈpɑːn][ðər; ðər] [ber] [fiːt] ,
could not bear the contact of it upon their bare feet ,
可以 不是 熊 这 接触 的 它 之上 他们的 裸 脚 ,

与这一现象相关的一个非同寻常的情况是，在我们启动水泵后不久，水温迅速升高，以至于男人们赤着的脚都无法忍受水温的刺激。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu; tə] [dɑ:n] [ðer; ðər] [si:] [bu:ts] ['hɜ:rɪdli] .
and were obliged to don their sea boots hurriedly .
和 是 有义务 到 大学教师 他们的 海 靴子 匆匆 .

他们不得不匆忙穿上海靴。

[æt; ət][fɜ:rst][wi; wi][wɜ:r; wər] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [sti:m] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [fleɪm]
At first we were fearful that the dense clouds of steam generated by the flame
在 第一的 我们 是 可怕 那 这 稠密 云 的 蒸汽 生成的 经过 这 火焰
[wʊd] [spred] [ænd; ənd][oʊvər'teɪk][ju: 'es] ;
would spread and overtake us ;
会 传播 和 超过 我们 ;

起初我们担心火焰产生的浓密蒸汽云会蔓延开来，将我们吞没；

[bʌt; bət][wi; wi][wɜ:r; wər] [sperd] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ɪ'ɪmɒst] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bri:z] [spræŋ] [ʌp] ,
but we were spared this , for almost immediately a small breeze sprang up ,
但 我们 是 幸存 这 , 为了 几乎 立即地 一个 小的 微风 弹簧 向上 ,
['bloʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][faɪər] ,
blowing toward the fire ,
吹 朝向 这 火 ,

但我们幸免于难，因为几乎就在同时，一阵微风吹来，朝着火堆的方向吹去。

[ænd; ənd][æz; əz][wi; wi] [əd'vænst] [aɪ 'ti:] ['streŋθnd] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [kwɑɪt][ə; eɪ] [stɪf] [bri:z] .
and as we advanced it strengthened until it became quite a stiff breeze .
和 作为 我们 先进的 它 加强 直到 它 成为 相当 一个 僵硬的 微风 .

随着我们前进，风势越来越强，最终变成了一阵强劲的微风。

[tu; tə] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [aɪ][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [seɪlz] [wɜ:r; wər] [set]
To this circumstance I attribute the fact that none of our sails were set
到 这 环境 我 属性 这 事实 那 没有任何 的 我们的 帆 是 放
[ɑ:n][faɪər][baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['sɪndəz] ,
on fire by the falling cinders ,
在 火 经过 这 坠落 煤渣 ,

正是由于这种情况，我们的船帆才没有被落下的煤渣点燃。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [nɪ'sesɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['hɜ:ɪd] [klu:ɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [fə:lɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][aʊər; ɑ:r][kænvəs] .
for it necessitated the hurried clewing up and furling of all our canvas .
为了 它 必要 这 慌忙 清理 向上 和 卷卷 的 全部 我们的 帆布 .

因为这意味着我们需要赶紧收起和卷起所有的帆布。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər][wi; wi] ['trævlɪd] [saʊθ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
For a full hour we travelled south at full speed ; and then ,
为了 一个 满的 小时 我们 旅行 南 在 满的 速度 ; 和 然后 ,

我们全速向南行驶了一整小时；然后，

['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [rʌn] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] ,
having apparently run beyond the limit of the danger zone ,
拥有 显然 跑步 超过 这 限制 的 这 危险 区 ,

显然已经越过了危险区域的界限，

[wi; wi] ['ɪftɪd] ['aʊər; ɑ:r] [helm] [ænd; ənd] ['hedɪd] [i:st] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [wen] , [pə'si:vɪŋ] [noʊ] [saɪn]
we shifted our helm and headed east until daylight , when , perceiving no sign
我们 转移 我们的 舵 和 标题 东方 直到 日光 , 什么时候 , 感知 不 符号
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌp](ə)n] ,
of the eruption ,
的 这 火山爆发 ,

我们调转舵向东航行，直到天亮，但始终没有发现火山喷发的迹象。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wind] ['hæviŋ] [drɔ:n] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stwərd] , [wi:; wi][set][ʼaʊər; ɑ:r][ʼkænvəs]
and the wind having drawn round from the eastward , we set our canvas
和 这 风 拥有 绘制 圆形的 从 这 向东 , 我们 放 我们的 帆布
[ænd; ænd] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
and stopped the engine .
和 停止 这 引擎 .

风向从东边转过来后，我们升起帆布，关掉了引擎。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leitər][wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] [wɪ'dəʊt] ['fɜ:rðər] [əd'ventʃər] ,
A week later we arrived at Hong - Kong without further adventure ,
一个 星期 之后 我们 到达的 在 洪 - 孔 没有 更远 冒险 ,
一周后，我们顺利抵达香港，没有再经历任何冒险。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [nʊʊn] [ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði]
and were amazed to learn that nothing was known there of the
和 是 惊叹 到 学习 那 没有什么 曾是 已知 那里 的 这
[sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][vɑ:l'kæni:k] [ʼaʊtbɜ:rst] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ,
submarine volcanic outburst — for such ,
潜艇 火山 爆发 — 为了 这样的 ,
他们惊讶地发现，那里对海底火山爆发一无所知——因为，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][soʊ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn]
of course , it was — from which we had so narrowly escaped destruction
的 课程 , 它 曾是 — 从 哪个 我们 有 所以 勉强 逃脱 破坏
.
:
.

当然，正是如此——我们才侥幸从毁灭中逃脱。

[nɔ:r] , [ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] ['ruʊd,sted] , [dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['sevrəl] [kra:ft]
Nor , although we remained a week in the roadstead , during which several craft
也不 , 虽然 我们 剩余 一个 星期 在 这 锚地 , 期间 哪个 一些 工艺
[ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
arrived from the south ,
到达的 从 这 南 ,

此外，尽管我们在锚地停留了一周，期间有几艘船从南方驶来，

[ænd; ænd] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] , [kʊd; kəd][wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
and two from the Philippines , could we learn that any others than
和 二 从 这 菲律宾 , 可以 我们 学习 那 任何 其他的 比
[ɑ:r'selvz] [hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] .
ourselves had beheld the phenomenon .
我们自己 有 观看 这 现象 .

还有两名来自菲律宾的观察者，我们能否了解到除了我们之外，还有其他人目睹过这种现象？

[bɪ'fɔ:r] [ʼaʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)][æt; ət] ['sɪŋəpɔ:r] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪz] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
Before our arrival at Singapore it had been Mrs Vansittart's intention to
前 我们的 到达 在 新加坡 它 有 到过 太太 - 意图 到
[prəʊ'si:d] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔ:rt][tu:; tə] [mə'nɪlə] ,
proceed from that port to Manila ,
继续 从 那 港口 到 马尼拉 ,

在我们抵达新加坡之前，范西塔特夫人原本打算从新加坡港前往马尼拉。

[ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] - ['fɑ:rðɪst] [i:st]
she being somewhat curious to see something of the United States ' farthest East
她 存在 有些 好奇的 到 看 某物 的 这 团结的 各州 - 最远 东方
[pə'zeɪŋ] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [nɔ:rθ] .
possession on our way north .
拥有 在 我们的 方式 北 .

她有点好奇，想在我们北上的途中看看美国最东端的属地。

[bʌt; bət][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] - ['kɑ:ns(ə)l][æt; ət] ['sɪŋəpɔ:r] [hæd; həd] ['veri] ['strɔ:ŋli] [dɪ'sweɪdɪd] [hɜ:r; hər]
But the United States ' consul at Singapore had very strongly dissuaded her
但 这 团结的 各州 - 领事 在 新加坡 有 非常 强烈 劝阻 她
[frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ;
from making such a visit ;
从 制作 这样的 一个 访问 ;
但美国驻新加坡领事曾强烈劝阻她进行这样的访问；

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [skɪpt] [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] , [ænd; ənd] , [æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [hɑ:ŋ] -
we therefore skipped the Philippines , and , after spending a week at Hong -
我们 所以 跳过 这 菲律宾 , 和 , 后 开支 一个 星期 在 洪 -
[kɑ:ŋ] ,
Kong ,
孔 ,
因此我们跳过了菲律宾，在香港待了一周后，

['dɔ:ɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [sə'lu:n] ['pɑ:rti] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tu:; tə]['kæntən,'kæntə:n][ænd; ənd] [bæk] ,
during which the saloon party made a trip to Canton and back ,
期间 哪个 这 酒吧 派对 制成 一个 旅行 到 广州 和 后退 ,
在此期间，酒馆一行人前往广州进行了一次往返旅行。

[weɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər][jʊʊkə'hɑ:mə] .
weighed and stood out of the harbour en route for Yokohama .
称重 和 站立 出去 的 这 港口 英文 路线 为了 横滨 .
称重后驶出港口，前往横滨。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rʌŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [si:] ,
We had a good run up through the China Sea ,
我们 有 一个 好的 跑步 向上 通过 这 中国 海 ,
我们在南海航行得很顺利，

['du:ɪŋ] [ðə; ði][trɪp] [ɪn] [ten] [deɪz] [frʌm; frəm][pɔ:rt][tu:; tə][pɔ:rt] [wɪ'dʌʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]
doing the trip in ten days from port to port without being obliged to use the
正在做 这 旅行 在 十 天 从 港口 到 港口 没有 存在 有义务 到 使用 这
[endʒɪn] [æt; ət][ɔ:l] .
engine at all .
引擎 在 全部 .
十天内从一个港口到另一个港口完成航行，而且完全不需要使用发动机。

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] , ['aʊər; ɑ:r]['leɪdi] ['skɪpər] “
Arrived in the magical land of the chrysanthemum , our lady skipper “
到达的 在 这 神奇 土地 的 这 菊花 , 我们的 女士 船长 “
[spred] [hɜ:r'self] ” ,
spread herself ” ,
传播 她自己 ” ,
抵达神奇的菊花之乡，我们的女船长“舒展了自己”，

[æz; əz][fɪ:; fɪ] ['græfɪkli] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] , [diˈvəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] [tu:; tə][ðə; ði][eksplə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]
as she graphically expressed it , devoting a full month to the exploration of
作为 她 图形化 表达 它 , 奉献 一个 满的 月 到 这 勘探 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
正如她生动地描述的那样，她花了一整月的时间探索这个国家。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['lʊʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['praɪsləs] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['pɔ:rsəlɪn] ,
and returning to the ship loaded down with priceless treasures of porcelain ,
和 返回 到 这 船 已加载 向下 和 无价 宝藏 的 瓷 ,
[ˈpɪktʃərz] , ['kɑ:rvɪŋ] [ænd; ənd] ['lækər] [wɜ:rk] ,
pictures , carving and lacquer work ,
图片 , 雕刻 和 漆 工作 ,
他们返回船上时，船上满载着无价的瓷器、绘画、雕刻和漆器珍宝。

[ˈmoʊstli] [dɪˈzaɪnd] [æz; əz][ˈprez(ə)nts][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mɔːr] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] [ˈfrendz] [ɪn] “ [ˈlɪt(ə)l] **mostly designed as presents for her more stay - at - home friends in “ little**
大多 设计 作为 礼物 为了 她 更多的 停留 - 在 - 家 朋友们 在 “ 小的
[oʊld] - “ ,
old N'York “ ;
老的 - “ ;

这些礼物大多是为她在“老纽约”那些比较宅的朋友们准备的。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [get] [bæk] .
when she should get back .
什么时候 她 应该 得到 后退 .

她什么时候应该回来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [mənˈroʊ] , [ˈiːkwəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] , “
Of course her children went with her , and Monroe , equally of course , “
的 课程 她 孩子们 去 和 她 , 和 门罗 , 同样地 的 课程 , “
[went] [əˈbɔːŋ] “ [æz; əz][ˈeskɔːrt] .
went along “ as escort .
去 沿着 “ 作为 护送 .

当然，她的孩子们也和她一起去了，而梦露当然也作为护卫“随行”。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [endˈʒɔɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [kruː] [ˈɔːlsəʊ]
While Mrs Vansittart and her party were enjoying themselves the crew also
尽管 太太 范西塔特 和 她 派对 是 享受 他们自己 这 全体人员 还
[hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈmeni] [rɪˈɡɑːrd][æz; əz][ðə; ði][moʊst]
had an opportunity to see something of what many regard as the most
有 一个 机会 到 看 某物 的 什么 许多 看待 作为 这 最多
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkʌntri] [ænd; ænd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
wonderful country and people in the world ,
精彩的 国家 和 人们 在 这 世界 ,

当范西塔特夫人和她的同伴们玩得尽兴时，船员们也有机会领略了许多人眼中最美好的国家和人民的风采。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒenərəs] [ruːl] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ʃɔːr] [liːv] [prɪˈveɪlɪŋ] [hɪr] [æz; əz] [ˈelsˌwer] .
the same generous rule with regard to shore leave prevailing here as elsewhere .
这 相同的 慷慨的 规则 和 看待 到 支撑 离开 盛行 这里 作为 别处 .

这里和其他地方一样，在岸上休假方面也实行同样的宽松规定。

[fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv]
For myself , I did not see nearly as much of the country as I should have
为了 我 , 我 做过 不是 看 几乎 作为 很多 的 这 国家 作为 我 应该 有
[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,

就我个人而言，我没能像我希望的那样游览到这个国家的许多地方。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ʌnˈfɔːrtənətli] [ˈhæpənd] [ðæt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [rɪˈleɪŋz]
for it unfortunately happened that at the time of our visit the relations
为了 它 很遗憾 发生 那 在 这 时间 的 我们的 访问 这 关系
[bɪˈtwiːn] [dʒəˈpæn][ænd; ænd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [streɪnd] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n]
between Japan and the United States were somewhat strained in connection
之间 日本 和 这 团结的 各州 是 有些 紧张 在 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][dʒæpəˈniːz][ˈsʌbdʒekts][ɑːn][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [sɔɪl] ,
with the settlement of Japanese subjects on United States soil ,
和 这 沉降 的 日本人 主题 在 团结的 各州 土壤 ,

不幸的是，在我们访问期间，由于日本侨民在美国定居的问题，日美关系有些紧张。

[ænd; ænd][ðə; ði][stɑːrɜːz][ænd; ænd] [straɪps] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ˈwelkəm] [ɪn][dʒæpəˈniːz][pɔːrts] .
and the Stars and Stripes was not altogether welcome in Japanese ports .
和 这 星星 和 条纹 曾是 不是 共 欢迎 在 日本人 端口 .

而星条旗在日本港口也并非完全受欢迎。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wɪ'dɪɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)] [ɪn][ˌjʊʊkə'hɑ:mə] ['hɑ:rbər] [wi:; wi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n]
within the first week of our arrival in Yokohama harbour we had reason
之内 这 第一的 星期 的 我们的 到达 在 横滨 港口 我们 有 原因
[tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'liʃəs] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['i:ðər] [tu:; tə] ['dæmɪdʒ] [ɔ:r][tu:; tə]
to suspect that a malicious attempt had been made either to damage or to
到 怀疑 那 一个 恶意 试图 有 到过 制成 任何一个 到 损害 或者 到
[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [jɑ:t] ;
destroy the yacht ;
破坏 这 游艇 ;

抵达横滨港后的第一周内，我们就有理由怀疑有人恶意企图损坏或摧毁这艘游艇；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnə-z] ['æbsəns] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə]
and as she was in my charge during the owner's absence I did not care to
和 作为 她 曾是 在 我的 收费 期间 这 所有者的 缺席 我 做过 不是 关心 到
[li:v] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] — [ænd; ənd]['oʊnli][wʌns][æz; əz] [lɔ:ŋ]
leave her for more than a day at a time — and only once as long
离开 她 为了 更多的 比 一个 天 在 一个 时间 — 和 仅有的 一次 作为 长的
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .

主人不在家时，她由我照看，所以我每次都不愿意离开她超过一天——而且只有一次是一天。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [sʌt] [ɪl] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli]
But of course it must be understood that such ill feeling as undoubtedly
但 的 课程 它 必须 是 理解 那 这样的 患病的 感觉 作为 无疑
[ɪg'zɪstɪd] [wʌz; wəz]['oʊnli]['oʊpənli] ['mænɪfestɪd] [baɪ] ['praɪvət] ['pɜ:sənz] ,
existed was only openly manifested by private persons ,
存在 曾是 仅有的 公然 表现出来 经过 私人的 人 ,
当然，必须明白，这种无疑存在的敌意，只是由私人之间公开表现出来而已。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] .
and those almost entirely of the lower classes .
和 那些 几乎 完全 的 这 降低 课程 .

而且几乎全是下层阶级的人。

[ə'fɪj(ə)l] [dʒə'pæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [pə'laitnəs] [ænd; ənd][ɜ:r'bænəti] [wen'evər] [wi:; wi]
Official Japan was the very essence of politeness and urbanity whenever we
官方的 日本 曾是 这 非常 本质 的 礼貌 和 城市化 每当 我们
[kɜ:m] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] .
came into contact with it .
来了 进入 接触 和 它 .

每当我们接触到日本官方形象时，都会感受到其中的礼貌和优雅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] [væn'sɪtət] [ɪn][hɜ:r; hər]['vɪzɪt][tu:; tə]
There was just one element of regret for Mrs Vansittart in her visit to
那里 曾是 只是 一 元素 的 后悔 为了 太太 范西塔特 在 她 访问 到
[dʒə'pæn] ,
Japan ,
日本 ,

范西塔特夫人此次日本之行唯一令她感到遗憾的是.....

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] [fækt] [ðæt] [mən'roʊ] [dɪ'veləpt] ['taɪfɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri]
and that was the unfortunate fact that Monroe developed typhoid on the very
和 那 曾是 这 不幸 事实 那 门罗 发达 伤寒 在 这 非常
[deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti:z] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][jəʊkə'hɑ:mə] ,
day of the party's return to Yokohama ,
天 的 这 党的 返回 到 横滨 ,
不幸的是, 就在一行人返回横滨的当天, 门罗就患上了伤寒。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
and had to be left behind in hospital .
和 有 到 是 左边 在后面 在 医院 .
结果不得不被留在医院。

[ʃi;; ʃi] [wʊd] [moʊst] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [prə'lɔ:ŋd] [hɜ:z; həz] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['peɪjənts] [rɪ'kʌvəri] ;
She would most willingly have prolonged her stay until the patient's recovery ;
她 会 最多 心甘情愿 有 延长 她 停留 直到 这 患者 恢复 ;
[bʌt; bət][ˈhɑ:rpər] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdɑ:ktər] ,
but Harper , our doctor ,
但 哈珀 , 我们的 医生 ,
她非常乐意延长住院时间, 直到病人康复; 但是我们的医生哈珀,

[ɪntə'veɪnd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] , [sɪns] [ˈaʊər; ɑ:r][nekst] [kru:z] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
intervened , pointing out that , since our next cruise was to be among the
介入 , 指向 出去 那 , 自从 我们的 下一个 巡航 曾是 到 是 之中 这
[pə'sɪfɪk] [ˈaɪləndz] ,
Pacific Islands ,
太平洋 岛屿 ,
他插话道, 由于我们的下一次航行将在太平洋岛屿之间进行,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][moʊst][ɪnəd'vaɪzəb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ['nu:li] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm] ['taɪfɔɪd]
it would be most inadvisable for a person newly recovered from typhoid
它 会 是 最多 不宜 为了 一个 人 新 恢复 从 伤寒
[tu;; tə] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es] ,
to accompany us ,
到 陪伴 我们 ,
让刚从伤寒中康复的人陪同我们出行是极其不明智的。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'læps] [wʊd] [ˈb:lməʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] ['fɑ:ləʊ] ;
as a relapse would almost certainly follow ;
作为 一个 复发 会 几乎 当然 跟随 ;
因为几乎肯定会复发;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] [plæn] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] [mən'roʊz] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [də'rekt]
and that the better plan would be to arrange for Monroe's return home direct
和 那 这 更好的 计划 会 是 到 安排 为了 梦露的 返回 家 直接的
[baɪ][meɪl] [boʊt] ['vaɪə] - ['frɪskəʊ] .
by mail boat via ' Frisco .
经过 邮件 船 通过 - 弗里斯科 .
更好的办法是安排门罗乘坐邮船经由旧金山直接返回家乡。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dʌŋ] ,
This was accordingly done ,
这 曾是 因此 完毕 ,
于是, 此事便照办了。

['mɪsɪz] [væn'sɪtət] ['meɪkɪŋ] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs Vansittart making every arrangement for the care and comfort of the
太太 范西塔特 制作 每一个 安排 为了 这 关心 和 舒适 的 这
['peɪj(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsoʊdʒɜ:rn][ɪn][jəʊkə'hɑ:mə] ,
patient during his sojourn in Yokohama ,
病人 期间 他的 旅居 在 横滨 ,
范西塔特夫人为病人在横滨期间的照料和舒适做了周全的安排。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ɔːl] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['æftəwərd] ,
and his journey to New York in all ease and comfort afterward ,
和 他的 旅行 到 新的 约克 在 全部 舒适 和 舒适 之后 ,
之后他轻松舒适地踏上了前往纽约的旅程。

[bɪ'fɔːr] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] .
before giving the word for our departure .
前 给予 这 单词 为了 我们的 离开 .
在发出出发指令之前。

[wiː; wi][hoʊv] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][jəʊkə'hɑːmə] ['hɑːrbər] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-]
We hove our anchor out of the mud of Yokohama harbour at ten o'clock
我们 霍夫 我们的 锚 出去 的 这 泥 的 横滨 港口 在 十 点钟
[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lʌvli] [sep'tembər] ['mɔːrniŋ] ,
on a certain lovely September morning ,
在 一个 肯定 迷人的 九月 早晨 ,
在一个美好的九月清晨十点，我们把锚从横滨港的淤泥中拔了出来。

[wɪtʃ] , [æz; əz]['mɪsɪz] [væn'sitət] [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː] [ɪnsɪ'dent(ə)li] ,
which , as Mrs Vansittart informed me incidentally ,
哪个 , 作为 太太 范西塔特 知情的 我 顺便 ,
正如范西塔特夫人顺便告诉我的那样，

[ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ænəl'vɜːrsəri; ænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːts] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [nuː]
happened to be the anniversary of the yacht's departure from New
发生 到 是 这 周年纪念日 的 这 游艇的 离开 从 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .
恰好是这艘游艇从纽约启航的周年纪念日。

['stɑːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['endʒɪn] , [wiː; wi] [prə'siːdɪd] [daʊn] ['jedəʊ] [beɪ] , [θruː] ['ʊrəɡɑː] [streɪt] , [ænd; ənd]
Starting our engine , we proceeded down Yedo Bay , through Uraga Strait , and
开始 我们的 引擎 , 我们 继续 向下 江户 湾 , 通过 乌拉加 海峡 , 和
[soʊ][tuː; tə] [siː] ,
so to sea ,
所以 到 海 ,
启动引擎后，我们沿江户湾而下，穿过浦贺海峡，驶向大海。

[ˈpæsɪŋ] [keɪp] ['meɪlə] [ə'baʊt] [eɪt] ['belz] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [wɑːtʃ] .
passing Cape Mela about eight bells in the afternoon watch .
通过 岬 梅拉 关于 八 铃铛 在 这 下午 手表 .
下午八点钟左右经过梅拉角。

[ðen] , [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['spæŋkɪŋ] ['westərli] [briːz] ,
Then , to a fine spanking westerly breeze ,
然后 , 到 一个 美好的 打屁股 西风 微风 ,
然后，一阵清爽的西风吹来，

[wiː; wi][set] [ɔːl] [pleɪn] [seɪl][ænd; ənd] ['hedɪd] [saʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lə'droʊ.nɪz] .
we set all plain sail and headed south for the Ladrone .
我们 放 全部 清楚的 帆 和 标题 南 为了 这 梯子 .
我们扬帆起航，一路向南前往拉德罗内斯群岛。

[aɪ] [ə'raɪv] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv]['oʊvər] [tuː] [mʌnθs] ,
I arrive now at a point where , for a space of over two months ,
我 到达 现在 在 一个 观点 在哪里 , 为了 一个 空间 的 超过 二 几个月 ,
现在，我来到了一个阶段，在这个阶段持续了两个多月的时间里，

[aɪ][faɪnd][noʊ] ['entri] [ɪn][maɪ]['daɪəri][ʌv; əv] ['eni] ['ɪnsɪdənt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)] ['menʃ(ə)n] ;
I find no entry in my diary of any incident worthy of special mention ;
我 寻找 不 入口 在 我的 日记 的 任何 事件 值得 的 特别的 提到 ;
我的日记里没有记载任何值得特别提及的事件；

[ðɪs] ['pɪriəd] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
this period may therefore be dismissed with the simple remark that it was
这 时期 可能 所以 是 解雇 和 这 简单的 评论 那 它 曾是
[spɛnt] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [ɑːrki'peləgəʊ] .
spent in visiting several of the most interesting islands in the Pacific archipelago .
花费 在 访问 一些 的 这 最多 有趣的 岛屿 在 这 太平洋 群岛 .

因此，我们可以简单地说，这段时间是用来游览太平洋群岛中几个最有趣的岛屿的。

[wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm] - , [ɪn][ðə; ði] ['ɡɪlbərt] [gruːp] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
We sailed from Taputeuea , in the Gilbert Group , in the middle of November ,
我们 航行 从 - , 在 这 吉尔伯特 团体 , 在 这 中间 的 十一月 ,
我们于11月中旬从吉尔伯特群岛的塔普图埃阿岛启航。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] ['hedɪd] [west] , ['meɪkɪŋ] [ɡʊd] ['hedweɪ] [ɑːn][ðə; ði]
and for more than a week we headed west , making good headway on the
和 为了 更多的 比 一个 星期 我们 标题 西方 , 制作 好的 进展 在 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

接下来的一个多星期里，我们一路向西，总体来说进展顺利。

[ɔːl'doʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'teɪnd] [baɪ] [vek'seɪfəs] [kɑːmz] ,
although there were times when we were detained by vexatious calms ,
虽然 那里 是 时代 什么时候 我们 是 被拘留 经过 令人烦恼的 平静 ,
尽管有时我们会因恼人的平静而耽搁，

[tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] [wɪt] [wiː; wi] “ ['kæɪrɪd] [ɑːn] ” [wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['feɪvərd] [juː 'es][ænd; ʌnd]
to counterbalance which we “ carried on ” when the wind favoured us and
到 抗衡 哪个 我们 “ 携带 在 ” 什么时候 这 风 受青睐 我们 和
[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [siː] [ə'hed] .
we had a clear sea ahead .
我们 有 一个 清除 海 前方 .

为了弥补这一点，当风向对我们有利且前方海面晴朗时，我们“继续前进”。

[sʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [dɪ'sembər]
Such happened to be the case on a certain day in the first week of December
这样的 发生 到 是 这 案件 在 一个 肯定 天 在 这 第一的 星期 的 十二月
.
:
.

12 月第一周的某一天，恰好发生了这样的事。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] ['iːstərli] [briːz] [br'hænd][juː 'es] , [ænd; ʌnd] [faɪn] [klɪr] ['weðər] ;
We had a slashing easterly breeze behind us , and fine clear weather ;
我们 有 一个 砍杀 东风 微风 在后面 我们 , 和 美好的 清除 天气 ;
我们身后吹着强劲的东风，天气晴朗；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃɑːrt] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['lɑːkɪŋ] ['deɪndʒəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] ;
and the chart told us that there were no lurking dangers in our path ;
和 这 图表 讲述 我们 那 那里 是 不 潜伏 危险 在 我们的 小路 ;
图表显示，我们的前进道路上没有任何潜在的危险；

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [geɪv] [ðə; ði] [jɑːt] [ðə; ði] [hoʊl] [flaɪt] [ʌv; əv] ['stɑːdɪŋ] [seɪlz][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,
we therefore gave the yacht the whole flight of studding sails on both sides ,
我们 所以 给予 这 游艇 这 所有的 航班 的 钉钉 帆 在 两个都 侧面 ,
因此，我们给游艇两侧都装上了整套镶钉帆。

[ænd; ʌnd][leɪd] [ɑːr'selvz] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔːst] [taɪm] .
and laid ourselves out to make up a little of our lost time .
和 铺设 我们自己 出去 到 制作 向上 一个 小的 的 我们的 丢失的 时间 .
我们决定全力以赴，弥补失去的时间。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [soʊ][ɪn] [ˈhænsəm] [stɑɪl] , [tuː] ,
And we were doing so in handsome style , too ,
和 我们 是 正在做 所以 在 英俊的 风格 , 也 ,
而且我们当时的姿态也相当帅气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [riːld] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fɔːrˈtiːn] [nɑːts] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
for the ship reeled off her fourteen knots hour after hour until the end of the
为了 这 船 卷曲 离开 她 十四 绳结 小时 后 小时 直到 这 结尾 的 这
[ˈæftərˈnuːn] [wa:tʃ] ,
afternoon watch ,
下午 手表 ,
直到下午值班结束, 这艘船仍然以十四节的速度缓缓航行。

[wen] [ðə; ði] [wind] [ˈsʌd(ə)nli] [hɔːld] [fɔːr] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd] [ˈfreʃənd] ;
when the wind suddenly hauled four points to the southward and freshened ;
什么时候 这 风 突然 拖拽 四 积分 到 这 向南 和 清新 ;
风突然向南刮了四点, 风力也增强了;

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [ʃɪft] [ʌv; əv] [wind] [niˈsesiteɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhændɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [stɑːr] [bɔːrd]
and although this shift of wind necessitated our handing our star board
和 虽然 这 转移 的 风 必要 我们的 处理 我们的 星星 木板
[ˈstɑɪn] [seɪlz] ,
studding sails ,
钉钉 帆 ,
尽管风向的转变迫使我们调整右舷的帆,

[aɪˈtiː] [geɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft][ˈkænvəs][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [ɡʊd] [wɜːrk] ,
it gave our fore - and - aft canvas a chance to put in some good work ,
它 给予 我们的 前 - 和 - 后部 帆布 一个 机会 到 放 在 一些 好的 工作 ,
[wɪtʃ] [aɪˈtiː][dɪd] ,
which it did ,
哪个 它 做过 ,
它给了我们前后画布一个发挥其应有作用的机会, 而它也确实做到了。

[ðə; ði] [ˈʃɪps] [spiːd] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [sɪksˈtiːn] [nɑːts] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈaʊər] .
the ship's speed going up to sixteen knots within the next hour .
这 船的 速度 去 向上 到 十六 绳结 之内 这 下一个 小时 :
接下来一小时内, 船速将达到十六节。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ʃɪp] , [sɪksˈtiːn] [nɑːts] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [spiːd] , [let][emˈiː] [tel]
And for a sailing ship , sixteen knots is a very respectable speed , let me tell
和 为了 一个 帆船 船 , 十六 绳结 是 一个 非常 可敬 速度 , 让 我 告诉
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
对于一艘帆船来说, 16节是一个相当不错的速度, 我告诉你。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈkɔːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [əˈkeɪʒn] [wen] [wiː; wi] [lɔːgd] [ˌnaɪnˈtiːn] ,
although I can recall more than one occasion when we logged nineteen ,
虽然 我 能 记起 更多的 比 一 场合 什么时候 我们 已登录 十九 ,
虽然我记得不止一次我们记录了19个,

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [spel] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ]
and that not only for a brief spell , but for three or four hours at a
和 那 不是 仅有的 为了 一个 简短的 拼写 , 但 为了 三 或者 四 小时 在 一个
[stretʃ] .
stretch .
拉紧 .
而且不是短暂的, 而是连续三四个小时。

[sti:l] , [sɪks'ti:n] [nɑ:ts] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [peɪs] ;
Still , sixteen knots is a pretty good pace ;
仍然 , 十六 绳结 是 一个 漂亮的 好的 步伐 ;

不过, 16节的速度也相当不错了;

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [saɪt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [jɑ:t]
and it was an exhilarating sight to watch the rush of the white yacht
和 它 曾是 一个 令人振奋 视线 到 手表 这 匆忙 的 这 白色的 游艇
[ˈoʊvər] [ðæt] ['glɔ:riəs] ['sæfaɪər] [si:] ,
over that glorious sapphire sea ,
超过 那 辉煌 蓝宝石 海 ,

看着白色游艇飞驰在蔚蓝的大海上, 真是一幅令人兴奋的景象。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [seɪl] ['ækjərətli] [set][ænd; ɐnd] [trɪmd] [ænd; ɐnd] ['tʌɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hʌl]
with every sail accurately set and trimmed and tugging at the beautiful hull
和 每一个 帆 准确 放 和 修剪过的 和 拉扯 在 这 美丽的 船体
[laɪk][ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv][kɑ:rt] ['hɔ:rsɪz] ,
like a team of cart horses ,
喜欢 一个 团队 的 大车 马匹 ,

每一张帆都调整得恰到好处, 像一群拉车的马一样拉着美丽的船体。

[ðə; ði] [lɔ:n] , ['weɪti] [swel] ['tʃeɪsɪŋ] [ju: 'es] , [wɪnd] - [wɪpt] [ænd; ɐnd] [kæpt] [wɪð; wɪθ] ['si:ðɪŋ]
the long , weighty swell chasing us , wind - whipped and capped with seething
这 长的 , 重 膨胀 追逐 我们 , 风 - 鞭打 和 封顶 和 沸腾
[krests] [ʌv; əv] [snəʊ] - [waɪt] [foʊm] ,
crests of snow - white foam ,
冠状物 的 雪 - 白色的 泡沫 ,

长长的、沉重的涌浪追赶着我们, 被风吹得翻滚着, 浪尖上泛起滚滚雪白的泡沫。

[waɪl] [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
while the great ,
尽管 这 伟大的 ,

而伟大的,

[ɡlæs] - [smu:ð] [bəʊ; boʊ] [weɪv] [went] ['rɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [hɪsɪŋ] [ænd; ɐnd]
glass - smooth bow wave went roaring away on either hand with its hissing and
玻璃 - 光滑的 弓 海浪 去 咆哮 离开 在 任何一个 手 和 它是 嘶嘶声 和
['li:pɪŋ] [kraʊn] [ʌv; əv] [frɔ:θ] ['spɑ:rkliŋ] [laɪk] ['dʒɛmz][ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] .
leaping crown of froth sparkling like gems in the rays of the declining sun .
跳跃 王冠 的 泡沫 闪闪发光 喜欢 宝石 在 这 射线 的 这 下降 太阳 .

光滑如镜的船首波咆哮着向两侧飞去, 嘶嘶作响、跃动的泡沫在落日余晖中闪闪发光, 如同宝石一般。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔ:r] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʃɪp] [ðæn; ðən][ʃi:; ji]
I think Mrs Vansittart was never more proud of her beautiful ship than she
我 思考 太太 范西塔特 曾是 绝不 更多的 自豪的 的 她 美丽的 船 比 她
[wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['i:vnɪŋ] ,
was on that particular evening ,
曾是 在 那 特别的 晚上 ,

我认为, 范西塔特夫人那天晚上对她那艘美丽的船感到无比自豪, 这大概是她一生中最骄傲的时刻了。

[æz; ɛz][ʃi:; ji] [stʊd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] [ænd; ɐnd] ['krɪtɪkli] [mɑ:rkt] [ˈaʊər; ɑ:r] [rʌ] [θru:]
as she stood with me on the poop and critically marked our rush through
作为 她 站立 和 我 在 这 船尾 和 关键 标记 我们的 匆忙 通过
[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ɐnd] ['evri] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv] [hʌl] ,
the water and every perfection of hull ,
这 水 和 每一个 完美 的 船体 ,

她和我一起站在船尾, 仔细地观察我们飞驰在水中的每一个细节, 以及船体的每一处完美之处。

[spɑ:r] , [ænd; ɐnd][seɪl] .
spar , and sail .
斯帕 , 和 帆 .

桅杆和帆。

[ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈpɪktʃər] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [bɪ'held] [baɪ][ju: 'es][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pu:p] ;
The yacht was a lovely picture , even as beheld by us from her poop ;
这 游艇 曾是 一个 迷人的 图片 , 甚至 作为 观看 经过 我们 从 她 船尾 ;
即使我们从游艇的船尾往外看, 那艘游艇也是一幅美丽的画卷;

[bʌt; bət][aɪ] [wəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz]
but I would have given a trifle for the privilege of seeing her as
但 我 会 有 给定 一个 琐事 为了 这 特权 的 看到 她 作为
[ʃi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈpɪrd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmʊmənt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ʃɪp] ,
she must have appeared at such a moment from a passing ship ,
她 必须 有 出现 在 这样的 一个 片刻 从 一个 通过 船 ,
但我多么希望能够亲眼目睹她从过往船只上走下来时的情景啊!

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kra:ft] .
had there been such a craft .
有 那里 到过 这样的 一个 工艺 .
如果真有这种工艺的话。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t] ; [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,
But , as it happened , there was not ; we had the sea to ourselves ,
但 , 作为 它 发生 , 那里 曾是 不是 ; 我们 有 这 海 到 我们自己 ,
但事实并非如此; 整片大海都属于我们。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [ˈtʃænst] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrævɜ:sɪŋ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ˈveri] [ˈrerli]
for we chanced just then to be traversing a stretch of water very rarely
为了 我们 偶然 只是 然后 到 是 穿越 一个 拉紧 的 水 非常 很少
[ˈfri:kwəntɪd] [baɪ][kra:ft][ʌv; əv] [ˈeni] [dɪ'skrɪpʃn] .
frequented by craft of any description .
经常光顾 经过 工艺 的 任何 描述 .
因为我们当时恰好正航行在一段很少有船只往来的水域。

[aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [eɪt] [ˈaʊərz] [aʊt][ɑ:n] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] ,
It happened to be my eight hours out on that particular night , and when ,
它 发生 到 是 我的 八 小时 出去 在 那 特别的 夜晚 , 和 什么时候 ,
那天晚上恰好是我外出工作的八小时, 当时,

[æt; ət] [eɪt] [ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] , [aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈpɑ:kə] , [ðə; ði]
at eight bells of the first watch , I turned the ship over to Parker , the
在 八 铃铛 的 这 第一的 手表 , 我 转向 这 船 超过 到 帕克 , 这
[ˈboʊsn] ,
boatswain ,
水手长 ,
第一班钟敲响八点时, 我把船交给了水手长帕克。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈri:ɪŋ] [ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌsɪksˈti:n] [na:ts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] , [ˈstedɪ] [ˈbri:z]
we were still reeling off our sixteen knots , with a fresh , steady breeze
我们 是 仍然 卷轴 离开 我们的 十六 绳结 , 和 一个 新鲜的 , 稳定的 微风
[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] .
from the south - east .
从 这 南 - 东方 .
我们仍然保持着16节的航速, 东南方向吹来一阵清新稳定的微风。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][da:rk] [naɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [deɪz] [oʊld] ,
It was a dark night , for the moon was only two days old ,
它 曾是 一个 黑暗的 夜晚 , 为了 这 月亮 曾是 仅有的 二 天 老的 ,
那是一个漆黑的夜晚, 因为月亮才刚满两天。

[ænd; ənd][hæd; həd][set] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] , [waɪl] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl][ʌv; əv] [klaʊd] [hɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][sta:rz] .
and had set long ago , while a thin veil of cloud hid most of the stars .
和 有 放 长的 前 , 尽管 一个 薄的 面纱 的 云 隐藏 最多 的 这 明星 .
太阳早已落山, 一层薄云遮蔽了大部分星星。

[hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ɪn] [mʌtʃ] - [ˈfriːkwəntɪd] [ˈwɔːtərz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pərˈhæps][hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː]
Had we been in much - frequented waters I should perhaps have considered it
有 我们 到过 在 很多 - 经常光顾 水 我 应该 也许 有 经过考虑的 它
[ə; eɪ][bɪt] [ˈrekləs] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [soʊ][hɑːrd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] ;
a bit reckless to drive the ship so hard through the darkness ;
一个 少量 鲁莽 到 驾驶 这 船 所以 难的 通过 这 黑暗 ;
如果我们是在船只往来频繁的水域航行，我或许会认为在黑暗中如此猛烈地驾驶船只有点鲁莽；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][maɪ][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi] [maɪnd] ,
but we were not , and I retired to my cabin with an easy mind ,
但 我们 是 不是 , 和 我 退休 到 我的 舱 和 一个 简单的 头脑 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
但我们并没有，我心安理得地回到了我的小屋，然后，

[ʌnˈdresɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
undressing at once ,
脱衣服 在 一次 ,
立即脱掉衣服，

[ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][maɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [fel] [saʊnd] [əˈsliːp] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][maɪ] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]
tumbled into my bunk and fell sound asleep almost as my head touched the
翻滚 进入 我的 假寐 和 跌倒 声音 睡着了 几乎 作为 我的 头 感动 这
[ˈpɪlʊ] .
pillow .
枕头 .
我倒在床上，头刚碰到枕头就睡着了。

[ˈtʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .
第九章。

[rekt] !
Wrecked !
损毁 !
完蛋了！

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [slept] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] .
How long I slept I have no means of knowing .
如何 长的 我 睡着了 我 有 不 方法 的 会心 .
我不知道自己睡了多久。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] , [ˈdriːmləs] [sliːp] ,
All I can remember is that from a sound , dreamless sleep ,
全部 我 能 记住 是 那 从 一个 声音 , 无梦 睡觉 ,
我只记得，我从一个安稳无梦的睡眠中.....

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [ˈɪntuː] [ˈslɪd(ə)n] [ˈweɪkfʌnəs] [baɪ] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
I was startled into sudden wakefulness by experiencing a shock of such
我 曾是 惊慌 进入 突然 清醒 经过 体验 一个 震惊 的 这样的
[trəˈmendəs] [ˈvaɪələns] [ðæt] [maɪ][fɜːrst][ˈriːəl] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [əˈmɪs] [wʌz; wəz]
tremendous violence that my first real consciousness of anything being amiss was
巨大的 暴力 那 我的 第一的 真实的 意识 的 任何事物 存在 错误 曾是
[kɔːzd] [baɪ][emˈiː] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪˈself] [həːld] [ˈhedlɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [bʌŋk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv][maɪ]
caused by me finding myself hurled headlong out of my bunk to the deck of my
导致 经过 我 寻找 我 投掷 一头扎 出去 的 我的 假寐 到 这 甲板 的 我的
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .
一阵剧烈的冲击让我猛然惊醒，我意识到事情不对劲的第一个真正意识，就是我被从铺位上猛地甩到了船舱的甲板上。

[aɪ] [fel] [soʊ] [ˈɔːkwərdli] [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][lənd] [fer] [əˈpɑːn][maɪ] [raɪt] [ˈtemp(ə)l] , [ænd; ənd] ,
I fell so awkwardly that I seemed to land fair upon my right temple , and ,
我 跌倒 所以 尴尬地 那 我 似乎 到 土地 公平的 之上 我的 正确的 寺庙 , 和 ,
我摔倒的姿势非常别扭, 似乎正好摔在了右侧太阳穴上, 而且,

[ˈæftər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [peɪn] ,
after an instant of sharp pain ,
后 一个 立即的 的 锋利的 疼痛 ,
一阵剧痛过后,

[aɪ][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [lɔːst] [ɔːl] [ˈkɑːnjəsnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [mʌst; məst]
I forthwith lost all consciousness for a length of time that must
我 立即 丢失的全部 意识 为了 一个 长度 的 时间 那 必须
[hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ,
have been considerable ,
有 到过 大量 ,
我随即失去了意识, 昏迷了相当长一段时间。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [əˈprɑːksɪmətli] .
although I never had the means to guess it even approximately .
虽然 我 绝不 有 这 方法 到 猜测 它 甚至 大约 .
虽然我从来没有办法哪怕大致估算出来。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [wʌn] [θɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] .
But I remember one thing distinctly .
但 我 记住 一 事物 明显地 .
但我清楚地记得一件事。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] ,
Even as I was in the very act of falling ,
甚至 作为 我 曾是 在 这 非常 行为 的 坠落 ,
就在我即将坠落的那一刻,

[ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈrendɪŋ] [kræʃ] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [maɪ]
a terrific rending crash sounded in my ears , and the thought flashed through my
一个 了不起 渲染 碰撞 听起来 在 我的 耳朵 , 和 这 想法 闪光灯 通过 我的
[breɪn] :
brain :
脑 :
一声震耳欲聋的巨响传入耳中, 一个念头瞬间闪过我的脑海:

" [ðer; ðər][gou][ðə; ði][mɑːsts][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] !
" **There go the masts by the board !**
" 那里 去 这 桅杆 经过 这 木板 !
“桅杆在木板旁倒塌了! ”

" [ðə; ði] [rɪˈtʰɜːrn] [ʌv; əv] [ˈkɑːnjəsnəs] [ˈmænɪfestɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈheɪzi][ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪˈtætʃt]
" **The return of consciousness manifested itself in a hazy and quite detached**
" 这 返回 的 意识 表现出来 本身 在 一个 朦胧 和 相当 分离的
[pərˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈvaɪələntli] [ˈʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃouldər] ;
perception that I was being violently shaken by the shoulder ;
洞察力 那 我 曾是 存在 暴力 摇晃 经过 这 肩膀 ;
“意识的恢复表现为一种模糊而相当疏离的感知, 即我的肩膀正被猛烈地摇晃;

[waɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [pɪtʃt] [ɪn] [əˈɡriːvd] [ænd; ənd] [ˈpetʃələnt] [toʊnz] — [wɪtʃ] [aɪ] [ˈprez(ə)ntli]
while a voice , pitched in aggrieved and petulant tones — which I presently
尽管 一个 嗓音 , 投球 在 受委屈的 和 任性的 音调 — 哪个 我 目前
[ˈrekəɡˌnaɪzd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,
recognised as those of the lad ,
已确认 作为 那些 的 这 小伙子 ,
与此同时, 一个声音带着委屈和任性的语气——我随即认出那是那个男孩的声音——

[ˈdʒuːljəs] — [ɪgˈzɔːtɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] “ [weɪk] [ʌp] !
Julius — exhorted me to “ Wake up !
尤利乌斯 — 劝勉 我 到 “ 唤醒 向上 !

朱利叶斯——劝我“醒醒！ ”

“ [æt; ət][fɜːrst] [ðiːz] [ˌɛgzɔːrˈteɪənz] [prəˈduːst] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .
“ **At first these exhortations produced no particular effect upon me .**
“ 在 第一的 这些 劝勉 生产 不 特别的 影响 之上 我 .
“起初，这些劝诫对我并没有产生什么特别的影响。”

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ;
I was aware of them , but that was all ;
我 曾是 意识到的 的 他们 , 但 那 曾是 全部 ;
我听说过他们，但仅此而已；

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈdefɪnət] [ˈmiːnɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
they had no definite meaning so far as I was concerned .
他们 有 不 定 意义 所以 远的 作为 我 曾是 担心的 .
就我而言，它们当时并没有明确的意义。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][æsk][maɪˈself] [waɪ] [aɪ][ʃəd; jəd] [weɪk] [ʌp] .
I did not even trouble to ask myself why I should wake up .
我 做过 不是 甚至 麻烦 到 问 我 为什么 我 应该 唤醒 向上 .
我甚至懒得问自己为什么要醒来。

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈsaɪləns] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [aɪ][pərˈhæps] [slɪpt] [bæk] [ˈɪntuː]
Then after a period of silence , during which I perhaps slipped back into
然后 后 一个 时期 的 沉默 , 期间 哪个 我 也许 滑倒了 后退 进入
[ʌnˈkɑːŋjəsənəs] ,
unconsciousness ,
无意识 ,
随后是一阵沉默，或许是我再次陷入了昏迷。

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɪgərəsli] [dæʃt] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
I became aware that water was being vigorously dashed in my face ,
我 成为 意识到的 那 水 曾是 存在 大力 虚线 在 我的 脸 ,
我意识到有人正用力地往我脸上泼水，

[waɪl] [ˈdʒuːliəsɪz] [vɔɪs] [rɪˈzjuːmd] [ɪts] [ˈpetʃələnt] [əˈpiːl] .
while Julius's voice resumed its petulant appeal .
尽管 尤利乌斯的 嗓音 恢复 它是 任性的 上诉 .
而朱利叶斯的声音又恢复了那种任性的恳求。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [dæʃ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] !
“ **Oh , I say , dash it all !**
“ 哦 , 我 说 , 短跑 它 全部 !
“哦，我说，全都毁了！ ”

[duː] [weɪk] [ʌp] , [liː] , “ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪkˈskeɪm] .
do wake up , Leigh , “ I heard the boy exclaim .
做 唤醒 向上 , 莉 , “ 我 听到 这 男生 惊叹 .
“快醒醒，莉，”我听到男孩喊道。

“ [weɪk] [ʌp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ **Wake up , I tell you !**
“ 唤醒 向上 , 我 告诉 你 !
“醒醒吧，我叫你！ ”

[ˈmɑːməz] [blɑːkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈkæbɪn] , [ænd; ænd][sɪs][ænd; ænd][aɪ] [kɑːnt] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] .
Momma's blocked into her cabin , and Sis and I can't get her out .
妈妈的 已屏蔽 进入 她 舱 , 和 妹妹 和 我 不能 得到 她 出去 .
妈妈被困在她的小屋里了，我和姐姐都救不出她。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [left] !
And you're the only one of the crew left !
和 你是 这 仅有的 一 的 这 全体人员 左边 !
你是船员中唯一剩下的人了!

" [aɪ] [sə'poʊz] [maɪ][wɪts][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ri:ə'sə:tiŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðæt] [taɪm] ,
" **I suppose my wits must have been reasserting themselves by that time ,**
" 我 认为 我的 智慧 必须 有 到过 重申 他们自己 经过 那 时间 ,
"我想那时我的理智一定已经恢复了。"

[fɔ:r; fər] [ði:z] [wɜ:rdz] [kən'veid] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['defɪnət] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪ'speʃəli] [ðæt]
for these words conveyed some sort of definite meaning to me , especially that
为了 这些 字 传递 一些 种类 的 定 意义 到 我 , 尤其 那
[læst] ['steɪtmənt] :
last statement :
最后的 陈述 :

因为这些话对我来说传达了某种明确的含义，尤其是最后那句话：

" [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [left] .
" **You're the only one of the crew left .**
" 你是 这 仅有的 一 的 这 全体人员 左边 :
"你是船员中唯一剩下的人了。"

" [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] !
" **The only one of the crew !**
" 这 仅有的 一 的 这 全体人员 !
"船员中唯一一个！ "

[wʌt] [kru:] ?
What crew ?
什么 全体人员 ?

哪个船员？

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stelə] ['merɪs] ,
Why , of course , the crew of the Stella Maris ,
为什么 , 的 课程 , 这 全体人员 的 这 斯特拉 玛丽斯 ,
当然是“斯特拉·玛丽斯”号的船员们了。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] .
in which I had some recollection of having spent a very pleasant time .
在 哪个 我 有 一些 回忆 的 拥有 花费 一个 非常 令人愉快的 时间 .
我依稀记得在那里度过了一段非常愉快的时光。

[ðen] , [æz; əz] ['meməri] [bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk] , [aɪ] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ʃɑ:k] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Then , as memory began to work , I recalled the tremendous shock which had
然后 , 作为 记忆 开始 到 工作 , 我 召回 这 巨大的 震惊 哪个 有
[hə:ld] [em 'i:] ,
hurled me ,
投掷 我 ,

然后，随着记忆逐渐恢复，我记起了当时让我感到无比震惊的情景。

['skersli] [ə'weɪk] , [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [bʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɑ:rɪŋ] ,
scarcely awake , out of my bunk , and the jarring ,
几乎 醒 , 出去 的 我的 假寐 , 和 这 刺耳的 ,
我刚睡醒，从铺位上爬起来，耳边传来一阵刺耳的震动。

['rendɪŋ] [kræʃ] [ðæt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [maɪ] [ɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] .
rending crash that had reached my ears in the very act of falling .
渲染 碰撞 那 有 达到 我的 耳朵 在 这 非常 行为 的 坠落 .
坠落的瞬间，一声撕裂般的巨响传入我的耳中。

[wʌt] [dɪd] [ði:z] [θɪŋz] [mi:n] ?
What did these things mean ?
什么 做过 这些 事物 意思是 ?

这些事情意味着什么？

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [wɪ'daʊt] [mʌt] ['groʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] .
I asked myself , and the answer came without much groping for .
我 问 我 , 和 这 回答 来了 没有 很多 摸索 为了 .
我问了自己这个问题，答案很快就浮现在脑海中。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [mi:n] , [ɪk'sept] [ðæt] [sʌm; səm][dɪ'zæstər][hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][ðə; ði] [jɑ:t] ?
What could they mean , except that some disaster had overtaken the yacht ?
什么 可以 他们 意思是 , 除了 那 一些 灾难 有 被超越 这 游艇 ?
除了暗示游艇遭遇了某种灾难之外，还能是什么意思呢？

[aɪ][ˈoʊpənd][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræpɪdli] ['groʊɪŋ] [dɑ:n] [pər'si:vd] , [fɜ:rst]
I opened my eyes , and by the light of a rapidly growing dawn perceived , first
我 打开 我的 眼睛 , 和 经过 这 光 的 一个 快速 生长 黎明 感知 , 第一的
,
,
,

我睁开双眼，借着迅速升起的晨曦，首先看到的是：

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
that I was still in my own cabin , and secondly ,
那 我 曾是 仍然 在 我的 自己的 舱 , 和 第二 ,

其次，我当时仍然待在自己的小木屋里；第三，

[ðæt] [ˈdʒu:ljəs][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɔ:tər][dʒʌʒ][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]
that Julius was bending over me with a water jug in one hand and a
那 尤利乌斯 曾是 弯曲 超过 我 和 一个 水 水壶 在 一 手 和 一个
[ˈtʌmblər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
tumbler in the other ,
不倒翁 在 这 其他 ,

朱利叶斯弯下腰，一手拿着水壶，一手拿着玻璃杯，正对着我。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dæft] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn][maɪ]
from the latter of which he had just dashed a quantity of water in my
从 这 后者 的 哪个 他 有 只是 虚线 一个 数量 的 水 在 我的
[feɪs] .
face .
脸 .

他刚才就从后者那里朝我脸上泼了一大滩水。

[ˈɔ:lsoʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] , ['smɑ:rtɪŋ]
Also I was conscious of a splitting headache , and a burning , smarting
还 我 曾是 有意识的 的 一个 分裂 头痛 , 和 一个 燃烧 , 刺痛
[sen'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['temp(ə)] .
sensation in the right temple .
感觉 在 这 正确的 寺庙 .

我还感觉到剧烈的头痛，以及右侧太阳穴灼痛的感觉。

[aɪ][pʊt] [ʌp][maɪ][hænd] , [pæst] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] ,
I put up my hand , passed it over the seat of the pain ,
我 放 向上 我的 手 , 通过了 它 超过 这 座位 的 这 疼痛 ,
我抬起手，抚过疼痛的部位，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪmi:diətli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kri:st] [smɑ:rt] .
and was immediately conscious of an increased smart .
和 曾是 立即地 有意识的 的 一个 增加 聪明的 .

并立即意识到自己变得更加聪明了。

[æz; əz][aɪ] ['lʊʊəd] [maɪ][hænd][aɪ] ['lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['stu:pidli] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd]
As I lowered my hand I looked at it stupidly : it was smeared with blood
作为 我 降低 我的 手 我 看起来 在 它 愚蠢地 : 它 曾是 涂抹 和 血
. :
.

我放下手时，傻傻地看了看：手上沾满了血。

“ [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] ！
“ Oh , that's nothing !
” 哦 , 那就是 没有什么 ！

“哦，那没什么！”

” ['kɑ:məntəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][aɪ] ['lʊkt] ['kwɛstʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdi] [steɪn] ; “ [ju:v] [kʌt]
” commented the boy , as I looked questioningly at the ruddy stain ; “ you've cut
” 评论 这 男生 , 作为 我 看起来 质疑地 在 这 红润 弄脏 ; ” 你已经 切
[jɔr; jər] ['fɔ:rhed] [ə; eɪ][bɪt] ,
your forehead a bit ,
你的 前额 一个 少量 ,

“你额头上划破了一点儿,”男孩说道，我疑惑地看着那块红褐色的污渍。

[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ju:v] [wʊʊk] [ʌp][æt; ət][læst] ！
Thank goodness , you've woke up at last !
感谢 善良 , 你已经 觉醒 向上 在 最后的 ！

谢天谢地，你终于醒了！

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ju:d] ['hændɪd][ɪn][jɔr; jər] [tʃeks] .
I thought at first you'd handed in your checks .
我 想法 在 第一的 你会 递交 在 你的 检查 .

我一开始以为你已经把支票交上去了。

[naʊ] , [aɪ] [seɪ] , [dʒʌst][get] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Now , I say , just get up and come with me to the drawing - room .
现在 , 我 说 , 只是 得到 向上 和 来 和 我 到 这 绘画 - 房间 .

现在，我说，起来，跟我去客厅。

['mɑ:məz] ['sʌmhəʊ] [pɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər]['kæbɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [hɜ:r; hər] [aʊt] . “
Momma's somehow pinned in her cabin , and I want you to get her out . ”
妈妈的 不知何故 已置顶 在 她 舱 , 和 我 想 你 到 得到 她 出去 . ”

妈妈不知怎么被困在船舱里了，我希望你能把她救出来。

“ [ɔ:l] [raɪt] ！
“ All right !
” 全部 正确的 ！

“好的！

” [aɪ] [sed] ; “ [aɪl] [kʌm] .
” I said ; “ I'll come .
” 我 说 ; ” 患病的 来 .

我说：“我会来的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ？
But what has happened to the ship ?
但 什么 有 发生 到 这 船 ？

但这艘船发生了什么事？

[ʃiː; ʃi] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi] — ”
She seems to be — ”
 她 似乎 到 是 — ”

她看起来像是——”

“ [aɪ] [də'noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I dunno , ” replied the boy .
 “ 我 不知道 , ” 回复 这 男生 .

“我不知道,”男孩回答道。

“ [ʃiːz] [rekt] , [ðæts] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
“ She's wrecked , that's all that I can tell you .
 “ 她是 损毁 , 那就是 全部 那 我 能 告诉 你 .

“她崩溃了, 我只能告诉你这些。”

[hɜːr; hær] [θriː] [mɑːsts][ɑːr; ər][ˈbroʊkən] ; [ænd; ænd] , [ɪksɛptən] - [ˈmɑːmə] , - [ˈθiːə] , [ænd; ænd][aɪ] ,
Her three masts are broken ; and , exceptin ' Momma , ' Thea , and I ,
 她 三 桅杆 是 破碎的 ; 和 , 除了 - 妈妈 , - 西娅 , 和 我 ,
 [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [left] . ”
you're the only person left . ”
 你是 这 仅有的 人 左边 . ”

她的三根桅杆都断了; 除了妈妈、西娅和我, 就只剩下你一个人了。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [left] !
“ The only person left !
 “ 这 仅有的 人 左边 !

“只剩下一个人了! ”

“ [aɪ][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] , [æz; əz][aɪ] [ˈstægərd] [tuː; tə][maɪ] [fi:t] .
“ I ejaculated , as I staggered to my feet .
 “ 我 射精 , 作为 我 交错 到 我的 脚 .

“我射精了, 同时踉跄着站了起来。”

“ [gʊd] [ˈhevəns] , [bɔɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Good Heavens , boy , what do you mean ? ”
 “ 好的 天 , 男生 , 什么 做 你 意思是 ? ”

“我的天哪, 孩子, 你这话是什么意思? ”

“ [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][seɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ˈmæstər][ˈdʒuːljəs] .
“ Just exactly what I say , ” returned Master Julius .
 “ 只是 确切地 什么 我 说 , ” 返回 掌握 尤利乌斯 .

“正是我要说的,”尤利乌斯少爷回答道。

“ [ænd; ænd] [siː] [hɪr] , [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'ɡresɪvli] , “ [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][kɔ:l][em 'iː]
“ And see here , you , ” he continued aggressively , “ don't you dare to call me
 “ 和 看 这里 , 你 , ” 他 持续 咄咄逼人 , “ 不 你 敢 到 称呼 我
 - [bɔɪ] - [ə'gen] .
' boy ' again .
 - 男生 - 再次 .

“还有你,”他继续咄咄逼人地说, “你敢再叫我‘小子’试试。”

[aɪ][dəunt] [laɪk][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
I don't like it , and I won't have it .
 我 不 喜欢 它 , 和 我 惯于 有 它 .

我不喜欢, 我不要。

[siː] ? ”
See ? ”
 看 ? ”

看? ”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [əˈstaːnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪnəs] [æt; ət]
“ **Certainly** , ” **I replied** , **with** **a** **smile** **at** **the** **lad's astonishing touchiness** **at**
“ 当然 , ” 我 回复 , 和 一个 微笑 在 这 小伙子的 惊人 敏感 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
such a moment ;
这样的 一个 片刻 ;

“当然,”我笑着回答, 对这孩子在这种时候出奇的敏感感到好笑;

“ [aɪ][bəʊθ] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] .
“ **I both see** **and** **hear** .
“ 我 两个都 看 和 听到 .

“我既能看也能听。”

[ɔ:l] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

[aɪ][əˈpɔ:lədʒaɪz] .
I apologise .
我 道歉 .

我道歉。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [jɔr; jər] [ˈmʌðər] ?
And now, what is this you say about your mother ?
和 现在 , 什么 是 这 你 说 关于 你的 母亲 ?

那么, 你现在又说了些什么关于你母亲的话呢?

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [dʒæmd] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [kɑ:nt] [get] [aʊt] ?
She is jammed in her cabin and can't get out ?
她 是 卡住 在 她 舱 和 不能 得到 出去 ?

她被困在船舱里出不去了?

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [əˈtend] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ;
I will go **and** **attend** **to** **her** **first** ;
我 将要 去 和 出席 到 她 第一的 ;

我先去照顾她;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈli:st] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈlðər] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when she has been released I must look into that other matter of the
和 什么时候 她 有 到过 发布 我 必须 看 进入 那 其他 事情 的 这
[ˈmɪsɪŋ] [kru:] . “
missing crew . ”
丢失的 全体人员 . ”

等她获释后, 我必须调查失踪船员的另一件事。”

“ [aɪ] [ɡes] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:l] [du:] [ˈæftər] [ju:v] [ɡɑ:t] [ˈmɑ:mə] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈkæbɪn] [wɪl]
“ **I guess the first thing you'll do after you've got Momma out of her cabin will**
“ 我 猜测 这 第一的 事物 你会 做 后 你已经 得到 妈妈 出去 的 她 舱 将要
[bi:; bi][tu:; tə][get] [maɪ] [ˈbrekfəst] [ˈredi] ,
be to get my breakfast ready ,
是 到 得到 我的 早餐 准备好 ,

“我想你把妈妈从船舱里接出来之后, 第一件事就是准备我的早餐。”

[ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [fər'get] [aɪ 'ti:] ! “ [rɪˈtɔ:tid] [ðə; ði] [bɔɪ] .
and don't you forget it ! ” retorted the boy .
和 不 你 忘记 它 ! ” 反驳 这 男生 .

“你可别忘了!”男孩反驳道。

[waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪstɪlɪ] [ˈdresɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ]
While we talked I had been hastily dressing , and until I had finished I
尽管 我们 谈话 我 有 到过 草草 敷料 , 和 直到 我 有 完成的 我
[sed] [ˈnʌθɪŋ] .
said nothing .
说 没有什么 :

在我们交谈期间，我一直在匆忙穿衣服，直到穿好衣服才开口说话。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [blɒʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,
I suppose it was the blow on the head that I had received ,
我 认为 它 曾是 这 吹 在 这 头 那 我 有 已收到 ,
我想应该是头部受到的那次重击造成的。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [sʌm; səm][dɪˈzæstər] ,
coupled with the growing consciousness that some disaster ,
耦合 和 这 生长 意识 那 一些 灾难 ,
再加上人们日益意识到某些灾难，

[fɑːr] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [driːmd] [ʌv; əv] , [hæd; həd] [brɪˈfɔːləŋ] [juː ˈes] ,
far more frightful than I had thus far dreamed of , had befallen us ,
远的 更多的 可怕 比 我 有 因此 远的 梦见 的 , 有 发生 我们 ,
比我此前所能想象的还要可怕的事情，已经降临到我们身上。

[ðæt] [meɪd] [em ˈiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [ˈtempərd] [ðen] .
that made me suddenly irritable and short - tempered then .
那 制成 我 突然 易怒的 和 短的 - 淬火 然后 .
那件事让我突然变得烦躁易怒。

[ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [lædz] [ˈmænər] [ˈdʒɑːrd][əˈpɑːn][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent]
Anyhow , the lad's manner jarred upon me at the moment to such an extent
无论如何 , 这 小伙子的 方式 罐装 之上 我 在 这 片刻 到 这样的 一个 程度
[ðæt] ,
that ,
那 ,

总之，那小子当时的举止让我非常不舒服，以至于.....

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][maɪ][ˈkæbɪn] ,
as I was about to lead the way through the doorway of my cabin ,
作为 我 曾是 关于 到 带领 这 方式 通过 这 门口 的 我的 舱 ,
正当我准备带头穿过我的小屋门口时，

[aɪ] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] .
I halted and turned upon the youngster .
我 停止 和 转向 之上 这 青少年 .
我停下脚步，转身看向那个年轻人。

“ [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [læd] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Look here , my lad , ” I said .**
“ 看 这里 , 我的 小伙子 , ” 我 说 .
“孩子，看这里，”我说。

“ [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [ðæt] [ˈoʊnli][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [jʊr; jər] [ˈsɪstər] ,
“ **If what you say is true , that only your mother , your sister ,**
“ 如果 什么 你 说 是 真的 , 那 仅有的 你的 母亲 , 你的 姐姐 ,
“如果你说的是真的，只有你的母亲，你的姐妹，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [left] [əˈbɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] , [ˈsʌmbɑːdi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
you and I are left aboard this ship , somebody will have to take charge of
你 和 我 是 左边 船上 这 船 , 某人 将要 有 到 拿 收费 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

你我被留在了这艘船上，总得有人来掌管一切。

[ænd; ənd][ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [wɪl] [biː; bi][mɑːself] .
and that somebody will be myself .
和 那 某人 将要 是 我 .

而那个人就是我自己。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
There will be a multitude of things to be done ,
那里 将要 是 一个 民众 的 事物 到 是 完毕 ,
还有很多事情要做,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd] .
and you will have to lend a hand .
和 你 将要 有 到 借 一个 手 .
你得帮忙。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][soʊ] .
And I will see that you do so .
和 我 将要 看 那 你 做 所以 .
我会确保你做到这一点。

[ˌhensˈfɔːrθ] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][aɪ] [huː] [wɪl] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz] ; [ænd; ənd] — [ʌndərˈstænd] [emˈiː] ,
Henceforth it will be I who will give orders ; and — understand me ,
今后 它 将要 是 我 WHO 将要 给 订单 ; 和 — 理解 我 ,
从今以后, 将由我来发号施令; 而且——你们要明白我的意思,

[maɪ] [jʌŋ] [frend] — [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ˈɔːrdər] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈeksɪkjʊt][aɪˈtiː] ,
my young friend — if I give you an order , you will execute it ,
我的 年轻的 朋友 — 如果 我 给 你 一个 命令 , 你 将要 执行 它 ,
我的年轻朋友——如果我给你下命令, 你就必须执行。

[ɔːr] [aɪl] [noʊ] [ðə; ðɪ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] .
or I'll know the reason why .
或者患病的 知道 这 原因 为什么 .

否则我就会知道原因了。

[hɪðərˈtuː] , [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈdʌldʒəns] ;
Hitherto , it seems to me , you have been spoiled by too much indulgence ;
迄今为止 , 它 似乎 到 我 , 你 有 到过 被宠坏了 经过 也 很多 放纵 ;
依我看, 你之前似乎被过度放纵宠坏了;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ʃɪp] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rek] , [æz; əz][aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈspekt] [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] ,
but if this ship proves to be a wreck , as I more than suspect is the case ,
但 如果 这 船 证明 到 是 一个 破坏 , 作为 我 更多的 比 怀疑 是 这 案件 ,
但如果这艘船最终被证实是一艘沉船, 而我对此深表怀疑,

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈspɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
there will be no more spoiling for you ,
那里 将要 是 不 更多的 破坏 为了 你 ,
不会再有剧透了,

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][ˈkænɔːt] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
and I'll see if I cannot make something like a man of you .
和 患病的 看 如果 我 不能 制作 某物 喜欢 一个 男人 的 你 .
我会看看能不能把你培养成一个真正的男子汉。

[naʊ] , [dʒʌst][tɜːrn] [ðæt] [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][jɔːr; jər][maɪnd] ,
Now , just turn that saying over in your mind ,
现在 , 只是 转动 那 说 超过 在 你的 头脑 ,
现在, 请仔细想想这句话。

[ænd; ənd][dəunt][let][em 'i:][hæv; həv][eni] [mɔ: r] [ʌv; əv][jɔ; jər] ['nɑ: nsens] .
and don't let me have any more of your nonsense .
和 不 让 我 有 任何 更多的 的 你的 废话 .

别再跟我胡说八道了。

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [fɔ: r; fər][jɔ; jər] ['mʌðər] .
Now we will go and see what can be done for your mother .
现在 我们 将要 去 和 看 什么 能 是 完毕 为了 你的 母亲 .

现在我们去看看能为你母亲做些什么。

[kʌm] [ə'ɔ: ŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧！

" [fɔ: r; fər][ə; ei]['mʊʊmənt][aɪ] ['ri: əli] [θɔ: t] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ment] [tu:; tə] [straɪk] [em 'i:] ,
" **For a moment I really thought that the boy meant to strike me** ,
" 为了 一个 片刻 我 真的 想法 那 这 男生 意思是 到 罢工 我 ,
"那一刻，我真的以为那个男孩要打我。"

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] ['stedəli] ['sterɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ,
but I kept my eyes steadily staring into his ,
但 我 保留 我的 眼睛 稳步 凝视 进入 他的 ,

但我一直目不转睛地盯着他的眼睛。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] , [fɔ: r; fər][ðə; ði]['mʊʊmənt][æt; ət][ɔ: l] [r'vents] .
and presently I saw that I had mastered him , for the moment at all events .
和 目前 我 锯 那 我 有 精通 他 , 为了 这 片刻 在 全部 活动 .

很快我就发现，至少目前我已经制服了他。

[ðə; ði] [gli: m] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['æŋɡər][ænd; ənd] [dɪ'fæəns] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['mʌtəd] : " [ɔ: l] [raɪt] !
The gleam of mingled anger and defiance faded out of his eyes , and he muttered : " All right !
低声说道 : " 全部 正确的 !

他眼中夹杂着愤怒和反抗的光芒消失了，他嘟囔道：“好吧！ ”

[lets] [gʊʊ] .
let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [æz; əz][wi:; wi] [wendɪd] ['aʊə; ɑ: r] [wei] [frʌm; frəm][maɪ]['kæbɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ: ɪŋ] - [ru: m] ,
" **As we wended our way from my cabin to the drawing - room** ,
" 作为 我们 温德 我们的 方式 从 我的 舱 到 这 绘画 - 房间 ,
"当我们从我的小屋蜿蜒走向客厅时，

[ə'bəɛft] [wɪt] ['mɪsɪz] - ['kæbɪn][wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪt] , [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [noʊt] ['sevrəl]
abaft which Mrs Vansittart's cabin was situate , I had time to note several
后方 哪个 太太 - 舱 曾是 位于 , 我 有 时间 到 笔记 一些
['mætərz] .
matters .
事情 .

在范西塔特太太的船舱后面，我有时间注意到几件事。

[ðə; ði][fɜ: rst][ʌv; əv] [ðɪ: z] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [hɑ: rd][ænd; ənd][fæst] [ə'graʊnd] ;
The first of these was that the ship was evidently hard and fast aground ;
这 第一的 的 这些 曾是 那 这 船 曾是 显然 难的 和 快速地 搁浅 ;
首先，这艘船显然已经牢牢搁浅了；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [roʊld] ['slaɪtli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['moʊ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt]
for although she rolled slightly from time to time the motion was not
为了 虽然 她 滚动 轻微地 从 时间 到 时间 这 运动 曾是 不是
[kən'tɪnjuəs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [ʃɪp] ,
continuous like that of a floating ship ,
连续的 喜欢 那 的 一个 漂浮的 船 ,

虽然她不时会轻微摇晃，但这种摇晃并不像一艘漂浮的船那样持续不断。

[bʌt; bət] [ɪntər'mɪtənt] , [wɪð; wɪθ] [ɪntərvlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [æt; ət] [ɔːl] ,
but intermittent , with intervals when she did not move at all ,
但 间歇性的 , 和 间隔 什么时候 她 做过 不是 移动 在 全部 ,
[bʌt; bət] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] .
but lay motionless with a list to starboard .
但 躺 静止不动 和 一个 列表 到 右舷 .
[bʌt; bət] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] .
但它一动不动地躺着，向右舷倾斜。

[ɔːlsoʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grɪtɪ] , ['graɪndɪŋ] [saʊnd] ,
Also , when she moved , there was a gritty , grinding sound ,
还 , 什么时候 她 已搬 , 那里 曾是 一个 粗粝的 , 研磨 声音 ,
[ɔːlsoʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grɪtɪ] , ['graɪndɪŋ] [saʊnd] ,
此外，她移动时还会发出刺耳的摩擦声。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌnz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] .
which at once suggested to me that she was lying upon a bed of coral .
哪个 在 一次 建议 到 我 那 她 曾是 说谎 之上 一个 床 的 珊瑚 .
[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌnz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] .
这让我立刻想到她正躺在珊瑚床上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['bʌmpɪŋ] [saʊnd] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pər'septəb(ə)l]
There was also another sound , a bumping sound , accompanied by a perceptible
那里 曾是 还 其他 声音 , 一个 碰撞 声音 , 伴随 经过 一个 可感知的
[dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,
jar of the hull ,
罐 的 这 船体 ,
[dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,
此外还有另一种声音，砰砰的一声，同时船体也明显晃动了一下。

[rɪ'kɜːrɪŋ] [æt; ət] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['prɪtɪ] ['regjələr] [ɪntərvlz] , [wɪtʃ] [aɪ] [set] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
recurring at frequent and pretty regular intervals , which I set down to the
再次发生的 在 频繁 和 漂亮的 常规的 间隔 , 哪个 我 放 向下 到 这
[wɪtʃ] [aɪ] [set] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
[bʌmpɪŋ] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [əˌbɔːŋ'saɪd] .
bumping of wreckage alongside .
碰撞 的 残骸 旁边 .
[bʌmpɪŋ] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [əˌbɔːŋ'saɪd] .
频繁且相当规律地重复发生，我认为这是由于旁边残骸的碰撞造成的。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [liː] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
The next thing I observed was that the lee side of the deck was about a
这 下一个 事物 我 观察到 曾是 那 这 李 边 的 这 甲板 曾是 关于 一个
[θɪŋ] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [liː] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
[fʊt] [ɔːr] [mɔːr] [diːp] [ɪn] ['wɔːtər] ,
foot or more deep in water ,
脚 或者 更多的 深的 在 水 ,
[fʊt] [ɔːr] [mɔːr] [diːp] [ɪn] ['wɔːtər] ,
接下来我注意到的是，甲板的背风面浸在水里大约一英尺或更深。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti] [mʌst; məst][hæv; həv] [klʌm] [brɪ'loʊ] ,
showing that a very considerable quantity must have come below ,
显示 那 一个 非常 大量 数量 必须 有 来 以下 ,
[ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti] [mʌst; məst][hæv; həv] [klʌm] [brɪ'loʊ] ,
这表明一定有相当数量的物质落到了下面。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [θruː] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,
the greater part of it probably through the hatchways ,
这 更大的 部分 的 它 大概 通过 这 舱口 ,
[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [θruː] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,
大部分可能都是通过舱口进入的。

[ɔ:l'dʊʊ] [sʌm; səm][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [kʌm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən][pɔ:rts] .
although some had no doubt come in through the open ports .
虽然 一些 有 不 怀疑 来 在 通过 这 打开 端口 .

虽然毫无疑问，其中一些人是通过开放的港口入境的。

[ðen] [aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃweɪ] ['lædə] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] - [dek] .
Then I went up the hatchway ladder to the main - deck .
然后 我 去 向上 这 舱口 梯子 到 这 主要的 - 甲板 .

然后我沿着舱口梯子爬上了主甲板。

['hevəns] ！
Heavens ！
天 ！

天！

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [rek] [ænd; ənd]['ru:ɪn][aɪ][ðer; ðər] [bɪ'held] ！
what a picture of wreck and ruin I there beheld ！
什么 一个 图片 的 破坏 和 废墟 我 那里 观看 ！

我眼前所见的，是何等的残垣断壁！

[ðə; ði] [θri:] ['hɑ:ləʊ] [sti:l] [mɑ:sts][wɜ:r; wər] [snæpt] [ɔ:f] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
The three hollow steel masts were snapped off close to the deck , and now ,
这 三 空洞的 钢 桅杆 是 咄咄 离开 关闭 到 这 甲板 , 和 现在 ,
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ə'tætʃt] ,
with all attached ,
和 全部 随附的 ,

三根空心钢桅杆在靠近甲板的地方断裂，现在，所有部件都已连接在一起。

[wɜ:r; wər]['oʊvər][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] , [sti:l] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [hʌl] [baɪ][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]
were over the starboard side , still fast to the hull by the standing and
是 超过 这 右舷 边 , 仍然 快速地 到 这 船体 经过 这 常设 和
[ˈrʌnɪŋ] [ɡɪr] ,
running gear ,
跑步 齿轮 ,

船体位于右舷，仍然通过固定装置和航行装置牢固地固定在船体上。

[wɪtʃ] [leɪ] , [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['ræfl] [ʌv; əv]['waɪər][ænd; ənd] [hemp] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] .
which lay , a confused raffle of wire and hemp , across the deck .
哪个 躺 , 一个 使困惑 抽奖 的 金属丝 和 麻 , 穿过 这 甲板 .

铁丝和麻绳杂乱地堆放在甲板上。

[ðə; ði] ['mɪznma:st] , [hi:l] [ʌpwərd] , [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] [ɪn][ə; eɪ] ['slæntɪŋ]
The mizenmast , heel upward , leaned against the side of the poop in a slanting
这 中桅 , 脚跟 向上 , 倾斜 反对 这 边 的 这 船尾 在 一个 斜
[pə'zɪ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

后桅桅杆桅杆后跟向上翘起，斜倚在船尾一侧。

[ʃəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['fɔ:rwərd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['saɪdweɪz] ; [ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli]
showing that it had fallen forward as well as sideways ; and immediately
显示 那 它 有 倒下 向前 作为 出色地 作为 侧身 ; 和 立即地
[tu:; tə] ['li:wərd] ,
to leeward ,
到 背风面 ,

表明它不仅向前倾倒，而且向侧面倾倒；紧接着向背风面倾倒，

[ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ðæt] [hi:vð] [ænd; ənd] [si:ðd] [raʊnd] [ju: 'es] , [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)] [ʌv; əv]
in the water that heaved and seethed round us , rose and fell a tangle of
在这水那喘息和沸腾圆形的我们 , 玫瑰和跌倒一个纠纷的
[rekt] [s'pa:z] ,
wrecked spars ,
损毁桅杆 ,

在我们周围汹涌澎湃的水中，漂浮着一堆堆残破的桅杆，它们时而升起，时而落下。

[seɪlz] , [ænd; ənd] ['rɪɡɪŋ] .
sails , and rigging .
帆 , 和 索具 .

帆和索具。

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwəks] , [frʌm; frəm] [pu:p] [tu:; tə] [təgələnt] ['fʊʊksl] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] ,
Every inch of the bulwarks , from poop to topgallant forecastle on both sides ,
每一个英寸的这堡垒 , 从船尾到顶盖兰特前甲板在两个都侧面 ,
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] ,
had disappeared ,
有 消失 ,

从船尾到两侧最高舰艙，舷墙的每一寸都消失了。

['li:vɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [bent] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] [sti:l] ['stɑ:nʃənz] ['stændɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
leaving only the bent and broken steel stanchions standing here and there .
离开仅有的这弯曲和破碎的钢支柱常设这里和那里 .

只剩下零星散落的弯曲断裂的钢柱。

[ðə; ði] ['dek.haʊ.zɪz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [æz; əz][wɜ:r; wər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊʊts] [ɪk'sept] [ðə; ði]
The deckhouses were gone , as were every one of the boats except the
这甲板室是已消失 , 作为是每一个一的这船除了这
['moʊtər] [bɔ:ntʃ] ,
motor launch ,
发动机 发射 ,

甲板室不见了，除了机动艇之外，所有的船也不见了。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [reprɪ'zentɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['fætərd] , ['frægməntəri] ['skelɪt(ə)n] .
and even she was represented only by a shattered , fragmentary skeleton .
和 甚至 她 曾是 代表 仅有的 经过 一个 破碎 , 片段 骨骼 .

而她本人也仅仅以一具破碎的骨架的形式呈现。

[fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][meɪn] - [dek] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['bætəri] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [smæʃt] [ɔ:r]
Four of the six main - deck guns in the starboard battery were either smashed or
四 的 这 六 主要的 - 甲板 枪支 在 这 右舷 电池 是 任何一个 粉碎 或者
['mɪsɪŋ] [ɔ:ltə'geðər] ;
missing altogether ;
丢失的 共 ;

右舷炮台的六门主甲板炮中有四门被砸毁或完全缺失；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔ:rt] ,
and , in short ,
和 , 在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] - [dek] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]
the whole appearance of the main - deck was such as to suggest that the
这 所有的 外貌 的 这 主要的 - 甲板 曾是 这样的 作为 到 建议 那 这
[ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pi:tɪdli] [swept] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][baɪ][ə; eɪ] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv]
ship had been repeatedly swept from end to end by a succession of
船 有 到过 反复 扫荡 从 结尾 到 结尾 经过 一个 演替 的
[trə'mendəsli] ['hevi] ['si:z] .
tremendously heavy seas .
非常 重的 海域 .

主甲板的整体景象表明，这艘船曾多次被巨浪从头到尾翻滚冲击。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [bri:f] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æftər] ['hætʃweɪ] [tu:; tə]
All these things I observed during my brief passage from the after hatchway to
全部 这些 事物 我 观察到 期间 我的 简短的 通道 从 这 后 舱口 到
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] .
the face of the poop .
这 脸 的 这 船尾 .

所有这些现象都是我在从后舱口到船尾的短暂路程中观察到的。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [noʊ][lənd][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] - [dek] ; ['ðerfɔ:r] ,
I also observed that no land was in sight from the main - deck ; therefore ,
我 还 观察到 那 不 土地 曾是 在 视线 从 这 主要的 - 甲板 ; 所以 ,
我还观察到从主甲板上看不到任何陆地；因此，

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][hɪt][æn; ən] [ʌn'noʊn] ['ætɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
if we had hit an unknown atoll during the night ,
如果 我们 有 打 一个 未知 环礁 期间 这 夜晚 ,
如果我们夜间撞上了一个未知的环礁，

[aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] [smɔ:l] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [pu:p] .
it must be so small as to be entirely hidden by the poop .
它 必须 是 所以 小的 作为 到 是 完全 隐 经过 这 船尾 .
它必须非常小，才能完全被粪便遮盖住。

['fɑ:lʊəd] [səb'mɪsɪvli] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [naʊ] [si:md] [tʌŋ] - [taɪd] ,
Followed submissively enough by the boy , who now seemed tongue - tied ,
随后 拱手 足够的 经过 这 男生 , WHO 现在 似乎 舌头 - 系 ,
男孩顺从地跟了上去，此时他似乎有些语塞。

[aɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['kæbɪn]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ;
I passed through the cabin into the drawing - room ;
我 通过了 通过 这 舱 进入 这 绘画 - 房间 ;
我穿过小屋，来到客厅；

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [geɪv] [lem 'i:] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [peɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['hævək] [ðæt] [hæd; həd]
and it gave me quite a sharp pain to see the dreadful havoc that had
和 它 给予 我 相当 一个 锋利的 疼痛 到 看 这 可怕 混乱 那 有
[bɪn] [rɔ:t] [ɪn] [ðæt] ['splendɪd] [ə'pɑ:rtmənt] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [left] [aɪ'ti:]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz]
been wrought in that splendid apartment since I had left it only a few hours
到过 锻 在 那 灿烂 公寓 自从 我 有 左边 它 仅有的 一个 很少 小时
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .
看到那间漂亮的公寓在我离开几个小时后就遭受了如此可怕的破坏，我感到非常痛苦。

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][pɔ:rts] [bɪn] [left] ['oʊpən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
For not only had all the ports been left open during the night ,
为了 不是 仅有的 有 全部 这 端口 到过 左边 打开 期间 这 夜晚 ,
不仅所有港口在夜间都敞开着，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ku:lnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [hæd; həd][bəʊθ] [bɪn]
for the sake of coolness , but the skylight and companion had both been
为了 这 清酒 的 凉爽 , 但 这 天窗 和 伴侣 有 两个都 到过
[swept] [ə'wei] ,
swept away ,
扫荡 离开 ,
为了追求凉爽，但天窗和同伴都被扫走了。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [tʌnz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][məst; məst][hæv; həv] ['flʌdɪd]
and , from the appearance of things , tons of water must have flooded
和 , 从 这 外貌 的 事物 , 吨 的 水 必须 有 被淹
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

从现场情况来看，这里肯定被大量的水淹没了。

['i:v(ə)n] [naʊ] , [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd][hæd; həd][taɪm] [tu:; tə] [dreɪn] [ə'veɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪk'stent] ,
Even now , when it had had time to drain away to a small extent ,
甚至 现在 , 什么时候 它 有 有 时间 到 流走 离开 到 一个 小的 程度 ,
即使现在，它已经有时间稍微消退了一些，

[ðə; ði] [li:] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['fɒli] [fɔ:r] [fi:t] ,
the lee side of the room was flooded to the depth of fully four feet ,
这 李 边 的 这 房间 曾是 被淹 到 这 深度 的 完全 四 脚 ,
房间背风面被水淹没，水深足足有四英尺。

[ænd; ənd] [tʃerz] , ['bɒtəmənz] , ['teɪbl] , [grænd][pi'ænəʊ] , ['ɔ:rgən] — [ðə; ði] ['lætər] ['kæpsaɪzd] — [ɪn][fækt] ,
and chairs , ottomans , table , grand piano , organ — the latter capsized — in fact ,
和 椅子 , 奥斯曼人 , 桌子 , 盛大 钢琴 , 器官 — 这 后者 倾覆 — 在 事实 ,
[ˈevriθɪŋ] [ˈmu:vəbl] [hæd; həd] ['setld] [ə'veɪ] [tu:; tə] [li:wərd] ,
everything movable had settled away to leeward ,
一切 活动 有 定居 离开 到 背风面 ,
还有椅子、脚凳、桌子、三角钢琴、管风琴——后者翻了——事实上，所有可移动的物品都滑到了背风面。

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [hi:p] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and now lay in a confused heap in the water .
和 现在 躺 在 一个 使困惑 堆 在 这 水 .
现在它们狼狈地堆在水中。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɑ:rpit][wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] ['sa:d(ə)n] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] [ˈeɪdz]
The rich carpet was everywhere sodden , several of the electric - light shades
这 富有的 地毯 曾是 到处 烂 , 一些 的 这 电的 - 光 色调
[wɜ:r; wər] [smæʃt] ,
were smashed ,
是 粉碎 ,
华丽的地毯到处都被浸湿了，好几个电灯灯罩都摔碎了。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ; [ɪn] [ɔ:rt] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz]
two or three of the pictures had fallen ; in short , the destruction was
二 或者 三 的 这 图片 有 倒下 ; 在 短的 , 这 破坏 曾是
[ˈpræktɪkli] [kəm'pli:t] .
practically complete .
几乎 完全的 .
两三幅画掉落下来；总之，损毁几乎全部发生。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði]['ru:ɪn] , [stʊd] [pʊr] ['lɪt(ə)] [æn'θi:ə] ,
And there , in the midst of all the ruin , stood poor little Anthea ,
和 那里 , 在 这 中间 的 全部 这 废墟 , 站立 贫穷的 小的 安西娅 ,
而在一片废墟之中，可怜的小安西娅孤零零地站着。

[ə; eɪ][moʊst][fər'ɔ:rn][ænd; ənd] [pə'θetɪk] - ['lʊkɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] .
a most forlorn and pathetic - looking object .
一个 最多 绝望 和 可怜的 - 寻找 目的 .
一个看起来极其凄凉可怜的物体。

[aɪ] ['heɪsnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmfərtɪŋ] ,
I hastened toward her with the idea of saying something comforting ,
我 加快 朝向 她 和 这 主意 的 说 某物 令人感到安慰 ,
我急忙走向她，想说些安慰的话。

[ðoʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
though what I could have said I am sure I don't know .
尽管 什么 我 可以 有 说 我 是 当然 我 不 知道 .

虽然我本可以说什么，但我肯定我不知道。

[ˈhæpɪli] , [ʃiː; ʃɪ] [fɔː'stɔːld] [em 'iː][baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
Happily , she forestalled me by coming to meet me with outstretched hands .
快乐地 , 她 阻止 我 经过 未来 到 见面 我 和 伸展 双手 .

幸运的是，她先我一步，张开双臂迎接我。

“ [oʊ] ! [ˈmɪstər] [liː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [ˈɪznt] [ðɪs] [dʒʌst] [ˈɔːf(ə)l] !
“ Oh ! Mr Leigh , ” she exclaimed , “ isn't this just awful !
” 哦 ! 先生 莉 , ” 她 惊呼 , ” 不是 这 只是 可怕 !

“哦! 利先生,”她惊呼道,“这真是太糟糕了! ”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ˈmɑːmə] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər][ˈkæbɪn][ænd; ænd] [kɑːnt] [get] [aʊt]
I am so glad you are here , for Momma is in her cabin and can't get out
我 是 所以 高兴的 你 是 这里 , 为了 妈妈 是 在 她 舱 和 不能 得到 出去
;
;
;

我很高兴你在这里，因为妈妈在她的小屋里出不来；

[ænd; ænd][ˈdʒuːl][ænd; ænd][aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][help] [hɜːr; hər] .
and Jule and I haven't been strong enough to help her .
和 朱尔 和 我 还没有 到过 强的 足够的 到 帮助 她 .

我和朱莉都没有足够的力量去帮助她。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːrdrəʊb] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ˈkænəːt] [muːv]
She says that the wardrobe has fallen across her door , and she cannot move
她 说道 那 这 衣柜 有 倒下 穿过 她 门 , 和 她 不能 移动
[aɪ 'tiː] . “
it . ”
它 . ”

她说衣柜倒在了门上，她搬不动。

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
” 全部 正确的 !

“好的!

“ [aɪ] [sed] ; “ [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][help] [hɜːr; hər] ;
“ I said ; “ I will see what I can do to help her ;
” 我 说 ; ” 我 将要 看 什么 我 能 做 到 帮助 她 ;

我说：“我会看看我能做些什么来帮助她；

“ [ænd; ænd][aɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
“ and I moved toward the door in question .
” 和 我 已搬 朝向 这 门 在 问题 .

于是我朝那扇门走去。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?
“ But don't you think you had better get some of the men to help you ?
” 但 不 你 思考 你 有 更好的 得到 一些 的 这 男人 到 帮助 你 ?

“但是你不觉得最好找些男人来帮你吗? ”

“ [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .
“ demanded the girl .
” 要求 这 女孩 .

“女孩问道。”

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [ˈwɔːrdrəʊb] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈhevi] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrntʃər]
“ **I guess that wardrobe is a pretty heavy piece of furniture**
“ 我 猜测 那 衣柜 是 一个 漂亮的 重的 片 的 家具
我想那个衣柜应该是一件很重的家具吧。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
and — But what are you looking at me like that for ?
和 — 但 什么 是 你 寻找 在 我 喜欢 那 为了 ?
还有——但是你为什么那样看着我？

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] [hed] ? "
And what have you done to your head ? "
和 什么 有 你 完毕 到 你的 头 ? "
你把你的头颅弄成什么样了？

“ [ˈhæznt] [ˈdʒuːljəs][təʊld][juː; jʊ] ?
“ **Hasn't Julius told you ?**
“ 还没有 尤利乌斯 讲述 你 ?
“朱利叶斯没告诉你吗？ ”

“ [aɪ] [æskt] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [ˈkwestʃən] .
“ **I asked , ignoring the last question .**
“ 我 问 , 忽略 这 最后的 问题 .
我问道，忽略了最后一个问题。

“ [təʊld][em ˈiː] [wʌt] ? ” [rɪˈtɜːrnd] [ænˈθiːə] .
“ **Told me what ? ” returned Anthea .**
“ 讲述 我 什么 ? ” 返回 安西娅 .
“告诉我什么？ ”安西娅反问道。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [fɪː; fɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
Then , without waiting for a reply , she continued .
然后 , 没有 等待 为了 一个 回复 , 她 持续 .
然后，不等对方回答，她继续说道。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [ˈhæznt] [təʊld][em ˈiː][ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ **No , he hasn't told me a thing .**
“ 不 , 他 还没有 讲述 我 一个 事物 .
“不，他什么都没告诉我。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [left][em ˈiː] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ][tuː; tə] [get] [help] .
In fact , I haven't seen him since he left me nearly an hour ago to get help .
在 事实 , 我 还没有 已见 他 自从 他 左边 我 几乎 一个 小时 前 到 得到 帮助 .
事实上，自从他大约一个小时前离开我去寻求帮助后，我就再也没见过他了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [rekt] , [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [ðæts] [bæd] [ɪˈnʌf] .
Of course I know that we're wrecked , and goodness knows that's bad enough .
的 课程 我 知道 那 是 损毁 , 和 善良 知道 那就是 坏的 足够的 .
我当然知道我们完蛋了，老天作证，这已经够糟糕的了。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [tel] , [ɪz][ðer; ðər] ? "
There's nothing worse than that to tell , is there ? "
有 没有什么 更糟 比 那 到 告诉 , 是 那里 ? "
还有什么比这更糟糕的吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] , “ [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [soʊ] .
“ **I don't know for certain , ” I said , “ but I fear so .**
“ 我 不 知道 为了 肯定 , “ 我 说 , “ 但 我 害怕 所以 .
“我不能确定，”我说，“但我担心是这样。”

[ˈdʒuːljəs] [sez] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [ænd; ənd][jər; jər] [ˈmʌðər] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
Julius says that we three and your mother are all that remain of the entire
尤利乌斯 说道 那 我们 三 和 你的 母亲 是 全部 那 保持 的 这 全部的
[ˈfɪps] [ˈkʌmpəni] ;
ship's company ;
船的 公司 ;

朱利叶斯说，我们三个和你母亲是整艘船上仅存的船员了；

[bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
but I pray Heaven that he may be mistaken .
但 我 祈祷 天堂 那 他 可能 是 错误 .

但我向上帝祈祷，希望他错了。

[haʊˈevər] , [wiː; wi] [wɪl] [friː] [jər; jər] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [raʊnd] .
However , we will free your mother ; and then I will take a good look round .
然而 , 我们 将要 自由的 你的 母亲 ; 和 然后 我 将要 拿 一个 好的 看 圆形的 .

但是，我们会救出你母亲；然后我会好好看看周围。

[aɪ][hæv; həv] [ˈskersli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [jet] .
I have scarcely had a chance to see anything yet .
我 有 几乎 有 一个 机会 到 看 任何事物 然而 .

我几乎还没来得及好好看看什么。

" [aɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] - [ˈkæbɪn] , [ænˈθiːə] [ænd; ənd][ˈdʒuːljəs]
" **I walked up to the closed door of Mrs Vansittart's cabin , Anthea and Julius**
" 我 步行 向上 到 这 关闭 门 的 太太 - 舱 , 安西娅 和 尤利乌斯
[əˈkʌmpəniɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
accompanying me ,
随同 我 ,

“我走到范西塔特太太的小屋前，门是关着的，安西娅和朱利叶斯陪着我。”

[ænd; ənd] [nɑːkt] .
and knocked .
和 敲门 .

然后敲了敲门。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɔːltər] [liː] , " [aɪ] [kraɪd] .
" **It is Walter Leigh , I cried .**
" 它 是 沃尔特 莉 , " 我 哭 .

“是沃尔特·利！”我喊道。

" [ˈdʒuːljəs] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [blɒˈkeɪdɪd] [ɪn][jər; jər] [ruːm] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [fɔːrs]
" **Julius tells me that you are blockaded in your room , madam , and cannot force**
" 尤利乌斯 讲述 我 那 你 是 封锁 在 你的 房间 , 女士 , 和 不能 力量
[jər; jər] [wei] [aʊt] .
your way out .
你的 方式 出去 .

“朱利叶斯告诉我，夫人，您被困在房间里，无法强行出去。”

[meɪ] [aɪ] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ? "
May I see what I can do ? "
可能 我 看 什么 我 能 做 ? "

我可以试试我能做些什么吗？

" [preɪ] [duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] .
" **Pray do , if you please , "** **was the response .**
" 祈祷 做 , 如果 你 请 , " 曾是 这 回复 .

“请便吧。”对方回答道。

[naʊ] , [dʒu:ljəs] , [pʊt] [jər; jər] [ˈjoʊldər] [tu:; tə] [dæ; ði] [dɔ:r] , [klaʊz] [tu:; tə] [dæ; ði] [freɪm] ,
Now , **Julius** , **put** **your** **shoulder** **to** **the** **door** , **close** **to** **the** **frame** ,
 现在 , 尤利乌斯 , 放 你的 肩膀 到 这 门 , 关闭 到 这 框架 ,
 朱利叶斯, 现在, 把你的肩膀靠在门上, 靠近门框。

[ænd; ənd] [θrʊʊ] [jɔr; jər] [hoʊl] [wert] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and throw your whole weight upon it .
和 扔 你的 所有的 重量 之上 它 .
然后全力以赴。

[aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] .
I will help you .
我 将要 帮助 你 .
我会帮助你。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] , [straɪv] [æz; əz][wi:; wi] [maɪt] ,
" But the door would not move , strive as we might ,
" 但 这 门 会 不是 移动 , 努力 作为 我们 可能 ,
“但是无论我们如何努力，门都纹丝不动。”

[ænd; ənd] [su:n] [aɪ] ['riələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪndrəns] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [help] .
and soon I realised that the lad was a hindrance rather than a help .
和 很快 我 意识到 那 这 小伙子 曾是 一个 障碍 相当 比 一个 帮助 .
很快我就意识到，这小子不是帮上忙，而是碍事。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][stænd][ə'saɪd] ,
So I told him to stand aside ,
所以 我 讲述 他 到 站立 旁边 ,
所以我让他让开。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [wert] [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə] [ber] .
and was then able to bring my whole weight and strength to bear .
和 曾是 然后 有能力的 到 带来 我的 所有的 重量 和 力量 到 熊 .
然后我便能将我的全部体重和力量都施加到位。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [dɔ:r] [mu:v] , ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] ; [aɪ][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [aɪ 'ti:] ,
Presently I felt the door move , ever so little ; I had started it ,
目前 我 毛毡 这 门 移动 , 曾经 所以 小的 ; 我 有 开始 它 ,
这时我感觉门动了一下，虽然很轻微；是我启动了它。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['strenjuəs] ['hi:vɪŋ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [aɪ 'ti:][soʊ][fɑ:r]
and after some minutes of strenuous heaving I managed to force it so far
和 后 一些 分钟 的 费力的 起伏 我 管理 到 力量 它 所以 远的
['oʊpən] [ðæt] ,
open that ,
打开 那 ,
经过几分钟的费力挣扎，我终于把它撑开了，如此大幅度地打开了它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪt] ['skwi:zɪŋ] , [aɪ] [maɪt] [pʊʃ] [maɪ'self] [θru:] [ðə; ði] ['æpərtʃər] .
with a little tight squeezing , I might push myself through the aperture .
和 一个 小的 紧的 挤压 , 我 可能 推 我 通过 这 光圈 .
稍微用力挤压一下，我或许就能把自己挤进那个孔里。

[ðɪs] [aɪ][dɪd] , ['hævɪŋ] [fɜ:rst] [æskt] [pə'rmiʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [wʌns][ɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] ,
This I did , having first asked permission ; and , once inside the room ,
这 我 做过 , 拥有 第一的 问 允许 ; 和 , 一次 里面 这 房间 ,
我这样做，事先征得了许可；然后，一进房间，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪft] [ðə; ði] [blɔ'keɪdɪŋ] ['wɔ:rdroʊb] [wɪ'ðəʊt] ['veri] [mʌt] ['dɪfɪkəlti] ,
I managed to shift the blockading wardrobe without very much difficulty ,
我 管理 到 转移 这 封锁 衣柜 没有 非常 很多 困难 ,
我毫不费力地就挪开了挡路的衣柜。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['leɪdi] .
and so to release the imprisoned lady .
和 所以 到 发布 这 被监禁 女士 .
于是，释放了被囚禁的女士。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [hʊkt] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
When I had hooked back the door , so that the way was open ,
什么时候 我 有 钩子 后退 这 门 , 所以 那 这 方式 曾是 打开 ,
当我把门重新扣好, 让路敞开后,

[ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [sed] :
Mrs Vansittart turned to me and said :
太太 范西塔特 转向 到 我 和 说 :
范西塔特夫人转向我说:

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] , [ˈwɔːltər] !
“ **Thank you , ever so much , Walter !**
“ 感谢 你 , 曾经 所以 很多 , 沃尔特 !
“非常感谢您, 沃尔特! ”

[ænd; ənd] [naʊ] , [tel] [em ˈiː] , [wʌt] [ˈdredf(ə)] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
And now , tell me , what dreadful thing has happened ?
和 现在 , 告诉 我 , 什么 可怕 事物 有 发生 ?
现在, 告诉我, 究竟发生了什么可怕的事情?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈstrændɪd] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] , [ænd; ənd] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed]
We are stranded , are we not , and — What is the matter with your head
我们 是 搁浅 , 是 我们 不是 , 和 — 什么 是 这 事情 和 你的 头
?
?
?

我们被困住了, 不是吗? ——你脑子里到底在想什么?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbliːdɪŋ] !
You are bleeding !
你 是 出血 !
你流血了!

[tel] [em ˈiː][ðə; ði] [wɜːrst] , [ˈwɔːltər] !
Tell me the worst , Walter !
告诉 我 这 最差 , 沃尔特 !
沃尔特, 告诉我最糟糕的情况!

[wətˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ ˈtiː] . “
Whatever it is , I believe I can bear it . ”
任何 它 是 , 我 相信 我 能 熊 它 . ”
不管是什么, 我相信我都能承受。

“ [tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈmædəm] , “ [aɪ] [sed] ,
“ **To confess the truth , madam , ” I said ,**
“ 到 承认 这 真相 , 女士 , ” 我 说 ,
“夫人, 我要坦白真相,”我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

大副：一段奇异航程的故事(The First Mate The Story of a Strange Cruise)

第7/13页

“ [aɪ] ['skersli] [noʊ] [jet] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [fɒl] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [mis'fɜ:rtən] .
“ **I scarcely know yet what is the full extent of our misfortune** .
“ 我 几乎 知道 然而 什么 是 这 满的 程度 的 我们的 不幸 .
“我还几乎不知道我们的不幸究竟有多严重。”

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ə'ʃɔ:r] — [ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rəl] [ri:f] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] — [ænd; ənd] ['tɒtəli] [dis'mɑ:st]
That the ship is ashore — on a coral reef , as I believe — and totally dismayed
那 这 船 是 岸上 — 在 一个 珊瑚 礁 , 作为 我 相信 — 和 完全 桅杆折断
, [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] ;
, is certain ;
, 是 肯定 ;
可以肯定的是, 这艘船已经搁浅——我相信是在珊瑚礁上——而且桅杆完全折断了;

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and I fear that that is not the worst of it .
和 我 害怕 那 那 是 不是 这 最差 的 它 .
恐怕这还不是最糟糕的情况。

['dʒu:ljəs] [telz] [em 'i:] [ðæt] [wi:: wi] [fɔ:r] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['oʊnli] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ʃɪps] ['kʌmpəni] ,
Julius tells me that we four are the only survivors of the entire ship's company ,
尤利乌斯 讲述 我 那 我们 四 是 这 仅有的 幸存者 的 这 全部的 船的 公司 ,
朱利叶斯告诉我, 我们四个是整艘船上仅有的幸存者。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] .
but I can hardly believe that .
但 我 能 几乎 相信 那 .
但我很难相信这一点。

[ðər; ðər][mʌst; məst][bi:: bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [left] ['sʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
There must be some of the crew left somewhere in the ship ,
那里 必须 是 一些 的 这 全体人员 左边 某处 在 这 船 ,
船上肯定还剩下一些船员。

[ɔ:l'dʒu:] [aɪ] [sɔ:] [noʊ] [saɪn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ] ['kæbɪn] .
although I saw no sign of them when I came here from my cabin .
虽然 我 锯 不 符号 的 他们 什么时候 我 来了 这里 从 我的 舱 .
虽然我从小屋来到这里时并没有看到他们的踪迹。

['prɑ:bəbli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [naʊ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp]
Probably I should not have been here now but for the fact that when the ship
大概 我 应该 不是 有 到过 这里 现在 但 为了 这 事实 那 什么时候 这 船
[strʌk] [aɪ][wʌz; wəz] [hə:ld] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['vaɪələns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] ;
struck I was hurled out of my bunk with such violence that I was stunned ;
击 我 曾是 投掷 出去 的 我的 假寐 和 这样的 暴力 那 我 曾是 目瞪口呆 ;
如果不是因为船只撞击时我被猛烈地抛出床铺, 以至于我当时惊呆了, 我可能就不会出现在这里了;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒu:ljəs] [hu:] [faʊnd] [ænd; ənd] [ri'vaɪvd] [em 'i:] .
and it was Julius who found and revived me .
和 它 曾是 尤利乌斯 WHO 成立 和 复活 我 .
是尤利乌斯找到我并救活了我。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [lʊk] [raʊnd] ,
With your permission , I will now take a thorough look round ,
和 你的 允许 , 我 将要 现在 拿 一个 彻底 看 圆形的 ,
如果可以, 我现在要仔细查看一下周围环境。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'pɔ:rt] . "

and then return to you with my report . "

和 然后 返回 到 你 和 我的 报告 . "

然后我会带着报告回来向您汇报。”

" [pli:z] [du:][soʊ] , " [ə'sentɪd] ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] .

" Please do so , " assented Mrs Vansittart .

" 请 做 所以 , " 同意 太太 范西塔特 .

“请便吧,”范西塔特夫人同意道。

" [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['θɜ:rəli] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] , [ænd; ənd] [ðen] [let][em 'i:] [noʊ] [ɪg'zæktli]

" Search the ship thoroughly from end to end , and then let me know exactly

" 搜索 这 船 彻底 从 结尾 到 结尾 , 和 然后 让 我 知道 确切地

[haʊ] ['mætərz] [stænd] .

how matters stand .

如何 事情 站立 .

“从头到尾彻底搜查这艘船，然后告诉我事情的确切情况。”

[aɪ][ei 'em] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [laɪk] [soʊ][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .

I am sure it cannot be anything like so bad as you say .

我 是 当然 它 不能 是 任何事物 喜欢 所以 坏的 作为 你 说 .

我相信情况肯定不像你说的那么糟糕。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn'di:d] ['praɪ'bəbli] [wɜ:r; wər] ,

Some of the poor fellows may have been , indeed probably were ,

一些 的 这 贫穷的 伙伴们 可能 有 到过 , 的确 大概 是 ,

有些可怜的人可能确实是，而且很可能就是，

[swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ðəʊz] ['ɔ:f(ə)l] ['si:z] [ðæt] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [strʌk] ;

swept away by those awful seas that broke over the ship when she first struck ;

扫荡 离开 经过 那些 可怕 海域 那 打破 超过 这 船 什么时候 她 第一的 击 ;

她被最初触礁时拍打在船上的可怕巨浪卷走了；

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

but all of them !

但 全部 的 他们 !

但他们全都一样！

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['terəb(ə)l] ! "

Oh , no , it cannot be so bad as that ; it would be too terrible ! "

哦 , 不 , 它 不能 是 所以 坏的 作为 那 ; 它 会 是 也 糟糕的 ! "

“哦，不，情况不会那么糟糕；那也太可怕了！ ”

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][æt; ət][wʌns] , " [aɪ] [sed] .

" I will go at once , " I said .

" 我 将要 去 在 一次 , " 我 说 .

“我这就去,”我说。

" [bʌt; bət][aɪ] [beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [prɪ'per] [jɔ:'rself] [fɔ:r; fər][bæd] [nu:z] ; [fɔ:r; fər] ,

" But I beg that you will prepare yourself for bad news ; for ,

" 但 我 求 那 你 将要 准备 你自己 为了 坏的 消息 ; 为了 ,

但我恳请你们做好迎接坏消息的准备；因为，

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ɑ:n] [dek] [dʒʌst] [naʊ] , [ɑ:n][maɪ] [wei] [hɪr] ,

from what I saw on deck just now , on my way here ,

从 什么 我 锯 在 甲板 只是 现在 , 在 我的 方式 这里 ,

从我刚才在甲板上看到的，也就是我来这里的路上看到的，

[aɪ][ei 'em] [ə'freɪd] [maɪ] [rɪ'pɔ:rt] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] [wʌn] .

I am afraid my report will be a very distressing one .

我 是 害怕的 我的 报告 将要 是 一个 非常 令人痛心 一 .

恐怕我的报告会令人非常不安。

” [ˈðerˌwɪð; ˌðerˌwɪθ][aɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [kwaɪt]
” Therewith I hurried away , for I saw that the poor lady was quite
” 由此 我 慌忙 离开 , 为了 我 锯 那 这 贫穷的 女士 曾是 相当
[ˌoʊvərˈwelmd] ,
overwhelmed ,
不堪重负 ,

于是我赶紧离开了，因为我看到那位可怜的女士完全不知所措。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɔːbəbli] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself] [əˈloʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
and would probably be relieved to find herself alone for a time .
和 会 大概 是 松了口气 到 寻找 她自己 独自的 为了 一个 时间 .

她或许会很庆幸自己能有一段时间独处。

[aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈθɜːrəli] ,
I searched the ship thoroughly ,
我 搜索 这 船 彻底 ,

我彻底搜查了整艘船。

[ˈpenətreɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]
penetrating to every part of her in which it was possible for a man
渗透 到 每一个 部分 的 她 在 哪个 它 曾是 可能的 为了 一个 男人

[tuː; tə][haɪd] [hɪmˈself] ,
to hide himself ,
到 隐藏 他自己 ,

深入她身体的每一个角落，只要男人能藏身的地方，他都能找到。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˈnoʊbɔːdi] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstuːədɪsɪz] -
but found nobody , until at length I made my way to the stewardesses ' !
但 成立 无人 , 直到 在 长度 我 制成 我的 方式 到 这 空姐 -

[ˈkwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

但我发现一个人也没有，最后我才找到空姐的宿舍。

[ðer; ðər] , [ˈhʌdlɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃerɪd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
There , huddled up in the cabin which they shared between them ,
那里 , 蜷缩着 向上 在 这 舱 哪个 他们 共享 之间 他们 ,

他们蜷缩在两人共用的木屋里，

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [əˈsɪstənt] [ˈstuːərdəs] , [kwaɪt] [ʌnˈhɜːrt] [bʌt; bət] [hæf] - [ˈkreɪzi]
I discovered the chief and assistant stewardess , quite unhurt but half - crazy
我 发现 这 首席 和 助手 空中小姐 , 相当 毫发无损 但 一半 - 疯狂的

[wɪð; wɪθ] [ˈterər] — [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ɪnˈdiːd] ,
with terror — so frightened , indeed ,
和 恐怖 — 所以 害怕 , 的确 ,

我发现乘务长和助理乘务员虽然毫发无损，但却吓得半疯——真是吓坏了。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]
that it was only with the greatest difficulty I at length succeeded in
那 它 曾是 仅有的 和 这 最 困难 我 在 长度 成功了 在

[pəˈsweɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
persuading them that all danger was over for the present ,
说服 他们 那 全部 危险 曾是 超过 为了 这 展示 ,

我费了九牛二虎之力才最终说服他们，目前的危险已经过去。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
and induced them to join their mistress in the drawing - room .
和 诱导 他们 到 加入 他们的 情妇 在 这 绘画 - 房间 .

并诱使他们到客厅与女主人会合。

[ðen] [aɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
Then I proceeded to investigate the condition of the wreck .
然后 我 继续 到 调查 这 状况 的 这 破坏 .

然后我开始调查残骸的状况。

[ðə; ði] [jɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [laɪk][ə; eɪ][lʰaɪnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌb(ə)l] ['bɑ:təm] ;
The yacht had been constructed like a liner , with a double bottom ;
这 游艇 有 到过 建造 喜欢 一个 衬垫 , 和 一个 双倍的 底部 ;

这艘游艇的构造与客轮类似，采用双层底设计；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'raɪvd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][æktʃuəl] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the conclusion at which I arrived was that the actual bottom of the
和 这 结论 在 哪个 我 到达的 曾是 那 这 实际的 底部 的 这
[ʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [floʊt] [ə'gen] ,
ship was so seriously damaged that she would never float again ,
船 曾是 所以 严重地 损坏的 那 她 会 绝不 漂浮 再次 ,
我的最终结论是，船底受损非常严重，这艘船再也无法漂浮了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnər] [skɪn][wʌz; wəz] [ɪn'tækt] ; [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'tɪriər] ,
but that the inner skin was intact ; and that the water in her interior ,
但 那 这 内 皮肤 曾是 完好无损的 ; 和 那 这 水 在 她 内部的 ,
但内层皮肤完好无损；而且她体内的水分，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti] , [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ɪn] [θruː]
of which there was a very considerable quantity , had all come in through
的 哪个 那里 曾是 一个 非常 大量 数量 , 有 全部 来 在 通过

[ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ænd; ʌnd][pɔːrts] .
the hatchways and ports .
这 舱口 和 端口 .

其中数量相当可观，全部都是通过舱口和舷门进入的。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
With regard to the loss of the crew ,
和 看待 到 这 损失 的 这 全体人员 ,
关于船员遇难的问题，

[aɪ] [bi'liːvd] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] ; [fɔːr; fər] , [wer'evər]
I believed I could understand exactly how it had come about ; for , wherever
我 相信 我 可以 理解 确切地 如何 它 有 来 关于 ; 为了 , 无论

[aɪ] [went] ,
I went ,
我 去 ,

我相信我能完全理解这件事是如何发生的；因为，无论我走到哪里，

[wədər] [tuː; tə][ðə; ði][menz] ['bɜːrθɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] - [twiːn] [deks] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ɑːfəsərz] - ['kæbɪnz] ,
whether to the men's berthage in the 'tween decks or to the officers ' cabins ,
无论 到 这 男士 泊位 在 这 - 青少年 甲板 或者 到 这 警官 - 小木屋 ,

无论是去往位于甲板间的水手铺位，还是去往军官舱室，

[ðə; ði] [ɪndə'keɪənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ʌnd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wen] [ðə; ði]
the indications were the same , and pointed to the conviction that when the
这 症状 是 这 相同的 , 和 尖 到 这 定罪 那 什么时候 这

[ʃɪp] [strʌk] ,
ship struck ,
船 击 ,

种种迹象表明，当这艘船触礁时，人们确信：

[ˈevri] [mæn] [bɪˈləʊ] [li:pt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɔ:r] [ˈhæmək] [ænd; ənd] [dæft] [ʌp][ɑ:n] [dek] [ɪn]
every man below leaped out of his bunk or hammock and dashed up on deck in
每一个 男人 以下 跳跃 出去 的 他的 假寐 或者 吊床 和 虚线 向上 在 甲板 在
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpænɪk] ,
something of a panic ,
某物 的 一个 恐慌 ;
船舱下的所有男人都惊慌失措地从铺位或吊床上跳起来，冲到甲板上。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] [wɑ:ft] [ˈoʊvərbɔ:rd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɔ:l'redi] [ɑ:n] [dek] ,
where they were washed overboard , with the watch already on deck ,
在哪里 他们 是 洗过 落水 , 和 这 手表 已经 在 甲板 ,
他们被海浪卷入海中，当时值班人员已经在甲板上了。

[baɪ][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ˈsi:z] [ðæt] [mʌst; məst][æt; ət][wʌns][hæv; həv] [swept] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə]
by the terrific seas that must at once have swept the ship from stem to
经过 这 了不起 海域 那 必须 在 一次 有 扫荡 这 船 从 干 到
[stɜ:rn] ,
stern ,
船尾 ;
汹涌的波涛瞬间将整艘船从船头卷到船尾。

[ðer; ðər][ɔ:f(ə)l] [ˈpaʊər] [ˈbi:ɪŋ] [səˈfɪʃntli] [ˈeɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [prɪˈzentɪd]
their awful power being sufficiently evidenced by the scene of destruction presented
他们的 可怕 力量 存在 足够 有证据 经过 这 场景 的 破坏 呈现
[baɪ][ðə; ði] [deks] .
by the decks .
经过 这 甲板 .
甲板上呈现的破坏景象足以证明它们可怕的力量。

[ˈhævɪŋ] [kəmˈpli:tɪd] [maɪ] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [bɪˈləʊ] , [aɪ] [əˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:p] ,
Having completed my investigation below , I ascended to the poop ,
拥有 完全的 我的 调查 以下 , 我 上升 到 这 船尾 ,
完成下面的调查后，我爬到了粪便处。

[ˈʃɪnɪŋ] [ʌp][baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] [ˈmɪzn] [ˈfraʊdz] ,
shinning up by one of the port mizen shrouds ,
闪耀 向上 经过 一 的 这 港口 米岑 裹尸布 ,
从左舷后桅帆桁上向上照射，
[wɪtʃ] [treɪld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] ,
which trailed across the deck and hung down over the face of the poop ,
哪个 拖着 穿过 这 甲板 和 悬挂 向下 超过 这 脸 的 这 船尾 ,
它拖过甲板，垂到船尾上方。

[bəʊθ] [ˈlædərz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] ;
both ladders being missing ;
两个都 梯子 存在 丢失的 ;
两架梯子都不见了；
[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɔ:t][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
and when I got up there and was able to see all round the ship ,
和 什么时候 我 得到 向上 那里 和 曾是 有能力的 到 看 全部 圆形的 这 船 ,
当我爬上去，能够环顾整艘船的时候，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][bɪˈgæn][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ]
I thought I began to understand a little more clearly what had happened during
我 想法 我 开始 到 理解 一个 小的 更多的 清楚地 什么 有 发生 期间
[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [naɪt] .
the darkness of the preceding night .
这 黑暗 的 这 前 夜晚 .
我想我渐渐更清楚地理解了前一晚黑暗中发生的事情。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [paɪld] [hɜ:rsɛlf] [ʌp] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈætɔ:l] ,
I found that the ship had piled herself up on a small atoll ,
我 成立 那 这 船 有 堆积 她自己 向上 在 一个 小的 环礁 ;
我发现那艘船搁浅在一个小环礁上。

[sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] [ɪn] [daɪˈæmɪtər] ,
some two miles in diameter ,
一些 二 英里 在 直径 ;
直径约两英里，

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈpɔ:ɾ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] — [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ɪn] [lenkθ; lenθ] —
only a very small portion of which — less than a hundred yards in length —
仅有的 一个 非常 小的 部分 的 哪个 — 较少的 比 一个 百 码 在 长度 —
[ʃoʊd] [əˈbʌv] [ˈwɔ:tər] .
showed above water .
显示 多于 水 .
只有很小一部分——长度不到一百码——露出水面。

[ðɪs] [ˈpɔ:ɾ(ə)n] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] [bæŋk] [ʌv; əv] [sænd] , [ðə; ði] [ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪt]
This portion , consisting of a low bank of sand , the highest point of which
这 部分 , 由 的 一个 低的 银行 的 沙 , 这 最高 观点 的 哪个
[kʊd; kəd] [nɔ:t] ,
could not ,
可以 不是 ,
这部分由一道低矮的沙堤组成，其最高点不可能达到

[aɪ] [ˈestɪmeɪtɪd] , [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊjənz] [ˈsɜ:rfɪs] ,
I estimated , be more than three feet above the level of the ocean's surface ,
我 估计的 , 是 更多的 比 三 脚 多于 这 等级 的 这 海洋的 表面 ;
我估计，它比海平面高出三英尺多。

[leɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈstɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈdɪstənt] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .
lay directly astern of the ship , distant about half a mile .
躺 直接地 倒车 的 这 船 , 遥远 关于 一半 一个 英里 .
位于船的正后方，距离约半英里。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪt] [ðə; ði] [rek] [ðen] [ˈɑ:kjupaɪd] [aɪ] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknes]
From the position which the wreck then occupied I surmised that in the darkness
从 这 位置 哪个 这 破坏 然后 占领 我 推测 那 在 这 黑暗
[ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [naɪt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌft] [ˈhedɫɔ:ŋ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈweðəməɪst]
of the preceding night we must have rushed headlong upon the weathermost
的 这 前 夜晚 我们 必须 有 匆忙 一头扎 之上 这 天气预报
[ˈpɔ:ɾ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri:f] ,
portion of the reef ,
部分 的 这 礁 ;
根据沉船当时所处的位置，我推测在前一夜的黑暗中，我们一定是径直冲向了礁石最迎风面的那一部分。

[ænd; ənd] [ˈbi:tn] [θru:] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [sɜ:rf] [ðæt] [ˌevərˈlæstɪŋli] [brʊk] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] .
and beaten through the terrific surf that everlastingly broke upon it .
和 被打败 通过 这 了不起 冲浪 那 永恒地 打破 之上 它 .
它饱经永不停息拍打着它的巨浪的摧残。

[ˈaʊər; ɑ:r] [deks] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˈænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈænɪmət] [ɪn] [ðə; ði]
Our decks had been swept of everything animate and inanimate in the
我们的 甲板 有 到过 扫荡 的 一切 动画 和 无生命 在 这
[ˈpra:sɛs] ,
process ,
过程 ;
在这个过程中，我们甲板上的所有生物和非生物都被清空了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli]
until the vessel had settled down on the top of the reef in the comparatively
直到 这 血管 有 定居 向下 在 这 顶部 的 这 礁 在 这 比较
[smu:ð] ['wɔ:tər] [ðæt] [ðen] [sə'raʊndɪd] [ju: 'es] ,
smooth water that then surrounded us ,
光滑的 水 那 然后 包围 我们 ;
直到船只在周围相对平静的海水中, 稳稳地停泊在礁石顶部。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [bɔɪld] [ænd; ənd] [si:ðd] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [rek] ,
which , though it boiled and seethed all round the wreck ,
哪个 , 尽管 它 煮沸 和 沸腾 全部 圆形的 这 破坏 ,
虽然它在沉船周围沸腾翻滚,

[hæd; həd] ['paʊər] ['oʊnli][tu:; tə] [kɔ:z] [hɜ:r; hər][tu:; tə][stɜ:r] ['dʒentli][ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'pɑ:n]
had power only to cause her to stir gently and at intervals upon
有 力量 仅有的 到 原因 她 到 搅拌 轻轻地 和 在 间隔 之上
[hɜ:r; hər]['kɔ:rəl][bed] [wen] [æn; ən]['ekstrə] ['hevi] [swel] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ri:f] .
her coral bed when an extra heavy swell swept across the reef .
她 珊瑚 床 什么时候 一个 额外的 重的 膨胀 扫荡 穿过 这 礁 :
当巨浪席卷礁石时, 它只能使珊瑚床上的珊瑚轻轻地、间歇性地晃动一下。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [rek] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] ; [bʌt; bət] ['pɑ:kə] , [ðə; ði] ['boʊsn] ,
Of course the wreck ought not to have occurred ; but Parker , the boatswain ,
的 课程 这 破坏 应该 不是 到 有 发生 ; 但 帕克 , 这 水手长 ,
当然, 这场沉船事故本不应该发生; 但是水手长帕克,

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [wen] [ʃi; ʃi] [paɪld] [hɜ:r'self] [ʌp] ,
who was in charge of the ship when she piled herself up ,
WHO 曾是 在 收费 的 这 船 什么时候 她 堆积 她自己 向上 ;
她出事时, 谁负责这艘船?

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['hæpənd] [tu:; tə] [oʊvər'hɪr] ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] [rɪ'mɑ:rk] , ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
unfortunately happened to overhear Mrs Vansittart remark , only the day before the
很遗憾 发生 到 无意中听到 太太 范西塔特 评论 , 仅有的 这 天 前 这
[dɪ'zæstər] ,
disaster ,
灾难 ,
不幸的是, 就在灾难发生的前一天, 我无意中听到范西塔特太太说了这样一番话:

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['veri] ['spɑ:rsli]
that we were then in a part of the ocean which was not only very sparsely
那 我们 是 然后 在 一个 部分 的 这 海洋 哪个 曾是 不是 仅有的 非常 稀疏地
[ju:st] ,
used ,
用过的 ,
当时我们身处一片人烟稀少的海域,

[bʌt; bət] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:ts] , [wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [æbsə'lu:tli] [vɔɪd]
but , according to the charts , was supposed to be absolutely void
但 , 根据 到 这 图表 , 曾是 据称 到 是 绝对地 空白
[ʌv; əv]['deɪndʒəz] .
of dangers .
的 危险 :
但根据图表显示, 它本应完全没有危险。

[hens] [aɪ]['ɪmədʒɪn][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv] [groʊn] ['kerləs] [hɪm'self] ,
Hence I imagine he must not only have grown careless himself ,
因此 我 想象 他 必须 不是 仅有的 有 生长 粗心 他自己 ,
因此, 我认为他不仅自己变得粗心大意了,

[bʌt; bət][mʌst; məst][ˈɔːlsou][hæv; həv] [pəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊts][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [soʊ][ˈɔːlsou] ; [wɪð; wɪθ]
but must also have permitted the look - outs to become so also ; with
但 必须 还 有 允许 这 看 - 出局 到 变得 所以 还 ; 和
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] ,
the result that ,
这 结果 那 ;

但也必然允许瞭望员也变成这样；结果就是，

[ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ] [pɪtʃ] - [daːrk] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ,
on such a pitch - dark night as the preceding one had been ,
在 这样的 一个 沥青 - 黑暗的 夜晚 作为 这 前 一 有 到过 ;
在像前一个夜晚那样漆黑一片的情况下，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [æbsəˈluːtli] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][aɪˈtiː]
the ship would be absolutely on top of the danger , and escape from it
这 船 会 是 绝对地 在 顶部 的 这 危险 , 和 逃脱 从 它
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ;

船只将完全处于危险之中，逃脱是不可能的。

[brɪˈfɔːr] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .
before its existence was discovered .
前 它是 存在 曾是 发现 .

在其存在被发现之前。

[wel] , [ˈaʊər; ɑːr] [plaɪt] , [ɔːlˈðoʊ] [bæd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɔːl] [ˈkɑːnʃəns] , [maɪt] [ɪˈzəli] [hæv; həv] [bɪn]
Well , our plight , although bad enough in all conscience , might easily have been
出色地 , 我们的 困境 , 虽然 坏的 足够的 在 全部 良心 , 可能 容易地 有 到过
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] .
a good deal worse .
一个 好的 交易 更糟 .

好吧，虽然我们的处境从良心上来说已经够糟糕了，但原本可能更糟。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [əˈfloʊt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][fɪː; ji] [ˈæktʃuəli]
For if the ship had remained afloat a few minutes longer than she actually
为了 如果 这 船 有 剩余 漂浮 一个 很少 分钟 更长 比 她 实际上
[dɪd] ,
did ,
做过 ;

如果那艘船能比她实际停留的时间多漂浮几分钟，

[fɪː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [kəmˈpliːtli] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [rɪːf] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ləˈguːn] ,
she would have driven completely across the reef and sunk in the lagoon ,
她 会 有 驱动 完全地 穿过 这 礁 和 沉没 在 这 泻湖 ,
她本会直接驶过礁石，然后沉入泻湖中。

[wen] [ˈpraːbəbli][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][juːˈes] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [brɪˈloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn]
when probably the whole of us who happened to be below would have gone
什么时候 大概 这 所有的 的 我们 WHO 发生 到 是 以下 会 有 已消失
[daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
down with her ,
向下 和 她 ;

当时我们这些恰好在下面的人可能都会和她一起沉下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzæstər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpliːt] .
and the disaster would have been complete .
和 这 灾难 会 有 到过 完全的 .

那样的话，灾难就彻底结束了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
As it was , there were half a dozen of us who had escaped
作为 它 曾是 , 那里 是 一半 一个 打 的 我们 WHO 有 逃脱
['draʊnɪŋ] ,
drowning ,
溺水 ,

当时，我们当中有六个人从溺水中幸存下来。

[ɔ:l'dʊʊ] ['aʊər; ɑ:r][ˈprɑ:spekts][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['brɪliənt] .
although our prospects for the future were anything but brilliant .
虽然 我们的 前景 为了 这 未来 是 任何事物 但 杰出的 .

尽管我们的未来前景远非一片光明。

[tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] ,
To start with ,
到 开始 和 ,

首先，

[ðə; ði] [dɪ'mɪnɪjətɪv] ['sændbæŋk][ə'stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
the diminutive sandbank astern of the wreck was impossible as a place of
这 小字 沙洲 倒车 的 这 破坏 曾是 不可能的 作为 一个 地方 的
[prə'lɔ:ŋd] ['rezɪdəns] ,
prolonged residence ,
延长 住宅 ,

沉船后方那片狭小的沙洲并不适合长期居住。

[ðʊʊ] [wi:; wi] [maɪt] , [pər'hæps] , [ɪf] ['drɪvŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
though we might , perhaps , if driven to it ,
尽管 我们 可能 , 也许 , 如果 驱动 到 它 ,

虽然如果迫于无奈，我们或许也会这样做，

[kən'traɪv] [tu:; tə][ɪg'zɪst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['felfɪ] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [maɪt] [bi:; bi]
contrive to exist for a few days upon the shellfish which no doubt might be
精心策划 到 存在 为了 一个 很少 天 之上 这 贝类 哪个 不 怀疑 可能 是
[kə'lektɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [bi:tʃ] ,
collected along the margin of the inner beach ,
集 沿着 这 利润 的 这 内 海滩 ,

他们设法靠着在内滩边缘采集到的贝类生存了几天。

[ə'sɪstɪd] , [pər'hæps] , [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [si:] - [bɜ:rdz] - [egz] .
assisted , perhaps , by a few sea - birds ' eggs .
协助 , 也许 , 经过 一个 很少 海 - 鸟类 - 鸡蛋 .

或许还借助了一些海鸟蛋。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [freʃ] ['wɔ:tər] ,
But there was no fresh water ,
但 那里 曾是 不 新鲜的 水 ,

但是没有淡水。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sklʌvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['telɪskoʊp] ,
so far as I could discover with the aid of the ship's telescope ,
所以 远的 作为 我 可以 发现 和 这 援助 的 这 船的 望远镜 ,

据我借助船上的望远镜所观察到的情况来看，

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['feltər] .
nor was there so much as a blade of grass in the way of shelter .
也不 曾是 那里 所以 很多 作为 一个 刀刃 的 草 在这 方式 的 庇护所 .

甚至连一根草叶都没有，根本无法遮风挡雨。

[ðɜ:fɔ:r] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['eɪdənt] [ðæt][wi:; wi][mʌst; məst] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [rek] [ʌn'tɪl]
Therefore it was perfectly evident that we must stick to the wreck until
所以 它 曾是 完美 明显 那 我们 必须 戳 到 这 破坏 直到
['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ə'bɔ:ŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][ɔ:f] ,
something came along to take us off ,
某物 来了 沿着 到 拿 我们 离开 ,
因此, 很明显, 我们必须待在残骸上, 直到有东西来接我们离开。

[ɔ:r] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [tə'geðər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][kra:ft][ɔ:r][ræft]['keɪpəb(ə)l]
or until I could put together something in the nature of a craft or raft capable
或者 直到 我 可以 放 一起 某物 在 这 自然 的 一个 工艺 或者 筏 有能力的
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hændəld] [ʌndər] [seɪl][ænd; ənd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['sɪvɪlaɪzd]
of being handled under sail and of making a voyage to the nearest civilised
的 存在 处理 在下面 帆 和 的 制作 一个 航程 到 这 最近的 文明
[lənd] .
land .
土地 .

或者直到我能造出一艘类似船只或木筏的东西, 能够用帆操控, 并航行到最近的文明国家。
[ðæt] , [æz; əz] ['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz] [ju:st] [ðə; ði] [si:] [wɪl] [noʊ] ,
That , as anyone who has used the sea will know ,
那 , 作为 任何人 WHO 有 用过的 这 海 将要 知道 ,
任何有过航海经验的人都会明白这一点。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [tɔ:l] ['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk] [maɪ'self] ,
was a pretty tall order for a young fellow like myself ,
曾是 一个 漂亮的 高的 命令 为了 一个 年轻的 同伴 喜欢 我 ,
对于像我这样的年轻人来说, 这确实是个相当艰巨的任务。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] ['oʊnli][æz; əz] [fɔ:r] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [em 'i:] .
with such assistance only as four women and a boy could afford me .
和 这样的 协助 仅有的 作为 四 女性 和 一个 男生 可以 买得起 我 .
我只能依靠四个女人和一个男孩所能提供的帮助。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔ:sə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [rek] [maɪt] [breɪk] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Of course there was the possibility that the wreck might break up during the
的 课程 那里 曾是 这 可能性 那 这 破坏 可能 休息 向上 期间 这
[nekst] [geɪl] .
next gale .
下一个 大风 .

当然, 也不排除这艘沉船在下一次风暴中解体的可能性。
[bʌt; bət][aɪ]['hɑ:rdli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ,
But I hardly thought she would ,
但 我 几乎 想法 她 会 ,
但我几乎没想过她会这么做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪvŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [bɜ:rθ] [waɪl] [læst] ['naɪts] [bri:z]
because she must have driven to her present berth while last night's breeze
因为 她 必须 有 驱动 到 她 展示 泊位 尽管 最后的 夜晚 微风
[wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
was at its height ,
曾是 在 它是 高度 ,
因为她一定是昨晚微风最强的时候开车来到现在的泊位的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli][aɪ] ['daʊtɪd] ['weðər] [ə; eɪ] [si:] ['hevi] [ɪ'nʌf]
and from the look of things generally I doubted whether a sea heavy enough
和 从 这 看 的 事物 一般来说 我 怀疑 无论 一个 海 重的 足够的
[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; hər] [wʊd] ['evər] [ri:tʃ] [ju: 'es] [wer] [wi:; wi] [ðen] [leɪ] .
to destroy her would ever reach us where we then lay .
到 破坏 她 会 曾经 抵达 我们 在哪里 我们 然后 躺 .
从当时的情况来看, 我怀疑足以摧毁她的巨浪是否会到达我们当时所在的位置。

[ðə; ði] [ri:f] [wɒd] [breɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['rendə] [aɪ 'ti:] ['præktɪkli] ['hɑ:rmləs] [bɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd]
The reef would break it up and render it practically harmless before it could
这 礁 会 休息 它 向上 和 使成为 它 几乎 无害 前 它 可以
[get] [soʊ] [fa:r] [æz; əz] [ðə; ði] [spɑ:t] [wɪtʃ] [wi:: wi] ['ɑ:kjupaid] .
get so far as the spot which we occupied .
得到 所以 远的 作为 这 点 哪个 我们 占领 .

礁石会将其破坏，使其在到达我们所处的位置之前就几乎无害化。

[stɪl] , [aɪ] ['riələɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t] [bi:: bi] [waɪz] [tu:: tə] [trʌst] [tu:] [mʌtʃ] [tu:: tə] [ðæt] [br'li:f] ;
Still , I realised that it would not be wise to trust too much to that belief ;
仍然 , 我 意识到 那 它 会 不是 是 明智的 到 相信 也 很多 到 那 信仰 ;
不过，我意识到过分相信这种想法是不明智的；

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:: tə] [get] [tu:: tə] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kra:ft] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst]
and I determined to get to work upon some sort of craft at the earliest
和 我 决定 到 得到 到 工作 之上 一些 种类 的 工艺 在 这 最早
[ˈmoʊmənt] [ˈpɑ:səb(ə)] .
moment possible .
片刻 可能的 .

我决心尽快着手制作某种工艺品。

[ˈmi:nwaɪl] , [haʊ'evər] ,
Meanwhile , however ,
同时 , 然而 ,

然而与此同时，

[sɪns] ['ʌndər] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðə; ði] [rek] [mʌst; məst] ['ɑ:bviəsli] [bi:: bi]
since under the most favourable circumstances the wreck must obviously be
自从 在下面 这 最多 有利 情况 这 破坏 必须 明显地 是
[ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:: tə] [kʌm] ,
our home for some time to come ,
我们的 家 为了 一些 时间 到 来 ,

在最理想的情况下，这艘沉船显然将成为我们未来一段时间的家。

[ən'les] [ɪn'di:d] [wi:: wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:: bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:: tə] [bi:: bi] [si:n] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ɔ:f] ,
unless indeed we should be lucky enough to be seen and taken off ,
除非 的确 我们 应该 是 幸运的 足够的 到 是 已见 和 已采取 离开 ;
除非我们真的足够幸运，被人发现并带走。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:: tə] [bi:: bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [tu:: tə] [klɪr] [ðə; ði] [ɪp] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]
the first thing to be done was to clear the ship of water and get the
这 第一的 事物 到 是 完毕 曾是 到 清除 这 船 的 水 和 得到 这
['kæbɪnz] [draɪ] [ə'gen] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] ;
cabins dry again as speedily as possible ;
小木屋 干燥 再次 作为 迅速地 作为 可能的 ;

首先要做的是尽快将船上的水排出，并把船舱重新晾干；

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [meɪk] [ðæt] [maɪ] [fɜ:rst] [dʒɑ:b] .
and I determined that I would make that my first job .
和 我 决定 那 我 会 制作 那 我的 第一的 工作 .

于是我决定把那份工作作为我的第一份工作。

['hævɪŋ] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] ,
Having now decided upon something in the nature of a plan of campaign ,
拥有 现在 决定 之上 某物 在 这 自然 的 一个 计划 的 活动 ,
既然已经制定了类似竞选计划的方案，

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:: tə] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
I returned to the drawing - room ,
我 返回 到 这 绘画 - 房间 ,

我回到了客厅，

[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][aɪ'tiː][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] — [ðə; ði] ['sterweɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
descending to it by way of the companion — the stairway of which was
下降 到 它 经过 方式 的 这 伴侣 — 这 楼梯 的 哪个 曾是
[stɪl] [ɪn'tækt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['mɪsɪz] [væn'sɪtət] [ænd; ənd]
still intact — with the object of making my report to Mrs Vansittart and
仍然 完好无损的 — 和 这 目的 的 制作 我的 报告 到 太太 范西塔特 和
[səb'mɪtɪŋ] [maɪ][plænz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l] .
submitting my plans for her approval .
提交 我的 计划 为了 她 赞同 .

我沿着同伴的楼梯（楼梯仍然完好无损）下到那里，目的是向范西塔特夫人汇报情况，并提交我的计划供她批准。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ɔkju:pənts] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv]
But when I reached the apartment I found the occupants in the very act of
但 什么时候 我 达到 这 公寓 我 成立 这 居住者 在 这 非常 行为 的
[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
descending to the dining - room ,
下降 到 这 用餐 - 房间 ,
[ɪn]['bɔːrdər][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] ['brekfəst] .
in order to partake of breakfast .
在 命令 到 参加 的 早餐 .

为了享用早餐。
[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['stuːədɪsɪz] , [ðə; ði] ['siːniər] [ʌv; əv] [hu:m] — [ðə; ði]
This had been prepared by the two stewardesses , the senior of whom — the
这 有 到过 准备 经过 这 二 空姐 , 这 高级的 的 谁 — 这
[jʌŋ] ['frentʃwʊmən] , [lɪ'zet] [jɑːrpən'tɪr] ,
young Frenchwoman , Lizette Charpentier ,
年轻的 法国女人 , 莉泽特 夏庞蒂埃 ,
这是两位空姐准备的，其中年纪较大的那位是年轻的法国女子莉泽特·夏庞蒂埃。

[huː] ['bɔːlsʊ] ['æktɪd][æz; əz]['mɪsɪz] - [meɪd] — [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns]
who also acted as Mrs Vansittart's maid — had just made her appearance
WHO 还 行动 作为 太太 - 女佣 — 有 只是 制成 她 外貌
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][,ɪnfər'meɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['redi] .
with the information that the meal was ready .
和 这 信息 那 这 一顿饭 曾是 准备好 .
她同时也是范西塔特太太的女仆——她刚刚出现，带来了饭菜已经准备好的消息。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][pʊʊ'spʊʊn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['brekfəst] ,
I therefore decided to postpone what I had to say until after breakfast ,
我 所以 决定 到 推迟 什么 我 有 到 说 直到 后 早餐 ,
因此，我决定把要说的话推迟到早餐后再说。

[brɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][bæd] [nuːz] [ɪf]
believing that everybody would be the better able to listen to bad news if
相信 那 大家 会 是 这 更好的 有能力的 到 听 到 坏的 消息 如果
[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['fɔːtɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [miːl] .
they were first fortified with a good meal .
他们 是 第一的 强化 和 一个 好的 一顿饭 .
认为如果先吃顿饱饭，大家就能更好地听取坏消息。

[tʃæptər] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 .
第十章

[ə'dæptɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
Adapting Ourselves to Circumstances .
适应 我们自己 到 情况 .
适应环境。

[tuː; tə][wɔːrd][ɔːf][ðə; ði][ɪn'kwaɪəɪz][ðæt][spræn][tuː; tə]['mɪsɪz] - [lɪps][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ]
To ward off the enquiries that sprang to Mrs Vansittart's lips the moment I
到 病房 离开 这 查询 那 弹簧 到 太太 - 嘴唇 这 片刻 我
[ə'pɪrd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪfɪkəlt] ,
appeared was a little difficult ,
出现 曾是 一个 小的 难的 ,
我一出现，范西塔特太太就迫不及待地问个不停，我费了好大劲才挡住她的问话。

[bʌt; bət][aɪ][ˈmænɪdʒd][aɪ'tiː][baɪ][ˈsɪmplɪ][dɪ'klaɪnɪŋ][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌn'tɪl][ˈæftər][ˈbrekfəst] .
but I managed it by simply declining to say a word until after breakfast .
但 我 管理 它 经过 简单地 下降 到 说 一个 单词 直到 后 早餐 .
但我成功地做到了，方法是早餐前一句话也不说。

[wen] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][ˈprez(ə)ntli][ɔːl][sæt][daʊn][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪbl][tə'geðər] ,
When , however , we presently all sat down at the table together ,
什么时候 , 然而 , 我们 目前 全部 卫星 向下 在 这 桌子 一起 ,
然而，当我们此刻都围坐在桌旁时，

[aɪ][suːn][pər'siːvd][ðæt][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ˈbreɪkɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][fɔl][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]
I soon perceived that the task of breaking to her the full extent of the
我 很快 感知 那 这 任务 的 打破 到 她 这 满的 程度 的 这
[ˈnaɪts][dɪ'zæstər] ,
night's disaster ,
夜晚 灾难 ,
我很快意识到，要把昨晚灾难的全部后果告诉她，这并非易事。

[tuː; tə][wɪtʃ][aɪ][hæd; həd][bɪn][ˈlʊkɪŋ][ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][dred] ,
to which I had been looking forward with dread ,
到 哪个 我 有 到过 寻找 向前 和 恐惧 ,
我一直既恐惧又期待着这件事的发生。

[wʌz; wəz][ˈlaɪkli][tuː; tə][biː; bi][les][ˈpeɪnf(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
was likely to be less painful than I had anticipated .
曾是 可能 到 是 较少的 痛苦 比 我 有 预期 .
可能比我预想的要轻一些。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz][væn'sɪtət][wʌz; wəz][fɑːr][tuː] [ɪk'spɪəriənst][ɪn][ˈnɔːtɪk(ə)l][ˈmætərz][tuː; tə][biː; bi][iːzəli]
For Mrs Vansittart was far too experienced in nautical matters to be easily
为了 太太 范西塔特 曾是 远的 也 经验丰富的 在 航海 事情 到 是 容易地
[dɪ'siːvd] .
deceived .
受骗 .
因为范西塔特夫人对航海事务非常了解，不容易被欺骗。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ˈdʊrɪŋ][maɪ][ˈæbsəns][ðər; ðər][hæd; həd][bɪn][taɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][θɪŋk] ,
Moreover , during my absence there had been time for her to think ,
而且 , 期间 我的 缺席 那里 有 到过 时间 为了 她 到 思考 ,
此外，在我不在的这段时间里，她也有时间思考。

[ænd; ənd][tuː; tə][drɔː][hɜːr; hər][oʊn][kən'klʊʒənz] , [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][wʌt][fɪː; ʃi][sɔː][ænd; ənd]
and to draw her own conclusions , not only from what she saw and
和 到 画 她 自己的 结论 , 不是 仅有的 从 什么 她 锯 和
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,
并且要得出自己的结论，而不仅仅是根据她所看到的和听到的，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ji] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] — [pəˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [saʊnd]
but also from what she failed to see and hear — particularly the sound
但 还 从 什么 她 失败的 到 看 和 听到 — 特别 这 声音
[ʌv; əv][ˈmenz] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈfʊtsteps] .
of men's voices and footsteps .
的 男士 声音 和 脚步声 .

但也从她未能看到和听到的事物中——特别是男人的声音和脚步声。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [ˈprəʊɡrest] ,
So that , as the meal progressed ,
所以 那 , 作为 这 一顿饭 进展 ,
[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [brɪŋ]
I began to understand that it would require very little effort on my part to bring
我 开始 到 理解 那 它 会 要求 非常 小的 努力 在 我的 部分 到 带来
[kəmˈpliːt] [rɪlaɪˈzeɪən] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
complete realisation home to her .
完全的 实现 家 到 她 .

我开始明白，我只需要付出很少的努力，就能让她彻底明白这一点。

[pʊr] [ˈleɪdi] !
Poor lady !
贫穷的 女士 !
[ˈpɔːr] [ˈleɪdi] !
可怜的女士 !

[aɪ] [felt] [ˈveri] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːsəb(ə)l] [ˈhɑːdʃɪps] ,
I felt very sorry for her — not so much on account of the possible hardships ,
我 毛毡 非常 对不起 为了 她 — 不是 所以 很多 在 帐户 的 这 可能的 艰辛 ,
[praɪˈveɪʃ(ə)n] ,
privations ,
匮乏 ,

我非常同情她——倒不是因为 she 可能面临的困难和匮乏，

[ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈpraːbəbli] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ji][wʌz; wəz] “ [grɪt] ” [ɔːl]
and dangers that only too probably awaited her , for she was “ grit ” all
和 危险 那 仅有的 也 大概 等待中 她 , 为了 她 曾是 “ 砂砾 ” 全部
[θruː] ,
through ,
通过 ,

以及很可能在等着她的种种危险，因为她从头到尾都是个“坚韧不拔”的人。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [feɪs] [ðəm; ðəm][ɔːl] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] ;
and I knew that she would face them all without a murmur ;
和 我 知道 那 她 会 脸 他们 全部 没有 一个 低语 ;
[ˈmɜːrmər] ;
我知道她会默默地面对他们所有人；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈɡriːvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf]
but it was easy to see that she was grieving over the terrible loss of life
但 它 曾是 简单的 到 看 那 她 曾是 悲伤 超过 这 糟糕的 损失 的 生活
[ðæt] [hæd; həd] [ə ˈtendɪd] [ðə; ði][dɪˈzæstər] .
that had attended the disaster .
那 有 参加 这 灾难 .

但很容易看出，她正在为这场灾难造成的巨大生命损失而悲痛。

[ˈɔːlsʊʊ] , [aɪ] [ˈræðər] [ɪˈmædʒɪnd][ʃiː; ji] [bleɪmd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
Also , I rather imagined she blamed herself for it .
还 , 我 相当 想象 她 被指责 她自己 为了 它 .
[ˈhæpɪli] , [aɪ] [ˈræðər] [ɪˈmædʒɪnd][ʃiː; ji] [bleɪmd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
而且，我倒觉得她应该为此自责。

[fɜːr; fər] [wen] [aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə][beg][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː] [mʌt] [tuː; tə] [hɑːrt]
For when I ventured to beg her not to take the matter too much to heart
为了 什么时候 我 冒险 到 求 她 不是 到 拿 这 事情 也 很多 到 心
,
.
.

当我鼓起勇气恳求她不要把这件事看得太重时，
[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [riˈtɔːtid] :
she looked at me through her tears and retorted :
她 看起来 在 我 通过 她 眼泪 和 反驳 :
她透过泪水看着我，反驳道：

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɑːrt] , [ˈwɔːltər] ?
“ **How can I help taking it to heart , Walter ?**
“ 如何 能 我 帮助 采取 它 到 心 , 沃尔特 ?
“我怎么能不把这件事放在心上呢，沃尔特？ ”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːntent][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ˈlðər] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][maɪ]
If I had been content to enjoy life in the same way that other women of my
如果 我 有 到过 内容 到 享受 生活 在 这 相同的 方式 那 其他 女性 的 我的
[klæs] [duː] ,
class do ,
班级 做 ,

如果我满足于像我这个阶层的其他女性那样享受生活，
[ðɪs] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
this would never have happened .
这 会 绝不 有 发生 .

这原本绝不会发生。
[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [goʊ] [ˈgædɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] [jɑːt] ;
But I must needs go gadding about the world in a yacht ;
但 我 必须 需求 去 加丁 关于 这 世界 在 一个 游艇 ;
但我必须乘着游艇环游世界；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
and this is what has come of it !
和 这 是 什么 有 来 的 它 !
这就是最终的结果！

“ [aɪ] [riˈplaɪd] [ðæt] [jɑːtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɪtˈself] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈlðər] [fɔːrmz]
“ **I replied that yachting was not in itself more dangerous than many other forms**
“ 我 回复 那 游艇 曾是 不是 在 本身 更多的 危险的 比 许多 其他 表格
[ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [wɪt] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [neɪmd] ;
of amusement which could easily be named ;
的 娱乐 哪个 可以 容易地 是 命名 ;

我回答说，游艇运动本身并不比许多其他娱乐方式更危险，这些娱乐方式很容易就能列举出来；
[ðæt] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][aɪ ˈtiː] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] ;
that thousands indulged in it year after year with impunity ;
那 数千 沉溺其中 在 它 年 后 年 和 免责 ;
每年都有成千上万的人肆无忌惮地沉迷其中；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [juː ˈes][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pjʊr]
and that what had befallen us was neither more nor less than a pure
和 那 什么 有 发生 我们 曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 纯的
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,
我们所遭遇的一切，不过是一场纯粹的意外。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [ɪn][ˈnoʊwaɪz][hoʊld][hɜːrˈself][rɪˈspɑːnsəb(ə)] ,
for which she certainly could in nowise hold herself responsible ,
为了 哪个 她 当然 可以 在 现在 抓住 她自己 负责任的 ;
她当然完全没有理由为此承担责任。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnævɪgeɪtɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv] [ˈevri]
since she had navigated the ship with skill and the observance of every
自从 她 有 导航 这 船 和 技能 和 这 观察 的 每一个
[ˈnesəseri] [priˈkɔːʃn] .
necessary precaution .
必要的 预防 .

因为她驾驶这艘船技术娴熟，并且遵守了所有必要的预防措施。
[aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [əˈrɪzn] [ˈsɪmplɪ] [frəm; frəm][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]
I went on to say that the accident had arisen simply from the existence of
我 去 在 到 说 那 这 事故 有 出现 简单地 从 这 存在 的
[ə; eɪ][ˈkɔːrəl] [riːf] [wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [səˈspektɪd] .
a coral reef which nobody had thus far suspected .
一个 珊瑚 礁 哪个 无人 有 因此 远的 怀疑 .

我接着说，这起事故的起因仅仅是珊瑚礁的存在，而此前没有人想到过这一点。
[bʌt; bət][maɪ][ˈɑːrgjuːmənts] , [saʊnd] [æz; əz][aɪ] [felt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] , [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns]
But my arguments , sound as I felt them to be , seemed to influence
但 我的 论点 , 声音 作为 我 毛毡 他们 到 是 , 似乎 到 影响
[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ,
the lady very little ,
这 女士 非常 小的 ,
但我认为我的论点很有道理，却似乎对这位女士几乎没有任何影响。

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] .
if at all .
如果 在 全部 .
如果有的话。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [taɪm] , [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
I could only hope that time , reflection ,
我 可以 仅有的 希望 那 时间 , 反射 ,
我只能希望时间、反思、
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðæt] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] [wʊd] [ˈɡrædʒuəli] [daɪˈvɜːrt][hɜːr; hər] [θɔːts]
and the difficulties that lay before us would gradually divert her thoughts
和 这 困难 那 躺 前 我们 会 逐步地 转移 她 想法
[frəm; frəm][ðə; ði] [ˈsaːroʊ] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɜːr; hər] .
from the sorrow that just then seemed to possess her .
从 这 悲哀 那 只是 然后 似乎 到 具有 她 .

摆在我们面前的种种困难会逐渐转移她的注意力，让她不再沉浸在悲伤之中。
[æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd] [əˈlaʊd]
At the conclusion of the meal I took her up on the poop and allowed
在 这 结论 的 这 一顿饭 我 采取 她 向上 在 这 船尾 和 允许
[hɜːr; hər][tuː; tə] [vjuː] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈraʊndɪŋz] ,
her to view our surroundings ,
她 到 看法 我们的 周围环境 ,
饭后，我把她抱到马粪上，让她看看周围的环境。

[ɪkˈspəʊndɪd] [maɪ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈhæpənɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [juːˈes][tuː; tə]
expounded my theory of the various happenings that had brought us to
阐述 我的 理论 的 这 各种各样的 事件 那 有 带来 我们 到
[ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [pæs] ,
our present pass ,
我们的 展示 经过 ,
我阐述了我对导致我们走到今天这一步的各种事件的理论，

[ænd; ɐnd] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈteɪkən] .
and explained the steps which I suggested should be immediately taken .
和 解释 这 步骤 哪个 我 建议 应该 是 立即地 已采取 .

并解释了我建议立即采取的步骤。

[tu; tə] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [riˈspɒndɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
To which she responded by saying :
到 哪个 她 回应 经过 说 :

她回应道:

“ [ˈveri] [wel] , [ˈwɔːltər] .
“ **Very well , Walter** .
” 非常 出色地 , 沃尔特 .

“很好, 沃尔特。”

[wətˈevər] [ju; jʊ] [θɪŋk] [ˈnesəseri] [du:] , [ænd; ɐnd][wi; wi] [wɪl] [ɔːl] [help] [ju; jʊ][tu; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ʌv; əv]
Whatever you think necessary do , and we will all help you to the utmost of
任何 你 思考 必要的 做 , 和 我们 将要 全部 帮助 你 到 这 极致 的
[ˈaʊər; ɑːr] [əˈbɪləti] .
our ability .
我们的 能力 .

你认为有必要做什么就做什么, 我们都会尽全力帮助你。

[aɪ][kæn; kən][seɪl][ænd; ɐnd] [ˈnævɪgeɪt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [æz; əz][ju; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][maɪ]
I can sail and navigate a ship , as you have seen , but there my
我 能 帆 和 导航 一个 船 , 作为 你 有 已见 , 但 那里 我的
[ˈsiːmənʃɪp] [ˈɛndz] .
seamanship ends .
航海术 结束 .

如你所见, 我会驾驶和操控船只, 但我的航海技能仅限于此。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] [ˈnɔːlɪdʒ] , [ðə; ði] [skɪl] , [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðə; ði] [ɪnˈtuːɪtɪvnəs] [ænd; ɐnd]
I have not the knowledge , the skill , the experience , the intuitiveness and
我 有 不是 这 知识 , 这 技能 , 这 经验 , 这 直觉 和
[ɪˈmædʒɪˌneɪtɪvnəs] [tu; tə] [diːl] [ˈædɪkwətli] [wɪð; wɪθ] ,
imaginativeness to deal adequately with ,
想象力 到 交易 充分 和 ,

我缺乏处理此事所需的知识、技能、经验、直觉和想象力。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃɪprek] .
such a matter as a shipwreck .
这样的 一个 事情 作为 一个 海难 .

例如海难之类的事件。

[ænd; ɐnd] [wen] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] [æz; əz] [ɑːrˈselvz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː]
And when people are in such a plight as ourselves it is the man who
和 什么时候 人们 是 在 这样的 一个 困境 作为 我们自己 它 是 这 男人 WHO
[mʌst; məst] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ɐnd][ˈhænd(ə)] [aɪ ˈtiː] .
must take hold of the situation and handle it .
必须 拿 抓住 的 这 情况 和 处理 它 .

当人们身处像我们这样的困境时, 正是男人必须掌控局面并加以处理。

[aɪ] [trʌst] [ɪnˈtaɪərli] [tu; tə][ju; jʊ][tu; tə][duː] [wʌt] [ju; jʊ] [θɪŋk] [best] ; [ænd; ɐnd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪfɔːr] ,
I trust entirely to you to do what you think best ; and , as I said before ,
我 相信 完全 到 你 到 做 什么 你 思考 最好的 ; 和 , 作为 我 说 前 ,

我完全信任你, 相信你会做出你认为最好的决定; 而且, 正如我之前所说,

[wi; wi] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [help] [ju; jʊ][ɔːl][wi; wi][kæn; kən] .
we women will help you all we can .
我们 女性 将要 帮助 你 全部 我们 能 .

我们女人会尽我们所能帮助你。

” [aɪ] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [ˈhɑ:rtɪlɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [trʌst] [ɪn][ˌem ˈi:] ,
” I thanked her very heartily for her trust in me ,
” 我 谢谢 她 非常 衷心地 为了 她 相信 在 我 ,
我衷心感谢她对我的信任。

[ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌfɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
and proposed that we should forthwith set to work ,
和 建议的 那 我们 应该 立即 放 到 工作 ,
并提议我们立即开始工作,

[ˈaʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [tæsk] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði][ˈhæbɪtəb(ə)l] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ˈwɔ:tər] ,
our first task being to free the habitable portions of the ship from water ,
我们的 第一的 任务 存在 到 自由的 这 适宜居住 部分 的 这 船 从 水 ,
我们的首要任务是清除船上可居住部分的积水。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [brɪˈkʌm] [draɪ][ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [ˈpɑ:səb(ə)l]
so that they might become dry and comfortable again with the least possible
所以 那 他们 可能 变得 干燥 和 舒服的 再次 和 这 至少 可能的
[drɪˈleɪ] .
delay .
延迟 .
这样他们就能尽快恢复干燥舒适。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈsli:pɪŋ] [ˈkæbɪn] ,
And I suggested that we should begin with her own sleeping cabin ,
和 我 建议 那 我们 应该 开始 和 她 自己的 睡眠 舱 ,
我建议我们应该先从她自己的寝室开始。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] .
to which she made no objection .
到 哪个 她 制成 不 异议 .
她对此没有提出异议。

” [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈʌðər] [ˈmætər] , ” [aɪ] [ˈædɪd] , ” [wɪtʃ] [drɪˈmændz] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈmi:diət] [əˈtenʃ(ə)n] .
” There is one other matter , ” I added , ” which demands our immediate attention .
” 那里 是 一 其他 事情 , ” 我 额外 , ” 哪个 需求 我们的 即时 注意力 .
“还有一件事,”我补充道,“需要我们立即处理。”

[wi:; wi][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [drɪˈtɜ:rmɪn] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] ,
We must at once determine the exact position of the wreck , and ,
我们 必须 在 一次 决定 这 精确的 位置 的 这 破坏 , 和 ,
[ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,
having done so ,
拥有 完毕 所以 ,
我们必须立即确定沉船的确切位置, 确定位置后,

[mʌst; məst] [prɪˈper] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ˈbri:flɪ] [ˈsetɪŋ] [ˌfɔ:rθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [plaɪt] [ænd; ənd][rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ]
must prepare a statement briefly setting forth our plight and requesting
必须 准备 一个 陈述 简要地 环境 前进 我们的 困境 和 请求
[əˈsɪstəns] .
assistance .
协助 .
必须准备一份声明, 简要说明我们的困境并请求援助。

[ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkɑ:pɪd] [aʊt] [ˈsevrəl] [taɪmz] — [æz; əz] [ˈmeni] [taɪmz] [æz; əz][ju:; jʊ]
This statement must be copied out several times — as many times as you
这 陈述 必须 是 复制 出去 一些 时代 — 作为 许多 时代 作为 你
[pli:z] , [ɪnˈdi:d] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:pɪz] ,
please , indeed — and the copies ,
请 , 的确 — 和 这 副本 ,
这份声明必须多次抄录——实际上, 你想抄录多少遍都可以——而且这些副本,

[ɪnˈkloʊzd] [ɪn] [si:lɪd] ['bɒtlz] , [sent] [əˈdrɪft] [æt; ət] , [seɪ] , ['deɪlɪ] ['ɪntərvlz] .
enclosed in sealed bottles , sent adrift at , say , daily intervals .
内 在 密封 瓶子 , 发送 漂流 在 , 说 , 日常的 间隔 .

装在密封的瓶子里, 比如每天一次, 让它们漂流。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [streɪndʒ] [ɪnˈdi:d] [ɪf] , [aʊt] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['dʌz(ə)n] ['bɒtlz] ,
It will be strange indeed if , out of four or five dozen bottles ,
它 将要 是 奇怪的 的确 如果 , 出去 的 四 或者 五 打 瓶子 ,
如果从四五十瓶酒中,

[nɔ:t] [wʌn] [ɪz] [pɪkt] [ʌp] .
not one is picked up .
不是 一 是 挑选 向上 .

一个也没人捡到。

" [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] [vænˈsɪtət] .
" **The suggestion appealed to Mrs Vansittart .**
" 这 建议 上诉 到 太太 范西塔特 .
"范西塔特夫人很喜欢这个建议。"

[ʃi:; ʃi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
She pronounced the idea a good one ,
她 发音 这 主意 一个 好的 一 ,
她认为这个想法很好。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [kənˈdɪ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [əˈlaɪk] ['feɪvərəbl] [wi:; wi] [fɔ:rθˈwɪθ; ,fɔ:rθˈwɪð]
and as the time and conditions were alike favourable we forthwith
和 作为 这 时间 和 状况 是 同样 有利 我们 立即
[prəˈsi:did] [tu:; tə] ['kæri] [aɪˈti:] [aʊt] ,
proceeded to carry it out ,
继续 到 携带 它 出去 ,
由于时间和条件都十分有利, 我们立即着手实施此事。

[ʃi:; ʃi] [fɜ:rst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [faɪv] [saɪts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:ndʒɪtu:d]
she first taking a set of five sights for the determination of the longitude
她 第一的 采取 一个 放 的 五 景点 为了 这 决心 的 这 经度
[waɪl] [aɪ] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [krəˈnɑ:mɪtər] [taɪmz] ,
while I noted the chronometer times ,
尽管 我 著名的 这 计时器 时代 ,
她先用五个观测点确定经度, 而我则记录天文钟的时间。

[ænd; ənd] [ðen] , [vaɪs] ['vɜ:rsə] , [aɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['seksɪtənt] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ðə; ði] [krəˈnɑ:mɪtər] .
and then , vice versa , I taking the sextant and she the chronometer .
和 然后 , 副 反之亦然, 我 采取 这 六分仪 和 她 这 计时器 .
然后反过来, 我拿六分仪, 她拿天文钟。

[ðen] [wi:; wi] [əˈdʒɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] - [ru:m] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [aʊt] ['ʌʊər; ɑ:r] [ˌkælkjəˈleɪʃənz]
Then we adjourned to the chart - room and worked out our calculations
然后 我们 休会 到 这 图表 - 房间 和 工作 出去 我们的 计算
[ɪndɪˈpendəntli] ,
independently ,
独立 ,
然后我们回到海图室, 各自独立进行计算。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [əˈgri:ɪŋ] [wɪˈðɪn] [ten] ['sekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ʌv; əv] ['lɑ:ndʒɪtu:d] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]
the results agreeing within ten seconds of longitude , or a difference of
这 结果 同意 之内 十 秒 的 经度 , 或者 一个 不同之处 的
[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] .
only a few hundred feet .
仅有的 一个 很少 百 脚 .
结果在经度上相差不到十秒, 也就是只有几百英尺的差异。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈpræktɪk(ə)] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ,
This , of course , was quite near enough for all practical purposes ,
这 , 的 课程 , 曾是 相当 靠近 足够的 为了 全部 实际的 目的 ,
当然, 就实际应用而言, 这已经足够接近了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dɪd] [nɔ:t] [kəmˈpli:tli] [ˈsætɪsfar] [i:ðər] [ʌv; əv] [ju: ˈes] , [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [ˈbi:ɪŋ] , [laɪk] [maɪˈself]
but it did not completely satisfy either of us , Mrs Vansittart being , like myself
但 它 做过 不是 完全地 满足 任何一个 的 我们 , 太太 范西塔特 存在 , 喜欢 我
,
.
,

但这并没有完全令我们俩满意, 范西塔特夫人和我一样,
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstɪklər] [fɔ:r; fər] [ˈæbsəlu:t] [ˈækjərəsi] .
something of a stickler for absolute accuracy .
某物 的 一个 坚持者 为了 绝对 准确性 .

他是个对绝对精确性要求很高的人。
[wi:; wi] [ˈðerfɔ:r] [traɪd] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑ:bləm] [ʌv; əv] “ [i:kwəl] [ˈæltɪtju:dz] ” ,
We therefore tried again , this time working the problem of “ equal altitudes ” ,
我们 所以 尝试 再次 , 这 时间 在职的 这 问题 的 “ 平等的 海拔 ” ,
因此我们再次尝试, 这次解决的是“等高线”问题。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [wi:; wi] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [aɪˈdentɪk(ə)] [rɪˈzʌlts] ,
and before the day was out we had arrived at identical results ,
和 前 这 天 曾是 出去 我们 有 到达的 在 完全相同的 结果 ,
当天结束前, 我们得出了完全相同的结果。

[bəuθ] [æz; əz] [tu:; tə] [ˈlætɪtu:d] [ænd; ənd] [ˈlɑ:ndʒɪtu:d] .
both as to latitude and longitude .
两个都 作为 到 纬度 和 经度 .
包括纬度和经度。

[ðen] , [waɪ] [aɪ] [ˈtækld] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] ,
Then , while I tackled the task of clearing our living quarters of water ,
然后 , 尽管 我 已解决 这 任务 的 清理 我们的 活的 四分之一 的 水 ,
然后, 当我着手清理我们居住区里的积水时,

[ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [draɪft] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ˈsetɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði]
Mrs Vansittart set to work to draft out a statement setting forth the
太太 范西塔特 放 到 工作 到 草稿 出去 一个 陈述 环境 前进 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [əˈpi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] .
circumstances of the wreck and appealing for help .
情况 的 这 破坏 和 上诉 为了 帮助 .
范西塔特夫人开始着手起草一份声明, 陈述事故情况并呼吁提供帮助。

[aɪ] [hæv; həv] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈkɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑ:kjumənt] [ɪn] [maɪ] [pəˈzeɪn] , [wɪtʃ] [rʌnz] [æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] :
I have still a copy of the document in my possession , which runs as follows :
我 有 仍然 一个 复制 的 这 文档 在 我的 拥有 , 哪个 跑步 作为 跟随 :
—
—
—

我手中仍然保留着一份文件副本, 内容如下: ——
“ [jɑ:t] [ˈstelə] [ˈmerɪs] ; [nu:] [jɔ:k] [jɑ:t] [klʌb] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ;
“ **Yacht Stella Maris ; New York Yacht Club , U . S . A . ;**
” 游艇 斯特拉 玛丽斯 ; 新的 约克 游艇 俱乐部 , U . S . 一个 . ;
“游艇 Stella Maris; 美国纽约游艇俱乐部;

[ˈmɪsɪz] [kɔ:rˈni:ljə] [vænˈsɪtət] , [ˈoʊnər] .
Mrs Cornelia Vansittart , Owner .
太太 科妮莉亚 范西塔特 , 所有者 .
业主: 科妮莉亚·范西塔特夫人。

[ˈlætɪtʊ:d] — [nɔ:rθ] ; [ˈlɑ:ndʒɪtʊ:d] — [i:st] .
Latitude — North ; Longitude — East .
 纬度 — 北 ; 经度 — 东方 .

纬度——北；经度——东。

“ [tu:; tə][ɔ:l] [hu:m] [aɪ 'ti:] [meɪ] [kən'sɜ:rn] .
“ To all whom it may concern .
 ” 到 全部 谁 它 可能 忧虑 .

致所有相关人士。

“ [ðə; ði] [fʊl] - [rɪɡd] , [ɔ:g'zɪliəri] - [skru:] [jɑ:t] ['stelə] ['merɪs] , ['strændɪd] [ɑ:n][æn; ən] [ʌn'tʃɑ:rtɪd] ['kɔ:rəl]
“ The full - rigged , auxiliary - screw yacht Stella Maris , stranded on an uncharted coral
 ” 这 满的 - 作弊 , 辅助的 - 拧紧 游艇 斯特拉 玛丽斯 , 搁浅 在 一个 未知的 珊瑚
 [ri:f] , ['sɪtʃueɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
reef , situate in the above - mentioned position ,
 礁 , 位于 在 这 多于 - 提及 位置 ,

“全帆装辅助螺旋桨游艇 Stella Maris 搁浅在上述位置的一处未知的珊瑚礁上，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] — [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - — ,
during the night of Wednesday the — day of December , 19 — ,
 期间 这 夜晚 的 周三 这 — 天 的 十二月 , - — ,

在12月19日星期三的夜间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lə'mentəb(ə)] [lɔ:s] [ʌv; əv][ɔ:l] [hændz] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnər] , [hɜ:r; hər] [sʌn] [ænd; ənd]
with the lamentable loss of all hands excepting the owner , her son and
 和 这 令人惋惜的 损失 的 全部 双手 除外 这 所有者 , 她 儿子 和
 [ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
 女儿 ,

除了船主、她的儿子和女儿之外，所有船员都不幸遇难。

[tʃɪ:f] ['ɑ:fɪsər] ['wɔ:ltər] [li:] , [ʌv; əv] ['nu:tən] ['fɜ:rərz] , ['devənʃə] , ['ɪŋɡlənd] ; [lɪ'zet] [ʃɑ:rpən'tɪr]
chief officer Walter Leigh , of Newton Ferrers , Devonshire , England ; Lizette Charpentier
 首席 官 沃尔特 莉 , 的 牛顿 费雷尔斯 , 德文郡 , 英格兰 ; 莉泽特 夏庞蒂埃
 , [tʃɪ:f] ['stu:ərdəs] , [ænd; ənd] ['su:zi] ['bleɪn] ,
, chief stewardess , and Susie Blaine ,
 , 首席 空中小姐 , 和 苏西 布莱恩 ,

首席乘务员沃尔特·利（Walter Leigh），来自英国德文郡牛顿费勒斯；首席乘务员莉泽特·夏庞蒂埃（Lizette Charpentier）；以及苏西·布莱恩（Susie Blaine）。

[ˈsekənd] ['stu:ərdəs] , [bəuθ][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
second stewardess , both of New York , U . S . A .
 第二 空中小姐 , 两个都 的 新的 约克 , U . S . 一个 .

二副，两人均来自美国纽约

“ [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][lənd][ɪn] [saɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] , [ber] ['sændbæŋk] , [kwɑɪt] [ʌnɪn'hæbɪtəbl] ,
“ As the only land in sight is a very small , bare sandbank , quite uninhabitable ,
 ” 作为 这 仅有的 土地 在 视线 是 一个 非常 小的 , 裸 沙洲 , 相当 不适宜居住的 ,

“因为放眼望去，唯一能找到的陆地是一小块光秃秃的沙洲，根本不适合居住。”

[ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] [sə'vaɪvəz] [ɑ:r; ər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rek] , [wɪtʃ] , [ɔ:l'dʊʊ] ['təʊtəli]
the above - named survivors are remaining upon the wreck , which , although totally
 这 多于 - 命名 幸存者 是 其余的 之上 这 破坏 , 哪个 , 虽然 完全
 [dɪs'mɑ:st] [ænd; ənd] ['bædli] [bɪldʒd] ,
dismasted and badly bilged ,
 桅杆折断 和 糟糕 舱底 ,

上述幸存者仍留在沉船上，尽管这艘船桅杆完全折断，船舱严重进水。

[wɪl] [ə'fɔ:rd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['refju:dʒ][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [rɪ'meɪnz] [faɪn] ,
will afford them a refuge so long as the weather remains fine ,
 将要 买得起 他们 一个 避难所 所以 长的 作为 这 天气 遗迹 美好的 ,

只要天气晴朗，这里就能为他们提供避难所。

[bʌt; bət] [meɪ] [breɪk] [ʌp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [geɪl] [ðæt] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə] [əˈkɜːr] .
but may break up during the next gale that chances to occur .

但 可能 休息 向上 期间 这 下一个 大风 那 机会 到 发生 .
但可能会在下一次可能出现的强风中解体。

“ [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [ˈɔfəːz] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ([əˈmerɪkən]) , [ænd; ənd]
“ **Mrs Vansittart offers a reward of ten thousand dollars (American) , and**
“ 太太 范西塔特 优惠 一个 报酬 的 十 千 美元 (美国人) , 和
[ðə; ði] [rɪːɪmˈbɜːrsmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪkˈspensɪz] [ɪnˈkɜːrd] ,
the reimbursement of all expenses incurred ,

这 报销 的 全部 开支 已发生 ,
“范西塔特夫人悬赏一万美元（美元），并报销所有相关费用，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [ˈpɜːsənz] [huː] [wɪl] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
to the person or persons who will effect the rescue of herself and her
到 这 人 或者 人 WHO 将要 影响 这 救援 的 她自己 和 她
[kəmˈpænjənz] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ;
companions in misfortune ;

同伴 在 不幸 ;
献给能够在她和她的小伙伴遭遇不幸时救助她的人；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪndər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɑːkjʊmənt] [ɪz] [ˈɜːrniːstli] [brɪˈsɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpʌblɪk] [ɪts]
and the finder of this document is earnestly besought to make public its
和 这 发现者 的 这 文档 是 切实 恳求 到 制作 民众 它是
[ˈkɑːntents] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [faʊnd] .
contents as soon as found .

内容 作为 很快 作为 成立 .
恳请发现此文件者尽快公开其内容。

[saɪnd] : “ [kɔːrˈniːljə] [vænˈsɪtət] .
Signed : “ Cornelia Vansittart .

签名 : “ 科妮莉亚 范西塔特 .

署名：“Cornelia Vansittart.

“ [ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpiːl] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃt] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ,
“ **The first copy of this appeal was dispatched that very day** ,
“ 这 第一的 复制 的 这 上诉 曾是 已派出 那 非常 天 ,

“这份呼吁书的第一份副本当天就寄出了。”

[baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈræpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [ɪn] [ɔɪld] [sɪlk] , [ɪnˈsɜːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [æn; ən]
by the simple process of wrapping it carefully in oiled silk , inserting it in an
经过 这 简单的 过程 的 包装 它 小心 在 涂油 丝绸 , 插入 它 在 一个
[ˈempti] [ˈbɑːt(ə)l] ,
empty bottle ,

空的 瓶子 ,
只需将其小心地用涂油的丝绸包裹，然后放入空瓶中即可。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtaɪtli] [kɔːrkt] [ænd; ənd] [siːld] , [ænd; ənd] [ˈhiːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvərboːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts]
which was tightly corked and sealed , and heaving it overboard to take its
哪个 曾是 紧紧 软木塞 和 密封 , 和 起伏 它 落水 到 拿 它是
[tʃæns] .
chance .

机会 .
它被紧紧地塞住并密封，然后被扔到海里，任其漂走。

[æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtlz] [ˈpraːgres] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgrætɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər]
As I stood watching the bottle's progress I was gratified to see that there
作为 我 站立 观看 这 瓶子的 进步 我 曾是 满意 到 看 那 那里
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wʌn] - [naːt] [ˈkɜːrənt] [ˈsetɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [riːf] ,
was a one - knot current setting across the reef ,
曾是 一个 一 - 结 当前的 环境 穿过 这 礁 ,
我站在那里观察瓶子的漂流过程，欣慰地发现礁石上有一股一节的洋流。

[wɪtʃ] [aɪ] [həʊpt] [wʊd] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [klɪr] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] [si:] ;
which I hoped would carry it clear into the open sea ;
哪个 我 希望 会 携带 它 清除 进入 这 打开 海 ;
我希望它能一直被带到公海；

[ðoo] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['evər] [bi;; bi] [faʊnd] [baɪ] ['eniwʌn] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt]
though whether it would ever be found by anyone capable of making intelligent
尽管 无论 它 会 曾经 是 成立 经过 任何人 有能力的 的 制作 聪明的
[ju:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] .
use of it was quite another matter .
使用 的 它 曾是 相当 其他 事情 .

然而，是否有人能够发现它并加以巧妙利用，则是另一回事了。

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [si:n] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] , [ænd; ʌnd] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'kʌvəri] [stɪl] [les] .
The chances of it being seen were small , and of its recovery still less .
这 机会 的 它 存在 已见 是 小的 , 和 的 它是 恢复 仍然 较少的 .
它被发现的几率很小，找回的几率就更小了。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [ɪn'kri:s] [bəuθ] [brɪ'fɔ:r] [dɪ'spætɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['mesɪdʒ] ;
But I determined to increase both before dispatching the next message ;
但 我 决定 到 增加 两个都 前 调度 这 下一个 信息 ;
但我决定在发出下一条消息之前增加这两项指标；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [aɪ] [dɪd] [baɪ] ['raʊtɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [peɪnt] [ænd; ʌnd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒu:lɪəs] [tu;; tə] [ðə; ði]
and this I did by routing out some paint and setting the boy Julius to the
和 这 我 做过 经过 路由 出去 一些 画 和 环境 这 男生 尤利乌斯 到 这
[tæsk] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɒtlz] [ɔ:l] ['oʊvər] [ɪn] [ɔ:l'tɜ:nət] ['bændz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ʌnd]
task of painting a number of bottles all over in alternate bands of red and
任务 的 绘画 一个 数字 的 瓶子 全部 超过 在 备用 乐队 的 红色的 和
[waɪt] .
white .
白色的 .

于是，我使用铣刀铣出一些油漆，让男孩朱利叶斯负责在一些瓶子上涂上红白相间的条纹。

[æn; ən] [ɔ:rd(ə)nerɪ] ['flaʊtɪŋ] ['bɔ:t(ə)l] [maɪt] [bi;; bi] [si:n] [ænd; ʌnd] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['efərt]
An ordinary floating bottle might be seen and passed without the smallest effort
一个 普通的 漂浮的 瓶子 可能 是 已见 和 通过了 没有 这 最小 努力
[tu;; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
to pick it up ,
到 挑选 它 向上 ;
一个普通的漂浮瓶子，人们可能会看到它，然后径直走过，根本不会费力去捡它。

['i:v(ə)n] [ðoo] [ɔ:l] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [rɪ'kʌvəri] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] ['feɪvərəbl] .
even though all the conditions for recovery should be favourable .
甚至 尽管 全部 这 状况 为了 恢复 应该 是 有利 .
即使所有复苏条件都应十分有利。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɔ:t(ə)l] [wɜ:r; wər] [si:n] ['berɪŋ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [mɑ:ks] [ðæt] [wɜ:r; wər]
But I argued that if a bottle were seen bearing distinguishing marks that were
但 我 争论 那 如果 一个 瓶子 是 已见 轴承 区别 标记 那 是
['ɑ:bviəsli] [pʊt] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
obviously put upon it with the object of attracting attention ,
明显地 放 之上 它 和 这 目的 的 吸引 注意力 ,
但我认为，如果一个瓶子上带有明显是为了吸引注意力而特意加上的标记，

[ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] ['saɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [kən'klu:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [wɜ:rθ] [waɪl]
the person sighting it might reasonably conclude that it would be worth while
这 人 目击 它 可能 合理 结束 那 它 会 是 值得 尽管
[tu;; tə] [sæv] [aɪ 'ti:] [ænd; ʌnd] [æsər'teɪn] [ɪts] ['kɑ:ntents] .
to salve it and ascertain its contents .
到 药膏 它 和 探明 它是 内容 .

发现它的人可能会合理地得出结论：值得把它弄下来，看看里面有什么成分。

[ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][fɜːrst][kɔːl][fɔːr; fər][help] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈplæslɪ] [ˈsiːwərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ləˈguːn]
If the sight of our first call for help drifting placidly seaward across the lagoon
如果 这 视线 的 我们的 第一的 称呼 为了 帮助 漂流 平静地 向海 穿过 这 泻湖
[wʌz; wəz][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [saɪt] ,
was an agreeable sight ,
曾是 一个 同意 视线 ,

如果说我们第一次发出的求救信号平静地漂向泻湖对岸的景象令人欣慰的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ˈleɪtər][ɑːn] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [əˈgriːəb(ə)l] —
there was another which appeared later on that was by no means so agreeable —
那里 曾是 其他 哪个 出现 之后 在 那 曾是 经过 不 方法 所以 同意 —
[ðə; ði] [ˈdɔːrsl] [fɪnz][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʃɑːrks] [ˈkruːzɪŋ] [ˈleɪzɪli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ləˈguːn] .
the dorsal fins of several sharks cruising lazily here and there about the lagoon .
这 背侧 鳍 的 一些 鲨鱼 巡航 懒洋洋 这里 和 那里 关于 这 泻湖 .

后来又出现了一种不太令人愉快的景象——几条鲨鱼的背鳍在泻湖里懒洋洋地游来游去。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ʃruːd] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
I thought I could make a pretty shrewd guess at the meaning of their
我 想法 我 可以 制作 一个 漂亮的 精明 猜测 在 这 意义 的 他们的
[ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] ,
presence there ,
在场 那里 ,

我自认为能够相当准确地猜到他们出现在那里的意义。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpriːtekst] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɔːf] [ðə; ði] [puːp]
I therefore devised a number of pretexts for keeping everybody off the poop
我 所以 设计 一个 数字 的 借口 为了 保持 大家 离开 这 船尾
,
.
,

因此，我编造了许多借口，让大家都不要去上厕所。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]
so that there might be as little chance as possible of anyone beholding the
所以 那 那里 可能 是 作为 小的 机会 作为 可能的 的 任何人 凝视 这
[ˈgruːsəm] [saɪt] .
gruesome sight .
令人毛骨悚然 视线 .

这样就能尽可能减少任何人目睹这可怕景象的机会。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈmætərz] [dɪˈmændɪŋ] [ɪˈmiːdiət] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt]
There were so many matters demanding immediate attention that it was difficult
那里 是 所以 许多 事情 要求 即时 注意力 那 它 曾是 难的
[tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʊd; ʃəd] [fɜːrst][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][hænd] .
to determine which of them should first be taken in hand .
到 决定 哪个 的 他们 应该 第一的 是 已采取 在 手 .

有太多事情需要立即处理，很难确定应该首先处理哪一件。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈrɑːmɪtər] [stʊd] [haɪ] ,
But as the weather was fine , and the barometer stood high ,
但 作为 这 天气 曾是 美好的 , 和 这 晴雨表 站立 高的 ,
[ˈɪgˌzɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə][raɪz] [stɪl] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv]
exhibiting a tendency to rise still higher and thus promising a continuance of
展出 一个 趋势 到 上升 仍然 更高 和 因此 有前途 一个 继续 的
[faɪn] [ˈweðər] ,
fine weather ,
美好的 天气 ,

显示出继续上涨的趋势，预示着晴朗天气将持续。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ˈhelθs] [seɪk] ,
it was agreed that , for health's sake ,
它 曾是 同意 那 , 为了 健康的 清酒 ,

大家一致认为，为了健康着想，

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkwɔːrtərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [klɪrd] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ˈɛrd] [ænd; ənd] [meɪd]
the living quarters should be cleared of water and thoroughly aired and made
这 活的 四分之一 应该 是 已清除 的 水 和 彻底 播出 和 制成
[ˈhoʊlsəm] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
wholesome first of all .
健康 第一的 的 全部 .

首先应该清除居住场所内的积水，彻底通风，使其变得卫生。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [dʌn] ,
This was accordingly done ,
这 曾是 因此 完毕 ,

于是，此事便照办了。

[ðə; ði][tæsk] [ˈkiːpɪŋ] [juːˈes][ɔːl] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] .
the task keeping us all busily employed for the best part of three days .
这 任务 保持 我们 全部 忙碌地 受雇 为了 这 最好的 部分 的 三 天 .

这项任务让我们忙碌了近三天。

[ðen] [prəˈvɪz(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈflʌdɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] -
Then provision had to be made against the further flooding of Mrs Vansittart's
然后 条款 有 到 是 制成 反对 这 更远 洪水 的 太太 -

[ˈkæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [baɪ][reɪn] ,
cabin and the drawing - room by rain ,
舱 和 这 绘画 - 房间 经过 雨 ,

然后必须采取措施，防止雨水进一步淹没范西塔特太太的小屋和客厅。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈmen](ə)nd] , [ðə; ði] [ˈskaɪˌlaɪts] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [hæd; həd]
for , as has already been mentioned , the skylights and companion had
为了 , 作为 有 已经 到过 提及 , 这 天窗 和 伴侣 有

[bɪn] [swept] [əˈweɪ] ,
been swept away ,
到过 扫荡 离开 ,

因为正如前面提到的，天窗和它的同伴都被冲走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [æˈpətʃəz] [ɪn][ðə; ði] [dek] [wɜːr; wər][kwɔɪt][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ʌnpɹəˈtektɪd]
and the corresponding apertures in the deck were quite open and unprotected
和 这 相应的 孔径 在 这 甲板 是 相当 打开 和 未受保护

.
:
.

甲板上的相应开口完全敞开，没有任何防护措施。

[ˈveri] [ˈfɔːrtʃənətli] ,
Very fortunately ,
非常 幸运的是 ,

非常幸运的是，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ˈskæntlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz][ænd; ənd]
a large quantity of timber scantling and planking of various kinds and
一个 大的 数量 的 木材 标尺 和 木板的 各种各样的 种类 和
[daɪˈmen](ə)nz][hæd; həd] [bɪn] [ɪpt] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][fɑːr] - [ˈsiːɪŋ] [ˈoʊnər] ,
dimensions had been shipped by our far - seeing owner ,
方面 有 到过 已发货 经过 我们的 远的 - 看到 所有者 ,

我们这位有远见的船东运来了一大批各种类型和尺寸的木材短材和木板。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪˈfektɪŋ, ɪˈfektɪŋ] [rɪˈper] [æt; ət] [siː] , [ɪf] [rɪˈkwaɪərd] .
for the purpose of effecting repairs at sea , if required .
为了 这 目的 的 产生影响 维修 在 海 , 如果 必需的 :

以便在必要时进行海上维修。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈkæbɪnz][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ˈðɜːfɔːr] ,
As soon as the cabins had been cleared of water , therefore ,
作为 很快 作为 这 小木屋 有 到过 已清除 的 水 , 所以 ,

因此, 一旦船舱里的水被排干,

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtɪmbər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn] [dek] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
some of this timber was brought on deck ; and with the aid of the
一些 的 这 木材 曾是 带来 在 甲板 ; 和 和 这 援助 的 这
[ˈkɑːrpəntɜːz] [tuːlz] ,
carpenter's tools ,
木匠的 工具 ,

其中一些木材被运到甲板上; 借助木匠的工具,

[ˈdʒuːljəs][ænd; ənd][aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][plæŋk][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] ,
Julius and I proceeded to plank over the openings ,
尤利乌斯 和 我 继续 到 板 超过 这 开口 ,

我和朱利叶斯接着用木板封住了开口。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈweðər] - [pruːf] [baɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɑːˈpɔːlɪnz] [ˈtaɪtli]
and make them weather - proof by covering the planking with tarpaulins tightly
和 制作 他们 天气 - 证明 经过 覆盖 这 木板 和 防水油布 紧紧
[neɪd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
nailed over them .
钉子 超过 他们 :

用油布紧紧钉在木板上, 使木板能够防风雨。

[wen] [aɪ][fɜːrst][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][help][em ɪː][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [pɔɪnt] - [blæŋk] , [əˈpɑːn] [tuː]
When I first invited the boy to help me he refused point - blank , upon two
什么时候 我 第一的 受邀 这 男生 到 帮助 我 他 拒绝 观点 - 空白的 , 之上 二
[dɪˈstɪŋkt] [pliːz] :
distinct pleas :
清楚的 请 :

我第一次邀请这个男孩帮忙时, 他断然拒绝了, 我两次请求他都拒绝了:

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [æt; ət][ɔːl] ,
the first of which was that he saw no reason why he should work at all ,
这 第一的 的 哪个 曾是 那 他 锯 不 原因 为什么 他 应该 工作 在 全部 ,
首先, 他觉得自己没有任何理由工作。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər][tuː; tə][duː] [wʌt] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [waɪl] , [ɪn][ðə; ði]
seeing that I was there to do what needed to be done ; while , in the
看到 那 我 曾是 那里 到 做 什么 需要 到 是 完毕 ; 尽管 , 在 这
[ˈsekənd] [pleɪs] ,
second place ,
第二 地方 ,

首先, 我到哪里是为了完成需要做的事情; 其次,

[ɪf] [hiː; hi] [tʃʊz] [tuː; tə][wɜːrk] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [duː][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,
if he chose to work at all he would do only such work as he pleased ,
如果 他 选择 到 工作 在 全部 他 会 做 仅有的 这样的 工作 作为 他 高兴 ,
如果他选择工作, 他只会做自己喜欢的工作。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrdərd] [əˈbaʊt] [baɪ] [ˈeni] [dɑːrnd] [ˈbrɪtɪʃər] .
and in any case was not going to be ordered about by any darned Britisher .
和 在 任何 案件 曾是 不是 去 到 是 订购 关于 经过 任何 该死的 英国人 :

而且无论如何, 他都不会听命于任何该死的英国佬。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][let][hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][hiː; hi] [loʊft] [əˈbaʊt] ,
So I just let him severely alone , and for the first day he loafed about ,
所以 我 只是 让 他 严重 独自的 , 和 为了 这 第一的 天 他 闲逛 关于 ,
所以我干脆让他一个人待着, 第一天他就无所事事地闲逛。

[ˈsmoʊkɪŋ] [sɪɡəˈrets] [ænd; ənd] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [fɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔːtər][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
smoking cigarettes and pretending to fish in the troubled water over the side .
吸烟 香烟 和 假装 到 鱼 在 这 麻烦 水 超过 这 边 .
一边抽着烟, 一边假装在船边波涛汹涌的水中钓鱼。

[wen] , [haʊˈevər] , [ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd][deɪ] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt][aɪ] [ˈniːdɪd] [help] ,
When , however , on the second day , seeing that I needed help ,
什么时候 , 然而 , 在 这 第二 天 , 看到 那 我 需要 帮助 ,
然而, 到了第二天, 当他们看到我需要帮助时,

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [əˈsɪstəns] ,
his mother and sister came to my assistance ,
他的 母亲 和 姐姐 来了 到 我的 协助 ,
他的母亲和妹妹前来帮助我,

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈwɜːrkɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][ˈaɪdɪd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz]
the sight of them working while he idled was too much for even his
这 视线 的 他们 在职的 尽管 他 闲置 曾是 也 很多 为了 甚至 他的
[spoɪld] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] [ˈtempər] ;
spoiled and selfish temper ;
被宠坏了 和 自私 脾气 ;
看到他们在辛勤工作而他却游手好闲, 即使是他那任性自私的脾气也难以忍受;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈɡrʌmbəlɪŋz, ˈɡrʌmbəlɪŋz][ænd; ənd] [ˈmʌtʰɪŋz] [bɪˈloʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi]
and with many grumblings and mutterings below his breath he
和 和 许多 抱怨 和 低语 以下 他的 气息 他
[ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .
ordered his mother away and took her place .
订购 他的 母亲 离开 和 采取 她 地方 .
他一边低声抱怨, 一边命令母亲离开, 自己则代替了她的位置。

[bʌt; bət][soʊ][ɪnˈtræktəb(ə)][wʌz; wəz][hiː; hi] ,
But so intractable was he ,
但 所以 难以驾驭的 曾是 他 ,
但他实在太固执了,

[soʊ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈdʒestʃən, səɡˈdʒestʃən][ɔːr] [hɪnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] “ [dɑːrnd]
so unwilling to receive the slightest suggestion or hint from a “ darned
所以 不情愿 到 收到 这 丝毫 建议 或者 暗示 从 一个 “ 该死的
[ˈbrɪtɪʃər] “ ,
Britisher “ ,
英国人 “ ,

他们如此不愿接受来自“该死的英国佬”的任何建议或暗示,
[ænd; ənd][soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
and so determined to do things his own way or not at all ,
和 所以 决定 到 做 事物 他的 自己的 方式 或者 不是 在 全部 ,
因此, 他决心要么按自己的方式做事, 要么干脆不做。

[ðæt] [rɪˈventʃuəli] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] [hiː; hi][mʌst; məst] [kənˈsent] [tuː; tə][duː][æz; əz]
that eventually I had to tell him plainly he must consent to do as
那 最终 我 有 到 告诉 他 显然 他 必须 同意 到 做 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz][tuʊld] ,
he was told ,
他 曾是 讲述 ,
最后我不得不明确地告诉他, 他必须同意按照指示行事。

[ɔːr][dra:p][wɜ:rk] [ɔ:ltə'geðər] .
or drop work altogether .
或者 降低 工作 共 :

或者干脆放弃工作。

[ˈfainəli][hi:; hi][geiv] [ɪn] , [ˈmeɪnli][ɪn] [ˈka:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [aʊtˈspʊkən] [ˈka:ments] [əˈpɑ:n]
Finally he gave in , mainly in consequence of his sister's outspoken comments upon
最后 他 给予 在 , 主要 在 结果 的 他的 姐妹 直言不讳 评论 之上
[hɪz; ɪz] [br'heɪvjər] ,
his behaviour ,
他的 行为 ,

最终他还是妥协了，这主要是因为他姐姐对他行为的直言不讳的评论。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [greɪs] .
but it was with a very bad grace .
但 它 曾是 和 一个 非常 坏的 优雅 :

但态度极其恶劣。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ˈhæbɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [seɪf] [əˈgenst]
Having made the living quarters of the ship once more habitable and safe against
拥有 制成 这 活的 四分之一 的 这 船 一次 更多的 适宜居住 和 安全的 反对
[bæd] [ˈweðər] ,
bad weather ,
坏的 天气 ,

在使船上的生活区再次适宜居住并能抵御恶劣天气之后，

[ðə; ði][nekst][tæsk] [ʌndər'teɪkən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sævɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv]
the next task undertaken was the salving of the sails and as many of
这 下一个 任务 已 曾是 这 缓解 的 这 帆 和 作为 许多 的
[ðə; ði][s'pɑ:z][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
the spars and as much of the rigging as possible .
这 桅杆 和 作为 很多 的 这 索具 作为 可能的 :

接下来要做的任务是清洗船帆、尽可能多的桅杆和索具。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlenθi] [ænd; ənd] [ˈhevi] [dʒɑ:b] ,
This was a lengthy and heavy job ,
这 曾是 一个 冗长 和 重的 工作 ,

这是一项耗时耗力的工作。

[ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ˈnesəseri] [fɔ:ɹ; fər][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfri:kwəntli]
in the performance of which it became necessary for me to be frequently
在 这 表现 的 哪个 它 成为 必要的 为了 我 到 是 频繁地
[ˈʊʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
over the side ,
超过 这 边 ,

在演出过程中，我经常需要跳到舷边。

[ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][seɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][ʃa:dz] [ænd; ənd] [steɪz] , [ˈklɪɪŋ] [ænd; ənd]
in the water , cutting the sails from the yards and stays , clearing and
在 这 水 , 切割 这 帆 从 这 码 和 停留 , 清理 和
[ʌn'ri:vɪŋ] [ˈrɪɡɪŋ] ,
unreeving rigging ,
解开 索具 ,

在水中，割断帆与桅杆和支索的连接，清理和解开索具，

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 :

等等。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'si:dn̩li] ['deɪndʒərəs] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌ:rks] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n]
It would have been exceedingly dangerous had the sharks which I had seen
它 会 有 到过 非常 危险的 有 这 鲨鱼 哪个 我 有 已见
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lə'gu:n] ;
during the first few days remained in the lagoon ;
期间 这 第一的 很少 天 剩余 在 这 泻湖 ;
如果我头几天看到的那些鲨鱼一直待在泻湖里，那将非常危险；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
but they seemed to have gone again , for I saw nothing of them .
但 他们 似乎 到 有 已消失 再次 , 为了 我 锯 没有什么 的 他们 .
但他们似乎又走了，因为我再也没见过他们。
[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər] [æbsəns] [ɪneɪbld] [em 'i:][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['fri:dəm] ,
Although their absence enabled me to work with the utmost freedom ,
虽然 他们的 缺席 已启用 我 到 工作 和 这 极致 自由 ,
虽然他们的缺席使我能够以最大的自由度工作，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] ['veri] ['ræpɪd] ['hedweɪ] , [ˈsɪŋɡ(ə)] - ['hændɪd] , [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ;
I could not make very rapid headway , single - handed , in the water ;
我 可以 不是 制作 非常 迅速的 进展 , 单身的 - 递交 , 在 这 水 ;
我一个人在水里很难快速前进；

[waɪl] [ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] ['ɪnbɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪvɪərðən'er] [s'pɑ:z] [ænd; ənd][seɪlz] ,
while the hoisting inboard of the heavier spars and sails ,
尽管 这 吊装 船内 的 这 较重 桅杆 和 帆 ,
在将较重的桅杆和帆吊装到船舷内侧的同时，

[ə'sɪstɪd] [ðʊʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'plaɪənsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['derɪk] , ['tækɪz] , [snætʃ] -
assisted though we were with such appliances as a derrick , tackles , snatch -
协助 尽管 我们 是 和 这样的 电器 作为一个 钻井架 , 铲球 , 抢夺 -
[blɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪntʃ] ,
blocks , and the winch ,
积木 , 和 这 绞盘 ,
虽然我们借助了起重机、滑轮组、滑轮组和绞车等设备，

['tækst] ['aʊər; ɑ:r] ['enədʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['ʌtmoʊst] .
taxed our energies to the very utmost .
已征税 我们的 能量 到 这 非常 极致 .
耗尽了我们所有的精力。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,
It was done at last , however ,
它 曾是 完毕 在 最后的 , 然而 ,
最终还是完成了。

[ænd; ənd][moʊst] ['θæŋkfl] [wʌz; wəz][aɪ] [wen] [ðə; ði][læst] [spɑ:r][aɪˈti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ju: 'es]
and most thankful was I when the last spar it was possible for us
和 最多 感恩 曾是 我 什么时候 这 最后的 斯帕 它 曾是 可能的 为了 我们
[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [keɪm] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ;
to secure came up over the side ;
到 安全的 来了 向上 超过 这 边 ;
最令我感激的是，最后一根我们能够固定的桅杆从船舷边升了上来；

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd][wi:; wi] [seɪvd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ðæt] [maɪt]
for not only had we saved a considerable quantity of material that might
为了 不是 仅有的 有 我们 已保存 一个 大量 数量 的 材料 那 可能
['pɑ:səbli] [pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['vælju:][tu:; tə][ju: 'es] ,
possibly prove of the utmost value to us ,
可能 证明 的 这 极致 价值 到 我们 ,
因为我们不仅保存了大量可能对我们极其有价值的材料，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][rɪd] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hoʊld][baɪ]
but we had also rid ourselves of the menace of having the ship holed by
但 我们 有 还 摆脱 我们自己 的 这 威胁 的 拥有 这 船 有孔的 经过
[ðə; ði] ['rekɪdʒ] ['bʌmpɪŋ] [əˌbɔːŋ'saɪd] .
the wreckage bumping alongside .
这 残骸 碰撞 旁边 .
但我们也摆脱了残骸撞击船身导致船体破洞的威胁。

[ðɪs] [bɪɡ][tæsk][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ɪɡ'zæktli][sɪks] [wiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
This big task was completed exactly six weeks from the day upon which the
这 大的 任务 曾是 完全的 确切地 六 周 从 这 天 之上 哪个 这
[rek] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
wreck had occurred ,
破坏 有 发生 ,
这项浩大的工程在事故发生后整整六周后完成。

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['wɜːrkɪŋ] ['strenjuəsli] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə][dɑːrk] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ɪk'septɪŋ]
all of us working strenuously from dawn to dark day after day , excepting
全部 的 我们 在职的 竭尽全力 从 黎明 到 黑暗的 天 后 天 , 除外
['sʌndɪz; -deɪz] ,
Sundays ,
星期日 ,
除了星期天，我们所有人都日复一日地从早到晚辛勤工作。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] [ɪn'sɪstɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [æz; əz] [deɪz] [ʌv; əv][rest] , ['dɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
which Mrs Vansittart insisted should be observed as days of rest , during which she
哪个 太太 范西塔特 坚持 应该 是 观察到 作为 天 的 休息 , 期间 哪个 她
[kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,
conducted a service ,
实施 一个 服务 ,
范西塔特夫人坚持认为这些日子应该作为休息日，并在休息日主持了一场礼拜仪式。

['mɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
morning and evening , in the drawing - room .
早晨 和 晚上 , 在 这 绘画 - 房间 .
早晚都在客厅里。

['krɪsməs] [deɪ] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [θriː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [rek] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [əb'zɜːrvd] [æz; əz]
Christmas Day , which occurred three weeks after the wreck , was also observed as
圣诞节 天 , 哪个 发生 三 周 后 这 破坏 , 曾是 还 观察到 作为
[ə; eɪ]['haːlədeɪ] ;
a holiday ;
一个 假期 ;
圣诞节是在沉船事故发生三周后到来的，当天也被定为假日；

[ænd; ənd] [dɪ'spɑːt] [ˈaʊər; ɑːr][fəl'bɜːrn][ænd; ənd] ['ræðər] [prɪ'keriəs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
and despite our forlorn and rather precarious situation ,
和 尽管 我们的 绝望 和 相当 岌岌可危 情况 ,
尽管我们处境凄凉且岌岌可危，

[wiː; wi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ferli] ['dʒɑːli] [deɪ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
we contrived to make a fairly jolly day of it ,
我们 人为的 到 制作 一个 相当 快乐的 天 的 它 ,
我们设法让这一天过得相当愉快，

[ðə; ði]['oʊnli][dɪs'kɔːrdənt] ['elɪmənt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒuːljəs] , [huː] ['ɜːrli] [br'keɪm] ['sʌlki] [fɔːr; fər]
the only discordant element being the boy Julius , who early became sulky for
这 仅有的 不和谐的 元素 存在 这 男生 尤利乌斯 , WHO 早期的 成为 闷闷不乐的 为了
[sʌm; səm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] ,
some unaccountable reason ,
一些 无法解释 原因 ,
唯一不和谐的因素是男孩尤利乌斯，他很早就莫名其妙地变得闷闷不乐。

[ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [deɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [təgælənt] ['fʊksl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)] ,
and spent the entire day upon the topgallant forecandle with a rifle ,
和 花费 这 全部的 天 之上 这 顶盖兰特 前甲板 和 一个 步枪 ;
然后他带着步枪，在前甲板上待了一整天。

[ʃu:tɪŋ] [æt; ət] [si:] - [bɜ:rdz] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [raʊndz] [ʌv; əv] [bɔ:l] ['kɑ:rtrɪdʒ] .
shooting at sea - birds and wasting some two hundred rounds of ball cartridge .
射击 在 海 - 鸟类 和 浪费 一些 二 百 回合 的 球 墨盒 .
向海鸟射击，浪费了大约两百发子弹。

[aɪ] [felt] ['strɔ:ŋli] [ɪn'klaɪnd] ['sevrəl] [taɪmz] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['raɪf(ə)] ['fɔ:rsəbli] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
I felt strongly inclined several times to take the rifle forcibly from him ,
我 毛毡 强烈 倾斜 一些 时代 到 拿 这 步枪 强制 从 他 ;
我曾多次强烈地想要强行从他手中夺走步枪，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪr] [hɪnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [si:md] [tu;; tə] [dɪ'stɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [soʊ] ['ki:nli]
but the mere hint of such a thing seemed to distress his mother so keenly
但 这 仅仅 暗示 的 这样的 一个 事物 似乎 到 痛苦 他的 母亲 所以 敏锐地
[ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'fɜ:r] [tu;; tə] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
that I did not refer to it a second time .
那 我 做过 不是 参考 到 它 一个 第二 时间 ;
但仅仅是提及此事，就让他的母亲非常难过，所以我没有再提起这件事。

[jet] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ['bɪtərli] [bɪ'grʌdʒd] [ðə; ði] ['ʌtərli] ['ju:sləs] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [soʊ]
Yet I must confess that I bitterly begrudged the utterly useless expenditure of so
然而 我 必须 承认 那 我 苦涩地 心存怨恨 这 完全地 无用 支出 的 所以
['meni] [gʊd] [ænd; ənd] ,
many good and ,
许多 好的 和 ;
然而，我必须承认，我非常不满如此多的美好事物被毫无用处地浪费掉。

[ɪn] ['ʌʊər; ɑ:r] [keɪs] , [ˈvæljuəb(ə)] ['kɑ:trɪdʒɪz] .
in our case , valuable cartridges .
在 我们的 案件 , 有价值的 墨盒 .
就我们而言，是宝贵的弹药筒。

[naʊ] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi;; bi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] , [ɪn] ['ʌʊər; ɑ:r] [æŋ'zaɪəti] [tu;; tə] [rɪ'kʌvər] [æz; əz]
Now , it must not be supposed that , in our anxiety to recover as
现在 , 它 必须 不是 是 据称 那 , 在 我们的 焦虑 到 恢复 作为
[mʌtʃ] ['rekɪdʒ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] ,
much wreckage as possible ,
很多 残骸 作为 可能的 ;
然而，我们不能想当然地认为，在我们急于尽可能多地回收残骸的过程中，

[wɪz; wi] [fər'gɑ:t] [tu;; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [dɪlɪdʒənt] [lʊk] - [ʌʊt] [fɔ:r; fər] ['pæsɪŋ] [ʃɪps] , [fɔ:r; fər] [wɪz; wi] [dɪd] [nɑ:t] .
we forgot to keep a diligent look - out for passing ships , for we did not .
我们 忘了 到 保持 一个 勤奋 看 - 出去 为了 通过 船舶 , 为了 我们 做过 不是 ;
我们忘记了时刻警惕过往船只，因为我们根本就没有警惕。

[nɔ:r] [dɪd] [wɪz; wi] [nɪ'glekt] [tu;; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] ['ʌʊər; ɑ:r] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] [help] ,
Nor did we neglect to dispatch a copy of our appeal for help ,
也不 做过 我们 忽视 到 派遣 一个 复制 的 我们的 上诉 为了 帮助 ;
我们也没有忘记寄出一份求助信副本。

[sɪ'kjʊrli] [si:ld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)] , [ˈregjələrli] ['evri] [deɪ] .
securely sealed up in a bottle , regularly every day .
安全地 密封 向上 在 一个 瓶子 , 经常 每一个 天 .
每天定期密封在瓶子中。

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑ:r] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [blæŋk] [waɪl] ['deɪlaɪt] ['læstɪd] ;
But thus far the horizon had remained blank while daylight lasted ;
但 因此 远的 这 地平线 有 剩余 空白的 尽管 日光 持续 ;
但到目前为止，在白昼期间，地平线一直都是一片空白；

[ˈðerfɔːr] [ɪf] [pərtʃæns] [ˈeni] [ʃɪps] [hæd; həd] [pæst] [juːˈes] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [soʊ]
therefore if perchance any ships had passed us , they must have done so
所以 如果 或许 任何 船舶 有 通过了 我们 , 他们 必须 有 完毕 所以
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
during the night .
期间 这 夜晚 .

因此, 如果碰巧有船只经过我们这里, 那一定是在夜间。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [diːmd] [ˌaɪˈtiː]
Up to this we had all been working so hard that we had deemed it
向上 到 这 我们 有 全部 到过 在职的 所以 难的 那 我们 有 被认为 它
[ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊərz] [ʌ; əv] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdaʊtɪf(ə)]
hardly worth while to sacrifice our hours of rest for the very doubtful
几乎 值得 尽管 到 牺牲 我们的 小时 的 休息 为了 这 非常 疑
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌ; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [wɑːtʃ] ;
advantage of maintaining a night watch ;
优势 的 保持 一个 夜晚 手表 ;

在此之前, 我们都非常努力地工作, 以至于我们认为为了维持夜间巡逻这种非常不确定的好处而牺牲休息时间几乎是不值得的;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌ; əv] [wʌt] [wiː; wi] [kənˈsɪdərd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈheɪvɪst] [tæsk] ,
but with the conclusion of what we considered our heaviest task ,
但 和 这 结论 的 什么 我们 经过考虑的 我们的 最重 任务 ,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌ; əv] [wʌt] [wiː; wi] [kənˈsɪdərd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈheɪvɪst] [tæsk] ,
但随着我们认为最艰巨的任务的完成,

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈæktʃuəl] [ˈleɪbər] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
so far as actual labour was concerned ,
所以 远的 作为 实际的 劳动 曾是 担心的 ,
[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈæktʃuəl] [ˈleɪbər] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
就实际劳动而言,

[wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ʌ; əv] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [æt; ət] [naɪt]
we decided that it might be of advantage to keep a look - out at night
我们 决定 那 它 可能 是 的 优势 到 保持 一个 看 - 出去 在 夜晚
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我们决定夜间轮流放哨或许会有好处。

[æt; ət] [liːst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ˈnaɪts] .
at least during the moonlit nights .
在 至少 期间 这 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 夜晚 .
[æt; ət] [liːst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ˈnaɪts] .
至少在月光皎洁的夜晚是这样。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ʃɪp] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [æz; əz]
We should then be able to see a passing ship at such a distance as
我们 应该 然后 是 有能力的 到 看 一个 通过 船 在 这样的 一个 距离 作为
[wʊd] [ɪˈneɪb(ə)] [juːˈes] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [flər] .
would enable us to attract her attention by means of a flare .
会 使能够 我们 到 吸引 她 注意力 经过 方法 的 一个 耀斑 .

这样一来, 我们就能在一定距离外看到过往的船只, 从而可以通过发射信号弹来引起它的注意。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [fɔːr] [ʌ; əv] [juːˈes] , [ˈneɪmli] , [ˈdʒuːljəs] , [ðə; ði] [tuː]
Accordingly it was arranged that four of us , namely , Julius , the two
因此 它 曾是 安排 那 四 的 我们 , 即 , 尤利乌斯 , 这 二
[ˈstuːədɪsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ,
stewardesses , and I ,
空姐 , 和 我 ,

因此, 我们四个人, 即朱利叶斯、两位空姐和我, 被安排在一起。

[ʊd; ʒəd] [i:tʃ] [teɪk] [wʌn] [wɑ:tʃ] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] .
should each take one watch in succession .

应该 每个 拿 一 手表 在 演替 .

每人应依次佩戴一块手表。

[ɪn] [ðæt] [ˈlætɪtu:d] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [dr'gri:z] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
In that latitude , which was only a few degrees north of the Line ,

在 那 纬度 , 哪个 曾是 仅有的 一个 很少 学位 北 的 这 线 ,

在那片纬度上,也就是在北纬12度线以北几度的地方,

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɜ:r; wər] [ə'prɑ:ksɪmətli] [ʌv; əv][ˈi:kwəl][lenkθ; lenθ] ,
day and night were approximately of equal length ,

天 和 夜晚 是 大约 的 平等的 长度 ,

昼夜时长大致相等。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈpræktɪk(ə)][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ðə; ði] [naɪt] [maɪt] [bi:; bi] [ˈrekənd] [æz; əz]
and for all practical purposes the night might be reckoned as

和 为了 全部 实际的 目的 这 夜晚 可能 是 估计 作为

[br'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][sɪks][pi:] . [em] . ,
beginning at six p . m . ,

开始 在 六 p . 米 . ,

实际上,夜晚可以算作从下午六点开始。

[ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] .
and ending at six a . m .

和 结束 在 六 一个 . 米 .

一直持续到早上六点

[ˈðerfɔ:r] [ɪf] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [kept] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv] [θri:] [ˈaʊərz] ,
Therefore if each of us kept a watch of three hours ,

所以 如果 每个 的 我们 保留 一个 手表 的 三 小时 ,

因此,如果我们每个人值守三个小时,

[wi:; wi] [ʊd; ʒəd] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [twelv] [ˈaʊərz] [br'twi:n] [ju: 'es] .
we should cover the twelve hours between us .

我们 应该 覆盖 这 十二 小时 之间 我们 .

我们应该弥补我们之间这十二个小时的差距。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wʊd] [ki:p] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [wɑ:tʃ] [ˈevri] [naɪt]
But by this arrangement the same person would keep one particular watch every night

但 经过 这 安排 这 相同的 人 会 保持 一 特别的 手表 每一个 夜晚

, [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
, **and** , **of course** ,

, 和 , 的 课程 ,

但按照这种安排,同一个人每晚都会负责一个特定的守夜工作,当然,

[ðə; ði] [li:st] [ˈɑ:rdʒuəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [frʌm; frəm][sɪks][ə'klɒk, əu-][tu:; tə][naɪn]
the least arduous of the watches would be that from six o'clock to nine

这 至少 艰巨 的 这 手表 会 是 那 从 六 点钟 到 九

[ə'klɒk, əu-][pi:] . [em] . ;
o'clock p . m . ;

点钟 p . 米 . ;

最轻松的守时时间是从下午六点到晚上九点;

[aɪ] [ˈðerfɔ:r] [dr'saɪdɪd] [tu:; tə] [splɪt] [ðɪs] [wɑ:tʃ] [ˈɪntu:] [tu:] [dɔ:g] - [ˈwɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]
I therefore decided to split this watch into two dog - watches of one and a

我 所以 决定 到 分裂 这 手表 进入 二 狗 - 手表 的 一 和 一个

[hæf] [ˈaʊərz] [i:tʃ] ,
half hours each ,

一半 小时 每个 ,

因此,我决定将这块手表分成两块,每块手表计时一个半小时。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði][regjʊ'lærəti] [wʊd] [bi:: bi]['brʊkən] ,
by which arrangement the regularity would be broken ,
经过 哪个 安排 这 规律性 会 是 破碎的 ,
通过这种安排, 规律性将被打破。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [get][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][dɔ:g] - [wɑ:tʃ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
and each of us would get the benefit of the first dog - watch in succession ,
和 每个 的 我们 会 得到 这 益处 的 这 第一的 狗 - 手表 在 演替 ,
这样我们每个人都能依次享受到第一个看狗服务的机会。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:: tə][bi:: bi][nɑ:tʃ]['oʊnli][ə; eɪ] [fer] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'zʌɪərəb(ə)] [θɪŋ] .
which seemed to be not only a fair but a desirable thing .
哪个 似乎 到 是 不是 仅有的 一个 公平的 但 一个 理想 事物 .
这似乎不仅是一件公平的事, 而且是一件值得称道的事。

[tu:: tə] [ki:p] [ə; eɪ] [naɪt] [wɑ:tʃ] , [haʊ'evər] ,
To keep a night watch , however ,
到 保持 一个 夜晚 手表 , 然而 ,
然而, 为了进行夜间巡逻,

[wɪ'daʊt] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:: tə] [ə'trækt] [ðə; ði]['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] , [wʊd] [bi:: bi]
without possessing the means to attract the notice of a passing ship , would be
没有 拥有 这 方法 到 吸引 这 注意 的 一个 通过 船 , 会 是
[ju:sləs] .
useless .
无用 .
如果没有办法引起过往船只的注意, 那就毫无用处。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['freɪmwɜ:rk] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [twelv] - [fʊt] [plæŋks] ,
I therefore constructed a sort of framework consisting of four twelve - foot planks ,
我 所以 建造 一个 种类 的 框架 由 的 四 十二 - 脚 木板 ,
因此, 我搭建了一个由四块十二英尺长的木板组成的框架。

[wɪtʃ] [aɪ][set] [ʌp][ɑ:n] [edʒ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [ɪn'kloʊzər] [ɑ:n][ðə; ði]['æftər] [ɪk'streməti]
which I set up on edge in the form of a square enclosure on the after extremity
哪个 我 放 向上 在 边缘 在 这 形式 的 一个 正方形 外壳 在 这 后 末端
[ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] ,
of the poop ,
的 这 船尾 ,
我把它竖起来, 摆成一个方形围栏, 放在粪便的后缘。

[si'kjuəɪŋ] [ðem; ðəm]['fɜ:rmli][tu:: tə][ðə; ði] [dek] ['plæŋkɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['bætənz] .
securing them firmly to the deck planking by means of battens .
确保 他们 牢牢 到 这 甲板 木板 经过 方法 的 木条 .
用木条将它们牢固地固定在甲板木板上。

[ðə; ði][plæŋks][wɜ:r; wər][naɪn] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,
The planks were nine inches wide ,
这 木板 是 九 英寸 宽的 ,
木板宽九英寸。

['kɑ:nsɪkwentli] [wen] [maɪ][wɜ:rk][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['oʊpən][bɔ:ks] [twelv]
consequently when my work was complete I had a kind of open box twelve
最后 什么时候 我的 工作 曾是 完全的 我 有 一个 种类 的 打开 盒子 十二
[fi:t] [skwer] [ænd; ənd][naɪn] [ɪntʃɪz] [di:p] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:: tə] [laɪt] [maɪ] [fler] .
feet square and nine inches deep in which to light my flare .
脚 正方形 和 九 英寸 深的 在 哪个 到 光 我的 耀斑 .
因此, 当我的作品完成后, 我得到了一个边长十二英尺、深九英寸的敞开式盒子, 用来点燃我的信号弹。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [dek] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
But something was needed to protect the deck from the action of the
但 某物 曾是 需要 到 保护 这 甲板 从 这 行动 的 这
[ˈfaɪər] ; [maɪ][nekst][ækt] ,
fire ; my next act ,
火 ; 我的 下一个 行为 ,

但必须采取措施保护甲板免受火势蔓延；我的下一步行动是，

[ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz][tuː; tə][neɪl] [təˈgeðər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [laɪt] [ræft] ,
therefore , was to nail together a sort of light raft ,
所以 , 曾是 到 指甲 一起 一个 种类 的 光 筏 ,
因此，就是要把一些东西钉在一起，做成一个轻型木筏。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][sɪks] [ˌfɪftiːn] - [fʊt] [plænks] [leɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [sɪˈkjɔrd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər]
consisting of six fifteen - foot planks laid side by side and secured to each other
由 的 六 十五 - 脚 木板 铺设 边 经过 边 和 安全 到 每个 其他
[baɪ] [krɔːs] [ˈbætənz] ,
by cross battens ,
经过 叉 木条 ,

由六块十五英尺长的木板并排铺设，并用横木条相互固定而成；

[ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [ˈendz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbeɪvlɪd] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ræfts] [ˈpæsɪdʒ]
the forward ends being bevelled to reduce the resistance to the raft's passage
这 向前 结束 存在 斜面 到 减少 这 反抗 到 这 木筏的 通道
[θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
through the water .
通过 这 水 .

前端采用斜面设计，以减少木筏在水中航行时的阻力。

[ðen] [aɪ] [fɪkst] [ʌp][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] [werˈbaɪ] ,
Then I fixed up an arrangement on each side of the raft whereby ,
然后 我 固定的 向上 一个 安排 在 每个 边 的 这 筏 由此 ,
然后我在木筏两侧各做了一个装置，使得：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈrɑːləːks] ,
with the aid of rowlocks ,
和 这 援助 的 桨锁 ,
借助桨架，

[aɪ][kʊd; kəd] [wɜːrk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skʌlz] [ænd; ənd][soʊ] [prəˈpel] [ðə; ði][ræft] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
I could work a pair of sculls and so propel the raft through the water .
我 可以 工作 一个 一对 的 单人双桨 和 所以 推进 这 筏 通过 这 水 .
我可以划两支单桨，从而推动木筏在水中前进。

[ðɪs] [dʒɑːb] [tʊk] [em ˈiː] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] ,
This job took me two days to complete ,
这 工作 采取 我 二 天 到 完全的 ,
这项工作我花了2天时间完成。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ræft] [ðæt] [wʊd] [səˈsteɪn] [nɑːt][ˈoʊnli][maɪ] [oʊn]
but when it was done I had a raft that would sustain not only my own
但 什么时候 它 曾是 完毕 我 有 一个 筏 那 会 维持 不是 仅有的 我的 自己的
[weɪt] [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spə] .
weight but something to spare .
重量 但 某物 到 空闲的 .
但完工后，我得到了一艘不仅能承受我自身重量，而且还有剩余重量的木筏。

[aɪ] [pleɪst] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wɑːʃ] - [dek] [tʌb] , [pʊt][ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)l] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
I placed upon it a couple of wash - deck tubs , put a shovel in one of
我 放置 之上 它 一个 夫妻 的 洗 - 甲板 浴缸 , 放 一个 铲 在 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我在上面放了两个洗衣盆，并在其中一个盆里放了一把铲子。

[ænd; ənd] [ˈpædlɪd] [maɪˈself] [əˈʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈsændbæŋk] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .
and paddled myself ashore to the small sandbank about half a mile away .
和 划桨 我 岸上 到 这 小的 沙洲 关于 一半 一个 英里 离开 .

然后我划着桨游到大约半英里外的小沙洲上。

[æz; əz][aɪ] [rəʊd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] , [ˈstændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [wɜːrk][ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ]
As I rowed away from the wreck , standing up to my work and facing
作为 我 划船 离开 从 这 破坏 , 常设 向上 到 我的 工作 和 面向
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

当我划着船离开沉船残骸时，我站起身来，面面向方，继续我的工作。

[ˈfɪʃərmən] [ˈfæʃ(ə)n] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈræðər] [waɪd] [swiːp] ,
fisherman fashion , I took a rather wide sweep ,
渔夫 时尚 , 我 采取 一个 相当 宽的 扫 ,

我像渔夫一样，大幅度地扫了一圈。

[werˈbaɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][əbˈteɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
whereby I was enabled to obtain a good view of her .
由此 我 曾是 已启用 到 获得 一个 好的 看法 的 她 .

由此我得以清楚地看到她。

[ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [saɪt] [ˈfiː; ji] [prɪˈzentɪd] , [brɪˈreft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] [mɑːsts] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒɪb] -
A pitiful sight she presented , bereft of her three masts , with her jib -
一个 可怜 视线 她 呈现 , 失去 的 她 三 桅杆 , 和 她 吊臂 -
[buːm] [snæpt] [ˈʃɔːrt] [ɔːf] ,
boom snapped short off ,
繁荣 啪啪 短的 离开 ,

她看起来十分可怜，三根桅杆都没了，前桅横桁也断了。

[ɑːdz] [ænd; ənd][ˈendz][ʌv; əv] [ˈrɪɡɪŋ] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈoʊvəbɔːrd] , [ə; eɪ] [greɪt] [gæp][ɪn][hɜːr; hər] [ˈstɑːrbərd]
odds and ends of rigging trailing overboard , a great gap in her starboard
赔率 和 结束 的 索具 尾随 落水 , 一个 伟大的 差距 在 她 右舷
[ˈbʊlwəɜːks] ,
bulwarks ,
堡垒 ,

船舷外拖着零碎的索具，右舷舷墙上有一个很大的缺口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʌl] [dɪsˈfɪɡəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [rʌst]
and the fair whiteness of her hull disfigured here and there with rust
和 这 公平的 白人 的 她 船体 毁容 这里 和 那里 和 锈
[striːks] .
streaks .
连胜 .

她洁白的船体上不时出现锈迹斑斑。

[ˈfiː; ji][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hed] ,
She sat with a list to starboard , and was a trifle down by the head ,
她 卫星 和 一个 列表 到 右舷 , 和 曾是 一个 琐事 向下 经过 这 头 ,

她向右舷倾斜，头部略微下沉。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈlætər] [ˈsɜːrkəmstæns] [aɪ] [kənˈkluːdɪd][ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrfʊt] [ænd; ənd] [ˈbɑːtəm]
from which latter circumstance I concluded that her forefoot and bottom
从 哪个 后者 环境 我 结束 那 她 前脚 和 底部
[ˈfɔːrwɜːrd] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəsli] [ˈdæmɪdʒd] [pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
forward were the most seriously damaged parts of her ,
向前 是 这 最多 严重地 损坏的 部分 的 她 ,
由此我推断, 她的前脚掌和臀部前部是她身体受损最严重的部位。

[æz; əz] , [ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [səˈpoʊz] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst]
as , indeed , it was only reasonable to suppose , seeing that she must
作为 , 的确 , 它 曾是 仅有的 合理的 到 认为 , 看到 那 她 必须
[hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [riːf] [stem] - [ɑːn] .
have hit the reef stem - on .
有 打 这 礁 干 - 在 .
事实上, 考虑到她一定是船头撞上了礁石, 这样的推测也是合理的。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !
但是, 哦!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈstresɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [stiːl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðooʊ] [dɪˈfeɪld] [hʌl] [ænd; ənd]
it was distressing to look at that still beautiful though dishevelled hull and
它 曾是 令人痛心 到 看 在 那 仍然 美丽的 尽管 蓬头垢面 船体 和
[rɪˈflekt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][ləˈmentəb(ə)l] [kənˈdɪf(ə)n] [baɪ] [pjʊr]
reflect that she had been brought to her present lamentable condition by pure
反映 那 她 有 到过 带来 到 她 展示 令人惋惜的 状况 经过 纯的
[ˈneglɪdʒəns] .
negligence .
疏忽 .

看着那艘虽然破败不堪但依然美丽的船体, 想到她如今这般凄惨的境地完全是由于人为的疏忽造成的, 令人感到痛心。
[ðə; ði][ræft] [ˈtrævld] [mɔːr] [ˈiːzəli] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [dɜːd] [tuː; tə][hoʊp] ,
The raft travelled more easily through the water than I had dared to hope ,
这 筏 旅行 更多的 容易地 通过 这 水 比 我 有 敢于 到 希望 ,
木筏在水中航行比我预想的要顺利得多。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈsændbæŋk][ænd; ənd] [spræŋ]
and in about a quarter of an hour I reached the sandbank and sprang
和 在 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 我 达到 这 沙洲 和 弹簧
[əˈʃɔːr] ,
ashore ,
岸上 ,
大约过了十五分钟, 我到达了沙洲, 跳上了岸。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði][ræft][baɪ][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [meɪd] [fæst][tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
taking the precaution to secure the raft by a painter made fast to one of the
采取 这 预防 到 安全的 这 筏 经过 一个 画家 制成 快速地 到 一 的 这
[ɔːr; oʊr] ,
oars ,
桨 ,
为了确保木筏安全, 采取了预防措施, 用一根系绳将木筏固定在其中一根桨上。

[ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [droʊv] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ði][sænd] .
the loom of which I drove well into the sand .
这 织布机 的 哪个 我 驾驶 出色地 进入 这 沙 .
我把织布机深深地开进了沙子里。

[ðen] [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
Then I walked to the highest point of the bank and looked about me .
然后 我 步行 到 这 最高 观点 的 这 银行 和 看起来 关于 我 .
然后我走到河岸的最高点, 环顾四周。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'seɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][draɪ][ænd; ənd] ['rɒtɪŋ] ['si:wi:d] ,
With the exception of a few bunches of dry and rotting seaweed ,
和 这 例外 的 一个 很少 成捆 的 干燥 和 腐烂 海藻 ,
除了几捆干枯腐烂的海藻之外,

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][æz; əz] [ber] [æz; əz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ,
the bank was as bare as the back of my hand ,
这 银行 曾是 作为 裸 作为 这 后退 的 我的 手 ,
银行空空如也, 就像我的手背一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɔ:ləni] [ʌv; əv] [gʌlz] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
but a colony of gulls had settled upon it ,
但 一个 殖民地 的 海鸥 有 定居 之上 它 ,
但一群海鸥已经栖息在那里了。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [kraɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [æt; ət][maɪ][ɪn'tru:ʒ(ə)n] .
and by their cries indicated the resentment which they felt at my intrusion .
和 经过 他们的 哭泣 表明的 这 怨恨 哪个 他们 毛毡 在 我的 入侵 .
他们的叫喊声表明了他们对我的闯入感到愤慨。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sklʌvər] ['eni] [egz] ,
I looked round to see if I could discover any eggs ,
我 看起来 圆形的 到 看 如果 我 可以 发现 任何 鸡蛋 ,
我环顾四周, 看看能不能找到鸡蛋。

[fɔ:r; fər] [freʃ] [gʌlz] - [egz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][bæd] ['i:tɪŋ] ,
for fresh gulls' eggs are not at all bad eating ,
为了 新鲜的 海鸥 - 鸡蛋 是 不是 在 全部 坏的 吃 ,
新鲜的海鸥蛋其实一点也不难吃。

[ænd; ənd] [wʊd] [pər'hæps] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['daɪət][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fʊʊk] ;
and would perhaps afford a welcome change of diet to the women folk ;
和 会 也许 买得起 一个 欢迎 改变 的 饮食 到 这 女性 民间 ;
[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [nʌn] ,
but I found none ,
但 我 成立 没有任何 ,

或许能给妇女们带来令人欣喜的饮食变化; 但我并没有找到。

[soʊ] [kən'klu:did] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
so concluded that it was not just then the season for them .
所以 结束 那 它 曾是 不是 只是 然后 这 季节 为了 他们 .
因此他们得出结论, 当时并非他们的季节。

[ðə; ði][bæŋk] ['meɪərd] , [baɪ] ['peɪsɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['ʊʊvər] ['eɪtɪ] ['ja:dz] [lɔ:ŋ] [baɪ][sʌm; səm] ['fɔ:rtɪ] [brɔ:d] **The bank measured , by pacing , a little over eighty yards long by some forty broad** ;
这 银行 测量 , 经过 踱步 , 一个 小的 超过 八十 码 长的 经过 一些 四十 广阔 ;
;
;
;

用步测法量了一下, 河岸长约八十码, 宽约四十码;

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['si:wərd] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] ['weðər] [pər'tʃæns] **and I diligently examined the seaward side of it to see whether perchance**
和 我 勤勉地 检查 这 向海 边 的 它 到 看 无论 或许
[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər] ['gʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
there might be a spring of fresh water gushing out of it .
那里 可能 是 一个 春天 的 新鲜的 水 喷薄 出去 的 它 .

我仔细检查了它的临海一侧, 看看是否有淡水泉从那里涌出。

[aɪ] ['hɑ:rdli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ,
I hardly expected that there would be ,
我 几乎 预期的 那 那里 会 是 ,
我几乎没想到会有这样的事情发生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [nɑːt] [ˈgreɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [sʌt] [θɪŋ] .
and was therefore not greatly disappointed at failing to find any such thing .
和 曾是 所以 不是 非常 失望的 在 失败 到 寻找 任何 这样的 事物 .

因此，对于未能找到此类物品，他并没有感到非常失望。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn] [ˈlɪbərəli] [ˈstruːd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈfelfɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
But I found the margin liberally strewn with small shellfish, as well as
但 我 成立 这 利润 慷慨地 散落的 和 小的 贝类 , 作为 出色地 作为
[wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [ˈempti] [ˈfɛlz] ,
with numerous empty shells ,
和 很多的 空的 贝壳 ,

但我发现岸边散落着大量的小贝类，以及许多空贝壳。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] , [bəʊθ][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][ɪn] [ˈkʌləɪŋ] ,
some of which were so exquisite, both in form and in colouring ,
一些 的 哪个 是 所以 精美的 , 两个都 在 形式 和 在 染色 ,
其中一些作品无论在造型还是色彩上都非常精美。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈtempteɪ(ə)n] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [sɪˈkjuːɪŋ]
that I could not resist the temptation to waste a few minutes in securing
那 我 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 浪费 一个 很少 分钟 在 确保
[ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdiːlekˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [ænd; ənd]
specimens of the most beautiful for the delectation of Mrs Vansittart and
标本 的 这 最多 美丽的 为了 这 愉悦 的 太太 范西塔特 和
[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
her daughter .
她 女儿 .

我忍不住花了几分钟时间，为范西塔特夫人和她的女儿挑选了一些最美丽的标本，供她们欣赏。

[ðɪs] [dʌŋ] , [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ræft] , [hɔːld] [aɪˈtiː] [ˈbrɔːdsaɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
This done, I returned to the raft, hauled it broadside on to the beach ,
这 完毕 , 我 返回 到 这 筏 , 拖拽 它 舷侧 在 到 这 海滩 ,
完成这些事后，我回到木筏上，把它横着拖到沙滩上。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [tuː] [wɑːʃ] - [dek] [tʌb] [wɪð; wɪθ][sænd] ,
and proceeded to fill my two wash - deck tubs with sand ,
和 继续 到 充满 我的 二 洗 - 甲板 浴缸 和 沙 ,
然后我把两个洗车槽都装满了沙子，

[wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [ˈskweɪ] [ˈbɑːks] - [laɪk] [əˈreɪndʒmənt] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] [æz; əz]
with which I designed to fill my square box - like arrangement on the poop as
和 哪个 我 设计 到 充满 我的 正方形 盒子 - 喜欢 安排 在这 船尾 作为
[ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ʌv; əv][maɪ][prəˈdʒektɪd] [ˈflɛr] .
a protection for the deck from the flames of my projected flare .
一个 保护 为了 这 甲板 从 这 火焰 的 我的 预计 耀斑 .

我设计用它在船尾搭建一个方形的盒子状装置，以保护甲板免受我计划发射的火炬火焰的伤害。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː] [tʌb] [ʌv; əv][sænd][dɪd][nɑːt][goʊ] [ˈveri] [fɑːr] [tɔːrd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːks] ,
Needless to say, two tubs of sand did not go very far toward filling the box ,
不必要 到 说 , 二 浴缸 的 沙 做过 不是 去 非常 远的 朝向 填充 这 盒子 ,
毋庸置疑，两桶沙子根本不够装满箱子。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈiːvɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] .
and it was not until the following evening that I had everything ready .
和 它 曾是 不是 直到 这 下列的 晚上 那 我 有 一切 准备好 .
直到第二天晚上，我才把一切都准备妥当。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdli] [paɪl][ʌv; əv] [kəmˈbʌs'təblz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][draɪ] ['si:wi:d] , [tʃɪps] ,
Then , with a goodly pile of combustibles , consisting of dry seaweed , chips ,
然后 , 和 一个 很好 桩 的 可燃物 , 由 的 干燥 海藻 , 芯片 ,
[ˈkɪndlɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd][koʊl] ,
kindling wood , and coal ,
引火物 木头 , 和 煤炭 ,

然后, 堆放了一大堆可燃物, 包括干海藻、木屑、引火柴和煤炭,

[hi:pt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ]['sændbɑ:ks] ,
heaped up in the middle of my sandbox ,
堆积如山 向上 在 这 中间 的 我的 沙盒 ,

堆在我沙坑中央,

[aɪ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [flɪə] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .
I had everything ready for lighting a flare at a moment's notice .
我 有 一切 准备好 为了 灯光 一个 耀斑 在 一个 瞬间 注意 .

我已做好随时点燃信号弹的准备。

[ˈaʊər; ɑ:r][moʊst] ['presɪŋ] [nɪ'sesɪtɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ,
Our most pressing necessities having been attended to ,
我们的 最多 紧迫 必需品 拥有 到过 参加 到 ,

我们最迫切的需求已经得到满足,

[aɪ] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [nekst][ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
I found time to attend to the matter which seemed to come next in importance .
我 成立 时间 到 出席 到 这 事情 哪个 似乎 到 来 下一个 在 重要性 .

我抽出时间处理了看似次重要的那件事。

[ˌhɪðər'tu:] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] [faɪn] ['weðər] — ['nʌθɪŋ]
Hitherto we had been favoured with the finest of fine weather — nothing
迄今为止 我们 有 到过 受青睐 和 这 最好的 的 美好的 天气 — 没有什么
[bʌt; bət][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] [skaɪz] ,
but the bluest of skies ,
但 这 最蓝的 的 天空 ,

此前我们一直享有绝佳的天气——天空湛蓝如洗。

[ˈɔ:f(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [smɔ:ɪst] [ʃred] [ʌv; əv] [klaʊd] , [noʊ][reɪn] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['dʒent(ə)]
often without the smallest shred of cloud , no rain , and only the most gentle
经常 没有 这 最小 撕碎 的 云 , 不 雨 , 和 仅有的 这 最多 温和的
[ʌv; əv] ['zefər] .
of zephyrs .
的 微风 .

常常一丝云彩都没有, 没有雨, 只有最轻柔的微风。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][læst][fɔ:r; fər] ['evər] .
But I knew that such a condition of things could not last for ever .
但 我 知道 那 这样的 一个 状况 的 事物 可以 不是 最后的 为了 曾经 .

但我知道这种情况不可能永远持续下去。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [kʌm] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] ;
A change must inevitably come sooner or later ;
一个 改变 必须 不可避免地 来 很快 或者 之后 ;

变革迟早都会到来;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and if that change should chance to take the form of a gale from the
和 如果 那 改变 应该 机会 到 拿 这 形式 的 一个 大风 从 这
[ˈsaʊθwərd] ,
southward ,
向南 ,

如果这种变化恰好以南风的形式出现,

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] [ə; eɪ][ˈfædʊʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] ,
I had scarcely a shadow of doubt that ,
我 有 几乎 一个 阴影 的 怀疑 那 ,
我几乎毫不怀疑,

[ən'les] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['brɪfəst] ['kærəktər] ,
unless it should happen to be of the very briefest character ,
除非 它 应该 发生 到 是 的 这 非常 最简短 特点 ,
除非它恰好是篇幅极短的。

[ðə; ði] [rek] [wʊd] [gʊʊ][tu;; tə] ['pi:sɪz] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] .
the wreck would go to pieces under our feet .
这 破坏 会 去 到 件 在下面 我们的 脚 .
残骸会在我们脚下散架。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [naʊ] ['klæməɹ] [moʊst] ['laʊdli] [fɔ:r; fər]
Therefore it seemed to me that the task which now clamoured most loudly for
所以 它 似乎 到 我 那 这 任务 哪个 现在 喧闹 最多 高声 为了
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪmi:diət] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kra:ft][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt]
our immediate attention was the construction of a craft of some sort
我们的 即时 注意力 曾是 这 建造 的 一个 工艺 的 一些 种类
[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neiɪb(ə)] [ju: 'es][tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði][ləst] [rɪ'zɔ:rt] .
which would enable us to escape in the last resort .
哪个 会 使能够 我们 到 逃脱 在 这 最后的 采取 .
因此, 在我看来, 现在最迫切需要我们关注的任务是建造某种能够让我们在最后关头逃脱的船只。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] ['tæskz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kra:ft] [wɪtʃ] ['mɜ:rkəntɪ:l] [dʒæk] ['kænd:t]
there are very few tasks in connection with his craft which mercantile Jack cannot
那里 是 非常 很少 任务 在 联系 和 他的 工艺 哪个 商业 杰克 不能
[pər'fɔ:rm] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪ'fiʃ(ə)nt] ['mænər] .
perform in a more or less efficient manner .
履行 在 一个 更多的 或者较少的 高效的 方式 .
商人杰克几乎能以或多或少高效的方式完成与他的手工艺相关的所有任务。

[hi;; hi][kæn; kən] [ʌn'ɹɪg] [hɪz; ɪz] [ɪp] , [ænd; ənd] [ɹɪg] [hɜ:r; həɹ] [ə'freʃ] .
He can unrig his ship , and rig her afresh .
他 能 解绑 他的 船 , 和 钻井平台 她 重新 .
他可以拆卸船上的索具, 然后重新安装。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [s'pɑ:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [sprʌŋ] ,
If any of her spars should be sprung ,
如果 任何 的 她 桅杆 应该 是 弹簧 ,
如果她的任何一根桅杆断裂,

[hi;; hi][kæn; kən] [fɪks] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sɜ:rv] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] ['veri]
he can fix them up in such a fashion that they will serve their purpose very
他 能 使固定 他们 向上 在 这样的 一个 时尚 那 他们 将要 服务 他们的 目的 非常
[wel] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [nu:] [spɑ:r][kæn; kən][bi;; bi][prəʊ'kjuəd] .
well until a new spar can be procured .
出色地 直到 一个 新的 斯帕 能 是 采购 .
他可以对它们进行修缮, 使它们能够很好地发挥作用, 直到找到新的桅杆为止。

[hi;; hi][kæn; kən] [nɑ:t] [ænd; ənd] [splaɪs] ['ɹɪgɪŋ] ; [hi;; hi][kæn; kən] [pætʃ] [ɔ:r][roʊp] [ə; eɪ][seɪl] ;
He can knot and splice rigging ; he can patch or rope a sail ;
他 能 结 和 拼接 索具 ; 他 能 修补 或者 绳索 一个 帆 ;
他会打结和拼接索具; 他会修补或缠绕帆;

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lðər] ['θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['veri] ['deftli] .
and there are a thousand other things that he can do very deftly .
和 那里 是 一个 千 其他 事物 那 他 能 做 非常 巧妙地 .
他还擅长做其他上千件事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪt] [hiː; hi]['kænaɪt] [duː] , [ən'les] [hiː; hi][hæz; hæz] [sɜːrvd] [æn; ən]
But there is one thing which he cannot do , unless he has served an
但 那里 是 一 事物 哪个 他 不能 做 , 除非 他 有 服务 一个
[ə'prentɪʃɪp] ,
apprenticeship ,
学徒制 ,
但是, 除非他接受过学徒训练, 否则有一件事他做不了。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] — [bɪld] [ə; eɪ][boʊt] .
or at least part of an apprenticeship to it , and that is — build a boat .
或者 在 至少 部分 的 一个 学徒制 到 它 , 和 那 是 — 建造 一个 船 .
或者至少是学徒生涯的一部分, 那就是——造船。

[hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'per] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [boʊt] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] , [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [plæŋk] ,
He can repair a damaged boat , I grant you , put in a new plank ,
他 能 维修 一个 损坏的 船 , 我 授予 你 , 放 在 一个 新的 板 ,
我承认, 他可以修理受损的船, 换上新的船板。

[ɔːr][rɪ'pleɪs] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] ['tɪmbər] .
or replace a damaged timber .
或者 代替 一个 损坏的 木材 .
或者更换损坏的木材。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][boʊt] , [æz; əz][wiː; wi] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][tɜːrm] , [ɪz] [ɔːltə'geðər] [brɪ'ɑːnd]
But to build a boat , as we understand the term , is altogether beyond
但 到 建造 一个 船 , 作为 我们 理解 这 学期 , 是 共 超过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
但要造一艘我们通常意义上的船, 对他来说完全是不可能的。

[ðə; ði][best] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [kən'strʌkt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] ;
The best that he can do is to construct some sort of a makeshift ;
这 最好的 那 他 能 做 是 到 构造 一些 种类 的 一个 临时搭建 ;
他所能做的最好的就是搭建某种临时住所；

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['prɔːbləm] [ðæt] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [em 'iː][wʌz; wəz] , [wʌt] [fɔːrm][wʌz; wəz][maɪ] ['meɪkʃɪft]
and the problem that now confronted me was , what form was my makeshift
和 这 问题 那 现在 面对 我 曾是 , 什么 形式 曾是 我的 临时搭建
[tuː; tə] [teɪk] ?
to take ?
到 拿 ?
现在摆在我面前的问题是, 我的临时住所应该采取什么形式？

[fɜːrst] , [wʌt] [wɜːr; wər][maɪ] [ri'kwaɪəmənt] ?
First , what were my requirements ?
第一的 , 什么 是 我的 要求 ?
首先, 我的要求是什么？

[ɪf] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [rek] ,
If it came to our being obliged to abandon the wreck ,
如果 它 来了 到 我们的 存在 有义务 到 放弃 这 破坏 ,
如果到了不得不放弃这艘沉船的地步，

[ˈiːðər] [θruː] [stres] [ʌv; əv] [ˈweðər] [ɔːr][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpiːlz]
either through stress of weather or because of a conviction that our appeals
任何一个 通过 压力 的 天气 或者 因为 的 一个 定罪 那 我们的 上诉
[fɔːr; fər][help][hæd; həd] [gɔːn] [əˈstreɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈreskjuː]
for help had gone astray and that we must give up all hope of rescue
为了 帮助 有 已消失 误入歧途 和 那 我们 必须 给 向上全部 希望 的 救援
[ænd; ənd] [ɪˈfekt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪˈlɪvərəns] ,
and effect our own deliverance ,
和 影响 我们的 自己的 解救 ,

可能是由于恶劣天气带来的压力，也可能是因为确信我们的求救呼吁已经失败，我们必须放弃所有获救的希望，自行脱险。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [boʊt] [ˈvɔɪdʒ] .
it would mean a boat voyage .
它 会 意思是 一个 船 航程 .

这意味着要乘船旅行。

[ðɪs] [ɪn][ɪts][tɜːrn] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ðə; ðɪ][kraːft][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [siː] [boʊt] ,
This in its turn would mean that the craft must be a good sea boat ,
这 在 它是 转动 会 意思是 那 这 工艺 必须 是 一个 好的 海 船 ,
这反过来又意味着这艘船必须是一艘优秀的远洋船。

[ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈeni] [ˈweðər] , [ˈweðərli] , [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [ɡʊd] [ˈseɪlər] ,
capable of facing any weather , weatherly , a reasonably good sailor ,
有能力的 的 面向 任何 天气 , 天气 , 一个 合理 好的 水手 ,
能够应对任何天气，天气适应能力强，是一位相当不错的帆船手。

[ænd; ənd][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [sɪks] [ˈpiːp(ə)l] — [fɔːr] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˈwɪmɪn] ,
and big enough to accommodate six people — four of whom were women ,
和 大的 足够的 到 容纳 六 人们 — 四 的 谁 是 女性 ,
空间足够容纳六个人——其中四个是女性，

[huːz] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈwelfər] [mʌst; məst] [rɪˈsiːv] [ˈspeʃ(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] — [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
whose comfort and welfare must receive special consideration — together with
谁 舒适 和 福利 必须 收到 特别的 考虑 — 一起 和
[ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ləst][juː ˈes][ɔːl][fɔːr; fər] ,
a stock of provisions and water sufficient to last us all for ,
一个 库存 的 条款 和 水 充足的 到 最后的 我们 全部 为了 ,
必须特别考虑他们的舒适和福祉——以及足够我们所有人使用的粮食和水的储备，

[seɪ] , [faɪv] [wiːks] [æt; ət] [liːst] .
say , five weeks at least .
说 , 五 周 在 至少 .

至少五周吧。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈskʌst] [ðɪs] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] ,
I had already discussed this matter with Mrs Vansittart ,
我 有 已经 讨论 这 事情 和 太太 范西塔特 ,
我之前已经和范西塔特夫人讨论过这件事了。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] [məˈnɪlə] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs]
and she had expressed a determination to try for Manila , in such a case
和 她 有 表达 一个 决心 到 尝试 为了 马尼拉 , 在 这样的 一个 案件
,
:
,

她曾表示，在这种情况下，她决心争取马尼拉的席位。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [pəˈzeʃn] .
that being an American possession .
那 存在 一个 美国人 拥有 .

那是美国的领土。

[ˈsekəndli] , [hæd; həd][wiː; wi][ðə; ði] [məˈtriəlz] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ]
Secondly , had we the materials , and had I the skill and strength
第二 , 有 我们 这 材料 , 和 有 我 这 技能 和 力量
[tuː; tə] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊt] ,
to build such a boat ,
到 建造 这样的 一个 船 ,
其次, 如果我们有材料, 而我又有足够的技能和力量来建造这样一艘船,

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈsɪstəns] [æz; əz][maɪ] [kəmˈpænjənz] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [emˈliː] ?
with such assistance as my companions could afford me ?
和 这样的 协助 作为 我的 同伴 可以 买得起 我 ?
在我的同伴们力所能及的范围内, 我能得到哪些帮助?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wɪtʃ] [naʊ] [dɪˈmɑːndɪd] [æn; ən] [ˈænsər] , [ænd; ənd] , [ɪn][kɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n]
That was the question which now demanded an answer , and , in consultation
那 曾是 这 问题 哪个 现在 要求 一个 回答 , 和 , 在 咨询
[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] ,
with Mrs Vansittart ,
和 太太 范西塔特 ,
这个问题现在亟待解答, 于是, 在与范西塔特夫人商议后,

[aɪ] [naʊ] [ˈdɪlɪdʒəntli] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
I now diligently proceeded to seek the reply .
我 现在 勤勉地 继续 到 寻找 这 回复 :
我随即认真地着手寻求答复。

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .
第十一章

[ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [seɪl] [hiːvz] [ɪn] [saɪt] .
A Suspicious Sail heaves in Sight .
一个 可疑的 帆 起伏 在 视线 :
视野中出现了一艘可疑的帆船。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][boʊt] [ˈbɪldər] .
As I have already hinted , I was no boat builder .
作为 我 有 已经 暗示 , 我 曾是 不 船 建筑商 :
正如我之前暗示过的, 我不是造船工。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [boʊt] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
I knew a good boat when I saw her ,
我 知道 一个 好的 船 什么时候 我 锯 她 ,
我一眼就知道这是一艘好船。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrekt] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraːft]
and I had a very fair notion of the correct proportions of such a craft
和 我 有 一个 非常 公平的 概念 的 这 正确的 比例 的 这样的 一个 工艺
;
;
;
;
;

我对这种船只的正确比例有非常清晰的认识;
[bʌt; bət] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [draːft] [ə; eɪ] [ˈvesəlz] [laɪnz] , [aɪ] [ˈveri] [suːn]
but when it came to the point of draughting a vessel's lines , I very soon
但 什么时候 它 来了 到 这 观点 的 绘图 一个 船的 线条 , 我 非常 很快
[dɪˈskʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,
但当真正开始绘制船体线图时, 我很快就发现,

[ə'pɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l][æt; ət] [si:] .
upon making the attempt , that I was all at sea .
之上 制作 这 试图 , 那 我 曾是 全部 在 海 .
尝试之后, 我完全不知所措。

[nɔ:r][kɒd; kəd][ˈmɪsɪz] [væn'sɪtət] [help][em 'i:] .
Nor could Mrs Vansittart help me .
也不 可以 太太 范西塔特 帮助 我 .
范西塔特太太也帮不了我。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上,

[wi;; wi] ['kwɪkli] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði][kən'klu:z(ə)n] [ðæt] [wi;; wi] [nu:] [dʒʌst] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
we quickly came to the conclusion that we knew just enough of the subject
我们 迅速地 来了 到 这 结论 那 我们 知道 只是 足够的 的 这 主题
[tu;; tə][bi;; bi] ['peɪnfəli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɪgnərəns] .
to be painfully conscious of our own ignorance .
到 是 痛苦地 有意识的 的 我们的 自己的 无知 .
我们很快得出结论: 我们对这个主题的了解仅限于一小撮, 却足以让我们痛苦地意识到自己的无知。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][leɪd][ə; eɪ] [ki:l] , [ə'tætʃt] [tu;; tə][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [stem] [ænd; ænd][stɜ:rn]
Of course I might have laid a keel , attached to it a stem and stern
的 课程 我 可能 有 铺设 一个 龙骨 , 随附的 到 它 一个 干 和 船尾
[pəʊst] ,
post ,
邮政 ,
当然, 我也可以铺设龙骨, 并在龙骨上安装船首柱和船尾柱。

[ænd; ænd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['məʊldz] , [rʌft] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ]
and then , with the help of a few moulds , roughed out something resembling
和 然后 , 和 这 帮助 的 一个 很少 模具 , 粗糙 出去 某物 类似
[ə; eɪ] [bəʊt] ;
a boat ;
一个 船 ;
然后, 借助几个模具, 粗略地制作出一个类似船的东西;

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd][gɔ:t] [ðʌs] [fɑ:r] ,
but when in imagination I had got thus far ,
但 什么时候 在 想像力 我 有 得到 因此 远的 ,
但当我的想象已经发展到这一步时,

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['pra:pərli] ['feɪpɪŋ] [ðə; ði][plæŋks] ,
I found myself face to face with the mystery of properly shaping the planks ,
我 成立 我 脸 到 脸 和 这 神秘 的 适当地 成型 这 木板 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
我发现自己不得不面对如何正确加工木板的难题, 而且,

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌŋ] , [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] [kə'rekt] ['kɜ:vz] .
when this was done , of bending them to the correct curves .
什么时候 这 曾是 完毕 , 的 弯曲 他们 到 这 正确的 曲线 .
完成这项工作后, 将它们弯曲成正确的曲线。

[ðen] [aɪ]['riəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Then I realised that the job was too much for me .
然后 我 意识到 那 这 工作 曾是 也 很多 为了 我 .
后来我意识到这份工作对我来说负担太重了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl][fɔːrm][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
It was clear that a boat of the usual form was out of the question ,
它 曾是 清除 那 一个 船 的 这 通常 形式 曾是 出去 的 这 问题 ,
很显然, 建造一艘普通的船是不可能的。

[soʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː][mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] [aʊt] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
so something very much simpler must be thought out — something that
所以 某物 非常 很多 更简单 必须 是 想法 出去 — 某物 那
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [streɪt] [laɪnz] ,
should be all straight lines ,
应该 是 全部 直的 线条 ,
所以必须想出一个更简单的方案——一个全部由直线构成的方案。

[ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['kɜːvz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz][tuː; tə]
or if there were any curves they must be of such a character as to
或者如果 那里 是 任何 曲线 他们 必须 是 的 这样的 一个 特点 作为 到
[biː; bi][prə'dʒʊsəbəl] [wɪ'ðəʊt] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l] [æpə'reɪtəs] [æz; əz] ,
be producible without such special apparatus as ,
是 可生产的 没有 这样的 特别的 设备 作为 ,
或者, 如果存在任何曲线, 它们必须具有无需特殊设备即可生成的特性, 例如:

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [trʌŋk] .
for instance, a steaming trunk .
为了 实例 , 一个 蒸煮 树干 .
例如, 一个冒着热气的行李箱。

[ðen] ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] [ænd; ænd][aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə][oʊvər'hɔːl][ˈaʊər; ɑːr] ['memərɪz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then Mrs Vansittart and I began to overhaul our memories in search of the
然后 太太 范西塔特 和 我 开始 到 大修 我们的 回忆 在 搜索 的 这
[moʊst]['sɪmp(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [kraːft] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,
most simple form of floating craft that we had ever seen ,
最多 简单的 形式 的 漂浮的 工艺 那 我们 有 曾经 已见 ,
然后, 范西塔特夫人和我开始仔细回忆, 寻找我们见过的最简单的漂浮物。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [temz] [pʌnt; pʊnt] “ [fɪld] [ðə; ði]
and it was not long before we decided that the Thames punt “ filled the
和 它 曾是 不是 长的 前 我们 决定 那 这 泰晤士河 平底船 “ 已填 这
[bɪl] ” .
bill “ :
账单 ” :

不久之后, 我们就认定泰晤士河上的平底船“完全符合我们的要求”。

[ðæt] [kraːft] , [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,
That craft, so familiar to frequenters of the reaches of the Thames ,
那 工艺 , 所以 熟悉的 到 常客 的 这 到达 的 这 泰晤士河 ,
那艘船, 对于经常在泰晤士河上航行的人们来说, 是如此熟悉。

[ænd; ænd][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] - [lɔːk] ['eni] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['sʌmər] , [ɪz] ,
and examples of which may be seen in Boulter's Lock any Sunday in summer, is ,
和 示例 的 哪个 可能 是 已见 在 - 锁 任何 星期日 在 夏天 , 是 ,
例如, 在夏季的每个星期天, 都可以在博尔特水闸看到这种情况。

[æz; əz]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [noʊz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [streɪt] [laɪnz] , [flæt] - ['bɒtəmd] , [flæt] - ['saɪdɪd]
as everybody knows, a thing of straight lines, flat - bottomed, flat - sided
作为 大家 知道 , 一个 事物 的 直的 线条 , 平坦的 - 底部 , 平坦的 - 侧面
— [ɪn][fækt] , [æn; ən]['oʊpən][bɔːks] ,
— in fact, an open box ,
— 在 事实 , 一个 打开 盒子 ,
众所周知, 它由直线构成, 底部平坦, 侧面扁平——实际上, 它是一个敞开的盒子。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] ['ɛndz] ['sləʊpɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pɜ:rpən'dɪkjələ] ;
with its two ends sloping instead of perpendicular ;
和 它是 二 结束 倾斜的 反而 的 垂直 ;
它的两端不是垂直而是倾斜的;

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ:z] [skɪl] [tu:; tə]
and we quickly decided that anyone with enough of the carpenter's skill to
和 我们 迅速地 决定 那 任何人 和 足够的 的 这 木匠的 技能 到
[nɑ:k] [ə; eɪ][bɑ:ks] [tə'geðə] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][pʌnt; pʌnt] .
knock a box together ought to be able to build a punt .
敲 一个 盒子 一起 应该 到 是 有能力的 到 建造 一个 平底船 .
我们很快认定，任何具备足够木工技能，能够把箱子组装起来的人，都应该能够造一艘平底船。

['leɪtə] [ɑ:n][wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wə] [nɑ:t] [kwɔɪt] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ə'sʌmp](ə)n] ,
Later on we discovered that we were not quite right in this assumption ,
之后 在 我们 发现 那 我们 是 不是 相当 正确的 在 这 假设 ,
后来我们发现，我们的这个假设并不完全正确。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['beɪsɪs][ə'pɑ:n] [wɪt] [tu:; tə] [meɪk]
but it was sufficiently encouraging to form a basis upon which to make
但 它 曾是 足够 鼓励 到 形式 一个 基础 之上 哪个 到 制作
[ə; eɪ][stɑ:rt] .
a start .
一个 开始 .
但这足以令人鼓舞，为后续工作奠定基础。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ə; eɪ] [si:] ['vɔɪdʒ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən][bəʊt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'temptɪd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ləst]
a sea voyage in an open boat is something to be attempted only as a last
一个 海 航程 在 一个 打开 船 是 某物 到 是 尝试过 仅有的 作为 一个 最后的
[ˈri:sɔ:rs] .
resource .
资源 .
乘坐敞篷小船出海航行，只有在万不得已的情况下才应该尝试。

[ə; eɪ] [trɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] - [du'reɪŋ] [ɪn]['su:təb(ə)l] ['weðə] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ,
A trip of a few hours ' duration in suitable weather is all very well ; it is ,
一个 旅行 的 一个 很少 小时 - 期间 在 合适的 天气 是 全部 非常 出色地 ; 它 是 ;
天气适宜时，几个小时的短途旅行当然很好 ; 的确如此。
[ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
indeed , a very enjoyable experience .
的确 , 一个 非常 令人愉悦 经验 .
的确，这是一次非常愉快的体验。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] , [wen] [wʌn][ɪz][ɪk'spəʊzd] ['aʊə] ['æftə] ['aʊə] [tu:; tə][ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
But in a gale , when one is exposed hour after hour to the fury of the
但 在 一个 大风 , 什么时候 一 是 裸露 小时 后 小时 到 这 愤怒 的 这
[ˈelɪmənts; 'eləmənts] ,
elements ,
元素 ,
但在狂风暴雨中，当一个人连续数小时暴露在恶劣天气的肆虐之下时，

[ɪz][ɪn] ['moʊməntəri] ['deɪndʒə] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kæpsaɪzd] , [ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə] [beɪl] [fɔ:r; fər] [daɪ] [laɪf] !
is in momentary danger of being capsized , and has to bale for dear life !
是 在 瞬间 危险 的 存在 倾覆 , 和 有 到 包 为了 亲爱的 生活 !
船身有倾覆的危险，必须拼命跳水才能保命！

[wel] , [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [θru:] [aɪ 'ti:] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .
Well , those who have been through it know what that means .
出色地 , 那些 WHO 有 到过 通过 它 知道 什么 那 方法 :
经历过的人都知道这意味着什么。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
I had been through it ,
我 有 到过 通过 它 ,
我经历过。

[ðerfɔ:r] [aɪ] [nu:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['delɪkətli] ['nə:tʃəd] ['wɪmɪn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi]
therefore I knew that for those delicately nurtured women it was not to be
所以 我 知道 那 为了 那些 轻柔地 培育 女性 它 曾是 不是 到 是
[θɔ:t] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
thought of for a moment ;
想法 的 为了 一个 片刻 ;
因此我知道, 对于那些娇生惯养的女性来说, 这是她们一刻都不能考虑的事情;

[ʼaʊər; ɑ:r] [boʊt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dekt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
our boat must be decked , that was a certainty .
我们的 船 必须 是 甲板 , 那 曾是 一个 肯定 .
我们的船必须铺上甲板, 这是肯定的。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [led] ['næt(ə)rəli][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nɪz] —
This decision led naturally to the question of one of the principal dimensions —
这 决定 引领 自然 到 这 问题 的 一 的 这 主要的 方面 —
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,
这一决定自然而然地引出了一个主要维度的问题——即:

[ðə; ði] [depθ] — [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [kra:ft] .
the depth — of the proposed craft .
这 深度 — 的 这 建议的 工艺 .
拟建飞行器的深度。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [di:p] [ɪ'nʌf] [ʼʌndər] [hɜ:r; hər] [dek] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər]['ɔkju:pənts]
She must be deep enough under her deck at least to allow her occupants
她 必须 是 深的 足够的 在下面 她 甲板 在 至少 到 允许 她 居住者
[tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ænd] [sli:p] [ɪn] ['kʌmfərt] .
to lie down and sleep in comfort .
到 说谎 向下 和 睡觉 在 舒适 .
她的船体底部必须足够深, 至少要能让船上的人躺下舒适地睡觉。

[ˈæftər] ['kerf(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [fɪkst] [ðə; ði] [depθ] [æt; ət] [faɪv] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] .
After careful consideration we fixed the depth at five feet in the clear .
后 小心 考虑 我们 固定的 这 深度 在 五 脚 在 这 清除 .
经过仔细考虑, 我们将净空深度确定为五英尺。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ru:lɪŋ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ə; eɪ]
With that as a ruling dimension it was not difficult to decide that a
和 那 作为 一个 裁决 方面 它 曾是 不是 难的 到 决定 那 一个
[ˈsu:təb(ə)l] [bi:m] [ɔ:r] [bredθ] [wɒd] [bi:; bi][ten] [fi:t] .
suitable beam or breadth would be ten feet .
合适的 光束 或者 宽度 会 是 十 脚 .
以此为主要尺寸, 不难确定合适的梁宽为十英尺。

[ˈæftər] [mʌt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wiː; wi] [fɪkst] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][æt; ət] [ˈθɜ:rti] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [laɪn] ,
After much consideration we fixed the length at thirty feet on the water - line ,
后 很多 考虑 我们 固定的 这 长度 在 三十 脚 在 这 水 - 线 ,
[wɪtʃ] , [wiː; wi][dr'saɪdɪd] ,
which , we decided ,
哪个 , 我们 决定 ,

经过反复考虑，我们最终确定水线长度为三十英尺，我们决定：

[wʊd] [əˈfɔ:rd] [səˈfɪ(ə)nt] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd][ɪndr'spensəb(ə)l]
would afford sufficient room for ourselves , our immediate and indispensable
会 买得起 充足的 房间 为了 我们自己 , 我们的 即时 和 必不可少
[bɪˈlɔ:ŋɪŋz] ,
belongings ,
财物 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][tuː; tə] [ˈkæəri] [juː 'es][tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
and a sufficient supply of food and water to carry us to our
和 一个 充足的 供应 的 食物 和 水 到 携带 我们 到 我们的
[ˈdʒɜ:rnɪz] [end] .
journey's end .
旅程 结尾 .

足以容纳我们自己以及我们急需的物品，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][tuː; tə] [ˈkæəri] [juː 'es][tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
and a sufficient supply of food and water to carry us to our
和 一个 充足的 供应 的 食物 和 水 到 携带 我们 到 我们的
[ˈdʒɜ:rnɪz] [end] .
journey's end .
旅程 结尾 .

以及足够的食物和水，以支撑我们到达旅程的终点。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ˈpeɪpər] , [wiː; wi] [prəˈsi:did] [tuː; tə] [dra:ft] [aʊt][ðə; ði][boʊt] ,
Taking pencil and paper , we proceeded to draught out the boat ,
采取 铅笔 和 纸 , 我们 继续 到 草稿 出去 这 船 ,
[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [si:] [haʊ] [fiː; fi] [lʊkt] , [ænd; ənd][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [məˈtɪriəl]
that we might see how she looked , and estimate the quantity of material
那 我们 可能 看 如何 她 看起来 , 和 估计 这 数量 的 材料

[ˈni:did] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kən'strʌk(ə)n] .
needed for her construction .
需要 为了 她 建造 .

这样我们就可以看到她的样子，并估算出建造她所需的材料数量。

[ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [sketʃ] [ʃʊd] [ðə; ði] [ˈkɒŋ,tʊəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [temz] [pʌnt; pʊnt] , [pjʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l]
Our first sketch showed the contours of a Thames punt , pure and simple
我们的 第一的 草图 显示 这 轮廓 的 一个 泰晤士河 平底船 , 纯的 和 简单的
;
;
;
;
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɪnˈdeɪvər] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hɜ:r; hər] [bɪˈheɪvjər] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌndər] [sʌtʃ]
and endeavoured to imagine what her behaviour would be under such
和 努力 到 想象 什么 她 行为 会 是 在下面 这样的

我们的第一张草图描绘了泰晤士河平底船的轮廓，简洁明了；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ˈpɪktəd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsi:weɪ] ,
but when we pictured her in a heavy seaway ,
但 什么时候 我们 如图所示 她 在 一个 重的 航道 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɪnˈdeɪvər] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hɜ:r; hər] [bɪˈheɪvjər] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌndər] [sʌtʃ]
and endeavoured to imagine what her behaviour would be under such
和 努力 到 想象 什么 她 行为 会 是 在下面 这样的

但当我们想象她身处波涛汹涌的海面上时，

[ænd; ənd] [ɪnˈdeɪvər] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hɜ:r; hər] [bɪˈheɪvjər] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌndər] [sʌtʃ]
and endeavoured to imagine what her behaviour would be under such
和 努力 到 想象 什么 她 行为 会 是 在下面 这样的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
[wiː; wi] [ˈkwɪkli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌmɒdəfɪ'keɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪm'perətɪv] .
we quickly came to the conclusion that certain modifications were imperative .
我们 迅速地 来了 到 这 结论 那 肯定 修改 是 至关重要的 .

我们很快得出结论，某些修改势在必行。

[ði:z] [wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:rθ'wiθ; ,fɔ:rθ'wið] ;
These we proceeded to make forthwith ;
这些 我们 继续 到 制作 立即 ;

我们随即着手进行这些工作；

[ðə; ði][fain(ə)l] [rɪ'zʌlt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][kra:ft][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] [ɔ:l'redi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] , [flæt] -
the final result being a craft of the dimensions already determined upon , flat -
这 最终的 结果 存在 一个 工艺 的 这 方面 已经 决定 之上 , 平坦的 -
[ˈbɒtəmd] [ɪn] [krɔ:s] ['sek(ə)n] ,
bottomed in cross section ,
底部 在 叉 部分 ,

最终成果是一艘尺寸已确定、横截面为平底的船只。

[bʌt; bət] [kɜ:rvd] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] ,
but curved fore and aft ,
但 弯曲 前 和 后部 ,

但前后弯曲，

[ænd; ənd][wɪð; wiθ] [ɪ'nʌf] [[ɪr] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði] [fɔ:r] [end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wel] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] .
and with enough sheer to lift the fore end of her well above water .
和 和 足够的 透明 到 举起 这 前 结尾 的 她 出色地 多于 水 .

船体拥有足够的舷弧，可以将船头抬离水面。

['bi:ɪŋ] [flæt] - ['bɒtəmd] , [ʃi:; ʃi] [wɒd] ['næt(ə)rəli][bi:; bi][ʌv; əv] [laɪt] [dra:ft] ,
Being flat - bottomed , she would naturally be of light draught ,
存在 平坦的 - 底部 , 她 会 自然 是 的 光 草稿 ,

由于船底平坦，她的进水量自然较小。

[ænd; ənd] [wɒd] ['kɑ:nsɪkwentli] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['li:weɪ] [wen] [kloʊz] - [hɔ:ld] ,
and would consequently make a good deal of leeway when close - hauled ,
和 会 最后 制作 一个 好的 交易 的 余地 什么时候 关闭 - 拖拽 ,

因此，在近距离航行时，它将有相当大的回旋余地。

[ən'les] [sʌm; səm] ['spe(ə)l] [prə'vɪz(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [keɪs] .
unless some special provision could be made to meet the case .
除非 一些 特别的 条款 可以 是 制成 到 见面 这 案件 .

除非有特殊规定来应对这种情况。

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][ɪk'stend][hɜ:r; hər] [tu:] [flæt] [saɪdz] [naɪn] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər]
We therefore decided to extend her two flat sides nine inches below her
我们 所以 决定 到 延长 她 二 平坦的 侧面 九 英寸 以下 她
[ˈbɑ:təm] ,
bottom ,
底部 ,

因此，我们决定将她两侧的平面向下延伸九英寸，直至臀部以下。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm] [tu:] [ki:lz] ; [ænd; ənd] , [ðʌs] [prə'vaɪdɪd] ,
so as to form two keels ; and , thus provided ,
所以 作为 到 形式 二 龙骨 ; 和 , 因此 假如 ,

从而形成两个龙骨；并且，如此一来，

[wi:; wi] [bɪ'li:vɪd] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['ferli] ['weðərli] .
we believed she would prove to be fairly weatherly .
我们 相信 她 会 证明 到 是 相当 天气 .

我们认为她应该相当耐候。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dekt] [ɔ:l]['oʊvər] , [wɪð; wiθ]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:kprɪt] [æft] ;
She was to be decked all over , with only a small cockpit aft ;
她 曾是 到 是 甲板 全部 超过 , 和 仅有的 一个 小的 座舱 后部 ;

她全身都铺满了甲板，只有船尾有一个小小的驾驶舱；

[ænd; ʌnd] [laɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ɪn'tɪrɪə] [baɪ] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs]
and light was to be furnished to her interior by four of the glass
和 光 曾是 到 是 提供 到 她 内部的 经过 四 的 这 玻璃
[pɔ:rts][ɔ:r] ['wɪndəʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .
ports or windows to be removed from the wreck .
端口 或者 视窗 到 是 已移除 从 这 破坏 .
船体内部将通过从残骸中拆下的四个玻璃舷窗或窗户进行照明。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [slu:p] - [rɪɡd] .
She was to be sloop - rigged .
她 曾是 到 是 单桅帆船 - 作弊 .
她将采用单桅帆船的配置。

[ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ʌnd] ['faɪnəli] [ə'pru:vɪd] [dɪ'zaɪn] [kɔ:st][ju: 'es][æn; ən] [æftər'nu:n] [tu:; tə] [prə'du:s] ,
The completed and finally approved design cost us an afternoon to produce ,
这 完全的 和 最后 得到正式认可的 设计 成本 我们 一个 下午 到 生产 ,
最终获得批准的设计方案只花了我们一个下午的时间就制作完成。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] [wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
but when it was done we were very well satisfied with it .
但 什么时候 它 曾是 完毕 我们 是 非常 出色地 使满意 和 它 .
但完工后，我们非常满意。

[wi:; wi] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][kra:ft] [ɔ:t] [tu:; tə] [br'heɪv] ['ferli] [wel] , [i:v(ə)n][ɪn] ['hevi] ['weðər] ;
We believed that the craft ought to behave fairly well , even in heavy weather ;
我们 相信 那 这 工艺 应该 到 表现 相当 出色地 , 甚至 在 重的 天气 ;
我们认为，即使在恶劣天气下，这艘船的性能也应该相当不错；

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'mænd] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aɪ 'ti:]
while the design was so simple as to demand no special skill in carrying it
尽管 这 设计 曾是 所以 简单的 作为 到 要求 不 特别的 技能 在 携带 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
虽然设计非常简单，不需要任何特殊技能即可完成，

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [lu:s] ['tɪmbər][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] , ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]
and such loose timber as we had , supplemented by a certain quantity of
和 这样的 松动的 木材 作为 我们 有 , 补充 经过 一个 肯定 数量 的
[dek] ['plæŋkɪŋ] ,
deck planking ,
甲板 木板 ,
以及我们现有的零散木材，再加上一定数量的甲板板材，

[wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər]['ʌʊər; ɑ:r] [pɜ:rpəs] .
would be sufficient for our purpose .
会 是 充足的 为了 我们的 目的 .
这就足以达到我们的目的了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜ:rk] ,
The next thing to be done was to proceed with the actual work ,
这 下一个 事物 到 是 完毕 曾是 到 继续 和 这 实际的 工作 ,
接下来要做的就是开始实际工作。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wi:; wi][dɪd][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] .
and this we did forthwith .
和 这 我们 做过 立即 .
我们立即采取了行动。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][nɑːtɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪnˈflɪkt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ˈriːdər][ˈeni][ˈwɪrɪsəm][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
I am not going to inflict upon the patient reader any wearisome details of our
我 是 不是 去 到 造成 之上 这 病人 读者 任何 令人厌倦的 细节 的 我们的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ;

我不会向耐心阅读的读者赘述我们工作的任何繁琐细节。

[step][baɪ][step] ; [aɪ][bɪˈliːv][ðeɪ][meɪ][ˈseɪfli][biː; bi][left][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ; [mɔːrˈoʊvər] ,
step by step ; I believe they may safely be left to his imagination ; moreover ,
步 经过 步 ; 我 相信 他们 可能 安全 是 左边 到 他的 想像力 ; 而且 ;
一步一步来; 我相信这些都可以留给他自己去想象; 此外,

[aɪ][hæv; həv][ˈʌðər][ænd; ənd][mɔːr][ˈɪntrəstɪŋ][θɪŋz][tuː; tə][tel] .
I have other and more interesting things to tell .
我 有 其他 和 更多的 有趣的 事物 到 告诉 .

我还有其他更有趣的事情要讲。

[aɪ][wɪl][ˈðerfɔːr][dɪsˈmɪs][ðɪs][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˈstɔːri][baɪ][ˈmenʃənɪŋ][ðæt] ,
I will therefore dismiss this part of my story by mentioning that ,
我 将要 所以 解雇 这 部分 的 我的 故事 经过 提及 那 ;

因此, 我将以这样一句话来结束我故事的这一部分:

[ɔːlˈðoʊ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈbɪldɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][krɑːft][pruːvd][tuː; tə][biː; bi][kənˈsɪdərəbli][les][ˈiːzi]
although the work of building our craft proved to be considerably less easy
虽然 这 工作 的 建筑 我们的 工艺 已证实 到 是 相当 较少的 简单的
[ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
than we had anticipated ,
比 我们 有 预期 ,

虽然建造我们的船只的工作比我们预想的要困难得多,

[ˈtʃiːfli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ][læk][ʌv; əv][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ˈkɑːrpəntri] ,
chiefly because of my lack of knowledge of the details of carpentry ,
主要 因为 的 我的 缺少 的 知识 的 这 细节 的 木工 ,

主要原因是我对木工细节缺乏了解,

[wiː; wi][meɪd][ˈveri][fer][ˈprɑːɡres][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; ɔːr][θriː][deɪz] ,
we made very fair progress after the first two or three days ,
我们 制成 非常 公平的 进步 后 这 第一的 二 或者 三 天 ,

头两三天过后, 我们取得了相当不错的进展。

[ænd; ənd][ˈɪspeʃəli][ˈæftər][aɪ][hæd; həd][əˈkwaɪrd][ðə; ði][næk][ʌv; əv][ˈhændlɪŋ][ə; eɪ][pleɪn][ˈpraːpərli] .
and especially after I had acquired the knack of handling a plane properly .
和 尤其 后 我 有 获得 这 诀窍 的 处理 一个 飞机 适当地 .

尤其是在我掌握了正确驾驶飞机的技巧之后。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ˈevri][ˈstroʊk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl][wɜːrk][maɪˈself] .
But I had to do every stroke of the actual work myself .
但 我 有 到 做 每一个 中风 的 这 实际的 工作 我 .

但我必须亲力亲为地完成每一笔实际工作。

[ðə; ði][ˈwɪmɪn][ˈmɪrli][helpt][ˌem ˈiː][baɪ][ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði][ˈveriəs][pɑːrts][ɪn][pleɪs][waɪl][aɪ][bɔːrd][ðə; ði]
The women merely helped me by holding the various parts in place while I bored the
这 女性 仅仅 帮助 我 经过 保持 这 各种各样的 部分 在 地方 尽管 我 无聊的 这
[hoʊlz][ɔːr][droʊv][ðə; ði][neɪlz] ;
holes or drove the nails ;
孔 或者 驾驶 这 指甲 ;

这些妇女只是帮我扶住各个部件, 让我可以钻孔或钉钉子;

大副：一段奇异航程的故事(The First Mate The Story of a Strange Cruise)

第8/13页

[ænd; ɐnd][ˈdʒuːljəs] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][lend][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈsɪstəns] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
and Julius positively refused to lend the slightest assistance , because ,
和 尤利乌斯 积极地 拒绝 到 借 这 丝毫 协助 , 因为 ,
[fərˈsuːθ] ,
forsooth ,
真的 ,

而尤利乌斯断然拒绝提供丝毫帮助，因为，的确，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kənˈsʌltɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plænz] !
he had not been consulted during the preparation of the plans !
他 有 不是 到过 咨询 期间 这 准备 的 这 计划 !
在制定计划的过程中，他根本没有被咨询过！

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ˈsmʊʊkɪŋ] [sɪɡəˈrets] [ænd; ɐnd] [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ɐnd] [waːtʃ] , [ʌnˈmuːvd] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
He would sit smoking cigarettes and fishing , and watch , unmoved , his mother
他 会 坐 吸烟 香烟 和 钓鱼 , 和 手表 , 不动 , 他的 母亲
[ænd; ɐnd][ˈsɪstər] ,
and sister ,
和 姐姐 ,

他会坐在那里抽烟钓鱼，面无表情地看着他的母亲和妹妹。

[tuː; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈstuːədɪsɪz] ,
to say nothing of the two stewardesses ,
到 说 没有什么 的 这 二 空姐 ,
更别提那两位空姐了。

[ˈstreɪnɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][help][em ˈiː][tuː; tə][lɪft] [ˈhevi] [weɪts] [ænd; ɐnd][bend][ðə; ði] [staʊt]
straining themselves to help me to lift heavy weights and bend the stout
紧张 他们自己 到 帮助 我 到 举起 重的 重量 和 弯曲 这 肥硕
[ˈbɑːtəm] [plæŋks][tuː; tə][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [kɜːv] .
bottom planks to the required curve .
底部 木板 到 这 必需的 曲线 .
他们竭尽全力帮助我举起重物，并将坚固的底板弯曲成所需的弧度。

[ˈɔːlsoʊ] — [ˈtʃiːfli] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Also — chiefly , I think ,
还 — 主要 , 我 思考 ,
此外——我认为最重要的是——

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ˈɒbdʒɪktɪd] — [hiː; hi] [wʊd] [pəˈsɪst] [ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡʌlz]
because he knew that I objected — he would persist in shooting at the gulls
因为 他 知道 那 我 反对 — 他 会 坚持 在 射击 在 这 海鸥
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] ;
with a rifle ;
和 一个 步枪 ;
因为他知道我会反对——他就会继续用步枪射杀海鸥；

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv][ɪɡˌzæspəˈreɪ(ə)n] ,
until at length , in a fit of exasperation ,
直到 在 长度 , 在 一个 合身 的 恼怒 ,
直到最后，在一阵恼怒之下，

[aɪ] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [dɪsˈpleʒər] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈweɪstɪdʒ] [baɪ] [ˈlʌːkɪŋ]
I risked his mother's displeasure and put an end to the wastage by locking
我 冒险 他的 母亲的 不满 和 放 一个 结尾 到 这 浪费 经过 锁定
[ʌp] [ðə; ðɪ] [æmjəˈnɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kiː] .
up the ammunition and taking possession of the key .
向上 这 弹药 和 采取 拥有 的 这 钥匙 .
我冒着惹他母亲生气的风险，把弹药锁了起来，并拿走了钥匙，从而阻止了这种浪费。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər]
I have already mentioned the arrangement which we had made in the matter
我 有 已经 提及 这 安排 哪个 我们 有 制成 在 这 事情
[ʌv; əv] [naɪt] [ˈwɑːtʃɪz] .
of night watches .
的 夜晚 手表 .
我已经提到过我们关于夜间值班安排的事情。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
This , of course ,
这 , 的 课程 ,
当然，

[ˈoʊnli] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [naɪts] [wen] [ðə; ðɪ] [muːn] [əˈfɔːd] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ə; eɪ]
only applied to those nights when the moon afforded light enough to permit a
仅有的 应用 到 那些 夜晚 什么时候 这 月亮 提供 光 足够的 到 允许 一个
[ˈpæsɪŋ] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
passing ship to be seen .
通过 船 到 是 已见 .
仅适用于月光足够明亮，能够看到过往船只的夜晚。

[maɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] [ˈbiːɪŋ] [ˈsaɪtɪd] ,
My instructions were that , in the event of a sail being sighted ,
我的 指示 是 那 , 在 这 事件 的 一个 帆 存在 目击者 ,
我的指示是，一旦发现帆船，

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æt; ət][wʌns] ,
I was to be called at once ,
我 曾是 到 是 称为 在 一次 ,
我立刻被叫去，

[wen] [aɪ] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flər] [tuː; tə]
when I would decide as to the advisability or otherwise of making a flare to
什么时候 我 会 决定 作为 到 这 建议性 或者 否则 的 制作 一个 耀斑 到
[əˈtrækt] [ðə; ðɪ] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] .
attract the attention of her crew .
吸引 这 注意力 的 她 全体人员 .
我会决定是否应该发出信号弹来引起她船员的注意。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈmæstər][ˈdʒuːliəsɪz][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpɪt] [ɪn] [ðiːz]
I was quite prepared to receive Master Julius's refusal to participate in these
我 曾是 相当 准备 到 收到 掌握 尤利乌斯的 拒绝 到 参加 在 这些
[naɪt] [ˈwɑːtʃɪz] ,
night watches ,
夜晚 手表 ,
我早已预料到尤利乌斯少爷会拒绝参加这些夜间守卫。

[bʌt; bət] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ; [ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] .
but , strangely enough , he did not ; and thereby hangs a tale .
但 , 奇怪的 足够的 , 他 做过 不是 ; 和 从而 悬挂 一个 故事 .
但奇怪的是，他并没有这样做；而这背后还有一段故事。

[ðə; ði] [ˈwɑ:tʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [mɔ:r] , [ænd; ənd][noʊ][seɪ][hæd; həd] [bɪn]
The watches had been established a month or more , and no sail had been
这 手表 有 到过 已确立的 一个 月 或者 更多的 , 和 不 帆 有 到过
[si:n] .
seen .
已见 :

监视行动已经持续了一个月或更久，但始终没有发现任何帆船。

[ðen] , [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmɔ:rniŋ] ,
Then , on a certain morning ,
然后 , 在 一个 肯定 早晨 ,

然后，在某个早晨，

[wen] [ˈdʒu:ljəs] [kɔ:ld] [em ˈi:][æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-] — [maɪ] [wɑ:tʃ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] — [aɪ] [went] [ɑ:n]
when Julius called me at three o'clock — my watch followed his — I went on
什么时候 尤利乌斯 称为 我 在 三 点钟 — 我的 手表 随后 他的 — 我 去 在
[dek] [ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ] [əˈmeɪzmənt] ,
deck and , to my amazement ,
甲板 和 , 到 我的 惊愕 ,

朱利叶斯三点钟叫我过去——我的手表和他一样——我走到甲板上，令我惊讶的是，

[dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [fler] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [prɪˈperd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [ˈbleɪzɪŋ]
discovered the flare which I had prepared to serve as a signal blazing
发现 这 耀斑 哪个 我 有 准备 到 服务 作为 一个 信号 炽烈
[ˈbrɪliəntli] ,
brilliantly ,
精彩 ,

我发现我准备用作信号弹的照明弹正在熊熊燃烧。

[ˈhævɪŋ] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] [fɔ:r; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
having evidently been lighted for quite a quarter of an hour .
拥有 显然 到过 照明 为了 相当 一个 四分之一 的 一个 小时 :

显然已经点燃了足足十五分钟。

[ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] ,
The full moon was hanging high in a cloudless sky ,
这 满的 月亮 曾是 绞刑 高的 在 一个 无云 天空 ,

一轮满月高悬在万里无云的夜空中。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [ˈfaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈju:zuəl][ˈtrɑ:pɪk(ə)l] [ˈbrɪliəns] ,
and the stars were shining with their usual tropical brilliance ,
和 这 明星 是 灼灼 和 他们的 通常 热带 辉煌 ,

繁星闪烁着热带地区特有的璀璨光芒。

[bʌt; bət][soʊ] [braɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd]
but so bright was the light of the flames that I could see nothing outside
但 所以 明亮的 曾是 这 光 的 这 火焰 那 我 可以 看 没有什么 外部

[ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
the rail of the wreck .
这 轨 的 这 破坏 :

但火焰的光芒太过耀眼，我什么也看不见，只能看到残骸的铁轨。

[aɪ] [ˈðerfɔ:r] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] , [ˈentərɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈserəməʊni] ,
I therefore descended to the boy's cabin , and , entering without ceremony ,
我 所以 下降 到 这 男孩们 舱 , 和 , 进入 没有 仪式 ,

于是我下到男孩的小屋，没有做任何礼节就走了进去。

[dɪˈmɑ:ndɪd] [tu:; tə][bi; bi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
demanded to be informed of his reason for lighting the fire .
要求 到 是 知情的 的 他的 原因 为了 灯光 这 火 :

他要求对方说明纵火的原因。

“ [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɪp] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Because I saw a ship , ” he replied .
“ 因为 我 锯 一个 船 , ” 他 回复 .
“ 因为我看到了一艘船, ”他回答说。

“ [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɪp] !
“ Saw a ship !
“ 锯 一个 船 !
“ 我看到了一艘船! ”

“ [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
“ I repeated .
“ 我 重复 .
我重复道。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɔ:t][æt; ət][wʌns] [kʌm] [daʊn] [ænd; ænd][kɔ:l][em 'i:] ?
“ Then why did you not at once come down and call me ?
“ 然后 为什么 做过 你 不是 在 一次 来 向下 和 称呼 我 ?
“那么, 你为什么立即下来叫我呢? ”

[ju:; jʊ] [ʃʊrli] [kænɔ:t][hæv; həv] [fər'gɔ:tn] [ðæt][aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [kɪrli] [ʌndər'stʊd] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə]
You surely cannot have forgotten that I made it clearly understood I was to
你 一定 不能 有 被遗忘的 那 我 制成 它 清楚地 理解 我 曾是 到
[bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [hi:v] [ɪn] [saɪt] ,
be called if a ship should heave in sight ,
是 称为 如果 一个 船 应该 举 在 视线 ,
你肯定不会忘记我曾明确表示过, 如果看到有船起伏, 就立刻打电话给我。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈnoʊbɔ:di][wʌz; wəz][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪ'ðəʊt] [fɜ:rst] [kən'sʌltɪŋ] [em 'i:] ?
and that nobody was to light the fire without first consulting me ?
和 那 无人 曾是 到 光 这 火 没有 第一的 咨询 我 ?
任何人未经我同意都不准生火?

“ [tu:; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] ,
“ To this there was no reply ,
“ 到 这 那里 曾是 不 回复 ,
对此, 无人作答。

[ðə; ði] [læd] [ˈmɪrli] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ænd] [ˈskaʊlɪŋ] [ˈsʌlkɪli] [æt; ət][em 'i:] .
the lad merely lying in his bed and scowling sulkily at me .
这 小伙子 仅仅 说谎 在 他的 床 和 皱眉 闷闷不乐 在 我 .
那男孩只是躺在床上, 闷闷不乐地瞪着我。

[aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslɑ:tli] [ˈdɪfrənt] [fɔ:rm] .
I repeated the question in a slightly different form .
我 重复 这 问题 在 一个 轻微地 不同的 形式 .
我换了一种方式重复了这个问题。

“ [nɔ:] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [fər'get] .
“ Naw , ” he answered at length , ” I didn't forget .
“ 不 , ” 他 回答 在 长度 , ” 我 没有 忘记 .
“不,”他长长地回答道, “我没有忘记。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt][ju:; jʊ] [ʌndər'stʊd] [aɪ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈɔ:rdərz]
But I guess it's about time that you understood I ain't going to take any orders
但 我 猜测 它是 关于 时间 那 你 理解 我 不是 去 到 拿 任何 订单
[frʌm; frəm][ju:; jʊ] . “
from you . ”
从 你 . “
但我想你也该明白, 我不会听你的任何命令了。

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] , ” [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [fʊl] ['paʊər] [tuː; tə][ækt][æz; əz]
“ **But** , ” **I remonstrated** , ” **your mother has given me full power to act as**
“ 但 , ” 我 抗议 , ” 你的 母亲 有 给定 我 满的 力量 到 行为 作为
[aɪ] [θɪŋk] [best] ,
I think best ,
我 思考 最好的 ,

“但是,”我辩解道,“你母亲已经给了我充分的权力,让我按照我认为最好的方式行事。”

[ˈʌndər] [ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
under all circumstances .
在下面 全部 情况 .

在任何情况下。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] , [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˈʌndər'stænd]
I presume that , young as you are , you have sense enough to understand
我 估 那 , 年轻的 作为 你 是 , 你 有 感觉 足够的 到 理解
[ðæt] [ɪn] [ˈeni] [kə'mju:nəti] ,
that in any community ,
那 在 任何 社区 ,

我想,尽管你年纪轻轻,但你应该有足够的常识去理解,在任何群体中,

[haʊ'evər] [smɔːl] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈliːdər] [hu:m] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [ə'beɪ] .
however small , there must be a leader whom all the rest must obey .
然而 小的 , 那里 必须 是 一个 领导者 谁 全部 这 休息 必须 服从 .

无论多么渺小,都必须有一个领导者,其他所有人都必须服从他。

[ˈʌndər] [noʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪz] [ðɪs] [mɔːr] [ɪm'perətɪv] [ðæn; ðən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz][ˈaʊərz] .
Under no circumstances is this more imperative than in such a case as ours .
在下面 不 情况 是 这 更多的 至关重要的 比 在 这样的 一个 案件 作为 我们的 .

在任何情况下,这一点都比在我们这种情况下更为迫切。

[juː; jʊ] [ˈʊrli] [duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [hed] [ænd; ənd] [ˈliːdər] , [duː][juː; jʊ] ?
You surely do not consider that you should be our head and leader , do you ?
“ 你 一定 做 不是 考虑 那 你 应该 是 我们的 头 和 领导者 , 做 你 ? ”
“ ”
“ ”

你肯定不认为自己应该成为我们的首领和领导者,对吧?

“ [juː; jʊ][bet][aɪ][duː] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
“ **You bet I do , ” was his amazing reply** .
“ 你 赌注 我 做 , ” 曾是 他的 惊人的 回复 .

“当然啦,”他出人意料地回答道。

“ [ˈenihaʊ] , ” [hɪz; hi] [kən'tɪnjuːd] , ” [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈbrɪtɪʃər] ,
“ **Anyhow , ” he continued , “ I'm not going to obey you , Mister Britisher** ,
“ 无论如何 , ” 他 持续 , ” 我是 不是 去 到 服从 你 , 先生 英国人 ,

“总之,”他继续说道,“我不会听你的,英国先生。”

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [klaɪr] [aʊt][ænd; ənd] [li:v] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [sli:p] .
so you may clear out and leave me to have my sleep .
所以 你 可能 清除 出去 和 离开 我 到 有 我的 睡觉 .

所以你们可以离开了,让我好好睡一觉。

[ænd; ənd] [siː] [hɪr] , [sɪns] [juː; jʊ][dəʊnt][laɪk] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ki:p] [wɑːtʃ] ,
And see here , since you don't like the way I keep watch ,
和 看 这里 , 自从 你 不 喜欢 这 方式 我 保持 手表 ,
你看,既然你不喜欢我监视的方式,

[aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] .
I won't do it any more .
我 惯于 做 它 任何 更多的 .

我不会再这样做了。

[naʊ] , [ɡɪt] !
Now , git !
现在 , git !

现在, git!

" [aɪ] " [ɡɑ:t] " [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prɪsɪpɪ'teɪ(ə)n] ,
" I " got " with some precipitation ,
" 我 " 得到 " 和 一些 沉淀 ,

我遇到了一些降水,

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [maɪ] [ɡrɪp] [ə'pɑ:n] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ju:θ] [ðə; ði] ['traʊnsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
lest I should lose my grip upon myself and give the youth the trouncing that he

免得 我 应该 失去 我的 紧握 之上 我 和 给 这 青年 这 惨败 那 他
[soʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:rvd] .
so richly deserved .
所以 丰富 应得的 .

免得我失去理智, 狠狠教训那个年轻人, 让他尝尝自己应得的滋味。

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] ,
I desired above all things to avoid that ,
我 想要的 多于 全部 事物 到 避免 那 ,

我最渴望的就是避免这种情况。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [dɪ'stres] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ]
for I knew that nothing would distress his mother so much as that her darling

为了 我 知道 那 没有什么 会 痛苦 他的 母亲 所以 很多 作为 那 她 亲爱的
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tʃæs'taɪzd] ,
should be chastised ,
应该 是 受责罚 ,

因为我知道, 没有什么比她心爱的儿子受到惩罚更能让她母亲伤心的了。

[ðoʊ] ['evər] [soʊ] ['laɪtli] .
though ever so lightly .
尽管 曾经 所以 轻轻 .

虽然只是很轻微地。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] [stɪl] ['bleɪzɪŋ] [haɪ] , [fɔ:r; fər] ,
Returning to the deck , I found the fire still blazing high , for ,
返回 到 这 甲板 , 我 成立 这 火 仍然 炽烈 高的 , 为了 ,

回到甲板上, 我发现火势依然旺盛, 因为.....

[na:t] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði] [flər] ,
not content with merely kindling the flare ,
不是 内容 和 仅仅 引火物 这 耀斑 ,

不满足于仅仅点燃导火索,

['mæstər] ['dʒu:ljəs] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'zɜ:rv] [stɑ:k]
Master Julius had taken the trouble to fling the whole of our reserve stock

掌握 尤利乌斯 有 已采取 这 麻烦 到 一扔 这 所有的 的 我们的 预订 库存
[ʌv; əv] ['fju:əl] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .
of fuel upon it .
的 燃料 之上 它 .

朱利叶斯船长费尽心思, 把我们所有的储备燃料都倾倒在了上面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['merəst] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['i:stwərd] ,
There was the merest breathing of wind out from the eastward ,
那里 曾是 这 最 呼吸 的 风 出去 从 这 向东 ,

东边吹来一阵微风, 轻柔得几乎难以察觉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fænd] [ðə; ði] [smʊk] [raɪt] [ə'bi:ŋ] ['aʊər; ɑ:r] [dek] .
and this fanned the smoke right along our deck .
和 这 扇形 这 抽烟 正确的 沿着 我们的 甲板 .

于是烟雾沿着我们的露台飘散开来。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] [aɪz] [smɑ:rt][tu:; tə] [sʌtʃ] [æən; ən][ɪk'stent] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][get] [daʊn]
It made my eyes smart to such an extent that I was compelled to get down
它 制成 我的 眼睛 聪明的 到 这样的 一个 程度 那 我 曾是 被迫 到 得到 向下
[ɔ:f] [ðə; ði] [pu:p] [ænd; ənd] [ˈfeltər] [maɪ'self] [ˈʌndər] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
off the poop and shelter myself under the break of it ,
离开 这 船尾 和 庇护所 我 在下面 这 休息 的 它 ;
它让我的眼睛刺痛得厉害，我不得不从粪便上下来，躲到粪便的缝隙下。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [hɪr] , [aʊt] [ʌv; əv][də'rekt][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡler] ,
but even here , out of direct range of the glare ,
但 甚至 这里 , 出去 的 直接的 范围 的 这 强光 ;
但即使在这里，在强光直接照射不到的地方，
[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ˈaʊtbɔ:rd] ,
I found it impossible to see anything outboard ,
我 成立 它 不可能的 到 看 任何事物 舷外机 ;
我发现根本看不到船舷外的任何东西。

[ðə; ði] [mɪr] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ˈbi:ɪŋ] [braɪt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][ˈdæz(ə)][em 'i:] .
the mere reflection of the flames being bright enough to dazzle me .
这 仅仅 反射 的 这 火焰 存在 明亮的 足够的 到 炫 我 .
仅仅是火焰的倒影就亮得让我眼花缭乱。

[aɪ] [ə'veɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ʃɪp] ,
I awaited the coming of daylight , and the appearance of the alleged ship ,
我 等待中 这 未来 的 日光 , 和 这 外貌 的 这 据称 船 ;
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈi:gərnəs] ,
with the utmost eagerness ,
和 这 极致 渴望 ;
我满怀期待地等待着天亮，等待着那艘传说中的船出现。

[nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ˌʌn'mɪŋ'ʌld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
not altogether unmingled with anxiety .
不是 共 未混合的 和 焦虑 .
并非完全没有焦虑。

[ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
On the beach of one of the islands which we had visited shortly before the
在 这 海滩 的 一 的 这 岛屿 哪个 我们 有 到访 不久 前 这
[rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] ,
wreck of the yacht ,
破坏 的 这 游艇 ;
在我们游艇沉没前不久曾到访过的其中一个岛屿的海滩上，

[aɪ][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] ;
I had observed the ribs of what had once been a fine ship ;
我 有 观察到 这 肋骨 的 什么 有 一次 到过 一个 美好的 船 ;
我曾观察过一艘曾经是艘精美船只的残骸;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈska:tsmən] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈtreɪdər]
and the Scotsman who had taken up his abode on the island as a trader
和 这 苏格兰人 WHO 有 已采取 向上 他的 住所 在 这 岛 作为 一个 商
[ɪn][ˈkɑ:prə][ænd; ənd] [fel] [hæd; həd][ˈtoʊld][em 'i:][ə; eɪ] [ˈɡrɪzli] [ˈstɔ:ri] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðæt] [ʃɪp] ,
in copra and shell had told me a grisly story concerning that ship ,
在 椰干 和 壳 有 讲述 我 一个 可怕的 故事 有关 那 船 ;
那个在岛上定居、以贩卖椰干和贝壳为生的苏格兰人，曾给我讲过一个关于那艘船的可怕故事。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [maɪ] [ˈmeməri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [əˈweɪkənd]
which had haunted my memory from the moment when I had awakened
哪个 有 闹鬼的 我的 记忆 从 这 片刻 什么时候 我 有 觉醒
[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈstelə] [ˈmerɪs] [paɪld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrəl] [riːf] .
to find the Stella Maris piled up on the coral reef .
到 寻找 这 斯特拉 玛丽斯 堆积 向上 在 这 珊瑚 礁 .

从我醒来发现“斯特拉·玛丽斯”号搁浅在珊瑚礁上的那一刻起，这件事就一直萦绕在我的脑海中。

[ðæt] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪn] [ˈsaɪtɪd]
That story was to the effect that the ship had one morning been sighted
那 故事 曾是 到 这 影响 那 这 船 有 一 早晨 到过 目击者
[əˈʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
ashore on the beach ,
岸上 在 这 海滩 ,

故事大意是，一天早晨，有人发现这艘船搁浅在沙滩上。

[əˈpærəntli] [ʌnˈdæmɪdʒd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] [əˈbɔːrd] [hɜːr; hər] ;
apparently undamaged , but with no sign of a crew aboard her ;
显然 未受损 , 但 和 不 符号 的 一个 全体人员 船上 她 ;

船体表面看似完好无损，但船上没有船员。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈskɔːtsmən] [æt; ət][lenkθ; lenθ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbɔːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ,
and when the Scotsman at length succeeded in boarding her ,
和 什么时候 这 苏格兰人 在 长度 成功了 在 登机 她 ,

当苏格兰人最终成功登上她的船时，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈtwenti] - [θriː] [kɔːpsɪz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [deks] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
he had found twenty - three corpses lying about her decks in a state of
他 有 成立 二十 - 三 尸体 说谎 关于 她 甲板 在 一个 状态 的
[ˌpjuːtrɪˈfækʃn] [ðæt] [ˈrendəd] [ðə; ði][kraːft][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [pest] - [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [priˈkluːdɪd] [ɔːl]
putrefaction that rendered the craft a veritable pest - house and precluded all
腐败 那 渲染 这 工艺 一个 真正的 害虫 - 房子 和 排除 全部
[ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪˈneiʃ(ə)n] .
possibility of close examination .
可能性 的 关闭 考试 .

他在甲板上发现了二十三具腐烂的尸体，使这艘船变成了名副其实的瘟疫窝，也使仔细检查变得不可能。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ˈbʊlwəks] [wɜːr; wər][soʊ] [əˈbʌndəntli] [smiəd] [ænd; ənd] [brɪˈspætərd]
But the deck and bulwarks were so abundantly smeared and bespattered
但 这 甲板 和 堡垒 是 所以 大量 涂抹 和 溅洒
[wɪð; wɪθ][draɪ] [blʌd] [æz; əz][tuː; tə] [pɔɪnt] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfækt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
with dry blood as to point unmistakably to the fact of a general
和 干燥 血 作为 到 观点 毫无疑问 到 这 事实 的 一个 一般的

[ˈslɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ;
slaughter of the crew ;
屠宰 的 这 全体人员 ;

但甲板和舷墙上到处都是干涸的血迹，这无疑表明船员遭到了大屠杀；

[waɪl] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈhætʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] [ˈʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp]
while the open hatches and the state of the cargo showed that the ship
尽管 这 打开 孵化 和 这 状态 的 这 货物 显示 那 这 船
[hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪti] [ɪˈfektʃuəli] [ˈplʌndəd] .
had been pretty effectually plundered .
有 到过 漂亮的 有效地 掠夺 .

从敞开的舱口和货物的状况来看，这艘船显然已经被洗劫一空。

[maɪ] [ɪnˈfɔːrmənt] [ˈædɪd] [ðæt] , [waɪl] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][wɜːr; wər] [rer] ,
My informant added that , while such cases were rare ,
我的 线人 额外 那 , 尽管 这样的 案例 是 稀有的 ,

我的线人补充说，虽然这种情况很少见，

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['si:z] [wɜ:r; wər] ['hɔ:ntɪd] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n]
there was reason for believing that the adjacent seas were haunted by certain
那里 曾是 原因 为了 相信 那 这 邻近的 海域 是 闹鬼的 经过 肯定
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [meɪd] [aɪ'ti:][ðer; ðær] ['bɪznəs] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [reks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
individuals who made it their business to hunt for wrecks for the sake of
个人 WHO 制成 它 他们的 商业 到 打猎 为了 残骸 为了 这 清酒 的
[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sævd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
what could be salvaged from them ;
什么 可以 是 已涂抹 从 他们 ,

有理由相信，附近的海域闹鬼，某些人以寻找沉船残骸为生，目的是为了从中打捞物品。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'bʌv] ['pɜ:pɪtreɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['paɪrəsi] [wen] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər]
and were not above perpetrating a little piracy when the conditions were
和 是 不是 多于 实施 一个 小的 海盗行为 什么时候 这 状况 是
[ˈfeɪvərəbl] .
favourable .
有利 .

当条件允许时，他们甚至不惜进行一些海盗活动。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [em'i:][tu:; tə] [ɡɪv] [sʌtʃ] [ɪk'splɪsɪt]
It was the memory of this story that had caused me to give such explicit
它 曾是 这 记忆 的 这 故事 那 有 导致 我 到 给 这样的 显式
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
instructions ,
指示 ,

正是对这个故事的记忆促使我给出了如此明确的指示。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn]['ʌʊər; ɑ:r]
that I was to be informed of the presence of a stranger in our
那 我 曾是 到 是 知情的 的 这 在场 的 一个 陌生人 在 我们的
[ˈneɪbərhʊd] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ʌʊər; ɑ:r] [plaɪt] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪɡ'niʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flər] .
neighbourhood before making our plight known by the ignition of the flare .
邻里 前 制作 我们的 困境 已知 经过 这 点火 的 这 耀斑 .

在点燃信号弹表明我们的困境之前，我必须先被告知我们社区里有陌生人出现。

[ðə; ði] [ʌn'ru:li] ['jʌŋstər] [hæd; həd] ['wɪlfəli] [dɪsə'beɪd] [em'i:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ,
The unruly youngster had wilfully disobeyed me , with the result that ,
这 不羁 青少年 有 故意 违抗命令 我 , 和 这 结果 那 ,
这个不听话的年轻人故意违抗我的命令，结果是：

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][ɔ:r][aɪ] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
for all he or I knew to the contrary ,
为了 全部 他 或者 我 知道 到 这 相反 ,
就他或我所知，情况可能恰恰相反。

[ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['ru:θləs] [ʌʊtɔ:z] [ɔ:r] ['blʌdθɜ:rstɪ] ['paɪərɪts][hæd; həd]
the attentions of a band of ruthless outlaws or bloodthirsty pirates had
这 注意 的 一个 乐队 的 无情 亡命之徒 或者 嗜血 海盗 有
[pɑ:səbli] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .
possibly been invited .
可能 到过 受邀 .

这或许会引来一群冷酷无情的亡命之徒或嗜血成性的海盗的注意。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
I could only hope that this might not be the case , and that the stranger ,
我 可以 仅有的 希望 那 这 可能 不是 是 这 案件 , 和 那 这 陌生人 ,
我只能希望情况并非如此，希望那位陌生人.....

[ɪf] ['streɪndʒər][ðer; ðær] ['ri:əli] [wʌz; wəz] , [wʊd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] ;
if stranger there really was , would prove to be honest ;
如果 陌生人 那里 真的 曾是 , 会 证明 到 是 诚实的 ;
如果真有陌生人存在，那他就会证明自己诚实；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [i:zi] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

but I was by no means easy in my mind about it .
但 我 曾是 经过 不 方法 简单的 在 我的 头脑 关于 它 .

但我对此却丝毫没有释怀。

[wen] [wʌnz] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [br'kʌmz] [əb'sest] [baɪ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [aɪ'di:ə][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
When one's imagination becomes obsessed by an unpleasant idea there is a
什么时候一个人的 想像力 变成 痴迷 经过 一个 令人不快的 主意 那里 是 一个

[ˈnæt(ə)rəl] [ˈtendənsi] [fɔ:r; fər][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [groʊ] [waɪl] [wʌn][ɪz] [held] [ɪn] [sə'spens] ;
natural tendency for anxiety to grow while one is held in suspense ;
自然的 趋势 为了 焦虑 到 生长 尽管 一 是 握住 在 悬念 ;

当一个人的想象力被不愉快的想法所占据时，在悬念迭起的情况下，焦虑自然会滋生；

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][wið; wiθ][em 'i:][ɑ:n] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪzn] ,
at all events it was so with me on that particular occasion ,
在 全部 活动 它 曾是 所以 和 我 在 那 特别的 场合 ,

至少在那次特殊情况下，我的确是这么觉得的。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['deɪlaɪt] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .
for it seemed to me that daylight would never come .
为了 它 似乎 到 我 那 日光 会 绝不 来 .

因为我感觉天永远不会亮了。

[ˈmi:nwaɪl] , [haʊ'evər] , [ˈaʊər; ɑ:r] [flər] , [ˈæftər] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfɜ:slɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [ˈaʊər] ,
Meanwhile , however , our flare , after blazing fiercely for a full half - hour ,
同时 , 然而 , 我们的 耀斑 , 后 炽烈 激烈地 为了 一个 满的 一半 - 小时 ,

然而，与此同时，我们的信号弹在猛烈燃烧了整整半个小时后，

[ˈgrædʒuəli] [daɪd] [daʊn] [ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [bə:nd] [ɪt'self] [aʊt] ; [ænd; ænd][aɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə]
gradually died down and finally burned itself out ; and I made no attempt to
逐步地 死亡 向下 和 最后 烧伤 本身 出去 ; 和 我 制成 不 试图 到

[rɪ'plenɪʃ] [aɪ 'ti:] ,
replenish it ,
补充 它 ,

它逐渐熄灭，最终燃尽；我没有尝试补充它。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðæt] , [wət'evər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [bi:; bi] , [ɪts] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [dʌn] .
for I knew that , whatever the result might be , its work was effectually done .
为了 我 知道 那 , 任何 这 结果 可能 是 , 它是 工作 曾是 有效地 完毕 .

因为我知道，无论结果如何，它的作用已经有效地完成了。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; ɛz] ['peɪʃntli] [æz; ɛz] [maɪt] [bi:; bi] .
All that remained was to await the result as patiently as might be .
全部 那 剩余 曾是 到 等待 这 结果 作为 耐心 作为 可能 是 .

剩下的只有耐心等待结果。

[æz; ɛz] [su:n] [æz; ɛz][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['si:ɪŋ]
As soon as the flames had died down sufficiently to allow of my seeing
作为 很快 作为 这 火焰 有 死亡 向下 足够 到 允许 的 我的 看到

[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

火焰渐渐熄灭，让我能看清东西之后，

[aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [ˈɪps] [naɪt] [glæs] [ænd; ænd] [ˈdɪlɪdʒəntli] [sə:tʃt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][hə'raɪz(ə)n][wið; wiθ][aɪ 'ti:] ,
I got the ship's night glass and diligently searched the entire horizon with it ,
我 得到 这 船的 夜晚 玻璃 和 勤勉地 搜索 这 全部的 地平线 和 它 ,

我拿来船上的夜视镜，仔细地用它搜索了整个地平线。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [pɪkt] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈgrædʒuəli] [rɪˈzɑ:lvd] [ɪtˈself][ˈɪntu:][ə; eɪ][kra:ft] [wɪt] ,
and presently picked up something that gradually resolved itself into a craft which ,
和 目前 挑选 向上 某物 那 逐步地 已解决 本身 进入 一个 工艺 哪个 ,
[frʌm; frəm][ɪts] [ˈstʌntɪd] [rɪɡ] ,
from its stunted rig ,
从 它是 发育不良 钻井平台 ,

于是，他捡起了一些东西，这些东西逐渐演变成一艘船，从它那简陋的桅杆上看，

[aɪ][set] [daʊn] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌŋk] .

I set down in my own mind as a junk .
我 放 向下 在 我的 自己的 头脑 作为 一个 垃圾 .

我把它当作垃圾扔进了自己的脑海。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsa:ləteri] [ɪkˈsepʃn] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeleɪ] [ˈproʊə] ,

With the solitary exception , perhaps , of a Malay proa ,
和 这 孤 例外 , 也许 , 的 一个 马来语 普罗阿 ,

或许只有马来独奏曲是个例外，

[ə; eɪ] [tʃaɪˈni:z] [dʒʌŋk][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ləst][kaɪnd][ʌv; əv][kra:ft] [ðæt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,

a Chinese junk was the very last kind of craft that , under the circumstances ,
一个 中国人 垃圾 曾是 这 非常 最后的 种类 的 工艺 那 , 在下面 这 情况 ,

在当时的情况下，中国帆船是最后一种可以生存的船只类型。

[aɪ] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [si:] .

I desired to see .
我 想要的 到 看 .

我想亲眼看看。

[waɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ˈevri] [tʃaɪˈni:z] [dʒʌŋk] [ˈkæriz] [ə; eɪ]

While of course it is by no means the case that every Chinese junk carries a
尽管 的 课程 它 是 经过 不 方法 这 案件 那 每一个 中国人 垃圾 携带 一个

[ˈpaɪrət] [kru:] ,

pirate crew ,
海盗 全体人员 ,

当然，这并不意味着每艘中国帆船上都有海盗船员。

[ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tʃaɪˈni:z] [ˈsi:mən] ,

the Chinese generally , and especially Chinese seamen ,
这 中国人 一般来说 , 和 尤其 中国人 海员 ,

中国人，尤其是中国海员，

[ɑ:r; ər] [rɪˈgɑ:rdɪd] [baɪ] [jʊərəˈpi:ənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][du:ˈbaɪəti][æz; əz] [pəˈzesɪŋ]

are regarded by Europeans with a certain measure of dubiety as possessing
是 认为 经过 欧洲人 和 一个 肯定 措施 的 怀疑 作为 拥有

[ə; eɪ] [koʊd] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rəlz] [pɪˈkju:liərli] [ðer; ðər] [oʊn] ,

a code of morals peculiarly their own ,
一个 代码 的 德 奇特地 他们的 自己的 ,

欧洲人对他们是否拥有独特的道德准则抱有一定的怀疑态度。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ðæt] [aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [wʊd] [ˈhezɪteɪt] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ˈpleɪsɪŋ]

and of such a character that I , for one , would hesitate long before placing
和 的 这样的 一个 特点 那 我 , 为了 一 , 会 犹豫 长的 前 放置

[maɪˈself][ænd; ənd] ,

myself and ,
我 和 ,

他的品格如此，以至于我个人在决定是否让自己身陷其中之前都会犹豫很久。

[sti:l] [mɔ:ɹ] , [maɪ] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [ˈmɜ:rsi] .

still more , my companions in their hands and at their mercy .
仍然 更多的 , 我的 同伴 在 他们的 双手 和 在 他们的 怜悯 .

更甚者，我的同伴们落入他们手中，任由他们摆布。

[sti:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [wert] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['mætərz]
Still , there was nothing for it now but to wait and see how matters
仍然 , 那里 曾是 没有什么 为了 它 现在 但 到 等待 和 看 如何 事情
[wʊd] [tɜːrn] [aʊt] .
would turn out .
会 转动 出去 .

但是, 现在除了等待事情的发展之外, 别无他法。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['daʊtʃ(ə)l] [kraːft][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] [bɔːrd] ,
When I first saw her , the doubtful craft was in the south - western board ,
什么时候 我 第一的 锯 她 , 这 疑 工艺 曾是 在 这 南 - 西 木板 ,
[sʌm; səm][ˈsev(ə)n] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
some seven miles distant ,
一些 七 英里 遥远 ,

我第一次见到她时, 那艘可疑的船只位于西南方向, 大约七英里外。

[ˈhedɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] , [əˈpærəntli] [kloʊz] - [hɔːld] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['veri] ['sləʊli] .
heading to the southward , apparently close - hauled , and moving very slowly .
标题 到 这 向南 , 显然 关闭 - 拖拽 , 和 移动 非常 缓慢地 .
向南航行, 似乎采取了迎风航行的方式, 而且航行速度非常慢。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['briːðɪŋ] ;
As I have said , the wind was a mere breathing ;
作为 我 有 说 , 这 风 曾是 一个 仅仅 呼吸 ;

正如我所说, 风只不过是呼吸而已;

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
and although the moon was now well down in the western sky and the
和 虽然 这 月亮 曾是 现在 出色地 向下 在 这 西 天空 和 这
['streɪndʒəz] [seɪlz] [wɜːr; wər][ɪn] ['ʃædoʊ] ,
stranger's sails were in shadow ,
陌生人的 帆 是 在 阴影 ,

虽然月亮已经低垂在西方的天空, 陌生人的船帆也隐没在阴影中,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪndɪˈfaɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪərəns] [wɪtʃ] [təʊld][em 'iː] [ðæt]
there was a certain indefinable something in their appearance which told me that
那里 曾是 一个 肯定 无法定义的 某物 在 他们的 外貌 哪个 讲述 我 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [kə'læpsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [hiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [swel] .
they were wrinkling and collapsing with every heave of the swell .
他们 是 皱纹 和 崩溃 和 每一个 举 的 这 膨胀 .

它们的外观中有一种难以言喻的感觉, 告诉我它们随着海浪的每一次起伏而起皱、塌陷。

[aɪ] [kept] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] ['berɪŋ] ['stedəli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
I kept the telescope bearing steadily upon her ,
我 保留 这 望远镜 轴承 稳步 之上 她 ,

我一直用望远镜对准她,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
for she was drawing down toward that part of the sea which was
为了 她 曾是 绘画 向下 朝向 那 部分 的 这 海 哪个 曾是

[英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]][ɪn]['lɪkwɪd] ['sɪlvər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['muːnz] ['reɪz] ,
shimmering in liquid silver under the moon's rays ,
闪闪发光 在 液体 银 在下面 这 月亮的 射线 ,

因为她正朝着那片在月光下闪烁着银色光泽的海面走去。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðæt] ['reɪdiənt] [pæθ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] [kliːn] ,
and I knew that when she reached that radiant path I should get a clean ,
和 我 知道 那 什么时候 她 达到 那 辐射状 小路 我 应该 得到 一个 干净的 ,
我知道, 当她到达那条光辉灿烂的道路时, 我应该得到一个干净的.....

[ˈʃɑːrpli] - [kʌt] [ˌsɪluˈet] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmin] [hɜːr; həɹ][ɪɡˈzækt]
sharply - cut silhouette of her and be able to determine her exact
尖锐地 - 切 轮廓 的 她 和 是 有能力的 到 决定 她 精确的
[ˈkærəktər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
character with some certainty .
特点 和 一些 肯定 .

可以清晰地勾勒出她的轮廓，并能比较肯定地判断出她的确切性格。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈtiː] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ] [tækt] [brɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmuːnz] [træk] ,
As luck would have it , however , she tacked before reaching the moon's track ,
作为 运气 会 有 它 , 然而 , 她 已钉住 前 到达 这 月亮的 追踪 ,
然而，幸运的是，她在到达月球轨道之前就改变了航线。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [left] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [daʊt] ,
and I was still left in a state of some doubt ,
和 我 曾是 仍然 左边 在 一个 状态 的 一些 怀疑 ,
而我心中仍然充满疑虑。

[ɔːlˈðoʊ] [daʊt] [wʌz; wəz][fæst] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ˌæprɪˈhenʃn] .
although doubt was fast giving way to apprehension .
虽然 怀疑 曾是 快速地 给予 方式 到 忧虑 .
虽然怀疑很快就被担忧所取代。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ənˈles] [ðə; ðɪ] [briːz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfreʃn] , [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [maɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ]
In any case , unless the breeze should freshen , which it might with the coming
在 任何 案件 , 除非 这 微风 应该 清新 , 哪个 它 可能 和 这 未来
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [daːn] ,
of the dawn ,
的 这 黎明 ,

总之，除非微风增强，而这或许会在黎明时分发生。

[ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [mʌst; məst] [ɪˈlæps] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]ˈstreɪndʒər][kʊd; kəd] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ] [riːf] ,
several hours must elapse before the stranger could arrive at the reef ,
一些 小时 必须 流逝 前 这 陌生人 可以 到达 在 这 礁 ,
陌生人必须过几个小时才能到达礁石处。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [æz; əz] [siːmd] [ˈsɜːrt(ə)n] .
if she was making for it , as seemed certain .
如果 她 曾是 制作 为了 它 , 作为 似乎 肯定 .
如果她真的要去那里，那似乎已成定局。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈæftər] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][emˈiː][æn; ən][ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [səˈspens] ,
At length , after what appeared to me an interminable period of suspense ,
在 长度 , 后 什么 出现 到 我 一个 没完没了 时期 的 悬念 ,
终于，在我感觉经历了漫长而悬念迭起的时期之后，

[ðə; ðɪ] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːstərn] [skaɪ] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpælər] [ðæt] [sprɛd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ]
the blackness of the eastern sky melted into a pallor that spread along the
这 黑 的 这 东 天空 融化 进入 一个 苍白 那 传播 沿着 这
[həˈraɪz(ə)n][ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [aɪˈtiː] ,
horizon even as I watched it ,
地平线 甚至 作为 我 观看 它 ,
在我注视的瞬间，东方的夜空逐渐褪成一片苍白，沿着地平线蔓延开来。

[rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [ˈhʌməks] [ʌv; əv] [swel] [ˈsloʊli] [ˈhiːvɪŋ] [ɪn] [ˈebəni] .
revealing the long , low hummocks of swell slowly heaving in ebony .
揭示 这 长的 , 低的 小丘 的 膨胀 缓慢地 起伏 在 乌木 .
露出长长的、低矮的、乌木色的隆起小丘，缓缓地起伏着。

[ðə; ði] ['louə] [stɑ:rz] [dɪmd] [ænd; ənd] ['væniʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['pælə] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [wɔ:md]
The lower stars dimmed and vanished as the pallor strengthened and warmed
这 降低 明星 调暗 和 消失了 作为 这 苍白 加强 和 温暖
[ˈɪntu:][ə; eɪ] ['delɪkət] ['prɪmrəʊz] [tɪnt] ,
into a delicate primrose tint ,
进入 一个 精美的 报春花 着色 ,

随着苍白的天空逐渐增强并变暖，变成淡雅的淡黄色，下方的星星渐渐黯淡消失。

[ˈspredɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [ʌpwərd] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][soʊ] .
spreading to right and left and upward as it did so .
传播 到 正确的 和 左边 和 向上 作为 它 做过 所以 .

它一边扩散一边向左右和向上蔓延。

[ðen] [stɑ:r][ˈæftə][stɑ:r] [went] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈɪndɪɡoʊ]
Then star after star went out before the advance of the light that turned the indigo
然后 星星 后 星星 去 出去 前 这 进步 的 这 光 那 转向 这 靛青
[ʌv; əv][ðə; ði] ['zi:nɪθ] [ˈɪntu:][ˈpjʊrɪst] [ʌltrəmə'ri:n] ;
of the zenith into purest ultramarine ;
的 这 天顶 进入 最纯净的 群青 ;

然后，在将天顶的靛蓝色变成最纯净的群青色的光芒到来之前，一颗颗星星依次熄灭；

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [hju:][ɪn][ðə; ði] [i:st] [flʌʃt] [ˈɪntu:][ˈɔrɪndʒ] ;
the primrose hue in the east flushed into orange ;
这 报春花 色调 在 这 东方 配 进入 橙子 ;

东方的淡黄色渐渐泛起了橙色的光泽；

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃæft] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [ɑ:t] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌpwərd] [frʌm; frəm][ɪts] [mɪdst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
a great shaft of white light shot suddenly upward from its midst , **and a**
一个 伟大的 轴 的 白色的 光 射击 突然 向上 从 它是 中间 , 和 一个
[spɑ:rk][ʌv; əv][ˈmoʊltən] ,
spark of molten ,
火花 的 熔融的 ,

一道巨大的白光柱突然从它的中心向上射出，同时迸发出一团熔融的火花，

['fleɪmɪŋ] [ɡoʊld] [spræŋ] [ˈɪntu:][vju:] ,
flaming gold sprang into view ,
炽盛 金子 弹簧 进入 看法 ,

耀眼的金光跃然眼前，

[dɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv][ˈlɪkwɪd][ˈfaɪə] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈdʒentli] ['hi:vɪŋ] ['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
darting a long line of liquid fire across the gently heaving bosom of the sea .
飞镖 一个 长的 线 的 液体 火 穿过 这 轻轻地 起伏 怀 的 这 海 .

一道长长的液态火焰划过轻轻起伏的大海。

[ðə; ði][spɑ:rk] [ɡru:] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [θrɑ:brɪŋ] , [ˈpælpɪteɪtɪŋ] , [ˈdæzɪŋ] [bleɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt]
The spark grew into a throbbing , palpitating , dazzling blaze ; **and in an instant**
这 火花 生长 进入 一个 悸动 , 心悸 , 耀眼的 火焰 ; 和 在 一个 立即的
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deɪ] :
it was day :
它 曾是 天 :

火花迅速发展成熊熊燃烧、震颤不已、耀眼夺目的火焰；刹那间，天亮了：

[ðə; ði][stɑ:rz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði][skaɪ] [ɡləʊd] [ɪn] ['pjʊrɪst] ['sæfaɪə] ,
the stars had disappeared , the sky glowed in purest sapphire ,
这 明星 有 消失 , 这 天空 发光 在 最纯净的 蓝宝石 ,

繁星消失了，天空闪耀着纯净的蓝宝石般的光芒。

[ðə; ði][ˈplæsið][ˈoʊʃ(ə)n] [læft] [ˈʌndə] [ðə; ði] [bi:zm] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [sʌn] .
the placid ocean laughed under the beams of the triumphant sun .
这 平静 海洋 笑了 在下面 这 光束 的 这 凯 太阳 .

平静的海洋在胜利的阳光下欢笑。

[ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [tʃɪl] [ɪn]
The air , which a few minutes before had carried a sudden touch of chill in
这 空气 , 哪个 一个 很少 分钟 前 有 携带 一个 突然 触碰 的 寒意 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

几分钟前还带着一丝凉意的空气，

[keɪm] [wɔ:rm] [tu:; tə] [ðə; ði] [skɪn] , [ðə; ði] [bri:z] ['freʃənd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ;
came warm to the skin , the breeze freshened a trifle ;
来了 温暖的 到 这 皮肤 , 这 微风 清新 一个 琐事 ;

肌肤感到温暖，微风带来一丝清爽；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [vju:] [ʌv; əv]
and at length I was able to secure a clear and convincing view of
和 在 长度 我 曾是 有能力的 到 安全的 一个 清除 和 令人信服的 看法 的
[ðə; ði] ['streɪndʒər] .
the stranger .
这 陌生人 .

最终，我得以清晰而令人信服地看到这位陌生人。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [dʒʌŋk] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [sər'maɪzd] ;
She was indeed a junk , as I had surmised ;
她 曾是 的确 一个 垃圾 , 作为 我 有 推测 ;

正如我所料，她确实是一艘破船；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌn'daʊtɪdli] ['bi:tɪŋ] [ʌp] [tə:rd] [ðə; ði] [ri:f] .
and she was now undoubtedly beating up toward the reef .
和 她 曾是 现在 无疑 殴打 向上 朝向 这 礁 .

她现在无疑正朝着礁石的方向奋力划去。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['hedstrɔ:ŋ] ['bɔɪz] ['wɪlf] [dɪsə'bi:diəns] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'strʌk(j)ənz] ,
But for that headstrong boy's wilful disobedience of my instructions ,
但 为了 那 固执己见 男孩们 故意 不服从 的 我的 指示 ,

但那个任性的男孩一意孤行，不听我的指示。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [held] [ɑ:n] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ə'ɪdʒən(ə)l] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] [hʌl] -
she might have held on upon her original course and by this time been hull -
她 可能 有 握住 在 之上 她 原来的 课程 和 经过 这 时间 到过 船体 -
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

她本可以坚持原航线，但此时船体可能已经沉没。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rek] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [dek] .
with the wreck out of sight from her deck .
和 这 破坏 出去 的 视线 从 她 甲板 .

从她的甲板上看不到残骸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [nʊʊ] [pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['i'veɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [kru:] ;
There was now no possibility of our evading a visit from her crew ;
那里 曾是 现在 不 可能性 的 我们的 逃避 一个 访问 从 她 全体人员 ;
[bʌt; bət] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !
but , thank goodness !
但 , 感谢 善良 !

现在我们已经无法避免她的船员前来拜访了；但是，谢天谢地！

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['æmp(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['vɪzɪt] .
there would be ample time to prepare for that visit .
那里 会 是 充足 时间 到 准备 为了 那 访问 .

会有充足的时间为这次访问做准备。

[aɪ] ['rekənd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [bri:z] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['freʃn] ,
I reckoned that unless the breeze continued to freshen ,
我 估计 那 除非 这 微风 持续 到 清新 ,
我估计, 除非微风持续增强,

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [ri:tʃ] [ju: 'es][ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['aʊərz] .
she could not possibly reach us in less than six or seven hours .
她 可以 不是 可能 抵达 我们 在 较少的 比 六 或者 七 小时 .
她不可能在六七个小时内赶到我们这里。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][wʌz; wəz] ,
The question with me was ,
这 问题 和 我 曾是 ,
我当时的问题是:

[wʌt] [sɔ:rt][,ʌv; əv] [rɪ'sep(ə)n] [wɜ:r; wər][wi:; wi][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
what sort of reception were we to give her when at length she should arrive ?
什么 种类 的 接待 是 我们 到 给 她 什么时候 在 长度 她 应该 到达 ?
当她最终到来时, 我们应该如何迎接她?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [,ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [,pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kru:] [maɪt] [bi:; bi][dʒʌst] [pleɪn] ,
There was , of course , the possibility that her crew might be just plain ,
那里 曾是 , 的 课程 , 这 可能性 那 她 全体人员 可能 是 只是 清楚的 ,
['ɑ:nɪst] ['treɪdərz] .
honest traders .
诚实的 交易员 .
当然, 她的船员也可能只是普通的、诚实的商人。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi:; wi] [maɪt] [rɪ'gɑ:rd] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] ['reskju:d] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ɪm'prɪznmənt] [ɑ:n]
In that case we might regard ourselves as rescued from our imprisonment on
在 那 案件 我们 可能 看待 我们自己 作为 获救 从 我们的 监禁 在
[ðə; ði] [ri:f] ; [ænd; ənd] ,
the reef ; and ,
这 礁 ; 和 ,
在这种情况下, 我们或许可以认为自己已经从礁石上的囚禁中获救; 而且,

['hævɪŋ] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'keriəsənəs] [,ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [rek] [ðæt] [wʊd]
having regard to the precariousness of our situation on a wreck that would
拥有 看待 到 这 不稳定性 的 我们的 情况 在 一个 破坏 那 会
[pər'hæps][goʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [geɪl] — [wɪtʃ] [maɪt] [sprɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] —
perhaps go to pieces in the next gale — which might spring up at any moment —
也许 去 到 件 在 这 下一个 大风 — 哪个 可能 春天 向上 在 任何 片刻 —
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
it was important ,
它 曾是 重要的 ,
考虑到我们所处的残骸处境岌岌可危, 它很可能在下一次风暴中解体——而风暴随时可能来临——这一点至关重要。

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊk] , [ðæt] [noʊ] [tʃæns] [,ʌv; əv]['reskju:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [let] [slɪp] .
especially for the women folk , that no chance of rescue should be let slip .
尤其 为了 这 女性 民间 , 那 不 机会 的 救援 应该 是 让 滑 .
尤其是对于女性来说, 任何获救的机会都不能错过。

[ðə; ði][dʒʌŋk] [maɪt] [bi:; bi] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][wʌn][,ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɜ:rdʒənt]
The junk might be heading for us in response to one of the many urgent
这 垃圾 可能 是 标题 为了 我们 在 回复 到 一 的 这 许多 紧迫的
[kɔ:lz] [fɔ:r; fər] ['sʌkər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [sent] [aʊt] [si:ld] [ʌp] [ɪn] ['empti] ['bɒtlz] .
calls for succour which we had sent out sealed up in empty bottles .
呼叫 为了 救助 哪个 我们 有 发送 出去 密封 向上 在 空的 瓶子 .
这些垃圾可能是对我们发出的众多紧急求救信号的回应, 这些信号被密封在空瓶子里。

[ˈmaɪ] [ˈspɪrɪts] [roʊz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æ; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] ,
My spirits rose a little at the thought ,
我的 烈酒 玫瑰 一个 小的 在 这 想法 ,
想到这里,我的心情稍微好了一些。

[ˈoʊnli] [tu:; tə] [sɪŋk] [əˈgen] [æ; ət] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ˌaɪ ˈti:] .
only to sink again at the reflection which succeeded it .
仅有的 到 下沉 再次 在 这 反射 哪个 成功了 它 .
然而,随之而来的反思又让他再次感到沮丧。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈgri:] [ɪmˈpra:bəbl] ,
It was in the highest degree improbable ,
它 曾是 在 这 最高 程度 不太可能 ,
这几乎是不可能的。

[ɪf] [pərˈtæns] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
if perchance one of our messages should fall into the hands of a
如果 或许 一 的 我们的 消息 应该 落下 进入 这 双手 的 一个
[tʃaɪˈni:z] [ˈsi:mən] ,
Chinese seaman ,
中国人 水手 ,

如果我们信息有朝一日落入中国海员手中,
[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kɑ:mpriˈhend] [ænd; ænd] [ækt] [əˈpa:n] [ˌaɪ ˈti:] .
that he would be able to comprehend and act upon it .
那 他 会 是 有能力的 到 理解 和 行为 之上 它 .
他能够理解并采取行动。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈræðər] [pərˈpleksɪŋ] [ˈpra:bləm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [maɪˈself] [tu:; tə] [bi:; bi]
It was a rather perplexing problem for a young fellow like myself to be
它 曾是 一个 相当 令人费解 问题 为了 一个 年轻的 同伴 喜欢 我 到 是
[kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] ;
confronted with ;
面对 和 ;

对于像我这样的年轻人来说,这的确是一个相当棘手的问题;
[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [æ; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈʌltɪmətli] [əˈraɪvd] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
but the decision at which I ultimately arrived was that ,
但 这 决定 在 哪个 我 最终 到达的 曾是 那 ,
但我最终做出的决定是:

[waɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌŋks] [kru:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfrendz] ,
while recognising the possibility of the junk's crew being friends ,
尽管 识别 这 可能性 的 这 垃圾的 全体人员 存在 朋友们 ,
虽然也意识到船上的船员有可能是朋友,

[ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪˈperd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈenəmi] .
it would be wise to be prepared to meet them as enemies .
它 会 是 明智的 到 是 准备 到 见面 他们 作为 敌人 .
最好做好将他们视为敌人的准备。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [aɪ] [went] [brɪˈloʊ] [ænd; ænd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈstu:ədɪsɪz] , [hu:] ,
Having come to this decision , **I went below and called the stewardesses** , **who** ,
拥有 来 到 这 决定 , 我 去 以下 和 称为 这 空姐 , who ,
[sɪnz] [ðə; ði] [rek] ,
since the wreck ,
自从 这 破坏 ,
做出这个决定后,我下到船舱,叫来了乘务员,自从发生沉船事故以来,她们.....

[hæd; həd] [ə'su:md] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] — ['su:zi] , [ðə; ði] ['sekənd]
had assumed charge of the domestic arrangements — Susie , the second
有 假定 收费 的 这 国内的 安排 — 苏西 , 这 第二
['stɜ:ədəs] ,
stewardess ,
空中小姐 ;

苏西, 这位二等空姐, 接管了家里的安排——

['pru:viŋ] [hɜ:z'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pæst] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɪneri] [ɑ:rt] .
proving herself to be a past mistress of the culinary art .
证明 她自己 到 是 一个 过去的 情妇 的 这 烹饪 艺术 .

她证明了自己曾是一位烹饪艺术大师。

[aɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] ,
I allowed the others to sleep on ,
我 允许 这 其他的 到 睡觉 在 ;

我让其他人继续睡觉。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [,pri:mət'ʃɒrli; ,pri:mət'ɒrli] [ə'weɪkən] ['mɪsɪz] [væn'sitət] ,
for there was no reason why I should prematurely awaken Mrs Vansittart ,
为了 那里 曾是 不 原因 为什么 我 应该 过早 觉醒 太太 范西塔特 ,

因为我没有任何理由提前叫醒范西塔特太太。

['oʊnli][pər'hæps][tu:; tə] ['wɜ:ri] [hɜ:r; hər] ['ni:dləsli] [baɪ] ['pɔ:riŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ]
only perhaps to worry her needlessly by pouring into her ears the tale of my
仅有的 也许 到 担心 她 不必要的 经过 浇注 进入 她 耳朵 这 故事 的 我的
[daʊts] [ænd; ənd] [fɪrɪz] ;
doubts and fears ;
疑虑 和 恐惧 ;

或许只是想把我的疑虑和恐惧一股脑儿地告诉她, 让她白白担心一番;

[bʌt; bət][æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [keɪm] [ɑ:n] [dek] ,
but at eight o'clock she and her daughter came on deck ,
但 在 八 点钟 她 和 她 女儿 来了 在 甲板 ,

但八点钟的时候, 她和女儿来到了甲板上。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [em 'i:] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sləʊli] ['mu:vɪŋ] [dʒʌŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [glu:d] [tu:; tə]
and caught me watching the slowly moving junk , with the telescope glued to
和 捕捉 我 观看 这 缓慢地 移动 垃圾 , 和 这 望远镜 胶合 到

[maɪ] [aɪ] .
my eye .
我的 眼睛 .

然后发现我正用望远镜盯着缓缓移动的垃圾, 眼睛紧紧贴着望远镜。

[ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] ,
They looked , and an exclamation of delight burst from their lips ,
他们 看起来 , 和 一个 感叹 的 喜 爆裂 从 他们的 嘴唇 ,

他们看了一眼, 不禁发出了一声欣喜的惊叹。

[tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnstəntli] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm]'mɪsɪz] [væn'sitət] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t]
to be instantly followed by a demand from Mrs Vansittart why I had not
到 是 即刻 随后 经过 一个 要求 从 太太 范西塔特 为什么 我 有 不是

[æt; ət][wʌns] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] .
at once called her to impart the good news .
在 一次 称为 她 到 传授 这 好的 消息 .

紧接着, 范西塔特太太质问我为什么没有立刻打电话告诉她这个好消息。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv]
Of course I had to explain at length to them the uncertain state of
的 课程 我 有 到 解释 在 长度 到 他们 这 不确定 状态 的
[maɪnd] ['ʌndər] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['leɪbəɪŋ] ,
mind under which I was labouring ,
头脑 在下面 哪个 我 曾是 劳动 ,
当然，我不得不详细地向他们解释我当时那种忐忑不安的精神状态。

[æz; əz] [ɔ:l'redɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
as already indicated .
作为 已经 表明的 .

如前所述。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈfaɪərd][ðə; ði] [fler] , [ˈmɪstər] [li:] , ” [ɪk'skleɪmd] [æn'θi:ə] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
“ But you fired the flare , Mr Leigh , ” exclaimed Anthea , pointing to the ”
“ 但 你 被解雇 这 耀斑 , 先生 莉 , ” 惊呼 安西娅 , 指向 到 这
[freɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] ,
frame on the poop ,
框架 在 这 船尾 ,
“可是利先生，是你发射了信号弹啊！”安西娅指着船尾的框架喊道。

[frʌm; frəm] [wɪt] [ə; eɪ] [θɪn] [heɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] [sti:l] [ə'rouz] .
from which a thin haze of smoke still arose .
从 哪个 一个 薄的 阴霾 的 抽烟 仍然 出现 .

其中仍升起一层薄薄的烟雾。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [felt] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒʌŋk] ?
“ Why did you do that if you felt uncertain as to the character of that junk ? ”
“ 为什么 做过 你 做 那 如果 你 毛毡 不确定 作为 到 这 特点 的 那 垃圾 ? ”
“ ”
“ ”

“既然你对那些垃圾的性质没有把握，为什么还要那么做呢？”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [jɔr; jər] ['brʌðər] [dɪd] [ðæt] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈspɑ:nsə'bɪləti] ; [ænd; ænd][hi:; hi] , [ɪf]
“ No , ” I said , “ your brother did that , on his own responsibility ; and he , if ”
“ 不 , ” 我 说 , “ 你的 兄弟 做过 那 , 在 他的 自己的 责任 ; 和 他 , 如果
[ˈenɪbə:di] ,
anybody ,
任何人 ,
“不,”我说,“你哥哥是自愿这么做的; 而且, 如果说谁应该承担责任, 那就是他。”

[mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] .
must bear the blame .
必须 熊 这 责备 .

必须承担责任。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] ,
I am sorry that he did it ,
我 是 对不起 那 他 做过 它 ,

我很遗憾他这么做了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ðæt] [dʒʌŋk][ɪz] [ɪn'di:d] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:l][fɔ:r; fər] [help] ,
because if that junk is indeed coming in response to our call for help ,
因为 如果 那 垃圾 是 的确 未来 在 回复 到 我们的 称呼 为了 帮助 ,
因为如果那些垃圾确实是对我们求助的回应，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃɒr] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmbəːdi] [əˈbɔːrd] [hɜːr; həɹ] [huː] [ɪz] [ˈnævɪgeɪtər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
we may be sure that there is somebody aboard her who is navigator enough to
我们 可能 是 当然 那 那里 是 某人 船上 她 WHO 是 航海家 足够的 到
[faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [riːf] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsɪgnəl] [frʌm; frəm] [juː 'es] .
find his way to the reef without the need of a special signal from us .
寻找 他的 方式 到 这 礁 没有 这 需要 的 一个 特别的 信号 从 我们 :

我们可以肯定，船上有人具备足够的航海技能，无需我们发出特殊信号就能找到前往礁石的路。

[ˌwerˈæz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [biː; bi] , [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [fɪr] — "
Whereas if it be , as I am somewhat disposed to fear — "
然而 如果 它 是 , 作为 我 是 有些 处置 到 害怕 — "

然而，如果真如我所担心的那样——"

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪt] [brɪˈfɔːr] [juː 'es] — [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , "
" There may be a fight before us — I suppose that is what you mean , "
" 那里 可能 是 一个 斗争 前 我们 — 我 认为 那 是 什么 你 意思是 , "
[ɪntərˈpəʊzd] [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] .
interposed Mrs Vansittart .
插入 太太 范西塔特 :

"我们面前可能会有一场战斗——我想这就是你的意思吧，"范西塔特太太插话道。

" [oʊ] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈweɪpənɪz] [ænd; ənd] [æmˌjəˈnɪʃ(ə)n] ,
" Oh , well , " she continued , " we have plenty of weapons and ammunition , "
" 哦 , 出色地 , " 她 持续 , " 我们 有 很多 的 武器 和 弹药 ,
" 哦，好吧，"她继续说道，"我们有很多武器弹药，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [naɪt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtʃaɪnəmən] .
and are not afraid of a few Chinamen .
和 是 不是 害怕的 的 一个 很少 中国人 :

他们并不怕几个中国人。

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [θɪŋ] — "
I am sure the dear boy did what he considered the proper thing — "
我 是 当然 这 亲爱的 男生 做过 什么 他 经过考虑的 这 恰当的 事物 — "

我相信这个可爱的孩子做了他认为正确的事——"

" [oʊ] , [ˈmɑːmə] , " [kʌt] [ɪn] [ænˈθiːə] , " [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] [ˈɡreɪʃəs] [seɪk] [dəʊnt] [tɔːk] [sʌtʃ]
" Oh , Momma , " cut in Anthea , " for goodness gracious sake don't talk such
" 哦 , 妈妈 , " 切 在 安西娅 , " 为了 善良 亲切 清酒 不 讲话 这样的
[ˈfuːlɪʃnəs] .
foolishness .
愚蠢 :

"哦，妈妈，"安西娅插嘴道，"看在老天的份上，别说这种蠢话了。"

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstuːpɪd] , [ə; eɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ˈæftər] [ˈmɪstər] [liː] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n]
It was a stupid , a wrong thing to do , after Mr Leigh had given
它 曾是 一个 愚蠢的 , 一个 错误的 事物 到 做 , 后 先生 莉 有 给定
[ɪkˈsplɪsɪt] [ˈɔːrdərz] [ðæt] — "
explicit orders that — "
显式 订单 那 — "

在利先生明确指示之后，这样做是愚蠢的，是错误的——"

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] ?
" It was , was it ?
" 它 曾是 , 曾是 它 ?

"是吗？"

[ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [maɪnd] [jɔːr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] !
Then you take that , and just mind your own business !
然后 你 拿 那 , 和 只是 头脑 你的 自己的 商业 !

那就拿去吧，管好你自己的事！

” [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈkwɑːrəlsəm] [vɔɪs][brˈhaɪnd][juːˈes] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt]
” **exclaimed a well-known quarrelsome voice behind us , and the next instant**
” 惊呼 一个出色地 - 已知 爱争吵的 嗓音 在后面 我们 , 和 这 下一个 立即的
[ˈmæstər][ˈdʒuːljəs] ,
Master Julius ,
掌握 尤利乌斯 ,

“我们身后传来一个熟悉的、爱吵架的声音，紧接着，尤利乌斯大师……”

[huː] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [ˈnɔɪzləsli] [brˈhaɪnd][juːˈes][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrʌbə] - [soʊld] [dek] [ˈuːz] ,
who had crept up noiselessly behind us in his rubber-soled deck shoes ,
WHO 有 悄悄地爬向上 无声 在后面 我们 在 他的 橡皮 - 已售出 甲板 鞋 ,
他穿着橡胶底的甲板鞋，悄无声息地从我们身后悄悄靠近。

[smoʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .
smote his sister a resounding box on the ear .
猛击 他的 姐姐 一个 高亢 盒子 在 这 耳朵 .
他狠狠地打了妹妹的耳朵一下。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][moʊst][ˈplæsid] - [ˈtempərd] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
As a rule I am a most placid-tempered person ,
作为 一个 规则 我 是 一个 最多 平静 - 淬火 人 ,
我通常是一个性情非常温和的人，

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [bloʊ] [ˈɪnstəntli] [əˈraʊzd] [ɪn][emˈiː][ə; eɪ][ˈfjʊəri] [ðæt] [meɪd] [emˈiː] “ [siː] [red] ”
but somehow that blow instantly aroused in me a fury that made me “ see red ”
但 不知何故 那 吹 即刻 被唤醒 在 我 一个 愤怒 那 制成 我 “ 看 红色的 ”
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

但不知为何，这一击瞬间激起了我心中的怒火，让我一时“怒不可遏”。

[ˈwiːlɪŋ] [ˈʃɑːrpli] ,
Wheeling sharply ,
惠灵 尖锐地 ,
急转弯，

[aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ]
I seized the boy by the scruff of the neck and shook him until his teeth
我 查获 这 男生 经过 这 颈背 的 这 脖子 和 摇晃 他 直到 他的 牙齿
[ˈferli] [ˈrætlɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
fairly rattled in his head .
相当 摇晃 在 他的 头 .
我揪住男孩的后颈，用力摇晃，直到他的牙齿都快在脑袋里打颤了。

” [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈrʌfiən] !
” **You young ruffian !**
” 你 年轻的 痞子 !
你这个流氓！

” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , “ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [straɪk] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] ?
” **I exclaimed , “ how dare you strike your sister ?**
” 我 惊呼 , “ 如何 敢 你 罢工 你的 姐姐 ?
我惊呼道：“你竟敢打你的妹妹？”

[juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [ɡʊd] [ˈθræɪɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [diːd] , [ænd; ənd] — [mɑːrk][juː; jʊ]
You deserve a downright good thrashing for such a deed , and — mark you
你 应得 一个 彻头彻尾 好的 猛烈抽打 为了 这样的 一个 契据 , 和 — 标记 你
[ðɪs] , [bɔɪ] !
this , boy !
这 , 男生 !
你做了这种事，就该狠狠揍一顿！记住，小子！

— [ɪf] [ˈevər][juː; jʊ][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [əˈtempt] [tuː; tə][duː] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd][aɪ][get][tuː; tə]
— **if ever you so much as attempt to do such a thing again and I get to**
— 如果 曾经 你 所以 很多 作为 试图 到 做 这样的 一个 事物 再次 和 我 得到 到
[hɪr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
hear of it ,
听到 的 它 ;

—如果你胆敢再做这种事，而我又听说了，

[aɪ] [wɪl] [roʊps] - [end][juː; jʊ][ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈniːðər] [stænd] , [sɪt] , [nɔːr][laɪ] [daʊn] .
I will rope's - end you until you can neither stand , sit , nor lie down .
我 将要 绳子的 - 结尾 你 直到 你 能 两者都不 站立 , 坐 , 也不 说谎 向下 .

我会把你捆得结结实实，直到你既不能站，也不能坐，也不能躺。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] !
You ought to be ashamed of yourself !
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 !
你应该感到羞耻！

” [ænd; ənd][aɪ] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈvaɪələns] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ˈstæɡərɪŋ]
” **And I flung him from me with such violence that he went staggering**
” 和 我 扔 他 从 我 和 这样的 暴力 那 他 去 令人震惊
[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˌjɑːdz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] .
along the deck for three or four yards before he recovered himself .
沿着 这 甲板 为了 三 或者 四 码 前 他 恢复 他自己 .
“我猛地把 他甩开，他踉跄着沿着甲板走了三四码才站稳。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ˈprɪti] [tuː; tə] - [duː] .
Of course there was at once a pretty to - do .
的 课程 那里 曾是 在 一次 一个 漂亮的 到 - 做 .
当然，当时立刻就闹出了不少风波。

[ænˈθiːə] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] — [mɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət][ðə; ði][mɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] [ðæn; ðən]
Anthea was crying — more , I think , at the mortification of being struck than
安西娅 曾是 哭泣 — 更多的 , 我 思考 , 在 这 屈辱 的 存在 击 比
[fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈriːz(ə)n] ;
for any other reason ;
为了 任何 其他 原因 ;
安西娅哭了——我想，更多的是因为被打的羞辱，而不是因为其他任何原因；

[waɪl] [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [ˈɪnstəntli] [went] [ˈɪntuː][ˈvaɪələnt] [hɪˈsterɪks] , [ˈriːk] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ]
while Mrs Vansittart instantly went into violent hysterics , shrieking that her darling
尽管 太太 范西塔特 即刻 去 进入 暴力 癔症 , 尖叫 那 她 亲爱的
[bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæːdəd] .
boy was being murdered .
男生 曾是 存在 被谋杀 .

范西塔特太太立刻歇斯底里地尖叫起来，说她心爱的儿子被谋杀了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hɪmˈself] [ˈmiːnwaɪl] [slʌŋk] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [sterz] , [ˈaɪɪŋ]
The young gentleman himself meanwhile slunk away down the companion stairs , eyeing
这 年轻的 绅士 他自己 同时 斯伦克 离开 向下 这 伴侣 楼梯 , 觊觎
[em ˈiː][æz; əz][hiː; hi] [went] ,
me as he went ,
我 作为 他 去 ,

与此同时，那位年轻先生溜下旁边的楼梯，边走边打量着我。

[æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [jet] [fɔːl][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪnˈflɪkt]
as though by no means certain that I would not yet fall upon him and inflict
作为 尽管 经过 不 方法 肯定 那 我 会 不是 然而 落下 之上 他 和 造成
[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːrvd] .
the punishment that he must have known he richly deserved .
这 惩罚 那 他 必须 有 已知 他 丰富 应得的 .
仿佛我丝毫不敢确定我不会扑向他，对他施以他理应得到的惩罚。

[hiː; hi][ɪz] - [deɪ] ['groʊɪŋ] [mɔːr] - - [ɑːr] - [reɪbəl] !
He is every day growing more execr - r - rable !
他是 - 天 生长 更多的 - - r - 可移动的 !
他一天比一天更糟糕!

" [ˈtʃæptər] [twelv] .
" **Chapter Twelve** .
" 章 十二 .

第十二章。

[ðə; ði] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒuːljəs] .
The Conversion of Julius .
这 转换 的 尤利乌斯 .

尤利乌斯的皈依。

[wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ænˈθiːə] [ænd; ənd] [lɪˈzet] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ]
When I went down to breakfast , Anthea and Lizette were already in the dining
什么时候 我 去 向下 到 早餐 , 安西娅 和 莉泽特 是 已经 在 这 用餐
- [ruːm] .
- room .
- 房间 .

我下楼吃早餐时，安西娅和莉泽特已经在餐厅里了。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər][hæd; həd] [kwɪt] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [kəmˈpouzər] , [ɔːl'dʊʊ] [hɜːr; hər] [aɪˌɪdʒ] [wɜːr; wər]
The former had quite recovered her composure , although her eyelids were
这 以前的 有 相当 恢复 她 镇定 , 虽然 她 眼睑 是
[stiːl] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [red] [ænd; ənd][ˈswʊʊlən] ,
still a trifle red and swollen ,
仍然 一个 琐事 红色的 和 肿 ,
前者已经完全恢复了镇定，虽然她的眼睑仍然有些红肿。

[waɪl] [hɜːr; hər] [smɔːl] , ['bjuːtɪflɪ] - [jeɪpt] [ɪr] [wɒz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
while her small , beautifully - shaped ear was crimson from the force of the
尽管 她 小的 , 非常漂亮 - 形状 耳朵 曾是 赤红 从 这 力量 的 这
[bloʊ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .
blow which it had received .
吹 哪个 它 有 已收到 .
她那小巧玲珑、形状优美的耳朵，因为受到重击而变得通红。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [emˈiː][hæd; həd] [kəmˈpliːtli]
I have already mentioned that this young lady's attitude toward me had completely
我 有 已经 提及 那 这 年轻的 女士的 态度 朝向 我 有 完全地
[tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['brʌðəːz] [laɪf] ;
changed from the moment when I saved her brother's life ;
已更改 从 这 片刻 什么时候 我 已保存 她 兄弟 生活 ;
我已经说过，自从我救了她哥哥的命之后，这位年轻女士对我的态度就完全改变了；

[hɜːr; hər] [ˈfrɔːsti] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnsələnt] [əˈluːfnəs] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] ['dɪsəˈpɪrd] ,
her frosty and almost insolent aloofness had entirely disappeared ,
她 霜冻 和 几乎 傲慢的 冷漠 有 完全 消失 ,
她那冷漠甚至近乎傲慢的疏离感完全消失了。

['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd][ˈkɔːrdʒəl] ['frendlɪnəs] [ʌv; əv] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] ['raɪvəlɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
giving place to a frank and cordial friendliness of disposition rivalling that of
给予 地方 到 一个 坦率 和 亲切 友善 的 处置 竞争对手 那 的
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,
她展现出坦率热情、友善的性格，堪比她的母亲。

[wɪtʃ] [aɪ][æd'mɪt][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] .

which I admit was mightily agreeable to me :
哪个 我 承认 曾是 非常 同意 到 我 :

我承认，我对此非常满意。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ] [bi'li:vɪd] [hɜ:ɪ; həɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tensli] ['greɪtʃ(ə)l][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɑ:n]
In short , I believed her to be intensely grateful for what I had done on
在 短的 , 我 相信 她 到 是 强烈地 感激的 为了 什么 我 有 完毕 在

[ðæt] [ə'keɪʒn] ,
that occasion ,
那 场合 ,

总之，我相信她对我在那次事件中的所作所为感激不尽。

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ'ti:] .

and perfectly willing that I should know it :
和 完美 愿意的 那 我 应该 知道 它 :

而且他非常希望我知道这件事。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] [wen] , [ə'pɑ:n][maɪ] ['entrəns] , [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] ['fɔ:rwərd]
So now I was not at all surprised when , upon my entrance , she came forward
所以 现在 我 曾是 不是 在 全部 惊讶 什么时候 , 之上 我的 入口 , 她 来了 向前

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

所以，当我进来时，她走上前来，我一点也不感到惊讶。

['leɪɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ][hænd][ə'pɑ:n][maɪ][ɑ:rm] , [sed] :

laying her hand upon my arm , said :
躺下 她 手 之上 我的 手臂 , 说 :

她把手放在我的胳膊上，说道：

“ [oʊ] ! ['mɪstər] [li:] , [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['dredfəli] ['sɑ:ri] [aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz]
“ Oh ! Mr Leigh , I cannot tell you how dreadfully sorry I am for what has
“ 哦 ! 先生 莉 , 我 不能 告诉 你 如何 极其糟糕 对不起 我 是 为了 什么 有
[hæpənd] .
happened :
发生 :

“哦！利先生，我无法告诉你我对所发生的事情有多么抱歉。”

['mɑ:mə] [ɪz] ['fraɪtʃəli] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [pli:zd] [tu:; tə][tɜ:rm][jʊɪ; jər]['vaɪələnt]
Momma is frightfully angry with you for what she is pleased to term your violent
妈妈 是 可怕地 生气的 和 你 为了 什么 她 是 高兴 到 学期 你的 暴力

[ænd; ənd] ['kaʊədli] [bɪ'heɪvjər] [tu:; tə]['dʒu:ljəs] — [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][hɜ:ɪ; həɪ][wɜ:rdz] ,
and cowardly behaviour to Julius — they are her words ,
和 胆小 行为 到 尤利乌斯 — 他们 是 她 字 ,

妈妈非常生气，因为她很得意地称你对朱利叶斯的行为是暴力和懦弱的——这是她的原话。

[pli:z] [rɪ'membər] , [nɔ:t] [maɪn] : [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [ɪn'di:d] [aɪ][eɪ 'em][ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] ,
please remember , not mine : but I think , indeed I am almost certain ,
请 记住 , 不是 矿 : 但 我 思考 , 的确 我 是 几乎 肯定 ,

请记住，这不是我的：但我认为，实际上我几乎可以肯定，

[ðæt] [ə'pɑ:n] [rɪ'flek(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][stænd][baɪ][ænd; ənd] [pər'mɪt] [tu:; tə]
that upon reflection she will recognise that no man could stand by and permit to
那 之上 反射 她 将要 认出 那 不 男人 可以 站立 经过 和 允许 到
[pæs] ,
pass ,
经过 ,

她仔细想想就会明白，没有哪个男人会袖手旁观，任由她通过。

[ʌnrɪˈpruːvd] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ˈretʃɪd] [bɔɪ] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn][em ˈiː] :
unproved , such an outrage as that wretched boy inflicted upon me .
未经证实 , 这样的 一个 暴行 作为 那 可怜 男生 造成的 之上 我 :

那个可怜的男孩对我犯下了如此令人发指的罪行，却无人责备。

[ðə; ði][fækt][ɪz] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪˈself] [naʊ] — [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [təˈgeðər]
The fact is — I can see it for myself now — we have all combined together
这 事实 是 — 我 能 看 它 为了 我 现在 — 我们 有 全部 合并 一起

[tuː; tə] [spɔɪl] [ˈdʒuːljəs] ,
to spoil Julius ,
到 剧透 尤利乌斯 ,

事实是——我现在自己也看清了——我们所有人合谋毁了尤利乌斯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈselfɪ] , [kənˈsiːtɪd] , [ʌnˈfiːlɪŋ] ,
with the result that he has become a thoroughly selfish , conceited , unfeeling ,
和 这 结果 那 他 有 变得 一个 彻底 自私 , 自负 , 冷漠无情 ,
[ʌnˈmænɪdʒəbl] [bɔɪ] ;
unmanageable boy ;
难以控制 男生 ;

结果，他变成了一个彻底自私、自负、冷酷无情、难以管教的男孩；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪntərˈviːn] .
and it is high time that somebody should intervene .
和 它 是 高的 时间 那 某人 应该 干预 .

现在是时候有人介入了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [liː] ; [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]
But that somebody must not be you , Mr Leigh ; you have no right to
但 那 某人 必须 不是 是 你 , 先生 莉 ; 你 有 不 正确的 到
[ɪntərˈfɪr] ,
interfere ,
干扰 ,

但那个人一定不是你，利先生；你无权干涉。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmɑːmə] [wʊd] [ˈnevər] [ˈtɑːləreɪt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
you know , and I am sure that Momma would never tolerate anything of the
你 知道 , 和 我 是 当然 那 妈妈 会 绝不 容忍 任何事物 的 这
[kaɪnd][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
kind from you .
种类 从 你 .

你知道，我敢肯定妈妈绝不会容忍你做这种事。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [fiːl] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ **At the same time I feel impelled to say ,**
“ 在 这 相同的 时间 我 感觉 被迫 到 说 ,

“与此同时，我感到有必要说，

“ — [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːkld] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈmjuːzd] [smaɪl] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs]
“ — **and here her eyes sparkled and an amused smile lighted up her face**
“ — 和 这里 她 眼睛 闪闪发光 和 一个 觉得好笑 微笑 照明 向上 她 脸
— “ [ðæt]
— “ **that**
— “ 那

——说到这里，她的眼睛闪闪发光，脸上露出了玩味的笑容——“那

[aɪ] [bɪˈliːv] [jʊr; jər] [ɪntərˈfɪrəns] [hæz; həz] [dʌn] [ˈdʒuːljəs] [ɡʊd] .
I believe your interference has done Julius good .
我 相信 你的 干涉 有 完毕 尤利乌斯 好的 .

我相信你的介入对朱利叶斯有好处。

[juː; jʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,
You frightened him ,
你 害怕 他 ,

你吓到他了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ˌhensˈfɔːrθ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [brˈheɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and I think he will feel that henceforth he will have to behave a little
和 我 思考 他 将要 感觉 那 今后 他 将要 有 到 表现 一个 小的
[mɔːr] [ˈsɜːrkəmspektli] [waɪl] [juː; jʊ][aːr; ər] [əˈraʊnd] .
more circumspectly while you are around .
更多的 谨慎地 尽管 你 是 大约 .

我认为他会觉得，从今以后，当你在场时，他必须更加谨慎行事。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [pliːz] , [tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
But I want you , please , to promise me that you will not interfere with him
但 我 想 你 , 请 , 到 承诺 我 那 你 将要 不是 干扰 和 他
[əˈɡen] .
again .
再次 .

但我希望你答应我，以后不要再干涉他了。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
I will take up the matter .
我 将要 拿 向上 这 事情 .

我会处理此事。

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə] [ˈmɑːmə] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈoʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]
I will talk very seriously to Momma and see if I cannot open her eyes to
我 将要 讲话 非常 严重地 到 妈妈 和 看 如果 我 不能 打开 她 眼睛 到
[ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈrɔːŋ] [ænd; ənd][ˈɪndʒəri] [ðæt] [wiː; wi][aːr; ər][ɔːl] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [baɪ] [ˈpetɪŋ]
the very serious wrong and injury that we are all doing to the boy by petting
这 非常 严肃的 错误的 和 受伤 那 我们 是 全部 正在做 到 这 男生 经过 抚摸

[ænd; ənd] [ˈpæmpərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and pampering him ,
和 宠爱 他 ,

我会非常认真地和妈妈谈谈，看看能不能让她意识到我们溺爱和娇惯这个孩子对他造成的严重错误和伤害。

[ænd; ənd] [ˈhjuːməɪ] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [wɪm] , [həʊˈevər] [aʊtˈreɪdʒəs] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
and humouring his every whim , however outrageous it may be .
和 幽默 他的 每一个 一时兴起 , 然而 令人愤慨 它 可能 是 .

并百依百顺地满足他的每一个奇思妙想，无论这些奇思妙想多么荒唐。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jɔːr; jər] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
So you will give me your promise to be very patient with him , won't you ?
所以 你 将要 给 我 你的 承诺 到 是 非常 病人 和 他 , 惯于 你 ?

所以你会向我保证，你会对他非常有耐心，对吗？

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈtrɒʃəsli] [ruːd] [ænd; ənd] [prəˈvɑːkətɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] —
I know that he has been atrociously rude and provocative to you , but —
“
”
”

我知道他对你极其粗鲁无礼，而且充满挑衅，但是——”

“ [pliːz] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , ” [aɪ] [ˌɪntərˈrʌptɪd] .
“ **Please say no more , ” I interrupted** .
” 请 说 不 更多的 , ” 我 中断 .

“请不要再说了，”我打断道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [ˈseɪfli] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] [ˈruːdnəs] [ɔːr][ˌpraːvəˈkeɪ](ə)n[ɑːn][hɪz; ɪz][paːrt] ,
“ **I think I may safely promise you that no rudeness or provocation on his part** ,
“ 我 思考 我 可能 安全 承诺 你 那 不 粗鲁 或者 挑衅 在 他的 部分 ,
“我想我可以向你保证，他没有任何粗鲁或挑衅的行为，

[ˈlevld] [æt; ət][em ˈiː] [ˈpɜːrsənəli] , [jæl; jəl][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [muːv] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː]
levelled at me personally , shall be allowed to move me in the slightest degree
平整 在 我 亲自 , 将 是 允许 到 移动 我 在 这 丝毫 程度
.
:
.

针对我个人的指责，绝不容许对我产生丝毫影响。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈevər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌŋki] [əˈɡen] [dɛəz] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz][hænd] [əˈɡenst] [juː; jʊ][ɪn][maɪ]
But if ever the young monkey again dares to lift his hand against you in my
但 如果 曾经 这 年轻的 猴 再次 敢于 到 举起 他的 手 反对 你 在 我的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

但如果那只小猴子胆敢再次当着我的面碰你，

[aɪl] — [aɪl] — “
I'll — I'll — “
患病的 — 患病的 — “

我——我——”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [seɪ][aɪ ˈtiː] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][tɜːrn] ,
“ **Yes , yes , I know ; you needn't say it , “ she interrupted in turn** ,
“ 是的 , 是的 , 我 知道 ; 你 不必 说 它 , “ 她 中断 在 转动 ,
“是是是，我知道；你不必这么说，”她打断道。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmerɪmənt] ; “ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː]
and once more her eyes sparkled with merriment ; “ it will be something too
和 一次 更多的 她 眼睛 闪闪发光 和 欢乐 ; “ 它 将要 是 某物 也
[ˈɔːf(ə)l] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
awful for words .
可怕 为了 字 .

她的眼睛再次闪烁着喜悦的光芒；“那将是一件可怕到无法用语言形容的事情。”

[wel] , [aɪl] [tel] [ˈdʒuːljəs] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] ,
Well , I'll tell Julius what you say ,
出色地 , 患病的 告诉 尤利乌斯 什么 你 说 ,
好的，我会把你的话转告给朱利叶斯。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and perhaps the information may have a good effect upon him .
和 也许 这 信息 可能 有 一个 好的 影响 之上 他 .
或许这些信息对他会有积极的影响。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][juː ˈes][tuː; tə] [ˈbrekfəst] ,
And now let us to breakfast ,
和 现在 让 我们 到 早餐 ,
现在我们去吃早餐吧。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [lɪˈzet] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈterər] [lest][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ]
for I see Lizette is in a perfect terror lest the coffee should be allowed to go
为了 我 看 莉泽特 是 在 一个 完美的 恐怖 免得 这 咖啡 应该 是 允许 到 去
[koʊld] .
cold .
寒冷的 .
因为我看得出莉泽特非常害怕咖啡会变凉。

” [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ˈɑːpəzɪt] [iːtʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd] [tʃæt] [mɔːr] [ˈmerəli] [ænd; ənd]
” We sat down to breakfast opposite each other and chatted more merrily and
” 我们 卫星 向下 到 早餐 对面的 每个 其他 和 聊天 更多的 兴高采烈地 和
[ˈɪntɪmətli] [təˈgeðər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [brɪˈfɔːr] .
intimately together than we had ever done before .
亲密 一起 比 我们 有 曾经 完毕 前 .
“我们面对面坐下来吃早餐，聊天比以往任何时候都更加愉快和亲密。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][wiː; wi][pʊt] [ˈmerimənt] [əˈsaɪd] ,
But when the meal was over we put merriment aside ,
但 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 我们 放 欢乐 旁边 ,
但饭后，我们就把欢乐的气氛抛到一边了。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [dʒʌŋk][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd]
for there was the approaching junk to be thought of and provided
为了 那里 曾是 这 接近 垃圾 到 是 想法 的 和 假如
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

因为还有即将到来的垃圾需要考虑和处理。

[wen] [wiː; wi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [aɪ] [riˈkwestɪd] [ænˈθiːə] [tuː; tə] [prəˈkjər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
When we rose from the table I requested Anthea to procure from her
什么时候 我们 玫瑰 从 这 桌子 我 请求 安西娅 到 采购 从 她
[ˈmʌðər] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmægəziːn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] ,
mother the keys of the magazine and bring them to me ,
母亲 这 钥匙 的 这 杂志 和 带来 他们 到 我 ,
我们起身离开餐桌时，我请安西娅从她母亲那里取来杂志社的钥匙给我。

[æz; əz][aɪ] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek]
as I proposed to make every possible provision for the defence of the wreck
作为 我 建议的 到 制作 每一个 可能的 条款 为了 这 防御 的 这 破坏
,
,
,
正如我所提议的，要为了保护沉船做出一切可能的安排，

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ʌnˈhæpɪli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnesəseri] .
should such unhappily prove to be necessary .
应该 这样的 不幸地 证明 到 是 必要的 .
如果不幸地证明有必要这样做的话。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [kiːz] ,
And while she went to her mother for the required keys ,
和 尽管 她 去 到 她 母亲 为了 这 必需的 钥匙 ,
她去找她妈妈拿钥匙的时候，

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd] [tʊk] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌŋk] .
I made my way up on to the poop and took another look at the junk .
我 制成 我的 方式 向上 在 到 这 船尾 和 采取 其他 看 在 这 垃圾 .
我爬上粪便，又看了看那些垃圾。

[ðər; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [kloʊz] - [hɔːld] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [tæk] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪdəntli] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər]
There she was , close - hauled on the port tack , and evidently working up for
那里 她 曾是 , 关闭 - 拖拽 在 这 港口 钉 , 和 显然 在职的 向上 为了
[ðə; ði] [riːf] .
the reef .
这 礁 .
她当时正迎着左舷航行，显然是在向礁石驶去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [tʌb] ,
But she was a slow tub ,
但 她 曾是 一个 慢的 浴缸 ,
但她动作很慢。
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [stiːl] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [seɪlz] [ˈberli] [rɪˈmeɪnd] “ [əˈsliːp] ” [æz; əz]
and the breeze was still so light that her sails barely remained “ asleep ” as
和 这 微风 曾是 仍然 所以 光 那 她 帆 仅仅 剩余 “ 睡着了 ” 作为
[ʃiː; ʃɪ] [hiːvd] [ænd; ʌnd] [roʊld] [ˈpɑːndərəsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
she heaved and rolled ponderously upon the long ,
她 喘息 和 滚动 沉重地 之上 这 长的 ,
微风依然很轻, 船帆几乎处于“休眠”状态, 在漫长的海面上沉重地起伏摇晃。

[loʊ] , [pəˈsɪfɪk] [swel] .
low , Pacific swell .
低的 , 太平洋 膨胀 .
低矮的太平洋涌浪。

[aɪ] [ˈpleɪnli] [sɔː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈæmp(ə)lɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [æz; əz][aɪˈtiː] [wʊd]
I plainly saw that I should have ample time for such preparations as it would
我 显然 锯 那 我 应该 有 充足 时间 为了 这样的 准备工作 作为 它 会
[biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)lɪ][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
be possible to make for her reception .
是 可能的 到 制作 为了 她 接待 .
我清楚地看到, 我应该有充足的时间为她的招待会做好一切可能的准备。

[aɪ] [ˈflʌŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ʌnd] [səːtʃt] [ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər] [ˈweðər] [saɪnz] .
I flung a look round the horizon and searched the sky for weather signs .
我 扔 一个 看 圆形的 这 地平线 和 搜索 这 天空 为了 天气 标志 .
我环顾四周, 寻找地平线和天空中的天气迹象。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] , [rɪtʃ] , [ʌltrəməˈriːn] [tɪnt][ɪn][ðə; ði] [ˈziːnɪθ]
The sky was clear as a bell , of a deep , rich , ultramarine tint in the zenith
这 天空 曾是 清除 作为 一个 钟 , 的 一个 深的 , 富有的 , 群青 着色 在 这 天顶
;
;
;
;
;
天空晴朗如钟, 天顶呈现出深邃浓郁的群青色;

[ˈʃeɪdɪŋ] [ɔːf][baɪ] [ɪmpərˈseptəblɪ] [grəˈdeɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] , [wɔːrm] [ˈkʌlərləsənəs] [æt; ət][ðə; ði]
shading off by imperceptible gradations to a soft , warm colourlessness at the
阴影 离开 经过 难以察觉的 渐变 到 一个 柔软的 , 温暖的 无色 在 这
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .
逐渐过渡到地平线处柔和温暖的无色状态, 色彩变化极其细微。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hɪnt][ʌv; əv] [heɪz] [ɔːr] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l]
There was not the slightest hint of haze or cloud in the whole of the visible
那里 曾是 不是 这 丝毫 暗示 的 阴霾 或者 云 在 这 所有的 的 这 可见的
[vɔːlt] ,
vault ,
金库 ,
整个可见的穹顶内没有一丝雾霾或云雾的迹象。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [wɔːrm] [ˈbriːðɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt]
and the breeze was a mere warm breathing , with nothing to indicate that
和 这 微风 曾是 一个 仅仅 温暖的 呼吸 , 和 没有什么 到 表明 那
[aɪˈtiː] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [ˈfreʃn] .
it might possibly freshen .
它 可能 可能 清新 .
微风只是一阵温暖的呼吸, 没有任何迹象表明它可能会变得凉爽。

[wɒd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [fɔ:l] [kɑ:m] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dʒʌŋk][kʊd; kəd] ['entər] [ðə; ði] [lə'gu:n] !
Would that it would fall calm before the junk could enter the lagoon !
会 那 它 会 落下 冷静的 前 这 垃圾 可以 进入 这 泻湖 !

但愿在垃圾进入泻湖之前，海面就能平静下来！

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi:; wi][fʊd; jəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] ['frendlinəs] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [baɪ]
In that case we should be able to judge of her friendliness or otherwise by
在 那 案件 我们 应该 是 有能力的 到 法官 的 她 友善 或者 否则 经过
[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɔʊts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [ju: 'es] .
the number of boats which she would dispatch to us .
这 数字 的 船 哪个 她 会 派遣 到 我们 .

在这种情况下，我们可以通过她派往我们这里的船只数量来判断她是否友好。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [flæg] ['lɑ:kər] , [dru:] [fɔ:rθ] [əʊər; ɑ:r] [klʌb] ['ensən] , [ænd; ənd] [ræn] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
I went to the flag locker , drew forth our Club ensign , and ran it up ,
我 去 到 这 旗帜 储物柜 , 画 前进 我们的 俱乐部 军旗 , 和 跑 它 向上 ,
我走到旗杆柜前，取出我们俱乐部的旗帜，把它升了起来。

[rɪ'vɜ:rst] , [tu:; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ensən] [stɑ:f] — [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wʌndər] ,
reversed , to the head of the ensign staff — which , for a wonder ,
反转 , 到 这 头 的 这 军旗 职员 — 哪个 , 为了 一个 想知道 ,
反过来，到了少尉参谋长的头上——这真是令人惊奇，

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'strʌkʃn] — [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ɪ'vəʊk] [sʌm; səm]
had escaped the general destruction — in the hope that this would evoke some
有 逃脱 这 一般的 破坏 — 在 这 希望 那 这 会 唤起 一些
[sɔ:rt] [ʌv; əv] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌŋk] ,
sort of response from the crew of the junk ,
种类 的 回复 从 这 全体人员 的 这 垃圾 ,
他们侥幸躲过了大面积的破坏——希望这能引起那艘破船上船员的某种反应。

[tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] [em 'i:] .
to serve in some measure as a guide to me .
到 服务 在 一些 措施 作为 一个 指导 到 我 .
在某种程度上可以作为我的指导。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bi'leɪd] [ðə; ði] ['hæljərd] [wen] [æn'thi:ə] [keɪm] [tu:; tə] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ki:z] .
I had just belayed the halyards when Anthea came to me with the keys .
我 有 只是 已保护 这 升帆索 什么时候 安西娅 来了 到 我 和 这 钥匙 .
我刚系好帆索，安西娅就拿着钥匙来找我了。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [frʌm; frəm] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [flæg] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , ['kwɛstʃənɪŋli] , [ænd; ənd] [aɪ]
She glanced from me to the flag and back again , questioningly , and I
她 瞥了一眼 从 我 到 这 旗帜 和 后退 再次 , 质疑地 , 和 我
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .
她疑惑地看了看我和旗帜，又看了看我和旗帜，我便向她解释了一番。

“ [aɪ] [si:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I see , ” she said .**
“ 我 看 , ” 她 说 .

“我明白了,”她说。

“ ['veri] [wel] ; [hɪr] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ki:z] , [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə]
“ **Very well ; here are the keys , but I do hope it will not be necessary to**
“ 非常 出色地 ; 这里 是 这 钥匙 , 但 我 做 希望 它 将要 不是 是 必要的 到
[faɪt] .
fight .
斗争 .
“很好；钥匙在这里，但我希望不必发生争斗。”

[aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [mə'lækə] [streɪts] [ə'fer] ,
I remember the Malacca Straits affair ,
我 记住 这 马六甲 海峡 事务 ,
我还记得马六甲海峡事件,

[wen] [wi:: wi][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪə] [kru:] [tu:: tə][help][ju: 'es][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
when we had the entire crew to help us in defending the ship .
什么时候 我们 有 这 全部的 全体人员 到 帮助 我们 在 防守 这 船 .
当时我们全体船员都来帮助我们保卫战舰。

[du:][ju:: jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][wi:: wi] [naʊ] [ɑ:r; ər] , [wi:: wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['eni] [tʃæns] ? "
Do you think that , situated as we now are , we should have any chance ? "
做 你 思考 那 , 位于 作为 我们 现在 是 , 我们 应该 有 任何 机会 ? "
你认为以我们目前的处境, 我们还有机会吗?

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [nɑ:t] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I don't see why not , " I replied .
" 我 不 看 为什么 不是 , " 我 回复 .
“我不明白为什么不行,”我回答道。

" [ɔ:l'dʊʊ] [wi:: wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [rek] [wi:: wi][kæn; kən] [stɪl] [ʃʊʊ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][set][ʌv; əv]
" Although we are a wreck we can still show a rather formidable set of
" 虽然 我们 是 一个 破坏 我们 能 仍然 展示 一个 相当 强大 放 的
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,
“虽然我们一团糟, 但我们仍然可以展现出相当强大的实力。”

" — [ˈweɪvɪŋ] [maɪ][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði][meɪn] - [dek] ['gʌnz] — " [tu:: tə][seɪ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
" — waving my hand toward the main - deck guns — " to say nothing of the two
" — 挥手 我的 手 朝向 这 主要的 - 甲板 枪支 — " 到 说 没有什么 的 这 二
[ˈmæksəmz] ,
Maxims ,
格言 ,
——我朝主甲板上的大炮挥了挥手——“更不用说那两门马克沁机枪了,

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; ʃəl] ['prɪnsəpli] [pɪn][maɪ] [feɪθ] .
upon which I shall principally pin my faith .
之上 哪个 我 将 主要 别针 我的 信仰 .
我将主要依靠它来维系我的信仰。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt][wi:: wi][mʌst; məst] [gɑ:rd] [ə'genst] [ɪz] ['letɪŋ] [ðə; ði]['ræskəlz][get] [tu:] [kloʊz]
The only thing that we must guard against is letting the rascals get too close
这 仅有的 事物 那 我们 必须 警卫 反对 是 出租 这 无赖 得到 也 关闭
[brɪ'fɔ:r] ['pleɪnli] [dɪ'kleɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] .
before plainly declaring their intentions .
前 显然 声明 他们的 意图 .
我们唯一需要警惕的是, 不要让这些无赖在明确表明意图之前就靠得太近。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:: bi] ['dɪfɪkəlt] . "
But that should not be difficult . "
但 那 应该 不是 是 难的 . "
但这并不难。

" [sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['enəmi] , [ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd] [bi:t] [ju: 'es] , [wʌt] [du:][ju:: jʊ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑ:r]
" Supposing they are enemies , and should beat us , what do you think our
" 假如 他们 是 敌人 , 和 应该 打 我们 , 什么 做 你 思考 我们的
[feɪt] [wʊd] [bi:: bi] ?
fate would be ?
命运 会 是 ?
“假设他们是敌人, 并且打败了我们, 你认为我们的命运会是什么? ”

“ [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][gɜ:r] ,
“ **demanded the girl** ,
“ 要求 这 女孩 ;

“女孩问道,”

[ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ə'pɑ:n][maɪ][ɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rnɪstnəs]
coming close to me and laying her hand upon my arm in the earnestness
未来 关闭 到 我 和 躺下 她 手 之上 我的 手臂 在 这 认真
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkwɛstʃənɪŋ] .
of her questioning .
的 她 提问 .

她走近我，将手放在我的手臂上，急切地询问着。

[aɪ] [dru:] [ɪn][maɪ] [breθ] [ˈɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [sə'dʒɛstʃən; səg'dʒɛstʃən] .
I drew in my breath sharply at the mere suggestion .
我 画 在 我的 气息 尖锐地 在 这 仅仅 建议 .

仅仅是这个暗示就让我倒吸了一口凉气。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bi:t] [ju: 'es] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ˈhɑ:rʃli] .
“ **They must not be allowed to beat us** , ” **I exclaimed harshly** .
“ 他们 必须 不是 是 允许 到 打 我们 ; ” 我 惊呼 严厉地 .

“绝不能让他们打我们！”我厉声喊道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:sə'bɪləti] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . ”
“ **Such a possibility will not bear thinking of** . ”
“ 这样的 一个 可能性 将要 不是 熊 思维 的 . ”

“这种可能性简直不值一提。”

“ [ɑ:] ! [aɪ] [ʌndər'stænd] .
“ **Ah ! I understand** .
“ 啊 ! 我 理解 .

“啊！我明白了。”

[soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [maɪ] [kəm'pænjən] ;
So you think it might be as bad as that , ” **returned my companion** ;
所以 你 思考 它 可能 是 作为 坏的 作为 那 , ” 返回 我的 伴侣 ;

“所以你认为情况可能像那么糟糕？”我的同伴回答道；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [eb] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [ænd; ənd][lɪps] , [ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm]
and I saw the colour ebb from her cheeks and lips , leaving them
和 我 锯 这 颜色 落潮 从 她 脸颊 和 嘴唇 , 离开 他们
[waɪt] [æz; əz][ˈmɑ:rb(ə)l] ,
white as marble ,
白色的 作为 大理石 ,

我看到她脸颊和嘴唇的颜色渐渐褪去，变得像大理石一样白皙。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [kloʊzd] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] [ə'pɑ:n][maɪ][ɑ:rm] .
while her fingers closed like a vice upon my arm .
尽管 她 手指 关闭 喜欢 一个 副 之上 我的 手臂 .

她的手指像钳子一样紧紧地夹住我的手臂。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɜ:rt] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ” [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ðen] ? ”
“ **But if you should be hurt** , ” **she continued** , ” **what would happen then ?** ”
“ 但 如果 你 应该 是 伤害 , ” 她 持续 , ” 什么 会 发生 然后 ? ”

“但如果你受伤了,”她继续说道,“那会怎么样呢?”

“ [aɪ 'ti:] [ˈmʌsnt] [ˈhæpən] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; ” [aɪ 'ti:] [ˈmʌsnt] !
“ **It mustn't happen** , ” **I exclaimed ;** ” **it mustn't !**
“ 它 不得 发生 , ” 我 惊呼 ; ” 它 不得 !

“这绝对不能发生,”我惊呼道;“绝对不能发生!”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [pri'kɔːjənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][tuː; tə][prə'vaɪd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][,pɑːsə'bɪləti] . " **I must take precautions of some sort to provide against such a possibility** . "

我 必须 拿 防范措施 的 一些 种类 到 提供 反对 这样的 一个 可能性 . "

我必须采取一些预防措施，以防这种情况发生。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [iː'gərli] [ə'griːd] . **" Of course , " she eagerly agreed** . "

" 的 课程 , " 她 急切地 同意 . "

“当然可以，”她欣然同意。

" [bʌt; bət] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pri'kɔːjənz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːrt] — [ɔːr] [kɪld] **" But , supposing that in spite of your precautions you should be hurt — or killed** " " — [ʃiː; ʃi] [ʃɪvəd] [ˈvaɪələntli] — " [wʌt] [ðen] ? " **" — she shivered violently — " what then ? "** " " — 她 瑟瑟发抖 暴力 — " 什么 然后 ? " "

“但是，假设尽管你采取了预防措施，你还是受伤了——或者死了，”——她剧烈地颤抖着——“那又该怎么办呢？”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] , [ˈsiːzɪŋ] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][maɪn][ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] , **" I will tell you , " I said , seizing both her hands in mine and crushing them** , "

" 我 将要 告诉 你 , " 我 说 , 抓住 两个都 她 双手 在 矿 和 压碎 他们 , "

“我会告诉你的，”我说着，抓住她的双手，用力捏碎。

[aɪ] [fɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [pər'sɪstəns] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] . **I fear , in the passion of horror which her persistence conjured up** .

我 害怕 , 在 这 热情 的 恐怖 哪个 她 持久性 召唤 向上 .

我害怕，在她坚持不懈所激起的恐惧之中。

" [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstuːədɪsɪz] [ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər] [iːtʃ] , **" I will give you , your mother , and the stewardesses a revolver each** , "

" 我 将要 给 你 , 你的 母亲 , 和 这 空姐 一个 左轮手枪 每个 , "

“我会给你、你母亲和空姐们每人一把左轮手枪，

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [iːv(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [dʒʌŋk][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈenəmi] , **and if by evil chance that junk should prove to be an enemy** ,

和 如果 经过 邪恶的 机会 那 垃圾 应该 证明 到 是 一个 敌人 ,

如果万一那堆垃圾不幸成了敌人，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd][ʌv; əv][juː 'es] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃuːt] [jɔːr'selvz] , **and should get the upper hand of us , you must shoot yourselves** ,

和 应该 得到 这 上 手 的 我们 , 你 必须 射击 你们自己 ,

如果你们占了上风，就必须自杀。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [fɔːl] [ə'laɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] ! **rather than fall alive into the hands of the Chinamen** !

相当 比 落下 活 进入 这 双手 的 这 中国人 !

宁愿活着落入中国人手中！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [niːd] [nɔːt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [step] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [læst][ˈmʊmənt] , **Of course you need not take such a desperate step until the very last moment** ,

的 课程 你 需要 不是 拿 这样的 一个 绝望的 步 直到 这 非常 最后的 片刻 ,

当然，你无需等到最后一刻才采取如此孤注一掷的举动。

[wen] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; **when it has become evident that escape is impossible** ;

什么时候 它 有 变得 明显 那 逃脱 是 不可能的 ;

当逃脱已不可能时；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'raɪvz] — [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][du:]
but when that moment arrives — do you think you will have the courage to do
但 什么时候 那 片刻 到达 — 做 你 思考 你 将要 有 这 勇气 到 做
[æz; əz][aɪ] [seɪ] ? “
as I say ? ”
作为 我 说 ? ”

但当那一刻到来时——你认为你有勇气按照我说的去做吗？

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['hɔ:rsli] .
“ Yes , ” she whispered hoarsely .
“ 是的 , ” 她 低声说道 沙哑地 .

“是的,”她沙哑地低语道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
“ I shall — and I will .
“ 我 将 — 和 我 将要 .

“我会的，而且我一定会的。”

[bʌt; bət] — [oʊ] ! ['wɔ:ltər] , [aɪ][hoʊp] , [aɪ] [preɪ] ,
But — oh ! Walter , I hope , I pray ,
但 — 哦 ! 沃尔特 , 我 希望 , 我 祈祷 ,

但是——哦！沃尔特，我希望，我祈祷，

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][bi:; bi] ['drɪvŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['fraɪt(ə)l] [ɔ:'ltɜ:rnətɪv] .
that we may none of us be driven to that frightful alternative .
那 我们 可能 没有任何 的 我们 是 驱动 到 那 可怕 选择 .

但愿我们所有人都不会被迫走向那可怕的境地。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][wa:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] - [tu:; tə] - [hɑ:rt]
Now I must leave you , for I want to have a good heart - to - heart
现在 我 必须 离开 你 , 为了 我 想 到 有 一个 好的 心 - 到 - 心
[tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:mə] .
talk with Momma .
讲话 和 妈妈 .

现在我必须离开你们了，因为我想和妈妈好好谈谈。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [br'fɔ:r] — [br'fɔ:r] — “
But I shall see you again before — before — ”
但 我 将 看 你 再次 前 — 前 — ”

但我会之前——之前——再次见到你。

“ [jes] , [jes] , ” [aɪ] [sed] ['hɜ:rɪdli] ,
“ Yes , yes , ” I said hurriedly ,
“ 是的 , 是的 , ” 我 说 匆匆 ,

“是的，是的,”我急忙说道。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [oʊvər'roʊt] ,
for I saw that the poor girl was becoming a trifle overwrought ,
为了 我 锯 那 这 贫穷的 女孩 曾是 成为 一个 琐事 雕饰 ,

因为我看到那可怜的女孩变得有些过于激动了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər][ɪ'moʊ(ə)n] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
and I had an uncomfortable feeling that her emotion carried something of
和 我 有 一个 不舒服 感觉 那 她 情感 携带 某物 的
[ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] ['kæɪktər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
a contagious character with it .
一个 传染性 特点 和 它 .

我隐隐觉得，她的情绪似乎具有某种传染性。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][get] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ɪˈmoʊʃənlɪzəm] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
It was necessary to get away from emotionalism and down to the
它 曾是 必要的 到 得到 离开 从 情绪主义 和 向下 到 这
[ˈkɒmənpleisɪz] [ʌv; əv][laɪf] [wʌns] [mɔːr] ,
commonplaces of life once more ,
俗语 的 生活 一次 更多的 ,

有必要摆脱情绪化的思维模式，重新回归生活的平凡层面。

[soʊ][aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsmɑːlɪŋli] [æt; ət] [ænˈθiːə] [ænd; ənd][ræn] [ˈbrɪskli] [bɪˈloʊ] ,
so I nodded smilingly at Anthea and ran briskly below ,
所以 我 点头 微笑着 在 安西娅 和 跑 轻快地 以下 ,
于是我笑着朝安西娅点了点头，然后快步跑了下去。

[ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ðə; ði] [kiːz] [ɪn][maɪ][hænd][æz; əz][aɪ] [went] .
jingling the keys in my hand as I went .
叮当 这 钥匙 在 我的 手 作为 我 去 .
我边走边摇晃着手里的钥匙。

[aɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʒəd] [pɪn][maɪ] [feɪθ] [ˈprɪnsəpli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæksəmz] ,
I had said that I should pin my faith principally to the Maxims ,
我 有 说 那 我 应该 别针 我的 信仰 主要 到 这 格言 ,
我曾说过，我的信仰应该主要建立在格言之上。

[ɪf] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ˈfɒli] [ment] [tuː; tə][duː] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
if it came to a fight , and so I fully meant to do ; at the same time ,
如果 它 来了 到 一个 斗争 , 和 所以 我 完全 意思是 到 做 ; 在 这 相同的 时间 ,
如果真的要打起来，而我也确实打算这么做；与此同时，

[aɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪntʃ] [ʃel] [ɔːr] [tuː] [maɪt] [pruːv] [ˈveri]
I by no means overlooked the fact that a four - inch shell or two might prove very
我 经过 不 方法 被忽视的 这 事实 那 一个 四 - 英寸 壳 或者 二 可能 证明 非常
[kənˈvɪnsɪŋ] [ˈɑːrgjuːmənts] ,
convincing arguments ,
令人信服的 论点 ,
我绝没有忽视一两枚四英寸炮弹可能会成为非常有说服力的论据这一事实。

[ˈʌndər] [ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
under certain conditions .
在下面 肯定 状况 .
在特定条件下。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [brɪˈɡæn][maɪ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [baɪ] [kənˈveɪɪŋ] [eɪt] [ˈʃelz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ]
I therefore began my preparations by conveying eight shells and a corresponding
我 所以 开始 我的 准备工作 经过 传递 八 贝壳 和 一个 相应的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [ˈləʊdɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [eɪt] [meɪn] - [dek]
number of cartridges up on deck and loading them into the eight main - deck
数字 的 墨盒 向上 在 甲板 和 加载中 他们 进入 这 八 主要的 - 甲板
[ˈɡʌnz] [ðæt] [stiɪl] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][juːˈes] ,
guns that still remained to us ,
枪支 那 仍然 剩余 到 我们 ,
因此，我开始做准备工作，将八枚炮弹和相应数量的弹药运送到甲板上，并将它们装入我们剩下的八门主甲板炮中。

[ˈæftər] [ˈkerfəli] [ˈspʌndʒɪŋ] [ʌʊt][ðə; ði] [ˈlætər] .
after carefully sponging out the latter .
后 小心 海绵擦拭 出去 这 后者 .
仔细用海绵擦干后者后。

[ˈnekst] , [aɪ] [geɪv] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæksəmz] , [ˈprɪˈpeərɪŋ] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
Next , I gave my attention to the Maxims , preparing them for action with
下一个 , 我 给予 我的 注意力 到 这 格言 , 准备 他们 为了 行动 和
[ˈmætɪkjələs] [ker] ,
meticulous care ,
细致 关心 ,

接下来, 我仔细研读了格言, 一丝不苟地做好了付诸实践的准备。

[ˌoʊvərˈhoʊlɪŋ; ˌoʊvərˈhaɪlɪŋ] , [ˈkliːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈsætɪsfɑɪɪŋ]
overhauling , cleaning , and oiling the mechanism of them , satisfying
大修 , 打扫 , 和 注油 这 机制 的 他们 , 令人满意
[maɪˈself] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːrdər] ,
myself that they were in perfect working order ,
我 那 他们 是 在 完美的 在职的 命令 ,
我对它们的机械部件进行了全面检修、清洁和润滑, 确保它们处于完美的工作状态。

[ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] ,
placing a belt of cartridges in position in each ,
放置 一个 腰带 的 墨盒 在 位置 在 每个 ,
将一串弹药筒放置到位,

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [əˈbʌndənt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈriːleɪz] [ɪn][hænd] .
and taking care to have an abundant supply of relays in hand .
和 采取 关心 到 有 一个 丰富 供应 的 继电器 在 手 .
并确保手头有充足的继电器。

[waɪl] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [kept] [wʌn] [aɪ] [ˈprɪti] [ˈkɑːnstəntli] [əˈpɑːn][ðə; ði][dʒʌŋk] ,
While doing all these things I kept one eye pretty constantly upon the junk ,
尽管 正在做 全部 这些 事物 我 保留 一 眼睛 漂亮的 不断地 之上 这 垃圾 ,
在做这些事情的同时, 我始终不忘留意那些杂物。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈspɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] [drɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈensən] [baɪ] [ˈhoɪstɪŋ]
in the hope that she would respond to the display of our ensign by hoisting
在 这 希望 那 她 会 回应 到 这 展示 的 我们的 军旗 经过 吊装
[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsɪgnəl] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [ɪnˈtɜːrprət][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
some sort of signal which I might interpret as that of a friend coming to
一些 种类 的 信号 哪个 我 可能 解释 作为 那 的 一个 朋友 未来 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈreskjuː] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpiːlz] [fɔːr; fər][help] .
our rescue in answer to our appeals for help .
我们的 救援 在 回答 到 我们的 上诉 为了 帮助 .

我们希望她能对我们展示的旗帜做出回应, 升起某种信号, 让我可以将其解读为朋友前来救援, 回应我们的求助。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [ˈbʌntɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɪf] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmenməst] [hed] , [wɪtʃ]
But she showed no bunting beyond a small whiff at her mainmast head , which
但 她 显示 不 彩旗 超过 一个 小的 闻 在 她 主桅杆 头 , 哪个
[ment] [ˈnʌθɪŋ] .
meant nothing .
意思是 没有什么 .

但除了主桅顶端飘来一小股烟熏味之外, 她没有发出任何彩旗, 但这丝毫没有预示什么。

[ˈhævɪŋ] [ˈprɪˈperd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɑːrˈtɪləri] , [aɪ][nekst] [tɜːrnd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
Having prepared our artillery , I next turned my attention to the subject of
拥有 准备 我们的 炮兵 , 我 下一个 转向 我的 注意力 到 这 主题 的
[ˈmæɡəziːn] [ˈraɪfəlz] ,
magazine rifles ,
杂志 步枪 ,

炮兵准备就绪后, 我接下来开始研究弹匣步枪。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [ʌp][ɑːn] [dek] .
a dozen of which I brought up on deck .
一个 打 的 哪个 我 带来 向上 在 甲板 .
我带了十二个上甲板。

[ðɪːz] [aɪ] ['lɒʊdɪd] [ænd; ənd][leɪd] ['hændɪ][ɑːn][ðə; ði] [puːp] , [nɪr] [ðə; ði]['mæksəmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baːks]
These I loaded and laid handy on the poop , near the Maxims , with a box
这些 我 已加载 和 铺设 便利 在 这 船尾 , 靠近 这 格言 , 和 一个 盒子
[ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,
of cartridges ,
的 墨盒 ,

我把这些子弹装好, 放在船尾, 靠近马克沁机枪的地方, 旁边还有一盒弹药。

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ] ['daʊtɪd] ['weðər] , ['æftər][ɔːl][aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['wepənz] [hæd; həd] [pleɪd] [ðer; ðər][pɑːrt] ,
although I doubted whether , after all our other weapons had played their part ,
虽然 我 怀疑 无论 , 后 全部 我们的 其他 武器 有 玩 他们的 部分 ,
[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌt] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
there would be much opportunity to use them .
那里 会 是 很多 机会 到 使用 他们 .
[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌt] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
there would be much opportunity to use them .
那里 会 是 很多 机会 到 使用 他们 .

尽管我怀疑, 在我们其他武器都发挥了作用之后, 是否真的如此,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌt] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
there would be much opportunity to use them .
那里 会 是 很多 机会 到 使用 他们 .
[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌt] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
there would be much opportunity to use them .
那里 会 是 很多 机会 到 使用 他们 .

将会有很多机会使用它们。

['faɪnəli] [aɪ] [prə'duːst] [ænd; ənd] ['lɒʊdɪd] [sɪks] [rɪ'vɒlvəz] ,
Finally I produced and loaded six revolvers ,
最后 我 生产 和 已加载 六 左轮手枪 ,
[rɪ'vɒlvəz] [sɪks] [ænd; ənd] ['lɒʊdɪd] [prə'duːst] [aɪ] ['faɪnəli] [rɪ'vɒlvəz] [sɪks] [ænd; ənd] ['lɒʊdɪd] [prə'duːst] [aɪ] ['faɪnəli]
Finally I produced and loaded six revolvers ,
最后 我 生产 和 已加载 六 左轮手枪 ,

最后我制造并装填了六支左轮手枪。

[tuː] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][belt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌtləs] ['gɜːrdɪd] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ,
two of which I thrust into the belt of a cutlass girded round my waist ,
二 的 哪个 我 推力 进入 这 腰带 的 一个 弯刀 加固 圆形的 我的 腰部 ,
[wɪt] [aɪ] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][belt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌtləs] ['gɜːrdɪd] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ,
two of which I thrust into the belt of a cutlass girded round my waist ,
二 的 哪个 我 推力 进入 这 腰带 的 一个 弯刀 加固 圆形的 我的 腰部 ,

其中两枚我插进了系在腰间的弯刀腰带里,

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [aɪ] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][læst] ['dredf(ə)]
while the other four I designed for the use of the women in the last dreadful
尽管 这 其他 四 我 设计 为了 这 使用 的 这 女性 在 这 最后的 可怕
[læst] ['dredf(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [aɪ] ['ʌðər] [waɪl] [ðə; ði]
while the other four I designed for the use of the women in the last dreadful
尽管 这 其他 四 我 设计 为了 这 使用 的 这 女性 在 这 最后的 可怕

[rɪ'zɔːrt] .
resort .
采取 .
[rɪ'zɔːrt] .
resort .
采取 .

而另外四件则是我为女性在最后的可怕境地中设计的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] ['greɪtli] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt] , ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['æftər]
The boy I did not greatly trouble about , feeling pretty certain that he would look after
这 男生 我 做过 不是 非常 麻烦 关于 , 感觉 漂亮的 肯定 那 他 会 看 后
[lʊk] ['æftər] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['prɪti] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [trʌb(ə)] [greɪtli] [nɔːt] [dɪd] [aɪ] [bɔɪ] [ðə; ði]
The boy I did not greatly trouble about , feeling pretty certain that he would look after
这 男生 我 做过 不是 非常 麻烦 关于 , 感觉 漂亮的 肯定 那 他 会 看 后

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

我没有太在意那个男孩, 因为我觉得他应该能照顾好自己。

[aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] [reɪl] ,
I had finished all my preparations , and was sitting on the poop rail ,
我 有 完成的 全部 我的 准备工作 , 和 曾是 坐着 在 这 船尾 轨 ,
[reɪl] [puːp] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [wəz; wɜːz][ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɪnɪʃt] [hæd; həd] [aɪ][hæd; həd]
I had finished all my preparations , and was sitting on the poop rail ,
我 有 完成的 全部 我的 准备工作 , 和 曾是 坐着 在 这 船尾 轨 ,

我已经做好了一切准备, 正坐在船尾栏杆上。

[ɪn'tentli] ['skæɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dʒʌŋk] [θruː] [ðə; ði] ['fɪps] ['telɪskoʊp] ,
intently scanning the slowly approaching junk through the ship's telescope ,
专注地 扫描 这 缓慢地 接近 垃圾 通过 这 船的 望远镜 ,
[fɪps] ['telɪskoʊp] [ðə; ði] [θruː] [dʒʌŋk] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['sləʊli] [ðə; ði] [skæɪnɪŋ] [ɪn'tentli]
intently scanning the slowly approaching junk through the ship's telescope ,
专注地 扫描 这 缓慢地 接近 垃圾 通过 这 船的 望远镜 ,

他透过飞船的望远镜, 全神贯注地扫视着缓缓靠近的垃圾。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [duː] [nəʊt] [ʌv; əv] [sʌt] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [pə'tɪkuːləz] [æz; əz][wɜːr; wɜːr] [ðʌs] [brɔːt]
and taking due note of such details and particulars as were thus brought
和 采取 到期的 笔记 的 这样的 细节 和 细节 作为 是 因此 带来
[brɔːt] [ðʌs] [wɜːr; wɜːr][ænd; ənd] ['diːteɪlz] [sʌt] [ʌv; əv] [nəʊt] [duː] [teɪkɪŋ] [ænd; ənd]
and taking due note of such details and particulars as were thus brought
和 采取 到期的 笔记 的 这样的 细节 和 细节 作为 是 因此 带来

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [ken] ,
within my ken ,
之内 我的 肯 ,
[wɪ'ðɪn] [maɪ] [ken] ,
within my ken ,
之内 我的 肯 ,

并充分注意到由此进入我视野的种种细节和情况,

[wen] [ðə; ði] [slait] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['gɑ:rmənts][æt; ət][maɪ][said] [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə] ['loʊər] [ðə; ði]
when the slight rustle of feminine garments at my side caused me to lower the
什么时候 这 轻微 沙沙 的 女性 服装 在 我的 边 导致 我 到 降低 这
[glæs] .
glass .
玻璃 .

这时，我听到身旁女性衣物的轻微窸窣声，便放下了酒杯。

[ˈmɪsɪz] [væn'sitət] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] .
Mrs Vansittart was standing at my elbow .
太太 范西塔特 曾是 常设 在 我的 弯头 .

范西塔特夫人就站在我旁边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['aɪ,ɪdz] [wɜ:r; wər][ˈswʊlən][ænd; ənd] [red] [wɪð; wɪθ]
She was still very pale , and her eyelids were swollen and red with
她 曾是 仍然 非常 苍白 , 和 她 眼睑 是 肿 和 红色的 和
[ˈri:s(ə)nt] ['wi:pɪŋ] ,
recent weeping ,
最近的 哭泣 ,

她脸色依然很苍白，眼睑因近期流泪而红肿。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['wɑ:nli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [em 'i:][hɜ:r; həɹ][hænd] .
but she smiled wanly as she offered me her hand .
但 她 微笑 微弱 作为 她 提供 我 她 手 .

但她伸出手时，脸上却露出了勉强的笑容。

“ [ˈwɔ:ltər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtremər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,
“ **Walter , ” she said , and there was a tremor in her voice as she spoke** ,
” 沃尔特 , ” 她 说 , 和 那里 曾是 一个 震颤 在 她 嗓音 作为 她 辐 ,

“沃尔特,”她说，说话时声音有些颤抖。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] ['sɜ:dʒd] [ʌp] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — “ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]
while the blood surged up into her cheeks for a moment — “ I want to
尽管 这 血 激增 向上 进入 她 脸颊 为了 一个 片刻 — “ 我 想 到
[əˈpɔ:lədʒaɪz] .
apologise .
道歉 .

她的脸颊瞬间涨红——“我想道歉。”

[aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd] — “
I am afraid — “
我 是 害怕的 — “
恐怕-”

“ [noʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [dɪr] [ˈleɪdi] !
“ **No , certainly not , dear lady !**
” 不 , 当然 不是 , 亲爱的 女士 !

“不，当然不是，亲爱的女士! ”

“ [aɪ][kraɪd] , [ˈsi:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] ; “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ **I cried , seizing her hand ; “ you must not dream of such a thing** .
” 我 哭 , 抓住 她 手 ; ” 你 必须 不是 梦 的 这样的 一个 事物 .

我抓住她的手，喊道：“你不应该有这种想法。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][ˈsʌd(ə)n][ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ˌebəˈlɪʃən]
it is for me to apologise to you for my sudden and violent ebullition
它是为了我到道歉到你为了我的突然和暴力沸腾

[ʌv; əv][ˈtempər] ;
of temper ;
的脾气 ;

我谨向你道歉，因为我突然发脾气，情绪失控；

[ænd; ənd][aɪ][duː] , [moʊst] [ˈhɑːrtɪli] .
and I do , most heartily .
和我我做 , 最多衷心地 .

我非常赞同。

[aɪ][ˈkænɔːt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [pəˈzest] [emˈiː][dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət] —
I cannot imagine what it was that possessed me just then , but —
我不能想象什么它曾是那拥有我只是然后 , 但 —

我无法想象当时是什么占据了我的心，但是——

” [hɜːr; hər] [smaɪl] [ˈbrɔːdnd] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][fɪː; jɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [left] [hænd]
” **Her smile broadened and brightened a little as she raised her left hand**
” 她微笑扩大和明亮一个小的作为她提高她左边手

[tuː; tə][ˈsaɪləns] [emˈiː] .
to silence me .
到沉默我 .

“她抬起左手示意我安静，笑容更加灿烂了。”

” [juː; jʊ][mʌst; məst][let][emˈiː] [spiːk] , [ˈwɔːltər] — [let][emˈiː] [seɪ] [wʌt] [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] , ” [fɪː; jɪ]
” **You must let me speak , Walter — let me say what I want to say , ” she**
” 你必须让我说话 , 沃尔特 — 让我我说什么我想得到说 , ” 她

[rɪˈzjuːmd] .
resumed .
恢复 .

“沃尔特，你必须让我说话——让我说出我想说的话，”她继续说道。

” [ænˈθiːə] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] ,
” **Anthea has been talking to me ,**
” 安西娅有到过说到我 ,

“安西娅一直在和我说话，

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][maɪ]
and she said things that have opened my eyes to what I fear I must call my
和她她说事物那有打开我的眼睛到什么我害怕我必须称呼我的

[oʊn] [ˈfɑːli] .
own folly .
自己的蠢事 .

她说的一些话让我恍然大悟，意识到自己犯下的愚蠢错误。

[fɪː; jɪ][hæz; həz] [meɪd] [emˈiː] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] [rɔːŋ] [ɪn][maɪ] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd]
She has made me see that I have been altogether wrong in my attitude toward
她有制成我看那我有到过共错误的在我的态度朝向

[ˈdʒuːljəs] .
Julius .
尤利乌斯 .

她让我意识到我对朱利叶斯的态度完全错误。

[fɪː; jɪ][hæz; həz] [ʃoʊn] [emˈiː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
She has shown me that in the blindness and intensity of my affection for
她有所示我那在这失明和强度我的感情为了

[hɪm; ɪm] — [hiː; hi][ɪz][maɪ][ˈoʊnli] [sʌn] ,
him — he is my only son ,
他 — 他是我的仅有的儿子 ,

她让我明白，在我对他盲目而浓烈的爱中——他是我唯一的儿子。

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ˈwɔːltər] — [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʌldʒd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn]
Walter — I have indulged him and allowed him to have his own way in
沃尔特 — 我 有 沉溺其中 他 和 允许 他 到 有 他的 自己的 方式 在
[ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] ,
everything to such an extent that ,
一切 到 这样的 一个 程度 那 ,

沃尔特——我纵容他，让他事事都随心所欲，以至于，

[ənˈles] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌtərli] [spɔɪld] , [ˈruːɪnd] ,
unless we are all very careful , he will be utterly spoiled , ruined ,
除非 我们 是 全部 非常 小心 , 他 将要 是 完全地 被宠坏了 , 毁坏 ,

如果我们都不格外小心，他会被彻底宠坏，毁了。

[ænd; ənd] [ˈrendəd] [ˈtɒtəli] [ʌnˈfit] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈpleɪs]
and rendered totally unfit to go out into the world and take a worthy place
和 渲染 完全 不合格 到 去 出去 进入 这 世界 和 拿 一个 值得 地方
[ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .
there when the time comes for him to do so .
那里 什么时候 这 时间 来 为了 他 到 做 所以 .

并且完全不适合进入社会，也无法在时机成熟时占据一个合适的位置。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [əˈkeɪzənz] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtrʌblɪd] [baɪ]
There have been occasions before to - day when I have been troubled by
那里 有 到过 场合 前 到 - 天 什么时候 我 有 到过 麻烦 经过
[səsˈpijənz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [rɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] ,
suspicious that something was going wrong with the dear boy ,
怀疑 那 某物 曾是 去 错误的 和 这 亲爱的 男生 ,

在今天之前，我也曾多次怀疑这个可爱的孩子出了什么事，这让我很不安。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈduːɪŋ] [maɪ][ˈduːti] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [waɪz] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ,
that I was not doing my duty toward him as a wise mother should ,
那 我 曾是 不是 正在做 我的 责任 朝向 他 作为 一个 明智的 母亲 应该 ,

我没有尽到一位贤母应尽的责任，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ʌnˈtɪl] [wɪðɪn] [ðə; ði][læst] [hæf] - [ˈaʊər] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn]
but it was not until within the last half - hour that my eyes have been
但 它 曾是 不是 直到 之内 这 最后的 一半 - 小时 那 我的 眼睛 有 到过
[kəmˈpliːtli] [ˈoʊpənd] ;
completely opened ;
完全地 打开 ;

但直到最近半小时，我的眼睛才完全睁开；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][əˈdɔːpt][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
and now I intend to adopt an entirely different attitude toward him .
和 现在 我 打算 到 采纳 一个 完全 不同的 态度 朝向 他 .

现在我打算对他采取完全不同的态度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][set] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
But the trouble is that I don't know how to set about it .
但 这 麻烦 是 那 我 不 知道 如何 到 放 关于 它 .

但问题是我不知道该如何着手去做。

[haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp] , [ˈwɔːltər] ?
How were you brought up , Walter ?
如何 是 你 带来 向上 , 沃尔特 ?

沃尔特，你是在怎样的环境中长大的？

” [aɪ][kʊd; kəd][ˈnɑːt] [əˈvɔɪd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,
” **I could not avoid smiling at the naïveté of this question** ,
” 我 可以 不是 避免 微笑 在 这 - 的 这 问题 ,
“我忍不住被这个问题的天真逗笑了。”

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlsʊ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃənər] .
yet I could also sympathise with the questioner .
然而 我 可以 还 同情 和 这 提问者 .
但我也能理解提问者的感受。

“ [wel] , ” [sed] [aɪ] , “ [ˈnætʃ(ə)rəli][aɪ] [ˈlʌvd] [maɪ] [ˈperənts] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈlʌvd] [em ˈiː]
” **Well , ” said I , “ naturally I loved my parents , and they as naturally loved me**
” 出色地 , ” 说 我 , ” 自然 我 喜爱 我的 父母 , 和 他们 作为 自然 喜爱 我
,
,
,
“嗯,”我说,“我当然爱我的父母,他们也当然爱我。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [ðer; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə][blaɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪldɪʃ]
but they never allowed their affection to blind them to the little childish
但 他们 绝不 允许 他们的 感情 到 瞎的 他们 到 这 小的 幼稚
[fɔːlts] [ænd; ænd] [ˈfeɪlɪŋz] [wɪtʃ] ,
faults and failings which ,
故障 和 缺点 哪个 ,
但他们从未让爱蒙蔽双眼,忽视孩子身上那些小小的缺点和不足。

[laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [aɪ] [suːn] [dɪˈveləpt] ;
like all other children , I suppose , I soon developed ;
喜欢 全部 其他 孩子们 , 我 认为 , 我 很快 发达 ;
我想,和其他孩子一样,我很快就发育成熟了;

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈdɪlɪdʒəntli] [dɪˈvəʊtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [ðɪːz] ,
and they diligently devoted themselves to the task of checking these ,
和 他们 勤勉地 奉献 他们自己 到 这 任务 的 检查 这些 ,
他们兢兢业业地致力于核查这些内容。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈlʌvɪŋ] [maɪ] [ˈperənts] [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [tɔːt] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ænd; ænd]
so that in addition to loving my parents I was soon taught to honour and
所以 那 在 添加 到 爱 我的 父母 我 曾是 很快 教授 到 荣誉 和
[əˈbeɪ] [ðem; ðəm] .
obey them .
服从 他们 .

因此,除了爱我的父母之外,我还很快被教导要尊敬和服从他们。

[ðen] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] , [wer] , [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Then , when I was five years old , I was sent to school , where , mixing with
然后 , 什么时候 我 曾是 五 年 老的 , 我 曾是 发送 到 学校 , 在哪里 , 混合 和
[ˈʌðər] [bɔɪz] ,
other boys ,
其他 男孩们 ,
五岁那年,我被送去上学,在那里,我和其他男孩一起玩耍,

[ˈeni] [ɪˈspeʃl] [kənˈsiːt] [ʌv; əv][maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [nɪpt] [ɪn]
any especial conceit of myself that I might have had was quickly nipped in
任何 特别的 自负 的 我 那 我 可能 有 有 曾是 迅速地 轻咬 在
[ðə; ði] [bʌd] .
the bud .
这 芽 .

我可能存在的任何自负都被迅速扼杀在萌芽状态。

[æt; ət] [sku:l] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [fer] , [ˈju:sf(ə)] [edʒu'keɪ(ə)n] ,
At school , in addition to a fair , useful education ,
在 学校 , 在 添加 到 一个 公平的 , 有用 教育 ,
在学校里, 除了接受公平、有用的教育之外,
[aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] ['revərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [maɪ] ['sɪnjər] [ænd; ənd] [sju'piəriəz] , [tu:; tə][bi:; bi]
I was taught to reverence and respect my seniors and superiors , to be
我 曾是 教授 到 尊敬 和 尊重 我的 老年人 和 上级 , 到 是
[ə'bi:diənt] ,
obedient ,
听话 ,

我从小就被教导要尊敬长辈和上级, 要服从命令。
[tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['dɪsəplɪn] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['tru:θfl] , [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] ['selfɪnəs]
to submit to discipline , to be honest and truthful , to despise selfishness
到 提交 到 纪律 , 到 是 诚实的 和 真实 , 到 鄙视 自私
[ænd; ənd] ['vɪʃəsnəs] ,
and viciousness ,
和 恶毒 ,
服从纪律, 诚实守信, 鄙视自私和邪恶。

[tu:; tə] [fɪr] [gɑ:d][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ðə; ði] [kɪŋ] .
to fear God and honour the king .
到 害怕 上帝 和 荣誉 这 国王 .
敬畏上帝, 尊敬君王。

[ðæt] , [ɪn] [bri:f] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] , [ˈmɪsɪz] [væn'sɪtət] .
That , in brief , was the way of my bringing up , Mrs Vansittart .
那 , 在 简短的 , 曾是 这 方式 的 我的 带来 向上 , 太太 范西塔特 .
简而言之, 这就是我的成长方式, 范西塔特夫人。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['hæmərd] ['ɪntu:]
And although many of the things that I learned had to be hammered into
和 虽然 许多 的 这 事物 那 我 学习 有 到 是 锤击 进入
[em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] [wi:lɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɑ:rm] ,
me with a cane wielded by a willing and vigorous arm ,
我 和 一个 甘蔗 挥舞 经过 一个 愿意的 和 蓬勃 手臂 ,
尽管我学到的许多东西都是用一根拐杖, 由一个意志坚定、力大无穷的人用棍棒敲打灌输给我的,

[aɪ][kæn; kən] ['tru:θfəli] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] [wɜ:rs] ,
I can truthfully assert that I am not a whit the worse ,
我 能 说实话 断言 那 我 是 不是 一个 白色 这 更糟 ,
我可以毫不夸张地说, 我的情况并没有更糟。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] .
but rather the better for it to - day .
但 相当 这 更好的 为了 它 到 - 天 .
但如今看来, 这反而让一切变得更好了。

" [maɪ] [kəm'pænjən] [rɪ'gɑ:rdɪd] [em 'i:] ['smɑɪlɪŋli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['mʊmənts] .
" **My companion regarded me smilingly for some moments .**
" 我的 伴侣 认为 我 微笑着 为了 一些 时刻 .
我的同伴面带微笑地注视了我一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :
然后她说:

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" **So that is the story of how you came to be what you are !**
" 所以 那 是 这 故事 的 如何 你 来了 到 是 什么 你 是 !
“这就是你如何成为现在的你的故事! ”

[wel] , ['wɔ:ltər] ,
Well , Walter ,
出色地 , 沃尔特 ,

沃尔特，

[aɪ][eɪ'em] [kəm'peld] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [jʊr; jər] ['perənts] [wɜ:r; wər]['waɪzər][ðæn; ðən]['mɪstər] [væn'sɪtət]
I am compelled to admit that your parents were wiser than Mr Vansittart
我 是 被迫 到 承认 那 你的 父母 是 更明智 比 先生 范西塔特
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] .
and I have been .
和 我 有 到过 .

我不得不承认，你的父母比我和范西塔特先生都更有智慧。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em]['gouɪŋ][tu:; tə]['ɔ:ltər][maɪ] ['meθədz] [naʊ] ,
But I am going to alter my methods now ,
但 我 是 去 到 改变 我的 方法 现在 ,
但我现在要改变我的方法了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [preɪ] [ðæt] [aɪ'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [leit] .
and I can only pray that it may not be too late .
和 我 能 仅有的 祈祷 那 它 可能 不是 是 也 晚的 .
我只能祈祷一切还来得及。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tʊ:k] ['fɜ:rðər] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['mætər] ['leɪtər][ɑ:n] .
You and I must talk further upon this matter later on .
你 和 我 必须 讲话 更远 之上 这 事情 之后 在 .
你我之后还需就此事进一步商议。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [em 'i:] .
I think that perhaps you may be able to help me .
我 思考 那 也许 你 可能 是 有能力的 到 帮助 我 .
我想你或许能帮帮我。

[naʊ] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒʌŋk] ?
Now , what about that junk ?
现在 , 什么 关于 那 垃圾 ?

那么，那些垃圾呢？

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] :
You were looking at her through the glass when I came up :
你 是 寻找 在 她 通过 这 玻璃 什么时候 我 来了 向上 :
我走上前去时，你正透过玻璃看着她：

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [ju: 'es][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə]
have you been able to discover anything that would afford us a clue to
有 你 到过 有能力的 到 发现 任何事物 那 会 买得起 我们 一个 线索 到
[hɜ:r; hər] ['kærəktər] ? "
her character ? "
她 特点 ? "

你是否发现了任何能帮助我们了解她性格的线索？

" [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
" **Not very much** , " **I replied** ;
" 不是 非常 很多 , " 我 回复 ;

“不多，”我回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ri:ə'ʃʊɪŋ]
" **but I am bound to confess that what I have seen is not altogether reassuring**
" 但 我 是 边界 到 承认 那 什么 我 有 已见 是 不是 共 令人安心
.
:
.

但我不得不承认，我所看到的并不完全令人放心。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['ensən] ;
For instance , she has not responded to the display of our ensign ;
为了 实例 , 她 有 不是 回应 到 这 展示 的 我们的 军旗 ;
例如, 她没有对我们展示旗帜作出回应;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [əˈhʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
and I believe that she would have done so in one form or another if she were
和 我 相信 那 她 会 有 完毕 所以 在 一 形式 或者 其他 如果 她 是
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈreskjʊː] ,
coming to our rescue ,
未来 到 我们的 救援 ,
我相信, 如果她要来救我们, 她迟早会以某种方式这样做。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpiːlz] [fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] .
in answer to our appeals for assistance .
在 回答 到 我们的 上诉 为了 协助 .
回应我们的援助请求。

[ðen] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ˈkænɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [deks] [ˈveri] [wel] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] [ˈbʊlwəks]
Then , although I cannot see her decks very well because of her high bulwarks
然后 , 虽然 我 不能 看 她 甲板 非常 出色地 因为 的 她 高的 堡垒
,
.
,
虽然由于她高高的舷墙, 我无法很好地看到她的甲板,

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [men] — [tuː] [ˈmeni] , [aɪ] [θɪŋk] ,
she appears to be carrying a good many men — too many , I think ,
她 出现 到 是 携带 一个 好的 许多 男人 — 也 许多 , 我 思考 ,
她似乎带着很多男人——我觉得太多了。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [kraːft][ʌv; əv][hɜːr; hər][saɪz] .
for an honest craft of her size .
为了 一个 诚实的 工艺 的 她 尺寸 .
对于她这样规模的工艺品来说, 这是一件非常诚实的作品。

[aɪ][ˈnoʊtɪs] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʌn] — [æn; ən] [eɪˈtiːn] - [paʊnd] [smuːð] - [bɔːr] , [aɪ] [dʒʌdʒ]
I notice also that she has a gun — an eighteen - pound smooth - bore , I judge
我 注意 还 那 她 有 一个 枪 — 一个 十八 - 磅 光滑的 - 钻孔 , 我 法官
,
.
,
我还注意到她有一把枪——我估计是一把18磅重的滑膛枪。

[frʌm; frəm][ɪts] [əˈpɪrəns] — [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfoʊksl] , [waɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət]
from its appearance — mounted on her forecastle , while if you will look at
从 它是 外貌 — 安装 在 她 前甲板 , 尽管 如果 你 将要 看 在
[hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ,
her through the glass ,
她 通过 这 玻璃 ,
从它的外观来看——安装在船首楼上, 而如果你透过玻璃看她,

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [θriː] [pɔːrts][ɪn][hɜːr; hər][pɔːrt] [ˈbʊlwəks] [θruː] [wɪt] [prəʊˈtruːd] [ðə; ði] [ˈmʌzlz]
you will see three ports in her port bulwarks through which protrude the muzzles
你 将要 看 三 端口 在 她 港口 堡垒 通过 哪个 突出 这 口套
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkænən] .
of other cannon .
的 其他 大炮 .
你会看到她的舷墙上有三个舷窗, 其他火炮的炮口从那里伸出来。

[ðɪːz] [lʊk] [laɪk] [twelv] - ['paʊndər] ；
These look like twelve - pounders ；
这些 看 喜欢 十二 - 磅 ；

这些看起来像是十二磅重的鱼；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [daʊt] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
and I have not the slightest doubt that there are three more of the same
和 我 有 不是 这 丝毫 怀疑 那 那里 是 三 更多的 的 这 相同的
[kaɪnd] ['grɪnɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['stɑːrbɔrd] ['bʊlwɜːrk] . "
kind grinning through her starboard bulwark . "
种类 咧嘴笑 通过 她 右舷 堡垒 ； "

我毫不怀疑，还有三个同样的家伙正从她的右舷舷墙上咧嘴笑着。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['hændɪd]
" **Yes , " replied Mrs Vansittart , peering through the telescope which I had handed**
" 是的 , " 回复 太太 范西塔特 , 窥视 通过 这 望远镜 哪个 我 有 递交
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 ；

“是的，”范西塔特太太回答道，一边透过我递给她的望远镜向外看去。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['gʌnz] [juː; jʊ] ['men](ə)n] ,
" **I see the guns you mention** ,
" 我 看 这 枪支 你 提到 ,

“我看到了你提到的那些枪支，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtʰəʊlz] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men]
and I can catch through the portholes glimpses of a number of men
和 我 能 抓住 通过 这 舷窗 惊鸿一瞥 的 一个 数字 的 男人
['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .
moving about the deck .
移动 关于 这 甲板 ；

透过舷窗，我可以看到一些男人在甲板上走动。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðer; ðər] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
As you say , there appears to be a good many of them ；
作为 你 说 , 那里 出现 到 是 一个 好的 许多 的 他们 ；

正如你所说，似乎有很多这样的人；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [rɪ'gɑːrd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [saɪn] ?
but do you really regard that as a sinister sign ?
但 做 你 真的 看待 那 作为 一个 险恶 符号 ?

但你真的认为这是一个不祥之兆吗？

[wʊd] [nɑːt] ['eni] ['ves(ə)] ['treɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] ['wɔːtərz] ['kæəri] [ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [kruː] , [ænd; ənd] ['gʌnz]
Would not any vessel trading in these waters carry a good strong crew , and guns
会 不是 任何 血管 贸易 在 这些 水 携带 一个 好的 强的 全体人员 , 和 枪支
[fɔːr; fər][self] - [dɪ'fens] ? "
for self - defence ? "
为了 自己 - 防御 ? "

在这些水域进行贸易的船只难道不应该配备一支训练有素的船员队伍和用于自卫的枪支吗？

" [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " [aɪ] [ə'griːd] ；
" **No doubt she would , " I agreed** ；
" 不 怀疑 她 会 , " 我 同意 ；

“毫无疑问她会会的，”我同意道；

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['oʊnli][hoʊp] [ðæt] ['jɑːndər][dʒʌŋk][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraːft] .
" **and we can only hope that yonder junk is such a craft** .
" 和 我们 能 仅有的 希望 那 远处 垃圾 是 这样的 一个 工艺 ；

“我们只能希望那艘破船是这样一艘船。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [noʊ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ] ;
We shall know for certain in about two hours from now ;
我们 将 知道 为了 肯定 在 关于 二 小时 从 现在 ;

大约两个小时后我们就能确切知道了；

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ][eɪ ˈem][kwɔrt] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
in any case I am quite ready for her .
在 任何 案件 我 是 相当 准备好 为了 她 .

总之，我已经做好迎接她的准备了。

” [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][maɪ] [ˌprepəˈreɪnɪz] [ænd; ænd] [smaɪld] .
” **Mrs Vansittart looked round at my preparations and smiled .**
” 太太 范西塔特 看起来 圆形的 在 我的 准备工作 和 微笑 .

范西塔特夫人环顾四周，看着我的准备工作，笑了。

” [jes] , ” [iː; ʃɪ] [əˈsentɪd] , ” [jʊr; jər] [ˌprepəˈreɪnɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːz(ə)nəbli]
” **Yes , ” she assented , ” your preparations certainly appear to be reasonably**
” 是的 , ” 她 同意 , ” 你的 准备工作 当然 出现 到 是 合理
[kəmˈpliːt] .
complete .
完全的 .

“是的,”她同意道,“你们的准备工作看起来确实相当充分。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ˈwɔːltər] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
You have done what you could , Walter , haven't you ?
你 有 完毕 什么 你 可以 , 沃尔特 , 还没有 你 ?

沃尔特,你已经尽力了,不是吗?

[wel] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [bɪˈloʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sʌn] [ɪz] [ˈterəbli] [hɑːt] ,
Well , I am going below , for the sun is terribly hot ,
出色地 , 我 是 去 以下 , 为了 这 太阳 是 可怕 热的 ,

好了,我要下到下面去了,因为太阳太晒了。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][get][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [dʒʌst] [naʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈpɔːsəbli] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈtiː] .
and I must not get a headache just now , if I can possibly avoid it .
和 我 必须 不是 得到 一个 头痛 只是 现在 , 如果 我 能 可能 避免 它 .

如果可以避免的话,我现在绝对不能头疼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɔːl] [kʌm] [ænd; ænd] [help] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Of course we shall all come and help you , if there is any fighting to be
的 课程 我们 将 全部 来 和 帮助 你 , 如果 那里 是 任何 斗争 到 是
[dʌn] . ”
done . ”
完毕 . ”

“如果需要战斗,我们当然都会来帮忙。”

” [ɪnˈdiːd] , ” [aɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] ,
” **Indeed , ” I exclaimed ,**
” 的确 , ” 我 惊呼 ,

“的确如此,”我惊呼道。

” [aɪ][beg] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [driːm] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] !
” **I beg that none of you will dream of doing anything of the kind !**
” 我 求 那 没有任何 的 你 将要 梦 的 正在做 任何事物 的 这 种类 !

“我恳求你们中任何人不要妄想做这种事! ”

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ænd; ænd] [ɪmˈbærəsmənt] [tuː; tə][em ˈiː] .
You would only be a source of anxiety and embarrassment to me .
你 会 仅有的 是 一个 来源 的 焦虑 和 尴尬 到 我 .

你只会给我带来焦虑和尴尬。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t][hæv; həv][i:v(ə)n][ˈdʒu:ljəs] ; [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
I would rather not have even Julius ; for I could not trust him .
我 会 相当 不是 有 甚至 尤利乌斯 ; 为了 我 可以 不是 相信 他 .

我甚至宁愿不要尤利乌斯，因为我无法信任他。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə'mi:nəb(ə)] [tu:; tə] ['disəplɪn] ,
He is not amenable to discipline ,
他 是 不是 易于相处 到 纪律 ,

他不服从管教。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rdz] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [,aɪ 'ti:]
and it is quite on the cards that at a critical moment he might take it
和 它 是 相当 在 这 牌 那 在 一个 批判的 片刻 他 可能 拿 它

[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] ,
into his head to do the wrong thing ,
进入 他的 头 到 做 这 错误的 事物 ,

而且很有可能在关键时刻，他会一时冲动做出错误的事情。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] . "
with disastrous consequences to us all . "
和 灾难性的 结果 到 我们 全部 . "

这将给我们所有人带来灾难性的后果。

" ['veri] [wel] , [wi:; wi][,æ; jəl] [si:] ,
" **Very well , we shall see ,**
" 非常 出色地 , 我们 将 看 ,

“好吧，我们拭目以待。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ][æz; əz][maɪ]['leɪdɪ] ['skɪpər] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [wei] .
" **was the smiling reply as my lady skipper disappeared down the companion way .**
" 曾是 这 微笑 回复 作为 我的 女士 船长 消失 向下 这 伴侣 方式 .

“我的女船长笑着回答道，然后消失在舷梯尽头。

[ə'gen] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [maɪ] ['stʌdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] ,
Again I took up the telescope to resume my study of the junk ,
再次 我 采取 向上 这 望远镜 到 恢复 我的 学习 的 这 垃圾 ,

我再次拿起望远镜，继续研究这些垃圾。

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - [ˈaʊər][ɔ:r] [mɔ:r] .
which I continued to do for the next half - hour or more .
哪个 我 持续 到 做 为了 这 下一个 一半 - 小时 或者 更多的 .

接下来的半小时或更长时间里，我一直这样做。

[ðen] ['mæstər][ˈdʒu:ljəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑ:n] [dek] .
Then Master Julius made his appearance on deck .
然后 掌握 尤利乌斯 制成 他的 外貌 在 甲板 .

随后，尤利乌斯船长出现在甲板上。

[hi:; hi] [keɪm] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm]
He came straight up to me , and as I looked at him , expecting some
他 来了 直的 向上 到 我 , 和 作为 我 看起来 在 他 , 期待 一些

[freʃ] [ʌn'plezntnəs] ,
fresh unpleasantness ,
新鲜的 不愉快 ,

他径直走到我面前，我看着他，以为又要发生什么不愉快的事了，

[aɪ] [drɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
I detected a new expression in his eyes and on his features .
我 检测到 一个 新的 表达 在 他的 眼睛 和 在 他的 特征 .

我发现他的眼神和脸上有了新的表情。

[ðə; ði] [ʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌlənnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtent] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈæktʃuəli]
The look of sullenness and discontent had disappeared , and he actually
这 看 的 阴郁 和 不满 有 消失 , 和 他 实际上
[smaɪld] [æz; əz] ,
smiled as ,
微笑 作为 ,

他脸上阴郁不满的神情消失了，反而露出了笑容。

[ˈlʊkɪŋ] [em ˈiː] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] :
looking me square in the eye , he held out his hand and exclaimed :
寻找 我 正方形 在 这 眼睛 , 他 握住 出去 他的 手 和 惊呼 :
他直视着我的眼睛，伸出手，大声说道：

“ [seɪ] , [ˈmɪstər] [liː] , [lets] [biː; bi] [frendz] , [jæl; ʃəl][wiː; wi] ? ”
“ **Say , Mr Leigh , let's be friends , shall we ?** ”
“ 说 , 先生 莉 , 我们来吧 是 朋友们 , 将 我们 ? ”
“莱先生，我们交个朋友吧？”

“ [ʃɒr] , [oʊld] [tjæp] !
“ **Sure , old chap !**
“ 当然 , 老的 小伙子 !
“当然可以，老兄！”

“ [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [əˈdɒpt] [æn; ən] [əˈmerɪkənɪzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [fəˈmɪliər] ,
“ **I replied , adopting an Americanism with which I had become quite familiar ,**
“ 我 回复 , 收养 一个 美国主义 和 哪个 我 有 变得 相当 熟悉的 ,
我回答道，采用了一种我早已非常熟悉的美国式表达方式。

[æz; əz][aɪ] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [aʊtˈstretʃt] [hænd] ; “ [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ʌv; əv] [frendz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
as I grasped his outstretched hand ; “ the very best of friends , if you like .
作为 我 抓住 他的 伸展 手 ; “ 这 非常 最好的 的 朋友们 , 如果 你 喜欢 :
我握住他伸出的手；“如果你愿意的话，我们是最好的朋友。”

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi][biː; bi] ?
Why shouldn't we be ?
为什么 不应该 我们 是 ?
我们为什么不应该呢？

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . “
I am perfectly willing , if you are .”
我 是 完美 愿意的 , 如果 你 是 : “
如果你愿意，我完全愿意。

“ [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [diːl] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][maɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [puːp] [reɪl] .
“ **Then it's a deal , “ he answered , seating himself at my side on the poop rail .**
“ 然后 它是 一个 交易 , “ 他 回答 , 座位 他自己 在 我的 边 在 这 船尾 轨 :
“那就这么定了，”他回答道，然后坐在我旁边的船尾栏杆上。

“ [seɪ] !
“ **Say !**
“ 说 !
“说！

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðæt] [dʒʌŋk] ? ”
“ **he continued , “ do you think we're going to have to fight that junk ?** ”
“ 他 持续 , “ 做 你 思考 是 去 到 有 到 斗争 那 垃圾 ? ”
他接着说：“你觉得我们得跟那些垃圾打交道吗？”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [jet] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **It is impossible to say , as yet , “ I replied .**
“ 它 是 不可能的 到 说 , 作为 然而 , “ 我 回复 :
“目前还无法断定，”我回答道。

“ [aɪ] [hoʊp] [na:t] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [[ʊd; ʃəd] [bi; bi] ['hesəseri] , [du:] [ju; jʊ] [wɑ:nt] [tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] ? ” **I hope not ; but if it should be necessary , do you want to take a hand ?** ”
“ 我 希望 不是 ; 但 如果 它 应该 是 必要的 , 做 你 想 到 拿 一个 手 ? ”
“ ”
“ ”

“我希望不会；但如果真的有必要，你愿意帮忙吗？”

“ [bet] [jʊr; jər] [laɪf] [aɪ] [du:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] . ” **Bet your life I do !** ” **exclaimed the boy .** ”
“ 赌注 你的 生活 我 做 ! ” 惊呼 这 男生 .

“我敢打赌！”男孩大声说道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [ʌp] [tu; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] . ” **That's what I've come up to talk about .** ”
“ 那就是 什么 我已经 来 向上 到 讲话 关于 .

“这就是我今天来要谈的话题。”

['mɑ:mə] [sez] [ðæt] [ju; jʊ] [wəʊnt] [let] [em 'i:] [help] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [aɪm] [na:t] [ə'mi:nəb(ə)] [tu; tə] ['dɪsəplɪn] , **Momma says that you won't let me help because I'm not amenable to discipline ,** ”
妈妈 说道 那 你 惯于 让 我 帮助 因为 我是 不是 易于相处 到 纪律 ,

妈妈说你不让我帮忙，因为我不听话。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [du:] [æz; əz] [aɪm] [təʊld] . **and you're afraid that I won't do as I'm told .** ”
和 你是 害怕的 那 我 惯于 做 作为 我是 讲述 .

你害怕我不会听话。

[ɪf] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju; jʊ] , [ɑ:n] [maɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , **If I promise you , on my word of honour as a gentleman ,** ”
如果 我 承诺 你 , 在 我的 单词 的 荣誉 作为 一个 绅士 ,

如果我以绅士的荣誉起誓，

[ðæt] [aɪl] [du:] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ju; jʊ] [tel] [em 'i:] , [wɪl] [ju; jʊ] [let] [em 'i:] [kʌm] [ɪn] ? ” **that I'll do exactly as you tell me , will you let me come in ?** ”
那 患病的 做 确切地 作为 你 告诉 我 , 将要 你 让 我 来 在 ? ”

我会完全按照你说的做，可以让我进去吗？

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [bi; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [help] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] . ” **Certainly I will , and be delighted to have your help ,** ” **I replied .** ”
“ 当然 我 将要 , 和 是 高兴极了 到 有 你的 帮助 , ” 我 回复 .

“当然可以，我非常乐意得到您的帮助，”我回答道。

“ [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [di:l] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [læd] , [ə'gen] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] . ” **Then it's a deal ,** ” **repeated the lad , again offering his hand .** ”
“ 然后 它是 一个 交易 , ” 重复 这 小伙子 , 再次 提供 他的 手 .

“那就这么定了，”男孩重复道，再次伸出手。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bəʊθ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] **I must confess that I was both puzzled and astounded at the sudden** ”
我 必须 承认 那 我 曾是 两个都 困惑 和 震惊 在 这 突然

[ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɔɪ] ; **and amazing change that had come over the boy ;** ”
和 惊人的 改变 那 有 来 超过 这 男生 ;

我必须承认，男孩身上发生的这种突然而惊人的变化让我既困惑又震惊；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['si:kret] [su:n] [keɪm] [aʊt] . **but the secret soon came out .** ”
但 这 秘密 很快 来了 出去 .

但这个秘密很快就泄露了。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
It appeared that both his mother and his sister had been talking to him
它 出现 那 两个都 他的 母亲 和 他的 姐姐 有 到过 说 到 他
[æz; əz][aɪˈti:] [siːmd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪfɔːr] [bɪn] [tɔːkt] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
as it seemed he had never before been talked to in his life .
作为 它 似乎 他 有 绝不 前 到过 谈话 到 在 他的 生活 .

似乎他的母亲和姐姐都在和他说话，因为他以前似乎从未和别人说过话。

[ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hoʊm] [trʊθs] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [aɪˈti:] [siːmd]
They had told him a number of home truths in language that it seemed
他们 有 讲述 他 一个 数字 的 家 真相 在 语言 那 它 似乎
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pəːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [mɪsʌndərˈstændɪŋ] ;
there was no possibility of misunderstanding ;
那里 曾是 不 可能性 的 误解 ;
他们用清晰易懂的语言告诉他许多人生道理，似乎不可能产生任何误解；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [soʊ] [kənˈvɪnsɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔːrmənt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɡʊd] [ðæt]
and they had done all this so convincingly that the dormant spirit of good that
和 他们 有 完毕 全部 这 所以 令人信服地 那 这 休眠 精神 的 好的 那
[wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈfektʃuəli] [əˈweɪkənd] .
was in him had been effectually awakened .
曾是 在 他 有 到过 有效地 觉醒 .
他们做得如此逼真，以至于他内心沉睡的善良精神被有效地唤醒了。

[ðə; ði] [ˈwɪðərɪŋ] [skoːrɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][hæd; həd] [ˈkɑːməntəd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brɪˈheɪvjər] [ɪn]
The withering scorn with which his sister had commented upon his behaviour in
这 枯萎 轻蔑 和 哪个 他的 姐姐 有 评论 之上 他的 行为 在
[ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfensɪv] [ænd; ənd] [kənˈtemptəbl] [treɪts] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ðæt] [hiː; hi]
general and the offensive and contemptible traits of character that he
一般的 和 这 进攻 和 可鄙 特征 的 特点 那 他
[hæd; həd] [flɔːntɪd] [soʊ] [ˈfleɪɡrəntli] [ɪn][ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪsɪz][hæd; həd] [skoːrtʃt] [ænd; ənd] [ˈʃrɪvld] [hɪz; ɪz]
had flaunted so flagrantly in all our faces had scorched and shrivelled his
有 炫耀 所以 明目张胆 在 全部 我们的 面孔 有 烧焦的 和 干瘪 他的
[ˈbɔɪɪʃ] [soʊl] ;
boyish soul ;
男孩气 灵魂 ;
他的姐姐对他的一言一行都充满了鄙夷的嘲讽，而他那些令人反感、卑鄙的性格特征，又在他面前如此明目张胆地炫耀，这些都灼伤、摧残了他稚嫩的心灵；

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈʌðər] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈpʌlsɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
the picture of himself as others saw him was so repulsive that he had
这 图片 的 他自己 作为 其他的 锯 他 曾是 所以 丑恶 那 他 有
[bɪn] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [ænd; ənd] — [ˈbetər] [stiɪl] — [rɪˈpentəns] ,
been overwhelmed with shame and — better still — repentance ,
到过 不堪重负 和 耻辱 和 — 更好的 仍然 — 悔改 ,

别人眼中的他如此丑陋，以至于他感到无比羞愧，更重要的是，他充满了悔恨。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪliːvd] ,
and , if he was to be believed ,
和 , 如果 他 曾是 到 是 相信 ,
而且，如果他说的话可信的话，

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [əˈpɑːn][æn; ən] [ɔːltəˈgeðər] [nuː] [laɪn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][fɔːr; fər]
had caused him to determine upon an altogether new line of action for
有 导致 他 到 决定 之上 一个 共 新的 线 的 行动 为了
[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
the future .
这 未来 .
这促使他决定在未来采取一种全新的行动方针。

[skɔːrn] , [kən'tempt] , ['kɑːntuːm(ə)li] , [dɪs'laɪk] , [ɑːr; ər] [dɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] ['swɑːləʊ] ,
Scorn , **contempt** , **contumely** , **dislike** , **are** **disagreeable things** **to** **swallow** ,
轻蔑 , 鄙视 , 傲慢 , 不喜欢 , 是 令人不快的 事物 到 吞 ,
蔑视、轻蔑、侮辱、厌恶，这些都是令人不快的情绪。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ænd] ['sɪstər] [hæd; həd] [drɔːn] [ə'saɪd][ðə; ði] [veɪl][ænd; ænd]
and **now** **that** **his** **mother** **and** **sister** **had** **drawn** **aside** **the** **veil** **and**
和 现在 那 他的 母亲 和 姐姐 有 绘制 旁边 这 面纱 和
[ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌ; əv][ðer; ðər]['riːəl] [ə'pɪnjən] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] ,
allowed **him** **to** **get** **a** **glimpse** **of** **their** **real** **opinion** **of** **him** ,
允许 他 到 得到 一个 一瞥 的 他们的 真实的 观点 的 他 ,
现在，他的母亲和姐姐揭开了面纱，让他得以一窥她们对他的真实看法。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .
it **was** **rather** **more** **than** **he** **could** **bear** .
它 曾是 相当 更多的 比 他 可以 熊 .
这远远超出了他的承受能力。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ænd] [self] - [rɪ'spekt] [hæd; həd] [bɪn] ['griːvəsli] [hɜːrt] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə]
His **pride** **and** **self** - **respect** **had** **been** **grievously** **hurt** ; **he** **did** **not** **like** **to**
他的 自豪 和 自己 - 尊重 有 到过 严重地 伤害 ; 他 做过 不是 喜欢 到
[biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ænd] [dɪ'testɪd] ,
be **despised** **and** **detested** ,
是 被鄙视的 和 令人厌恶的 ,
他的自尊心和尊严受到了极大的伤害；他不喜欢被人鄙视和憎恨。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [rɪ'spekt] [ænd; ænd][əd'maɪər][hɪm; ɪm] .
so **he** **was** **going** **now** **to** **make** **everybody** **respect** **and** **admire** **him** .
所以 他 曾是 去 现在 到 制作 大家 尊重 和 钦佩 他 .
所以他现在要努力赢得所有人的尊重和钦佩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大副：一段奇异航程的故事(The First Mate The Story of a Strange Cruise)

第9/13页

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈveri] [ɡreɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] ,
I had no very great faith in this conversion ,
我 有 不 非常 伟大的 信仰 在 这 转换 ,
我对这次皈依并没有太大信心。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] — [aɪˈtiː] [siːmd] [ɔːltəˈgeðər] [tuː] [ˈsʌd(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenjuɪn] ;
I must confess — it seemed altogether too sudden to be genuine ;
我 必须 承认 — 它 似乎 共 也 突然 到 是 真的 ;
我必须承认——这一切似乎太突然了，不像是真的；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈnjuːtrəlaɪz] [ˈeni] [ɡʊd] [ðæt]
but I was not going to say or do anything that might neutralise any good that
但 我 曾是 不是 去 到 说 或者 做 任何事物 那 可能 中和 任何 好的 那
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
might have been done .
可能 有 到过 完毕 .
但我不会说或做任何可能抵消已经取得的任何积极成果的事情。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd]
I listened with interest to all that the boy had to say , and replied
我 听着 和 兴趣 到 全部 那 这 男生 有 到 说 , 和 回复
[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] [ænd; ənd] [sɪmpəˈθetɪkli] ;
encouragingly and sympathetically ;
令人鼓舞的是 和 同情地 ;
我饶有兴致地听完了男孩所说的一切，并给予了鼓励和同情的回应；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [taɪm] [pæst] [ʌnˈtɪl] [lɪˈzet] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [juːˈes][tuː; tə] [ˈlʌntʃən] ,
and so the time passed until Lizette appeared to summon us to luncheon ,
和 所以 这 时间 通过了 直到 莉泽特 出现 到 召唤 我们 到 午餐 ,
时间就这样过去了，直到莉泽特出现，召集我们去吃午饭。

[wen] [ðə; ðɪ][dʒʌŋk][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ˈveri]
when the junk was still some two miles in the offing , and working in very
什么时候 这 垃圾 曾是 仍然 一些 二 英里 在 这 离岸 , 和 在 职的 在 非常
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .
当时那堆垃圾还在离岸两英里左右的地方，而且移动速度非常慢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɔɪst] [aʊt] [ˈboʊts] ,
There was no sign of any intention to hoist out boats ,
那里 曾是 不 符号 的 任何 意图 到 提升 出去 船 ,
没有任何迹象表明他们打算把船吊出来。

[ɔːr] [əˈtempt] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ][juːˈes][ɪn] [ˈeni] [wei] ,
or attempt to communicate with us in any way ,
或者 试图 到 交流 和 我们 在 任何 方式 ,
或试图以任何方式与我们联系，

[soʊ][aɪ] [nu:] [ðæt][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] [taɪm][tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fu:d]
so I knew that I should have sufficient time to snatch a mouthful of food
所以 我 知道 那 我 应该 有 充足的 时间 到 抢夺 一个 一口气 的 食物
[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['moʊmənt][fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n][ʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ,
before the moment for action should arrive ,
前 这 片刻 为了 行动 应该 到达 ;
所以我知道，在行动时机到来之前，我应该有足够的时间抓起一口食物吃下去。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [maɪnd] .
and I descended to the dining - room with an easy mind .
和 我 下降 到 这 用餐 - 房间 和 一个 简单的 头脑 .
于是我心安理得地下楼来到餐厅。

[t'æptər] [θɜ:r'ti:n] .
Chapter Thirteen .
章 十三 .
第十三章

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ə'tækt] [baɪ] [tʃaɪ'ni:z] ['paɪrət] ['rekəz] .
We are attacked by Chinese Pirate Wreckers .
我们 是 遭到攻击 经过 中国人 海盗 拆船工 .
我们遭到中国海盗袭击。

[wi:; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n] [dek] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dʒʌŋk] , [wen] ,
We had finished luncheon , and were all on deck watching the junk , when ,
我们 有 完成的 午餐 , 和 是 全部 在 甲板 观看 这 垃圾 , 什么时候 ,
我们吃完午饭，都在甲板上 看帆船，这时，

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [tu:] [ə'klɒk, əu-] — [ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl]
about half - past two o'clock — she having by that time arrived within about a mile
关于 一半 - 过去的 二 点钟 — 她 拥有 经过 那 时间 到达的 之内 关于 一个 英里
[ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] ['entrəns] — [wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [hi:v] [tu:; tə] ;
of the lagoon entrance — we saw her heave to ;
的 这 泻湖 入口 — 我们 锯 她 举 到 ;
大约两点半——那时她已经到达距离泻湖入口大约一英里的地方——我们看到她停了下来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['lɛɪtər][,aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peəɪŋ] [tu:; tə]
and a minute or two later it became evident that she was preparing to
和 一个 分钟 或者 二 之后 它 成为 明显 那 她 曾是 准备 到
[lɔ:ntʃ] [ə; eɪ] [boʊt] ,
launch a boat ,
发射 一个 船 ,
一两分钟后，很明显她正准备下水。

[ɔ:r] ['boʊts] .
or boats .
或者 船 .
或者船只。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [ɪn][fɔ:r; fər][,ju: 'es][tu:; tə] [si:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
She was now close enough in for us to see , with the aid of the
她 曾是 现在 关闭 足够的 在 为了 我们 到 看 , 和 这 援助 的 这
[tɛlɪ'skəʊp] ,
telescope ,
望远镜 ,
她现在离我们足够近，借助望远镜我们就能看到了。

[pɹɪti] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [əˈbɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] ,
pretty nearly everything that was happening aboard her ,
漂亮的 几乎 一切 那 曾是 发生 船上 她 ,
她身上发生的几乎所有事情，

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [,riːə'juəd] [wen][aɪ][ˈnoʊtɪst] [ðæt][ðə; ði][mæn][ə'paːn][ðə; ði][puːp]
and I was far from reassured when I noticed that the man upon the poop
和 我 曾是 远的 从 放心 什么时候 我 注意到 那 这 男人 之上 这 船尾
— [ˈprɑːbəbli][ðə; ði][dʒʌŋks] [ˈkæptɪn] — [huː] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; da'rektɪŋ] [ɑːpə'eɪjənz] ,
— probably the junk's captain — who was directing operations ,
— 大概 这 垃圾的 队长 — WHO 曾是 导演 运营 ,
当我注意到船尾甲板上那个指挥操作的人——很可能是这艘帆船的船长——时, 我更加感到不安了。

[wɔːr] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] - ['lʊkɪŋ] [brɔːd] - ['bleɪdɪd] [tʃaɪ'niːz] ['jætəgən] [ˈgɜːrdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [waɪl]
wore a formidable - looking broad - bladed Chinese yatagan girded to his side , while
穿着 一个 强大 - 寻找 广阔 - 带刀的 中国人 亚塔甘 加固 到 他的 边 , 尽管
,
.
.
他腰间佩戴着一把外形威武的宽刃中国式长刀, 同时,

[wen] [hiː; hi] [feɪst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][də'rekʃn; da'rekʃn][wʌns][ɔːr] [twais] , ['pɔɪntɪŋ] ,
when he faced in our direction once or twice , pointing ,
什么时候 他 面对 在 我们的 方向 一次 或者 两次 , 指向 ,
他曾一两次转向我们的方向, 指着我们,

[aɪ][felt] [ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [wʌn] ,
I felt almost certain that I could detect one ,
我 毛毡 几乎 肯定 那 我 可以 探测 一 ,
我几乎可以肯定我能发现一个,

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɪstlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] .
if not a brace of pistols in his belt .
如果 不是 一个 支撑 的 手枪 在 他的 腰带 .
如果不是腰间别着两把手枪的话。

[ˈprez(ə)ntli][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][boʊt] [ʌv; əv] [ˈveri] [rɪ'spektəbl] [daɪ'menʃ(ə)nz][raɪz] [ə'blaʊ] [ðə; ði][dʒʌŋks]
Presently we saw a boat of very respectable dimensions rise above the junk's
目前 我们 锯 一个 船 的 非常 可敬 方面 上升 多于 这 垃圾的
[ˈbʊlwəks] [ænd; ʌnd] [ˈsləʊli] [ˌdɪsə'pɪr] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [liː] [reɪl] ;
bulwarks and slowly disappear over her lee rail ;
堡垒 和 缓慢地 消失 超过 她 李 轨 ;
随后, 我们看到一艘尺寸相当可观的船只从帆船的舷墙上方升起, 慢慢地消失在帆船的下风舷边;

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsekənd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ˈiːkwəl] [saɪz]
and this was followed by a second , and a third of at least equal size
和 这 曾是 随后 经过 一个 第二 , 和 一个 第三 的 在 至少 平等的 尺寸
.
:
.
随后又出现了第二起, 以及第三起, 其规模至少与第一起相同。

“ [θriː] ['boʊts] !
” Three boats !
” 三 船 !
“三艘船!

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .
我惊呼道。

“ [ðæt] ['setlɪz] [aɪ ˈtiː] .
” That settles it .
” 那 定居点 它 .
“那就这么定了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hɪr] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmiʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wəd] [nɑːt][send][ɪn] [θriː] [ˈboʊts][tuː; tə]
If she were here upon a friendly mission she would not send in three boats to
如果 她 是 这里 之上 一个 友好的 使命 她 会 不是 发送 在 三 船 到
[teɪk] [ɔːf] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)l]
take off half a dozen people .
拿 离开 一半 一个 打 人们 :

如果她是来执行友好任务的，她就不会派三艘船去接走六个人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈrekər] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [tuː] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ][ˈpaɪrət][æz; əz] [wel] .
She is a wrecker , and only too probably a pirate as well .
她 是 一个 拖车 , 和 仅有的 也 大概 一个 海盗 作为 出色地 .
她是个破坏分子，而且很可能也是个海盗。

[hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [səˈvaɪvəz] [ɑːn] [ðɪs] [rek] — [ˈaʊər; ɑːr] [flər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
Her people know that there are survivors on this wreck — our flare during the
她 人们 知道 那 那里 是 幸存者 在 这 破坏 — 我们的 耀斑 期间 这
[naɪt] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈensən] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [mʌt] — [bʌt; bət] [ðeɪ]
night and our ensign to - day will have told them that much — but they
夜晚 和 我们的 军旗 到 - 天 将要 有 讲述 他们 那 很多 — 但 他们
[duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][juːˈes][ðer; ðər][ɑːr; ər] ;
do not know how many of us there are ;
做 不是 知道 如何 许多 的 我们 那里 是 ;

她的人民知道这艘沉船上有幸存者——我们夜间发射的信号弹和我们今天的少尉已经告诉了他们这一点——但他们不知道我们有多少人；

[soʊ][hɜːr; hər] [ˈskɪpər] [ɪz] [ˈsendɪŋ] [ɪn] [ɪˈnʌf] [men][tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][juːˈes] , [æz; əz][hiː; hi]
so her skipper is sending in enough men to make quite sure of us , as he
所以 她 船长 是 发送 在 足够的 男人 到 制作 相当 当然 的 我们 , 作为 他
[bɪˈliːvz] .
believes .
相信 :

所以她的船长派出了足够多的人来确保我们的安全，正如他所认为的那样。

[ænd; ənd][ˈɡʌnz] , [tuː] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
And guns , too , by George !
和 枪支 , 也 , 经过 乔治 !

还有枪，我的天哪！

” [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [smuːð] - [bɔːr] [ˈkænən] [ɪn] [slɪŋz] [tɑːp][ðə; ði]
” **I continued , as I saw an old - fashioned smooth - bore cannon in slings top the**
” 我 持续 , 作为 我 锯 一个 老的 - 造型 光滑的 - 钻孔 大炮 在 吊索 顶部 这
[reɪl] .
rail .
轨 .

我继续说道，这时我看到一门老式的滑膛炮用吊索挂在栏杆顶上。

“ [ðə; ði][ˈræskəlz] [miːn] [ˈbɪznəs] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ˈevɪdənt] ;
” **The rascals mean business , that is quite evident ;**
” 这 无赖 意思是 商业 , 那 是 相当 明显 ;

“这些家伙是认真的，这一点显而易见；

[bʌt; bət][soʊ][duː][aɪ] . [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [bɪˈloʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔːr] [ˈʃelz] ;
but so do I . I am going below to bring up half a dozen more shells ;
— 但 所以 做 我 : 我 是 去 以下 到 带来 向上 一半 一个 打 更多的 贝壳 ;

我也一样。我要下去再捞上来六七七个贝壳；

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm] .
it is just possible that we may need them .
它 是 只是 可能的 那 我们 可能 需要 他们 :

我们或许真的需要它们。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈmædəm] , [wɪl] [ju:; jɒ] [ˈkaɪndli] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][dʒʌŋk] [waɪl] [aɪ][er 'em] [ɡɔ:n] ,
Meanwhile , madam , will you kindly keep an eye on the junk while I am gone ,
同时 , 女士 , 将要 你 亲切地 保持 一个 眼睛 在 这 垃圾 尽管 我 是 已消失 ,
夫人, 我不在的时候, 能否请您帮忙照看一下那些杂物?

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jɒ] [hæv; həv] [si:n] [wen] [aɪ] [rɪ'tʃ:rɪn] ?
and report to me what you have seen when I return ?
和 报告 到 我 什么 你 有 已见 什么时候 我 返回 ?
我回来后, 请你把所见所闻告诉我?

" [ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ˈɪntu:] [ˈmɪsɪz] - [hændz] ,
" Thrusting the glass into Mrs Vansittart's hands ,
" 推进 这 玻璃 进入 太太 - 双手 ,
“把玻璃杯塞到范西塔特太太手里,

[aɪ] [ˈhɜ:rid] [ə'wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmægəzi:n] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [sɪks] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˈfelz] , [wɪð; wɪθ]
I hurried away to the magazine and brought out six additional shells , with
我 慌忙 离开 到 这 杂志 和 带来 出去 六 额外的 贝壳 , 和
[ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] ,
the necessary cartridges ,
这 必要的 墨盒 ,
我赶紧跑到弹药库, 拿出六发额外的子弹和所需的弹药筒。

[ænd; ənd] , [kən'veɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑ:n] [dek] , [pleɪst] [ðem; ðəm] [kən'vi:nɪəntli] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɡʌnz]
and , conveying them up on deck , placed them conveniently near the guns
和 , 传递 他们 向上 在 甲板 , 放置 他们 方便 靠近 这 枪支
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rt] [ˈbætəri] ,
of the port battery ,
的 这 港口 电池 ,
然后将它们运到甲板上, 方便地放置在左舷炮台的火炮附近。

[wɪt] [aɪ] [naʊ] [sɔ:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [meɪn] - [dek] [ˈpi:sɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ɔ:l] [ˈlaɪkli] [tu:; tə]
which I now saw were the only main - deck pieces that were at all likely to
哪个 我 现在 锯 是 这 仅有的 主要的 - 甲板 件 那 是 在 全部 可能 到
[bi:; bi] [ʌv; əv] [ju:z] [tu:; tə] [ju: 'es] .
be of use to us .
是 的 使用 到 我们 :
我现在才意识到, 这些是主甲板上唯一可能对我们有用的部件。

[ˈhævɪŋ] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [kəm'pli:tɪd] [maɪ] [tæsk] , [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡru:p] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pu:p] .
Having at length completed my task , I rejoined the little group upon the poop .
拥有 在 长度 完全的 我的 任务 , 我 重新加入 这 小的 团体 之上 这 船尾 :
终于完成任务后, 我回到了便便上的小团体中。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈboʊts] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pʊft] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒʌŋk] ,
I saw that the boats had already pushed off from the junk ,
我 锯 那 这 船 有 已经 推动 离开 从 这 垃圾 ,
我看到那些小船已经从帆船上驶离了。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡʊd] [peɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ri:f] ,
and were pulling at a good pace toward the opening in the reef ,
和 是 拉 在 一个 好的 步伐 朝向 这 开幕 在 这 礁 ,
他们正以不错的速度向礁石开口处划去,

[waɪl] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [hɜ:z'ɪself] [hæd; həd] [fɪld] [ə'wei] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
while the junk herself had filled away again , and was beating up in the
尽管 这 垃圾 她自己 有 已填 离开 再次 , 和 曾是 殴打 向上 在 这
[seɪm] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
same direction .
相同的 方向 :
而垃圾本身又堆积起来, 朝着同一个方向翻滚。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['bɒʊts] , ['wɔ:ltər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , ” [sed] ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] ,
“ **There are three boats , Walter , as you see , ” said Mrs Vansittart ,**
“ 那里 是 三 船 , 沃尔特 , 作为 你 看 , ” 说 太太 范西塔特 ,
“沃尔特, 你看, 这里有三艘船,”范西塔特太太说。

[ˈhændɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [tu:; tə][em 'i:] ;
handing over the telescope to me ;
处理 超过 这 望远镜 到 我 ;
把望远镜递给我;

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kerfəli] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lsʊʊ] [si:] [ðæt]
“ **and if you look at them carefully through the glass you will also see that**
“ 和 如果 你 看 在 他们 小心 通过 这 玻璃 你 将要 还 看 那
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] — [æt; ət] [li:st] ['twenti] [ɪn] [i:tʃ] [bʊʊt] ,
they are crowded with men — at least twenty in each boat ,
他们 是 挤 和 男人 — 在 至少 二十 在 每个 船 ,
“如果你透过玻璃仔细观察, 你还会发现船上挤满了人——每艘船上至少有二十个人,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
I should say .
我 应该 说 .
我应该这么说。

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lsʊʊ] ['nʊʊtɪs] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
I dare say you will also notice , as I did ,
我 敢 说 你 将要 还 注意 , 作为 我 做过 ,
我敢说, 你也会像我一样注意到这一点。

[ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑ:n] ['meni] ['wepənz] ; [ænd; ənd] , [ən'les] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['ɡreɪtli]
the glint of the sun upon many weapons ; and , unless I am very greatly
这 闪烁 的 这 太阳 之上 许多 武器 ; 和 , 除非 我 是 非常 非常
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,
阳光在许多武器上闪烁; 而且, 除非我大错特错,

[i:tʃ] [bʊʊt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʌn] ['maʊntɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['baʊz, 'boʊz] .
each boat has a gun mounted in her bows .
每个 船 有 一个 枪 安装 在 她 弓 .
每艘船的船头都装有一门火炮。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][nʊʊ] ['pɑ:səb(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]
I am afraid there can be no possible doubt as to the intentions of
我 是 害怕的 那里 能 是 不 可能的 怀疑 作为 到 这 意图 的
[ðʊʊz] [men] . “
those men . ”
那些 男人 : “
恐怕这些人的意图毋庸置疑。

“ [nʊʊ] , ” [aɪ] [ə'ɡri:d] , [æz; əz][aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [tu:; tə][maɪ] [aɪ] ; “ [nʊʊ] [daʊt] [wət'evər] .
“ **No , ” I agreed , as I raised the telescope to my eye ; ” no doubt whatever .**
“ 不 , ” 我 同意 , 作为 我 提高 这 望远镜 到 我的 眼睛 ; ” 不 怀疑 任何 .
“不,”我一边说着, 一边把望远镜举到眼前; “毫无疑问。”

[ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [waɪp] [ju: 'es] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðen] ['plʌndər] [ðə; ði] [rek] .
They mean to wipe us out if they can , and then plunder the wreck .
他们 意思是 到 擦拭 我们 出去 如果 他们 能 , 和 然后 掠夺 这 破坏 .
他们打算尽可能地把我们消灭掉, 然后掠夺残骸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:;] [ðæt] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .
But they will not do that while I am alive and able to resist them .
但 他们 将要 不是 做 那 尽管 我 是 活 和 有能力的 到 抵抗 他们 .
但只要我还活着, 还能抵抗他们, 他们就休想得逞。

[naʊ] , “ [aɪ] [kən'tɪnju:d] , “ [ju:; jʊ] [tu:] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [i:tʃ] [ə; eɪ] [rɪ'vɔ:lvr] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv]
Now , “ I continued , “ you two ladies have each a revolver , and so have
现在 , “ 我 持续 , “ 你 二 女士们 有 每个 一个 左轮手枪 , 和 所以 有
[ðə; ðɪ] ['stu:ədɪsɪz] .
the stewardesses .
这 空姐 .

“现在,”我继续说道,“你们两位女士每人都有一把左轮手枪,空姐们也是如此。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fʊli] ['loʊdɪd] ;
They are fully loaded ;
他们 是 完全 已加载 ;

它们已满载;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [mɪs] [æn'thi:ə] [waɪ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə]
and I have already explained to Miss Anthea why I have given them to
和 我 有 已经 解释 到 错过 安西娅 为什么 我 有 给定 他们 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我已经向安西娅小姐解释过我为什么把它们给你了。

[aɪ][moʊst] ['fɜ:r.vəntli] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][ɪn]
I most fervently hope that there will be no need for you to use them in
我 最多 热切地 希望 那 那里 将要 是 不 需要 为了 你 到 使用 他们 在
[ðæt] [wei] ;
that way ;
那 方式 ;

我衷心希望您无需以这种方式使用它们;

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][bi:; bi] — [ænd; ənd][wʌn] ['nevər] [noʊz] ; [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['boʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]
but should there be — and one never knows ; I may be bowled over and
但 应该 那里 是 — 和 — 绝不 知道 ; 我 可能 是 保龄球 超过 和
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

但如果真发生了——谁也不准; 我可能会被撞倒身亡,

[ɔ:r] ['rendəd] ['helpləs] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɔ:r][ə; eɪ][paɪk] - [θrʌst] — [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] ['hezɪteɪt]
or rendered helpless by a shot or a pike - thrust — I implore you not to hesitate
或者 渲染 无助 经过 一个 射击 或者 一个 梭鱼 - 推力 — 我 恳求 你 不是 到 犹豫
[tu:] [lɔ:ŋ] .
too long .
也 长的 .

或者被枪击或长矛刺伤而失去反抗能力——我恳求你们不要犹豫太久。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['peɪnləsli] [baɪ][ə; eɪ]
It would be infinitely better that you should die instantly and painlessly by a
它 会 是 无限地 更好的 那 你 应该 死 即刻 和 无痛 经过 一个
[wel] - [də'rektɪd] ['pɪst(ə)l] [ʃɑ:t] [ðæn; ðən] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ə'laɪv] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]
well - directed pistol shot than that you should fall alive into the hands of a
出色地 - 指导 手枪 射击 比 那 你 应该 落下 活 进入 这 双手 的 一个
[kru:] [ʌv; əv] [tʃaɪ'ni:z] ['paɪəɪrɪts] .
crew of Chinese pirates .
全体人员 的 中国人 海盗 .

你宁愿被一枪毙命,也不愿活着落入一群中国海盗手中。

“ [ðə; ði] [ˈkʌlər] [əbd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
“ **The colour ebbed away from the cheeks of Mrs Vansittart and her**
“ 这 颜色 退潮 离开 从 这 脸颊 的 太太 范西塔特 和 她
[ˈdɔ:tər] [æz; əz][aɪ] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [kənˈklu:diŋ] [wɜ:rdz] ,
daughter as I uttered the concluding words ,
女儿 作为 我 说出 这 总结 字 ,
“当我说出最后一句话时，范西塔特太太和她女儿的脸色都变红了。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rmnəs] [ænd; ənd] [dɪtɜ:rmɪˈnei](ə)n] [ˈtaɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][lɪps]
but I saw a look of firmness and determination tightening about their lips
但 我 锯 一个 看 的 硬度 和 决心 收紧 关于 他们的 嘴唇
[waɪl] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈleɪdi] [sed] :
while the elder lady said :
尽管 这 长老 女士 说 :
但我看到，当那位年长的女士开口说话时，她们的嘴唇都抿紧了，露出了坚定和决心的神色：

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [ˈwɔ:ltər] .
“ **Have no fear for us , Walter .**
“ 有 不 害怕 为了 我们 , 沃尔特 :
“沃尔特，你不用担心我们。”

[aɪ] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈdespəɾət] [step] ;
I hope , with you , that we may not be driven to any such desperate step ;
我 希望 , 和 你 , 那 我们 可能 不是 是 驱动 到 任何 这样的 绝望的 步 ;
我希望，我们不会被迫采取如此绝望的措施；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][bi:; bi] , [wi:; wi][bəʊθ][hæv; həv] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][soʊ]
but should we be , we both have courage enough to take it , and so
但 应该 我们 是 , 我们 两个都 有 勇气 足够的 到 拿 它 , 和 所以
, [aɪ] [θɪŋk] ,
, **I think ,**
, 我 思考 ,
但即便如此，我们俩都有足够的勇气去承担这份责任，所以，我认为

[hæv; həv][ðə; ði] [tu:] [meɪdʒ] . “
have the two maids .”
有 这 二 女佣 . “
雇两个女佣。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] !
“ **Thank you !**
“ 感谢 你 !
“谢谢你！

“ [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **I replied .**
“ 我 回复 .
我回答道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ] [ˈbrɛvli] .
“ **It is a relief to me to hear you speak so bravely .**
“ 它 是 一个 宽慰 到 我 到 听到 你 说话 所以 勇敢地 .
“听到你如此勇敢地发言，我感到很欣慰。”

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][ækt] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] ,
But do not act , I pray you ,
但 做 不是 行为 , 我 祈祷 你 ,
但我恳求你们不要行动。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [ləst] ['moʊmənt] — [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [br'kʌm] [klɪr] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] ['kwestʃən] [ðæt]
until the very last moment — until it has become clear beyond all question that
直到 这 非常 最后的 片刻 — 直到 它 有 变得 清除 超过 全部 问题 那
['evriθɪŋ] [ɪz] [lɔ:st] .
everything is lost .
一切 是 丢失的 .

直到最后一刻——直到毫无疑问地明白一切都已失去。

[naʊ] , [sɪns] [ðoʊz] ['boʊts] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [reɪndʒ] ,
Now , since those boats are within easy range ,
现在 , 自从 那些 船 是 之内 简单的 范围 ,
[dʒʌst] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [wɪz; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ]
既然那些船都在容易到达的范围内,

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [wɪz; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ]
I will just give them a hint that we want to have nothing to do with
我 将要 只是 给 他们 一个 暗示 那 我们 想 到 有 没有什么 到 做 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我只会暗示他们，我们不想和他们有任何瓜葛。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [ki:p] [ðer; ðər] ['dɪstəns] .
and that they had better keep their distance .
和 那 他们 有 更好的 保持 他们的 距离 .
[bɛst] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['boʊts]
他们最好保持距离。

" [aɪ] [swʌŋ] [maɪ'self] [daʊn] [ɔ:f] [ðə; ði] [pu:p] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] , [ænd; ænd] ,
" **I swung myself down off the poop on to the main - deck , and** ,
" 我 摇摆 我 向下 离开 这 船尾 在 到 这 主要的 - 甲板 , 和 ,
[rʌnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rwəd] [gʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rt] ['bætəri] ,
"我从船尾荡到主甲板上，然后，

['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rwəd] [gʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rt] ['bætəri] ,
running to the forward gun of the port battery ,
跑步 到 这 向前 枪 的 这 港口 电池 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [best] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['boʊts]
跑向左舷炮台的前炮，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [best] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['boʊts]
which was the gun that could best be brought to bear on the advancing boats
哪个 曾是 这 枪 那 可以 最好的 是 带来 到 熊 在 这 前进 船
[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
at that moment ,
在 那 片刻 ,
[aɪ] ['levld] [ðə; ði] [pi:s] ,
当时最适合用来攻击来袭船只的火炮是哪一种？

[aɪ] ['levld] [ðə; ði] [pi:s] ,
I levelled the piece ,
我 平整 这 片 ,
[eɪmɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fju:] ['fæðəmz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
我把这块板子弄平了。

['eɪmɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fju:] ['fæðəmz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
aiming to strike the water at a point a few fathoms ahead of the middle
瞄准 到 罢工 这 水 在 一个 观点 一个 很少 英寻 前方 的 这 中间
[boʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [laɪn] [ə'breɪst] .
boat of the three — they were advancing in line abreast .
船 的 这 三 — 他们 是 前进 在 线 并排 .
[mɑ:ksɪm] [tʌ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fju:] ['fæðəmz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
目标是在三艘船中间那艘船前方几英寻处击水——它们并排向前推进。

[aɪ][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:t] [wʊd] [rɪˈbaʊnd] [ænd; ənd][flaɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kru:]
I calculated that the shot would rebound and fly over the heads of her crew
我 计算 那 这 射击 会 反弹 和 飞 超过 这 头部 的 她 全体人员
[kloʊz] [rɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [twɑɪs] [brɪˈfɔ:r]
close enough to frighten them a bit and make them think twice before
关闭 足够的 到 吓唬 他们 一个 少量 和 制作 他们 思考 两次 前
[ədˈvænsɪŋ] [ˈeni] [ˈfɑ:rðər] .
advancing any farther .
前进 任何 更远 .

我计算出炮弹会反弹，飞过她船员的头顶，距离足够近，足以吓唬他们一下，让他们在继续前进之前三思。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈrɪski] [ˈɑ:t] — [ˈrɪski] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
It was a rather difficult and risky shot — risky for those in the boat ,
它 曾是 一个 相当 难的 和 风险 射击 — 风险 为了 那些 在 这 船 ,
[ˈdɪfɪkəlt] [ˈrɪskɪ] [ˈɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
这是一个难度相当高且风险很大的拍摄——对船上的人来说尤其危险。

[aɪ] [mi:n] — [bʌt; bət][aɪ] [pʊld] [aɪˈti:][ɔ:f] [səkˈsesfəli] .
I mean — but I pulled it off successfully .
我 意思是 — 但 我 拉 它 离开 成功地 .
[ˈmi:n] [bʌt; bət] [aɪ] [pʊld] [aɪˈti:][ɔ:f] [səkˈsesfəli] .
我的意思是——但我成功了。

[ðə; ði] [ʃel] [dæʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [spreɪ] ,
The shell dashed up a great column of snow - white spray ,
这 壳 虚线 向上 一个 伟大的 柱子 的 雪 - 白色的 喷 ,
[ˈdæʃt] [ʃel] [dæʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [spreɪ] ,
炮弹激起一道巨大的雪白水柱，

[wɪtʃ] [kəmˈpli:tli] [hɪd] [ðə; ði] [boʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
which completely hid the boat for a moment ;
哪个 完全地 隐藏 这 船 为了 一个 片刻 ;
[wɪtʃ] [kəmˈpli:tli] [hɪd] [ðə; ði] [boʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
这使得船只瞬间完全隐没起来；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [klɪəd] [əˈweɪ] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈboʊts] - [kru:z] [wɜ:r; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈwɔ:tər] ,
and when this cleared away I saw that all the boats ' crews were holding water ,
和 什么时候 这 已清除 离开 我 锯 那 全部 这 船 - 船员 是 保持 水 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [klɪəd] [əˈweɪ] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈboʊts] - [kru:z] [wɜ:r; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈwɔ:tər] ,
当这片尘埃落定后，我看到所有船上的船员都在喝水。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [baɪ] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
evidently taken a good deal by surprise , and apparently undecided what to do .
显然 已采取 一个 好的 交易 经过 惊喜 , 和 显然 未决定 什么 到 做 .
[ˈeɪdɪəntli] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [baɪ] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
显然他感到非常意外，而且似乎不知道该怎么办。

“ [ˈbrɑ:vʊʊ] , [ˈwɔ:ltər] ; [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈɑ:t] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] ,
“ **Bravo , Walter ; a beautiful shot !** ” **exclaimed Mrs Vansittart** ,
“ Bravo , 沃尔特 ; 一个 美丽的 射击 ! ” 惊呼 太太 范西塔特 ,
[ˈbrɑ:vʊʊ] , [ˈwɔ:ltər] ; [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈɑ:t] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] ,
“好样的，沃尔特；拍得真漂亮！”范西塔特夫人赞叹道。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [snætʃ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [ænd; ənd] [pɪr] [θru:] [aɪˈti:] .
and I saw her snatch up the telescope and peer through it .
和 我 锯 她 抢夺 向上 这 望远镜 和 同伴 通过 它 .
[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [snætʃ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [ænd; ənd] [pɪr] [θru:] [aɪˈti:] .
我看到她抓起望远镜，透过它向外看去。

[ʃɪ; ʃi] [held] [aɪˈti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [aɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] ; [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði]
She held it to her eye for a full minute ; then , without lowering the
她 握住 它 到 她 眼睛 为了 一个 满的 分钟 ; 然后 , 没有 降低 这
[ˈɪnstɹəmənt] , [ʃɪ; ʃi] [kraɪd] :
instrument , she cried :
乐器 , 她 哭 :
[ˈɪnstɹəmənt] , [ʃɪ; ʃi] [kraɪd] :
她把仪器举到眼睛前整整一分钟；然后，没有放下仪器，她哭了起来：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [boʊt] [ə'pærəntli]
“ **There is a man standing up in the stern - sheets of the middle boat apparently**
“ 那里 是 一个 男人 常设 向上 在 这 船尾 - 纸张 的 这 中间 船 显然
[hə'reɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] ,
haranguing the crews ,
长篇大论 这 船员 ,
“在中间那艘救生艇的船尾缆绳上，站着一个人，似乎正在对船员们大声斥责。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
for he is flourishing his arms about a great deal .
为了 他 是 芊芊 他的 武器 关于 一个 伟大的 交易 .
因为他经常挥舞双臂。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!
[hiː; hi][hæz; həz] [stept] [daʊn] [ə'gen] ; [ænd; ænd] [naʊ] — [jes] — [ðə; ði]['ɔːzmən, 'əu-][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [wei]

he has stepped down again ; and now — yes — the oarsmen are giving way
他 有 步 向下 再次 ; 和 现在 — 是的 — 这 划桨手 是 给予 方式
[ə'gen] .
again .
再次 .

他再次下台；现在——是的——划桨手们又要让步了。

[ðə; ði] [tuː] [aʊt'saɪd] ['boʊts] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] — [noʊ] ,
The two outside boats look as though they were turning back — no ,
这 二 外部 船 看 作为 尽管 他们 是 转弯 后退 — 不 ;
外侧的两艘船看起来像是要掉头——不，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['oʊpənɪŋ] [aʊt]['ɪntuː]['waɪdər]['ɔːrdər] , [ænd; ænd][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] .
they are only opening out into wider order , and are coming on again .
他们 是 仅有的 开幕 出去 进入 更广泛 命令 , 和 是 未来 在 再次 .

它们只是逐渐向更广泛的秩序中扩展，并且正在再次兴起。

[traɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [ɑːt] , ['wɔːltər] .
Try them with another shot , Walter .
尝试 他们 和 其他 射击 , 沃尔特 .
再给他们来一发吧，沃尔特。

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['boʊts][ðə; ði] [ʌðər] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə][goʊ]
Perhaps if you can hit one of those boats the others may be induced to go
也许 如果 你 能 打 一 的 那些 船 这 其他的 可能 是 诱导 到 去
[bæk] . “
back . “
后退 . “

或许如果你能击中其中一艘船，其他的船就会被劝返。”

“ [eɪ] , [eɪ] !
“ **Ay , ay !**
“ 哎 , 哎 !
“哎呀，哎呀！ ”

“ [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪ] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] ; [ænd; ænd][aɪ] ['kerfəli] [sprʌndʒd] [aʊt] [ænd; ænd]
“ **I replied , with a flourish of my arm ; and I carefully sponged out and**
“ 我 回复 , 和 一个 繁荣 的 我的 手臂 ; 和 我 小心 海绵 出去 和
[rɪ'leʊdɪd] [ðə; ði] [piːs] .
reloaded the piece .
重新加载 这 片 .

“我挥了挥手臂回答道；然后我小心翼翼地用海绵擦拭干净，重新装填了枪支。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [nəʊ] [wɑ:nt][ðə; ði] ['bɔʊts][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ；
But I did not now want the boats to return ；
但 我 做过 不是 现在 想 这 船 到 返回 ；

但我现在不想让船只返回；

[aɪ][wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ．
I wanted them to come on and be destroyed ．
我 通缉 他们 到 来 在 和 是 损毁 ．

我希望他们上场后被彻底摧毁。

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɔ:t] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]
I was by this time convinced that the matter must be fought out to the
我 曾是 经过 这 时间 确信 那 这 事情 必须 是 战斗 出去 到 这
[ˈbɪtər] [end] ，
bitter end ；
苦的 结尾 ；

这时我已经确信，这件事必须斗争到底。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [dʒʌŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kru:] [ɪf]
and that we must destroy that junk and the whole of her crew if
和 那 我们 必须 破坏 那 垃圾 和 这 所有的 的 她 全体人员如果
[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɑ:r'selvz] [dɪ'strɔɪd] ．
we would not be ourselves destroyed ．
我们 会 不是 是 我们自己 损毁 ．

如果我们不想被毁灭，就必须摧毁那艘破船和船上的所有船员。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɔʊts][wɜ:r; wər] ['drɪvŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʊd] [hæŋ] [ə'baʊt] ， [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər]
If the boats were driven back the vessel would hang about ， watching her
如果 这 船 是 驱动 后退 这 血管 会 悬挂 关于 ， 观看 她
[ɑ:pər'tu:nəti] ，
opportunity ；
机会 ；

如果敌舰被击退，那艘船就会在附近徘徊，伺机而动。

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] [rɪ'tɜ:rn] [sʌm; səm] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [teɪk] [ju: 'es] [ʌnə'werz] ．
or possibly return some night during the dark and take us unawares ．
或者 可能 返回 一些 夜晚 期间 这 黑暗的 和 拿 我们 不知情 ．

或者可能在某个夜晚的黑暗中再次出现，让我们措手不及。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ɔ:r][əʊərz] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ；
It was their lives or ours that hung in the balance ；
它 曾是 他们的 生活 或者 我们的 那 悬挂 在 这 平衡 ；

他们的生命还是我们的生命危在旦夕；

[ðərfɔ:r] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ri:'ləʊdɪd] [ðə; ði] [pi:s] [aɪ][ræn][maɪ] [aɪ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [saɪts] ，
therefore when I had reloaded the piece I ran my eye along the sights ；
所以 什么时候 我 有 重新加载 这 片 我 跑 我的 眼睛 沿着 这 景点 ；

因此，当我重新装填好子弹后，我沿着瞄准器扫了一眼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bəʊt] ，
and was in the act of training them upon the middle boat ；
和 曾是 在 这 行为 的 训练 他们 之上 这 中间 船 ；

当时他正在中间的船上训练他们，

[wen] [maɪ] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɒmənt][baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [bu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]
when my attention was distracted for a moment by the distant boom of a
什么时候 我的 注意力 曾是 愣 为了 一个 片刻 经过 这 遥远 繁荣 的 一个
[ɡʌn] ．
gun ．
枪 ．

这时，远处传来一声枪响，我的注意力被分散了片刻。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌŋk][hæd; həd][ˈfaɪərd] .

Looking up , I saw that the junk had fired .
寻找 向上 , 我 锯 那 这 垃圾 有 被解雇 .

抬头一看, 我发现那堆垃圾已经着火了。

[aɪ] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃɒtəd] ,

I knew by the ring of the report that the gun was shotted ,
我 知道 经过 这 戒指 的 这 报告 那 这 枪 曾是 被枪击 ,

我从枪响声中就知道枪响了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [fɑ:t] [kʌm] [ˈskɪpɪŋ] [tə:rd] [ju: ˈes][dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ri:f] ;

and presently I saw the shot come skipping toward us just inside the reef ;
和 目前 我 锯 这 射击 来 跳过 朝向 我们 只是 里面 这 礁 ;

很快, 我看到炮弹从礁石内侧弹跳着朝我们飞来;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [fel] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [ɔ:rt] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [tu;; tə][maɪ] [oʊn] [ɡʌn] [əˈgen] .

but it fell a good way short , and I turned to my own gun again .
但 它 跌倒 一个 好的 方式 短的 , 和 我 转向 到 我的 自己的 枪 再次 .

但距离目标还差得很远, 于是我又拿起了自己的枪。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈæktʃuəli] [tu;; tə][hɪt][ðə; ði][mɑ:rk] ,

But now , when I wanted actually to hit the mark ,
但 现在 , 什么时候 我 通缉 实际上 到 打 这 标记 ,

但现在, 当我想要真正达到目标时,

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔ:t] [soʊ] [ˈi:zi] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] .

I found that it was not quite so easy as I had imagined .
我 成立 那 它 曾是 不是 相当 所以 简单的 作为 我 有 想象 .

我发现事情并没有我想象的那么容易。

[tu;; tə][eɪm] [streɪt] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] ,

To aim straight was easy enough ,
到 目的 直的 曾是 简单的 足够的 ,

瞄准目标很容易,

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈboʊts] [prɪˈzentɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [mɑ:rk] ,

but even where they were the boats presented but a small mark ,
但 甚至 在哪里 他们 是 这 船 呈现 但 一个 小的 标记 ,

但即便在它们所在的地方, 这些船只也只留下了微不足道的痕迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nstəntli] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [swel] .

and they were constantly disappearing in the trough of the swell .
和 他们 是 不断地 消失 在 这 槽 的 这 膨胀 .

它们不断地消失在涌浪的波谷中。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðerfɔ:r] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu;; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈtɑ:rgɪt]

It was therefore necessary for me to wait until my particular target
它 曾是 所以 必要的 为了 我 到 等待 直到 我的 特别的 目标

[ri:əˈpiəd] [brɪfɔ:r] [ˈfaɪərɪŋ] ,

reappeared before firing ,
再次出现 前 射击 ,

因此, 我必须等到我的目标再次出现后才能开火。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðʊʊ] [ðə; ði][nekst] [tu:] [fɑ:ts] [went] [ˈveri] [nɪr] [ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈæktʃuəli] [hɪt] .

and although the next two shots went very near indeed they did not actually hit .
和 虽然 这 下一个 二 镜头 去 非常 靠近 的确 他们 做过 不是 实际上 打 .

接下来的两枪虽然非常接近目标, 但实际上并没有击中。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][dʒʌŋk][wʌz; wəz][ˈfaɪərɪŋ] [ˈræpɪdli] ,

Meanwhile the junk was firing rapidly ,
同时 这 垃圾 曾是 射击 快速 ,

与此同时, 垃圾船正在快速射击。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈɔːrt] [tæks] [tuː; tə] [ki:p] [æz; əz] [ˈnɪrli] [əˈbrest] [ʌv; əv][juːˈes][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,
making short tacks to keep as nearly abreast of us as might be ,
制作 短的 图钉 到 保持 作为 几乎 并排 的 我们 作为 可能 是 ,
采取短途航行, 尽可能与我们保持同步,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɑːt] [wɜːr; wər] [ˈgrædʒuəli] [ˈdra:pɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][juːˈes] .
and her shot were gradually dropping nearer to us .
和 她 射击 是 逐步地 下降 更近 到 我们 .
她的子弹逐渐落到离我们越来越近的下方。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [brɪˈloʊ] ,
Seeing this , I insisted that the ladies at least should go below ,
看到 这 , 我 坚持 那 这 女士们 在 至少 应该 去 以下 ,
看到这种情况, 我坚持认为女士们至少应该下去。

[æz; əz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈɑːt] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [kʌm] [əˈbɔːrd] [juːˈes] .
as now a shot might at any moment come aboard us .
作为 现在 一个 射击 可能 在 任何 片刻 来 船上 我们 :
因为现在随时都可能遭到枪击。

[ˈdʒuːljəs] [ˈbɛgd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈreɪzɪŋ] [noʊ]
Julius begged hard to be allowed to remain , and , his mother raising no
尤利乌斯 乞求 难的 到 是 允许 到 保持 , 和 , 他的 母亲 提高 不
[əbˈdʒek](ə)n] , [aɪ] [ˈwɪlɪŋli] [kənˈsentɪd] ,
objection , I willingly consented ,
异议 , 我 心甘情愿 同意 ,
朱利叶斯苦苦哀求允许他留下, 而他的母亲也没有反对, 所以我欣然同意了。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wen] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
as there was no knowing when I might be glad of his assistance .
作为 那里 曾是 不 会心 什么时候 我 可能 是 高兴的 的 他的 协助 :
因为我不知道什么时候会需要他的帮助。

[ðə; ði] [θriː] [ˈboʊts][wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [riːf] [ðæt] [ðei]
The three boats were now so close to the passage through the reef that they
这 三 船 是 现在 所以 关闭 到 这 通道 通过 这 礁 那 他们
[wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈɔːltər][ðer; ðər][fɔːrˈmeɪ](ə)n][tuː; tə] “ [laɪn] [əˈhed] ” [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pæs] [θruː]
were obliged to alter their formation to “ line ahead ” in order to pass through
是 有义务 到 改变 他们的 形成 到 “ 线 前方 ” 在 命令 到 经过 通过
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

这三艘船现在离礁石通道非常近, 不得不改变队形“排成一行”才能通过;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɔːrθ] [ˈɑːt] ,
and it was at this moment that , with my fourth shot ,
和 它 曾是 在 这 片刻 那 , 和 我的 第四 射击 ,
就在这时, 我投出了第四球。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][boʊt] [fer] [ænd; ənd] [skwer] , [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [bluː] [hɜːr; hər][tuː; tə]
I caught the leading boat fair and square , and literally blew her to
我 捕捉 这 领导 船 公平的 和 正方形 , 和 字面上地 吹 她 到
[ˈpiːsɪz] .
pieces .
件 .

我光明正大地追上了领先的那艘船, 然后把它彻底击溃了。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps] [ðɪs] [maɪt] [tʃek] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː] [ˈboʊts] ;
I thought that perhaps this might check the advance of the remaining two boats ;
我 想法 那 也许 这 可能 查看 这 进步 的 这 其余的 二 船 ;
我当时想, 这或许能阻止剩下的两艘船的前进;

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but not a bit of it .
但 不是 一个 少量 的 它 :

但一点儿也没有。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [pɔ:z] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['boʊts]
They did not even pause to pick up any of the survivors of the leading boat's
他们 做过 不是 甚至 暂停 到 挑选 向上 任何 的 这 幸存者 的 这 领导 船的
[kru:] — ['pra:bəbli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [sə'vaɪvəz] — [bʌt; bət] [keɪm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌd] -
crew — probably there were no survivors — but came on with a blood -
全体人员 — 大概 那里 是 不 幸存者 — 但 来了 在 和 一个 血 -
['kɜ:rdl] [jel] [ðæt] [i'vəukt] [ə; eɪ][feɪnt] [ʃri:k] [frʌm; frəm] ,
curdling yell that evoked a faint shriek from ,
凝固 叫喊 那 唤起 一个 头晕的 尖叫 从 ,

他们甚至没有停下来救起领头船只上的任何幸存者——可能根本没有幸存者——而是发出了一声令人毛骨悚然的吼叫，
这吼叫声引来一阵微弱的尖叫。

[aɪ] [θɔ:t] , ['sʌmwɐ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] .
I thought , somewhere in the neighbourhood of the companion .
我 想法 , 某处 在 这 邻里 的 这 伴侣 :

我想，应该就在同伴附近。

[ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftəwərd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʃʌ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌŋk] [strʌk] [ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət]
Almost immediately afterward a round shot from the junk struck the water at
几乎 立即地 之后 一个 圆形的 射击 从 这 垃圾 击 这 水 在
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
a little distance away ,
一个 小的 距离 离开 ,

几乎就在同时，一艘破船上射出的一颗圆形炮弹击中了不远处的水面。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['hʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][maɪ] [hed] , [soʊ][kloʊz] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [wɪnd]
and then went humming directly over my head , so close that I felt the wind
和 然后 去 哼唱 直接地 超过 我的 头 , 所以 关闭 那 我 毛毡 这 风
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 :

然后它就直接飞过我的头顶，离我那么近，我都能感觉到它吹来的风。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] ,
At this juncture I became aware of the fact that the wind ,
在 这 契机 我 成为 意识到的 的 这 事实 那 这 风 ,
这时我才意识到，风，

[wʌt] ['lɪt(ə)][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['laɪtər] ;
what little there was of it , was falling lighter ;
什么 小的 那里 曾是 的 它 , 曾是 坠落 打火机 ;

仅有的那一点点东西，也越来越轻了；

[əʊər; ɑ:r] ['ensən] [wʌz; wəz] ['dru:pɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [stɑ:f] [ɔ:l][bʌt; bət] [ded] ,
our ensign was drooping from its staff all but dead ,
我们的 军旗 曾是 下垂 从 它是 职员 全部 但 死的 ,

我们的旗帜耷拉在旗杆上，几乎已经枯死了。

[waɪl] [ðə; ði][dʒʌŋks][seɪlz][wɜ:r; wər] ['flæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['evri] [roʊl] ,
while the junk's sails were flapping with her every roll ,
尽管 这 垃圾的 帆 是 扑 和 她 每一个 卷 ,

当帆船的帆随着船身每一次摇晃而拍打时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)][kɜ:rl][ʌv; əv]['wɔ:tər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['baʊz, 'boʊz][hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] ['dɪsə'pɪrd] .
and the little curl of water about her bows had all but disappeared .
和 这 小的 卷曲 的 水 关于 她 弓 有 全部 但 消失 :

她弓弦周围的那缕水雾几乎完全消失了。

[ðɪs] [ə'fɔ:d] [em 'i:] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [drɔ:] [veri] [mʌt] [ˈnɪər] ,
This afforded me a grain of comfort , for she could not draw very much nearer ,
这 提供 我 一个 粮食 的 舒适 , 为了 她 可以 不是 画 非常 很多 更近 ,
这让我稍感安慰, 因为她无法再靠近太多。

[ðoo] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɜr] ,
though , to be sure ,
尽管 , 到 是 当然 ,
不过, 可以肯定的是,

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈɡʌnə(r)] - [aɪz] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [streɪt] [ɪ'nʌf]
she was near enough already if her gunners' eyes were but straight enough
她 曾是 靠近 足够的 已经 如果 她 炮手 - 眼睛 是 但 直的 足够的
[tu:; tə] [hɪt] [ju: 'es] ;
to hit us ;
到 打 我们 ;
如果她炮手的目光足够锐利, 就能击中我们, 那她离我们就已经很近了;

[maɪ] [greɪt] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhevi] [ˈroʊlɪŋ] [wʊd] [dɪ'strækt] [ðer; ðər] [eɪm] ,
my great hope was that her heavy rolling would distract their aim ,
我的 伟大的 希望 曾是 那 她 重的 滚动 会 转移 他们的 目的 ,
我最大的希望是她沉重的翻滚能分散他们的注意力。

[ænd; ənd] [soʊ] [kɔ:z] [ðer; ðər] [ɔ:t] [i:ðər] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [ɔ:r] [tu:; tə] [flaɪ] [ˈoʊvər] [ju: 'es] .
and so cause their shot either to fall short of or to fly over us .
和 所以 原因 他们的 射击 任何一个 到 落下 短的 的 或者 到 飞 超过 我们 .
因此, 他们的射击要么落空, 要么飞过我们头顶。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ˈmedɪteɪt] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ə'pɑ:n] [ði:z] [tʃænsɪz] ;
But I had no time to meditate at length upon these chances ;
但 我 有 不 时间 到 幽思 在 长度 之上 这些 机会 ;
但我没有时间仔细考虑这些机会;

[ðə; ðɪ] [tu:] [ˈboʊts] [wɜ:r; wər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈdeɪndʒərəsli] [nɪr] ,
the two boats were drawing dangerously near ,
这 二 船 是 绘画 危险地 靠近 ,
两艘船靠得太近了, 情况十分危险。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [stɔ:p] [ðem; ðəm] [baɪ] [hʊk] [ɔ:r] [baɪ] [krʊk] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [gɔ:t] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] .
and I must stop them by hook or by crook before they actually got alongside .
和 我 必须 停止 他们 经过 钩 或者 经过 骗子 前 他们 实际上 得到 旁边 .
我必须想尽一切办法阻止他们靠近。

[aɪ] [ˈðerfɔ:r] [ˈkwɪkli] [ri:'tʃɑ:dʒd] [maɪ] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈɪnər] [end]
I therefore quickly recharged my piece and carefully pointed it at the inner end
我 所以 迅速地 已充电 我的 片 和 小心 尖 它 在 这 内 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ðɪ] [ri:f] .
of the passage through the reef .
的 这 通道 通过 这 礁 .
因此, 我迅速给我的武器充能, 并小心地将它对准礁石通道的内端。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈberli] [gɔ:t] [ðɪs] [dʌn] [tu:; tə] [maɪ] [ˌsætɪs'fækj(ə)n] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [boʊt] [θrʌst]
I had barely got this done to my satisfaction , when the leading boat thrust
我 有 仅仅 得到 这 完毕 到 我的 满意 , 什么时候 这 领导 船 推力
[hɜ:r; hər] [noʊz] [θru:] .
her nose through .
她 鼻子 通过 .
我刚把这件事做完, 还没来得及满意, 领头的船就猛地把船头扎了进去。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !
砰!

[ðə; ði] [fɔːr] - [ɪnt] [bɑːrkt] [aʊt] [ɪts] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðæt] [boʊt] ['dɪsə'pɪrd]
The four - inch barked out its greeting , and a moment later that boat disappeared
这 四 - 英寸 吠叫 出去 它是 问候 , 和 一个 片刻 之后 那 船 消失
[ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] ,
in flame and smoke ,
在 火焰 和 抽烟 ,
那只四英寸长的狗吠了一声, 发出了一声问候, 片刻之后, 那艘船便消失在了火焰和浓烟之中。

[tuː; tə][maɪ] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] .
to my intense relief .
到 我的 激烈的 宽慰 .
我如释重负。
[ˈmentəli] [aɪ] [ˈpætɪd] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
Mentally I patted myself on the back .
精神上 我 轻拍 我 在 这 后退 .
我暗自得意。

" [naʊ] , ['ʊrli] , " [aɪ] [θɔːt] , " [ðæt] [rɪ'meɪnɪŋ] [boʊt] [wɪl] [tɜːrɪn] [teɪl] ,
" **Now , surely , " I thought , " that remaining boat will turn tail ,**
" 现在 , 一定 , " 我 想法 , " 那 其余的 船 将要 转动 尾巴 ,
“现在, 肯定,”我想, “那艘剩下的船会掉头离开。”

[ænd; ənd][aɪ][[æ; əl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][waɪp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
and I shall have a chance to wipe her out on her way back to the
和 我 将 有 一个 机会 到 擦拭 她 出去 在 她 方式 后退 到 这
[dʒʌŋk] !
junk !
垃圾 !

我将有机会在她返回废船的路上把她干掉!
" [bʌt; bət][noʊ] ; [ɑːn][[jɪ; jɪ] [keɪm] , [hɜːr; hər] [kruː] [jeliŋ] [laɪk] ['diːmənʒ] ,
" **But no ; on she came , her crew yelling like demons ,**
" 但 不 ; 在 她 来了 , 她 全体人员 大喊 喜欢 恶魔 ,
“但是没有; 她来了, 她的船员像魔鬼一样嚎叫着,

[ænd; ənd] ['tʃɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈplæsaɪd][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ['ɪntuː] [foʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɔːrz; ʊərz] .
and churning the placid waters of the lagoon into foam with their oars .
和 搅拌 这 平静 水 的 这 泻湖 进入 泡沫 和 他们的 桨 .
他们用桨搅动着泻湖平静的水面, 激起阵阵泡沫。

[ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [æt; ət] [iːtʃ] [stroʊk] ,
They sprang to their feet at each stroke ,
他们 弹簧 到 他们的 脚 在 每个 中风 ,
每一次击球, 他们都立刻跳起来。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['ɪntuː][[aɪ 'tiː] ,
that they might throw the whole weight of their bodies into it ,
那 他们 可能 扔 这 所有的 重量 的 他们的 身体 进入 它 ,
以便他们能将全身的重量都投入其中,

[waɪl] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrɪn] - [ʃiːts] ['fræntɪkli] [weɪvd] [ə; eɪ][moʊst] ['mɜːrdərəs] -
while a man standing in the stern - sheets frantically waved a most murderous -
尽管 一个 男人 常设 在 这 船尾 - 纸张 疯狂地 挥手 一个 最多 杀人犯 -
['lʊkɪŋ] [bleɪd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
looking blade above his head .
寻找 刀刃 多于 他的 头 .
一名男子站在船尾, 疯狂地挥舞着一把看起来极其凶狠的刀。

[aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ɡʌn] — [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][ˈriːləʊd] [naʊ] — [ænd; ənd]
I jumped to the next gun — there was no time to reload now — and
我 跳了起来 到 这 下一个 枪 — 那里 曾是 不 时间 到 重新加载 现在 — 和
[ˈheɪstɪli] ['levld] [aɪˈtiː] .
hastily levelled it .
草草 平整 它 .

我跳到下一支枪前——现在没有时间重新装弹了——并迅速举枪瞄准。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈbaʊz, 'boʊz] ,
As I did so I saw a flash burst from her bows ,
作为 我 做过 所以 我 锯 一个 闪光 爆裂 从 她 弓 ,
[ˈfaːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [smoʊk] ;
followed by a gust of smoke ;
随后 经过 一个 阵风 的 抽烟 ;

随后一阵烟雾袭来;

[ðə; ði][bɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [ˈwɔːtərweɪ] [kloʊz][baɪ][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈhɜːtld] [pæst] ,
the ball struck the waterway close by my feet and hurtled past ,
这 球 击 这 水路 关闭 经过 我的 脚 和 猛烈撞击 过去的 ,
[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈsplɪntərz] [ˈflaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈstræktɪd] [maɪ][eɪm] .
sending a shower of splinters flying , and this distracted my aim .
发送 一个 淋浴 的 碎片 飞行 , 和 这 愣 我的 目的 .

飞溅的碎片分散了我的注意力,影响了我的瞄准。

[aɪ] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt] [ˈhɑːrmləsli] [strʌk] [ðə; ði][ˈwɔːtər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈstɜːrn][ʌv; əv]
I missed , and the shot harmlessly struck the water some distance astern of
我 错过 , 和 这 射击 无害地 击 这 水 一些 距离 倒车 的
[ðə; ði][boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,
[ənd; ənd] [ˈdɪstəns] [əˈstɜːrn] [ʌv; əv]
at a distance of
在 一段 距离 的
[ˈwɔːtər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈstɜːrn] [ʌv; əv]
the water some distance astern of
这 水 一些 距离 倒车 的

我没打中,子弹无害地击中了船后一段距离的水面。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈgriːtɪd] [baɪ][ɪts] [ˈɔkju:pənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪˈrɪʒn]
to be greeted by its occupants with a yell of mingled triumph and derision
到 是 问候 经过 它是 居住者 和 一个 叫喊 的 混合 胜利 和 嘲笑
.
:
.

迎接它的是车内人员的一声既有胜利的喜悦,也有嘲讽的嘲笑。

[ˈmætərz] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈfraɪtflɪ] [ˈkrɪtɪk(ə)] [naʊ] .
Matters were becoming frightfully critical now .
事情 是 成为 可怕地 批判的 现在 .
[ˈwɔːtər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈstɜːrn] [ʌv; əv]
the water some distance astern of
这 水 一些 距离 倒车 的

事态变得极其危急。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ʃɑːt] , [aɪ] [ˈwʌndərd] ?
Should I have time for another shot , I wondered ?
应该 我 有 时间 为了 其他 射击 , 我 想知道 ?
[aɪ] [ˈwʌndərd] ?
我 想知道 ?
[aɪ] [ˈwʌndərd] ?
我 想知道 ?

我心想,我是否还有时间再试一次呢?

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [maɪ][breɪn][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ʃɑːt] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːp] ,
As the thought flashed through my brain a rifle shot rang out from the poop ,
作为 这 想法 闪光灯 通过 我的 脑 一个 步枪 射击 响铃 出去 从 这 船尾 ,
[ˈwɔːtər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈstɜːrn] [ʌv; əv]
the water some distance astern of
这 水 一些 距离 倒车 的

就在我脑海中闪过这个念头的同时,粪便里传来一声枪响。

[ænd; ənd] , [ˈglænsɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,
and , glancing that way ,
和 , 瞥了一眼 那 方式 ,
[ˈwɔːtər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈstɜːrn] [ʌv; əv]
the water some distance astern of
这 水 一些 距离 倒车 的

于是,他朝那个方向瞥了一眼,

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdʒuːljəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈremɪŋtən] [rɪˈpiːtər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət]
I saw the boy Julius with a Remington repeater at his shoulder aiming at
我 锯 这 男生 尤利乌斯 和 一个 雷明顿 中继器 在 他的 肩膀 瞄准 在
[ðə; ði][ˈræpɪdli] [ədˈvænsɪŋ] [boʊt] .
the rapidly advancing boat .
这 快速 前进 船 .

我看到男孩朱利叶斯肩上扛着一支雷明顿连发步枪，瞄准着快速驶来的船只。

[ænd; ənd] — [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [æbsəˈluːtli] [fərˈɡɑːtn] — [aɪ] [sɔː] [ˈɔːlsʊ][ðə; ði][ˈmæksəmz] [ˈstændɪŋ]
And — what I had absolutely forgotten — I saw also the Maxims standing
和 — 什么 我 有 绝对地 被遗忘的 — 我 锯 还 这 格言 常设
[ðer; ðər] , [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] !
there , ready for action !
那里 , 准备好 为了 行动 !

而且——我完全忘记了——我还看到马克西姆士兵站在那里，准备战斗！

[tuː; tə] [dæʃ] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd][ˈlev(ə)l][ðə; ði][pɔːrt][ˈmæksɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz]
To dash up on to the poop and level the port Maxim at the enemy was
到 短跑 向上 在 到 这 船尾 和 等级 这 港口 格言 在 这 敌人 曾是
[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
the work of but a moment ,
这 工作 的 但 一个 片刻 ,

冲上船尾，用舰桥上的马克沁机枪瞄准敌人，只需片刻即可完成。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈlɪt(ə)] [ˈwepən] [wʌz; wəz] [θʌdɪŋ] [əˈweɪ] ,
and the next instant the deadly little weapon was thudding away ,
和 这 下一个 立即的 这 致命 小的 武器 曾是 砰砰声 离开 ,
下一刻，那件致命的小武器就砰的一声飞走了。

[ˈpɔːrɪŋ] [ɪts] [ˈledn] [striːm] [fer] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
pouring its leaden stream fair into the boat .
浇注 它是 铅灰色 溪流 公平的 进入 这 船 .
铅灰色的溪流倾泻而入船中。

[æt; ət] [ðæt] [reɪndʒ] — [ə; eɪ] [ber] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [mɪs] ,
At that range — a bare three hundred yards — it was impossible to miss ,
在 那 范围 — 一个 裸 三 百 码 — 它 曾是 不可能的 到 错过 ,
在那个距离——区区三百码——不可能失手。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈevri] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [iːˈðər] [ded] [ɔːr]
and in a few seconds every occupant of the boat was either dead or
和 在 一个 很少 秒 每一个 居住者 的 这 船 曾是 任何一个 死的 或者
[ˈwuːndɪd] ;
wounded ;
受伤 ;
短短几秒钟内，船上所有人员要么死亡，要么受伤；

[ðə; ði][ɔːrz; ʊərz] [treɪld] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [boʊt] [lɔːst] [hɜːr; hər] [wei] ,
the oars trailed motionless in the water , the boat lost her way ,
这 桨 拖着 静止不动 在 这 水 , 这 船 丢失的 她 方式 ,
船桨在水中静止不动地拖着，船迷失了方向。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][kraːft][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] ,
and in less than a minute it became evident that the craft was sinking ,
和 在 较少的 比 一个 分钟 它 成为 明显 那 这 工艺 曾是 下沉 ,
不到一分钟，就明显看出这艘船正在下沉。

[ˈlɪtərəli] [ˈrɪdl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈledn] [heɪl] .
literally riddled with that leaden hail .
字面上地 布满谜团 和 那 铅灰色 冰雹 .
到处都是铅灰色的冰雹。

“ [hə'ra:] ！
“ **Hurrah** ！
“ 欢呼 ！

“欢呼！

“ [aɪ] [jeld] ．
“ **I yelled** ．
“ 我 大喊 ．

我大喊道。

“ [ðer; ðər][gouz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɑ:d] , [ðæt] ['deɪndʒərz]['oʊvər] ！
“ **There goes the last of them , and , thank God , that danger's over** ！
“ 那里 去 这 最后的 的 他们 ， 和 ， 感谢 上帝 ， 那 危险的 超过 ！
“最后一个也走了，感谢上帝，危险过去了！”

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒʌŋk][hɜ:r'self] ．
Now for the junk herself ．
现在 为了 这 垃圾 她自己 ．

现在来说说这堆垃圾本身。

[ʃi; ji][mʌst; məst][bi:; bi] ['setld] , [ɔ:r][ðer; ðər][wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['seɪfti] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ．
She must be settled , or there will be no safety for us ．
她 必须 是 定居 ， 或者 那里 将要 是 不 安全 为了 我们 ．

她必须安顿下来，否则我们就没有安全保障。

“ [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] - [dek] [ə'gen] ,
“ **I made my way down to the main - deck again** ,
“ 我 制成 我的 方式 向下 到 这 主要的 - 甲板 再次 ,

我再次下到主甲板上，

[ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈtʌmblɪŋ] [hed] [ˈoʊvər] [hi:lz] [ˈoʊvər][ˈmɪsɪz] [væn'sɪtət] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ,
very nearly tumbling head over heels over Mrs Vansittart and her daughter ,
非常 几乎 翻滚 头 超过 高跟鞋 超过 太太 范西塔特 和 她 女儿 ,
差点儿就摔倒在范西塔特太太和她女儿身上了，

[hu:m] [aɪ] [faʊnd] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] [wei] ．
whom I found seated upon the stairs of the companion way ．
谁 我 成立 坐着 之上 这 楼梯 的 这 伴侣 方式 ．

我发现他正坐在过道的台阶上。

[aɪ] [pɔ:zd] [dʒʌst] [lɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
I paused just long enough to explain the situation to them ,
我 暂停 只是 长的 足够的 到 解释 这 情况 到 他们 ,

我停顿了一下，向他们解释了情况。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [aʊt][ɑ:n] [dek] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ləst] [boʊt] , [səb'mɜ:rdʒd] [tu:; tə]
and then rushed out on deck in time to see the last boat , submerged to
和 然后 匆忙 出去 在 甲板 在 时间 到 看 这 最后的 船 , 湮 到

[hɜ:r; hər] [ˈɡʌnl] ,
her gunwale ,
她 舷缘 ,

然后她冲到甲板上，正好看到最后一艘救生艇已经沉入水中，只剩下舷缘。

[ˈsləʊli] [roʊl][ˈoʊvər][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ˈbaʊz, 'boʊz][fɜ:rst] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [fɔ:rmz] [ˈfi:bli] [ˈstrʌɡlɪŋ]
slowly roll over and go down bows first , leaving a few forms feebly struggling
缓慢地 卷 超过 和 去 向下 弓 第一的 , 离开 一个 很少 表格 虚弱地 挣扎

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] ．
on the surface ．
在 这 表面 ．

慢慢翻滚，弓着头沉入水底，只留下几个身影在水面上无力挣扎。

[ðə; ði][dʒʌŋk][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kəm'pli:tli] [brɪkɑ:md] [ænd; ənd][hæd; həd][bɔ:st][hɜ:r; hər] [wei] ;
The junk was by this time completely becalmed and had lost her way ;
这 垃圾 曾是 经过 这 时间 完全地 平静 和 有 丢失的 她 方式 ;

此时，这艘帆船已经完全被困在平静的海面上，迷失了方向；

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈferli] [ˈstedi] [ˈfaɪər][ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
nevertheless she maintained a fairly steady fire upon us ,
尽管如此 她 维持 一个 相当 稳定的 火 之上 我们 ;
然而，她仍然持续不断地向我们开火。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃɑ:t] [keɪm] [soʊ] [ʌn'plezntli] [kloʊz] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wel]
and some of her shot came so unpleasantly close that I thought it well
和 一些 的 她 射击 来了 所以 令人不快的 关闭 那 我 想法 它 出色地
[tuː; tə][ˈɔ:rdər][ˈdʒu:ljəs] [daʊn] [ɔ:f][ðə; ði] [pu:p] ,
to order Julius down off the poop ,
到 命令 尤利乌斯 向下 离开 这 船尾 ;
她的一些射击距离实在太近了，让我觉得最好还是让朱利叶斯从马粪上下来。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ju:z] .
where he could be of no further use .
在哪里 他 可以 是 的 不 更远 使用 ;
他再也利用不上任何作用了。

[aɪ][gɑ:t][tuː; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] - [dek] [gʌnz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,
I got to work with the main - deck guns again , and ,
我 得到 到 工作 和 这 主要的 - 甲板 枪支 再次 , 和 ,
我又一次有机会操作主甲板上的火炮，而且，

[ˈpɑ:səbli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [pli:zd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈeɪmɪŋ] ,
possibly because I could take all the time I pleased over the aiming ,
可能 因为 我 可以 拿 全部 这 时间 我 高兴 超过 这 瞄准 ;
或许是因为我可以随心所欲地调整瞄准时间，

[dɪd][sʌm; səm] [ˈveri] [ni:t] [ʃu:tɪŋ] .
did some very neat shooting .
做过 一些 非常 整洁的 射击 ;
拍了一些非常精彩的照片。

[aɪ][ˈfaɪərd][sɪks] [ˈʃɛlz] [ɪn][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði][dʒʌŋk] ,
I fired six shells in all at the junk ,
我 被解雇 六 贝壳 在 全部 在 这 垃圾 ;
我一共朝那些垃圾开了六枪。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [went] [hoʊm] — [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə]
every one of which but the first went home — three of them close to
每一个 — 的 哪个 但 这 第一的 去 家 — 三 的 他们 关闭 到
[hɜ:r; hər][ˈwɔ:tər] - [laɪn] .
her water - line .
她 水 - 线 ;
除了第一个人之外，其他人都回家了——其中三人离她的水位线很近。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'strʌktɪv] [ˈmɪsaɪlz] , [ðoʊz] [ˈʃɛlz] ,
They were destructive missiles , those shells ,
他们 是 破坏性的 导弹 , 那些 贝壳 ;
那些炮弹是极具破坏性的导弹。

[ˈbɜ:rstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪt][ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [ɡreɪt] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][dʒʌŋks] [saɪdz] ;
bursting as they hit and blowing great holes in the junk's sides ;
爆发 作为 他们 打 和 吹 伟大的 孔 在 这 垃圾的 侧面 ;
撞击时爆裂，在垃圾船侧面炸出大洞；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .
and it soon became apparent that the vessel was sinking rapidly .
和 它 很快 成为 明显 那 这 血管 曾是 下沉 快速 .
很快，人们就发现这艘船正在迅速下沉。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] ['si:st] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [went] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pu:p] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv]
I therefore ceased firing and went up on to the poop to see the last of
我 所以 停止 射击 和 去 向上 在 到 这 船尾 到 看 这 最后的 的
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .
因此我停止射击，爬上船尾，想见她最后一面。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [daɪd] [geɪm] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [kru:] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['stedɪ] ['faɪər][ə'pɑ:n][ju: 'es] [ʌn'tɪl]
But she died game , for her crew maintained a steady fire upon us until
但 她 死亡 游戏 , 为了 她 全体人员 维持 一个 稳定的 火 之上 我们 直到
[ʃi:; ʃi] ['faʊndəd] ,
she founded ,
她 沉没 ,
但她死得其所，因为她的船员一直向我们持续开火，直到她沉没。

[hɜ:r; həɹ][læst] [ʃɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [stɜ:rn][fɜ:rst]
her last shot being fired at the very moment when she was plunging stern first
她 最后的 射击 存在 被解雇 在 这 非常 片刻 什么时候 她 曾是 骤降 船尾 第一的
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] .
beneath the waves .
下面 这 波浪 .
她最后一枪是在她船尾先着地沉入海浪下的那一刻射出的。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ʌn'lʌki] [tjæns] [ðæt] [læst] [ʃɑ:t] [keɪm] [slæp] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [rek] ,
And by an unlucky chance that last shot came slap aboard the wreck ,
和 经过 一个 倒霉 机会 那 最后的 射击 来了 拍击 船上 这 破坏 ,
不幸的是，最后一枪正好击中了沉船残骸。

[strʌk] [ðə; ði] [ti:k] [pu:p] [reɪl] [wɪ'dɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [wer] [aɪ] [stəd] ,
struck the teak poop rail within a foot of where I stood ,
击 这 柚木 船尾 轨 之内 一个 脚 的 在哪里 我 站立 ,
撞到了离我站立位置不到一英尺的柚木船尾栏杆上，

[ænd; ənd] ['skætərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['splɪntərz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ,
and scattered a number of splinters , one of which , a heavy one ,
和 疏散 一个 数字 的 碎片 , 一 的 哪个 , 一个 重的 一 ,
散落着许多碎片，其中一块很重，

[kɔ:t] [em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , ['veri] ['nɪrli] [skælp] [em 'i:] ,
caught me in the side of the head , very nearly scalped me ,
捕捉 我 在 这 边 的 这 头 , 非常 几乎 被剥头皮 我 ,
击中了我的头部侧面，差点把我的头皮都刮掉了。

[ænd; ənd] [sent] [em 'i:] ['ri:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] ['sensləs] .
and sent me reeling to the deck senseless .
和 发送 我 卷轴 到 这 甲板 无意义的 .
把我打得晕头转向，摔倒在地。

[aɪ] [rɪ'kʌvərd] ['kɑ:nʃəsənəs] ['sloʊli] ,
I recovered consciousness slowly ,
我 恢复 意识 缓慢地 ,
我慢慢恢复了意识。

[maɪ][fɜ:rst][sen'seɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [hed] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n]['faɪər] .
my first sensation being that the top of my head seemed to be on fire .
我的 第一的 感觉 存在 那 这 顶部 的 我的 头 似乎 到 是 在 火 .
我最初的感觉是头顶好像着火了一样。

[ðen] [aɪ] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:ɾjəli] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ] ['sʌm,bɑ:di:z] [ni:]
Then I became aware that I was being partially supported by somebody's knee
然后 我 成为 意识到的 那 我 曾是 存在 部分 有 经过 某人的 膝盖
[br'haɪnd][maɪ] ['jəʊldəz] ,
behind my shoulders ,
在后面 我的 肩膀 ,
然后我意识到，我的肩膀后面有一条膝盖支撑着我的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [beɪðd] .
and that my head was being bathed .
和 那 我的 头 曾是 存在 洗澡 .
有人在给我洗头。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,
Finally I opened my eyes ,
最后 我 打开 我的 眼睛 ,
我终于睁开了眼睛。

[tu:; tə][faɪnd][ˈmɪsɪz] [væn'sɪtət] ['bendɪŋ] ['oʊvər][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
to find Mrs Vansittart bending over me with a sponge in her hand ,
到 寻找 太太 范西塔特 弯曲 超过 我 和 一个 海绵 在 她 手 ,
我发现范西塔特太太正弯腰看着我，手里拿着一块海绵。

[wɪtʃ] [ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] ['blʌdsteɪnd] ['wɔ:tər] ,
which she was just withdrawing from a basin of bloodstained water ,
哪个 她 曾是 只是 撤退 从 一个 盆地 的 血迹斑斑 水 ,
她正从一盆血水里取出它，

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒu:lɪəs][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][em 'i:][ɪn][ə; eɪ][ˈsemi] - [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪ](ə)n] [æz; əz][aɪ] [leɪ]
while the boy Julius supported me in a semi - recumbent position as I lay
尽管 这 男生 尤利乌斯 有 我 在 一个 半 - 卧式 位置 作为 我 躺
[ɑ:n][ðə; ðɪ] [dek] .
on the deck .
在 这 甲板 .
男孩朱利叶斯半躺着扶着我，我则躺在甲板上。

“ [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] ['betər] !
“ **Ah , that is better !**
“ 啊 , 那 是 更好的 !
“啊，这样好多了! ”

“ [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] , [æz; əz][ʃi: ʃɪ] [bent] ['oʊvər][em 'i:] .
“ **exclaimed Mrs Vansittart , as she bent over me .**
“ 惊呼 太太 范西塔特 , 作为 她 弯曲 超过 我 .
“范西塔特太太一边弯下腰看着我，一边惊呼道。”

“ [hi: ʃɪ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **He is coming to himself .**
“ 他 是 未来 到 他自己 .
他正在恢复理智。

[lɪ'zet] , “ [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ; “ [ˈhɜ:ri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['brændɪ] .
Lizette , “ raising her voice ; “ hurry with that brandy .
莉泽特 , “ 提高 她 嗓音 ; “ 匆忙 和 那 白兰地 .
莉泽特,“她提高嗓门说;“快点把白兰地拿来。”

[ɪz][jɔ:ɾ; jər] [hed] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)], [ˈwɔ:ltər] ? “
Is your head very painful , Walter ? “
是 你的 头 非常 痛苦 , 沃尔特 ? “
沃尔特，你头很疼吗？

“ [aɪ 'ti:] [fi:lz] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [held] [mʌt] [tu:] [kloʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈfaɪər] ,
“ **It feels as though it were being held much too close to a fierce fire** ,
“ 它 感觉 作为 尽管 它 是 存在 握住 很多 也 关闭 到 一个 凶猛的 火 ,
“感觉就像被拿着离烈火太近一样。”

“ [aɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [ænd; ənd] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [moʊst] [əˈtroʊʃəsli] .
“ **I replied , “ and , in addition , it is aching most atrociously** .
“ 我 回复 , “ 和 , 在 添加 , 它 是 疼痛 最多 极其糟糕 .
我回答说：“而且，它还非常疼痛。”

[aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] — “
It is most unfortunate that — “
它 是 最多 不幸 那 — “
非常遗憾的是——”

“ [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪnˈdi:d] , [ju:; jʊ] [pɔr] [bɔɪ] ! “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [æz; əz][aɪ] [pɔ:zd] ,
“ **Yes , it is indeed , you poor boy ! “ replied Mrs Vansittart as I paused** ,
“ 是的 , 它 是 的确 , 你 贫穷的 男生 ! “ 回复 太太 范西塔特 作为 我 暂停 ,
“是的，的确如此，你这可怜的孩子！”范西塔特太太在我停顿的时候回答道。

[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdedli] [ˈnɔ:ziə] [ˈswi:pɪŋ] [ˈoʊvər][em 'i:] .
a feeling of deadly nausea sweeping over me .
一个 感觉 的 致命 恶心 扫荡 超过 我 .
一股强烈的恶心感袭来。

“ [ɑ:] , “ [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈstu:ədɪəs] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ɪn][hɜ:r; hər]
“ **Ah , “ she continued , as the chief stewardess appeared with a tumbler in her**
“ 啊 , “ 她 持续 , 作为 这 首席 空中小姐 出现 和 一个 不倒翁 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,
“啊,”她继续说道，这时，首席乘务员手里拿着一个玻璃杯出现了。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈbrændi] !
“ **here is the brandy !**
“ 这里 是 这 白兰地 !
“这是白兰地！”

[sɪp] [ðɪs] , [ˈwɔ:ltər] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪˈvaɪv] [ju:; jʊ] .
Sip this , Walter ; it will revive you .
啜饮 这 , 沃尔特 ; 它 将要 复活 你 .
喝一口这个，沃尔特，它会让你恢复精神。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] , [wi:; wi][mʌst; məst][get][ju:; jʊ] [brɪˈloʊ] ,
And as soon as you are able to move , we must get you below ,
和 作为 很快 作为 你 是 有能力的 到 移动 , 我们 必须 得到 你 以下 ,
一旦您能够行动，我们必须立即将您送到下面。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [əˈtend] [tu:; tə][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [dres] [aɪ 'ti:] [ˈprɑ:pərli] .
and I must attend to your head and dress it properly .
和 我 必须 出席 到 你的 头 和 裙子 它 适当地 .
我必须照料你的头部，并妥善地打理它。

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [sli:p] .
Then you must go to bed and endeavour to get some sleep .
然后 你 必须 去 到 床 和 努力 到 得到 一些 睡觉 .
然后你必须上床睡觉，努力让自己睡着。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈsplendɪd] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
You have taken splendid care of us this morning ,
你 有 已采取 灿烂 关心 的 我们 这 早晨 ,
今天早上你对我们照顾得无微不至。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʼaʊə; ɑ:r][tɜ:rn][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jə] . ”
“ and now it will be our turn to take care of you . ”
和 现在 它 将要 是 我们的 转动 到 拿 关心 的 你 . ”
现在轮到我們照顾你了。

“ [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jə] [ˈveri] [mʌt]] ！
“ Oh , thank you very much ！
” 哦 , 感谢 你 非常 很多 ！
“哦，非常感谢！”

“ [aɪ] [ˈmɜ:məd] ;
“ I murmured ;
” 我 低声说道 ;
我低声说道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [ʌn'lʌki] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ɪz][nɑ:t] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ]
“ but I hope this unlucky blow on the head is not going to make me a
” 但 我 希望 这 倒霉 吹 在 这 头 是 不是 去 到 制作 我 一个
[ˈnu:s(ə)ns] [tu:; tə][ju:; jə] .
nuisance to you .
滋扰 到 你 .
但我希望这次不幸的头部受伤不会给我带来麻烦。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn] , [aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈkænɑ:t] [du:][aɪ 'ti:] .
As to turning in , I simply cannot do it .
作为 到 转弯 在 , 我 简单地 不能 做 它 .
至于交作业，我实在做不到。

[ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [wa:tʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [jet] ,
A careful watch must be maintained for several hours yet ,
一个 小心 手表 必须 是 维持 为了 一些 小时 然而 ,
必须持续密切观察数小时，

[lest] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðæt] [dʒʌŋk] [ʃʊd; ʃəd] [swɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][get]
lest some of the men from that junk should swim to the wreck and get
免得 一些 的 这 男人 从 那 垃圾 应该 游泳 到 这 破坏 和 得到
[ə'bo:rd] [ju: 'es] .
aboard us .
船上 我们 .
以免那艘破船上的某些人游到沉船处，然后登上我们的船。

[ˈi:v(ə)n] [soʊ] [fju:] [æz; əz] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdɪd] [ˈtʃaɪnəmən] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
Even so few as half a dozen able - bodied Chinamen could make a lot of
甚至 所以 很少 作为 一半 一个 打 有能力的 - 有形的 中国人 可以 制作 一个 很多 的
[ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ju: 'es][dʒʌst] [naʊ] . ”
trouble for us just now . ”
麻烦 为了 我们 只是 现在 . ”
即使只有五六个身强力壮的中国人，现在也能给我们制造很多麻烦。”

“ [jes] , ” [ə'gri:d] [ˈdʒu:ljəs] , ” [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
“ Yes , ” agreed Julius , ” they could .
” 是的 , ” 同意 尤利乌斯 , ” 他们 可以 .
“是的,”朱利叶斯同意道, “他们可以。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪm][nɑ:t] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃæns] .
But I guess I'm not going to give them the chance .
但 我 猜测 我是 不是 去 到 给 他们 这 机会 .
但我猜我不会给他们这个机会。

[ju:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu;; tə][tɜ:rn][ɪn] , [æz; əz] ['mɑ:mə] [sez] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][tu;; tə] [lʊk] ['æftər]
You'll just have to turn in , as Momma says , and leave me to look after
你会 只是 有 到 转动 在 , 作为 妈妈 说道 , 和 离开 我 到 看 后
[θɪŋz] .
things .
事物 :

你得听妈妈的话去睡觉，把事情交给我来处理。

[ænd; ənd] , [si:] [hɪr] , ['mɪstər] [li:] , [dəʊnt][ju;; jʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
And , see here , Mr Leigh , don't you worry about anything .
和 , 看 这里 , 先生 莉 , 不 你 担心 关于 任何事物 :

还有，利先生，您别担心任何事。

[aɪl] [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['swɪmɪŋ] [tʃɪŋks] [kʌm] [mi'ændərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ,
I'll keep a look - out , and if any swimming Chinks come meandering around here ,
患病的 保持 一个 看 - 出去 , 和 如果 任何 游泳 裂缝 来 弯曲 大约 这里 ,
我会留意，如果有中国水手游到这里来，

[aɪl] [dʒʌst] [gɪv] - [ɪm] [sɑ:ks] , [ju;; jʊ][bet] !
I'll just give ' em socks , you bet !
患病的 只是 给 - 呃 袜子 , 你 赌注 !

我肯定会送他们袜子！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ri:ə'fɔ:rɪŋ] ;
" **This was reassuring ;**
" 这 曾是 令人安心 ;

“这令人感到安心；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði]['du:ti][hi;; hi][kʊd; kəd] [kwaɪt] ['i:zəli] [ki:p]
for if the boy was willing to undertake the duty he could quite easily keep
为了 如果 这 男生 曾是 愿意的 到 承担 这 责任 他 可以 相当 容易地 保持
[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['swɪmər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]
a considerable number of swimmers at a distance with the assistance of
一个 大量 数字 的 游泳运动员 在 一个 距离 和 这 协助 的
[ə; eɪ] ['remɪŋtən] .
a Remington .
一个 雷明顿 :

因为如果这个男孩愿意承担这项任务，他完全可以借助雷明顿步枪轻松地将相当多的游泳者与他隔开一段距离。

[ə; eɪ] [fju:] [sɪps][ʌv; əv] ['brændɪ] [sɜ:rvd] [tu;; tə] [rɪ'stɔ:r] [maɪ] [streŋθ] ['greɪtli] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,
A few sips of brandy served to restore my strength greatly ; and presently ,
一个 很少 啜饮 的 白兰地 服务 到 恢复 我的 力量 非常 ; 和 目前 ,
几口白兰地让我迅速恢复了体力；不久之后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] [ænd; ənd] [lɪ'zet] ,
with the help of Mrs Vansittart and Lizette ,
和 这 帮助 的 太太 范西塔特 和 莉泽特 ,

在范西塔特夫人和莉泽特的帮助下，

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu;; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [bɪ'lʊʊ] [tu;; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
I was able to make my way below to the drawing - room .
我 曾是 有能力的 到 制作 我的 方式 以下 到 这 绘画 - 房间 :

我得以下到楼下的客厅。

[ðer; ðər][aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [pərtɪkjələrlɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [θri:] - ['kwɔ:rtəz][ʌv; əv][æən; ən][ˈaʊə] [waɪl] [ðə; ðɪ]
There I passed a particularly unpleasant three - quarters of an hour while the
那里 我 通过了 一个 特别 令人不快的 三 - 四分之一 的 一个 小时 尽管 这
[ˈleɪdɪ] [ˈskɪpər] [snɪpt] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [her] [ɔ:f][ænd; ənd] [ˈæftəwərdz] [kəʊkst] [ðə; ðɪ][ˈlæsəreɪtɪd][skælp]
lady skipper snipped most of my hair off and afterwards coaxed the lacerated scalp
女士 船长 剪掉 最多 的 我的 头发 离开 和 然后 哄骗 这 撕裂 头皮
[bæk] [ˈɪntu:] [pleɪs] ,
back into place ,
后退 进入 地方 ,

在那里，我度过了极其难熬的四十五分钟，女船长剪掉了我的大部分头发，然后又费力地把我的头皮伤口复位。
[sɪ'kjuəɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [pəˈzi(ə)n] [wɪð; wɪθ][stræps][ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] ['plæstər][ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ]
securing it in position with straps of sticking plaster and finishing off by a
确保 它 在 位置 和 肩带 的 粘性 石膏 和 精加工 离开 经过 一个
[ˈdresɪŋ] [ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] [ˈɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒ] .
dressing of healing ointment and bandages .
敷料 的 康复 软膏 和 绷带 .

用创可贴将其固定到位，最后涂上愈合药膏并包扎。
[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ðɪ] [tu:] ['stu:ədɪsɪz] [helpɪ] [em ˈi:][tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['kæbɪn] ;
When all was done , the two stewardesses helped me to my own cabin ;
什么时候全部 曾是 完毕 , 这 二 空姐 帮助 我 到 我的 自己的 舱 ;
一切结束后，两位空姐扶我去了我的客舱；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [em ˈi:][aɪ] [ˈsʌmhaʊ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ʌn'dres] [ænd; ənd][get][ˈɪntu:]
and after they had left me I somehow managed to undress and get into
和 后 他们 有 左边 我 我 不知何故 管理 到 脱衣服 和 得到 进入
[maɪ] [bʌŋk] ,
my bunk ,
我的 假寐 ,
他们离开后，我设法脱掉衣服，钻进了我的铺位。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [dɪ'stɪŋktli] [ɪl]
which I was glad enough to do , for I was beginning to feel distinctly ill
哪个 我 曾是 高兴的 足够的 到 做 , 为了 我 曾是 开始 到 感觉 明显地 患病的
.
:
.

我很乐意这样做，因为我开始感到明显不舒服。
[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈheɪzi] [ˌrekə'lek(ə)n] [ðæt] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [bʌŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [waɪl] ,
I have a hazy recollection that after I had been in my bunk a little while ,
我 有 一个 朦胧 回忆 那 后 我 有 到过 在 我的 假寐 一个 小的 尽管 ,
我隐约记得，我在铺位上待了一会儿之后，

[ˈmɪsɪz] [væn'sɪtət] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ][dɒʊs][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] ,
Mrs Vansittart came to me and administered a dose of medicine ,
太太 范西塔特 来了 到 我 和 管理 一个 剂量 的 药品 ,
范西塔特太太过来给我服药，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][təʊld][em ˈi:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [sli:p] .
which she told me was intended to make me sleep .
哪个 她 讲述 我 曾是 故意的 到 制作 我 睡觉 .
她告诉我，这样做是为了让我入睡。

[ðen] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [pæs] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [wer'ɪn] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:n]
Then I seemed to pass into a condition wherein I was the victim of a long
然后 我 似乎 到 经过 进入 一个 状况 其中 我 曾是 这 受害者 的 一个 长的
[sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɪdiəs] ['naɪtmeez] ,
succession of hideous nightmares ,
演替 的 可怕 噩梦 ,
然后，我似乎陷入了一种状态，在这种状态下，我成了连绵不断的可怕噩梦的受害者。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [pəˈpetʃuəli] [ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɔːf(ə)l] [ˈperɪlz] ,
during which I was either perpetually battling with a thousand awful perils ,
期间 哪个 我 曾是 任何一个 永恒地 战斗 和 一个 千 可怕 危险 ,
在此期间,我总是与无数可怕的危险作斗争,

[ɔːr][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈhelpləs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈkruːəl][ænd; ənd] [rɪˈlentləs] [ˈsævɪdʒɪz] ,
or was lying helpless in the hands of cruel and relentless savages ,
或者 曾是 说谎 无助 在 这 双手 的 残忍的 和 狠 野蛮人 ,
或者无助地躺在残暴无情的野蛮人手中,

[huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈflɪktɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)l] [ˈtɔːments] [əˈpɑːn][emˈiː] .
who were inflicting the most dreadful torments upon me .
WHO 是 造成 这 最多 可怕 折磨 之上 我 :
他们曾对我施加最可怕的折磨。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] , [ˈmʌɡɪ] ,
It was a close , muggy ,
它 曾是 一个 关闭 , 闷热 ,
那是一个闷热潮湿的夜晚

[ænd; ənd] [ˈsʌfəkeɪtɪŋli] [hɑːt] [deɪ] [wen] [aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and suffocatingly hot day when I at length emerged from this condition of
和 令人窒息地 热的 天 什么时候 我 在 长度 出现 从 这 状况 的
[ɪkˈstriːm] [ˈment(ə)][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] .
extreme mental and physical suffering .
极端 精神的 和 身体的 痛苦 .

那天酷热难耐,我终于从这种极度的精神和身体痛苦中解脱出来。
[maɪ][ˈkæbɪn][pɔːrt] [stʊd] [waɪd][ˈoʊpən][kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [hed] ,
My cabin port stood wide open close to my head ,
我的 舱 港口 站立 宽的 打开 关闭 到 我的 头 ,
我的舱门大开着,离我的头很近。

[bʌt; bət][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [breθ] [ʌv; əv] [er] [keɪm] [θruː] [aɪˈtiː] .
but not even the faintest breath of air came through it .
但 不是 甚至 这 最微弱 气息 的 空气 来了 通过 它 :
但连一丝微弱的气流都无法穿过它。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkwɪkli] [aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Presently I became aware of a sound which I quickly identified as that of a
目前 我 成为 意识到的 的 一个 声音 哪个 我 迅速地 已识别 作为 那 的 一个
[təˈrenʃ(ə)l] [ˈdaʊnpɔːr] [ʌv; əv][ˈtrɔːpɪk(ə)l][reɪn] [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd]
torrential downpour of tropical rain lashing the surface of the sea outside and
滂沱 倾盆大雨 的 热带 雨 鞭打 这 表面 的 这 海 外部 和
[ðə; ði] [dek] [əˈbʌv] .
the deck above .
这 甲板 多于 .
这时我听到了一种声音,我很快意识到那是倾盆大雨猛烈拍打着外面的海面 and 上面的甲板。

[aɪ] [stɜːrd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][maɪ] [bʌŋk] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈveɪɡli] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [leɪn][ðer; ðər] ,
I stirred uneasily in my bunk , wondering vaguely how long I had lain there ,
我 搅拌 不安地 在 我的 假寐 , 好奇 依稀 如何 长的 我 有 莱恩 那里 ,
我在铺位上不安地翻了个身,隐约想知道自己躺了多久了。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə][raɪz] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈelboʊ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lʊk] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] .
and strove to rise upon my elbow , that I might look through the port .
和 努力 到 上升 之上 我的 弯头 , 那 我 可能 看 通过 这 港口 :
于是我努力用手肘撑起身子,以便能透过舷窗向外看。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə][lɪft] [ðə; ði] [dek] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] ;
But I might as well have striven to lift the deck over my head ;
但 我 可能 作为 出色地 有 努力 到 举起 这 甲板 超过 我的 头 ;
但我当时的做法,就好比努力把甲板举过头顶一样;

[aɪ] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [left][ɪn][em 'i:] ,
I seemed not to have an ounce of strength left in me ,
我 似乎 不是 到 有 一个 盎司 的 力量 左边 在 我 ;
我 感觉自己好像一丝力气都没剩下了。

[ænd; ənd][aɪ][sæŋk][maɪ] [hed] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [saɪ] .
and I sank my head back upon the pillow with a weary sigh .
和 我 沉没 我的 头 后退 之上 这 枕头 和 一个 厌倦 叹 .
我疲惫地叹了口气，把头重新埋回枕头上。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['mu:vmənt] [bɪ'saɪd] [maɪ] [bʌŋk] , [ænd; ənd] ,
As I did so I became aware of a slight movement beside my bunk , **and** ,
作为 我 做过 所以 我 成为 意识到的 的 一个 轻微 移动 旁 我的 假寐 , 和 ,
这时，我感觉到床铺旁边有轻微的动静，然后，

['tʃ:rnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
turning my eyes in that direction ,
转弯 我的 眼睛 在 那 方向 ,
我的目光转向那个方向，

[aɪ] [sɔ:] [mɪs] [æn'thi:ə] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['raɪzɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer]
I saw Miss Anthea in the act of rising to her feet from a chair
我 锯 错过 安西娅 在 这 行为 的 上升 到 她 脚 从 一个 椅子
[ɪ'mi:diətli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][pɔ:rt] .
immediately beneath the port .
立即地 下面 这 港口 .
我看到安西娅小姐正从港口正下方的椅子上站起来。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
She had a book in her hand ,
她 有 一个 书 在 她 手 ,
她手里拿着一本书，

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [pleɪst] [feɪs] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ji] [roʊz]
which she placed face down upon the top of the desk beside her as she rose
哪个 她 放置 脸 向下 之上 这 顶部 的 这 桌子 旁 她 作为 她 玫瑰
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
to her feet .
到 她 脚 .

她站起身来，将书本面朝下放在身旁的桌子上。

[ðen] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] , [ʃi:; ji] [bent] ['oʊvər][em 'i:][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntu:][maɪ]
Then , coming to the side of the bunk , she bent over me and gazed into my
然后 , 未来 到 这 边 的 这 假寐 , 她 弯曲 超过 我 和 凝视 进入 我的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

然后，她走到床铺边，俯身看着我的眼睛。

[ˈgrædʒuəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [smaɪl] [ʌv; əv][grætɪfɪ'keɪ](ə)n] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['sʌmwʌt] [peɪl] [ænd; ənd][wɔ:rn]
Gradually a little smile of gratification illuminated her somewhat pale and worn
逐步地 一个 小的 微笑 的 满足感 照明 她 有些 苍白 和 磨损
[fɪtʃər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
features and her eyes ,
特征 和 她 眼睛 ,
渐渐地，一丝满足的微笑照亮了她略显苍白和疲惫的脸庞和双眼。

[wɪtʃ] , [aɪ] ['nɒtɪst] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['wɪrɪ] [lʊk] , [æz; əz] [ðʊʊ] [frʌm; frəm] [prə'lɔ:ŋd]
which , I noticed , had a very weary look , as though from prolonged
哪个 , 我 注意到 , 有 一个 非常 厌倦 看 , 作为 尽管 从 延长
['sli:pləsnəs] .
sleeplessness .
失眠 .

我注意到，它看起来很疲惫，好像是长期失眠造成的。

[prez(ə)ntli] , [æz; əz][aɪ] [smaɪld] [ɪn] ['ænsər] , [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] .
Presently , as I smiled in answer , she spoke .
目前 , 作为 我 微笑 在 回答 , 她 辐 .

这时，我笑着回应，她开口说话了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fi:lɪŋ] ['betər] , [ˈwɒl] — ['mɪstər] [li:] ?
” **You are feeling better , Wal — Mr Leigh ?**
” 你 是 感觉 更好的 , 沃尔 — 先生 莉 ?

“你感觉好些了吗，沃尔——利先生？ ”

” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

“ [du:] [ju:; jʊ] [nʊʊ] [em 'i:] ? ”
” **Do you know me ?** ”
” 做 你 知道 我 ? ”

“你知道我吗？ ”

“ [ə'ʃʊrədli] , [mɪs] [æn'thi:ə] , ” [aɪ] ['ænsər] .
” **Assuredly , Miss Anthea , ” I answered** .
” 当然 , 错过 安西娅 , ” 我 回答 .

“当然可以，安西娅小姐，”我回答道。

” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t] [nʊʊ] [ju:; jʊ] ?
” **Why should I not know you ?**
” 为什么 应该 我 不是 知道 你 ?

我为什么不能认识你？

” [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] ['dɪfɪkəltɪ] ; [maɪ][wɜ:rdz] [ˈhɔ:ltɪd] ,
” **I spoke with most disconcerting difficulty ; my words halted** ,
” 我 辐 和 最多 令人不安 困难 ; 我的 字 停止 ,

“我说话极其困难，语无伦次，断断续续的，

[ænd; ənd][maɪ][lɪps] [si:md] ['skersli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] [ðem; ðəm] .
and my lips seemed scarcely capable of forming them .
和 我的 嘴唇 似乎 几乎 有能力的 的 成型 他们 .

我的嘴唇似乎几乎无法形成它们。

” [oʊ] ! [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['splendɪd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
” **Oh ! but that is splendid , ” she exclaimed** ,
” 哦 ! 但 那 是 灿烂 , ” 她 惊呼 ,

“哦！那真是太棒了！”她惊叹道。

['streɪtnɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] ['æftər][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv]
straightening her body and clasping her hands together after the manner of
拉直 她 身体 和 紧握 她 双手 一起 后 这 方式 的

[ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] ['hi:rz] [gʊd] [nu:z] .
a girl who hears good news .
一个 女孩 WHO 听到 好的 消息 .

她挺直身子，双手合十，就像听到好消息的女孩一样。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər] ？
“ **You are feeling better ？**
“ 你 是 感觉 更好的 ？

你感觉好些了吗？

“ [fiː; ji] [pəˈsistɪd] .
“ **she persisted .**
“ 她 持续 .

她坚持道。

“ [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪl] , [ðen] ？
“ **Have I been ill , then ？**
“ 有 我 到过 患病的 , 然后 ？

“那我生病了吗？ ”

“ [aɪ] [ˈstuːpɪdli] [æskt] .
“ **I stupidly asked .**
“ 我 愚蠢地 问 .

我傻乎乎地问了这个问题。

[ɪnˈdiːd] [maɪ][maɪnd][wəz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈtenənt] [ˈmɪrli] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][moʊst]
Indeed my mind was at that moment tenanted merely by a mass of most
的确 我的 头脑 曾是 在 那 片刻 已出租 仅仅 经过 一个 大量的 的 最多
[kənˈfjuːzd] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊˈhɪərənt] [ˈmeməriz] ,
confused and incoherent memories ,
使困惑 和 语无伦次 回忆 ,

事实上，那一刻我的脑海中只剩下一堆混乱不堪、语无伦次的记忆。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
of which I could make little or nothing .
的 哪个 我 可以 制作 小的 或者 没有什么 .

其中我几乎一无所获。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] , “ [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] ; “ [ˈdredfəli] [ɪl] , [ˈreɪvɪŋ] [ɪn] [dɪˈlɪrɪəm] ,
“ **You have indeed , “ she replied ; “ dreadfully ill , raving in delirium ,**
“ 你 有 的确 , “ 她 回复 ; “ 极其糟糕 患病的 , 狂言 在 谵妄 ,

“你的确病得很重,”她回答说,“病得很重,神志不清,胡言乱语。”

[ænd; ənd][soʊ][ˈvaɪələnt] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː] [jɔːrˈself] [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv]
and so violent that it is a miracle you did not do yourself or some of
和 所以 暴力 那 它 是 一个 奇迹 你 做过 不是 做 你自己 或者 一些 的

[juːˈes][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəri] .
us a serious injury .
我们 一个 严肃的 受伤 .

而且动作如此猛烈，你竟然没有对自己或我们中的一些人造成严重伤害，简直是个奇迹。

[bʌt; bət] , “ [fiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈstɑːpɪŋ] [emˈiː][æz; əz][aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [spiːk] , “ [θæŋk] [gɑːd] , [ðæt]
But , “ she continued , stopping me as I attempted to speak , “ thank God , that
但 , “ 她 持续 , 停止 我 作为 我 尝试过 到 说话 , “ 感谢 上帝 , 那
[ɪz][ˈoʊvər] [naʊ] ,
is over now ,
是 超过 现在 ,

但是,“她继续说道,打断了我正要开口的话,“感谢上帝,这一切都结束了。”

[aɪ][hoʊp] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈnɜːrɪʃmənt] [æz; əz]
I hope ; and all that remains is for you to take as much nourishment as
我 希望 ; 和 全部 那 遗迹 是 为了 你 到 拿 作为 很多 营养 作为
[juː; jʊ][kæn; kən] ,
you can ,
你 能 ,

我希望如此；而你现在要做的就是尽可能多地摄取营养。

[du:][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][təʊld] , [ænd; ənd][get] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ə'gen] [æz; əz] ['kwikli] [æz; əz]
do as you are told , and get well and strong again as quickly as
做 作为 你 是 讲述 , 和 得到 出色地 和 强的 再次 作为 迅速地 作为
['pɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 :

听从吩咐，尽快康复，恢复健康。

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ə'wei] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [tel] ['mɑ:mə] [ðə; ði]
I must run away and leave you for a few minutes to tell Momma the
我 必须 跑步 离开 和 离开 你 为了 一个 很少 分钟 到 告诉 妈妈 这
[gʊd] [nu:z] ,
good news ,
好的 消息 ,

我必须离开几分钟，去告诉妈妈这个好消息。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fu:d] [prɪ'perd] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] .
and arrange to have some food prepared for you .
和 安排 到 有 一些 食物 准备 为了 你 .

并安排人为你准备一些食物。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪ] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði][kæbɪn] ,
" **With a nod and a smile of encouragement she left the cabin** ,
" 和 一个 点头 和 一个 微笑 的 鼓励 她 左边 这 舱 ,
她点点头，带着鼓励的微笑离开了小屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:;] ['leitər][mɪsɪz] [væn'sɪtət] ['entəd] [aɪ'ti:] .
and a minute or two later Mrs Vansittart entered it .
和 一个 分钟 或者 二 之后 太太 范西塔特 进入 它 .

一两分钟后，范西塔特夫人走了进来。

[ʃi:; ʃɪ] [stept] ['kwikli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [bʌŋk] , [lʊkt] [æt; ət][em'i:] ,
She stepped quickly up to the side of my bunk , looked at me ,
她 步 迅速地 向上 到 这 边 的 我的 假寐 , 看起来 在 我 ,
她快步走到我的床铺边，看着我，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [leɪd][hɜ:r; həɹ][slɪm] , [ku:l] ['fɪŋgəɹz][ə'pɑ:n][maɪ] [pʌls] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər]
and presently laid her slim , cool fingers upon my pulse , holding them there
和 目前 铺设 她 苗条的，凉爽的 手指 之上 我的 脉搏 , 保持 他们 那里

[fɔ:r; fəɹ] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
for several seconds .
为了 一些 秒 .

然后她将纤细冰凉的手指放在我的脉搏上，按住了几秒钟。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [ʃi:; ʃɪ] ['kɑ:mentəd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'mu:vɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" **she commented , as she removed them at length** ,
" 她 评论 , 作为 她 已移除 他们 在 长度 ,
她一边说着，一边最终把它们取了下来。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['oʊŋz] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['jestərdeɪ] .
" **I guess you are oceans better than you were at this time yesterday** .
" 我 猜测 你 是 海洋 更好的 比 你 是 在 这 时间 昨天 .

“我想你现在比昨天这个时候好多了。”

[ðə; ði] ['fi:vər] [ɪz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][jɔɹ; jəɹ][skɪn] [ɪz] [dɪ'lʌɪtəfəli] [ku:l] [ænd; ənd] [mɔɪst] ; [mɔ:ɹ'oʊvər] ,
The fever is gone , and your skin is delightfully cool and moist ; moreover ,
这 发烧 是 已消失 , 和 你的 皮肤 是 令人愉悦 凉爽的 和 潮湿 ; 而且 ,

烧退了，皮肤感觉凉爽湿润；而且，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [maɪnd][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [geɪnd] .
you are in your right mind once more , and that is something gained .
你 是 在 你的 正确的 头脑 一次 更多的 , 和 那 是 某物 获得 .
你终于恢复了理智, 这本身就是一种进步。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][jʊr; jər] [hed] [ɪz] ['hiːlɪŋ] ,
I expect the wound in your head is healing ,
我 预计 这 伤口 在 你的 头 是 康复 ,
我想你头上的伤口应该正在愈合。

[ɔːl'dʊʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] ['prɔːpərli] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] .
although we haven't been able to look at it properly for nearly a week .
虽然 我们 还没有 到过 有能力的 到 看 在 它 适当地 为了 几乎 一个 星期 .
虽然我们已经将近一周没能好好查看它了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd]
But we will attend to it now , as soon as you have taken a little food
但 我们 将要 出席 到 它 现在 , 作为 很快 作为 你 有 已采取 一个 小的 食物
.
:
.
但等你吃点东西后, 我们马上就处理这件事。

[maɪ][stɑːrɪz] , ['wɔːltər] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
My stars , Walter , we have had a time with you !
我的 明星 , 沃尔特 , 我们 有 有 一个 时间 和 你 !
我的天哪, 沃尔特, 和你在一起的时光太好了!

['lʌki] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sensəb(ə)l]
Lucky for us all that you have taken it into your head to become sensible
幸运的 为了 我们 全部 那 你 有 已采取 它 进入 你的 头 到 变得 明智的
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
幸好你终于醒悟过来, 变得理智了。

[ɔːr][aɪ] [ges] [wiːd] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] ['piːp(ə)l][ɪn] [ə'hʌðər] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
or I guess we'd all have been sick people in another day or two .
或者 我 猜测 我们会全部 有 到过 生病的 人们 在 其他 天 或者 二 .
否则, 我想再过一两天, 我们可能都会生病。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [juːv] [bɪn] [ɪl] ? "
Do you know how long you've been ill ? "
做 你 知道 如何 长的 你已经 到过 患病的 ? "
你知道你病了多久了吗?

" [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] .
" **No , " I answered ; " but I am afraid that it has been much too long .**
" 不 , " 我 回答 ; " 但 我 是 害怕的 那 它 有 到过 很多 也 长的 .
“不,”我回答说; “但我恐怕时间已经太久了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] — "
I don't know where to find words in which to express my regret for — "
我 不 知道 在哪里 到 寻找 字 在 哪个 到 表达 我的 后悔 为了 — "
我不知道该用什么词语来表达我对——的遗憾。

" [rɪ'gret] !
" **Regret !**
" 后悔 !
“后悔!

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] . ” she repeated . ” 她 重复 .	她重复道。
“ [rɪˈɡret] [ˈnʌθɪŋ] ! ” Regret nothing ! ” 后悔 没有什么 !	“我一点也不后悔！ ”
[juː; jʊ] [ˈkʊdn̩t] [help][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] . You couldn't help it , my dear boy . 你 不能 帮助 它 , 我的 亲爱的 男生 .	你情不自禁，我的孩子。
[juː; jʊ][ɡɑːt][hɜːrt][ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [juː ˈes] , You got hurt in defending us , 你 得到 伤害 在 防守 我们 ,	你为了保护我们而受伤了，
[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ænd; ænd] [nɜːrs] [juː; jʊ][æz; əz] [best] [wiː; wi] and it was just our duty to look after and nurse you as best we 和 它 曾是 只是 我们的 责任 到 看 后 和 护士 你 作为 最好的 我们 [kʊd; kəd] ; could ; 可以 ;	照顾你、尽我们所能地呵护你，就是我们的职责；
[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðər; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] . and that is all there is to it . 和 那 是全部 那里 是 到 它 .	事情就是这样。
[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [ten] [hoʊl] [deɪz] . You have been ill ten whole days . 你 有 到过 患病的 十 所有的 天 .	你已经病了整整十天了。
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈmɔːrnɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][dʒʌŋk] [əˈpɪrd] . This is the eleventh morning since the junk appeared . 这 是 这 第十一 早晨 自从 这 垃圾 出现 .	这是垃圾出现后的第十一天早上。
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ten] [deɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈreɪvɪŋ] [ɪn] [dɪˈlɪrɪəm] , During the best part of those ten days you have been raving in delirium , 期间 这 最好的 部分 的 那些 十 天 你 有 到过 狂言 在 谵妄 ,	在那十天的大部分时间里，你都处于神志不清的状态。
[wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈaʊtbreɪks] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] , with occasional outbreaks of violence , 和 偶然 疫情爆发 的 暴力 ,	偶尔会发生暴力事件，
[wen] [aɪ ˈtiː][ˈtækst] [ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] when it taxed the energies of all five of us to the utmost to restrain 什么时候 它 已征税 这 能量 的 全部 五 的 我们 到 这 极致 到 抑制 [juː; jʊ] . you : 你 .	我们五个人费尽九牛二虎之力才勉强制服你。

[oʊ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈwɔːltər] , [ɔːf]
Oh , I guess we have had some very lively times with you , Walter , off
哦 , 我 猜测 我们 有 有 一些 非常 热闹 时代 和 你 , 沃尔特 , 离开
[ænd; ænd][ɑːn] !
and on !
和 在 !

哦，我想我们和你一起度过了一些非常精彩的时光，沃尔特，断断续续的！

[bʌt; bət] , [θæŋk] [ɡɑːd] !
But , thank God !
但 , 感谢 上帝 !

但感谢上帝！

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] [ænd; ænd] — [ɑː] ! [hɪr] [kʌmz] [lɪˈzet] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [brɔːθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
that is all over now and — Ah ! here comes Lizette with some broth for you .
那 是 全部 超过 现在 和 — 啊 ! 这里 来 莉泽特 和 一些 肉汤 为了 你 .
一切都结束了——啊！莉泽特给你端来了肉汤。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [faɪv][ɔːr][sɪks] [ˈaʊərz] ,
We have been hoping for this change for the last five or six hours ,
我们 有 到过 希望 为了 这 改变 为了 这 最后的 五 或者 六 小时 ,
过去五六个小时里，我们一直盼望着这一变化。

[ænd; ænd][hæv; həv][ɡɑːt][ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and have got all ready for it .
和 有 得到 全部 准备好 为了 它 .
我已经做好了一切准备。

“ [naʊ] , [lɪˈzet] , [aɪ] [ges] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [klaɪm] [raɪt] [ʌp][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [tʃer] ,
“ **Now , Lizette , I guess you've got to climb right up on to this chair ,**
“ 现在 , 莉泽特 , 我 猜测 你已经 得到 到 爬 正确的 向上 在 到 这 椅子 ,
“莉泽特，现在看来你得爬到这张椅子上了。”

[siːt] [jɔːrˈself] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] ,
seat yourself on the edge of the bunk ,
座位 你自己 在 这 边缘 的 这 假寐 ,
坐在床铺边缘，

[ænd; ænd] [səˈpɔːrt] [ˈmɪstər] [liː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] [waɪl] [aɪ] [fiːd] [hɪm; ɪm] .
and support Mr Leigh in a sitting posture while I feed him .
和 支持 先生 莉 在 一个 坐着 姿势 尽管 我 喂养 他 .
我喂食的时候，要扶着利先生保持坐姿。

[teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][hɜːrt][hɪz; ɪz] [hed] .
Take care that you don't hurt his head .
拿 关心 那 你 不 伤害 他的 头 .
注意别伤到他的头。

[soʊ] — [ðæts] [raɪt] ; [liːn] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] , [ænd; ænd] [rest] [hɪz; ɪz] [hed]
So — that's right ; lean back against the head of the bunk , and rest his head
所以 — 那就是 正确的 ; 倾斜 后退 反对 这 头 的 这 假寐 , 和 休息 他的 头
[əˈɡenst] [jʊr; jər] [ˈʃoʊldər] .
against your shoulder .
反对 你的 肩膀 .
所以——没错；靠在床头，让他把头靠在你的肩膀上。

[ˈdʒentli] , [ɡɜːrl] , [ˈdʒentli] !
Gently , girl , gently !
轻轻地 , 女孩 , 轻轻地 !
轻点，姑娘，轻点！

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [pɔːr] [bɔɪ] [ɪz] ['eɪkɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['wiːknəs] .
I reckon the poor boy is aching all over with weakness .

我 估计 这 贫穷的 男生 是 疼痛 全部 超过 和 弱点 .

我估计这可怜的孩子浑身酸痛，虚弱不堪。

[ðer; ðər] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
There , that's all right !

那里 , 那就是 全部 正确的 !

这样就没问题了！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['prɪti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['wɔːltər] ?
Are you pretty comfortable , Walter ?

是 你 漂亮的 舒服的 , 沃尔特 ?

沃尔特，你感觉还好吗？

[gʊd] !
Good !

好的 !

好的！

[naʊ] [ðen] , [ɔːl] [ðæt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] , [dʒʌst] [drɪŋk] [ðɪs] [brɔːθ] [raɪt] [ə'weɪ] ,
Now then , all that you've got to do is , just drink this broth right away ,

现在 然后 , 全部 那 你已经 得到 到 做 是 , 只是 喝 这 肉汤 正确的 离开 ,

现在，你只需要立刻把这汤喝下去就行了。

[rest] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ,
rest yourself for a spell ,

休息 你自己 为了 一个 拼写 ,

休息一会儿吧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [ə'ɒːŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [dres] [ðæt] [wuːnd] [ɑːn][jɔːr; jər] [hed] .
and then I'll come along again and dress that wound on your head .

和 然后 患病的 来 沿着 再次 和 裙子 那 伤口 在 你的 头 .

然后我会再来帮你包扎头上的伤口。

" [tʃæptər] [fɔːr'tiːn] .
" **Chapter Fourteen .**

" 章 十四 .

“第十四章。

[ðə; ði] [geɪl] .
The Gale .

这 大风 .

狂风。

[ə'nʌðər] [wiːk] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'vɪns] ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ]
Another week elapsed before I could convince Mrs Vansittart that I was strong

其他 星期 过去 前 我 可以 说服 太太 范西塔特 那 我 曾是 强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][maɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər]
enough to be permitted to rise from my bunk and sit in a chair for

足够的 到 是 允许 到 上升 从 我的 假寐 和 坐 在 一个 椅子 为了

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;
a short time ;

一个 短的 时间 ;

又过了一周，我才说服范西塔特太太，我身体足够强壮，可以离开我的铺位，在椅子上坐一会儿；

[bʌt; bət][æftər] [ðæt] [maɪ] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz][ræpɪd] .
but after that my recovery was rapid .

但 后 那 我的 恢复 曾是 迅速的 .

但之后我的恢复速度很快。

[maɪ] [wu:nd] [hi:lɪd] ['naɪslɪ] , [maɪ] [streŋθ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [faɪv] [deɪz] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]
My wound healed nicely , my strength returned , and five days later I was able
我的 伤口 已治愈 很好 , 我的 力量 返回 , 和 五 天 之后 我 曾是 有能力的
[tu:; tə] [dres] [ænd; ənd] ,
to dress and ,
到 裙子 和 ,

我的伤口愈合得很好，体力也恢复了，五天后我就能穿衣服了。

[wɪð; wɪθ] [ə'sɪstəns] , [meɪk] [maɪ] [wei] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] - [dek] , [wer] ['dʒu:ljəs] ,
with assistance , make my way up on to the main - deck , where Julius ,
和 协助 , 制作 我的 方式 向上 在 到 这 主要的 - 甲板 , 在哪里 尤利乌斯 ,
[helpt] [baɪ][ðə; ði] ['lðər] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rθɔ:t] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər]
helped by the others — with a forethought for which I should certainly never
帮助 经过 这 其他的 — 和 一个 深思熟虑 为了 哪个 我 应该 当然 绝不
[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['kredit] — [hæd; həd] [rɪɡd] [ʌp][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['meɪkʃɪft] ['ɔ:nɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ]
have given him credit — had rigged up a sort of makeshift awning for my
有 给定 他 信用 — 有 作弊 向上 一个 种类 的 临时搭建 棚 为了 我的
[ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] .
especial benefit .
特别的 益处 .

在其他人的帮助下——他很有先见之明，我当然永远不会承认这一点——为我特别方便地搭建了一个简易的遮阳篷。
[aɪ] ['lɜ:rnɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst][,sætɪs'fækj(ə)n] ,
I learned , with the utmost satisfaction ,
我 学习 , 和 这 极致 满意 ,
[ðæt] [sɪns] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋks] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [br'heɪvd]
that since the memorable morning of the junk's appearance the boy had behaved
那 自从 这 难忘 早晨 的 这 垃圾的 外貌 这 男生 有 表现
[wɪð; wɪθ]['ɔ:lməʊst] [ʌnbɪ'li:vəb(ə)l] ['gʊdnəs] .
with almost unbelievable goodness .
和 几乎 难以置信 善良 .

自从那堆垃圾出现的那个令人难忘的早晨以来，这个男孩的表现就一直好得令人难以置信。
[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] - [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
The talking - to which he had received from his sister seemed to have
这 说 - 到 哪个 他 有 已收到 从 他的 姐姐 似乎 到 有
[ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] ,
awakened his better nature ,
觉醒 他的 更好的 自然 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ə'ʃɔrd] [em 'i:] [ðæt] — [æz; əz] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [si:md] — [hi:; hi][wʌz; wəz]
and now they assured me that — as indeed it seemed — he was
和 现在 他们 保证 我 那 — 作为 的确 它 似乎 — 他 曾是
[evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dr'zaɪrd] .
everything that could be desired .
一切 那 可以 是 想要的 .

他与姐姐的谈话似乎唤醒了他善良的本性。
[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ðər; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [mɪs'teɪk] :
Of one thing at least there could be no possible mistake :
的 — 事物 在 至少 那里 可以 是 不 可能的 错误 :
[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə][em 'i:][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['væniʃt] ,
his strange antipathy to me had entirely vanished ,
他的 奇怪的 反感 到 我 有 完全 消失了 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ə'ʃɔrd] [em 'i:] [ðæt] — [æz; əz] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [si:md] — [hi:; hi][wʌz; wəz]
and now they assured me that — as indeed it seemed — he was
和 现在 他们 保证 我 那 — 作为 的确 它 似乎 — 他 曾是
[evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dr'zaɪrd] .
everything that could be desired .
一切 那 可以 是 想要的 .

现在他们向我保证——而且看起来确实如此——他具备一切人们所期望的品质。
[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ðər; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [mɪs'teɪk] :
Of one thing at least there could be no possible mistake :
的 — 事物 在 至少 那里 可以 是 不 可能的 错误 :
[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə][em 'i:][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['væniʃt] ,
his strange antipathy to me had entirely vanished ,
他的 奇怪的 反感 到 我 有 完全 消失了 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ə'ʃɔrd] [em 'i:] [ðæt] — [æz; əz] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [si:md] — [hi:; hi][wʌz; wəz]
and now they assured me that — as indeed it seemed — he was
和 现在 他们 保证 我 那 — 作为 的确 它 似乎 — 他 曾是
[evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dr'zaɪrd] .
everything that could be desired .
一切 那 可以 是 想要的 .

至少有一件事绝对不会出错：
[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə][em 'i:][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['væniʃt] ,
his strange antipathy to me had entirely vanished ,
他的 奇怪的 反感 到 我 有 完全 消失了 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ə'ʃɔrd] [em 'i:] [ðæt] — [æz; əz] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [si:md] — [hi:; hi][wʌz; wəz]
and now they assured me that — as indeed it seemed — he was
和 现在 他们 保证 我 那 — 作为 的确 它 似乎 — 他 曾是
[evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dr'zaɪrd] .
everything that could be desired .
一切 那 可以 是 想要的 .

他对我的那种奇怪的反感已经完全消失了。
[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə][em 'i:][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['væniʃt] ,
his strange antipathy to me had entirely vanished ,
他的 奇怪的 反感 到 我 有 完全 消失了 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ə'ʃɔrd] [em 'i:] [ðæt] — [æz; əz] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [si:md] — [hi:; hi][wʌz; wəz]
and now they assured me that — as indeed it seemed — he was
和 现在 他们 保证 我 那 — 作为 的确 它 似乎 — 他 曾是
[evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dr'zaɪrd] .
everything that could be desired .
一切 那 可以 是 想要的 .

他对我的那种奇怪的反感已经完全消失了。
[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə][em 'i:][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['væniʃt] ,
his strange antipathy to me had entirely vanished ,
他的 奇怪的 反感 到 我 有 完全 消失了 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ə'ʃɔrd] [em 'i:] [ðæt] — [æz; əz] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [si:md] — [hi:; hi][wʌz; wəz]
and now they assured me that — as indeed it seemed — he was
和 现在 他们 保证 我 那 — 作为 的确 它 似乎 — 他 曾是
[evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dr'zaɪrd] .
everything that could be desired .
一切 那 可以 是 想要的 .

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] [æz; əz] [brɪˈfɔːr]
and he now seemed anxious to be as friendly and agreeable as before
和 他 现在 似乎 焦虑的 到 是 作为 友好的 和 同意 作为 前
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əbˈdʒekʃənəbl] .
he had been objectionable .
他 有 到过 令人反感的 .
他现在似乎急于表现得像以前那样友好和蔼，不再像以前那样令人反感。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [sɪks] [wiːks] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ]
It was nearly six weeks after the appearance of the junk when at length
它 曾是 几乎 六 周 后 这 外貌 的 这 垃圾 什么时候 在 长度
[aɪ][felt] [strɔːŋ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [maɪ][boʊt] - [ˈbɪldɪŋ] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] ,
I felt strong enough to resume my boat - building operations ,
我 毛毡 强的 足够的 到 恢复 我的 船 - 建筑 运营 ,
垃圾出现近六周后，我才终于感觉身体足够强壮，可以恢复造船工作了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)l][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [kəmˈpærətɪvli] [laɪt] [wɜːrk]
and even then I was only able at first to do such comparatively light work
和 甚至 然后 我 曾是 仅有的 有能力的 在 第一的 到 做 这样的 比较 光 工作
[æz; əz] [ˈfeɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪnɪŋ] [plænks] .
as shaping and planing planks .
作为 成型 和 规划 木板 .
即使那样，我一开始也只能做一些相对轻松的工作，比如刨削木板。

[ˈgrædʒuəli] , [haʊˈevər] ,
Gradually , however ,
逐步地 , 然而 ,
然而，渐渐地，

[aɪ][gʌːt] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈheviərðənˈer][wɜːrk] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə][taɪm] [wen]
I got back again to the heavier work which came from time to time when
我 得到 后退 再次 到 这 较重 工作 哪个 来了 从 时间 到 时间 什么时候
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɪft] [ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [waɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
it was necessary to shift the framework of the hull while working upon it .
它 曾是 必要的 到 转移 这 框架 的 这 船体 尽管 在职的 之上 它 .
我又回到了更繁重的工作岗位，这些工作时不时会出现，比如在船体施工过程中需要移动船体框架的时候。

[ˈevri] [deɪ] [ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] ,
Every day witnessed a certain amount of progress ,
每一个 天 目击者 一个 肯定 数量 的 进步 ,
每天都取得了一定的进展，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ʃel] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [kɔːkt] .
until at length the open shell was finished and caulked .
直到 在 长度 这 打开 壳 曾是 完成的 和 填缝 .
直到最后，敞开的壳体才被完成并填缝。

[ðen] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈbaɪnd] [ˈefərts] [wiː; wi] [pleɪst] [ðə; ði][boʊt] [ɪn] [pəˈzi(ə)n] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈlɔːntʃɪŋ]
Then by our combined efforts we placed the boat in position ready for launching
然后 经过 我们的 合并 努力 我们 放置 这 船 在 位置 准备好 为了 发射
, [ˈbaʊz, ˈboʊz][fɜːrst] ,
, **bows first** ,
, 弓 第一的 ,
然后，我们齐心协力将船停放到位，准备下水，船头朝前。

[ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsloʊpɪŋ] [dek] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈlɪftɪŋ] [wʊd]
off our sloping deck , since she was now so heavy that no further lifting would
离开 我们的 倾斜的 甲板 , 自从 她 曾是 现在 所以 重的 那 不 更远 举重 会
[biː; bi][ˈpaːsəb(ə)l] .
be possible .
是 可能的 .
我们把她从倾斜的甲板上放下来，因为她现在太重了，已经无法再抬起来了。

[ðɪs] [brɔ:t] [ðə; ði] [taɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [faɪv] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]
This brought the time on to five months and a few days from the date of
这带来这时间在到五几个月和 一个 很少 天 从 这 日期 的
[ðə; ði] [rek] ,
the wreck ,
这 破坏 ;

这使得时间推移到沉船事故发生之日起五个月零几天。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpriəd] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈweðər] ,
during the whole of which period we had been favoured with glorious weather ,
期间 这 所有的 的 哪个 时期 我们 有 到过 受青睐 和 辉煌 天气 ;

在此期间，我们一直享受着晴朗的好天气。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [kɑ:mz] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈhevi] [reɪn] ,
except for a few days of calms , accompanied by heavy rain ,
除了 为了 一个 很少 天 的 平静 , 伴随 经过 重的 雨 ;

除了几天平静无风，伴有暴雨之外，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] .
about the time when I was emerging from my state of delirium .
关于 这 时间 什么时候 我 曾是 新兴 从 我的 状态 的 谵妄 ;

大约在我从谵妄状态中恢复过来的时候。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
But a few days after we had completed the shell of the boat ,
但 一个 很少 天 后 我们 有 完全的 这 壳 的 这 船 ;

但就在我们完成船体外壳几天后，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:r; hər] [dek] ,
and while I was preparing the planking with which to lay her deck ,
和 尽管 我 曾是 准备 这 木板 和 哪个 到 躺 她 甲板 ;

当我准备铺设甲板用的木板时，

[ðer; ðər] [əˈkɜ:rd] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
there occurred signs of a change .
那里 发生 标志 的 一个 改变 ;

出现了变化的迹象。

[ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [blu:z] [ə; eɪ] [ˈma:dərət] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈi:stwərd] , [daɪd]
The wind , which usually blew a moderate breeze from the eastward , died
这 风 , 哪个 通常 吹 一个 缓和 微风 从 这 向东 , 死亡

[əˈweɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɑ:m] ,
away to a calm ,
离开 到 一个 冷静的 ;

往常从东面吹来微风，现在风势减弱，风力也变得微弱。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [brˈkeɪm] [veɪld] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] [ʌv; əv] [heɪz] [ðæt] [ˈɡrædʒuəli] [ˈθɪkənd] [ʌnˈtɪl]
and the sky became veiled by a thin film of haze that gradually thickened until
和 这 天空 成为 含蓄 经过 一个 薄的 电影 的 阴霾 那 逐步地 增稠 直到

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [blɒtɪd] [aʊt] .
the sun was completely blotted out .
这 太阳 曾是 完全地 印迹 出去 ;

天空渐渐被一层薄薄的雾霾笼罩，雾霾逐渐加厚，直到太阳完全被遮蔽。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [gru:] [ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈberəbli] [ˈsʌltri] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] [ˈoʊnli]
The atmosphere grew almost unbearably sultry , so that we seemed to breathe only
这 气氛 生长 几乎 难以忍受 闷热 , 所以 那 我们 似乎 到 呼吸 仅有的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈdɪfɪkəlti] ,
with the utmost difficulty ,
和 这 极致 困难 ;

空气变得闷热难耐，我们呼吸都异常困难。

[waɪl] [wɜ:rk] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] , [bɪˈkeɪm] [ˈɔ:lmoʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
while work , even the lightest , became almost impossible .
尽管 工作 , 甚至 这 最轻 , 成为 几乎 不可能的 .
而即使是最轻松的工作也几乎不可能完成了。

[ðə; ði] [bəˈrɑ:mitər] [fel] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈtaɪroʊ][ɪn] [ˈweðər] [bɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t]
The barometer fell so rapidly that even the veriest tyro in weather lore could not
这 晴雨表 跌倒 所以 快速 那 甚至 这 最真实的 初学者 在 天气 知识 可以 不是
[hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ði] [saɪnz] ;
have mistaken the signs ;
有 错误 这 标志 ;
气压计下降得如此之快, 即使是气象学上的新手也不可能看错这个迹象;

[ænd; ænd] [ðæt] [naɪt] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔ:rm] [broʊk]
and that night , or rather in the small hours of morning , a thunderstorm broke
和 那 夜晚 , 或者 相当 在 这 小的 小时 的 早晨 , 一个 雷雨 打破
[ˈoʊvər][ju:ˈes] ,
over us ,
超过 我们 ;
那天晚上, 或者更确切地说, 是凌晨时分, 一场雷暴雨袭击了我们这里。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈvaɪələns] [ænd; ænd] [duˈreɪʃn] [aɪ][hæd; həd] [ˈhevər] [si:n] .
the like of which for violence and duration I had never seen .
这 喜欢 的 哪个 为了 暴力 和 期间 我 有 绝不 已见 .
其暴力程度和持续时间之长, 我前所未见。

[aɪˈti:] [ˈstɑ:rtɪd] [draɪ] , [ænd; ænd][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈhevəns] [wɜ:r; wər] [ɪnˈses(ə)ntli] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ]
It started dry , and for four hours the heavens were incessantly ablaze with
它 开始 干燥 , 和 为了 四 小时 这 天 是 不已 燃烧 和
[ˈlaɪtnɪŋ] ,
lightnings ,
闪电 ,
起初天气晴朗, 但随后四个小时里, 天空闪电不断, 火光冲天。

[ðə; ði] [ˈvɪvɪdnəs] [ænd; ænd] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈti:][ɪz] [kwɑɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [dɪˈskraɪb]
the vividness and alarming character of which it is quite impossible to describe
这 生动性 和 令人担忧 特点 的 哪个 它 是 相当 不可能的 到 描述
,
:
,
其生动性和惊悚性是根本无法描述的。

[waɪl] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] , [ɪˈmi:diətli] [ˈoʊvərˈhed] [æz; əz][aɪˈti:] [si:md] ,
while the continuous crash of thunder , immediately overhead as it seemed ,
尽管 这 连续的 碰撞 的 雷 , 立即地 开销 作为 它 似乎 ,
[wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] ,
was terrific ,
曾是 了不起 ,
持续不断的雷声仿佛就在头顶上方, 震耳欲聋, 令人胆寒。

[ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [rek] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ˈtremb(ə)][wɪð; wɪθ][ɪts] [vaɪˈbreɪʃnz] .
causing the very wreck herself to tremble with its vibrations .
导致 这 非常 破坏 她自己 到 颤抖 和 它是 振动 .
甚至连残骸本身都因震动而颤抖。
[æz; əz][aɪ] [left] [maɪ][ˈkæbɪn][ænd; ænd] [went] [ʌp] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aɪˈti:] ,
As I left my cabin and went up on deck to watch it ,
作为 我 左边 我的 舱 和 去 向上 在 甲板 到 手表 它 ,
当我离开船舱走到甲板上观看时,

[aɪ][felt] [ðæt] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][ðə; ði] [rek] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [bi:; bi] [strʌk] ;
I felt that sooner or later the wreck must inevitably be struck ;
我 毛毡 那 很快 或者 之后 这 破坏 必须 不可避免地 是 击 ;

我觉得这艘沉船迟早会被撞到;

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [aɪ] [ˈfri:kwəntli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd] [bɪn] ,
and indeed I frequently thought she actually had been ,
和 的确 我 频繁地 想法 她 实际上 有 到过 ,

事实上,我常常觉得她可能真的是那样的人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpleɪŋ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
for the lightning seemed to be playing all about her .
为了 这 闪电 似乎 到 是 玩耍 全部 关于 她 .

闪电似乎在她周围嬉戏。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ʃi:; ʃɪ] [ɪˈskeɪpt] [ˈsʌmhaʊ] ; [ɔ:r][æt; ət] [li:st] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [strʌk] ,
But I suppose she escaped somehow ; or at least , if she was struck ,
但 我 认为 她 逃脱 不知何故 ; 或者 在 至少 , 如果 她 曾是 击 ,

但我猜她设法逃脱了; 或者至少, 如果她遭到袭击的话,

[noʊ] [əˈpærənt] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
no apparent damage was done .
不 明显 损害 曾是 完毕 .

没有造成明显损失。

[ðen] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [əˈpærənt] , [aɪˈti:]
Then , about the time when daylight was beginning to make itself apparent , it
然后 , 关于 这 时间 什么时候 日光 曾是 开始 到 制作 本身 明显 , 它

[ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈɡæən][tu:; tə][reɪn] ,
suddenly began to rain ,
突然 开始 到 雨 ,

然后, 就在天快亮的时候, 突然下起了雨。

[ðə; ði][wɔ:rm] [freʃ] [ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ˈpeltɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈdelju:dʒ][ænd; ənd]
the warm fresh water from the clouds pelting down in a perfect deluge and
这 温暖的 新鲜的 水 从 这 云 投掷 向下 在 一个 完美的 洪水 和

[ˈtəʊtəli] [əbˈskjuəɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [brɪˈʤɑ:nd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] - [ˈreɪdiəs] .
totally obscuring everything beyond a hundred yards ' radius .
完全 遮蔽 一切 超过 一个 百 码 - 半径 .

温暖的淡水从云层倾泻而下, 形成一场完美的暴雨, 完全遮蔽了方圆百码以外的一切。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [pɔ:d] [ɔ:f][ðə; ði] [deks] [ɪn][ˈkætə,rækts] ,
The water poured off the decks in cataracts ,
这 水 倾倒 离开 这 甲板 在 白内障 ,

水从甲板上倾泻而下, 如同瀑布一般。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pu:p] [aɪˈti:] [ɡʌft] [θru:] [ə; eɪ] [ˈskʌpər] [wɪtʃ] [dɪstˈʃɑ:dʒd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
while from the poop it gushed through a scupper which discharged on to the
尽管 从 这 船尾 它 滔滔不绝 通过 一个 排水孔 哪个 出院 在 到 这

[meɪn] - [dek] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌmp] .
main - deck as though flowing from the spout of a pump .
主要的 - 甲板 作为 尽管 流动 从 这 喷口 的 一个 泵 .

水从船尾的排水孔喷涌而出, 排到主甲板上, 就像从水泵的喷嘴流出来一样。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [deks] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ɪfektʃuəli] [klenzd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
In ten minutes the decks were as effectually cleansed as though they had
在 十 分钟 这 甲板 是 作为 有效地 已清洗 作为 尽管 他们 有

[bɪn] [skɹʌbd] [wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] .
been scrubbed with soap and water .
到过 擦洗过 和 肥皂 和 水 .

十分钟之内, 甲板就被彻底清洁干净了, 就像用肥皂和水擦洗过一样。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [ðæt] [soʊ] [mʌt] [dɪˈlɪʃəs] [freɪ] [ˈwɔːtər] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rʌn]
Thinking it a pity that so much delicious fresh water should be permitted to run
思维 它 一个 遗憾 那 所以 很多 可口的 新鲜的 水 应该 是 允许 到 跑步
[tuː; tə] [weɪst] ,
to waste ,
到 浪费 ,

眼看着这么多美味的淡水白白流走，实在令人惋惜。

[aɪ] [went] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ˈsevrəl] [smɔːl] [ˈbreɪkəz] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [fɪl]
I went below and brought up several small breakers and proceeded to fill
我 去 以下 和 带来 向上 一些 小的 断路器 和 继续 到 充满
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我下到水下，取来几个小型断路器，然后开始给它们注水。

[wʌn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈðər] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɑːt] , [ˈnʌmbərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] , [ˈbrɪmɪŋ] [fʊl] .
one after the other , until I had the lot , numbering about twenty , brimming full .
一 后 这 其他 , 直到 我 有 这 很多 , 编号 关于 二十 , 充满 满的 .
一个接一个，直到我把大约二十个瓶子都装满了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈθʌndərstɔːrm] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪdʒ] [wɪð] [ʌnəˈbeɪtɪd] [ˈfjʊəri] .
And all this time the thunderstorm continued to rage with unabated fury .
和 全部 这 时间 这 雷雨 持续 到 愤怒 和 持续不断 愤怒 .
而在此期间，雷暴雨依然肆虐，丝毫没有减弱的迹象。

[ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðæt] [təˈrɪfɪk] [ˈdeljuːdʒ] [ˈnætʃ(ə)rəli]
The filling of the breakers during the continuance of that terrific deluge naturally
这 填充 的 这 断路器 期间 这 继续 的 那 了不起 洪水 自然
[rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [maɪ] [ˈgetɪŋ] [wet] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] .
resulted in my getting wet through to the skin .
结果 在 我的 获得 湿的 通过 到 这 皮肤 .

在那场可怕的暴雨持续期间，涌入的浪花自然导致我全身湿透。

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [tæsk] , [ðerfɔːr] ,
Upon the completion of my task , therefore ,
之上 这 完成 的 我的 任务 , 所以 ,
因此，在我完成任务之后，

[aɪ] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
I retired to my cabin and effected a complete change of
我 退休 到 我的 舱 和 受影响 一个 完全的 改变 的
[ˈɡɑːrmənts] ;
garments ;
服装 ;

我回到船舱，换了一身衣服；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈberli] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈtɔɪlət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɔːŋ]
and I had barely finished my toilet when I heard the sound of the gong
和 我 有 仅仅 完成的 我的 洗手间 什么时候 我 听到 这 声音 的 这 锣
[ˈsʌmənɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
summoning the party to breakfast .
召唤 这 派对 到 早餐 .

我刚上完厕所，就听到锣声响起，召唤大家去吃早餐。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪsˈkɑːdɪŋ] [maɪ] [drentʃt] [ˈɡɑːrmənts] [ænd; ənd] [ˈdɒnɪŋ] [draɪ] [wʌnz] ,
While I was discarding my drenched garments and donning dry ones ,
尽管 我 曾是 丢弃 我的 湿透了 服装 和 穿戴 干燥 一个 ,
当我脱下湿透的衣服，换上干衣服的时候，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['θʌndərstɔ:rm] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['i:zɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
I became aware of the fact that the thunderstorm was at last easing up a
我 成为 意识到的 的 这 事实 那 这 雷雨 曾是 在 最后的 缓解 向上 一个
[lɪt(ə)l] .
little .
小的 。

我意识到雷暴终于稍微减弱了一些。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [wɜ:ɾ; wəɾ][noʊ][b:ŋgəɾ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [bleɪz] ; [ðə; ði] ['θʌndəɾ] [noʊ][b:ŋgəɾ]
The lightning flashes were no longer a continuous blaze ; the thunder no longer
这 闪电 闪光灯 是 不 更长 一个 连续的 火焰 ; 这 雷 不 更长
[wʌz; wəz][wʌn] [kən'tɪnjuəs] ,
was one continuous ,
曾是 一 连续的 ,
闪电不再是连绵不断的火焰；雷声不再是连绵不断的雷鸣。

[ʌn,ɪntə'rʌptɪd] [kræʃ] [ænd; ənd] ['krækl] [ænd; ənd] [bu:m] ,
uninterrupted crash and crackle and boom ,
不间断 碰撞 和 裂纹 和 繁荣 ,
持续不断的碰撞、噼啪和轰鸣声，

[laɪk][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] [tu:] [rɪ'nɔ:rməs] [fli:ts] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪɾsli] - [kən'testɪd]
like the firing of two enormous fleets engaged in fighting a fiercely - contested
喜欢 这 射击 的 二 巨大的 舰队 已订婚的 在 斗争 一个 激烈地 - 有争议的
[ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,
就像两支庞大的舰队在激烈的战斗中开火一样，

[bʌt; bət] [i:tʃ] [pi:l] [wʌz; wəz] ['seprət] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] , [wɪð; wɪθ][,moʊmən'terəli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɪntərvlz]
but each peal was separate and distinct , with momentarily increasing intervals
但 每个 皮尔 曾是 分离 和 清楚的 , 和 片刻 增加 间隔
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pi:lz] .
between the peals .
之间 这 果皮 .
但每一次钟声都是独立而独特的，钟声之间的间隔会逐渐增大。

[ðʌs] [wen] [wi:; wi] ['prez(ə)ntli] [met] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] , [,kɔ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
Thus when we presently met and sat down to breakfast , conversation of a
因此 什么时候 我们 目前 遇见 和 卫星 向下 到 早餐 , 对话 的 一个
[sɔ:rt][wʌz; wəz]['pɔ:səb(ə)l] ,
sort was possible ,
种类 曾是 可能的 ,
因此，当我们见面并坐下来吃早餐时，就可以进行某种形式的交谈了。

[ɔ:l'dʊʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['i:zi] .
although by no means easy .
虽然 经过 不 方法 简单的 .
虽然这绝非易事。

[ðə; ði]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][stɔ:rm] ,
The topic of the moment was of course the storm ,
这 话题 的 这 片刻 曾是 的 课程 这 风暴 ,
当时的热门话题当然是这场风暴。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [səɾ'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪəɾ]['pɑ:rti][hæd; həd] [bɪn]
and I was not at all surprised to learn that the entire party had been
和 我 曾是 不是 在 全部 惊讶 到 学习 那 这 全部的 派对 有 到过
[θɜ:rəli] ['terəfaɪd] ,
thoroughly terrified ,
彻底 恐惧 ,
得知整个队伍都吓坏了，我一点也不感到惊讶。

[ænd; ɐnd][wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [,ri:ə'fʊəd] ['i:v(ə)n] [naʊ] , [wen] [ɪf] [wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] [ðæt]
and were by no means reassured even now , when if was indisputable that
 和 是 经过 不 方法 放心 甚至 现在 , 什么时候如果 曾是 无可争议的 那
 [ðə; ðɪ][stɔ:rm][wɒz; wəz] ['pæsɪŋ] .
the storm was passing .
 这 风暴 曾是 通过 .

即使现在暴风雨即将过去已是毋庸置疑的事实，他们也丝毫没有感到安心。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt][æt; ət] [ðæt] [miːl] .
We were all rather inclined to be silent at that meal .
 我们 是 全部 相当 倾斜 到 是 沉默的 在 那 一顿饭 .
 那顿饭上，我们都比较沉默。

['mɪsɪz] [væn'sɪtət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [bəʊθ] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
Mrs Vansittart and her daughter both confessed to the possession of
 太太 范西塔特 和 她 女儿 两个都 坦白 到 这 拥有 的
 [dɪ'stræktɪŋ] ['hedeɪkɪz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
distracting headaches , the result ,
 分散注意力 头痛 , 这 结果 ,
 范西塔特夫人和她的女儿都承认患有严重的头痛，结果是

[noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['terər] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][dʒu:ljəs][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [səb'du:d]
no doubt , of their terror , and even Julius was in a distinctly subdued
 不 怀疑 , 的 他们的 恐怖 , 和 甚至 尤利乌斯 曾是 在 一个 明显地 低沉的
 [mu:d] ;
mood ;
 情绪 ;

毫无疑问，他们都非常害怕，就连尤利乌斯也明显情绪低落；

[ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][maɪˈself] [eɪt] [æt; ət][ɔːl] [ˈhɑːrtɪli] ,
nobody but myself ate at all heartily ,
 无人 但 我 吃 在 全部 衷心地 ,
 除了我以外，没有人吃得津津有味。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][glæd] [wen] [aɪ][leɪd] [daʊn] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk][ænd; ənd]
and I think they were all glad when I laid down my knife and fork and
 和 我 思考 他们 是 全部 高兴的 什么时候 我 铺设 向下 我的 刀 和 叉 和
 [meɪd] [aɪ 'ti:] ['pɔ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
made it possible for them to rise from the table .
 制成 它 可能的 为了 他们 到 上升 从 这 桌子 .
 我想当我放下刀叉，让他们可以离开餐桌时，他们都很开心。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ʌnd] ['dʒuːljəs] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

The ladies and Julius announced their intention to retire to their respective

这 女士们 和 尤利乌斯 宣布 他们的 意图 到 退休 到 他们的 各自

['kæbɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [rɪ'liːf] [ɪn] ['slʌmbər] ;

cabins in the hope of obtaining relief in slumber ;

小木屋 在 这 希望 的 获得 宽慰 在 睡眠 ;

女士们和朱利叶斯宣布他们打算回各自的船舱休息，希望能够睡个好觉；

[ænd; ənd][æz; əz][wɜ:rk][ɑ:n] [dek] [wɒz; wəz][kwɔ:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][reɪn]

and as work on deck was quite out of the question so long as the rain

和 作为 工作 在 甲板 曾是 相当 出去 的 这 问题 所以 长的 作为 这 雨

[kən'tɪnju:d] ,

continued ,

持续 ,

只要雨一直下，甲板上的作业就完全不可能进行。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː, tə] [ˈfɑːləʊ] [ðer; ðər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ˈhævɪŋ] [maɪ'self] [lɔːst] [sʌm; səm] [ˈaʊəz] [ʌv; əv] [sliːp] .
I decided to follow their example , having myself lost some hours of sleep .
 我 决定 到 跟随 他们的 例子 , 拥有 我 丢失的 一些 小时 的 睡觉 .
 我决定效仿他们的做法，因为我自己也因此少睡了几个小时。

[aɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['kærid] [aʊt] [maɪ] [,rezə'lʊ:(ə)n] , [ænd; ənd] [su:n] [sæŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['semi] -
I accordingly carried out my resolution , and soon sank into a condition of semi -
我 因此 携带 出去 我的 解决 , 和 很快 沉没 进入 一个 状况 的 半 -
[ə'blɪvɪən] ,
oblivion ,
遗忘 ,

于是我遵照自己的决定行事，很快便陷入了一种半遗忘的状态。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈpɑ:rʃəli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ,
during which I was only partially conscious of the fact that ,
期间 哪个 我 曾是 仅有的 部分 有意识的 的 这 事实 那 ,
在此期间，我对以下事实仅有部分意识：

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['slu:sɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] ,
although the rain was still sluicing in torrents ,
虽然 这 雨 曾是 仍然 泄水 在 种子 ,
尽管雨水依然倾盆而下，

[ðə; ði] ['θʌndə] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] ['dwaɪndld] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fju:] ['dɪstənt] ['rʌmblɪŋz]
the thunder and lightning had dwindled away to a few distant rumblings
这 雷 和 闪电 有 减少 离开 到 一个 很少 遥远 隆隆声
[ænd; ənd] [ə'keɪzən(ə)] ['flæʃɪz] .
and occasional flashes .
和 偶然 闪光灯 .

雷声和闪电渐渐消失，只剩下远处传来的隆隆声和偶尔的闪光。

[ˈfaɪnəli] [ðɪs] ['kɑ:nʃəsənəs] [ɔ:l'soʊ] [pæst] [ænd; ənd] [aɪ] [fel] [saʊnd] [ə'sli:p] .
Finally this consciousness also passed and I fell sound asleep .
最后 这 意识 还 通过了 和 我 跌倒 声音 睡着了 .
最后，这种意识也消散了，我沉沉睡去。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ˈræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] ,
When I awoke rather more than an hour later ,
什么时候 我 醒来 相当 更多的 比 一个 小时 之后 ,
一个多小时后我醒来时，

[aɪ] [æt; ət] [wʌnz] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [bəʊθ] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndə] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli]
I at once became aware that both the rain and the thunder had entirely
我 在 一次 成为 意识到的 那 两个都 这 雨 和 这 雷 有 完全
[ˈsi:st] .
ceased .
停止 .

我立刻意识到雨停雷声都完全停止了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [dɑ:rk] [ðæt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [maɪ] [wa:tʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
It was still so dark that until I referred to my watch I had the impression
它 曾是 仍然 所以 黑暗的 那 直到 我 指 到 我的 手表 我 有 这 印象
[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌəʊvə'slept] [maɪ'self] ,
that I must have overslept myself ,
那 我 必须 有 睡过头了 我 ,
天色依然很暗，直到我看了看手表，才意识到自己一定是睡过头了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .
and that the night was coming on .
和 那 这 夜晚 曾是 未来 在 :
夜幕即将降临。

[ðen] [aɪ] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv][maɪ]['kæbɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klouzɪd] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d]
Then I flung open the port of my cabin , which had been closed to exclude
然后 我 扔 打开 这 港口 的 我的 舱 , 哪个 有 到过 关闭 到 排除
[ðə; ði][reɪn] ,
the rain ,
这 雨 ,

然后我猛地打开了船舱的舷窗，这扇门之前为了防止下雨而一直关着。

[ænd; ənd] , [poʊkɪŋ] [maɪ] [hed] [aʊt] , [sɔ:ɪ] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [oʊvər'kæst][wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔ:rməs]
and , poking my head out , saw that the sky was still overcast with enormous
和 , 戳 我的 头 出去 , 锯 那 这 天空 曾是 仍然 灰蒙蒙 和 巨大的
[ˈmæsɪz] [ʌv; əv] ['blækɪʃ] ,
masses of blackish ,
群众 的 黑褐色 ,
我探出头去，看到天空仍然阴云密布，布满了巨大的黑色云团。

['lʊrɪd] - ['lʊkɪŋ] [klaʊd] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][ə; eɪ]
lurid - looking cloud which , as I watched , I saw were working slowly in a
骇人的 - 寻找 云 哪个 , 作为 我 观看 , 我 锯 是 在 职的 缓慢地 在 一个
[streɪndʒ] ['raɪðɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,
strange writhing fashion ,
奇怪的 扭动 时尚 ,
我注视着，发现那是一团看起来怪异的云，它正以一种奇怪的扭动方式缓慢地运动着。

[æz; əz] [ðooʊ] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] ['sevrəl] [kən'flɪktɪŋ] [ɪn'tɜ:rn(ə)] ['fɔ:rsɪz] .
as though agitated by several conflicting internal forces .
作为 尽管 激动 经过 一些 冲突 内部的 力量 .
仿佛受到几种相互冲突的内部力量的干扰。

[aɪ] [went] [ʌp][ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði][oʊvər'kæst] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
I went up on deck , and observed that the overcast condition of the sky ,
我 去 向上 在 甲板 , 和 观察到 那 这 灰蒙蒙 状况 的 这 天空 ,
我走到甲板上，注意到天空阴云密布。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)] [vju:ɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['kæbɪn][pɔ:rt] , [ɪk'stendɪd] [ɪn]
of which I had obtained a partial view from my cabin port , extended in
的 哪个 我 有 获得 一个 部分的 看法 从 我的 舱 港口 , 扩展 在
['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
every direction ,
每一个 方向 ,
我从船舱舷窗可以看到其中一部分景色，视野向各个方向延伸。

[raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
right down to the horizon .
正确的 向下 到 这 地平线 .
一直延伸到地平线。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rt] - [haʊs] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [stiɪl] [stʊd]
A visit to the chart - house revealed the fact that the barometer still stood
一个 访问 到 这 图表 - 房子 揭晓 这 事实 那 这 晴雨表 仍然 站立
[ə'lɑ:rmɪŋli] [loʊ] ;
alarmingly low ;
令人担忧地 低的 ;
参观了海图室后发现，气压计的读数仍然低得惊人；

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [fækt] , [pər'hæps] , [ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'kwaiətɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv]
and it was this fact , perhaps , in conjunction with the disquieting aspect of
和 它 曾是 这 事实 , 也许 , 在 连词 和 这 令人不安的 方面 的
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,
或许正是这一事实，再加上天空令人不安的景象，

[ðæt] [ˌsləbˈkɑːnʃəsli] [əˈweɪkənd] [ɪn][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][maɪ] [wɜːrk] [əˈpɑːn][ðə; ði]
that subconsciously awakened in me a sudden anxiety to hasten my work upon the
那 潜意识 觉醒 在 我 一个 突然 焦虑 到 趋 我的 工作 之上 这
[kra:ft] [wɪtʃ] ,
craft which ,
工艺 哪个 ,

那潜意识里突然唤起了我一种急切的渴望，想要加快我在工艺方面的工作。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [neɪm] , [aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [boʊt] .
for want of a better name , I have spoken of as a boat .
为了 想 的 一个 更好的 姓名 , 我 有 说 的 作为 一个 船 .

因为找不到更好的称呼，我就把它比作一艘船。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [flʌŋ] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] [ˈdʒækɪt] [wɪtʃ] ,
Be that as it may , I remember that I flung off the light jacket which ,
是 那 作为 它 可能 , 我 记住 那 我 扔 离开 这 光 夹克 哪个 ,
[dʒɪn] [sɪk] ,
尽管如此，我记得我脱掉了那件轻薄外套，

[fɔːr; fər] [əˈpɪrəns] - [seɪk] , [aɪ] [wɜːr] [æt; ət] [miːl] [taɪmz] [ænd; ənd] [wen] [ˈʌðərwaɪz] [ɪn][ðə; ði]
for appearance ' sake , I wore at meal times and when otherwise in the
为了 外貌 - 清酒 , 我 穿着 在 一顿饭 时代 和 什么时候 否则 在 这
[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
company of the ladies ,
公司 的 这 女士们 ,

为了面子，我会在用餐时以及与女士们在一起时穿着这身衣服。

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz] [ðʊ] [maɪ] [ˈveri] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
and set to work as though my very life depended upon it .
和 放 到 工作 作为 尽管 我的 非常 生活 取决于 之上 它 .

我立刻投入工作，仿佛我的生命都取决于此。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈmen](ə)nd] , [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [kɔːkt] ,
As I have already mentioned , the shell of the boat was finished , caulked ,
作为 我 有 已经 提及 , 这 壳 的 这 船 曾是 完成的 , 填缝 ,
[dʒɪn] [sɪk] ,
正如我之前提到的，船体外壳已经完工并填缝完毕。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][pəˈzɪ](ə)n] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈlɔːntʃɪŋ] ;
and placed in position ready for launching ;
和 放置 在 位置 准备好 为了 发射 ;

并已就位，准备发射；

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪ](ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [biːmz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈleɪd]
and in addition to this the beams upon which the deck was to be laid
和 在 添加 到 这 这 光束 之上 哪个 这 甲板 曾是 到 是 铺设
[wɜːr; wər] [ˈfɪtɪd] [ænd; ənd] [fɪkst] ,
were fitted and fixed ,
是 适配 和 固定的 ,

此外，铺设甲板所用的横梁也已安装固定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] [pleɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈrʌfli] [kʌt][tuː; tə] [ʃeɪp] .
and the planking planed up and roughly cut to shape .
和 这 木板 计划 向上 和 大致 切 到 形状 .

木板经过刨光和粗略切割成型。

[maɪ][nekst][tæsk] , [ˈðerfɔːr] ,
My next task , therefore ,
我的 下一个 任务 , 所以 ,

因此，我的下一个任务是：

[wʌz; wəz][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn]
was to complete the fitting of the planks and the nailing of them in
曾是 到 完全的 这 配件 的 这 木板 和 这 钉钉子 的 他们 在
[pə'zi:(ə)n] ,
position ,
位置 ,

目的是完成木板的安装和钉牢工作。

[wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][wʌns] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][du:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪkst] [dɪ,tʃ:rmi'nei](ə)n [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]
which I at once proceeded to do , with the fixed determination to finish the
哪个 我 在 一次 继续 到 做 , 和 这 固定的 决心 到 结束 这
[dʒɑ:b] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .
job before dark .
工作 前 黑暗的 .

于是我立即着手去做，决心在天黑前完成这项工作。

[ðɪs] [dɪ,tʃ:rmi'nei](ə)n [aɪ] ['kæɪɪd] [aʊt] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ'ti:] [ni'sesiteɪtɪd] [maɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər]
This determination I carried out , although it necessitated my working for an hour
这 决心 我 携带 出去 , 虽然 它 必要 我的 在职的 为了 一个 小时
[baɪ]'læntərn] [laɪt] ;
by lantern light ;
经过 灯笼 光 ;

我执行了这个决定，尽管这意味着我需要在灯光下工作一个小时；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [nɑ:kt] [ɔ:f] ,
and when at length I knocked off ,
和 什么时候 在 长度 我 敲门 离开 ,
[fɪnəl] [aɪ] [wɜ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [wɛn] [æt; ət]
最后我下班的时候，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækj](ə)n[ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [kəm'pli:tli] [dekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I had the satisfaction of leaving the boat completely decked with the
我 有 这 满意 的 离开 这 船 完全地 甲板 和 这
[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:kprɪt] ,
exception of the cockpit ,
例外 的 这 座舱 ,

除了驾驶舱之外，船上其他部分都已布置妥当，这让我非常满意。

[ðə; ði] ['koʊmɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['fɪksɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [maɪ'self][tu:; tə]
the coaming of which I also insisted on fixing before I could persuade myself to
这 舷缘 的 哪个 我 还 坚持 在 定影 前 我 可以 说服 我 到
[leɪ] [daʊn] [maɪ] [tu:lz] .
lay down my tools .
躺 向下 我的 工具 .

在我说服自己放下工具之前，我还坚持要先把船舷修好。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] , ['breθləs] [kɑ:m] ,
The day had been one of lowering , breathless calm ,
这 天 有 到过 一 的 降低 , 喘不过气 冷静的 ,
[wʌn] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn]
这一天，气氛沉闷而令人窒息。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sʌfrəbli] [kloʊz] ['æt məsfɪr] [ðæt] ['rendərd] [hɑ:rd][wɜ:rk] [ɪk'si:dɪŋli] ['traɪŋ] ,
with an insufferably close atmosphere that rendered hard work exceedingly trying ,
和 一个 令人难以忍受 关闭 气氛 那 渲染 难的 工作 非常 尝试 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ,
and the black ,
和 这 黑色的 ,

令人难以忍受的压抑氛围使得努力工作变得异常艰难，而且，黑色，

[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [klaʊd] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [juːˈles] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪð] [ænd; ənd] [twɪst] [ɪtˈself]
working canopy of cloud that overhung us continued to writhe and twist itself
在职的 树冠 的 云 那 悬垂 我们 持续 到 翻腾 和 捻 本身
[ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈfeɪps] ,
into the most extraordinary shapes ,
进入 这 最多 非凡的 形状 ,
笼罩在我们头顶的云层不断翻滚扭动，形成各种奇特的形状。

[waɪl] [aɪˈtiː] [ˌoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪˈspɜːsɪŋ] .
while it showed no sign of dispersing .
尽管 它 显示 不 符号 的 分散 .
虽然没有表现出任何扩散的迹象。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [ə; eɪ]
This state of affairs continued until about four o'clock in the afternoon , when a
这 状态 的 事务 持续 直到 关于 四 点钟 在 这 下午 , 什么时候 一个
[laɪt] ,
light ,
光 ,
这种情况一直持续到下午四点左右，这时一盏灯亮了起来。

[ˈpʌfɪ] , [ˈsʌðərli] [briːz] [spræŋ] [ʌp] [wɪtʃ] [ˈgrædʒuəli] [ˈfreʃənd] [ʌnˈtɪl] ,
puffy , southerly breeze sprang up which gradually freshened until ,
蓬松 , 南风 微风 弹簧 向上 哪个 逐步地 清新 直到 ,
一阵蓬松的南风吹来，渐渐增强，直到.....

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [ˈsiːst] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [kwɑɪt] [ˈɡʌstɪli] ,
when at length I ceased work for the day , it was blowing quite gustily ,
什么时候 在 长度 我 停止 工作 为了 这 天 , 它 曾是 吹 相当 阵风 ,
当我终于结束一天的工作时，风刮得相当大。

[waɪl] [ə; eɪ] [siː] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [riːf] [ðæt] [suːn] [kɔːzd] [ðə; ði] [rek] [əˈkeɪz(ə)nəli]
while a sea came rolling in over the reef that soon caused the wreck occasionally
尽管 一个 海 来了 滚动 在 超过 这 礁 那 很快 导致 这 破坏 偶尔
[tuː; tə] [rɑːk] [ˈlaɪtli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈkɔːrəl][bed] .
to rock lightly upon her coral bed .
到 岩石 轻轻 之上 她 珊瑚 床 :
海浪涌过礁石，很快，沉船便不时地在珊瑚床上轻轻摇晃。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ˈæftər][maɪ] [ˈstrenjuəs] [ˈleɪbər] [ðæt] [deɪ] ; [mɔːrˈoʊvər] ,
I was very tired after my strenuous labours that day ; moreover ,
我 曾是 非常 疲劳的 后 我的 费力的 劳动 那 天 ; 而且 ,
那天我辛勤劳作，非常疲惫；此外，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈfʊli] [rɪˈkʌvərd] [ðə; ði] [strenθ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈɪlnəs] ;
I had not yet fully recovered the strength that I had lost during my illness ;
我 有 不是 然而 完全 恢复 这 力量 那 我 有 丢失的 期间 我的 疾病 ;
我还没有完全恢复生病期间失去的体力；

[ˈðerfɔːr] , [ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][maɪ][ˈkæbɪn][ænd; ənd]
therefore , under ordinary circumstances , I should have gone to my cabin and
所以 , 在下面 普通的 情况 , 我 应该 有 已消失 到 我的 舱 和
[tɜːrnd] [ɪn] [suːn] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
turned in soon after dinner .
转向 在 很快 后 晚餐 :

因此，在正常情况下，晚饭后我应该就回舱房休息了。
[bʌt; bət][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [felt] [ʌnˈiːzi] .
But as it was , I felt uneasy .
但 作为 它 曾是 , 我 毛毡 不安 :
但即便如此，我还是感到不安。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][æɪ; əɪ][ɔ:l] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weðər] ；
I did not at all like the look of the weather ；
我 做过 不是 在 全部 喜欢 这 看 的 这 天气 ；
我一点也不喜欢这样的天气；

[aɪ][felt] [kən'vɪnst] [ðæt][wi:; wi][wɜ:r; wər] [bʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bloʊ] , [ˈpɑ:səbli] [ə; eɪ] [ˈhevi] [wʌn] ；
I felt convinced that we were booked for a blow , possibly a heavy one ；
我 毛毡 确信 那 我们 是 已预订 为了 一个 吹 ， 可能 一个 重的 一 ；
我确信我们即将遭受重创，而且很可能是一场猛烈的打击；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [bəˈrɑ:mɪtər] [ˈfʊli] [kənˈfɜ:rmɪd] [em ˈi:][ɪn] [ðæt] [kənˈvɪkʃn] .
and a further reference to the barometer fully confirmed me in that conviction .
和 一个 更远 参考 到 这 晴雨表 完全 确认的 我 在 那 定罪 .
进一步参考该晴雨表的数据，更加坚定了我的这一信念。

[ɪf][maɪ] [fɔ:rˈbʊdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [kəˈrekt] , [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] ?
If my foreboding should prove to be correct , what would be the probable result ?
如果 我的 不祥的预感 应该 证明 到 是 正确的 ， 什么 会 是 这 可能 结果 ？
如果我的预感成真，可能的结果是什么？

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [rek] [bʌt; bət] [rɪˈmeɪn] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [wi:; wi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ,
Should the wreck but remain where she was , we would no doubt be all right ,
应该 这 破坏 但 保持 在哪里 她 曾是 ， 我们 会 不 怀疑 是 全部 正确的 ，
如果残骸一直停留在原地，我们无疑会平安无事。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:rs] [wʊd] [bɪˈfɔ:l] [ju: ˈes][ðæn; ðən] [ˈpɑ:səbli] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ænd; ənd]
and nothing worse would befall us than possibly an unpleasant and
和 没有什么 更糟 会 降临 我们 比 可能 一个 令人不快的 和
[ˈæŋkʃəs] [naɪt] .
anxious night .
焦虑的 夜晚 .
没有什么比度过一个不愉快而焦虑的夜晚更糟糕的了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] , [wʌt] [ðen] ?
But if she did not , what then ?
但 如果 她 做过 不是 ， 什么 然后 ？
但如果她没有这样做，那又会怎样呢？

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈgrædʒuəli] [bʌmp] [hɜ:r; hər] [wei] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [fju:] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [edʒ] [ʌv; əv]
She would gradually bump her way over the few yards of the inner edge of
她 会 逐步地 撞 她 方式 超过 这 很少 码 的 这 内 边缘 的
[ðə; ði] [ri:f] [ænd; ənd] [ðen] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ləˈgu:n] ,
the reef and then reach the lagoon ,
这 礁 和 然后 抵达 这 泻湖 ，
她会慢慢地磕磕绊绊地越过礁石内缘的几码路程，然后到达泻湖。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [ˈfaʊndər] , [ənˈles] , [ɪnˈdi:d] ,
in which she would probably founder , unless , indeed ,
在 哪个 她 会 大概 创始人 ， 除非 ， 的确 ，
除非她真的.....，否则她很可能会失败。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [əˈfloʊt] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [draɪv] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [fetʃ] [ʌp] [əˈɡen] [ɑ:n][ðə; ði]
she remained afloat long enough to drive across it and fetch up again on the
她 剩余 漂浮 长的 足够的 到 驾驶 穿过 它 和 拿来 向上 再次 在 这
[ˈɑ:pəzɪt] [ri:f] .
opposite reef .
对面的 礁 .
她漂浮了足够长的时间，驶过礁石，然后又在对岸的礁石上浮了起来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑ:səˈbɪləti] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] [ˈrekəɡˌnaɪzd] ； [bʌt; bət] [naʊ] ,
That was a possibility that I had long since recognised ; but now ,
那 曾是 一个 可能性 那 我 有 长的 自从 已确认 ； 但 现在 ，
我早就意识到这种可能性；但是现在，

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aʊt][ˈɪntuː.][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈdɪmli] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ˈθʌndəɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn]
as I looked out into the night and dimly saw the breakers thundering in upon
作为 我 看起来 出去 进入 这 夜晚 和 依稀 锯 这 断路器 雷鸣 在 之上
[ðə; ði] [ˈaʊtər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] ,
the outer end of the reef ,
这 外 结尾 的 这 礁 ,

当我眺望夜色，隐约看到海浪轰鸣着拍打着礁石的外端时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大副：一段奇异航程的故事(The First Mate The Story of a Strange Cruise)

第10/13页

[ˈʃætərɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈmædli] - [ˈliːpɪŋ] [ˈwɔːtər] [ˈθɜːrti] [fiːt] [haɪ] ,
shattering themselves into a wall of madly - leaping water thirty feet high ,
破碎 他们自己 进入 一个 墙 的 疯狂地 - 跳跃 水 三十 脚 高的 ,
它们破碎成一道高达三十英尺的疯狂跃动的水墙，

[ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [riːf] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [foʊm] - [flekt] [weɪvz] ,
and then continuing their course across the reef in the form of foam - flecked waves ,
和 然后 继续 他们的 课程 穿过 这 礁 在 这 形式 的 泡沫 - 有斑点的 波浪 ,
然后，它们以泡沫翻涌的波浪形式继续穿过礁石。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ˈɪnwəd] [tɔːrd] [ðə; ði]
the power of which was rapidly dissipated as they swept inward toward the wreck ,
这 力量 的 哪个 曾是 快速 消散 作为 他们 扫荡 向内 朝向 这 破坏 ,
当它们向沉船残骸方向涌去时，其力量迅速消散了。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [daʊt] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈstelə] [ˈmerɪs] [wʊd] [ˈevər] [əˈɡen] [ʃɪft] [hɜːr; həɪ] [bɜːrθ] .
I began to doubt whether the Stella Maris would ever again shift her berth .
我 开始 到 怀疑 无论 这 斯特拉 玛丽斯 会 曾经 再次 转移 她 泊位 .
我开始怀疑“海之星”号是否还会再次更换泊位。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðoʊz] [weɪvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [swɜːld] [ænd; ənd] [foʊmd] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɪ] ,
It is true that those waves , as they swirled and foamed about her ,
它 是 真的 那 那些 波浪 , 作为 他们 旋转 和 泡沫 关于 她 ,
的确，那些波浪在她周围翻滚、翻腾，

[hæd; həd] [ˈpaʊər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [hʌl] [tuː; tə] [rɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] ;
had power enough to cause the hull to rock a little now and again ;
有 力量 足够的 到 原因 这 船体 到 岩石 一个 小的 现在 和 再次 ;
动力足以使船体不时轻微摇晃；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; həɪ][ˈbɔːdɪli][ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [hɜːr; həɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ləˈɡuːn] — [wel] ,
but as to lifting her bodily and throwing her into the lagoon — well ,
但 作为 到 举重 她 身体上的 和 投掷 她 进入 这 泻湖 — 出色地 ,
[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ʌnˈlaɪkli] .
I thought it unlikely .
我 想法 它 不太可能 .
但要把她整个人抬起来扔进泻湖里——我觉得不太可能。

[aɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [wen] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] , [ʃiː; ʃɪ] [paɪld] [hɜːrˈself] [ʌp] ,
I reflected that when , in the first instance , she piled herself up ,
我 反映 那 什么时候 , 在 这 第一的 实例 , 她 堆积 她自己 向上 ,
我回想起当初她把自己堆成一堆的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [brɪːz] [ˈbloʊɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [siː] [ˈrʌnɪŋ] ,
there was a strong breeze blowing and a heavy sea running ,
那里 曾是 一个 强的 微风 吹 和 一个 重的 海 跑步 ,
当时狂风呼啸，海浪汹涌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [riːf] [stem] - [ɑːn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [pres] [ʌv; əv][seɪl] ;
and that she had hit the reef stem - on under a heavy press of sail ;
和 那 她 有 打 这 礁 干 - 在 在下面 一个 重的 按 的 帆 ;
她在帆的重压下船头撞上了暗礁;

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [bɪn] [flʌŋ] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [riːf] .
yet she had not then been flung right across the reef .
然而 她 有 不是 然后 到过 扔 正确的 穿过 这 礁 .
然而，她当时并没有被抛到礁石的另一边。

[ðə; ði] [ˈsiːz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][soʊ][fɑːr] ,
The seas had brought her so far ,
这 海域 有 带来 她 所以 远的 ,
大海把她带到了这么远的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪntʃ] [ˈfɑːrðər] .
and then their power had failed to move her an inch farther .
和 然后 他们的 力量 有 失败的 到 移动 她 一个 英寸 更远 .
然而，他们的力量却丝毫未能让她再向前移动一寸。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] ?
Why should not that be the case now ?
为什么 应该 不是 那 是 这 案件 现在 ?
为什么现在就不能这样了呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌmfərtɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈriːəʃʊrɪŋ] , [əˈbaʊt] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] ;
There was something comforting , almost reassuring , about this line of argument ;
那里 曾是 某物 令人感到安慰 , 几乎 令人安心 , 关于 这 线 的 争论 ;
这种论证方式让人感到安慰，几乎是一种安心；

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tel]
yet at the back of my mind there was another something that seemed to tell
然而 在 这 后退 的 我的 头脑 那里 曾是 其他 某物 那 似乎 到 告诉
[em ˈiː][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [maɪ][ˈdeɪtə] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər]
me I must not take my data too much for granted — that there was another
我 我 必须 不是 拿 我的 数据 也 很多 为了 的确 — 那 那里 曾是 其他
[ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [pərˈmɪt] [maɪˈself] [kwɪt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] .
possibility of which I must not permit myself quite to lose sight .
可能性 的 哪个 我 必须 不是 允许 我 相当 到 失去 视线 .

然而，我的内心深处似乎还有另一种感觉，它告诉我不能太想当然地看待我的数据——还有另一种可能性，我不能让自己完全忽视它。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [set][maɪˈself][tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər]
I therefore set myself to answer the question , in the event of that other
我 所以 放 我 到 回答 这 问题 , 在 这 事件 的 那 其他
[ˌpɑːsəˈbɪləti] [ˈhæpənɪŋ] ,
possibility happening ,
可能性 发生 ,

因此，我决定在另一种可能性发生的情况下，回答这个问题。

[haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [miːt] [aɪ ˈtiː] ?
How were we to meet it ?
如何 是 我们 到 见面 它 ?

我们该如何应对？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˈænsər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] ; [ænd; ənd] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd]
There was but one answer — with the boat ; and unfinished and
那里 曾是 但 — 回答 — 和 这 船 ; 和 未完成 和
[ˈdestituːt] [ʌv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
destitute of equipment as she was ,
贫困 的 设备 作为 她 曾是 ,

只有一个办法——用那艘船；尽管那艘船尚未完工，而且没有任何设备，

[wiː; wi] [ʊd; ʒəd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [trʌst] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][hɜːr; hə] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst]
we should undoubtedly be obliged to trust ourselves to her if the worst
我们 应该 无疑 是 有义务 到 相信 我们自己 到 她 如果 这 最差
[kɜːm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] .
came to the worst .
来了 到 这 最差 .

如果情况变得最糟，我们无疑应该把自己托付给她。

[ðɪs] [pɔɪnt] ['setld] , [ðə; ði][nekst] ['kwɛstʃən] [aɪ] [æskt] [maɪ'self][wʌz; wəz] :
This point settled , the next question I asked myself was :
这 观点 定居 , 这 下一个 问题 我 问 我 曾是 :
[wʌt] [ʊd; ʒəd] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
What should we require to take with us ,
什么 应该 我们 要求 到 拿 和 我们 ,
[ɪn] [wɪθ] [wɪt] [juː 'es] ,
我们 应该 带 些 什么 ?

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʊd; ʒəd] [kʌm] [tuː; tə]['ʌvər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ɪn]
supposing that it should come to our being obliged to take to the boat in
假如 那 它 应该 来 到 我们的 存在 有义务 到 拿 到 这 船 在
[ə; eɪ] ['hɜːrɪ] — [ðæt] [naɪt] ,
a hurry — that night ,
一个 匆忙 — 那 夜晚 ,
[ɪf] [wɪð] [wɪt] [juː 'es] ,
假设 我们 当晚 不得 不 匆忙 乘 船 离开 ,

[ɪn][fækt] ?
in fact ?
在 事实 ?
[ɪn] [fækt] [wɪθ] [wɪt] [juː 'es] ,
实际上 ?

[prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [sʌt] [ə'bʌndəns] [æz; əz][ðə; ði] ['boʊts] [kə'pæsəti] [wʊd]
Provisions and water , of course , in such abundance as the boat's capacity would
条款 和 水 , 的 课程 , 在 这样的 丰富 作为 这 船的 容量 会
[pə'rɪmt] ;
permit ;
允许 ;

当然，船上要备足食物和水，数量要以船的容量为限；

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ɔːr; ʊər] , [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [laɪn] , [ə; eɪ] ['beɪlər] , [ə; eɪ] ['bʌkɪt] , [ə; eɪ] [fjuː] [tuːlz] ;
a pair of oars , a coil of line , a baler , a bucket , a few tools ;
一个 一对 的 桨 , 一个 线圈 的 线 , 一个 打包机 , 一个 桶 , 一个 很少 工具 ;
[ɪn] [wɪθ] [wɪt] [juː 'es] ,
一对 船 桨、一卷 绳索、一台 打捆机、一个 水桶、一些 工具；

[seɪ] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['raɪfəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plai] [ʌv; əv] [æmjə'ni](ə)n [fɔːr; fər] [seɪm] .
say , half a dozen rifles , and a good supply of ammunition for same .
说 , 一半 一个 打 步枪 , 和 一个 好的 供应 的 弹药 为了 相同的 .
[ɪf] [wɪð] [wɪt] [juː 'es] ,
比如说，六支 步枪，以及 充足的 弹药。

[bʌt; bət] [waɪ] [tuːlz] ?
But why tools ?
但 为什么 工具 ?
[ɪn] [wɪθ] [wɪt] [juː 'es] ,
但 为什么 要用 工具 呢？

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [æskt] .
I may be asked .
我 可能 是 问 .
[ɪf] [wɪð] [wɪt] [juː 'es] ,
可能会有 人 问我。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [wʌns] [wiː, wi][wɜːr; wəɹ] [kəm'peld] [tuː, tə] [trʌst] [ɑːr'selvz] [tuː, tə][ə, eɪ] [boʊt] [wɪ'dəʊt]
Because if once we were compelled to trust ourselves to a boat without
因为 如果 一次 我们 是 被迫 到 相信 我们自己 到 一个 船 没有
[mæst][ɔːr][seɪlz] ,
mast or sails ,
桅杆 或者 帆 ,
因为如果我们被迫将自己托付给一艘没有桅杆和帆的船,

[wiː, wi] [ʊd; ʃəd] [biː, bi] [kəm'peld] [tuː, tə][goʊ] [ˈpræktɪkli] [wer'evər] [ðə; ði][wɪnd] [tʃoʊz] [tuː, tə] [draɪv]
we should be compelled to go practically wherever the wind chose to drive
我们 应该 是 被迫 到 去 几乎 无论 这 风 选择 到 驾驶
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,
我们应该被迫随风而行，无论风把我们吹向何方。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [biː, bi][tuː, tə][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ˈaɪlənd] , [wer] [tuːlz] [wʊd] [biː, bi] [wɜːrθ]
and that might be to an uninhabited island , where tools would be worth
和 那 可能 是 到 一个 无人 岛 , 在哪里 工具 会 是 值得
[ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][goʊld] .
their weight in gold .
他们的 重量 在 金子 .
那可能是一座无人居住的岛屿，在那里，工具的价值堪比黄金。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntɜːz] [tʃest] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [boʊt] — [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ]
The carpenter's chest stood on the deck close by the boat — I had been using
这 木匠的 胸部 站立 在 这 甲板 关闭 经过 这 船 — 我 有 到过 使用
[ðə; ði] [tuːlz] [ˈoʊnli][ə, eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈɜːrliər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː, tə][em 'iː] [ðæt] [ðeɪ]
the tools only a few hours earlier — and the thought came to me that they
这 工具 仅有的 一个 很少 小时 早些时候 — 和 这 想法 来了 到 我 那 他们
[maɪt] [æz; əz] [wel] [biː, bi][ɪn][æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
might as well be in as out of her .
可能 作为 出色地 是 在 作为 出去 的 她 .
木匠的工具箱就放在船边的甲板上——几个小时前我还用过这些工具——我突然想到，它们放在船上和放在船外都一样。

[aɪ] [ðerfɔːr] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [tʃest] , [sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː, tə] [lɪft] [fʊl] ,
I therefore emptied the chest , since it was too heavy for me to lift full ,
我 所以 清空 这 胸部 , 自从 它 曾是 也 重的 为了 我 到 举起 满的 ,
因此，我把箱子里的东西都倒了出来，因为它太重了，我搬不动。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst][ˈsuːtəb(ə)][spɑːt][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [aɪ] [stoʊd] [aɪ 'tiː][ɪn'saɪd]
and , having decided upon the most suitable spot for it , I stowed it inside
和 , 拥有 决定 之上 这 最多 合适的 点 为了 它 , 我 已存放 它 里面
[ðə; ði] [boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,
选定最合适的存放位置后，我把它放进了船里。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdɪd] [ˈkerfəli] [tuː, tə] [rɪ'pleɪs] [ɪts] ['kɑːntents] .
and then proceeded carefully to replace its contents .
和 然后 继续 小心 到 代替 它是 内容 .
然后小心翼翼地将里面的东西放回原位。
[ðɪs] [dʌn] , [aɪ] [ˈhʌntɪd] [ʌp][ə, eɪ] [per] [ʌv; əv] [twelv] - [fʊt] [ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ə'boːrd] ;
This done , I hunted up a pair of twelve - foot oars and put them aboard ;
这 完毕 , 我 猎杀 向上 一个 一对 的 十二 - 脚 桨 和 放 他们 船上 ;
完成这些之后，我找来两根十二英尺长的桨，把它们放在船上；

[faʊnd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈrɑ:lɑ:ks] , [ænd; ənd] [ðən] ,
found a pair of rowlocks , and then ,
成立 一个 一对 的 桨锁 , 和 然后 ,

找到一对桨架，然后，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [jet] [meɪd] [noʊ] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ʃɪpɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
remembering that I had as yet made no provision for shipping them ,
记住 那 我 有 作为 然而 制成 不 条款 为了 船运 他们 ,

我记得当时我还没有安排它们的运输事宜，

[prə'si:did] [tu:; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [pər] [ʌv; əv] [kli:ts] ,
proceeded to cut out a good stout pair of cleats ,
继续 到 切 出去 一个 好的 肥硕 一对 的 鞋钉 ,

于是，他开始裁剪一双结实耐用的鞋钉。

[wɪtʃ] [aɪ][ˈfɜ:rmli] [sɪ'kjərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
which I firmly secured to the gunwale of the boat .
哪个 我 牢牢 安全 到 这 舷缘 的 这 船 .

我把它牢牢地固定在船舷上。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][roʊp] ['laɪŋ] [ə'bəʊt] [ðə; ði] [dek] ,
There was plenty of rope lying about the deck ,
那里 曾是 很多 的 绳索 说谎 关于 这 甲板 ,

甲板上到处都是绳子。

['ni:tli] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [kəɪlz] — [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɡɪr] ;
neatly done up in coils — the salvage of the running gear ;
整齐地 完毕 向上 在 线圈 — 这 打捞 的 这 跑步 齿轮 ;

整齐地盘绕成卷——这是运行机构的残骸；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['mɪzn] [təɡælənt] ['hæljərd] [æz; əz][ʌv; əv]['su:təb(ə)]
and from this I selected the mizen topgallant halyard as of suitable
和 从 这 我 已选 这 米岑 顶盖兰特 升帆索 作为 的 合适的

[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,

由此我挑选了尺寸合适的后桅顶桅帆索。

[ˈpʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bəʊt] , [ʌn'stɔ:pɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
putting it into the boat , unstopping it ,
推杆 它 进入 这 船 , 不停歇 它 ,

把它放进船里，打开它，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [wʌn] [end] [tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [stem] [hed] [wɪtʃ] [aɪ] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
and bending one end to a hole in the stem head which I bored for the
和 弯曲 一 结尾 到 一个 洞 在 这 干 头 哪个 我 无聊的 为了 这

['pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

并将一端弯曲到我为此目的在杆头上钻出的孔中。

['hævɪŋ] [ɡɔ:n] [soʊ][fɑ:r] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kəm'pli:t] [maɪ] [ˌprepə'reɪnɪz] ,
Having gone so far , I decided that I would complete my preparations ,
拥有 已消失 所以 远的 , 我 决定 那 我 会 完全的 我的 准备工作 ,

既然已经走到这一步，我决定完成我的准备工作。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] ['drɪvɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] [ɪk'streməti] , [wi:; wi] [maɪt]
so that in the event of our being driven to the last extremity , we might
所以 那 在 这 事件 的 我们的 存在 驱动 到 这 最后的 末端 , 我们 可能

[bi:; bi] ['redi] .
be ready .
是 准备好 .

这样，即使我们被逼到绝境，我们也能做好准备。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [wəd] [nekst][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][boʊt] ,
I considered a little as to what I would next put into the boat ,
我 经过考虑的 一个 小的 作为 到 什么 我 会 下一个 放 进入 这 船 ,
我稍微考虑了一下接下来该往船上放些什么 ,

[ænd; ənd] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌæmjə'niʃ(ə)n] , [wɪt] [aɪ] [wəd] [stoʊ] [əˌbɪŋ'saɪd] [ðə; ðɪ]
and fixed upon a case of ammunition , which I would stow alongside the
和 固定的 之上 一个 案件 的 弹药 , 哪个 我 会 存放 旁边 这
[ˈkɑ:rpəntɜːz] [tʃest] ,
carpenter's chest ,
木匠的 胸部 ,
于是我选定了一箱弹药 , 准备把它放在木匠的工具箱旁边。

[aɪ'tiː] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjər] [stə'bɪləti] , [ðæt][ðə; ðɪ] ['heɪvɪst] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʃʊd; ʃəd]
it being desirable , in order to secure stability , that the heaviest articles should
它 存在 理想 , 在 命令 到 安全的 稳定 , 那 这 最重 文章 应该
[biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] .
be at the bottom .
是 在 这 底部 .
为了确保稳定性 , 最好将最重的物品放在底部。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [daɪvd] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mæɡəziːn] .
Accordingly I dived below to the magazine .
因此 我 潜水 以下 到 这 杂志 .
于是我潜入杂志下方。

[naʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] ['remɪŋtən] - [ˈraɪf(ə)] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ʌp][ɪn] [smɔːl] [tɪn][bɑːksɪz][ʌv; əv][wʌn]
Now , our Remington - rifle cartridges were done up in small tin boxes of one
现在 , 我们的 雷明顿 - 步枪 墨盒 是 完毕 向上 在 小的 锡 盒子 的 一
[ˈhʌndrəd] [iːtʃ] ,
hundred each ,
百 每个 ,
现在 , 我们的雷明顿步枪子弹被装在每盒一百发的小锡盒里。

[siːld] [ʌp][ɪn] [er] - [taɪt] [tɪn]['keɪsɪz] ,
sealed up in air - tight tin cases ,
密封 向上 在 空气 - 紧的 锡 案例 ,
密封在气密锡盒中 ,

[wɪt] [wɜːr; wər][ɪn][tɜːrən] [stoʊd] [ɪn] [staʊt] [ˈwʊd(ə)n] [tʃests] [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [tɪnz] ;
which were in turn stowed in stout wooden chests each containing one hundred tins ;
哪个 是 在 转动 已存放 在 肥硕 木制的 箱子 每个 包含 一 百 罐头 ;
这些罐头又被装进结实的木箱里 , 每个木箱装有一百个罐头 ;

['kɔːnsɪkwentli] [iːtʃ] [tʃest] [kən'teɪnd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [raʊndz] .
consequently each chest contained ten thousand rounds .
最后 每个 胸部 包含 十 千 回合 .
因此 , 每个箱子里都装有1万发子弹。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti] , [jet] [nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ðɪ]
This was a large quantity , yet not too large , I decided , considering the
这 曾是 一个 大的 数量 , 然而 不是 也 大的 , 我 决定 , 考虑 这
[ʌn'sɜːntɪːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pə'ziʃ(ə)n] ;
uncertainties of our position ;
不确定性 的 我们的 位置 ;
我心想 , 这数量虽然很大 , 但考虑到我们处境的不确定性 , 也并不算太多 ;

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['emptɪd] [ə; eɪ] [keɪs] — [wɪt] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] ['kɑːntents] ,
I therefore emptied a case — which , apart from its contents ,
我 所以 清空 一个 案件 — 哪个 , 除 从 它是 内容 ,
因此 , 我清空了一个箱子——除了里面的东西之外 ,

[wʌz; wəz] ['ferli] ['hevi] [tuː; tə][dræg][ʌp][ɑːn] [dek] — ['kærid] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [stouð] [aɪ 'tiː]
was fairly heavy to drag up on deck — carried it up to the boat , stowed it
曾是 相当 重的 到 拖 向上 在 甲板 — 携带 它 向上 到 这 船 , 已存放 它

[ɪn] [pə'zi(ə)n] ,
in position ,
在 位置 ,

拖到甲板上相当重——我把它抬到船上，放好位置。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [tɪn] ['keɪsɪz] .
and then returned for the small tin cases .
和 然后 返回 为了 这 小的 锡 案例 .

然后又回去拿了小锡盒。

[ðə; ði]['trænsɜːrt][ænd; ənd] ['stouɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːkjupaɪd][sʌm; səm] [taɪm] ,
The transport and stowage of these occupied some time ,
这 运输 和 储物 的 这些 占领 一些 时间 ,
这些物品的运输和存放耗费了一些时间。

[ɪn'vɑːlvɪŋ] ['sevrəl] ['dʒəːnɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæɡəziːn] ,
involving several journeys up and down between the deck and the magazine ,
涉及 一些 旅程 向上 和 向下 之间 这 甲板 和 这 杂志 ,
需要多次往返于甲板和弹药库之间，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [dʒɑːb][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['taɪərd] .
and when I had finished this job I was distinctly tired .
和 什么时候 我 有 完成的 这 工作 我 曾是 明显地 疲劳的 .

完成这项工作后，我感到非常疲惫。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [brɔːt] [ʌp][sɪks] ['remɪŋtənz] , [ə; eɪ] ['kʌtləs] , [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ɔːtə'mætɪk] ['pɪstlɪz]
Nevertheless I brought up six Remingtons , a cutlass , a brace of automatic pistols
尽管如此 我 带来 向上 六 雷明顿 , 一个 弯刀 , 一个 支撑 的 自动的 手枪
,
.
,

然而，我还是带上了六支雷明顿步枪、一把弯刀和两支自动手枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][baːks][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] ,
and a box of cartridges for the latter ,
和 一个 盒子 的 墨盒 为了 这 后者 ,

以及一盒后者的墨盒。

[ænd; ənd] [stouð] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði][boʊt] [brɪ'fɔːr] ['nɒkɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] .
and stowed them all in the boat before knocking off for a rest .
和 已存放 他们 全部 在 这 船 前 敲门 离开 为了 一个 休息 .

然后把它们全部装进船上，之后便去休息了。

[ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd][ˌɡɪv(ə)n][em 'iː][æŋ; ən] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [klaʊz] [ə'pɑːn]
The work had given me an appetite , and since it was now close upon
这 工作 有 给定 我 一个 食欲 , 和 自从 它 曾是 现在 关闭 之上
[ˈmɪdnaɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

工作让我胃口大开，而且现在已经接近午夜了，

[aɪ] [went] [brɪ'loʊ] [ænd; ənd][ˈruːtɪd; rəʊtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [səb'stæn(ə)] [koʊld] [miːl] , [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sʊmd]
I went below and routed out a good substantial cold meal , which I consumed
我 去 以下 和 路由 出去 一个 好的 重大的 寒冷的 一顿饭 , 哪个 我 消耗
[waɪl] [aɪ] ['restɪd] .
while I rested .
尽管 我 休息 .

我下到楼下，弄来了一份丰盛的冷餐，一边休息一边享用。

[ðen] — [waɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [tru:θ] ? — [ˌoʊvər'kʌm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [baɪ][maɪ][ʌn'ju:ʒuəl]
Then — why attempt to conceal the truth ? — overcome , I suppose , by my unusual
然后 — 为什么 试图 到 隐藏 这 真相 ? — 克服 , 我 认为 , 经过 我的 异常
[ænd; ʌnd][prə'træktɪd,prɒ'træktɪd] [ɪg'zɜːfənz] ,
and protracted exertions ,
和 拖延 努力 ,
那么——为什么要试图掩盖真相呢? ——我想, 大概是因为我非同寻常且旷日持久的努力吧。

[aɪ] [fel] [ə'sli:p] [æz; əz][aɪ][sæt] .
I fell asleep as I sat .
我 跌倒 睡着了 作为 我 卫星 .
我坐着就睡着了。
[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [slept] [aɪ] [dri:md] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'wei] [bæk] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]
I remember that as I slept I dreamed that we were away back there at the
我 记住 那 作为 我 睡着了 我 梦见 那 我们 是 离开 后退 那里 在 这
[ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪts] [ʌ; əv] [mə'lækə] ,
entrance to the Straits of Malacca ,
入口 到 这 海峡 的 马六甲 ,
我记得睡梦中我梦见我们回到了马六甲海峡的入口处。

[wer] [wiː; wi][lɔːst][ðə; ði] [bleɪdʒ] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [prə'pelər] .
where we lost the blades of our propeller .
在哪里 我们 丢失的 这 刀片 的 我们的 螺旋桨 .
我们的螺旋桨叶片在那里脱落了。

[aɪ] [felt] [ə'gen] [ðə; ði] [ɑːk] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd] [ˈrekɪdʒ] [tuː; tə]
I felt again the shock of our collision with the supposed wreckage to
我 毛毡 再次 这 震惊 的 我们的 碰撞 和 这 据称 残骸 到
[wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] [lɔːs] ,
which we attributed the loss ,
哪个 我们 归因于 这 损失 ,
我再次感受到了我们与那辆被认为是造成损失的残骸相撞时的震惊。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][stɑːrt][aɪ] [geɪv] [ə'wʊk] [em 'iː] .
and the start I gave awoke me .
和 这 开始 我 给予 醒来 我 .
我给予的开始唤醒了我。
[aɪ] [ˈɪnstəntli] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ˈheɪvɪli] ,
I instantly became aware that it was blowing heavily ,
我 即刻 成为 意识到的 那 它 曾是 吹 重度 ,
我立刻意识到风刮得很大。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊl] [ænd; ʌnd] [wu:p] [ʌ; əv][ðə; ði] [geɪl] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][maɪ] [ɪrʒ] ;
for the howl and whoop of the gale came distinctly to my ears ;
为了 这 噪 和 哇哦 的 这 大风 来了 明显地 到 我的 耳朵 ;
狂风的呼啸声清晰地传入我的耳中;
[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ˈheɪvɪli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
also the wreck was rolling heavily from side to side ,
还 这 破坏 曾是 滚动 重度 从 边 到 边 ,
此外, 残骸还剧烈地左右摇晃。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'floʊt] ,
and for a moment I thought she was afloat ,
和 为了 一个 片刻 我 想法 她 曾是 漂浮 ,
那一刻, 我以为她浮起来了。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; həɹ] [hɑːrʃ] ['graɪndɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɔːrəl] [riːtʃt] [em 'iː] [ə'blaʋ] [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] ['kraɪɪŋ]
until her harsh grinding upon the coral reached me above the tumultuous crying
直到 她 残酷的 研磨 之上 这 珊瑚 达到 我 多于 这 动荡的 哭泣
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] .
of the wind .
的 这 风 .

直到她用力摩擦珊瑚的声音盖过了狂风的呼啸，传到了我耳中。

[aɪ] ['stæɡərd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [fɔːr; fəɹ][aɪ] ['riələɪzd] [ðæt] ['mætəɹz] [wɜːr; wəɹ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪriəs] .
I staggered to my feet , for I realised that matters were becoming serious .
我 交错 到 我的 脚 , 为了 我 意识到 那 事情 是 成为 严肃的 .

我踉跄着站了起来，因为我意识到事情变得严重了。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [hʌl] [lɪft] [æz; əz][ðə; ði] [rek] [hiːld] ['oʊvəɹ] ,
At that instant I felt the hull lift as the wreck heeled over ,
在 那 立即的 我 毛毡 这 船体 举起 作为 这 破坏 高跟鞋 超过 ,
就在那一刻，我感觉到船体抬起，因为残骸倾斜了。

[ænd; ænd] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːr] [ðæt] [ɔːl][bʌt; bət][dʒəʊltɪd][em 'iː][ɔːf] [maɪ] [fiːt] ;
and come down again with a jar that all but jolted me off my feet ;
和 来 向下 再次 和 一个 罐 那 全部 但 猛然一震 我 离开 我的 脚 ;
然后又带着一个罐子下来，差点把我震倒在地；

[ɔːlsoʊ] , [ən'les] [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [aɪ] [kɔːt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [saʊndz] ,
also , unless I was greatly mistaken , I caught , among the other sounds ,
还 , 除非 我 曾是 非常 错误 , 我 捕捉 , 之中 这 其他 声音 ,
此外，除非我听错了，否则我还听到了其他一些声音：

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn] [dek] .
the thud of water falling heavily on deck .
这 砰的一声 的 水 坠落 重度 在 甲板 .
水重重地落在甲板上，发出沉闷的砰砰声。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] ['lædəɹ] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wʌz; wəz]
I made a spring for the ladder , and in a couple of seconds was
我 制成 一个 春天 为了 这 梯子 , 和 在 一个 夫妻 的 秒 曾是
[aʊt][ɑːn] [dek] ,
out on deck ,
出去 在 甲板 ,
我给梯子装了个弹簧，几秒钟就到了甲板上。

[tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [geɪl] .
to find myself in the midst of a living gale .
到 寻找 我 在 这 中间 的 一个 活的 大风 .
我发现自己身处一场狂风之中。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ruːm] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn'tensli] [dɑːrk] ;
Coming up out of a lighted room , I found the night intensely dark ;
未来 向上 出去 的 一个 照明 房间 , 我 成立 这 夜晚 强烈地 黑暗的 ;
走出灯火通明的房间，我发现夜色漆黑一片；

[jet] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['hætʃweɪ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [faɪf] - [reɪl] ,
yet as I stood there by the open hatchway , clinging to the main fife - rail ,
然而 作为 我 站立 那里 经过 这 打开 舱口 , 依恋 到 这 主要的 法夫郡 - 轨 ,
然而，当我站在敞开的舱口旁，紧紧抓住主舷栏杆时，

[aɪ] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] ['dɪmli] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [mɔːr] [ɪ'mɪːdiət] [sə'raʊndɪŋz] .
I presently became dimly aware of my more immediate surroundings .
我 目前 成为 依稀 意识到的 的 我的 更多的 即时 周围环境 .
我渐渐隐约意识到自己身处的环境。

[æz; əz][aɪˈti:] [ˈtʃænst] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [fʊl] [mu:n] ,
As it chanced , it was about the time of full moon ,
作为 它 偶然 , 它 曾是 关于 这 时间 的 满的 月亮 ,
恰巧当时正值满月之际,

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðʊʊ] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [hɜ:rˈself] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [dens] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv]
and although the planet herself was completely hidden by the dense masses of
和 虽然 这 行星 她自己 曾是 完全地 隐 经过 这 稠密 群众 的
[klaʊd] [ðæt] [droʊv] [ˈwaɪldli] [əˈθwɔ:rt] [ðə; ði] [ˈfɜ:rməmənt] ,
cloud that drove wildly athwart the firmament ,
云 那 驾驶 疯狂地 横穿 这 苍穹 ,
尽管行星本身完全被横扫苍穹的浓密云团所遮蔽,

[hɜ:r; hær] [laɪt] [ˈfɪltərd] [θru:] .
her light filtered through .
她 光 过滤 通过 .
她的光芒透过缝隙照射进来。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [si:] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] ,
Presently I was able to see as far as the outer edge of the reef ,
目前 我 曾是 有能力的 到 看 作为 远的 作为 这 外 边缘 的 这 礁 ,
现在我已经能够看到礁石的外缘了。

[wer] [ðə; ði][sɜ:rf] , [ˈbrɪliəntli] [fɑ:sfəˈresnt] ,
where the surf , brilliantly phosphorescent ,
在哪里 这 冲浪 , 精彩 磷光 ,
海浪拍打着海岸, 闪耀着耀眼的磷光。

[plʌndʒd] [ˈmædli] [daʊn] [əˈpɑ:n][aɪˈti:][ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈli:pɪŋ] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv] [spreɪ] [ðæt] [keɪm]
plunged madly down upon it and burst into leaping fountains of spray that came
暴跌 疯狂地 向下 之上 它 和 爆裂 进入 跳跃 喷泉 的 喷 那 来了
[ˈdraɪvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rek] [laɪk] [ˈhevi] [reɪn] ,
driving over the wreck like heavy rain ,
驾驶 超过 这 破坏 喜欢 重的 雨 ,
疯狂地俯冲而下, 激起的水花如同喷泉般飞溅, 像暴雨般倾泻在残骸上。

[ðʊʊ] [aɪ] [nu:] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][reɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪtər] , [sɔ:lt] [teɪst] [ʌv; əv][aɪˈti:][ɑ:n][maɪ][lɪps] .
though I knew it was not rain by the bitter , salt taste of it on my lips .
尽管 我 知道 它 曾是 不是 雨 经过 这 苦的 , 盐 品尝 的 它 在 我的 嘴唇 .
虽然我知道那不是雨水, 因为我的嘴唇上尝到了苦涩的咸味。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rfls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][ɑ:n] [i:ðər] [hænd] — [ɪn][fækt] ,
The surface of the water all round the wreck and on either hand — in fact ,
这 表面 的 这 水 全部 圆形的 这 破坏 和 在 任何一个 手 — 在 事实 ,
沉船周围和两侧的水面——事实上,

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
over the whole of the weather portion of the reef — was a mass of
超过 这 所有的 的 这 天气 部分 的 这 礁 — 曾是 一个 大量的 的
[ˈswə:liŋ] , [fɑ:sfəˈresnt] [foʊm] ,
swirling , phosphorescent foam ,
旋转 , 磷光 泡沫 ,
整个礁石迎风面都被一层翻腾的、闪着磷光的泡沫覆盖着。

[wɪtʃ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrəʊləz] [keɪm] [ˈswi:pɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ri:f] .
which rose and fell as the rollers came sweeping across the reef .
哪个 玫瑰 和 跌倒 作为 这 滚筒 来了 扫荡 穿过 这 礁 .
随着巨浪席卷礁石, 海浪也随之起伏。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪːz] [ˈrəʊləz] [ðæt][wɜːr; wər] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][roʊl][ɑːn][hɜːr; hər][bed][ʌv; əv]
It was these rollers that were causing the ship to roll on her bed of
它 曾是 这些 滚筒 那 是 导致 这 船 到 卷 在 她 床 的
[ˈkɔːrəl] ,
coral ,
珊瑚 ,

正是这些涌浪导致船体在珊瑚礁上摇晃。

[waɪl] [əˈkeɪz(ə)nəli] [wʌn][ˈheviərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [lɪft][hɜːr; hər][ˈbɑːdɪli] , [breɪk]
while occasionally one heavier than the others would lift her bodily , break
尽管 偶尔 一 较重 比 这 其他的 会 举起 她 身体上的 , 休息
[ˈfjʊəriəsli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
furiously over her ,
愤怒地 超过 她 ,

偶尔会有一只比其他老鼠重的老鼠把她整个人举起来，然后猛烈地砸在她身上。

[ænd; ənd] [ʃɪft] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] ,
and shift her a foot or more toward the inner edge of the reef ,
和 转移 她 一个 脚 或者 更多的 朝向 这 内 边缘 的 这 礁 ,
并将她向礁石内缘移动一英尺或更多，

[æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [dæft] [hɜːr; hər] [daʊn] [əˈgen] .
as I judged by the feel of her , before it dashed her down again .
作为 我 评判 经过 这 感觉 的 她 , 前 它 虚线 她 向下 再次 .
根据我感觉到的，在她再次被击倒之前，她已经倒下了。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [maɪ] [glɑːnsɪz] [fluː] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] .
Instinctively my glances flew to where the boat should lie .
本能地 我的 眼神 飞翔 到 在哪里 这 船 应该 说谎 .
我的目光本能地转向了船应该停泊的地方。

[jes] , [θæŋk] [gɑːd] !
Yes , thank God !
是的 , 感谢 上帝 !
是的，感谢上帝！

[fiː; ji][wʌz; wəz] [stiːl] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left][hɜːr; hər] , [held] [daʊn] [ˈmeɪnli] , [aɪ] [biˈliːvd] ,
she was still where I had left her , held down mainly , I believed ,
她 曾是 仍然 在哪里 我 有 左边 她 , 握住 向下 主要 , 我 相信 ,
她仍然待在我离开她时的位置，主要是被按住的，我想。

[baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ,
by the weight of the things that I had put in her ,
经过 这 重量 的 这 事物 那 我 有 放 在 她 ,
因我曾倾注在她身上的那些东西的重量，

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [siː] [broʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dek] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈsɜːdʒd] [pæst][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈliːwərd]
for when a sea broke over the deck the water surged past her to leeward
为了 什么时候 一个 海 打破 超过 这 甲板 这 水 激增 过去的 她 到 背风面
[wɪð; wɪθ] [kwɪt] [weɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɔːʃ] [hɜːr; hər] [ɔːf][hæd; həd][ʃiː; ji] [bɪn] [ˈempti] .
with quite weight enough to wash her off had she been empty .
和 相当 重量 足够的 到 洗 她 离开 有 她 到过 空的 .
当海浪拍打甲板时，海水会从她身边涌过，向背风处奔涌而去，其重量足以将她冲走，即使船上没有货物。

[aɪ] [rʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [snæft] [ðə; ði][roʊp] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [bent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stem] [hed]
I rushed at her , snatched the rope which I had bent to her stem head
我 匆忙 在 她 , 抢夺 这 绳索 哪个 我 有 弯曲 到 她 干 头
,
.
,
我冲向她，一把夺过我弯在她茎顶上的绳子，

[led][aɪˈtiː][əˈkrɔːs][ðə; ði][dek][tuː; tə][ðə; ði][stʌmp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstæntʃənˈstaːntʃən] ,
led it across the deck to the stump of a stanchion ,
引领 它 穿过 这 甲板 到 这 树桩 的 一个 支柱 ,
牵着它穿过甲板，来到一根立柱的残端前。

[ænd; ənd][meɪd][aɪˈtiː][fæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊv][hɪtʃ] ,
and made it fast with a clove hitch ,
和 制成 它 快速地 和 一个 丁香 拴住 ,
并用双套结快速地系好了。

[ðʌs][ɪnˈʃʊərɪŋ][ðæt][ðə; ði][boʊt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][wɑːft][ɔːf][ðə; ði][dek][soʊ][lɔːŋ][æz; əz][ðə; ði]
thus ensuring that the boat should not be washed off the deck so long as the
因此 确保 那 这 船 应该 不是 是 洗过 离开 这 甲板 所以 长的 作为 这
[roʊp][held] .
rope held .
绳索 握住 .
这样就能确保只要绳子不断，船就不会被冲离甲板。

[ðen][aɪ][stʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][ɔːr][tuː] ,
Then I stood for a minute or two ,
然后 我 站立 为了 一个 分钟 或者 二 ,
然后我站了一会儿，

[ˈlʊkɪŋ][əˈbaʊt][emˈiː][ænd; ənd][ˈteɪkɪŋ][ˈkerf(ə)l][noʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
looking about me and taking careful note of all the details of the situation .
寻找 关于 我 和 采取 小心 笔记 的 全部 这 细节 的 这 情况 .
我环顾四周，仔细观察并记下情况的所有细节。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ɪˈsenʃlz][ðə; ði][kəmˈpliːt][rɪlɑːzeɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði][fɪr][wɪtʃ][hæd; həd]
It was in all essentials the complete realisation of the fear which had
它 曾是 在 全部 必需品 这 完全的 实现 的 这 害怕 哪个 有
[ˈhɔːntɪd][emˈiː][ˈevər][sɪns][ðə; ði][rek] ,
haunted me ever since the wreck ,
闹鬼的 我 曾经 自从 这 破坏 ,
从本质上讲，这彻底印证了自那场车祸以来一直困扰着我的恐惧。

[ænd; ənd][wɪtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ɔːrt][taɪm][brɪfɔːr] , [aɪ][hæd; həd][bɪn][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][dɪˈraɪd][æz; əz]
and which , but a short time before , I had been inclined to deride as
和 哪个 , 但 一个 短的 时间 前 , 我 有 到过 倾斜 到 嘲笑 作为
[ˈhaɪli][ɪmˈprɑːbəbl] — [ðə; ði][geɪl] ,
highly improbable — the gale ,
高度 不太可能 — 这 大风 ,
而就在不久前，我还倾向于嘲笑这场大风，认为它极不可能发生。

[ðə; ði][ˈhevi][siː][ˈswiːpɪŋ][ɪn][əˈkrɔːs][ðə; ði][riːf] ,
the heavy sea sweeping in across the reef ,
这 重的 海 扫荡 在 穿过 这 礁 ,
汹涌的海浪席卷着礁石，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkwɛstʃən][ˈweðər][ðə; ði][rek][wʊd][biː; bi][ˈbætərd][tuː; tə][ˈpiːsɪz][wer][ʃiː; ʃɪ]
and the only question whether the wreck would be battered to pieces where she
和 这 仅有的 问题 无论 这 破坏 会 是 伤痕累累 到 件 在哪里 她
[leɪ][ɔːr][biː; bi][wɑːft][ɔːf][tuː; tə][ˈfaʊndər][ɪn][ðə; ði][diːpər][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][ləˈguːn] .
lay or be washed off to founder in the deeper water of the lagoon .
躺 或者 是 洗过 离开 到 创始人 在 这 更深 水 的 这 泻湖 .
唯一的问题是，这艘沉船是会就地被撞得粉碎，还是会被冲到泻湖深处沉没。

[ə; eɪ][ˈheviərðənˈer][siː][ðæn; ðən][ˈeni][ðæt][hæd; həd][ˌpriːsiːdɪd][aɪˈtiː] ,
A heavier sea than any that had preceded it ,
一个 较重 海 比 任何 那 有 之前 它 ,
比以往任何一次海浪都更加汹涌澎湃。

[ˈsɜːrdʒɪŋ] [ɪn][æʔ; əʔ] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [briːtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rek] ,
surging in at that moment and making a clean breach over the wreck ,
滔滔 在 在 那 片刻 和 制作 一个 干净的 违反 超过 这 破坏 ,
就在那一刻, 它猛地冲了进来, 干净利落地越过了残骸。

[wɑːʃt] [em ˈiː][ɔːf][maɪ] [fiːt] ,
washed me off my feet ,
洗过 我 离开 我的 脚 ,
把我冲倒了,

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [swept] [em ˈiː][ˈoʊvərbɔːrd] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [tʰænst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][maɪ]
and would have swept me overboard had I not chanced to have in my
和 会 有 扫荡 我 落水 有 我 不是 偶然 到 有 在 我的
[hænd][ðə; ði][roʊp][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][boʊt] .
hand the rope by which I had secured the boat .
手 这 绳索 经过 哪个 我 有 安全 这 船 .
如果不是碰巧手里拿着我用来固定小船的绳子, 我早就被卷下船了。

[aɪ ˈtiː] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [rek] , [sˈluːd] [hɜːr; hər] [ˈnɪrli] [hæf] [raʊnd] ,
It lifted the wreck , slued her nearly half round ,
它 抬起 这 破坏 , slued 她 几乎 一半 圆形的 ,
它抬起了残骸, 把她搅得几乎半圈都转了过来,

[ænd; ənd] [swept] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfæðəm] [ˈnɪrər] [ðæt][ˈdeɪndʒər] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [ˈɪnər] [edʒ] [ɪv; əv]
and swept her a good fathom nearer that danger point , the inner edge of
和 扫荡 她 一个 好的 捉摸 更近 那 危险 观点 , 这 内 边缘 的
[ðə; ði] [riːf] ;
the reef ;
这 礁 ;
并把她带离那个危险点, 也就是礁石的内缘, 足足近了一寻远;

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈperəl][wɒz; wəz] [ˈɪmɪnənt] , [ænd; ənd][ˈmoʊməntərəli]
and I began to realise that the peril was imminent , and momentarily
和 我 开始 到 意识到 那 这 危险 曾是 迫在眉睫 , 和 片刻
[ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [soʊ] ,
growing more so ,
生长 更多的 所以 ,
我开始意识到危险迫在眉睫, 而且这种危险似乎正在加剧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈmiːdiət] [ˈækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] .
and that immediate action was necessary .
和 那 即时 行动 曾是 必要的 .
因此, 必须立即采取行动。

[wɪˈðəʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈfɜːrðər] ,
Without pausing to consider further ,
没有 暂停 到 考虑 更远 ,
无需进一步思考,

[aɪ] [rʌʃt] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [ˈhæmərd] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːz] [ɪv; əv] [ænˈθiːə] [ænd; ənd][ˈdʒuːljəs] ,
I rushed below and hammered at the cabin doors of Anthea and Julius ,
我 匆忙 以下 和 锤击 在 这 舱 门 的 安西娅 和 尤利乌斯 ,
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kənˈtɪɡjuəs] ;
which were contiguous ;
哪个 是 相邻的 ;
我冲到楼下, 用力敲打安西娅和朱利叶斯的舱门, 这两间舱门是相连的;

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] ,
and upon receiving a reply ,
和 之上 接收 一个 回复 ,
收到回复后,

[ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [dres] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][dʒɔɪn][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [ɪn][ðə; ði]
shouted to them to dress at once and join me with all speed in the
喊叫 到 他们 到 裙子 在 一次 和 加入 我 和 全部 速度 在 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

我大声命令他们立刻穿好衣服，尽快到客厅来见我。

[ðen] [aɪ][sped][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstuːədɪsɪz] - [ˈkwɔːrtərz] , [raʊzd] [ðem; ðəm] ,
Then I sped to the stewardesses ' quarters , roused them ,
然后 我 加速 到 这 空姐 - 四分之一 , 唤醒 他们 ,
然后我飞奔到空姐宿舍，把她们叫醒。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] - [ˈkæbɪn] , [wer] [aɪ][met][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈfʊli]
and finally made my way to Mrs Vansittart's cabin , where I met the lady , fully
和 最后 制成 我的 方式 到 太太 - 舱 , 在哪里 我 遇见 这 女士 , 完全
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

最后我来到了范西塔特太太的小屋，在那里我见到了这位女士，她衣着完整。

[dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] .
just emerging .
只是 新兴 .

刚刚萌芽。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ɪn][maɪ] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈhed] ,
She must have read in my countenance that there was trouble ahead ,
她 必须 有 读 在 我的 面容 那 那里 曾是 麻烦 前方 ,
她一定从我的表情中看出了会有麻烦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [ˈaʊtˈstretʃt] [hændz] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] :
for she came forward at once with outstretched hands , exclaiming :
为了 她 来了 向前 在 一次 和 伸展 双手 , 惊呼 :
她立刻走上前去，伸出双手，喊道：

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈwɔːltər] ?
“ **What is it , Walter ?**
“ 什么 是 它 , 沃尔特 ?

“什么事，沃尔特？ ”

[dʌz] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [geɪl] [miːn] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə][juː ˈes] ? “
Does this dreadful gale mean danger to us ? ”
做 这 可怕 大风 意思是 危险 到 我们 ? ”
这场可怕的狂风会给我们带来危险吗？

“ [aɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪnˈdiːd] , [ˈmædəm] , [aɪ] [ˈɡreɪtli] [fɪr] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] ;
“ **It does indeed , madam , I greatly fear ,** ” **I replied ;**
“ 它 做 的确 , 女士 , 我 非常 害怕 , ” 我 回复 ;
“确实如此，夫人，我非常担心，”我回答道；

[ænd; ənd][aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ɪksˈpleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n][ˈræpɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and I proceeded to explain the situation rapidly to her .
和 我 继续 到 解释 这 情况 快速 到 她 .
于是我迅速向她解释了情况。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ænˈθiːə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] .
While I was doing so , Anthea and her brother made their appearance .
尽管 我 曾是 正在做 所以 , 安西娅 和 她 兄弟 制成 他们的 外貌 .
正当我这样做的时候，安西娅和她的哥哥出现了。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈgreɪtli] [ˌdɪskəmˈpəʊzd] [æt; ət][maɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪnəns]
Naturally , they were all greatly discomposed at my statement of the imminence
自然 , 他们是全部非常心神不宁在我的陈述的这迫在眉睫
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈdeɪndʒər] ,
of our danger ,
的我们的危险 ,

自然, 当我说我们即将面临危险时, 他们都非常不安。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dɪd] [ðeɪ] [flɪntʃ] .
but never for a moment did they flinch .
但绝不为了一个片刻做过他们退缩 .

但他们丝毫没有退缩。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
On the contrary ,
在这相反 ,

相反,

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [kɑːm][ænd; ænd] [kəmˈpəʊzd] [ðæn; ðən][aɪ]
the women appeared to be a good deal more calm and composed than I
这女性出现到是一个好的交易更多的冷静的和由比我
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

这些女性看起来比我冷静沉着得多。

[ðeɪ] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] , [ænd; ænd] [wen] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] ,
They asked what they were to do , and when I told them ,
他们问什么他们是在到做 , 和什么时候我讲述他们 ,

他们问我该怎么办, 当我告诉他们之后,

[set] [tuː; tə][wɜːrk] [ˈkwaɪətli][bʌt; bət] [ˌɛkspəˈdɪʃəsli] [kəˈlektɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [ʌv; əv] [ˈveriəs]
set to work quietly but expeditiously collecting a quantity of food of various
放到工作悄悄但迅速地收集一个数量的食物 的 各种各样的
[kaɪndz][ɪn] [tɪnz] ,
kinds in tins ,
种类在罐头 ,

他们默默地、迅速地开始工作, 用罐头收集各种食物。

[ˈbiːɪŋ] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈstuːədɪsɪz] , [huː] [naʊ] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] .
being assisted in this by the two stewardesses , who now came upon the scene .
存在协助在这经过这二空姐 , WHO 现在来了之上这场景 .

这时, 两名空姐赶到现场, 协助他们处理此事。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [rek] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbʌmpɪŋ] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈhevɪli] [æz; əz][wiː; wi]
Meanwhile , the wreck had been bumping more and more heavily as we
同时 , 这破坏有到过碰撞更多的和更多的重度作为我们
[stʊd] [ænd; ænd] [ˈhɜːrɪdli] [kənˈvəːst] ;
stood and hurriedly conversed ;
站立和匆匆交谈 ;

与此同时, 我们站着匆匆交谈时, 残骸的颠簸越来越剧烈;

[siː] [ˈæftər] [siː] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈvaɪələns] ,
sea after sea had broken over her , with ever - increasing violence ,
海后海有破碎的超过她 , 和曾经 - 增加暴力 ,

一波又一波的海浪猛烈地拍打着她,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fi:vər][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]
and I was now in a very fever of anxiety touching the safety of the boat
和 我 曾是 现在 在 一个 非常 发烧 的 焦虑 接触 这 安全 的 这 船
.
:
.

而我此刻却焦虑万分，担心船上的安全。

[æz; əz] [su:n] , ['ðerfɔ:r] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [maɪ]['lɪt(ə)] [kru:] [tu;; tə][wɜ:rk] ,
As soon , therefore , as I had started my little crew to work ,
作为 很快 , 所以 , 作为 我 有 开始 我的 小的 全体人员 到 工作 ,
因此，我刚让我的小团队开始工作，

[aɪ] [rʌʃt] [aʊt][ɑ:n] [dek] [ə'gen] , [tu;; tə] [si:] [haʊ] ['mætərz] [wɜ:r; wər]['gouɪŋ][ðer; ðər] .
I rushed out on deck again , to see how matters were going there .
我 匆忙 出去 在 甲板 再次 , 到 看 如何 事情 是 去 那里 .

我又冲到甲板上，看看那边情况如何。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ðæn; ðən][aɪ] [pər'si:vd] [ðæt] ,
I was no sooner in the open than I perceived that ,
我 曾是 不 很快 在 这 打开 比 我 感知 那 ,
我刚走到空地上就意识到，

['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ɔ:rt] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['veri]
even during my short absence from the deck , the conditions had changed very
甚至 期间 我的 短的 缺席 从 这 甲板 , 这 状况 有 已更改 非常
[mə'tɪriəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] .
materially for the worse .
重大 为了 这 更糟 .

即使我短暂离开甲板的这段时间，情况也发生了非常严重的恶化。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɜ:rəkeɪn] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] ['paɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
The wind was now blowing with hurricane force , and evidently piling up the
这 风 曾是 现在 吹 和 飓风 力量 , 和 显然 桩 向上 这
['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] ,
water on the reef ,
水 在 这 礁 ,

风势已达飓风级别，显然将海水推向了礁石。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z] [ðæt] [naʊ] [swept] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][moʊmən'terəli] ['geɪnɪŋ] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd]
for the seas that now swept across it were momentarily gaining in power and
为了 这 海域 那 现在 扫荡 穿过 它 是 片刻 获得 在 力量 和
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

因为此刻席卷而来的海水正瞬间变得势不可挡，重量也随之增加。

[ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rek] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər]['bɔ:di] [ænd; ənd] ['ɪftɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]
almost every one that reached the wreck lifting her bodily and shifting her a
几乎 每一个 一 那 达到 这 破坏 举重 她 身体上的 和 转变 她 一个
['fæðəm] [ɔ:r][soʊ] ,
fathom or so ,
捉摸 或者 所以 ,

几乎每个到达沉船处的人都抬起她的身体，将她移动了一英寻左右。

['evər][ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] .
ever in the fatal direction of the edge of the reef .
曾经 在 这 致命的 方向 的 这 边缘 的 这 礁 .

永远朝着礁石边缘的致命方向前进。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪs] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ðæt] , [waɪl] [ˈɪftɪŋ] [ðə; ði]
But the worst feature of the case , after all , was that , while shifting the
但 这 最差 特征 的 这 案件 , 后 全部 , 曾是 那 , 尽管 转变 这
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,

但归根结底, 这起案件最糟糕的地方在于, 在转移残骸的过程中,

[ðə; ði][ˈsiːz] [hæd; həd][ˈkæntɪd][hɜːr; hər] , [soʊ][ðæt][jiː; ji][naʊ] [leɪ] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [ˈbrɔːdsaɪd] [ɑːn]
the seas had canted her , so that she now lay fair and square broadside on
这 海域 有 倾斜的 她 , 所以 那 她 现在 躺 公平的 和 正方形 舷侧 在
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

海浪使她倾斜, 现在她正横卧在海面上。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ðæt] [strʌk] [hɜːr; hər] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [briːtʃ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
and every one that struck her made a clean breach over her ,
和 每一个 一 那 击 她 制成 一个 干净的 违反 超过 她 ,
凡击打她的, 都会在她身上留下一道清晰的缺口。

[ænd; ənd] [ˈθretnd] [ˈiːðər] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːr][tuː; tə] [swiːp] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr][bəʊt] .
and threatened either to destroy or to sweep away our boat .
和 威胁 任何一个 到 破坏 或者 到 扫 离开 我们的 船 .
他们威胁要摧毁或冲走我们的船。

[ðɪs] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [stʊd] , [wʌz; wəz][ˈlɪftɪd] ,
This , even as I stood , was lifted ,
这 , 甚至 作为 我 站立 , 曾是 抬起 ,
就在我站着的时候, 这东西被移开了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːtʃ] [əˈweɪ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][baɪ]
and would have been washed away but for the restraint of the rope by
和 会 有 到过 洗过 离开 但 为了 这 克制 的 这 绳索 经过
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [hɜːr; hər] .
which I had secured her .
哪个 我 有 安全 她 .

若非我用绳子拴住她, 她早就被冲走了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈpleɪnli] , [haʊˈevər] ,
I could see plainly , however ,
我 可以 看 显然 , 然而 ,
然而, 我却看得清清楚楚。

[ðæt][ðə; ði][roʊp] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði][streɪn] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
that the rope would not bear the strain much longer than a few minutes ,
那 这 绳索 会 不是 熊 这 拉紧 很多 更长 比 一个 很少 分钟 ,
绳子承受这种拉力的时间不会超过几分钟。

[ɔːr][pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ænd; ənd][ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði][bəʊt][ˈaʊər; ɑːr]
or perhaps even seconds , and that if we should lose the boat our
或者 也许 甚至 秒 , 和 那 如果 我们 应该 失去 这 船 我们的
[duːm] [wʊd] [biː; bi] [siːld] .
doom would be sealed .
厄运 会 是 密封 .

甚至可能只有几秒钟, 如果我们失去了这艘船, 我们的厄运就将注定。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [kɔːld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpaːrtɪ] [təˈɡeðər] ,
I therefore rushed back to the drawing - room , called the little party together ,
我 所以 匆忙 后退 到 这 绘画 - 房间 , 称为 这 小的 派对 一起 ,
于是我赶紧跑回客厅, 把大家叫了过来。

[beɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [æz; əz] [maɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈkæəri] , [ænd; ənd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðer; ðər] [tʃæns]
bade them take as much as they could carry , and , watching their chance
巴德 他们 拿 作为 很多 作为 他们 可以 携带 , 和 , 观看 他们的 机会
,
:
:

吩咐他们尽可能多带走东西，然后伺机而动，

[meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] .
make a dash for the boat .
制作 一个 短跑 为了 这 船 .

赶紧冲向船。

[aɪ][set][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][baɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][æz; əz] [ˈmeni] [tɪnz][ænd; ənd] [ˈbɒtlz] [æz; əz][maɪ]
I set the example by gathering in my arms as many tins and bottles as my
我 放 这 例子 经过 采集 在 我的 武器 作为 许多 罐头 和 瓶子 作为 我的
[hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] [wʊd] [hoʊld] ,
hands and arms would hold ,
双手 和 武器 会 抓住 ,

我以身作则，尽可能多地将罐头和瓶子抱在怀里，直到我的双手和双臂都抱不动为止。

[rʌʃt] [aʊt][ɑːn] [dek] , [dʒʌst] [mɪst] [ˈbiːɪŋ] [wɔːʃt] [ˈoʊvərboːrd] ,
rushed out on deck , just missed being washed overboard ,
匆忙 出去 在 甲板 , 只是 错过 存在 洗过 落水 ,

冲到甲板上，险些被海浪卷走。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli] [ˈtʌmbld] [maɪ][loʊd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] [ˈenihaʊ] .
and hurriedly tumbled my load into the cockpit anyhow .
和 匆匆 翻滚 我的 加载 进入 这 座舱 无论如何 .

然后匆匆忙忙地把我的行李扔进了驾驶舱。

[ðen] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wɔːz; wəz][noʊ][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
Then I suddenly remembered that as yet there was no water in the boat ,
然后 我 突然 记得 那 作为 然而 那里 曾是 不 水 在 这 船 ,

我突然想起，船里还没有水。

[ænd; ənd][aɪ] [dæʃt] [æft][tuː; tə] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈbreɪkəz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
and I dashed aft to where I had left the water breakers which I had
和 我 虚线 后部 到 在哪里 我 有 左边 这 水 断路器 哪个 我 有
[fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪn] [ˈwɔːtər] ,
filled with rain water ,
已填 和 雨 水 ,

于是我冲到船尾，来到我放置装满雨水的防波堤的地方。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][ɑːn][maɪ] [weɪ] .
passing the other members of the party on my way .
通过 这 其他 成员 的 这 派对 在 我的 方式 .

途中我遇到了其他几名党员。

“ [duː][naːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈtʰɜːrn] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [loʊd] , ” [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ]
“ **Do not attempt to return for another load , ” I shouted to them as I**
“ 做 不是 试图 到 返回 为了 其他 加载 , ” 我 喊叫 到 他们 作为 我
[pæst] ;
passed ;
通过了 ;

“不要再回来装另一车货物了！”我边走边朝他们喊道；

“ [get][ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [stoʊ] [jɔːrˈselvz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [dek] ;
“ **get into the boat and stow yourselves under her deck ;**
“ 得到 进入 这 船 和 存放 你们自己 在下面 她 甲板 ;

“上船，躲到甲板下面去；

[jɔːr; jər] [weɪt] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ˈeniwer] [els] .
your weight will be more useful there than anywhere else .
你的 重量 将要 是 更多的 有用 那里 比 任何地方 别的 :
在那里, 你的体重会比在其他任何地方都更有用。

[aɪ] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] .
I will attend to the rest .
我 将要 出席 到 这 休息 :

剩下的事情我会处理。

” [ˈsiːzɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] , [aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [roʊl] [aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [ʌnˈtɪl]
” Seizing one of the breakers , I proceeded to roll it quickly along the deck until
” 抓住 一 的 这 断路器 , 我 继续 到 卷 它 迅速地 沿着 这 甲板 直到
,
!
,

“我抓住其中一个破浪板, 迅速地把它沿着甲板滚动, 直到.....”

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈhæzərdəs] [ænd; ənd] [ədˈventʃərəs] [ˈdʒɜːrni] , [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊt] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] ,
after a hazardous and adventurous journey , I arrived at the boat , into which ,
后 一个 危险 和 冒险的 旅行 , 我 到达的 在 这 船 , 进入 哪个 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈdʒuːliəsɪz] [əˈsɪstəns] ,
with Julius's assistance ,
和 尤利乌斯的 协助 ,
经过一段危险而充满冒险的旅程, 我到达了船边, 在尤利乌斯的帮助下, 我上了船。

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː] .
I lifted it :
我 抬起 它 :

我把它举了起来。

[wiː; wi] [bəʊθ] [gaːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɑːkɪt] [tuː; tə] [stoʊ] [ðə; ði] [ˈbreɪkər] [sɪˈkjʊrli] — [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈhævɪŋ]
We both got into the cockpit to stow the breaker securely — the women having
我们 两个都 得到 进入 这 座舱 到 存放 这 断路器 安全地 — 这 女性 拥有
[ɔːlˈredi] [ˈentəd] [ænd; ənd] [stoʊd] [ðəmˈselvz] [əˈweɪ] — [wen] ,
already entered and stowed themselves away — when ,
已经 进入 和 已存放 他们自己 离开 — 什么时候 ,
我们俩都进入驾驶舱, 小心翼翼地存放断路器——女人们已经进去并把自己安置好——这时,

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ækt] [ʌv; əv]
just as matters were satisfactorily arranged and I was in the very act of
只是 作为 事情 是 令人满意地 安排 和 我 曾是 在 这 非常 行为 的
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [əˈnʌðər] [ˈɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,
leaving the boat to secure another armful of provisions ,
离开 这 船 到 安全的 其他 满满的 的 条款 ,
正当一切安排妥当, 我正准备离开小船去再添置一些补给品时,

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [siː] [strʌk] [ðə; ði] [rek] , [ˈhiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈstɑːrbərd]
a tremendous sea struck the wreck , heeling her over until her starboard
一个 巨大的 海 击 这 破坏 , 脚跟 她 超过 直到 她 右舷
[ˈwɔːtərweɪ] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] .
waterway was buried .
水路 曾是 埋葬 :

巨浪猛烈冲击沉船, 使其倾斜, 直至右舷水道被掩埋。

[ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [siː] [swept] [ðə; ði] [dek] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkætərækt] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [kliːn] [ɔːf] [aɪ ˈtiː] ,
The breaking sea swept the deck like a cataract , lifting the boat clean off it ,
这 打破 海 扫荡 这 甲板 喜欢 一个 白内障 , 举重 这 船 干净的 离开 它 ,
汹涌的海浪像瀑布一样拍打着甲板, 将船身完全掀离地面。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [spræŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpit] ；
just as I sprang back into the cockpit ；
只是 作为 我 弹簧 后退 进入 这 座舱 ；

正当我跳回驾驶舱时；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒɜːrk][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [twæn] [æz; əz][ðə; ði][roʊp] ['pɑːrtɪd] ，
there was a little jerk and a twang as the rope parted ，
那里 曾是 一个 小的 混蛋 和 一个 颤音 作为 这 绳索 分手了 ；
绳子分开时，传来轻微的抖动和响声。

[ænd; ʌnd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈfloʊt] [ænd; ʌnd] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈliːwərd]
and in an instant we were afloat and driving rapidly away to leeward
和 在 一个 立即的 我们 是 漂浮 和 驾驶 快速 离开 到 背风面
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ləˈguːn] ．
across the lagoon ．
穿过 这 泻湖 ．

瞬间，我们便漂浮起来，快速驶向泻湖的下风处。

[ˈtʃæptər] [ˈfɪftiːn] ．
Chapter Fifteen ．
章 十五 ．

第十五章

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [riːf] ．
We are compelled to leave the Reef ．
我们 是 被迫 到 离开 这 礁 ．

我们被迫离开大堡礁。

[fɔːr; fər][pərˈhæps][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpit]
For perhaps half a dozen seconds I stood there motionless in the cockpit
为了 也许 一半 一个 打 秒 我 站立 那里 静止不动 在 这 座舱
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [boʊt] ，
of the dancing boat ，
的 这 跳舞 船 ；

我在那艘摇曳的船的驾驶舱里一动不动地站了大约六秒钟。

[ˈpærələɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] ．
paralysed with dismay ．
瘫痪 和 沮丧 ．

惊愕不已，不知所措。

[ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] ， [sɪks] ['piːp(ə)l] ，
There we were ， six people ，
那里 我们 是 ， 六 人们 ；

当时我们六个人，

[əˈdrɪft] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtræpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][krɑːft] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][biː; bi] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ˈwɔːtər] -
adrift in a contraption of a craft that I could not even be sure was water -
漂流 在 一个 装置 的 一个 工艺 那 我 可以 不是 甚至 是 当然 曾是 水 -
[taɪt] ，
tight ，
紧的 ；

我漂泊在一艘我甚至无法确定是否防水的简陋船只上，

[ænd; ʌnd][əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈɪgnərənt] ．
and about the behaviour of which I was absolutely ignorant ．
和 关于 这 行为 的 哪个 我 曾是 绝对地 无知 ．

而对于这种行为，我却一无所知。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [mæst][ɔːr][seɪl] ，
We were without mast or sail ，
我们 是 没有 桅杆 或者 帆 ；

我们没有桅杆也没有帆。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [prəˈvɪznz] [ænd; ənd][əˈbaʊt] [fɔ:r'ti:n] ['gælənz]
and had only a small quantity of provisions and about fourteen gallons
和 有 仅有的 一个 小的 数量 的 条款 和 关于 十四 加仑
[ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
of water ,
的 水 ,

他们只有少量食物和大约十四加仑的水。

[tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd][drɪŋk] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] [əˈloʊn] [nu:] [haʊ] [b:ŋ] !
to furnish us with food and drink for Heaven alone knew how long !
到 提供 我们 和 食物 和 喝 为了 天堂 独自的 知道 如何 长的 !
天知道，他们要给我们提供食物和饮料多久！

['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstənt] ['æk(ə)n] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ɡrəʊpt] [fɔ:r; fər][æn; ən]
Recognising the vital necessity for instant action , however , I groped for an
识别 这 必不可少的 必要性 为了 立即的 行动 , 然而 , 我 摸索 为了 一个
[ɔ:r] , [faʊnd] [aɪ 'ti:] ,
oar , found it ,
桨 , 成立 它 ,

然而，我意识到必须立即采取行动，于是摸索着寻找船桨，找到了。

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [li:] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
and threw it out over the lee quarter of the boat ,
和 扔 它 出去 超过 这 李 四分之一 的 这 船 ,
然后把它扔到船的下风处。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sterɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə]['loukət][ðə; ði]
at the same time staring into the darkness in an endeavour to locate the
在 这 相同的 时间 凝视 进入 这 黑暗 在 一个 努力 到 定位 这
[ˈsændbəŋk] .
sandbank .
沙洲 .

与此同时，他凝视着黑暗，试图找到沙洲。

[ðæt] , [naʊ] , [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [hoʊp] ,
That , now , was our only hope ,
那 , 现在 , 曾是 我们的 仅有的 希望 ,
现在，那是我们唯一的希望了。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [draɪv] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kra:ft][æz; əz][ˈaʊərz][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðæt]
for to drive out to sea in such a craft as ours on such a night as that
为了 到 驾驶 出去 到 海 在 这样的 一个 工艺 作为 我们的 在 这样的 一个 夜晚 作为 那
['sɪmpli] [ment] [ˈaʊər; ɑ:r] ['spi:di] [dɪ'strʌkʃn] .
simply meant our speedy destruction .
简单地 意思是 我们的 迅速 破坏 .

在这样的夜晚，驾驶我们这样的船只出海，无异于自取灭亡。

[ðə; ði][boʊt] , [loʊ] [æz; əz][ʃi: ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
The boat , low as she sat on the water ,
这 船 , 低的 作为 她 卫星 在 这 水 ,
小船低低地停在水面上，

[wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [mæst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə][ækt][əˈpɑ:n] ,
without even so much as a naked mast for the wind to act upon ,
没有 甚至 所以 很多 作为 一个 裸 桅杆 为了 这 风 到 行为 之上 ,
甚至连一根裸露的桅杆都没有，任凭风吹拂。

[wʌz; wəz] ['skɪmɪŋ] [əˈb:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [səɪˈpraɪzɪŋ] [spi:d] ,
was skimming along at a surprising speed ,
曾是 撇脂 沿着 在 一个 奇怪 速度 ,
以惊人的速度滑行，

[ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈoʊ(ə)n] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][ˈsændbæŋk][ænd; ənd]
and would soon be in the open ocean unless I could find the sandbank and
和 会 很快 是 在 这 打开 海洋 除非 我 可以 寻找 这 沙洲 和
[sɪ'kjʊr] [hɜ:r; hær][tu:; tə][aɪ'ti:] .
secure her to it .
安全的 她 到 它 :
除非我能找到沙洲并把她固定在沙洲上, 否则她很快就会掉入茫茫大海。

[aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
I thought for a moment of the bearings of the bank in relation to the
我 想法 为了 一个 片刻 的 这 轴承 的 这 银行 在 关系 到 这
[pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
position of the ship and the direction of the wind ,
位置 的 这 船 和 这 方向 的 这 风 ,
我思考了一会儿, 根据船的位置和风向, 确定了河岸的方位。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈhævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [pɔɪnt] , [aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði][boʊt][tu:; tə][ðə; ði][wɪnd][ɑ:n][ðə; ði]
and then , having decided this point , I brought the boat to the wind on the
和 然后 , 拥有 决定 这 观点 , 我 带来 这 船 到 这 风 在 这
[ˈstɑ:rbərd] [tæk] ,
starboard tack ,
右舷 钉 ,
然后, 在确定了这一点之后, 我让船向右舷迎风航行。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [faʊnd] [ðæt] [ɪ:; ʃɪ] [ˈænsər] [hɜ:r; hær][helm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [dɛrd]
so to speak , found that she answered her helm better than I had dared
所以 到 说话 , 成立 那 她 回答 她 舵 更好的 比 我 有 敢于
[tu:; tə][hoʊp] ,
to hope ,
到 希望 ,
可以说, 我发现她掌舵的表现比我敢奢望的还要好。

[ˈfɔ:rdʒɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɑ:n][hɜ:r; hær] [ˈweðər] [saɪd] ,
forging ahead with the pressure of the wind on her weather side ,
锻造 前方 和 这 压力 的 这 风 在 她 天气 边 ,
她顶着迎面而来的风势, 奋力向前。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r; hær] [graʊnd]
and some ten minutes later had the satisfaction of feeling her ground
和 一些 十 分钟 之后 有 这 满意 的 感觉 她 地面
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ded] [ə'pɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][bæŋk]
and bring up dead upon something that could be none other than the bank
和 带来 向上 死的 之上 某物 那 可以 是 没有任何 其他 比 这 银行
[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ri:tʃ] .
which I was so anxious to reach .
哪个 我 曾是 所以 焦虑的 到 抵达 :

大约十分钟后, 我终于感到满意, 感觉到了她的脚踏实地, 然后她死在了某个地方, 那地方除了河岸还能是什么呢? 而
我正急切地想要到达那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ɪ:; ʃɪ] [ˈgraʊndɪd] , [ðə; ði] [weɪvz] ,
But the moment that she grounded , the waves ,
但 这 片刻 那 她 接地 , 这 波浪 ,
但她刚一靠岸, 海浪就涌了过来。

[ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˈrɪpəlz] [hɪr] ,
although they were not very much more than mere ripples here ,
虽然 他们 是 不是 非常 很多 更多的 比 仅仅 涟漪 这里 ,
虽然它们在这里只不过是些涟漪而已,

[bɪ'gæn][tuː; tə][slɑːp][ɪn]['oʊvər][hɜːr; hər] [ˈweðər] [saɪd].
began to slop in over her weather side .
开始 到 邈遏 在 超过 她 天气 边 .
水开始从她迎风的一侧倾泻而下。

[ðæt] , [aɪ] [nuː] , [wʊd] [ˈnevər][duː] ,
That , I knew , would never do ,
那 , 我 知道 , 会 绝不 做 ,
我知道, 那样做永远行不通。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv]
for if it did nothing worse it would at least interfere with the comfort of
为了 如果 它 做过 没有什么 更糟 它 会 在 至少 干扰 和 这 舒适 的
[maɪ] [ˈpæsndʒə] .
my passengers .
我的 乘客 .

即使它不会造成更严重的后果, 至少也会影响乘客的舒适度。
[ˈðerfɔːr] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [wet] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,
Therefore , since I was already wet through to the skin ,
所以 , 自从 我 曾是 已经 湿的 通过 到 这 皮肤 ,
因此, 既然我已经全身湿透了,

[aɪ] [nɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ˈɪntuː] [niː] - [diːp] [ˈwɔːtər] , [pʊt][maɪ] [ˈʃoʊldər] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈboʊts]
I nipped over the side into knee - deep water , put my shoulder under the boat's
我 轻咬 超过 这 边 进入 膝盖 - 深的 水 , 放 我的 肩膀 在下面 这 船的
[ˈslæntɪŋ] [baʊ; boʊ] ,
slanting bow ,
斜 弓 ,
我纵身跃入齐膝深的水中, 将肩膀抵在船倾斜的船头下方。

[ʌvd] [hɜːr; hər] [əˈfloʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈpeɪntər] [ɪn][maɪ][hænd] ,
shoved her afloat again and , with the broken painter in my hand ,
推搡 她 漂浮 再次 和 , 和 这 破碎的 画家 在 我的 手 ,
我又把她推回水面, 手里拿着那支断了的油漆工,

[weɪdɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ˈtoʊɪŋ] [ðə; ði][boʊt][ˈæftər][em ˈiː] ,
waded along the margin of the bank , towing the boat after me ,
涉水 沿着 这 利润 的 这 银行 , 拖带 这 船 后 我 ,
他沿着河岸边涉水而行, 拖着船跟在我身后。

[ʌnˈtɪl] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
until presently I had worked her round to the lee side of the bank .
直到 目前 我 有 工作 她 圆形的 到 这 季 边 的 这 银行 .
直到现在, 我才把她引到河岸的背风面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] - [bredθ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsmuːð] , [ænd; ənd][aɪ]
For a few yards ' breadth the water here was perfectly smooth , and I
为了 一个 很少 码 - 宽度 这 水 这里 曾是 完美 光滑的 , 和 我
[ˈgraʊndɪd] [hɜːr; hər] [əˈfreʃ] ,
grounded her afresh ,
接地 她 重新 ,
这里几码宽的水面非常平静, 我又一次把船搁浅了。

[ˈdræɡɪŋ] [hɜːr; həɹ][ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɑːn][ðə; ði][bəŋk][ænd; ənd] [ˈæŋkərɪŋ] [hɜːr; həɹ][baɪ]
dragging her up as high as I could on the bank and anchoring her by
拖拽 她 向上 作为 高的 作为 我 可以 在 这 银行 和 锚定 她 经过
[hɜːr; həɹ][ˈpeɪntər][tuː; tə][æn; ən] [ɔːr] [θɹʌst] [æz; əz] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][sænd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [fɔːrs] [aɪˈtiː]
her painter to an oar thrust as deep into the sand as I could force it
她 画家 到 一个 桨 推力 作为 深的 进入 这 沙 作为 我 可以 力量 它
.
:
.

我尽可能地把她拖到岸边高处，然后用船舷的系绳把她固定在桨上，尽可能地把桨插进沙子里。

[aɪ] [ˈklæmbəd] [bæk][ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [θɹʌst] [maɪ] [hed] [ɪn][ˈʌndər][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :
I clambered back into the boat , thrust my head in under the deck , and shouted :
我 攀爬 后退 进入 这 船 , 推力 我的 头 在 在下面 这 甲板 , 和 喊叫 :
我爬回船上，把头伸到甲板下面，大喊：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] ? ”
“ **Are you all here ?** ”
“ 是 你 全部 这里 ? ”

“你们都在吗？ ”

“ [jes] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] , [ænd; ənd] [kwɑɪt] [seɪf] — [soʊ][faːr] , ” [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] .
“ **Yes ; we are all here , and quite safe — so far ,** ” **answered Mrs Vansittart .**
“ 是的 ; 我们 是 全部 这里 , 和 相当 安全的 — 所以 远的 , ” 回答 太太 范西塔特 .
“是的，我们都在这里，而且目前为止都很安全，”范西塔特太太回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ˈwɔːltər] ?
“ **But what has happened , Walter ?**
“ 但 什么 有 发生 , 沃尔特 ?

“但是到底发生了什么事，沃尔特？ ”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [wɑːjt] [ɔːf][ðə; ði] [rek] , [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] ? ”
We have been washed off the wreck , have we not ? ”
我们 有 到过 洗过 离开 这 破坏 , 有 我们 不是 ? ”

我们已经被冲离沉船残骸了，不是吗？

“ [jes] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [ænd; ənd][ɑːr; ər] [nəʊ] [ˈɡraʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [liː] [ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Yes ,** ” **I replied ,** “ **and are now grounded on the lee margin of the**
“ 是的 , ” 我 回复 , “ 和 是 现在 接地 在 这 李 利润 的 这
[ˈsændbəŋk] ,
sandbank ,
沙洲 ,

“是的，”我回答说，“现在我们搁浅在沙洲的背风边缘了。”

[wer] [aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈriːz(ə)nəbli] [seɪf] ,
where I believe we are reasonably safe ,
在哪里 我 相信 我们 是 合理 安全的 ,

我认为我们在这里相对安全，

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt] [straɪk] [əˈdrɪft] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌt] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt]
provided that we don't strike adrift — and I think there is not much fear of that
假如 那 我们 不 罢工 漂流 — 和 我 思考 那里 是 不是 很多 害怕 的 那
.
:
.

只要我们不偏离轨道——而且我认为这种情况不会发生。

[wiː, wi][mʌst; məst][rɪ'mein][hɪr][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt] , [ænd; ənd][ɪn'diːd][ʌn'tɪl][ðə; ði]
We must remain here for the rest of the night , and indeed until the
我们 必须 保持 这里 为了 这 休息 的 这 夜晚 , 和 的确 直到 这
[geɪl][səb'saɪdɪz] ;
gale subsides ;
大风 消退 ;

我们必须在这里待到天亮，直到狂风停歇；

[ðen] , [ɪf][ðə; ði][rek][ɪz][stɪl][ə'bʌv][f'wɔːtər] ,
then , if the wreck is still above water ,
然后 , 如果 这 破坏 是 仍然 多于 水 ,
那么，如果沉船残骸仍然露出水面，

[wiː, wi][wɪl][rɪ'tʊːrn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][kəm'pliːt][ðə; ði][ɪ'kwɪpmənt][ʌv; əv][ðɪs][boʊt][ænd; ənd]
we will return to her and complete the equipment of this boat and
我们 将要 返回 到 她 和 完全的 这 设备 的 这 船 和
[f'aʊər; ɑːr][ˌprepə'reɪʃnz][fɔːr; fər][ə; eɪ][f'vɔɪdʒ] . "
our preparations for a voyage . "
我们的 准备工作 为了 一个 航程 : "

我们将返回那里，完成这艘船的装备，并为航行做好准备。

" [juː; jʊ][seɪ] , - [ɪf][ðə; ði][rek][ɪz][stɪl][ə'bʌv][f'wɔːtər] - .
" **You say , ' if the wreck is still above water ' .**
" 你 说 , - 如果 这 破坏 是 仍然 多于 水 - .
“你说，‘如果残骸还在水面上’。”

[ɪz][ðer; ðər][eni][ˌpɑːsə'bɪləti][ðæt][ʃiː; ʃɪ][meɪ][nɑːt][biː; bi] ? " [dɪ'mɑːndɪd][f'mɪsɪz][væn'sɪtət] .
Is there any possibility that she may not be ? " **demanded Mrs Vansittart .**
是 那里 任何 可能性 那 她 可能 不是 是 ? " 要求 太太 范西塔特 .
“有没有可能她不是？”范西塔特夫人问道。

" [aɪ][f'veɪrɪ][g'reɪtli][fɪr][soʊ] , " [aɪ][sed] .
" **I very greatly fear so , "** **I said .**
" 我 非常 非常 害怕 所以 , " 我 说 :
“我非常担心会这样，”我说。

" [wen][wiː; wi][ɪnˌvɔːləntərəli][left][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][wɔːz; wəz][f'biːɪŋ][f'stedəli][f'drɪvŋ][f'evər][f'hɪrər][tuː; tə]
" **When we involuntarily left her she was being steadily driven ever nearer to**
" 什么时候 我们 不由自主 左边 她 她 曾是 存在 稳步 驱动 曾经 更近 到
[ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ:f] ;
the edge of the reef ;
这 边缘 的 这 礁 ;
“当我们被迫离开她时，她正被不断地推向礁石边缘；

[ænd; ənd][ɪf][ʃiː; ʃɪ][f'aːsɪz][ðæt][pɔɪnt][aɪ][bɪ'liːv][ʃiː; ʃɪ][wɪl][sɪŋk][laɪk][ə; eɪ][stoʊn] .
and if she passes that point I believe she will sink like a stone .
和 如果 她 通过 那 观点 我 相信 她 将要 下沉 喜欢 一个 石头 :
如果她越过那个临界点，我相信她会像石头一样沉下去。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][æn'tɪsɪpertɪŋ][ðə; ði][wɜːrst] .
Still , there is no use in anticipating the worst .
仍然 , 那里 是 不 使用 在 预期 这 最差 :
然而，预先设想最坏的情况是没用的。

[aɪ][wʊd][ˌrekə'mend][juː; jʊ][tuː; tə][kəm'pooz][jɔːr'selvz][tuː; tə][sliːp] , [ɪf][juː; jʊ][kæən; kən] , [ʌn'tɪl]
I would recommend you to compose yourselves to sleep , if you can , until
我 会 推荐 你 到 撰写 你们自己 到 睡觉 , 如果 你 能 , 直到
[f'detlaɪt] ;
daylight ;
日光 ;
我建议你们尽量调整好状态，睡到天亮；

[ðen] [wi:; wi][æɪ; ʌɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪgˈzæktli] [həʊ] [wi:; wi][stænd] .
then we shall know for certain exactly how we stand .

然后 我们 将 知道 为了 肯定 确切地 如何 我们 站立 .

到那时，我们就能确切地知道自己的处境了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][ðə; ði] [boʊt] [ˈli:kɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ?
By the way , is the boat leaking at all ?

经过 这 方式 , 是 这 船 泄漏 在 全部 ?

对了，这艘船漏水吗？

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] ;
" For a few seconds there was no reply ;

" 为了 一个 很少 秒 那里 曾是 不 回复 ;

“几秒钟内没有回应；

[ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈfi:lɪŋ] [raʊnd] [fɔ:r; fər] [ɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:k] .
Mrs Vansittart was evidently feeling round for indications of a leak .

太太 范西塔特 曾是 显然 感觉 圆形的 为了 症状 的 一个 泄露 .

范西塔特太太显然是在四处摸索，寻找漏水的迹象。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
Presently she spoke .

目前 她 辐 .

她接着说道。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔ:tər] [hɪr] , [ˈwɔ:ltər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" There has been a little water here , Walter , " she replied ,

" 那里 有 到过 一个 小的 水 这里 , 沃尔特 , " 她 回复 ,

“沃尔特，这里曾经有过一点水，”她回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɑ:kpɪt] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [spreɪ] ,
" but I believe it all came in through the cockpit , in the form of spray ,

" 但 我 相信 它 全部 来了 在 通过 这 座舱 , 在这 形式 的 喷 ,

但我相信所有物质都是从驾驶舱以喷雾的形式进入的。

[ænd; ənd] [naʊ] [noʊ] [daʊt] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ɔ:l] [rʌŋ] [æft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
and now no doubt it has all run aft with the tilt of the boat .

和 现在 不 怀疑 它 有 全部 跑步 后部 和 这 倾斜 的 这 船 .

毫无疑问，现在所有东西都随着船的倾斜向船尾流去了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:rs] [naʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dæmp] . "
There is nothing worse now than a little damp . "

那里 是 没有什么 更糟 现在 比 一个 小的 潮湿 . "

现在最糟糕的情况莫过于有点潮湿了。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] , " [aɪ] [sed] ;
" I am sorry , " I said ;

" 我 是 对不起 , " 我 说 ;

“对不起，”我说；

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
" but I am afraid you will have to make the best of things as they are

" 但 我 是 害怕的 你 将要 有 到 制作 这 最好的 的 事物 作为 他们 是

.
:
.

“但我恐怕你只能接受现状，尽力而为。”

[ˈlʌkɪli] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][kəʊld] ,
Luckily it is anything but cold ,

幸运的是 它 是 任何事物 但 寒冷的 ,

幸好天气一点也不冷。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [get] [tuː; tə] [sliːp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [fər'get] [jʊr; jər] [dis'kʌmfərt] .
and if you can but get to sleep you will soon forget your discomforts .
和 如果 你 能 但 得到 到 睡觉 你 将要 很快 忘记 你的 不适 .
只要你能睡着，很快就会忘记所有的不适。

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] .
I will keep a look - out .
我 将要 保持 一个 看 - 出去 .

我会留意。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [aɪ] [bækt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [dek] ,
" So saying I backed out from under the deck ,
" 所以 说 我 支持的 出去 从 在下面 这 甲板 ,
“所以说，我从甲板下面退出来了。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] .
and in the first place proceeded to search for the water complained of .
和 在 这 第一的 地方 继续 到 搜索 为了 这 水 抱怨 的 .
首先，他们着手寻找所投诉的水源。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [raɪt] [æft] , [æz; əz] ['mɪsɪz] [væn'sitət] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,
I found it right aft , as Mrs Vansittart had suggested ,
我 成立 它 正确的 后部 , 作为 太太 范西塔特 有 建议 ,
正如范西塔特太太建议的那样，我很快就找到了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːrdər] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['taɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [aɪ] [beɪl] [aɪ 'ti:] [ɔːl] [aʊt] ,
and in order to test the tightness of the boat I baled it all out ,
和 在 命令 到 测试 这 紧绷 的 这 船 我 打包 它 全部 出去 ,
为了测试船体的密封性，我把水全部舀了出来。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtɪ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪlər] ,
or at least as much of it as could be got rid of with the baler ,
或者 在 至少 作为 很多 的 它 作为 可以 是 得到 摆脱 的 和 这 打包机 ,
或者至少用打包机尽可能多地处理掉这些垃圾。

['liːvɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ] ['tʌmblərful] .
leaving no more than perhaps half a tumblerful .
离开 不 更多的 比 也许 一半 一个 满满一杯 .
可能只剩下半杯。

[ðen] , ['weɪdɪŋ] [ə'ɔːr] , [aɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] ,
Then , wading ashore , I sat down on the sand ,
然后 , 涉水 岸上 , 我 卫星 向下 在 这 沙 ,
然后，我涉水上岸，坐在沙滩上。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ɔːr] [tuː; tə] [wɪtɪ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [muəd] ,
with my back against the upright oar to which the boat was moored ,
和 我的 后退 反对 这 直立 桨 到 哪个 这 船 曾是 系泊 ,
我背靠着船系泊的竖立船桨，

[ænd; ənd] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and began to review the situation .
和 开始 到 审查 这 情况 .
并开始评估形势。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] [soʊkt] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] ['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [dis'kʌmfərt]
Five minutes later , despite my soaked clothing and my general state of discomfort
五 分钟 之后 , 尽管 我的 浸泡过 衣服 和 我的 一般的 状态 的 不适
, [aɪ] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] .
, I was fast asleep .
, 我 曾是 快速地 睡着了 .
五分钟后，尽管我的衣服湿透了，浑身也不舒服，但我还是睡着了。

[wen] [aɪ] [ə'wʊʊk] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fʊʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [hə'raɪz(ə)n] .
When I awoke , the sun was just showing on the eastern horizon .
什么时候 我 醒来 , 这 太阳 曾是 只是 显示 在 这 东 地平线 .

我醒来时, 太阳刚刚从东方的地平线上升起。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['tætəd] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['ræɡɪd] - ['lʊkɪŋ] [skʌd]
The sky was clear , save for a few tattered fragments of ragged - looking scud
这 天空 曾是 清除 , 节省 为了 一个 很少 破烂 片段 的 破烂不堪 - 寻找 飞毛腿
[ðæt] ['spi:dəli] ['dɪsə'pɪrd] ,
that speedily disappeared ,
那 迅速地 消失 ,

天空晴朗, 只有几片破烂不堪、迅速消失的飞沫碎片。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [tu;; tə][ə; eɪ] ['paɪpɪŋ] , ['tɑ:pseɪl|'tɑ:psl] [brɪ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] -
the wind had died down to a piping , topsail breeze , and the sea -
这 风 有 死亡 向下 到 一个 管道 , 顶帆 微风 , 和 这 海 -
[bɜ:rdz] ,
birds ,
鸟类 ,

风势减弱, 只剩下轻柔的微风, 海鸟们.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [tu;; tə] [si:] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] ,
which had evidently been driven out to sea by the gale ,
哪个 有 显然 到过 驱动 出去 到 海 经过 这 大风 ,
显然是被狂风吹到了海上。

[wɜ:r; wər] ['waɪəli] ['wɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][sændbæŋk] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [brɪsk] ,
were wearily winging their way back to the sandbank , filling the brisk ,
是 疲劳 翅膀 他们的 方式 后退 到 这 沙洲 , 填充 这 轻快 ,
它们疲惫地飞回沙洲, 填满了清爽的空气,

[kli:n] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɔ:rnɪf(ə)] [kraɪz] .
clean morning air with their mournful cries .
干净的 早晨 空气 和 他们的 悲哀 哭泣 .
清晨的空气中夹杂着它们哀鸣的哭声。

[aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rek] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ri:f] [wʌz; wəz] [ber] .
I looked for the wreck , but the reef was bare .
我 看起来 为了 这 破坏 , 但 这 礁 曾是 裸 .
我寻找沉船残骸, 但礁石上空无一物。

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] ['væniʃt] , ['li:vɪŋ] [nɔ:t][ə; eɪ] [treɪs] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
She had vanished , leaving not a trace behind her ,
她 有 消失了 , 离开 不是 一个 痕迹 在后面 她 ,
她消失了, 没有留下任何痕迹。

[seɪv] [ə; eɪ] [fju:] [plæŋks] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:k] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [boʊt] ;
save a few planks remaining of the stock from which I had built the boat ;
节省 一个 很少 木板 其余的 的 这 库存 从 哪个 我 有 建造 这 船 ;
只留下我造船时剩下的几块木板;

[ði:z] , [ə'pɑ:n] ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] ['kerfəli] [ə'boʊt] [em 'i:] ,
these , upon looking more carefully about me ,
这些 , 之上 寻找 更多的 小心 关于 我 ,
仔细观察我周围的一切后, 我发现:

[aɪ] [sɔ:] ['flʊʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bʌntʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] .
I saw floating in a little bunch near the middle of the lagoon .
我 锯 漂浮的 在 一个 小的 束 靠近 这 中间 的 这 泻湖 .
我看到一小群东西漂浮在泻湖中央附近。

[maɪ] [kloʊðz] [hæd; həd] [draɪd] [ə'pɑ:n][,em 'i:] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [sli:p] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]
My clothes had dried upon me during my sleep , and I was feeling just a
我的 衣服 有 干燥 之上 我 期间 我的 睡觉 , 和 我 曾是 感觉 只是 一个
[ˈtraɪf(ə)l] [tʃɪld] ,
trifle chilled ,
琐事 冷藏 ,

睡梦中衣服干透了，我感觉有点冷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['wɔ:rmɪŋ] [ʌp] ,
but the air was already warming up ,
但 这 空气 曾是 已经 变暖 向上 ,
但气温已经开始升高了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:k] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [su:n] [rɪ'stɔ:rd]
and a brisk walk along the edge of the water and back again soon restored
和 一个 轻快 走 沿着 这 边缘 的 这 水 和 后退 再次 很快 恢复
[maɪ][,sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] .
my circulation .
我的 循环 .

沿着水边快步走一圈，我的血液循环很快就恢复了。

[aɪ] [klaɪmd] [ə'bo:rd] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] , ['ber'fʊtɪd] , [pædɪd] ['sɔ:ftli] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [dek] [ʌn'tɪl] [aɪ]
I climbed aboard the boat and , barefooted , padded softly along the deck until I
我 攀登 船上 这 船 和 , 赤足 , 带衬垫 轻轻 沿着 这 甲板 直到 我
[ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] ,
reached the cockpit ,
达到 这 座舱 ,

我爬上船，光着脚，轻手轻脚地沿着甲板走到驾驶舱。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ] [drɔ:pt] ['sɔ:ftli] ; [ðen] , ['pɪrɪŋ] [ɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [dek] ,
into which I dropped softly ; then , peering in under the deck ,
进入 哪个 我 掉落 轻轻 ; 然后 , 窥视 在 在下面 这 甲板 ,
我轻轻地落入其中；然后，我向甲板下方窥视，

[aɪ] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔkju:pənts][wɜ:r; wər] ['stɜ:rɪŋ] .
I looked to see whether any of the occupants were stirring .
我 看起来 到 看 无论 任何 的 这 居住者 是 搅拌 .
我环顾四周，看看屋里有没有人动弹。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] [ɪk'sept] [ðə; ði] [boɪ] , [hu:] ,
They all appeared to be asleep except the boy , who ,
他们 全部 出现 到 是 睡着了 除了 这 男生 , WHO ,
除了那个男孩之外，其他人似乎都睡着了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [brɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [əb'skjʊərəti] , [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]
as soon as my eyes became accustomed to the obscurity , I saw was sitting
作为 很快 作为 我的 眼睛 成为 习惯 到 这 朦胧 , 我 锯 曾是 坐着
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

我的眼睛逐渐适应了昏暗的光线后，我看到他坐了起来。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] .
rubbing his eyes and yawning .
擦 他的 眼睛 和 打哈欠 .
他揉了揉眼睛，打了个哈欠。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [em 'iː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evidəntli] [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][aɪ] ['saɪlənst]
He presently saw me and was evidently about to speak , but I silenced
他 目前 锯 我 和 曾是 显然 关于 到 说话 , 但 我 沉默
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] ,
him with a gesture ,
他 和 一个 手势 ,
他这时看见了我, 显然正要开口说话, 但我做了个手势制止了他。

[ænd; ənd] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpit] .
and beckoned him to come to me in the cockpit .
和 招手 他 到 来 到 我 在 这 座舱 .
我示意他到驾驶舱来。

[hiː; hi] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [brɪ'saɪd] [em 'iː] , ['sterɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]
He obeyed , and when he was standing beside me , staring round him in
他 服从 , 和 什么时候 他 曾是 常设 旁 我 , 凝视 圆形的 他 在
['wʌndərmənt] ,
wonderment ,
惊奇 ,
他照做了, 当他站在我身边, 惊奇地环顾四周时,

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [plæŋks][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
I pointed out the floating planks to him and said :
我 尖 出去 这 漂浮的 木板 到 他 和 说 :
我指着那些漂浮的木板对他说:

“ [aɪ 'tiː][hæz; hæz][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] , ['dʒuːljəs] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [plæŋks] , [ɔːr] ['ræðər] ,
“ **It has just occurred to me , Julius , that one of those planks , or rather ,**
“ 它 有 只是 发生 到 我 , 尤利乌斯 , 那 一 的 那些 木板 , 或者 相当 ,
“我突然想到, 朱利叶斯, 那些木板中的一块, 或者更确切地说,

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wɪl] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː 'es] .
a small portion of one of them , will be exceedingly useful to us .
一个 小的 部分 的 一 的 他们 , 将要 是 非常 有用 到 我们 .
其中一小部分对我们非常有用。

[aɪ][eɪ 'em] ['ðerfɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [swɪm] [ɔːf][ænd; ənd] [fetʃ] [wʌn] ;
I am therefore going to swim off and fetch one ;
我 是 所以 去 到 游泳 离开 和 拿来 一 ;
因此, 我要游过去取一个;

[ænd; ənd][aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [wɔːtʃ] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [gɔːn] .
and I want you to stand here and keep watch while I am gone .
和 我 想 你 到 站立 这里 和 保持 手表 尽管 我 是 已消失 .
我离开的时候, 你要站在这里放哨。

[ɪf] ['eniwʌn] [weɪks] [ænd; ənd] ['wɒnts][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] [brɪ'loʊ] ,
If anyone wakes and wants to come out from below ,
如果 任何人 醒来 和 想要 到 来 出去 从 以下 ,
如果有人醒来想要从下面出来,

[dʒʌst] [tel] [ðəm; ðəm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [swɪm] ,
just tell them that I am having a swim ,
只是 告诉 他们 那 我 是 拥有 一个 游泳 ,
你就跟他们说我在游泳。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [brɪ'loʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd]
and that I shall be much obliged if they will stay below until I return and
和 那 我 将 是 很多 有义务 如果 他们 将要 停留 以下 直到 我 返回 和
[eɪ 'em] [drest] .
am dressed .
是 穿着 .
如果他们能留在下面等我回来穿好衣服, 我将不胜感激。

[maɪ] [kloʊðz] [ɑ:r; ər][draɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][wet] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [soʊ][aɪ][æɪ; ʃəl]
My clothes are dry now , and I don't want to wet them again , so I shall
我的 衣服 是 干燥 现在 , 和 我 不 想 到 湿的 他们 再次 , 所以 我 将
[stri:p] .
strip .
条 :

我的衣服现在干了, 我不想再弄湿它们, 所以我要脱掉。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗?

" [ʃʊr] !
" **Sure** !
" 当然 !
" **Of course** !
" 当然!

[aɪ][get][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] .
I get you all right , " answered the lad .
我 得到 你 全部 正确的 , " 回答 这 小伙子 .

“我完全明白了,”男孩回答道。

" [aɪ][wəʊnt] [let] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'gen] .
" **I won't let any of them out until you are ready to be seen again .**
" 我 惯于 让 任何 的 他们 出去 直到 你 是 准备好 到 是 已见 再次 .
" **I won't let any of them out until you are ready to be seen again .**
" 在你准备好再次露面之前, 我不会放他们任何人出去。”

['betər] - [ɡɪt] - [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , ['hædnt][ju:; jʊ] ?
Better ' git ' as quickly as you can , hadn't you ?
更好的 - git - 作为 迅速地 作为 你 能 , 之前没有 你 ?
最好尽快“git”一下, 对吧?

" [aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [dek] , ['kwɪkli] [θru:] [ɔ:f][maɪ] [kloʊðz] ,
" **I nodded , and , springing up on the deck , quickly threw off my clothes ,**
" 我 点头 , 和 , 弹簧 向上 在 这 甲板 , 迅速地 扔 离开 我的 衣服 ,
我点点头, 然后跳上甲板, 迅速脱掉衣服。

[spred] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [soʊ] [ðæt] ['eni] ['lɪŋgərɪŋ] ['mɔɪstʃər] [maɪt] [bi:; bi] [draɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
spread them in the sun so that any lingering moisture might be dried out of
传播 他们 在 这 太阳 所以 那 任何 挥之不去的 水分 可能 是 干燥 出去 的
[ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ,
them during my absence ,
他们 期间 我的 缺席 ,
把它们摊在阳光下, 这样在我不在的时候, 残留的水分就能蒸发掉。

[ænd; ənd] , ['drɑ:pɪŋ] ['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][sænd] , [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] .
and , dropping lightly to the sand , dashed into the water and struck out .
和 , 下降 轻轻 到 这 沙 , 虚线 进入 这 水 和 击 出去 .
然后, 他轻轻地落到沙滩上, 冲进水中, 奋力游去。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ,
I was gone about half an hour ,
我 曾是 已消失 关于 一半 一个 小时 ,
我离开了大约半个小时,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tʃ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kæptʃərd] [plæŋk] [ðæt] [ðə; ði]
and it was not until I was returning with my captured plank that the
和 它 曾是 不是 直到 我 曾是 返回 和 我的 捕获 板 那 这
[θɔ:t] [ʌv; əv]['pa:səb(ə)] [ʃɑ:ks] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] .
thought of possible sharks occurred to me .
想法 的 可能的 鲨鱼 发生 到 我 .
直到我带着缴获的木板返回时, 我才想到可能有鲨鱼出没。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sɔ:] [nʌn] , [ænd; ənd][gɔ:t] ['seɪfli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] , [wer] , ['hævɪŋ] [hɔ:ld]
However , I saw none , and got safely back to the bank , where , having hauled
然而 , 我 锯 没有任何 , 和 得到 安全 后退 到 这 银行 , 在哪里 , 拥有 拖拽
[ʌp][maɪ][plæŋk] ,
up my plank ,
向上 我的 板 ,

然而, 我什么也没看到, 安全返回了河岸, 在那里, 我把木板拉了上来,

[aɪ][æt; ət][wʌns] [prə'si:did] [tu:; tə] [dres] [ɪn][maɪ] [naʊ] ['θɜ:rəli] [draɪ] [kloʊðz] .
I at once proceeded to dress in my now thoroughly dry clothes .
我 在 一次 继续 到 裙子 在 我的 现在 彻底 干燥 衣服 .

我立刻穿上了已经完全晾干的衣服。

[ðə; ði] [swɪm] [hæd; həd] ['greɪtli] [rɪ'freɪt] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɪn] ['eksələnt] [fɔ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd]
The swim had greatly refreshed me and I felt in excellent form for a good
这 游泳 有 非常 焕然一新 我 和 我 毛毡 在 出色的 形式 为了 一个 好的
[ˈhɑ:rti] ['brekfəst] .
hearty breakfast .
爽朗 早餐 .

游泳让我神清气爽, 感觉精力充沛, 可以享用一顿丰盛的早餐。

[bʌt; bət][ə'læəs] !
But alas !
但 唉 !

但是, 唉!

[aɪ] [rɪ'membər] [ˈaʊər; ɑ:r] ['slendər] [stɔ:k] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][maɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [æz; əz]
I remembered our slender stock of provisions , and stifled my longings as
我 记得 我们的 苗条 库存 的 条款 , 和 窒息 我的 渴望 作为
[best] [aɪ][kʊd; kəd] .
best I could .
最好的 我 可以 .

我记起我们有限的食物储备, 尽力压抑住自己的渴望。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊk] [ɪ'mɜ:rdʒd] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Presently the women folk emerged , one after the other , and , standing in the
目前 这 女性 民间 出现 , 一 后 这 其他 , 和 , 常设 在 这
[ˈkɑ:kpɪt] ,
cockpit ,
座舱 ,

随后, 女人们一个接一个地走了出来, 站在驾驶舱里。

[lʊkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
looked about them in something approaching amazement at the change which the
看起来 关于 他们 在 某物 接近 惊愕 在 这 改变 哪个 这
['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [hæd; həd][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] .
passage of a few hours had effected .
通道 的 一个 很少 小时 有 受影响 .

他们环顾四周, 对短短几个小时内发生的变化感到近乎惊奇。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] , [ə; eɪ] [blæk] ['hɜ:rəkeɪn] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ;
When they entered the boat about midnight , a black hurricane was raging ;
什么时候 他们 进入 这 船 关于 午夜 , 一个 黑色的 飓风 曾是 愤怒 ;

他们大约在午夜时分登上船时, 一场黑色的飓风正在肆虐;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪljəntli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] .
and now it was a brilliantly beautiful morning .
和 现在 它 曾是 一个 精彩 美丽的 早晨 .

现在, 这是一个阳光灿烂、美不胜收的早晨。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [kənˈsɜ:rnd] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv]
But Mrs Vansittart was greatly concerned on account of the disappearance of
但 太太 范西塔特 曾是 非常 担心的 在 帐户 的 这 消失 的
[ðə; ði] [rek] .
the wreck .
这 破坏 .

但范西塔特夫人对沉船的失踪感到非常担忧。

[ʃi:; ʃi] [ˈri:əlaɪzd] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][aɪ][dɪd][ɔ:l] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪnˈvɔ:lvd] ;
She realised as clearly as I did all that it involved ;
她 意识到 作为 清楚地 作为 我 做过 全部 那 它 涉及 ;
她和我一样清楚地意识到这件事所涉及的一切;

[ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈsɪstəns] ,
and leaping down upon the sand with my assistance ,
和 跳跃 向下 之上 这 沙 和 我的 协助 ,
然后, 在我的帮助下, 他跳到沙滩上。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][emˈi:] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst;ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
she walked with me to the highest point of the bank ,
她 步行 和 我 到 这 最高 观点 的 这 银行 ,
她陪我走到河岸的最高点,

[ænd; ənd] [ɪnˈtentli] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
and intently surveyed the aspect of the sea .
和 专注地 调查 这 方面 的 这 海 .
他全神贯注地观察着大海的景色。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌz; wəz] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][aɪˈti:][wʌz; wəz] [jet]
The question which we had to decide was whether or not it was yet
这 问题 哪个 我们 有 到 决定 曾是 无论 或者 不是 它 曾是 然而
[seɪf] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][tu:; tə][pʊt] [tu:; tə] [si:] .
safe for us to put to sea .
安全的 为了 我们 到 放 到 海 .
我们必须决定的问题是, 现在出海是否安全。

[hæd; həd][wi:; wi] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæst][ænd; ənd][seɪlz] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]
Had we been provided with a mast and sails , I would not have
有 我们 到过 假如 和 一个 桅杆 和 帆 , 我 会 不是 有
[ˈhezɪteɪtɪd;ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
hesitated a moment ;
犹豫了一下 一个 片刻 ;
如果我们有桅杆和帆, 我会毫不犹豫地出发;

[ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [bri:z] , [ɪf] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [freʃ] ,
indeed the breeze , if a trifle fresh ,
的确 这 微风 , 如果 一个 琐事 新鲜的 ,
的确, 微风, 如果略带一丝清爽的话,

[wʊd] [hæv; həv] [swept] [ju:ˈes] [əˈbɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [peɪs] [ænd; ənd] [su:n] [brɔ:t] [lənd][ʌv; əv]
would have swept us along at a merry pace and soon brought land of
会 有 扫荡 我们 沿着 在 一个 欢乐 步伐 和 很快 带来 土地 的
[sʌm; səm][sɔ:rt][ɪˈntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ken] .
some sort into our ken .
一些 种类 进入 我们的 肯 .
它会带着我们一路欢快地前进, 很快就会让我们看到某种土地。

[bʌt; bət][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt] [kən'dɪ(ə)n] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['oʊvərʌn] [ænd; ənd] ['swɒmpt] [wʌz; wəz]
But in our present condition the risk of being overrun and swamped was
但 在 我们的 展示 状况 这 风险 的 存在 超限 和 淹没 曾是
[æz; əz] [jet] [tu:] [greɪt] .
as yet too great .
作为 然而 也 伟大的 .

但就我们目前的状况而言，被淹没的风险仍然太大。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['vaɪ(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sta:rt] [æt; ət]
It was , however , of vital importance that we should make a start at
它 曾是 , 然而 , 的 必不可少的 重要性 那 我们 应该 制作 一个 开始 在
[ðə; ði] ['ɜ:rlɪəst] ['pɑ:səb(ə)l] ['moʊmənt] ,
the earliest possible moment ,
这 最早 可能的 片刻 ,
[fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [sta:k] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['mi:gər] ,
for our stock of food and water was exceedingly meagre ,
为了 我们的 库存 的 食物 和 水 曾是 非常 微薄 ,
[bɪ'kɒz] [fɔ:r; fər] [wɔ:tər] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['mi:gər] [wɔ:tər] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['mi:gər]
因为我们的食物和水储备极其匮乏。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [tu;; tə] [sə'faɪs] [ʌn'tɪl] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [pɪkt] [ʌp] [ɔ:r] [kʊd; kəd]
though it would have to suffice until we were either picked up or could
尽管 它 会 有 到 足够了 直到 我们 是 任何一个 挑选 向上或者 可以
[ri:tʃ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kaɪndli] [ɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sændbæŋk] .
reach a more kindly shore than the sandbank .
抵达 一个 更多的 亲切地 支撑 比 这 沙洲 .
[bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [keɪs] [wi;; wi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [sta:rt] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [li:st] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
But in any case we could not make a start for at least half an hour ,
但 在 任何 案件 我们 可以 不是 制作 一个 开始 为了 在 至少 一半 一个 小时 ,
[bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [keɪs] [wi;; wi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [sta:rt] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [li:st] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
但无论如何，我们至少半小时内都无法开始。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] , ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [bri:f] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
for my experience of the previous night , during our brief passage from the
为了 我的 经验 的 这 以前的 夜晚 , 期间 我们的 简短的 通道 从 这
[rek] [tu;; tə] [ðə; ði] ['sændbæŋk] ,
wreck to the sandbank ,
破坏 到 这 沙洲 ,
[bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [keɪs] [wi;; wi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [sta:rt] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [li:st] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
但无论如何，我们至少半小时内都无法开始。

根据我前一晚的经历，在我们从沉船到沙洲的短暂航程中，

[hæd; həd] [ʃʊn] [em 'i:] [ðæt] ,
had shown me that ,
有 所示 我 那 ,
[hæd; həd] [ʃʊn] [em 'i:] [ðæt] ,
它向我证明了这一点，
[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌdə] — [wɪt] [aɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [jet] [meɪd] — [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
in the absence of a rudder — which I had not yet made — provision for a
在 这 缺席 的 一个 舵 — 哪个 我 有 不是 然而 制成 — 条款 为了 一个
[stɪrɪŋ] [ɔ:r] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] .
steering oar was an absolute necessity .
转向 桨 曾是 一个 绝对 必要性 .

由于我还没有制作舵，所以没有舵，因此配备一个转向桨是绝对必要的。

[hens] [maɪ] [æn'zaɪəti] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜ:rlɪər] , [tu;; tə] [sɪ'kjər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [plæŋks] .
Hence my anxiety , a little earlier , to secure one of the floating planks .
因此 我的 焦虑 , 一个 小的 早些时候 , 到 安全的 一 的 这 漂浮的 木板 .
[hens] [maɪ] [æn'zaɪəti] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜ:rlɪər] , [tu;; tə] [sɪ'kjər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [plæŋks] .
因此，我之前很着急，想把其中一块浮板固定住。

[wiː wi][wɜːr; wəɹ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] ,
We were by this time all eager for breakfast ,
我们 是 经过 这 时间 全部 渴望的 为了 早餐 ,
这时我们都迫不及待地想吃早餐了。

[ˈðerfɔːr] [bɪˈfɔːr] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els] [wiː; wi] [tʊk] [ˈkerf(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [stɔːk] [ʌv; əv]
therefore before doing anything else we took careful account of our stock of
所以 前 正在做 任何事物 别的 我们 采取 小心 帐户 的 我们的 库存 的
[fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
food and water ,
食物 和 水 ,
因此，在做任何其他事情之前，我们仔细清点了我们的食物和水储备。

[ænd; ənd] [ˈestimeɪtɪd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ker] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ləst][juː ˈes][ɔːl][ə; eɪ] [wiːk]
and estimated that , with care , it might be made to last us all a week
和 估计的 那 , 和 关心 , 它 可能 是 制成 到 最后的 我们 全部 一个 星期
.
:
.

并估计，如果小心使用，应该足够我们所有人用一个星期。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [derd] [tuː; tə][hoʊp] ;
This was better than I had dared to hope ;
这 曾是 更好的 比 我 有 敢于 到 希望 ;
这比我预想的还要好；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][streɪndʒ] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi][dɪd][nɔːt] [fɔːl]
for it would be strange indeed if in the course of a week we did not fall
为了 它 会 是 奇怪的 的确 如果 在 这 课程 的 一个 星期 我们 做过 不是 落下
[ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraːft][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,
in with a craft of some sort ,
在 和 一个 工艺 的 一些 种类 ,
因为如果一周之内我们都没接触到某种工艺，那才真是奇怪呢。

[ɔːr] [riːtʃ] [ˈsɔːlɪd] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈfɔːrd][juː ˈes][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səˈsteɪnɪŋ] [laɪf] .
or reach solid earth which would afford us at least the means of sustaining life .
或者 抵达 坚硬的 地球 哪个 会 买得起 我们 在 至少 这 方法 的 维持 生活 .
或者到达坚实的地球，至少能为我们提供维持生命的手段。

[wiː; wi] [ˈmeʒərd] [aʊt][æn; ən] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [fuːd] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][wʌn] [miːl] [ɪn]
We measured out an allowance of food sufficient to serve for one meal in
我们 测量 出去 一个 津贴 的 食物 充足的 到 服务 为了 一 一顿饭 在
[əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skeɪl] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] ,
accordance with the scale agreed upon ,
根据 和 这 规模 同意 之上 ,
我们按照事先商定的标准，量取了足够一人食用的食物。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and quickly disposed of it .
和 迅速地 处置 的 它 .

然后迅速将其处理掉。

[əˈpɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈbreɪkər] , [haʊˈevər] ,
Upon opening the water breaker , however ,
之上 开幕 这 水 断路器 , 然而 ,

然而，当打开水闸时，

[aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋ] - [hoʊl] ,
I was vexed to find that it was not full to the bung - hole ,
我 曾是 烦恼 到 寻找 那 它 曾是 不是 满的 到 这 塞子 - 洞 ,
令我恼火的是，我发现它并没有注满到塞孔处。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['kɑ:nfrɪdəntli] ['ɪkspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] .

as I had confidently expected to find it .
作为 我 有 自信地 预期的 到 寻找 它 .

正如我之前自信满满地预料的那样，我肯定能找到它。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈgælən] [ɔːrt] ,

On the contrary , there was quite a gallon short ,
在 这 相反 , 那里 曾是 相当 一个 加仑 短的 ,

相反，还差了一大加仑。

[wɪtʃ] [aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːst] [waɪl] ['roʊlɪŋ] [aɪ 'ti:] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [reks]
which I supposed must have been lost while rolling it along the wreck's

[dek] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

deck the previous night .
甲板 这 以前的 夜晚 .

我猜想它一定是前一天晚上在沉船甲板上滚动时丢失的。

[ðæt] ['mɪsɪŋ] ['gælən] [ɔːr][soʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][baɪ] ['slɑːtli] [kəˈteɪlɪŋ] [iːtʃ]
That missing gallon or so we should have to make up by slightly curtailing each

[ˈpɜːsənz] [əˈlaʊəns] ,
person's allowance ,
人的 津贴 ,

我们应该通过稍微减少每个人的零用钱来弥补缺少的那一加仑左右的汽油。

[ənˈles] [ɪnˈdiːd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][reɪn] ['dʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
unless indeed we were blessed with a shower or two of rain during our

[ˈvɔɪdʒ] .
voyage .
航程 .

除非我们在航行途中真的幸运地遇到了一两场阵雨。

[ˈhævɪŋ] ['kwɪkli] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][maɪ] ['ræðər] ['miːgər] ['brekfəst] , [aɪ][gɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [tuːl] [tʃest] ,
Having quickly disposed of my rather meagre breakfast , I got out the tool chest ,

[ænd; ənd] ,
and ,
拥有 迅速地 处置 的 我的 相当 微薄 早餐 , 我 得到 出去 这 工具 胸部 ,

我匆匆处理完那点可怜的早餐后，拿出工具箱，然后.....

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][plæŋk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈtriːvd] , [meɪd] [ə; eɪ] [kliːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [ʌv; əv]
using the plank which I had retrieved , made a cleat for the reception of

[ə; eɪ][ˈrɑːləkˈroʊləːk] .

a rowlock .
一个 锁 .

我用捡回来的木板做了一个系船桨架的系船桨夹。

[ðɪs] [aɪ][ˈfɜːrmlɪ] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊts] ['trænsəm] , [soʊ] [ðæt] , [wen] ['nesəserɪ] ,
This I firmly fixed to the boat's transom , so that , when necessary ,

我把它牢牢地固定在船尾横梁上，以便在必要时，

[wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə] [stɪr] [wɪð; wɪθ] ; [ɔːr][fɔːr; fər] ['skʌlɪŋ]
we could use one of the oars to steer with ; or for sculling

[ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

purposes .
目的 .

我们可以用其中一根桨来控制方向；或者用来划桨。

[ðə; ði][dʒɑ:b][ˈɑ:kjupaɪd][ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][æən; ən][ˈaʊər] ;
The job occupied me for the best part of an hour ;
这 工作 占领 我 为了 这 最好的 部分 的 一个 小时 ;

这项工作占用了我近一个小时的时间；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪniʃt] [aɪ] [səˈdʒestrɪd] [ðæt] , [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [noʊ] [gʊd]
and when it was finished I suggested that , since we were doing no good
和 什么时候 它 曾是 完成的 我 建议 那 , 自从 我们 是 正在做 不 好的
[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ,
where we were ,
在哪里 我们 是 ,

完成后，我建议，既然我们当时所处的位置毫无益处，

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [waɪl] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kru:z] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ləˈgu:n] [ænd; ənd] [si:]
it might be worth our while to take a cruise about the lagoon and see
它 可能 是 值得 我们的 尽管 到 拿 一个 巡航 关于 这 泻湖 和 看
[ˈweðər] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ˈeni] [ˈflɑ:tsəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [ˈeni]
whether we could find any flotsam from the wreck that would be of any
无论 我们 可以 寻找 任何 废料 从 这 破坏 那 会 是 的 任何
[ˈvælju:][tu:; tə][ju: ˈes] .
value to us :
价值 到 我们 :

我们或许应该乘船游览一下泻湖，看看能否找到一些沉船残骸中对我们有价值的物品。

[ðɪs] [wi:; wi][dɪd] , [bʌt; bət][wi:; wi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fju:] [plæŋks] ,
This we did , but we found nothing except a few planks ,
这 我们 做过 , 但 我们 成立 没有什么 除了 一个 很少 木板 ,
我们照做了，但除了几块木板之外，什么也没找到。

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] [wi:; wi] [hɔ:ld] [ɪn][ænd; ənd][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈboʊts] [dek] [tu:; tə][draɪ] ,
half a dozen of which we hauled in and laid on the boat's deck to dry ,
一半 一个 打 的 哪个 我们 拖拽 在 和 铺设 在 这 船的 甲板 到 干燥 ,
我们拖上来六七个，放在船甲板上晾干。

[əˈpɑ:n][ðə; ði][ɔ:f] - [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈventʃuəli] [ˈpru:vɪŋ] [ˈju:sf(ə)][tu:; tə][ju: ˈes] .
upon the off - chance of their eventually proving useful to us .
之上 这 离开 - 机会 的 他们的 最终 证明 有用 到 我们 .
万一它们最终对我们有用呢。

[ðen] [wi:; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [wi:; wi] [θɔ:t] [ðə; ði] [rek] [hæd; həd]
Then we made our way to the spot where we thought the wreck had
然后 我们 制成 我们的 方式 到 这 点 在哪里 我们 想法 这 破坏 有
[sʌŋk] ,
sunk ,
沉没 ,

然后我们前往我们认为沉船地点的地方。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [səbˈmɜ:rdʒd] [wɪðɪn] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər]
and eventually found her submerged within about forty fathoms of the inner
和 最终 成立 她 湮 之内 关于 四十 英寻 的 这 内
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] ,
edge of the reef ,
边缘 的 这 礁 ,

最终在礁石内缘约四十英寻深处发现了她。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [wɑ:ʃt] [kliːr]
showing that she must have gone down almost immediately after being washed clear
显示 那 她 必须 有 已消失 向下 几乎 立即地 后 存在 洗过 清除
.
:
.

这表明她被冲洗干净后几乎立刻就倒下了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈfæðəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [pu:p] ,
There was about a fathom and a half of water over her poop ,
那里 曾是 关于 一个 捉摸 和 一个 一半 的 水 超过 她 船尾 ,
她的粪便上大约有一英寻半深的水。

[ænd; ənd][æz; əz][wi;; wi] [geɪzɪd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kra:ft] , [ˈklɪrli] [ˈvɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l]
and as we gazed down upon the craft , clearly visible through the crystal
和 作为 我们 凝视 向下 之上 这 工艺 , 清楚地 可见的 通过 这 水晶
[ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] ,
waters of the lagoon ,
水 的 这 泻湖 ,
当我们俯瞰那艘船时, 它透过泻湖清澈的湖水清晰可见。

[pʊr] [ˈmɪsɪz] [væn'sɪtət] [ʃed] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpɑ:rdnəbl] [terz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv]
poor Mrs Vansittart shed a few pardonable tears over the grave of the ship of
贫穷的 太太 范西塔特 棚 一个 很少 情有可原 眼泪 超过 这 严重 的 这 船 的
[wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] ,
which she had been so proud ,
哪个 她 有 到过 所以 自豪的 ,
可怜的范西塔特夫人对着她曾引以为傲的船只的坟墓流下了几滴可以理解的眼泪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
and which she had loved so well .
和 哪个 她 有 喜爱 所以 出色地 .
她曾如此深爱着它。

[wi;; wi][wɜ:r; wər] [ə'gri:əbli] [sər'praɪzd] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][soʊ] - [kɔ:ld] [boʊt] ,
We were agreeably surprised to find that our so - called boat ,
我们 是 欣然 惊讶 到 寻找 那 我们的 所以 - 称为 船 ,
我们惊喜地发现, 我们所谓的船,

[ˈbʌlki] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [lʊkt] [tu;; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
bulky and clumsy as she looked to the eye ,
笨重 和 笨拙 作为 她 看起来 到 这 眼睛 ,
从外表上看, 她笨重而迟钝。

[pru:vd] [kwɔɪt] [ˈi:zi] [tu;; tə] [prə'pel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz][ˈhændəld][baɪ][ˈdʒu:ljəs][ænd; ənd]
proved quite easy to propel with a pair of oars handled by Julius and
已证实 相当 简单的 到 推进 和 一个 一对 的 桨 处理 经过 尤利乌斯 和
[maɪ'self] — [ɪk'sept] ,
myself — except ,
我 — 除了 ,
事实证明, 用我和朱利叶斯划桨推进非常容易——除了.....

[ɪn'di:d] , [wen] [wi;; wi] [traɪd] [tu;; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [ˈwɪndwərd] .
indeed , when we tried to force her to windward .
的确 , 什么时候 我们 尝试 到 力量 她 到 迎风 .
确实, 当我们试图强迫她逆风而行时。

[ðen] [ʃi;; ʃi] [br'keɪm] [dɪ'saɪdɪdli] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈslʌɡɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmu:vmənts] ,
Then she became decidedly heavy and sluggish in her movements ,
然后 她 成为 绝对地 重的 和 迟缓 在 她 移动 ,
随后, 她的动作变得明显沉重迟缓。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ju: 'es] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈhoʊpləs] [tu;; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs]
which showed us that it would be hopeless to dream of shaping a course
哪个 显示 我们 那 它 会 是 绝望 到 梦 的 成型 一个 课程
[ˈʌðər] [ðæn; ðən][tu;; tə] [ˈli:wərd] ,
other than to leeward ,
其他 比 到 背风面 ,
这向我们表明, 除了顺风航行之外, 梦想制定其他航线是徒劳的。

[ɔːr][æʔ; əʔ][best][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wind] [əˈbɪm] .
or at best with the wind abeam .
或者 在 最好的 和 这 风 横梁 :

或者充其量是迎风航行。

[ðə; ði][wind][wʌz; wəz] , [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈbloʊɪŋ] [ˈbrɪskli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ,
The wind was , at the moment , blowing briskly from the southward ,
这 风 曾是 , 在 这 片刻 , 吹 轻快地 从 这 向南 ,
此刻, 南风正呼啸而来。

[wɪʔ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [wind][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkærəleɪn] [gru:p] ,
which was a fair wind for the Caroline group ,
哪个 曾是 一个 公平的 风 为了 这 卡罗琳 团体 ,

这对卡罗琳集团来说是个好兆头。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪʔ] — [ɪf][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈmænɪdʒ][tuː; tə][hɪʔ][ðə; ði] [raɪʔ] [wʌn] — [wiː; wi] [maɪʔ]
in one of which — if we could only manage to hit the right one — we might
在 一 的 哪个 — 如果 我们 可以 仅有的 管理 到 打 这 正确的 — — 我们 可能
[hoʊp][tuː; tə] [miːʔ] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːsprɪtæləti][æʔ; əʔ] [liːst] ,
hope to meet with hospitality at least ,
希望 到 见面 和 热情好客 在 至少 ,
如果我们能幸运地选对一家, 至少在那里我们或许还能受到热情款待。

[ɪf][nɑːt][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [miːnz] [tuː; tə] [rɪˈʔɜːrn][tuː; tə][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
if not the actual means to return to civilisation .
如果 不是 这 实际的 方法 到 返回 到 文明 :

即便不是回归文明的真正途径。

[ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ˈðerfɔːr] , [wiː; wi] [dɪˈʔɜːrmɪnd] , [æz; əz][ðə; ði][wind] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd]
After some discussion , therefore , we determined , as the wind seemed inclined
后 一些 讨论 , 所以 , 我们 决定 , 作为 这 风 似乎 倾斜
[tuː; tə] [ˈmɑːdəreɪʔ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
to moderate a little ,
到 缓和 一个 小的 ,
因此, 经过一番讨论, 我们决定, 既然风力似乎要稍稍减弱一些,

[tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ][stɑːrt] [wɪˈðəʊʔ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] , [sɪnz] ,
to risk a start without further delay , since ,
到 风险 一个 开始 没有 更远 延迟 , 自从 ,

为了尽快开始, 冒着风险, 因为

[ɪf][ˈaʊər; ɑːr][boʊʔ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ˈeni] [ˈriːəl] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][juː ˈes] ,
if our boat was to be of any real service to us ,
如果 我们的 船 曾是 到 是 的 任何 真实的 服务 到 我们 ,

如果我们的船要真正对我们有用,

[ʃiː; ʃi] [ɔːʔ] [tuː; tə][biː; bi][ˈerɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌʔ] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
she ought to be able to live in such a sea as was now running outside .
她 应该 到 是 有能力的 到 居住 在 这样的 一个 海 作为 曾是 现在 跑步 外部 .
她应该能够生活在像现在这样奔流不息的海水中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊʔ] [rɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əv-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [rɪˈʔt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] ;
It was about eleven o'clock in the morning when we reached the open sea ;
它 曾是 关于 十一 点钟 在 这 早晨 什么时候 我们 达到 这 打开 海 ;
我们到达公海时大约是上午十一点;

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrst] [dɪˈskʌvəri] [wɪʔ] [wiː; wi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][boʊʔ][wʌz; wəz]
and the first discovery which we made with regard to our boat was
和 这 第一的 发现 哪个 我们 制成 和 看待 到 我们的 船 曾是
[ðæt] ,
that ,
那 ,
我们对船只的第一个发现是:

[θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdʌb(ə)l] [kiːl] ,
thanks to her double keel ,
谢谢 到 她 双倍的 龙骨 ,

多亏了她的双龙骨，

[fiː; ji] [wʊd] [fɔːrdʒ] [əˈhed] [wið; wiθ][ðə; ði] [waɪnd] [ˈeniwɪr] [æt; ət][ɔːl][əˈbæft][ðə; ði] [biːm] — [nɔːt][æt; ət]
she would forge ahead with the wind anywhere at all abaft the beam — not at
她 会 锻造 前方 和 这 风 任何地方 在 全部 后方 这 光束 — 不是 在
[ˈeni] [ɡreɪt] [spiːd] ,
any great speed ,
任何 伟大的 速度 ,

她会顺风向前航行，无论船舷在后方的哪个位置——速度都不会很快。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [wið; wiθ][ðə; ði] [waɪnd] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [wʌn] [pɔɪnt] [friː] ,
certainly , with the wind only about one point free ,
当然 , 和 这 风 仅有的 关于 一 观点 自由的 ,
当然，风力只有大约一点自由风。

[bʌt; bət] [stiːl] [fæst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][juː ˈes][tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːr; hər][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈstɪrɪŋ] [ɔːr] .
but still fast enough to enable us to control her with a steering oar .
但 仍然 快速地 足够的 到 使能够 我们 到 控制 她 和 一个 转向 桨 .
但速度仍然足够快，我们可以用舵桨控制她。

[wen] [wiː; wi] [bɔːr] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [waɪnd] ,
When we bore up before the wind ,
什么时候 我们 钻孔 向上 前 这 风 ,
当我们逆风而行时，

[fiː; ji] [muːvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈmptəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]
she moved under the impetus of the breeze almost as fast as we had
她 已搬 在下面 这 动力 的 这 微风 几乎 作为 快速地 作为 我们 有
[bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [roʊ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ləˈɡuːn] .
been able to row her in the lagoon .
到过 有能力的 到 排 她 在 这 泻湖 .
借助微风的力量，她游动的速度几乎和我们在泻湖里划船时一样快。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekənd] [dɪˈskʌvəri] [wið; wiθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˈpliːzɪŋ] .
Our second discovery with regard to her was no less pleasing .
我们的 第二 发现 和 看待 到 她 曾是 不 较少的 令人愉悦 .
我们对她的第二个发现同样令人欣喜。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flɔːr] , [wɪtʃ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] ,
Owing to the peculiar shape of her floor , which , it will be remembered ,
欠款 到 这 奇特 形状 的 她 地面 , 哪个 , 它 将要 是 记得 ,
由于她房间地板形状奇特，这一点人们应该还记得，

[sloʊpt] [ʌp] [fɔːr] [ænd; ænd][æft] [ˈsʌmwʌt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [pʌnt; pʊnt]
sloped up fore and aft somewhat after the fashion of that of a fishing punt
倾斜的 向上 前 和 后部 有些 后 这 时尚 的 那 的 一个 钓鱼 平底船
,
:
,

船头和船尾略微向上倾斜，形状有点像渔船。

[fiː; ji] [roʊd] [ðə; ði] [ˈsiːz] [wið; wiθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈbɔɪənsɪ] , [ænd; ænd][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [boʊn] .
she rode the seas with extraordinary buoyancy , and as dry as a bone .
她 骑 这 海域 和 非凡的 浮力 , 和 作为 干燥 作为 一个 骨 .
她乘风破浪，身轻如燕，而且身上一点也不湿。

[ˈbi:ɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈi:ðə] [tʃɑ:rt] [ɔ:r] [ˈkʌmpəs] , [wi: wi] [kəd; kəd] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [stɪr] [ˈeni] [ˈdefɪnət]
Being without either chart or compass , we could not , of course , steer any definite
存在 没有 任何一个 图表 或者 罗盘 , 我们 可以 不是 , 的 课程 , 转向 任何 定
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

由于既没有海图也没有指南针，我们当然无法确定航线。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [kept] [ˈaʊər; ɑ:r] [kra:ft] [ded] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [si:] .
and therefore kept our craft dead before the wind and sea .
和 所以 保留 我们的 工艺 死的 前 这 风 和 海 .

因此，我们的船只无法抵御风浪。

[ˈdʒu:ljəs][ænd; ənd][aɪ] [i:tʃ] [wi:lɪdɪd] [æn; ən] [ɔ:r] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈtaɪəd] , [wen] [ˈsu:zi] , [ðə; ði]
Julius and I each wielded an oar until the boy was tired , when Susie , the
尤利乌斯 和 我 每个 挥舞 一个 桨 直到 这 男生 曾是 疲劳的 , 什么时候 苏西 , 这
[ˈsekənd] [ˈstu:ədəs] ,
second stewardess ,
第二 空中小姐 ,

朱利叶斯和我一人划着桨，直到男孩累了，这时，二号乘务员苏西走了过来。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [strɔ:ŋ] , [ˈstræpɪŋ] [gɜ:rl] , [tʊk] [ə; eɪ] [spel] ,
who was a fine , strong , strapping girl , took a spell ,
WHO 曾是 一个 美好的 , 强的 , 捆绑 女孩 , 采取 一个 拼写 ,

她原本是个身材高挑、强壮健硕的女孩，休息了一段时间。

[ænd; ənd] [su:n] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈroʊɪŋ] .
and soon picked up the trick of rowing .
和 很快 挑选 向上 这 诡计 的 划船 .

很快就掌握了划船的技巧。

[wen] [ʃi: ʃi] [wʌz; wəz][ˈtaɪəd] , [lɪˈzet] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈstu:ədəs] , [mʌst; məst] [ni:dz] [traɪ][hɜ:r; hə] [hænd] ;
When she was tired , Lizette , the chief stewardess , must needs try her hand ;
什么时候 她 曾是 疲劳的 , 莉泽特 , 这 首席 空中小姐 , 必须 需求 尝试 她 手 ;

当首席乘务员莉泽特感到疲倦时，她就不得不亲自上阵；

[bʌt; bət][ʃi: ʃi] [pru:vd] [mʌtʃ] [les] [əˈdæptəb(ə)l][ðæn; ðən][hɜ:r; hə] [əˈsɪstənt] , [ænd; ənd][dɪd][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r]
but she proved much less adaptable than her assistant , and did little more
但 她 已证实 很多 较少的 适应性强 比 她 助手 , 和 做过 小的 更多的
[ðæn; ðən] [ˈblɪstər] [hɜ:r; hə] [hændz] .
than blister her hands .
比 水泡 她 双手 .

但她的适应能力远不如她的助手，结果除了把手磨出水泡之外，什么也没做。

[ˈdʒu:ljəs] [ðən] [tʊk] [əˈnʌðər] [spel] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi: hi] [wʌz; wəz][ˈtaɪəd][aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪəd]
Julius then took another spell , and by the time he was tired I was tired
尤利乌斯 然后 采取 其他 拼写 , 和 经过 这 时间 他 曾是 疲劳的 我 曾是 疲劳的
[tu:] .
too .
也 .

朱利叶斯又躺了一会儿，等他累了的时候，我也累了。

[wi: wi] [ˈðerfɔ:r] [geɪv] [ʌp] [ˈroʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪt] ,
We therefore gave up rowing for a bit ,
我们 所以 给予 向上 划船 为了 一个 少量 ,

因此，我们暂时放弃了划船。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ðɪ][boʊt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æən; ən] [ɔːr] [ˈoʊvər]
and Mrs Vansittart undertook to steer the boat by means of an oar over
和 太太 范西塔特 承担 到 转向 这 船 经过 方法 的 一个 桨 超过
[ðə; ðɪ][stɜːrn] .
the stern .
这 船尾 .

范西塔特夫人则负责用船尾的桨来掌舵。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] [riːf] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [əˈstɜːrn] ,
By this time we had dropped the reef out of sight astern ,
经过 这 时间 我们 有 掉落 这 礁 出去 的 视线 倒车 ,
这时我们已经把礁石放到了船尾看不见的地方。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːləɪz] [ˈfʊli] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈverɪtəb(ə)lɪ] [ˈkɑːstəweɪz] — [ə; eɪ]
and were beginning to realise fully that we were veritable castaways — a
和 是 开始 到 意识到 完全 那 我们 是 真正的 遇难者 — 一个
[fækt] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˌhɪðərˈtuː] [kwaɪt] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][juːˈes] .
fact which I think had never hitherto quite come home to any of us .
事实 哪个 我 思考 有 绝不 迄今为止 相当 来 家 到 任何 的 我们 .

我们开始完全意识到，我们就像一群漂流者——我想，此前我们当中没有人真正意识到这一点。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈwɜːrɪd] [ˌemˈliː][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][seɪl][ɑːn][ðə; ðɪ][boʊt] .
The thing that worried me most was the absence of sail on the boat .
这 事物 那 担心 我 最多 曾是 这 缺席 的 帆 在 这 船 .
最让我担心的是船上没有帆。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈdefɪnətli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈtriːvəbli] [ɪmˈbɑːkt] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
Now that we had definitely and irretrievably embarked ourselves and our
现在 那 我们 有 确实 和 不可挽回地 启航 我们自己 和 我们的
[ˈfɔːtʃənz] [ɪn][hɜːr; hər] ,
fortunes in her ,
财富 在 她 ,

既然我们已经彻底且无可挽回地将自己和我们的命运都寄托在了她身上，

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [peɪs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [sneɪl] - [laɪk]
I wanted to get over the ground at a good pace instead of drifting snail - like
我 通缉 到 得到 超过 这 地面 在 一个 好的 步伐 反而 的 漂流 蜗牛 - 喜欢
[bɪfɔːr] [wɪnd][ænd; ənd] [siː] ;
before wind and sea ;
前 风 和 海 ;

我想以良好的速度快速通过地面，而不是像蜗牛一样在风浪中缓慢漂流；

[ænd; ənd][aɪ][set][maɪˈself][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈweðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [məˈtɪriəlz] [æt; ət][maɪ] [kəˈmænd] ,
and I set myself to consider whether , with the materials at my command ,
和 我 放 我 到 考虑 无论 , 和 这 材料 在 我的 命令 ,
于是我开始思考，利用我所掌握的材料，我是否能够.....

[aɪ][kʊd; kəd][naːt] [rɪɡ] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][məst][ænd; ənd]
I could not rig up something that would serve the purpose of a mast and
我 可以 不是 钻井平台向上 某物 那 会 服务 这 目的 的 一个 桅杆 和
[seɪl] .
sail .
帆 .

我无法搭建出能起到桅杆和帆作用的东西。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈjuːsf(ə)l] [laɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [boʊt] ,
I had the best part of a coil of good useful line in the boat ,
我 有 这 最好的 部分 的 一个 线圈 的 好的 有用 线 在 这 船 ,
船上我还有大半卷优质好用的渔线，

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [θri:] - [baɪ] - [naɪn] - [ɪntʃ] [plænks], [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [twelv] [fi:t] [ɪn]
half a dozen three - by - nine - inch planks , each of which was twelve feet in
一半 一个 打 三 - 经过 - 九 - 英寸 木板 , 每个 的 哪个 曾是 十二 脚 在
[lenkθ; lenθ] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ,
length — and that was all ,
长度 — 和 那 曾是 全部 ,
六块三英寸乘九英寸的木板, 每块长十二英尺——仅此而已。

[ɪk'septɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] ['praɪsləs] ['treʒər] , [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ:z] [tʃest] .
excepting of course that priceless treasure , the carpenter's chest .
除外 的 课程 那 无价 宝藏 , 这 木匠的 胸部 .
当然, 除了那件无价之宝——木匠的工具箱。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [kən'templətɪvli] [æt; ət][ðə; ði][plænks][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [θri:]
As I stood looking contemplatively at the planks it occurred to me that three
作为 我 站立 寻找 沉思地 在 这 木板 它 发生 到 我 那 三
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
我站在那里若有所思地望着这些木板, 突然想到其中三块,

[seɪ] , [pleɪst] [edʒ] [tu:; tə] [edʒ] , [ænd; ənd] [riəd] [ˈʌpraɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɒʊts] [dek] ,
say , placed edge to edge , and reared upright on the boat's deck ,
说 , 放置 边缘 到 边缘 , 和 饲养 直立 在 这 船的 甲板 ,
比如说, 将它们边缘相对放置, 并直立在船甲板上。

[wʊd] [kæʃ] [kwɑɪt] [æn; ən] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
would catch quite an appreciable amount of wind ,
会 抓住 相当 一个 值得赞赏 数量 的 风 ,
会受到相当大的风力影响,

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][aɪ][gɔ:t][tu:; tə]
and no sooner had the idea suggested itself to me than I got to
和 不 很快 有 这 主意 建议 本身 到 我 比 我 得到 到
[wɜ:rk] .
work .
工作 .
这个想法刚一出现在我的脑海中, 我就开始着手做了。

[maɪ][fɜ:rst][ækt][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][plænks][ænd; ənd] [sɔ:] [ɔ:f] [æn; ən][end] [tu:] [fi:t]
My first act was to take one of the planks and saw off an end two feet
我的 第一的 行为 曾是 到 拿 一 的 这 木板 和 锯 离开 一个 结尾 二 脚
[sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
six inches in length .
六 英寸 在 长度 .
我的第一个举动是拿起一块木板, 锯掉一端, 长度为两英尺六英寸。

[ðɪs] [pi:s] [aɪ][nekst] [sɔ:d] ['ɪntu:] [sɪks][i:kwəl] [strips] , [ɔ:r] ['bætənz] ,
This piece I next sawed into six equal strips , or battens ,
这 片 我 下一个 锯 进入 六 平等的 条状物 , 或者 木条 ,
接下来, 我将这块木料锯成六条等长的木条, 或者说是木条。

[ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd][em 'i:] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpətɪd] ,
a task which occupied me much longer than I had anticipated ,
一个 任务 哪个 占领 我 很多 更长 比 我 有 预期 ,
这项任务花费了我比预期长得多的时间,
[ˈtʃi:fli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wɜ:rk] ,
chiefly on account of the limited space in which I was obliged to work ,
主要 在 帐户 的 这 有限的 空间 在 哪个 我 曾是 有义务 到 工作 ,
主要原因是由于我工作的空间有限,

[ænd; ʌnd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bəʊts] ['gʌn] [tuː; tə] ['stedɪ] [ðə; ði][plæŋk]
and because I had nothing but the boat's gunwale to steady the plank
和 因为 我 有 没有什么 但 这 船的 舷缘 到 稳定的 这 板
[ə'genst] .
against .
反对 .

因为我除了船舷之外没有任何东西可以用来固定木板。

[bʌt; bət][aɪ][gɔːt][maɪ][sɪks] ['bætənz] [æt; ət][læst] ,
But I got my six battens at last ,
但 我 得到 我的 六 木条 在 最后的 ,

但我最终还是拿到了六根木条。

[ænd; ʌnd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][aɪ] [neɪld] [æt; ət]['iːkwəl] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [θriː] [ɪntʃɪz]
and four of them I nailed at equal intervals of about two feet three inches
和 四 的 他们 我 钉子 在 平等的 间隔 的 关于 二 脚 三 英寸
[ə'krɔːs] [θriː] [plæŋks] [leɪd] [klaʊz] [tə'geðər] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
across three planks laid close together side by side ,
穿过 三 木板 铺设 关闭 一起 边 经过 边 ,

我把其中四根钉子以大约两英尺三英寸的等距间隔钉在三块并排摆放的木板上。

[waɪl] [aɪ] [neɪld] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ə'θwɔːrtʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
while I nailed a fifth athwartships on the deck at the point where I intended to
尽管 我 钉子 一个 第五 横向 在 这 甲板 在 这 观点 在哪里 我 故意的 到
[rɪr] [maɪ][plæŋks] .
rear my planks .
后部 我的 木板 .

当我在甲板上钉上第五根横向木板时，我打算在那里抬起我的木板。

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætənz] ['biːɪŋ] [θriː] [ɪntʃɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [wɪdθ; wɪθ]
The length of the battens being three inches more than the combined width
这 长度 的 这 木条 存在 三 英寸 更多的 比 这 合并 宽度
[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [plæŋks] ,
of the three planks ,
的 这 三 木板 ,

木条的长度比三块木板的总宽度多出三英寸。

[ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['endz][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] ['bætɪn] [ə'fɔːd] [em 'iː][ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] ['ʃəʊldər]
the projecting ends of the top batten afforded me a very convenient shoulder
这 投影 结束 的 这 顶部 板条 提供 我 一个 非常 方便的 肩膀
[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] ['raʊdʒ] [ænd; ʌnd] [steɪ] ,
for the support of my shrouds and stay ,
为了 这 支持 的 我的 裹尸布 和 停留 ,

顶部帆骨突出的末端为我提供了一个非常方便的肩膀来支撑我的帆索和支索。

[wɪtʃ] [aɪ] [kʌt] [frʌm; frəm][maɪ][kɔɪl] [ʌv; əv] [laɪn] .
which I cut from my coil of line .
哪个 我 切 从 我的 线圈 的 线 .

我从线圈上剪下了它。

['hævɪŋ] [gɔːt] [ðiːz] [ɔːl] [fɪkst] [ænd; ʌnd] [siːzd] , [aɪ] [riəd] [maɪ] ['strʌktʃər] [ɑːn][end] [ə'genst] [ðə; ði] [dek]
Having got these all fixed and seized , I reared my structure on end against the deck
拥有 得到 这些 全部 固定的 和 查获 , 我 饲养 我的 结构 在 结尾 反对 这 甲板
['bætɪn] ,
batten ,
板条 ,

把这些都固定好并牢牢固定后，我把我的构筑物竖起来靠在甲板的横梁上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌ; əv][ˈdʒuːljəs][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈstuːədɪsɪz] , [set] [ʌp][ðə; ði] [ˈfraʊdz]
with the assistance of Julius and the two stewardesses , set up the shrouds
和 这 协助 的 尤利乌斯 和 这 二 空姐 , 放 向上 这 裹尸布
[ænd; ənd] [steɪ] ,
and stay ,
和 停留 ,

在朱利叶斯和两位女乘务员的协助下，安放好裹尸布并留了下来。

[neɪld] [ə'nʌðər] [ˈbætɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [kən'træpʃn] , [tu;; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd]
nailed another batten in front of the contraption , to keep it in place , and
钉子 其他 板条 在 正面 的 这 装置 , 到 保持 它 在 地方 , 和
[bɪ'hoʊld] !
behold !
看哪 !

为了固定装置，我又在装置前面钉了一根木条，瞧！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][məst][ænd; ənd][seɪl][ɪn][wʌn] , [twelv] [fi:t] [bɜ:ŋ] [ænd; ənd] [tu:] [fi:t] [θri:] [ɪntʃɪz]
I had a mast and sail in one , twelve feet long and two feet three inches
我 有 一个 桅杆 和 帆 在 一 , 十二 脚 长的 和 二 脚 三 英寸
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

我有一根桅杆和一面帆合二为一，长十二英尺，宽两英尺三英寸。

['keɪpəb(ə)] [ʌ; əv][ˈkætɪŋ; 'ketɪŋ][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [kwɑɪt] [æ; ən] [ə'priːjəb(ə)] [ə'maʊnt] [ʌ; əv] [wɪnd] .
capable of catching and holding quite an appreciable amount of wind .
有能力的 的 捕捉 和 保持 相当 一个 值得赞赏 数量 的 风 .
能够捕捉并保持相当大的风力。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [wʌns] [br'keɪm] [ə'pærənt] ,
That this was actually the case at once became apparent ,
那 这 曾是 实际上 这 案件 在 一次 成为 明显 ,
这一点很快就显而易见了。

[ðə; ði] ['boʊts] [spi:d] ['kwɪkli] ['raɪzɪŋ][tu;; tə][ə'baʊt] [θri:] [nɑ:ts] ,
the boat's speed quickly rising to about three knots ,
这 船的 速度 迅速地 上升 到 关于 三 绳结 ,
船速迅速提升至约三节，

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [nəʊ] [lu:z] [wei] [wen] [ʃi:; ʃɪ][sæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌ; əv][ðə; ði] [si:] .
while she did not now lose way when she sank into the trough of the sea .
尽管 她 做过 不是 现在 失去 方式 什么时候 她 沉没 进入 这 槽 的 这 海 .
即使她沉入海谷，也没有迷失方向。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌ; əv][maɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [br'gæ; n]
I was so pleased with the success of my experiment that I immediately began
我 曾是 所以 高兴 和 这 成功 的 我的 实验 那 我 立即地 开始
[tu;; tə] [ɪ'læbərət] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)][aɪ'di:ə] .
to elaborate the original idea .
到 精心制作的 这 原来的 主意 .

我对实验的成功非常满意，于是立即开始完善最初的想法。

[maɪ] [nu:] [ski:m] [wʌz; wəz][tu;; tə] [sɔ:] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][plæŋks][ˈɪntu:] [ˈveri] [θɪn] [və'hɪr] - [laɪk] [ʃi:ts]
My new scheme was to saw one of the planks into very thin veneer - like sheets
我的 新的 方案 曾是 到 锯 一 的 这 木板 进入 非常 薄的 单板 - 喜欢 纸张
,
:
,

我的新方案是将其中一块木板锯成非常薄的单板状薄片。

[neɪl][ðem; ðəm] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]'edʒəz, 'edʒɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['verɪtəb(ə)l][seɪlz] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm]
nail them together at the edges , and make veritable sails out of them
指甲 他们 一起 在 这 边缘 , 和 制作 真正的 帆 出去 的 他们
;
;
;

将它们边缘钉在一起，就能做成真正的帆了；

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈaʊəz] [wɜːrk] [sə'faɪst] [tuː; tə] [kən'vɪns] [em 'i:] [ðæt] [tuː; tə] [sɔː] [ə; eɪ] [θri:] - [ɪntʃ] [plæŋk]
but an hour's work sufficed to convince me that to saw a three - inch plank
但 一个 小时 工作 足够了 到 说服 我 那 到 锯 一个 三 - 英寸 板
[ɪntuː][ˈiːv(ə)n][ˈkwɔːrtər] - [ɪntʃ] ['bɔːrdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['hændsɔː] [dɪ'mɑːndɪd] [fɑːr] [mɔːr] [skɪl]
into even quarter - inch boards with an ordinary handsaw demanded far more skill
进入 甚至 四分之一 - 英寸 板 和 一个 普通的 手锯 要求 远的 更多的 技能
[ɪn] ['kɑːrpəntri] [ðæn; ðən][aɪ] [pə'zest] .
in carpentry than I possessed .
在 木工 比 我 拥有 .

但一个小时的工作就足以让我确信，用普通的手锯将三英寸厚的木板锯成四分之一英寸厚的木板，所需的木工技能远远超过了我所拥有的。

[ðə; ði] [æftər'nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] [pæst] ['kwaɪətli] ;
The afternoon and night passed quietly ;
这 下午 和 夜晚 通过了 悄悄 ;
下午和夜晚静悄悄地过去了；

[ænd; ənd] ['ɔːrtli] [æftər] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] ['femənɪn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [meɪd] [ðer; ðər]
and shortly after sunrise the feminine members of the party made their
和 不久 后 日出 这 女性 成员 的 这 派对 制成 他们的
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .
日出后不久，队伍中的女性成员就出现了。

[ə'pɑːn] ['ɪŋkwəri] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [pæst] [ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [naɪt]
Upon enquiry I was informed that they had all passed a comfortable night
之上 询问 我 曾是 知情的 那 他们 有 全部 通过了 一个 舒服的 夜晚
[ænd; ənd] [slept] [wel] .
and slept well .
和 睡着了 出色地 .
经询问得知，他们都度过了一个舒适的夜晚，睡得很好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwɪt] [tʃɪrɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ; [ɪn'diːd] ,
They were quite cheerful and courageous ; indeed ,
他们 是 相当 快乐 和 勇敢 ; 的确 ,
他们非常乐观勇敢；的确，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'dæptɪd] [ðəm'selvz]
I was amazed to see how quickly and thoroughly they all adapted themselves
我 曾是 惊叹 到 看 如何 迅速地 和 彻底 他们 全部 改编 他们自己
[tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
to circumstances ,
到 情况 ,

我惊讶地发现他们都能如此迅速而彻底地适应环境。

[ɔːl'dʒuː] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] [væn'sɪtət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [æt; ət] [liːst] ,
although , in the case of Mrs Vansittart and her daughter at least ,
虽然 , 在 这 案件 的 太太 范西塔特 和 她 女儿 在 至少 ,
不过，至少在范西塔特夫人和她女儿的例子中，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðər; ðər][fɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈhɑːrdʃɪp] .
this was their first experience of anything in the nature of real hardship .
这 曾是 他们的 第一的 经验 的 任何事物 在 这 自然 的 真实的 困境 ；

这是他们第一次经历真正的苦难。

[wiː; wi] [ˈbrekfəstɪd] [ˈɜːrli] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
We breakfasted early that morning ,
我们 早餐 早期的 那 早晨 ；

那天早上我们很早就吃了早餐。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː ˈes] [dɪˈklærɪŋ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] .
all of us declaring ourselves to be more than ready for the meal .
全部 的 我们 声明 我们自己 到 是 更多的 比 准备好 为了 这 一顿饭 ；

我们所有人都表示已经做好了享用这顿饭的准备。

[ðen] [wiː; wi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [ʃɑːk] ,
Then we experienced a most unpleasant shock ,
然后 我们 经验丰富的 一个 最多 令人不快的 震惊 ；

然后我们经历了一件非常不愉快的事情，

[fɔːr; fər][əˈpɑːn] [ˈsɜːrvɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
for upon serving out the first allowance of water for the day ,
为了 之上 服务 出去 这 第一的 津贴 的 水 为了 这 天 ；

在分发完当天第一份饮用水后，

[wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [stɔːk] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [mɪˈstɪriəs] [dɪˈpliːʃ(ə)n] [ˈdɔːrɪŋ]
we discovered that our stock had suffered a further mysterious depletion during
我们 发现 那 我们的 库存 有 遭受 一个 更远 神秘 消耗 期间

[ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] ,
the night , which ,
这 夜晚 ； 哪个 ；

我们发现，夜间我们的库存又神秘地减少了一部分，

[əˈpɑːn] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈliːki] [ˈbreɪkər] .
upon investigation , proved to be due to a leaky breaker .
之上 调查 ； 已证实 到 是 到期的 到 一个 漏水 断路器 ；

经调查，证实是由于断路器漏电造成的。

[ðə; ði] [liːk] [wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [wʌn] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
The leak was not a very serious one , certainly ,
这 泄露 曾是 不是 一个 非常 严肃的 一 ； 当然 ；

这次泄密事件肯定不算很严重。

[ænd; ænd][ðə; ði] [steɪvz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ænd; ænd][ðə; ði] [liːk] [ˈgroʊɪŋ] [les] ;
and the staves seemed to be taking up a bit and the leak growing less ;
和 这 杖 似乎 到 是 采取 向上 一个 少量 和 这 泄露 生长 较少的 ；

木板似乎稍微收紧了一些，漏水的情况也越来越少了；

[stiːl] , [wiː; wi][hæd; həd][bɔːst] [əˈbaʊt] [θriː] [paɪnts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][paɪnt] [əˈpiːs] ,
still , we had lost about three pints , which was half a pint apiece ,
仍然 ； 我们 有 丢失的 关于 三 品脱 ； 哪个 曾是 一半 一个 品脱 一块 ；

尽管如此，我们还是损失了大约三品脱啤酒，也就是每人半品脱。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌndər] [wɪtʃ] [ðɪs] [maɪt] [meɪk] [ɔːl]
and it was not difficult to picture conditions under which this might make all
和 它 曾是 不是 难的 到 图片 状况 在下面 哪个 这 可能 制作 全部

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][juː ˈes] [bɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ænd] [deθ] .
the difference to us between life and death .
这 不同之处 到 我们 之间 生活 和 死亡 ；

不难想象，在某些情况下，这可能会决定我们的生死。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] , [ʌnɪ'ventfəli] .
The day passed like the night , uneventfully .
这 天 通过了 喜欢 这 夜晚 , 平静无事 .

这一天像夜晚一样悄无声息地过去了。

[ðə; ði] [bri:z] [held] ['stedi] , [ænd; ənd][wi;; wi] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [blɒʊ] [ə'lɔ:nɪŋ] ['nɔ:rθwərd] ,
The breeze held steady , and we continued to blow along northward ,
这 微风 握住 稳定的 , 和 我们 持续 到 吹 沿着 向北 ,
微风持续不断, 我们继续向北吹去。

['mɪsɪz] [væn'sɪtət] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['teɪkɪŋ] [spel] [ænd; ənd] [spel] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɔ:r]
Mrs Vansittart and her daughter taking spell and spell at the steering oar
太太 范西塔特 和 她 女儿 采取 拼写 和 拼写 在 这 转向 桨
[waɪl] [aɪ] [ɪn'devər] [tu;; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ] [ə'rɪrɪz] [ʌv; əv] [sli:p] .
while I endeavoured to make up my arrears of sleep .
尽管 我 努力 到 制作 向上 我的 欠款 的 睡觉 .

范西塔特太太和她的女儿轮流划着船桨, 而我则努力补觉。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] ,
Of course a sharp look - out was maintained ,
的 课程 一个 锋利的 看 - 出去 曾是 维持 ,

当然, 我们始终保持着高度警惕。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['i:ðər] [ə; eɪ][seɪl][ɔ:r][lənd] [maɪt] [bi;; bi] ['saɪtɪd] ;
in the hope that either a sail or land might be sighted ;
在 这 希望 那 任何一个 一个 帆 或者 土地 可能 是 目击者 ;

希望能看到帆船或陆地;

[bʌt; bət] [ɔ:l'doʊʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['krɪst(ə)] - [klɪr] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ber] [θru:'aʊt] [ɪts]
but although the air was crystal - clear the horizon remained bare throughout its
但 虽然 这 空气 曾是 水晶 - 清除 这 地平线 剩余 裸 自始至终 它是
[ɪn'taɪər]['sɜ:rk(ə)] .
entire circle .
全部的 圆圈 .

虽然空气清新见底, 但整个地平线却始终空无一物。

[tɔ:rd] ['naɪtɪfɔ:l] [ðə; ði] [wɪnd] ['mænɪfɪstɪd] [ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tu;; tə][dra:p] , [ænd; ənd] [ʃɔ:rtli] ['æftər]
Toward nightfall the wind manifested a tendency to drop , and shortly after
朝向 黄昏 这 风 表现出来 一个 趋势 到 降低 , 和 不久 后
['mɪdnɑɪt] [aɪ 'ti:] [fel] [ded] ,
midnight it fell dead ,
午夜 它 跌倒 死的 ,

临近傍晚, 风势开始减弱, 午夜过后不久便彻底停止了。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['dʒu:lɪəs] [ə'raʊzd] [em 'i:] [æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊt]
so that when Julius aroused me at two o'clock in the morning I found the boat
所以 那 什么时候 尤利乌斯 被唤醒 我 在 二 点钟 在 这 早晨 我 成立 这 船
['hi:vɪŋ] ['dʒɛntli][ə'pɑ:n][æŋ; ən] [ɔɪl] - [smu:ð] [swel] .
heaving gently upon an oil - smooth swell .
起伏 轻轻地 之上 一个 油 - 光滑的 膨胀 .

所以, 当朱利叶斯凌晨两点叫醒我时, 我发现小船正轻轻地在光滑如油的波浪上起伏。

[ðɪs] [kɑ:m] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ləst][fɔ:r; fər] ['eni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
This calm , if it should last for any length of time ,
这 冷静的 , 如果 它 应该 最后的 为了 任何 长度 的 时间 ,

这种平静, 如果能够持续一段时间的话,

[wʊd] [bi;; bi] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zæstər] .
would be nothing short of a disaster .
会 是 没有什么 短的 的 一个 灾难 .

那将是一场彻头彻尾的灾难。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃɔːr]
It was of vital importance that we should find either a ship or a shore
它 曾是 的 必不可少的 重要性 那 我们 应该 寻找 任何一个 一个 船 或者 一个 支撑
[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [juːˈes][wɪð; wɪθ] [ˈsʌstənəns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] ,
capable of providing us with sustenance within the next four or five days ,
有能力的 的 提供 我们 和 维持 之内 这 下一个 四 或者 五 天 ,
至关重要的是, 我们必须在接下来的四五天内找到一艘船或一个能够为我们提供补给的海岸。

[ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][stɑːrʃveɪ(ə)n] .
or we should all be subjected to the horrors of starvation .
或者 我们 应该 全部 是 受 到 这 恐怖 的 饥饿 .

否则我们所有人都要遭受饥饿的折磨。

[aɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði]
I positively dreaded to think of what might be the effect of this upon the
我 积极地 令人恐惧的 到 思考 的 什么 可能 是 这 影响 的 这 之上 这
[ˈwɪmɪn] ;
women ;
女性 ;

我简直不敢想象这会对妇女们造成什么影响;

[ðərfoːr] , [ðæt][wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][laɪ][ðər; ðər] [æbsəˈluːtli] [ˈhelpləs] ,
therefore, that we might not lie there absolutely helpless ,
所以 , 那 我们 可能 不是 说谎 那里 绝对地 无助 ,
因此, 为了不至于让我们完全无助地躺在那里,

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [skʌl] [ðə; ði] [boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] [ɔːr] .
I started to scull the boat with the steering oar .
我 开始 到 橹 这 船 和 这 转向 桨 .
我开始用掌舵桨划船。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhevi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [stɑɪl] [ʌv; əv] [prəˈpʌlʃn] ,
But she was heavy for this style of propulsion ,
但 她 曾是 重的 为了 这 风格 的 推进 ,
但对于这种推进方式来说, 她的体重偏重。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːɡres] [dɪd][nɑːt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] -
and I estimated that our progress did not amount to more than three -
和 我 估计的 那 我们的 进步 做过 不是 数量 到 更多的 比 三 -
[ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [pər] [ˈaʊər] .
quarters of a mile per hour .
四分之一 的 一个 英里 每 小时 .
我估计我们的行进速度不超过每小时四分之三英里。

[ˈtʃæptər] [ˌsɪksˈtiːn] .
Chapter Sixteen .
章 十六 .

第十六章

[ˈperɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [θɜːrst] .
Perishing of Hunger and Thirst .
消亡 的 饥饿 和 口渴 .
死于饥渴。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [dɪsˈkʌmfərt] , [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ɜːˈaɪzɪŋ] ,
It was a night of great discomfort, a storm of wind and rain arising ,
它 曾是 一个 夜晚 的 伟大的 不适 , 一个 风暴 的 风 和 雨 产生 ,
那是一个极其难熬的夜晚, 狂风暴雨袭来。

ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɪt] [ˈfɑ:lʊd] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ɪf] [ˈeni] [ˈbetər] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈweðər] [kənˈdɪ](ə)nz]
and the day which followed was little if any better , the same weather conditions
和 这 天 哪个 随后 曾是 小的 如果 任何 更好的 , 这 相同的 天气 状况
[prɪˈveɪlɪŋ] [θruːˈaʊt] .
prevailing throughout .
盛行 自始至终 .

接下来的一天情况也好不到哪里去，天气状况依然如此。

[aɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [skʌl] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ,
I continued to scull the boat at intervals all through the day ,
我 持续 到 橹 这 船 在 间隔 全部 通过 这 天 ,
[wɜ:k] ,
我整天都在不时地划桨，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhɔ:rəbli] [dɪˈstresɪŋ] [wɜ:rk] ,
but it was horribly distressing work ,
但 它 曾是 糟糕透了 令人痛心 工作 ,
[wɜ:k] ,
但这是一份极其令人痛苦的工作。

[ðə; ði] [dɪˈstres] [ˈbi:ɪŋ] [ˈægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ]
the distress being aggravated by the knowledge that it was all for so small a
这 痛苦 存在 加重 经过 这 知识 那 它 曾是 全部 为了 所以 小的 一个
[rɪˈzʌlt] ,
result ,
结果 ,

得知这一切最终却只换来如此微小的结果，这种痛苦更加剧烈。

[sɪns] [aɪ] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd] [əˈkɑ:mplɪft] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:r]
since I estimated that by the end of the day we had accomplished little more
自从 我 估计的 那 经过 这 结尾 的 这 天 我们 有 完成 小的 更多的
[ðæn; ðən][sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈprɔ:gres] .
than six miles of progress .
比 六 英里 的 进步 .

因为我估计到一天结束时，我们只走了六英里多一点。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [wen] [maɪ] [fæst] - [ˈfeɪlɪŋ] [ˈenədʒɪz] [rɪˈsi:vd]
It was about four o'clock that afternoon when my fast - failing energies received
它 曾是 关于 四 点钟 那 下午 什么时候 我的 快速地 - 失败 能量 已收到
[ə; eɪ] [freʃ] [ˈstɪmjələs] .
a fresh stimulus .
一个 新鲜的 刺激 .

那天下午四点左右，我日渐衰弱的精力得到了新的刺激。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪrəli] [ˈtɔɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
I had been wearily toiling at the oar for about an hour ,
我 有 到过 疲劳 辛勤劳作 在 这 桨 为了 关于 一个 小时 ,
[wɜ:k] ,
我疲惫地划了大约一个小时的桨，

[ˈfeɪsɪŋ] [west] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɡaɪdɪd] [ɪn][maɪ] [kɔ:rs] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [blɔ:tʃ] [ʌv; əv] [laɪt]
facing west so that I might be guided in my course by the pale blotch of light
面向 西方 所以 那 我 可能 是 引导 在 我的 课程 经过 这 苍白 斑点 的 光
[wɪt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
which represented the position of the sun ,
哪个 代表 这 位置 的 这 太阳 ,

我面向西方，以便借助代表太阳位置的那片淡淡的光斑指引方向。

[wen] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ˈdʒu:ljəs] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][əˈlɜ:rt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] ,
when a cry from Julius , who was the only alert member of the party ,
什么时候 一个 哭 从 尤利乌斯 , WHO 曾是 这 仅有的 警报 成员 的 这 派对 ,
[wɜ:k] ,
这时，队伍中唯一保持警觉的尤利乌斯发出了一声呼喊。

[kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə][tɜ:rn][maɪ] [hed] .
caused me to turn my head .
导致 我 到 转动 我的 头 .

这让我转过头去。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] ['pɔɪntɪŋ] ['i:gərli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:ɾθ] - ['i:stərn] ['kwɔ:rtər] .
I saw him pointing eagerly toward the north - eastern quarter .
我 锯 他 指向 急切地 朝向 这 北 - 东 四分之一 .

我看到他急切地指着东北方向。

“ [ɑ:nt] [ðoʊz] [ðə; ði][mɑ:sts][ʌv; əv][ə; ei] [ɪp] ['oʊvər][ˈjɑ:ndər] , ['mɪstər] [li:] ?
“ **Aren't those the masts of a ship over yonder , Mr Leigh ?**
” 不是 那些 这 桅杆 的 一个 船 超过 远处 , 先生 莉 ?

“利先生，那边那些是不是船的桅杆？ ”

[ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər][aɪ]
“ **the boy asked , and looking in the direction of his pointing finger I**
” 这 男生 问 , 和 寻找 在 这 方向 的 他的 指向 手指 我
[kɔ:t] [saɪt] ,
caught sight ,
捕捉 视线 ,

“男孩问道，我顺着他手指的方向望去，看到了什么？ ”

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] ['lɪftɪd] ['oʊvər][ə; ei] [swel] ,
as the boat lifted over a swell ,
作为 这 船 抬起 超过 一个 膨胀 ,

当船越过涌浪时，

[ʌv; əv] [tu:] [ˌmaɪkrə'skɔ:pɪk][ˈɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ə; ei] ['vesəlz] [mæst] -
of two microscopic objects which I at once recognised as a vessel's mast -
的 二 显微镜 对象 哪个 我 在 一次 已确认 作为 一个 船的 桅杆 -
[ˈhedz] .
heads .
头部 .

我看到了两个微小的物体，我立刻认出那是船的桅杆顶端。

[ðeɪ] [stʊd] [aʊt] ['ferli] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði] ['glu:mi] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['ləʊərɪŋ] [skaɪ] ,
They stood out fairly clear against the gloomy background of lowering sky ,
他们 站立 出去 相当 清除 反对 这 阴沉 背景 的 降低 天空 ,

在阴沉的低垂天空映衬下，它们显得格外醒目。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; ei] [prə'ɔ:ŋd] ['skru:təni][ʌv; əv][ðəm; ðəm][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
and after a prolonged scrutiny of them I came to the conclusion that they
和 后 一个 延长 审查 的 他们 我 来了 到 这 结论 那 他们
[bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; ei] [smɔ:l] ['sku:nər] ,
belonged to a small schooner ,
属于 到 一个 小的 大篷车 ,

经过长时间的仔细观察，我得出结论，它们属于一艘小型纵帆船。

[sʌm; səm] [ˌfɪfti:n] [maɪlz] ['dɪstənt] — [ˈprɑ:bəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft] [ðæt] [meɪk] [ə; ei] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
some fifteen miles distant — probably one of the craft that make a business of
一些 十五 英里 遥远 — 大概 一 的 这 工艺 那 制作 一个 商业 的
['treɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] .
trading among the islands of the western and southern Pacific .
贸易 之中 这 岛屿 的 这 西 和 南部 太平洋 .

大约十五英里外——可能是往返于西太平洋和南太平洋岛屿之间的贸易船只之一。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ˈdʒu:ljəs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , “ [aɪ][kraɪd] ['i:gərli] .
“ **You are right , Julius , they are , “ I cried eagerly** .
” 你 是 正确的 , 尤利乌斯 , 他们 是 , ” 我 哭 急切地 .

“你说得对，尤利乌斯，他们确实是，”我急切地喊道。

“ [du:] [ju:; jʊ] [fi:l] [i:kwəl] [tu:; tə] [ˈhændlɪŋ] [æŋ; ən] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] ? ”
“ Do you feel equal to handling an oar for an hour or two ? ”
“ 做 你 感觉 平等的 到 处理 一个 桨 为了 一个 小时 或者 二 ? ”
“你觉得自己能划船一两个小时吗? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大副：一段奇异航程的故事(The First Mate The Story of a Strange Cruise)

第11/13页

“ [juː; jɒ] [bet] [aɪ] [duː] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [ˈiːgərnəs] .
“ **You bet I do** , ” **answered the lad with equal eagerness** .
“ 你 赌注 我 做 , ” 回答 这 小伙子 和 平等的 渴望 .

“当然愿意,”小伙子同样热情地回答道。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [juː 'es] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbiːstli]
“ **I am equal to doing anything that will help us to get out of this beastly**
“ 我 是 平等的 到 正在做 任何事物 那 将要 帮助 我们 到 得到 出去 的 这 兽
[boʊt] [ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌns] [mɔːr] . ”
boat and on to a ship once more . ”
船 和 在 到 一个 船 一次 更多的 . ”

“只要能帮助我们离开这艘破船，重新登上大船，我愿意做任何事。”

“ [raɪt] !
“ **Right** !
“ 正确的 !

“正确的!

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ **I exclaimed** .
“ 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [kʌm] [ə'boːŋ] , [ðen] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] .
“ **Come along , then , and let us see what we can do** .
“ 来 沿着 , 然后 , 和 让 我们 看 什么 我们 能 做 .

“那就一起来吧，让我们看看我们能做些什么。”

[ðæt] [kraːft] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə'baʊt] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] [ɔːf] ,
That craft is only about fifteen miles off ,
那 工艺 是 仅有的 关于 十五 英里 离开 ,

那艘飞行器距离我们只有大约十五英里，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [kɑːm] [wɪl] [læst] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ,
and if this calm will last long enough we are bound to fetch her ,
和 如果 这 冷静的 将要 最后的 长的 足够的 我们 是 边界 到 拿来 她 ,

如果这份平静能够持续足够长的时间，我们一定会把她接回来。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [ˈrɑːləːks] [ˈɪntuː] [pə'zɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈjuːzɪŋ] [bəʊθ] [ɔːrz; oʊrz] .
“ **and I hastened to adjust the rowlocks into position for using both oars** .
“ 和 我 加快 到 调整 这 桨锁 进入 位置 为了 使用 两个都 桨 .

于是我赶紧调整桨架，以便使用两支桨。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ˈaʊər; ɑːr] [riˈma:ks] [hæd; həd] [stɜ:rd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [frʌm; frəm] [ˈlistləsnəs] [ˈɪntu:] [ˈækʃ(ə)n]
our remarks had stirred the rest of the party from listlessness into action
我们的 评论 有 搅拌 这 休息 的 这 派对 从 倦怠 进入 行动
— [ðeɪ] [ɔ:l] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈi:gərli] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] [ˈtaɪni] [pɪn] - [pɔɪnts] [ɑ:n] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n]
— they all sat up and looked eagerly at the two tiny pin - points on the horizon
— 他们 全部 卫星 向上 和 看起来 急切地 在 这 二 微小的 别针 - 积分 在 这 地平线
;
;
;
;

我们的话语激励了其余的人从无精打采的状态中振作起来——他们都坐直身子，热切地望着地平线上的两个小点；
[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] , [ˈklaɪmɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɑ:kpit] , [ɪkˈskleɪmd] :
and Mrs Vansittart , climbing down into the cockpit , exclaimed :
和 太太 范西塔特 , 攀登 向下 进入 这 座舱 , 惊呼 :
范西塔特夫人爬下驾驶舱，惊呼道：

“ [jes] , [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ɪp] , [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] .
“ **Yes , I guess that is a ship , all right , and we've got to reach her .**
“ 是的 , 我 猜测 那 是 一个 船 , 全部 正确的 , 和 我们已经 得到 到 抵达 她 .
“是的，我想那确实是一艘船，我们必须到达那里。”

[aɪl] [help] [ju:; jʊ] , [ˈdʒu:l] ; [jʊr; jər] [streŋθ] [ænd; ənd] [maɪn] [təˈgeðər] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈi:kwəl] [tu:; tə]
I'll help you , Jule ; your strength and mine together ought to be equal to
患病的 帮助 你 , 朱尔 ; 你的 力量 和 矿 一起 应该 到 是 平等的 到
[ˈwɒltɜ:z] ,
Walter's ,
沃尔特的 ,
我会帮你的，朱尔；你我联手应该能和沃尔特的力量相当。

[soʊ] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] [wi:; wi] [æɪ; jəl] [ki:p] [ðə; ði] [boʊt] [ˈgoʊɪŋ] [streɪt] .
so between us we shall keep the boat going straight .
所以 之间 我们 我们 将 保持 这 船 去 直的 .
所以，我们俩要一起努力，让船保持直线航行。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈstu:ədɪsɪz] , [gʊd] [ˈplʌki] [ˈgɜ:ɪlz] , [wʊd] [nɑ:t] [əˈgri:] [tu:; tə] [ðɪs] .
“ **But the stewardesses , good plucky girls , would not agree to this .**
“ 但 这 空姐 , 好的 勇敢的 女孩们 , 会 不是 同意 到 这 .
“但是，这些善良勇敢的空姐们不会同意这样做。”

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] [ðeɪ] [dɪˈkled] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [saɪt] [stiɪl] [ænd; ənd] [let] [ðer; ðər]
With one voice they declared that they were not going to sit still and let their
和 一 嗓音 他们 声明 那 他们 是 不是 去 到 坐 仍然 和 让 他们的
[ˈmɪstrəs] [wɜ:rk] ;
mistress work ;
情妇 工作 ;
他们异口同声地宣布，他们不会坐视不管，让他们的女主人干活；

[soʊ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [ɔ:r] ,
so the end of it was that they arranged to take one oar ,
所以 这 结尾 的 它 曾是 那 他们 安排 到 拿 一 桨 ,
所以最后他们决定各拿一支桨。

[bəʊθ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [wʌns] , [waɪl] [ˈdʒu:ljəs] [ˈvɒləntiəd] [tu:; tə] [help] [em ˈi:] .
both working at it at once , while Julius volunteered to help me .
两个都 在职的 在 它 在 一次 , 尽管 尤利乌斯 自愿 到 帮助 我 .
他们俩同时开始工作，而朱利叶斯自愿来帮我。

[ˈprez(ə)ntli] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tu:] [mæst] - [ˈhedz] [ˈberɪŋ] [streɪt] [əˈhed] ,
Presently we had the two mast - heads bearing straight ahead ,
目前 我们 有 这 二 桅杆 - 头部 轴承 直的 前方 ,
此刻，两根桅杆的顶端都指向正前方。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ['mu:viŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði][reɪt] [ʌv; əv][ə'baʊt] [θri:] [maɪlz][æn; ən]
and the boat moving through the water at the rate of about three miles an
和 这 船 移动 通过 这 水 在 这 速度 的 关于 三 英里 一个
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

船只以大约每小时三英里的速度在水中航行。

[ðə; ði][tu:] ['gɜ:lz] , ['bi:ɪŋ] ['pɜ:rɪfɪktli] [freʃ] , ['du:ɪŋ] [kwɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:rk] [æz; əz]['dʒu:ljəs][ænd; ənd]
the two girls , being perfectly fresh , doing quite as much work as Julius and
这 二 女孩们 , 存在 完美 新鲜的 , 正在做 相当 作为 很多 工作 作为 尤利乌斯 和
[maɪ'self] .
myself .
我 .

这两个女孩精神抖擞，做的工作量和朱利叶斯和我一样多。

[ˈstrenjuəsli] [wi;; wi] ['tɔɪld] ,
Strenuously we toiled ,
竭尽全力 我们 辛勤劳作 ,

我们辛勤劳作，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [laɪt] [feɪld] [ju: 'es][wi;; wi][hæd; həd] ['rɪzn] [ðə; ði][kra:ft]
and when at length the light failed us we had risen the craft
和 什么时候 在 长度 这 光 失败的 我们 我们 有 升起 这 工艺
[sə'fɪntli] [tu;; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [æft] ['sku:nər] .
sufficiently to determine that she was a fore - and - aft schooner .
足够 到 决定 那 她 曾是 一个 前 - 和 - 后部 大篷车 .

最后，当光线完全消失时，我们已经将船抬升到足够高的高度，可以确定这是一艘纵帆船。

[ðen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪfəkəltɪz] [bɪ'gæŋ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][stɑ:rz] ,
Then our difficulties began , for there were no stars ,
然后 我们的 困难 开始 , 为了 那里 是 不 明星 ,
然后我们的困难就开始了，因为那里没有星星。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['sʌnset] [aɪ 'ti:] [fel] [pɪtʃ] - [dɑ:rk] ,
and within ten minutes of the time of sunset it fell pitch - dark ,
和 之内 十 分钟 的 这 时间 的 日落 它 跌倒 沥青 - 黑暗的 ,
日落后不到十分钟，天就完全黑了下來。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['moʊmənt][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['geswɜ:rk] .
from which moment our course was largely a matter of guesswork .
从 哪个 片刻 我们的 课程 曾是 很大程度上 一个 事情 的 猜测 .
从那时起，我们的路线很大程度上就变成了靠猜测。

[ðə; ði][tu:] ['gɜ:lz][ænd; ənd]['dʒu:ljəs] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd][ðer; ðər][hændz]
The two girls and Julius declared that they were so tired and their hands
这 二 女孩们 和 尤利乌斯 声明 那 他们 是 所以 疲劳的 和 他们的 双手
[wɜ:r; wər][soʊ] [rɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] ;
were so raw that they could do no more ;
是 所以 生的 那 他们 可以 做 不 更多的 ;

两个女孩和朱利叶斯表示，他们太累了，双手也磨破了，再也做不了了；

[ˌwerə'pɑ:n] ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] [ænd; ənd] [æn'θi:ə] [tʊk] [wʌn] [ɔ:r] , [waɪl] [aɪ] ['leɪbərd] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði]
whereupon Mrs Vansittart and Anthea took one oar , while I laboured on at the
于是 太太 范西塔特 和 安西娅 采取 一 桨 , 尽管 我 辛勤劳作 在 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

于是，范西塔特太太和安西娅各划一支桨，而我则奋力划着另一支桨。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ] , [tu:] ,
But by this time I , too ,
但 经过 这 时间 我 , 也 ,

但到了这个时候, 我也.....

[wʌz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔ:stʃən] [tu;; tə] [sʌt] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd]
was weak and trembling with exhaustion to such an extent that I could
曾是 虚弱的 和 发抖 和 疲惫 到 这样的 一个 程度 那 我 可以
['skersli] [lɪft][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
scarcely lift the blade of my oar out of the water ,
几乎 举起 这 刀刃 的 我的 桨 出去 的 这 水 ,

我虚弱得浑身颤抖, 精疲力竭, 几乎无法将桨叶从水中抬起来。

[waɪl] [maɪ] [θɜ:rst] [wʌz; wəz][soʊ][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [ðæt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] ['drɪvn] [tu;; tə]
while my thirst was so intolerable that at length I was fairly driven to
尽管 我的 口渴 曾是 所以 无法容忍 那 在 长度 我 曾是 相当 驱动 到
[ðə; ði][prə'pouz(ə)] [ðæt] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [rɪsk][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][æn; ən]['ekstrə]['ræ](ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər] .
the proposal that we should all risk the indulgence in an extra ration of water .
这 提议 那 我们 应该 全部 风险 这 放纵 在 一个 额外的 配给 的 水 .

我的口渴难耐, 最终我不得不提议, 我们都应该冒险多喝一口水。

['i:v(ə)n] [ðɪs] [ri'vaɪvd] [em 'i:][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
Even this revived me but for a few minutes ,
甚至 这 复活 我 但 为了 一个 很少 分钟 ,

即使这样也只是让我恢复了几分钟的生命力。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ][hæd; həd][tu;; tə] [kən'fes] [tu;; tə][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sʌt] ['dɪzɪnəs] [ænd; ənd]
and finally I had to confess to a feeling of such dizziness and
和 最后 我 有 到 承认 到 一个 感觉 的 这样的 头晕 和
[kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][b:ŋgər] [bi;; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
confusion that I could no longer be responsible for the course of the boat ,
困惑 那 我 可以 不 更长 是 负责的 为了 这 课程 的 这 船 ,

最后, 我不得不承认, 我感到一阵眩晕和迷茫, 以至于我无法再对船只的航向负责。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu;; tə][beg]['mɪsɪz] [væn'sɪtət] [tu;; tə] [ə'su:m] [ðæt] ['du:ti] .
and had to beg Mrs Vansittart to assume that duty .
和 有 到 求 太太 范西塔特 到 认为 那 责任 .

他不得不恳求范西塔特夫人承担这项职责。

[ðə; ði][nekst]['aʊər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['tɔ:rment] [tu;; tə][em 'i:] .
The next hour was one of absolute torment to me .
这 下一个 小时 曾是 一 的 绝对 折磨 到 我 .

接下来的一个小时对我来说简直是煎熬。

[maɪ][ɑ:rmz] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu;; tə][dra:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sa:kəts] ,
My arms felt as though they were about to drop out of their sockets ,
我的 武器 毛毡 作为 尽管 他们 是 关于 到 降低 出去 的 他们的 插座 ,

我的双臂感觉好像要从肩胛骨上脱臼了。

[maɪ] [bæk] [eɪkt] [ɪn'tɑ:lərəbli] , ['evri] [breθ] [aɪ] [dru:] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] ['pɪrsɪŋ] [maɪ] [lʌŋz] ,
my back ached intolerably , every breath I drew was like a knife piercing my lungs ,
我的 后退 疼痛 无法容忍地 , 每一个 气息 我 画 曾是 喜欢 一个 刀 冲孔 我的 肺 ,

我的背部疼痛难忍, 每一次呼吸都像一把刀子刺穿我的肺。

[maɪ] [hed] [θrɔbd] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bɜ:rst] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['saɪtləs] .
my head throbbed as though it would burst , and my eyes were sightless .
我的 头 悸动 作为 尽管 它 会 爆裂 , 和 我的 眼睛 是 失明 .

我的头剧烈疼痛, 仿佛要爆炸一般, 而且我的眼睛也看不见了。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:r] - [na:t] [bri:z] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [nɔ:rθ] - [nɔ:rθ] - [west] ,
Then there came a small four - knot breeze out from about North - North - West ,
然后 那里 来了 一个 小的 四 - 结 微风 出去 从 关于 北 - 北 - 西方 ,

随后, 从西北偏北方向吹来一阵微风, 风速四节。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [[aɪ] [ə; eɪ] [waɪnd] [fɔːr; fər] [juː 'es] [wið; wiθ] ['aʊər; ɑːr] [ʌnəd'ʒʌstəbl̩] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]
which was too shy a wind for us with our unadjustable substitute for
哪个 曾是 也 害羞的 一个 风 为了 我们 和 我们的 不可调节 代替 为了
[ə; eɪ] [seɪl] ;
a sail ;
一个 帆 ;

对于我们这种无法调节的帆来说，这风力太弱了；

[ænd; ʌnd] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['skuːnər] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [ɪn]
and with the knowledge that unless the schooner happened to be bound in
和 和 这 知识 那 除非 这 大篷车 发生 到 是 边界 在
[aʊər; ɑːr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɜːr; hər] ,
our direction we should miss her ,
我们的 方向 我们 应该 错过 她 ,

我们知道，除非那艘帆船恰好驶向我们的方向，否则我们肯定会错过她。

[ænd; ʌnd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] ,
and all our efforts would be thrown away ,
和 全部 我们的 努力 会 是 抛掷 离开 ,
我们所有的努力都将付诸东流。

[aɪ] [draːpt] [ɪn'sensəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːkprɪt] [ænd; ʌnd] [soʊ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] ,
I dropped insensible in the cockpit and so remained for a full hour or more ,
我 掉落 麻木不仁 在 这 座舱 和 所以 剩余 为了 一个 满的 小时 或者 更多的 ,
我昏倒在驾驶舱里，昏迷不醒，就这样躺了一个多小时。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [em 'iː] .
despite the efforts of the others to revive me .
尽管 这 努力 的 这 其他的 到 复活 我 .
尽管其他人努力想让我苏醒过来。

[wen] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ə; eɪ] [brɪsk] ['westərli] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,
When at length I came to myself , a brisk westerly breeze was blowing ,
什么时候 在 长度 我 来了 到 我 , 一个 轻快 西风 微风 曾是 吹 ,
当我终于回过神来时，一股强劲的西风正吹拂着。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['skʌdɪŋ] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] , [wið; wiθ] ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ]
and the boat was scudding before it , with Mrs Vansittart at the steering
和 这 船 曾是 疾驰 前 它 , 和 太太 范西塔特 在 这 转向
[ɔːr] .
oar .
桨 .

小船飞快地驶在前面，范西塔特太太正划着舵桨。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] ,
The moon was just rising ,
这 月亮 曾是 只是 上升 ,
月亮刚刚升起，

[bʌt; bət] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪt] [æz; əz] [jet] [keɪm] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [klaʊd]
but so little of her light as yet came filtering through the veil of cloud
但 所以 小的 的 她 光 作为 然而 来了 过滤 通过 这 面纱 的 云
[wɪtʃ] [oʊvər'spred] [ðə; ði] [skaɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
which overspread the sky that it was impossible to see anything more than
哪个 蔓延 这 天空 那 它 曾是 不可能的 到 看 任何事物 更多的 比
[ðə; ði] [feɪnt] [ʃiːn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['brɪskli] ['rɪplɪŋ] ['sɜːrfsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
the faint sheen of her light upon the briskly rippling surface of the sea ;
这 头晕的 光泽 的 她 光 之上 这 轻快地 涟漪 表面 的 这 海 ;
但是，由于天空被厚厚的云层笼罩，只有极少一部分光线能够穿透云层，因此除了海面上微弱的光芒外，什么也看不见；

[ænd; ɐnd] [ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi] [skænd] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪzəb(ə)l][hə'raɪz(ə)n][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt]
and although we scanned the whole visible horizon in search of a light that
和 虽然 我们 扫描 这 所有的 可见的 地平线 在 搜索 的 一个 光 那
[ʃʊd; ʃəd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] ,
should indicate the position of the schooner ,
应该 表明 这 位置 的 这 大篷车 ,
尽管我们扫视了整个可见的地平线，寻找能够指示帆船位置的光源，

[ʼaʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnrɪ'wɔ:rdɪd] .
our search was unrewarded .
我们的 搜索 曾是 无回报 .
我们的搜索没有结果。

[tu:; tə][bi:; bi] [bri:f] , [wi:; wi] [sɔ:ɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['sku:nər] .
To be brief , we saw no more of that schooner .
到 是 简短的 , 我们 锯 不 更多的 的 那 大篷车 .
简而言之，我们再也没见过那艘帆船。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['prəʊɡrest] [ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kri:st] [ʌn'tɪl] [baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [soʊ]
As the night progressed the wind increased until by morning it was blowing so
作为 这 夜晚 进展 这 风 增加 直到 经过 早晨 它 曾是 吹 所以
[ˈstrɔ:ŋli] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:ɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rʌn] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] .
strongly that we could do nothing but run before it .
强烈 那 我们 可以 做 没有什么 但 跑步 前 它 .
随着夜色渐深，风势越来越大，到了早上，风力大得我们只能拼命奔跑躲避。

[ˈlʌkɪli] , [ʼaʊər; ɑ:r][kra:ft] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪdli] [ɡʊd] [si:] [boʊt] , [ænd; ɐnd]
Luckily , our craft proved to be an unexpectedly good sea boat , and
幸运的是 , 我们的 工艺 已证实 到 是 一个 不料 好的 海 船 , 和
[skʌdɪd] [draɪ] ,
scudded dry ,
疾驰 干燥 ,
幸运的是，我们的船出乎意料地适航，很快就驶过了风浪。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɜ:r; hər] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [soʊ] [ʌn'l'aɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv][ˈnɔ:rm(ə)l]
although her behaviour was at times so unlike that of the boat of normal
虽然 她 行为 曾是 在 时代 所以 与此不同 那 的 这 船 的 普通的
[ˈmɑ:d(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən]
model that we were somewhat puzzled as to what was going to happen
模型 那 我们 是 有些 困惑 作为 到 什么 曾是 去 到 发生
[nekst] .
next .
下一个 .
虽然她的行为有时与正常型号的船只截然不同，以至于我们有些困惑接下来会发生什么。

[wi:; wi] [skʌdɪd] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sɪ:dɪŋ] [naɪt] ,
We scudded all that day , and the whole of the succeeding night ,
我们 疾驰 全部 那 天 , 和 这 所有的 的 这 成功 夜晚 ,
我们整天都在疾驰，接下来的整个晚上也是如此。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði][wɪnd] [hæd; həd] [reɪzɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] , [tu:; tə][ju: 'es] ,
by which time the wind had raised what was , to us ,
经过 哪个 时间 这 风 有 提高 什么 曾是 , 到 我们 ,
这时，风已经吹起了我们认为的.....

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [si:] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ:md] [aɪ 'ti:][waɪz][tu:; tə] [hi:v] [tu:; tə] ,
such a formidable sea that we deemed it wise to heave to ,
这样的 一个 强大 海 那 我们 被认为 它 明智的 到 举 到 ,
面对如此汹涌的大海，我们认为明智之举是停船。

[lest] [slm; səm][ˈhevɪərðən'er] [si:] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl][fʊd; ʃəd] [breɪk] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd][swɑ:mp][ju: 'es] .
lest some heavier sea than usual should break aboard and swamp us .
免得 一些 较重 海 比 通常 应该 休息 船上 和 沼泽 我们 :
以免遇到比平时更大的海浪拍打船身，将我们淹没。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)][ˈdeɪndʒər][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,
With great difficulty and considerable danger to ourselves ,
和 伟大的 困难 和 大量 危险 到 我们自己 ,
尽管困难重重，而且对我们自身也存在相当大的危险，

[wi:; wi] [ˈðerfɔ:r] [ˈloʊɜ:d] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][plæŋks] [ðæt] [sɜ:rvd] [ju: 'es][æz; əz][məst][ænd; ənd]
we therefore lowered the arrangement of planks that served us as mast and
我们 所以 降低 这 安排 的 木板 那 服务 我们 作为 桅杆 和
[seɪl] [kəm'baɪnd] ,
sail combined ,
帆 合并 ,
因此，我们降低了用作桅杆和帆的木板组合装置。

[ænd; ənd] , [ˈbendɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpeɪntər] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [roʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [si:]
and , bending our painter to them , rode to them as to a sea
和 , 弯曲 我们的 画家 到 他们 , 骑 到 他们 作为 到 一个 海
[ˈæŋkər] .
anchor .
锚 .
我们弯下腰，让画家向他们走去，就像骑马向海锚走去一样。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈri:əli] [ɪl] .
By this time I was feeling really ill .
经过 这 时间 我 曾是 感觉 真的 患病的 .
那时我已经感觉非常不舒服了。

[hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stən] [wɜ:r; wər] [ˈtelɪŋ] [ə'pɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [sɪ'verəti] [ˈɔ:lmoʊst]
Hard work and exhaustion were telling upon me with increasing severity almost
难的 工作 和 疲惫 是 讲述 之上 我 和 增加 严重性 几乎
[ˈaʊərli] ,
hourly ,
每小时 ,
繁重的工作和疲惫几乎每小时都在加剧地折磨着我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ta:p] [ʌv; əv] [ði:z] [keɪm] [ˈbɪtər] [æŋ'zaɪəti] .
and now upon the top of these came bitter anxiety .
和 现在 之上 这 顶部 的 这些 来了 苦的 焦虑 .
现在，在这些负面情绪之上，又涌现出深深的焦虑。

[maɪ] [hɑ:rt] [eɪkt] [fɔ:r; fər][maɪ] [kəm'pænjənz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [foʊk] .
My heart ached for my companions , especially the women folk .
我的 心 疼痛 为了 我的 同伴 , 尤其 这 女性 民间 .
我为我的同伴们感到心痛，尤其是那些女性同伴们。

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][ˈʌtmoʊst][tu:; tə] [si:m] [ˈtʃɪrf(ə)] ,
They did their utmost to seem cheerful ,
他们 做过 他们的 极致 到 似乎 快乐 ,
他们竭尽全力让自己看起来兴高采烈。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈpɪtiəbl] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˈlæŋgər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mu:vmənts] , [ðer; ðər]
but it was pitiable to see the dreadful languor of their movements , their
但 它 曾是 可怜的 到 看 这 可怕 倦怠 的 他们的 移动 , 他们的
[ˈhɑ:ləʊ] [tʃi:ks] ,
hollow cheeks ,
空洞的 脸颊 ,
但看到他们行动中可怕的倦怠感和凹陷的脸颊，实在令人怜悯。

[ðə; ði][dɑ:rk] [ˈmɑ:kiŋz] [ˈʌndər][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
the dark markings under their eyes and , above all ,
这 黑暗的 标记 在下面 他们的 眼睛 和 , 多于 全部 ;
它们眼睛下方的黑色斑纹, 以及最重要的是,

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [ðæt][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ɪtˈself][ɪn]
the terrible look of suffering and despair that was beginning to reveal itself in
这 糟糕的 看 的 痛苦 和 绝望 那 曾是 开始 到 揭示 本身 在
[ðə; ði] [aɪz] [ðəmˈselvz] .
the eyes themselves .
这 眼睛 他们自己 .

痛苦和绝望的可怕神情开始在她眼中显露出来。
[jet] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [dɪsˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [ɔ:r] [kəmˈpleɪnt] [pæst] [ðer; ðər] [blæk] [ænd; ənd] [ˈkrækiŋ]
Yet not a word of discouragement or complaint passed their black and cracking
然而 不是 一个 单词 的 沮丧 或者 抱怨 通过了 他们的 黑色的 和 裂纹
[lɪps] ;
lips ;
嘴唇 ;

然而, 他们黝黑干裂的嘴唇上却没有吐出一句沮丧或抱怨的话;
[ðeɪ] [ˈsɪmpli] [leɪ] [əˈbaʊt] , [ˈmu:vɪŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrd] [ˈsaɪləntli] .
they simply lay about , moving as little as possible , and endured silently .
他们 简单地 躺 关于 , 移动 作为 小的 作为 可能的 , 和 忍受 默默 .
他们只是躺着, 尽量少动, 默默忍受着。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [du:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][help][ðem; ðəm] .
As for me , I could think of nothing , do nothing to help them .
作为 为了 我 , 我 可以 思考 的 没有什么 , 做 没有什么 到 帮助 他们 .
至于我, 我什么也想不到, 也做不了任何事来帮助他们。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈhɔ:rəb(ə)l] !
It was horrible !
它 曾是 可怕 !
太可怕了!

[ðæt] [geɪl] [ˈlæstɪd] [fɔ:r] [ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)l] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [blu:] [ɪtˈself] [aʊt] ,
That gale lasted four interminable days before it blew itself out ,
那 大风 持续 四 没完没了 天 前 它 吹 本身 出去 ;
那场狂风持续了漫长的四天才渐渐平息下来。

[wɪtʃ] [aɪ ˈti:][dɪd][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] ;
which it did later in the afternoon ;
哪个 它 做过 之后 在 这 下午 ;
当天下午早些时候, 它确实这样做了;

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈsʌnsɛt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wi:; wi] [kənˈsʊmd] [ðə; ði][læst][skræp][ʌv; əv] [fu:d] [ðæt]
and about sunset of the same day we consumed the last scrap of food that
和 关于 日落 的 这 相同的 天 我们 消耗 这 最后的 废料 的 食物 那
[rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][ju: ˈes] .
remained to us .
剩余 到 我们 .
当天日落时分, 我们吃掉了剩下的最后一点食物。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [moʊnz] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [dɪˈsper] ,
Then , with moans of utter despair ,
然后 , 和 呻吟 的 说出 绝望 ,
然后, 伴随着绝望的呻吟,

[ðoʊz] [pʊr] [dɪr] [ˈwɪmɪn] [krɔ:ld] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ler] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [dek] — [tu:; tə][daɪ] ,
those poor dear women crawled into their lair beneath the deck — to die ,
那些 贫穷的 亲爱的 女性 爬行 进入 他们的 巢穴 下面 这 甲板 — 到 死 ,
那些可怜的女人爬进甲板下的巢穴——等死在那里。

[æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ] [ˈveriɪ] [biˈli:vð] .
as they and I verily believed .
作为 他们 和 我 确实 相信 .

正如他们和我所坚信的那样。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈdʒuːljəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
As for Julius , he was nearly as bad as they were ,
作为 为了 尤利乌斯 , 他 曾是 几乎 作为 坏的 作为 他们 是 ,

至于尤利乌斯, 他几乎和他们一样糟糕。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [læst] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][ðə; ði][naɪn] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [rɔːt]
but those last days in the wreck and the nine days in the boat had wrought
但 那些 最后的 天 在 这 破坏 和 这 九 天 在 这 船 有 锻

[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][ɪn][hɪm; ɪm] .
a miracle in him .
一个 奇迹 在 他 .

但是, 在沉船中的最后几天和在船上的九天, 给他带来了奇迹。

[ɔːl][ðə; ði] [pərˈvɜːrsəti] [ænd; ənd] [ˈselfɪnəs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ðæt][hæd; həd] [brɪfɔːr] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
All the perversity and selfishness of character that had before distinguished
全部 这 反常 和 自私 的 特点 那 有 前 杰出的

[hɪm; ɪm][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
him had gone ,
他 有 已消失 ,

他以前那些为人称道的乖戾和自私的性格都消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fairz] [ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [pəːdʒd] ,
and he had come out of the fires of adversity and suffering purged ,
和 他 有 来 出去 的 这 火灾 的 逆境 和 痛苦 已清除 ,

他从逆境和苦难的烈火中涅槃重生, 获得了净化。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [ˈɡælənt] , [ˈmænli] [bɔɪ] — [haʊ] [ˈmænli][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm]
a new and a right gallant , manly boy — how manly I did not know until some
一个 新的 和 一个 正确的 英勇 , 男子气概 男生 — 如何 男子气概 我 做过 不是 知道 直到 一些

[taɪm] [ˈæftərwərd] ,
time afterward ,
时间 之后 ,

一个崭新而又英勇无畏、充满男子气概的男孩——至于他究竟有多男子气概, 我直到后来才知道。

[wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] ,
when it came out that ,
什么时候 它 来了 出去 那 ,

当这件事被曝光时,

[ˈwɒtʃɪŋ] [em ˈiː][ænd; ənd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [les] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][ðæn; ðən]
watching me and observing that I took a trifle less food and water than
观看 我 和 观察 那 我 采取 一个 琐事 较少的 食物 和 水 比

[aɪ] [sɜːrvd] [aʊt] [tuː; tə] [ˈʌðər] ,
I served out to others ,
我 服务 出去 到 其他的 ,

观察我并发现我拿的食物和水比我分发给别人的要少一些,

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrəptɪʃəsli] [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmiːgər] [əˈlaʊəns] .
he had surreptitiously returned a portion of his own meagre allowance .
他 有 偷偷摸摸 返回 一个 部分 的 他的 自己的 微薄 津贴 .

他偷偷地归还了自己微薄零用钱的一部分。

[pʊr] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 !

可怜的孩子!

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈjuːsflnəs] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] ,
so far as usefulness was concerned , he was already as good as dead ,
所以 远的 作为 用处 曾是 担心的 , 他 曾是 已经 作为 好的 作为 死的 ,
就实用性而言, 他已经形同虚设了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][laɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] ,
for he could do nothing but just lie where he had flung himself down ,
为了 他 可以 做 没有什么 但 只是 说谎 在哪里 他 有 扔 他自己 向下 ,
[ˈʌtərli] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
utterly exhausted ,
完全地 筋疲力尽的 ,
因为他除了筋疲力尽地躺在地上之外, 什么也做不了。

[ænd; ʌnd][moʊn] [ˈpɪtiəsli] .
and moan piteously .
和 呻吟 可怜地 .
发出凄惨的呻吟。

[ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli][roʊˈbʌst] , [aɪ] [stiːl] [riˈteɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmɑːdɪkəm][ʌv; əv] [streŋθ] .
Being naturally robust , I still retained a small modicum of strength .
存在 自然 强壮的 , 我 仍然 保留 一个 小的 少量 的 力量 .
由于我天生体格强壮, 所以仍然保留了一点力量。

[ðɪs] [aɪ][ˈjuːtəlaɪz][baɪ] [ˈhɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ˈæŋkər] , [ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ][suːpərˈhjuːmən] [ɪgˈzɜːrʃn] ,
This I utilised by hauling in the sea anchor , and , with superhuman exertion ,
这 我 利用 经过 运输 在 这 海 锚 , 和 , 和 超人类 用力 ,
我利用这一点, 拉起海锚, 并以超乎常人的努力,

[ˈsetɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn] [pleɪs] [əˈɡen] ,
setting it up in place again ,
环境 它 向上 在 地方 再次 ,
重新安装到位。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [hoʊp] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [bləʊ] [juː ˈes][tuː; tə][lənd] ,
not so much with any hope that it would blow us to land ,
不是 所以 很多 和 任何 希望 那 它 会 吹 我们 到 土地 ,
倒不是真的希望它能把我们吹到陆地上。

[æz; əz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈbɔːrd] [sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ] [[ɪp] [ænd; ʌnd] [liːd] [ðem; ðəm]
as that it might attract attention aboard some passing ship and lead them
作为 那 它 可能 吸引 注意力 船上 一些 通过 船 和 带领 他们

[tuː; tə] [ber] [daʊn] [əˈpɑːn][ænd; ʌnd][ˈreskjuː] [juː ˈes] .
to bear down upon and rescue us .
到 熊 向下 之上 和 救援 我们 .
这样或许能引起过往船只的注意, 让他们前来营救我们。

[ðɪs] [læst] [bɪt][ʌv; əv] [ɪgˈzɜːrʃn] [ˈfɪnɪʃt] [em ˈiː][ɔːf] , [tuː] ,
This last bit of exertion finished me off , too ,
这 最后的 少量 的 用力 完成的 我 离开 , 也 ,
最后这最后一点力气也把我累垮了。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪˈnʌf] [streŋθ] [left] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈstæɡər] [æft][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːkpit] ;
and I had not enough strength left even to stagger aft to the cockpit ;
和 我 有 不是 足够的 力量 左边 甚至 到 错开 后部 到 这 座舱 ;
我甚至连踉跄着走到驾驶舱的力气都没有了;

[aɪ] [ˈsɪmpli] [kəˈlæpst] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ʌnd] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .
I simply collapsed on the deck and knew no more .
我 简单地 倒塌 在 这 甲板 和 知道 不 更多的 .
我直接瘫倒在甲板上, 什么也不知道了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][leɪn] [ðʌs] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][naɪt] ,
I must have lain thus all through the night ,
我 必须 有 莱恩 因此 全部 通过 这 夜晚 ,
我一定是这样躺了一整夜。

[fɔ:r; fər] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ['kɑ:nʃəsnəs] [rɪ'tʃ:rnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] [deɪ] ,
for when at length consciousness returned it was broad day ,
为了 什么时候 在 长度 意识 返回 它 曾是 广阔 天 ,
当意识最终恢复时，已是光天化日之下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] [ə'baʊt] [æn; ən][aʊər] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['steɪnləs] [blu:] .
with the sun about an hour high in a sky of exquisite stainless blue .
和 这 太阳 关于 一个 小时 高的 在 一个 天空 的 精美的 防锈的 蓝色的 .
太阳高悬空中约一小时，天空呈现出精致的不锈钢蓝色。

[ðə; ði] [lɔ:n] [aʊərz][ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ɔ:r] [sli:p] — [pər'hæps][aɪ 'ti:] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][bəʊθ] —
The long hours of unconsciousness or sleep — perhaps it partook of both —
这 长的 小时 的 无意识 或者 睡觉 — 也许 它 参与 的 两个都 —
[hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'stɔ:rd] [em 'i:] ,
had somewhat restored me ,
有 有些 恢复 我 ,
长时间的昏迷或睡眠——或许两者兼而有之——让我恢复了一些活力。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ʌp] , ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] .
and I sat up , staring about me .
和 我 卫星 向上 , 凝视 关于 我 .
我坐起身，环顾四周。

[ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ˈhev(ə)n] ! [wɜ:r; wər][maɪ] [aɪz] [dɪ'si:vɪŋ] [em 'i:] ?
Merciful heaven ! were my eyes deceiving me ?
仁慈 天堂 ! 是 我的 眼睛 欺骗 我 ?
老天爷啊！难道是我眼花了？

[hæd; həd][aɪ] [gɔ:n] ['kreɪzi] , [ɔ:r][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [br'held] ['ri:əl] ?
Had I gone crazy , or was what I beheld real ?
有 我 已消失 疯狂的 , 或者 曾是 什么 我 观看 真实的 ?
我疯了吗？还是我所看到的都是真实的？

[aɪ][stɛəd][ænd; ənd][stɛəd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sta:tɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] ,
I stared and stared with eyes that seemed to be starting out of my head ,
我 凝视 和 凝视 和 眼睛 那 似乎 到 是 开始 出去 的 我的 头 ,
我呆呆地望着，眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来似的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n] — [ɪf] [ˈvɪz(ə)n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [rɪ'meɪnd] ['sterb(ə)] .
but the vision — if vision it was — remained stable .
但 这 想象 — 如果 想象 它 曾是 — 剩余 稳定的 .
但是，如果那真的是视力的话，那么视力就保持稳定。

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [fer] [aɪlənd] , [wɪð; wɪθ] [tri:z] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [weɪv] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [brɪsk]
There lay a fair island , with trees that seemed to wave gently in the brisk
那里 躺 一个 公平的 岛 , 和 树木 那 似乎 到 海浪 轻轻地 在 这 轻快
[ˈmɔ:rnɪŋ] [bri:z] ,
morning breeze ,
早晨 微风 ,
岛上有一座美丽的小岛，岛上的树木在清爽的晨风中轻轻摇曳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst][bi:; bi] [tɜ:m] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈnɪrli] [ɪn][ɪts] ['sentər] .
and a hill that might almost be termed a mountain nearly in its centre .
和 一个 爬坡道 那 可能 几乎 是 称为 一个 山 几乎 在 它是 中心 .
中心附近还有一座几乎可以称之为山的小山丘。

[ðæt] [ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [ded] [tu:; tə] [ˈli:wərd] [ʌv; əv][ju: ˈes] ,
That island was dead to leeward of us ,
那 岛 曾是 死的 到 背风面 的 我们 ,
在我们下风侧的那个岛屿已经荒无人烟了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wi;; wi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ænd; ənd][lənd]
and all that we had to do was to run down to it and land
和 全部 那 我们 有 到 做 曾是 到 跑步 向下 到 它 和 土地
[əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
upon it ,
之上 它 ,
我们只需要跑过去，跳到上面就行了。

[ɪf] [gɑ:d] [wʊd] [ˈoʊnli][bi;; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [fer] [bri:z] [tu:; tə][ləst] .
if God would only be merciful enough to allow the fair breeze to last .
如果 上帝 会 仅有的 是 仁慈 足够的 到 允许 这 公平的 微风 到 最后的 .
如果上帝仁慈一些，能让这和煦的微风持续下去就好了。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] [krəʊkɪŋ] [ˈri:k] , [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [wɪt] [diˈstə:bz] [maɪ] [sli:p]
With a queer kind of croaking shriek , the memory of which disturbs my sleep
和 一个 酷儿 种类 的 呱呱叫 尖叫 , 这 记忆 的 哪个 扰乱 我的 睡觉
[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
even now occasionally ,
甚至 现在 偶尔 ,
伴随着一种怪异的嘶哑尖叫声，即使现在，这种声音偶尔还会惊扰我的睡眠。

[bʌt; bət] [wɪt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [aɪ] [ˈstæɡərd] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] ,
but which I intended to be a yell of rejoicing , I staggered to my feet ,
但 哪个 我 故意的 到 是 一个 叫喊 的 欢欣鼓舞 , 我 交错 到 我的 脚 ,
但我本想发出欢呼，却踉跄着站了起来。

[ˈstʌmbld] [æft][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:kpɪt] , [ænd; ənd][hæf] [li:pt] , [hæf] [ˈtʌmbld] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
stumbled aft to the cockpit , and half leaped , half tumbled into it .
踉跄 后部 到 这 座舱 , 和 一半 跳跃 , 一半 翻滚 进入 它 .
他踉跄着走到驾驶舱后面，半跳半滚地钻了进去。

[aɪ] [ˈɪpt] [ðə; ði][ˈrɑ:ləkˈroʊlə:k][ɪn][ðə; ði][ˈæftər] [kli:t] , [gɑ:t][aʊt][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [ɔ:r] , [ænd; ənd] ,
I shipped the rowlock in the after cleat , got out the steering oar , and ,
我 已发货 这 锁 在 这 后 鞋钉 , 得到 出去 这 转向 桨 , 和 ,
我把桨架固定在后部系统缆柱上，拿出舵桨，然后，

[wið; wiθ] [ˈleɪbər] [ðæt] [meɪd] [em ˈi:] [groʊn] [ænd; ənd][pænt] ,
with labour that made me groan and pant ,
和 劳动 那 制成 我 呻吟 和 喘气 ,
剧烈的劳累让我呻吟喘息，

[kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [hed] [ðə; ði][boʊt] [tɔ:rd] [ðæt] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪlənd] ,
contrived to head the boat toward that glorious vision of an island ,
人为的 到 头 这 船 朝向 那 辉煌 想象的 的 一个 岛 ,
想方设法让船驶向那座令人向往的岛屿，

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪftɪŋ] [tɔ:rd] [aɪ ˈti:] [ˈbrɔ:dsaid] [ɑ:n] .
for we had been drifting toward it broadside on .
为了 我们 有 到过 漂流 朝向 它 舷侧 在 .
因为我们一直横着向它漂去。

[ðen] [aɪ] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ləd] [ˈdʒu:ljəs] [leɪ] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [æt; ət][maɪ] [fi:t] , [ænd; ənd] ,
Then I bent down to where the lad Julius lay unconscious at my feet , and ,
然后 我 弯曲 向下 到 在哪里 这 小伙子 尤利乌斯 躺 无意识 在 我的 脚 , 和 ,
然后我弯下腰，走到昏迷不醒地躺在我脚边的少年尤利乌斯身边，

[ˈeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈrʌfli] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃʊldər] , [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈweɪk] ,
shaking him roughly by the shoulder , called on him to awake ,
摇晃 他 大致 经过 这 肩膀 , 称为 在 他 到 醒 ,
他用力摇晃他的肩膀,叫他醒来。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][lənd][ɪn] [saɪt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [maɪlz] [əˈweɪ] .
for there was land in sight not more than four miles away .
为了 那里 曾是 土地 在 视线 不是 更多的 比 四 英里 离开 .
因为距离海岸不到四英里处就有陆地了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][maɪ] [ˈefərts] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪm; ɪm]
For some time the poor boy made no response to my efforts to arouse him
为了 一些 时间 这 贫穷的 男生 制成 不 回复 到 我的 努力 到 引起 他
,
!
,
一段时间里,我试图唤醒这个可怜的孩子,但他毫无反应。

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz]
and I began to think that he was dead , when suddenly he opened his
和 我 开始 到 思考 那 他 曾是 死的 , 什么时候 突然 他 打开 他的
[aɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :
eyes and whispered :
眼睛 和 低声说道 :
我开始以为他已经死了,这时他突然睁开眼睛,低声说道:

“ [lənd] ? [lənd] ?
” **Land ? Land ?**
” 土地 ? 土地 ?
“土地? 土地?”

[huː] [tɔːks] [ʌv; əv][lənd] ? “
Who talks of land ? ”
WHO 会谈 的 土地 ? ”
谁在谈论土地?

“ [aɪ][duː] , [maɪ] [ˈhɑːrti] !
” **I do , my hearty !**
” 我 做 , 我的 爽朗 !
“我愿意,我的挚爱! ”

“ [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
” **I replied .**
” 我 回复 .
我回答道。

“ [aɪ] — [ˈwɔːltər] [liː] .
” **I — Walter Leigh .**
” 我 — 沃尔特 莉 .
“我——沃尔特·利。

[weɪk] [ʌp] , [oʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ! “
Wake up , old chap , and see for yourself ! ”
唤醒 向上 , 老的 小伙子 , 和 看 为了 你自己 ! ”
醒醒吧,老伙计,自己看看!

“ [aɪ] — [aɪ] — [dəʊnt] — [θɪŋk] — [aɪ][kæn; kən] , “ [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɡəˈspt] .
” **I — I — don't — think — I can , ” the poor boy gasped .**
” 我 — 我 — 不 — 思考 — 我 能 , ” 这 贫穷的 男生 倒吸一口气 .
“我——我——不——觉得——我——能,”可怜的男孩喘着气说。

“ [aɪ] — [dəʊnt] [si:m] — [tu:; tə] — [tu:; tə] — . [kæn; kən][ju:; jʊ] — [help] — [em 'i:] — ['mɪstər] — ? ”
“ **I — don't seem — to — to — . Can you — help — me — Mr — ?** ”
“ 我 — 不 似乎 — 到 — 到 — . 能 你 — 帮助 — 我 — 先生 — ? ”
“ 我——好像——不行——。您——能——帮——我——先生——吗？ ”

“ [oʊ] , [hæŋ] [ðə; ði] ['mɪstər] !
“ **Oh , hang the Mister !**
“ 哦 , 悬挂 这 先生 !
“ 哦，绞死这位先生！ ”

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ **I exclaimed .**
“ 我 惊呼 .
“ 我惊呼道。

“ [ðæts] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] , [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
“ **That's done with , long ago .**
“ 那就是 完毕 和 , 长的 前 .
“ 那件事早就过去了。”

[hɪr] , [ɡɪv] [em 'i:][jɔ; jər][hænd] , [oʊld][mæn] .
Here , give me your hand , old man .
这里 , 给 我 你的 手 , 老的 男人 .
“ 老头，把手给我。

[ðæts] [aɪ 'ti:] !
That's it !
那就是 它 !
“ 就是这样！

[naʊ] — [hi:v] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
Now — heave with a will .
现在 — 举 和 一个 将要 .
“ 现在——使劲用力。

[ðæts] [raɪt] — ['stedi] , [bɔɪ] ! — [ɡrɪp][ðə; ði] ['koʊmɪŋ] .
That's right — steady , boy ! — grip the coaming .
那就是 正确的 — 稳定的 , 男生 ! — 紧握 这 舷缘 .
“ 没错——稳住，小子！——抓住舷缘。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
There you are !
那里 你 是 !
“ 你在这里！

[naʊ] [ðen] , [lʊk] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] .
Now then , look straight ahead and tell me what you see .
现在 然后 , 看 直的 前方 和 告诉 我 什么 你 看 .
“ 现在，请直视前方，告诉我你看到了什么。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [stɛəd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['boʊts] ['baʊz, 'boʊz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
“ **The boy stared out over the boat's bows for a long minute or more ,**
“ 这 男生 凝视 出去 超过 这 船的 弓 为了 一个 长的 分钟 或者 更多的 ,
“ 男孩凝视着船头，足足有一分钟多。

[ænd; ənd] ['nevər] [[æ; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [lʊk] [ʌ; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['ræptʃər] [ðæt] ['ɡrædʒuəli] [ɡru:] [ɪn][hɪz; ɪz]
and never shall I forget the look of exquisite rapture that gradually grew in his
和 绝不 将 我 忘记 这 看 的 精美的 狂喜 那 逐步地 生长 在 他的
[ˈglæsi] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi][stɛəd] .
glassy eyes as he stared .
玻璃状 眼睛 作为 他 凝视 .
“ 我永远不会忘记他凝视着我时，那双迷离的眼睛里逐渐浮现出的那种极致的陶醉之情。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [hiː; hi] [draːpt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['kʌvəd]
Then suddenly down he dropped again into the bottom of the boat and covered
然后 突然 向下 他 掉落 再次 进入 这 底部 的 这 船 和 涵盖
[hɪz; ɪz] [pʊr] [ɪ'meɪsiətɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
his poor emaciated face with his hands ,
他的 贫穷的 瘦弱 脸 和 他的 双手 ,
然后他突然又跌落到船底, 用双手捂住了他那可怜的、骨瘦如柴的脸。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv][draɪ] , ['tʃoʊkɪŋ] ['sɒbz] .
as he gave vent to a storm of dry , choking sobs .
作为 他 给予 发泄 到 一个 风暴 的 干燥 , 窒息 啜泣 .
他放声痛哭, 发出阵阵干涩、哽咽的抽泣声。

[aɪ] [stuːpt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
I stooped and patted him on the shoulder encouragingly .
我 弯腰 和 轻拍 他 在 这 肩膀 令人鼓舞的是 .
我弯下腰, 鼓励地拍了拍他的肩膀。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !
"那里!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['suːðɪŋli] , " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][mæn] .
" **I exclaimed soothingly , " that's all right , old man** .
" 我 惊呼 舒缓地 , " 那就是 全部 正确的 , 老的 男人 .
我轻声安慰道: “没关系, 老头。”

[kraɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ; [bʌt; bət] [wen] [juːv] [dʌn] ,
Cry if you want to ; but when you've done ,
哭 如果 你 想 到 ; 但 什么时候 你已经 完毕 ,
想哭就哭吧; 但哭完之后,

[slɪp][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jər; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [ʌndər'stænd] [ðæt]
slip in and see if you can make your mother and sister understand that
滑 在 和 看 如果 你 能 制作 你的 母亲 和 姐姐 理解 那
[ðeəz; ðəz][lənd][ɪn] [saɪt] ,
there's land in sight ,
有 土地 在 视线 ,
偷偷溜进去看看能不能让你妈妈和妹妹明白, 陆地就在眼前。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [riːt] [aɪ 'tiː][ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] . "
and that we shall reach it in about two hours . "
和 那 我们 将 抵达 它 在 关于 二 小时 . "
我们大约两个小时后就能到达。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [wɪl] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Yes , yes , I will , " whispered the boy** .
" 是的 , 是的 , 我 将要 , " 低声说道 这 男生 .
“好的, 好的, 我会的。”男孩低声说道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðəm; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" **It was of them I was thinking** .
" 它 曾是 的 他们 我 曾是 思维 .
我当时想的就是他们。

" [hiː; hi][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːld] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [dek] ,
" **He got upon his hands and knees and crawled in under the deck** ,
" 他 得到 之上 他的 双手 和 膝盖 和 爬行 在 在下面 这 甲板 ,
他跪在地上, 爬进了甲板下面。

[wer] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔ:r] [ðerə'baʊt] .
where he remained about five minutes or thereabout .

在哪里 他 剩余 关于 五 分钟 或者 大约 .
他在那里停留了大约五分钟。

[ðen] [hi:; hi] [ri:ə'piəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
Then he reappeared , his eyes wide with horror .

然后 他 再次出现 , 他的 眼睛 宽的 和 恐怖 .
然后他再次出现，双眼充满惊恐。

" ['wɔ:ltər] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] , " ['wɔ:ltər] , [aɪ][kɑ:nt] [raʊz] [ðem; ðəm] .
" Walter , " he gasped , " Walter , I can't rouse them .

" 沃尔特 , " 他 倒吸一口气 , " 沃尔特 , 我 不能 唤醒 他们 .
“沃尔特,”他喘着气说,“沃尔特,我叫不醒他们。”

[aɪ] — [aɪ] — [ges] [ðeə(r)] [ded] ! "
I — I — guess they're dead ! "

我 — 我 — 猜测 它们是 死的 ! "
我.....我.....我猜他们死了!

" [ded] !
" Dead !
" 死的 !

“死的!

" [aɪ] [krəʊkt] .
" I croaked .
" 我 呱呱叫 .

我断气了。

" [oʊ] , [noʊ] , ['fʊrli] [nɑ:t] !
" Oh , no , surely not !
" 哦 , 不 , 一定 不是 !

“哦，不，肯定不是! ”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['kru:əl] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [soʊ] [mʌt] ,
It would be too cruel that they should have endured so much ,

它 会 是 也 残忍的 那 他们 应该 有 忍受 所以 很多 ,
他们遭受了这么多苦难，这太残酷了。

['oʊnli][tu:; tə] ['peri] [wen] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .
only to perish when all that we need is within sight .

仅有的 到 沦 什么时候全部 那 我们 需要 是 之内 视线 .
却在所需的一切近在眼前时，最终走向毁灭。

[teɪk] [ðə; ði] ['dɪpər] — [ðer; ðər][ɪz] [sti:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər] [left] — [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [get]
Take the dipper — there is still a little water left — and see if you can get

拿 这 杓 — 那里 是 仍然 一个 小的 水 左边 — 和 看 如果 你 能 得到
[ðem; ðəm][tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ə; eɪ][dra:p][ɔ:r] [tu:] ;

them to swallow a drop or two ;
他们 到 吞 一个 降低 或者 二 ;

拿起水瓢——里面还剩一点水——看看能不能让他们吞下一两滴;

[ðen] , [ɪf] [ðei] [wɪl] [teɪk] ['eni] [æt; ət][ɔ:l] , [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] — [hæf][ə; eɪ] ['dɪpər] [i:tʃ]
then , if they will take any at all , give them a good drink — half a dipper each

然后 , 如果 他们 将要 拿 任何 在 全部 , 给 他们 一个 好的 喝 — 一半 一个 杓 每个
,

!
,

然后，如果他们肯喝，就给他们好喝点——每人半勺。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] , [maɪnd][juː; jʊ] .
but no more , mind you .
但 不 更多的 , 头脑 你 .

但仅此而已。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] əʻʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈferɪst] [ˈaɪlənd][ˈgɑːdz] [sʌn]
Tell them that in two hours we shall be ashore on the fairest island God's sun
告诉 他们 那 在 二 小时 我们 将 是 岸上 在 这 最公平 岛 神的 太阳
[ˈevər] [ʃoʊn] [əˈpɑːn] .
ever shone upon .
曾经 闪耀 之上 .

告诉他们，两个小时后，我们将登陆上帝阳光照耀过的最美丽的岛屿。

[goʊ][æt; ət][wʌns] , [oʊld] [bɔɪ] ; [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [meɪ] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [laɪf]
Go at once , old boy ; a few minutes may make all the difference between life
去 在 一次 , 老的 男生 ; 一个 很少 分钟 可能 制作 全部 这 不同之处 之间 生活
[ænd; ənd] [deθ] .
and death .
和 死亡 .

快走吧，老伙计；几分钟的时间可能就关乎生死。

[aɪ] [wʊd] [goʊ][maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [stɪr] .
I would go myself , but I am afraid you are too weak to stand and steer .
我 会 去 我 , 但 我 是 害怕的 你 是 也 虚弱的 到 站立 和 转向 .
“
”
”

我本想亲自去，但我恐怕你太虚弱，站不住也掌不了舵。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪm][naɪt] , ” [hiː; hi][prəuˈtestɪd] .
“ No , no , I'm not , ” he protested .
” 不 , 不 , 我是 不是 , ” 他 抗议 .

“不，不，我不是，”他抗议道。

“ [aɪ][kæn; kən] [stɪr] [ɔːl] [raɪt] .
“ I can steer all right .
” 我 能 转向 全部 正确的 .

“我能很好地控制方向。”

[ænd; ənd][aɪˈd][ˈevər][soʊ] [mʌt] [ˈræðər] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [ɪn][ðer; ðər][ðæn; ðən][aɪ] . [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmænɪdʒ]
And I'd ever so much rather that you went in there than I . You will manage
和 ID 曾经 所以 很多 相当 那 你 去 在 那里 比 我 . 你 将要 管理
[ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] .
better than I could .
更好的 比 我 可以 .

我宁愿你进去而不是我进去。你肯定比我做得更好。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [ˈwɔːltər] , [aɪm][əˈfreɪd] — [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] — [ðæt] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [weɪk] [fɔːr; fər]
And — and , Walter , I'm afraid — afraid that I — that they wouldn't wake for
和 — 和 , 沃尔特 , 我是 害怕的 — 害怕的 那 我 — 那 他们 不会 唤醒 为了
[em ˈiː] .
me .
我 .

而且——而且，沃尔特，我害怕——害怕我——害怕他们不会为我醒来。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] ;
“ I thought I saw what was the matter with the lad ;
” 我 想法 我 锯 什么 曾是 这 事情 和 这 小伙子 ;

“我当时觉得我明白了这孩子出了什么问题；

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm]
he feared that his mother and sister were dead , and shrank from
他 害怕 那 他的 母亲 和 姐姐 是 死的 , 和 缩小 从
[kənˈvɜːtɪŋ] [ðæt] [fɪr] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
converting that fear into certainty .
转换 那 害怕 进入 肯定 .

他害怕母亲和妹妹已经去世，却又不敢将这种恐惧变成确定的事实。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [səˈrendərd] [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [ɔːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
I therefore surrendered the steering oar to him , and ,
我 所以 投降 这 转向 桨 到 他 , 和 ,
[ˈdɹɔːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔːlmoʊst] [ˈempti] [kæsk] , [krept] [ɪn] [ˈʌndər]
drawing a small quantity of water from the almost empty cask , crept in under
绘画 一个 小的 数量 的 水 从 这 几乎 空的 酒桶 , 悄悄地爬 在 在下面
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,

他从几乎空了的木桶里舀出少量水，然后爬到甲板下面。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈwɪmɪn] [ˈlaɪɪŋ] , [iːtʃ] [baɪ] [hɜːrˈself] ,
where I found the four women lying , each by herself ,
在哪里 我 成立 这 四 女性 说谎 , 每个 经过 她自己 ,
[əz; əz] [faːr] [əˈpaːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [əˈpærəntli] [ded] .
as far apart from the others as possible , all of them apparently dead .
作为 远的 除 从 这 其他的 作为 可能的 , 全部 的 他们 显然 死的 .

他们尽可能地远离其他人，而且显然都死了。

[jet] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [smelt] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈstʌfi] [ɪˈnʌf] ,
Yet although the place smelt close and stuffy enough ,
然而 虽然 这 地方 冶炼 关闭 和 闷 足够的 ,
[əz; əz] [faːr] [əˈpaːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [əˈpærəntli] [ded] .
as far apart from the others as possible , all of them apparently dead .
作为 远的 除 从 这 其他的 作为 可能的 , 全部 的 他们 显然 死的 .

然而，尽管这个地方气味闷热难耐，

[aɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪnt] [wɪtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːt] [ˈklaɪmət] ,
I could detect no trace of the taint which , in a hot climate ,
我 可以 探测 不 痕迹 的 这 污点 哪个 , 在 一个 热的 气候 ,
[əz; əz] [faːr] [əˈpaːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [əˈpærəntli] [ded] .
as far apart from the others as possible , all of them apparently dead .
作为 远的 除 从 这 其他的 作为 可能的 , 全部 的 他们 显然 死的 .

在炎热的气候下，我没有发现任何异味的痕迹。

[soʊ] [ˈkwɪkli] [biˈtreɪz] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [hoʊp] [aɪ] [prəˈsiːdɪd]
so quickly betrays the presence of death , and with renewed hope I proceeded
所以 迅速地 背叛 这 在场 的 死亡 , 和 和 更新 希望 我 继续
[tuː; tə] [maɪ] [tæsk] .
to my task .
到 我的 任务 .

死亡如此迅速地显露出来，我怀着新的希望继续我的工作。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [mɪs] [ænˈθiːə] [fɜːrst] ,
I happened to turn to Miss Anthea first ,
我 发生 到 转动 到 错过 安西娅 第一的 ,
[ˈdɪstɪŋɡwɪʃ] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [ˈrævɪdʒɪz] [rɔːt] [baɪ] [sloʊ] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] ,
distinguish very clearly the ravages wrought by slow starvation ,
区分 非常 清楚地 这 蹂躏 锻 经过 慢的 饥饿 ,

尽管那里的光线太暗，我无法清楚地分辨出慢性饥饿造成的破坏，

[ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] , [ˈfi:b(ə)l] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
the ease with which I , feeble as I was ,
这 舒适 和 哪个 我 , 微弱 作为 我 曾是 ,

尽管我当时身体虚弱，但我却能如此轻松地做到

[reɪzɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [pʊɹ] [ɪˈmeɪsiətiɪd] [fɔ:ɹm][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑ:stʃəɹ] [wʌz; wəz] [ˈeləkwənt] [ɪˈnʌf]
raised her poor emaciated form into a semi - sitting posture was eloquent enough
提高 她 贫穷的 瘦弱 形式 进入 一个 半 - 坐着 姿势 曾是 雄辩 足够的

.
:
.

她将自己瘦弱的身躯抬起，摆出半坐的姿势，这本身就足以说明一切。

[ʃi:; ji] [leɪ] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzɪd] [aɪz] , [kwaɪt] [ɪnˈæniˌmæt] [ɪn][maɪ][ɑ:ɹmz] ;
She lay , with closed eyes , quite inanimate in my arms ;
她 躺 , 和 关闭 眼睛 , 相当 无生命 在 我的 武器 ;

她闭着眼睛，一动不动地躺在我的怀里；

[bʌt; bət][əˈpɑ:n] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvəɹ][hɜ:ɹ; həɹ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðæt] [ʃi:; ji] [stiɪl] [bri:ðd] ,
but upon bending over her I thought I could detect that she still breathed ,
但 之上 弯曲 超过 她 我 想法 我 可以 探测 那 她 仍然 呼吸 ,

但当我俯身靠近她时，我似乎感觉到她还在呼吸。

[ɔ:ˈlðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈsɜ:rt(ə)n] .
although I was by no means certain .
虽然 我 曾是 经过 不 方法 肯定 .

虽然我完全没有把握。

[aɪ] [ˈdɪpt] [maɪ][ˈfɪŋgəɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈpæniˌkɪn] [ʌv; əv][ˈwɔ:təɹ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
I dipped my finger in the pannikin of water which I had brought with me ,
我 浸入 我的 手指 在 这 潘尼金 的 水 哪个 我 有 带来 和 我 ,

我把手指伸进随身携带的水壶里，

[ænd; ənd] [ˈmɔɪsɪnd] [hɜ:ɹ; həɹ][draɪ] , [krækt] [lɪps] , [rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði][ɑ:pəˈreɪf(ə)n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz]
and moistened her dry , cracked lips , repeating the operation two or three times
和 湿润 她 干燥 , 裂纹 嘴唇 , 重复 这 手术 二 或者 三 时代

.
:
.

她润湿了自己干裂的嘴唇，重复这个动作两三次。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [hɜ:ɹd] [hɜ:ɹ; həɹ] [saɪ] ,
Presently I distinctly heard her sigh ,
目前 我 明显地 听到 她 叹 ,

我清楚地听到她叹了口气。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfi:b(ə)l] [ˈefəɹt] [tu:; tə] [lɪk] [hɜ:ɹ; həɹ][lɪps] ,
and saw that she was making a feeble effort to lick her lips ,
和 锯 那 她 曾是 制作 一个 微弱 努力 到 舔 她 嘴唇 ,

看到她正费力地舔着嘴唇，

[ˌwerəˈpɑ:n] [aɪ][həld][ðə; ði] [ˈpæniˌkɪn] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔ:təɹ][tu:; tə]
whereupon I held the pannikin to them and allowed a little water to
于是 我 握住 这 潘尼金 到 他们 和 允许 一个 小的 水 到

[ˈtrɪkl] [ˈɪntu:][hɜ:ɹ; həɹ] [maʊθ] .
trickle into her mouth .
涓涓细流 进入 她 嘴 .

于是我把小锅递到她们面前，让一点水滴进她的嘴里。

[ðɪs] [ʃi:; ji] [ɪnˈdevəɹ] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] ,
This she endeavoured to swallow ,
这 她 努力 到 吞 ,

她努力将这一切吞咽下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈpeɪnf(ə)] [æz; əz][tuː; tə][ɪkˈstɔːrt][ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
but the effort was so painful as to extort a low groan from her .
但 这 努力 曾是 所以 痛苦 作为 到 勒索 一个 低的 呻吟 从 她 .

但这样做非常痛苦，让她忍不住低声呻吟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ləkt] [əˈbʌt] [hɜːr; hər] [ˈveɪkəntli] ,
Then she opened her eyes and looked about her vacantly ,
然后 她 打开 她 眼睛 和 看起来 关于 她 空洞地 ,

然后她睁开眼睛，茫然地环顾四周。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] ;
as though she did not recognise her surroundings ;
作为 尽管 她 做过 不是 认出 她 周围环境 ;

仿佛她不认识周围的环境；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] — [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪt]
but when she found me bending over her she smiled faintly — a smile which
但 什么时候 她 成立 我 弯曲 超过 她 她 微笑 淡淡的 — 一个 微笑 哪个
[ˈstreɪndʒli] [ˈɡlædnɪd] [maɪ] [hɑːrt] .
strangely gladdened my heart .
奇怪的 高兴 我的 心 .

但当她发现我弯腰看着她时，她微微一笑——这笑容奇怪地让我感到欣喜。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər] ?
“ **You are feeling better ?**
“ 你 是 感觉 更好的 ?

你感觉好些了吗？

“ [aɪ] [ˈwɪspəd] .
“ **I whispered** .
“ 我 低声说道 .

我低声说道。

“ [traɪ][tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɔːtər] ;
“ **Try to swallow a little more of this water** ;
“ 尝试 到 吞 一个 小的 更多的 的 这 水 ;

“试着再喝一点水；

[bʌt; bət][hoʊld][aɪ ˈtiː][ɪn][jɔːr; jər] [maʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [fɜːrst] ,
but hold it in your mouth for a moment or two first ,
但 抓住 它 在 你的 嘴 为了 一个 片刻 或者 二 第一的 ,

但先把它含在嘴里一两秒钟。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] .
then I will give you more .
然后 我 将要 给 你 更多的 .

那我还会给你更多。

[ˈlɪs(ə)n] : [ðer; ðər][ɪz][lənd][ɪn] [saɪt] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈlʌvli] [ˈaɪlənd] [ɪmˈbʌʊəd] [ɪn] [rɪtʃɪst] [ˈvɜːrdʒər] ,
Listen : there is land in sight , a most lovely island embowered in richest verdure ,
听 : 那里 是 土地 在 视线 , 一个 最多 迷人的 岛 弓形 在 最富有的 绿意盎然 ,

听：眼前有陆地，一座绿意盎然的美丽小岛，

[wer] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi] [niːd] .
where I am sure we shall be able to get all the food we need .
在哪里 我 是 当然 我们 将 是 有能力的 到 得到 全部 这 食物 我们 需要 .

我相信在那里我们一定能买到所有需要的食物。

[aɪˈtiː][ɪz][kwaɪt] [nɪr] , [soʊ] [nɪr] [ðæt][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðər; ðər][ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz][frəm; frəm] [naʊ]
It is quite near , so near that we shall be there in about two hours from now
它 是 相当 靠近 , 所以 靠近 那 我们 将 是 那里 在 关于 二 小时 从 现在
.
:
.

距离很近了，近到我们大约两个小时后就能到达。

[ˈfɔrli] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][aʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [bɔːŋgər] [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [kwentʃ]
Surely you can hold out two hours longer if I give you enough water to quench
一定 你 能 抓住 出去 二 小时 更长 如果 我 给 你 足够的 水 到 淬火
[jʊr; jər] [θɜːrst] ?
your thirst ?
你的 口渴 ?

如果我给你足够的水解渴，你肯定能再坚持两个小时吧？

" [fiː; fi] [smaɪld] [əˈgen] .
" **She smiled again .**
" 她 微笑 再次 .

她又笑了。

" [lænd] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
" **Land , do you say ?**
" 土地 , 做 你 说 ?

“你说的是土地吗？ ”

" [fiː; fi] [ˈwɪspəd] .
" **she whispered .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [lænd] — [ænd; ænd] [fuːd] ?
" **Land — and food ?**
" 土地 — 和 食物 ?

土地和食物？

[oʊ] , [jes] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] ; [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wɪl] [səˈsteɪn] [emˈiː] .
Oh , yes , I am sure I can ; the mere thought of it will sustain me .
哦 , 是的 , 我 是 当然 我 能 ; 这 仅仅 想法 的 它 将要 维持 我 .
哦，是的，我肯定我能做到；光是想到这一点就能让我坚持下去。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [ˈwɔːltər] — [kwaɪt] [ʃʊr] ? "
But are you sure , Walter — quite sure ? "
但 是 你 当然 , 沃尔特 — 相当 当然 ? "

但你确定吗，沃尔特——非常确定吗？

" [æbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **Absolutely certain , " I answered .**
" 绝对地 肯定 , " 我 回答 .

“绝对肯定，”我回答道。

" [ˈdʒuːljəs][hæz; həz] [siːn] [aɪˈtiː] , [tuː] , [ænd; ænd][ɪz] [ˈstɪrɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [streɪt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
" **Julius has seen it , too , and is steering the boat straight for it .**
" 尤利乌斯 有 已见 它 , 也 , 和 是 转向 这 船 直的 为了 它 .

“朱利叶斯也看到了，并且正驾驶着船径直驶向那里。”

[naʊ] , [drɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈwɔːtər] ,
Now , drink a little more water ,
现在 , 喝 一个 小的 更多的 水 ,

现在，再喝点水吧。

[ænd; ənd] [ðen] [let][em 'i:] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði] [fre] [er] .
and then let me help you to get into the fresh air .
和 然后 让 我 帮助 你 到 得到 进入 这 新鲜的 空气 .

然后让我帮你到新鲜空气里去。

[ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ˈevər][soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [aʊt][ðer; ðər][ɑ:n] [dek] .
You will feel ever so much better out there on deck .
你 将要 感觉 曾经 所以 很多 更好的 出去 那里 在 甲板 .

在甲板上你会感觉好得多。

" [ʃi:; ʃi][dræŋk] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ˈævɪdli] , [ˈɔ:lmʌʊst] [ˈsævɪdʒli] ,
" **She drank again , this time avidly , almost savagely ,**
" 她 喝 再次 , 这 时间 热情地 , 几乎 野蛮地 ,

她又开始喝酒了, 这次喝得酩酊大醉, 几乎是疯狂地喝。

[hɜ:r; hær] [smɔ:l] [ti:θ] [ˈklentʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæɪnɪkɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [pʊr] [θɪn]
her small teeth clenching on the rim of the pannikin and her poor thin
她 小的 牙齿 紧握 在 这 轮缘 的 这 潘尼金 和 她 贫穷的 薄的
[ˈfɪŋgərz] [ˈgræspɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈtaɪtli] [wen] [aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hær][lɪps] .
fingers grasping it tightly when I attempted to remove it from her lips .
手指 抓握 它 紧紧 什么时候 我 尝试过 到 消除 它 从 她 嘴唇 .

当我试图将食物从她嘴唇上取下时, 她的小牙齿紧紧咬着平底锅的边缘, 她可怜的细手紧紧抓住它。

[wen] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] , [ɪn][hɜ:r; hær] [kən'dɪ(ə)n] , [tu:; tə] [drɪŋk] [ˈfri:li] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhɜ:rtfl] [tu:; tə]
When , knowing that , in her condition , to drink freely would be hurtful to
什么时候 , 会心 那 , 在 她 状况 , 到 喝 自由 会 是 伤人的 到
[hɜ:r; hær] ,
her ,
她 ,

当她知道, 以她当时的状况, 随意饮酒会对她造成伤害时,

[aɪ][ˈfɔ:rsəbli] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [ˈpæɪnɪkɪn] , [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [kraɪd] [ˈpɪtɪfəli] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ðæt] [aɪ]
I forcibly removed the pannikin , the poor girl cried pitifully , and whispered that I
我 强制 已移除 这 潘尼金 , 这 贫穷的 女孩 哭 可怜地 , 和 低声说道 那 我
[wʌz; wəz][ˈkru:əl] ;
was cruel ;
曾是 残忍的 ;

我粗暴地拿走了小锅, 可怜的女孩哭了起来, 小声说我太残忍了;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈprez(ə)ntli] [ˈpæsɪfaɪ] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [æz; əz] [su:n]
but I presently pacified her with the promise of a little more as soon
但 我 目前 安抚 她 和 这 承诺 的 一个 小的 更多的 作为 很快
[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] .
as she was outside .
作为 她 曾是 外部 .

但我很快安抚了她, 答应她等她出去后就给她更多钱。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] [les] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpɛɪtɪd] , [aɪ][gɔ:t][hɜ:r; hær] [aʊt] [ɑ:n]
At last , with less difficulty than I had anticipated , I got her out on
在 最后的 , 和 较少的 困难 比 我 有 预期 , 我 得到 她 出去 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

最后, 比我预想的要顺利得多, 我把她弄到了甲板上。

[wer] , [ˈæftər][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaɪnt][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
where , after the administration of about a quarter of a pint of water ,
在哪里 , 后 这 行政 的 关于 一个 四分之一 的 一个 品脱 的 水 ,

其中, 在灌服约四分之一品脱水后,

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['brændɪ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrəvələs]
with just a suspicion of brandy in it , she revived in the most marvellous
和 只是 一个 怀疑 的 白兰地 在 它 , 她 复活 在 这 最多 奇妙
['mænər] .
manner .
方式 :

仅仅因为怀疑里面加了白兰地，她就奇迹般地恢复了过来。

[ðen] [aɪ] [went] [brɪ'loʊ] [ə'gen] , [ænd; ænd] , [pər'sʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Then I went below again , and , pursuing the same tactics with the others ,
然后 我 去 以下 再次 , 和 , 追求 这 相同的 策略 和 这 其他的 ,
[rɪ'ventʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][æni'meɪ(ə)n][ænd; ænd][get]
eventually had the happiness to restore them all to animation and get
最终 有 这 幸福 到 恢复 他们 全部 到 动画片 和 得到
[ðem; ðəm][aʊt][ɑːn] [dek] ,
them out on deck ,
他们 出去 在 甲板 ,

最后，我又下到下面，对其他人也采用了同样的策略，
[wer] [ðeɪ] [sæt] ['fiːstɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['glɔːrɪəs] ['prɑːspekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli]
where they sat feasting their eyes upon the glorious prospect that was gradually
在哪里 他们 卫星 盛宴 他们的 眼睛 之上 这 辉煌 前景 那 曾是 逐步地
[ʌn'foʊldɪŋ] [ɪt'self] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
unfolding itself before them .
展开 本身 前 他们 :

最终，我很高兴地将它们全部恢复了动画效果，并让它们出现在甲板上。

[wer] [ðeɪ] [sæt] ['fiːstɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['glɔːrɪəs] ['prɑːspekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli]
where they sat feasting their eyes upon the glorious prospect that was gradually
在哪里 他们 卫星 盛宴 他们的 眼睛 之上 这 辉煌 前景 那 曾是 逐步地
[ʌn'foʊldɪŋ] [ɪt'self] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
unfolding itself before them .
展开 本身 前 他们 :

他们坐在那里，目不转睛地欣赏着眼前逐渐展开的壮丽景色。

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spend][ðə; ði] ['veri] [læst][draːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt]
To achieve this result I had to expend the very last drop of water that
到 达到 这 结果 我 有 到 花费 这 非常 最后的 降低 的 水 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [kəʊkst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['breɪkər] ;
could be coaxed from the breaker ;
可以 是 哄骗 从 这 断路器 ;

为了达到这个目的，我不得不把断路器里能挤出的最后一滴水都用光；

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] ['riələɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [wʌt] [ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] ['tæntləs]
and as I did so I realised to the full what the torments of Tantalus
和 作为 我 做过 所以 我 意识到 到 这 满的 什么 这 折磨 的 坦塔罗斯
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
must have been .
必须 有 到过 :

当我这样做的时候，我才完全意识到坦塔罗斯所遭受的折磨是怎样的。

[nɑːt][ə; eɪ][draːp][hæd; həd] [pæst] [maɪ] [oʊn] [lɪps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [twelv] ['ʌʊərz] ,
Not a drop had passed my own lips during the previous twelve hours ,
不是 一个 降低 有 通过了 我的 自己的 嘴唇 期间 这 以前的 十二 小时 ,
[pɑːst] [twelv] [aʊəz] [pɑːst] [twelv] [aʊəz]
过去十二个小时里，我滴水未进。

[ænd; ænd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ekstəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪkwɪd]
and to witness the ecstasy with which the others absorbed the precious liquid
和 到 证人 这 狂喜 和 哪个 这 其他的 吸收 这 宝贵的 液体
[wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ɪn][maɪ] [ðen] [wiːk] [stert] .
was almost more than I could endure in my then weak state .
曾是 几乎 更多的 比 我 可以 忍受 在 我的 然后 虚弱的 状态 :

目睹其他人欣喜若狂地享用珍贵的液体，以我当时虚弱的身体状况，几乎让我难以忍受。

[æz; əz][wiː; wi] [krept] [ˈsloʊli] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈaɪlənd][wiː; wi][ˈnætʃ(ə)rəli] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt]
As we crept slowly in toward the island we naturally obtained a more distinct
作为 我们 悄悄地爬 缓慢地 在 朝向 这 岛 我们 自然 获得 一个 更多的 清楚的
[vjuː] [ʌv; əv][ɪts] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] .
view of its characteristics .
看法 的 它是 特征 .

当我们缓慢地向岛屿靠近时，自然而然地对它的特征有了更清晰的了解。

[let] [em ˈiː][traɪ][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðem; ðəm] .
Let me try to describe them .
让 我 尝试 到 描述 他们 .

让我试着描述一下它们。

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði][ˈaɪlənd][tuː; tə] [ˈmeʒər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər] [eɪt] [maɪlz]
From north to south I judged the island to measure a little over eight miles
从 北 到 南 我 评判 这 岛 到 措施 一个 小的 超过 八 英里
[bːŋ] .
long .
长的 .

我估计这座岛屿从北到南的长度略超过八英里。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ɪts][lenkθ; lenθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ðer; ðər] [əˈkɜːrd] [ə; eɪ][sɔːrt]
At about a third of its length from the north end there occurred a sort
在 关于 一个 第三 的 它是 长度 从 这 北 结尾 那里 发生 一个 种类
[ʌv; əv] [piːk] ,
of peak ,
的 顶峰 ,

从北端算起，大约在其长度的三分之一处出现了一个类似山峰的地方。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][lənd] [sloʊpt] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm][ɪts] [ɪksˈtremɪtɪs] ,
to which the land sloped in every direction from its extremities ,
到 哪个 这 土地 倾斜的 在 每一个 方向 从 它是 四肢 ,

地势从两端向各个方向倾斜，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [ˈrɑːki] [klɪfs] [ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [tuː; tə]
which seemed to consist of rocky cliffs ranging from about forty to
哪个 似乎 到 由 的 岩石 悬崖 范围 从 关于 四十 到
[pərˈhæps] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
perhaps two hundred feet in height ,
也许 二 百 脚 在 高度 ,

似乎是由高度从大约四十英尺到两百英尺不等的岩石峭壁组成。

[ɪkˈsept] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
except towards the north ,
除了 向 这 北 ,

除了北部以外，

[wer] [ðə; ði][sɔɪl] [sloʊpt] [ˈdʒentli] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [ˈsændi] [biːtʃ] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɪn]
where the soil sloped gently down to a white sandy beach about half a mile in
在哪里 这 土壤 倾斜的 轻轻地 向下 到 一个 白色的 沙 海滩 关于 一半 一个 英里 在
[lenkθ; lenθ] .
length .
长度 .

那里的土壤缓缓向下倾斜，形成一片长约半英里的白色沙滩。

[wɪðɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ɪksˈtreməti] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Within about a mile and a half of the southern extremity there was
之内 关于 一个 英里 和 一个 一半 的 这 南部 末端 那里 曾是
[əˈnʌðər] [eɪlɪveɪʃ(ə)n] ,
another elevation ,
其他 海拔 ,

在南端大约一英里半的范围内，还有另一处高地。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [noʊl] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ['fɜ:rðər] [saʊθ] [ə'hʌðər] [noʊl] ,
a sort of knoll , and about a mile further south another knoll ,
一个 种类 的 小丘 , 和 关于 一个 英里 更远 南 其他 小丘 ,
一个类似小山丘的地方, 再往南大约一英里还有另一个小山丘。

[ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪbə] .
about half the height of its neighbour .
关于 一半 这 高度 的 它是 邻居 .
大约是邻近树木高度的一半。

[ðə; ði] [klɪfs] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst] [blæk] [ɪn] ['kʌlər] ;
The cliffs were almost black in colour ;
这 悬崖 是 几乎 黑色的 在 颜色 ;
悬崖几乎呈黑色;

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][məʊst] [ɪn'veɪtɪŋ] ['græsi] [sloʊps] ['pi:pɪŋ]
but above them there were glimpses of most inviting grassy slopes peeping
但 多于 他们 那里 是 惊鸿一瞥 的 最多 邀请 草丛 连续下坡 偷窥
['kɔɪli] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ɡreɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ʌm'breɪdʒəs] [tri:z] ,
coyly out from between great masses of umbrageous trees ,
羞涩地 出去 从 之间 伟大的 群众 的 阴暗的 树木 ,
但抬头望去, 只见茂密的树丛间, 隐约可见诱人的青翠山坡。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ][felt][aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][streɪndʒ] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɔ:t][faɪnd] [fru:t] [tri:z] [ʌv; əv][sʌm; səm]
among which I felt it would be strange if we did not find fruit trees of some
之中 哪个 我 毛毡 它 会 是 奇怪的 如果 我们 做过 不是 寻找 水果 树木 的 一些
[sɔ:rt] .
sort :
种类 :

其中我觉得, 如果我们没发现某种果树, 那才奇怪呢。
[ɪn'di:d] , [aɪ] [dɪ'tektɪd] ['sɜ:rt(ə)n][pɑ:mz] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['mɔ:rəli] ['sɜ:rt(ə)n][wɜ:r; wər]['kəʊkənʌt][pɑ:mz] ,
Indeed , I detected certain palms that I was morally certain were coconut palms ,
的确 , 我 检测到 肯定 棕榈树 那 我 曾是 道德上 肯定 是 椰子 棕榈树 ,
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

事实上, 我发现了一些棕榈树, 我凭直觉可以肯定它们是椰子树, 而
[ən'les] [maɪ] [aɪz] [dɪ'si:vd] [em 'i:] ,
unless my eyes deceived me ,
除非 我的 眼睛 受骗 我 ,
除非我的眼睛欺骗了我,

[aɪ] [bi'li:vd] [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lsəʊ][dɪ'skraɪ] ['fəʊlɪdʒ] [ðæt] ['strɔ:ŋli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
I believed I could also descry foliage that strongly suggested the idea of
我 相信 我 可以 还 描述 叶子 那 强烈 建议 这 主意 的
['plæntɪn,'plænteɪn][ɔ:r][bə'næənə] [tri:z] .
plantain or banana trees .
芭蕉 或者 香蕉 树木 .

我相信我还能辨认出一些树叶, 这些树叶强烈暗示着那是大蕉树或香蕉树。
[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [kwaɪt]
About a hundred yards from the southern extremity of the island , and quite
关于 一个 百 码 从 这 南部 末端 的 这 岛 , 和 相当
[dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
detached from it ,
分离的 从 它 ,
距离岛屿南端约一百码, 并且与岛屿完全分离,

[ðer; ðər] [ˈtaʊərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɜ:rtɪk(ə)] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [blæk] [rɑ:k] ,
there **towered** **out** **of** **the** **sea** **a** **great** **vertical** **column** **of** **black** **rock** ,
那里 高耸 出去 的 这 海 一个 伟大的 垂直的 柱子 的 黑色的 岩石 ;
海面上耸立着一根巨大的黑色岩柱，垂直向上延伸。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌɡrd] [ˈpɪlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [tɑ:p] , [wɪt] [lʊkt] [kwɔ:t] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)] .
like **a** **rugged** **pillar** **with** **a** **rounded** **top** , **which** **looked** **quite** **inaccessible** .
喜欢 一个 崎岖 支柱 和 一个 圆润 顶部 , 哪个 看起来 相当 无法进入 .
像一根顶部呈圆形的粗壮石柱，看起来很难接近。

[ˈnæt(ə)rəli] [aɪ] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [boʊt] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪnstəns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊnli] [bɪt] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [ɪn]
Naturally **I** **headed** **the** **boat** , **in** **the** **first** **instance** , **for** **the** **only** **bit** **of** **beach** **in**
自然 我 标题 这 船 , 在 这 第一的 实例 , 为了 这 仅有的 少量 的 海滩 在
[saɪt] .
sight .
视线 .
自然而然地，我首先驶向了视线范围内唯一一片沙滩。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ]
But **when** **we** **had** **arrived** **within** **about** **a** **mile** **of** **the** **shore** **I** **detected** **a**
但 什么时候 我们 有 到达的 之内 关于 一个 英里 的 这 支撑 我 检测到 一个
[breɪk] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [hɪnt] [æ; ət][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈhɑ:rbər]
break **in** **the** **cliffs** **which** **seemed** **to** **hint** **at** **the** **existence** **of** **a** **small** **harbour**
休息 在 这 悬崖 哪个 似乎 到 暗示 在 这 存在 的 一个 小的 港口
[nɪr] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
near **the** **southern** **part** **of** **the** **island** ,
靠近 这 南部 部分 的 这 岛 ,
但当我们到达距离海岸大约一英里处时，我发现悬崖上有一道缺口，这似乎暗示着岛屿南部附近存在一个小港口。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈnəʊlz] [ˈri:s(ə)nʈli] [ˈmen](ə)nd] , [ænd; ənd][aɪ] [æ; ət] [wʌns] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [boʊt]
between **the** **two** **knolls** **recently** **mentioned** , **and** **I** **at** **once** **headed** **the** **boat**
之间 这 二 小山丘 最近 提及 , 和 我 在 一次 标题 这 船
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [spɔ:t] ,
for **this** **spot** ,
为了 这 点 ,
我径直驶向刚才提到的那两座小山丘之间，立刻驾船前往那里。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [dʒʌst] [fri:] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pərˈmɪt] [ju: ˈes] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪ ˈti:] .
finding **the** **wind** **just** **free** **enough** **to** **permit** **us** **to** **reach** **it** .
寻找 这 风 只是 自由的 足够的 到 允许 我们 到 抵达 它 .
找到足够自由的风，让我们能够到达那里。

[ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈti:n] .
Chapter **Seventeen** .
章 十七 .
第十七章

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
The **Island** .
这 岛 .
岛屿。

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [boʊt] [slɪd] [ɪn] [brɪˈtwi:n] [tu:] [klɪfs] , [əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nʈi] [fi:t] [haɪ]
Some **twenty** **minutes** **later** **the** **boat** **slid** **in** **between** **two** **cliffs** , **about** **seventy** **feet** **high**
一些 二十 分钟 之后 这 船 滑行 在 之间 二 悬崖 , 关于 七十 脚 高的
,
.
,
大约二十分钟后，船滑入了两座约七十英尺高的悬崖之间。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃæn(ə)] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] ,
and we found ourselves in a channel a quarter of a mile wide ,
和 我们 成立 我们自己 在 一个 渠道 一个 四分之一 的 一个 英里 宽的 ,
我们发现自己身处一条宽约四分之一英里的航道中。

[ˈtrendɪŋ] [saʊθ] - [iːst] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] .
trending south - east for nearly half a mile .
热门话题 南 - 东方 为了 几乎 一半 一个 英里 .
向东南方向延伸近半英里。

[ðen] , [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [left] [hænd] ,
Then , on our left hand ,
然后 , 在 我们的 左边 手 ,
然后, 在我们左边,

[ðə; ði] [klɪf] [ˈtaʊərd] [ʌp] [ˈboʊldli][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhedlənd,'hedlənd][tuː; tə] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
the cliff towered up boldly in the form of a headland to about a hundred
这 悬崖 高耸 向上 大胆地 在 这 形式 的 一个 海岬 到 关于 一个 百
[fi:t] [ɪn] [haɪt] ,
feet in height ,
脚 在 高度 ,
悬崖高耸, 形成一个约一百英尺高的岬角, 气势磅礴。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [fel] [əˈweɪ] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][koʊn][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] ,
while the shore on the right fell away , forming a sort of cove a mile wide ,
尽管 这 支撑 在 这 正确的 跌倒 离开 , 成型 一个 种类 的 海湾 一个 英里 宽的 ,
右侧海岸逐渐下沉, 形成了一个宽约一英里的小海湾。

[æt; ət][ðə; ði][ˈwaɪdɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [græs] - [ˈkʌvəd] [sɔɪl] [sloʊpt] [ˈstiːpli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
at the widest point of which the grass - covered soil sloped steeply down to the
在 这 最宽 观点 的 哪个 这 草 - 涵盖 土壤 倾斜的 陡峭地 向下 到 这
[ˈwɔtəz] [edʒ] ,
water's edge ,
水的 边缘 ,
在最宽阔的地方, 长满草的土壤陡峭地向下倾斜到水边。

[ˈraɪzɪŋ] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [æz; əz][ðə; ði][koʊn] [tʊk] [ə; eɪ][bend] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]
rising again in the form of a cliff as the cove took a bend away toward the
上升 再次 在 这 形式 的 一个 悬崖 作为 这 海湾 采取 一个 弯曲 离开 朝向 这
[nɔːrθ] - [iːst] .
north - east .
北 - 东方 .
当海湾向东北方向弯曲时, 地势再次抬升, 形成悬崖。

[ðə; ði] [ˈrɑːki] [klɪfs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv][bəˈsɔːlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv]
The rocky cliffs seemed to be composed of basalt , with a thick covering of
这 岩石 悬崖 似乎 到 是 由 的 玄武岩 , 和 一个 厚的 覆盖 的
[rɪtʃ] [diːp] - [red] [sɔɪl] ,
rich deep - red soil ,
富有的 深的 - 红色的 土壤 ,
嶙峋的岩壁似乎由玄武岩构成, 上面覆盖着厚厚的深红色肥沃土壤。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ˈflʌrɪʃt] [lʌgʒʊriəntli] .
upon which vegetation flourished luxuriantly .
之上 哪个 植被 繁荣 茂盛地 .
其上植被茂盛生长。

[ðə; ði] [briːz] ,
The breeze ,
这 微风 ,
微风,

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] — [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn] [wɪtʃ] [si:md] [di:p] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
following the trend of the channel — the water in which seemed deep enough to
下列的 这 趋势 的 这 渠道 — 这 水 在 哪个 似乎 深的 足够的 到
[float] [ə; eɪ] [ˈbætlɪp] — [wɑ:ftɪd] [ju:ˈes][ˈdʒentli] [ˈfɔ:rwəd] ,
float a battleship — wafted us gently forward ,
漂浮 一个 战列舰 — 飘散 我们 轻轻地 向前 ,
顺着河道的走向——河水似乎深得足以停泊一艘战舰——轻轻地将我们向前推去。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [boʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [græs] [sloʊpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
and I headed the boat for the point where the grass sloped down to the
和 我 标题 这 船 为了 这 观点 在哪里 这 草 倾斜的 向下 到 这
[ˈwɔtɜːz] [edʒ] ,
water's edge ,
水的 边缘 ,
于是我驾船驶向草地向下延伸至水边的那片区域。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈvɪzəb(ə)l][spɑ:t] [wer] [ˈlændɪŋ] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
this being the only visible spot where landing was possible .
这 存在 这 仅有的 可见的 点 在哪里 降落 曾是 可能的 .
这是唯一可见的可以着陆的地方。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ri:tʃt] [aɪˈti:][ðə; ði] [ˈɪnər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] [brˈkeɪm] [rɪˈvi:ld] ,
When we had nearly reached it the inner end of the cove became revealed ,
什么时候 我们 有 几乎 达到 它 这 内 结尾 的 这 海湾 成为 揭晓 ,
[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] ,
and I saw ,
和 我 锯 ,
当我们快要到达那里时，海湾的内端露出了，我看到了：

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] ,
about a mile and a quarter farther on ,
关于 一个 英里 和 一个 四分之一 更远 在 ,
再往前大约一英里四分之一，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:p] [ʌv; əv][ˈsændi] [bi:tʃ] [ðæt] [ˈɔ:fərd] [æn; ən][aɪˈdi:əl] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ,
a small strip of sandy beach that offered an ideal landing - place , and ,
一个 小的 条 的 沙 海滩 那 提供 一个 理想的 降落 - 地方 , 和 ,
[ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈboʊts] [hed] [raʊnd] ,
sweeping the boat's head round ,
扫荡 这 船的 头 圆形的 ,
一小片沙滩，是理想的登陆地点，船头环顾四周，

[aɪ] [stiəd] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
I steered for it .
我 转向 为了 它 .
我朝着它驶去。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [left] [hænd] ,
At that point , which was now on our left hand ,
在 那 观点 , 哪个 曾是 现在 在 我们的 左边 手 ,
那时，它就在我们的左边，

[ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [ˈestʃueri] [ˈnærəʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:m] [ˈskersli] [ˈwaɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði][lenkθ; lenθ]
the miniature estuary narrowed to a stream scarcely wider than the length
这 微型 河口 范围缩小 到 一个 溪流 几乎 更广泛 比 这 长度
[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
of the boat .
的 这 船 .
微型河口收窄成一条仅比船身略宽的溪流。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [freɪ] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
That it was fresh water was beyond a doubt ,
那 它 曾是 新鲜的 水 曾是 超过 一个 怀疑 ,
毫无疑问, 那是淡水。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔːrdʒ][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈstiːpli] [daʊn] [ɪn]
for at the far end of the gorge we saw the water foaming steeply down in
为了 在 这 远的 结尾 的 这 峡谷 我们 锯 这 水 起泡 陡峭地 向下 在
[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [kæˈskeɪdʒ] ,
a series of tiny cascades ,
一个 系列 的 微小的 级联 ,
因为在峡谷的尽头, 我们看到水流翻腾着, 形成一系列细小的瀑布。

[wɪtʃ] [stretʃt] [əˈweɪ] [ˈʌpwərd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæfweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːk] [ðæt]
which stretched away upward until they reached more than halfway to the peak that
哪个 拉伸 离开 向上 直到 他们 达到 更多的 比 半 到 这 顶峰 那
[fɔːrmd] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
formed the highest point of the island .
形成 这 最高 观点 的 这 岛 .
这些山脊一直向上延伸, 直到到达岛屿最高点山峰一半以上的高度。

[æz; əz][wiː; wi] [krept] [ˈsləʊli] [tɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃoʊzn] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] ,
As we crept slowly toward our chosen landing - place ,
作为 我们 悄悄地爬 缓慢地 朝向 我们的 选定 降落 - 地方 ,
当我们缓缓向选定的着陆点靠近时,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskʌlɪŋ] [ɔːr] — [ðə; ði] [wɪnd] [ˈhævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [feɪld] [juːˈes] —
under the impulse of the sculling oar — the wind having by this time failed us —
在下面 这 冲动 的 这 划桨 桨 — 这 风 拥有 经过 这 时间 失败的 我们 —
[wiː; wi][brɪˈɡæən][tuː; tə][get] [ˈevər] [ˈnɪrər] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
we began to get ever nearer glimpses of the beauties of the island .
我们 开始 到 得到 曾经 更近 惊鸿一瞥 的 这 美女 的 这 岛 .
在划桨的推动下——此时风力已经减弱——我们开始越来越近地欣赏到岛屿的美丽景色。

[ðə; ði] [ˈrɑːki] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd][wʌz; wəz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm]
The rocky face of the cliff on either hand was splashed with colour from
这 岩石 脸 的 这 悬崖 在 任何一个 手 曾是 溅起 和 颜色 从
[ˈnuːmərəs] [smɔːl] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈrʌbz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [kleft] [ɪn][ðə; ði]
numerous small flowering shrubs that seemed to spring from invisible clefts in the
很多的 小的 开花 灌木 那 似乎 到 春天 从 无形的 裂隙 在 这
[bəˈsɔːlt] ,
basalt ,
玄武岩 ,
两侧峭壁的岩面上点缀着五彩缤纷的花朵, 许多小灌木仿佛从玄武岩的缝隙中生长出来一般。

[waɪl] [klaʊz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːtə-z] [edʒ] [ɡreɪt] [klʌmps] [ʌv; əv] [ˈmeɪdnheɪ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfɜːnz]
while close down by the water's edge great clumps of maidenhair and other ferns
尽管 关闭 向下 经过 这 水的 边缘 伟大的 团块 的 少女发 和 其他 蕨类植物
[ɡruː] [ɪn] [ɪkˈstrævəɡənt] [lʌɡˈʒʊəriəns] .
grew in extravagant luxuriance .
生长 在 靡 奢华 .
而在水边, 大片的铁线蕨和其他蕨类植物生长得异常茂盛。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [əbˈzɜːrvd] [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˌsʌbˈkɔːnʃəsli] ,
But these things were observed as it were subconsciously ,
但 这些 事物 是 观察到 作为 它 是 潜意识 ,
但这些事情似乎是下意识地观察到的。

[ˈevri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] [ˈbiːɪŋ] [fɪkst] [ɪnˈtentli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stri:p] [ʌv; əv] [biːtʃ] [təːrd] [wɪtʃ]
every eye in the boat being fixed intently upon the little strip of beach toward which
每一个 眼睛 在 这 船 存在 固定的 专注地 之上 这 小的 条 的 海滩 朝向 哪个
[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhedɪŋ] ,
we were heading ,
我们 是 标题 ,
船上所有人的目光都紧紧地盯着我们正驶向的那片狭长的海滩。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [wʌnz] [mɔːr] [ɑːn] [ˈterə] [ˈfɜːmə] [gruː] [mɔːr] [ɪnˈtens]
while the longing to feel our feet once more on terra firma grew more intense
尽管 这 渴望 到 感觉 我们的 脚 一次 更多的 在 大地 公司 生长 更多的 激烈的
[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [slɪpt] [baɪ] .
as the minutes slipped by .
作为 这 分钟 滑倒了 经过 .
随着时间一分一秒地过去，我们越来越渴望再次感受双脚踏在坚实的土地上。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][rɪˈmɔʊtəst][aɪˈdiːə] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] ,
We had not the remotest idea whether or not the island was inhabited ,
我们 有 不是 这 最远 主意 无论 或者 不是 这 岛 曾是 有人居住的 ,
我们当时完全不知道岛上是否有人居住。

[ðəʊ] [wiː; wi] [ˈskersli] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpærədəɪs][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈvɔɪd]
though we scarcely thought it possible that such a paradise could be devoid
尽管 我们 几乎 想法 它 可能的 那 这样的 一个 天堂 可以 是 缺乏
[ʌv; əv] [ɪnˈhæbɪtənts] ;
of inhabitants ;
的 居民 ;
虽然我们几乎无法想象这样一个天堂般的地方竟然会没有人居住；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [biːtʃ] [təːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhedɪŋ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈklʌm] [blæk]
but if the beach toward which we were heading had suddenly become black
但 如果 这 海滩 朝向 哪个 我们 是 标题 有 突然 变得 黑色的
[wɪð; wɪθ][ˈhɑːst(ə)] [ˈneɪtɪvz] ,
with hostile natives ,
和 敌对的 本地人 ,
但如果我们前往的海滩突然被敌对的土著居民占领，

[aɪ][eɪˈem][kwaɪt] [fɔːr] [ðæt] , [ˈfiːb(ə)] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ,
I am quite sure that , feeble as we were ,
我 是 相当 当然 那 , 微弱 作为 我们 是 ,
我非常确信，尽管我们当时很虚弱，
[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [fʊːt] [ˈdespərətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lənd] ,
we would have fought desperately for the right to land ,
我们 会 有 战斗 绝望地 为了 这 正确的 到 土地 ,

我们会拼死捍卫土地权，
[ænd; ənd] [iːˈðər] [wʌn] [ðæt] [raɪt] [ɔːr] [ˈperɪft] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] .
and either won that right or perished in the attempt .
和 任何一个 韩元 那 正确的 或者 遇难 在 这 试图 .
要么赢得了这项权利，要么在尝试中丧生。

[noʊ] [ˈneɪtɪvz] [əˈpɪrd] , [həʊˈevər] .
No natives appeared , however .
不 本地人 出现 , 然而 .
然而，并没有出现当地居民。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] ,
There was no sign of life that we could discern ,
那里 曾是 不 符号 的 生活 那 我们 可以 辨别 ,
我们没有发现任何生命迹象。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɡɔːdɪli] ['pluːmɪdʒd] [bɜːrɪdʒ] [ðæt] [flɪtɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ˈsʌmtaɪmz]
save a few gaudily plumaged birds that flitted hither and thither , sometimes
节省 一个 很少 华丽地 羽毛 鸟类 那 飞掠 这里 和 那里 , 有时
[ˈswiːpɪŋ] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [boʊt] ,
sweeping right over the boat ,
扫荡 正确的 超过 这 船 ,
除了几只羽毛艳丽的鸟儿在船上飞来飞去, 有时甚至直接从船上掠过之外,

[æz; əz] [ðoʊ] ['kɪʊriəs] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [wʌt] [nuː] [θɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn'veɪdɪd] [ðer; ðər]
as though curious to ascertain what new thing this was that invaded their
作为 尽管 好奇的 到 探明 什么 新的 事物 这 曾是 那 入侵 他们的
[ˈsɑːlətuːd] ;
solitude ;
孤独 ;
仿佛好奇地想知道, 究竟是什么新事物闯入了他们的宁静生活;

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][krɑːft] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] — [wɪt]
and presently the craft that had been our home for ten days — which
和 目前 这 工艺 那 有 到过 我们的 家 为了 十 天 — 哪个
[siːmd] [mɔːr] [laɪk] [mʌnθs] [tuː; tə][juː 'es] — [slɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
seemed more like months to us — slid with a thin grating sound on to the
似乎 更多的 喜欢 几个月 到 我们 — 滑行 和 一个 薄的 格栅 声音 在 到 这
[sænd] ,
sand ,
沙 ,
随后, 我们住了十天——感觉像过了几个月——的那艘船, 发出轻微的摩擦声, 滑落到沙滩上。

[ænd; ənd] [stɑːpt] .
and stopped .
和 停止 .
然后停了下来。

['skersli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][maɪ] [ɔːr] , [aɪ] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkprɪt] , [riːld] [ə'boːŋ]
Scarcely waiting to lay in my oar , I scrambled out of the cockpit , reeled along
几乎 等待 到 躺在 我的 桨 , 我 打乱 出去 的 这 座舱 , 卷曲 沿着
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,
我几乎没等放下桨, 就慌忙爬出驾驶舱, 踉跄地沿着甲板滑行。

[draːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [oʊvər'hæŋɪŋ] [baʊ; boʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hɑːt][sænd] ,
dropped over the overhanging bow on to the hot sand ,
掉落 超过 这 悬垂 弓 在 到 这 热的 沙 ,
船头悬垂下来, 掉落在滚烫的沙滩上。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [maɪ] [ɑːrmz][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə'ɔːr] .
and held up my arms to help the others ashore .
和 握住 向上 我的 武器 到 帮助 这 其他的 岸上 .
我举起双臂帮助其他人上岸。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['dɔːtər]
The first to come was Mrs Vansittart , who was followed by her daughter
这 第一的 到 来 曾是 太太 范西塔特 , WHO 曾是 随后 经过 她 女儿
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['stuːədɪsɪz] ,
and the two stewardesses ,
和 这 二 空姐 ,
第一个到的是范西塔特夫人, 随后是她的女儿和两位空姐。

[ˈdʒuːljəs] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈɔːr] , [ˈmɪsɪz]
Julius bringing up the rear ; and when at length we were all ashore , Mrs
尤利乌斯 带来 向上 这 后部 ; 和 什么时候 在 长度 我们 是 全部 岸上 ; 太太
[vænˈsɪtət] [sed] ,
Vansittart said ,
范西塔特 说 ;

朱利叶斯走在最后；最后我们都上岸后，范西塔特夫人说：

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈwɪspəd] , [fɔːr; fər][jiː; jɪ][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət][bɜːst][hɜːr; hər] [vɔɪs] :
or rather whispered , for she had all but lost her voice :
或者 相当 低声说道 ; 为了 她 有 全部 但 丢失的 她 嗓音 ;

或者更确切地说，是低声细语，因为她几乎已经失声了：

“ [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][duː] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ɔːr] [muːv] [əˈnʌðər] [step] ,
“ **Before we do anything else , or move another step ,**
“ 前 我们 做 任何事物 别的 , 或者 移动 其他 步 ;

“在我们做任何其他事情或采取下一步行动之前，

[let][juːˈes][ɔːl][goʊ] [daʊn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [niːz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [θæŋks] [tuː; tə] [ɔːlˈmaɪti] [gɔːd][fɔːr; fər]
let us all go down on our knees and return thanks to Almighty God for
让 我们 全部 去 向下 在 我们的 膝盖 和 返回 谢谢 到 全能者 上帝 为了
[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈmɜːrsɪ][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [juːˈes][tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈlektəb(ə)l] [lənd] .

His great mercy in bringing us to this delectable land .
他的 伟大的 怜悯 在 带来 我们 到 这 美味的 土地 .

让我们都跪下来，感谢全能的上帝赐予我们这片美好土地的莫大恩典。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][soʊ] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr]
“ **And we did so , then and there , with tears of deep and sincere**
“ 和 我们 做过 所以 , 然后 和 那里 , 和 眼泪 的 深的 和 真诚

[ˈgrætɪtuːd] .
gratitude .
感激 .

“于是，我们当场就这么做了，眼中充满了深深的、真挚的感激之情。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It was by this time about ten o'clock in the morning ,
它 曾是 经过 这 时间 关于 十 点钟 在 这 早晨 ,

这时大约是上午十点钟。

[jet] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɔːrdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ðæt] [ðə; ði]
yet so deep and narrow was the gorge in which we found ourselves that the
然而 所以 深的 和 狭窄的 曾是 这 峡谷 在 哪个 我们 成立 我们自己 那 这
[biːtʃ] [wer] [wiː; wi] [stʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ˈjædoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [kəmˈpærətɪvli] [kuːl] .

beach where we stood was still in shadow and the air comparatively cool .
海滩 在哪里 我们 站立 曾是 仍然 在 阴影 和 这 空气 比较 凉爽的 .

然而，我们身处的峡谷又深又窄，我们站立的海滩仍然笼罩在阴影中，空气也相对凉爽。

[ˈðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈboʊldər] [ʌv; əv][bəˈsɔːlt] [ðæt]
after I had taken care to secure the boat to a great boulder of basalt that
后 我 有 已采取 关心 到 安全的 这 船 到 一个 伟大的 巨石 的 玄武岩 那
[leɪ] [kənˈviːniəntli] [æt; ət][hænd] ,

lay conveniently at hand ,
躺 方便 在 手 ,

我小心翼翼地将船固定在一块触手可及的大玄武岩巨石上之后，

[aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪl] [aɪ] [went] [ˈpraːspektɪŋ] [fɔːr; fər]
I suggested that all should remain where they were while I went prospecting for
我 建议 那 全部 应该 保持 在哪里 他们 是 尽管 我 去 勘探 为了
[fruːt] ;
fruit ;
水果 ;

我建议大家留在原地，我去寻找水果；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [əˈgriːd] .
and to this they agreed .
和 到 这 他们 同意 .

他们对此表示同意。

[ðen] , [ə; eɪ] [θɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstraɪkɪŋ] [em ˈiː] , [aɪ] [weɪdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [skuːpt] [ʌp][ə; eɪ]
Then , a thought suddenly striking me , I waded into the water , scooped up a
然后 , 一个 想法 突然 引人注目 我 , 我 涉水 进入 这 水 , 抢先报道 向上 一个
[ˈpɑːmfʊl, ˈpɑːlm-] ,
palmful ;
一捧 ;

这时，我突然想到一个主意，便涉水走到水里，捧起一把水。

[ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [aɪ ˈtiː] .
and tasted it .
和 尝过 它 .

然后尝了尝。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəsli] [swiːt] [ænd; ənd] [kuːl] ; [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][rest] [ænd; ənd] [sed]
It was deliciously sweet and cool ; and I turned to the rest and said
它 曾是 美味 甜的 和 凉爽的 ; 和 我 转向 到 这 休息 和 说
:
:
:
:

它又甜又凉，我转过身对其他人说：

" [ðɪs] [ˈwɔːtər][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [freɪ] .
" **This water is perfectly fresh** .
" 这 水 是 完美 新鲜的 .

“这水非常新鲜。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈðerfɔːr] [drɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [drɪŋk] [ɪn][məːdəˈreɪʃ(ə)n] , [aɪ][beg][juː; jʊ] ,
You may therefore drink of it ; but drink in moderation , I beg you ,
你 可能 所以 喝 的 它 ; 但 喝 在 适度 , 我 求 你 ,
所以你们可以喝，但我恳求你们适量饮用。

[ˈteɪkɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [θɜːrst] [ɪz] [kwentʃt] ;
taking just a mouthful at a time every few minutes until your thirst is quenched ;
采取 只是 一个 一口气 在 一个 时间 每一个 很少 分钟 直到 你的 口渴 是 淬火 ;
每隔几分钟只喝一小口，直到解渴为止；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː] [ˈfriːli] [ˈæftər][jʊr; jər] [lɔːŋ] [ˈæbstɪnəns] ,
for if you drink too freely after your long abstinence ,
为了 如果 你 喝 也 自由 后 你的 长的 节制 ,
如果你在长期戒酒后过量饮酒，

[ðə; ði] [rɪˈfekt] [meɪ] [biː; bi][ˈhɑːrmf(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈstɔːrətɪv] .
the effect may be harmful instead of restorative .
这 影响 可能 是 有害 反而 的 修复 .
这种效果可能有害而不是有益。

” [aɪ][set][ðem; ðəm][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ˈoʊnli][ænd; ənd][dʒʌst] ['wɑːʃɪŋ]
“ **I set them an example by taking a small quantity only and just washing**
” 我 放 他们 一个 例子 经过 采取 一个 小的 数量 仅有的 和 只是 洗涤
[aʊt][maɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [brɪʃːr] ['staːtɪŋ] [əˈpɑːn][maɪ] [kwɛst] .
out my mouth with it before starting upon my quest .
出去 我的 嘴 和 它 前 开始 之上 我的 寻求 .
“我以身作则，只取少量漱口，然后才开始我的探索之旅。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪˈlɪʃəs] [ðæt] [teɪst] [ʌv; əv] [kliːn] , [swiːt] ['wɔːtər][wʌz; wəz][tuː; tə][em ˈiː] ,
But how delicious that taste of clean , sweet water was to me ,
但 如何 可口的 那 品尝 的 干净的 , 甜的 水 曾是 到 我 ,
但对我来说，那清澈甘甜的水的味道是多么美味啊！
[ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɡɔːn] [naɪ] [tuː; tə] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst][kæn; kən]['evər] [noʊ] .
only those who have gone nigh to perishing of thirst can ever know .
仅有的 那些 WHO 有 已消失 夜 到 消亡 的 口渴 能 曾经 知道 .
只有那些渴到濒死的人才能体会到。

['rezəluːtli] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][drɪŋk] ['friːli] [ænd; ənd] [kwentʃ]
Resolutely resisting the almost overpowering temptation to drink freely and quench
坚决地 抵抗 这 几乎 压倒性的 诱惑 到 喝 自由 和 淬火
[ðə; ði][θɜːrst] [ðæt] [skɔːrtʃt] [em ˈiː][laɪk][ə; eɪ]['faɪər] ,
the thirst that scorched me like a fire ,
这 口渴 那 烧焦的 我 喜欢 一个 火 ,
我坚决抵制住想要畅饮解渴的诱惑，那渴望如同烈火般灼烧着我的身体。

[aɪ][left][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [maɪ] [geɪz] [tuː; tə]['wɑːndər][ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]
I left the water and allowed my gaze to wander over the face of the cliff
我 左边 这 水 和 允许 我的 目光 到 漫步 超过 这 脸 的 这 悬崖
[ðæt] ['taʊərd] [sʌm; səm] ['eɪtɪ] [fiːt] [əˈbɔːft][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .
that towered some eighty feet aloft from the inner margin of the beach .
那 高耸 一些 八十 脚 高空 从 这 内 利润 的 这 海滩 .
我离开水面，目光扫过高耸于海滩内缘约八十英尺高的悬崖峭壁。

[aɪ][suːn] [sɔː] [ðæt] , [stiːp] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ,
I soon saw that , steep as at first sight it appeared to be ,
我 很快 锯 那 , 陡 作为 在 第一的 视线 它 出现 到 是 ,
我很快发现，尽管乍一看很陡峭，
[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [flæt] ['frægmənts] [prəˈtruːdɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['skeɪlɪŋ] [ʌv; əv]
there were so many flat fragments protruding from its face that the scaling of
那里 是 所以 许多 平坦的 片段 突出 从 它是 脸 那 这 缩放 的

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] ['iːzi] ['mætər] ;
it would be a comparatively easy matter ;
它 会 是 一个 比较 简单的 事情 ;
它的表面突出了很多扁平的碎片，因此测量它的鳞次栉比相对容易；

[ænd; ənd] , [əʃʊrɪŋ] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɡɔːn] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]
and , assuring my companions that I would not be gone longer than I could
和 , 保证 我的 同伴 那 我 会 不是 是 已消失 更长 比 我 可以
[ˈpɑːsəbli] [help] ,
possibly help ,
可能 帮助 ,
我向同伴们保证，我不会离开太久，以免耽误他们的工作。

[aɪ][brɪˈɡæən][ðə; ði] [əˈsent] .
I began the ascent .
我 开始 这 上升 .
我开始攀登。

[aɪ] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn] [ʌndər'teɪkɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ðæt] [klɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrekənɪŋ]
I soon discovered that in undertaking to climb that cliff I had been reckoning
我 很快 发现 那 在 承诺 到 爬 那 悬崖 我 有 到过 清算
[wɪ'ðəʊt] [maɪ][hoʊst] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
without my host — that is to say ,
没有 我的 主持人 — 那 是 到 说 ,
我很快发现, 我攀登那座悬崖时, 完全忽略了我的东道主——也就是说,

[aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwi:knəs] ;
I had failed to take account of my weakness ;
我 有 失败的 到 拿 帐户 的 我的 弱点 ;
我未能考虑到自己的弱点;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [hæf'weɪ] [ʌp][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p] .
and before I was halfway up I felt that I should never reach the top .
和 前 我 曾是 半 向上 我 毛毡 那 我 应该 绝不 抵达 这 顶部 .
还没爬到一半, 我就觉得我永远也登不上顶了。

[bʌt; bət][ˈæftər][æn; ən][ˈɑ:rdʒuəs] [klaɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ,
But after an arduous climb of some twenty minutes ,
但 后 一个 艰巨 爬 的 一些 二十 分钟 ,
但经过大约二十分钟的艰苦攀登后,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈnæroʊ] [is'keɪps] [frʌm; frəm] [pɪtʃɪŋ]
during which I experienced at least a dozen narrow escapes from pitching
期间 哪个 我 经验丰富的 在 至少 一个 打 狭窄的 逃脱 从 投球
[ˈhedlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ,
headlong to the bottom ,
一头扎 到 这 底部 ,
在此期间, 我至少经历了十几次险些一头栽进海底的惊险时刻。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p] [edʒ] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈgæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [swi:t]
I flung myself over the top edge and lay gasping for breath on the long sweet
我 扔 我 超过 这 顶部 边缘 和 躺 喘息 为了 气息 在 这 长的 甜的
[græs] [ðæt] [weɪvd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .
grass that waved about me .
草 那 挥手 关于 我 :
我从顶边纵身跃下, 躺在周围摇曳的长长的甜草上, 大口喘着气。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈprɑ:spekt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [naʊ] [rɪ'vi:ld] [ɪt'self] [tu:; tə][maɪ] [ɪn'ræptʃəd] [aɪz] !
What a glorious prospect it was that now revealed itself to my enraptured eyes !
什么 一个 辉煌 前景 它 曾是 那 现在 揭晓 本身 到 我的 眉飞色舞 眼睛 !
眼前这壮丽的景象, 让我欣喜若狂!

[ɑ:n][maɪ] [left] [frʌnt] , [ˈdɪstənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,
On my left front , distant about a mile ,
在 我的 左边 正面 , 遥远 关于 一个 英里 ,
在我左前方, 大约一英里远的地方,

[roʊz][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈnəʊlz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'fɜ:rd] ,
rose the higher of the two knolls to which I have before referred ,
玫瑰 这 更高 的 这 二 小山丘 到 哪个 我 有 前 指 ,
我之前提到的两座小山丘中较高的那座耸立起来了。

[waɪl] [skwer] [ə'weɪ] [tu:; tə][maɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [pər'hæps] [tu:] [maɪlz] ,
while square away to my right , and distant perhaps two miles ,
尽管 正方形 离开 到 我的 正确的 , 和 遥远 也许 二 英里 ,
而就在我右手边, 大概两英里远的地方,

[ˈtaʊərd] [ðə; ði][bɔ:ld] [pi:k] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][aɪlənd] .
towered the bald peak that was the highest point in the island .
高耸 这 秃 顶峰 那 曾是 这 最高 观点 在 这 岛 .
岛上最高的山峰耸立着, 光秃秃的山峰是岛上的最高点。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] ,
The ground in front of me , as I lay ,
这 地面 在 正面 的 我 ; 作为 我 躺 ;
我躺着, 面前的地面是.....

[rouz] ['sʌmwʌt] ['sti:pli] [tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪdʒ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][rʌn] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə]
rose somewhat steeply to a kind of ridge that seemed to run from one to
玫瑰 有些 陡峭地 到 一个 种类 的 岭 那 似乎 到 跑步 从 一 到
[ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [elə'veɪʃənz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,
the other of the two elevations I have just mentioned ,
这 其他 的 这 二 海拔 我 有 只是 提及 ;
地势略微陡峭地上升到一条山脊, 这条山脊似乎连接着我刚才提到的两个高地。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [nɑ:t] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [græs] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]
and the whole of the ground not clothed with grass was studded with
和 这 所有的 的 这 地面 不是 穿着衣服 和 草 曾是 带钉的 和
[greɪt] [klʌmps] [ʌv; əv] ['splendɪd] [tri:z] .
great clumps of splendid trees .
伟大的 团块 的 灿烂 树木 .
除了长草的地面以外, 到处都点缀着茂盛的大树。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['θɪkli] [stɑ:rd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
Some of these were thickly starred with flowers ,
一些 的 这些 是 浓密 星形 和 花朵 ;
其中一些布满了密密麻麻的花朵,

[waɪl] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][f'koʊkənʌt] [pɑ:əmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smu:ð] , ['kə:vɪŋ] [trʌŋks] ,
while here and there were coconut palms with their smooth , curving trunks ,
尽管 这里 和 那里 是 椰子 棕榈树 和 他们的 光滑的 , 弯曲 树干 ,
这里那里零星分布着一些椰子树, 它们的树干光滑弯曲。

[s'mɔ:lər] [tri:z] [wɪtʃ] [maɪt] [pɑ:səbli] [bi:; bi] [fru:t] - ['berɪŋ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv]
smaller trees which might possibly be fruit - bearing , and a profusion of
较小的 树木 哪个 可能 可能 是 水果 - 轴承 , 和 一个 丰富 的
[plæntɪnz] [ɔ:r][bə'nænəz] ,
plantains or bananas ,
大蕉 或者 香蕉 ;
一些可能结果的小树, 以及大量的芭蕉或香蕉树。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pendʒələs] [gri:n] [li:vz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] , ['i:v(ə)n] [wer] [aɪ]
among the long pendulous green leaves of which I could distinguish , even where I
之中 这 长的 下垂的 绿色的 树叶 的 哪个 我 可以 区分 , 甚至 在哪里 我
[leɪ] ,
lay ,
躺 ;
即使我躺在那里, 也能分辨出那些长长的、下垂的绿叶。

[greɪt] ['klʌstərz] [ʌv; əv][raɪp] ['jeləʊ] [fru:t] .
great clusters of ripe yellow fruit .
伟大的 集群 的 成熟 黄色的 水果 .
大串串成熟的黄色果实。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [fru:t] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] ;
The sight of that fruit was enough for me ;
这 视线 的 那 水果 曾是 足够的 为了 我 ;
看到那果实就足以让我心满意足了;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈlændskeɪp] [ðæt] [ʌnˈrəʊld] [ɪtˈself][tuː; tə]
it was even more entrancing than the glorious landscape that unrolled itself to
它 曾是 甚至 更多的 迷人的 比 这 辉煌 景观 那 展开 本身 到
[raɪt] [ænd; ənd][left] .
right and left .
正确的 和 左边 :

它甚至比向左右两侧展开的壮丽景色更加迷人。

[ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [ˈsiːz(ə)n] , [aɪ][roʊz]
Postponing the contemplation of the latter to a more convenient season , I rose
推迟 这 沉思 的 这 后者 到 一个 更多的 方便的 季节 , 我 玫瑰
[tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,
to my feet ,
到 我的 脚 ,

我决定将对后者的思考推迟到更合适的时机, 然后站了起来。

[ˈstæɡərd] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [faʊnd] [maɪˈself] [ˈɡæðərɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti]
staggered forward , and , a few minutes later , found myself gathering a quantity
交错 向前 , 和 , 一个 很少 分钟 之后 , 成立 我 采集 一个 数量
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [fruːt] ,
of the golden fruit ,
的 这 金的 水果 ,

我跟踉着向前走, 几分钟后, 我发现自己采摘了一堆金色的果实。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [əˈlaʊɪŋ] [maɪˈself] [taɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ˈraɪpɪst] .
even then allowing myself time to choose the best and ripest .
甚至 然后 允许 我 时间 到 选择 这 最好的 和 最成熟的 .

即使这样, 我还是会给自己留出时间来挑选最好、最成熟的果实。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [bəˈhænəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] ,
Then , with a dozen or more bananas in the hollow of my arm ,
然后 , 和 一个 打 或者 更多的 香蕉 在 这 空洞的 的 我的 手臂 ,
然后, 我的胳膊肘里塞满了十几根香蕉,

[aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz][ɔːr][soʊ][tuː; tə]
I returned to the edge of the cliff at a point a hundred yards or so to
我 返回 到 这 边缘 的 这 悬崖 在 一个 观点 一个 百 码 或者 所以 到
[ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [wer] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [əˈsent] .
the north of where I had made my ascent .
这 北 的 在哪里 我 有 制成 我的 上升 :

我回到了悬崖边, 位置在我上山点以北大约一百码的地方。

[aɪ][æt; ət] [wʌnz] [sɔː] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpræktɪkəbl̩] [ˈkærəktər]
I at once saw that here the cliff was of a much more practicable character
我 在 一次 锯 那 这里 这 悬崖 曾是 的 一个 很多 更多的 切实可行的 特点
[ðæn; ðən] [wer] [aɪ][hæd; həd] [əˈsendɪd] ;
than where I had ascended ;
比 在哪里 我 有 上升 ;

我立刻发现, 这里的悬崖比我之前攀登的那处悬崖要实用得多;

[ænd; ənd] [nɪˈɡoʊʃiˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsent] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] ,
and negotiating the descent with very little difficulty ,
和 谈判 这 下降 和 非常 小的 困难 ,

下山的过程非常顺利, 几乎没有遇到任何困难。

[aɪ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][nɑːtʃ][ˈoʊnlɪ][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
I soon had the intense satisfaction not only of seeing each of the other
我 很快 有 这 激烈的 满意 不是 仅有的 的 看到 每个 的 这 其他
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ə; eɪ][bəˈhænə][wɪð; wɪθ] [ɪndɪˈskraɪbəbl̩] [əˈvɪdəti] ,
members of the party devouring a banana with indescribable avidity ,
成员 的 这 派对 吞噬 一个 香蕉 和 无法形容 热情 ,

我很快就获得了极大的满足感, 不仅因为我看到其他每位同伴都狼吞虎咽地吃着香蕉, 而且食欲大增。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [wʌn][maɪ'self] ;
but also of eating one myself ;
但 还 的 吃 一 我 ；
但我自己也吃过一个；

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [sei] [ðæt] ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ][soʊ] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [fuːd]
and I can safely say that never in my life have I so thoroughly enjoyed food
和 我 能 安全 说 那 绝不 在 我的 生活 有 我 所以 彻底 享受 食物
[æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [bə'nænə] .
as I did that banana .
作为 我 做过 那 香蕉 .
我可以毫不夸张地说，我这辈子从未像吃那根香蕉那样彻底地享受过食物。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌn][bə'nænə][tuː; tə] ['piːp(ə)] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv]
But what was one banana to people who were on the very brink of
但 什么 曾是 一 香蕉 到 人们 WHO 是 在 这 非常 边缘 的
['perɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ?
perishing from starvation ?
消亡 从 饥饿 ?
但对于那些濒临饿死的人来说，一根香蕉又算得了什么呢？

[aɪ 'tiː]['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [wet] [ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
It only served to whet their appetite for more .
它 仅有的 服务 到 磨刀 他们的 食欲 为了 更多的 .
这反而让他们更加渴望得到更多。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [dʒʌst] [ðen] ;
I would not , however , allow them to have any more just then ;
我 会 不是 , 然而 , 允许 他们 到 有 任何 更多的 只是 然后 ;
但是，我当时不会允许他们再拥有任何东西；

[aɪ][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,
I was cruel to be kind ,
我 曾是 残忍的 到 是 种类 ,
我为了善良而变得残忍。

[ænd; ʌnd] ['rezəluːtli] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [ə'laɪk][tuː; tə][ðer; ðər] [en'triːtiːz] [ænd; ʌnd][ðer; ðər]
and resolutely turned a deaf ear alike to their entreaties and their
和 坚决地 转向 一个 聋 耳朵 同样 到 他们的 恳求 和 他们的
[ri'prəʊtʃɪz] ,
reproaches ,
责备 ,
对于他们的恳求和责备，他们始终置若罔闻。

[æz; əz][aɪ][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['rævənəs] ['hʌŋgər] .
as I did to the cravings of my own ravenous hunger .
作为 我 做过 到 这 渴望 的 我的 自己的 贪婪的 饥饿 .
就像我满足了自己强烈的饥饿感一样。

[aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'læps] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [eɪt] [ə'gen] ,
I insisted that at least half an hour should elapse before they ate again ,
我 坚持 那 在 至少 一半 一个 小时 应该 流逝 前 他们 吃 再次 ,
我坚持至少要间隔半小时才能让他们再次进食。

[ænd; ʌnd][aɪ] [kept] [tuː; tə][maɪ][wɜːrd] .
and I kept to my word .
和 我 保留 到 我的 单词 .
我信守了诺言。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði][hæf] - ['aʊər][ɪk'spaɪərd][ðæn; ðən][wi:; wi] [ə'gen] [fel] [tu:; tə][ænd; ənd]
But no sooner had the half - hour expired than we again fell to and
但 不 很快 有 这 一半 - 小时 已到期 比 我们 再次 跌倒 到 和
[kən'sʊmd] [ə'nʌðər] [bə'hæənə] [i:tʃ] ,
consumed another banana each ,
消耗 其他 香蕉 每个 ,

但半小时刚过，我们又倒下，每人又吃了一根香蕉。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊə-z] [rest] .
after which I insisted on everybody taking an hour's rest .
后 哪个 我 坚持 在 大家 采取 一个 小时 休息 .

之后我坚持要求所有人休息一个小时。

[ðɪs] [wi:; wi][did] ?
This we did ?
这 我们 做过 ?

我们做了这件事吗？

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər][wi:; wi][ɔ:l] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and at the end of the hour we all felt so much better that it was
和 在 这 结尾 的 这 小时 我们 全部 毛毡 所以 很多 更好的 那 它 曾是
[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [plæ'toʊ] [wɪ'dəʊt] [ˈfɜ:rðər] [dɪ'leɪ] .
resolved to attempt an ascent to the plateau without further delay .
已解决 到 试图 一个 上升 到 这 高原 没有 更远 延迟 .

一个小时后，我们都感觉好多了，于是决定立即尝试攀登高原。

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði][lɔ:ŋgər][bʌt; bət] ['ɪziə] [ru:t] ; [ænd; ənd] ,
We took the longer but easier route ; and ,
我们 采取 这 更长 但 更轻松 路线 ; 和 ,

我们选择了更长但更简单的路线；而且，

[ˈæftər][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [klaɪm] [ðæt] [ˈɑ:kjupaɪd] ['nɪrli] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [ri:tʃt] [ˈaʊər; ɑ:r][gʊʊl] .
after a toilsome climb that occupied nearly half an hour , reached our goal .
后 一个 辛苦 爬 那 占领 几乎 一半 一个 小时 , 达到 我们的 目标 .

经过近半小时的艰苦攀登，我们终于到达了目的地。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊk][wɜ:r; wər] [tu:] ['ʌtərli] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə][du:] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [stretʃ] [ðəm'selvz]
The women folk were too utterly exhausted to do other than stretch themselves
这 女性 民间 是 也 完全地 筋疲力尽的 到 做 其他 比 拉紧 他们自己
[aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [fi:st] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ;
out on the grass and feast their eyes upon the glories of the scene ;
出去 在 这 草 和 盛宴 他们的 眼睛 之上 这 荣耀 的 这 场景 ;

妇女们筋疲力尽，除了躺在草地上欣赏眼前的美景之外，什么也做不了；

[bʌt; bət] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ɔ:l] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['seɪftɪ] ['ventʃər] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [laɪt] [mi:l] ,
but , feeling that we might all now with safety venture upon another light meal ,
但 , 感觉 那 我们 可能 全部 现在 和 安全 风险投资 之上 其他 光 一顿饭 ,

但是，考虑到我们现在都可以安全地再享用一顿清淡的餐点，

[ˈdʒu:ljəs][ænd; ənd][aɪ][set] [ɔ:f] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [maɪt] [faɪnd] ,
Julius and I set off in search of what we might find ,
尤利乌斯 和 我 放 离开 在 搜索 的 什么 我们 可能 寻找 ,

朱利叶斯和我出发去寻找我们可能找到的东西。

[ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [θri:] [faɪn] ['kəʊkə,nʌts] .
and soon returned with three fine coconuts .
和 很快 返回 和 三 美好的 椰子 .

很快，他带着三个上好的椰子回来了。

[ði:z] [aɪ] [stript] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈaʊtər] [hʌsk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] ;
These I stripped of their outer husk with my knife ;
这些 我 脱衣舞 的 他们的 外 外壳 和 我的 刀 ;

我用刀剥去了它们的外壳；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][wɪ; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈfi:stɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [swɪ:t] , [ˈdelɪkət] [fru:t] ,
and a few minutes later we were all feasting upon the sweet , delicate fruit ,
和 一个 很少 分钟 之后 我们 是 全部 盛宴 之上 这 甜的 , 精美的 水果 ,
几分钟后, 我们都开始享用这香甜可口的水果了。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ʃəd] [ðə; ði][mɪlk] [əˈmʌŋ] [ju: 'es] .
after having shared the milk among us .
后 拥有 共享 这 牛奶 之中 我们 :
我们一起分享了牛奶。

[ˈfaɪnəli] , [θru:] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ænd; ənd] [dʒu:ˈdɪʃəs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈfi:dɪŋ] ,
Finally , through a careful and judicious system of feeding ,
最后 , 通过 一个 小心 和 明智的 系统 的 喂养 ,
最后, 通过一套谨慎而明智的喂养系统,

[baɪ] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [wɪ; wi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tu;; tə] [əˈleɪ] [ˈaʊər; ɑ:r]
by about four o'clock in the afternoon we had contrived to allay our
经过 关于 四 点钟 在 这 下午 我们 有 人为的 到 甚 我们的
[ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [ænd; ənd][tu;; tə] [rɪˈklʌvər] [rɪˈhʌf] [streŋθ] [tu;; tə][rɪˈneɪb(ə)] [ju: 'es][tu;; tə] [mu:v]
hunger and thirst and to recover enough strength to enable us to move
饥饿 和 口渴 和 到 恢复 足够的 力量 到 使能够 我们 到 移动
[əˈbaʊt] [ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstənsɪz] [wɪˈðəʊt] [ʌnˈdu:] [fəˈti:g] .
about and accomplish short distances without undue fatigue .
关于 和 完成 短的 距离 没有 过度 疲劳 :
到下午四点左右, 我们终于缓解了饥渴, 恢复了足够的体力, 可以四处走动, 短距离行走而不会感到过度疲劳。

[maɪ][nekst][kənˈsɜ:rn][wʌz; wəz][tu;; tə][faɪnd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈrefju:dʒ][ɪn] [wɪt] [tu;; tə] [pæs] [ðə; ði]
My next concern was to find some sort of refuge in which to pass the
我的 下一个 忧虑 曾是 到 寻找 一些 种类 的 避难所 在 哪个 到 经过 这
[ˈkʌmɪŋ] [naɪt] .
coming night .
未来 夜晚 :
我接下来要考虑的是找个地方避难, 好度过即将到来的夜晚。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[ɪn][ðə; ði][ləst] [rɪˈzɔ:rt] [aɪˈti:] [wəd] [bi;; bi] [kwaɪt] [ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu;; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu;; tə][ðə; ði] [boʊt]
in the last resort it would be quite possible for us to return to the boat
在 这 最后的 采取 它 会 是 相当 可能的 为了 我们 到 返回 到 这 船
[ænd; ənd] [sli:p] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ˈju:zuəl] ;
and sleep on board her as usual ;
和 睡觉 在 木板 她 作为 通常 ;
如果实在不行, 我们完全可以回到船上, 像往常一样在船上睡觉;

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈdi:ə][hæd; həd][noʊ] [tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
but that idea had no charms for me .
但 那 主意 有 不 魅力 为了 我 :
但这个想法对我来说毫无吸引力。

[ðə; ði] [ˈʌndər] - [dek] [ˈkwɔ:rtərz][wɜ:r; wər] [ˈveri] [kənˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ɔ:ltəˈgeðər] [ɪnˈædɪkwət] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The under - deck quarters were very confined and altogether inadequate for the
这 在下面 - 甲板 四分之一 是 非常 受限 和 共 不足 为了 这
[əˌkɑ:məˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈwɪmɪn] ; [mɔ:ˈroʊvər] ,
accommodation of the four women ; moreover ,
住宿 的 这 四 女性 ; 而且 ,
甲板下的居住空间非常狭窄, 完全不足以容纳这四名女性; 此外,

[aɪ][ɪˈmædʒɪnd][ðæt][ðeɪ][wʊd][biː; bi][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][əˈmaʊnt][ʌv; əv]
I imagined that they would be willing to put up with a certain amount of
我 想象 那 他们 会 是 愿意的 到 放 向上 和 一个 肯定 数量 的
[dɪsˈkʌmfərt][ɪf][baɪ][ˈduːɪŋ][soʊ][ðeɪ][kʊd; kəd][sɪˈkjʊr][ə; eɪ][ˈgreɪtər][ˈmeʒər][ʌv; əv][ˈpraɪvəsi][ðæn; ðən]
discomfort if by doing so they could secure a greater measure of privacy than
不适 如果 经过 正在做 所以 他们 可以 安全的 一个 更大的 措施 的 隐私 比
[ðə; ði][boʊt][əˈfɔːd]
the boat afforded
这 船 提供

我设想，如果通过忍受一定程度的不适，他们就能获得比船上更大的隐私，那么他们就愿意忍受这些不适。

[aɪ][ðəˈfɔːr][set][ɔːf][əˈpɑːn][æn; ən][ɪkˈsplɔːrɪŋ][ekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə][siː][wʌt][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]
I therefore set off upon an exploring expedition to see what I could find
我 所以 放 离开 之上 一个 探索 远征 到 看 什么 我 可以 寻找
[ðə; ði]
因此，我踏上了探险之旅，看看能发现些什么。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][tuː][pərˈtɪkjələr][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtset]
I was not going to be too particular at the outset
我 曾是 不是 去 到 是 也 特别的 在 这 开端
[ðə; ði]
一开始我并不打算太挑剔。

[ðə; ði][ˈweðər][wʌz; wəz][faɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtempɾətʃər; ˈtempɾətʃər][haɪ][ɪˈnʌf][tuː; tə][əˈlaʊ][juːˈes][ɔːl]
The weather was fine and the temperature high enough to allow us all
这 天气 曾是 美好的 和 这 温度 高的 足够的 到 允许 我们 全部
[tuː; tə][sliːp][wɪð; wɪθ][ˈkʌmfərt][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][er]
to sleep with comfort in the open air;
到 睡觉 和 舒适 在 这 打开 空气
[ðə; ði]
天气晴朗，气温也足够高，让我们都能在户外舒适地睡觉；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhevi][duː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔːpɪk(ə)] [naɪt][tuː; tə][biː; bi][kənˈsɪdərɪd]
but there was the heavy dew of the tropical night to be considered;
但 那里 曾是 这 重的 露 的 这 热带 夜晚 到 是 经过考虑的
[ðə; ði]
但还要考虑到热带夜晚的浓重露水。

[wɪtʃ][aɪ][fɪrd][maɪt][biː; bi][prəˈdʌktɪv][ʌv; əv][ˈfiːvər][ænd; ənd][ˈeɪɡjuː][tuː; tə][ˈpiːp(ə)] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
which I feared might be productive of fever and ague to people in our
哪个 我 害怕 可能 是 生产力 的 发烧 和 疟疾 到 人们 在 我们的
[dɪˈbɪlɪteɪtɪd][kənˈdɪ(ə)n]
debilitated condition
虚弱的 状况
[ðə; ði]
我担心这可能会使我们这些身体虚弱的人患上发烧和疟疾。

[maɪ][ɪˈmiːdiət][æmˈbɪ(ə)n][ðəˈfɔːr][ɪkˈstendɪd][noʊ][ˈfɜːrðər][ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)]
My immediate ambition therefore extended no further than to find in a suitable
我的 即时 志向 所以 扩展 不 更远 比 到 寻找 在 一个 合适的
[spɔːt][sʌm; səm][triː]
spot some tree;
点 一些 树
[ðə; ði]
因此，我当时的愿望仅限于在合适的地方找到一棵树。

[ʌv; əv][θɪk][ɪˈnʌf][ˈfoʊlɪdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈwaɪdˌspredɪŋ][ˈbræntʃɪz][nɪr][ɪˈnʌf][ðə; ði][graʊnd]
of thick enough foliage and with widespreading branches near enough the ground
的 厚的 足够的 叶子 和 和 广泛传播 分支 靠近 足够的 这 地面
[tuː; tə][əˈfɔːrd][gʊd][prəˈtekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði][duː]
to afford good protection from the dew;
到 买得起 好的 保护 从 这 露
[ðə; ði]
枝叶足够茂密，且枝条向四周伸展至接近地面，能够很好地抵御露水。

[bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [bedz][ʌv; əv][draɪ][fɜ:rn] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt][sɔ:rt] , [maɪt] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd]
beneath which beds of dry fern , or something of that sort , might be arranged
下面 哪个 床 的 干燥 蕨类 , 或者 某物 的 那 种类 , 可能 是 安排
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

可以在其下方铺上干蕨类植物或其他类似的东西，以便夜间使用。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [aɪ] [wʊd] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [kən'traɪv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn]
On the morrow I would see if I could not contrive something more effective in
在 这 明天 我 会 看 如果 我 可以 不是 精心策划 某物 更多的 有效的 在
[ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] ;
the shape of a hut ;
这 形状 的 一个 小屋 ;
明天我看看能不能想办法搭建一个更有效的棚子；

[waɪl] ['ʌltɪmətli] , [ɪf] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [si:md] [tu:; tə][dɪ'mænd][aɪ 'ti:] ,
while ultimately , if circumstances seemed to demand it ,
尽管 最终 , 如果 情况 似乎 到 要求 它 ,
而最终，如果形势需要，

[aɪ] [maɪt] ['sɪriəsli] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [sʌm; səm][sɪmp(ə)] [fɔ:rm][ʌv; əv] [haʊs] .
I might seriously consider the possibility of erecting some simple form of house .
我 可能 严重地 考虑 这 可能性 的 竖立 一些 简单的 形式 的 房子 .
我或许会认真考虑建造一座简易房屋的可能性。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['sli:pɪŋ] ['kwɔ:rtərz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['rekəg,naɪzd] [wʊd] [bi:; bi] ,
As to the situation of our sleeping quarters , which I recognised would be ,
作为 到 这 情况 的 我们的 睡眠 四分之一 , 哪个 我 已确认 会 是 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
for the time being ,
为了 这 时间 存在 ,
至于我们宿舍的情况，我意识到，就目前而言，情况会是这样的：

[aʊər; ɑ:r][ə'boʊd] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] [tu:; tə]['wɔ:tər]
our abode , I decided that it ought to be as near as possible to water
我们的 住所 , 我 决定 那 它 应该 到 是 作为 靠近 作为 可能的 到 水
.
:
.
我决定，我们的住所应该尽可能靠近水源。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [bɪ'gæən][maɪ][eksplə'reɪ(ə)n][baɪ] ['fa:lʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [edʒ] ['ʌpwərd]
I therefore began my exploration by following the course of the cliff edge upward
我 所以 开始 我的 勘探 经过 下列的 这 课程 的 这 悬崖 边缘 向上
[tɔ:rd] [wer] [ðə; ði] [stri:m] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n] .
toward where the stream came tumbling down the ravine .
朝向 在哪里 这 溪流 来了 翻滚 向下 这 峡谷 .
因此，我开始沿着悬崖边缘向上探索，直到看到溪流从峡谷中奔流而下。

[ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ledʒ] [wɪtʃ] [aɪ]
A walk of about a mile brought me to a point where the ledge which I
一个 走 的 关于 一个 英里 带来 我 到 一个 观点 在哪里 这 壁架 哪个 我
[hæd; həd] [bɪn] ['trævɜ:sɪŋ] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ə'brʌptli] .
had been traversing terminated abruptly .
有 到过 穿越 终止 突然 .
走了大约一英里后，我来到了我一直行走的岩架突然终止的地方。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɑ:n][maɪ] [left] ,
In the face of the cliff on my left ,
在 这 脸 的 这 悬崖 在 我的 左边 ,
面对着我左侧的悬崖，

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ 'ti:] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ænd; ʌnd] [blɑ:kt] [ðə; ði] ['hæroʊ] [ledʒ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]
at the point where it cut across and blocked the narrow ledge where I was
在 这 观点 在哪里 它 切 穿过 和 已屏蔽 这 狭窄的 壁架 在哪里 我 曾是
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

在它横穿并挡住我所站立的狭窄岩架的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'regjələrli] - [jeɪpt] [hoʊl][ɔ:r] ['fɪjər] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [waɪd][baɪ][pər'hæps]
there was an irregularly - shaped hole or fissure about two feet wide by perhaps
那里 曾是 一个 不规则地 - 形状 洞 或者 裂缝 关于 二 脚 宽的 经过 也许
[faɪv] [fi:t] [haɪ] [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] ,
five feet high which looked very much like the mouth of a cave ,
五 脚 高的 哪个 看起来 非常 很多 喜欢 这 嘴 的 一个 洞穴 ,
那里有一个形状不规则的洞或裂缝，大约两英尺宽，五英尺高，看起来很像一个洞穴的入口。

[ænd; ʌnd][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [ɪk'splɔ:r] [aɪ 'ti:] ;
and I determined to explore it ;
和 我 决定 到 探索 它 ;
我决定去探索一番；

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [ə'temptɪŋ] [tu;; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ʌv; əv] ['ækses] ,
but upon attempting to reach it I found it impossible of access ,
但 之上 尝试 到 抵达 它 我 成立 它 不可能的 的 使用权 ,
但当我尝试接近它时，却发现根本无法到达。

[ðə; ði] ['rɑ:ki] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz][soʊ] [æbsə'lu:tlɪ] [smu:ð] , [soʊ] [kəm'pli:tlɪ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]
the rocky face of the cliff was so absolutely smooth , so completely devoid of
这 岩石 脸 的 这 悬崖 曾是 所以 绝对地 光滑的 , 所以 完全地 缺乏 的
[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [prə'dʒek(ə)n] ,
the smallest projection ,
这 最小 投影 ,
悬崖的岩面光滑得令人难以置信，完全没有任何凸起。

[ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['mʌŋki] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] .
that not even a monkey could have reached it .
那 不是 甚至 一个 猴 可以 有 达到 它 .
连猴子都够不着。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [em 'i:] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ɪ'speʃl] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ] [mɔ:r] [ɪ'mi:diət]
I looked around me again , this time taking especial notice of my more immediate
我 看起来 大约 我 再次 , 这 时间 采取 特别的 注意 的 我的 更多的 即时
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .
我再次环顾四周，这次特别留意了我周围的环境。

[ɪf] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi] ['ri:əli] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] ,
If that opening happened to be really the mouth of a cave ,
如果 那 开幕 发生 到 是 真的 这 嘴 的 一个 洞穴 ,
如果那个开口碰巧真的是个洞口，

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][bi;; bi] [meɪd] ['i:zəli] [ək'sesəb(ə)] , [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu;; tə][fɔ:rm][æn; ən][aɪ'di:əl] ['dwelɪŋ] .
and could be made easily accessible , it ought to form an ideal dwelling .
和 可以 是 制成 容易地 可访问 , 它 应该 到 形式 一个 理想的 住宅 .
如果交通便利，它应该会成为是一个理想的住所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pjʊr] [swi:t] ['wɔ:tər][ɪn] [ə'bʌndəns] [fɑ:r] [ɪk'si:dɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][ʌtmoʊst] [ɪ'kwaiəmənt] ;
There was pure sweet water in abundance far exceeding our utmost requirements ;
那里 曾是 纯的 甜的 水 在 丰富 远的 超过 我们的 极致 要求 ;
这里有大量的纯净甘甜水，远远超过我们的最大需求；

[ðə; ði][spɑ:t][wʌz; wəz] [ʌnə'prɒʊtʃəbl̩] [ɪk'sept] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [ledʒ] [ə'ɒ:n] [wɪtʃ] [aɪ]
the spot was unapproachable except by way of the narrow ledge along which I
这 点 曾是 难以接近 除了 经过 方式 的 这 狭窄的 壁架 沿着 哪个 我
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

除了我来时的那条狭窄的岩架之外，没有其他方法可以到达那里。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðerfɔ:r] [bi; bi] ['i:zəli] [dɪ'fendɪd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] ,
and could therefore be easily defended in case of need ; and the cave ,
和 可以 所以 是 容易地 辩护 在 案件 的 需要 ; 和 这 洞穴 ,
[ɪf] [keɪv] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ,
if cave it really was ,
如果 洞穴 它 真的 曾是 ,

如果它真的是个洞穴的话

[ɔ:t] [tu; tə][bi; bi][æt; ət] [li:st] [æz; əz][draɪ][ænd; ənd]['ru:mi,'rʊmi][æz; əz] ['eni] [haʊs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
ought to be at least as dry and roomy as any house that I could
应该 到 是 在 至少 作为 干燥 和 宽敞 作为 任何 房子 那 我 可以
['pɑ:səbli] [bɪld] .
possibly build .
可能 建造 .

它至少应该像我能建造的任何房子一样干燥宽敞。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu; tə][geɪn] ['entrəns] ?
But how was I to gain entrance ?
但 如何 曾是 我 到 获得 入口 ?

但我该如何才能进入呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædə] .
There was but one way that I could think of — by means of a ladder .
那里 曾是 但 — 方式 那 我 可以 思考 的 — 经过 方法 的 一个 梯子 .

我能想到的唯一办法就是用梯子。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə] [kən'strʌkt] [wʌn][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] ,
I determined to construct one forthwith ,
我 决定 到 构造 一 立即 ,

我决定立即建造一个。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [ə'pɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [dʒɜ:rnɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv]['gouɪŋ][tu; tə][ðə; ði] [boʊt]
and set off upon my return journey with the intention of going to the boat
和 放 离开 之上 我的 返回 旅行 和 这 意图 的 去 到 这 船

[ænd; ənd][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði][æks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ:z] [tu:l] [tʃest] .
and procuring the axe from the carpenter's tool chest .
和 采购 这 斧头 从 这 木匠的 工具 胸部 .

于是我踏上了返程之旅，打算去船上，从木匠的工具箱里取出斧头。

[haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] — [hu:] , [aɪ 'ti:] [si:md] ,
However , by the time I rejoined the others — who , it seemed ,
然而 , 经过 这 时间 我 重新加入 这 其他的 — WHO , 它 似乎 ,

然而，当我重新与其他人会合时——他们似乎.....

[wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm][æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][em 'i:] —
were beginning to feel some anxiety as to what had become of me —
是 开始 到 感觉 一些 焦虑 作为 到 什么 有 变得 的 我 —
[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ðæt] [aɪ][æt; ət] [wʌns] [pər'siːvd] [ðə; ði] [ɪm,pɑːsə'bɪləti]
the sun was so low in the heavens that I at once perceived the impossibility
这 太阳 曾是 所以 低的 在 这 天 那 我 在 一次 感知 这 不可能
[ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][maɪ][plæn][ðæt] [naɪt] .
of carrying out my plan that night .
的 携带 出去 我的 计划 那 夜晚 .

我开始感到有些焦虑，不知道自己去了哪里——太阳已经西斜，我立刻意识到当晚我的计划不可能实现了。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [tuː] ['suːtəb(ə)] [triːz] , [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [heɪl][ʌv; əv]
I therefore searched for and soon found two suitable trees , within easy hail of
我 所以 搜索 为了 和 很快 成立 二 合适的 树木 , 之内 简单的 冰雹 的
[iːtʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

因此，我四处寻找，很快就找到了两棵合适的树，它们彼此距离很近。

[ʌndər] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [maɪt] [sliːp] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][sɔːft] [bedz] [ʌv; əv][draɪ]
under one of which the women might sleep comfortably on soft beds of dry
在下面 一 的 哪个 这 女性 可能 睡觉 舒适地 在 柔软的 床 的 干燥
[græs] ,
grass ,
草 ,

其中一间棚子下，妇女们可以舒适地睡在柔软的干草床上。

[waɪl] ['dʒuːljəs][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
while Julius and I took possession of the other .
尽管 尤利乌斯 和 我 采取 拥有 的 这 其他 .

而我和朱利叶斯则接管了另一部分。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [miːl] [ʌv; əv][bəˈnæənəz] ,
When we had all partaken of a moderate meal of bananas ,
什么时候 我们 有 全部 参与 的 一个 缓和 一顿饭 的 香蕉 ,

当我们都吃了一些香蕉后，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fæst] ['kləʊzɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][juː 'es] ;
the sun had set and the night was fast closing down upon us ;
这 太阳 有 放 和 这 夜晚 曾是 快速地 结束 向下 之上 我们 ;

太阳已经落山，夜幕迅速降临；

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [wendɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪˈspektɪv] [triːz] , [flʌŋ] [ɑːrˈselvz] [daʊn]
we therefore wended our way to our respective trees , flung ourselves down
我们 所以 温德 我们的 方式 到 我们的 各自 树木 , 扔 我们自己 向下
[əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˈgræsi] [kaʊtʃ] ,
upon our grassy couches ,
之上 我们的 草丛 沙发 ,

于是我们各自走到自己的树下，瘫倒在草地上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [əˈblɪvɪən] [ʌv; əv] ['driːmləs] [sliːp] .
and were soon wrapped in the sweet oblivion of dreamless sleep .
和 是 很快 包装 在 这 甜的 遗忘 的 无梦 睡觉 .

很快，他们便沉浸在无梦睡眠的甜蜜遗忘之中。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] [faʊnd] [em 'i:] [əˈweɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
The following morning found me awake with the rising of the sun .
这 下列的 早晨 成立 我 醒 和 这 上升 的 这 太阳 .

第二天清晨，我醒来时太阳已经升起。

[aɪ][felt] [ə'meɪzɪŋli] [rɪ'freʃt] [baɪ][maɪ] ['naɪts] [sli:p] , [ænd; ənd][kwaɪt] [strɔ:ŋ] , [kəm'pærətɪvli]
I felt amazingly refreshed by my night's sleep , and quite strong , comparatively
我 毛毡 令人惊讶的是 焕然一新 经过 我的 夜晚 睡觉 , 和 相当 强的 , 比较
['spi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .

昨晚睡了个好觉，感觉神清气爽，而且相对来说精力充沛。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['dʒu:ljəs][hæd; həd] [ə'weɪkənd] ,
I saw that Julius had awakened ,
我 锯 那 尤利乌斯 有 觉醒 ,
我看到尤利乌斯醒了。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] ['les(ə)n] ,
and I invited him to go with me and have a swimming lesson ,
和 我 受邀 他 到 去 和 我 和 有 一个 游泳 课 ,
我邀请他跟我一起去上游泳课。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [swɪm] [ə; eɪ] [stroʊk] ,
for the boy could not swim a stroke ,
为了 这 男生 可以 不是 游泳 一个 中风 ,
因为这个男孩根本不会游泳。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] .
and I had decided it was high time he should learn .
和 我 有 决定 它 曾是 高的 时间 他 应该 学习 .
我当时就决定，他是时候该好好学习了。

[soʊ][wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ,
So we started off ,
所以 我们 开始 离开 ,
于是我们开始了，

[noʊtɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [went] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [stiɪl] [ə'sli:p] ['ʌndər] [ðer; ðər]
noting as we went that the women folk seemed to be still asleep under their
注意到 作为 我们 去 那 这 女性 民间 似乎 到 是 仍然 睡着了 在下面 他们的
[oʊn] [pər'tɪkjələr] [tri:] .
own particular tree .
自己的 特别的 树 .

我们边走边注意到，妇女们似乎还在她们各自的树下睡觉。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ] ; [ðə; ði] [boʊt]
We walked to the cliff edge and looked down upon the beach ; the boat
我们 步行 到 这 悬崖 边缘 和 看起来 向下 之上 这 海滩 ; 这 船
[wʌz; wəz] [stiɪl] [ðer; ðər] ,
was still there ,
曾是 仍然 那里 ,

我们走到悬崖边，向下望去，看到沙滩上还有那艘船。

[ɪg'zæktli][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] .
exactly as we had left her .
确切地 作为 我们 有 左边 她 .
她和我们离开时一模一样。

['stri:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌf] , [wi:; wi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [ɑ:n][ðə; ði] ['boʊts] [dek] [ænd; ənd]
Stripping to the buff , we deposited our clothes on the boat's deck and
脱衣舞 到 这 增幅 , 我们 已存 我们的 衣服 在 这 船的 甲板 和
['entəd] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
entered the water ,
进入 这 水 ,

我们脱光衣服，把衣服放在船甲板上，然后下水。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ˈtempɹətʃər; ˈtempɹətʃər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfreʃɪŋ] ;
which was of just the right temperature to be refreshing ;
哪个 曾是 的 只是 这 正确的 温度 到 是 令人耳目一新 ;

温度刚刚好，令人神清气爽；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][swæm] [drɪˈlaɪtɪdli] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [ˈmæstər][ˈdʒuːljəs] ,
and while I swam delightedly hither and thither , Master Julius ,
和 尽管 我 游泳 欣喜地 这里 和 那里 , 掌握 尤利乌斯 ,

当我兴高采烈地游来游去时，尤利乌斯少爷

[huː] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [fəˈstɪdiəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈklenlɪnəs] ,
who was extremely fastidious in the matter of personal cleanliness ,
WHO 曾是 极其 挑剔 在 这 事情 的 个人的 清洁 ,

他极其注重个人卫生，

[ˈkɜːfəli] [rɪˈmuːvd] [ɔːl] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [graɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ʌnəˈvɔɪdəbli] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈdʊərɪŋ]
carefully removed all traces of the grime that had unavoidably accumulated during
小心 已移除 全部 痕迹 的 这 污垢 那 有 不可避免的 积累 期间

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːf] .

the voyage from the reef .
这 航程 从 这 礁 .

仔细清除航行过程中不可避免地 从礁石上积聚的所有污垢痕迹。

[ðən] , [maɪ] [swɪm] [ˈendɪd] , [aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
Then , my swim ended , I did the same ,
然后 , 我的 游泳 结束 , 我 做过 这 相同的 ,

然后，我的游泳结束了，我也做了同样的事情。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [kəmˈpænjən] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈswɪmɪŋ] [ˈles(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [sʌtʃ]
after which I gave my companion his first swimming lesson , the boy showing such
后 哪个 我 给予 我的 伴侣 他的 第一的 游泳 课 , 这 男生 显示 这样的

[ˈæptɪtuːd] ,
aptitude ,
能力倾向 ,

之后，我给我的同伴上了第一堂游泳课，这孩子展现出了惊人的天赋。

[ænd; ənd] [əˈkwɪtɪŋ] [hɪmˈself] [soʊ] [wel] ,
and acquitting himself so well ,
和 无罪释放 他自己 所以 出色地 ,

他表现得如此出色，

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [left] [ðə; ði][ˈwɔːtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [swɪm] [ə; eɪ] [stroʊk]
that when we finally left the water he was actually able to swim a stroke
那 什么时候 我们 最后 左边 这 水 他 曾是 实际上 有能力的 到 游泳 一个 中风

[ɔːr] [tuː] [ʌnˈeɪdɪd] .
or two unaided .
或者 二 未受帮助 .

当我们最终离开水面时，他竟然能够独立游一两下。

[bɪˈfɔːr] [ˈdresɪŋ] [wiː; wi] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] , [wer] [ðə; ði] [striːm]
Before dressing we explored the upper end of the harbour , where the stream
前 敷料 我们 探索 这 上 结尾 的 这 港口 , 在哪里 这 溪流

[dɪsˈtʃɑːdʒd] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
discharged into it ,
出院 进入 它 ,

穿好衣服之前，我们探索了港口的上游，那里是溪流汇入港口的地方。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] ,
and were fortunate enough to find a spot at which ,
和 是 幸运 足够的 到 寻找 一个 点 在 哪个 ,

我们很幸运地找到了一个地方，在那里，

[ɪn] [ə'baʊt] [θri:] [tu:; tə] [fɔ:r] [fi:t] [ʌv; əv][wɔ:tər] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [beɪð] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt]
in about three to four feet of water , the women could bathe with enjoyment
在 关于 三 到 四 脚 的 水 , 这 女性 可以 洗澡 和 享受
[ænd; ənd] ['æbsəlu:t] ['seɪfti] .
and absolute safety .
和 绝对 安全 .

在三到四英尺深的水中，妇女们可以安心、安全地享受沐浴。

[ˈhævɪŋ] [drest] , [aɪ] ['entəd] [ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ:z] [æks] ,
Having dressed , I entered the boat and procured the carpenter's axe ,
拥有 穿着 , 我 进入 这 船 和 采购 这 木匠的 斧头 ,
[ˌæftər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
after which we ascended to the top of the cliff .
后 哪个 我们 上升 到 这 顶部 的 这 悬崖 .
[ˌæftər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
之后我们爬上了悬崖顶。

[nɪr] [ðer; ðær][wi:; wi][met] ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['dɔ:tər] ,
Near there we met Mrs Vansittart and her daughter ,
靠近 那里 我们 遇见 太太 范西塔特 和 她 女儿 ,
[nɪr] [ðer; ðær][wi:; wi][met] ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['dɔ:tər] ,
我们在那里遇到了范西塔特夫人和她的女儿。

[bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] ['greɪtli] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd]
both of whom declared themselves greatly the better for a sound and
两个都 的 谁 声明 他们自己 非常 这 更好的 为了 一个 声音 和
[rɪ'freʃɪŋ] ['naɪts] [rest] .
refreshing night's rest .
令人耳目一新 夜晚 休息 .

两人都表示，经过一夜酣眠，精神焕发，感觉好多了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə]['prɑ:spekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ðæt]
They were about to prospect for a spot where they might enjoy the luxury that
他们 是 关于 到 前景 为了 一个 点 在哪里 他们 可能 享受 这 奢华 那
[ɪ'dʒu:ljəs][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ;
Julius and I had just been indulging in ;
尤利乌斯 和 我 有 只是 到过 沉溺于 在 ;
[ɪ'dʒu:ljəs][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ;
他们正准备寻找一处可以享受我和朱利叶斯刚刚体验过的奢华生活的地方；

[soʊ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][də'rekt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]
so , leaving the boy to direct them to the place which we had discovered
所以 , 离开 这 男生 到 直接的 他们 到 这 地方 哪个 我们 有 发现
,
,
,
[soʊ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][də'rekt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]
于是，我们留下男孩带他们去我们发现的那个地方。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tu:; tə] ['gæðər] [bə'næənəz][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] ['brekfəst] , [aɪ] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði][æks]
and afterwards to gather bananas for our breakfast , I shouldered the axe
和 然后 到 收集 香蕉 为了 我们的 早餐 , 我 肩部 这 斧头
[ænd; ənd][set] [ɔ:f] ['nɔ:rθwərd] ,
and set off northward ,
和 放 离开 向北 ,
[ænd; ənd][set] [ɔ:f] ['nɔ:rθwərd] ,
之后，为了采摘香蕉做早餐，我扛起斧头向北出发了。

[ɪn'tent] [ə'pɑ:n][æn; ən][eksplə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æpərtʃər] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] ,
intent upon an exploration of the aperture in the cliff ,
意图 之上 一个 勘探 的 这 光圈 在 这 悬崖 ,
[ɪn'tent] [ə'pɑ:n][æn; ən][eksplə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æpərtʃər] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] ,
一心想要探索悬崖上的开口，

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .
which I believed might prove to be the mouth of a cave .
哪个 我 相信 可能 证明 到 是 这 嘴 的 一个 洞穴 .

我认为那可能是洞穴的入口。

[æz; əz][aɪ] [went] [aɪ] [lʊkt] ['ki:nli] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ɔ:r] [smɔ:l] [tri:] [ðæt] [maɪt] [sɜ:rɪv]
As I went I looked keenly about me for a sapling or small tree that might serve
作为 我 去 我 看起来 敏锐地 关于 我 为了 一个 树苗 或者 小的 树 那 可能 服务

[æz; əz][ə; eɪ] ['lædə] ,
as a ladder ,
作为 一个 梯子 ,

我边走边仔细观察周围，寻找可以当作梯子的树苗或小树。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:n] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] ['wa:ntɪd] .
and before long I came upon exactly the kind of thing I wanted .
和 前 长的 我 来了 之上 确切地 这 种类 的 事物 我 通缉 .

不久之后，我就找到了我想要的那种东西。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tri:] , ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [ju:] , [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [haɪ] ,
It was a young tree , somewhat resembling a yew , about twenty feet high ,
它 曾是 一个 年轻的 树 , 有些 类似 一个 紫杉 , 关于 二十 脚 高的 ,

那是一棵幼树，有点像紫杉，大约二十英尺高。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [trʌŋk] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd]
with a number of branches springing from its trunk close together and
和 一个 数字 的 分支 弹簧 从 它是 树干 关闭 一起 和

[英 ['reɪdi'eɪtɪŋ] 美 ['reɪdi'eɪtɪŋ]][ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nɪz] ,
radiating in all directions ,
散热 在 全部 方向 ,

树干上长出许多枝条，这些枝条紧密排列并向各个方向辐射。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [bræntʃ] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
the lowest branch being about seven feet from the ground .
这 最低 分支 存在 关于 七 脚 从 这 地面 .

最低的树枝离地面大约七英尺。

[ðɪs] [tri:] [aɪ][æt; ət][wʌns] [ə'tækt] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [wʊd] ['bi:ɪŋ] [sɔ:ft] , [waɪl] [ðə; ði][æks][wʌz; wəz]
This tree I at once attacked , and , the wood being soft , while the axe was
这 树 我 在 一次 遭到攻击 , 和 , 这 木头 存在 柔软的 , 尽管 这 斧头 曾是

[ki:n] ,
keen ,
敏锐的 ,

我立刻开始砍伐这棵树，由于木头较软，而斧头又很锋利，

[aɪ 'ti:] [fel] [sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
it fell some ten minutes later .
它 跌倒 一些 十 分钟 之后 .

大约十分钟后，它就掉下来了。

['lɑ:pɪŋ] [ɔ:f][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [æz; əz][aɪ] [kən'sɪdərd] [tu:] [slɪm]
Lopping off as much of the upper part of the trunk as I considered too slim
修剪 离开 作为 很多 的 这 上 部分 的 这 树干 作为 我 经过考虑的 也 苗条的

[ænd; ənd] [wi:k] [fɔ:r; fər][maɪ] ['pɜ:rpəs] ,
and weak for my purpose ,
和 虚弱的 为了 我的 目的 ,

我把树干上部那些我认为太细太弱的部分都砍掉了，那部分不适合我的用途。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt] , [dʒʌst] [br'loʊ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [bræntʃ] ,
I found that by cutting off the lower part , just below the bottom branch ,
我 成立 那 经过 切割 离开 这 降低 部分 , 只是 以下 这 底部 分支 ,

我发现，只要把下半部分，也就是最下面的那根枝条下方的部分剪掉，

[aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [streɪt] [pəʊl] [ə'baʊt] [twelv] [fi:t] [lɔ:ŋ] .
I should have a nice straight pole about twelve feet long .
我 应该 有 一个 好的 直的 极 关于 十二 脚 长的 .
我应该有一根大约十二英尺长的笔直的杆子。

[ðɪs] [aɪ][dɪd] ,
This I did ,
这 我 做过 ,
我照做了。

[ˈæftərwərd] ['lɑ:pɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tu;; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] —
afterward lopping off all the branches to within about six inches of the trunk —
之后 修剪 离开全部 这 分支 到 之内 关于 六 英寸 的 这 树干 —
[ðə; ði] [stʌmps] [tu;; tə] [sɜ:rɪv] [æz; əz] [rʌŋz] [ɔ:r] [steps] .
the stumps to serve as rungs or steps .
这 树桩 到 服务 作为 梯级 或者 步骤 .

然后将所有的树枝砍掉，只留下离树干大约六英寸的树桩——这些树桩可以用作横档或台阶。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] ['lædə] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd] [laɪt] ['hʌf] [tu;; tə][bi;; bi] ['i:zəli] ['hændəld] .
There was my ladder complete , and light enough to be easily handled .
那里 曾是 我的 梯子 完全的 , 和 光 足够的 到 是 容易地 处理 .
我的梯子已经组装好了，而且很轻便，易于搬运。

[aɪ] ['hɔɪstɪd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] ['ʃəʊldə] , [ænd; ənd] ,
I hoisted it on my shoulder , and ,
我 吊起 它 在 我的 肩膀 , 和 ,
我把它扛在肩上，然后，

['kæriŋ] [ðə; ði][æks][ɪn][maɪ][hænd][ɪn] [keɪs] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ni:d] [aɪ 'ti:] ,
carrying the axe in my hand in case I should need it ,
携带 这 斧头 在 我的 手 在 案件 我 应该 需要 它 ,
我手里拿着斧头，以防万一需要用到。

[prə'si:dɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [tu;; tə][ɪts] [ɪk'streməti] .
proceeded along the ledge to its extremity .
继续 沿着 这 壁架 到 它是 末端 .
沿着岩架走到尽头。

[hɪr] [aɪ] [riəd] [maɪ] “ ['lædə] ” [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] [feɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
Here I reared my “ ladder ” against the cliff face , and found , as I had
这里 我 饲养 我的 “ 梯子 ” 反对 这 悬崖 脸 , 和 成立 , 作为 我 有
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,
我把“梯子”靠在悬崖边上，不出所料地发现：

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] [kən'vi:nɪənt] [lenkθ; lenθ] ,
that it was just of a nice convenient length ,
那 它 曾是 只是 的 一个 好的 方便的 长度 ,
它的长度刚刚好，非常合适。

[ɪ'neɪblɪŋ] [em 'i:][tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [i:z] .
enabling me to reach the opening with the utmost ease .
使能 我 到 抵达 这 开幕 和 这 极致 舒适 .
使我能够极其轻松地到达入口。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fəʊli] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [kleft] [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kævərn] ,
As I had fully expected , the cleft proved to be the mouth of a cavern ,
作为 我 有 完全 预期的 , 这 裂 已证实 到 是 这 嘴 的 一个 洞穴 ,
正如我预料的那样，这条裂缝原来是一个洞穴的入口。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [stəd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædə] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] ,
for as I stood at the top of the ladder and peered in ,
为了 作为 我 站立 在 这 顶部 的 这 梯子 和 窥视 在 ,
当我站在梯子顶端向里张望时,

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪkˈstendɪd] [sʌm; səm] [wei] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klɪf] , [ˈwaɪdnɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [went] .
I saw that it extended some way back into the cliff , widening as it went .
我 锯 那 它 扩展 一些 方式 后退 进入 这 悬崖 , 扩大 作为 它 去 .
我看到它向悬崖深处延伸了一段距离, 而且越往里走越宽。

[haʊ] [faːr][aɪ ˈti:] [ɪkˈstendɪd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,
How far it extended I could not tell ,
如何 远的 它 扩展 我 可以 不是 告诉 ,
我无法判断它延伸到了哪里。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌmwʌt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡluːm] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)]
but when my eyes became somewhat accustomed to the gloom I was able
但 什么时候 我的 眼睛 成为 有些 习惯 到 这 愁云 我 曾是 有能力的
[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˈpæɪsɪdʒ] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ ˈti:] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] — [ˈɪnwəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
to trace the passage — for such it seemed to be — inward for a
到 痕迹 这 通道 — 为了 这样的 它 似乎 到 是 — 向内 为了 一个
[ˈdɪstəns] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ten] [fiːt] ,
distance of at least ten feet ,
距离 的 在 至少 十 脚 ,
但当我的眼睛逐渐适应了昏暗的光线后, 我便能够辨认出那条通道——看起来确实像条通道——向内延伸了至少十英尺
的距离。

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [blæk] [ˈdɑːrkənəs] .
beyond which was black darkness .
超过 哪个 曾是 黑色的 黑暗 .
其后便是漆黑一片。

[ˈhævɪŋ] [siːn] [ðʌs] [mʌtʃ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈhjuːmən][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [dɪˈzaɪərd] [tuː; tə]
Having seen thus much , I should not have been human had I not desired to
拥有 已见 因此 很多 , 我 应该 不是 有 到过 人类 有 我 不是 想要的 到
[siː] [mɔːr] .
see more .
看 更多的 .
见识了这么多之后, 如果我不渴望看到更多, 那我就不是人了。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [prɪˈkɔːʃn] , [prəˈsiːdɪd]
I therefore climbed into the opening , and , with all due precaution , proceeded
我 所以 攀登 进入 这 开幕 , 和 , 和 全部到期的 预防 , 继续
[tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfaːrðər] .
to investigate a little farther .
到 调查 一个 小的 更远 .
于是我爬进了洞口, 并采取了一切必要的预防措施, 继续向前探查了一会儿。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ][tɜːrm][aɪ ˈti:] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔːkwərdli] [ˈʃeɪpt] ,
The floor of the entrance , if I may so term it , was very awkwardly shaped ,
这 地面 的 这 入口 , 如果 我 可能 所以 学期 它 , 曾是 非常 尴尬地 形状 ,
入口处的地面（如果可以这样称呼的话）形状非常奇怪。

[rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][viː] , [soʊ] [ðæt] [ɪn] [rɪˈæləti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [flɔːr] [æt; ət][ɔːl] , [ˈprɑːpərli] [ˈspiːkɪŋ] ,
resembling a V , so that in reality there was no floor at all , properly speaking ,
类似 一个 V , 所以 那 在 现实 那里 曾是 不 地面 在 全部 , 适当地 请讲 ,
形状像个V字, 所以严格来说, 实际上根本没有地板。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [rʌf] [saɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] [ˈmiːtɪŋ] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
but merely the rough sides of the cleft meeting together at the bottom .
但 仅仅 这 粗糙的 侧面 的 这 裂 会议 一起 在 这 底部 .
但仅仅是裂缝粗糙的两侧在底部相遇而已。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn] ,
A little way in ,
一个 小的 方式 在 ;

稍微进去一点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大副：一段奇异航程的故事(The First Mate The Story of a Strange Cruise)

第12/13页

[haʊ'veər] — [ə'baʊt] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] — [ðə; ði] [saɪdz] [bɪ'gæn]
however — **about six or eight feet from the face of the cliff — the sides began**

[tuː; tə] [fɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌðər] ,
to fall away from each other ,

然而，在距离悬崖正面大约六到八英尺的地方，两侧开始彼此分离。

[liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ;
leaving a surface that might be walked on without much difficulty ;

留下一个可以轻松行走的表面；

[ænd; ænd] [aɪ] [təʊld] [maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [ɪn] [ʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] [ðə; ði] ['kævərn] [pruːvd]
and I told myself that if in other respects the cavern proved

[suːtəb(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ,
suitable as a dwelling ,

我告诉自己，如果洞穴在其他方面也适合作为住所，

[ðə; ði] [ɔː'kwəd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] ['rektɪfaɪd] .
the awkward character of the entrance might easily be rectified .

入口处的尴尬之处很容易纠正。

[stiːl] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] ['kerfəli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [fɔːr; fər] ['pɔːsəb(ə)l] [sneɪks] — [aɪ]
Still making my way carefully , with a watchful eye for possible snakes — I

[hæd; həd] [siːn] [nʌn] [ðʌs] [fɑːr] ,
had seen none thus far ,

我依然小心翼翼地向前走，时刻警惕着可能出现的蛇——到目前为止我还没有看到任何蛇。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [nɔːt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] ['weðər] [ɔːr] [nɔːt] [ðər; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;
and had not the least idea whether or not there were any on the island ;

[stiːl] ,
still ,

而且丝毫不知道岛上是否有人；尽管如此，

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] — [aɪ] ['grædʒuəli] [wɜːrkt] ['ɪnwərd] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['estɪmeɪtɪd]
it was as well to be careful — I gradually worked inward until I estimated

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] ,
that I was at least twenty feet from the mouth ,

小心点总是没错的——我逐渐向内移动，直到我估计自己距离嘴至少有二十英尺远。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] [eksplə'reɪnɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tempərəri] [end][fɔ:r; fər]
and here I was obliged to bring my explorations to a temporary end for
和 这里 我 曾是 有义务 到 带来 我的 探索 到 一个 暂时的 结尾 为了
[læk] [ʌv; əv] [laɪt] .
lack of light .
缺少 的 光 .

由于光线不足，我不得不暂时结束我的探索之旅。

[bʌt; bət][baɪ] ['kerf(ə)] ['peɪsɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
But by careful pacing from side to side ,

但 经过 小心 踱步 从 边 到 边 ,

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [eɪ'ti:n] [fi:t] [waɪd] ,
I found that the passage was at this point some eighteen feet wide ,

我 成立 那 这 通道 曾是 在 这 观点 一些 十八 脚 宽的 ,

我发现通道在此处大约有十八英尺宽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʌ:lərəbli] [flæt] [flɔ:r] ,
with a tolerably flat floor ,

和 一个 勉强可以接受平坦的 地面 ,

地面较为平坦，

[waɪl] [ɪts] [haɪt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [ʌp'stretʃt] [ɑ:rm] .
while its height was such that I could not reach it with my upstretched arm .

尽管 它是 高度 曾是 这样的 那 我 可以 不是 抵达 它 和 我的 伸展 手臂 .

它的高度让我伸直手臂也够不着。

[ɪts][lenkθ; lenθ][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ɪk'stend] [kən'sɪdərəbli] ['fɑ:rðər]
Its length I could not tell , but it seemed to extend considerably farther

它是 长度 我 可以 不是 告诉 , 但 它 似乎 到 延长 相当 更远

[ɪnwərd] ;
inward ;

向内 ;

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [dʒʌst] [həʊ] [fɑ:r] , [həʊ'veər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] .
to determine just how far , however , I should need a torch .

到 决定 只是 如何 远的 , 然而 , 我 应该 需要 一个 火炬 .

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] , [rɪ'pɔ:rt] [ə'pɑ:n][maɪ][faɪnd] ,
I therefore decided to return to the rest of the party , report upon my find ,

我 所以 决定 到 返回 到 这 休息 的 这 派对 , 报告 之上 我的 寻找 ,

因此，我决定返回队伍，向其他人汇报我的发现。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:]['æftər] ['brekfəst] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pæs] [æn; ən]
and bring them back with me after breakfast , that they might pass an

和 带来 他们 后退 和 我 后 早餐 , 那 他们 可能 经过 一个

[ə'pɪnjən] [ə'pɑ:n][ɪts] [pɔsə'bilitɪz] .
opinion upon its possibilities .

观点 之上 它是 可能性 .

早餐后带他们回来，让他们对它的可能性发表意见。

[tʃæptər] [eɪ'ti:n] .
Chapter Eighteen .

章 十八 .

第十八章

[ðə; ði][wɔ:r] [kə'nu:z] .
The War Canoes .

这 战争 独木舟 .

战船。

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][bəˈhæənəz] , [ˈmæŋɡoʊz] , [ænd; ənd][ˈkoʊkə,nʌts] ,
Our breakfast that morning consisted of bananas , mangoes , and coconuts ,
我们的 早餐 那 早晨 由.....组成 的 香蕉 , 芒果 , 和 椰子 ,
那天早上我们的早餐有香蕉、芒果和椰子。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [siːmd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ɪn] [prəˈfjuːʒn] , [æz; əz] [wel] , [noʊ] [daʊt] ,
all of which the island seemed to produce in profusion , as well , no doubt ,
全部 的 哪个 这 岛 似乎 到 生产 在 丰富 , 作为 出色地 , 不 怀疑 ,
毫无疑问, 岛上似乎也大量出产所有这些产品。

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈʌðər] [fruːts] , [wen] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
as many other fruits , when we should have time to seek for them .
作为 许多 其他 水果 , 什么时候 我们 应该 有 时间 到 寻找 为了 他们 .
就像其他许多水果一样, 我们应该有时间为它们。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈʌʊər; ɑːr] [meɪn] [kənˈsɜːrɪn][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeltər] [ʌv; əv]
At present our main concern was to establish ourselves in a shelter of
在 展示 我们的 主要的 忧虑 曾是 到 建立 我们自己 在 一个 庇护所 的
[sʌm; səm][sɔːrt] ,
some sort ,
一些 种类 ,
目前我们最关心的是找到一个可以避难的地方。

[wer] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][faɪnd] [kəmˈpliːt] [prəˈtekʃn] [ɪn] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈweðər] ;
where we should find complete protection in every kind of weather ;
在哪里 我们 应该 寻找 完全的 保护 在 每一个 种类 的 天气 ;
在那里, 我们可以在各种天气条件下获得全面的保护;

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪkˈsprest] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði][ˈkævərn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
and all expressed themselves as eager to inspect the cavern of which I
和 全部 表达 他们自己 作为 渴望的 到 检查 这 洞穴 的 哪个 我
[hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] .
had been telling them .
有 到过 讲述 他们 .
他们都表示很想去看看我跟他们说的那个洞穴。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪˈfektʃuəli] [tɔːtʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][ˈkɪnd(ə)] [ðem; ðəm]
To do this effectually torches were needed , and the means to kindle them
到 做 这 有效地 火炬 是 需要 , 和 这 方法 到 点燃 他们
.
:
.
要有效地做到这一点, 需要火炬和点燃火炬的工具。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənətli] [æt; ət][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)]
The latter was fortunately at hand in the shape of a large and powerful
这 后者 曾是 幸运的是 在 手 在 这 形状 的 一个 大的 和 强大的
[ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [lenz] ,
magnifying lens ,
放大 镜片 ,
幸运的是, 手边正好有一个大型强力放大镜。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdʒuːljəs][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həˈbɪtʃuəli]
with which Julius was fond of amusing himself and which he habitually
和 哪个 尤利乌斯 曾是 喜爱 的 有趣 他自己 和 哪个 他 习惯性地
[ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
carried in his pocket .
携带 在 他的 口袋 :
尤利乌斯喜欢用它来消遣, 而且他总是习惯性地把它放在口袋里。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [tɔ:tʃɪz] — [wel] , [ˈdaʊtləs] [draɪ] [ˈbræntʃɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ˈlaɪn] [əˈbaʊt]
With regard to torches — well , doubtless dry branches could be found lying about
和 看待 到 火炬 — 出色地 , 毫无疑问 干燥 分支 可以 是 成立 说谎 关于
[ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ;
under the trees ;
在下面 这 树木 ;

至于火把——毫无疑问，树下可以找到一些干枯的树枝；

[ɔ:r] , [ˈfeɪlɪŋ] [ði:z] , [ˈflæmbəʊz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][draɪ] [græs] [baʊnd] [ʌp][ˈɪntu:] [ˈbʌndlɪz] .
or , failing these , flambeaux could be made of dry grass bound up into bundles .
或者 , 失败 这些 , 火炬 可以 是 制成 的 干燥 草 边界 向上 进入 捆绑 .

如果以上方法都不奏效，火炬可以用捆扎成束的干草制成。

[wi:; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [draɪ] [ˈbræntʃɪz] [wʊd] [best] [sɜ:rv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɜ:rpəs] ,
We decided that dry branches would best serve our purpose ,
我们 决定 那 干燥 分支 会 最好的 服务 我们的 目的 ,

我们决定使用干树枝最符合我们的需求。

[ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ˈdʒu:ljəs][ænd; ənd][aɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [klʌmp] [ʌv; əv][ˈtɪmbər] [ɪn]
and accordingly Julius and I plunged into the nearest clump of timber in
和 因此 尤利乌斯 和 我 暴跌 进入 这 最近的 丛 的 木材 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][rɪˈkwaɪərd] ,
search of what we required ,
搜索 的 什么 我们 必需的 ,

于是，朱利叶斯和我便冲进最近的一片树林，寻找我们需要的东西。

[ˈkwɪkli] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [i:tʃ] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [kənˈvi:nɪəntli] [ˈkæri] ,
quickly returning with a bundle each , as big as we could conveniently carry ,
迅速地 返回 和 一个 捆 每个 , 作为 大的 作为 我们 可以 方便 携带 ,

我们迅速返回，每人都带回了一大包东西，尽可能地装满我们能轻松携带的物品。

[baʊnd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [strips] [ʌv; əv] “ [ˈmʌŋki] [roʊp] ” ,
bound together with long strips of “ monkey rope ” ,
边界 一起 和 长的 条状物 的 “ 猴 绳索 ” ,

用长长的“猴绳”捆绑在一起，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪnɪgˈzɔ:stəb(ə)] [ˈkwɑ:ntəti][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
of which there seemed to be an inexhaustible quantity in the woods .
的 哪个 那里 似乎 到 是 一个 取之不尽的 数量 在 这 树林 .

森林里似乎有取之不尽的这种植物。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ˈkæri] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ,
It was necessary to carry our fire with us ,
它 曾是 必要的 到 携带 我们的 火 和 我们 ,

我们必须把火带在身边。

[sɪns] [ðə; ði] [pæθ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [trəˈvɜ:rs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [keɪv] ,
since the path we should have to traverse to reach the cave ,
自从 这 小路 我们 应该 有 到 横穿 到 抵达 这 洞穴 ,

因为这是我们到达洞穴必须经过的路，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [keɪv] [ɪtˈself] , [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [rəˈvi:n] ,
as well as the cave itself , lay in a deep ravine ,
作为 出色地 作为 这 洞穴 本身 , 躺 在 一个 深的 峡谷 ,

洞穴本身也位于一个深谷中。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] [strʌk] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈaʊərz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
into which the sun's rays struck only for about three hours during the course of
进入 哪个 这 太阳的 射线 击 仅有的 为了 关于 三 小时 期间 这 课程 的

[ə; eɪ] [deɪ] .

a day .
一个 天 .

一天之中，太阳光线照射到那里的时间只有大约三个小时。

[wiː; wi] [ˈðerfɔːr] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv][draɪ] [graəs] [ænd; ənd] [liːvz] ,
We therefore collected a little heap of dry grass and leaves ,
我们 所以 集 一个 小的 堆 的 干燥 草 和 树叶 ,
因此, 我们收集了一小堆干草和树叶。

[set][ˈfaɪər][tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [θruː] [ˈdʒuːliəsɪz] [ˈbɜːrɪŋ] -
set fire to it by concentrating the sun's rays upon it through Julius's burning -
放 火 到 它 经过 集中 这 太阳的 射线 之上 它 通过 尤利乌斯的 燃烧 -
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,
用尤利乌斯的燃烧镜将阳光集中照射到它上面, 点燃它。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɪgˈnaɪtɪd][ə; eɪ] [bræntʃ] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkæərɪd] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
and from it ignited a branch , which I carried along with us .
和 从 它 点燃 一个 分支 , 哪个 我 携带 沿着 和 我们 .
它引燃了一根树枝, 我把它带在身边。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtempərəri] [kæmp][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl]
The distance from our temporary camp to the cave was about a mile
这 距离 从 我们的 暂时的 营 到 这 洞穴 曾是 关于 一个 英里
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] ,
and a quarter ,
和 一个 四分之一 ,
从我们的临时营地到洞穴的距离大约是一英里四分之一。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə][ˈkʌvər][aɪ ˈtiː] ,
but we took nearly an hour to cover it ,
但 我们 采取 几乎 一个 小时 到 覆盖 它 ,
但我们花了将近一个小时才报道完。

[fɔːr; fər][dəˈrektli; daɪˈrektli][wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði][ɡɔːrdʒ][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈfriːkwənt] [ˈpɔːzɪz] [tuː; tə][ədˈmaɪər]
for directly we entered the gorge there were frequent pauses to admire
为了 直接地 我们 进入 这 峡谷 那里 是 频繁 停顿 到 钦佩
[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈvɪstəz] [wɪtʃ] [ˈevri] [bend][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ˈoʊpənd] [aʊt] .
the splendid vistas which every bend of the path opened out .
这 灿烂 景色 哪个 每一个 弯曲 的 这 小路 打开 出去 .
因为我们一进入峡谷, 就经常停下来欣赏小路每个转弯处展现出的壮丽景色。

[bʌt; bət][ɪn] [duː] [taɪm][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkævərən][ænd; ənd] [ˈentərd] [aɪ ˈtiː] , [wen] [ˈʌðər] [tʊːtʃɪz]
But in due time we reached the cavern and entered it , when other torches
但 在 到期的 时间 我们 达到 这 洞穴 和 进入 它 , 什么时候 其他 火炬
[wɜːr; wər] [ˈkɪndld] ,
were kindled ,
是 点燃 ,
但不久之后, 我们到达了洞穴并进入其中, 这时里面已经点燃了其他火把。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [maɪt] [biː; bi][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] .
so that each member of the party might be provided with a light .
所以 那 每个 成员 的 这 派对 可能 是 假如 和 一个 光 .
这样, 党内的每一位成员都能得到一盏灯。

[aɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈkævərən][wʌz; wəz] [ˈspeɪʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt]
It soon became apparent that the cavern was spacious enough to accommodate
它 很快 成为 明显 那 这 洞穴 曾是 宽敞 足够的 到 容纳
[ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ˈpɑːrti][ðæn; ðən][ˈaʊərz] .
a very much larger party than ours .
一个 非常 很多 更大的 派对 比 我们的 .
很快我们就发现, 这个洞穴非常宽敞, 足以容纳比我们人数多得多的团队。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈstensɪv] , [ɪnˈdiːd] ,
It was so extensive , indeed ,
它 曾是 所以 广泛的 , 的确 ,

确实非常广泛。

[ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][dɪˈfɜːr][ɪts] [kəmˈpliːt] [ekspləˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that we were obliged to defer its complete exploration for lack of a
那 我们 是 有义务 到 推迟 它是 完全的 勘探 为了 缺少 的 一个
[səˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tɔːtʃɪz] ;
sufficient number of torches ;
充足的 数字 的 火炬 ;

由于火炬数量不足，我们不得不推迟对该区域的全面勘探；

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [juːˈes][tuː; tə][ˈentər][əˈpaːn][ɪts][aːkjuˈpeɪ(ə)n]
but we saw enough of it to determine us to enter upon its occupation
但 我们 锯 足够的 的 它 到 决定 我们 到 进入 之上 它是 职业
[fɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] .
forthwith :
立即 :

但我们看到的景象足以让我们决定立即占领它。

[əˈkɔːrdɪŋli] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [boʊt] ,
Accordingly I made my way to the beach where we had left the boat ,
因此 我 制成 我的 方式 到 这 海滩 在哪里 我们 有 左边 这 船 ,
于是我前往我们停船的海滩。

[ænd; ænd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][ˈaʊər; ɑːr] [fjuː] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkævərən]
and proceeded to transfer our few belongings from her to the cavern
和 继续 到 转移 我们的 很少 财物 从 她 到 这 洞穴
:
:
:

然后，她把我们为数不多的行李搬到了洞穴里。

[ðoʊz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [ˈmeni] , [kənˈsɪstɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ˈmɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempti]
Those belongings were not very many , consisting , in fact , merely of the empty
那些 财物 是 不是 非常 许多 , 由 , 在 事实 , 仅仅 的 这 空的
[ˈwɔːtər] [ˈbreɪkər] ,
water breaker ,
水 断路器 ,

那些物品并不多，实际上只有一艘空的破水船。

[ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ænd] [æmˈjəˈhɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɜːz] [tʃest] ,
the arms and ammunition , the carpenter's chest ,
这 武器 和 弹药 , 这 木匠的 胸部 ,
武器弹药，木匠的工具箱，

[ænd; ænd][ðə; ði] [fjuː] [plæŋks] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [əˈfloʊt] [ɪn][ðə; ði] [ləˈguːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
and the few planks that I had found afloat in the lagoon after the sinking of
和 这 很少 木板 那 我 有 成立 漂浮 在 这 泻湖 后 这 下沉 的
[ðə; ði] [rek] ;
the wreck ;
这 破坏 ;

还有沉船后我在泻湖里找到的几块漂浮的木板；

[ænd; ænd][aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ][ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] .
and I succeeded in effecting the transfer of the whole before sunset .
和 我 成功了 在 产生影响 这 转移 的 这 所有的 前 日落 .
我在日落前成功完成了全部转移工作。

[ðʌs] [fɑ:r][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən]
Thus far I had been much too busy to attempt anything in the nature of an
因此 远的 我 有 到过 很多 也 忙碌的 到 试图 任何事物 在 这 自然的 一个
[eksplə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['aɪlənd] ;
exploration of the entire island ;
勘探 的 这 全部的 岛 ;

到目前为止，我一直太忙了，没有时间去探索整个岛屿；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [seɪf] ['feltər] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] — [ænd; ənd][wʌn]
but now that a safe shelter had been found for the party — and one
但 现在 那 一个 安全的 庇护所 有 到过 成立 为了 这 派对 — 和 —
['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ɪ'fektɪvli] [dɪ'fendɪd] ,
capable of being very effectively defended ,
有能力的 的 存在 非常 有效地 辩护 ,
但现在他们已经找到了一个安全的避难所——而且是一个能够非常有效地防御的避难所，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ɪf] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] — [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['fʊli]
if the necessity should arise — I felt it was high time to make myself fully
如果 这 必要性 应该 出现 — 我 毛毡 它 曾是 高的 时间 到 制作 我 完全
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][f'aʊər; ɑ:r] [nu:] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪts] ['keɪpə'bɪlətɪz] [æz; əz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]
acquainted with our new home and its capabilities as at least a
熟人 和 我们的 新的 家 和 它是 能力 作为 在 至少 一个
[tɛmpərəri] [ə'boʊd] .
temporary abode .
暂时的 住所 .

如果需要的话——我觉得是时候充分了解我们的新家及其作为至少临时住所的功能了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] ['kwestʃən] ['weðər] [aɪ 'ti:] ['hɑ:rbər] ['eni]
I was especially anxious to ascertain beyond all question whether it harboured any
我 曾是 尤其 焦虑的 到 探明 超过 全部 问题 无论 它 窝藏 任何
[ˈʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ðæn; ðən] [ɑ:r'selvz] ;
other inhabitants than ourselves ;
其他 居民 比 我们自己 ;

我尤其想弄清楚，除了我们之外，那里是否还有其他居民；

[ðerfɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'stɔ:ld] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] , [aɪ] [tʊk]
therefore , on the morning after we had installed ourselves in the cavern , I took
所以 , 在 这 早晨 后 我们 有 已安装 我们自己 在 这 洞穴 , 我 采取
[ə; eɪ]['raɪf(ə)] ,
a rifle ,
一个 步枪 ,

因此，在我们占据洞穴后的第二天早上，我拿了一支步枪，

[fɪld] [maɪ] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:trɪdʒɪz] ,
filled my pockets with cartridges ,
已填 我的 口袋 和 墨盒 ,
我的口袋里装满了弹药筒，
[ænd; ənd][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
and set out with the intention of making the complete circuit of the island .
和 放 出去 和 这 意图 的 制作 这 完全的 电路 的 这 岛 .
他们出发的目的是环岛一周。

[aɪ] [left] ['dʒuːljəs][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [wɔːrnd] [maɪ] [kəm'pænjənz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ɑːn][maɪ]
I left Julius in charge , and warned my companions not to be anxious on my
我 左边 尤利乌斯 在 收费 , 和 警告 我的 同伴 不是 到 是 焦虑的 在 我的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

我把一切都交给尤利乌斯负责，并嘱咐我的同伴们不要为我担心。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] ['naɪt fɔːl] ,
should I not return by nightfall ,
应该 我 不是 返回 经过 黄昏 ,
如果我到天黑前还没回来，

[æz; əz][aɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['θɜːrəli] [brɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
as I meant to take my time and explore the island thoroughly before returning
作为 我 意思是 到 拿 我的 时间 和 探索 这 岛 彻底 前 返回
.
:
.

我原本打算慢慢游览这座岛屿，然后再返回。

['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] , [aɪ] [prə'siːdɪd] ['saʊθwərd] ,
Starting from the cavern immediately after breakfast , I proceeded southward ,
开始 从 这 洞穴 立即地 后 早餐 , 我 继续 向南 ,
[ænd; ənd] , [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
and , descending to the beach ,
和 , 下降 到 这 海滩 ,
早餐后，我立即从洞穴出发，向南行进，然后下到海滩。

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [swɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnerɪ] .
indulged in a swim as a preliminary .
沉溺其中 在 一个 游泳 作为 一个 初步的 .
先游了个泳。

[ðen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
Then , returning to the top of the cliff ,
然后 , 返回 到 这 顶部 的 这 悬崖 ,
然后，返回悬崖顶，

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [wei] ['saʊθwərd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbər]
I continued my way southward until I reached a point overlooking the harbour
我 持续 我的 方式 向南 直到 我 达到 一个 观点 俯瞰 这 港口
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
我继续向南走，直到到达一个可以俯瞰港口入口的地方。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [strʌk] ['ɪnlənd] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn'fɪrɪər] [elə'veɪənz] ['priːviəsli]
from which I struck inland toward one of the two inferior elevations previously
从 哪个 我 击 内陆 朝向 一 的 这 二 下 海拔 之前
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .
从那里，我向内陆进发，朝着前面提到的两个较低的高地之一进发。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [maʊnd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] ,
The base of this mound was completely surrounded by trees ,
这 根据 的 这 冢 曾是 完全地 包围 经过 树木 ,
这个土堆的底部完全被树木环绕。

[ˌɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌndərgroʊθ] [soʊ] [dens] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ]
intermingled with an undergrowth so dense that it was only with difficulty I
交织 和 一个 灌木丛 所以 稠密 那 它 曾是 仅有的 和 困难 我
[wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
was enabled to force a way through it .
曾是 已启用 到 力量 一个 方式 通过 它 .
与茂密的灌木丛交错在一起，我费了好大劲才得以穿过。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
I wished to reach the top of the mound , if possible ,
我 希望 到 抵达 这 顶部 的 这 冢 , 如果 可能的 ,
我希望尽可能爬到土堆顶上。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsuːtəb(ə)][spɑːt][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][bɪɡ]
because it appeared to be a very suitable spot upon which to build a big
因为 它 出现 到 是 一个 非常 合适的 点 之上 哪个 到 建造 一个 大的
[flɛr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrəs] [ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪps] ,
flare for the purpose of attracting the attention of ships ,
耀斑 为了 这 目的 的 吸引 这 注意力 的 船舶 ,
因为它看起来是一个非常适合放置大型信号弹以吸引船只注意的地点。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [sʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [hiːv] [ɪn] [saɪt] ; [aɪ] [ˈðerfɔːr] [ˌpəːsɪˈviəd] ,
should any such chance to heave in sight ; I therefore persevered ,
应该 任何 这样的 机会 到 举 在 视线 ; 我 所以 坚持不懈 ,
如果出现任何这样的机会，我便坚持了下来。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪˈveɪ](ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv]
and eventually came out at the base of the elevation , which was clear of
和 最终 来了 出去 在 这 根据 的 这 海拔 , 哪个 曾是 清除 的
[triːz] .
trees .
树木 .
最终他们来到了山脚下，那里没有树木。

[ðen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] , [ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈɑːrdʒuəs] [tʊɪl] [riːtʃt] [ɪts] [ˈsʌmɪt] ,
Then I started to climb , and after an hour's arduous toil reached its summit ,
然后 我 开始 到 爬 , 和 后 一个 小时 艰巨 辛劳 达到 它是 首脑 ,
然后我开始攀登，经过一个小时的艰苦跋涉，终于到达了山顶。

[ðə; ði] [saɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [stiːp] [ænd; ənd] [kənˈsɪstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] [faɪn]
the sides being exceedingly steep and consisting for the most part of fine
这 侧面 存在 非常 陡 和 由 为了 这 最多 部分 的 美好的
[æʃɪz] ,
ashes ,
灰烬 ,
山坡极其陡峭，且主要由细灰组成。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [koʊn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstɪŋkt] [vɑːlˈkeɪnoʊ]
from which I suspected that I was climbing the cone of an extinct volcano
从 哪个 我 怀疑 那 我 曾是 攀登 这 锥体 的 一个 灭绝 火山
.
:
.
由此我怀疑自己正在攀登一座死火山的锥体。

[ðɪs] [səˈspɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈverɪfaɪd] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ;
This suspicion was fully verified when I arrived at the top ;
这 怀疑 曾是 完全 已验证 什么时候 我 到达的 在 这 顶部 ;
当我到达山顶时，我的怀疑得到了充分证实；

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['plætfɔːrm] ,
for I found myself upon a narrow platform ,
为了 我 成立 我 之上 一个 狭窄的 平台 ,
因为我自己站在一个狭窄的平台上,

[ˈrʌfli] [ɪ'lɪptɪk(ə)] [ɪn] [ˈjeɪp] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˈjaːdz] [waɪd] ,
roughly elliptical in shape and some half a dozen yards wide ,
大致 椭圆形 在 形状 和 一些 一半 一个 打 码 宽的 ,
形状大致呈椭圆形, 宽度约为六码。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪtər][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt]
from which I gazed down into the interior of a crater some two hundred feet
从 哪个 我 凝视 向下 进入 这 内部的 的 一个 火山口 一些 二 百 脚
[diːp] ,
deep ,
深的 ,
我从那里向下望去, 可以看到一个大约两百英尺深的火山口内部。

[ðə; ðɪ][saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['vɜːrtɪk(ə)] ,
the sides of which were nearly vertical ,
这 侧面 的 哪个 是 几乎 垂直的 ,
它的侧面几乎是垂直的,

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['bɔːtəm] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [puːl] [ʌv; əv]['stægnənt] ['wɔːtər] .
while the bottom was apparently a shallow pool of stagnant water .
尽管 这 底部 曾是 显然 一个 浅的 水池 的 停滞不前 水 .
而底部则显然是一个浅浅的死水池。

[ðə; ðɪ][rɪm] [wʊd] [sɜːrv] ['ædmərəbli][æz; əz][ə; eɪ][saɪt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['bɔːnfəɪər] ;
The rim would serve admirably as a site upon which to build a bonfire ;
这 轮缘 会 服务 令人钦佩地 作为 一个 地点 之上 哪个 到 建造 一个 篝火 ;
边缘地带非常适合作为搭建篝火的场所;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][saɪdz][wɜːr; wər][soʊ] [stiːp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɔɪl][soʊ] [luːs] [ðæt][aɪ] [fɔː'sɔː] [aɪ'tiː] [wʊd]
but the sides were so steep and the soil so loose that I foresaw it would
但 这 侧面 是 所以 陡 和 这 土壤 所以 松动的 那 我 预见 它 会
[biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ,
be difficult ,
是 难的 ,
但是山坡太陡, 土壤太松软, 我预料到会很困难。

[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] , [tuː; tə] [klaɪm] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] .
almost to the point of impossibility , to climb them with a load .
几乎 到 这 观点 的 不可能 , 到 爬 他们 和 一个 加载 .
几乎不可能背负重物攀登它们。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ðɪ] [piːk] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ['ɔːfərd]
I therefore decided to see whether the peak near the centre of the island offered
我 所以 决定 到 看 无论 这 顶峰 靠近 这 中心 的 这 岛 提供
['betər] [fə'sɪlətɪz] .
better facilities .
更好的 设施 .
因此, 我决定去看看岛屿中心附近的山峰是否有更好的设施。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [dɪ'sendɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] ,
But before descending I took a good long look round the horizon ,
但 前 下降 我 采取 一个 好的 长的 看 圆形的 这 地平线 ,
但在下降之前, 我好好地环顾了一下地平线。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈgreɪtli] [səpˈpraɪzd] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [les]
and was not very greatly surprised to discover that there were no less
和 曾是 不是 非常 非常 惊讶 到 发现 那 那里 是 不 较少的
[ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [ˈseprət] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][lənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwəd] ,
than seven separate and distinct indications of land to the northward ,
比 七 分离 和 清楚的 症状 的 土地 到 这 向北 ,
令我并不十分惊讶的是, 我发现至少有七个不同的、明显的迹象表明北方有陆地存在。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [dʒʌdʒd] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈveri] [fɑ:r] [əˈweɪ] .
the nearest of which I judged could not be very far away .
这 最近的 的 哪个 我 评判 可以 不是 是 非常 远的 离开 .

我估计最近的那个应该不会太远。

[aɪ] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtər][tu:; tə][ɪts] [ˈnɔ:rðərn] [saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [dɪˈsent]
I walked round the rim of the crater to its northern side and made my descent
我 步行 圆形的 这 轮缘 的 这 火山口 到 它是 北方 边 和 制成 我的 下降
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我绕着火山口边缘走到北侧, 然后从那里下山。

[ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:k] [nɪr] [ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
en route for the peak near the centre of the island ,
英文 路线 为了 这 顶峰 靠近 这 中心 的 这 岛 ,

在前往岛屿中心附近山峰的途中,

[ˈhævɪŋ] [fɜ:rst] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfaɪd][maɪˈself] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [ɔ:l] [raʊnd] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ber] [ʌv; əv][kra:ft]
having first fully satisfied myself that the sea all round was entirely bare of craft
拥有 第一的 完全 使满意 我 那 这 海 全部 圆形的 曾是 完全 裸 的 工艺
[ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] .
of any description .
的 任何 描述 .

首先, 我完全确认了周围海面上没有任何船只。

[maɪ] [wei] [naʊ] [leɪ] [əˈgen] [θru:] [ˈtɪmbər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dens] [skrʌb] ,
My way now lay again through timber and more or less dense scrub ,
我的 方式 现在 躺 再次 通过 木材 和 更多的 或者较少的 稠密 擦洗 ,

我的路现在又要穿过树林和或多或少茂密的灌木丛了。

[bɪˈjɑ:nd] [wɪt] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pætʃ] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [græs] [lənd] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔ:r] [ˈtɪmbər] .
beyond which I found a small patch of open grass land , and then more timber .
超过 哪个 我 成立 一个 小的 修补 的 打开 草 土地 , 和 然后 更多的 木材 .

再往前走, 我发现了一小片开阔的草地, 然后又是一片树林。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɪnˈskru:təb(ə)l] [ˈri:z(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [skrʌb] .
But now , for some inscrutable reason , there was little or no scrub .
但 现在 , 为了 一些 难以捉摸 原因 , 那里 曾是 小的 或者 不 擦洗 .

但现在, 由于某种难以理解的原因, 几乎没有或根本没有刷洗。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈlɔ:ftɪ] [ænd; ənd][ˈwaɪdər][əˈpɑ:rt] ,
The trees were more lofty and wider apart ,
这 树木 是 更多的 高远 和 更广泛 除 ,

树木更高大, 间距也更宽。

[ænd; ənd] [ɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [tɜ:rm][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [tri:z] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fer] [ˈnʌmbər]
and intermingled with what I may term the timber trees were a fair number
和 交织 和 什么 我 可能 学期 这 木材 树木 是 一个 公平的 数字
[ˈberɪŋ] [fru:t] ,
bearing fruit ,
轴承 水果 ,

在那些我称之为木材树的树木中, 还混杂着相当一部分结果实的树木。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] ['sevrəl] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bredfru:t] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns]
among which I found several specimens of the breadfruit , and an abundance
之中 哪个 我 成立 一些 标本 的 这 面包果 , 和 一个 丰富
[ʌv; əv]['mæŋɡʊʊz] , ['ɡwɑ:vəz] ,
of mangoes , guavas ,
的 芒果 , 番石榴 ,
其中我发现了几棵面包果树, 还有大量的芒果和番石榴。

[ˈkʌstərd] [ænd; ənd][stɑ:r] ['æplz] , ['plæntɪnz] , [bə'nænəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [və'raɪətɪz] ;
custard and star apples , plantains , bananas , and a few other varieties ;
蛋奶冻 和 星星 苹果 , 大蕉 , 香蕉 , 和 一个 很少 其他 品种 ;
番荔枝、星苹果、大蕉、香蕉以及其他一些品种;

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][æn; ən][æmp(ə)] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
thus there was the assurance of an ample supply of food so long as
因此 那里 曾是 这 保证 的 一个 充足 供应 的 食物 所以 长的 作为
[wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .
we might be compelled to remain upon the island .
我们 可能 是 被迫 到 保持 之上 这 岛 .
因此, 只要我们被迫留在岛上, 就能保证充足的食物供应。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst] [nu:n] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:k] ;
It was past noon when I reached the base of the peak ;
它 曾是 过去的 中午 什么时候 我 达到 这 根据 的 这 顶峰 ;
我到达山脚时已经过了中午;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [kʌm] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][aɪ] [pər'si:vd] ,
and I had no sooner come to it than I perceived ,
和 我 有 不 很快 来 到 它 比 我 感知 ,
我刚走到那里就意识到,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [s'kɔ:ri:ɪ] [ðæt] ['θɪkli] [stru:d] [ɪts] [saɪdz] , [ðæt] [aɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ][wʌz; wəz]
from the ashes and scoriae that thickly strewed its sides , that it also was
从 这 灰烬 和 火山渣 那 浓密 散落的 它是 侧面 , 那 它 还 曾是
[ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ] .
a volcano .
一个 火山 .

从其两侧厚厚地覆盖着的火山灰和火山渣来看, 它也是一座火山。
[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [klaɪm] [tu:; tə] [ɪts] ['sʌmɪt] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
Yet I was determined to climb to its summit , if possible ,
然而 我 曾是 决定 到 爬 到 它是 首脑 , 如果 可能的 ,
但我决心尽可能地攀登到它的顶峰。

[ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [pænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['aɪlənd] [ðæt] [aɪ] [nu:] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn]
if only for the perfect panorama of the entire island that I knew I should obtain
如果 仅有的 为了 这 完美的 全景 的 这 全部的 岛 那 我 知道 我 应该 获得
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ;
from there ;
从 那里 ;
即使仅仅是为了从那里欣赏到整个岛屿的完美全景; 我知道我能从那里获得这样的美景;

[soʊ][aɪ] ['restɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] , ['ju:tɪlaɪzɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mi:l] [ʌv; əv]
so I rested for a little while , utilising the time by making a good meal of
所以 我 休息 为了 一个 小的 尽管 , 利用 这 时间 经过 制作 一个 好的 一顿饭 的
[fru:t] ,
fruit ,
水果 ,
于是我休息了一会儿, 利用这段时间做了顿丰盛的水果餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ][tæsk] .
and then addressed myself to my task .
和 然后 已解决 我 到 我的 任务 .

然后我便开始着手处理我的任务。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaːl'keɪnoʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [stiːp] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [l'ðər] ;
The sides of this volcano were not nearly so steep as those of the other ;
这 侧面 的 这 火山 是 不是 几乎 所以 陡 作为 那些 的 这 其他 ;
这座火山的侧面远没有另一座火山那么陡峭;

[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [faɪn] ,
the dust and ashes , however , were just as fine ,
这 灰尘 和 灰烬 , 然而 , 是 只是 作为 美好的 ,
然而, 尘埃和灰烬却同样细小。

[ˈrendərɪŋ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sloʊp] [ɪk'striːmli] [ˈdɪfɪkəlt] .
rendering the task of climbing the slope extremely difficult .
渲染 这 任务 的 攀登 这 坡 极其 难的 .
这使得攀登这座山坡的任务变得极其困难。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [lɜːrniɪd] [ˈwɪzdəm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
But I had learned wisdom by this time ,
但 我 有 学习 智慧 经过 这 时间 ,
但那时我已经懂得了智慧。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm] [beɪs] [tuː; tə]
and instead of attempting the ascent in a straight line from base to
和 反而 的 尝试 这 上升 在 一个 直的 线 从 根据 到
[ˈsʌmɪt] ,
summit ,
首脑 ,
他们没有尝试从山脚到山顶直线攀登,

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][ˈspaɪrəl] [raʊnd] [ðə; ði] [piːk] ,
I described a spiral round the peak ,
我 描述 一个 螺旋 圆形的 这 顶峰 ,
我描述了围绕山峰的螺旋形轨迹,

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə'kɑːmplɪft] [ðə; ði] [ə'sent] [ɪn][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ,
and in this way accomplished the ascent in almost as short a time as ,
和 在 这 方式 完成 这 上升 在 几乎 作为 短的 一个 时间 作为 ,
就这样, 他几乎在与之前一样短的时间内完成了攀登。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fɑːr] [les] [fə'tiːg] [ðæn; ðən] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ʌp] [baɪ][ðə; ði]
and with far less fatigue than , if I had attempted to go up by the
和 和 远的 较少的 疲劳 比 , 如果 我 有 尝试过 到 去 向上 经过 这
[ˈɔːrtɪst] [weɪ] .
shortest way .
最短 方式 .
而且, 如果我选择走最短路线上去, 就不会那么疲惫了。

[maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [piːk] [ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [vent] [ʌv; əv][ə; eɪ][vaːl'keɪnoʊ][wʌz; wəz] [ˈverɪfaɪd]
My conviction that this peak also was the vent of a volcano was verified
我的 定罪 那 这 顶峰 还 曾是 这 发泄 的 一个 火山 曾是 已验证
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
the moment that I reached the summit ,
这 片刻 那 我 达到 这 首脑 ,
当我登上山顶的那一刻, 我确信这座山峰也是一座火山的喷气孔。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈæspekt][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lmʊst]
the general aspect and character of this and the other being almost
这 一般的 方面 和 特点 的 这 和 这 其他 存在 几乎
[aɪˈdentɪk(ə)] .
identical .
完全相同的 .

这件物品与另一件物品的总体外观和特征几乎完全相同。

[ðə; ði][rɪm][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [stʊd] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [kwat] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ˈhaɪər]
The rim on which I now stood was , however , quite three hundred feet higher
这 轮缘 在 哪个 我 现在 站立 曾是 , 然而 , 相当 三 百 脚 更高
[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] ;
than the first ;
比 这 第一的 ;

然而，我此刻所站的这个边缘比第一个边缘高出整整三百英尺；

[ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪkˈstensɪv] ,
the view from it was consequently much more extensive ,
这 看法 从 它 曾是 最后 很多 更多的 广泛的 ,
[ˈɪndəˈkeɪʃnz] [ˈlænd] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
and in addition to the seven indications of land seen from the top of
和 在 添加 到 这 七 症状 的 土地 已见 从 这 顶部 的
[ðə; ði] [maʊnd] ,
the mound ,
这 冢 ,

除了从土丘顶部看到的七个陆地迹象之外，

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [θri:] [mɔ:r] [kwat] [dɪˈstɪŋktli] ,
I was now able to trace three more quite distinctly ,
我 曾是 现在 有能力的 到 痕迹 三 更多的 相当 明显地 ,
[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [θri:] [mɔ:r] [kwat] [dɪˈstɪŋktli] ,
I was now able to trace three more quite distinctly ,
我 曾是 现在 有能力的 到 痕迹 三 更多的 相当 明显地 ,

我现在能够比较清晰地辨认出另外三个目标，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [ˈdɪstəns] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][dɪˈskraɪ][ðə; ði] [feɪnt] [lu:m] [ʌv; əv] [sti:l] [mɔ:r]
while in the farthest distance I thought I could descry the faint loom of still more
尽管 在 这 最远 距离 我 想法 我 可以 描述 这 头晕的 织布机 的 仍然 更多的
[ænd] .
land .
土地 .

在最远的地方，我似乎隐约看到了更多陆地的轮廓。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] ,
This , however , was not all ,
这 , 然而 , 曾是 不是 全部 ,

但这并非全部，

[fɔ:r; fər][fɑ:r] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwəd] — [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst]
for far away to the northward — so far as to be no more than just
为了 远的 离开 到 这 向北 — 所以 远的 作为 到 是 不 更多的 比 只是
[ˈvɪzəb(ə)l] — [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] ,
visible — I caught a hint of a faint ,
可见的 — 我 捕捉 一个 暗示 的 一个 头晕的 ,

在遥远的北方——远到只能勉强看到——我隐约捕捉到一丝微弱的、

[ˈpɜ:rlɪ] [ɡli:m] [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
pearly gleam on the horizon ,
珍珠般的 闪耀 在 这 地平线 ,

地平线上泛起珍珠般的光泽，

[wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈɪps] [waɪt] [seɪlz] ;
which I felt certain could only be that of the sun on a ship's white sails ;
哪个 我 毛毡 肯定 可以 仅有的 是 那 的 这 太阳 在 一个 船的 白色的 帆 ;
我确信那只能是阳光照在船的白色船帆上;

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ˈθæŋkfulnəs] ,
and my heart swelled with thankfulness ,
和 我的 心 肿胀 和 感恩 ,
我的心中充满了感激之情。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [kraːft][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [əˈkeɪz(ə)nəli]
for here was an unmistakable assurance that craft of some sort occasionally
为了 这里 曾是 一个 毋庸置疑 保证 那 工艺 的 一些 种类 偶尔
[ˈvɪzɪtɪd] [ðiːz] [ˈwɔːtərz] .
visited these waters .
到访 这些 水 .
因为这里有一个毋庸置疑的保证，那就是某种船只偶尔会造访这片水域。

[ˈhævɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈθɜːrəli] [səːtʃt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
Having at length thoroughly searched the entire circle of the horizon ,
拥有 在 长度 彻底 搜索 这 全部的 圆圈 的 这 地平线 ,
最后，他们彻底搜索了整个地平线，

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [geɪz] [ˈhɪrər] [hoʊm][ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
I turned my gaze nearer home and proceeded to view the island ,
我 转向 我的 目光 更近 家 和 继续 到 看法 这 岛 ,
我把目光转向更靠近家乡的地方，开始眺望那座岛屿。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪˈniːθ] [em ˈiː][laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [skeɪl] [rɪˈliːf] [mæp] .
the whole of which lay spread out beneath me like a large - scale relief map .
这 所有的 的 哪个 躺 传播 出去 下面 我 喜欢 一个 大的 - 规模 宽慰 地图 .
整个景象像一幅大型地形图一样铺展在我脚下。

[aɪ] [ˈskersli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː] .
I scarcely know how to describe it .
我 几乎 知道 如何 到 描述 它 .
我几乎不知道该如何形容它。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [kəmˈper] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ɪts][plæn] , [ɪz][ə; eɪ]
The nearest thing to which I can compare the shape of its plan , is a
这 最近的 事物 到 哪个 我 能 比较 这 形状 的 它是 计划 , 是 一个
Ghoorka's khookri ,

我能想到的最接近其平面形状的东西，是古尔卡人的弯刀。

[ɔːr] [ˈhevi] [naɪf] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [dəˈrektɪd] [ˈnɔːrθwərd] , [ðə; ði] [edʒ] [ˈfeɪsɪŋ] [west] ,
or heavy knife , the point directed northward , the edge facing west ,
或者 重的 刀 , 这 观点 指导 向北 , 这 边缘 面向 西方 ,
或者一把重型刀，刀尖朝北，刀刃朝西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwaɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [nɪr] [ɪts][ˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)] ,
with a widening of the blade near its junction with the handle ,
和 一个 扩大 的 这 刀刃 靠近 它是 交汇处 和 这 处理 ,
刀刃在与刀柄连接处附近加宽，

[ðɪs] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrʊʊkən][ˈɪntuː][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːrbər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ]
this widening being broken into by the little harbour at the upper end of which
这 扩大 存在 破碎的 进入 经过 这 小的 港口 在 这 上 结尾 的 哪个
[ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] [leɪ] .
our boat lay .
我们的 船 躺 .
这条宽阔的河道被上游尽头的小港口隔开，我们的船就停泊在那里。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪregjələ] ,
The surface of the island was very irregular ,
这 表面 的 这 岛 曾是 非常 不规律的 ,
岛屿表面非常不平整,

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst] [kəm'pli:tli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,
and was almost completely covered with trees of various kinds ,
和 曾是 几乎 完全地 涵盖 和 树木 的 各种各样的 种类 ,
几乎完全被各种树木覆盖,

[ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['oʊpən] [græs] [lənd] .
interspersed with small patches of open grass land .
穿插 和 小的 补丁 的 打开 草 土地 .
其中穿插着小片开阔的草地。

[ðə; ði]['aɪlənd] [roʊz] [ʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ['evriwe] [ɪk'sept] [ɪn][wʌn][spɑ:t][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɑ:rbər]
The island rose sheer from the sea everywhere except in one spot inside the harbour
这 岛 玫瑰 透明 从 这 海 到处 除了 在 一 点 里面 这 港口
,
.
,
除了港口内一处之外, 岛屿其他地方都陡峭地耸立在海面上。

[wer] [ðə; ði] [græs] [sloʊpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:tɜ:z] [edʒ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'hʌðər] [spɑ:t][ɑ:n]
where the grass sloped down to the water's edge , and at another spot on
在哪里 这 草 倾斜的 向下 到 这 水的 边缘 , 和 在 其他 点 在
[ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['westərn] [ʃɔ:r] ,
the north - western shore ,
这 北 - 西 支撑 ,
在草地向下倾斜到水边的地方, 以及西北岸的另一处,

[wer] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪ] ,
where , for a length of about a mile ,
在哪里 , 为了 一个 长度 的 关于 一个 英里 ,
其中, 长度约为一英里,

[ðə; ði][lənd] [sloʊpt] ['si:wərd] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [waɪt] [bi:tʃ] .
the land sloped seaward to a strip of white beach .
这 土地 倾斜的 向海 到 一个 条 的 白色的 海滩 .
地势向海边倾斜, 延伸至一片白色沙滩。

[ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvjələt] [wɪθ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtʃuertɪd]
The source of the rivulet which discharged into the sea appeared to be situated
这 来源 的 这 溪流 哪个 出院 进入 这 海 出现 到 是 位于
[ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [wer'ɑ:n] [aɪ] [stʊd] ;
about three - quarters of a mile south of the spot whereon I stood ;
关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 南 的 这 点 其中 我 站立 ;
流入大海的小溪源头似乎位于我站立地点以南约四分之三英里处;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə] ['fɑ:lʊv] [ɪts] [kɔ:rs] [pæst]
and from that point it was easy for the eye to follow its course past
和 从 那 观点 它 曾是 简单的 为了 这 眼睛 到 跟随 它是 课程 过去的
[aʊər; ɑ:r]['kævərn][ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [sti:p] ,
our cavern and down its steep ,
我们的 洞穴 和 向下 它是 陡 ,
从这一点出发, 目光很容易就能跟随它的轨迹, 越过我们的洞穴, 向下延伸到陡峭的山坡。

['rɑ:ki] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
rocky course to the harbour .
岩石 课程 到 这 港口 .
通往港口的崎岖航道。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['trævəst] [leɪ] ['oʊpən][tu;; tə][maɪ] [geɪz] ,
The whole of the ravine which it traversed lay open to my gaze ,
这 所有的 的 这 峡谷 哪个 它 穿越 躺 打开 到 我的 目光 ;
它所穿过的整个峡谷都展现在我的眼前。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [ə'ʃʊr] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['kævərn]
and I was now able to assure myself with full conviction that our cavern
和 我 曾是 现在 有能力的 到 保证 我 和 满的 定罪 那 我们的 洞穴
[kʊd; kəd]['oʊnli][bi;; bi] [ə'prəʊtʃt] [frʌm; frəm][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
could only be approached from one direction ,
可以 仅有的 是 接近 从 一 方向 ;
现在我可以完全确信，我们所在的洞穴只能从一个方向进入。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['hæroʊ] [ledʒ] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæd; həd] ['trævəst] [tu;; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] .
namely , the narrow ledge which we had traversed to reach it .
即 , 这 狭窄的 壁架 哪个 我们 有 穿越 到 抵达 它 .
也就是说，我们为了到达那里而走过的那条狭窄的岩架。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][tu;; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] , [seɪv] [baɪ] [ɑ:r'selvz] .
The island was to all appearance uninhabited , save by ourselves .
这 岛 曾是 到 全部 外貌 无人 , 节省 经过 我们自己 .
除了我们之外，岛上似乎无人居住。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [kə'nu:z] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ,
There were no canoes on the beach to the north - west ,
那里 是 不 独木舟 在 这 海滩 到 这 北 - 西方 ;
西北方向的海滩上没有独木舟。

[nɔ:r] ['eni] [saɪn][ʌ; əv] [smoʊk] ['ɪndɪkətɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ; [jet] , [ɪf] [nɑ:t] [nɪr] [ðə; ði]
nor any sign of smoke indicating the existence of a village ; yet , if not near the
也不 任何 符号 的 抽烟 表明 这 存在 的 一个 村庄 ; 然而 , 如果 不是 靠近 这
[ˈhɑ:rbər] ,
harbour ,
港口 ;
也没有任何烟雾迹象表明附近有村庄；然而，即使不在港口附近，

[ðæt] [ɪz] [wer] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][bi;; bi] ,
that is where a village would certainly be ,
那 是 在哪里 一个 村庄 会 当然 是 ;
那里肯定会有一个村庄。

[sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [men][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:tʃ] [ðer; ðər] [kə'nu:z] —
since it was the only place where men could possibly beach their canoes —
自从 它 曾是 这 仅有的 地方 在哪里 男人 可以 可能 海滩 他们的 独木舟 —
[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌ; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌ; əv][æ; ən] ['aɪlənd] [wɪ'ðəʊt] [kə'nu:z] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .
and the idea of inhabitants of an island without canoes was unthinkable .
和 这 主意 的 居民 的 一个 岛 没有 独木舟 曾是 不可思议 .
因为这是男人们唯一可能将独木舟停靠在岸边的地方——而没有独木舟的岛屿居民是不可想象的。

[ˌnevərðə'les] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n]
Nevertheless , although I felt convinced that our party were the only people on
尽管如此 , 虽然 我 毛毡 确信 那 我们的 派对 是 这 仅有的 人们 在
[ðə; ði]['aɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,
然而，尽管我确信我们一行人是岛上唯一的人，

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [mek] [maɪ][eksplə'reɪ(ə)n] [kəm'pli:t] .
I determined to make my exploration complete .
我 决定 到 制作 我的 勘探 完全的 .
我决心完成我的探索之旅。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [læst] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [lʊk] [raʊnd] [em 'iː] ,
Accordingly , after a long , last , lingering look round me ,
因此 , 后 一个 长的 , 最后的 , 挥之不去的 看 圆形的 我 ,

于是, 在环顾四周许久之后,

[aɪ] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊn] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈnɔːrθwəd] [θruː]
I plunged down the northern slope of the cone , and pushed northward through
我 暴跌 向下 这 北方 坡 的 这 锥体 , 和 推动 向北 通过
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ;
the forest ;
这 森林 ;

我顺着圆锥体的北坡向下俯冲, 然后向北穿过森林;

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˈnɔːrðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] , [ded] [ˈtaɪərd] , [əˈbaʊt] [ˈsʌnset] .
arriving at the most northern extremity of the island , dead tired , about sunset .
抵达 在 这 最多 北方 末端 的 这 岛 , 死的 疲劳的 , 关于 日落 .

到达岛屿最北端时, 已是日落时分, 筋疲力尽。

[aɪ] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpən] [ðæt] [naɪt] , [ˈfaɪndɪŋ] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] [hweə'wɪð] [tuː; tə] ['sætɪsfai]
I camped in the open that night , finding abundance of food wherewith to satisfy
我 露营 在 这 打开 那 夜晚 , 寻找 丰富 的 食物 以及 到 满足
[maɪ] [ˈhʌŋgər] ,
my hunger ,
我的 饥饿 ,

那天晚上我在野外露营, 找到了充足的食物来填饱肚子。

[bʌt; bət][noʊ] ['wɔːtər] .
but no water .
但 不 水 .

但是没有水。

[ðɪs] [ˈlætər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈtrɪviəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [sɪns] [ðə; ði] [fruːt] [ˈsteɪvd] [ɔːf] ['eni]
This latter , however , was of trivial importance , since the fruit staved off any
这 后者 , 然而 , 曾是 的 琐碎的 重要性 , 自从 这 水果 挨饿 离开 任何
[ɪk'sesɪv] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] ;
excessive feeling of thirst ;
过多的 感觉 的 口渴 ;

然而, 后者的重要性微不足道, 因为这种水果可以缓解任何过度口渴的感觉;

[jet] [aɪ 'tiː] [tendɪd] [tuː; tə][kən'fɜːrm][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈneɪtɪvz] [tuː; tə][biː; bi]
yet it tended to confirm my conviction that there were no natives to be
然而 它 倾向于 到 确认 我的 定罪 那 那里 是 不 本地人 到 是
[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
found in this part of the island .
成立 在 这 部分 的 这 岛 .

然而, 这更加印证了我的信念, 即岛上的这一地区没有土著居民。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ:tʃt]
On the following morning I followed the western line of the cliffs until I reached
在 这 下列的 早晨 我 随后 这 西 线 的 这 悬崖 直到 我 达到
[ðə; ði] [biːtʃ] [əˈfɔːrmenʃənd; əˈfɔːr'menʃənd] ,
the beach aforementioned ,
这 海滩 上述 ,

第二天早上, 我沿着悬崖西侧的海岸线走, 直到到达前面提到的那片海滩。

[wen] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ænd; ənd][moʊst] [ˈkerfəli] [ɪɡ'zæmɪnd] [ɪts] [hoʊl] [ˈsɜːrfɪs] [ɪn] [sɜːrtʃ]
when I descended to it and most carefully examined its whole surface in search
什么时候 我 下降 到 它 和 最多 小心 检查 它是 所有的 表面 在 搜索
[ʌv; əv][ˈhjuː.mən] [fuːt'prints] .
of human footprints .
的 人类 脚印 .

当我走下山坡, 仔细检查了它的整个表面, 寻找人类的脚印时。

[aɪ] [faʊnd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaitəst] [treɪs] [ʌv; əv][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][ɪn'taɪər] [stretʃ] [ʌv; əv] [bi:tʃ] ; ['ðerfɔ:r] ,
I found not the slightest trace of one on the entire stretch of beach ; therefore ,
我 成立 不是 这 丝毫 痕迹 的 一 在 这 全部的 拉紧 的 海滩 ; 所以 ,
我在整片海滩上都没找到一丝痕迹; 因此,

[ˈpɜ:rfɪktli] ['sætɪsfɑɪd][æt; ət][ləst] [ðæt][wi;; wi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][tu;; tə] [ɑ:r'selvz] ,
perfectly satisfied at last that we had the whole island to ourselves ,
完美 使满意 在 最后的 那 我们 有 这 所有的 岛 到 我们自己 ,
最后我们非常满意, 因为我们独享了整个岛屿。

[aɪ] [ˈfeɪpt] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] “ [hoʊm] ” , [æz; əz][aɪ] [ɔ:l'redɪ] [brɪ'gæn] ['mentəli] [tu;; tə] [neɪm] [ðə; ði]
I shaped a course for “ home ” , as I already began mentally to name the
我 形状 一个 课程 为了 “ 家 ” , 作为 我 已经 开始 精神上 到 姓名 这
[ˈkævərn] ,
cavern ,
洞穴 ,
我规划了一条通往“家”的路线, 因为我已经开始在脑海中给这个洞穴命名了。

[ri:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [mɪd] - [æftər'nu:n] .
reaching it about mid - afternoon .
到达 它 关于 中 - 下午 .
大约下午十点左右到达。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [æbsəns] [ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]
I found that during my absence the others had been busying themselves in a
我 成立 那 期间 我的 缺席 这 其他的 有 到过 忙碌 他们自己 在 一个
[və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] [tu;; tə] [meɪk] [aʊər; ɑ:r][ˈkævərn] [ˈkʌmfətəbli, ˈkʌmfərtəbli][ˈhæbɪtəb(ə)] .
variety of ways to make our cavern comfortably habitable .
种类 的 方式 到 制作 我们的 洞穴 舒适地 适宜居住 .
我发现, 在我不在的这段时间里, 其他人一直在忙着做各种各样的事情, 使我们的洞穴变得舒适宜居。

[ˈdʒu:lɪəs] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [stoʊnz] ,
Julius , for instance , had collected a quantity of stones ,
尤利乌斯 , 为了 实例 , 有 集 一个 数量 的 石头 ,
例如, 尤利乌斯收集了一批石头。

[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] [ðæt] [ðə; ði][vi:] - [ˈfeɪpt]
which he had so arranged at the mouth of the cavern that the V - shaped
哪个 他 有 所以 安排 在 这 嘴 的 这 洞穴 那 这 V - 形状
[ˈflo:r] [hæd; həd] [bɪn] ['naɪsli] ['levld] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [smu:ð] ,
floor had been nicely levelled up and made smooth ,
地面 有 到过 很好 平整 向上 和 制成 光滑的 ,
他事先在洞口做了精心布置, 将V字形的地面整平整光滑。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpɑ:səb(ə)][tu;; tə] [pæs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbædli]
so that it was now possible to pass in and out without the risk of badly
所以 那 它 曾是 现在 可能的 到 经过 在 和 出去 没有 这 风险 的 糟糕
[ˈspreɪnɪŋ] [wʌnz] [ˈæŋklz] ;
spraining one's ankles ;
扭伤 一个人的 脚踝 ;
这样一来, 人们就可以自由进出, 而不用担心严重扭伤脚踝了;

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] [draɪ][fɜ:rn][tu;; tə] [meɪk] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈbedz]
while the women had collected enough dry fern to make comfortable beds
尽管 这 女性 有 集 足够的 干燥 蕨类 到 制作 舒服的 床
[fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] .
for us all .
为了 我们 全部 .
而妇女们则收集了足够的干蕨类植物, 为我们所有人做了舒适的床铺。

[ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˌsɪstəˈmætɪkli]
Also , the interior of the cavern had been more carefully and systematically
还 , 这 内部的 的 这 洞穴 有 到过 更多的 小心 和 系统地
[ɪgˈzæmɪnd] ,
examined ,
检查 ,

此外，洞穴内部也得到了更加仔细和系统的勘察。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [θriː] [ˈseprət] [ænd; ənd][dɪˈstɪŋkt] [bʌt; bət] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈtʃembər] [hæd; həd]
with the result that three separate and distinct but adjoining chambers had
和 这 结果 那 三 分离 和 清楚的 但 相邻的 房间 有
[bɪn] [faʊnd] ,
been found ,
到过 成立 ,

结果发现了三个独立且彼此相邻的墓室。

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [ˈædmərəbli][fɔːr; fər] [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːrtmənts] ,
two of which would serve admirably for sleeping apartments ,
二 的 哪个 会 服务 令人钦佩地 为了 睡眠 公寓 ,
其中两间非常适合用作卧室公寓，

[waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbɔːfti] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] [ɪn][ɪts] [ruːf] ,
while a third and very lofty one had a large hole in its roof ,
尽管 一个 第三 和 非常 高远 一 有 一个 大的 洞 在它是 屋顶 ,
而第三座非常高的建筑，屋顶上却有一个大洞。

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [əˈpærəntli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,
situated apparently in the midst of a clump of trees ,
位于 显然 在 这 中间 的 一个 丛 的 树木 ,
显然位于一片树丛之中，

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [səˈfɪ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][kwɑɪt] [ˈplezntli] [ˈhæbɪtəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
admitting sufficient light to make it quite pleasantly habitable as a general
承认 充足的 光 到 制作 它 相当 愉快 适宜居住 作为 一个 一般的
[ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ruːm] .
living and working room .
活的 和 在职的 房间 .

引入充足的光线，使其成为一个非常舒适宜居的起居和工作空间。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [ænd; ənd][kwɑɪt][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈtiː] ;
This , of course , was all very well and quite as we would have it ;
这 , 的 课程 , 曾是 全部 非常 出色地 和 相当 作为 我们 会 有 它 ;
当然，这一切都非常美好，完全符合我们的预期；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈpɑːləsi][tuː; tə] [meɪk] [ɑːrˈselvz] [æz; əz]
it was a wise and reasonable policy to make ourselves as
它 曾是 一个 明智的 和 合理的 政策 到 制作 我们自己 作为
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊdʒɜːrn][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
comfortable as we could during our sojourn upon the island .
舒服的 作为 我们 可以 期间 我们的 旅居 之上 这 岛 .

在岛上逗留期间，尽可能让自己感到舒适是一个明智而合理的策略。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsoʊdʒɜːrn][tuː; tə][ləst] ?
But how long was that sojourn to last ?
但 如何 长的 曾是 那 旅居 到 最后的 ?
但这段旅程究竟持续了多久？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] [ˈʌpərməʊst] [ɪn][maɪ] [θɔːts] .
That was the matter now uppermost in my thoughts .
那 曾是 这 事情 现在 最上层 在 我的 想法 .
这件事现在占据了我全部的思绪。

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈlɔːŋ]
Were we to sit down and wait patiently until something should come along
是 我们 到 坐 向下 和 等待 耐心 直到 某物 应该 来 沿着
[ænd; ənd] [teɪk] [juː ˈes][ɔːf] ,
and take us off ,
和 拿 我们 离开 ,
如果我们只是坐着耐心等待, 直到有什么东西来接我们离开,

[ɔːr][wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɪnɪʃətɪv] [ænd; ənd] , [waɪl] [əˈveɪlɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
or were we to take the initiative and , while availing ourselves of the
或者 是 我们 到 拿 这 倡议 和 , 尽管 利用 我们自己 的 这
[ˌhɑːspɪtəleɪtɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
hospitality of the island ,
热情好客 的 这 岛 ,
或者我们是否应该主动出击, 充分利用岛上的热情好客,

[kənˈtraɪv] [sʌm; səm] [miːnz] [werˈbaɪ] , [ˈfeɪlɪŋ] [ˈʌðər] [help] ,
contrive some means whereby , failing other help ,
精心策划 一些 方法 由此 , 失败 其他 帮助 ,
想办法在无法获得其他帮助的情况下,

[wiː; wi] [maɪt] [ɪˈfekt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈreskjʊː][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈsɪvɪlaɪzd][spɑːt]
we might effect our own rescue by making our way to some civilised spot
我们 可能 影响 我们的 自己的 救援 经过 制作 我们的 方式 到 一些 文明 点
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspektɪv] [ˈhoʊmz] ?
from which it would be possible to return to our respective homes ?
从 哪个 它 会 是 可能的 到 返回 到 我们的 各自 房屋 ?
我们或许可以设法前往某个文明的地方, 然后从那里返回各自的家, 从而实现自救?

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [leɪt] [əˈbaʊt] [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)]
I had been thinking a good deal of late about my poor mother in her little
我 有 到过 思维 一个 好的 交易 的 晚的 关于 我的 贫穷的 母亲 在 她 小的
[ˈhaʊs] [æt; ət] [ˈnuːtən] [ˈfɜːrərz] .
house at Newton Ferrers .
房子 在 牛顿 费雷尔斯 .
最近我一直在想念住在牛顿费勒斯小房子里的可怜的母亲。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊvər] [faɪv] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði] [ˈstelə] [ˈmerɪs][hæd; həd] [bɪn] [kæst] [əˈweɪ] ,
It was now over five months since the Stella Maris had been cast away ,
它 曾是 现在 超过 五 几个月 自从 这 斯特拉 玛丽斯 有 到过 投掷 离开 ,
距离“斯特拉·玛丽斯”号被弃置至今已超过五个月。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][læst] [ˈrɪt(ə)n] [hoʊm] ;
and more than six since I had last written home ;
和 更多的 比 六 自从 我 有 最后的 书面 家 ;
距离我上次给家里写信已经过去六年多了;

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [dɪr] [soʊl] [wʊd] [biː; bi] [ˈfretɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt]
and I knew that by this time the dear soul would be fretting her heart out
和 我 知道 那 经过 这 时间 这 亲爱的 灵魂 会 是 烦躁 她 心 出去
[wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] .
with anxiety on my account .
和 焦虑 在 我的 帐户 .
我知道, 到了这个时候, 这位可怜的姑娘一定会因为我的缘故而焦虑不安。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈgroʊɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [mɔːr] [ˈiːgər] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei]
I was therefore growing every day more eager and determined to find a way
我 曾是 所以 生长 每一个 天 更多的 渴望的 和 决定 到 寻找 一个 方式
[ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] ,
of deliverance ,
的 解救 ,
因此, 我每天都更加渴望和坚定地寻找解脱之道。

[ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l][æŋ'zaɪəti] [maɪt] [bi;; bi] [ə'leɪ] .
if only that the maternal anxiety might be allayed .
如果 仅有的 那 这 母体 焦虑 可能 是 缓解 .

哪怕这样能缓解母亲的焦虑也好。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
But what could I do ?
但 什么 可以 我 做 ?

但我又能怎么办呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊt] , ['sɜ:rt(ə)nli] ;
There was the boat , certainly ;
那里 曾是 这 船 , 当然 ;

船肯定在那里；

[bʌt; bət][æftər][ʼaʊər; ɑ:r][ʼri:s(ə)nt] [ˈdredf(ə)l] [iksˈpiəriənsɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd]
but after our recent dreadful experiences in her I knew that nothing would
但 后 我们的 最近的 可怕 经历 在 她 我 知道 那 没有什么 会
[ɪnˈdu:s] [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] [tu;; tə] [ʌndərˈteɪk] [əˈnʌðər] [boʊt] [ˈvɔɪdʒ] .
induce Mrs Vansittart to undertake another boat voyage .
诱导 太太 范西塔特 到 承担 其他 船 航程 .

但鉴于我们最近在她船上的可怕经历，我知道没有什么能促使范西塔特夫人再次进行乘船旅行。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sed] [soʊ][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈemfəsɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈekəʊd]
She had already said so with much emphasis , and the others had echoed
她 有 已经 说 所以 和 很多 强调 , 和 这 其他的 有 回声
[hɜ:r; hər][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ;
her resolution ;
她 解决 ;

她之前已经非常强调地说过这一点，其他人也都附和了她的决心；

[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
and , indeed , I could not blame them .
和 , 的确 , 我 可以 不是 责备 他们 .

的确，我无法责怪他们。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
A single experience of that kind was quite enough for a lifetime .
一个 单身的 经验 的 那 种类 曾是 相当 足够的 为了 一个 寿命 .

一次这样的经历就足以铭记一生。

[hæd; həd][wɪz; wi] [pəˈzest] [ə; eɪ][seɪl] , [ˈmætərz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] ,
Had we possessed a sail , matters might have been different ,
有 我们 拥有 一个 帆 , 事情 可能 有 到过 不同的 ,

如果我们有帆，情况或许会不一样。

[fɔ:r; fər] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][kra:ft][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [pru:vd] [tu;; tə][bi;; bi][æn; ən]
for despite the queer model of our craft she had proved to be an
为了 尽管 这 酷儿 模型 的 我们的 工艺 她 有 已证实 到 是 一个
[ˈeksələnt] [si:] [boʊt] ,
excellent sea boat ,
出色的 海 船 ,

尽管我们的船型很奇特，但她已被证明是一艘优秀的远洋船。

[kwɔɪt] [æz; əz] [ɡʊd] , [ɪnˈdi:d] , [æz; əz][ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈfeɪp] ;
quite as good , indeed , as a boat of the usual shape ;
相当 作为 好的 , 的确 , 作为 一个 船 的 这 通常 形状 ;

事实上，它和普通形状的船一样好；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪðəʊt] [ə; eɪ][seɪl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪmplɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
but to be at sea in her without a sail was to be simply at the
但 到 是 在 海 在 她 没有 一个 帆 曾是 到 是 简单地 在 这
[ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ænd] [weɪv] .
mercy of wind and wave .
怜悯 的 风 和 海浪 .
但是，如果没有帆，驾驶这艘船出海就只能任由风浪摆布。

[aɪ] [ˈrækt] [maɪ] [breɪnz] [tuː; tə][dɪˈstrækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪˈvɑːlɪv] [sʌm; səm] [ˈpræktɪkəbl] [plæn]
I racked my brains to distraction in the effort to evolve some practicable plan
我 架子 我的 大脑 到 分心 在 这 努力 到 发展 一些 切实可行的 计划
[fɔːr; fər] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][seɪl] ,
for obtaining a sail ,
为了 获得 一个 帆 ,
我绞尽脑汁，绞尽脑汁，试图制定一个切实可行的方案来获得帆。

[ɪːv(ə)n][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [wiːv] [wʌn][ʌv; əv] [græs] ; [bʌt; bət]
even going to the length of endeavouring to weave one of grass ; but
甚至 去 到 这 长度 的 努力 到 编织 一 的 草 ; 但
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] ,
it was no good ,
它 曾是 不 好的 ;
甚至还尝试用草编织一个；但效果并不好。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [græs] [draɪd] [aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [soʊ] [ˈtendər] [ænd; ænd] [ˈbrɪt(ə)] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
for as soon as the grass dried it became so tender and brittle that it
为了 作为 很快 作为 这 草 干燥 它 成为 所以 投标 和 脆 那 它
[wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɔːrɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ɪːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdəreɪt] [briːz] ,
would never have borne the pressure of even a very moderate breeze ,
会 绝不 有 出生 这 压力 的 甚至 一个 非常 缓和 微风 ,
草一旦干枯，就变得又嫩又脆，连微风都承受不住。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [geɪl] .
much less a gale .
很多 较少的 一个 大风 .
更别提大风了。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər] ,
About a month later ,
关于 一个 月 之后 ;
大约一个月后，

[wen] [ˈæftər] [ˈnuːməərəs] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪˈself]
when after numerous experiments I had found myself
什么时候 后 很多的 实验 我 有 成立 我
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə][əˈbændən] [ɔːl] [hoʊp] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
obliged to abandon all hope in that direction ,
有义务 到 放弃 全部 希望 在 那 方向 ,
经过多次尝试后，我发现自己不得不放弃朝那个方向发展的所有希望。

[tʃæns] — [ɔːr] [ˈræðər] , [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [rɪˈvaɪd] [maɪ] [hoʊps] ,
chance — or rather , investigation in another direction — revived my hopes ,
机会 — 或者 相当 , 调查 在 其他 方向 — 复活 我的 希望 ,
一次偶然的机会——或者更确切地说，是另一次探索——重新燃起了我的希望。

[ænd; ænd][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [wei] .
and I began to believe that I could see my way .
和 我 开始 到 相信 那 我 可以 看 我的 方式 .
我开始相信自己能找到出路了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː][ˈmʌnθs][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][wen][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈdrɪvŋ][aʊt][ʌv; əv]
It was about two months from the time when we were driven out of
它 曾是 关于 二 几个月 从 这 时间 什么时候 我们 是 驱动 出去 的
[ðə; ði][rek][ænd; ənd][kəmˈpeld][tuː; tə][kəˈmɪt][ɑːrˈselvz][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːtʃənz][tuː; tə][ðə; ði]
the wreck and compelled to commit ourselves and our fortunes to the
这 破坏 和 被迫 到 犯罪 我们自己 和 我们的 财富 到 这
[ˈmɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən][siː] ,
mercy of the open sea ,
怜悯 的 这 打开 海 ,

从我们被困在残骸中被迫离开，并将自己和财产交由茫茫大海处置，到大约两个月后，

[ænd; ənd][baɪ][ðɪs][taɪm][ˈaʊər; ɑːr][ˈkloʊðɪŋ][hæd; həd][bɪˈklʌm][soʊ][dɪˈlæpɪdeɪtɪd][ðæt][ðə; ði][nəˈsesəti]
and by this time our clothing had become so dilapidated that the necessity
和 经过 这 时间 我们的 衣服 有 变得 所以 破旧的 那 这 必要性
[fɔːr; fər][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][rɪˈpleɪs][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈgroʊɪŋ][ˈɜːrdʒənt] .
for something to replace it was growing urgent .
为了 某物 到 代替 它 曾是 生长 紧迫的 .

到那时，我们的衣服已经破旧不堪，急需添置新的衣物。

[ˈðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[waɪl][aɪ][ˈbɪzɪd][maɪˈself][ˈdeɪli][əˈpɑːn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][kənˈveɪɪŋ][kəmˈbʌstəb(ə)] [məˈtɪriəl][tuː; tə][ðə; ði]
while I busied myself daily upon the task of conveying combustible material to the
尽管 我 忙碌 我 日常的 之上 这 任务 的 传递 易燃 材料 到 这
[ˈsʌmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][piːk] — [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][neɪmd][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst][pɔɪnt][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd]
summit of the Peak — as we had named the highest point on the island
首脑 的 这 顶峰 — 作为 我们 有 命名 这 最高 观点 在 这 岛
— [ðæt][wiː; wi][maɪt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈkɪnd(ə)] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd][reɪz][ə; eɪ][bɪg][smoʊk][ɪn][ðə; ði]
— that we might be able to kindle a fire and raise a big smoke in the
— 那 我们 可能 是 有能力的 到 点燃 一个 火 和 增加 一个 大的 抽烟 在 这
[ˈrɪvnt][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl][ˈhiːvɪŋ][ɪn][saɪt] ,
event of a sail heaving in sight ,
事件 的 一个 帆 起伏 在 视线 ,

我每天忙于将易燃物运送到山顶——我们把岛上的最高点命名为“山峰”——以便在看到有帆船扬帆起航时，我们能够生火并制造浓烟。

[ænd; ənd][waɪl][ˈdʒuːljəs][ˌʌndərˈtʊk][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈdeɪli][səˈplaɪ][ʌv; əv][fuːd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
and while Julius undertook to find a daily supply of food for the party ,
和 尽管 尤利乌斯 承担 到 寻找 一个 日常的 供应 的 食物 为了 这 派对 ,
而朱利叶斯则负责为聚会寻找每日的食物供应。

[ðə; ði][ˈwɪmɪn][ɪksˈplɔːd][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪn][sɜːrtɪ][ʌv; əv][sʌm; səm][məˈtɪriəl][ðæt][maɪt][biː; bi]
the women explored the island in search of some material that might be
这 女性 探索 这 岛 在 搜索 的 一些 材料 那 可能 是
[kənˈvɜːrtɪd][ˈɪntuː][ˈkloʊðɪŋ] .
converted into clothing .
转换 进入 衣服 .

这些妇女在岛上四处探索，寻找可以用来制作衣服的材料。

[baɪ][ðə; ði][ˈmɛrəst][ˈæksɪdənt][ðeɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ][faʊnd][wʌt][ðeɪ][bɪˈliːvd][maɪt][sɜːrv] .
By the merest accident they at length found what they believed might serve .
经过 这 最 事故 他们 在 长度 成立 什么 他们 相信 可能 服务 .

纯属偶然，他们最终找到了他们认为可能有用的东西。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɪnər][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][triː] ,
It was the inner bark of a certain tree ,
它 曾是 这 内 吠 的 一个 肯定 树 ,
那是某种树的内皮。

[ænd; ænd] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [waɪt] [θredz] [ɔ:r] [ˈfɪləmənts] [wɪtʃ] , [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [sti:pt] [ɪn][ˈwɔ:tər]
and consisted of long white threads or filaments which , after being steeped in water
和 由.....组成 的 长的 白色的 线程 或者 丝状物 哪个 , 后 存在 浸泡 在 水
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,
它由长长的白色丝状物或细丝组成, 这些丝状物在水中浸泡一段时间后,

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
could be separated from each other ,
可以 是 分开 从 每个 其他 ,
可以彼此分离,

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [tʌf] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk]
and which proved to be so exceedingly tough that we were able to make
和 哪个 已证实 到 是 所以 非常 艰难的 那 我们 是 有能力的 到 制作
[ˈeksələnt] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈlaɪnz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
excellent fishing lines of them ,
出色的 钓鱼 线条 的 他们 ,
事实证明, 这些木材非常坚韧, 我们用它们制作出了极好的钓鱼线。

[ænd; ænd][soʊ] [srˈkjʊr] [ə; eɪ][moʊst] [ˈwelkəm] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdeɪli] [ˈdaɪət] .
and so secure a most welcome addition to our daily diet .
和 所以 安全的 一个 最多 欢迎 添加 到 我们的 日常的 饮食 :
从而为我们的日常饮食增添一道非常受欢迎的新菜品。

[ðə; ði] [θredz] [wɜ:r; wər] [ˈræðər] [kɔ:rs] ,
The threads were rather coarse ,
这 线程 是 相当 粗 ,
这些线比较粗糙。

[bʌt; bət][wi:; wi] [biˈli:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rkt] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈʃi:tɪŋ] [wɪtʃ] ,
but we believed that they might be worked up into a kind of sheeting which ,
但 我们 相信 那 他们 可能 是 工作 向上 进入 一个 种类 的 薄片 哪个 ,
但我们认为它们可以加工成一种薄片,

[waɪl] [pər'hæps] [ˈræðər] [stɪf] [ænd; ænd] [ʌn'kʌmfətəb(ə)] [wen] [ˈfæʃnd] [ˈɪntu:][ˈgɑ:rmənts] , [wʊd]
while perhaps rather stiff and uncomfortable when fashioned into garments , would
尽管 也许 相当 僵硬的 和 不舒服 什么时候 造型 进入 服装 , 会
[meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [seɪl] ;
make a very good sail ;
制作 一个 非常 好的 帆 ;
虽然用这种材料做成衣服时可能比较僵硬不舒服, 但却是制作船帆的绝佳材料;

[ænd; ænd][aɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [sper] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ænd; ænd]
and I devoted every moment of my spare time to the gathering and
和 我 奉献 每一个 片刻 的 我的 空闲的 时间 到 这 采集 和
[ˌprepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ,
preparation of the stuff ,
准备 的 这 东西 ,
我把所有空闲时间都用来收集和准备这些东西。

[maɪ][aɪˈdi:ə] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][su:t][ʌv; əv][seɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊt] ,
my idea being that after I had made a suit of sails for the boat ,
我的 主意 存在 那 后 我 有 制成 一个 套装 的 帆 为了 这 船 ,
我的想法是, 在我为船制作好一套帆之后,

[ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [stɪl] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [boʊt] [ˈvɔɪdʒ] ,
if the others still refused to undertake a second boat voyage ,
如果 这 其他的 仍然 拒绝 到 承担 一个 第二 船 航程 ,
如果其他人仍然拒绝进行第二次乘船航行,

[ðeɪ] [maɪt] [ə'gri:] [tu:; tə][maɪ]['gouɪŋ] [ə'wei] [ə'loʊn][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][help] .
they might agree to my going away alone in search of help .
他们 可能 同意 到 我的 去 离开 独自的 在 搜索 的 帮助 :
他们或许会同意我独自外出寻求帮助。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ,
But about a month later ,
但 关于 一个 月 之后 ,
但大约一个月后,

[wen] [ðə; ði] [fɔ:r] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ænd; ənd] [lə'bu:riəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ti:diəs] [tæsk]
when the four women were busily and laboriously engaged upon the tedious task
什么时候 这 四 女性 是 忙碌地 和 费力地 已订婚的 之上 这 乏味 任务
[ʌv; əv] ['wi:vɪŋ] [baɪ][hænd][ʼaʊər; ɑ:r] [stɑ:k] [ʌv; əv] [θred] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:rs] ,
of weaving by hand our stock of thread into a coarse ,
的 编织 经过 手 我们的 库存 的 线 进入 一个 粗 ,
当这四位妇女忙碌而辛苦地手工编织我们库存的线, 将其织成粗糙的织物时,

[tʌf] [klɔ:θ] , [ə; eɪ][drə'mætɪk] [ɪntə'rʌp](ə)n] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['leɪbər] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
tough cloth , a dramatic interruption of our labours occurred which , but for
艰难的 布 , 一个 戏剧性 中断 的 我们的 劳动 发生 哪个 , 但 为了
[ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
the mercy of God ,
这 怜悯 的 上帝 ,
坚韧的布料, 我们的工作突然中断, 若非上帝的怜悯,

[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][ʼtrædʒɪk] ['endɪŋ] .
might have had a most tragic ending .
可能 有 有 一个 最多 悲惨 结束 :
或许会有一个极其悲惨的结局。

[aɪ][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:k] [ə; eɪ] [sə'fɪ](ə)nt] ['kwɑ:ntəti]
I had by this time accumulated upon the top of the Peak a sufficient quantity
我 有 经过 这 时间 积累 之上 这 顶部 的 这 顶峰 一个 充足的 数量
[ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bleɪz] [ænd; ənd] [smoʊk] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [klɪr] ['weðər]
of material to make a blaze and smoke that might be seen in clear weather
的 材料 到 制作 一个 火焰 和 抽烟 那 可能 是 已见 在 清除 天气
[æt; ət] [li:st] ['θɜ:rti] [maɪlz] [ə'wei] ,
at least thirty miles away ,
在 至少 三十 英里 离开 ,
这时, 我已经在山顶上积攒了足够的材料, 足以产生熊熊大火和滚滚浓烟, 在晴朗的天气里, 至少三十英里外都能看到。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] ['si:st] [tu:; tə] [dr'voʊt] [maɪ] [hoʊl] [taɪm] [tu:; tə] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and I had therefore ceased to devote my whole time to adding to the
和 我 有 所以 停止 到 奉献 我的 所有的 时间 到 添加 到 这
[paɪl] ,
pile ,
桩 ,
因此, 我不再把全部时间都投入到增加书堆的工作中。

[ɪm'plɔɪŋ] [maɪ'self] [ɪn'sted] [ɪn] [ɪn'dʌstriəsli] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [θred] - [laɪk] [bɑ:rk] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
employing myself instead in industriously collecting the thread - like bark out of which
雇用 我 反而 在 勤奋地 收集 这 线 - 喜欢 吠 出去 的 哪个
[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [klɔ:θ] .
we were making our cloth .
我们 是 制作 我们的 布 :
我转而勤奋地收集制作布料用的细丝状树皮。

[ˌnevərðəˈles] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][maɪn][tuː; tə][wɛnd][maɪ][wei][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ˈevri]
Nevertheless it was a habit of mine to wend my way to the summit every
尽管如此 它 曾是 一个 习惯 的 矿 到 温德 我的 方式 到 这 首脑 每一个
[ˈmɔːrniŋ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
morning immediately after breakfast ,
早晨 立即地 后 早餐 ,
然而, 我每天早上吃完早餐后都会立刻前往山顶, 这已经成了我的习惯。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [raʊnd][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [saɪt] ;
in order to take a good look round on the chance of a sail being in sight ;
在 命令 到 拿 一个 好的 看 圆形的 在 这 机会 的 一个 帆 存在 在 视线 ;
为了仔细观察周围环境, 看看能否看到帆船;
[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [ˈdeɪli] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [mɪdˈdeɪ] [miːl] ,
and I repeated the excursion daily after our midday meal ,
和 我 重复 这 短途旅行 日常的 后 我们的 正午 一顿饭 ,
我每天中午吃过午饭后都会重复这次短途旅行。

[kəˈlektɪŋ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [kəmˈbʌsˈtəblz] [ɑːn][maɪ] [wei] [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ðəm; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][emˈiː]
collecting a load of combustibles on my way and carrying them up with me
收集 一个 加载 的 可燃物 在 我的 方式 和 携带 他们 向上 和 我
,
,
,
我沿途收集了一堆易燃物, 然后把它们带上去。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [maɪ] [ˈdʒɜːrni] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [ˈjuːsləs] .
in order that in any case my journey might not be quite useless .
在 命令 那 在 任何 案件 我的 旅行 可能 不是 是 相当 无用 .
这样, 至少我的旅程不至于完全徒劳。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ðæt] ,
It was during my afternoon journey on the day in question that ,
它 曾是 期间 我的 下午 旅行 在 这 天 在 问题 那 ,
事发当天下午, 在我出行途中,

[ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] ,
having reached the summit of the Peak and sent a long , searching ,
拥有 达到 这 首脑 的 这 顶峰 和 发送 一个 长的 , 搜索 ,
到达山顶后, 发出了一封漫长的搜寻信,

[bʌt; bət] [ˈfruːtləs] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
but fruitless look round the horizon ,
但 徒劳无功 看 圆形的 这 地平线 ,
但环顾四周却毫无收获。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪˈsend] [baɪ][ə; eɪ] [ɔːrt] [kʌt] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [daʊn]
I turned to descend by a short cut which my frequent passages down
我 转向 到 下降 经过 一个 短的 切 哪个 我的 频繁 段落 向下
[hæd; həd] [ˈbiːtn] [ɪn][ðə; ði] [luːs] ,
had beaten in the loose ,
有 被打败 在 这 松动的 ,
我转身走一条捷径下山, 这条捷径因为我经常走这条路, 路面已经被踩得松软了。

[ˈfraɪəbl] [sɔɪl] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] ,
friable soil , when I was arrested in the very act of plunging down the slope ,
易碎的 土壤 , 什么时候 我 曾是 被捕 在 这 非常 行为 的 骤降 向下 这 坡 ,
当时土壤松软, 我正要从山坡上滑下去时就被抓住了。

[ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][aɪs] , [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:r] [kə'nu:] ['kraʊdɪd]
and my blood turned to ice , by the sight of a great war canoe crowded
和 我的 血 转向 到 冰 , 经过 这 视线 的 一个 伟大的 战争 独木舟 挤
[wɪð; wɪθ] ['neɪtɪvz] ,
with natives ,
和 本地人 ,

看到一艘挤满了土著人的巨大战船，我的血液瞬间凝固了。

[dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərən] [klɪfs] [ænd; ənd] ['hedɪŋ]
just emerging from under the cover of the western cliffs and heading
只是 新兴 从 在下面 这 覆盖 的 这 西 悬崖 和 标题
['saʊθwərd] ,
southward ,
向南 ,
[ə'fɪt] [tə'fɪt] ,
刚刚从西侧悬崖的掩护下出来，正向南行进，

[æz; əz] [ðəʊ] [baʊnd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['hɑ:rbər] .
as though bound for our little harbour .
作为 尽管 边界 为了 我们的 小的 港口 :
[fɪt] [tə'fɪt] ,
仿佛正驶向我们的小港口。

[æz; əz][aɪ] [stɪl] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['kredɪt][ðə; ði] ['eɪd əns] [ʌv; əv][maɪ]
As I still stood gaping at her , scarcely able to credit the evidence of my
作为 我 仍然 站立 张开的 在 她 , 几乎 有能力的 到 信用 这 证据 的 我的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
[ə'fɪt] [tə'fɪt] ,
我仍然目瞪口呆地看着她，几乎不敢相信自己眼前所见。

[ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['fɑ:lʊd] , ['meɪkɪŋ] [fɔ:r] [ɪn][ɔ:l] ,
another , and another , and another followed , making four in all ,
其他 , 和 其他 , 和 其他 随后 , 制作 四 在 全部 ,
[fɪt] [tə'fɪt] ,
接着又一个，又一个，又一个，总共四个。

[i:tʃ] [mænd] [baɪ][sʌm; səm] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] ['neɪtɪvz] .
each manned by some forty or fifty natives .
每个 有人值守 经过 一些 四十 或者 五十 本地人 :
[fɪt] [tə'fɪt] ,
每个岗位大约有四五十名当地人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kri:pɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [soʊ][kloʊz] [ɪn'fɔ:r] [ðæt][æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
They had been creeping along so close inshore that at first they had been
他们 有 到过 爬行 沿着 所以 关闭 近岸 那 在 第一的 他们 有 到过
[ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][em 'i:] ,
invisible to me ,
无形的 到 我 ,
[fɪt] [tə'fɪt] ,
它们一直悄悄地沿着岸边爬行，离岸边非常近，以至于一开始我根本看不见它们。

['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] ;
hidden by the high cliffs ;
隐 经过 这 高的 悬崖 ;
[fɪt] [tə'fɪt] ,
被高耸的悬崖遮蔽；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [laɪn][hæd; həd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hed] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
but a curve of the shore line had caused them to head out a little
但 一个 曲线 的 这 支撑 线 有 导致 他们 到 头 出去 一个 小的
['fɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,
farther to the westward ,
更远 到 这 向西 ,
[fɪt] [tə'fɪt] ,
但由于海岸线的弧度，他们向西航行得更远了一些。

[ænd; ənd][sɒʊ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [wɪðɪn] [maɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .

and so brought them within my range of vision .
和 所以 带来 他们 之内 我的 范围 的 想象 .

于是，我将它们纳入了我的视线范围。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][saɪnz][ʌv; əv] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [kəˈnu:] .

Suddenly I became aware of signs of commotion in the leading canoe .
突然 我 成为 意识到的 的 标志 的 骚动 在 这 领导 独木舟 .

突然，我注意到领头的独木舟里出现了骚动的迹象。

[ðer; ðər][wʌʒ; wəʒ][ə; eɪ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpædliŋ] , [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ʌpˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪft] ,

There was a cessation of paddling , arms were uplifted and flourished ,
那里 曾是 一个 停止 的 划桨 , 武器 是 提升 和 繁荣 ,

划桨停止了，人们高举双臂，挥舞着手臂。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][aɪ][ˈri:əlaɪz d] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [ðæt] [maɪ] [ˈfɪgjər] ,

and the next moment I realised with horror that my figure ,
和 这 下一个 片刻 我 意识到 和 恐怖 那 我的 数字 ,

下一刻，我惊恐地意识到我的身形，

[ˈstændɪŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [kli:n] - [kʌt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pɜr] [ˈæzər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [hæd; həd]

standing out clear and clean - cut against the pure azure of the sky , had
常设 出去 清除 和 干净的 - 切 反对 这 纯的 蔚蓝 的 这 天空 , 有

[bɪn] [dɪˈtektɪd] .

been detected .
到过 检测到 .

在蔚蓝的天空映衬下，它清晰而醒目地显现出来。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜ:r; wər] [ˈpɔɪntɪŋ] [ænd; ənd][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] ;

The natives were pointing and directing each other's attention to me ;
这 本地人 是 指向 和 导演 每个 其他的 注意力 到 我 ;

[ɪnˈdi:d] ,

indeed ,
的确 ,

当地人互相指着我，示意对方注意我；的确，

[aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [biˈli:v d] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] , [əˈbʌv] [ðə; ði][sɔ:ft] [saʊsʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] ,

I almost believed that I could catch , above the soft sough of the wind ,
我 几乎 相信 那 我 可以 抓住 , 多于 这 柔软的 飒飒 的 这 风 ,

我几乎相信，在微风轻拂之上，我能捕捉到.....

[ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] .

the faint sound of their voices shouting to each other as they pointed .
这 头晕的 声音 的 他们的 声音 喊叫 到 每个 其他 作为 他们 尖 .

他们一边指着对方，一边隐隐约约地喊着什么。

[ðen] [ðə; ði] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsi:st] , [ðə; ði] [ˈpædliʒ] [wɜ:r; wər] [riˈzju:md] ,

Then the gesticulating suddenly ceased , the paddles were resumed ,
然后 这 做手势 突然 停止 , 这 桨 是 恢复 ,

随后，手势突然停止，桨声再次响起。

[ˈtʃɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈɪntu:] [ˈfoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈenədʒi] [θroʊn] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [stroʊk] ,

churning the water into foam with the energy thrown into each stroke ,
搅拌 这 水 进入 泡沫 和 这 活力 抛掷 进入 每个 中风 ,

每一次划水都倾注力量，将水搅成泡沫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnu:z] [ˈreɪst] [ˈfɔ:rwərd] [æt; ət] [ˈfʊli] [ˈdʌb(ə)l] [ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [spi:d] .

and the canoes raced forward at fully double their original speed .
和 这 独木舟 比赛 向前 在 完全 双倍的 他们的 原来的 速度 .

独木舟以原速度的两倍向前疾驰。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [mɔːr] , [aɪ] [plʌndʒd] [ˈrekləsli] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , [ˈrʌnɪŋ] , [ˈslaɪdɪŋ] ,
Waiting to see no more , I plunged recklessly down the slope , running , sliding ,
等待 到 看 不 更多的 , 我 暴跌 鲁莽地 向下 这 坡 , 跑步 , 滑动 ,
[ˈstʌmblɪŋ] ,
stumbling ,
踉跄 ,

再也看不到任何东西, 我鲁莽地冲下山坡, 奔跑、滑行、跌跌撞撞。

[ænd; ənd] [wʌns] [ˈroʊlɪŋ] [ˈhedlɔːŋ] [ɪn] [maɪ] [ˈfræntɪk] [heɪst] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkævərn] .
and once rolling headlong in my frantic haste to get back to the cavern .
和 一次 滚动 一头扎 在 我的 疯狂的 匆忙 到 得到 后退 到 这 洞穴 .

有一次, 我慌乱地冲回洞穴, 结果一头栽了进去。

[aɪ] [felt] [əˈfɔrd] [ðæt] , [wətˈevər] [ðer; ðər] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈpɜːrpəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
I felt assured that , whatever their original purpose might have been ,
我 毛毡 保证 那 , 任何 他们的 原来的 目的 可能 有 到过 ,

我确信, 无论他们最初的目的是什么,

[ðoʊz] [ˈsævɪdʒɪz] [wʊd] [naʊ] [moʊst] [əˈfɔrədli] [lənd] ,
those savages would now most assuredly land ,
那些 野蛮人 会 现在 最多 当然 土地 ,

那些野蛮人现在肯定会登陆了。

[ɪf] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ænd; ənd] [sɪˈkjər] [maɪ] [hed] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtroʊfi] .
if only to hunt for me and secure my head as a trophy .
如果 仅有的 到 打猎 为了 我 和 安全的 我的 头 作为 一个 杯 .

哪怕只是为了猎杀我, 把我的头颅当作战利品带走。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [em ˈiː] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [kʊd; kəd] [riːtʃ]
It would be a race between them and me as to who could reach
它 会 是 一个 种族 之间 他们 和 我 作为 到 WHO 可以 抵达

[ðə; ði] [ˈkævərn] [fɜːrst] ;
the cavern first ;
这 洞穴 第一的 ;

这将是一场我和他们之间的比赛, 看谁能先到达洞穴;

[mɔːrˈoʊvər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ɔːr] [ˈdʒuːljəs]
moreover , there was the horrid possibility that some of the women , or Julius
而且 , 那里 曾是 这 可怕的 可能性 那 一些 的 这 女性 , 或者 尤利乌斯

Caesar ,
凯撒 ,

此外, 还有一种可怕的可能性, 那就是某些女性, 或者尤利乌斯,

[maɪt] [biː; bi] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [hændz] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [gɔːd] [help] [ðem; ðəm] !
might be abroad and fall into their hands ; in which case , God help them !
可能 是 国外 和 落下 进入 他们的 双手 ; 在 哪个 案件 , 上帝 帮助 他们 !

可能身在国外, 落入他们手中; 如果真是那样, 上帝保佑他们吧!

[ˈtʃæptər] [ˌnaɪnˈtiːn] .
Chapter Nineteen .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [ˈreskjʊː] .
The Rescue .
这 救援 .

救援行动。

[ˈnevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæd; həd] [aɪ] [rʌn] [soʊ] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
Never in my life , I think , had I run so fast as I did that afternoon ,
绝不 在 我的 生活 , 我 思考 , 有 我 跑步 所以 快速地 作为 我 做过 那 下午 ,

我想, 我这辈子从来没有像那天下午那样跑得那么快过。

[waɪl] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]
while covering the mile and a half of ground that lay between the base of
尽管 覆盖 这 英里 和 一个 一半 的 地面 那 躺 之间 这 根据 的
[ðə; ði] [pi:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
the Peak and the nearest point at which I could overlook the harbour .
这 顶峰 和 这 最近的 观点 在 哪个 我 可以 俯瞰 这 港口 .

在走过山峰底部到我能俯瞰海港的最近地点之间一英里半的路程时。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðɪs] [pɔɪnt] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kævərn] ,
It was imperative that I should reach this point before returning to the cavern ,
它 曾是 至关重要的 那 我 应该 抵达 这 观点 前 返回 到 这 洞穴 ,
我必须先到达这里才能返回洞穴。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['veri] ['i:zəli] ['hæpən] [ðæt] ['dʒu:ljəs] [hæd; həd] [lɔ:ntʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd]
since it might very easily happen that Julius had launched the boat and
自从 它 可能 非常 容易地 发生 那 尤利乌斯 有 发射 这 船 和
[wʌz; wəz] [ɪn] [mɪd] - ['hɑ:rbər] ,
was in mid - harbour ,
曾是 在 中 - 港口 ,

因为很有可能朱利叶斯已经把船下水，并且正在港口中央。

['fɪʃɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt] [tu:; tə] [du:] [ʌv; əv] [leɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
fishing , as he had been wont to do of late ; and if so ,
钓鱼 , 作为 他 有 到过 惯于 到 做 的 晚的 ; 和 如果 所以 ,
他最近经常去钓鱼；如果真是这样的话，

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [seɪvd] [æt; ət] [ɔ:l] [kɔ:sts] .
he must be saved at all costs .
他 必须 是 已保存 在 全部 成本 .
无论如何都要救他。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔ:kɪtful] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] ,
I had a rifle with me , and a pocketful of cartridges ,
我 有 一个 步枪 和 我 , 和 一个 口袋 的 墨盒 ,
我当时带着一支步枪，口袋里还有满满的子弹。

[aɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [wen'evər] [aɪ] [went] [ə'brɔ:d] ;
it having become a habit with me to carry them whenever I went abroad ;
它 拥有 变得 一个 习惯 和 我 到 携带 他们 每当 我 去 国外 ;
出国旅行时随身携带它们已经成了我的习惯；

[ænd; ənd] [aɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] , [baɪ] [gʊd] ['ʃu:tɪŋ] ,
and I believed that at a pinch I might be able , by good shooting ,
和 我 相信 那 在 一个 捏 我 可能 是 有能力的 , 经过 好的 射击 ,
我相信，在危急时刻，凭借出色的枪法，我或许能够.....

[tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ɔ:f] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [lənd] [ænd; ənd] [meɪk]
to hold the savages off long enough to enable the boy to land and make
到 抓住 这 野蛮人 离开 长的 足够的 到 使能够 这 男生 到 土地 和 制作
[gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
good his escape .
好的 他的 逃脱 .

拖住野蛮人足够长的时间，让男孩能够着陆并成功逃脱。

['lʌkɪli] , [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] ,
Luckily , when I arrived at the point for which I was aiming ,
幸运的是 , 什么时候 我 到达的 在 这 观点 为了 哪个 我 曾是 瞄准 ,
幸运的是，当我到达目的地时，

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [kætʃ] [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] , [ˈempti] [ænd; ənd] [muəd] [ɪn]
the first object to catch my eye was our boat , empty and moored in
这 第一的 目的 到 抓住 我的 眼睛 曾是 我们的 船 , 空的 和 系泊 在
[hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [pleɪs] ;
her usual place ;
她 通常 地方 ;

首先映入我眼帘的是我们的船，空空如也地停泊在老地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:tʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ber] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] .
and the beach was entirely bare from end to end .
和 这 海滩 曾是 完全 裸 从 结尾 到 结尾 .

整个沙滩上空无一人。

[ˈskersli] [hæd; həd][aɪ][ˈsætɪsfɑɪd][maɪˈself][ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [ɑ:rp] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]
Scarcely had I satisfied myself of this when the sharp nose of the leading
几乎 有 我 使满意 我 的 这 什么时候 这 锋利的 鼻子 的 这 领导
[kəˈnu:] [[ɑ:t] [ˈɪntu:] [vju:] [pæst][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈentrəns] [ˈwaɪdnɪd] [aʊt][ænd; ənd]
canoe shot into view past the point where the narrow entrance widened out and
独木舟 射击 进入 看法 过去的 这 观点 在哪里 这 狭窄的 入口 扩大 出去 和
[ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ˈprɑ:pər][bɪˈɡæn] ;
the harbour proper began ;
这 港口 恰当的 开始 ;

我刚确信这一点，领头独木舟的尖锐船头就出现在视野中，越过狭窄入口变宽、港口真正开始的地方；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [taɪm][tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ə; eɪ] [jel]
and before I had time to withdraw from the edge of the cliff a yell
和 前 我 有 时间 到 提取 从 这 边缘 的 这 悬崖 一个 叫喊
[ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [kənˈveɪd] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [nu:z] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [əˈɡen] [bɪn] [si:n] .
of delight conveyed to me the unpleasant news that I had again been seen .
的 喜 传递 到 我 这 令人不快的 消息 那 我 有 再次 到过 已见 .

还没等我从悬崖边退开，一声欢呼就传来了一个不愉快的消息：我又被发现了。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ɡɑ:t][maɪ] [wɪnd] [əˈɡen] [ˈæftər][maɪ] [lɔ:ŋ] [rʌn] , [soʊ] ,
I had , however , by this time got my wind again after my long run , so ,
我 有 , 然而 , 经过 这 时间 得到 我的 风 再次 后 我的 长的 跑步 , 所以 ,

不过，此时我已经长跑完毕，气喘吁吁了，所以.....

[ˈki:pɪŋ] [fɑ:r] [ɪˈnʌf] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tu:; tə] [ɪnˈʃʊr] [maɪ] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti]
keeping far enough back from the edge of the cliff to ensure my invisibility
保持 远的 足够的 后退 从 这 边缘 的 这 悬崖 到 确保 我的 隐形
[frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] ,
from below ,
从 以下 ,

与悬崖边缘保持足够的距离，以确保从下方无法看到我。

[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈswɪŋɪŋ] [trɔ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkævərɪn] ,
I started at a long , swinging trot for the cavern ,
我 开始 在 一个 长的 , 摇摆 小跑 为了 这 洞穴 ,

我以悠闲的慢步向洞穴走去，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtənət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [rʌn] [ˈɪntu:][ˈdʒu:ljəs] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
and was fortunate enough to run into Julius , loaded with a big bunch of
和 曾是 幸运 足够的 到 跑步 进入 尤利乌斯 , 已加载 和 一个 大的 束 的
[bəˈnæənəz] ,
bananas ,
香蕉 ,

幸运的是，他遇到了抱着一大串香蕉的朱利叶斯。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ledʒ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈkævərɪn] [bɪˈɡæn] .
just at the point where the narrow ledge leading to the cavern began .
只是 在 这 观点 在哪里 这 狭窄的 壁架 领导 到 这 洞穴 开始 .

就在通往洞穴的狭窄岩架的起点处。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stroʊl] , [ænd; ənd] ,
He was on his way back from a stroll , and ,
他 曾是 在 他的 方式 后退 从 一个 漫步 , 和 ,
他散步回来的路上,

[ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə] [saɪt] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [əˈtræktɪv] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] ,
happening to sight a particularly attractive bunch of the fruit ,
发生 到 视线 一个 特别 吸引人的 束 的 这 水果 ,
偶然间看到一串特别诱人的水果,

[hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
had determined to take it home with him .
有 决定 到 拿 它 家 和 他 .
他决定把它带回家。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈpræktɪkli] [seɪf] [naʊ] , [sɪns] [ˈeniwɜr] [əˈbɔ:ŋ] [ðɪs] [ˈnæroʊ] [ledʒ] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei]
We were practically safe now , since anywhere along this narrow ledge , all the way
我们 是 几乎 安全的 现在 , 自从 任何地方 沿着 这 狭窄的 壁架 , 全部 这 方式
[tu:; tə][ðə; ði][ˈkævərn] ,
to the cavern ,
到 这 洞穴 ,
我们现在基本上安全了, 因为沿着这条狭窄的岩架, 一直到洞穴,

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)][kʊd; kəd] [dɪˈfend] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][roʊd] [soʊ]
a single person armed with a rifle could defend and hold the road so
一个 单身的 人 武装 和 一个 步枪 可以 保卫 和 抓住 这 路 所以
[ɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [æm.jəˈnɪʃ(ə)n] [ˈlæstɪd] .
long as his supply of ammunition lasted .
长的 作为 他的 供应 的 弹药 持续 .
只要弹药充足, 一个配备步枪的士兵就可以守住道路。

[aɪ] [ˈðerfɔ:r] [sləʊd] [maɪ] [peɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ænd; ənd] ,
I therefore slowed my pace to a walk , and ,
我 所以 减速 我的 步伐 到 一个 走 , 和 ,
因此, 我放慢脚步, 改为步行。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][bəˈhænəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [tu:; tə]
taking the bananas from the boy and handing the rifle and cartridges to
采取 这 香蕉 从 这 男生 和 处理 这 步枪 和 墨盒 到
[hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈtɜ:rn] ,
him in return ,
他 在 返回 ,
他从男孩手中接过香蕉, 然后把步枪和子弹递还给他。

[aɪ] [ˈræpɪdli] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I rapidly explained the situation to him ,
我 快速 解释 这 情况 到 他 ,
我迅速向他解释了情况。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈrɪrgɑ:rd] [waɪl] [aɪ] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [fru:t] ,
and bade him play the part of rearguard while I carried the fruit ,
和 巴德 他 玩 这 部分 的 后卫 尽管 我 携带 这 水果 ,
我吩咐他负责后卫, 我则负责拿水果。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
the weight of which was almost too great for him .
这 重量 的 哪个 曾是 几乎 也 伟大的 为了 他 .
这重量对他来说几乎难以承受。

[aɪ][felt] [ˈtɑːləɹəbli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈkævərn] [bɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˌəʊvəˈteɪkən] , [æz; əz]
I felt tolerably certain that we could reach the cavern before being overtaken , as
我 毛毡 勉强可以接受 肯定 那 我们 可以 抵达 这 洞穴 前 存在 被超越 , 作为
[wiː; wi][did] .
we did .
我们 做过 .

我相当确信我们能在被追上之前到达洞穴，而我们也确实做到了。

“ [ɪz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][æt; ət] [hoʊm] ?
“ **Is everybody at home ?**
” 是 大家 在 家 ？

“大家都到家了吗？ ”

“ [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz] , [ˈhævɪŋ] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ˈæftər][ˈdʒuːljəs] ,
“ **I shouted , as , having climbed into the cave after Julius ,**
” 我 喊叫 , 作为 , 拥有 攀登 进入 这 洞穴 后 尤利乌斯 ,
“我跟着尤利乌斯爬进了山洞，然后大声喊道，

[ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædəɹ] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː][tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [juːz] ,
and drawn up the ladder behind me to prevent its unauthorised use ,
和 绘制 向上 这 梯子 在后面 我 到 防止 它是 未经授权 使用 ,
并在我身后拉起梯子，以防止未经授权的使用。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [əˈpɑːrtmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .
I made my way toward the inner apartment which we used as a living - room .
我 制成 我的 方式 朝向 这 内 公寓 哪个 我们 用过的 作为 一个 活的 - 房间 .
我走向我们用作客厅的那间公寓。

“ [jes] , “ [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ][ɪn][ˈmɪsɪz] - [vɔɪs] ; “ [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
“ **Yes , “ came the reply in Mrs Vansittart's voice ; “ everybody , that is to say ,**
” 是的 , ” 来了 这 回复 在 太太 - 嗓音 ; ” 大家 , 那 是 到 说 ,
[bʌt; bət][ˈdʒuːljəs] — “
but Julius — “
但 尤利乌斯 — ”

“是的,”范西塔特太太回答道,“也就是说,除了尤利乌斯——”

“ [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , “ [aɪ] [kʌt] [ɪn] ,
“ **He is here with me , “ I cut in ,**
” 他 是 这里 和 我 , ” 我 切 在 ,
“他和我在一起,”我插话道。

[æz; əz][aɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɑːn]
as I entered the room and saw all four of the women diligently engaged upon
作为 我 进入 这 房间 和 锯 全部 四 的 这 女性 勤勉地 已订婚的 之上
[ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [tæsk][ʌv; əv] [ˈwiːvɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊθ] .
the tedious task of weaving their cloth .
这 乏味 任务 的 编织 他们的 布 .

当我走进房间时，看到四个女人都在认真地做着繁琐的织布工作。

“ [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
“ **I met him at the beginning of the path , and brought him home with**
” 我 遇见 他 在 这 开始 的 这 小路 , 和 带来 他 家 和
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“我在路的起点遇见了他，并把他带回了家。”

[ɔːˈlsoʊ] [ðɪs] [faɪn] [bʌntʃ] [ʌv; əv][bəˈhæneɪz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈferi] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌt] .
also this fine bunch of bananas which some good fairy prompted him to cut .
还 这 美好的 束 的 香蕉 哪个 一些 好的 仙女 提示 他 到 切 .
还有这串漂亮的香蕉，是某个善良的仙女让他摘下来的。

[meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ləst][juː 'es][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] . "

may have to last us for several days . "

可能 有 到 最后的 我们 为了 一些 天 . "

可能得够我们用好几天了。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [wɔ:ltər] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] ,
What do you mean , Walter ? " demanded Mrs Vansittart in a tone of alarm ,
 什么 做 你 意思是 , 沃尔特 ? " 要求 太太 范西塔特 在 一个 语气 的 警报 ,
 “沃尔特，你这话是什么意思？”范西塔特太太惊恐地问道。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [fɔːr] [bɪg][wɔːr] [kə'nuːz] ['ləʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['sævɪdʒɪz][hæv; həv][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði]
“ He means that four big war canoes loaded with savages have just entered the
” 他 方法 那 四 大的 战争 独木舟 已加载 和 野蛮人 有 只是 进入 这
 [ˈhɑːrbər] ;
harbour ;
 港口 ;

他的意思是，四艘满载野蛮人的大型战船刚刚驶入港口；

[hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [em 'i:] [ɪn] .
who had followed me in .
 WHO 有 随后 我 在 .
 跟在我后面进来的人。

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] .
 " **I exclaimed in surprise** .
 " 我 惊呼 在 惊喜 .
 我惊讶地惊呼道。

[ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [du:] .
That will never do .
那 将要 绝不 做 .

那绝对不行。

[dʒʌst][trɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] ,
Just trot back to the mouth of the cavern ,
只是 小跑 后退 到 这 嘴 的 这 洞穴 ,

直接小跑回到洞口就行了。

[ˈki:pɪŋ] [ˈɪnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] ,
keeping enough in the darkness to avoid being seen from outside ,
保持 足够的 在 这 黑暗 到 避免 存在 已见 从 外部 ,

保持足够的黑暗以避免被外面的人看到。

[ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [waɪl] [aɪ][ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
and keep a look - out while I explain things to your mother .
和 保持 一个 看 - 出去 尽管 我 解释 事物 到 你的 母亲 .

在我向你母亲解释的时候，你帮忙留意一下。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪˈli:v] [ju:; jʊ] .
Then I will come and relieve you .
然后 我 将要 来 和 缓解 你 .

然后我会来接替你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊʊ] [ˈwɪs(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ] .
If you see anything of the savages give a low whistle , and I will join you .
如果 你 看 任何事物 的 这 野蛮人 给 一个 低的 哨 , 和 我 将要 加入 你 .

如果你看到野蛮人，就吹一声低哨，我会加入你们。

[kʌt] , [naʊ] ; [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [skɪnd] .
Cut , now ; and keep your eyes skinned .
切 , 现在 ; 和 保持 你的 眼睛 去皮 .

停！注意保护眼睛。

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɔ:f] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] , [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] ? "
How are we off for water , Mrs Vansittart ? "
如何 是 我们 离开 为了 水 , 太太 范西塔特 ? "

范西塔特太太，我们怎么去取水呢？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
" **Oh , I don't know !**
" 哦 , 我 不 知道 !

“哦，我不知道！”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbreɪkər] [əˈbaʊt] [hæf] - [fʊl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
I think we have the breaker about half - full , " replied the lady .
我 思考 我们 有 这 断路器 关于 一半 - 满的 , " 回复 这 女士 .

“我觉得断路器大概装了一半的水，”那位女士回答说。

" [ðæt] [wɪl] [du:] ; [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈæmp(ə)] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][ɔ:l] [ʌnˈtɪl] [tu:; tə] - [naɪt] , " [aɪ] [sed] .
" **That will do ; it will be ample for us all until to - night , " I said .**
" 那 将要 做 ; 它 将要 是 充足 为了 我们 全部 直到 到 - 夜晚 , " 我 说 .

“够了，够我们所有人吃到今晚了。”我说。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][slɪp] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [fɪl] [aɪˈti:] .
" **Then I must slip out in the darkness and endeavour to fill it .**
" 然后 我 必须 滑 出去 在 这 黑暗 和 努力 到 充满 它 .

“然后我必须悄悄溜进黑暗中，努力填补它。”

" [aɪ] [ðen] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] ,
" **I then proceeded to relate at length all that I had seen ,**
" 我 然后 继续 到 涉及 在 长度 全部 那 我 有 已见 ,

然后，我详细地讲述了我所看到的一切。

[bʌt; bət] [kept] [maɪ] [fɪrʒ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
but kept my fears to myself ,
但 保留 我的 恐惧 到 我 ,
但我把恐惧藏在心里。

[ˈmɪrli] [ɪmˈpresɪŋ] [əˈpɑ:n][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:diəns] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] [ˈsteɪŋ] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
merely impressing upon my little audience the necessity for staying well within the
仅仅 令人印象深刻 之上 我的 小的 观众 这 必要性 为了 入住 出色地 之内 这
[ˈkævərn] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
cavern , out of sight .
洞穴 , 出去 的 视线 .

只是向我的小听众们强调，必须待在洞穴深处，不要被人看见。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsi:l] [ðæt] [aɪ][kwɑɪt] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [wʊd] [ˈsʌbdʒekt][ðə; ði]
I did not attempt to conceal that I quite expected the savages would subject the
我 做过 不是 试图 到 隐藏 那 我 相当 预期的 这 野蛮人 会 主题 这
[ɪnˈtaɪər][ˈaɪlənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [sɜ:rt] ,
entire island to a thorough search ,
全部的 岛 到 一个 彻底 搜索 ,

我并没有试图掩饰，我完全预料到那些野蛮人会对整个岛屿进行彻底搜查。

[wɪtʃ] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [ɪkˈstend][ˈoʊvər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ;
which might possibly extend over three or four days ;
哪个 可能 可能 延长 超过 三 或者 四 天 ;
这可能会持续三到四天；

[bʌt; bət][aɪ] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪˈmeɪn] [kəmˈpli:tli] [ˈhɪd(ə)n]
but I expressed the opinion that if we could but remain completely hidden
但 我 表达 这 观点 那 如果 我们 可以 但 保持 完全地 隐
[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [dɪˈpɑ:rt] ,
during that time they would depart ,
期间 那 时间 他们 会 离开 ,

但我认为，如果我们在那段时间里能够完全隐藏起来，他们就会离开。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [weɪst] [ˈfɜ:rðər] [taɪm] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn][mæn] — [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ]
rather than waste further time in hunting for one man — for of course they
相当 比 浪费 更远 时间 在 打猎 为了 — 男人 — 为了 的 课程 他们
[hæd; həd] [si:n] [ˈoʊnli][em ˈi:] ,
had seen only me ,
有 已见 仅有的 我 ,

与其继续浪费时间寻找一个人——因为他们当然只见过我——

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [kəmˈpænjənz] .
and could not possibly know that I had any companions .
和 可以 不是 可能 知道 那 我 有 任何 同伴 .
不可能知道我还有其他同伴。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)] !
” **Oh , but this is awful !**
” 哦 , 但 这 是 可怕 !
“哦，这太糟糕了！ ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] [vænˈsɪtət] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
” **exclaimed Mrs Vansittart , when I had finished** .
” 惊呼 太太 范西塔特 , 什么时候 我 有 完成的 .
“范西塔特夫人在我做完之后惊叹道。”

” [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][dɪd] !
” **Just think of what might have happened if you had not come when you did !**
” 只是 思考 的 什么 可能 有 发生 如果 你 有 不是 来 什么时候 你 做过 !
“想想如果你当时没有来，会发生什么事！ ”

[æn'θi:ə] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][ə; eɪ][brɪt] [ˈhedʒeɪki] [wɪð; wɪθ]
Anthea and I were beginning to feel tired and a bit headachy with
安西娅 和 我 是 开始 到 感觉 疲劳的 和 一个 少量 头痛 和
[ˈsɪtɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈhɔ:ɾɪd] [ˈwi:vɪŋ] ,
sitting so long over this horrid weaving ,
坐着 所以 长的 超过 这 可怕的 编织 ,
安西娅和我因为长时间坐在那里织这该死的线而开始感到疲倦和有点头疼。

[ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər] [lɪˈzet] [ænd; ənd] [ˈsu:zi] ;
and so were Lizette and Susie ;
和 所以 是 莉泽特 和 苏西 ;
莉泽特和苏西也是如此；

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [dʒʌst][æz; əz]
and we were all talking about going out for a good long walk just as
和 我们 是 全部 说 关于 去 出去 为了 一个 好的 长的 走 只是 作为
[ju:; jʊ] [kɜ:m] [ɪn] .
you came in .
你 来了 在 :
就在你进来的时候，我们都在讨论要出去好好散个步。

[waɪ] , [wi:; wi] [maɪt] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [ænd; ənd] [ˈkæɾɪd] [ɔ:f] —
Why , we might all have been captured and carried off —
为什么 , 我们 可能 全部 有 到过 捕获 和 携带 离开 —
为什么呢？ 我们可能都会被抓走——

" [ðə; ðɪ] [mɪr] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv] [sat] [ə; eɪ] [feɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪmˈplaɪd] ,
" **The mere contemplation of such a fate , with all that it implied ,**
" 这 仅仅 沉思 的 这样的 一个 命运 ; 和 全部 那 它 暗示 ;
仅仅是想到这样的命运，以及它所蕴含的一切，

[wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈleɪdɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈspi:tʃləsnəs] .
was too much for the poor lady , and reduced her to speechlessness .
曾是 也 很多 为了 这 贫穷的 女士 ; 和 减少 她 到 失语 :
这让这位可怜的女士难以承受，她顿时哑口无言。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [aɪ] [əˈsentɪd] .
" **You are right , I assented** .
" 你 是 正确的 , " 我 同意 :
“你说得对,”我同意道。

" [ˈlʌki] [ðæt] [aɪ] [tɜ:rnd] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ju:; jʊ] .
" **Lucky that I turned up in time to prevent you** .
" 幸运的 那 我 转向 向上 在 时间 到 防止 你 :
“幸好我及时赶到阻止了你。”

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪˈɡɑ:rd][ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] [æz; əz] [lɔ:st] [tu:; tə][ju: ˈes]
As it is , I am afraid that we must regard our boat as lost to us
作为 它 是 , 我 是 害怕的 那 我们 必须 看待 我们的 船 作为 丢失的 到 我们
:
:
:
看来，恐怕我们只能认为我们的船已经丢失了。

[ðə; ðɪ] [ˈbegərz] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] — [ɪnˈdi:dɪd] ,
The beggars will be sure to see her — indeed ,
这 乞丐 将要 是 当然 到 看 她 — 的确 ,
乞丐们肯定会看到她——的确，

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [əˈvɔɪd] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [teɪk] [hɜ:r; həɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen]
they cannot avoid doing so — and if they don't take her with them when
他们 不能 避免 正在做 所以 — 和 如果 他们 不 拿 她 和 他们 什么时候
[ðeɪ] [ɡoʊ] ,
they go ,
他们 去 ,

他们别无选择，只能这样做——如果他们不帶她一起走，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪˈstrɔɪ] [hɜ:r; həɪ][aʊt] [ʌ; əv] [pɜ:ɹ] [spaɪt] .
they will almost certainly destroy her out of pure spite .
他们 将要 几乎 当然 破坏 她 出去 的 纯的 尽管如此 .

他们几乎肯定会出于纯粹的怨恨而毀掉她。

[bʌt; bət] - [səˈfɪ(ə)nt] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ðerˈʌv] - .
But 'sufficient unto the day is the evil thereof ' .
但 - 充足的 到 这 天 是 这 邪恶的 其中 - .

但“一天的难处一天当就够了”。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈspɪrɪts] [ʌp][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊdəɹ] [draɪ] .
We must keep our spirits up and our powder dry .
我们 必须 保持 我们的 烈酒 向上 和 我们的 粉末 干燥 .

我们必须保持士气高昂，并做好充分准备。

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ʌ; əv] [ˈpaʊdəɹ] [riˈmaɪndz][em ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈoʊnli][bi:; bi][ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)]
And speaking of powder reminds me that it will only be a reasonable
和 请讲 的 粉末 提醒 我 那 它 将要 仅有的 是 一个 合理的
[priˈkɔ:ʃn] [tu:; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] [fju:] [bɑ:ksɪz][ʌ; əv] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] ,
precaution to open a few boxes of cartridges ,
预防 到 打开 一个 很少 盒子 的 墨盒 ,

说到火药，我想到打开几盒弹药盒作为预防措施是合理的。

[ænd; ənd] [ləʊd] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈraɪfəlz] .
and load all our rifles .
和 加载 全部 我们的 步枪 .

把我们所有的步枪都装上弹药。

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [ˈpra:ɪmptɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] .
it was a happy inspiration that prompted me to put them into the boat .
它 曾是 一个 快乐的 灵感 那 提示 我 到 放 他们 进入 这 船 .

正是这种快乐的灵感促使我把它们放进船里。

[ˈi:v(ə)n] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)] [sʌm; səm] [deɪ] .
Even then I had a suspicion that they might be useful some day .
甚至 然后 我 有 一个 怀疑 那 他们 可能 是 有用 一些 天 .

即使在那时，我也隐约觉得它们将来或许会有用。

" [aɪ][ɡɑ:t] [aʊt] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [ðem; ðəm] , [fɪld] [maɪ] [ˈpɑ:kəts] [wɪð; wɪθ]
" **I got out all our weapons and loaded them , filled my pockets with**
" 我 得到 出去 全部 我们的 武器 和 已加载 他们 , 已填 我的 口袋 和
[ˈkɑ:trɪdʒɪz] ,
cartridges ,
墨盒 ,

“我把我们所有的武器都拿出来，上了膛，口袋里也装满了子弹。”

[ˈkærid] [ðə; ði] ˈlouɪdɪd] ˈraɪfəlz][tuː; tə][ðə; ði] ˈaʊtər] ˈkævərən] , [wer] [ðeɪ] [wəd] [biː; bi] ˈhændi] , [ænd; ənd]
carried the loaded rifles to the outer cavern , where they would be handy , and
携带 这 已加载 步枪 到 这 外 洞穴 , 在哪里 他们 会 是 便利 , 和
[ðen] [dʒɔɪnd][ˈdʒuːljəs] ,
then joined Julius ,
然后 加入 尤利乌斯 ,

他扛着上了膛的步枪来到外面的洞穴，那里方便使用，然后与尤利乌斯会合。

[hu:m] [aɪ] [faʊnd] ˈlaɪɪŋ] [proʊn] , [ˈraɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] ˈkerf(ə)l] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] ,
whom I found lying prone , rifle in hand , maintaining a careful watch on the ledge ,
谁 我 成立 说谎 易于 , 步枪 在 手 , 保持 一个 小心 手表 在 这 壁架 ,
我发现他趴在岩架上，手里拿着步枪，警惕地观察着周围环境。

[wɪtʃ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [nuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ˈkævərən]
which , so far as we knew , was the only possible approach to our cavern
哪个 , 所以 远的 作为 我们 知道 , 曾是 这 仅有的 可能的 方法 到 我们的 洞穴
.
:
.

据我们所知，这是进入洞穴的唯一可能途径。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː][ðæt] [ðʌs] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ,
The boy informed me that thus far he had seen nothing of the savages ,
这 男生 知情的 我 那 因此 远的 他 有 已见 没有什么 的 这 野蛮人 ,
男孩告诉我，到目前为止，他还没有见过任何野蛮人。

[æt; ət] [wɪtʃ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [aɪ] [ˈskersli] [nuː] [ˈweðər] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɔːr] [ˈsɑːri] .
at which piece of information I scarcely knew whether to be glad or sorry .
在 哪个 片 的 信息 我 几乎 知道 无论 到 是 高兴的 或者 对不起 .
听到这个消息，我几乎不知道该高兴还是该难过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒʌst] [ˈberli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
It was , of course , just barely possible that the enemy ,
它 曾是 , 的 课程 , 只是 仅仅 可能的 那 这 敌人 ,
当然，敌人的可能性微乎其微，

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [siːn] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] ,
having first seen me on the summit of the Peak ,
拥有 第一的 已见 我 在 这 首脑 的 这 顶峰 ,
他第一次见到我是在山顶上，

[maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ler] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
might come to the conclusion that my lair was somewhere in that direction ,
可能 来 到 这 结论 那 我的 巢穴 曾是 某处 在 那 方向 ,
可能会得出结论，我的巢穴就在那个方向。

[ænd; ənd] [hʌnt] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][em ˈiː] .
and hunt round about there for me .
和 打猎 圆形的 关于 那里 为了 我 .
帮我在那附近找找。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ˈaɪləndərz] , [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm]
On the other hand , I had been told that the Pacific islanders , taking them
在 这 其他 手 , 我 有 到过 讲述 那 这 太平洋 岛民 , 采取 他们
[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
as a whole ,
作为 一个 所有的 ,
另一方面，我曾听说，太平洋岛民作为一个整体而言，

[wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌnɪntelɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['næt(ə)rəli] [θɪŋk] , [ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] **were by no means unintelligent , and they would naturally think , upon finding the** 是 经过 不 方法 愚蠢的 , 和 他们 会 自然 思考 , 之上 寻找 这 [boʊt] , **boat ,** 船 ,

他们绝非愚笨之人，找到船后，自然会想：

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [maɪ]['hæbɪtæt][æz; əz] [nɪr] [hɜːr; hər][æz; əz][pɑːsəb(ə)] , **that I would make my habitat as near her as possible ,** 那 我 会 制作 我的 栖息地 作为 靠近 她 作为 可能的 ,

我会尽可能把我的住处建在离她近的地方。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [prəʊ'siːd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][em 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] **and accordingly proceed to hunt for signs of me in her immediate** 和 因此 继续 到 打猎 为了 标志 的 我 在 她 即时 [ˈneɪbərhʊd] . **neighbourhood .** 邻里 .

因此，她开始在她家附近寻找我的踪迹。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ləst] [siːn] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [tɑːp] , **Besides , they had last seen me on the cliff top ,** 除了 , 他们 有 最后的 已见 我 在 这 悬崖 顶部 ,

此外，他们最后一次见到我是在悬崖顶上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl][ˈekspɜːrt][æt; ət] ['trækɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] **and if they were at all expert at tracking they should be able to pick up** 和 如果 他们 是 在 全部 专家 在 追踪 他们 应该 是 有能力的 到 挑选 向上 [maɪ] [spɔːr] [wɪ'dəʊt] [mʌt] ['dɪfɪkəltɪ] . **my spoor without much difficulty .** 我的 痕迹 没有 很多 困难 .

如果他们真的擅长追踪，应该能毫不费力地找到我的踪迹。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][moʊst] ['greɪtli] [fɪrd] [wʌz; wəz] [ðæt] , [sə'spektɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ləːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] **The thing I most greatly feared was that , suspecting me to be lurking in the** 这 事物 我 最多 非常 害怕 曾是 那 , 怀疑 我 到 是 潜伏 在 这 [ˈneɪbərhʊd] , **neighbourhood ,** 邻里 ,

我最害怕的是，他们怀疑我潜伏在附近，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɡɔːn] ['ɪntuː] ['æmbʊʃ] [æt; ət][noʊ] [ɡreɪt] ['dɪstəns] , **a few of them had gone into ambush at no great distance ,** 一个 很少 的 他们 有 已消失 进入 伏击 在 不 伟大的 距离 ,

他们当中有些人埋伏在离目的地不远的地方。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʌltɪmətli] [[ʊ] [maɪ'self] , [waɪ] [ðə; ði][rest][wɜːr; wər] ['skaʊəɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] . **hoping that I should ultimately show myself , while the rest were scouring the island .** 希望 那 我 应该 最终 展示 我 , 尽管 这 休息 是 洗涤 这 岛 .

希望我最终能现身，而其他人则在岛上搜寻。

['dʒuːljəs][ænd; ənd][aɪ] [meɪn'teɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] ['naɪtʃɔːl] ; [ðen] , **Julius and I maintained our watch until nightfall ; then ,** 尤利乌斯 和 我 维持 我们的 手表 直到 黄昏 ; 然后 ,

我和朱利叶斯一直守夜到夜幕降临；然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][daːrk][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [naɪt] , **as soon as it was as dark as it was likely to be that night ,** 作为 很快 作为 它 曾是 作为 黑暗的 作为 它 曾是 可能 到 是 那 夜晚 ,

当夜色渐暗，几乎完全黑下来的时候，

[aɪ] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [rɪ'plɛnɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv] [freɪ] [ˈwɔːtər] .
I made arrangements for replenishing our stock of fresh water .
我 制成 安排 为了 补充 我们的 库存 的 新鲜的 水 .
我已安排补充淡水库存。

[ˈdʒuːljəs][wʌz; wəz][tuː; tə] [maʊnt] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ,
Julius was to mount guard in the mouth of the cavern with his rifle ,
尤利乌斯 曾是 到 山 警卫 在 这 嘴 的 这 洞穴 和 他的 步枪 ,
尤利乌斯要带着步枪在洞口站岗放哨。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] ,
keeping a sharp look - out along the ledge ,
保持 一个 锋利的 看 - 出去 沿着 这 壁架 ,
沿着岩架保持高度警惕，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l]
which was just visible enough in the starlight to permit of the boy being able
哪个 曾是 只是 可见的 足够的 在 这 星光 到 允许 的 这 男生 存在 有能力的
[tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] ;
to detect the approach of an enemy ;
到 探测 这 方法 的 一个 敌人 ;
在星光下，它勉强可见，足以让男孩察觉到敌人的接近；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˈeniwʌn] [ˈkʌmɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] [ˈwɔːrniŋ] ,
and if he saw anyone coming he was to give me warning ,
和 如果 他 锯 任何人 未来 他 曾是 到 给 我 警告 ,
如果他看到有人过来，就要提醒我。

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ɪf] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [maɪ] [rɪ'tri:t] .
and shoot if necessary to cover my retreat .
和 射击 如果 必要的 到 覆盖 我的 撤退 .
必要时开枪掩护我撤退。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [ˈbʌkɪt] , [fɪl] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
For my part , I was to take our only bucket , fill it with water ,
为了 我的 部分 , 我 曾是 到 拿 我们的 仅有的 桶 , 充满 它 和 水 ,
至于我，我的任务是拿起我们唯一的水桶，把它装满水。

[ænd; ənd] [pæs] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [ˈsuːzi] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and pass it up to Susie , who was to receive it in the mouth of the
和 经过 它 向上 到 苏西 , WHO 曾是 到 收到 它 在 这 嘴 的 这
[ˈkævərn] ,
cavern ,
洞穴 ,
然后把它交给苏西，她要在洞口接收它。

[ˈkæəri] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪkər] , [ænd; ənd] [ˈempti] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði] [ˈlætər] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] .
carry it to the breaker , and empty it into the latter until it was full .
携带 它 到 这 断路器 , 和 空的 它 进入 这 后者 直到 它 曾是 满的 .
把它搬到断路器那里，然后把它倒进断路器里，直到它装满为止。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɑːb] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbreɪkər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ʌv; əv] [smɔːl] [kə'pæsəti] .
It was not a long job , for the breaker was only of small capacity .
它 曾是 不是 一个 长的 工作 , 为了 这 断路器 曾是 仅有的 的 小的 容量 .
这项工作并不费时，因为断路器的容量很小。

[wiː; wi] [əˈkɑːmplɪʃt] [aɪ 'tiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] , [wɪˈðəʊt] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
We accomplished it in less than ten minutes , without interruption of any kind ,
我们 完成 它 在 较少的 比 十 分钟 , 没有 中断 的 任何 种类 ,
我们在不到十分钟的时间内就完成了，而且没有受到任何干扰。

[ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ˈbʌkɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkævərn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪˈmentri] [səˈplaɪ] ,
winding up by taking the full bucket into the cavern , as a supplementary supply ,
绕线 向上 经过 采取 这 满的 桶 进入 这 洞穴 , 作为 一个 补充 供应 ,
最后, 把装满水的水桶带进洞穴, 作为补充补给。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlædə] [ˈæftə] [juː ˈes] .
and then drawing up the ladder after us :
和 然后 绘画 向上 这 梯子 后 我们 :
然后他们再把梯子拉上来。

[ðə; ði] [ˈkævərn] [wʌz; wəz] [naʊ] [prəˈvɪzənd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtərd] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [deɪz] .
The cavern was now provisioned and watered for at least four days .
这 洞穴 曾是 现在 已配置 和 浇水 为了 在 至少 四 天 .
洞穴里的物资和水至少够用四天了。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪnˈdɔː] [fɔːr; fər] [ðæt] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɔːr] [ˈhɑːrdʃɪp] ,
We could endure for that length of time without much difficulty or hardship ,
我们 可以 忍受 为了 那 长度 的 时间 没有 很多 困难 或者 困境 ,
[ˈæftə] [wɪtʃ] ,
after which ,
后 哪个 ,
我们可以毫无困难或艰辛地坚持那么长时间, 之后,

[aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [hoʊp] , [ˈaʊər; ɑːr] [æŋˈzaɪəti] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [æn; ən]
I ventured to hope , our anxiety respecting the savages would be at an
我 冒险 到 希望 , 我们的 焦虑 尊重 这 野蛮人 会 是 在 一个
[end] .
end .
结尾 :

我大胆地希望, 我们对野蛮人的恐惧和焦虑能够就此结束。
[aɪ] [rɪˈliːvd] [ˈdʒuːljəs] [æz; əz] [gɑːrd] ,
I relieved Julius as guard ,
我 松了口气 尤利乌斯 作为 警卫 ,
我接替尤利乌斯担任卫兵,

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈkævərn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] -
and sent him to the inner cavern to get some food and a few hours '
和 发送 他 到 这 内 洞穴 到 得到 一些 食物 和 一个 很少 小时 -
[sliːp] [ˈpraɪər] [tuː; tə] [rɪˈliːvɪŋ] [em ˈiː] [ɪn] [tɜːrn] .
sleep prior to relieving me in turn .
睡觉 事先的 到 缓解 我 在 转动 .
然后派他到洞穴深处去吃点东西, 睡几个小时, 然后再轮到我接替他。

[aɪ] [ˈfɑːndli] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkævərn] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] ,
I fondly believed that the existence of our cavern was unknown ,
我 深情地 相信 那 这 存在 的 我们的 洞穴 曾是 未知 ,
我一直天真地以为, 我们这个洞穴的存在是无人知晓的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [stɔːk] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər]
and that we had been fortunate enough to replenish our stock of water
和 那 我们 有 到过 幸运 足够的 到 补充 我们的 库存 的 水
[ˌʌnəbˈzɜːrvd] ;
unobserved ;
未被观察到的 ;
而且我们很幸运, 在不被人察觉的情况下补充了水源;

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈæftərwərd] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
but I afterward had reason to suspect the contrary .
但 我 之后 有 原因 到 怀疑 这 相反 .
但我后来有理由怀疑事实并非如此。

[aɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [ki:n] [wɑ:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,
I maintained a keen watch at the mouth of the cavern until about midnight ,
我 维持 一个 敏锐的 手表 在 这 嘴 的 这 洞穴 直到 关于 午夜 ,
我一直严密地守在洞口, 直到午夜时分。

[maɪ][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pə'zi:(ə)n] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv]
my estimate of the time being based upon the position and posture of
我的 估计 的 这 时间 存在 基于 之上 这 位置 和 姿势 的
[ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [ðæt] [kɑ:nstə'leɪ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['vɪzəb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ]
the Southern Cross in the sky — that constellation being visible from the mouth
这 南方 叉 在 这 天空 — 那 星座 存在 可见的 从 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] — [wen] ['mɪsɪz] [væn'sɪtət] [keɪm] ['sti:lɪŋ] [aʊt] [tu;; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
of the cavern — when Mrs Vansittart came stealing out to me with the
的 这 洞穴 — 什么时候 太太 范西塔特 来了 偷窃 出去 到 我 和 这
['wɪspəd] ['ɪŋkwəri] [æz; əz][tu;; tə] ['wedər] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈtaɪərd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [rɪ'li:f] .
whispered enquiry as to whether I was not tired enough to require a relief .
低声说道 询问 作为 到 无论 我 曾是 不是 疲劳的 足够的 到 要求 一个 宽慰 .
我根据天空中南十字星的位置和姿态来估计时间——从洞穴口可以看到这个星座——这时范西塔特太太悄悄地出来, 低声问我是否累到需要休息。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu;; tə] [seɪ] [soʊ] ,
As a matter of fact I was , and did not hesitate to say so ,
作为 一个 事情 的 事实 我 曾是 , 和 做过 不是 犹豫 到 说 所以 ,
事实上, 我的确是, 而且毫不犹豫地承认了这一点。

[sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [aɪ][hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] ,
since the night was quiet , I had seen nothing of a suspicious character ,
自从 这 夜晚 曾是 安静的 , 我 有 已见 没有什么 的 一个 可疑的 特点 ,
由于夜里很安静, 我没有看到任何可疑人物。

[ænd; ənd][ˈdʒu:ljəs][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [rest] .
and Julius had had a good long rest .
和 尤利乌斯 有 有 一个 好的 长的 休息 :
尤利乌斯好好休息了一段时间。

[ðə; ði][ˈleɪdi][rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˈdʒu:ljəs] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] , ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd]
The lady retired , and presently Julius came along , gaping and yawning , and
这 女士 退休 , 和 目前 尤利乌斯 来了 沿着 , 张开的 和 打哈欠 , 和
[stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [bɪ'saɪd] [em 'i:] .
stretched himself out beside me .
拉伸 他自己 出去 旁 我 :
那位女士退下了, 过了一会儿, 朱利叶斯走了过来, 张着嘴打着哈欠, 伸了个懒腰躺在我旁边。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [kən'və:sɪŋ] [ɪn] [loʊ] ['hɪwɪspəz] , [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,
I remained with him , conversing in low whispers , for about ten minutes ,
我 剩余 和 他 , 对话 在 低的 低语 , 为了 关于 十 分钟 ,
我陪着他, 低声交谈了大约十分钟。

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [brɔ:d] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)]
until I was satisfied that he was broad awake , and then , with a final
直到 我 曾是 使满意 那 他 曾是 广阔 醒 , 和 然后 , 和 一个 最终的
[wɜ:rd][ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
word of caution ,
单词 的 警告 ,
直到我确信他完全清醒后, 才最后叮嘱了他一句。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] [tu;; tə][maɪ] [oʊn] [kaʊtʃ] , [wer] [aɪ] [su:n] [fel] [ə'sli:p] .
I left him and retreated to my own couch , where I soon fell asleep .
我 左边 他 和 撤退 到 我的 自己的 长椅 , 在哪里 我 很快 跌倒 睡着了 :
我离开他, 回到自己的沙发上, 很快就睡着了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] ['ɪntu:] ['ɪnstənt] ['weɪkflnəs]
I had been asleep about an hour when I was startled into instant wakefulness
我 有 到过 睡着了 关于 一个 小时 什么时候 我 曾是 惊慌 进入 立即的 清醒
[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [faɪv] ['raɪf(ə)l] [fɑ:ts] ['faɪərd][ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ(ə)n] ;
by the sound of five rifle shots fired in quick succession ;
经过 这 声音 的 五 步枪 镜头 被解雇 在 快的 演替 ;
我睡了一个小时左右，突然被五声接连不断的步枪枪声惊醒；

[ænd; ənd] , [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [aɪ] [faʊnd] ['dʒu:ljəs][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [stɜ:t]
and , rushing to the mouth of the cavern , I found Julius in a high state
和 , 匆忙 到 这 嘴 的 这 洞穴 , 我 成立 尤利乌斯 在 一个 高的 状态
[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
of excitement .
的 激动 .
于是，我冲到洞口，发现尤利乌斯非常兴奋。

['si:zɪŋ] [maɪ][ɑ:rm][æz; əz][aɪ] [keɪm] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :
Seizing my arm as I came beside him , he exclaimed :
抓住 我的 手臂 作为 我 来了 旁 他 , 他 惊呼 :
我走到他身边时，他一把抓住我的胳膊，喊道：

“ [si:] [ðæt] , ['wɔ:ltər] ?
“ **See that , Walter ?**
“ 看 那 , 沃尔特 ?
“看到了吗，沃尔特？ ”

“ ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] ['pɔɪntɪd] ,
“ **Looking in the direction toward which the lad pointed ,**
“ 寻找 在 这 方向 朝向 哪个 这 小伙子 尖 ,
“顺着男孩指的方向望去，

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skraɪ][dʒʌst] ['dɪmli] [ə; eɪ] ['mʊʃnləs] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] ,
I was able to descry just dimly a motionless something lying in the pathway ,
我 曾是 有能力的 到 描述 只是 依稀 一个 静止不动 某物 说谎 在 这 路径 ,
我隐约看到路中间躺着一个一动不动的东西。

[ə'baʊt] [ten] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [els] , [sti:l] [mɔ:ɹ]
about ten yards from the mouth of the cavern , while something else , still more
关于 十 码 从 这 嘴 的 这 洞穴 , 尽管 某物 别的 , 仍然 更多的
['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] ,
dimly visible ,
依稀 可见的 ,
距离洞口大约十码的地方，还有一些更模糊的东西，

[bʌt; bət] ['ɪkəɡnaɪzəbəl] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv][men] , [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [twais] [æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] ,
but recognisable as a little crowd of men , appeared about twice as far away ,
但 可识别的 作为 一个 小的 人群 的 男人 , 出现 关于 两次 作为 远的 离开 ,
但可以辨认出是一小群人，出现在大约两倍远的地方。

['eɪvɪdəntli] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['heɪsti] [rɪ'tri:t] .
evidently in somewhat hasty retreat .
显然 在 有些 仓促 撤退 .
显然是在仓促撤退。

“ [aɪ] [br'li:v] [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] , “ [kən'tɪnju:d] ['dʒu:ljəs] ,
“ **I believe I hit him ,** “ **continued Julius ,**
“ 我 相信 我 打 他 , “ 持续 尤利乌斯 ,
“我相信我打到他了，”朱利叶斯继续说道。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tætəɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hi:; hi] ['fɪdʒɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
his teeth chattering with excitement as he fidgeted with his rifle .
他的 牙齿 喋喋不休 和 激动 作为 他 坐立不安 和 他的 步枪 .
他兴奋得牙齿打颤，不停地摆弄着手中的步枪。

“ [hɪt] [hɪm; ɪm] !
“ Hit him !
“ 打 他 ！

打他！

“ [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] ； “ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ I interrupted ; “ I should think there is very little doubt about that .
“ 我 中断 ; “ 我 应该 思考 那里 是 非常 小的 怀疑 关于 那 .

我打断道：“我想这一点应该没什么疑问吧。”

[ðə; ði] [mæn] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] .
The man appears to be dead .
这 男人 出现 到 是 死的 .

该男子似乎已经死亡。

“ [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [left] [maɪ] [lɪps] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [fəʊk] , [huː] ,
“ As the words left my lips we were joined by the women folk , who ,
“ 作为 这 字 左边 我的 嘴唇 我们 是 加入 经过 这 女性 民间 ; WHO ;
“ 话音刚落，女人们就加入了我们，她们.....”

[əˈweɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [ˈɑːts] , [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑːdɪ] [tuː; tə] [wɜː] [wiː; wi] [stəd] ,
awakened by the rifle shots , came in a body to where we stood ,
觉醒 经过 这 步枪 镜头 , 来了 在 一个 身体 到 在哪里 我们 站立 ;
被枪声惊醒，一具尸体来到我们站立的地方。

[ˈklæməɪ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] .
clamouring to know what was the matter .
喧闹 到 知道 什么 曾是 这 事情 .

众人纷纷想知道发生了什么事。

“ [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˈhæpənd] , “ [ɪntərˈpəʊzd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Let me tell you just what happened , “ interposed the boy .
“ 让 我 告诉 你 只是 什么 发生 , “ 插入 这 男生 .

“让我来告诉你到底发生了什么事,”男孩插话道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [hɪr] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈraɪf(ə)l] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː] ,
“ I was lying down here , watching the path , with my rifle beside me ,
“ 我 曾是 说谎 向下 这里 , 观看 这 小路 , 和 我的 步枪 旁 我 ,

“我当时躺在这里，观察着这条路，步枪就放在我旁边。”

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈevər] [sɪns] [ˈwɔːltər] [left] [em ˈiː] .
as I had been doing ever since Walter left me .
作为 我 有 到过 正在做 曾经 自从 沃尔特 左边 我 .

自从沃尔特离开我之后，我一直都是这么做的。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈkwɑɪət] ; [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [sɪːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
Everything was quite quiet ; I had not seen a thing , or heard a sound ,
一切 曾是 相当 安静的 ; 我 有 不是 已见 一个 事物 ; 或者 听到 一个 声音 ;

周围一片寂静；我什么也没看到，也没听到任何声音。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈsliːpi] .
and I was beginning to feel a bit sleepy .
和 我 曾是 开始 到 感觉 一个 少量 困 .

我开始感到有点困了。

[soʊ] [aɪ] [stəd] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪˈself] [əˈweɪk] ,
So I stood up and moved about a bit to keep myself awake ,
所以 我 站立 向上 和 已搬 关于 一个 少量 到 保持 我 醒 ,

于是我站起来走动了一会儿，让自己保持清醒。

[sɪns] [ˈwɔːltər] [hæd; həd][ˈtəʊld][em ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd]
since Walter had told me it was of the utmost importance that a good
自从 沃尔特 有 讲述 我 它 曾是 的 这 极致 重要性 那 一个 好的
[lʊk] - [aʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] .
look - out should be kept .
看 - 出去 应该 是 保留 .

因为沃尔特告诉我，保持良好的瞭望至关重要。

[aɪ][dʒʌst] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] ,
I just walked across and across the mouth of the cavern ,
我 只是 步行 穿过 和 穿过 这 嘴 的 这 洞穴 ,
[θriː] [steps] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [θriː] [ðæt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;
three steps this way and three that , watching the path all the time ;
三 步骤 这 方式 和 三 那 , 观看 这 小路 全部 这 时间 ;
[ðə; ðə] [wɒtʃ] [pæθ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɒtʃ] [pæθ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;
三步往这边走, 三步往那边走, 时刻注意着路;

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] , [ɔːr] [ðərəˈbaʊt] ,
and about ten minutes ago , or thereabout ,
和 关于 十 分钟 前 , 或者 大约 ,
[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] , [ɔːr] [ðərəˈbaʊt] ,
大约十分钟前, 或者差不多那个时候,

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈʃædʊʊ] [ɔːr] [ˈdɑːrkənəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ˈnɒtɪst] [bɪˈfɔːr] [aʊt]
I thought I saw a sort of shadow or darkness that I had not noticed before out
我 想法 我 锯 一个 种类 的 阴影 或者 黑暗 那 我 有 不是 注意到 前 出去
[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
there at the far end of the path .
那里 在 这 远的 结尾 的 这 小路 .
[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
我好像在小路的尽头看到了以前从未注意到的阴影或黑暗。

“ [aɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
“ **I stood still and watched ; and presently I was sure that there was**
“ 我 站立 仍然 和 观看 ; 和 目前 我 曾是 当然 那 那里 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] ,
something moving ,
某物 移动 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] ,
我站在那里静静地看着; 很快, 我确信有什么东西在动,

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] ; [soʊ][aɪ] [græbd] [maɪ][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [ˈweɪtɪŋ] ,
and coming nearer ; so I grabbed my rifle and lay down , waiting ,
和 未来 更近 ; 所以 我 抓住 我的 步枪 和 躺 向下 , 等待 ,
[ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] ; [soʊ][aɪ] [græbd] [maɪ][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [ˈweɪtɪŋ] ,
越来越近了; 于是我抓起步枪趴了下来, 等待着。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈremɪŋtən] [ˈpɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət] - [ɪm] .
with my Remington pointing straight at ' em .
和 我的 雷明顿 指向 直的 在 - 呃 .
[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈremɪŋtən] [ˈpɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət] - [ɪm] .
我的雷明顿步枪直指着他们。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [keɪm] ,
Nearer and nearer they came ,
更近 和 更近 他们 来了 ,
[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [keɪm] ,
他们越来越近了,

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst][aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsævɪdʒɪz] [ˈkæɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
until at last I was certain that what I saw was two savages carrying something
直到 在 最后的 我 曾是 肯定 那 什么 我 锯 曾是 二 野蛮人 携带 某物
[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst][aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsævɪdʒɪz] [ˈkæɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
on their shoulders ,
在 他们的 肩膀 ,
[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst][aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsævɪdʒɪz] [ˈkæɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
直到最后我才确信, 我看到的是两个野蛮人肩上扛着什么东西。

[wɪð; wɪθ] ['lðər] ['sævɪdʒɪz][bɪ'haɪnd] - [ɪm] .
with other savages behind ' em .
和 其他 野蛮人 在后面 - 呢 .

他们身后还有其他野蛮人。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][kloʊz] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ] ['kʊdnt] [mɪs] ,
I waited until they were so close that I felt I couldn't miss ,
我 等待 直到 他们 是 所以 关闭 那 我 毛毡 我 不能 错过 ,
我等到他们离我非常近, 感觉不可能失手的时候才开枪。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][let] [draɪv] — [faɪv] [fɑːts] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] ['lðər] , [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] -
and then I let drive — five shots , one after the other , right into the thick of ' em .
和 然后 我 让 驾驶 — 五 镜头 , 一 后 这 其他 , 正确的 进入 这 厚的 的 - 呢 .

然后我开枪——连续开了五枪, 直奔他们之中。

[ðæt] ['sævɪdʒ] ['laɪn] - [ðer; ðər] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kiːld] ['oʊvər] ,
That savage lyin ' there flung up his arms and keeled over ,
那 野蛮的 躺着 - 那里 扔 向上 他的 武器 和 龙骨 超过 ,
躺在那里的那个野蛮人举起双臂, 倒了下去。

[waɪl] [ðə; ði] ['lðər] [tjæp] [siːmd] [tuː; tə] ['stæɡər] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] [θɔːt] ,
while the other chap seemed to stagger a bit , I thought ,
尽管 这 其他 小伙子 似乎 到 错开 一个 少量 , 我 想法 ,
我想, 另一个人似乎有点踉跄。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːl] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪd] [drɔːpt] [ə; eɪ][poʊl] ;
and I heard something fall that sounded as if they'd dropped a pole ;
和 我 听到 某物 落下 那 听起来 作为 如果 他们会 掉落 一个 极 ;
我听到有什么东西掉下来的声音, 好像是他们扔掉了一根杆子;

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [skuːtɪd] .
then the whole crowd turned and scooted .
然后 这 所有的 人群 转向 和 滑行 .
然后, 人群转身就跑。

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hɪt] [ə'nʌðər] [tjæp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ˈlaɪn] - [aʊt] [ðer; ðər] .
But I'm pretty sure that I hit another chap as well as the one lyin ' out there .
“
”
”
”

但我很确定, 除了躺在外面的那个人之外, 我还打到了另一个人。

“ ['eksələnt] !
” **Excellent !**
” 出色的 !

“出色的!

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” **I exclaimed .**
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['splendɪdli] , [dʒuːljəs] , [ænd; ənd] [seɪvd] [juː 'es][ɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ʌɡli]
” **You have done splendidly , Julius , and saved us all from a very ugly surprise .**
” 你 有 完毕 精彩地 , 尤利乌斯 , 和 已保存 我们 全部 从 一个 非常 丑陋的 惊喜 .

“朱利叶斯, 你做得太棒了, 让我们所有人都免于遭受一场非常糟糕的意外。”

[naʊ] , [ˈleɪdɪz] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
Now , ladies , the danger is over for the present ,
现在 , 女士们 , 这 危险 是 超过 为了 这 展示 ,

女士们, 现在危险暂时解除了。

[ˈðerfɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈtaɪər][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [jɔː; jər] [sliːp] [ɪn] [piːs] .
therefore you may retire and finish your sleep in peace .
所以 你 可能 退休 和 结束 你的 睡觉 在 和平 .

因此, 您可以安心退休, 睡个好觉了。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ˈdʒuːljəs] , [wiː; wi] [wɪl] [get] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlædər] , [ænd; ənd] ,
As for you and I , Julius , we will get out our ladder , and ,
作为 为了 你 和 我 , 尤利乌斯 , 我们 将要 得到 出去 我们的 梯子 , 和 ,

至于你和我, 朱利叶斯, 我们会拿出梯子, 然后.....

[waɪl] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər][ˈraɪf(ə)l] ,
while you watch with your rifle ,
尽管 你 手表 和 你的 步枪 ,

你一边用步枪观察,

[aɪ] [wɪl] [slɪp] [aʊt][ænd; ənd][roʊl] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] ;
I will slip out and roll that fellow over the edge into the torrent ;
我 将要 滑 出去 和 卷 那 同伴 超过 这 边缘 进入 这 激流 ;

我会溜出去, 把那家伙推下悬崖, 扔进湍急的河水中;

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] .
we don't want him lying there .
我们 不 想 他 说谎 那里 .

我们不想让他躺在那里。

" [soʊ] [sed] , [soʊ] [dʌŋ] .
" **So said , so done .**
" 所以 说 , 所以 完毕 .

“言出必行。”

[wiː; wi] [ˈloʊə-d] [ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd][aɪ] [klaɪmɪd] [daʊn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] ,
We lowered the ladder and I climbed down it to the pathway ,
我们 降低 这 梯子 和 我 攀登 向下 它 到 这 路径 ,

我们放下梯子, 我爬下去来到小路上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn][maɪ][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃənəri] [ˈmeʒər] ,
with a loaded revolver in my hand as a precautionary measure ,
和 一个 已加载 左轮手枪 在 我的 手 作为 一个 预防 措施 ,

为了以防万一, 我手里拿着一把上了膛的左轮手枪。

[fɔːr; fər] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [kruːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪləndz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌŋ][ɔːr] [tuː] [ˈræðər]
for during our cruise among the islands I had heard one or two rather
为了 期间 我们的 巡航 之中 这 岛屿 我 有 听到 一 或者 二 相当
[ˈgruːsəm] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkræftɪnəs] [ænd; ənd][fəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsævɪdʒɪz] [waɪl] [aʊt][ɑːn]
gruesome stories of the craftiness and ferocity of certain savages while out on
令人毛骨悚然 故事 的 这 狡猾 和 恶 的 肯定 野蛮人 尽管 出去 在
[ðə; ði][ˈwɔːrpæθ] .
the warpath .
这 战争之路 .

因为在我们乘船游览岛屿期间, 我曾听过一两个关于某些野蛮人在征战途中展现出的狡诈和凶残的可怕故事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [maɪ] [prɪˈkɔːʃn] [wʌz; wəz] [ˈniːdləs] .
But in the present instance my precaution was needless .
但 在 这 展示 实例 我的 预防 曾是 不必要 .

但就目前情况而言, 我的预防措施是多余的。

[ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwɑ:t] [ded] ,
The prostrate savage was quite dead ,
这 前列腺 野蛮的 曾是 相当 死的 ;
那个倒在地上的野蛮人已经死了。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæθweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ðæt] [rɔ:rd]
and I pushed him over the edge of the pathway into the torrent that roared
和 我 推动 他 超过 这 边缘 的 这 路径 进入 这 激流 那 咆哮
[oʊvər][ɪts] [pri'sɪpɪtəs] ['rɑ:ki] [bed][sʌm; səm] ['θɜ:rti] [fi:t] [br'loʊ] ,
over its precipitous rocky bed some thirty feet below ,
超过 它是 陡峭 岩石 床 一些 三十 脚 以下 ;
我把他推下小路边缘，落入下方三十英尺处咆哮着奔腾而下的湍急溪流中。

[wens] [ðə; ði]['bɑ:di] [wʊd] ['daʊtləs] [bi:; bi] [swept] [ə'ɪɔ:n] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
whence the body would doubtless be swept along until it reached the harbour .
何处 这 身体 会 毫无疑问 是 扫荡 沿着 直到 它 达到 这 港口 .
尸体无疑会被水流冲到港口。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriŋ] ,
Then I found the thing that he and another had been carrying ,
然后 我 成立 这 事物 那 他 和 其他 有 到过 携带 ;
然后我找到了他和另一个人一直带着的东西，

[ænd; ənd][pʊt] [aɪ 'ti:] ['seɪfli] [ɪn'saɪd][ðə; ði]['kævərn] .
and put it safely inside the cavern .
和 放 它 安全 里面 这 洞穴 .
并将其安全地放置在洞穴内。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tri:] , [trɪmd] [ɪn]['sɪmələr] ['fæ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
It was the trunk of a young tree , trimmed in similar fashion to our own
它 曾是 这 树干 的 一个 年轻的 树 , 修剪过的 在 相似的 时尚 到 我们的 自己的
[lædə] ;
ladder ;
梯子 ;
那是一棵小树的树干，修剪方式和我们自己的梯子类似；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sɜ:rkəmstæns] [aɪ] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] , ['lə:kiŋ] ['sʌmwər] [ʌn'si:n] ,
from which circumstance I inferred that , lurking somewhere unseen ,
从 哪个 环境 我 推断 那 , 潜伏 某处 看不见 ;
由此我推断，在某个不为人知的地方，

['pɑ:səbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ,
possibly among the bushes on the other side of the ravine ,
可能 之中 这 灌木丛 在 这 其他 边 的 这 峡谷 ;
可能就在峡谷另一侧的灌木丛里，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [mʌst; məst][nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv] [si:n] [ju: 'es] [rɪ'plenɪʃ] [aʊər; ɑ:r]['wɔ:tər]
some of the savages must not only have seen us replenishing our water
一些 的 这 野蛮人 必须 不是 仅有的 有 已见 我们 补充 我们的 水
[sə'plɑɪ] ,
supply ,
供应 ;
有些野蛮人不仅可能看到我们补充水源，

[bʌt; bət]['ɔ:lsʊʊ][hæv; həv]['noʊtɪd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ju:st] [fɔ:r; fər]
but also have noted the character of the contrivance which we used for
但 还 有 著名的 这 特点 的 这 装置 哪个 我们 用过的 为了
['geɪnɪŋ] ['æksəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,
gaining access to the interior of the cavern ,
获得 使用权 到 这 内部的 的 这 洞穴 ;
但也注意到了我们用来进入洞穴内部的装置的特点，

[ænd; ʌnd] ['kɑ:pɪd] [aɪ 'ti:] .
and copied it .
和 复制 它 .

然后复制了它。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][nekst] [deɪ] [aɪ] [prə'pəʊzd] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
Toward the afternoon of next day I proposed that I should set out upon a
朝向 这 下午 的 下一个 天 我 建议的 那 我 应该 放 出去 之上 一个
[ˈrekənɔɪtərɪŋ] [ekspə'dɪʃ(ə)n] ,
reconnoitring expedition ,
侦察 远征 ,

第二天下午，我提议出发进行侦察远征。

[ˈli:vɪŋ] ['dʒu:ljəs][ɑ:n] [gɑ:rd] ,
leaving Julius on guard ,
离开 尤利乌斯 在 警卫 ,

留下尤利乌斯负责警戒。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]
my intention being to go along the ledge to a point from which I could
我的 意图 存在 到 去 沿着 这 壁架 到 一个 观点 从 哪个 我 可以
[əb'teɪn][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
obtain a view of the beach ,
获得 一个 看法 的 这 海滩 ,

我的意图是沿着岩架走到一个可以俯瞰海滩的地方。

[ænd; ʌnd][soʊ] [æsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .
and so ascertain whether the canoes were still there .
和 所以 探明 无论 这 独木舟 是 仍然 那里 .

从而确定独木舟是否还在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [wʊd] [nɑ:tɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ðeɪ] [di'naʊnst] [ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][æz; əz]
But the others would not hear of this ; they denounced the project as
但 这 其他的 会 不是 听到 的 这 ; 他们 谴责 这 项目 作为
[bəʊθ] [ʌn'nesəsəri] [ænd; ʌnd] [ˈdeɪndʒərəs] ;
both unnecessary and dangerous ;
两个都 不必要 和 危险的 ;

但其他人根本不听；他们谴责这个项目既没必要又危险；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈɑ:rgjʊmənt] ['skersli] [sə'faɪst] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [em 'i:] ,
and when they found that this argument scarcely sufficed to dissuade me ,
和 什么时候 他们 成立 那 这 争论 几乎 足够了 到 劝阻 我 ,

当他们发现这个理由几乎不足以劝阻我时，

['mɪsɪz] [væn'sɪtət] ['flætli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɜ:r; hər] [kən'sent] , [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['mɪʃhæp] [ʊd; ʃəd]
Mrs Vansittart flatly refused her consent , asserting that if any mishap should
太太 范西塔特 断然 拒绝 她 同意 , 断言 那 如果 任何 意外 应该
[bɪ'fɔ:l] [em 'i:] ,
befall me ,
降临 我 ,

范西塔特夫人断然拒绝了她的同意，并声称如果我遭遇任何意外，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大副：一段奇异航程的故事(The First Mate The Story of a Strange Cruise)

第13/13页

[ˈdʒuːljəs][əˈloʊn] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Julius alone would be utterly unable to protect the rest of them ;
尤利乌斯 独自的 会 是 完全地 无法 到 保护 这 休息 的 他们 ;
单凭尤利乌斯一人之力根本无法保护其他人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [fɔːl][ɪnˈtuː;][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .
and they must inevitably fall into the hands of the savages .
和 他们 必须 不可避免地 落下 进入 这 双手 的 这 野蛮人 .
他们必然会落入野蛮人手中。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][rɪˈplaɪ] ,
To this I could find no effective reply ,
到 这 我 可以 寻找 不 有效的 回复 ;
对此我找不到有效的答复。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [truːθ] [ɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [kənˈvɪnsɪŋ] ;
for there was just enough truth in it to be almost convincing ;
为了 那里 曾是 只是 足够的 真相 在 它 到 是 几乎 令人信服的 ;
因为其中包含的真理足以令人信服；

[soʊ][aɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə][dɪˈfɜːr][maɪ][ekspəˈdɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] [deɪ] .
so I agreed to defer my expedition until at least the following day .
所以 我 同意 到 推迟 我的 远征 直到 在 至少 这 下列的 天 .
所以我同意将我的探险活动至少推迟到第二天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
There was some discussion among us , I remember , as to where the
那里 曾是 一些 讨论 之中 我们 , 我 记住 , 作为 到 在哪里 这
[ˈsævɪdʒɪz][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
savages had come from ,
野蛮人 有 来 从 ,
我记得我们当时讨论过，这些野蛮人是从哪里来的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd] : [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and why they had called at the island : as to the former , it was
和 为什么 他们 有 称为 在 这 岛 : 作为 到 这 以前的 , 它 曾是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ;
impossible to say ;
不可能的 到 说 ;
至于他们为何造访该岛，前者无法解释；

[waɪl] [maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪlənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]
while my own opinion was that their visit to our island was for the
尽管 我的 自己的 观点 曾是 那 他们的 访问 到 我们的 岛 曾是 为了 这
[ˈpɜːrəs] [ʌv; əv] [rɪˈplenɪʃ] [ðer; ðər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
purpose of replenishing their supply of food and water .
目的 的 补充 他们的 供应 的 食物 和 水 .
而我个人认为，他们访问我们岛屿的目的是为了补充他们的食物和水。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [deɪz] , [wiː; wi] [kept]
All that night and the next , and through the intervening days , we kept
全部 那 夜晚 和 这 下一个 , 和 通过 这 介入 天 , 我们 保留
[ˈrɪɡərəs] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd] ,
rigorous watch and ward ,
严格的 手表 和 病房 ,
那一整夜以及接下来的几天里, 我们都严密监视着。

[waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [ˈdwaɪndld] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz]
while our supply of food and water dwindled until we were almost as
尽管 我们的 供应 的 食物 和 水 减少 直到 我们 是 几乎 作为
[ˈbædli] [ɔːf] [æz; əz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ləst] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
badly off as during our last days in the boat .
糟糕 离开 作为 期间 我们的 最后的 天 在 这 船 .
随着我们的食物和水供应逐渐减少, 我们的处境几乎和在船上的最后几天一样糟糕。

[ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [staːk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
A further attempt to replenish our stock of water ,
一个 更远 试图 到 补充 我们的 库存 的 水 ,
我们再次尝试补充水源,

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ɪn] [dɪspəˈreɪʃn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
which I made in desperation during the night of the fourth day of our
哪个 我 制成 在 绝望 期间 这 夜晚 的 这 第四 天 的 我们的
[ɪnˈvestmənt] ,
investment ,
投资 ,
那是我在投资的第四天晚上绝望之下做出的决定,

[ʃʊd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][naɪt][ˈoʊnli] [stiːl] [ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈwɑːtʃflɪ] [ænd; ənd]
showed that our enemies were not only still present , but as watchful and
显示 那 我们的 敌人 是 不是 仅有的 仍然 展示 , 但 作为 警惕 和
[pɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [æz; əz][ˈevər] .
pertinacious as ever .
顽强的 作为 曾经 .
这表明我们的敌人不仅依然存在, 而且一如既往地警惕和顽强。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [ɔːr] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [keɪm] [ðə; ði]
And that night , or rather in the early hours of the following morning , came the
和 那 夜晚 , 或者 相当 在 这 早期的 小时 的 这 下列的 早晨 , 来了 这
[ˈklaɪmæks] ,
climax ,
高潮 ,
当晚, 或者更确切地说, 是第二天凌晨, 高潮来临了。

[wen] [ðə; ði][ˈwaɪli][fʊə] [meɪd] [ə; eɪ][ləst] [ˈdespəret] [əˈtempt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈfensɪz] [ænd; ənd]
when the wily foe made a last desperate attempt to rush our defences and
什么时候 这 狡猾的 敌人 制成 一个 最后的 绝望的 试图 到 匆忙 我们的 防御 和
[ˌoʊvərˈpaʊər][juː ˈes][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] .
overpower us by force of numbers .
压倒 我们 经过 力量 的 数字 .
狡猾的敌人孤注一掷, 企图冲破我们的防线, 以人数优势击败我们。

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [wɑːtʃ] , [frʌm; frəm][sɪks] [ʌnˈtɪl] [ten] ,
I had taken the first night watch , from six until ten ,
我 有 已采取 这 第一的 夜晚 手表 , 从 六 直到 十 ,
我值第一班夜班, 从六点到十点。

[ænd; ənd][ˈdʒuːljəs][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm][ten] [ʌn'tɪl] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen]
and Julius the middle watch from ten until two o'clock in the morning , when
和 尤利乌斯 这 中间 手表 从 十 直到 二 点钟 在 这 早晨 , 什么时候
[aɪ] [rɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm] .
I relieved him .
我 松了口气 他 .

朱利叶斯值夜班，从晚上十点到凌晨两点，直到我接替他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [em 'i:] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He had informed me that he had neither seen nor heard anything of a
他 有 知情的 我 那 他 有 两者都不 已见 也不 听到 任何事物 的 一个
[dɪs'kwaiətɪŋ] ['neɪtʃər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
disquieting nature during his watch ,
令人不安的 自然 期间 他的 手表 ,
[ə'fɔːr] [tə] [hɪz] [wɒk] [tə] [hɪz] [wɑ:tʃ] ,
他告诉我，在他值班期间，既没有看到也没有听到任何令人不安的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [em 'i:] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːr] [ðerə'baʊt] , [wen] ,
and had left me about ten minutes or thereabout , when ,
和 有 左边 我 关于 十 分钟 或者 大约 , 什么时候 ,
[ə'fɔːr] [tə] [hɪz] [wɒk] [tə] [hɪz] [wɑ:tʃ] ,
他离开我大约十分钟后，

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [praʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,
as I lay prone near the entrance of the cavern ,
作为 我 躺 易于 靠近 这 入口 的 这 洞穴 ,
[ə'fɔːr] [tə] [hɪz] [wɒk] [tə] [hɪz] [wɑ:tʃ] ,
我俯卧在洞穴入口附近，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [geɪz] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pæθ] [aʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [keɪm]
with my gaze intently fixed upon the path outside , a slight rustling sound came
和 我的 目光 专注地 固定的 之上 这 小路 外部 , 一个 轻微 沙沙声 声音 来了
[tuː; tə][maɪ] [ɪr] .
to my ear .
到 我的 耳朵 .

我的目光紧紧盯着外面的小路，这时，我耳边传来一阵轻微的沙沙声。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][fɜːrst]['loʊkeɪt][aɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] [krept] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [stiɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
I could not at first locate it , so I crept closer and closer still to the
我 可以 不是 在 第一的 定位 它 , 所以 我 悄悄地爬 更近 和 更近 仍然 到 这
[ˈoʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

我一开始找不到它，于是就蹑手蹑脚地越来越靠近入口。

[ʌn'tɪl] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [prə'truːdɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɔːrtl] .
until my head was actually protruding beyond the portal .
直到 我的 头 曾是 实际上 突出 超过 这 门户网站 .
[ə'fɔːr] [tə] [hɪz] [wɒk] [tə] [hɪz] [wɑ:tʃ] ,
直到我的头真的伸出了传送门外。

[æz; əz][aɪ] [glɑːnst] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
As I glanced cautiously about me ,
作为 我 瞥了一眼 谨慎地 关于 我 ,
[ə'fɔːr] [tə] [hɪz] [wɒk] [tə] [hɪz] [wɑ:tʃ] ,
我小心翼翼地环顾四周，

['kiːnli] [ə'ɜːrt][tuː; tə] [drɔː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [swɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] , [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] ,
keenly alert to draw back at the first swish of a spear , I felt something ,
敏锐地 警报 到 画 后退 在 这 第一的 嗖嗖 的 一个 矛 , 我 毛毡 某物 ,
[ə'fɔːr] [tə] [hɪz] [wɒk] [tə] [hɪz] [wɑ:tʃ] ,
我警觉地在长矛划过的第一下就迅速缩回手，这时我感觉到了什么。

[wɪtʃ] [aɪ] ['prez(ə)ntli] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] [faɪn] [dʌst] , ['drɑːpɪŋ] ['lɑːtli] [ə'pɑːn][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [hed] .
which I presently identified as fine dust , dropping lightly upon my neck and head .
哪个 我 目前 已识别 作为 美好的 灰尘 , 下降 轻轻 之上 我的 脖子 和 头 .
[ə'fɔːr] [tə] [hɪz] [wɒk] [tə] [hɪz] [wɑ:tʃ] ,
我随后发现那是细小的灰尘，轻轻地落在我的脖子和头上。

[aɪ] [druː] [maɪ] [hed] [bæk] ['ɪnstəntli] , [sə'spektɪŋ] [ə; eɪ] [ruːz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
I drew my head back instantly , suspecting a ruse , and waited .
我 画 我的 头 后退 即刻 , 怀疑 一个 诡计 , 和 等待 .
我立刻缩回头, 怀疑这是个骗局, 然后等待着。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['krækliŋ] [saʊnd] ,
The next thing of which I became aware was a slight crackling sound ,
这 下一个 事物 的 哪个 我 成为 意识到的 曾是 一个 轻微 噼啪作响 声音 ,
接下来我听到的是轻微的噼啪声。

['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] ['flɪkər] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] ['ræpɪdli] [gruː] [strɔːŋgər] [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] .
followed by a faint flicker of light that rapidly grew stronger as I watched .
随后 经过 一个 头晕的 闪烁 的 光 那 快速 生长 更强 作为 我 观看 .
随后出现了一丝微弱的闪光, 随着我的注视, 闪光迅速增强。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwər] [ɪ'miːdiətli] [ə'boʊ] [ðə; ði]['kævərən] ['entrəns] ,
It came from somewhere immediately above the cavern entrance ,
它 来了 从 某处 立即地 多于 这 洞穴 入口 ,
它来自洞穴入口正上方的某个地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] [daʊn] [keɪm] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ]
and a few seconds later down came an immense bundle of blazing
和 一个 很少 秒 之后 向下 来了 一个 巨大 捆 的 炽烈
brushwood ,
灌木丛 ,
几秒钟后, 一大捆燃烧的灌木枝条落了下来。

[wɪt] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
which hung suspended immediately in front of the upper part of the opening ,
哪个 悬挂 暂停 立即地 在 正面 的 这 上 部分 的 这 开幕 ,
它悬挂在开口上部正前方,

['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [leɪ] .
brilliantly illuminating the place where I lay .
精彩 启发性的 这 地方 在哪里 我 躺 .
明亮的光线照亮了我躺着的地方。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [ɔːr] [mɔːr] [spiə] [ænd; ənd][dɑːrts] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
The next instant some thirty or more spears and darts came flying across the
这 下一个 立即的 一些 三十 或者 更多的 长矛 和 飞镖 来了 飞行 穿过 这
ravine into the entrance ,
峡谷 进入 这 入口 ,
下一刻, 三十多支长矛和飞镖飞过峡谷, 射入入口处。

[ɪm'pɪndʒɪŋ] ['fɑːrpli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərən][tuː; tə][maɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen]
impinging sharply upon the rocky side of the cavern to my right and then
冲击 尖锐地 之上 这 岩石 边 的 这 洞穴 到 我的 正确的 和 然后
falling to the ground with a rattle that quickly brought Julius to my side .
坠落 到 这 地面 和 一个 嘎嘎作响 那 迅速地 带来 尤利乌斯 到 我的 边 .
它猛地撞击在我右侧洞穴的岩石壁上, 然后掉落在地上发出嘎嘎的响声, 这声响迅速将朱利叶斯带到了我身边。

[hiː; hi] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['bʌnd(ə)l] ,
He gasped with astonishment as he saw the blazing bundle ,
他 倒吸一口气 和 惊讶 作为 他 锯 这 炽烈 捆 ,
他看到那团燃烧的物体, 惊得倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd][dɑːrts] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərən] .
and the spears and darts lying upon the floor of the cavern .
和 这 长矛 和 飞镖 说谎 之上 这 地面 的 这 洞穴 .
还有散落在洞穴地面上的长矛和飞镖。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌekspləˈheɪʃənz] ,
But this was no time for explanations ,

但 这 曾是 不 时间 为了 解释 ,

但现在不是解释的时候。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][pæd][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈrʌnɪŋ] [fi:t] [æt; ət][noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈræpɪdli]
for I heard the pad of many running feet at no great distance , drawing rapidly
为了 我 听到 这 软垫 的 许多 跑步 脚 在 不 伟大的 距离 , 绘画 快速
[ˈnɪrər] ,
nearer ,
更近 ,

因为我听见不远处传来许多奔跑的脚步声，而且越来越近。

[ænd; ænd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [əˈpaːn][juː ˈes] .
and recognised that a determined attack was about to be made upon us .

和 已确认 那 一个 决定 攻击 曾是 关于 到 是 制成 之上 我们 .

并意识到即将对我们发起猛烈攻击。

[ðə; ðɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈbrʌʃwɒd] [sɜːrvd] [ðə; ðɪ] [ˈdʌbl(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈbrɪliəntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [maʊθ]
The blazing brushwood served the double purpose of brilliantly illuminating the mouth
这 炽烈 灌木丛 服务 这 双倍的 目的 的 精彩 启发性的 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkævərn][ænd; ænd] [ˈdæzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,
of the cavern and dazzling our eyes ,
的 这 洞穴 和 耀眼的 我们的 眼睛 ,

燃烧的灌木丛既照亮了洞口，又刺得我们睁不开眼，可谓一举两得。

[ˈprɪti] [ɪˈfektʃuəli] [priˈventɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] ;
pretty effectually preventing our seeing what was happening outside ;

漂亮的 有效地 预防 我们的 看到 什么 曾是 发生 外部 ;

有效地阻止了我们看到外面发生的事情；

[soʊ][aɪ] [druː] [ˈdʒuːljəs][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][prəˈdʒekʃ(ə)n][brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi]
so I drew Julius into the shelter of a projection behind which I had already
所以 我 画 尤利乌斯 进入 这 庇护所 的 一个 投影 在后面 哪个 我 有 已经
[ɪnskɑːnst] [maɪˈself] ,
ensconsed myself ,
受庇护的 我 ,

于是我把朱利叶斯拉到一处凸起的掩体后面，而我早已躲在后面。

[ænd; ænd] [ˈwɪspəd] :
and whispered :

和 低声说道 :

然后低声说道：

“ [jɔːr; jər][ˈraɪf(ə)] , [kwɪk] !
“ **Your rifle , quick !**
” 你的 步枪 , 快的 !

“快，拿你的步枪！ ”

[ðen] [ɡet] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪnər] [keɪv] , [wɔːrn][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [naːt][tuː; tə] [kʌm] [ˌaʊt][ɑːn] [ˈeni]
Then get back to the inner cave , warn the women not to come out on any
然后 得到 后退 到 这 内 洞穴 , 警告 这 女性 不是 到 来 出去 在 任何
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

然后回到洞穴深处，警告那些妇女无论如何都不许出来。

[ænd; ænd] [brɪŋ] [ˌaʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊl] [stɔːk] [ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] .
and bring out our whole stock of cartridges .

和 带来 出去 我们的 所有的 库存 的 墨盒 .

把我们所有的墨盒都拿出来。

[ðɪs] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəs] .
This promises to be serious .
这 承诺 到 是 严肃的 .

这件事看来会很严重。

" [ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈfeltəd] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi]
" The projecting ledge of rock behind which I had sheltered chanced to be
" 这 投影 壁架 的 岩石 在后面 哪个 我 有 避难所 偶然 到 是
[moʊst] [kənˈviːniəntli] [pleɪst] [ænd; ənd] [ˈleɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] [ˈentrəns] .
most conveniently placed and shaped for the defence of the cavern entrance .
最多 方便 放置 和 形状 为了 这 防御 的 这 洞穴 入口 .

“我躲藏的那块突出的岩石平台，恰好位置和形状都非常适合用来防御洞穴入口。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [emˈiː][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [kəmˈpliːt] [ˈfeltər] ,
It was broad enough to afford me and two or three more complete shelter ,
它 曾是 广阔 足够的 到 买得起 我 和 二 或者 三 更多的 完全的 庇护所 ,
它足够宽敞，可以容纳我和两三个人完整的住所。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪk] [ɪn][ɪts] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [ænd; ənd][saɪz]
while there was a nick in its outer edge of just the right height and size
尽管 那里 曾是 一个 缺口 在 它是 外 边缘 的 只是 这 正确的 高度 和 尺寸
[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ˈbærəl] .
to serve as a rest for a rifle barrel .
到 服务 作为 一个 休息 为了 一个 步枪 桶 .

而它的外缘有一个高度和大小都恰好合适的缺口，可以作为步枪枪管的支撑。

[ˈstændɪŋ] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][brˈhaɪnd] [ðɪs] , [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈpiːtər] [ɪn][ðə; ði] [nɪk]
Standing comfortably behind this , I placed the barrel of my repeater in the nick
常设 舒适地 在后面 这 , 我 放置 这 桶 的 我的 中继器 在 这 缺口
,
/
,

我舒适地站在它后面，把我的连发步枪枪管放进凹槽里。

[ˈlevld] [aɪˈtiː][æet; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [foʊz][tuː; tə] [əˈpɪr] ,
levelled it at the spot where I expected the first of our foes to appear ,
平整 它 在 这 点 在哪里 我 预期的 这 第一的 的 我们的 敌人 到 出现 ,
我把炮口对准了我预想中第一个敌人会出现的地方。

[ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [ˈweɪtɪd] .
and calmly waited .
和 平静地 等待 .

然后静静地等待。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
I had not long to wait .
我 有 不是 长的 到 等待 .

我没等多久。

[ˈdʒuːljəs][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈdʒɔɪnd] [emˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] ,
Julius had just rejoined me with his pockets stuffed full of cartridges ,
尤利乌斯 有 只是 重新加入 我 和 他的 口袋 填充 满的 的 墨盒 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmɜːmɜːd] ,
and had murmured ,
和 有 低声说道 ,

朱利叶斯口袋里塞满了子弹，刚回到我身边，就低声说道：

" [ˈmɑːmə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ; [ðeɪ] [ˈpraːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
" Momma and the others are all right ; they promised not to come out .
" 妈妈 和 这 其他的 是 全部 正确的 ; 他们 承诺 不是 到 来 出去 .
“妈妈和其他人都很好；他们答应不会出来。”

[jʊː; jʊ] [ʃu:t] , [ænd; ənd] [aɪ] [ri:'ləʊd] ,
You shoot , and I'll reload ,
你 射击 , 和 患病的 重新加载 ,

你开枪, 我来装弹。

" [wen] [ðə; ði][fæst] - [ɪn'kri:sɪŋ] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði] ['pædɪŋ] [fi:t] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] [dʒʌst][,aʊt'saɪd]
" when the fast - increasing sound of the padding feet suddenly ceased just outside
" 什么时候 这 快速地 - 增加 声音 的 这 填充 脚 突然 停止 只是 外部
[ðə; ði][ˈkævərən] ['entrəns] .
the cavern entrance .
这 洞穴 入口 .

“就在洞穴入口外, 越来越响亮的脚步声突然停止了。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fju:] ['gʌtərəl] [wɜ:rdz][ˈspəʊkən] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['mʌtəd] ['ɔ:rdərz] ,
I heard a few guttural words spoken that sounded like muttered orders ,
我 听到 一个 很少 喉音 字 说 那 听起来 喜欢 低声说道 订单 ,
我听到有人低声说着什么, 听起来像是在下达命令。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [laɪt] [θʌd] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['lædə] - [laɪk] [pəʊl] [pleɪst] [ɪn][pə'zi:(ə)n] .
and then came the light thud of a ladder - like pole placed in position .
和 然后 来了 这 光 砰的一声 的 一个 梯子 - 喜欢 极 放置 在 位置 .
然后传来梯子状的杆子放置到位后的轻微砰的一声。

[aɪ] [sɔ:] [ɪts] ['ʌpər] [ɪk'streməti] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˌoʊvər'hed] ,
I saw its upper extremity distinctly in the light of the fire overhead ,
我 锯 它是 上 末端 明显地 在 这 光 的 这 火 开销 ,
借着头顶火光, 我清晰地看到了它的上端。

[ænd; ənd] ['saɪtɪd] [maɪ][ˈraɪf(ə)][də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
and sighted my rifle directly upon it ,
和 目击者 我的 步枪 直接地 之上 它 ,
我用步枪直接瞄准了它。

['redi] [tu:; tə] [dɪ'flekt] [ðə; ði] ['mʌzl] [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r][left][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi]
ready to deflect the muzzle to right or left on the instant , as might be
准备好 到 偏转 这 枪口 到 正确的 或者 左边 在 这 立即的 , 作为 可能 是
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .
随时准备根据需要将枪口向左或向右偏转。

[æz; əz][ðə; ði][pəʊl] [dra:pt] ['laɪtli] [ɪntu:] [pə'zi:(ə)n][ə; eɪ] [ˈrɪl] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] ,
As the pole dropped lightly into position a shrill whistle sounded ,
作为 这 极 掉落 轻轻 进入 位置 一个 尖锐 哨 听起来 ,
当杆子轻轻落到指定位置时, 响起了一声尖锐的哨声。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [stɔ:rm][ʌ; əv] [spiə] , [da:rts] , [ænd; ənd] [stəʊnz] [keɪm]
and on the instant a perfect storm of spears , darts , and stones came
和 在 这 立即的 一个 完美的 风暴 的 长矛 , 飞镖 , 和 石头 来了
[hwɜ:ɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði][ˈkævərən] ,
whirring into the cavern ,
嗡嗡声 进入 这 洞穴 ,
就在那一瞬间, 无数长矛、飞镖和石块如同风暴般呼啸着冲进了洞穴。

[sʌm; səm][ʌ; əv][ðəm; ðəm] [sp'ɪntərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsaɪdz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈpɔ:rj(ə)n] [ˈfɔ:lɪŋ] [fa:r][ɪn]
some of them splintering on the sides , but the major portion falling far in
一些 的 他们 分裂 在 这 侧面 , 但 这 主要的 部分 坠落 远的 在
[br]ˈjɑ:nd] [ju: 'es] ,
beyond us ,
超过 我们 ,
有些碎片从侧面裂开, 但大部分都掉落在我们看不到的地方。

[ˈkɔːzɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [preɪ] [ˈfɜːrvəntli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [sens][tuː; tə] [kiːp]
causing me to pray fervently that the women would have the sense to keep
导致 我 到 祈祷 热切地 那 这 女性 会 有 这 感觉 到 保持
[wel] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] .
well under cover .
出色地 在下面 覆盖 .

这让我虔诚地祈祷，希望这些妇女能明智地隐藏好自己的行踪。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈhɪdiəsli] [ˈdekəreɪtɪd] [hed] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [roʊz][ˈɪntuː] [vjuː] [æz; əz][hiː; hi]
The next instant the hideously decorated head of a savage rose into view as he
这 下一个 立即的 这 极其可怕 装饰 头 的 一个 野蛮的 玫瑰 进入 看法 作为 他
[əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈlædər] ;
ascended the ladder ;
上升 这 梯子 ;
下一刻，当他爬上梯子时，一个装饰得极其丑陋的野蛮人头颅映入眼帘；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [əˈnʌðər] [fʊt] [maɪ][ˈraɪf(ə)l] [krækt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrl]
but before he had risen another foot my rifle cracked and he whirled
但 前 他 有 升起 其他 脚 我的 步枪 裂纹 和 他 旋转
[ˈbækwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblæknəs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kraɪ] .
backward into the blackness without a cry .
落后 进入 这 黑 没有 一个 哭 .
但他还没来得及再站起来一英尺，我的步枪就开了火，他一声不吭地向后倒去，消失在黑暗中。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [ber] [taɪm][tuː; tə][ɪˈdʒekt][ðə; ði] [spent] [ʃel] [ænd; ənd][dʒɜːrk] [əˈnʌðər] [ˈkɑːtrɪdʒ]
I had but bare time to eject the spent shell and jerk another cartridge
我 有 但 裸 时间 到 喷射 这 花费 壳 和 混蛋 其他 墨盒
[ˈɪntuː] [plers] [wen] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [hed] [əˈpɪrd] ,
into place when a second head appeared ,
进入 地方 什么时候 一个 第二 头 出现 ,
我刚来得及弹出弹壳，迅速将另一枚弹药装入弹膛，第二个弹头就出现了。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [ʌ; əv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ]
only to be disposed of in the same fashion , and this was followed by a
仅有的 到 是 处置 的 在 这 相同的 时尚 , 和 这 曾是 随后 经过 一个
[θɜːrd] ,
third ,
第三 ,
结果却以同样的方式被处理掉，随后又出现了第三个。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈniːtli] [plʌgd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] .
which I neatly plugged between the eyes .
哪个 我 整齐地 已插电 之间 这 眼睛 .
我把它巧妙地塞进了两眼之间。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] , [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌ; əv] [spiə] , [dɑːrts] , [ænd; ənd] [stoʊnz] — [ðə; ði] [tuː]
While this was happening , the shower of spears , darts , and stones — the two
尽管 这 曾是 发生 , 这 淋浴 的 长矛 , 飞镖 , 和 石头 — 这 二
[ˈlætər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] — [kənˈtɪnjuːd] [ʌnəˈbeɪtɪd] .
latter in particular — continued unabated .
后者 在 特别的 — 持续 持续不断 .
与此同时，长矛、飞镖和石块如雨般落下——尤其是后两者——仍然没有停止。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [θɜːrd][mæn][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
With the extinction of the third man there came a pause ,
和 这 灭绝 的 这 第三 男人 那里 来了 一个 暂停 ,
随着第三个人的死亡，一切都陷入了停滞。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ] ['pɑːrʃəli] - ['emptɪd] ['remɪŋtən] [fɔːr; fər]
of which I took advantage to exchange my partially - emptied Remington for
的 哪个 我 采取 优势 到 交换 我的 部分 - 清空 雷明顿 为了
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

我趁机用我那只半空的雷明顿步枪换了另一支。

[waɪl] ['dʒuːljəs] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ri:'loʊdɪŋ] .
while Julius attended to the reloading .
尽管 尤利乌斯 参加 到 这 重新装弹 .

朱利叶斯则忙着重新装弹。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pɔːz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .
But the pause was not a long one .
但 这 暂停 曾是 不是 一个 长的 一 .

但停顿的时间并不长。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pəʊl] ['muːvɪŋ] [ə'gen] ,
Presently I saw the top of the pole moving again ,
目前 我 锯 这 顶部 的 这 极 移动 再次 ,
随后我看到杆顶又动了起来。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ə; eɪ] [fɔːrθ] [hed] [ə'pɪrd] .
and in another moment a fourth head appeared .
和 在 其他 片刻 一个 第四 头 出现 .

片刻之后，第四个头出现了。

[ðɪs] ['sævɪdʒ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [wʌn] ;
This savage , however , was a clever one ;
这 野蛮的 , 然而 , 曾是 一个 聪明的 一 ;

然而，这个野蛮人却很聪明；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fɑːt] [θruː] [ðə; ðɪ] [hed] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'tiː] ,
he was not going to be shot through the head if he could help it ,
他 曾是 不是 去 到 是 射击 通过 这 头 如果 他 可以 帮助 它 ,

他绝不会让自己被爆头。

[fɔːr; fər] [wen] [hɪz; ɪz]['kreɪniəm] [roʊz][ɪ'ntuː] [vjuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][saɪd]
for when his cranium rose into view it was being rapidly jerked from side
为了 什么时候 他的 颅骨 玫瑰 进入 看法 它 曾是 存在 快速 猛地一抖 从 边

[tuː; tə][saɪd] ,
to side ,
到 边 ,

当他的头骨露出地面时，它正快速地左右摇晃。

[soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'pɪrd] , [ænd; ʌnd] [ðen] [plʌgd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [lʌŋz] .
so I waited until his body appeared , and then plugged him through the lungs .
所以 我 等待 直到 他的 身体 出现 , 和 然后 已插电 他 通过 这 肺 .

于是我等到他的尸体出现，然后从肺部刺穿了他。

[soʊ][ðə; ðɪ] [ə'tæk] [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ðɪ] ['enəmi] [dɪ'spleɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] ['dɔːɡɪd] [ænd; ʌnd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]
So the attack continued , the enemy displaying the most dogged and indomitable
所以 这 攻击 持续 , 这 敌人 显示 这 最多 顽强 和 不屈不挠

[dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,

于是进攻继续进行，敌人表现出了最顽强、最不屈不挠的决心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] [ænd; ʌnd] [dɪskən'sɜːrtɪŋ] ['kʌnɪŋ] ,
as well as the most extraordinary and disconcerting cunning ,
作为 出色地 作为 这 最多 非凡的 和 令人不安 狡猾 ,

以及最非凡、最令人不安的狡诈，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [ˈfaɪər][ʌv; əv][dɑ:rtɪs][ænd; ənd] [stoʊnz] — [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə]
and maintaining an incessant fire of darts and stones — they seemed to
和 保持 一个 不停歇 火 的 飞镖 和 石头 — 他们 似乎 到
[bi:; bi] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spiə] — [waɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]
be saving the remainder of their spears — while as fast as the blazing
是 保存 这 余 的 他们的 长矛 — 尽管 作为 快速地 作为 这 炽烈
[ˈfægət] [bə:nd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ˈʌðər] .
faggots burned out they were replaced by others .
同性恋 烧伤 出去 他们 是 替换 经过 其他的 .

他们不停地投掷飞镖和石块——似乎在节省剩余的长矛——而燃烧的柴堆很快就被新的柴堆取代。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðɪs] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [θɔ:t] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbəreɪt]
Evidently this attack had been carefully thought out and the most elaborate
显然 这 攻击 有 到过 小心 想法 出去 和 这 最多 精心制作的
[ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
preparations made for it .
准备工作 制成 为了 它 .

显然，这次袭击是经过精心策划和周密准备的。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æɪ; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][æsk][maɪ'self] [ˈsɪriəsli] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər]
at the moment when I was beginning to ask myself seriously how much longer
在 这 片刻 什么时候 我 曾是 开始 到 问 我 严重地 如何 很多 更长
[ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][læst] ,
this thing was going to last ,
这 事物 曾是 去 到 最后的 ,

就在我开始认真思考这件事还能持续多久的时候，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈpɑ:rtɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [ˈlɔ:ŋɡɪst] , [ə; eɪ][moʊst] [drə'mætɪk]
and which party would be able to hold out longest , a most dramatic
和 哪个 派对 会 是 有能力的 到 抓住 出去 最长 , 一个 最多 戏剧性
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] ,
interruption came ,
中断 来了 ,

究竟哪一方能够坚持到最后？这时，一个极其戏剧性的插曲发生了。

— [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ɡʌn] [frʌm; frəm] [kloʊz] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] ,
— nothing less than the boom of a heavy gun from close in under the cliffs ,
— 没有什么 较少的 比 这 繁荣 的 一个 重的 枪 从 关闭 在 在下面 这 悬崖 ,
——那正是从悬崖下近处传来的重炮轰鸣声。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑ:rbərɪz] [maʊθ] .
not far from the harbour's mouth .
不是 远的 从 这 港口的 嘴 .

离港口入口不远。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][aɪ] [pər'si:vɪd] , [θru:] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ˈfægət] ,
A moment later I perceived , through the flickering light of the blazing faggot ,
一个 片刻 之后 我 感知 , 通过 这 闪烁 光 的 这 炽烈 柴草 ,
片刻之后，我透过燃烧的柴火摇曳的光芒，看到了：

[ðə; ði] [waɪt] [ɡler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] [ˈfəʊkəsɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [aʊt'saɪd] .
the white glare of a searchlight focusing itself upon the path outside .
这 白色的 强光 的 一个 探照灯 聚焦 本身 之上 这 小路 外部 .

探照灯的白色强光聚焦在外面的小路上。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dis'meɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔ:rs] , [laʊd] [ʃaʊts] ,
There was a yell of dismay from the attacking force , loud shouts ,
那里 曾是 一个 叫喊 的 沮丧 从 这 攻击 力量 , 大声 喊叫 ,
进攻方发出惊恐的叫喊声, 大声喊叫着,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kwɪk] [θʌd] [ʌv; əv] [ˈswɪftli] [rɪ'tri:tɪŋ] [fi:t] [æz; əz][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [brʊk]
and then the quick thud of swiftly retreating feet as the savages broke
和 然后 这 快的 砰的一声 的 迅速地 撤退 脚 作为 这 野蛮人 打破
[ænd; ənd] [fled] .
and fled .
和 逃亡 .

然后是野蛮人溃逃时迅速撤退的脚步声。
[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ə'nʌðər] [ɡʌn]
But before they could possibly have reached the end of the path another gun
但 前 他们 可以 可能 有 达到 这 结尾 的 这 小路 其他 枪
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,

但还没等他们走到路的尽头, 另一声枪响了。
[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ['bi:ɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'splɒʊʒn] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
the report being immediately followed by an explosion , accompanied by a terrible
这 报告 存在 立即地 随后 经过 一个 爆炸 , 伴随 经过 一个 糟糕的
[ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [jelz] [ænd; ənd] [ʃri:ks] .
outburst of yells and shrieks .
爆发 的 喊叫 和 尖叫 .

报告发出后, 紧接着发生了一声爆炸, 伴随着可怕的喊叫声和尖叫声。
[ə'mɪd] [ði:z] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈpætər] [ʌv; əv] [ˈfræpnəl] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Amid these I believed I heard the sharp patter of shrapnel on the face of the
之中 这些 我 相信 我 听到 这 锋利的 语调 的 弹片 在 这 脸 的 这
[klɪf] ,
cliff ,
悬崖 ,

在这些声音中, 我似乎听到了弹片击中悬崖表面的清脆声响。
[waɪl] [ˈʌðər] [jelz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:rti] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs]
while other yells arose from the party who had been attending to the business
尽管 其他 喊叫 出现 从 这 派对 WHO 有 到过 参加 到 这 商业
[ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [ˈfægət] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .
of keeping up the supply of burning faggots above the opening of the cavern .
的 保持 向上 这 供应 的 燃烧 同性恋 多于 这 开幕 的 这 洞穴 .
与此同时, 在洞口上方负责补充燃烧柴火的那群人也发出了喊叫声。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [seɪvd] !
We were saved !
我们 是 已保存 !
我们得救了!

[baɪ][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp]
By some extraordinary combination of circumstances a ship — and a ship
经过 一些 非凡的 组合 的 情况 一个 船 — 和 一个 船
[ʌv; əv][wɔ:r][æt; ət] [ðæt] — [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['kraɪsɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
of war at that — had come upon the scene at the very crisis of our
的 战争 在 那 — 有 来 之上 这 场景 在 这 非常 危机 的 我们的
[ˈfɔ:tʃənz] ,
fortunes ,
财富 ,
由于一些非同寻常的巧合, 一艘船——而且还是一艘军舰——在我们命运危急之际出现在了现场。

[ænd; ənd] , [ə'træktɪd] [ˈpɑ:səbli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['fægət] ,
and , attracted possibly by the light of the blazing faggots ,
和 , 吸引 可能 经过 这 光 的 这 炽烈 同性恋 ,
或许是被燃烧的柴火的光芒吸引 ,

[hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈraɪf(ə)]['faɪər] ,
had approached near enough to hear the sound of our rifle fire ,
有 接近 靠近 足够的 到 听到 这 声音 的 我们的 步枪 火 ,
已经靠近到能听到我们步枪射击的声音了 ,

['daʊtləs] ['greɪtli] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rbərətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,
doubtless greatly intensified by the reverberations of the cavern ,
毫无疑问 非常 加强 经过 这 回响 的 这 洞穴 ,
毫无疑问 , 洞穴的回响大大增强了这种效果。

[ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] ['gesɪŋ] ['prɪti] [ˈfru:dlɪ] [æt; ət] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ment] ,
and probably guessing pretty shrewdly at what it all meant ,
和 大概 猜测 漂亮的 精明地 在 什么 它 全部 意思是 ,
而且很可能已经相当敏锐地猜到了这一切的意义。

[hæd; həd] [ɪntə'veɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] !
had intervened in the very nick of time !
有 介入 在 这 非常 缺口 的 时间 !
真是千钧一发之际出手相救 !

“ [hə'ra:] !
“ Hurrah !
“ 欢呼 !

“欢呼 !

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [hə'ra:] !
” I shouted , “ hurrah !
” 我 喊叫 , “ 欢呼 !

我大喊：“万岁！ ”

[ə; eɪ] [ʃɪp] !
A ship !
一个 船 !

一艘船 !

[ə; eɪ] [ʃɪp] !
A ship !
一个 船 !

一艘船 !

[ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæv; həv] [fled] .
And the savages have fled .
和 这 野蛮人 有 逃亡 :

野蛮人已经逃走了。

[gʊʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , ['dʒu:ljəs] .
Go and tell your mother and the others , Julius .
去 和 告诉 你的 母亲 和 这 其他的 , 尤利乌斯 .
朱利叶斯 , 去告诉你妈妈和其他人。

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [hɪr] .
I will keep a look - out here .
我 将要 保持 一个 看 - 出去 这里 :

我会在这里密切关注。

” [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ˈdʒu:ljəs][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['mesɪndʒər] ;
” But there was no need for Julius to play the part of messenger ;
” 但 那里 曾是 不 需要 为了 尤利乌斯 到 玩 这 部分 的 信使 ;
“但朱利叶斯没有必要扮演信使的角色 ;

[fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] , [ˈfɑːləʊd][baɪ][maɪ][ˈdʒuːbɪlənt][ˌekskləˈmeɪʃənz] ,
for the report of the guns , followed by my jubilant exclamations ,
为了 这 报告 的 这 枪支 , 随后 经过 我的 喜庆 感叹词 ,
枪声响起, 我发出欢呼雀跃的叫喊声。

[brɔːt][ðə; ði][ˈʌðər][fɔːrθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rʌʃ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪnərməʊst][rɪˈsesɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
brought the others forth with a rush from the innermost recesses of the
带来 这 其他的 前进 和 一个 匆忙 从 这 最内层 凹陷处 的 这
[ˈkævərn] ,
cavern ,
洞穴 ,
他带着其他人从洞穴最深处冲了出来。

[ˈiːɡər][tuː; tə][noʊ][dʒʌst][ɪɡˈzæktli][wʌt][hæd; həd][ˈhæpənd] .
eager to know just exactly what had happened .
渴望的 到 知道 只是 确切地 什么 有 发生 .
迫切想知道究竟发生了什么事。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][ˈstɔːri][kæən; kən][suːn][biː; bi][ˈtəʊld] .
The rest of my story can soon be told .
这 休息 的 我的 故事 能 很快 是 讲述 .
我的故事剩下的部分很快就能讲出来了。

[tuː; tə][ˈmɪstər][ˈdʒuːljəs][vænˈsɪtət] , [əbˈzɔːrbd][ɪn][ðə; ði][kənˈdʌkt][ænd; ənd][ˈmænɪdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
To Mr Julius Vansittart , absorbed in the conduct and management of his
到 先生 尤利乌斯 范西塔特 , 吸收 在 这 执行 和 管理 的 他的
[ˈmæməθ][ˌendʒɪˈnɪrɪŋ][ˈbɪznəs] ,
mammoth engineering business ,
长毛象 工程 商业 ,
致全身心投入于其庞大工程业务经营管理的朱利叶斯·范西塔特先生：

[ðə; ði][θɔːt][wʌn][ˈmɔːrniŋ][əˈkɜːrd][ðæt][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [taɪm][hæd; həd][ɪˈlæpst][sɪns][hiː; hi]
the thought one morning occurred that a considerable time had elapsed since he
这 想法 一 早晨 发生 那 一个 大量 时间 有 过去 自从 他
[hæd; həd][læst][rɪˈsiːvd][nuːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ˈfæməli] ,
had last received news of his wife and family ,
有 最后的 已收到 消息 的 他的 妻子 和 家庭 ,
一天早晨, 他突然想到, 距离他上次收到妻子和家人的消息已经过去了相当长一段时间。

[ænd; ənd][ðæt][əˈnʌðər][ˈletər][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][əˈbaʊt][duː] .
and that another letter from them must be about due .
和 那 其他 信 从 他们 必须 是 关于 到期的 .
他们应该很快就会再来一封信了。

[ɑːn][rɪˈfɜːrɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][læst][ˈletər][rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd][noʊtɪŋ][ðə; ði][deɪt][ʌv; əv][ɪts][əˈraɪv(ə)] ,
On referring to the last letter received , and noting the date of its arrival ,
在 指 到 这 最后的 信 已收到 , 和 注意到 这 日期 的 它是 到达 ,
查阅收到的最后一封信, 并记下信件到达日期,

[hiː; hi][ˈɪnstəntli][pərˈsiːvd][ðæt][əˈnʌðər][ˈletər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][duː] , [bʌt; bət][kənˈsɪdərəbli]
he instantly perceived that another letter was not only due , but considerably
他 即刻 感知 那 其他 信 曾是 不是 仅有的 到期的 , 但 相当
[ˌoʊvərˈduː] ;
overdue ;
逾期 ;
他立刻意识到不仅还有一封信该写了, 而且已经逾期很久了;

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['regjələɹ] [ænd; ənd] [mə'θɑ:dɪkl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætəɹ] [ʌv; əv]
and knowing how regular and methodical his wife was in the matter of
和 会心 如何 常规的 和 有条不紊 他的 妻子 曾是 在 这 事情 的
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ,
correspondence ,
一致 ,

他知道妻子在书信往来方面一向有条不紊、有条不紊，

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
it did not take him very long to arrive at the conclusion that something
它 做过 不是 拿 他 非常 长的 到 到达 在 这 结论 那 某物
[mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jɑ:t] .
must have gone wrong with the yacht .
必须 有 已消失 错误的 和 这 游艇 .

他很快就得出结论：游艇肯定出了什么问题。

[ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] [wʌns] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,
This conclusion once arrived at ,
这 结论 一次 到达的 在 ,
一旦得出这个结论，

[hi:; hi] “ [gɑ:t] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] ” [ænd; ənd] “ [hʌmpt] [hɪm'self] ” ([æz; əz] [hi:; hi] [hɪm'self] [ɪksprest] [aɪ 'ti:]
he “ got a move on “ and “ humped himself “ (as he himself expressed it
他 “ 得到 一个 移动 在 “ 和 “ 驼背 他自己 “ (作为 他 他自己 表达 它
) .
) :
) .

他“加快了速度”并“自慰”(正如他自己所说)。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] — [væn'sɪtət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['paʊəf(ə)] ['ɪnfluəns] — [aɪ 'ti:]
The consequence was that — Vansittart being a man of powerful influence — it
这 结果 曾是 那 — 范西塔特 存在 一个 男人 的 强大的 影响 — 它
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['skwa:drən] ['steɪʃənd] [ɪn]
was not long before the admiral in command of the U . S . squadron stationed in
曾是 不是 长的 前 这 上将 在 命令 的 这 U . S . 中队 驻 在
[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [rɪ'sɪ:vd] [ə; eɪ] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
the Pacific received a communication from Washington ,
这 太平洋 已收到 一个 沟通 从 华盛顿 ,

结果是——由于范西塔特是一位极具影响力的人物——不久之后，驻扎在太平洋的美国舰队司令就收到了来自华盛顿的一份通告。

[ə'kweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['ri:s(ə)nt] [ænd; ənd] ['kɑ:ntəmpleɪtɪd] ['fju:tʃəɹ] ['mu:vmənts] [ʌv; əv]
acquainting him with the most recent and contemplated future movements of
熟悉 他 和 这 最多 最近的 和 思考 未来 移动 的
[ðə; ði] ['stelə] ['merɪs] ,
the Stella Maris ,
这 斯特拉 玛丽斯 ,

让他了解“海洋之星”号最近的动向和未来的计划，

[æz; əz] ['fɜ:rniʃt] [baɪ] ['mɪstəɹ] [væn'sɪtət] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
as furnished by Mr Vansittart , coupled with the information that she was
作为 提供 经过 先生 范西塔特 , 耦合 和 这 信息 那 她 曾是
[oʊvər'du:] ,
overdue ,
逾期 ,

根据范西塔特先生提供的信息，以及她逾期末归的信息，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'strʌk(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['ves(ə)] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [jɑ:t] .
and an instruction to dispatch a vessel in search of the missing yacht .
和 一个 操作说明 到 派遣 一个 血管 在 搜索 的 这 丢失的 游艇 .

并指示派遣一艘船只搜寻失踪的游艇。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][drə'mætɪk][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . ['gʌnbʊt] ['dʒefərsən] [ɔ:f] **The result of this was the dramatic arrival of the U . S . gunboat Jefferson off**
这 结果 的 这 曾是 这 戏剧性 到达 的 这 U . S . 炮舰 杰斐逊 离开
[ʰaʊər; ɑ:r][ʰaɪlənd][æɪ; ət][ðə; ði][saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)][ʰmoʊmənt] .
our island at the psychological moment .
我们的 岛 在 这 心理 片刻 .
其结果是，美国炮艇“杰斐逊”号在关键时刻戏剧性地出现在我们岛屿附近。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ə; eɪ]
It appeared that she had already been engaged for nearly a month in a
它 出现 那 她 有 已经 到过 已订婚的 为了 几乎 一个 月 在 一个
[sɪstə'mætɪk] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɑ:t] ,
systematic search for the yacht ,
系统 搜索 为了 这 游艇 ,
看来她已经花了近一个月的时间系统地寻找那艘游艇了。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɒtlz] [wɪtʃ] [wi:; wi]
during which she had picked up no less than three of the bottles which we
期间 哪个 她 有 挑选 向上 不 较少的 比 三 的 这 瓶子 哪个 我们
[hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri:f] ,
had dispatched from the reef ,
有 已派出 从 这 礁 ,
在此期间，她至少捡起了我们从礁石上投放的三个瓶子。
[kən'teɪnɪŋ] [ʰaʊər; ɑ:r] [ə'pi:lz] [fɔ:r; fər][help] , [ænd; ænd][hæd; həd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]
containing our appeals for help , and had accordingly visited the scene of
包含 我们的 上诉 为了 帮助 , 和 有 因此 到访 这 场景 的
[ðə; ði][dɪ'zæstər] ,
the disaster ,
这 灾难 ,
其中包含了我们的求助信息，并因此前往了灾难现场。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [lə'gu:n] .
only to discover the sunken wreck of the yacht in the lagoon .
仅有的 到 发现 这 凹陷 破坏 的 这 游艇 在 这 泻湖 .
结果却在泻湖中发现了沉没的游艇残骸。
[sə'maɪzɪŋ] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ˈsʌmhaʊ] [hæv; həv] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɪfekt]
Surmising , or rather hoping that we might somehow have contrived to effect
推测 , 或者 相当 希望 那 我们 可能 不知何故 有 人为的 到 影响
[ʰaʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] ,
our escape ,
我们的 逃脱 ,
我们猜测，或者更确切地说是希望，我们或许已经设法设法逃脱了。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒefərsən] ,
the commander of the Jefferson ,
这 指挥官 的 这 杰斐逊 ,
杰斐逊号的指挥官，
[æftər][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˈwaɪndz][ænd; ænd] [ˈkɜ:ənts] [ɪn] [ðəʊz] [ˈwɔ:tərz] ,
after a careful study of the prevailing winds and currents in those waters ,
后 一个 小心 学习 的 这 盛行 风 和 电流 在 那些 水 ,
在仔细研究了这些水域的盛行风向和洋流之后，
[hæd; həd] [mæpt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [plæn] , [ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
had mapped out a definite plan , in pursuance of which ,
有 已映射 出去 一个 定 计划 , 在 追究 的 哪个 ,
已经制定了明确的计划，并按照该计划执行，

[ˈæftər] [ˌʌnsəkˈsesfl] [kɔːlz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈaɪləndz] ,
after unsuccessful calls at a number of other islands ,
后 不成功 呼叫 在 一个 数字 的 其他 岛屿 ,
在多次拨打其他岛屿的电话均未成功后,
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][əˈpɑːn] [wɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈfeltər] .
he had headed for the one upon which we had found shelter .
他 有 标题 为了 这 一 之上 哪个 我们 有 成立 庇护所 .
他朝着我们找到避难所的那棵树走去。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪtɪd] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒefərsən][hæd; həd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər]
It had been sighted just before dark , and the Jefferson had headed for
它 有 到过 目击者 只是 前 黑暗的 , 和 这 杰斐逊 有 标题 为了
[aɪ ˈtiː][æt; ət][hæf] [spiːd] ,
it at half speed ,
它 在 一半 速度 ,
天黑前不久有人发现了它, 杰斐逊号以半速驶向它。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] [əˈpɑːn][əˈraɪv(ə)] , [ænd; ənd][send] [ə; eɪ] [boʊt] [əˈʃɔːr] [ɪn][ðə; ði]
intending to lay to in the offing upon arrival , and send a boat ashore in the
意图 到 躺 到 在 这 离岸 之上 到达 , 和 发送 一个 船 岸上 在 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .
打算抵达后在近海停泊, 并在第二天早上派船上岸。

[bʌt; bət] [wen] [stiːl] [sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [ɔːf] [ðə; ði][lənd][ə; eɪ] [laɪt] — [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz]
But when still some ten miles off the land a light — the light of the savages
但 什么时候 仍然 一些 十 英里 离开 这 土地 一个 光 — 这 光 的 这 野蛮人
- [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfægət] — [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ;
' blazing faggots — had been seen ;
- 炽烈 同性恋 — 有 到过 已见 ;
但当距离陆地还有大约十英里时, 人们看到了一束光——那是野蛮人燃烧的柴火的光;

[ænd; ənd] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈsɪɡnəl] ,
and , regarding this as a possible signal ,
和 , 关于 这 作为 一个 可能的 信号 ,
并且, 将此视为一个可能的信号,
[ðə; ði] [kəˈmænd] [fɔːr; fər] [fʊl] [spiːd] [əˈhed] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] .
the command for full speed ahead had been rung down to the engine room .
这 命令 为了 满的 速度 前方 有 到过 梯子 向下 到 这 引擎 房间 .
机舱已接到全速前进的命令。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒefərsən] [əˈraɪvd] [klaʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrtlaɪt] [hæd; həd] [bɪn]
When the Jefferson arrived close under the cliffs and the searchlight had been
什么时候 这 杰斐逊 到达的 关闭 在下面 这 悬崖 和 这 探照灯 有 到过
[tɜːrnd] [ɑːn] ,
turned on ,
转向 在 ,
当“杰斐逊”号驶近悬崖下方, 探照灯打开时,

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːɡres] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈevɪdənt] ,
the fact that a fight of some sort was in progress had become evident ,
这 事实 那 一个 斗争 的 一些 种类 曾是 在 进步 有 变得 明显 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
一场争斗正在进行的事实已经显而易见, 而且,

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ges] [æet; ət][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] , [ðə; ði][ˈdʒefərsən][hæed; həd][ˈteɪkən]
making a shrewd guess at the actual state of affairs , the Jefferson had taken
制作 一个 精明 猜测 在 这 实际的 状态 的 事务 , 这 杰斐逊 有 已采取

[ə; eɪ][hænd] ,
a hand ,
一个 手 ,

杰斐逊对实际情况做出了精明的判断，并出手相助。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɔːlˈredi] [rɪˈkɔːrdɪd] .
with the result already recorded .
和 这 结果 已经 记录 .

结果已记录在案。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [liːd] ,
By the aid of her searchlight and the sounding lead ,
经过 这 援助 的 她 探照灯 和 这 听起来 带领 ,

借助探照灯和探照灯的引导，

[ðə; ði] [ˈɡʌnbɔʊt] [ðen] [ˈkɔːʃəsli] [ɡrəʊpt] [hɜːr; hər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ænd; ænd] [keɪm] [tuː; tə]
the gunboat then cautiously groped her way into the harbour and came to
这 炮舰 然后 谨慎地 摸索 她 方式 进入 这 港口 和 来了 到

[æn; ən] [ˈæŋkər] [əˈbɔʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [leɪ][ðə; ði] [fɔːr] [bɪɡ][wɔːr]
an anchor about half a mile from the beach upon which lay the four big war
一个 锚 关于 一半 一个 英里 从 这 海滩 之上 哪个 躺 这 四 大的 战争

[kəˈnuːz] [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔʊt] .
canoes and our apology for a boat .
独木舟 和 我们的 道歉 为了 一个 船 .

炮艇小心翼翼地摸索着驶入港口，在距离海滩约半英里的地方抛锚停泊。海滩上停泊着四艘大型战船和我们那艘勉强能称之为船的船。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [nɑːtɪ]ˈoʊnli] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstuːt] [kəˈmændər] [ðæt][æt; ət][læst][hiː; hi]
The sight of these not only suggested to the astute commander that at last he
这 视线 的 这些 不是 仅有的 建议 到 这 精明 指挥官 那 在 最后的 他

[hæed; həd][ɡɑːt][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [træk] ,
had got upon our track ,
有 得到 之上 我们的 追踪 ,

看到这些，这位精明的指挥官不仅意识到他终于追踪到我们了，

[bʌt; bət][ˈbːlsoʊ] [kənˈfɜːrmd] [hɪz; ɪz] [sərˈmaɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [əˈʃɔːr] ;
but also confirmed his surmise as to the state of affairs ashore ;
但 还 确认的 他的 推测 作为 到 这 状态 的 事务 岸上 ;

但也证实了他对岸上情况的猜测；

[ænd; ænd][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæŋkər] [daʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi] [drɪˈspætʃt] [ə; eɪ] [ˈhevɪli] - [ɑːrmd]
and no sooner was the anchor down than he dispatched a heavily - armed
和 不 很快 曾是 这 锚 向下 比 他 已派出 一个 重度 - 武装

[bɔʊt] ,
boat ,
船 ,

船锚刚一抛下，他就派出了一艘装备精良的小艇。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv]
the officer of which was instructed to make his way instantly to the cave
这 官 的 哪个 曾是 指示 到 制作 他的 方式 即刻 到 这 洞穴

[ænd; ænd] [ɪnˈvestɪɡert] .
and investigate .
和 调查 .

奉命立即前往山洞进行调查。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][bəuθ] ['pɑ:rtɪz] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [wʌn] ;
The meeting was , for both parties , a joyous one ;
这 会议 曾是 , 为了 两个都 各方 , 一个 欢乐 一 ;
对双方而言, 这次会面都非常愉快;

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ]['sævɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑ:rtɪ] — [ðeɪ] [hæd; həd]
and as no savages had been seen by the landing party — they had
和 作为 不 野蛮人 有 到过 已见 经过 这 降落 派对 一 他们 有
['eɪdəntli] [fled] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdʒ] — [wi:; wi] [bɔ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
evidently fled into the woods — we lost no time in making our way to the
显然 逃亡 进入 这 树林 一 我们 丢失的 不 时间 在 制作 我们的 方式 到 这
[bi:tʃ] ,
beach ,
海滩 ,
由于登陆队没有看到任何野蛮人——他们显然已经逃进了树林——我们立即赶往海滩。

['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['raɪfəlz][ænd; ənd] [æm.jə.nɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə]
taking our rifles and ammunition with us , and from the beach to
采取 我们的 步枪 和 弹药 和 我们 , 和 从 这 海滩 到
[ðə; ði]['dʒefərsən] ,
the Jefferson ,
这 杰斐逊 ,
我们带着步枪和弹药, 从海滩一路走到杰斐逊河畔。

[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kɔ:rdʒəli] ['welkəmd] [ænd; ənd] ['haɪli] ['kɒmplɪməntɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['vɪgərəs]
where we were cordially welcomed and highly complimented upon the vigorous
在哪里 我们 是 诚挚地 欢迎 和 高度 赞扬 之上 这 蓬勃
[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][pʊt] [ʌp] .
defence of the cavern which we had put up .
防御 的 这 洞穴 哪个 我们 有 放 向上 .
在那里, 我们受到了热情欢迎, 并对我们构筑的洞穴防御工事给予了高度赞扬。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'fɪnət] [sætɪs'fæk(ə)n][wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] , ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
To our infinite satisfaction we found that , acting upon instructions ,
到 我们的 无限 满意 我们 成立 那 , 表演 之上 指示 ,
令我们无比欣慰的是, 我们发现, 按照指示行事,

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnbɔʊt] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wel] -
the commander of the gunboat had brought with him a well -
这 指挥官 的 这 炮舰 有 带来 和 他 一个 出色地 -
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['wɔ:rdroʊb] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
selected wardrobe for each of us ,
已选 衣柜 为了 每个 的 我们 ,
炮艇艇长给我们每个人都带来了一套精心挑选的衣物。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:f] - [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] ['pru:vɪŋ] [sək'ses(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['bi:ɪŋ]
on the off - chance of his search proving successful and the articles being
在 这 离开 - 机会 的 他的 搜索 证明 成功的 和 这 文章 存在
['ni:ɪdɪd] .
needed .
需要 .
万一他的搜索成功了, 而且这些文章正是我们需要的。

['kɑ:nsɪkwentli] [wen] , [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['leɪtər] , [wi:; wi][ɔ:l][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]
Consequently when , a few hours later , we all sat down to breakfast in the
最后 什么时候, 一个 很少 小时 之后 , 我们 全部 卫星 向下 到 早餐 在 这
[kə'mændəɜ:z] ['praɪvət] ['kæbɪn] ,
commander's private cabin ,
指挥官的 私人的 舱 ,
因此, 几个小时后, 当我們都在指挥官的私人舱房里坐下来吃早餐时,

[wiː; wi] ['skersli] ['rɛkəg,naɪzd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
we scarcely recognised each other ,
我们 几乎 已确认 每个 其他 ,

我们几乎认不出彼此了。

[klæd][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
clad as we now were once more in the garb of civilisation in place of our
覆膜 作为 我们 现在 是 一次 更多的 在 这 外衣 的 文明 在 地方 的 我们的
[dɪˈskaːrdɪd] [rægz] .
discarded rags .
丢弃 破布 .

我们终于再次穿上了文明的服饰，取代了我们曾经破烂不堪的衣服。

[ðə; ði][wɔːr] [kəˈnuːz] [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] [wɜːr; wər][bɜːrnt] [wer] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
The war canoes and our boat were burnt where they lay on the beach ,
这 战争 独木舟 和 我们的 船 是 烧焦的 在哪里 他们 躺在 这 海滩 ,
战船和我们的船都搁浅在沙滩上，被烧毁了。

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ['prɪzənəz] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ; [ænd; ænd] , [ðɪs] [dʌn] , [wiː; wi][gɑːt] [ˈʌndər]
thus leaving the savages prisoners on the island ; and , this done , we got under
因此 离开 这 野蛮人 囚犯 在 这 岛 ; 和 , 这 完毕 , 我们 得到 在下面
[weɪ] [fɔːr; fər][məˈnɪlə] ,
way for Manila ,
方式 为了 马尼拉 ,

于是，我们把那些野蛮人俘虏留在了岛上；事情办妥后，我们启程前往马尼拉。

[wer] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [naɪn] [deɪz] [ˈleɪtər] .
where we arrived nine days later .
在哪里 我们 到达的 九 天 之后 .
九天后我们到达了那里。

[frʌm; frəm] [məˈnɪlə] [ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə][ˈmɪstər] [vænˈsɪtət] , [ɪˈmiːdiətli]
From Manila a cable message was dispatched to Mr Vansittart , immediately
从 马尼拉 一个 电缆 信息 曾是 已派出 到 先生 范西塔特 , 立即地
[əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)] ,
upon our arrival ,
之上 我们的 到达 ,
我们抵达马尼拉后，立即向范西塔特先生发了一份电报。

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪfti] .
informing him of our safety .
通知 他 的 我们的 安全 .
告知他我们安全的情况。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt]
And on the following day a reply came from him expressing his delight
和 在 这 下列的 天 一个 回复 来了 从 他 表达 他的 喜
[æt; ət][ðə; ði] [nuːz] ,
at the news ,
在 这 消息 ,

第二天他就回信了，表达了他对这个消息的欣喜之情。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkeɪbəlɪd] ['kredɪt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər] [fʌndz] ['æmplɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kənˈveɪ]
together with a cabled credit on the bank for funds amply sufficient to convey
一起 和 一个 有线 信用 在 这 银行 为了 资金 充足的 充足的 到 传达
[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['pɑːrtɪ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] — [wer] ,
the entire party to New York — where ,
这 全部的 派对 到 新的 约克 — 在哪里 ,
同时，还向银行开具了一份电汇信用证，金额足以支付全体人员前往纽约的费用——在那里，

[ˈvaɪə][ˌjəʊkəˈhɑ:mə][ænd; ənd][ˈsæn][ˈfrənˈsɪskoʊ] , [wi:; wi] [ɪˈventʃuəli] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈfri:k] [ʌv; əv]
via Yokohama and San Francisco , we eventually arrived safely , by a freak of
通过 横滨 和 圣 弗朗西斯科 , 我们 最终 到达的 安全 , 经过 一个 怪物 的
[koʊˈɪnsɪdəns] ,
coincidence ,
巧合 ,

途经横滨和旧金山，我们最终安全抵达，这纯属巧合。

[tu:] [ˈɪrɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈpɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
two years to a day from the date of our departure from London .
二 年 到 一个 天 从 这 日期 的 我们的 离开 从 伦敦 .

从我们离开伦敦之日起满两年。

	[ˈtʃæptər]	[wʌn]			[ˈtʃæptər]	[tuːtuː]			[ˈtʃæptər]	[θriː]			[ˈtʃæptər]	[fɔːr]			[ˈtʃæptər]	[faɪv]					
	Chapter	1			Chapter	2			Chapter	3			Chapter	4			Chapter	5					
	章	1			章	2			章	3			章	4			章	5					
[ˈtʃæptər]	[sɪks]			[ˈtʃæptər]	[ˈsevn]			[ˈtʃæptər]	[eɪt]			[ˈtʃæptər]	[naɪn]			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]			
Chapter	6			Chapter	7			Chapter	8			Chapter	9			Chapter	10			Chapter			
章	6			章	7			章	8			章	9			章	-			章			
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]				
11			Chapter	12			Chapter	13			Chapter	14			Chapter	15			Chapter	16			Chapter
-			章	-			章	-			章	-			章	-			章	-			章
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]
17			Chapter	18			Chapter	19															
-			章	-			章	-															

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 第十八章 | | 第十九章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

